

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000001

2. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000002

3. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000003

4. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000004

5. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000005

6. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000006

7. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000007

8. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000008

9. 在荣耀的战场上：约翰·索别斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000009

10. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000010
.....

11. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000011
.....

12. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000012
.....

13. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000013
.....

14. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000014
.....

15. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000015
.....

16. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000016
.....

17. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000017
.....

18. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000018
.....

19. 在榮耀的战场上：約翰·索別斯(on The Field Of Glory An Historical Novel) 000019
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Transcriber's Notes **Notes** **1** **.**
 转录员的 笔记 : 1 .

[ˈpeɪdʒ][ˈskæn] [ˈsɔːrs] :
Page scan source :
 页 扫描 来源 :

[eɪf ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaiɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / onfieldofgloryhi00sieniala
http : / / **www** . **archive** . **org** / **details** / **onfieldofgloryhi00sieniala**
 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / onfieldofgloryhi00sieniala
 http://www.archive.org/details/onfieldofgloryhi00sieniala

THE WORKS
这 作品

OF
的

['hɛnrɪk]	[ʃɛn'kʲɛvʲɪtʃ]	.
HENRYK	SIENKIEWICZ	.
亨利克	谢恩凯维奇	.

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	POLISH
翻译	从	这	原来的	抛光

[baɪ][dʒerə'maɪə] ['kɜːtɪn] .
BY JEREMIAH CURTIN .
经过 耶利米 科廷 .

[ðə; ði][zɑ:glɒʊbə][rəu'mænsɪz]
The Zagloba Romances
 这 扎格洛巴 浪漫故事

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ɐnd] [sɔːrd] . [wʌn][ˈvɔːl] .
With Fire and Sword . 1 vol .
 和 火 和 剑 . 1 卷 .

火与剑。1卷。

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] . [tuːˈtuː][ˈvɑːlz] .
The Deluge . **2 vols** .
这 洪水 . 2 卷 .

大洪水。2卷。

[pæn] [ˈmaɪk(ə)] . [wʌn][ˈvɑːl] .
Pan Michael . **1 vol** .
平底锅 迈克尔 . 1 卷 .

潘·迈克尔。1卷。

[kwɒʊ][ˈveɪdɪs] .
Quo Vadis .
如此 瓦迪斯 .

Quo Vadis.

[wʌn][ˈvɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . [tuːˈtuː][ˈvɑːlz] .
The Knights of the Cross . **2 vols** .
这 骑士 的 这 叉 . 2 卷 .

十字骑士团。2卷。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . [wʌn][ˈvɑːl] .
Children of the Soil . **1 vol** .
孩子们 的 这 土壤 . 1 卷 .

大地之子。1卷。

[ˈhɑːniə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
Hania , and Other Stories .
哈尼亚 , 和 其他 故事 .

哈尼亚及其他故事。

[wʌn][ˈvɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] . [wʌn][ˈvɑːl] .
Sielanka , and Other Stories . **1 vol** .
- , 和 其他 故事 . 1 卷 .

《锡兰卡及其他故事》1卷

[ɪn] [veɪn] . [wʌn][ˈvɑːl] .
In Vain . **1 vol** .
在 徒劳 . 1 卷 .

徒劳。1卷。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] .
Life and Death and Other Legends and Stories .
生活 和 死亡 和 其他 传说 和 故事 .

生与死及其他传说和故事。

[wʌn][ˈvɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] . [wʌn][ˈvɑːl] .
On The Field Of Glory . **1 vol** .
在 这 场地 的 荣耀 . 1 卷 .

在荣耀的战场上。1卷。

[wɪˈðəʊt] ['dɔːgmə] .
Without Dogma .
没有 教条 .

不带教条。

([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] [jʌŋ] .)
(**Translated by Isa Young** .)
(翻译 经过 伊萨 年轻的 .)
(伊莎·杨译)

[wʌŋ][ˈvɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri]
ON THE FIELD OF GLORY
在 这 场地 的 荣耀

在荣耀的战场上

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['nɔːv(ə)]
AN HISTORICAL NOVEL
一个 历史 小说

历史小说

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] [ˌsoʊbiːˈeski]
OF THE TIME OF KING JOHN SOBIESKI
的 这 时间 的 国王 约翰 索别斯基

约翰·索别斯基国王时代

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɛnrɪk] [ʃenˈkjevɪtʃ]
HENRYK SIENKIEWICZ
亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kwɒʊ][ˈveɪdɪs] , "
Author of " Quo Vadis , "
作者 的 " 如此 瓦迪斯 , "

《何去何从》的作者

" [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , "
" **With Fire and Sword** , "
" 和 火 和 剑 , "

“以火与剑,”

" [ðə; ði][ˈdeljʊːdʒ] , "
" **The Deluge** , "
" 这 洪水 , "

“大洪水”

" [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Knights of the Cross** " **etc** .
" 骑士 的 这 叉 " ETC .
“十字骑士团”等。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːlɪʃ] [əˈrɪdʒən(ə)] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE POLISH ORIGINAL BY
翻译 从 这 抛光 原来的 经过
由.....从波兰语原文翻译

[ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn]
JEREMIAH CURTIN
耶利米 科廷

杰里迈亚·柯廷

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] . - .
LITTLE , BROWN , AND COMPANY . 1906 .
小的 , 棕色的 , 和 公司 . - .

小布朗公司，1906年。

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ][ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn] .
By Jeremiah Curtin .
经过 耶利米 科廷大学 :

作者：杰里迈亚·柯廷。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈdʒænjʊəri] , -
Published January , 1906
已发布 一月 , -

出版于1906年1月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜːr] [ˈtɒməs] [dʒiː] . [ˈʃɒnɪsi]
SIR THOMAS G . SHAUGHNESSY ,
先生 托马斯 G . 肖内西 ,

托马斯·G·肖内西爵士

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] .
PRESIDENT OF THE CANADIAN PACIFIC RAILROAD .
总统 的 这 加拿大 太平洋 铁路 .

加拿大太平洋铁路公司总裁。

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] [ˈtɒməs] :
My Dear Sir Thomas :
我的 亲爱的 先生 托马斯 :

亲爱的托马斯先生：

[ˈreɪlrəʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌneɪʃəns] [wʌt] [ˈɑːrtɜːɪz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
Railroads are to nations what arteries and veins are to each individual .
铁路 是 到 国家 什么 动脉 和 静脉 是 到 每个 个人 .

铁路之于国家，犹如动脉和静脉之于个人。

[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][in'dʒɔɪz] [ˈkɑ:mən] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [θru:] [ˈreilrəudz] .
Every part of a nation enjoys common life with every other through railroads .
每一个 部分 的 一个 国家 享受 常见的 生活 和 每一个 其他 通过 铁路 .
铁路使一个国家的各个地区与其他地区的生活更加便利。

[bʊks] [brɪŋ] [rɪ'moʊt] [ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Books bring remote ages to the present ,
图书 带来 偏僻的 年龄 到 这 展示 ,
书籍将遥远的时代带到现代,

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][wʌn] [dɪ'vaɪn] [ˈkʌmpəni] .
and assemble the thoughts of mankind and of God in one divine company .
和 集合 这 想法 的 人类 和 的 上帝 在 一 神圣的 公司 .
将人类和上帝的思想汇聚成一个神圣的整体。

[aɪ][faɪnd] [greɪt] [ˈplezər] [ɑ:n] [ˈreilrəudz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ˈsi:znz] .
I find great pleasure on railroads in the day and the night , at all seasons .
我 寻找 伟大的 乐趣 在 铁路 在 这 天 和 这 夜晚 , 在 全部 季节 .
无论白天黑夜, 无论哪个季节, 我都非常喜欢乘坐火车。

[ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [tru:] [ˈdʒʌdʒmənt] .
You enjoy books with a keen and true judgment .
你 享受 图书 和 一个 敏锐的 和 真的 判断 .
你以敏锐而客观的眼光欣赏书籍。

[let] [em 'i:] [ɪn'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] .
Let me inscribe to you , therefore , this volume .
让 我 题 到 你 , 所以 , 这 体积 .
因此, 让我将此卷题赠给你。

[ˌdʒerə'maɪə] [ˈkɜ:tɪn] .
Jeremiah Curtin .
耶利米 科廷大学 .
杰里迈亚·柯廷。

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

[ðə; ði] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ˈgɪvz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
The book before us gives pictures of Polish character and life on the eve of
这 书 前 我们 给予 图片 的 抛光 特点 和 生活 在 这 前夕 的

[ðə; ði] [ˈsekənd] [greɪt] [si:dʒ] [ʌv; əv] [vi'enə] .
the second great siege of Vienna .
这 第二 伟大的 围城 的 维也纳 .
摆在我们面前的这本书描绘了第二次维也纳大围攻前夕波兰人的性格和生活。

[twɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪti] [brɪ'li:gərd] [baɪ] [ˈtɜ:rki] .
Twice was that city beleaguered by Turkey .
两次 曾是 那 城市 饱受围困的 经过 火鸡 .
这座城市曾两次遭受土耳其的围攻。

[ðə; ði][fɜ:rst] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈsɒlɪmən] , [ðæt] [ˈsʌltən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rneɪmd]
The first siege was commanded by Solyman , that Sultan who was surnamed
这 第一的 围城 曾是 命令 经过 索利曼 , 那 苏丹 WHO 曾是 姓氏
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][baɪ] [ˈwestərn] [ˌneɪʃəns] ;
Magnificent by western nations ;
壮丽 经过 西 国家 ;
第一次围攻是由苏莱曼指挥的, 这位苏丹被西方国家尊称为“伟大的苏莱曼”;

[tuː; tə] [tɜːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːgɪvər] .
to Turks he was known as the Lord of his Age and the Lawgiver .
到 土耳其人 他 曾是 已知 作为 这 主 的 他的 年龄 和 这 立法者 .
在土耳其人眼中，他是时代的君主和立法者。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] [wʌz; wəz][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] ,
The first siege was repelled by the bravery of the garrison ,
这 第一的 围城 曾是 排斥 经过 这 勇敢的 的 这 驻军 ,
第一次围攻被守军的英勇击退。

[baɪ][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [kaʊnt] ['sɑːm][ɪts] [kəˈmændər] , [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['weðər] [ʌv; əv] - ,
by the heroism of Count Salm its commander , by the terrible weather of 1529 ,
经过 这 英雄主义 的 数数 萨尔姆 它是 指挥官 , 经过 这 糟糕的 天气 的 - ,
由于指挥官萨尔姆伯爵的英勇，以及1529年的恶劣天气，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [θruː] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæniˌseri] ['fɔːrsɪz] .
and also through turbulence of the Janissary forces .
和 还 通过 湍流 的 这 禁卫军 力量 .
以及通过禁卫军的混乱局面。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] - [baɪ][soʊbiːɛskɪs] [waɪz] ['strætədʒi] , [ðə; ði] ['splendɪd]
The second siege was crushed in 1683 by Sobieski's wise strategy , the splendid
这 第二 围城 曾是 碎 在 - 经过 索别斯基 明智的 战略 , 这 灿烂
[ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlɪz] ,
impetus of the Poles ,
动力 的 这 波兰人 ,
第二次围攻在1683年被索别斯基的明智战略和波兰人的英勇奋战粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .
and the firmness of the allies .
和 这 硬度 的 这 盟国 .
以及盟军的坚定立场。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːlɪ] [kɪŋ] [nɑːt] [əˈpɪrd] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ,
Had the Polish king not appeared the Sultan would have triumphed ,
有 这 抛光 国王 不是 出现 这 苏丹 会 有 胜利 ,
如果波兰国王没有出现，苏丹就会取得胜利。

[hens] [ˌsoʊbiːˈɛski][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [heɪld] ['evər] [sɪns] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [viˈenə] .
hence Sobieski and his men are hailed ever since as the saviours of Vienna .
因此 索别斯基 和 他的 男人 是 赞誉 曾经 自从 作为 这 救世主 的 维也纳 .
因此，索别斯基和他的部下从此被誉为维也纳的救星。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌsoʊbiːˈɛski][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
The enthusiasm of the time for Sobieski and his force was tremendous .
这 热情 的 这 时间 为了 索别斯基 和 他的 力量 曾是 巨大的 .
当时人们对索别斯基和他的部队充满了热情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [sent] [frʌm; frəm][gɑːd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ,
" There was a man sent from God whose name was John ,
" 那里 曾是 一个 男人 发送 从 上帝 谁 姓名 曾是 约翰 ,
“有一个人，是从神那里差来的，他的名字叫约翰，

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [mæs] [ɪn] [seɪnt] ['stiːvənz] , [ðə; ði]
" this was the Gospel read at the Thanksgiving Mass in Saint Stephen's , the
" 这 曾是 这 福音 读 在 这 感恩 大量的 在 圣 斯蒂芬的 , 这
[kəˈθiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
这是在圣斯蒂芬大教堂举行的感恩弥撒上宣读的福音书。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈoʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈreskjʊ:d] [ænd; ənd][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈsɪti] .

the noble old church of that rescued and jubilant city .
这 高贵 老的 教会 的 那 获救 和 喜庆 城市 :

那座获救并欢欣鼓舞的城市里，有一座古老而庄严的教堂。

[sʌm; səm] [ˈpoʊlz] [went] [tu:; tə] [ˈru:m] [ˈæftər] [ðæt] [tu:; tə] [get] [ˈreɪlɪks] ; [ðə; ði][ˈpoʊp] [geɪv] [ðɪs] [ˈænsər] :
Some Poles went to Rome after that to get relics ; the Pope gave this answer :
一些 波兰人 去 到 罗马 后 那 到 得到 遗物 ; 这 教皇 给予 这 回答 :

此后，一些波兰人前往罗马索取圣物；教皇的答复是：

" [teɪk] [ɜ:rθ] [sti:pt] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [jɜr; jər] [ˈkʌntri:mɪn] [fel] [æt; ət] [viˈenə]
" Take earth steeped in blood from the field where your countrymen fell at Vienna
" 拿 地球 浸泡 在 血 从 这 场地 在哪里 你的 同胞们 跌倒 在 维也纳
.
.
.

“从维也纳战场上，取走浸透着你同胞鲜血的泥土。”

" [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][men] [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æskt] [em ˈi:] :
" Many times have men here in America asked me :
" 许多 时代 有 男人 这里 在 美国 问 我 :

“在美国，很多男人都问过我：”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ˈri:əli] [held] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ?
Are the Poles really held by such an intensity of passion ?
是 这 波兰人 真的 握住 经过 这样的 一个 强度 的 热情 ?

波兰人真的有如此强烈的激情吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [waɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [si:z] [ðem; ðəm] , [wens] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kʌm] ,
if they are , why does it seize them , whence does it come ,
如果 他们 是 , 为什么 做 它 抢占 他们 , 何处 做 它 来 ,
如果它们真的存在，为什么它会抓住它们？ 它从何而来？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
what is the source and the cause of it ?
什么 是 这 来源 和 这 原因 的 它 ?

它的来源和原因是什么？

[aɪ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][best][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtru:θfəli] :
I reply to these questions as best I am able , and truthfully :
我 回复 到 这些 问题 作为 最好的 我 是 有能力的 , 和 说实话 :

我会尽我所能，如实回答这些问题：

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt]
It comes from the soul of the Slavs in some part , and in some part
它 来 从 这 灵魂 的 这 斯拉夫人 在 一些 部分 , 和 在 一些 部分
[frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
from history .
从 历史 :

它一部分源于斯拉夫人的灵魂，一部分源于历史。

[ðə; ði] [ˈpoʊlz] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɡɪft] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ; [ðɪs] [ɡɪft] , [ɔ:r]
The Poles have as a race their original gift to begin with ; this gift , or
这 波兰人 有 作为 一个 种族 他们的 原来的 礼物 到 开始 和 ; 这 礼物 , 或者
[reɪs] [ˈelɪmənt] ,
race element ,
种族 元素 ,

波兰人作为一个民族，从一开始就拥有他们与生俱来的天赋；这种天赋，或者说种族特质，

[hæz; həz] [met] [ɪn][ɪts] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:pəlz] , [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
has met in its varied career certain peoples , ideas , and principles .
有 遇见 在 它是多种多样 职业 肯定 人民 , 想法 , 和 原则 .

在其丰富多彩的职业生涯中，他接触过某些人、思想和原则。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :
The result of this meeting is this :
这 结果 的 这 会议 是 这 :

本次会议的结果如下:

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][slæv] [wɜ:rld] [hoʊldz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪt'self] [æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [aɪ'di:əl]
that the Polish part of the Slav world holds touching itself an unconquerable ideal
那 这 抛光 部分 的 这 斯拉夫 世界 持有 接触 本身 一个 不可征服的 理想的
.
:
.

波兰作为斯拉夫世界的一部分, 拥有着一种不可征服的理想。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [əb'zɔ:rbd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [θɪŋks] , ['sɜ:rt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
It has absorbed , as it thinks , certain principles from which it could
它 有 吸收 , 作为 它 思考 , 肯定 原则 从 哪个 它 可以
[nɑ:t] [naʊ] ['seprət] .
not now separate .
不是 现在 分离 :

它自认为已经吸收了某些原则, 现在无法与这些原则分离。

[ðə; ði] [pəʊlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The Poles could not if they would , and would not if they could ,
这 波兰人 可以 不是 如果 他们 会 , 和 会 不是 如果 他们 可以 ,
波兰人即使想做也做不到, 即使能做也不会去做。

[bi:; bi] [dɪ(s)'sevə] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [steɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn]
be dissevered from that which , as they state , they have worked out in
是 分离 从 那 哪个 , 作为 他们 状态 , 他们 有 工作 出去 在
[hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

与他们声称在历史上已经证明的东西脱节,

[ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['paʊə] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
that which no power on earth can now take from them ,
那 哪个 不 力量 在 地球 能 现在 拿 从 他们 ,
世上没有任何力量能够从他们身上夺走的东西,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
and to which they are bound with the faith of a martyr .
和 到 哪个 他们 是 边界 和 这 信仰 的 一个 烈士 :
他们以殉道者的信仰与之紧密相连。

[θru:;] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ɪz] , [trʊθs] [geɪnd] [ɪn][ðər; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
Through ideas and principles , that is , truths gained in their experience as a
通过 想法 和 原则 , 那 是 , 真相 获得 在 他们的 经验 作为 一个
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

通过思想和原则, 也就是他们作为一个民族在经验中获得的真理,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:rnət] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [pəʊlz] [fi:l] [pri:'destɪnd] [tu:; tə]
and which in them are incarnate and living , the Poles feel predestined to
和 哪个 在 他们 是 体现 和 活的 , 这 波兰人 感觉 命中注定 到
[ˈtraɪʌmf] , [taɪm] ,
triumph , time ,
胜利 , 时间 ,
波兰人认为, 他们身上体现的、鲜活的特质, 使他们注定要取得胜利, 时间也证明了这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] .
of course , being given .
的 课程 , 存在 给定 .

当然，这是被给予的。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] ?
What are these ideas and principles ?
什么 是 这些 想法 和 原则 ？

这些理念和原则是什么？

[men] [æsk][ʌv; əv][em ˈi:][ˈɔ:f(ə)n] .
men ask of me often .
男人 问 的 我 经常 .

男人们经常问我这个问题。

[kəmˈbaɪnd] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [su:ˈpreməsi] [ʌv; əv][ˈpəʊlənd] .
Combined all in one they mean the victory and supremacy of Poland .
合并 全部 在 一 他们 意思是 这 胜利 和 霸权 的 波兰 .

总而言之，它们意味着波兰的胜利和至高无上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsentʃəriz] , [aɪ] [ˈænsə] , [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ]
They have been worked out during centuries , I answer , of Polish experience with
他们 有 到过 工作 出去 期间 几个世纪 , 我 回答 , 的 抛光 经验 和
[ˈdʒɜ:rməni] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] ,
Germany , with Russia ,
德国 , 和 俄罗斯 ,

答案是，这些问题是波兰几个世纪以来与德国、俄罗斯交往的经验总结出来的。

[wɪð; wɪθ] [roʊm] [ænd; ənd] [bɪˈzæntɪəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:rtər] .
with Rome and Byzantium , with Turks and with Tartars .
和 罗马 和 拜占庭 , 和 土耳其人 和 和 酒石酸 .

与罗马和拜占庭、土耳其人和鞑靼人。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][du:] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [kəˈlɪʒən] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd]
But beyond all do they come as the fruit of collisions with Germany and
但 超过 全部 做 他们 来 作为 这 水果 的 碰撞 和 德国 和
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

但归根结底，这些都是与德国和俄罗斯冲突的产物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈti:tɪŋz] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [ɑ:pəˈzi](ə)n]
and as the outcome of teachings from Rome and the stern opposition
和 作为 这 结果 的 教义 从 罗马 和 这 船尾 反对
[ʌv; əv] [bɪˈzæntɪəm] .
of Byzantium .
的 拜占庭 .

这是罗马教诲和拜占庭严厉反对的结果。

[θru:] [ðɪs] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈælaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspe(ə)l] [ˈkærəktər]
Through this great host of enemies and allies , and their own special character
通过 这 伟大的 主持人 的 敌人 和 盟国 , 和 他们的 自己的 特别的 特点
,
.
,

凭借这众多敌人和盟友，以及他们各自独特的性格，

[keɪm] [ðæt] [ɪnˈsaɪsɪv] [drəˈmætɪk] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [met][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [soʊ] [ˈkrʌʃɪŋli] [ˈmænɪfest] .
came that incisive dramatic career which at last met a failure so crushingly manifest .
来了 那 尖锐 戏剧性 职业 哪个 在 最后的 遇见 一个 失败 所以 令人崩溃地 显现 .
他曾有过一段精彩绝伦的戏剧生涯，但最终却遭遇了惨痛的失败。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑ:rvɪst] [tu:; tə][bi; bi] [ri:pt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l]
The inward result and the spiritual harvest to be reaped from this awful
这 向内 结果 和 这 精神 收成 到 是 收获 从 这 可怕
[kə'tæstrəfi] [ɑ:r; ər] ['eɪdɪənt] ['oʊnli] [θru:] [wʌt] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ,
catastrophe are evident only through what is revealed in the conduct ,
灾难 是 明显 仅有的 通过 什么 是 揭晓 在 这 执行 ,
这场可怕的灾难所带来的内在后果和精神收获，只有通过人们的行为才能体现出来。

[ðə; ði] [di:dz] ,
the deeds ,
这 契约 ,

这些行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'fi:t]
and the words of the people who had to wade through the dreadful defeat
和 这 字 的 这 人们 WHO 有 到 涉水 通过 这 可怕 击败
[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
and digest the experience .
和 消化 这 经验 .
还有那些不得不经历可怕的失败并消化这段经历的人们的话语。

[ˈpɑ:lɪʃ] ['kærəktər] [ɪn][moʊst] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [treɪts] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [kəm'pli:tli] ['i:v(ə)n] ['ɜ:rlɪər]
Polish character in most of its main traits was developed completely even earlier
抛光 特点 在 最多 的 它是主要的 特征 曾是 发达 完全地 甚至 早些时候
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌsoʊbi:'ɛski] ,
than the days of Sobieski ,
比 这 天 的 索别斯基 ,
波兰人的性格，就其大多数主要特征而言，甚至在索别斯基时代之前就已经完全形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [ə'pɪrd] [ðen] [ɪn]['ækj(ə)n] [dɪfər] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the men who appeared then in action differ little from those of the
和 这 男人 WHO 出现 然后 在 行动 不同 小的 从 那些 的 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
当时参战的士兵与现在的士兵并无太大区别。

[hens] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rɪfɪktli] [tru:] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['ɪntrəst]
hence the pictures in this volume are perfectly true and of far - reaching interest
因此 这 图片 在 这 体积 是 完美 真的 和 的 远的 - 到达 兴趣
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
in our time .
在 我们的 时间 .
因此，本书中的图片完全真实，并且在我们这个时代具有深远的意义。

[dʒerə'maɪə] ['kɜ:tn] .
JEREMIAH CURTIN .
耶利米 科廷 .

杰里迈亚·柯廷。

[ˈdʒænjuerɪ] , - .
January , 1906 .
一月 , - .

1906年1月。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri]
ON THE FIELD OF GLORY
在 这 场地 的 荣耀
在荣耀的战场上

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

CHAPTER I

章 我

我 章

第一章

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪgər] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['veri] [oʊld] ['pi:p(ə)l]

The winter of 1682 - 83 was a season of such rigor that even very old people

这 冬天 的 - - - 曾是 一个 季节 的 这样的 严格 那 甚至 非常 老的 人们

The winter of 1682 - 83 was a season of such rigor that even very old people

这 冬天 的 - - - 曾是 一个 季节 的 这样的 严格 那 甚至 非常 老的 人们

这 冬天 的 - - - 曾 是 一个 季节 的 这样的 严格 那 甚至 非常 老的 人们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [wʌn] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .

could	not	remember	one	like	it	.
可以	不是	记住	一	喜欢	它	.

可以 不是 记住 一 喜欢 它 .

1682-83年的冬天异常严寒，就连很多老人都记不起曾经有过如此严酷的冬天。

[ˈdɒrɪŋ] [də; ði] [ˈɔ:təm] [reɪn] [fel] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ɪn][də; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [nɒvəmbər][də; ði][fɜ:rst]
During the autumn rain fell continually , and in the middle of November the first
 期间 这 秋天 雨 跌倒 持续 , 和 在 这 中间 的 十一月 这 第一的

During the autumn rain fell continually , and in the middle of November the first

期间 这 秋天 雨 跌倒 持续 , 和 在 这 中间 的 十一月 这 第一的

期间 这 秋天 雨 跌倒 持续 , 和 在 这 中间 的 十一月 这 第一的

[frɔːst] [ə'pɪrd]

frost appeared

霜	出现
---	----

秋雨连绵不断，11月中旬出现了初霜。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [glæs] [bɑ:rk][ə'pɑ:n] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

which confined waters and put a glass bark upon trees of the forest .

哪个 受限 水 和 放 一个 玻璃 吠 之上 树木 的 这 森林 .

它限制了水流，并在森林的树木上覆盖了一层玻璃树皮。

[ˈaɪsɪklz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][paɪnz][ænd; ənd] [brʊk] [ˈmeni] [ˈbræntɪz] .

Icicles fastened on pines and broke many branches .
冰柱 系紧 在 松树 和 打破 许多 分支 .

冰柱 系紧 在 松树 和 打破 许多 分支 .

冰柱挂在松树上，压断了许多树枝。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['æftər] ['friːkwənt] ['baɪtɪŋ] [frɒsts] , [fluː] ['ɪntuː]

In the first days of December the birds, after frequent biting frosts, flew into
在这第一天的十二月这鸟类, 后频繁咬霜冻, 飞翔进入

在这第一天的十二月这鸟类，后频繁咬霜冻，飞翔进入

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ɐnd] [taʊnz] ,

villages and towns ,

村庄 和 城镇

12月初，经历了频繁的严寒霜冻后，鸟儿们飞入村庄和城镇。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][waɪld] [bi:sts] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dens] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	even	wild	beasts	came	out	of	dense	forests	and	drew	near	the	houses
和	甚至	荒野	野兽	来了	出去	的	稠密	森林	和	画	靠近	这	房屋

和 甚至 荒野 野兽 来了 出去 的 稠密 森林 和 画 靠近 这 房屋

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

of people .

的 人们 .

甚至连野兽都从茂密的森林里出来，靠近人们的房屋。

[ə'baʊt] [seɪnt] - - [deɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [snoʊ] [ə'pɪəd] ;
About Saint Damasius ' day the heavens became clouded , and then snow appeared ;
 关于 圣 - - 天 这 天 成为 阴天 , 和 然后 雪 出现 ;

About Saint Damasius ' day the heavens became clouded , and then snow appeared ;
关于 圣 - - 天 这 天 成为 阴天 , 和 然后 雪 出现 ;

关于 圣 - - 天 这 天 成为 阴天 , 和 然后 雪 出现 ;

圣达玛修斯日左右，天空阴云密布，随后下起了雪；

[ten] [deɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

ten days did it fall without ceasing .
十 天 做过 它 落下 没有 停止 .

十 天 做 过 它 落 下 没 有 停 止 .

它连续十天不停地落下。

[aɪˈti:] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [elz] ; [aɪˈti:][hɪd] ['fɔ:rist] [roʊdʒ] , [aɪˈti:][hɪd]
It covered the country to a height of two ells ; it hid forest roads , it hid
它 涵盖 这 国家 到 一个 高度 的 二 肘 ； 它 隐藏 森林 道路 ； 它 隐藏
[fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ；

它覆盖了整个国家，高度达两肘；它掩盖了林间小路，也掩盖了栅栏。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndəʊz] .
and even cottage windows .
和 甚至 小屋 视窗 ；

甚至包括农舍的窗户。

[men] ['oʊpənd] ['pɑ:θweɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [θru:] [snoʊ] - [drɪfts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['grænəri:z]
Men opened pathways with shovels through snow - drifts to go to their granaries
男人 打开 路径 和 铲子 通过 雪 - 漂移 到 去 到 他们的 粮仓

[ænd; ʌnd]['steɪblz] ;
and stables ;
和 马厩 ；

男人们用铲子在雪堆中开辟出一条路，通往他们的粮仓和马厩；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ləest] , [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [frɔ:st] [keɪm] ,
and when the snow stopped at last , a splitting frost came ,
和 什么时候 这 雪 停止 在 最后的 , 一个 分裂 霜 来了 ,

雪终于停了，随之而来的是刺骨的寒霜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɔ:rist] [tri:z] [geɪv] [aʊt] [saʊndz] [ðæt] [si:md] ['ɡʌŋʃɒts] .
from which forest trees gave out sounds that seemed gunshots .
从 哪个 森林 树木 给予 出去 声音 那 似乎 枪声 ；

森林里的树木发出类似枪声的声音。

['pesnts] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] ,
Peasants , who at that time had to go to the woodlands for fuel ,
农民 ； WHO 在 那 时间 有 到 去 到 这 林地 为了 燃料 ；

当时的农民不得不去林地里寻找燃料，

[went] [ɪn] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
went in parties to defend themselves ,
去 在 各方 到 保卫 他们自己 ；

他们结伴而行，以保护自己。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['kɛrf(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and were careful that night should not find them at a distance from
和 是 小心 那 夜晚 应该 不是 寻找 他们 在 一个 距离 从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 ；

当晚他们小心翼翼，确保不会在远离村庄的地方发现他们。

['æftər] ['sʌnset] [noʊ][mæn] [dɛrd] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rstep] [ən'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk][ɔ:r][ə; eɪ] [bɪl] -
After sunset no man dared leave his own doorstep unless with a fork or a bill -
后 日落 不 男人 敢于 离开 他的 自己的 家门口 除非 和 一个 叉 或者 一个 账单 -

[hʊk] ,
hook ,
钩 ；

日落后，除非带着叉子或镰刀，否则没有人敢出门。

[ænd; ʌnd][dɔ:gz] [geɪv] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ʃɔ:rt] ['fraɪt(ə)nd] [jɛlpz] ,
and dogs gave out , until daylight , short frightened yelps ,
和 狗 给予 出去 , 直到 日光 , 短的 害怕 耶普斯 ,

狗儿们渐渐筋疲力尽，直到天亮才发出短促而惊恐的呜咽声。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət] [wɒlvz] [wɪt] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðem; ðəm] .
as they do always when barking at wolves which are near them .
作为 他们 做 总是 什么时候 叫声 在 狼 哪个 是 靠近 他们 :

它们每次遇到附近的狼时都会吠叫。

[ˈdɒrɪŋ] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] [frɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈekwəpɪdʒ] [ɑːn] [rʌnəːz]
During just such a night and in such a fierce frost a great equipage on runners
期间 只是 这样的 一个 夜晚 和 在 这样的 一个 凶猛的 霜 一个 伟大的 装备 在 跑步者
[pʊʃt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] [ˈkerfəli] ;
pushed along a forest road carefully ;
推动 沿着 一个 森林 路 小心 ;

就在这样一个寒冷的夜晚，一支庞大的车队小心翼翼地沿着林间小路行进；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈtendənts] .
it was drawn by four horses and surrounded by attendants .
它 曾是 绘制 经过 四 马匹 和 包围 经过 服务员 :

它由四匹马拉着，周围有侍从。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːst] ,
In front , on a strong beast ,
在 正面 , 在 一个 强的 兽 ,

在前面，骑着一头强壮的野兽，

[roʊd] [ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪərn][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
rode a man with a pole and a small iron pot on the end of it ;
骑 一个 男人 和 一个 极 和 一个 小的 铁 锅 在 这 结尾 的 它 ;

骑着一个人，手里拿着一根杆子，杆子末端挂着一个铁锅；

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ˈvɪzəb(ə)] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
in this pot pitch was burning , not to make the road visible , for there was
在 这 锅 沥青 曾是 燃烧 , 不是 到 制作 这 路 可见的 , 为了 那里 曾是
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

这个锅里燃烧着沥青，但不是为了照亮道路，因为当时有月光。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [wɒlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
but to frighten away wolves from the party .
但 到 吓唬 离开 狼 从 这 派对 :

但目的是为了吓走派对上的狼群。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [sæt][ə; eɪ] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsædəld] [ˈhɔːrs] [ə; eɪ]
On the box of the equipage sat a driver , and on a saddled horse a
在 这 盒子 的 这 装备 卫星 一个 司机 , 和 在 一个 鞍 马 一个
[poʊˈstɪljən] ,
postilion ,
邮递员 ,

车厢上坐着一名车夫，一匹马背上骑着一名驿马夫。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [roʊd] [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈslɪŋʃɑːt] .
and at each side rode two men armed with muskets and slingshots .
和 在 每个 边 骑 二 男人 武装 和 滑膛枪 和 弹弓 :

两侧各有两名骑兵，配备火枪和弹弓。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [sɪns] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][ɪn]
The party moved forward very slowly , since the road was little beaten and in
这 派对 已搬 向前 非常 缓慢地 , 自从 这 路 曾是 小的 被打败 和 在
[ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] ,
places the snow - drifts ,
地方 这 雪 - 漂移 ,

由于道路崎岖不平，有些地方还有积雪，所以队伍行进得非常缓慢。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈtɜːnɪŋz] , [roʊz] [laɪk] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
especially at turnings , rose like waves on the roadway .
尤其 在 转弯 , 玫瑰 喜欢 波浪 在 这 道路 .

尤其是在转弯处，路面上像波浪一样隆起。

[ðɪs] [ˈsləʊnəs] [dɪˈstɜːrbd] [pæn] [ˈɡɪdiən] - , [huː] , [rɪˈlaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [əˈtendənts]
This slowness disturbed Pan Gideon Pangovski , who , relying on his numerous attendants
这 缓慢 不安 平底锅 基甸 - , WHO , 依靠 在 他的 很多的 服务员

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈweɪpənz] ,
and their weapons ,
和 他们的 武器 ,

这种缓慢的行动令潘·吉迪恩·潘戈夫斯基感到不安，他依靠众多随从及其武器，

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ðoʊ] [ɪn][ˈrɑːdɔːm] [men] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
had determined to travel , though in Radom men had warned him of the
有 决定 到 旅行 , 尽管 在 拉多姆 男人 有 警告 他 的 这

[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他决心出行，尽管拉多姆的人曾警告他旅途危险。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [sɪns] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and all the more seriously since in going to Belchantska he would have to
和 全部 这 更多的 严重地 自从 在 去 到 - 他 会 有 到

[pæs] [ðə; ði] - [ˈfɒrɪsts] .
pass the Kozenitse forests .
经过 这 - 森林 .

更严重的是，前往贝尔昌茨卡必须经过科泽尼采森林。

[ðoʊz] [ɪˈmens] [ˈfɒrɪsts] [bɪˈɡæən][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [brɪˈfɔːr] - ,
Those immense forests began at that period a good way before Yedlina ,
那些 巨大 森林 开始 在 那 时期 一个 好的 方式 前 - ,

那些广袤的森林形成于叶德琳娜之前的很久，也就是那个时期。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪstjʊlə] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
and continued far beyond Kozenitse to the Vistula , and toward the other side
和 持续 远的 超过 - 到 这 维斯瓦河 , 和 朝向 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Stenjytza ,
的 这 - ,

然后继续向科泽尼采方向延伸，一直到维斯瓦河，以及斯滕吉察河的另一侧。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] - .
and northward to Rytchivol .
和 向北 到 - .

并向北到达雷奇沃尔。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] [ðæt] , [ɪf] [hi; hi] [left] [ˈrɑːdɔːm] [brɪˈfɔːr] [mɪdˈdeɪ] ,
It had seemed to Pan Gideon that , if he left Radom before midday ,
它 有 似乎 到 平底锅 基甸 那 , 如果 他 左边 拉多姆 前 正午 ,

潘·吉迪恩觉得，如果他在中午之前离开拉多姆，

[hi; hi] [wʊd] [rɪːtʃ] [hoʊm] [ˈveri] [ˈiːzəli] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] .
he would reach home very easily at sunset .
他 会 抵达 家 非常 容易地 在 日落 .

日落时分，他可以很轻松地回到家。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][roʊd] [kloʊz]
Meanwhile he had been forced in a number of places to open the road close
同时 他 有 到过 强制 在 一个 数字 的 地方 到 打开 这 路 关闭
[tuː; tə] [fensɪz] ；
to fences ；
到 栅栏 ；

与此同时，他被迫在多处靠近围栏的地方开辟道路；

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [bɔːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪbər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ˈtwɑɪlaɪt]
some hours were lost at this labor , so that he came to Yedlina about twilight
一些 小时 是 丢失的 在 这 劳动 ， 所以 那 他 来了 到 - 关于 暮
.
:
.

由于这项工作耽误了几个小时，他直到黄昏时分才来到叶德琳娜那里。

[men][ðer; ðər] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Men there gave the warning that he would better remain for the night in the
男人 那里 给予 这 警告 那 他 会 更好的 保持 为了 这 夜晚 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ；
village ；
村庄 ；

那里的人警告他，最好在村子里过夜；

[bʌt; bət] [sɪns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθs] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][bɜːrɪn] [brɪˈfɔːr]
but since at the blacksmith's a pitch light had been found to burn before
但 自从 在 这 铁匠 一个 沥青 光 有 到过 成立 到 烧伤 前
[ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] ，
the carriage ，
这 运输 ；

但是，由于在铁匠铺里发现了一盏沥青灯，可以放在马车前面燃烧，

[pæn] [ˈɡɪdiən] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .
Pan Gideon commanded to continue the journey .
平底锅 基甸 命令 到 继续 这 旅行 。

潘·基甸命令继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
And now night had surprised him in the wilderness .
和 现在 夜晚 有 惊讶 他 在 这 荒野 。

夜幕突然降临，他身处荒野之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈfæstər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsnəʊdrɪfts] ；
It was difficult to go faster because of increasing snowdrifts ；
它 曾是 难的 到 去 快点 因为 的 增加 雪堆 ；

由于积雪越来越厚，很难开得更快；

[hens] [pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [tuː; tə]
hence Pan Gideon was more and more disquieted and at last fell to
因此 平底锅 基甸 曾是 更多的 和 更多的 不安 和 在 最后的 跌倒 到
[ˈswerɪŋ] ， [bʌt; bət][ɪn] [ˈlætn] ，
swearing , but in Latin ，
咒骂 ， 但 在 拉丁 ；

因此，潘·吉迪恩越来越不安，最后开始用拉丁语咒骂。

[lest] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
lest he frighten the two ladies who were with him ,
免得 他 吓唬 这 二 女士们 WHO 是 和 他 ，

免得吓到和他在一起的两位女士。

[peɪnz] - [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ['pæənə] -
Pains Vinnitski his relative and his ward Panna Anulka Sieninski .
疼痛 - 他的 相对的 和 他的 病房 潘纳 - - .

文尼茨基（Vinnitski）感到痛苦，他的亲戚和他的监护人潘纳·阿努尔卡·西宁斯基（Panna Anulka Sieninski）。

[ˈpæənə] - [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hɑ:rtɪd] , [ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] ['tɪmɪd] .
Panna Anulka was young and high - hearted , in no degree timid .
潘纳 - 曾是 年轻的 和 高的 - 心地 , 在 不 程度 胆小 .

潘娜·阿努尔卡年轻气盛，一点也不胆怯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ʃi: ʃi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['leðər] ['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
On the contrary , she drew aside the leather curtain at the window , and ,
在 这 相反 , 她 画 旁边 这 皮革 窗帘 在 这 窗户 , 和 ,

相反，她拉开了窗户上的皮帘，然后

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][nɑ:t][tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
commanding the horseman at the side not to stop the view to her ,
指挥 这 骑手 在 这 边 不是 到 停止 这 看法 到 她 ,

她命令身边的骑兵不要挡住她的视线。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [drɪfts] ['veri] ['dʒɔɪfəli] ,
looked at the drifts very joyfully ,
看起来 在 这 漂移 非常 欣喜地 ,

他非常高兴地看着这些漂流物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][paɪn] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [strips] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][ðəm; ðəm]['oʊvər] [wɪtʃ]
and at the pine trunks with long strips of snow on them over which

[pleɪd] ['redɪʃ] [gli:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [pɑ:t] ,
played reddish gleams from the pitch pot ,
玩 微红 闪光 从 这 沥青 锅 ,

松树干上覆盖着长长的积雪，沥青罐里的沥青在积雪上闪烁着红色的光芒。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪd] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['aɪsaɪt] .
which with the moonlight made moving figures very pleasant to her eyesight .
哪个 和 这 月光 制成 移动 数据 非常 令人愉快的 到 她 视力 .

在月光的映照下，移动的人影在她眼中显得格外赏心悦目。

[ðen] ['raʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [bɪl] [ʃi: ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)] ,
Then rounding her lips to the form of a bird bill she began to whistle ,
然后 四舍五入 她 嘴唇 到 这 形式 的 一个 鸟 账单 她 开始 到 哨 ,

然后她把嘴唇抿成鸟嘴的形状，开始吹口哨。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rəʊziər][ðæn; ðən] ['faɪərlaɪt] , [ðɪs] [tu:] [ə'mju:zd]
her breath became visible and was rosier than firelight , this too amused

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
她 .

她的呼吸变得清晰可见，比火光还要红润，这让她也觉得很有趣。

[bʌt; bət][' palisadoed] - , [hu:] [wɒz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [kwɑɪt] ['tɪmɪd] , [fel] [tu:; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] .
But Pani Vinnitski , who was old and quite timid , fell to complaining .
但 帕尼 - , WHO 曾是 老的 和 相当 胆小 , 跌倒 到 抱怨 .

但年老胆小的帕尼·维尼茨基却开始抱怨起来。

[waɪ] [li:v] ['rɑ:ðɔ:m] ,
Why leave Radom ,
为什么 离开 拉多姆 ,

为什么要离开拉多姆？

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [waɪ] [nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv]
or at least why not pass the night in Yedlina since they had been warned of
或者 在 至少 为什么 不是 经过 这 夜晚 在 - 自从 他们 有 到过 警告 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?
the danger ?
这 危险 ?

既然他们已被警告过危险，为什么不至少在耶德利纳过夜呢？

[ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [ˈstʌbənnəs] .
All this through some person's stubbornness .
全部 这 通过 一些 人的 固执 .

这一切都是因为某人的固执。

[tu:; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] [jet] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
To Belchantska there was a long piece of road yet , and all in a forest ,
到 - 那里 曾是 一个 长的 片 的 路 然而 , 和 全部 在 一个 森林 ,
到贝尔昌茨卡还有很长一段路要走，而且全程都在森林里。

[hens] [wʊlvz] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] , [ən'les] [ˈræfeɪəl] , [ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒl] [ænd; ənd]
hence wolves would meet them undoubtedly , unless Raphael , the Archangel and
因此 狼 会 见面 他们 无疑 , 除非 拉斐尔 , 这 大天使 和
[ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,
patron of travellers ,
赞助人 的 旅行者 ,

因此，除非有拉斐尔——大天使兼旅行者的守护神——出现，否则他们无疑会遭遇狼群。

[wʊd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt]
would pity them in their wandering , but alas , of this they were quite
会 遗憾 他们 在 他们的 漫游 , 但 唉 , 的 这 他们 是 相当
[ʌndɪ'zɜ:rɪŋ] .
undeserving .
不配 .

我会怜悯那些流浪的人们，但可惜的是，他们根本不配得到这份怜悯。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [pæn] [ˈɡɪdiən] [bɪ'keɪm] [ˈθɜ:rəli] [ɪm'peɪf(ə)nt] .
When he heard this opinion , Pan Gideon became thoroughly impatient .
什么时候 他 听到 这 观点 , 平底锅 基甸 成为 彻底 不耐烦 .

潘·基甸听到这个意见后，非常不耐烦。

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][ʌp'set]
To speak of being lost in the wilderness was all that was needed to upset
到 说话 的 存在 丢失的 在 这 荒野 曾是 全部 那 曾是 需要 到 沮丧的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

只要提到在荒野中迷路，就能让他心烦意乱。

[ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʊlvz] , [wel] ,
The road for that matter was straight , and as for wolves , well ,
这 路 为了 那 事情 曾是 直的 , 和 作为 为了 狼 , 出色地 ,
这条路笔直平坦，至于狼嘛，嗯.....

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
they would or would not come .
他们 会 或者 会 不是 来 .

他们可能会来，也可能不会来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,
He had good attendants , and besides ,
他 有 好的 服务员 , 和 除了 ,

他有很好的侍从，而且，

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [na:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] - - [na:t] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [fɪrɪz]
a wolf is not anxious to meet with a warrior - - not only because he fears
一个 狼 是 不是 焦虑的 到 见面 和 一个 战士 - - 不是 仅有的 因为 他 恐惧
[hɪm; ɪm] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ka:mən] [mæn] ,
him far more than a common man ,
他 远的 更多的 比 一个 常见的 男人 ;
狼并不想遇到武士——这不仅是因为它惧怕武士远胜于惧怕普通人，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsou] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [bi:st] [hæz; həz] [fɔ:r; fər]
but also because of the love which the quick - witted beast has for
但 还 因为 的 这 爱 哪个 这 快的 - 机智的 兽 有 为了
[ˈwɔrɪrɪz] .
warriors .
战士 .
但也因为这头机智的野兽对战士怀有深厚的感情。

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌndə'stændz] [wel] [ðæt] [noʊ] ['dwelər] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [noʊ] ['pez(ə)nt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
The wolf understands well that no dweller in towns and no peasant will give him
这 狼 明白 出色地 那 不 居住者 在 城镇 和 不 农民 将要 给 他
[fu:d] [ˈgrætɪs, ˈgreɪtɪs] ;
food gratis ;
食物 免费 ;
狼很清楚，城里没有居民，也没有农民会免费给他食物；

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['fi:dz] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
the warrior alone is the man who feeds wolves , and at times in abundance ,
这 战士 独自的 是 这 男人 WHO 饲料 狼 , 和 在 时代 在 丰富 ,
只有战士才是喂养狼群的人，而且有时狼群数量还会非常多。

[hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [men] [hæv; həv] [kɔ:ld] [wɔ:r] " [ðə; ði] ['wʊlfz] ['hɑ:rɪst] .
hence it is not without reason that men have called war " the wolf's harvest .
因此 它 是 不是 没有 原因 那 男人 有 称为 战争 " 这 狼的 收成 .
因此，人们称战争为“狼的收割”并非没有道理。

" [bʌt; bət] [stɪl] [pæn] ['ɡɪdiən] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [sʌm; səm] [smɔ:l]
" **But still Pan Gideon speaking thus , and praising the wolves in some small**
" 但 仍然 平底锅 基甸 请讲 因此 , 和 赞扬 这 狼 在 一些 小的
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,
“但潘·吉迪恩仍然这样说，并且在某种程度上赞扬了狼群，

[wʌz; wəz] [na:t] [kwɔ:t] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ;
was not quite convinced of their affection ;
曾是 不是 相当 确信 的 他们的 感情 ;
并不完全相信他们之间的感情；

[hens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ɔ:r] [na:t] [tu:; tə] [kə'mænd] [æn; ən] [ə'tendənt] [tu:; tə] [slɪp]
hence he was thinking whether or not to command an attendant to slip
因此 他 曾是 思维 无论 或者 不是 到 命令 一个 服务员 到 滑
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪt] [nekst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
from his horse and sit next the young lady .
从 他的 马 和 坐 下一个 这 年轻的 女士 .
因此，他正在考虑是否要命令一名侍从从马上下来，坐在这位年轻女士旁边。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [dɪ'fend] [wʌn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt]
In such case he himself would defend one door of the carriage , and that
在 这样的 案件 他 他自己 会 保卫 一 门 的 这 运输 , 和 那
[ə'tendənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
attendant the other ,
服务员 这 其他 ,
在这种情况下，他本人会守住马车的一扇门，而侍从则守住另一扇门。

[waɪl] [ðə; ði] [fri:d] [hɔ:rs] [wʊd] [i:ðər] [rʌʃ] [ɔ:f] [ə'hed] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
while the freed horse would either rush off ahead or escape in the rear ,
尽管 这 自由 马 会 任何一个 匆忙 离开 前方 或者 逃脱 在 这 后部 ,
而获救的马要么会冲到前面去, 要么会逃到后面去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔ:] [ðə; ði] [wʊlvz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and thus draw the wolves after him .
和 因此 画 这 狼 后 他 .
于是, 他引来了狼群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] .
But the time to do this had not come , as it seemed to Pan Gideon .
但 这 时间 到 做 这 有 不是 来 , 作为 它 似乎 到 平底锅 基甸 .
但潘·吉迪恩认为, 时机尚未成熟。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [nɪr] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tu:] [ˈpɪstlz] ;
Meanwhile he placed near his ward on the front seat , a knife and two pistols ;
同时 他 放置 靠近 他的 病房 在 这 正面 座位 , 一个 刀 和 二 手枪 ;
与此同时, 他在前排座位上, 靠近他的监护对象的地方, 放置了一把刀和两把手枪;

[ði:z] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
these he wished to have near him since he had only his right hand
这些 他 希望 到 有 靠近 他 自从 他 有 仅有的 他的 正确的 手
[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
for service .
为了 服务 .

他希望这些东西能放在身边, 因为他只有右手可以用来做事。

[ðeɪ] [əd'vænst] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rlɔ:n] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪdər]
They advanced some furlongs farther in quiet , and the road was growing wider
他们 先进的 一些 弗隆 更远 在 安静的 , 和 这 路 曾是 生长 更广泛
.
:
.

他们静静地又向前走了几弗隆, 道路也变得越来越宽阔。

[pæn] [ˈɡɪdiən] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [wei] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , [dru:] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] [ˈsʌmwʌt] .
Pan Gideon , who knew the way perfectly , drew breath as if relieved somewhat .
平底锅 基甸 , WHO 知道 这 方式 完美 , 画 气息 作为 如果 松了口气 有些 .

潘·吉迪恩对这条路了如指掌, 他长舒了一口气, 似乎松了口气。

" [ðə; ði][mælika:v] [fi:ld] [ɪz][nɑ:t][fa:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" The Malikov field is not far , " said he .
" 这 马利科夫 场地 是 不是 远的 , " 说 他 .
“马利科夫田野不远,”他说。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
In every case he hoped for more safety in that open space than in the forest .
在 每一个 案件 他 希望 为了 更多的 安全 在 那 打开 空间 比 在 这 森林 .
在任何情况下, 他都希望在开阔地带比在森林里更安全。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn] [frʌnt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ]
But just then the attendant in front turned his horse suddenly , and , rushing
但 只是 然后 这 服务员 在 正面 转向 他的 马 突然 , 和 , 匆忙
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
to the carriage ,
到 这 运输 ,

但就在这时, 前面的侍从突然调转马头, 冲向马车,

[spoʊk] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌðər] , [hu:] [ˈænsər] [ə'brʌptli] ,
spoke hurriedly to the driver and to others , who answered abruptly ,
辐 匆匆 到 这 司机 和 到 其他的 , WHO 回答 突然 ,
他匆匆地跟司机和其他人说了几句话, 对方的回答也很生硬。

[æz; əz][men][du:] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['lɔɪtərɪŋ] .
as men do when there is no time for loitering .
作为 男人 做 什么时候 那里 是 不 时间 为了 游荡 .

就像男人在没有时间闲逛的时候那样。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" What is it ? " asked Pan Gideon .
" 什么 是 它 ? " 问 平底锅 基甸 .

“那是什么？”潘·吉迪恩问道。

" [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] . "
" Some noise in the field . "
" 一些 噪音 在 这 场地 . "

“田野里有些噪音。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [wʊlvz] ? "
" Is it wolves ? "
" 是 它 狼 ? "

“是狼吗？ ”

" [sʌm; səm]['aʊtkraɪ] .
" Some outcry .
" 一些 强烈抗议 .

“引起了一些抗议。”

[gɔ:d] [noʊz] [wʌt] !
God knows what !
上帝 知道 什么 !

天知道！

" [pæn] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsməŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔ:rtʃ]
" Pan Gideon was on the point of commanding the horseman with the torch
" 平底锅 基甸 曾是 在 这 观点 的 指挥 这 骑手 和 这 火炬
[tu:; tə] [sprɪŋ] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
to spring forward and see what was happening ,
到 春天 向前 和 看 什么 曾是 发生 ,

“潘·吉甸正要命令拿着火把的骑手上前去看看发生了什么事，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'daʊt]
when he remembered that in cases like this it was better not to be without
什么时候 他 记得 那 在 案例 喜欢 这 它 曾是 更好的 不是 到 是 没有
['faɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ,
fire and to keep all his people together ,
火 和 到 保持 全部 他的 人们 一起 ,

当他想起在这种情况下最好不要没有火源，并且要让所有人都待在一起时，

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [ðæt] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
and , further , that defence in the open is easier than in a forest ,
和 , 更远 , 那 防御 在 这 打开 是 更轻松 比 在 一个 森林 ,

此外，在开阔地带进行防御比在森林中进行防御更容易。

[soʊ][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ekwəpɪdʒ] .
so he commanded to move on with the equipage .
所以 他 命令 到 移动 在 和 这 装备 .

于是他下令继续运送装备。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ri:ə'piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
But after a while the horseman reappeared at the window .
但 后 一个 尽管 这 骑手 再次出现 在 这 窗户 .

但过了一会儿，骑马的人又出现在窗前。

" [waɪld] [bɔ:z] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Wild boars** , " **said he** .
" 荒野 野猪 , " 说 他 .

“野猪，”他说。

" [waɪld] [bɔ:z] ! "
" **Wild boars** ! "
" 荒野 野猪 ! "

“野猪！ ”

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈgrʌntɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "
" **A terrible grunting is heard on the right of the road** . "
" 一个 糟糕的 哼哼 是 听到 在 这 正确的 的 这 路 . "

“路右侧传来可怕的呻吟声。”

" [preɪz] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ! "
" **Praise God for that** ! "
" 称赞 上帝 为了 那 ! "

“感谢上帝！ ”

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [wʊlvz] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðem; ðəm] . "
" **But perhaps wolves have attacked them** . "
" 但 也许 狼 有 遭到攻击 他们 . "

“但或许是狼袭击了他们。”

" [preɪz] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:lsou] !
" **Praise God for that also** !
" 称赞 上帝 为了 那 还 ! "

也感谢上帝！

[wi:; wi][æɪ; jəl] [pæs] [ʌnməˈlestɪd] .
We shall pass unmolested .
我们 将 经过 未受干扰 .

我们将平安通过。

[mu:v] [ɑ:n] !
Move on !
移动 在 !

继续前行！

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] [pru:vd] [ˈækjərət] .
" **In fact the guess of the attendant proved accurate** .
" 在 事实 这 猜测 的 这 服务员 已证实 准确的 .

“事实上，服务员的猜测是正确的。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [sɔ:] ,
When they had driven out to the field they saw ,
什么时候 他们 有 驱动 出去 到 这 场地 他们 锯 ,

当他们驱车来到田野时，他们看到：

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [baʊ; boʊ] - [ɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
at a distance of two or three bow - shots on the right near the road ,
在 一个 距离 的 二 或者 三 弓 - 镜头 在 这 正确的 靠近 这 路 ,

在路右侧两到三箭射程的距离处，

[ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv][waɪld] [bɔ:z] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [wʊlvz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈnɪmbli] [əˈraʊnd]
a dense crowd of wild boars , and a circle of wolves moving nimbly around
一个 稠密 人群 的 荒野 野猪 , 和 一个 圆圈 的 狼 移动 敏捷地 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一群野猪密密麻麻地围着它们，一群狼敏捷地绕着它们转圈。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈgrʌntɪŋ] , [nɑ:tɪ][λv; əv] [fɪr] [bʌt; bət][λv; əv][reɪdʒ] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ]
A terrible grunting , not of fear but of rage , was given out with growing
一个 糟糕的 哼哼 , 不是 的 害怕 但 的 愤怒 , 曾是 给定 出去 和 生长
[ˈvɪɡər] .
vigor .
活力 :

一阵可怕的低吼声传来，那不是恐惧的低吼，而是愤怒的低吼，而且越来越响亮。

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [men] , [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the sleigh reached the middle of the plain , the men , watching from the
什么时候 这 雪橇 达到 这 中间 的 这 清楚的 , 这 男人 , 观看 从 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当雪橇到达平原中央时，骑在马上男人们看着，

[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [derd] [jet] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [bɔ:z] ;
observed that the wolves had not dared yet to rush at the wild boars ;
观察到 那 这 狼 有 不是 敢于 然而 到 匆忙 在 这 荒野 野猪 ;
观察发现，狼群还不敢向野猪发起攻击；

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [prest] [ɑ:n][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈi:gərli] .
they only pressed on them more and more eagerly .
他们 仅有的 按下 在 他们 更多的 和 更多的 急切地 :

他们反而更加急切地向他们施压。

[ðə; ði] [bɔ:z] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [kəmˈpækt] [ˈbɑ:di] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
The boars had arranged themselves in a round compact body , the young in the
这 野猪 有 安排 他们自己 在 一个 圆形的 袖珍的 身体 , 这 年轻的 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

野猪们围成一个紧密的圆圈，幼崽们位于中间。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ðʌs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
the old and the strong on the outside , thus , as it were ,
这 老的 和 这 强的 在 这 外部 , 因此 , 作为 它 是 ,
外表老练强壮的人，就这样，仿佛.....

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔ:rtɹəs] ,
forming a moving and terrible fortress ,
成型 一个 移动 和 糟糕的 堡垒 ,
形成一座移动的、可怕的堡垒，

[wɪtʃ] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtʌskz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [əˈtæk] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈterər] .
which gleamed with white tusks and was impervious to attack or to terror .
哪个 闪闪发光 和 白色的 象牙 和 曾是 不透水的 到 攻击 或者 到 恐怖 .
它长着闪亮的白色獠牙，刀枪不入，既不会受到攻击，也不会被吓倒。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɡɑ:rlənd][λv; əv] [wʊlvz] [ænd; ænd] [ðæt] [wɔ:l] [λv; əv] [ˈtʌskz] [ænd; ænd] [snaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ,
Between the garland of wolves and that wall of tusks and snouts a white ,
之间 这 花环 的 狼 和 那 墙 的 象牙 和 鼻子 一个 白色的 ,
在狼群组成的花环和那堵由獠牙和鼻子构成的墙之间，一片白色，

[ˈsnəʊɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmu:nlaɪt] .
snowy ring was clearly visible , since the whole field was in moonlight .
下雪的 戒指 曾是 清楚地 可见的 , 自从 这 所有的 场地 曾是 在 月光 :

由于整个田野都沐浴在月光下，所以可以清晰地看到雪圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [spræn] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [bɔ:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spræn] [bæk] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
Some of the wolves sprang up to the boars , but they sprang back very quickly
一些 的 这 狼 弹簧 向上 到 这 野猪 , 但 他们 弹簧 后退 非常 迅速地
,
:
,

有些狼扑向野猪，但它们很快又跳了回去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌskz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊt,bɜ:sts]
as if frightened by the clash of the tusks and the more terrible outbursts
作为 如果 害怕 经过 这 冲突 的 这 象牙 和 这 更多的 糟糕的 爆发
[ʌv; əv] [ˈgrʌntɪŋ] .
of grunting .
的 哼哼 .

仿佛被獠牙碰撞的声音和更加可怕的咆哮声吓坏了。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:z] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
If the wolves had closed in battle with the boars the struggle would have
如果 这 狼 有 关闭 在 战斗 和 这 野猪 这 斗争 会 有
[ðen] [held][ðem; ðəm] [kəmˈpli:tli] ,
then held them completely ,
然后 握住 他们 完全地 ,

如果狼群与野猪展开激战，那么这场搏斗就会将它们完全困住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] ; [bʌt; bət] [sɪnz] [ðɪs] [hæd; həd][nɔ:t]
and the sleigh might have passed without notice ; but since this had not
和 这 雪橇 可能 有 通过了 没有 注意 ; 但 自从 这 有 不是
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

雪橇本可能悄无声息地驶过；但由于这种情况并没有发生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [stɔ:p] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑ:nset][ænd; ənd][traɪ] [ðen] [əˈnʌðər] [wʌn] .
there was fear lest they might stop that dreadful onset and try then another one .
那里 曾是 害怕 免得 他们 可能 停止 那 可怕 发病 和 尝试 然后 其他 一 .
人们担心他们可能会停止那次可怕的尝试，然后尝试另一种方法。

[ɪnˈdi:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [dra:pt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Indeed after a while a few dropped away from the pack and ran toward the
的确 后 一个 尽管 一个 很少 掉落 离开 从 这 盒 和 跑 朝向 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
过了一会儿，果然有几个人脱离了队伍，朝聚会的方向跑去。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈfɑ:lʊd] [ˈʌðər] .
after them followed others .
后 他们 随后 其他的 .

他们之后，其他人也陆续跟进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑ:ɹmd] [men] [kənˈfju:zd] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][brɪˈɡæn][tu; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði]
But the sight of armed men confused them ; some began to follow the
但 这 视线 的 武装 男人 使困惑 他们 ; 一些 开始 到 跟随 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,
但看到武装人员，他们感到困惑；有些人开始跟着雪橇走。

[ˈʌðər] [stɔ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [tenz] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , [ɔ:r][ræn] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][mæd] [spi:d] ,
others stopped a few tens of steps from it , or ran around with mad speed ,
其他的 停止 一个 很少 十 的 步骤 从 它 , 或者 跑 大约 和 疯狂的 速度 ,
其他人则在离它几十步远的地方停了下来，或者疯狂地绕着它跑。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] .
as if to urge themselves on to the equipage .
作为 如果 到 敦促 他们自己 在 到 这 装备 .

仿佛要催促自己赶紧上马。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪft] [tu:; tə]['faɪər] , [bʌt; bət][pæn] ['ɡɪdiən] [fər'bəed,fər'beɪd][ðəm; ðəm] ,
The attendants wished to fire , but Pan Gideon forbade them ,
这 服务员 希望 到 火 , 但 平底锅 基甸 禁止 他们 ,

侍从们想要开枪，但潘·吉迪恩禁止了他们。

[lest] ['ɡʌnʃɒts] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
lest gunshots might bring the whole pack to his people .
免得 枪声 可能 带来 这 所有的 盒 到 他的 人们 .

以免枪声引来整个狼群袭击他的族人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ðoo] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɒlvz] ,
Meanwhile the horses , though accustomed to wolves ,
同时 这 马匹 , 尽管 习惯 到 狼 ,

与此同时，尽管马匹已经习惯了狼群，

[brɪ'ɡæən][tu:; tə] [pʊʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][tɜ:rn][ðər; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðər; ðər][flæŋks][wɪð; wɪθ] [laʊd] **began to push to one side and turn their heads to their flanks with loud**
开始 到 推 到 一 边 和 转动 他们的 头部 到 他们的 侧翼 和 大声
[snɔ:tn] ,
snorting ,
吸鼻 ,

它们开始向一侧推挤，并将头转向两侧，发出响亮的喷鼻声。

[bʌt; bət] [su:n] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld] .
but soon something worse happened , and this raised the danger a hundredfold .
但 很快 某物 更糟 发生 , 和 这 提高 这 危险 一个 百倍 .

但很快发生了更糟糕的事情，这使得危险增加了百倍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:rs] [wɪt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃberər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [riəd] ['sʌd(ə)nli] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] **The young horse which the torchbearer was riding reared suddenly once , and a**
这 年轻的 马 哪个 这 火炬手 曾是 骑术 饲养 突然 一次 , 和 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

火炬手骑着的那匹小马突然扬蹄一次，又扬蹄一次。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] ['mædli] [saɪd,wəɪz] .
and then rushed madly sidewise .
和 然后 匆忙 疯狂地 横向 .

然后疯狂地向侧面冲去。

[ðə; ði]['raɪdər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [fɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə]['bɪts][ðə; ði][nekst] **The rider , knowing that were he to fall he would be torn to bits the next**
这 骑士 , 会心 那 是 他 到 落下 他 会 是 撕裂 到 比特 这 下一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

骑手知道，如果他摔倒，下一刻就会被撕成碎片。

[si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [dra:pt] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;
seized hold of his saddle - bow , but dropped his pot the same instant ;
查获 抓住 的 他的 鞍 - 弓 , 但 掉落 他的 锅 这 相同的 立即的 ;

他抓住马鞍弓，但同时手中的锅也掉了。

[ðə; ði] [laɪt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['di:pli] ; [ðə; ði] [fleɪm] [θru:] [aʊt] [spa:rkz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
the light sank in the snow deeply ; the flame threw out sparks and was
这 光 沉没 在 这 雪 深 ; 这 火焰 扔 出去 火花 和 曾是
[ɪks'tɪŋwɪʃt]
extinguished .
熄灭 .

灯光深深地陷进雪里；火焰迸发出火花，随即熄灭。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ðæt] [pleɪn] [ðen] .
The light of the moon was alone on that plain then .
这 光 的 这 月亮 曾是 独自的 在 那 清楚的 然后 .

那时，只有月光洒在那片平原上。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [rʊs] [frʌm; frəm] - , [bɪ'gæən][tu:; tə] [preɪ] ; [ðə; ði][mə'zəʊviən] [ə'tendənts] [fel]
The driver , a Russ from Pomorani , began to pray ; the Mazovian attendants fell
这 司机 , 一个 拉斯 从 - , 开始 到 祈祷 ; 这 马佐夫舍 服务员 跌倒
[tu:; tə] ['kə:sɪŋ] .
to cursing .
到 咒骂 .

司机是波莫拉尼人，是个俄罗斯人，他开始祈祷；马佐夫舍的侍者们则开始咒骂。

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [wʊlvz] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪnsələns] ,
Emboldened by darkness , the wolves pressed on with more insolence ,
加粗 经过 黑暗 , 这 狼 按下 在 和 更多的 傲慢 ,

夜幕降临，狼群胆子更大了，更加肆无忌惮地向前冲去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔ:z] [sʌm; səm] [freɪ] [wʌnz][ræn][ʌp][tu:; tə]
and from the direction of the wild boars some fresh ones ran up to
和 从 这 方向 的 这 荒野 野猪 一些 新鲜的 一个 跑 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从野猪所在的方向，一些新鲜的野猪向他们跑来。

[ə; eɪ] [fju:] [keɪm] ['ræðər] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɑ:n]
A few came rather near , with snapping teeth , and the hair standing straight on
一个 很少 来了 相当 靠近 , 和 咄咄 牙齿 , 和 这 头发 常设 直的 在
[ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
their shoulders .
他们的 肩膀 .

有些动物靠得很近，龇牙咧嘴，肩上的毛发直直地竖了起来。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['blʌdʌ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Their eyes were all bloodshot , and a greenish light flashed from them .
他们的 眼睛 是 全部 充血 , 和 一个 绿绿色 光 闪光灯 从 他们 .

他们双眼布满血丝，眼中闪过一道绿光。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['terəb(ə)] .
A moment had come which was really terrible .
一个 片刻 有 来 哪个 曾是 真的 糟糕的 .

一个极其糟糕的时刻到来了。

" [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [ʃu:t] ? " [ɪn'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] .
" **Shall we shoot ?** " **inquired one of the escort** .
" 将 我们 射击 ? " 询问 一 的 这 护送 .

“我们开枪吗？”其中一名护卫问道。

" ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] , " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **Frighten them with shouts** , " **said Pan Gideon** .
" 吓唬 他们 和 喊叫 , " 说 平底锅 基甸 .

“用喊叫声吓唬他们，”潘·吉迪恩说道。

[ˌðerəˈpɑ:n] [roʊz][wið; wiθ] [ˈki:nəs] , " [ə; eɪ] - [ˈhu:] ! [ə; eɪ] - [ˈhu:] !
Thereupon rose with keenness , " A - hu ! a - hu !
于是 玫瑰 和 敏锐 , " 一个 - 胡 ! 一个 - 胡 !

于是他猛地站了起来, “啊呼! 啊呼! ”

" [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [geɪnd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlvz] , [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɹ; əv] [men] ,
" The horses gained courage , and the wolves , impressed by the voices of men ,
" 这 马匹 获得 勇气 , 和 这 狼 , 印象深刻 经过 这 声音 的 男人 ,
“马儿们鼓起了勇气, 狼群也被人类的声音所感染,

[wiðˈdru:] [sʌm; səm] [tenz] [ɹ; əv] [ˈpeɪsɪz] .
withdrew some tens of paces .
退出 一些 十 的 步幅 .

后退了几十步。

[ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
Then a still greater wonder was manifest .
然后 一个 仍然 更大的 想知道 曾是 显现 .

随后, 更令人惊叹的事情发生了。

[ɔ:l] [æ; ət] [wʌns] [ˈfɔ:ɾɪst] [ˈekouz] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɹ; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] ,
All at once forest echoes from behind repeated the shouts of the attendants ,
全部 在 一次 森林 回声 从 在后面 重复 这 喊叫 的 这 服务员 ,
[bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈraɪzɪŋ] [fɔ:rs] ,
but with rising force ,
但 和 上升 力量 ,

突然间, 身后森林中传来回响, 与侍者的呼喊声交相呼应, 但声音越来越大。

[ˈevər] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ɹ; əv] [waɪld] [ˈlæftər] ;
ever louder and louder , as it were outbursts of wild laughter ;
曾经 更大声 和 更大声 , 作为 它 是 爆发 的 荒野 笑声 ;

笑声越来越大, 仿佛爆发出一阵阵狂笑;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɹ; əv] [dɑ:rk] [ˈhɔ:smən] [əˈpɪrd] [æ; ət] [bəʊθ] [saɪdz]
and some moments later a crowd of dark horsemen appeared at both sides
和 一些 时刻 之后 一个 人群 的 黑暗的 骑兵 出现 在 两个都 侧面
[ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈkæɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌ:t] [pæst][wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [spi:d] [ɹ; əv] [ðer; ðər] [bi:sts] [tɔ:rd] [ðə; ði]
of the carriage and shot past with all the speed of their beasts toward the
的 这 运输 和 射击 过去的 和 全部 这 速度 的 他们的 野兽 朝向 这
[waɪld] [bɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒlvz] [wɪt] [enˈsɜ:kəld] [ðem; ðəm] .
wild boars and the wolves which encircled them .
荒野 野猪 和 这 狼 哪个 包围 他们 .

片刻之后, 一群黑衣骑兵出现在马车两侧, 骑着他们的牲畜以迅雷不及掩耳之势冲向包围他们的野猪和狼群。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɹ; əv] [æn; ən] [aɪ] [ˈni:ðər] [wɒlvz] [nɔ:r] [bɔ:z] [held] [ðə; ði] [snoʊ] [pleɪn] ;
In the twinkle of an eye neither wolves nor boars held the snow plain ;
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 两者都不 狼 也不 野猪 握住 这 雪 清楚的 ;

转眼间, 雪原上既没有狼也没有野猪;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskætərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .
they had scattered as if a whirlwind had struck them .
他们 有 疏散 作为 如果 一个 旋风 有 击 他们 .

他们像被旋风席卷过一样四散奔逃。

[ˈɡʌŋʃɒts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈʃaʊts] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðouz] [streɪndʒ] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ɹ; əv]
Gunshots were heard , also shouts , and again those strange outbursts of
枪声 是 听到 , 还 喊叫 , 和 再次 那些 奇怪的 爆发 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

枪声响起, 喊叫声也随之而来, 随后又传来一阵奇怪的笑声。

[pæn] [ˈɡɪdiənz] [əˈtendənts] [rʌʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
Pan Gideon's attendants rushed after the horsemen ,
平底锅 吉迪恩的 服务员 匆忙 后 这 骑兵 ,
潘·吉甸的随从们追着骑马的人冲了过去。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði][poʊˈstɪljən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
so that there remained at the sleigh only the postilion and the driver .
所以 那 那里 剩余 在 这 雪橇 仅有的 这 邮递员 和 这 司机 .
因此，雪橇上只剩下驿马车夫和车夫。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sleɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɛrd] [muːv] [ə; eɪ][lɪp]
Inside the sleigh there was such mighty amazement that no one dared move a lip
里面 这 雪橇 那里 曾是 这样的 强大的 惊愕 那 不 一 敢于 移动 一个 唇
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
for some moments .
为了 一些 时刻 .
雪橇里一片惊叹声，好一会儿谁也不敢动一下嘴唇。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [brˈkeɪm] [fleʃ] ！ " [kɔːld] [aʊt] [ˈpælɪsədoʊd] - , [æt; ət][læst] .
" **But the word became flesh ！** " **called out Pani Vinnitski** , **at last** .
" 但 这 单词 成为 肉 ！ " 称为 出去 帕尼 - , 在 最后的 .
“但是道成了肉身！”帕尼·维尼茨基最后喊道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][help] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [juːˈes] . "
" **That must be help from above us** . "
" 那 必须 是 帮助 从 多于 我们 ” .
“那一定是上天的帮助。”

" [meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈblesɪd; blest] , [ˌhwenssoʊˈevər; ˌwenssoʊˈevər][aɪˈtiː] [keɪm] .
" **May it be blessed** , **whencesoever it came** .
" 可能 它 是 蒙福 , 无论何时 它 来了 .
愿它蒙福，无论它来自何方。

[ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
Our plight was growing evil , **" said Pan Gideon** .
我们的 困境 曾是 生长 邪恶的 , " 说 平底锅 基甸 .
“我们的处境越来越糟糕了，”潘·吉迪恩说道。

" [ɡɑːd] [sent] [ðoʊz] [jʌŋ] [naɪts] ！ " [sed] [ˈpænə] - , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][hɜːr; hər]
" **God sent those young knights ！** " **said Panna Anulka** , **who wished to add her**
" 上帝 发送 那些 年轻的 骑士 ！ " 说 潘纳 - , WHO 希望 到 添加 她
[wɜːrd] .
word :
单词 :

“上帝派来了那些年轻的骑士！”潘娜·阿努尔卡说道，她也想补充几句。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt]
It would have been difficult to divine how this maiden could have seen that
它 会 有 到过 难的 到 神圣的 如何 这 少女 可以 有 已见 那
[ðoʊz] [men][wɜːr; wər] [naɪts] [ænd; ænd] [jʌŋ] ,
those men were knights and young ,
那些 男人 是 骑士 和 年轻的 ,
很难想象这位少女是如何看出那些男人是年轻骑士的。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər]
in addition , **for they shot past like a whirlwind** ; **but no person asked for**
在 添加 , 为了 他们 射击 过去的 喜欢 一个 旋风 ; 但 不 人 问 为了
[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] ,
her reasons ,
她 原因 ,
此外，因为他们像旋风一样飞驰而过；但没有人问她原因。

因为那对老夫妇过于关注眼前发生的事情。

['mi:nwaɪ] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][pə'su:t][wɜ:r; wə] [hɜ:rd] [jet][fɔ:r; fə][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][sʌm; səm]
on the plain the sounds of pursuit were heard yet for the space of some
 在 这 清楚的 这 声音 的 追逐 是 听到 然而 为了 这 空间 的 一些
 [ʌʊər; ɑ:r] [fɑ:ðəz] ,
Our Fathers ,
 我们的 父亲们 ,

平原上还能听到追赶的声音，持续了好一会儿，就像念完《天主经》一样。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [wið; wiθ][ɪts] [bæk] [ˈbrʊkən] ,
and not very far from the sleigh was a wolf with its back broken ,
 和 不是 非常 远的 从 这 雪橇 曾是 一个 狼 和 它是 后退 破碎的 ,
 离雪橇不远处, 有一匹背脊折断的狼。

['eɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] .
evidently by a sling - shot .
 显然 经过 一个 吊索 - 射击 .

显然是用弹弓发射的。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ɑ:n][Its] [hɔ:ntʃ] [ænd; ɛnd] ['haʊlɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['ʃivəd] .
The beast was on its haunches and howling so dreadfully that every one shivered .
 这 兽 曾是 在 它是 臀部 和 嚎叫 所以 极其糟糕 那 每一个 一 瑟瑟发抖 .

那野兽蹲伏着，发出凄厉的嚎叫，吓得每个人都瑟瑟发抖。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]'li:ðɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔ:rs] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bi:st] ,
The man on the leading horse slipped down to kill the beast ,
这 男人 在 这 领导 马 滑倒了 向下 到 杀 这 兽

骑在领头马上的男子滑下马去杀死了那头野兽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð; wiθ] [sʌt] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] - [poʊl][wɒz; wəz]
for the horses were plunging with such violence that the sleigh - pole was
 为了 这 马匹 是 骤降 和 这样的 暴力 那 这 雪橇 - 极 曾是
 ['krækɪŋ] .
cracking .
 裂纹 .

因为马匹冲刺得如此猛烈，以至于雪橇杆都裂开了。

[æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈhɔːsmən][siːmd][blæk][əˈɡen][ɑːn][ðə; ði][snəʊ][fiːld].
After a time the horsemen seemed black again on the snow field.
后 一个 时间 这 骑兵 似乎 黑色的 再次 在 这 雪 场地

过了一会儿，雪地上的骑兵们似乎又变成了黑色。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [wɪðaʊt] [ˈɔ:rdər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,
They came in a crowd , without order , in a mist ,
他们 来了 在 一个 人群 , 没有 命令 , 在 一个 薄雾

他们成群结队地来了，毫无秩序，如同置身于迷雾之中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['veri] [klɪr] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd]
for **though** **the** **night** **was** **cold** **and** **the** **air** **very** **clear** , **the** **horses** **had**
为了 尽管 这 夜晚 曾是 寒冷的 和 这 空气 非常 清除 , 这 马匹 有
[bɪn] ['drɪvŋ] [ʌn'sperɪŋli] ,
been **driven** **unsparingly** ,
到过 驱动 毫不留情 ,

虽然夜里很冷，空气也很清新，但马匹却被毫不留情地驱赶着。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] ['tʃɪmniːz] .
and **were** **smoking** **like** **chimneys** .
和 是 吸烟 喜欢 烟囱 .

他们冒着浓烟，像烟囱一样。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The **horsemen** **approached** **with** **loud** **laughter** **and** **singing** , **and** **when** **they**
这 骑兵 接近 和 大声 笑声 和 歌唱 , 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ,
had **drawn** **near** ,
有 绘制 靠近 ,

骑兵们伴着欢笑和歌声走近，当他们走近时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][glæd] , ['rezənənt] ['æksənts] , - -
one **of** **them** **shot** **up** **to** **the** **sleigh** , **and** **asked** **in** **glad** , **resonant** **accents** , - -
一 的 他们 射击 向上 到 这 雪橇 , 和 问 在 高兴的 , 共振 口音 , - -

其中一人飞快地跑到雪橇旁，用欢快而洪亮的声音问道：

" [huː] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ? "
" **Who** **is** **travelling** ? "
" WHO 是 旅行 ? "

谁要出行？

" - [frʌm; frəm] - .
" **Pangovski** **from** **Belchantska** .
" - 从 - .

来自贝尔昌茨卡的潘戈夫斯基。

[huːm] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['reskjuː] ? "
Whom **am** **I** **to** **thank** **for** **this** **rescue** ? "
谁 是 我 到 感谢 为了 这 救援 ? "

我该感谢谁救了我？

" ['stænəsɫɑːf] - [ʌv; əv] - ! "
" **Stanislav** **Tsypryanovitch** **of** **Yedlinka** ! "
" 斯坦尼斯拉夫 - 的 - ! "

“叶德林卡的斯坦尼斯拉夫·齐普里亚诺维奇！”

" [ðə; ði] - ! "
" **The** **Bukoyemskis** ! "
" 这 - ! "

“布科耶姆斯基一家！”

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['maɪtɪnɪs] .
" **Thanks** **to** **your** **mightinesses** .
" 谢谢 到 你的 力量 .

“感谢你们的强大力量。”

[gɑːd] [sent] [juː; jʊ][ɪn] ['siːz(ə)n] .
God **sent** **you** **in** **season** .
上帝 发送 你 在 季节 .

上帝在适当的时候派你来。

[θæŋks] ！ "
 Thanks ！ "
 谢谢 ！ "

谢谢！ "

" [θæŋks] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [vɔɪs] .
 " **Thanks** ！ " **repeated** **a** **youthful** **voice** .
 " 谢谢 ！ " 重复 一个 青春 嗓音 .

“谢谢！”一个年轻的声音重复道。

" [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] ！
 " **Glory** **to** **God** **that** **it** **was** **in** **season** ！
 " 荣耀 到 上帝 那 它 曾是 在 季节 ！

感谢上帝，这真是恰逢其时！

" [kən'tɪnju:d] [pæn] [ˈstænəsɫɑ:f] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] [kæp] .
 " **continued** **Pan** **Stanislav** , **removing** **his** **fur** **cap** .
 " 持续 平底锅斯坦尼斯拉夫 , 移除 他的 毛皮 帽 .

“潘·斯坦尼斯拉夫一边摘下他的皮帽，一边继续说道。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] [dɪd] [ji:; ji] [hɪr] [ʌv; əv] [ju: 'es] ? "
 " **From** **whom** **did** **ye** **hear** **of** **us** ? "
 " 从 谁 做过 是的 听到 的 我们 ? "

你们是从哪里听说我们的？

" [noʊ] [wʌn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] ,
 " **No** **one** **informed** **us** , **but** **as** **the** **wolves** **are** **now** **running** **in** **packs** ,
 " 不 一 知情的 我们 , 但 作为 这 狼 是 现在 跑步 在 包装 ,

“没有人通知我们，但现在狼群正成群结队地活动，”

[wi:; wi] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ˈpi:p(ə)l] ; [sɪnz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
 we **rode** **out** **to** **save** **people** ; **since** **a** **person** **of** **such** **note** **has** **been** **found** ,
 我们 骑 出去 到 节省 人们 ; 自从 一个 人 的 这样的 笔记 有 到过 成立 ,

我们骑马出去救人；既然发现了这样一位重要人物，

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ɡɑ:d] , " [sed] [pæn]
 our **delight** **is** **the** **greater** , **and** **the** **greater** **our** **service** **to** **God** , " **said** **Pan**
 我们的 喜 是 这 更大的 , 和 这 更大的 我们的 服务 到 上帝 , " 说 平底锅
 [ˈstænəsɫɑ:f] , [pə'laɪtli] .
 Stanislav , **politely** .
 斯坦尼斯拉夫 , 礼貌地 .

“我们的快乐越大，我们对上帝的侍奉就越深，”斯坦尼斯拉夫先生礼貌地说。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [naʊ] [ˈædɪd] , - -
 But **one** **of** **the** **Bukoyemskis** **now** **added** , - -
 但 一 的 这 - 现在 额外 , - -

但其中一位布科耶姆斯基补充道：

" [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [skɪnz] . "
 " **Not** **counting** **the** **wolf** **skins** . "
 " 不是 计数 这 狼 皮肤 . "

“不算狼皮。”

" [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [di:d] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈnaɪtli] [wɜ:rk] , " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
 " **A** **beautiful** **deed** **and** **a** **real** **knightly** **work** , " **said** **Pan** **Gideon** .
 " 一个 美丽的 契据 和 一个 真实的 骑士精神 工作 , " 说 平底锅 基甸 .

“这是一件美好的事，也是真正的骑士精神之举，”潘·吉迪恩说道。

" [ɡɑ:d] [ɡrænt] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ˈprɑ:mptli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
 " **God** **grant** **us** **to** **give** **thanks** **for** **it** **as** **promptly** **as** **possible** .
 " 上帝 授予 我们 到 给 谢谢 为了 它 作为 及时 作为 可能的 .

“愿上帝保佑我们尽快为此表达感恩之情。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [fleɪ] [hæz; həz][left] [ðoʊz] [wʊlvz] [naʊ] ,
I think , too , that desire for human flesh has left those wolves now ,
我 思考 , 也 , 那 欲望 为了 人类 肉 有 左边 那些 狼 现在 ,
我也认为, 那些狼现在已经不再渴望人肉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][æɪ; əɪ] [ri:t] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] ['deɪndʒər] . "
and that we shall reach home without danger ."
和 那 我们 将 抵达 家 没有 危险 . "
我们一定会平安回家。

" [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
" That is by no means so certain .
" 那 是 经过 不 方法 所以 肯定 .
“这一点远非如此确定。”

[wʊlvz] [maɪt] [bi; bi] [en'taɪst] [ə'gen] ['i:zəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:nrʌʃ] . "
Wolves might be enticed again easily and make a new onrush ."
狼 可能 是 诱人的 再次 容易地 和 制作 一个 新的 匆忙 . "
狼群可能很容易再次被引诱, 并发起新一轮的袭击。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [ə'genst] [ðæt] ; [bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sə'rendər] ! "
" There is no help against that ; but we will not surrender !"
" 那里 是 不 帮助 反对 那 ; 但 我们 将要 不是 投降 ! "
“对此我们无能为力; 但我们绝不投降! ”

" [ðer; ðər][ɪz][help] , ['neɪmli] [ðɪs] : [tu; tə] [ə'tend] [ju; jʊ][tu; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
" There is help , namely this : to attend you to the mansion .
" 那里 是 帮助 , 即 这 : 到 出席 你 到 这 大厦 .
“有办法可以帮您, 那就是: 陪您去庄园。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wi; wi][æɪ; əɪ] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz][wi; wi]['træv(ə)l] . "
It may happen that we shall save some one else as we travel ."
它 可能 发生 那 我们 将 节省 一些 一 别的 作为 我们 旅行 . "
“或许我们在旅途中还能救到其他人。”

" [aɪ] [dɛrd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
" I dared not ask for that , but since such is your kindness ,
" 我 敢于 不是 问 为了 那 , 但 自从 这样的 是 你的 仁慈 ,
“我不敢开口求助, 但既然您如此仁慈,

[let][aɪ 'ti:][bi; bi][æz; əz][ju; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪr] [wɪl] [fi:l] ['seɪfər] . "
let it be as you say , for the ladies here will feel safer ."
让 它 是 作为 你 说 , 为了 这 女士们 这里 将要 感觉 更安全 . "
就按你说的办吧, 这样这里的女士们会更安全。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] [soʊl] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)l] !
" I have no fear as we are , but from all my soul I am grateful !
" 我 有 不 害怕 作为 我们 是 , 但 从 全部 我的 灵魂 我 是 感激的 !
“我并不害怕, 但我由衷地感激! ”

" [sed] ['pænə] - .
" said Panna Anulka .
" 说 潘纳 - .
潘娜·阿努尔卡说道。

[pæn] ['ɡɪdiən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd] ,
Pan Gideon gave the order and they moved forward ,
平底锅 基甸 给予 这 命令 和 他们 已搬 向前 ,
潘·吉迪恩下达命令, 他们便向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [tenz] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [krækt] [sleɪ] - [pəʊl]
but they had gone only a few tens of paces when the cracked sleigh - pole
但 他们 有 已消失 仅有的 一个 很少 十 的 步幅 什么时候 这 裂纹 雪橇 - 极
[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈhɔ:ltɪd] .
was broken and the equipage halted .
曾是 破碎的 和 这 装备 停止 .
但他们只走了几十步，断裂的雪橇杆就断了，雪橇也停了下来。

[nu:] [diˈleɪz] .
New delays .
新的 延误 .

新的延误情况。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [roʊps] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən][pɑ:rts] [ˈstreɪtweɪ] ,
The attendants had ropes and fell to mending the broken parts straightway ,
这 服务员 有 绳索 和 跌倒 到 修补 这 破碎的 部分 立刻 ,
工作人员拿着绳子，立即开始修补破损的部件。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈhəʊn] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pætʃt] [wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [əˈpɑ:rt][ˈæftər]
but it was unknown whether such a patched work would not come apart after
但 它 曾是 未知 无论 这样的 一个 已修补 工作 会 不是 来 除 后
[sʌm; səm] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] .
some furlongs .
一些 弗隆 .

但尚不清楚这种修补过的赛道跑几圈后会不会散架。

[pæn][ˈstænəsɫɑ:f][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp][ə; eɪ]
Pan Stanislav hesitated somewhat , and then said , removing his fur cap a
平底锅斯坦尼斯拉夫 犹豫了一下 有些 , 和 然后 说 , 移除 他的 毛皮 帽 一个
[ˈsekənd] [taɪm] , - -
second time , - -
第二 时间 , - -

斯坦尼斯拉夫先生犹豫了一下，然后第二次摘下他的皮帽，说道：

" [tu:; tə] - [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][tu:; tə] - .
" To Yedlinka through the fields it is nearer than to Belchantska .
" 到 - 通过 这 字段 它是 更近 比 到 - .

“穿过田野到耶德林卡比到贝尔昌茨卡更近。”

[ˈɑ:nər] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðen] , [jɜr; jər] [ˈmaɪnɪs] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:f]
Honor our house then , your mightiness , and spend the night under our roof
荣誉 我们的 房子 然后 , 你的 力量 , 和 花费 这 夜晚 在下面 我们的 屋顶
[tri:] .
tree .
树 .

陛下，请您尊重我们的家，并在我们屋檐下的树下过夜。

[nɒʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] [mi:t] [ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈfɔ:rɪst] ,
No man can tell what might meet us in that forest ,
不 男人 能 告诉 什么 可能 见面 我们 在 那 森林 ,

谁也无法预知在那片森林里我们会遇到什么。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [fju:] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [wɪl]
or whether even now we may not be too few to resist all the wolves that will
或者 无论 甚至 现在 我们 可能 不是 是 也 很少 到 抵抗 全部 这 狼 那 将要
[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
rush to the roadway .
匆忙 到 这 道路 .

或者，即便现在，我们的人数是否还不足以抵挡所有冲向公路的狼群。

[wɪː; wɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hʊʊm] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)n] ,
We will bring home the sleigh in some fashion ,
我们 将要 带来 家 这 雪橇 在 一些 时尚 ,
我们会想办法把雪橇运回家的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ðə; ði][roʊd][ɪz][ðə; ði] [ˈɪziə] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈprɑːbləm] .
and the shorter the road is the easier our problem .
和 这 较短 这 路 是 这 更轻松 我们的 问题 .
路越短，我们的问题就越容易解决。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [səˈpɑːsɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
It is true that the honor surpasses the service ,
它 是 真的 那 这 荣誉 超越 这 服务 ,
荣誉的确高于功绩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [sɔːr] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] [ˈtʃeri] [praɪd][ˈʊʊvər] [ˈkerfəli] .
but the case being one of sore need a man may not cherish pride over carefully .
但 这 案件 存在 一 的 疮 需要 一个 男人 可能 不是 珍惜 自豪 超过 小心 .
但在极度需要帮助的情况下，一个人可能不会太在意自尊心。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðʊʊz] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn]
" **Pan Gideon did not answer those words at the moment , for he felt reproach in**
" 平底锅 基甸 做过 不是 回答 那些 字 在 这 片刻 , 为了 他 毛毡 责备 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“潘·基甸当时没有回答这些话，因为他觉得这些话是对他的责备。”
[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [wen] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [pæn] [ˈserəfɪn] - [hæd; həd]
He called to mind that when two years before Pan Serafin Tsyprianovitch had
他 称为 到 头脑 那 什么时候 二 年 前 平底锅 塞拉芬 - 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
made him a visit ,
制成 他 一个 访问 ,
他想起两年前潘·塞拉芬·齐普里亚诺维奇曾来拜访过他。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][mæn] [ˈɡreɪəsli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊn] [ˈhɔːtɪnəs] ,
he received the man graciously , it is true , but with a known haughtiness ,
他 已收到 这 男人 亲切地 , 它 是 真的 , 但 和 一个 已知 傲气 ,
他的确热情接待了那人，但语气中却带着一贯的傲慢。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [bæk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
and did not pay back the visit .
和 做过 不是 支付 后退 这 访问 :
而且没有回访。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ðæt] [wei] [sɪns] [pæn] - [ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)][ˈoʊnli] [tuː]
Pan Gideon had acted in that way since Pan Serafin's family was noble only two
平底锅 基甸 有 行动 在 那 方式 自从 平底锅 - 家庭 曾是 高贵 仅有的 二
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
潘·吉迪恩之所以那样做，是因为潘·塞拉芬的家族只有两代是贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈhʊʊmoʊ][ˈnoʊvəs] , " [æn; ən] [ɑːrˈmiːniən] [baɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] .
he was a " homo novus , " an Armenian by origin .
他 曾是 一个 " 同型人 诺瓦斯 , " 一个 亚美尼亚 经过 起源 .
他是一个“新人类”，是亚美尼亚人。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][broʊˈkeɪdz][ɪn] - .
His grandfather had bought and sold brocades in Kamenyets .
他的 祖父 有 买 和 卖 锦缎 在 - .
他的祖父曾在卡缅耶茨买卖锦缎。

[ˈjɑ:kəb] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜ:rtʃənt] , [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪməs]
Yakob , the son of that merchant , had served in the artillery under the famous
雅各布 , 这 儿子 的 那 商人 , 有 服务 在 这 炮兵 在下面 这 著名的

Hodkievitch ,

那位商人的儿子雅各布曾在著名的霍德基耶维奇麾下担任炮兵。

[ænd; ənd][æt; ət] - [hæd; həd] ['rendəd] [sʌt] ['sɜ:rvis] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pæn]
and at Hotsim had rendered such service that , through the power of Pan
和 在 - 有 渲染 这样的 服务 那 , 通过 这 力量 的 平底锅

[ˈstænəsɫɑ:f] - ,
Stanislav Lyubomirski ,
斯坦尼斯拉夫 - ,

并且在霍茨姆提供了如此出色的服务，以至于通过斯坦尼斯拉夫·柳博米尔斯基将军的权力，

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəʊblɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vɪd] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
he had been ennobled , and then received Yedlinka for a lifetime .
他 有 到过 贵族 , 和 然后 已收到 - 为了 一个 寿命 :

他被册封为贵族，并终身享有叶德林卡的头衔。

[ðæt] [laɪf] [rɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftərwəd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn] , [hɪz; ɪz] [er] ,
That life estate was made afterward the property of Pan Serafin , his heir ,
那 生活 财产 曾是 制成 之后 这 财产 的 平底锅 塞拉芬 , 他的 继承人 ,

后来，该终身权益归其继承人潘·塞拉芬所有。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['dʊrɪŋ] ['swɪ:di] [ɪn'kaʊntəz] .
in return for a loan given the Commonwealth during Swedish encounters .
在 返回 为了 一个 贷款 给定 这 联邦 期间 瑞典 遭遇 :

作为瑞典在与英联邦交战期间向其提供的贷款的回报。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;: tə][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dʒenjuɪn] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]
The young man who had come to the road with such genuine assistance was
这 年轻的 男人 WHO 有 来 到 这 路 和 这样的 真的 协助 曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn] .
the son of Pan Serafin .
这 儿子 的 平底锅 塞拉芬 :

这位带着真诚帮助来到路边的年轻人是潘·塞拉芬的儿子。

[pæn] ['gɪdɪən] [felt] [ðɪs] [rɪ'pru:f] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,
Pan Gideon felt this reproof all the more ,
平底锅 基甸 毛毡 这 责备 全部 这 更多的 ,

潘·基甸对此责备之情更加强烈。

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['tʃerɪ] [praɪd] ['oʊvər] ['kerfəli] " [hæd; həd] [bɪn] [ʌtəd] [baɪ][pæn] ['stænəsɫɑ:f]
since the words " cherish pride over carefully " had been uttered by Pan Stanislav
自从 这 字 " 珍惜 自豪 超过 小心 " 有 到过 说出 经过 平底锅 斯坦尼斯拉夫

[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['emfəsis] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hɔ:tlɪ] .
with studied emphasis and rather haughtily .
和 研究 强调 和 相当 傲慢地 :

因为“珍惜尊严胜过小心谨慎”这句话是斯坦尼斯拉夫·潘特意强调并带着几分傲慢说出的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['nartli] ['kɜ:rdʒ] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld] ['noʊb(ə)l] ,
But just that knightly courage pleased the old noble ,
但 只是 那 骑士精神 勇气 高兴 这 老的 高贵 ,

但正是这种骑士精神让这位老贵族感到欣慰。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu;: tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ,
and since it would have been hard to refuse the assistance ,
和 自从 它 会 有 到过 难的 到 拒绝 这 协助 ,

而且由于很难拒绝援助，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
and since the road to his own house was in truth long and dangerous ,
和 自从 这 路 到 他的 自己的 房子 曾是 在 真相 长的 和 危险的 ,
而且由于通往他家的路确实漫长而危险,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pæn][ˈstænəsɫɑːf] , - -
he said to Pan Stanislav , - -
他 说 到 平底锅斯坦尼斯拉夫 , - -
他对斯坦尼斯拉夫先生说——

" [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [juː 'es][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['nɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
" Unless you had assisted us the wolves would perhaps be gnawing our
" 除非 你 有 协助 我们 这 狼 会 也许 是 啃咬 我们的
[boʊnz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
bones at this moment ;
骨头 在 这 片刻 ;
“若非你们出手相助，此刻狼群或许正在啃噬我们的骨头；

[let][em 'iː] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
let me pay with good - will for your kindness .
让 我 支付 和 好的 - 将要 为了 你的 仁慈 .
让我用善意来回报您的恩情。

[ˈfɔːrwərd] [ðen] , [ˈfɔːrwərd] !
Forward then , forward !
向前 然后 , 向前 !
前进，前进！

" [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mended] .
" The sleigh was now mended .
" 这 雪橇 曾是 现在 已修复 .
雪橇已经修好了。

[ðə; ði][poʊl][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][æks][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
The pole had been broken as if an axe had gone through it ,
这 极 有 到过 破碎的 作为 如果 一个 斧头 有 已消失 通过 它 ,
杆子断了，像是被斧头砍断了一样。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv] [iːt] [roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnər] , [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlər] ,
so they tied one end of each rope to a runner , the other to a collar ,
所以 他们 系 一 结尾 的 每个 绳索 到 一个 跑步者 , 这 其他 到 一个 衣领 ,
于是，他们把每根绳子的一端系在滑轮上，另一端系在项圈上。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['glædsəm] ['kʌmpəni] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ə'tendənts]
and moved on in a large gladsome company , amid shouts from attendants
和 已搬 在 在 一个 大的 高兴 公司 , 之中 喊叫 从 服务员
[ænd; ənd] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
and songs from the Bukoyemskis .
和 歌曲 从 这 - .

在随从的欢呼声和布科耶姆斯基家族的歌声中，一大群兴高采烈的人继续前行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] - , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fɑːrm]
It was no great distance to Yedlinka , which was rather a forest farm
它 曾是 不 伟大的 距离 到 - , 哪个 曾是 相当 一个 森林 农场
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
than a village .
比 一个 村庄 .
离耶德林卡不远，与其说是村庄，不如说是森林农场。

[su:n] [ðer; ðær] ['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wei,fəərəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fi:ld] [sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv] ['fɜ:rlɔ:n] **Soon there opened in front of the wayfarers a large field some tens of furlongs** 很快 那里 打开 在 正面 的 这 旅行者 一个 大的 场地 一些 十 的 弗隆 [ɪn] ['eriə] , **in area** , 在 区域 ,

很快，在旅人面前出现了一片广阔的田野，面积有几十弗隆。

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['klɪrɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [fɔ:r] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] , **or rather a broad clearing enclosed on four sides by a pine wood** , 或者 相当 一个 广阔 清理 内 在 四 侧面 经过 一个 松树 木头 , 或者更确切地说，是一片四周被松树林环绕的宽阔空地。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] **and on this plain a certain number of houses , the roofs of which , covered with straw** , 和 在 这 清楚的 一个 肯定 数字 的 房屋 , 这 屋顶 的 哪个 , 涵盖 和 稻草 ,

在这片平原上有一些房屋，屋顶上覆盖着稻草，

[wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [ænd; ænd] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn] ['mu:nlaɪt] . **were gleaming and sparkling in moonlight** . 是 闪闪发光 和 闪闪发光 在 月光 . 在月光下闪闪发光。

[bɪ'jɑ:nd] ['pez(ə)nt] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ænd] [nɪr] [ðem; ðəm] , **Beyond peasant cottages , and near them** , 超过 农民 小屋 , 和 靠近 他们 , 在农舍之外，以及农舍附近，

[pæn] - [aʊt'bildɪŋz] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] **Pan Serafin's outbuildings were visible stretching in a circle around the edge of** 平底锅 - 附属建筑 是 可见的 伸展 在 一个 圆圈 大约 这 边缘 的 [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] , **a courtyard** , 一个 庭院 ,

潘·塞拉芬的附属建筑群清晰可见，它们呈圆形环绕着庭院边缘。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] . **in which stood the mansion , which was much disproportioned** . 在 哪个 站立 这 大厦 , 哪个 曾是 很多 不成比例的 . 那里矗立着一座比例失调的豪宅。

[ðə; ði] [paɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ri:kən'strʌktɪd] [baɪ] [ɪts] ['leɪtɪst] ['oʊnərz] , [ænd; ænd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] **The pile had been reconstructed by its latest owners , and from being a** 这 桩 有 到过 重建 经过 它是 最新的 所有者 , 和 从 存在 一个 [smɔ:l] [haʊs] , **small house** , 小的 房子 ,

这座建筑由其最近的业主重建，从最初的小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɒrəstɜ:z] , [aɪ 'ti:ɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑ:rdʒ] , ['i:v(ə)n] [tu:] **in which dwelt on a time the king's foresters , it had become large , even too** 在 哪个 居住 在 一个 时间 这 国王的 林务员 , 它 有 变得 大的 , 甚至 也 [lɑ:rdʒ] , **large** , 大的 ,

国王的护林员曾居住在那里，那时它已经变得很大，甚至太大了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrɪst] [ˈklɪrɪŋ] .
for such a small forest clearing .
为了 这样的 一个 小的 森林 清理 .

对于这样一小块林间空地来说。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
From its windows a bright light was shining ,
从 它是 视窗 一个 明亮的 光 曾是 灼灼 ,

从窗户里透出明亮的灯光，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈrəʊzi][hjuː][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
which gave a rosy hue to the snow near the walls of the mansion ,
哪个 给予 一个 红润 色调 到 这 雪 靠近 这 墙壁 的 这 大厦 ,

这使得宅邸墙边的积雪呈现出淡淡的玫瑰色。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
to the bushes in front of it ,
到 这 灌木丛 在 正面 的 它 ,

到它前面的灌木丛里，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] .
and to the wellsweep which stood on the right of the entrance .
和 到 这 - 哪个 站立 在 这 正确的 的 这 入口 .

还有站在入口右侧的扫井工。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pæn] [ˈserəfɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ]
It was clear that Pan Serafin was expecting his son , **and perhaps also**
它 曾是 清除 那 平底锅 塞拉芬 曾是 期待 他的 儿子 , 和 也许 还

[ɡests] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊd] ,
guests from the road ,
客人 从 这 路 ,

很明显，潘·塞拉芬正期待着儿子的降生，或许也期待着路上的客人到来。

[huː] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who might come with him ,
WHO 可能 来 和 他 ,

谁可能会和他一起来，

[fɔːr; fər] [ˈberli] [hæd; həd][ðə; ði] [sleɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
for barely had the sleigh reached the gate when servants rushed out with
为了 仅仅 有 这 雪橇 达到 这 门 什么时候 仆人 匆忙 出去 和

[tɔːtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

雪橇刚到大门，仆人们就拿着火把冲了出来。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪŋk] [skɪn] ,
and after the servants came the master himself in a coat made of mink skin ,
和 后 这 仆人 来了 这 掌握 他自己 在 一个 外套 制成 的 貂 皮肤 ,

仆人们之后，主人本人也来了，他穿着一件貂皮大衣。

[ænd; ʌnd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] - [skɪn] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˈprɑːmptli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
and wearing a weasel - skin cap , **which he removed promptly at sight of**
和 穿着 一个 黄鼠狼 - 皮肤 帽 , 哪个 他 已移除 及时 在 视线 的

[ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] .
the equipage .
这 装备 .

他头上戴着一顶鼬皮帽，一看到马车就立刻摘了下来。

" [wʌt] [ˈwelkəm] [ɡest] [hæz; həz][ðə; ði] [ɒːrd] [sent] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪldərnəs] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hiː; hi] ,
" **What welcome guest has the Lord sent to our wilderness ?** " **inquired he** ,
" 什么 欢迎 客人 有 这 主 发送 到 我们的 荒野 ? " 询问 他 ,

他问道：“主派到我们旷野来的是什么贵客呢？ ”

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
descending the steps at the entrance .
下降 这 步骤 在 这 入口 .

走下入口处的台阶。

[pæn][ˈstænəsɫɑ:f] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd] , [ænd; ənd][tu:ld] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Pan Stanislav kissed his father's hand , and told whom he had brought with
平底锅斯坦尼斯拉夫 亲吻 他的 父亲的 手 , 和 讲述 谁 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯坦尼斯拉夫爷爷亲吻了父亲的手，并告诉父亲他带来了谁。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪt] , " [sed] [pæn] ['ɡɪdɪən] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **I have long wished , " said Pan Gideon , as he stepped from the carriage ,**
" 我 有 长的 希望 , " 说 平底锅 基甸 , 作为 他 步 从 这 运输 ,
"我一直都希望，"潘·吉迪恩说着，从马车上走了下来。

" [tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt] ['ɡri:vəs] [ni:d] [hæz; həz] [kən'streɪnd] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
" **to do that to which grievous need has constrained me this evening ,**
" 到 做 那 到 哪个 严重的 需要 有 受限 我 这 晚上 ,
"今晚迫于无奈，我不得不去做这件事。"

[hens] [aɪ] [bles] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðɪs] [tʃæns] [wɪt] [ə'ɡri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪ] [soʊ][ɪg'zæktli] . " **hence I bless the more ardently this chance which agrees with my wish so exactly . "**
因此 我 保佑 这 更多的 热切地 这 机会 哪个 同意 和 我的 希望 所以 确切地 . "
因此，我更加热切地珍惜这个完全符合我心意的机会。

" ['veriəs] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][men] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæns] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] [soʊ] ['hæpi] ,
" **Various things happen to men , but this chance is for me now so happy ,**
" 各种各样的 事物 发生 到 男人 , 但 这 机会 是 为了 我 现在 所以 快乐的 ,
"男人会遇到各种各样的事情，但我现在非常高兴能有这样的机会。"

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə]['entər][maɪ] ['tʃembər] .
that with delight I beg you to enter my chambers .
那 和 喜 我 求 你 到 进入 我的 房间 .

我非常乐意请你进入我的房间。

" [pæn] ['sɛrəfɪn] [bəʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðen] [tu:; tə]
" **Pan Serafin bowed for the second time , and gave his arm then to**
" 平底锅 塞拉芬 鞠躬 为了 这 第二 时间 , 和 给予 他的 手臂 然后 到
[ˈpalisadoed] - ;
Pani Vinnitski ;
帕尼 - ;

“潘·塞拉芬第二次鞠躬，然后把胳膊伸向潘·维尼茨基；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['entərd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the whole company entered behind him .
这 所有的 公司 进入 在后面 他 .

全体人员跟在他身后进入。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [si:zd] ['streɪtweɪ] [baɪ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wɪt] [ɪz] [felt]
The guests were seized straightway by that feeling of contentment which is felt
这 客人 是 查获 立刻 经过 那 感觉 的 满意 哪个 是 毛毡
[ˈɔ:lweɪz] [baɪ] ['trævələz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][koʊld][ˈɪntu:] ['laɪtɪd] ,
always by travellers when they come out of darkness and cold into lighted ,
总是 经过 旅行者 什么时候 他们 来 出去 的 黑暗 和 寒冷的 进入 照明 ,
客人们立刻感受到了一种满足感，这种感觉总是旅行者从黑暗寒冷的地方走进光明时会感受到的。

[wɔ:rm] ['tʃembər] .
warm chambers .
温暖的 房间 .

温暖的房间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] , [fairz][wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈpɔːrsəlɪn]
In the first , and the other apartments , fires were blazing in broad porcelain
在这 第一的 , 和 这 其他 公寓 , 火灾 是 炽烈 在 广阔 瓷
[ˈtʃɪmnɪz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

第一间公寓以及其他公寓里, 宽大的瓷质烟囱里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈteɪpərz] .
and servants began to light here and there gleaming tapers .
和 仆人 开始 到 光 这里 和 那里 闪闪发光 锥形 .

于是仆人们开始四处点燃闪亮的蜡烛。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Pan Gideon looked around with a certain astonishment ,
平底锅 基甸 看起来 大约 和 一个 肯定 惊讶 ,

潘·吉迪恩带着几分惊讶环顾四周,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]
for the usual houses of nobles were far from that wealth which struck the
为了 这 通常 房屋 的 贵族 是 远的 从 那 财富 哪个 击 这
[aɪ] [ɪn][pæn] - [ˈmænʃ(ə)n] .
eye in Pan Serafin's mansion .
眼睛 在 平底锅 - 大厦 .

因为普通贵族的住宅与潘·塞拉芬的豪宅中令人瞠目结舌的财富相比, 简直天壤之别。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪpərz][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [iːtʃ]
By the light of the fires and the tapers and candles he could see in each
经过 这 光 的 这 火灾 和 这 锥形 和 蜡烛 他 可以 看 在 每个
[əˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] :
apartment a furnishing such as might not be met with in many a castle :
公寓 一个 家具 这样的 作为 可能 不是 是 遇见 和 在 许多 一个 城堡 :

借着炉火、蜡烛和细枝末节的光芒, 他看到每个房间里的陈设, 在很多城堡里都难得一见:

[kaːvd] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːmtʃeəz] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [klaːks] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
carved chests and bureaus and armchairs from Italy , clocks here and there
雕刻 箱子 和 局 和 扶手椅 从 意大利 , 时钟 这里 和 那里
, [vəˈniːʃn] [ɡlæs] , [ˈpreʃəs] [brɔːnz] [ˈkændlˌstɪks] ,
, Venetian glass , precious bronze candlesticks ,
, 威尼斯 玻璃 , 宝贵的 青铜 烛台 ,

来自意大利的雕花箱子、书桌和扶手椅, 零星散落的钟表, 威尼斯玻璃制品, 珍贵的青铜烛台,

[ˈwepənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrient] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ]
weapons from the Orient , which were inlaid with turquoise and hanging
武器 从 这 东方 , 哪个 是 镶嵌 和 绿松石 和 绞刑
[frʌm; frəm] [wɔːl] [mæts] .
from wall mats .
从 墙 垫子 .

来自东方的武器, 镶嵌着绿松石, 悬挂在墙垫上。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [sɔːft][kraɪˈmiːən] [rʌgz] ,
On the floors soft Crimean rugs ,
在 这 楼层 柔软的 克里米亚 地毯 ,

地板上铺着柔软的克里米亚地毯,

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði]
and on two long walls were pieces of tapestry which would have adorned the
和 在 二 长的 墙壁 是 件 的 挂毯 哪个 会 有 装饰 这
[hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæɡneɪt] .
halls of any magnate .
大厅 的 任何 巨头 .

两面长墙上挂着一些挂毯, 这些挂毯足以装饰任何一位大亨的宫殿。

" [ði:z] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [treɪd] , " [θɔ:t] [pæn] ['gɪdiən] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'faɪnd]
" These came to them from trade , " thought Pan Gideon , with well - defined
" 这些 来了 到 他们 从 贸易 , " 想法 平底锅 基甸 , 和 出色地 - 定义
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

“这些东西都是他们通过贸易得来的，”潘·吉迪恩心中怒火中烧地想。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][tʒ:rn] [ʌp][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [welθ] [wʌn] [nɑ:t][baɪ]
" and now they can turn up their noses and boast of wealth won not by
" 和 现在 他们 能 转动 向上 他们的 鼻子 和 夸 的 财富 韩元 不是 经过
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

“现在他们可以不屑一顾，吹嘘自己拥有的财富不是靠武力获得的。”

" [bʌt; bət][pæn] - [ˈhɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd][ˈri:əl][ˈhɑ:spɪtəleɪtɪ] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)] ,
" But Pan Serafin's heartiness and real hospitality disarmed the old noble ,
" 但 平底锅 - 热情 和 真实的 热情好客 解除武装 这 老的 高贵 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ,
and when he heard ,
和 什么时候 他 听到 ,

“但潘·塞拉芬的热情好客打消了这位老贵族的戒心，当他听到……”

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
somewhat later , the clatter of dishes in the dining - hall near them , he was
有些 之后 , 这 哒 的 菜肴 在 这 用餐 - 大厅 靠近 他们 , 他 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɒləˌfaɪd] .
perfectly mollified .
完美 柔和的 .

过了一会儿，附近餐厅传来餐具碰撞的叮当声，他顿时平静了下来。

[tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][koʊld] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈhi:trɪd] , [spɑɪst]
To warm the guests who had come out of cold they brought heated , spiced
到 温暖的 这 客人 WHO 有 来 出去 的 寒冷的 他们 带来 加热 , 加香料
[waɪn] [ɪˈmi:diətli] .
wine immediately .
葡萄酒 立即地 .

为了温暖刚从寒冷中出来的客人，他们立即端上了热腾腾的香料酒。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ðen] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈperəl] .
They began then to discuss the recent peril .
他们 开始 然后 到 讨论 这 最近的 危险 .
他们随即开始讨论最近发生的危机。
[pæn] ['gɪdiən] [hæd; həd] [greɪt] [preɪz] [fɔ:r; fər][pæn][ˈstænəsɫɑ:f] , [hu:] ,
Pan Gideon had great praise for Pan Stanislav , who ,
平底锅 基甸 有 伟大的 称赞 为了 平底锅斯坦尼斯拉夫 , WHO ,
潘·吉迪恩对潘·斯坦尼斯拉夫赞不绝口，潘·斯坦尼斯拉夫……

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,
instead of sitting in a warm room at home ,
反而 的 坐着 在 一个 温暖的 房间 在 家 ,
而不是待在家里温暖的房间里，

[hæd; həd] [seɪvd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪðəʊt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [frɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had saved people on the highroad without regarding the terrible frost , and the
有 已保存 人们 在 这 大路 没有 关于 这 糟糕的 霜 , 和 这
[tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
toil , and the danger .
辛劳 , 和 这 危险 .

他不顾严寒、艰辛和危险，在公路上救人。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðʌs] , [ɪn][oʊld] [deɪz] , [dɪd] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [ˈnaɪts] [ækt] ,
" **Of a truth , " said he , " thus , in old days , did those famous knights act ,**
" 的 一个 真相 , " 说 他 , " 因此 , 在 老的 天 , 做过 那些 著名的 骑士 行为 ,
“的确,”他说, “在古代, 那些著名的骑士们就是这样行事的。”

[hu:] , [ˈwɑːndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜːrld] , [seɪvd] [men][frʌm; frəm] [ˈkænəbəlz] , [ˈdrægənz] , [ænd; ənd]
who , wandering through the world , saved men from cannibals , dragons , and
WHO , 漫游 通过 这 世界 , 已保存 男人 从 食人族 , 龙 , 和
[ˈveriəs] [ˈʌðər] [vaɪl] [ˈmɒnstəz] . " **various other vile monsters . "**
各种各样的 其他 卑鄙的 怪物 . "

他游历世界各地, 从食人族、恶龙和其他各种邪恶怪物手中拯救人类。
" [ɪf] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈprɪnses] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , " [ˈædɪd]
" **If any man of them saved such a marvellous princess as this one , " added**
" 如果 任何 男人 的 他们 已保存 这样的 一个 奇妙 公主 作为 这 一 , " 额外
[ˈstænəsɫɑːf] , **Stanislav ,**
斯坦尼斯拉夫 ,

“如果他们当中有人救了这样一位了不起的公主,”斯坦尼斯拉夫补充道。
" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" **he was as happy at that time as we are this minute . "**
" 他 曾是 作为 快乐的 在 那 时间 作为 我们 是 这 分钟 . "
“他当时和我们现在一样开心。”

" [noʊ][mæn][ˈevər] [seɪvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] !
" **No man ever saved a more wonderful maiden !**
" 不 男人 曾经 已保存 一个 更多的 精彩的 少女 !
“从来没有人拯救过比她更美好的少女! ”

[tru:] , [æz; əz][gɔːd][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:] !
True , as God is dear to me !
真的 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 !
没错, 因为上帝对我来说非常重要!

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] !
He has told the whole truth !
他 有 讲述 这 所有的 真相 !
他说的都是实话!

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **cried the four Bukoyemskis with enthusiasm .**
" 哭 这 四 - 和 热情 .
“布科耶姆斯基一家四口兴奋地喊道。”

[ˈpænə] - [smaɪld] [ɪn][soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [tu:] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɪmplz] [əˈpɪrd] [ɪn]
Panna Anulka smiled in so lovely a fashion that two charming dimples appeared in
潘纳 - 微笑 在 所以 迷人的 一个 时尚 那 二 迷人 酒窝 出现 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
潘娜·阿努尔卡的笑容如此甜美, 以至于她的脸颊上出现了两个迷人的酒窝。

[ænd; ənd][fiː; ji] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] .
and she dropped her eyelids .
和 她 掉落 她 眼睑 .
她垂下了眼皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [siːmd] [ˈoʊvər][boʊld][tuː; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [ðoʊ
But the compliment seemed over bold to Pan Gideon , for his ward , though
但 这 赞扬 似乎 超过 大胆的 到 平底锅 基甸 , 为了 他的 病房 , 尽管
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑːpərti] ,
an orphan without property ,
一个 孤儿 没有 财产 ,

但潘·吉迪恩觉得这句恭维话太过冒昧，因为他的养子虽然是个孤儿，一无所有。

[wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈmæɡ,neɪts] , [hens] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
was descended from magnates , hence he changed the conversation .
曾是 下降 从 巨头们 , 因此 他 已更改 这 对话 .

他出身于显赫家族，因此转移了话题。

" [bʌt; bət][hæv; həv][jɔːr; jər][ˈɡreɪsɪz] , " [æskt] [hiː; hi] , " [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðɪs]
" But have your graces , " asked he , " been moving long on the road in this
" 但 有 你的 恩典 , " 问 他 , " 到过 移动 长的 在 这 路 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] ? "
fashion ? "
时尚 ? "

“但是，各位大人，”他问道，“已经这样在路上走了很久了吗？”

" [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊz] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][frɔːst][ˈstɑːps] , " [sed]
" Since the great snows fell , and we shall keep on till the frost stops , " said
" 自从 这 伟大的 雪 跌倒 , 和 我们 将 保持 在 直到 这 霜 停止 , " 说
[ˈstænəsɫɑːf] .
Stanislav .
斯坦尼斯拉夫 .

“自从下了大雪，我们就一直干到霜冻结束为止，”斯坦尼斯拉夫说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] [kɪld] [ˈmeni] [wɒlvz] ? "
" And have ye killed many wolves ? "
" 和 有 是的 被杀 许多 狼 ? "

“你们杀过很多狼吗？”

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvərkoʊt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] .
" Enough to give overcoats to all of us .
" 足够的 到 给 大衣 到 全部 的 我们 .

“足够给我们所有人买件大衣了。”

" [hɪr] [ðə; ði] - [læft] [æz; əz][laʊd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [neɪŋ] ,
" Here the Bukoyemskis laughed as loud as if four horses were neighing ,
" 这里 这 - 笑了 作为 大声 作为 如果 四 马匹 是 嘶鸣 ,
“布科耶姆斯基一家笑得像四匹马同时嘶鸣一样响亮，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈkwaiətɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [məteɪ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌn] [ˈædɪd] , - -
and when they had quieted a little , Mateush , the eldest one added , - -
和 什么时候 他们 有 安静 一个 小的 , 马特乌什 , 这 长子 一 额外 , - -

等他们稍微安静下来后，年纪最大的马特乌什又补充道：

" [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrəstəz] . "
" His Grace the King will be proud of his foresters . "
" 他的 优雅 这 国王 将要 是 自豪的 的 他的 林务员 . "

“国王陛下一定会为他的护林员们感到骄傲。”

" [truː] , " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
" True , " said Pan Gideon .
" 真的 , " 说 平底锅 基甸 .

“没错，”潘·吉迪恩说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [hed] ['fɒrəstəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wildərnəs] [ɪn] [ðɪ:z]
" And I have heard that ye are head foresters in the king's wilderness in these
" 和 我 有 听到 那 是的 是 头 林务员 在 这 国王的 荒野 在 这些
[pɑ:rts] .
parts .
部分 .

"我听说你们是这片地区国王旷野的首席护林员。"
[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ðə; ði] - [ə'ɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ju:'kreɪn] ? "
But do not the Bukoyemskis originate in the Ukraine ? "
但 做 不是 这 - 起源 在 这 乌克兰 ? "
但布科耶姆斯基家族不是起源于乌克兰吗？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] - . "
" We are of those Bukoyemskis . "
" 我们 是 的 那些 - . "
"我们也是布科耶姆斯基家族的一员。"

" [ɪn'di:d] - - [ɪn'di:d] - - [ʌv; əv] [gʊd] [sta:k] , [ðə; ði]['jeɪləʊ] - - [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [ðer; ðər]
" Indeed - - indeed - - of good stock , the Yelo - Bukoyemskis are connected there
" 的确 - - 的确 - - 的 好的 库存 , 这 耶洛 - - 是 连接 那里
[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [greɪt] ['haʊzɪz] . "
with even great houses . "
和 甚至 伟大的 房屋 . "

"耶洛-布科耶姆斯基家族血统优良，甚至与当地的显赫家族都有联系。"
" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][es 'ti:] . ['pi:tər] ! " ['ædɪd] [lu:'kæʃ] .
" And with St . Peter ! " added Lukash .
" 和 和 英石 . 彼得 ! " 额外 卢卡什 .
"还有圣彼得！"卢卡什补充道。

" [eɪ] ! " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" Eh ! " said Pan Gideon .
" 嗯 ! " 说 平底锅 基甸 .
"呃！"潘·吉迪恩说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [lək] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz]
And he began to look around with suspicion and sternly at the brothers
和 他 开始 到 看 大约 和 怀疑 和 严厉地 在 这 兄弟
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to see if they were not trying to jest with him .
到 看 如果 他们 是 不是 尝试 到 笑话 和 他 .
他开始怀疑地环顾四周，严厉地打量着那两兄弟，看看他们是不是在跟他开玩笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [kən'vɪkʃn] ,
But their faces were clear , and they nodded with earnest conviction ,
但 他们的 面孔 是 清除 , 和 他们 点头 和 认真 定罪 ,
但他们的表情很清晰，他们真诚地点了点头。

[kən'fə:mɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .
confirming in this way the words of their brother .
确认 在 这 方式 这 字 的 他们的 兄弟 .
这样就证实了他们兄弟的话。

[pæn] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] : " ['relatɪvz] [ʌv; əv][seɪnt] ['pi:tər] ?
Pan Gideon was astonished immensely , and repeated : " Relatives of Saint Peter ?
平底锅 基甸 曾是 惊讶 非常 , 和 重复 : " 亲属 的 圣 彼得 ?
潘·吉迪恩非常惊讶，重复道：“圣彼得的亲戚？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
But how is that ? "
但 如何 是 那 ? "
但这怎么可能呢？

" [θru:] [ðə; ði] - . "

" Through the Pregonovskis . "

" 通过 这 - . "

“通过普雷戈诺夫斯基一家。”

" [ɪn'di:d] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ? "

And the Pregonovskis ? "

和 这 - ? "

那么普雷戈诺夫斯基一家呢？

" [θru:] [ðə; ði] - . "

" Through the Usviats . "

" 通过 这 - . "

“穿过乌斯维亚茨。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [θru:] [sʌm; səm][wʌn] [els] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hoʊb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" And the Usviats through some one else , " said the old noble , with a

" 和 这 - 通过 一些 一 别的 , " 说 这 老的 高贵 , 和 一个

[smaɪl] ,

smile ,

微笑 ,

“而乌斯维亚茨家族则通过其他人牵线搭桥，”老贵族笑着说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [bɜ:rd] .

" and so on to the birth of Christ , the Lord .

" 和 所以 在 到 这 出生 的 基督 , 这 主 .

“然后一直讲到基督，主的诞生。”

[soʊ] !

So !

所以 !

所以！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['relatɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['senət] [daʊn] [hɪr] ,

It is a great thing to have relatives in a senate down here ,

它 是 一个 伟大的 事物 到 有 亲属 在 一个 参议院 向下 这里 ,

在这里，有亲戚在参议院任职是一件好事。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] ['kɪnzməŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ə'sembli] - -

but what must it be to have kinsmen in the heavenly assembly - -

但 什么 必须 它 是 到 有 亲属 在 这 天上 集会 - -

[prə'moʊ(ə)n][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

promotion is certain in that case .

晋升 是 肯定 在 那 案件 .

但是，在天国大会中有亲属是怎样的呢？在这种情况下，晋升是必然的。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][ji:; ji] ['wɒndəd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju: 'kreɪn] ,

But how have ye wandered to our wilderness from the Ukraine ,

但 如何 有 是的 漫步 到 我们的 荒野 从 这 乌克兰 ,

但是，你们怎么会从乌克兰来到我们这片荒野呢？

[fɔ:r; fər][men] [hæv; həv][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "

for men have told me that ye are some years in this neighborhood ? "

为了 男人 有 讲述 我 那 是的 是 一些 年 在 这 邻里 ? "

有人告诉我，你们在这附近住了好几年了？

" [ə'baʊt] [θri:] .
" **About three** .
" 关于 三 .

大约三个。

[ri'beliənz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['levld] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ju:'kreɪn] , [ænd; ənd] ['baʊndrɪz]
Rebellions have long since levelled everything in the Ukraine , and boundaries
叛乱 有 长的 自从 平整 一切 在 这 乌克兰 , 和 边界
[hæv; həv] ['væniʃt] .
have vanished .
有 消失了 .

乌克兰境内的叛乱早已夷为平地，国界也荡然无存。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rɪv] ['peɪgənz][ɪn] ['pɑ:rtəzn] ['wɔ:rfer] ,
We would not serve Pagans in partisan warfare ,
我们 会 不是 服务 异教徒 在 党派 战争 ,
我们不会在党派战争中为异教徒效力。

[soʊ][wi:; wi] [sɜ:rɪvd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmi][ænd; ənd] [ðen] [br'keɪm] ['tenənts] [tɪl] [pæn] - ,
so we served first in the army and then became tenants till Pan Malchinski ,
所以 我们 服务 第一的 在 这 军队 和 然后 成为 租户 直到 平底锅 - ,
[ʰaʊər; ɑ:r] ['relatɪv] ,
our relative ,
我们的 相对的 ,

所以我们先是参军，然后成为佃农，直到我们的亲戚潘·马尔钦斯基。

[meɪd] [ju: 'es] [tʃi:f] ['fɔrəstəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
made us chief foresters in this place . "
制成 我们 首席 林务员 在 这 地方 . "
“他们任命我们为这里的首席护林员。”

" [jes] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] , " [aɪ] ['wʌndəzd] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs]
" **Yes , " said Pan Serafin , " I wondered that we found ourselves side by side in this**
" 是的 , " 说 平底锅 塞拉芬 , " 我 想知道 那 我们 成立 我们自己 边 经过 边 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

“是的,”潘·塞拉芬说,“我很惊讶我们会在这片荒野中并肩而行。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][men][hæv; həv]
for we are not of this country , but the changing fortunes of men have
为了 我们 是 不是 的 这 国家 , 但 这 变化 财富 的 男人 有
[træns'pɔ:tɪd] [ju: 'es] ['hɪðər] .
transported us hither .
运输 我们 这里 .

因为我们并非此地之人，而是世事变迁将我们带到了这里。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['maɪtɪnis] , " [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pæn] ['ɡɪdiən] , " [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ,
The inheritance of your mightiness , " here he turned to Pan Gideon , " is also ,
这 遗产 的 你的 力量 , " 这里 他 转向 到 平底锅 基甸 , " 是 还 ,
[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,

“你的力量传承,”他转向潘·吉迪恩说,“据我所知,也是.....”

[ɪn] ['rʌs] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
in Rus near the castle of Pomorani .
在 俄罗斯 靠近 这 城堡 的 - .

在罗斯,靠近波莫拉尼城堡。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [ˈkwɪvəd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən][ˈoʊpən] [wuːnd]
" **Pan Gideon quivered at this , as if some one had struck an open wound**
" 平底锅 基甸 颤抖 在 这 , 作为 如果 一些 一 有 击 一个 打开 伤口
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
in his body .
在 他的 身体 .

“潘·吉迪恩听了这话，浑身颤抖，仿佛有人在他身上戳了个伤口似的。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈpraɪpərti] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ðer; ðər] [stiɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I had property there , and I have it there still , " said he ,**
" 我 有 财产 那里 , 和 我 有 它 那里 仍然 , " 说 他 ,
"我在那里有房产，现在仍然有，"他说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][,emˈiː][ɑːr; ər] [əbˈhɔːrənt] , [fɔːr; fər] [misˈfɔːtʌnz] [əˈloʊn] [strʌk] [,emˈiː]
" **but those places to me are abhorrent , for misfortunes alone struck me**
" 但 那些 地方 到 我 是 令人憎恶的 , 为了 不幸 独自的 击 我
[ðer; ðər] , [dʒʌst][laɪk] [ˈθʌndərbɔʊlt] . "
there , just like thunderbolts . "
那里 , 只是 喜欢 雷电 . "

“但那些地方对我来说令人厌恶，因为我在那里遭遇的只有不幸，就像晴天霹雳一样。”

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" **The will of God , " said Pan Serafin .**
" 这 将要 的 上帝 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
"这是神的旨意，"潘·塞拉芬说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðæt] ; [stiɪl] , [laɪf][ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" **It is vain to revolt against that ; still , life in those regions is difficult . "**
" 它 是 徒劳 到 反叛 反对 那 ; 仍然 , 生活 在 那些 地区 是 难的 . "
"反抗是徒劳的；然而，那些地区的生活确实很艰难。”

" [jʊr; jər] [ɡreɪs] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] . "
" **Your grace , as is known , has served long in the army . "**
" 你的 优雅 , 作为 是 已知 , 有 服务 长的 在 这 军队 . "
"众所周知，殿下曾在军队服役多年。”

" [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][ɑːrm] .
" **Till I lost my arm .**
" 直到 我 丢失的 我的 手臂 .
直到我失去了一条胳膊。

[aɪ] [əˈvendʒd] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [ˈrɒŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ðer; ðər] .
I avenged my country's wrongs , and my own there .
我 复仇 我的 该国的 错误 , 和 我的 自己的 那里 .
我为我的国家报了仇，也为我自己在那里遭受的冤屈讨回了仇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌn][sɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hed] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm]
And if the Lord Jesus will pardon one sin for each head that I took from
和 如果 这 主 耶稣 将要 赦免 一 罪 为了 每个 头 那 我 采取 从
[ə; eɪ][ˈpeɪɡən] ,
a pagan ,
一个 异教徒 ,
如果主耶稣会因我从异教徒身上取下的每一个头颅而赦免我的一项罪过，

[hel] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ˈhevər][biː; bi] [siːn] [baɪ][,emˈiː] . "
hell , as I trust , will never be seen by me . "
地狱 , 作为 我 相信 , 将要 绝不 是 已见 经过 我 . "
我相信，我永远不会见到地狱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Of course not , of course not !**
" 的 课程 不是 , 的 课程 不是 !
“当然不是，当然不是！ ”

[ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmerɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
Service is a merit , and so is suffering .
服务 是 一个 优点 , 和 所以 是 痛苦 .

服务是一种美德，受苦也是如此。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][kæst] [ˈgluːmi] [θɔːts] [frʌm; frəm][juː ˈes] . " **Best of all is it to cast gloomy thoughts from us .** "
最好的 的 全部 是 它 到 投掷 阴沉 想法 从 我们 . "

最重要的是，它能让我们摆脱阴郁的想法。

" [ˈglædli] [wʊd] [aɪ][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [stiːl] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] [em ˈiː] . **" Gladly would I be rid of them , still , they do not leave me .** "
" 乐意 会 我 是 摆脱 的 他们 , 仍然 , 他们 做 不是 离开 我 . "

“我巴不得摆脱他们，可是他们却不肯离开我。”

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] ! **But enough !**
但 足够的 !

够了！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈgɑːrdiən] . **I am a cripple at present , and this lady's guardian .**
我 是 一个 削弱 在 展示 , 和 这 女士的 监护人 .

我目前是个残疾人，也是这位女士的监护人。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈriːdʒən] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪts] . **I have removed in old age to a silent region which the enemy never visits .**
我 有 已移除 在 老的 年龄 到 一个 沉默的 地区 哪个 这 敌人 绝不 访问 .

我年老时已迁居到敌人从未涉足的寂静之地。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] - . " **I live , as you know , in Belchantska .** "
我 居住 , 作为 你 知道 , 在 - . "

如你所知，我住在贝尔昌茨卡。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , " [ˈædɪd] [pæn] [ˈserəfɪn] . **" That is well , and I have acted in like manner , " added Pan Serafin .**
" 那 是出色地 , 和 我 有 行动 在 喜欢 方式 , " 额外 平底锅 塞拉芬 .

“那很好，我也采取了同样的做法，”潘·塞拉芬补充道。

" [jʌŋ] [men] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwaɪət] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz] , **" Young men , though it is quiet now on the borders ,**
" 年轻的 男人 , 尽管 它 是 安静的 现在 在 这 边界 ,

“年轻人啊，虽然边境现在很平静，

[ˈhɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ˈtɑːrtər] [treɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ədˈventʃər] , **hurry off to Tartar trails in the hope of adventure ,**
匆忙 离开 到 鞑靼 小径 在 这 希望 的 冒险 ,

急忙前往塔尔塔尔小径，希望能体验冒险。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgæstli] [ænd; ənd][ˈwəʊfəl][ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [iːt] [mæn][ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] **but it is ghastly and woful in places where each man is mourning for some**
但 它 是 阴森 和 糟糕的 在 地方 在哪里 每个 男人 是 丧 为了 一些

[wʌŋ] . **one .**
— .

但在某些地方，每个人都在为某人哀悼，这真是可怕又悲惨。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wer] [hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [lɔːŋ] , **" Pan Gideon put his hand to his forehead where he held it rather long ,**
" 平底锅 基甸 放 他的 手 到 他的 前额 在哪里 他 握住 它 相当 长的 ,

“潘·吉迪恩把手放在额头上，并保持了相当长的时间，

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][hi; hi] [sed] [ˈsæ̃dli] , - -
till at length he said sadly , - -
直到 在 长度 他 说 令人遗憾的是 , - -

最后他悲伤地说：

" [ˈoʊ̃nli][ə; eɪ] [ˈpez(ə̃)nt] [ɔ̃:r][ə; eɪ] [ˈmæ̃ɡneɪt] [kæ̃n; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [juːˈkreɪn] .
" **Only a peasant or a magnate can live in the Ukraine** .
" 仅有的 一个 农民 或者 一个 巨头 能 居住 在 这 乌克兰 " .

“只有农民或贵族才能在乌克兰生活。”

[wen] [æ̃n; ə̃n] [ˈɑ̃:nɾʌʃ] [ʌ̃v; ə̃v][ˈpeɪ̃ɡənz] [straɪks] [ðæt] [ˈkʌ̃ntri] [ðə; ði] [ˈpez(ə̃)nt] [fliːz] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ̃:rɪst]
When an onrush of pagans strikes that country the peasant flees to a forest
什么时候 一个 匆忙 的 异教徒 罢工 那 国家 这 农民 逃跑 到 一个 森林
[ænd; ə̃nd][kæ̃n; kən][lɪv; laɪv][fɔ̃:r; fər][sʌ̃m; sə̃m] [mʌ̃nθs] [ɪ̃n][,aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ;
and can live for some months in it like a wild beast ;
和 能 居住 为了 一些 几个月 在 它 喜欢 一个 荒野 兽 ;

当异教徒涌入那个国家时，农民逃到森林里，像野兽一样在里面生活几个月；

[ðə; ði] [ˈmæ̃ɡneɪt] [kæ̃n; kən][lɪv; laɪv] , [fɔ̃:r; fər][hi; hi][hæ̃z; hæ̃z] [truːps] [ænd; ə̃nd] [strɔ̃:ŋ] [ˈkɑ̃:slz] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz]
the magnate can live , for he has troops and strong castles of his
这 巨头 能 居住 , 为了 他 有 军队 和 强的 城堡 的 他的
[oʊ̃n] [tu; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
own to protect him .
自己的 到 保护 他 .

这位大亨可以保住性命，因为他有自己的军队和坚固的城堡保护他。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə̃)n] [ðen] - - [ðə; ði] - [lɪvd] [ɪ̃n] [ðoʊ̃z] [ˈriːdʒənz][ænd; ə̃nd] [ˈperɪft] , [ðə; ði]
But even then - - the Jolkievskis lived in those regions and perished , the
但 甚至 然后 - - 这 - 居住地 在 那些 地区 和 遇难 , 这
- [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ə̃nd] [ˈperɪft] .
Danilovitches lived there and perished .
- 居住地 那里 和 遇难 .

但即便如此——约尔基耶夫斯基一家生活在那些地区，最终灭亡；达尼洛维奇一家也生活在那些地区，最终灭亡。

[ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][soʊ̃biːɛskɪs] , [ðə; ði] [ˈbrʌ̃ðər] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ər; ɑ̃:r] [ˈɡreɪfəs] [kɪŋ] [jæn] [ˈperɪft] [ˈɔ̃:lsəʊ̃] .
Of the Sobieskis , the brother of our gracious King Yan perished also .
的 这 索别斯基 , 这 兄弟 的 我们的 亲切 国王 严 遇难 还 .

索别斯基家族中，我们仁慈的严王的兄弟也去世了。

[ænd; ə̃nd] [haʊ̃] [ˈmeni] [ˈʌ̃ðər] !
And how many others !
和 如何 许多 其他的 !

还有多少其他人呢！

[wʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] - [skwɜ̃:md] [ɑ̃:n][ə; eɪ] [hʊ̃k] [ɪ̃n][stæ̃mˈbuːl] [tɪl] [hi; hi][daɪd][ðer; ðər] .
One of the Vishnievetskis squirmed on a hook in Stambul till he died there .
— 的 这 - 扭动着身子 在 一个 钩 在 斯坦布尔 直到 他 死亡 那里 .

维什涅韦茨基家族的一名成员在伊斯坦布尔被钩子钩住，最终在那里死去。

[prɪns] - [wʌ̃z; wə̃z] [ˈbiːtn] [tu; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪə̃rn][rɑ̃:dz] .
Prince Koretski was beaten to death with iron rods .
王子 - 曾是 被打败 到 死亡 和 铁 杆 .

科列茨基王子被铁棍活活打死。

[ðə; ði] - [ɑ̃:r; ər] [ɡɔ̃:n] , - - [ænd; ə̃nd] [bɪˈfɔ̃:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [ænd; ə̃nd][ðə; ði]
The Kalinovskis are gone , - - and before them the Herburts and the
这 - 是 已消失 , - - 和 前 他们 这 - 和 这
- [peɪd] [ðer; ðər] [blʌ̃d] [ˈtrɪbjʊːt] .
Yaglovetskis paid their blood tribute .
- 有薪酬 他们的 血 贡 .

卡利诺夫斯基家族已经消亡，——在此之前，赫伯特家族和亚格洛韦茨基家族也献出了他们的鲜血。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][daɪd][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] ,
How many of the Sieninskis have died at various periods ,
如何 许多 的 这 - 有 死亡 在 各种各样的 时期 ,
谢宁斯基家族在不同时期共有多少人去世？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第2/19页

[ænd; ənd][wʌns] [ðei] [pə'zest] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑːrd] !
and once they possessed almost the whole country - - what a graveyard !
和 一次 他们 拥有 几乎 这 所有的 国家 - - 什么 一个 墓地 !
他们曾经几乎占领了整个国家——那简直就是一座坟场！

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Were I to recount all the names I could not finish till morning .
是 我 到 叙事 全部 这 姓名 我 可以 不是 结束 直到 早晨 .
如果要我把所有名字都数一遍，恐怕要到早上才能数完。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] , [nɑːt][ʌv; əv] ['mæɡneɪts] [ə'loʊn][bʌt; bət][ʌv; əv] ['nəʊblz] ,
And were I to give the names , not of magnates alone but of nobles ,
和 是 我 到 给 这 姓名 , 不是 的 巨头们 独自的 但 的 贵族 ,
如果我要列举出所有人的名字，不仅是那些显贵，还有那些贵族，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [em 'iː] . "
a month would not suffice me . "
一个 月 会 不是 足够了 我 . "
一个月的时间对我来说不够。

" [truː] ! [truː] !
" **True ! true !**
" 真的 ! 真的 !
“真的！真的！”

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wʌndəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɡɑːd][hæz; həz] [ðʌs] ['mʌltɪplaɪd] [ðoʊz] ['tɜːks] [ænd; ənd]
So that a man wonders why the Lord God has thus multiplied those Turks and
所以 那 一个 男人 奇迹 为什么 这 主 上帝 有 因此 乘以 那些 土耳其人 和
[ˈtɑːrtər] .
Tartars .
酒石酸 .
所以人们不禁要问，为什么上帝要让土耳其人和鞑靼人如此繁衍？

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ðæt] [wen] [æn; ən] - [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]
So many of them have been killed that when an earthtiller works in the
所以 许多 的 他们 有 到过 被杀 那 什么时候 一个 - 作品 在 这
['sprɪŋtaɪm] [hɪz; ɪz] ['plʌʊʃər] [baɪts] [æt; ət] ['evri] [step][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪɡən] .
springtime his ploughshare bites at every step on the skull of a pagan .
春天 他的 铧 咬 在 每一个 步 在 这 颅骨 的 一个 异教徒 .
他们当中有太多人被杀害，以至于春天耕地时，犁铧每走一步都会咬到异教徒的头骨。

[dɪr] [ɡɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !
亲爱的上帝！

['iːv(ə)n][ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [hæz; həz] [krʌʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt]
Even our present king has crushed them to death in such numbers that
甚至 我们的 展示 国王 有 碎 他们 到 死亡 在 这样的 数字 那
[ðer; ðər] [blʌd] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] ,
their blood would form a large river ,
他们的 血 会 形式 一个 大的 河 ,
就连我们现在的国王也把他们屠杀得血流成河，数量之多令人难以置信。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
and still they are coming .
和 仍然 他们 是 未来 .

他们还在不断到来。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **These words had truth in them** .
" 这些 字 有 真相 在 他们 .

这些话不无道理。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [rent] [baɪ][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ʌn'ruːlɪnəs] ,
The Commonwealth , rent by disorder and unruliness ,
这 联邦 , 租 经过 紊乱 和 野性 ,

联邦因混乱和无序而四分五裂，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [strɔːŋ] ['ɑːmɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][end][ɪn][wʌŋ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['tɑːrtər] -
could not have strong armies sufficient to end in one mighty struggle the Tartar -
可以 不是 有 强的 军队 充足的 到 结尾 在 一 强大的 斗争 这 鞑靼 -
[tɜːrk] ['ævələntʃ] .
Turk avalanche .
土耳其人 雪崩 .

不可能拥有足够强大的军队，在一场大战中结束鞑靼-土耳其的浪潮。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔːl] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] .
For that matter , all Europe could not command such an army .
为了 那 事情 , 全部 欧洲 可以 不是 命令 这样的 一个 军队 .

事实上，整个欧洲都无法指挥这样一支军队。

[stɪl] , [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][men][ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] ,
Still , the Commonwealth was inhabited by men of great daring ,
仍然 , 这 联邦 曾是 有人居住的 经过 男人 的 伟大的 大胆 ,

然而，英联邦境内居住着许多极具胆识的人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðer; ðər] [θroʊt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ə'tækər] .
who would not yield their throats willingly to the knife of the eastern attacker .
WHO 会 不是 屈服 他们的 喉咙 心甘情愿 到 这 刀 的 这 东 攻击者 .

他们绝不会甘愿将喉咙拱手让给东方的攻击者。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l]['riːdʒən] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] - [maʊndz] , [ænd; ənd]
On the contrary , to that terrible region bristling with grave - mounds , and

在 这 相反 , 到 那 糟糕的 地区 竖起的 和 严重 - 土堆 , 和
[riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
reeking with blood at the borders ,
臭气熏天 和 血 在 这 边界 ,

相反，与那片遍布坟冢、边界处血腥味弥漫的可怕地区相比，

[red] ['rʌʃə] , [pə'doʊliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'kreɪn] , [nuː] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['setləz] ['fɑːləʊd] [iːtʃ]
Red Russia , Podolia , and the Ukraine , new waves of Polish settlers followed each
红色的 俄罗斯 , 波多利亚 , 和 这 乌克兰 , 新的 波浪 的 抛光 定居者 随后 每个
[æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
after the other ;
后 这 其他 ;

在红色俄罗斯、波多利亚和乌克兰，波兰移民一波接一波地涌入；

[ðiːz] [nɑːt]['oʊnli] [stɜːrd] [ʌp] ['fɜːrtl] [ləendz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['endləs] ['wɔːrz] ,
these not only stirred up fertile lands , but their own craving for endless wars ,
这些 不是 仅有的 搅拌 向上 沃 土地 , 但 他们的 自己的 渴望 为了 无尽的 战争 ,
[bætlz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
battles , and adventures .
战斗 , 和 冒险 .

这些不仅搅动了肥沃的土地，也搅动了他们自己对无休止的战争、战斗和冒险的渴望。

" [ðə; ði] [pʊʊlz] , " [rʊʊt] [æ̃n; ə̃n][ʊʊld] ['krɑ:nɪklər] , " [gʊʊ][tu:; tə] ['rʌ]ə] [fɔ:r; fər] ['skɜ:mɪfɪz] [wɪð; wɪθ]
" **The Poles** , " **wrote an old chronicler** , " **go to Russia for skirmishes with**
" 这 波兰人 , " 写道 一个 老的 编年史家 , " 去 到 俄罗斯 为了 小规模冲突 和
[ˈtɑ:rtər] . " [[wʌn]]
Tartars . " **[1]**
酒石酸 : " [1]

一位老编年史家写道：“波兰人去俄罗斯与鞑靼人发生冲突。”[1]

[soʊ][frʌm; frəm][mæ'zʊʊviə] [went] ['pesnts] ; ['derɪŋ] ['nəʊblz] [went] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
So from Mazovia went peasants ; daring nobles went also ,
所以 从 马佐夫舍 去 农民 ; 大胆 贵族 去 还 ;
于是, 马佐夫舍的农民们出发了; 胆大的贵族们也出发了。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪmfl] " [tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
for each one of whom it was shameful " to die in his bed like a peasant
为了 每个 一 的 谁 它 曾是 可耻 " 到 死 在 他的 床 喜欢 一个 农民
.
:
.

对他们每个人来说, “像个农民一样死在床上”都是一种耻辱。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [gru:] [ʌp][ɪn] [ðʊʊz] [red] [lændz] ['mɑ:ti] ['mæɡneɪts] , [hu:] , [nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
" **And there grew up in those red lands mighty magnates , who , not satisfied with**
" 和 那里 生长 向上 在 那些 红色的 土地 强大的 巨头们 , WHO , 不是 使满意 和
['æk](ə)n]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ,
action even there ,
行动 甚至 那里 ,

“在那片红色的土地上, 孕育出了强大的商业巨头, 他们甚至不满足于在那里的行动,

[went] ['fri:kwəntli] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] - - [tu:; tə] [wɔ'leɪkiə] , [ɔ:r][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , ['si:kɪŋ] ['vɪktəri] , ['paʊər] ,
went frequently much farther - - to Wallachia , or the Crimea , seeking victory , power ,
去 频繁地 很多 更远 - - 到 瓦拉几亚 , 或者 这 克里米亚 , 寻求 胜利 , 力量 ,
[deθ] , [sæl'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] .
death , salvation , and glory .
死亡 , 救恩 , 和 荣耀 .

他们经常走得更远——去往瓦拉几亚或克里米亚, 寻求胜利、权力、死亡、救赎和荣耀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pʊʊlz] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [wʌn] [ɡreɪt] [wɔ:r] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði]
It was even said that the Poles did not wish one great war that would end the
它 曾是 甚至 说 那 这 波兰人 做过 不是 希望 一 伟大的 战争 那 会 结尾 这
[hʊʊl] ['kwɛstʃən] .
whole question .
所有的 问题 .

甚至有人说, 波兰人并不希望通过一场大战来结束整个问题。

[ðʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , [stɪl] ,
Though this was not true , still ,
尽管 这 曾是 不是 真的 , 仍然 ,

虽然这并非事实, 但

[kən'tɪnjuəl] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] [ðæt] ['derɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] - - [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ɑ:n]
continual disturbance was dear to that daring generation - - but the invader on
持续的 干扰 曾是 亲爱的 到 那 大胆 一代 - - 但 这 侵略者 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ventʃər] .
his part paid with blood dearly for his venture .
他的 部分 有薪酬的 和 血 亲爱的 为了 他的 风险投资 .

不断的骚乱是那一代大胆之人的爱好——但侵略者也为他的冒险付出了惨痛的血代价。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈdoʊˈbruːdʒə][ˈnɔːr] [ˈbɛl.gəˌɹɑd] [ˈlændz] , [ˈnɔːr][ðə; ði][ˈkrɑːˈmiːən] [riːd] [ˈbæɾənz] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt]
Neither the Dobrudja nor Belgorod lands , nor the Crimean reed barrens could support
两者都不 这 多布鲁贾 也不 别尔哥罗德 土地 ; 也不 这 克里米亚 芦苇 荒地 可以 支持
[ðer; ðər][waɪld][ˈtɑːrtər] [ˈdenɪzənz] ,
their wild Tartar denizens ,
他们的 荒野 鞑靼 居民 ;
多布鲁贾地区、别尔哥罗德地区以及克里米亚的芦苇荒地都无法养活他们野生的鞑靼居民。

[hens] [ˈhʌŋɡər] [ˈdrouv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [wer] [rɪtʃ] [ˈbuːti] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
hence hunger drove them to the border where rich booty was waiting , but
因此 饥饿 驾驶 他们 到 这 边界 在哪里 富有的 赃物 曾是 等待 ; 但
[deθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːlsou] ,
death was waiting also ,
死亡 曾是 等待 还 ;
因此，饥饿驱使他们来到边境，那里有丰厚的战利品在等着他们，但死亡也在等着他们。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
very often .
非常 经常 ;

经常。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɪnˈveɪzənz] [ˈʌnˈhoʊn] [jet] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The flames of fire lighted up invasions unknown yet to history .
这 火焰 的 火 照明 向上 入侵 未知 然而 到 历史 ;
熊熊烈火点燃了历史上尚未记载的入侵之火。

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈredʒɪmənts] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈbɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈseɪbərz][ænd; ənd] [ˈtræmptd] [ˈɪntuː] [ˈdʌst] [ˈʌndər]
Single regiments cut into bits with their sabres and trampled into dust under
单身的 军团 切 进入 比特 和 他们的 军刀 和 践踏 进入 灰尘 在下面
- [dɪˈtætʃmənts] [sərˈpæsiŋ] [ðem; ðəm][ˈtenfoʊld][ɪn] [ˈnʌmbər] .
horsehoofs detachments surpassing them tenfold in number .
- 分遣队 超越 他们 十倍 在 数字 ;
单个团被他们的军刀砍成碎片，被数量是他们十倍的部队用马蹄践踏成尘土。

[ˈoʊnli] [ˈswɪftnəs] [bɪˈʃɑːnd] [ˈrekənɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ;
Only swiftmess beyond reckoning could save the invaders ;
仅有的 速度 超过 清算 可以 节省 这 入侵者 ;
只有超乎想象的速度才能拯救入侵者；

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər][bænd][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ]
in general when a Tartar band was overtaken by troops of the Commonwealth
在 一般的 什么时候 一个 鞑靼 乐队 曾是 被超越 经过 军队 的 这 联邦
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːst] [bɪˈʃɑːnd] [ˈreskjuː] .
it was lost beyond rescue .
它 曾是 丢失的 超过 救援 ;
一般来说，当鞑靼部落被英联邦军队俘获时，他们就彻底完了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eksprɪˈdɪʒnz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɾ] [wʌnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][mæn]
There were expeditions , especially the smaller ones , from which not one man
那里 是 探险 , 尤其 这 较小的 一个 ; 从 哪个 不是 一 男人
[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɑːˈmiə] .
went back to the Crimea .
去 后退 到 这 克里米亚 ;
有些探险队，尤其是规模较小的探险队，没有一个人能活着回到克里米亚。

[ˈterəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈtɜːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɑːrtər] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd]
Terrible in their time both to Turks and to Tartars were Pretvits and
糟糕的 在 他们的 时间 两个都 到 土耳其人 和 到 酒石酸 是 - 和
- ;
Hmieletski ;
- ;
普雷特维茨和赫米列茨基在当时对土耳其人和鞑靼人来说都是可怕的；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ˈpeɪnf(ə)] [rɪ'membrənsɪz] .
There remained only painful remembrances .
那里 剩余 仅有的 痛苦 回忆

只剩下痛苦的回忆。

[fɑːr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][pæn] - ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] - ,
Far away from Pan Serafin's dwelling , and next to the castle of Pomorani ,
远的 离开 从 平底锅 - 住宅 , 和 下一个 到 这 城堡 的 - ,

远离潘·塞拉芬的住所，毗邻波莫拉尼城堡，

[stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [krɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [tu:] [læns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
stood a tall cross on a hill , and two lances upon it .
站立 一个 高的 叉 在 一个 爬坡道 , 和 二 长矛 之上 它 .

山丘上矗立着一座高大的十字架，上面插着两支长矛。

['twenti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [pæn] ['gɪdiən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]
Twenty and some years before that Pan Gideon had placed this cross on the
二十 和 一些 年 前 那 平底锅 基甸 有 放置 这 叉 在 这

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [kən'sʊmd] ['mænʃ(ə)n] ,
site of his fire - consumed mansion ,
地点 的 他的 火 - 消耗 大厦 ,

二十多年前，潘·吉迪恩将这座十字架竖立在他被大火烧毁的宅邸遗址上。

[hens] ,
hence ,
因此 ,

因此，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔ:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
as he thought of that cross and of all those lives dear to him which
作为 他 想法 的 那 叉 和 的 全部 那些 生活 亲爱的 到 他 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
had been lost in that region ,
有 到过 丢失的 在 那 地区 ,

当他想到那座十字架，想到所有在那片土地上丧生的、对他而言弥足珍贵的生命时，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hwaɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['æŋɡwɪ] .
the heart whined in the old man from anguish .
这 心 抱怨 在 这 老的 男人 从 痛苦 .

老人的心脏因痛苦而呜咽。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜ:rn][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [fed]
But since he was stern to himself and to others , and would not shed
但 自从 他 曾是 船尾 到 他自己 和 到 其他的 , 和 会 不是 棚

[terz] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] ,
tears before strangers ,
眼泪 前 陌生人 ,

但他对自己和他人都很严厉，也不会陌生人在面前流泪，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] ['pɔ:ltri] ['pɪti] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [lɔ:ŋɡər]
and could not endure paltry pity from any man , he would not speak longer
和 可以 不是 忍受 微不足道 遗憾 从 任何 男人 , 他 会 不是 说话 更长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
of his misfortunes ,
的 他的 不幸 ,

他无法忍受任何人的微不足道的怜悯，再也不愿提起自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɪn'kwɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [həʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [ɪn'herɪtəns] .
and fell to inquiring of his host how he lived in that forest inheritance .
和 跌倒 到 查询 的 他的 主持人 如何 他 居住地 在 那 森林 遗产 .

于是他开始询问他的主人，他是如何在森林遗产地里生活的。

" [hɪr] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] , " [ɪz] ['stɪlnəs] , [oʊ] , ['stɪlnəs] !
" **Here** , " **said Pan Serafin** , " **is stillness** , **oh** , **stillness** !
" 这里 , " 说 平底锅 塞拉芬 , " 是 寂静 , 哦 , 寂静 !

“这里,”潘 塞拉芬说, “是寂静, 哦, 寂静! ”

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz][nɑ:t] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['haʊlɪŋ] ,
When the forest is not sounding , **and the wolves are not howling** ,
什么时候 这 森林 是 不是 听起来 , 和 这 狼 是 不是 嚎叫 ,
当森林不再喧嚣, 狼群不再嚎叫时,

[ðəʊ] [kænst][ˈɔ:lməʊst] [hɪr] [snəʊ] [fɔ:l] .
thou canst almost hear snow fall .
你 罐 几乎 听到 雪 落下 .

你仿佛都能听到雪花飘落的声音。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑ:mənəs] ,
There is calmness ,
那里 是 平静 ,

这里一片平静。

[ðer; ðər][ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - -
there is fire in the chimney and a pitcher of heated wine in the evening - -
那里 是 火 在 这 烟囱 和 一个 投手 的 加热 葡萄酒 在 这 晚上 - -
[oʊld][eɪdʒ] [ni:dʒ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] . "
old age needs nothing further . "
老的 年龄 需求 没有什么 更远 . "

壁炉里燃着火, 晚上还有一壶热红酒——老年生活别无所求。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌn] ? "
But your son ? "
但 你的 儿子 ? "

但你的儿子呢?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] [li:vz] [ðə; ði][nest] ['sʌmtaɪmz] .
" **A young bird leaves the nest sometimes** .
" 一个 年轻的 鸟 树叶 这 巢 有时 .

幼鸟有时会离开巢穴。

[ænd; ənd] [hɪr] ['sɜ:rt(ə)n] [tri:z] ['wɪspər] [ðæt][ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪgən][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . "
And here certain trees whisper that a great war with the pagan is approaching . "
和 这里 肯定 树木 耳语 那 一个 伟大的 战争 和 这 异教徒 是 接近 . "

这里某些树木低语着, 一场与异教徒的大战即将到来。

" [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:r]['i:v(ə)n] [greɪ] ['fælkənz] [wɪl] ['heɪs(ə)n] .
" **To that war even gray falcons will hasten** .
" 到 那 战争 甚至 灰色的 猎鹰 将要 趋 .

“就连灰隼也会奔赴那场战争。”

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
Were it not for this , I should fly with the others .
是 它 不是 为了 这 , 我 应该 飞 和 这 其他的 .

如果不是因为这件事, 我本应该和其他人一起乘飞机。

" [hɪr] [pæn] ['ɡɪdiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sli:v] ,
" **Here Pan Gideon shook his coat sleeve** ,
" 这里 平底锅 基甸 摇晃 他的 外套 袖子 ,

“潘·吉迪恩抖了抖衣袖,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
in which there was only a bit of his arm near the shoulder .
在 哪个 那里 曾是 仅有的 一个 少量 的 他的 手臂 靠近 这 肩膀 .

其中只有肩膀附近的一小段手臂露了出来。

[ænd; ənd][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [pɔːd] [aʊt] [ˈhiːtɪd] [waɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And Pan Serafin poured out heated wine to him .
和 平底锅 塞拉芬 倾倒 出去 加热 葡萄酒 到 他 .

潘·塞拉芬向他倒了一杯热酒。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɛpənz] ！ "
" To the success of Christian weapons ！ "
" 到 这 成功 的 基督教 武器 ！ "

“为了基督教武器的胜利！ ”

" [gɔːd][grænt][aɪ ˈtiː] ！
" God grant it ！
" 上帝 授予 它 ！

“愿上帝保佑！ ”

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
Drink to the bottom .
喝 到 这 底部 .

一饮而尽。

" [ˈstænəsɫɑːf] [ɛntər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈ palisadoed] - , [ˈpænə] - ,
" Stanislav entertained at the same time Pani Vinnitski , Panna Anulka ,
" 斯坦尼斯拉夫 娱乐 在 这 相同的时间 帕尼 - , 潘纳 - ,

“斯坦尼斯拉夫同时招待了帕尼·温尼茨基（Pani Vinnitski）、帕纳·阿努尔卡（Panna Anulka），

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][waɪn] [wɪtʃ] [stiːmd] [kwɔɪt] [æz; əz]
and the four Bukoyemskis with a pitcher of wine which steamed quite as
和 这 四 - 和 一个 投手 的 葡萄酒 哪个 蒸 相当 作为

[ˈæktɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
actively as the other .
积极 作为 这 其他 .

还有四位布科耶姆斯基，他们面前摆着一壶酒，酒壶里的水汽也像其他酒一样热气腾腾。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [haʊˈevər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [ˈveri] [ˈsperɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The ladies touched the glasses however with their lips very sparingly , but the
这 女士们 感动 这 眼镜 然而 和 他们的 嘴唇 非常 少量地 , 但 这

- [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrɪdʒɪŋ] ,
Bukoyemskis needed no urging ,
- 需要 不 敦促 ,

女士们用嘴唇轻触酒杯的次数非常少，但布科耶姆斯基一家却无需任何催促。

[hens] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈpænə] -
hence the world seemed to them more joyous each moment , and Panna Anulka
因此 这 世界 似乎 到 他们 更多的 欢乐 每个 片刻 , 和 潘纳 -

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,

因此，在他们看来，世界每一刻都更加美好，潘娜·阿努尔卡也更加美丽。

[soʊ] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][wɜːrɪdʒ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] ,
so , unable to find words to express their delight ,
所以 , 无法 到 寻找 字 到 表达 他们的 喜 ,

所以，他们找不到合适的词语来表达他们的喜悦之情。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ;
they began to look at one another with amazement and panting ;
他们 开始 到 看 在 一 其他 和 惊愕 和 喘息 ;

他们开始惊愕地、气喘吁吁地互相看着对方；

[ðen] [i:tʃ] [nʌdʒd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
then each nudged another with his elbow .
然后 每个 轻推 其他 和 他的 弯头 .

然后两人互相用手肘轻轻碰了一下对方。

[mæteʃ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - -
Mateush at last found expression , - -
马特乌什 在 最后的 成立 表达 , - -

Mateush 终于找到了表达方式，——

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tʃ][tu:; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪft] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **We are not to wonder that the wolves wished to try the bones and the**
" 我们 是 不是 到 想知道 那 这 狼 希望 到 尝试 这 骨头 和 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
body of this lady ,
身体 的 这 女士 ,

“我们不必惊讶狼群想要啃食这位女士的骨头和尸体。”

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [noʊz] [ə; eɪ][ˈri:əl][ti:,ɑr'di:] - [bɪt] !
for even a wild beast knows a real tid - bit !
为了 甚至 一个 荒野 兽 知道 一个 真实的 tid - 少量 !

即使是野兽也知道一些真正的秘密！

" ['mɑ:ræk] , [lu:'kæʃ] , [ænd; ʌnd][jæn] , [ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] - [slæpt] [ðer; ðər] [θaɪz]
" **Marek , Lukash , and Yan , the three remaining Bukoyemskis slapped their thighs**
" 马雷克 , 卢卡什 , 和 严 , 这 三 其余的 - 被掌掴 他们的 大腿
[ðen] [ɪn] ['ekstəsi] .
then in ecstasy .
然后 在 狂喜 .

“马雷克、卢卡什和扬，剩下的三个布科耶姆斯基，欣喜若狂地拍打着大腿。

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [hi:; hi][hæz; həz] !
" **He has hit the nail on the head , he has !**
" 他 有 打 这 指甲 在 这 头 , 他 有 !
他说的完全正确！

[ə; eɪ][ti:,ɑr'di:] - [bɪt] !
A tid - bit !
一个 tid - 少量 !

一点小信息！

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
Nothing short of it ! "
没有什么 短的 的 它 ! "

绝无仅有！

" [ə; eɪ] [seɪnt] ['mɑ:rtənz] [keɪk] !
" **A Saint Martin's cake !**
" 一个 圣 马丁的 蛋糕 !
“圣马丁蛋糕！ ”

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['pænə] - [leɪd] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd] , [feɪnɪŋ] ['terər] ,
" **On hearing this Panna Anulka laid one hand on the other , and , feigning terror ,**
" 在 听力 这 潘纳 - 铺设 一 手 在 这 其他 , 和 , 假装 恐怖 ,
[sed] [tu:; tə][ˈstænəsɫɑ:f] , - -
said to Stanislav , - -
说 到 斯坦尼斯拉夫 , - -

潘娜·阿努尔卡听到这话，一只手搭在另一只手上，假装惊恐地对斯坦尼斯拉夫说：

" [oʊ] , [help] [em 'i:] ,
" **Oh , help me** ,
" 哦 , 帮助 我 ,

“哦，救救我，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [seɪvd] [em ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði] [wɒlvz] [tuː; tə] [iːt] [em ˈiː]
for I see that these gentlemen only saved me from the wolves to eat me
为了 我 看 那 这些 先生们 仅有的 已保存 我 从 这 狼 到 吃 我
[ðəmˈselvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

因为我看得出来，这些先生们救我脱离狼群，只是为了他们自己把我吃掉。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈmeɪd(ə)n] , " [sed] [ˈstænəsɫɑːf] , [ˈdʒɔɪfəli] ,
" **Gracious maiden** , " **said Stanislav** , **joyfully** ,
" 亲切 少女 , " 说 斯坦尼斯拉夫 , 欣喜地 ,

“美丽的少女，”斯坦尼斯拉夫高兴地说。

" [pæn] [məteɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wɒlvz] ,
" **Pan Mateush said that we were not to wonder at the wolves** ,
" 平底锅 马特乌什 说 那 我们 是 不是 到 想知道 在 这 狼 ,

“潘·马特乌什说我们不应该对狼感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] - . "
but I say I do not wonder at the Bukoyemskis . "
但 我 说 我 做 不是 想知道 在 这 - . "

但我说，我对布科耶姆斯基一家并不感到惊讶。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] [ðen] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][æsk] [huː] [wɪl] [seɪv] [em ˈiː] ? "
" **What shall I do then** , **except to ask who will save me** ? "
" 什么 将 我 做 然后 , 除了 到 问 WHO 将要 节省 我 ? "

“那我还能怎么办呢？只能问谁来救我？”

" [ˈtraɪf(ə)] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [ˈsʌbdʒekts] ! " [kraɪd] [ˈpʌlɪsədoəd] - .
" **Trifle not with sacred subjects** ! " **cried Pani Vinnitski** .
" 琐事 不是 和 神圣 主题 ! " 哭 帕尼 - .

“不要轻视神圣的事物！”帕尼·维尼茨基喊道。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [em ˈiː][ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ˈænti] .
" **Well** , **but these gentlemen are ready to eat me and also auntie** .
" 出色地 , 但 这些 先生们 是 准备好 到 吃 我 和 还 阿姨 .

“但是，这些先生们准备吃掉我和阿姨。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Are they not ?
是 他们 不是 ?

难道不是吗？

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **This question remained for some time without answer** .
" 这 问题 剩余 为了 一些 时间 没有 回答 .

这个问题一直没有答案。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
it was easy to note from the faces of the brothers that they had
它 曾是 简单的 到 笔记 从 这 面孔 的 这 兄弟 那 他们 有

[mʌtʃ] [les] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈiːtɪŋ] .
much less desire for the additional eating .
很多 较少的 欲望 为了 这 额外的 吃 .

从兄弟俩的脸上很容易看出，他们对额外进食的欲望大大降低了。

[bʌt; bət] [lu:ˈkæʃ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪkər] [wɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [naʊ] [ˈædɪd] , " [let]
But Lukash , who had quicker wit than his brothers , now added , " Let
但 卢卡什 , WHO 有 更快 有 比 他的 兄弟 , 现在 额外 , " 让
[məteʃ] [spi:k] ;
Mateush speak ;
马特乌什 说话 ;

但比他的兄弟们反应更快的卢卡什补充道：“让马特乌什说话吧；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] .
he is the eldest .
他 是 这 长子 .

他是家中年纪最大的。

" [məteʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɑ:ðərd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , " [hu:] [ˈnoʊz] [wʌt] [wɪl] [mi:t]
" **Mateush was somewhat bothered , and answered , " Who knows what will meet**
" 马特乌什 曾是 有些 烦恼 , 和 回答 , " WHO 知道 什么 将要 见面
[hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
him to - morrow ? "
他 到 - 明天 ? "

马特乌什有些不安，回答说：“谁知道他明天会遇到什么呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈmɑ:rk] , " [sed] [ˈstænəsɫɑ:f] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əˈplaɪ] [aɪ ˈti:] ? "
" **A good remark , " said Stanislav , " but to what do you apply it ? "**
" 一个 好的 评论 , " 说 斯坦尼斯拉夫 , " 但 到 什么 做 你 申请 它 ? "
"说得好，”斯坦尼斯拉夫说，“但是，你把它应用到什么地方呢？”

" [haʊ] [tu:; tə] [wʌt] ? "
" **How to what ? "**
" 如何 到 什么 ? "

“怎么做？”

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Why , nothing .**
" 为什么 , 没有什么 .

“为什么？ 没什么。”

[aɪ][ˈoʊnli][æsk] , [waɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
I only ask , why mention to - morrow ? "
我 仅有的 问 , 为什么 提到 到 - 明天 ? "

我只想知道，为什么要提明天？

" [bʌt; bət] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ]
" **But knowest thou that love is worse than a wolf , for a man may kill a**
" 但 最了解 你 那 爱 是 更糟 比 一个 狼 , 为了 一个 男人 可能 杀 一个
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,

“但你当知道，爱情比狼还可怕，因为人可以杀死狼，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] [lʌv] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] . "
but to kill love is beyond him . "
但 到 杀 爱 是 超过 他 . "

但扼杀爱情对他来说是不可能的。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [əˈgen] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] . "
" **I know , but that again is another question . "**
" 我 知道 , 但 那 再次 是 其他 问题 . "

“我知道，但这又是另一个问题了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [wɪt] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **But if there be wit enough , a question is nothing . "**
" 但 如果 那里 是 有 足够的 , 一个 问题 是 没有什么 . "

“但如果足够机智，问题就不算什么。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪ] [ɡɑːd] [ɡɪv] [juː 'es] [wɪt] .
" **In that case may God give us wit** .
" 在 那 案件 可能 上帝 给 我们 有 ；

“如果真是这样，愿上帝赐予我们智慧。”

" [ˈpænə] - [hɪd][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [pɑːm] ; [ˈæftər][hɜːr; hər] [læft] [ˈstænəsɫɑːf] ,
" **Panna Anulka hid her laughter behind her palm ; after her laughed Stanislav** ,
" 潘纳 - 隐藏 她 笑声 在后面 她 棕榈 ； 后 她 笑了 斯坦尼斯拉夫 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - .
and then the Bukoyemskis .
和 然后 这 - .

“潘娜·阿努尔卡用手掌掩住笑声；斯坦尼斯拉夫笑了，然后是布科耶姆斯基一家。

[ˈfɜːrðər] [wɜːrd] - [pleɪ] [wɒz; wəz] [stɒːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈslʌpər] .
Further word - play was stopped by a servant announcing the supper .
更远 单词 - 玩 曾是 停止 经过 一个 仆人 宣布 这 晚餐 .

仆人宣布晚餐开始，打断了这场文字游戏。

[pæn] [ˈserəfɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈpalisadoed] - ; [ˈæftər][ðəm; ðəm] [went] [pæn] [ˈɡɪdiən] ;
Pan Serafin gave his arm to Pani Vinnitski ; after them went Pan Gideon ;
平底锅 塞拉芬 给予 他的 手臂 到 帕尼 - ； 后 他们 去 平底锅 基甸 ；
[ˈstænəsɫɑːf] [kənˈdʌktɪd] [ˈpænə] - .
Stanislav conducted Panna Anulka .
斯坦尼斯拉夫 实施 潘纳 - .

Pan Serafin 将他的胳膊交给 Pani Vinnitski；Pan Gideon 随后上前；Stanislav 指挥 Panna Anulka。

" [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][pæn] - [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [meɪd] [ˈglædsəm]
" **A dispute with Pan Bukoyemski is difficult , " said the young lady , made gladsome**
" 一个 争议 和 平底锅 - 是 难的 , " 说 这 年轻的 女士 , 制成 高兴
.
:
.

“和潘·布科耶姆斯基发生争执很困难，”这位年轻女子高兴地说。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈwɪlf] [ˈhɔːrsɪz] , [iːtʃ] [ɡoʊz] [ɪts] [oʊn] [wei] ;
" **For his reasons are like wilful horses , each goes its own way ;**
" 为了 他的 原因 是 喜欢 故意 马匹 , 每个 去 它是自己的 方式 ;

“因为他的理由就像任性的马，各行其是；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [tuː] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] . " **but he has told two truths which are hard of denial** . "
但 他 有 讲述 二 真相 哪个 是 难的 的 拒绝 . "
.

但他说的两件事是难以否认的真相。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ? "
" **What is the first one ?** "
" 什么 是 这 第一的 一 ? "
.

“第一个是什么？ ”

" [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
" **That no man knows what will meet him on the morrow** ,
" 那 不 男人 知道 什么 将要 见面 他 在 这 明天 ,

“没有人知道明天会发生什么。”

[dʒʌst][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
just as yesterday I did not know , for example , that to - day I should see
只是 作为 昨天 我 做过 不是 知道 , 为了 例子 , 那 到 - 天 我 应该 看
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "
.

就像昨天我并不知道今天会见到你一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ? "

" And the other ? "

" 和 这 其他 ? "

“另一个呢？ ”

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [wʊlf] , [bʌt; bət][tu:: tə] [kɪl] [lʌv] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

" That a man can kill a wolf , but to kill love is beyond him .

" 那 一个 男人 能 杀 一个 狼 , 但 到 杀 爱 是 超过 他 .

“人能杀死狼，但杀死爱情是他做不到的。”

[ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] .

This also is a great truth .

这 还 是 一个 伟大的 真相 .

这也是一条重要的真理。

" ['stænəsɫɑ:f] [saɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ləʊə-d] [hɜ:r; hər] ['feɪdi] ['aɪləʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]

" Stanislav sighed ; the young lady lowered her shady eyelashes and was silent

" 斯坦尼斯拉夫 叹了口气 ; 这 年轻的 女士 降低 她 阴凉 睫毛 和 曾是 沉默的

.

:

.

斯坦尼斯拉夫叹了口气；那位年轻女子垂下浓密的睫毛，沉默不语。

['oʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪd][jɪ; jɪ] [seɪ] [tu:: tə][hɪm; ɪm]

Only after a while , when they were sitting at the table , did she say to him

仅有的 后 一个 尽管 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 , 做过 她 说 到 他

, - -

! - -

, - -

过了一会儿，当他们坐在桌旁时，她才对他说：

" [bʌt; bət][ju:: jʊ] [waɪl] [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [su:n] [tu:: tə][maɪ] ['gɑ:rdi:ənz] ,

" But you will come , gentlemen , soon to my guardian's ,

" 但 你 将要 来 , 先生们 , 很快 到 我的 监护人的 ,

“但是各位先生，你们很快就会来到我监护人那里。”

[soʊ] [ðæt] [hi:: hi] [meɪ] [ʃʊʊ] [ju:: jʊ][sʌm; səm] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]

so that he may show you some gratitude for saving us and for your

所以 那 他 可能 展示 你 一些 感激 为了 保存 我们 和 为了 你的

[hɑ:spɪ'tæləti][ˈɔ:lsʊʊ] ?

hospitality also ?

热情好客 还 ?

好让他对你救了我们以及你的热情款待表示感谢吗？

" [ðə; ði] ['glu:mi] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][pæn] ['grɪdiən] ['braɪtnd] ['noʊtəbli][æt; ət] ['sʌpər] ,

" The gloomy feelings of Pan Gideon brightened notably at supper ,

" 这 阴沉 情怀 的 平底锅 基甸 明亮 尤其 在 晚餐 ,

“潘·吉迪恩的阴郁情绪在晚餐时明显好转，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪn] ['splendɪd] [freɪzɪz] [prə'pəʊzd] [fɜ:rst][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]

and when the host in splendid phrases proposed first the health of the ladies

和 什么时候 这 主持人 在 灿烂 短语 建议的 第一的 这 健康 的 这 女士们

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [gest] [ˈæftərwərd] ,

and that of the honored guest afterward ,

和 那 的 这 荣幸 客人 之后 ,

主人用优美的辞藻先是祝愿女士们身体健康，然后又祝愿尊贵的客人身体健康。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreskju:] [frʌm; frəm] [ˈdɪfɪkəlt]
the old noble answered very cordially , thanking for the rescue from difficult
这 老的 高贵 回答 非常 诚挚地 , 谢谢 为了 这 救援 从 难的
[streɪts] ,
straits ,
海峡 ,

那位老贵族热情地回答道，感谢他们从困境中解救了他。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈɡrætɪtu:d] .
and giving assurance of never - ending gratitude .
和 给予 保证 的 绝不 - 结束 感激 .

并表达永无止境的感激之情。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈvə:st] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈkwestʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
After that they conversed of public questions , of the king ,
后 那 他们 交谈 的 民众 问题 , 的 这 国王 ,

之后，他们谈论了公共事务和国王。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [meɪ] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
of the Diet which was to meet the May following of the war with which
的 这 饮食 哪个 曾是 到 见面 这 可能 下列的 的 这 战争 和 哪个
[ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈsʌltən] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər] ,
the Turkish Sultan was threatening the German Empire ,
这 土耳其 苏丹 曾是 威胁 这 德语 帝国 ,

为应对土耳其苏丹威胁德意志帝国的战争，议会将于五月召开会议。

[ænd; ənd][ˈfɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ:ltə] , [pæn] - , [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn]
and for which that Knight of Malta , Pan Lyubomirski , was bringing in
和 为了 哪个 那 骑士 的 马耳他 , 平底锅 - , 曾是 带来 在
[ˌvɒlənˈtɪəz] .
volunteers .
志愿者 .

而马耳他骑士团的潘·柳博米尔斯基正在为此招募志愿者。

[ðə; ði] [ˈfɔ:r] [ˈbrʌðərz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ,
The four brothers listened with no slight curiosity ,
这 四 兄弟 听着 和 不 轻微 好奇心 ,

四兄弟听得兴致勃勃。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [poʊl][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ɑ:rmz] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜ:mənz] ; [sɪnz] [ðə; ði]
because every Pole was received with open arms among Germans ; since the
因为 每一个 极 曾是 已收到 和 打开 武器 之中 德国人 ; 自从 这
[ˈtɜ:ks] [dɪˈspaɪzd] [ˈdʒɜ:rmən][ˈkæv(ə)lɹi] ,
Turks despised German cavalry ,
土耳其人 被鄙视的 德语 骑兵 ,

因为每个波兰人都受到德国人的热情欢迎；又因为土耳其人鄙视德国骑兵，

[waɪl] [ˈpɔ:liʃ] [ˈhɔ:smən] [raʊzd] [ˈprɔ:pər] [ˈterər] .
while Polish horsemen roused proper terror .
尽管 抛光 骑兵 唤醒 恰当的 恐怖 .

波兰骑兵确实令人胆寒。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [bleɪmd] - [praɪd] [ˈsʌmwʌt] , [sɪnz] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [kaʊnts]
Pan Gideon blamed Lyubomirski's pride somewhat , since he spoke of German counts
平底锅 基甸 被指责 - 自豪 有些 , 自从 他 辐 的 德语 计数
[ˈðʌswaɪz] :
thuswise :
如此 :

潘·吉迪恩将部分责任归咎于柳博米尔斯基的傲慢，因为他是这样谈论德国伯爵的：

" [ten] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [glʌv] [ʌv; əv][maɪn] ; " [stiɪl] ,
" Ten of them could find place in one glove of mine ; " still ,
" 十 的 他们 可以 寻找 地方 在 一 手套 的 矿 ; " 仍然 ,
"我的一只手套里就能装下十个这样的小东西;"尽管如此,

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈnaɪtlɪnəs] , [ˈbaʊndləs] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈwɔːrfer] .
he praised the man's knightliness , boundless daring , and great skill in warfare .
他 赞扬 这 男人的 骑士精神 , 无边无际 大胆 , 和 伟大的 技能 在 战争 .
他赞扬了该男子的骑士精神、无畏的勇气和高超的军事才能。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
On hearing this ,
在 听力 这 ,
听到这话,
[luːˈkæʃ] - [dɪˈklerd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
Lukash Bukoyemski declared for himself and his brothers that in spring they would
卢卡什 - 声明 为了 他自己 和 他的 兄弟 那 在 春天 他们 会
[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] - ,
hasten to Lyubomirski ,
趋 到 - ,
卢卡什·布科耶姆斯基宣布, 他和他的兄弟们将在春天赶往柳博米尔斯基。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][frɔːst][reɪdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
but while the frost raged they would kill wolves , and avenge the young lady ,
但 尽管 这 霜 愤怒 他们 会 杀 狼 , 和 报仇 这 年轻的 女士 ,
[æz; əz] [bɪˈhəʊvd] [ðəm; ðəm] .
as behooved them :
作为 有义务 他们 :
但是, 在严寒肆虐之时, 他们会杀死狼群, 为这位年轻的女士报仇, 这是他们义不容辞的责任。

" [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] , " [sed] [ˈmæteɪ] ,
" For , though we are not to wonder at the wolves , " said Mateush ,
" 为了 , 尽管 我们 是 不是 到 想知道 在 这 狼 , " 说 马特乌什 ,
"因为, 虽然我们不应该对狼感到惊讶,"马特乌什说道,

" [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [dʌv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈwʊlfz] [miːt]
" when one thinks that such a pure dove might have been turned into wolf's meat
" 什么时候 一 思考 那 这样的 一个 纯的 鸽子 可能 有 到过 转向 进入 狼的 肉
[ðə; ði] [hɑːrt] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈæŋɡər] ,
the heart flies to the throat from pure anger ,
这 心 苍蝇 到 这 喉 从 纯的 愤怒 ,
"一想到这样一只纯洁的鸽子可能沦为狼的食物, 就让人怒火中烧, 几乎窒息。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [terz] [daʊn] .
and at the same time it is hard to keep tears down .
和 在 这 相同的 时间 它 是 难的 到 保持 眼泪 向下 :
与此同时, 很难抑制住泪水。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wʊlf] [skɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] - [praɪst] ,
What a pity that wolf skins are so low - priced ,
什么 一个 遗憾 那 狼 皮肤 是 所以 低的 - 定价 ,
狼皮价格如此低廉, 真是可惜。

- - [ðə; ði][dʒuːz] [ɡɪv] [ˈberli] [wʌn] [ˈtɑːlər] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
- - the Jews give barely one thaler for three of them !
- - 这 犹太人 给 仅仅 一 泰勒 为了 三 的 他们 !
犹太人三个只肯花一个塔勒!

- - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌʊər; ɑ:r] [terz] [daʊn] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [wei]
- - **but it is hard to keep our tears down , and even better to give way**
- - 但 它 是 难的 到 保持 我们的 眼泪 向下 , 和 甚至 更好的 到 给 方式
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

——但是我们很难抑制住泪水，或许顺其自然地流泪更好。

[fɔ:r; fər][ʰu:səu][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pæʃənət] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][vɜ:rtʃu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
for whoso could not compassionate innocence and virtue would be a savage ,
为了 谁 可以 不是 富有同情心 无辜 和 美德 会 是 一个 野蛮的 ,
凡缺乏慈悲、纯真和美德的人，都是野蛮人。

[hu:m] [nʊʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] .
whom no man should name as a knight and a noble .
谁 不 男人 应该 姓名 作为 一个 骑士 和 一个 高贵 .

任何人都不该称他为骑士和贵族。

" [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [terz] [ðen] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [θri:] ['brʌðərz] ;
" **In fact , he gave way to his tears then , as did his three brothers ;**
" 在 事实 , 他 给予 方式 到 他的 眼泪 然后 , 作为 做过 他的 三 兄弟 ;
“事实上，他当时就哭了，他的三个兄弟也都哭了；

[ðʊʊ] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪs] [kʊd; kəd] [θret(ə)n] ['oʊnli][ðə; ði][laɪf] , [nɑ:t][ðə; ði][vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
though wolves in the worst case could threaten only the life , not the virtue of
尽管 狼 在 这 最差 案件 可以 威胁 仅有的 这 生活 , 不是 这 美德 的
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

即使在最糟糕的情况下，狼也只会威胁到女士的生命，而不会威胁到她的贞洁。

[stɪl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lu:'kæʃ] [soʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [θri:] ['brʌðərz] [ðæt][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪ'keɪm]
still the eloquence of Lukash so moved his three brothers that their hearts became
仍然 这 口才 的 卢卡什 所以 已搬 他的 三 兄弟 那 他们的 心 成为
[sɔ:ft][æz; əz] [wɔ:md] [wæks] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
soft as warmed wax while they listened .
柔软的 作为 温暖 蜡 尽管 他们 听着 .

卢卡什的雄辩之才深深打动了他的三个兄弟，他们听着听着，心都像温热的蜡一样柔软了。

[ðeɪ] [waɪft] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪstlɪz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
They wished to shoot in the air from their pistols in honor of the young lady ;
他们 希望 到 射击 在 这 空气 从 他们的 手枪 在 荣誉 的 这 年轻的 女士 ;
他们想鸣枪向这位年轻女士致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [ə'pouzɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['fɔ:rɪstər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ,
but the host opposed , saying that he had a sick forester in the mansion ,
但 这 主持人 反对 , 说 那 他 有 一个 生病的 林务员 在 这 大厦 ,
但主人反对，说他府邸里有一位生病的护林员。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] , [hu:] ['ni:ɪdɪd] ['saɪləns] .
a man of great merit , who needed silence .
一个 男人 的 伟大的 优点 , WHO 需要 沉默 .

一位才华横溢却需要安静的人。

[pæn] ['ɡɪdɪən] , [hu:] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [rɪ'dʒʊst] ['relatɪv] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn]
Pan Gideon , who supposed this to be some reduced relative of Pan Serafin
平底锅 基甸 , WHO 据称 这 到 是 一些 减少 相对的 的 平底锅 塞拉芬
,
.
,

潘·吉迪恩认为这是潘·塞拉芬的某种低等亲戚，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnoʊb(ə)l] , [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [pəˈlaɪtnəs] ;
or in the worst case a village noble , inquired touching him , through politeness ;
或者 在 这 最差 案件 一个 村庄 高贵 , 询问 接触 他 , 通过 礼貌 ;

或者最糟糕的情况是，一位村里的贵族出于礼貌，询问他的情况；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hiː; hi] [ˈrʌgd]
but on learning that he was a serving - man and a peasant he shrugged
但 在 学习 那 他 曾是 一个 服务 - 男人 和 一个 农民 他 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][pæn] [ˈserəfɪn]
his shoulders and looked with displeased and wondering eyes at Pan Serafin
他的 肩膀 和 看起来 和 不高兴 和 好奇 眼睛 在 平底锅 塞拉芬

.
:
:

但当他得知自己是仆人和农民时，他耸了耸肩，用不满和疑惑的眼神看着潘·塞拉芬。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh yes ! " said he .
" 哦 是的 ! " 说 他 :

“哦，是的！”他说。

" [aɪ][fərˈɡɑːt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɑːrveləs] [ˈkaɪndnəs] . "
" I forgot what people say of your marvellous kindness . "
" 我 忘了 什么 人们 说 的 你的 奇妙 仁慈 :

“我忘了人们是如何评价你那令人惊叹的善良的。”

" [ɡɑːd][grænt] , " [ˈænsər] [pæn] [ˈserəfɪn] , " [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" God grant , " answered Pan Serafin , " that they say nothing worse of me .
" 上帝 授予 , " 回答 平底锅 塞拉芬 , " 那 他们 说 没有什么 更糟 的 我 :

“愿上帝保佑，”潘·塞拉芬回答说，“他们不要再说我的坏话了。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ˈevri] [wʌn] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have to thank this man for much ; and may every one meet such a
我 有 到 感谢 这 男人 为了 很多 ; 和 可能 每一个 一 见面 这样的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我必须感谢这个人；愿每个人都能遇到这样的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [hɜːrb] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [eɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈɪlnəs] . "
for he knows herbs very thoroughly and can give aid in every illness . "
为了 他 知道 草药 非常 彻底 和 能 给 援助 在 每一个 疾病 :

因为他精通草药，能治疗各种疾病。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈkjʊrʒ] [ˈʌðər] [soʊ][ˈeɪbli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʃər] [hɪmˈself] [ðʌs]
" I wonder , since he cures others so ably , that he has not cured himself thus
" 我 想知道 , 自从 他 治愈 其他的 所以 能够 , 那 他 有 不是 治愈 他自己 因此
[fɑːr] .
far .
远的 :

“我很好奇，既然他能如此有效地治愈别人，为什么他至今还没有治愈自己。”

[send] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈrelatɪv] , [ˈ palisadoed] - , - - [fiː; fɪ] [noʊz] [ˈmeni] [ˈsɪmpəlz] , [ænd; ənd]
Send him my relative , Pani Vinnitski , - - she knows many simples , and
发送 他 我的 相对的 , 帕尼 - , - - 她 知道 许多 简单 , 和
[ˈpresəz, ˈpresɪz][ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈpiːp(ə)l] ;
presses them on people ;
出版社 他们 在 人们 ;

派我的亲戚帕尼·维尼茨基去见他——她懂很多简单的道理，并且会向别人灌输这些道理；

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [pə'r'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rʊʊd][hæz; həz] [fə'ti:gd]
but **meanwhile** **permit** **us** **to** **think** **of** **retiring** , **for** **the** **road** **has** **fatigued**
但 同时 允许 我们 到 思考 的 退休 , 为了 这 路 有 疲劳
[em 'i:][moʊst] ['kru:əli] ,
me **most** **cruelly** ,
我 最多 残酷地 ,

但与此同时，请允许我们考虑退休，因为旅途已令我疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [tʌt[t] [em 'i:][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]
and **the** **wine** **has** **touched** **me** **also** **a** **trifle** , **just** **as** **it** **has** **the**
和 这 葡萄酒 有 感动 我 还 一个 琐事 , 只是 作为 它 有 这

Bukoyemskis .

葡萄酒也让我略感感动，就像它感动了布科耶姆斯基一家一样。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] ,
" **In fact** , **the** **heads** **of** **the** **Bukoyemskis** **were** **steaming** ,
" 在 事实 , 这 头部 的 这 - 是 蒸煮 ,
"事实上，布科耶姆斯基家族当时气得火冒三丈。"

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][mɪst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['tendər] ;
while **the** **eyes** **of** **those** **brothers** **were** **mist** - **covered** **and** **tender** ;
尽管 这 眼睛 的 那些 兄弟 是 薄雾 - 涵盖 和 投标 ;
而那几个兄弟的眼睛却蒙着一层薄雾，充满柔情；

[soʊ] [wen] [pæn][ˈstænəsɫɑ:f] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
so **when** **Pan** **Stanislav** **conducted** **them** **to** **another** **building** , **where** **they** **were**
所以 什么时候 平底锅 斯坦尼斯拉夫 实施 他们 到 其他 建筑 , 在哪里 他们 是
[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] ,
to **pass** **the** **night** **together** ,
到 经过 这 夜晚 一起 ,

于是，斯坦尼斯拉夫先生把他们带到另一栋楼里，他们要在那里一起过夜。

[ðeɪ] ['fa:lʊʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tred] [ɑ:n][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] , [wɪtʃ] [skwi:kt] ['ʌndər]
they **followed** **him** **with** **most** **uncertain** **tread** **on** **frozen** **snow** , **which** **squeaked** **under**
他们 随后 他 和 最多 不确定 踏 在 冷冻 雪 , 哪个 吱吱作响 在下面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们迈着极其不稳的步伐跟在他身后，脚下的冰雪发出吱吱的响声。

[ðeɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
They **wondered** **why** **the** **moon** , **instead** **of** **shining** **in** **the** **heavens** ,
他们 想知道 为什么 这 月亮 , 反而 的 灼灼 在 这 天 ,
他们纳闷为什么月亮没有在天空中闪耀，

[wʌz; wəz] [pɜ:rt[t] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
was **perched** **on** **the** **roof** **of** **a** **barn** **and** **was** **smiling** .
曾是 栖息 在 这 屋顶 的 一个 谷仓 和 曾是 微笑 .
它栖息在谷仓的屋顶上，面带微笑。

[bʌt; bət] ['pænə] - [hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [soʊ] [prə'faʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ]
But **Panna** **Anulka** **had** **dropped** **into** **their** **hearts** **so** **profoundly** **that** **they** **wished**
但 潘纳 - 有 掉落 进入 他们的 心 所以 深刻地 那 他们 希望
[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
to **speak** **more** **of** **her** .
到 说话 更多的 的 她 .

但潘娜·阿努尔卡深深地印在了他们的心中，他们希望更多地谈论她。

[pæn][ˈstænəsla:f] , [hu:] [felt][noʊ] [greɪt] [wi] [fɔ:r; fər][sli:p] , [də'rektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] - ['belɪd]
Pan Stanislav , who felt no great wish for sleep , directed to bring a thick - bellied
平底锅斯坦尼斯拉夫 , WHO 毛毡 不 伟大的 希望 为了 睡觉 , 指导 到 带来 一个 厚的 - 肚子
[ˈba:t(ə)l] ;
bottle ;
瓶子 ;

斯坦尼斯拉夫先生并没有什么睡觉的欲望，便吩咐人拿来一个厚厚的瓶子；

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
then they sat near the broad chimney , and , by the bright light of the torch ,
然后 他们 卫星 靠近 这 广阔 烟囱 , 和 , 经过 这 明亮的 光 的 这 火炬 ,
然后他们坐在宽大的烟囱旁，借着火把明亮的光线，
[dræŋk][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][fɜ:rst] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
drank in silence at first , listening only to the crickets in the chamber .
喝 在 沉默 在 第一的 , 聆听 仅有的 到 这 蟋蟀 在 这 房间 .

起初他默默地喝着酒，只听见房间里蟋蟀的叫声。

[æt; ət][læst] [məteɪʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wel] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æt; ət]
At last Mateush filled his breast well with air and blew with such force at
在 最后的 马特乌什 已填 他的 胸部 出色地 和 空气 和 吹 和 这样的 力量 在
[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt][ðə; ði] [fleɪm] [bent] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the chimney that the flame bent before him .
这 烟囱 那 这 火焰 弯曲 前 他 .

最后，马特乌什深吸了一口气，对着烟囱猛吹，火焰在他面前弯曲起来。

" [oʊ][ˈdʒi:zəs] !
" **O Jesus** !
" 哦 耶稣 !

“哦，耶稣！

[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðərz] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [wi:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [hæz; həz] [met] [em 'i:] . "
My dear brothers , " cried he , " weep , for a sad fate has met me . "
我的 亲爱的 兄弟 , " 哭 他 , " 哭泣 , 为了 一个 伤心 命运 有 遇见 我 . "
“我亲爱的兄弟们，”他哭喊道，“哭泣吧，因为我遭遇了悲惨的命运。”

" [wʌt] [feɪt] ?
" **What fate** ?
" 什么 命运 ?

“什么样的命运？ ”

[spi:k] , [du:][nɑ:t][haɪd] [ðəɪ] [kən'dɪ(ə)n] ! "
Speak , do not hide thy condition ! "
说话 , 做 不是 隐藏 你的 状况 ! "
说出来，不要隐瞒你的病情！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
" **It is this** .
" 它 是 这 .

就是这个。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɪn] [lʌv] [ðæt][ðə; ði] [ni:z] [ɑ:r; ər] ['wi:kənɪŋ] [ˈʌndər] [em 'i:] ! "
I am so in love that the knees are weakening under me ! "
我 是 所以在 爱 那 这 膝盖 是 减弱 在下面 我 ! "

我爱得双腿发软！

" [ænd; ənd][aɪ] ? [dʌst] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:rɛk] .
" **And I ? Dost think that I am not in love ? " shouted Marek** .
" 和 我 ? 多斯特 思考 那 我 是 不是 在 爱 ? " 喊叫 马雷克 .

“那我呢？你以为我不恋爱吗？”马雷克喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [skri:md] [aʊt] [lu:'kæʃ] .
" **And I ? " screamed out Lukash .**
" 和 我 ? " 尖叫 出去 卢卡什 .

“那我呢？”卢卡什大声问道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['endɪd] [jæn] .
" **And I , " ended Yan .**
" 和 我 , " 结束 严 .

“还有我，”颜最后说道。

[məteʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t]
Mateush wanted to give them an answer of some kind , but could not
马特乌什 通缉 到 给 他们 一个 回答 的 一些 种类 , 但 可以 不是
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

马特乌什想给他们一个答复，但一开始却做不到。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪklʌp] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
for a hiccough had seized him .
为了 一个 打嗝 有 查获 他 .

他突然打了个嗝。

[hi:; hi]['oʊnli][stɛəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndərmənt] ,
He only stared with great wonderment ,
他 仅有的 凝视 和 伟大的 惊奇 ,

他只是满怀惊奇地盯着看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
and looked as if he saw them for the first time in life at that moment
和 看起来 作为 如果 他 锯 他们 为了 这 第一的 时间 在 生活 在 那 片刻
.
:
.

那一刻，他看起来就像是生平第一次见到他们一样。

[ðen] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Then rage was depicted on his countenance .
然后 愤怒 曾是 描绘 在 他的 面容 .

随后，他的脸上露出了愤怒的神色。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ? " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" **How is this , O sons of a such a one ? " cried he ,**
" 如何 是 这 , 哦 儿子们 的 一个 这样的 一个 一 ? " 哭 他 ,

“这怎么可能呢，你们这些出身如此之人的子孙啊！”他喊道。

" [ji:; ji] [wɪʃ] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði][rouəd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **ye wish to block the road to your eldest brother , and deprive him of**
" 是的 希望 到 堵塞 这 路 到 你的 长子 兄弟 , 和 剥夺 他 的
[hæpɪnəs] ? "
happiness ? "
幸福 ? "

“你们难道想阻挡你们大哥的去路，剥夺他的幸福吗？”

" [oʊ] [ɪn'di:d] ! " ['ænsər] ['mɑ:rek] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **O indeed ! " answered Marek , " what does this mean ?**
" 哦 的确 ! " 回答 马雷克 , " 什么 做 这 意思是 ?

“哦，真的吗！”马雷克回答道，“这是什么意思？”

[ɪz] [ˈpænə] - [æn; ən] [ɪnˈteɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [kæn; kən][get]
Is Panna Anulka an entail of some kind , that only the eldest brother can get
是 潘纳 - 一个 包含 的 一些 种类 , 那 仅有的 这 长子 兄弟 能 得到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

Panna Anulka是某种限定继承人，只有长兄才能娶她吗？

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
We are sons of one father and mother ,
我们 是 儿子们 的 一 父亲 和 母亲 ,
我们是同一位父亲和母亲的儿子，

[soʊ] [ɪf] [ðəʊ] [kɔ:l] [ju: ˈes] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
so if thou call us sons of a such a one ,
所以 如果 你 称呼 我们 儿子们 的 一个 这样的 一个 一 ,
所以，如果你称我们为这样的人的儿女，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈbleɪmɪŋ] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
thou art blaming thy father and mother .
你 艺术 指责 你的 父亲 和 母亲 .
你在责怪你的父母。

[i:tʃ] [mæn][ɪz] [fri:] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] . "
Each man is free to love as he chooses . "
每个 男人 是 自由的 到 爱 作为 他 选择 . "
每个人都有自由去选择自己想要的爱情方式。

" [fri:] , [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔ:r; fər][jiː; ji][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [əˈbiːdiəns] . "
" Free , but woe to you , for ye are all bound to me in obedience . "
" 自由的 , 但 悲哀 到 你 , 为了 是的 是 全部 边界 到 我 在 服从 . "
“你们自由了，但你们有祸了，因为你们都必须服从我。”

" [mʌst; məst][wiː; wi][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [sɜ:rv] [ə; eɪ] - ?
" Must we all our lives serve a horseskull ?
" 必须 我们 全部 我们的 生活 服务 一个 - ?
我们一生都要侍奉一个马头骨吗？

[heɪ] ? "
Hei ? "
黑 ? "
嘿？

" [oʊ][ˈpeɪɡən] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈbɑ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ! "
" O pagan , thou art barking like a dog ! "
" 哦 异教徒 , 你 艺术 叫声 喜欢 一个 狗 ! "
“异教徒啊，你像狗一样吠叫！ ”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðəɪˈself] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
" Thou art thyself doing that .
" 你 艺术 你自己 正在做 那 .
“那是你自己做的。”

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈiːsɔː] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ɔ:l]
Jacob was younger than Esau , and Joseph was younger than all
雅各布 曾是 年轻 比 以扫 , 和 约瑟夫 曾是 年轻 比 全部
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,
雅各比以扫小，约瑟比他所有的哥哥都小。

[soʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] , [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ə'genst] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .
so thou art blaming the Scriptures , and barking against true religion .
所以 你 艺术 指责 这 经文 , 和 叫声 反对 真的 宗教 .

所以你是在责怪圣经，并且对真正的宗教大加挞伐。

" [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [baɪ] [ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] , [məteɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][æn; ən] ['ænsər]
" Pushed to the wall by these arguments , Mateush could not find an answer
" 推动 到 这 墙 经过 这些 论点 , 马特乌什 可以 不是 寻找 一个 回答
[wɪð; wɪθ] ['pra:mptnəs] ,
with promptness ,
和 迅速 ,

“面对这些争论，马特乌什一时之间无法找到答案，感到十分无奈。”

[ænd; ənd] [wen] [jæn] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rk] ['tʌtʃɪŋ] [keɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['brʌðər] , [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz]
and when Yan made some remark touching Cain , the first brother , he lost his
和 什么时候 严 制成 一些 评论 接触 该隐 , 这 第一的 兄弟 , 他 丢失的 他的
[hed] ['ʌtərli] .
head utterly .
头 完全地 .

当严说了些关于该隐（长子）的话时，他彻底失去了理智。

['æŋgər][rouz][ɪn][hɪm; ɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Anger rose in him higher and higher ,
愤怒 玫瑰 在 他 更高 和 更高 ,
[hɪm; ɪm] [hɑ:tər] [hɪm; ɪm]
他心中的怒火越烧越旺，

[tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪbə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
till at last he began with his right hand to search for the sabre which he
直到 在 最后的 他 开始 和 他的 正确的 手 到 搜索 为了 这 军刀 哪个 他
[hænd; həd][nɑ:t][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had not there with him .
有 不是 那里 和 他 .

最后，他开始用右手摸索他并不在身边的佩剑。

[,aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [wʌt] [,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hænd; həd][nɑ:t][jæn] ,
It is unknown to what it would have come had not Yan ,
它 是 未知 到 什么 它 会 有 来 有 不是 严 ,
[hænd; həd][nɑ:t][jæn] [wɪð; wɪθ]
如果没有严，事情会发展成什么样子，我们不得而知。

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hænd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
who for some time had been pressing a finger to his forehead ,
WHO 为了 一些 时间 有 到过 紧迫 一个 手指 到 他的 前额 ,
[hænd; həd] [bɪn] [fɪŋgər]
他有一段时间一直用手指按着自己的额头，

[æz; əz] [ɪf] ['resɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] , [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , - -
as if wrestling with an idea , cried out in a great voice , and suddenly , - -
作为 如果 摔角 和 一个 主意 , 哭 出去 在 一个 伟大的 嗓音 , 和 突然 , - -
[hænd; həd] [bɪn] [fɪŋgər]
仿佛在与某种想法搏斗，他大声喊道，突然——

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ'ɪst] ['brʌðər] , [aɪ][,eɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [soʊ] ['pænə] - [ɪz][fɔ:r; fər][,em 'i:]
" I am the youngest brother , I am Joseph , so Panna Anulka is for me
" 我 是 这 最小的 兄弟 , 我 是 约瑟夫 , 所以 潘纳 - 是 为了 我
.
:
.
“我是最小的弟弟，我叫约瑟夫，所以潘纳·阿努尔卡是为我而设的。”

[ʌndɪ'spju:tɪdli] .
undisputedly .
毫无疑问 .

毫无疑问。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['streɪtweɪ] .
" **The others turned to him straightway** .
" 这 其他的 转向 到 他 立刻 .
其他人立刻转向他。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈfaɪər][spɑːrks] , [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
From their eyes were shooting fire sparks , in their faces was indignation .
从 他们的 眼睛 是 射击 火 火花 , 在 他们的 面孔 曾是 愤慨 .
他们眼中迸发出火花, 脸上满是愤慨。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

[fɔːr; fər] [ðiː] ?
For thee ?
为了 你 ?
为了你?

[fɔːr; fər] [ðiː] !
For thee !
为了 你 !
为了你!

[ðəʊ] [guːs] [eg] !
thou goose egg !
你 鹅 蛋 !
你这只鹅蛋!

[ðəʊ] [strɔː] ['skerkroʊ] , [ðəʊ] [hɔːrs] ['stræŋɡləɹ] , [ðəʊ] [draɪ] ['slɪpər] - - [ðəʊ] ['drʌŋkərd] !
thou straw scarecrow , thou horse strangler , thou dry slipper - - thou drunkard !
你 稻草 稻草人 , 你 马 绞杀者 , 你 干燥 拖鞋 - - 你 酒鬼 !
你这稻草人, 你这勒死马的凶手, 你这干巴巴的拖鞋——你这醉汉!

[fɔːr; fər] [ðiː] ? "
For thee ? "
为了 你 ? "
为了你?

" [ʌt] [ðəɪ] [maʊθ] , [aɪˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] . "
" **Shut thy mouth , it is written in the Scriptures** . "
" 关闭 你的 嘴 , 它 是 书面 在 这 经文 . "
“闭上你的嘴, 经上写着呢。”

" [wʌt] ['skɪptʃər] , [ðəʊ] [dʌns] ? "
" **What Scriptures , thou dunce ? "**
" 什么 经文 , 你 笨蛋 ? "
“你这笨蛋, 说的是什么经文? ”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - - [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .
" **All the same - - but it is there** .
" 全部 这 相同的 - - 但 它 是 那里 .
尽管如此——它确实存在。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [drʌŋk] , [nɑːt][aɪ] .
Ye are drunk , not I .
叶 是 醉 , 不是 我 .
是你喝醉了, 不是我。

" [bʌt; bət][æɪ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pæn][ˈstænəsɫɑːf] ['hæpənd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
" **But at this moment Pan Stanislav happened in among them** .
" 但 在 这 片刻 平底锅斯坦尼斯拉夫 发生 在 之中 他们 .
但就在这时, 斯坦尼斯拉夫·潘出现在了他们中间。

" [ɑ:] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [f'eɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Ah , is it not a shame for you , " said he ,**
" 啊 , 是 它 不是 一个 耻辱 为了 你 , " 说 他 ,
" 啊 , 你不觉得丢脸吗 ? " 他说道。

" ['bi:ɪŋ] ['nəublz][ænd; ənd] ['brʌðərz] [tu:; tə] [reɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ?
" **being nobles and brothers to raise such a quarrel ?**
" 存在 贵族 和 兄弟 到 增加 这样的 一个 争吵 ?
" 我们是贵族兄弟 , 怎么会引发这样的争吵呢 ? "

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['nɜ:ri] [lʌv] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz] ?
Is this the way to nourish love among brothers ?
是 这 这 方式 到 滋养 爱 之中 兄弟 ?
这就是培养兄弟情谊的方式吗 ?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['fɑ:ɪŋ] ?
But about what are ye fighting ?
但 关于 什么 是 是的 斗争 ?
但你们究竟在为什么而战 ?

[ɪz] ['pænə] - [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæən] [hu:] [faɪndz][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist]
Is Panna Anulka a mushroom that the first man who finds her in the forest
是 潘纳 - 一个 蘑菇 那 这 第一的 男人 WHO 发现 她 在 这 森林
[kæn; kən] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ?
can put her in his basket ?
能 放 她 在 他的 篮子 ?
Panna Anulka 是一种蘑菇 , 第一个在森林里发现它的人可以把它放进篮子里吗 ?

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['pelɪkənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nəublz] , [ɔ:r][i:v(ə)n] ['pi:p(ə)] ,
It is the custom among pelicans , and they are not nobles , or even people ,
它 是 这 风俗 之中 鹈鹕 , 和 他们 是 不是 贵族 , 或者 甚至 人们 ,
这是鹈鹕的习俗 , 它们既不是贵族 , 也不是人。

[tu:; tə] [ji:ld] ['evriθɪŋ] [θru:] ['fæməli] [ə'fek(ə)n] ,
to yield everything through family affection ,
到 屈服 一切 通过 家庭 感情 ,
为了家庭的爱而付出一切 ,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə][faɪnd] [fɪʃ] [ðeɪ] [fi:d] [wʌn] [ə'hʌðər] [wið; wiθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and when they fail to find fish they feed one another with blood from their
和 什么时候 他们 失败 到 寻找 鱼 他们 喂养 一 其他 和 血 从 他们的
[oʊn] ['bɑ:dɪz] .
own bodies .
自己的 身体 :
当它们找不到鱼的时候 , 就会用自己的血互相喂养。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['perənts] ;
Think of your dead parents ;
思考 的 你的 死的 父母 ;
想想你已故的父母 ;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fedɪŋ] [terz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwɑ:rəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌnz] [hu:m] [ðeɪ]
they are shedding tears up there now over this quarrelling among sons whom they
他们 是 脱落 眼泪 向上 那里 现在 超过 这 争吵 之中 儿子们 谁 他们
['fɔ:li] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][ækt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
surely advised to act differently from this when they blessed them .
一定 建议 到 行为 不同 从 这 什么时候 他们 蒙福 他们 :
他们现在在天上一定为儿子们之间的争吵而流泪 , 他们祝福儿子们的时候 , 肯定叮嘱过他们不要这样。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['perənts] ['hev(ə)nli] [fu:d] [ɪz] [naʊ] ['teɪstləs] ,
For those parents heavenly food is now tasteless ,
为了 那些 父母 天上 食物 是 现在 无味 ,
对这些父母来说 , 即使是人间美味也失去了味道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tu; tə][ðə; ði] [r'vændʒəlɪst] [hu:z] [neɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ]
 and they dare not raise their eyes to the Evangelists whose names they gave you
 和 他们 敢 不是 增加 他们的 眼睛 到 这 福音传道者 谁 姓名 他们 给予 你
 [ɪn][ˈhooʊli][ˈbæptɪzəm] .
 in holy baptism .
 在 圣 洗礼 .

他们不敢抬头看一眼福音传道者，而他们正是在圣洗礼中赐予你们这些传道者的名字。

" [ðʌs] [spouk] [pæn][ˈstænəsɫɑ:f][ænd; ænd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [læf] [hi; hi][wʌz; wəz]
 " Thus spoke Pan Stanislav and though at first he wished to laugh he was
 " 因此 辐 平底锅斯坦尼斯拉夫 和 尽管 在 第一的 他 希望 到 笑 他 曾是
 [tʌtʃt] [æz; əz][hi; hi] [spouk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
 touched as he spoke by his own words ,
 感动 作为 他 辐 经过 他的 自己的 字 ,

“斯坦尼斯拉夫先生就这样说道，起初他很想笑，但当他被自己的话语触动时，他又感到一阵悲哀。”

[fɜ:r; fər][hi; hi] [tu:] [hæd; həd] [drʌŋk] ['sʌmwʌt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] .
 for he too had drunk somewhat because of the company at dinner .
 为了 他 也 有 醉 有些 因为 的 这 公司 在 晚餐 .
 因为和朋友们一起吃饭，他也喝了点酒。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [mu:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
 At last the Bukoyemskis were greatly moved by his speech ,
 在 最后的 这 - 是 非常 已搬 经过 他的 演讲 ,
 布科耶姆斯基一家最终被他的演讲深深打动了。

[ænd; ænd][ɔ:l] [fɜ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪd] [ɪn] [terz] , [waɪl] [məteɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [kraɪd] [tu; tə]
 and all four of them ended in tears , while Mateush the eldest one cried to
 和 全部 四 的 他们 结束 在 眼泪 , 尽管 马特乌什 这 长子 一 哭 到
 [ðem; ðəm] , - -
 them , - -
 他们 , - -

他们四个人最后都哭了，年纪最大的马特乌什更是哭着向他们倾诉——

" [oʊ] [kɪl] [em 'i:] , [fɜ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [bʌt; bət][kɔ:l][em 'i:][nɑ:t] [keɪn] !
 " Oh kill me , for God's sake , but call me not Cain !
 " 哦 杀 我 , 为了 神的 清酒 , 但 称呼 我 不是 该隐 !
 “哦，看在上帝的份上，杀了我吧，但不要叫我该隐！”

" [ðerə'pɑ:n] [jæn] , [hu:] [hæd; həd] ['men(ə)nd] [keɪn] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
 " Thereupon Yan , who had mentioned Cain , threw himself into the arms of
 " 于是 严 , WHO 有 提及 该隐 , 扔 他自己 进入 这 武器 的
 [məteɪ] .
 Mateush .
 马特乌什 .

于是，提到该隐的严投身于马特乌什的怀中。

" [oʊ] , ['brʌðər] , " [kraɪd] [hi; hi] , " [ɡɪv] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [fɜ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
 " Oh , brother , " cried he , " give me to the hangman for doing so . "
 " 哦 , 兄弟 , " 哭 他 , " 给 我 到 这 刽子手 为了 正在做 所以 . "
 “哦，老天爷，”他喊道，“把我交给刽子手吧。”

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][bɜ:rst][ˈoʊpən][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] , " [kraɪd] ['mɑ:ræk] .
 " Forgive me , or I shall burst open from sorrow , " cried Marek .
 " 原谅 我 , 或者 我 将 爆裂 打开 从 悲哀 , " 哭 马雷克 .
 “请原谅我，否则我会悲痛欲绝，”马雷克喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɑ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , " [sed] [lu:'kæʃ] .
 " I have barked like a dog against the commandment , " said Lukash .
 " 我 有 吠叫 喜欢 一个 狗 反对 这 诫命 , " 说 卢卡什 .
 “我像狗一样吠叫，违背了诫命，”卢卡什说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət] [məteɪ] [friːd] [hɪmˈself] [ˈfaɪnəli]
And they fell to embracing one another , but Mateush freed himself finally
和 他们 跌倒 到 拥抱 一 其他 , 但 马特乌什 自由 他自己 最后
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
from his brothers ,
从 他的 兄弟 ,
他们拥抱在一起, 但马特乌什最终挣脱了兄弟们的束缚。

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [θruː] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ʒːrt] , [ænd; ənd]
sat on a bench very suddenly , unbuttoned his coat , threw open his shirt , and
卫星 在 一个 长椅 非常 突然 , 解开纽扣 他的 外套 , 扔 打开 他的 衬衫 , 和
 , [ber] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
, baring his breast ,
 , 禁止 他的 胸部 ,
他突然在长椅上坐下, 解开外套扣子, 敞开衬衫, 露出胸膛,

[ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ˈbroʊkən][ˈæksənts] , - -
exclaimed in broken accents , - -
惊呼 在 破碎的 口音 , - -
用断断续续的口音喊道:

" [hɪr] [jɪː; jɪ][hæv; həv][em ˈiː] !
" **Here ye have me !**
" 这里 是的 有 我 !
“给我! ”

[hɪr] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpelɪkən] !
here , like a pelican !
这里 , 喜欢 一个 鹈 !
像鹈鹕一样!

" [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ˈsɒbd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈlaʊdli] .
" **Thereupon they sobbed the more loudly .**
" 于是 他们 啜泣 这 更多的 高声 :
于是他们哭得更大声了。

" [ə; eɪ][ˈpelɪkən] !
" **A pelican !**
" 一个 鹈 !
“一只鹈鹕! ”

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpelɪkən] !
a genuine pelican !
一个 真的 鹈 !
一只真正的鹈鹕!

[æz; əz][gɔːd][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , - - [ə; eɪ][ˈpelɪkən] ! "
As God is dear to me , - - a pelican ! "
作为 上帝 是 亲爱的 到 我 , - - 一个 鹈 ! "
上帝对我来说如同鹈鹕一般珍贵!

" [teɪk] [ˈpænə] - . "
" **Take Panna Anulka . "**
" 拿 潘纳 - . "
“带上潘娜·阿努尔卡。”

" [ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [ðəɪn] !
" **She is thine !**
" 她 是 你的 !
“她是你的! ”

[teɪk] [hɜːr; həɹ] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

Take her , thou , " said the brothers .
拿 她 , 你 , " 说 这 兄弟 .

“你们把她带走吧,”兄弟俩说道。

" [let] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [mæn][hæv; həv][hɜːr; həɹ] . "

" Let the youngest man have her : "
" 让 这 最小的 男人 有 她 : "

“让最年轻的男人娶她吧。”

" ['nevər] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "

" Never ! Impossible ! "
" 绝不 ! 不可能的 ! "

“绝不可能! ”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ! "

" Devil take her ! "
" 魔鬼 拿 她 ! "

“魔鬼带走她吧! ”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ! "

" Devil take her ! "
" 魔鬼 拿 她 ! "

“魔鬼带走她吧! ”

" [wɪː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; həɹ] !

" We don't want her !
" 我们 不 想 她 !

我们不要她!

" [hɪrəˈpɑːn] ['mɑːrɛk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [rɪˈzəʊndɪd] .

" Hereupon Marek struck his thighs with his palms till the chamber resounded .
" 于是 马雷克 击 他的 大腿 和 他的 棕榈树 直到 这 房间 回荡着 .

于是, 马雷克用手掌拍打自己的大腿, 直到房间里响起震耳欲聋的声音。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

" I know what's to be done , " cried he .
" 我 知道 是什么 到 是 完毕 , " 哭 他 .

“我知道该怎么做了,”他喊道。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] ?

" What dost thou know ?
" 什么 朋友 你 知道 ?

你知道什么?

[spiːk] , [duː][nɑːt][haɪd][aɪˈtiː] ! "

Speak , do not hide it ! "
说话 , 做 不是 隐藏 它 ! "

说出来, 不要隐瞒!

" [let] ['stænəsɫɑːf][hæv; həv][hɜːr; həɹ] !

" Let Stanislav have her !
" 让 斯坦尼斯拉夫 有 她 !

“把她让给斯坦尼斯拉夫吧! ”

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bentʃɪz] .

" When they heard this the other three sprang from their benches .
" 什么时候 他们 听到 这 这 其他 三 弹簧 从 他们的 长椅 .

“听到这话, 另外三人立刻从长凳上跳了起来。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈmeɪd(ə)n] .
he had not met for a legion of days such a marvellous maiden .
他 有 不是 遇见 为了 一个 军团 的 天 这样的 一个 奇妙 少女 .
他已经很久没有遇到如此美丽的少女了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] - ,
He had seen some one like her in Brejani ,
他 有 已见 一些 一 喜欢 她 在 - ,
他在布雷贾尼见过一个和她很像的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][geɪn] [ˈelɪɡəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər]
for he had been sent by his father to gain elegance at the court there
为了 他 有 到过 发送 经过 他的 父亲 到 获得 优雅 在 这 法庭 那里
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
and a knowledge of government .
和 一个 知识 的 政府 .
因为他的父亲派他到那里去，是为了在宫廷中学习礼仪和治国之道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ðen] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ðoʊz] [rɪˈmoʊt] [ˌrekəˈlekʃənz]
But he was a lad then , and time had effaced those remote recollections
但 他 曾是 一个 小伙子 然后 , 和 时间 有 抹去 那些 偏僻的 回忆
.
:
.
但他当时还是个孩子，时间已经抹去了那些遥远的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɒrɪsts] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And now he saw in the midst of those forests unexpectedly just such a
和 现在 他 锯 在 这 中间 的 那些 森林 不料 只是 这样的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ,
beautiful flower as the other one ,
美丽的 花 作为 这 其他 一 ,
而现在，他却意外地在森林深处看到了一朵和之前那朵一样美丽的花。

[ænd; ənd] [men] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈstreɪtweɪ] : " [oʊ] [teɪk] [aɪˈti:] !
and men said to him straightway : " Oh take it !
和 男人 说 到 他 立刻 : " 哦 拿 它 !
男人们立刻对他说：“哦，拿去吧！ ”

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
" **In view of this he was dreadfully shamefaced and answered , - -**
" 在 看法 的 这 他 曾是 极其糟糕 羞愧 和 回答 , - -
鉴于此，他感到无比羞愧，回答道：

" [fɪr] [ɡɑ:d] !
" **Fear God !**
" 害怕 上帝 !

敬畏上帝！

[haʊ] [kʊd; kəd][ji:; ji][ɔ:r][aɪ] [get] [hɜ:r; hər] ?
How could ye or I get her ?
如何 可以 是的 或者 我 得到 她 ?
你我该如何才能得到她？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtɪpsɪ] , [sɔ:] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə]
" **But they , as is usual with men who are tipsy , saw no obstacle to**
" 但 他们 , 作为 是 通常 和 男人 WHO 是 微醺 , 锯 不 障碍 到
[ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] .
anything and insisted .
任何事物 和 坚持 .
“但是，他们就像那些喝醉的男人一样，看不到任何障碍，坚持要这样做。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] , " [sed] ['ma:rək] , " [teɪk] [hɜ:r; hər] !
" No man of us will be jealous , " said Marek , " take her !
" 不 男人 的 我们 将要 是 嫉妒的 , " 说 马雷克 , " 拿 她 !
" 我们当中没有人会嫉妒, "马雷克说, "带走她吧! "

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [wət'evər] ['hæpənz] ; [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wɒtʃɪŋ]
We must go to the war whatever happens ; we have had watching
我们 必须 去 到 这 战争 任何 发生 ; 我们 有 有 观看
[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] .
enough in this forest .
足够的 在 这 森林 .

无论如何我们都必须去打仗；我们已经在这片森林里待得够久了。

[θɜ:rti] ['tɑ:lər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [jɪr] .
Thirty thalers for the whole God - given year .
三十 泰勒斯 为了 这 所有的 上帝 - 给定 年 .

整整一年，上帝赐予的三十塔勒。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [baɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left] [ðen] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] ?
It does not buy drink for us , and what is there left then for clothing ?
它 做 不是 买 喝 为了 我们 , 和 什么 是 那里 左边 然后 为了 衣服 ?
它不能给我们买饮料，那还剩下什么买衣服呢？

[wi:; wi][soʊld][ʼaʊər; ɑ:r][sæd(ə)l] [bi:sts] ,
We sold our saddle beasts ,
我们 卖 我们的 鞍 野兽 ,

我们把鞍马卖掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hʌnt] [wɒlvz] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ʼaʊt,fɪts] - - [ə; eɪ][hɑ:rd][la:t][fɔ:r; fər]
and now we hunt wolves with thy horses and outfits - - A hard lot for
和 现在 我们 打猎 狼 和 你的 马匹 和 服装 - - 一个 难的 很多 为了
[ɔrfən] .
orphans .
孤儿 .

现在我们穿着你的马匹和装备去猎狼——对于孤儿来说，这真是一段艰难的旅程。

[betər] ['perɪʃ] [ɪn][wɔ:r] - - [bʌt; bət] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðəʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [lʌv] [ju: 'es] ! "
Better perish in war - - But take her thou , if thou love us ! "
更好的 沦 在 战争 - - 但 拿 她 你 , 如果 你 爱 我们 ! "
宁死在战场上——但如果你爱我们，就带她走吧！

" [teɪk] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] [aʊt] [məteɪ] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - , [tu:; tə] -
" Take her ! " cried out Mateush , " but we will go to Rakuz , to Lyubomirski
" 拿 她 ! " 哭 出去 马特乌什 , " 但 我们 将要 去 到 - , 到 -
,
/
,

“带她走！”马特乌什喊道，“但我们会去拉库兹，去柳博米尔斯基那里，

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [aʊt] ['peɪɡənz] . "
to help the Germans in shelling out pagans . "
到 帮助 这 德国人 在 炮击 出去 异教徒 . "
帮助德国人屠杀异教徒。

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] . "
" Take her immediately . "
" 拿 她 立即地 . "
“立刻带走她。”

" [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" Take her to - tomorrow !
" 拿 她 到 - 明天 !
“明天带她去！”

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['streɪtweɪ] ！
To the church with her straightway !
到 这 教会 和 她 立刻 ！
立刻和她一起去教堂！

" [bʌt; bət]['stænəsɫɑ:f][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['soʊbəɹ]
But Stanislav had recovered from astonishment and was as sober
" 但 斯坦尼斯拉夫 有 恢复 从 惊讶 和 曾是 作为 清醒
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dra:p] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as if he had not touched a drop since the morning .
作为 如果 他 有 不是 感动 一个 降低 自从 这 早晨 .
“但斯坦尼斯拉夫已经从震惊中恢复过来，神情清醒，仿佛从早上到现在滴酒未沾。

" [oʊ] , [stɑ:p] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jiː; ji] ['seɪɪŋ] ？
Oh , stop , what are ye saying ?
" 哦 ， 停止 ， 什么 是 是的 说 ？
“哦，等等，你在说什么？”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][jʊɹ; jər] [wɪl] [ɔ:r] [maɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] ！
Just as if only your will or mine were all that is needed !
只是 作为 如果 仅有的 你的 将要 或者 矿 是 全部 那 是 需要 ！
仿佛只需要你或我的意志就足够了！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [pæn] ['ɡɪdiən] [seɪ] ？
But what will she say and what will Pan Gideon say ?
但 什么 将要 她 说 和 什么 将要 平底锅 基甸 说 ？
但她会说什么？潘·吉甸又会说什么？

[pæn] ['ɡɪdiən] [ɪz][self] - [wɪld] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] .
Pan Gideon is self - willed and haughty .
平底锅 基甸 是 自己 - 意志 和 傲慢 .
潘·吉迪恩任性傲慢。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gruː] ['frendli] [ɪn][taɪm] ,
Even though the young lady grew friendly in time ,
甚至 尽管 这 年轻的 女士 生长 友好的 在 时间 ,
尽管这位年轻女士随着时间的推移变得友善起来，

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ruː] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [pʊɹ] ['dev(ə)]
he might prefer to see her sow rue than be the wife of any poor devil
他 可能 更喜欢 到 看 她 母猪 后悔 比 是 这 妻子 的 任何 贫穷的 魔鬼
[laɪk] [em 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,
他宁愿看到她后悔，也不愿嫁给像我这样的穷鬼。

[ɔ:r] [laɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['brʌðəɹz] . "
or like any one of you brothers . "
或者 喜欢 任何 一 的 你 兄弟 . "
或者像你们弟兄中的任何一个一样。”

" [oʊ] [ɔ:] ！ " [ɪk'skleɪmd] [jæn] .
Oh pshaw ! " exclaimed Yan .
" 哦 呸 ！ " 惊呼 严 .
“呸！”颜喊道。

" [ɪz][pæn] ['ɡɪdiən] [ðə; ði] ['kæstələn] [ʌv; əv]['krækəu] , [ɔ:r][grænd] ['hetmən] ？
Is Pan Gideon the Castellan of Cracow , or grand hetman ?
" 是 平底锅 基甸 这 城堡 的 克拉科夫 , 或者 盛大 赫特曼 ？
“潘·吉迪恩是克拉科夫的城堡主，还是大酋长？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][let] [hɪm; ɪm] [brʊer] [haʊ] [hiː; hi] [θrʌsts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn]
If he is too high for us let him beware how he thrusts up his nose in
如果 他 是 也 高的 为了 我们 让 他 提防 如何 他 推力 向上 他的 鼻子 在
[ʰaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
our presence .
我们的 在场 .

如果他地位太高，我们不敢让他得逞，那就让他小心别在我们面前摆出一副趾高气扬的样子。

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɒsɪps] ？ "
Are the Bukoyemskis too small to be his gossips ? "
是 这 - 也 小的 到 是 他的 八卦 ？ "

布科耶姆斯基一家人太小，不适合跟他八卦吗？

" [ɑː] , ['nevər] [maɪnd] !
" **Ah , never mind !**
" 啊 , 绝不 头脑 !

“啊，没事了！”

[hiː; hi][ɪz] [oʊld] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [nɑːt] ['dɪstənt] ,
He is old , the time of his death is not distant ,
他 是 老的 , 这 时间 的 他的 死亡 是 不是 遥远 ,

他年纪大了，离世的日子不远了。

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [stɔːpt] [baɪ] [seɪnt] ['piːtər] [ɪn] ['hevənz] ['geɪtweɪ] .
let him have a care lest he be stopped by Saint Peter in heaven's gateway .
让 他 有 一个 关心 免得 他 是 停止 经过 圣 彼得 在 天 网关 .

让他小心点，免得在天堂门口被圣彼得拦住。

[oʊ] [teɪk] [ʰaʊər; ɑːr] [paːrt] !
Oh take our part !
哦 拿 我们的 部分 !

哦，请加入我们！

['hoʊli] ['piːtər] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [ðəʊ] [dɪdst] [nɑːt] [noʊ] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,
holy Peter , and say this to him : ' Thou didst not know during life ,
圣 彼得 , 和 说 这 到 他 : - 你 迪斯特 不是 知道 期间 生活 ,

圣彼得，并对他说：‘你生前不知道，

[ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [blʌd] ['relatɪvz] ;
thou son of a such a one , how to respect my blood relatives ;
你 儿子 的 一个 这样的 一个 一 , 如何 到 尊重 我的 血 亲属 ;

你这样的人的儿子，怎能尊重我的血亲？

[kɪs] [naʊ] [ðə; ði] ['dɒgz] [snaʊt] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [kən'dʌkt] . -
kiss now the dog's snout for thy conduct . ' -
吻 现在 这 狗的 鼻子 为了 你的 执行 . -

现在就亲吻狗的鼻子，以表彰你的行为吧。

[let] [ðæt] [biː; bi] [sed] ['æftər] [deθ] [tuː; tə] [pæn] ['ɡɪdiən] .
Let that be said after death to Pan Gideon .
让 那 是 说 后 死亡 到 平底锅 基甸 .

让这话在潘·吉迪恩死后说吧。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [brɪ'lt(ə)] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] . "
But meanwhile we will not let him belittle us in his lifetime . "
但 同时 我们 将要 不是 让 他 贬低 我们 在 他的 寿命 . "

但与此同时，我们绝不会让他有生之年就轻视我们。

" [haʊ] ! [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] [dr'spaɪzd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd]
" **How ! because we have no fortune must we be despised and treated**
" 如何 ！ 因为 我们 有 不 财富 必须 我们 是 被鄙视的 和 治疗
[laɪk] ['pesnts] ? "
like peasants ? "
喜欢 农民 ? "

“为什么！就因为我们没有财富，就要被人瞧不起，像农民一样对待呢？”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['wu:ndz] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis]
" **Is that the pay for our blood , for our wounds , for our service**
" 是 那 这 支付 为了 我们的 血 , 为了 我们的 伤口 , 为了 我们的 服务
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
to the country ? "
到 这 国家 ? "

这就是我们为国家流血、为国家受伤、为国家服务所应得的报酬吗？

" [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] , [ji:; ji] ['ɔrfən] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" **O my brothers , ye orphans of God !**
" 哦 我的 兄弟 , 是的 孤儿 的 上帝 !
“我的兄弟们，上帝的孤儿们啊！”

['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [met] [ju:; jʊ] ,
many an injustice has met you ,
许多 一个 不公正 有 遇见 你 ,
你遭遇过许多不公，

[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['gri:vəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊ][mæn][hæz; həz] ['evər] [jet] [pʊt] [ɑ:n][ju: 'es] . "
but one more grievous than this no man has ever yet put on us . "
但 一 更多的 严重的 比 这 不 男人 有 曾经 然而 放 在 我们 . "
但没有人给我们带来比这更沉重的打击。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu:'kæʃ] [ænd; ənd][mɑ:rek][ænd; ənd][jæn][ɪn][sæd]['æksənts]
" **That is true , that is true ! "** **exclaimed Lukash and Marek and Yan in sad accents**
" 那 是 真的 , 那 是 真的 ! " 惊呼 卢卡什 和 马雷克 和 严 在 伤心 口音
.
:
.

“没错，没错！”卢卡什、马雷克和扬用悲伤的语气喊道。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] [flʊd] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ,
And tears of grief flowed down their faces afresh and abundantly ,
和 眼泪 的 悲伤 流动 向下 他们的 面孔 重新 和 大量 ,
悲伤的泪水再次止不住地流淌下来，止不住地涌出。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] [aʊt] [ðer; ðər] [fɪl] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['stɔ:rmɪŋ] ,
but when they had wept out their fill they fell to storming ,
但 什么时候 他们 有 哭泣 出去 他们的 充满 他们 跌倒 到 暴风雨 ,
但他们哭够了之后，就开始暴动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][men] [ʌv; əv][bɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
for it seemed to them that such an offence to men of birth should not
为了 它 似乎 到 他们 那 这样的 一个 罪行 到 男人 的 出生 应该 不是
[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

因为在他们看来，这种对出身高贵之人的冒犯不应该被遗忘。

[lu:'kæʃ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pʌlsɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðərz] ,
Lukash , the most impulsive of all the four brothers ,
卢卡什 , 这 最多 冲动 的 全部 这 四 兄弟 ,
卢卡什是四兄弟中最冲动的一个，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

was the first to make mention of this matter .

曾是 这 第一的 到 制作 提到 的 这 事情 .

是第一个提及此事的人。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['seɪbərz] , " [sed] [hiː; hi] ,

" It is difficult to challenge him to sabres , " said he ,

" 它 是 难的 到 挑战 他 到 军刀 , " 说 他 ,

“很难和他比武,”他说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'temd]

" for he has lost an arm and is old , but if he has contemned

" 为了 他 有 丢失的 一个 手臂 和 是 老的 , 但 如果 他 有 蔑视

[juː 'es] ,

us ,

我们 ,

“因为他失去了一条胳膊，而且年老了，但如果他藐视我们，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sætɪs'fæk(ə)n] .

we must have satisfaction .

我们 必须 有 满意 .

我们必须感到满足。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

What are we to do ?

什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Think of this ! "

思考 的 这 ! "

想想看！

" [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [luː'kæʃ] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɜːrniŋ]

" My feet have been frozen to - night , " said Lukash , " and are burning

" 我的 脚 有 到过 冷冻 到 - 夜晚 , " 说 卢卡什 , " 和 是 燃烧

[trə'mendəsli] .

tremendously .

非常 .

“今晚我的脚冻僵了,”卢卡什说，“现在又疼又痒。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['remədi] . "

But for this , I could think out a remedy . "

但 为了 这 , 我 可以 思考 出去 一个 补救 . "

但对于这个问题，我可以想出解决办法。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɜːrniŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , " ['ædɪd] ['mɑːrek] .

" My feet are not burning , but my head is on fire , " added Marek .

" 我的 脚 是 不是 燃烧 , 但 我的 头 是 在 火 , " 额外 马雷克 .

“我的脚没火烧，但我的头却像着火了一样,”马雷克补充道。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] [ðəʊ] [wɪlt] ['nevər] [pɔːr] ['eniθɪŋ] . "

" From that which is empty thou wilt never pour anything . "

" 从 那 哪个 是 空的 你 枯萎 绝不 倒 任何事物 . "

“你永远无法从空虚中倒出任何东西。”

" [glænd][ɪz] [bleɪmd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] - ! " [sed] [məteʃ] .

" Gland is blamed always by Katchan ! " said Mateush .

" 腺 是 被指责 总是 经过 - ! " 说 马特乌什 .

“卡昌总是把责任推卸给格兰德！ ”马特乌什说道。

" [jiː; ji] [gɪv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ！ " [kraɪd] [luː'kæʃ] .
" Ye give a quarrel instead of an answer ! " cried Lukash .
" 叶 给 一个 争吵 反而 的 一个 回答 ！ " 哭 卢卡什 .
“你们只会争吵，不会回答问题！”卢卡什喊道。

[bʌt; bət][ˈstænəsɫɑːf] [ɪntə'rʌptɪd] ； - -
But Stanislav interrupted ； - -
但 斯坦尼斯拉夫 中断 ； - -
但斯坦尼斯拉夫打断了他；

" [æn; ən] ['ænsər] ？ " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ？ "
" An answer ? " said he , " but to whom ? "
" 一个 回答 ？ " 说 他 , " 但 到 谁 ？ "
“答案？”他问道，“但答案要给谁呢？”

" [tuː; tə][pæn] ['gɪdiən] . "
" To Pan Gideon . "
" 到 平底锅 基甸 . "
“致潘·吉甸。”

" [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] ？ "
" An answer to what ? "
" 一个 回答 到 什么 ？ "
“回答什么问题？”

" [tuː; tə] [wʌt] ？ "
" To what ? "
" 到 什么 ？ "
“到什么程度？”

[haʊ] - [tuː; tə] [wʌt] - ？
How ' to what ' ?
如何 - 到 什么 - ？
如何“对什么”？

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜːrnd]
" They looked at one another , with no small astonishment , and then turned
" 他们 看起来 在 一 其他 , 和 不 小的 惊讶 , 和 然后 转向
[tuː; tə] [luː'kæʃ] , - -
to Lukash , - -
到 卢卡什 , - -
他们面面相觑，颇感惊讶，然后转向卢卡什——

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ？ "
" What dost thou wish of us ? "
" 什么 朋友 你 希望 的 我们 ？ "
“你想要我们做什么？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː;][jiː; ji] [wɪʃ] [ʌv; əv][em 'iː] ？ "
" But what do ye wish of me ? "
" 但 什么 做 是的 希望 的 我 ？ "
“你们想要我做什么？”

" [ə'dʒɜːrn] [ðɪs] [ə'sembli] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [sed] [ˈstænəsɫɑːf] .
" Adjourn this assembly till daylight , said Stanislav .
" 休会 这 集会 直到 日光 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .
“休会至天亮，”斯坦尼斯拉夫说道。

" [ðə; ðɪ]'faɪər] [hɪr] [ɪz] ['daɪɪŋ] , ['mɪdnɑɪt] [ɪz][pæst] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The fire here is dying , midnight is past now a long time .
" 这 火 这里 是 垂死 , 午夜 是 过去的 现在 一个 长的 时间 .
“这里的火快要熄灭了，午夜早已过去很久了。”

[ðə; ði][bedz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:lz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][rest][ɪz][ʼaʊəz] ['ɑ:nistli] ,
The beds are all ready at the walls there , and rest is ours honestly ,
这 床 是 全部 准备好 在 这 墙壁 那里 , 和 休息 是 我们的 诚实地 ,
床铺都已靠墙摆放好了, 剩下的就交给我们自己了。

[fɔ:r; fər][wi; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st] ['veri] ['feɪθfəli] .
for we have worked in the frost very faithfully .
为了 我们 有 工作 在 这 霜 非常 忠实 .
因为我们在严寒中一直兢兢业业地工作。

" [ðə; ði][ʼfaɪər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ; [aɪ ʼti:][wɔz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʼtʃeɪmbər] ,
" **The fire had gone out ; it was dark in the chamber ,**
" 这 火 有 已消失 出去 ; 它 曾是 黑暗的 在 这 房间 ,
“火熄灭了; 房间里一片漆黑。”

[soʊ][ðə; ði] [ədʼvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [ʼpaʊər] [tu; ; tə] [kənʼvɪns] [ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðərz] .
so the advice of the host had power to convince the four brothers .
所以 这 建议 的 这 主持人 有 力量 到 说服 这 四 兄弟 .
因此, 主人的建议足以说服这四兄弟。

[kɑ:nvərʼseɪ(ə)n] [kənʼtɪnju:d] [sʌm; səm][ʼlɪt(ə)] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪʼkri:sɪŋ] [ɪnʼtensəti] .
Conversation continued some little time yet , but with decreasing intensity .
对话 持续 一些 小的 时间 然而 , 但 和 递减 强度 .
谈话又持续了一会儿, 但强度有所减弱。

[ʼsʌmwʌt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [aʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðər] " [wɔz; wəz] [hɜ:rd] , [æt; ət][wʌŋ][ʼmoʊmənt] [ʼlaʊdər] ,
Somewhat later a whispered " Our Father " was heard , at one moment louder ,
有些 之后 一个 低声说道 " 我们的 父亲 " 曾是 听到 , 在 一 片刻 更大声 ,
[æt; ət] [əʼhʌðər] [wʌŋ] [ʼloʊər] ,
at another one lower ,
在 其他 一 降低 ,
过了一会儿, 传来一阵低语声“我们的天父”, 时而响亮, 时而低沉。

[ɪntəʼrʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ʼsaɪnɪŋ] .
interrupted now and then with deep sighing .
中断 现在 和 然后 和 深的 叹息 .
不时被深深的叹息声打断。

[ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʼtʃɪmni] [brɪʼgæŋ][tu; ; tə] [groʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd][bi:; bi] [ʼklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʼæʃɪz] ;
The coals in the chimney began to grow dark and be covered with ashes ;
这 煤炭 在 这 烟囱 开始 到 生长 黑暗的 和 是 涵盖 和 灰烬 ;
烟囱里的煤炭开始变黑, 并覆盖上了一层灰烬;

[æt; ət][ʼmoʊmənts] [ʼsʌmθɪŋ] [skwi:kt] [nɪr] [ðə; ði][ʼfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼkrikitɪs] [tʃɜ:pt] [ʼsædli]
at moments something squeaked near the fire , and the crickets chirped sadly
在 时刻 某物 吱吱作响 靠近 这 火 , 和 这 蟋蟀 啁啾 令人遗憾的是
[ɪn][ðə; ði][ʼkɔ:rnərz] ,
in the corners ,
在 这 角落 ,
不时有什么东西在火堆附近发出吱吱声, 蟋蟀在角落里发出悲伤的鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [ʼmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
as if mourning for the light which had left them .
作为 如果 丧 为了 这 光 哪个 有 左边 他们 .
仿佛在哀悼逝去的光芒。

[nekst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bu:ts] [kæst][frʌm; frəm] [fi:t] [tu; ; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Next the sound of boots cast from feet to the floor ,
下一个 这 声音 的 靴子 投掷 从 脚 到 这 地面 ,
接着是靴子落地时发出的声音,

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmens] [ˈsnɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
after that a short interval of silence , and then immense snoring from the
后 那 一个 短的 间隔 的 沉默 , 和 然后 巨大 打鼾 从 这
[fɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbrʌðəz] .
four sleeping brothers .
四 睡眠 兄弟 .
之后短暂的寂静之后, 是四兄弟熟睡时发出的巨大鼾声。

[bʌt; bət] [ˈstænəsɫəːf] [kʊd; kəd] [nɔːt] [sliːp] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ˈpænə] - , [laɪk]
But Stanislav could not sleep , all his thoughts whirled about Panna Anulka , like
但 斯坦尼斯拉夫 可以 不是 睡觉 , 全部 他的 想法 旋转 关于 潘纳 - , 喜欢
[æktɪv] [biːz] [əˈbaʊt] [ˈblɒsəmz] .
active bees about blossoms .
积极的 蜜蜂 关于 花朵 .
但斯坦尼斯拉夫无法入睡, 他的思绪全都围绕着潘娜·阿努尔卡, 就像蜜蜂围绕着花朵一样活跃。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪniəm] !
How could a man sleep with such a buzzing in his cranium !
如何 可以 一个 男人 睡觉 和 这样的 一个 嗡嗡声 在 他的 颅骨 !
脑子里嗡嗡作响, 一个人怎么可能睡得着觉!

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
He closed his lids , it is true , once and a second time ,
他 关闭 他的 盖子 , 它 是 真的 , 一次 和 一个 第二 时间 ,
的确, 他闭上了眼睛, 一次又一次。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈjuːsləs] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] .
but finding that useless he pondered .
但 寻找 那 无用 他 沉思 .
但他发现这样做毫无用处, 于是开始思考。
" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ˈfaɪnəli] .
" **I will see if there is light in her chamber , " thought he , finally .**
" 我 将要 看 如果 那里 是 光 在 她 房间 , " 想法 他 , 最后 .
“我去看看她房间里有没有灯,”他最终心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
And he passed through the doorway .
和 他 通过了 通过 这 门口 .
他穿过了门口。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] ,
There was no light in her windows ,
那里 曾是 不 光 在 她 视窗 ,
她的窗户里没有一丝光亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ˈkwɪvəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn ˈiːv(ə)n] [peɪnz] [æz; əz] [ɑːn] [ˈrɪŋk(ə)ld]
but the gleam of the moon quivered on the uneven panes as on wrinkled
但 这 闪耀 的 这 月亮 颤抖 在 这 不均匀 窗格 作为 在 皱
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
但月光在凹凸不平的窗玻璃上颤动, 如同在波光粼粼的水面上。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
The world was silent ,
这 世界 曾是 沉默的 ,
世界一片寂静。

[ænd; ənd] ['sli:piŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [bəθ] [ʌv; əv]
and sleeping so soundly that even the snow seemed to slumber in the bath of
和 睡眠 所以 稳固地 那 甚至 这 雪 似乎 到 睡眠 在 这 洗澡 的
[ˈɡri:nɪʃ] ['mu:nlaɪt] .
greenish moonlight .
绿绿色 月光 .

睡得如此香甜，以至于连雪都仿佛在绿色的月光下沉睡。

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] ? " [æskt] ['stænəsɫɑ:f][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **Dost thou know that I am dreaming of thee ?** " **asked Stanislav in a whisper** ,
" 多斯特 你 知道 那 我 是 做梦 的 你 ? " 问 斯坦尼斯拉夫 在 一个 耳语 ,
" 你知道我正在梦见你吗? " 斯坦尼斯拉夫低声问道。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪndəʊ] .
as he looked at the silent window .
作为 他 看起来 在 这 沉默的 窗户 .
他望着寂静的窗户。

[ðə; ði]['eldər] - , [pæn] ['serəfɪn] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'bo:rn][hɑ:spɪ'tæləti] ,
The elder Tsypryanovitch , Pan Serafin , in accordance with his inborn hospitality ,
这 长老 - , 平底锅 塞拉芬 , 在 根据 和 他的 先天 热情好客 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
and his habit ,
和 他的 习惯 ,
老齐普里亚诺维奇, 潘·塞拉芬, 按照他天生的热情好客和他的习惯,

[spɜrd] ['ni:ðər] [pər'sweɪz(ə)n][nɔ:ɾ] ['presɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɡests] [lɔ:ŋɡər][ɪn] - .
spared neither persuasion nor pressing to detain his guests longer in Yedlinka .
幸存 两者都不 劝说 也不 紧迫 到 扣留 他的 客人 更长 在 - .
他百般劝说和施压，希望让客人在耶德林卡多待几天。

[hi; hi]['i:v(ə)n] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [' palisadoed] - , [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['i:zəli]
He even knelt before Pani Vinnitski , an act which did not come easily
他 甚至 跪下 前 帕尼 - , 一个 行为 哪个 做过 不是 来 容易地
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡaʊt] ,
because of his gout ,
因为 的 他的 痛风 ,
他甚至跪在了帕尼·维尼茨基面前，由于痛风的缘故，这个举动并不容易。

[wɪtʃ] , [ðooʊ] ['mɑ:dəɾət] [soʊ][fɑ:r] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'hɔɪɪŋ] .
which , though moderate so far , was somewhat annoying .
哪个 , 尽管 缓和 所以 远的 , 曾是 有些 恼人的 .
虽然目前程度尚可，但还是有点烦人。

[ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ə'veɪld] [nɑ:t] .
All that , however , availed not .
全部 那 , 然而 , 已利用 不是 .
然而，这一切都无济于事。

[pæn] ['ɡɪdɪən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈɡooɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Pan Gideon insisted on going before midday , and at last ,
平底锅 基甸 坚持 在 去 前 正午 , 和 在 最后的 ,
潘·吉迪恩坚持要在中午之前出发，最后，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər]
since there was no answer to the statement that he was looking for
自从 那里 曾是 不 回答 到 这 陈述 那 他 曾是 寻找 为了
[ɡests] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænz(ə)n] ,
guests at his mansion ,
客人 在 他的 大厦 ,
由于没有人回应他声称正在豪宅里招揽客人的说法，

[pæn] ['sɛrəfɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [klɪr] ['frɔːsti] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv]
Pan Serafin had to yield , and they started that clear frosty forenoon of
平底锅 塞拉芬 有 到 屈服 , 和 他们 开始 那 清除 霜冻 午前 的
[ˈwʌndərf(ə)l] ['weðər] .
wonderful weather .
精彩的 天气 .

潘·塞拉芬不得不让步，于是他们开始了那晴朗而寒冷的美好上午。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɑːn] [triː] ['bræntʃɪz] , [siːmd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['mɪrɪədz]
The snow on the fields , and on tree branches , seemed covered with myriads
这 雪 在 这 字段 , 和 在 树 分支 , 似乎 涵盖 和 无数
[ʌv; əv][ˈfaɪər][spɑːrks] ,
of fire sparks ,
的 火 火花 ,
[ˈfiːldz] [ˈtriː] [ˈbræntʃɪz] [ˈkʌvəd] [ˈmɪrɪədz]
fields , and on tree branches , seemed covered with myriads
田野上和树枝上的积雪，仿佛覆盖着无数火星。

[wɪtʃ] [soʊ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['berli] ['sʌfər] [ðə; ði] [gliːmz]
which so glittered in the sunlight that the eye could barely suffer the gleams
哪个 所以 闪闪发光 在 这 阳光 那 这 眼睛 可以 仅仅 遭受 这 闪光
[ˈjuːtɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
shooting back from the earth and the forest .
射击 后退 从 这 地球 和 这 森林 .
[ˈwɪtʃ] [soʊ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['berli] ['sʌfər] [ðə; ði] [gliːmz]
which so glittered in the sunlight that the eye could barely suffer the gleams
阳光下闪闪发光，大地和森林反射出的光芒令人目眩神迷。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [traːt] [tɪl] [ðər; ðər][flæŋks] [pæntɪd] ;
The horses moved at a vigorous trot till their flanks panted ;
这 马匹 已搬 在 一个 蓬勃 小跑 直到 他们的 侧翼 喘息 ;
[ðə; ði] [sleɪ] [rʌnəːz] ['hwɪslɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [roʊd] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [pʊʃt]
the sleigh runners whistled along the snow road ; the carriage curtains were pushed
这 雪橇 跑步者 吹口哨 沿着 这 雪 路 ; 这 运输 窗帘 是 推动
[bæk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
back on both sides ,
后退 在 两个都 侧面 ,
[ðə; ði] [hɔːrsɪz] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [traːt] [tɪl] [ðər; ðər][flæŋks] [pæntɪd] ;
The horses moved at a vigorous trot till their flanks panted ;
马儿们轻快地小跑着，直到它们的侧腹都喘不过气来；

[ðə; ði] [sleɪ] [rʌnəːz] ['hwɪslɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [roʊd] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [pʊʃt]
the sleigh runners whistled along the snow road ; the carriage curtains were pushed
这 雪橇 跑步者 吹口哨 沿着 这 雪 路 ; 这 运输 窗帘 是 推动
[bæk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
back on both sides ,
后退 在 两个都 侧面 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv]
and now at one window and now at the other appeared the rosy face of
和 现在 在 一 窗户 和 现在 在 这 其他 出现 这 红润 脸 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wið; wiθ] ['glædsəm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['rednd]
the young lady with gladsome eyes and a nose which the frost had reddened
这 年轻的 女士 和 高兴 眼睛 和 一个 鼻子 哪个 这 霜 有 发红
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv]
and now at one window and now at the other appeared the rosy face of
雪橇滑行在雪路上发出呼啸声；马车两侧的帘子都向后拉开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv]
and now at one window and now at the other appeared the rosy face of
和 现在 在 一 窗户 和 现在 在 这 其他 出现 这 红润 脸 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wið; wiθ] ['glædsəm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['rednd]
the young lady with gladsome eyes and a nose which the frost had reddened
这 年轻的 女士 和 高兴 眼睛 和 一个 鼻子 哪个 这 霜 有 发红
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv]
and now at one window and now at the other appeared the rosy face of
一会儿从这扇窗户里，一会儿从那扇窗户里，出现了那位年轻女士红润的脸庞，她有着明亮动人的双眼和被霜冻略微染红的鼻子。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [freɪmd] ['pɪktʃər] .
a charming framed picture .
一个 迷人 框 图片 .
[ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [freɪmd] ['pɪktʃər] .
a charming framed picture .
一幅精美的裱框画。

[ʃiː; ji] [əd'vænst] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ,
She advanced like a queen ,
她 先进的 喜欢 一个 女王 ,
[ʃiː; ji] [əd'vænst] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ,
She advanced like a queen ,
她像女王一样昂首阔步，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] " [laɪf] [ɡɑːrd] " [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] -
for the carriage was encircled by a " life guard " made up of the Bukoyemskis
为了 这 运输 曾是 包围 经过 一个 " 生活 警卫 " 制成 向上 的 这 -
[ænd; ænd][pæn][ˈstænəsɫɑːf] .
and Pan Stanislav .
和 平底锅斯坦尼斯拉夫 .

因为马车周围有布科耶姆斯基家族和斯坦尼斯拉夫·潘组成的“护卫队”。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [strɔːŋ] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['steɪblz] ([ðeɪ]
The four brothers were riding strong beasts from the Yedlinka stables (they
这 四 兄弟 是 骑术 强的 野兽 从 这 - 马厩 (他们
[hæd; həd][soʊld][ɔːr] [pledʒd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈseɪbərz]) .
had sold or pledged not only their horses but the best of their sabres) .
有 卖 或者 承诺 不是 仅有的 他们的 马匹 但 这 最好的 的 他们的 军刀) .
这四兄弟骑着耶德林卡马厩里的强壮牲畜（他们不仅卖掉了自己的马，还抵押了最好的马刀）。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪr] ,
They rushed on now at the side , sometimes forcing their horses to rear ,
他们 匆忙 在 现在 在 这 边 , 有时 强制 他们的 马匹 到 后部 ,
他们现在从侧面冲了上来，有时甚至迫使马匹扬蹄。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt] [bɔːlz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and sometimes urging them on with such impetus that balls torn from the
和 有时 敦促 他们 在 和 这样的 动力 那 球 撕裂 从 这
[ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [baɪ][ðer; ðər] [huːf] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [stoʊn] [ˈmɪsaɪlz] .
frozen snow by their hoofs shot away whistling through the air like stone missiles .
冷冻 雪 经过 他们的 蹄子 射击 离开 吹口哨 通过 这 空气 喜欢 石头 导弹 .
有时，它们奋力向前，以至于蹄子从冰冻的雪地上扯出的雪球像石弹一样呼啸着射向空中。

[pərˈhæps][pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [tɪɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbɑːdi] - [ɡɑːrdz] ,
Perhaps Pan Gideon was not greatly charmed with these body - guards ,
也许 平底锅 基甸 曾是 不是 非常 迷住了 和 这些 身体 - 守卫 ,
或许潘·吉迪恩对这些保镖并不太满意。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈtrʌb(ə)] ,
for during the advance he begged the cavaliers not to give themselves trouble ,
为了 期间 这 进步 他 乞求 这 骑士 不是 到 给 他们自己 麻烦 ,
因为在前进的过程中，他恳求骑兵们不要给自己惹麻烦。

[sɪns] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
since the road in the daytime was safe ,
自从 这 路 在 这 白天 曾是 安全的 ,
因为白天道路安全，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
and of robbers in the forest no report had arisen ;
和 的 强盗 在 这 森林 不 报告 有 出现 ;
至于森林里的强盗，还没有人报告过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
but when they had insisted on conducting the ladies ,
但 什么时候 他们 有 坚持 在 进行 这 女士们 ,
但当他们坚持要指挥女士们时，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ænd]
nothing was left him but to pay for politeness with politeness , and
没有什么 曾是 左边 他 但 到 支付 为了 礼貌 和 礼貌 , 和
[ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
invite them to Belchantska .
邀请 他们 到 - .
他别无选择，只能以礼相待，邀请他们去贝尔昌茨卡。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][pæn] [ˈserəfɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
Pan Gideon had a promise also from Pan Serafin to visit him , but only
平底锅 基甸 有 一个 承诺 还 从 平底锅 塞拉芬 到 访问 他 , 但 仅有的
[ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] ,
after some days ,
后 一些 天 ,

潘·吉迪恩也曾得到潘·塞拉芬的许诺，会过几天再去看望他。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
since it was difficult for an old man to tear himself free of his
自从 它 曾是 难的 为了 一个 老的 男人 到 撕 他自己 自由的 的 他的
[ˈhaʊshoʊld] [əˈbrʌptli] .
household abruptly .
家庭 突然 .

因为对于一个老人来说，突然离开自己的家庭是很困难的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
For the men , this journey passed quickly in wonders of horsemanship ,
为了 这 男人 , 这 旅行 通过了 迅速地 在 奇迹 的 马术 ,

对男人们来说，这段旅程很快就过去了，他们尽情欣赏着精湛的骑术。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈpænə] - [ɪn] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and for Panna Anulka in appearing at the windows .
和 为了 潘纳 - 在 出现 在这 视窗 .

以及出现在窗边的 Panna Anulka。

[ðə; ði][fɜːrst][hɔːlt][tuː; tə] [ɡɪv] [rest] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
The first halt to give rest to their horses was half - way on the road ,
这 第一的 停止 到 给 休息 到 他们的 马匹 曾是 一半 - 方式 在这 路 ,

他们在路中间第一次停下来让马匹休息。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪl] [ˈəʊmən] [neɪm] " [ˈrɑːbəri] .
at a forest inn which bore the ill omened name " Robbery .
在 一个 森林 客栈 哪个 钻孔 这 患病的 预兆 姓名 " 抢劫 .

在一家名为“抢劫”的森林旅馆里，这个名字听起来就不吉利。

" [nekst][ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] .
" Next the inn stood a shed and the shop of a blacksmith .
" 下一个 这 客栈 站立 一个 棚 和 这 店铺 的 一个 铁匠 .

“客栈旁边是一个棚子和铁匠铺。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] .
In front of his shop the blacksmith was shoeing some horses .
在 正面 的 他的 店铺 这 铁匠 曾是 钉掌 一些 马匹 .

铁匠在他的店铺前正在给几匹马钉掌。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [siːn] [sleɪ] [oʊnd] [baɪ] [ˈpesnts] ; [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər]
At the side of the inn were seen sleighs owned by peasants ; to these were
在这 边 的 这 客栈 是 已见 雪橇 拥有 经过 农民 ; 到 这些 是
[əˈtætʃt] [liːn] ,
attached lean ,
随附的 倾斜 ,

客栈旁边停着农民的雪橇；雪橇上斜靠着.....

[rʌf] - [ˈkoʊtɪd] [ˈsɑːri] [ˈlɪt(ə)] [biːsts] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr] [frɔːst] ; [ðer; ðər] [teɪlz]
rough - coated sorry little beasts covered over completely with hoar frost ; their tails
粗糙的 - 涂层 对不起 小的 野兽 涵盖 超过 完全地 和 白霜 霜 ; 他们的 尾巴
[wɜːr; wər] [brɪtwiːn] [ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ,
were between their hind - legs ,
是 之间 他们的 后 - 腿 ,

这些可怜的小家伙们，毛发粗糙，全身都覆盖着一层霜白；它们的尾巴夹在后腿之间。

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][oʊts][wɜ:r; wər][taɪd][ˈʌndər][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .

and bags of oats were tied under their noses .
和 包 的 燕麦 是 系 在下面 他们的 鼻子 .

他们鼻子底下绑着一袋袋燕麦。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˌkævəˈliəs]
People crowded out of the inn to look at the carriage surrounded by cavaliers
人们 挤 出去 的 这 客栈 到 看 在 这 运输 包围 经过 骑士

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

and remained at a distance .
和 剩余 在 一个 距离 .

人们从客栈里涌出来，观看被骑士们簇拥着的马车，并保持着一定的距离。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lænd] [ˈtɪlərz] [bʌt; bət] [ˈpɑ:tɜ:z] ,

These were not land tillers but potters ,
这些 是 不是 土地 耕耘机 但 陶工 ,

他们不是耕地者，而是制陶工。

[hu:] [meɪd] [ðer; ðər][pɒts][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [sleɪ]
who made their pots at Kozenitse in the summer and took them in sleighs
WHO 制成 他们的 锅 在 - 在 这 夏天 和 采取 他们 在 雪橇

[tu:; tə] [sel] [ˈdɔrɪŋ] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ;

to sell during winter in the villages ;
到 卖 期间 冬天 在 这 村庄 ;

他们夏天在科泽尼采制作陶器，冬天用雪橇运到村庄里出售；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈfestəvəlz] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

but they appeared more especially at festivals through the country .
但 他们 出现 更多的 尤其 在 节日 通过 这 国家 .

但它们更多地出现在全国各地的节日庆典上。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] ,

These people ,
这些 人们 ,

这些人，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ]
thinking that some man of great dignity must be travelling in a carriage
思维 那 一些 男人 的 伟大的 尊严 必须 是 旅行 在 一个 运输

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeskɔ:rt] ,

with such an escort ,
和 这样的 一个 护送 ,

心想一定是位身份尊贵的绅士乘坐马车，并有如此护卫。

[tʊk] [ðer; ðər][kæps][ɔ:f] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][æt; ət][ðə; ði]
took their caps off in spite of the weather and looked with curiosity at the
采取 他们的 帽子 离开 在 尽管如此 的 这 天气 和 看起来 和 好奇心 在 这

[ˈpɑ:rtɪ] .

party .
派对 .

尽管天气恶劣，他们还是摘下帽子，好奇地看着聚会的人。

[ðə; ði] [ˈwɔ:ɹmli] [drest] [ˈtrævələz] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] .

The warmly dressed travellers did not leave the equipage .
这 热情地 穿着 旅行者 做过 不是 离开 这 装备 .

穿着厚实的旅客们没有离开马车。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [rɪˈmeɪnd] [ˈmaʊntɪd] ,

The attendants remained mounted ,
这 服务员 剩余 安装 ,

侍从们仍骑在马上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] [tʊk] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːtɪd] .
but a page took wine in a decanter to the inn to be heated .
但 一个 页 采取 葡萄酒 在 一个 醒酒器 到 这 客栈 到 是 加热 .

但有个侍童把酒装在醒酒器里带到客栈去加热。

[ˈmiːnwaɪl] [pæn] [ˈɡɪdiən] [ˈbekənd] " [ðə; ðɪ][bəːrk] [ˈjuːz] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Meanwhile Pan Gideon beckoned " the bark shoes " to come to him ,
同时 平底锅 基甸 招手 " 这 吠 鞋 " 到 来 到 他 ,

与此同时，潘·吉迪恩招手让“穿树皮鞋的人”到他跟前来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ɪnˈkwæɪərɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
and then he fell to inquiring whence they came , whither they were going ,
和 然后 他 跌倒 到 查询 何处 他们 来了 , 往哪里去 他们 是 去 ,

然后他开始询问他们从哪里来，要到哪里去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] .
and was there no danger from wild beasts in any place .
和 曾是 那里 不 危险 从 荒野 野兽 在 任何 地方 .

各地都没有野兽出没的危险吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [ˈænsər] [æn; ən][ooʊld] [taʊn] - [ˈdwelər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ˈtræv(ə)]
" Of course there is , " answered an old town - dweller , " but we travel
" 的 课程 那里 是 , " 回答 一个 老的 镇 - 居住者 , " 但 我们 旅行

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] .
during daylight and in company .
期间 日光 和 在 公司 .

“当然有，”一位老居民回答说，“但我们都是在白天结伴出行。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [frendz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
We are waiting here for friends from Prityk and other places .
我们 是 等待 这里 为了 朋友们 从 - 和 其他 地方 .

我们在这里等来自普里蒂克和其他地方的朋友。

[pərˈhæps] [tuː] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [ˈtɪlərz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [sleɪ] [əˈpɪr] ,
Perhaps too some earth tillers will come , and if fifteen or twenty sleighs appear ,
也许 也 一些 地球 耕耘机 将要 来 , 和 如果 十五 或者 二十 雪橇 出现 ,

或许也会有一些耕地的人来，如果出现十五辆或二十辆雪橇，

[wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] .
we will move on at night .
我们 将要 移动 在 在 夜晚 .

我们晚上继续前进。

[ənˈles] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [naːt][staːrt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [teɪk] [kʌlbz] [wɪð; wɪθ][ˈjuː ˈes] . "
Unless they come we will not start , though we take clubs with us . "
除非 他们 来 我们 将要 不是 开始 , 尽管 我们 拿 俱乐部 和 我们 . "

他们不来我们就不开战，虽然我们会带上球杆。

" [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [hɪr] ? "
" But has no accident happened about here ? "
" 但 有 不 事故 发生 关于 这里 ? "

“可是这附近难道没有发生过事故吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [eɪt] [ə; eɪ][dʒuː] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
" The wolves ate a Jew during daylight .
" 这 狼 吃 一个 犹 期间 日光 .

“狼群在大白天吃掉了一个犹太人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɡiːs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
He was taking geese , as it seems ,
他 曾是 采取 鹅 , 作为 它 似乎 ,

他似乎是在猎杀鹅。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər][faʊnd][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , - - [br'saɪdz] ,
for on the road were found bones of a horse and a man , - - besides ,
为了 在 这 路 是 成立 骨头 的 一个 马 和 一个 男人 , - - 除了 ,
因为在路上发现了马和人的骨头，——此外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][guːs][ˈfeðz] .
there were goose feathers .
那里 是 鹅 羽毛 .
那里有鹅毛。

[pi:p(ə)l][nuː][baɪ][hɪz; ɪz][kæp][ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .
People knew by his cap that the man was a Jew .
人们 知道 经过 他的 帽 那 这 男人 曾是 一个 犹 .
人们从他的帽子就能看出他是犹太人。

[bʌt; bət][ˈɜːrli][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ][sʌm; səm][mæn][keɪm][ˈhɪðər][ɑːn][fʊt] , [ə; eɪ][jʌŋ][ˈnoʊb(ə)l] ,
But early this morning some man came hither on foot , a young noble ,
但 早期的 这 早晨 一些 男人 来了 这里 在 脚 , 一个 年轻的 高贵 ,
但今天清晨，有个年轻的贵族步行来到这里，

[huː][pæst][ðə; ði][hoʊl][naɪt][ɑːn][ə; eɪ][paɪn][triː] .
who passed the whole night on a pine tree .
WHO 通过了 这 所有的 夜晚 在 一个 松树 树 .
他整夜都待在松树上。

[hiː; hi][sez][ðæt][hɪz; ɪz][hɔːrs][draːpt][daʊn][ded] ,
He says that his horse dropped down dead ,
他 说道 那 他的 马 掉落 向下 死的 ,
他说他的马突然倒地身亡了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][brɪfɔːr][hɪz; ɪz][aɪz][ðə; ði][wʊlvz][eɪt][ðə; ði][biːst][ʌp] .
and there before his eyes the wolves ate the beast up .
和 那里 前 他的 眼睛 这 狼 吃 这 兽 向上 .
就在他眼前，狼群把那头野兽吃掉了。

[ðɪs][mæn][gruː][soʊ][stɪf][ɑːn][ðə; ði][triː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈberli][ˈstreŋθ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə]
This man grew so stiff on the tree that he had barely strength to speak to
这 男人 生长 所以 僵硬的 在 这 树 那 他 有 仅仅 力量 到 说话 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
这个人僵在树上，身体僵硬得几乎没有力气跟我们说话了。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][ɪz][ˈsliːpɪŋ] . "
and now he is sleeping . "
和 现在 他 是 睡眠 . "

他现在睡着了。

" [wʌt][ɪz][hɪz; ɪz][neɪm] ?
" **What is his name ?**
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[dɪd][hiː; hi][tel][wens][hiː; hi][keɪm] ? "
Did he tell whence he came ? "
做过 他 告诉 何处 他 来了 ? "

他有没有说他从哪里来？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[hi:; hi][dʒʌst][dræŋk][sʌm; səm][hɑ:t] [bɪr] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] .
He just drank some hot beer and fell on a bench as if lifeless .
他 只是 喝 一些 热的 啤酒 和 跌倒 在 一个 长椅 作为 如果 无生命 .
他喝了点热啤酒，然后像没了生命一样倒在长椅上。

" [pæn] ['ɡɪdiən] [tɜ:rnd] [ðən] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:smən] , - -
" Pan Gideon turned then to the horsemen , - -
" 平底锅 基甸 转向 然后 到 这 骑兵 , - -
潘·吉甸随即转向骑兵们，——

" [hæv; həv][ji:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] ? "
" Have ye heard that ? "
" 有 是的 听到 那 ? "
“你们听说了吗？ ”
“我们有。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] .
" We must rouse the man , and make inquiries .
" 我们 必须 唤醒 这 男人 , 和 制作 查询 .
我们必须唤醒这个人，并进行调查。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɔ:rs] , [həʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [hɪr] ?
He has no horse , how could we leave him alone here ?
他 有 不 马 , 如何 可以 我们 离开 他 独自的 这里 ?
他没有马，我们怎么能把他一个人留在这里呢？

[maɪ][peɪdʒ][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [frʌnt] ['kæɪɪdʒ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] .
My page could sit on the second front carriage horse , and give up his own .
我的 页 可以 坐 在 这 第二 正面 运输 马 , 和 给 向上 他的 自己的 .
我的侍从可以坐在第二匹前马车上，放弃他自己的位置。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɒʊb(ə)l] .
They say that the man is a noble .
他们 说 那 这 男人 是 一个 高贵 .
他们说这个人是个贵族。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
Perhaps he is here from a distance . "
也许 他 是 这里 从 一个 距离 . "
或许他是从远处看着这一切。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sed] [pæn]['stænəsɫɑ:f] , " [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ]
" He must be in a hurry , " said Pan Stanislav , " since he was travelling
" 他 必须 是 在 一个 匆忙 , " 说 平底锅斯坦尼斯拉夫 , " 自从 他 曾是 旅行
[at; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
“他一定很赶时间，”斯坦尼斯拉夫先生说，“因为他是在夜间赶路。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmpəni] .
and besides without company .
和 除了 没有 公司 .
而且没有同伴。

[aɪ] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwəri; ɪn'kwaiəri] .
I will rouse him and make inquiry .
我 将要 唤醒 他 和 制作 询问 .
我会叫醒他并询问情况。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] [pru:vd] [su:'pɜ:rfluəs] ,
" But his plan proved superfluous ,
" 但 他的 计划 已证实 多余 ,

但事实证明他的计划是多余的。

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
since at that moment the page returned from the inn with a tray on which
自从 在 那 片刻 这 页 返回 从 这 客栈 和 一个 托盘 在 哪个
[mʌgz] [ʌ; əv][hɑ:t] [waɪn] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] .
mugs of hot wine were steaming .
马克杯 的 热的 葡萄酒 是 蒸煮 .

就在这时，侍童从客栈端回来，托盘上放着几杯热气腾腾的葡萄酒。

" [aɪ][beg][tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [greɪs] [ðæt] [pæn] - [ɪz] [hɪr] ,
" I beg to tell your grace that Pan Tachevski is here ,
" 我 求 到 告诉 你的 优雅 那 平底锅 - 是 这里 ,
“请代我禀告殿下，塔切夫斯基先生在此。”

" [br'gæn][hi:; hi][ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" began he on reaching the carriage .
" 开始 他 在 到达 这 运输 .
他一到马车旁就开始说道。

" [pæn] - ?
" Pan Tachevski ?
" 平底锅 - ?

“潘·塔切夫斯基？”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
What the devil is he doing in this place ? "
什么 这 魔鬼 是 他 正在做 在 这 地方 ? "

他到底在这里干什么？

" [pæn] - ! " [rɪ'pi:tɪd] ['pænə] - .
" Pan Tachevski ! " repeated Panna Anulka .
" 平底锅 - ! " 重复 潘纳 - .

“潘·塔切夫斯基！”潘娜·阿努尔卡重复道。

" [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" He is making ready , and will come out this minute , " said the page .
" 他 是 制作 准备好 , 和 将要 来 出去 这 分钟 , " 说 这 页 .

“他正在准备，马上就出来，”侍从说道。

" [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌ; əv][jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] -
" He almost knocked the tray from my hand when he heard of your coming -
" 他 几乎 敲门 这 托盘 从 我的 手 什么时候 他 听到 的 你的 未来 -
- "
- "
- "

“他一听到你要来，差点把我手里的托盘碰掉——”

" [bʌt; bət] [hu:] [spəʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə] [ði:] ?
" But who spoke of the tray to thee ?
" 但 WHO 辐 的 这 托盘 到 你 ?

“但是谁跟你提起过托盘的事呢？”

" [ðə; ði][peɪdʒ] [br'keɪm] ['saɪlənt] [ɪ'mɪ:diətli] , [æz; əz] [ɪf] ['paʊər] [ʌ; əv] [spi:tʃ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
" The page became silent immediately , as if power of speech had deserted
" 这 页 成为 沉默的 立即地 , 作为 如果 力量 的 演讲 有 荒凉的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“书页瞬间安静下来，仿佛失去了说话的能力。”

[pæn] [ˈɡɪdiən] [si:zd] [ə; eɪ][ˈɡɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] , [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dra:ft] ,
Pan Gideon seized a goblet of wine , took one and a second draught ,
平底锅 基甸 查获 一个 高脚杯 的 葡萄酒 , 采取 一 和 一个 第二 草稿 ,
潘 吉迪恩拿起一个酒杯, 喝了一口, 又喝了一口。

[ænd; ənd] [sed] [ðen] [tu:; tə][pæn][ˈstænəsɫɑ:f] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] , - -
and said then to Pan Stanislav , as if with a certain repulsion , - -
和 说 然后 到 平底锅斯坦尼斯拉夫 , 作为 如果 和 一个 肯定 排斥 , - -
然后, 他带着某种厌恶的语气对斯坦尼斯拉夫先生说道:

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [frʌm; frəm]
" He is an acquaintance of ours , and in some sense a neighbor from
" 他 是 一个 熟人 的 我们的 , 和 在 一些 感觉 一个 邻居 从
[ˈtʃɑ:rnɪ] - -
Charny - -
查尼 - -

“他是我们的熟人, 从某种意义上说, 也是我们查尼的邻居——
[wel] - - [ˈræðər] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] - - [ʌv; əv] [ðʊʊz] - [hu:ɪ] [b:ŋ] [əˈɡoʊ][wɜ:r; wər] ,
Well - - rather giddy and unreliable - - of those Tachevskis who long ago were ,
出色地 - - 相当 头晕 和 不可靠的 - - 的 那些 - WHO 长的 前 是 ,
[æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] ,
as some people say ,
作为 一些 人们 说 ,
嗯——相当轻浮且不可靠——那些很久以前就存在的塔切夫斯基家族, 正如一些人所说,

[ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpra:vɪns] .
of some note in the province .
的 一些 笔记 在 这 省 .
在省内颇有名气。

" [ˈfɜ:rðər] [ekspləˈneɪjənz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ] - , [hu:ɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈhɜ:ɹɪdli] , [wɔ:kt]
" Further explanations were stopped by Tachevski , who , coming out hurriedly , walked
" 更远 解释 是 停止 经过 - , WHO , 未来 出去 匆匆 , 步行
[wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [straɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈkæɹɪdʒ] ,
with firm stride toward the carriage ,
和 公司 步幅 朝向 这 运输 ,
“塔切夫斯基打断了进一步的解释, 他匆匆走出来, 迈着坚定的步伐走向马车。”

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
but on his face was a certain hesitation .
但 在 他的 脸 曾是 一个 肯定 犹豫 .
但他脸上却带着一丝犹豫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [ˈstætʃər] .
He was a young noble of medium stature .
他 曾是 一个 年轻的 高贵 的 中等的 身材 .
他是一位身材中等的年轻贵族。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsplendɪd] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [li:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] .
He had splendid dark eyes , and was as lean as a splinter .
他 有 灿烂 黑暗的 眼睛 , 和 曾是 作为 倾斜 作为 一个 碎片 .
他有一双漂亮的黑眼睛, 身材却瘦得像根竹竿。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋˈɡeriən] [kæp] , [rɪˈkɔ:ɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ðɪ]
His head was covered with a Hungarian cap , recalling , one might say , the
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 匈牙利 帽 , 回忆 , 一 可能 说 , 这
[taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ;
time of King Batory ;
时间 的 国王 - ;
他头上戴着一顶匈牙利帽子, 让人不禁想起巴托里国王的时代;

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] [laɪnd] [wið; wiθ] [ˈfiːpskin] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈjeləʊ] ,
he wore a gray coat lined with sheepskin , and long , yellow ,
他 穿着 一个 灰色的 外套 衬里 和 羊皮 , 和 长的 , 黄色的 ,
他穿着一件衬有羊皮的灰色外套, 还有一条长长的黄色.....

[ˈswiːdɪʃ] [buːts] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
Swedish boots reaching up to his body .
瑞典 靴子 到达 向上 到 他的 身体 .
瑞典靴子一直延伸到他的身体。

[noʊ][wʌn] [wɔːr] [sʌtʃ] [buːts] [ðen] [ɪn][ˈpɒlənd] .
No one wore such boots then in Poland .
不 一 穿着 这样的 靴子 然后 在 波兰 .
当时波兰没有人穿这样的靴子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jæn][ˈkæsiˌmɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ,
They had been taken during war in the days of Yan Kazimir , that was evident ,
他们 有 到过 已采取 期间 战争 在 这 天 的 严 卡齐米尔 , 那 曾是 明显 ,
很明显, 这些物品是在扬·卡齐米尔统治时期战争期间被掠夺的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [naʊ] [θruː] [niːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [baɪ] - .
and brought now through need from the storehouse by Tachevski .
和 带来 现在 通过 需要 从 这 库 经过 - .
现在, 由于需要, 塔切夫斯基从仓库里带来了这些物品。

[waɪl] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][pæn] [ˈɡɪdiən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
While approaching , he looked first at Pan Gideon , then at the young lady ,
尽管 接近 , 他 看起来 第一的 在 平底锅 基甸 , 然后 在 这 年轻的 女士 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,

他走近时, 先看了看潘·吉迪恩, 然后看了看那位年轻女子, 笑了笑。
[ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] , [ˈpɜːrfɪkt] [tiːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡluːmi] ,
showing white , perfect teeth , but his smile was rather gloomy ,
显示 白色的 , 完美的 牙齿 , 但 他的 微笑 曾是 相当 阴沉 ,
他露出一口洁白整齐的牙齿, 但笑容却有些阴郁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
his face showed embarrassment and even a trace of confusion .
他的 脸 显示 尴尬 和 甚至 一个 痕迹 的 困惑 .
他脸上露出尴尬的神色, 甚至还有一丝困惑。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪʒər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I rejoice beyond measure , " said he ,
" 我 麾 超过 措施 , " 说 他 ,
“我无比欣喜,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第3/19页

[æz; əz][hi; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ['greɪsfəli] , " [tu; tə] [si:] , [ɪn] **as he stood at the carriage and removed his cap gracefully , " to see , in** 作为 他 站立 在 这 运输 和 已移除 他的 帽 优雅地 , " 到 看 , 在 [gʊd] [helθ] , **good health ,** 好的 健康 ,

他站在马车旁，优雅地摘下帽子，“很高兴见到你，身体健康。”

[ˈpalisadoed] - [ænd; ənd] ['pænə] - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [fɔːr; fər] **Pani Vinnitski and Panna Sieninski , with your grace , my benefactor , for** 帕尼 - 和 潘纳 - , 和 你的 优雅 , 我的 恩人 , 为了 [ðə; ði][roʊd][ɪz] [naʊ] ['deɪndʒərəs] ; **the road is now dangerous ;** 这 路 是 现在 危险的 ;

帕尼·维尼茨基和帕娜·谢宁斯基，我的恩人，请您宽恕，因为现在道路很危险；

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] . " **this I have learned from experience .** " 这 我 有 学习 从 经验 . " 这是我从经验中学到的。

" ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] , [ɔːr][jʊr; jər] [ɪrɪz] [wɪl] [bi; bi][ˈfrouz(ə)n] , " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] , [əˈbrʌptli] . **" Cover your head , or your ears will be frozen , " said Pan Gideon , abruptly .** " 覆盖 你的 头 , 或者 你的 耳朵 将要 是 冷冻 , " 说 平底锅 基甸 , 突然 . " “把头遮起来，不然耳朵会冻僵的，”潘·吉迪恩突然说道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈten(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ju; jʊ] ['waːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] **" I thank you for the attention , but why are you wandering through the wilderness ?** " 我 感谢 你 为了 这 注意力 , 但 为什么 是 你 漫游 通过 这 荒野 ? " “感谢你的关注，但你为什么要在荒野中徘徊呢？ ”

" - [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][ɪn'kwɪər] : " [ðəʊ] [noʊst] **" Tachevski looked quickly at the young lady , as if to inquire : " Thou knowst** " - 看起来 迅速地 在 这 年轻的 女士 , 作为 如果 到 查询 : " 你 知道 [waɪ] , [dʌst] [ðəʊ] [nɔːt] ? **why , dost thou not ?** " 为什么 , 朋友 你 不是 ?

塔切夫斯基迅速地看了那位年轻女士一眼，仿佛在询问：“你知道为什么，对吧？ ”

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] , **" but seeing her eyes downcast ,** " 但 看到 她 眼睛 沮丧 , 但看到她低垂着眼睛，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [fi; fi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʊd] [fɔːr; fər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] **and noting also that she was biting a ribbon of her hood for occupation** 和 注意到 还 那 她 曾是 咬 一个 丝带 的 她 兜帽 为了 职业 , , , 还注意到她正咬着兜帽上的丝带，似乎在寻找什么。

[hiː; hi] ['ænsə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɑːrʃnəs] , - -
" he answered in a voice of some harshness , - -
" 他 回答 在 一个 嗓音 的 一些 严厉 , - -

他语气有些生硬地回答道：

" [wel] , [ðə; ði] ['fænsi] [strʌk] [em 'iː][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ə'blaʊ] [paɪn] [triːz] . "
" Well , the fancy struck me to gaze at the moon above pine trees . "
" 出色地 , 这 想要 击 我 到 目光 在 这 月亮 多于 松树 树木 . "

“我当时突然想看看松树上的月亮。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] .
" A pretty fancy .
" 一个 漂亮的 想要 .

非常精致。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [wʊlvz] [kɪl] [ðəɪ] [hɔːrs] ? "
" But did the wolves kill thy horse ? "
" 但 做过 这 狼 杀 你的 马 ? "

但狼群真的杀死了你的马吗？

" [ðeɪ] ['oʊnli] [eɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [droʊv] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] . "
" They only ate him , for I myself drove his life out . "
" 他们 仅有的 吃 他 , 为了 我 我 驾驶 他的 生活 出去 . "

“他们只是吃了他，因为我亲手夺走了他的生命。”

" [wiː; wi] [noʊ] .
" We know .
" 我们 知道 .

我们知道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːrt] [ruːstɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [triː] .
" And thou wert roosting , like a crow , all the night in a pine tree .
" 和 你 沃特 栖息 , 喜欢 一个 乌鸦 , 全部 这 夜晚 在 一个 松树 树 .

你像乌鸦一样，整夜栖息在松树上。

" [hɪr] [ðə; ði] - [bɜːrst][ɪntuː] [sʌtʃ] ['maɪti] ['læftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt]
" Here the Bukoyemskis burst into such mighty laughter that their horses were put
" 这里 这 - 爆裂 进入 这样的 强大的 笑声 那 他们的 马匹 是 放
[ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .
" on their haunches .
" 在 他们的 臀部 .

“布科耶姆斯基一家突然爆发出雷鸣般的笑声，以至于他们的马都蹲了下来。”

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðem; ðəm][wʌŋ]['æftər] [ə'ɪnʌðər] ,
" Tachevski turned and measured them one after another ,
" - 转向 和 测量 他们 一 后 其他 ,

塔切夫斯基转过身，一个接一个地测量它们。

[wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [aɪs][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [edʒ] .
" with glances which were ice cold and as sharp as a sword edge .
" 和 眼神 哪个 是 冰 寒冷的 和 作为 锋利的 作为 一个 剑 边缘 .

她的目光冰冷如剑，锋利无比。

" [nɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][pæn] ['grɪdiən] , " [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrslɪs]
" Not like a crow , " said he then to Pan Gideon , " but like a horseless
" 不是 喜欢 一个 乌鸦 , " 说 他 然后 到 平底锅 基甸 , " 但 喜欢 一个 无马
['noʊb(ə)l] ,
" noble ,
" 高贵 ,

“不像乌鸦,”他接着对潘·吉迪恩说,“而像一个没有马的贵族。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [kən'di(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['græntɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [tu:; tə] [læf] ,
at which condition it is granted you , my benefactor , to laugh ,
在 哪个 状况 它 是 的确 你 , 我的 恩人 , 到 笑 ,
我的恩人, 你获准欢笑的条件是什么?

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər] [ə'nlʌðər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . "
but it may be unhealthy for another to do so ."
但 它 可能 是 不良 为了 其他 到 做 所以 . "
但这样做对另一个人来说可能并不健康。

" [oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] - , [ɜ:rdʒɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz]
" Oho ! oho ! oho ! " repeated the Bukoyemskis , urging toward him their horses
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 重复 这 - , 敦促 朝向 他 他们的 马匹
.
.
.

“哦吼！ 哦吼！ 哦吼！”布科耶姆斯基一家一边喊着，一边催促着他们的马向他跑去。
[ðər; ðər] ['feɪsɪz] [gru:] [dɑ:rk] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðər; ðər] ['mʌstæf; mə'stæf] ['kwɪvəd] .
Their faces grew dark in one moment , and their mustaches quivered .
他们的 面孔 生长 黑暗的 在 一 片刻 , 和 他们的 胡子 颤抖 .
他们的脸色瞬间变得阴沉，胡须也颤抖起来。

[ə'gen] - ['mezərd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] .
Again Tachevski measured them , and raised his head higher .
再次 - 测量 他们 , 和 提高 他的 头 更高 .
塔切夫斯基再次量了量它们，然后把头抬得更高了。

[bʌt; bət] [pæn] ['ɡɪdiən] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ænd; ænd] [kə'mændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
But Pan Gideon spoke with a voice as severe and commanding as if he
但 平底锅 基甸 辐 和 一个 嗓音 作为 严重 和 指挥 作为 如果 他
[hæd; həd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
had power over all of them .
有 力量 超过 全部 的 他们 .
但潘·吉迪恩说话的声音却严厉而威严，仿佛他拥有凌驾于他们所有人之上的权力。

" [noʊ] ['kwɔrəlz] [hɪr] , [aɪ] [beg] !
" No quarrels here , I beg !
" 不 争吵 这里 , 我 求 !
“请不要在这里争吵！ ”

[ðɪs] [ɪz] [pæn] - , " [sed] [hi:; hi] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['maɪldnəs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
This is Pan Tachevski , " said he after a while , with more mildness , turning to
这 是 平底锅 - , " 说 他 后 一个 尽管 , 和 更多的 温和 , 转弯 到
[ðə; ði] [, kævə'liəs] ,
the cavaliers ,
这 骑士 ,
“这位是潘·塔切夫斯基,”过了一会儿，他语气缓和了一些，转向骑士们说道。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [pæn] - , [ænd; ænd] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r] [ˈnəʊblz] [ɪz] [ə; eɪ] [pæn]
" and this is Pan Tsyprianovitch , and each of the other four nobles is a Pan
" 和 这 是 平底锅 - , 和 每个 的 这 其他 四 贵族 是 一个 平底锅
- ,
Bukoyemski ,
- ,
“这位是潘·齐普里亚诺维奇，其他四位贵族都是潘·布科耶姆斯基。”

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wi:; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] , [fɔ:r; fər] [wʊlvz] [met] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] .
to whom I may say we owe our lives , for wolves met us yesterday .
到 谁 我 可能 说 我们 欠 我们的 生活 , 为了 狼 遇见 我们 昨天 .
我可以说，我们这条命是他们救的，因为昨天我们遇到了狼群。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪd] [ˌʌnɪkspektɪdli] , [ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] . " **These gentlemen came to our aid unexpectedly , and God knows in season .** "
 这些 先生们 来了 到 我们的 援助 不料 , 和 上帝 知道 在 季节 . "

这些先生们出乎意料地伸出了援手，上帝自有安排。

" [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈpænə] - , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [ˈpaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] **" In season , " repeated Panna Anulka , with emphasis , pouting a little , and**
 " 在 季节 , " 重复 潘纳 - , 和 强调 , 撅嘴 一个 小的 , 和
 [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [pæn] [ˈstænəsɫɑːf] [biˈwɪtʃɪŋli] . **looking at Pan Stanislav bewitchingly .**
 寻找 在 平底锅斯坦尼斯拉夫 迷人地 .

“应季的时候，”潘娜·阿努尔卡强调地重复道，撅起了嘴，妩媚地看着潘·斯坦尼斯拉夫。

- [tʃiːks] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] **Tachevski's cheeks flushed , but on his face there appeared as it were**
 - 脸颊 酡 , 但 在 他的 脸 那里 出现 作为 它 是
 [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [mɪst] - [ˈkʌvəd] , **humiliation , his eyes became mist - covered ,**
 屈辱 , 他的 眼睛 成为 薄雾 - 涵盖 ,

塔切夫斯基双颊泛红，但脸上却流露出羞辱之色，双眼迷离。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈsædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæksənts] , [hiː; hi] [sed] , - - **and , with immense sadness in his accents , he said , - -**
 和 , 和 巨大 悲伤 在 他的 口音 , 他 说 , - -

他带着无比悲伤的语气说道：

" [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɑːn] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] , **" In season , for they were in company , and happy because on good horses ,**
 " 在 季节 , 为了 他们 是 在 公司 , 和 快乐的 因为 在 好的 马匹 ,
 "正值佳节，他们结伴而行，骑着良驹，倍感快乐。”

[bʌt; bət] [wʊlf] [tiːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [oʊld] - , [ænd; ənd] [maɪ] [læst] [frend] **but wolf teeth at that time were cutting old Voloshyn , and my last friend**
 但 狼 牙齿 在 那 时间 是 切割 老的 - , 和 我的 最后的 朋友
 [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] . **had vanished .**
 有 消失了 .

但那时狼牙锋利，老沃洛申命丧狼口，我最后一位朋友也消失了。

[bʌt; bət] - - " [ɪːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - - - " **But - - " even here he looked with greater good - will at the Bukoyemskis - - "**
 但 - - " 甚至 这里 他 看起来 和 更大的 好的 - 将要 在 这 - - - "
 [meɪ] [jʊr; jər] [hændz] [biː; bi] [ˈseɪkrɪd] , **may your hands be sacred ,**
 可能 你的 双手 是 神圣 ,

但是——“他甚至用更加友善的目光看着布科耶姆斯基一家——“愿你们的双手神圣，

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [duː] , **for ye have done that which with my whole soul I wished to do ,**
 为了 是的 有 完毕 那 哪个 和 我的 所有的 灵魂 我 希望 到 做 ,
 因为你们成就了我全心全意想要做的事，

[bʌt; bət] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [let] [em ˈiː] . **but God did not let me .**
 但 上帝 做过 不是 让 我 .

但上帝没有让我这样做。

" [ˈpænə] - [si:md] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [pərˈhæps] [tu:] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər]
" **Panna Anulka seemed changeable , like all women , perhaps too she was sorry for**
" 潘纳 似乎 多变 , 喜欢 全部 女性 , 也许 也 她 曾是 对不起 为了
- ,
Tachevski ,
- ,

“潘娜·阿努尔卡似乎善变，像所有女人一样，或许她也对塔切夫斯基感到遗憾。”

[sɪns] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [hɜ:r; hər][ɪdz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [klaʊzd]
since her eyes became pleasant and twinkling , her lids opened and closed
自从 她 眼睛 成为 令人愉快的 和 闪烁 , 她 盖子 打开 和 关闭
[veri] [ˈkwɪkli] ,
very quickly ,
非常 迅速地 ,

自从她的眼睛变得明亮闪烁后，她的眼皮就频繁地开合起来。

[ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , - -
and she asked with a different voice altogether , - -
和 她 问 和 一个 不同的 嗓音 共 , - -

她换了一种完全不同的语气问道：

" [oʊld] - ?
" **Old Voloshyn ?**
" 老的 - ?

“老沃洛申？”

[maɪ][gɑ:d] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [em ˈi:] .
My God , I loved him so much and he knew me .
我的 上帝 , 我 喜爱 他 所以 很多 和 他 知道 我 .

我的天哪，我那么爱他，而且他也了解我。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstreɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] .
" **Tachevski looked at her straightway with thankfulness** .
" - 看起来 在 她 立刻 和 感恩 .

塔切夫斯基立刻感激地看着她。

" [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] . "
" **He knew you , gracious lady , he knew you** . "
" 他 知道 你 , 亲切 女士 , 他 知道 你 . "

“他认识你，优雅的女士，他认识你。”

" [ɡri:v] [nɑ:t] , [pæn] [jətsek] , [ɡri:v] [nɑ:t][soʊ] [ˈkru:əli] . "
" **Grieve not , Pan Yatsek , grieve not so cruelly** . "
" 哀悼 不是 , 平底锅 亚采克 , 悲伤 不是 所以 残酷地 . "

“潘亚策，不要悲伤，不要如此残酷地悲伤。”

" [aɪ] [ɡri:vɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
" **I grieved before this , but on horseback** .
" 我 伤心 前 这 , 但 在 马背 .

“我以前也曾悲伤过，但那是在马背上。”

[aɪ][fæl; fəl] [ɡri:v] [naʊ] [ɑ:n] [fʊt] .
I shall grieve now on foot .
我 将 悲伤 现在 在 脚 .

我此刻将独自步行哀悼。

[gɑ:d][rɪwɔ:rd][ju:;jʊ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r;fər][ðə;ði][kaɪnd][wɜ:rdz] . "
God reward you , however , for the kind words ."
上帝 报酬 你 , 然而 , 为了 这 种类 字 . "

愿上帝因你的好话而奖赏你。

" [bʌt;bət][maʊnt][naʊ][ðə;ði][maʊs] - ['klɪərd][hɔ:rs] , " [sed][pæn][ˈɡɪdiən] .
" But mount now the mouse - colored horse , " said Pan Gideon .
" 但 山 现在 这 老鼠 - 有色 马 , " 说 平底锅 基甸 .

“但现在骑上那匹鼠灰色的马吧，”潘·吉迪恩说道。

" [ðə;ði][peɪdʒ][wɪl][raɪd][ðə;ði][ɔ:f][ˈli:dər] , [ɔ:r][sɪt][bɪ'haɪnd][ðə;ði][ˈkæɪdʒ] .
" The page will ride the off leader , or sit behind the carriage .
" 这 页 将要 骑 这 离开 领导者 , 或者 坐 在后面 这 运输 .

“侍童将乘坐领队，或坐在马车后面。”

[ðer;ðər][ɪz][æn;ən][ˈekstrə][ˈbɜ:rkə][æt;ət][ðə;ði][ˈsæd(ə)l] , [pʊt][aɪˈti:][ɑ:n] ,
There is an extra burka at the saddle , put it on ,
那里 是 一个 额外的 罩袍 在 这 鞍 , 放 它 在 ,

马鞍旁有一件备用的罩袍，穿上它。

[fɔ:r;fər][ðəʊ][hæst][bɪn][ˈfri:zɪŋ][ɔ:l][naɪt] , [ænd;ənd][ðə;ði][kəʊld][ɪz][ɪnˈkri:sɪŋ] . "
for thou hast been freezing all night , and the cold is increasing ."
为了 你 哈斯特 到过 冷冻 全部 夜晚 , 和 这 寒冷的 是 增加 . "

因为你整夜都在挨冻，而且寒冷越来越严重了。

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ][eɪˈem][wɔ:rm] .
" No , " said Tachevski , " I am warm .
" 不 , " 说 - , " 我 是 温暖的 .

“不，”塔切夫斯基说，“我很暖和。”

[aɪ][left][maɪ][ˈfu:bə][bɪ'haɪnd] , [sɪns][aɪ][felt][noʊ][ni:d][ʌv;əv][aɪˈti:] . "
I left my shuba behind , since I felt no need of it ."
我 左边 我的 舒巴 在后面 , 自从 我 毛毡 不 需要 的 它 . "

我把我的舒巴留在了家里，因为我觉得不需要它了。

" [wel] , [fɔ:r;fər][ðə;ði][roʊd] !
" Well , for the road !
" 出色地 , 为了 这 路 !

“好吧，为了路上！”

" [ðeɪ][ˈstɑ:rtɪd] .
" They started .
" 他们 开始 .

他们开始了。

[jʌtsɛk] - ['teɪkɪŋ][hɪz;ɪz][pleɪs][nɪr][ðə;ði][left][ˈkæɪdʒ][ˈwɪndəʊ] , ['stænəsɫɑ:f] -
Yatsek Tachevski taking his place near the left carriage window , Stanislav Tsyprianovitch
亚采克 - 采取 他的 地方 靠近 这 左边 运输 窗户 , 斯坦尼斯拉夫 -

[æt;ət][ðə;ði][raɪt] ,
at the right ,
在 这 正确的 ,

亚采克·塔切夫斯基站在左侧车窗附近，斯坦尼斯拉夫·齐普里亚诺维奇则在右侧。

[soʊ][ðə;ði][jʌŋ][ˈleɪdi][ˈsɪtɪŋ][ɪn][frʌnt][maɪt][wɪ'ðəʊt][ˈtɜ:rnɪŋ][hɜ:r;hər][hed][lʊk][ˈfri:li][æt;ət]
so the young lady sitting in front might without turning her head look freely at
所以 这 年轻的 女士 坐着 在 正面 可能 没有 转弯 她 头 看 自由 在

[ðə;ði][wʌn][ænd;ənd][ðə;ði][ˈʌðər] .
the one and the other .
这 一 和 这 其他 .

所以坐在前面的年轻女士可以不用转头就能自由地看着他们俩。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][glæd][tu:; tə] [si:] [jatsɛk] .
But the Bukoyemskis were not glad to see Yatsek .
但 这 - 是 不是 高兴的 到 看 亚采克 .

但布科耶姆斯基一家并不乐意见到亚采克。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
They were angry that he had taken a place at the side of the carriage ,
他们 是 生气的 那 他 有 已采取 一个 地方 在 这 边 的 这 运输 ,
他们很生气他坐在马车边上。

[soʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [tə'geðər] [tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
so , bringing their horses together till their heads almost touched , they talked with
所以 , 带来 他们的 马匹 一起 直到 他们的 头部 几乎 感动 , 他们 谈话 和
[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] , - -
one another and counselled , - -
一 其他 和 建议 , - -

于是，他们牵着马，直到马头几乎碰在一起，彼此交谈，商量对策——

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] ['ɪnsələntli] , " [sed] [məteɪ] .
" He looked at us insolently , " said Mateush .
" 他 看起来 在 我们 傲慢地 , " 说 马特乌什 .

“他傲慢地看着我们，”马特乌什说道。

" [æz; əz][ɡɑ:d][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju: 'es] . "
" As God is in heaven he wants to insult us . "
" 作为 上帝 是 在 天堂 他 想要 到 侮辱 我们 . " "

“上帝既然在天上，就想侮辱我们。”

" [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [teɪl][tu:; tə][ju: 'es] .
" Just now he turned his horse's tail to us .
" 只是 现在 他 转向 他的 马匹 尾巴 到 我们 .

“刚才他把马尾巴转向我们了。”

[wʌt] [du:][ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do ye say to that ? "
什么 做 是的 说 到 那 ? " "

你们对此有何看法？

" [wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hed] , [fɔ:r; fər][ˈhɔ:rsɪz] [du:][nɑ:t][ˈtræv(ə)l][teɪl] ['fɔ:rwərd]
" Well , he could not turn the horse's head , for horses do not travel tail forward
" 出色地 , 他 可以 不是 转动 这 马匹 头 , 为了 马匹 做 不是 旅行 尾巴 向前
[laɪk] ['krɔ:fiʃ] .
like crawfish .
喜欢 小龙虾 .

“嗯，他无法转动马的头，因为马不像小龙虾那样尾巴朝前行走。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , " [pʊt] [ɪn]['mɑ:reɪk] .
But that he is making up to that young lady is certain , " put in Marek .
但 那 他 是 制作 向上 到 那 年轻的 女士 是 肯定 , " 放 在 马雷克 .

“但他肯定是在弥补那位年轻女士，”马雷克说道。

" [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kə'rektli] .
" Thou hast taken in the situation correctly .
" 你 哈斯特 已采取 在 这 情况 正确 .

你已经正确看待了形势。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [bendz] [ænd; ənd] [li:nz] ['fɔ:rwərd] .
See how he bends and leans forward .
看 如何 他 弯曲 和 倾斜 向前 .

看看他是如何弯腰前倾的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [strəp] [breɪks] [hi; hi] [wɪl] [fɔ:l] . "

If his stirrup strap breaks he will fall . "

如果 他的 镫 带子 休息 他 将要 落下 . "

如果他的马镫带断了，他就会摔下来。

" [hi; hi] [wɪl] [nɔ:t] [fɔ:l] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)][stræps][ɑ:r; ər]

" He will not fall , the son of a such a one , for the saddle straps are

" 他 将要 不是 落下 , 这 儿子 的 一个 这样的 一个 一 , 为了 这 鞍 肩带 是

[strɔ:ŋ] ,

strong ,

强的 ,

“他不会跌倒，他是这样的人的儿子，因为鞍带很结实。”

[ænd; ænd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm]['raɪdər] . "

and he is a firm rider . "

和 他 是 一个 公司 骑士 . "

他骑术稳健。

" [bend] [ðɑ:'self] , [bend] [tɪl] [wi; wi] [breɪk] [ði:] ! "

" Bend thyself , bend till we break thee ! "

" 弯曲 你自己 , 弯曲 直到 我们 休息 你 ! "

“弯下腰，弯下腰直到我们把你折断！ ”

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [hi; hi] [smaɪlz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ! "

" Just look how he smiles at her ! "

" 只是 看 如何 他 微笑 在 她 ! "

“瞧他看着她笑得多开心！ ”

" [wel] , ['brʌðərz] , [ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə] [pə'rmit] [ðɪs] ?

" Well , brothers , are we to permit this ?

" 出色地 , 兄弟 , 是 我们 到 允许 这 ?

“兄弟们，我们能允许这种事发生吗？ ”

['nevər] , [æz; əz][gɔ:d][laɪvz; lɪvz] !

Never , as God lives !

绝不 , 作为 上帝 生活 !

绝不，以上帝的名义起誓！

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðæt] [meɪ] [bi; bi] , [bʌt; bət] [dʌz] [hi; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [wi; wi][dɪd]

The girl is not for us , that may be , but does he remember what we did

这 女孩 是 不是 为了 我们 , 那 可能 是 , 但 做 他 记住 什么 我们 做过

[ˈjestərdeɪ] ? "

yesterday ? "

昨天 ? "

这女孩可能不适合我们，但他还记得我们昨天做了什么吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然！

[hi; hi][mʌst; məst][dɪ'vaɪn] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

He must divine that , for he is cunning ,

他 必须 神圣的 那 , 为了 他 是 狡猾 ,

他一定能猜到这一点，因为他很狡猾。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; hər][tu; tə] [spaɪt] [ju: 'es] . "

and now he is making up to her to spite us . "

和 现在 他 是 制作 向上 到 她 到 尽管如此 我们 . "

现在他为了气我们，正在向她示好。

" [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɔːrfən,hʊd] . "

" **And in contempt for our poverty and orphanhood** . "

" 和 在 鄙视 为了 我们的 贫困 和 孤儿 . "

“并且蔑视我们的贫穷和孤儿身份。”

" [oʊ] ! [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ə; eɪ] [greɪt] ['mægneɪt] - - [ɑːn] [ə'hʌðər] ['mænz] [hɔːrs] . "

" **Oh ! upon my word a great magnate - - on another man's horse** . "

" 哦 ！ 之上 我的 单词 一个 伟大的 巨头 - - 在 其他 男人的 马 . "

“哦！我发誓，一位大亨——骑着别人的马。”

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [biːsts] . "

" **Well , for that matter we are not riding our own beasts** . "

" 出色地 , 为了 那 事情 我们 是 不是 骑术 我们的 自己的 野兽 . "

“嗯，就此而言，我们骑的也不是自己的牲畜。”

" [wʌn] [hɔːrs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] ['enihaʊ] ,

" **One horse remains to us anyhow** ,

" 一 马 遗迹 到 我们 无论如何 ,

“我们至少还剩下一匹马。”

[soʊ] [ɪf] [θriː] [saɪt][æt; ət][hoʊm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [meɪ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wiʃɪz] ;

so if three sit at home the fourth man may ride to the war if he wishes ;

所以 如果 三 坐 在 家 这 第四 男人 可能 骑 到 这 战争 如果 他 愿望 ;

所以，如果三个人待在家里，第四个人如果愿意的话，就可以去打仗了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [meɪd] ['bɪts][ʌv; əv]

but that fellow has not even a saddle , for the wolves have made bits of

但 那 同伴 有 不是 甚至 一个 鞍 , 为了 这 狼 有 制成 比特 的

[aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

但他连个马鞍都没有，因为狼把马鞍啃成了碎片。

" [br'saɪdz] , [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp] .

" **Besides , he sticks his nose up** .

" 除了 , 他 棍子 他的 鼻子 向上 .

此外，他还摆出一副高高在上的样子。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'genst] [juː 'es] ?

What has he against us ?

什么 有 他 反对 我们 ?

他与我们有什么仇敌？

[dʒʌst] [tel] [em 'iː] . "

Just tell me . "

只是 告诉 我 . "

你就告诉我吧。

" [wel] , [æsk][hɪm; ɪm] . "

" **Well , ask him** . "

" 出色地 , 问 他 . "

“那就去问他吧。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

" **Shall I do it right away ?** "

" 将 我 做 它 正确的 离开 ? "

“我马上就做吗？ ”

" [eɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [pə'laɪtli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [oʊld][pæn] ['ɡɪdiən] .

" **Eight away , but politely , so as not to offend old Pan Gideon** .

" 八 离开 , 但 礼貌地 , 所以 作为 不是 到 得罪 老的 平底锅 基甸 .

“八点钟方向，但要礼貌，以免冒犯老潘·吉迪恩。”

[ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈænsər] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈtʃælɪndʒ] . "
 Only after he has answered can we challenge . "

仅有的 后 他 有 回答 能 我们 挑战 . "

只有等他回答之后，我们才能提出质疑。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][him; ɪm] ! "
 " And then we shall have him ! "

" 和 然后 我们 将 有 他 ! "

“然后我们就能抓住他了！ ”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
 " Which of us is to do this ? "

" 哪个 的 我们 是 到 做 这 ? "

“我们当中谁来做这件事？ ”

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][er ˈem][ðə; ði] [ˈeldɪst] , " [sed] [mæteɪ] .
 " I , of course , for I am the eldest , " said Mateush .

" 我 , 的 课程 , 为了 我 是 这 长子 , " 说 马特乌什 .

“当然是我，因为我是老大，”马特乌什说道。

" [aɪ] [wɪl] [rʌb] [ðə; ði][ˈaɪsək(ə)][frʌm; frəm][maɪ][ˈmʌstæ; məˈstæ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][him; ɪm] ! "
 " I will rub the icicle from my mustache , and then at him ! "

" 我 将要 擦 这 冰柱 从 我的 胡子 , 和 然后 在 他 ! "

“我要把胡子上的冰柱擦掉，然后对着他擦！ ”

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðiː] . "
 " But remember well what he says to thee . "

" 但 记住 出色地 什么 他 说道 到 你 . "

“但你要牢记他对你说的话。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈpi:t] [ˈevri] [wɜːrd] , [laɪk] [ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [prer] .
 " I will repeat every word , like the Lord's prayer .

" 我 将要 重复 每一个 单词 , 喜欢 这 主场 祷告 .

“我会像背诵主祷文一样，把每个字都重复一遍。”

" [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈeldɪst] - [set][tuː; tə] [ˈrʌbɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [ðə; ði][aɪs]
 " Thereupon the eldest Bukoyemski set to rubbing off with his glove the ice

from his mustache ,

从 他的 胡子 ,

于是，年纪最大的布科耶姆斯基开始用手套擦掉胡子上的冰块。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][pæn] [jʌtsek] [hiː; hi] [kɔːld] , - -
 and then urging his horse to the horse of Pan Yatsek he called , - -

和 然后 敦促 他的 马 到 这 马 的 平底锅 亚采克 他 称为 , - -

然后他催马向潘亚策的马奔去，喊道：

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? "
 " My dear Sir ? "

" 我的 亲爱的 先生 ? "

“我亲爱的先生？ ”

" [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [jʌtsek] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
 " What ? " inquired Yatsek , turning his head from the carriage unwillingly .

" 什么 ? " 询问 亚采克 , 转弯 他的 头 从 这 运输 不情愿地 .

“什么？”亚采克不情愿地从马车上转过头来问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡenst] [juː ˈes] ?
 " What have you against us ? "

" 什么 有 你 反对 我们 ? "

你们对我们有什么不满？

" [jɑtsɛk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [ænd; ænd] ['ænsər] , - -
" **Yatsek looked at him with astonishment , and answered ,** - -
" 亚采克 看起来 在 他 和 惊讶 , 和 回答 , - -
亚采克惊讶地看着他, 回答说:

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !
" 没有什么!

" [ðen] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
" **then , shrugging his shoulders , he turned again to the carriage .**
" 然后 , 耸肩 他的 肩膀 , 他 转向 再次 到 这 运输 .
然后, 他耸了耸肩, 又转身走向马车。

[mæteɪ] [roʊd][ɑ:n][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd] [rɪ'pɔ:rt]
Mateush rode on some time in silence considering whether to return and report
马特乌什 骑 在 一些 时间 在 沉默 考虑 无论 到 返回 和 报告
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔ:r] [spi:k] ['fɜ:rðər] .
to his brothers or speak further .
到 他的 兄弟 或者 说话 更远 .
马特乌什默默地骑马走了好一会儿, 思考着是该回去向他的兄弟们汇报, 还是继续交谈。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['betər] , [soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - -
The second course seemed to him better , so he continued , - -
这 第二 课程 似乎 到 他 更好的 , 所以 他 持续 , - -
他觉得第二道菜更好吃, 于是继续说道:

" [ɪf] [ðəʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
" **If thou think to do anything ,**
" 如果 你 思考 到 做 任何事物 ,
" 如果你想做任何事,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][du:] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
I say that thou wilt do what thou hast said to me .
我 说 那 你 枯萎 做 什么 你 哈斯特 说 到 我 .
我告诉你, 你一定会做到你对我说过的话。

" ['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么!

" [ɑ:n] - [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ænd] [ə'hɔɪəns] .
" **On Yatsek's face was an expression of constraint and annoyance .**
" 在 - 脸 曾是 一个 表达 的 约束 和 烦恼 .
亚采克脸上露出了拘谨和恼怒的表情。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
He understood that they were seeking a quarrel ,
他 理解 那 他们 是 寻求 一个 争吵 ,
他明白他们是在找茬。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [wɪ] [wət'evər] .
for which at that moment he had not the least wish whatever .
为了 哪个 在 那 片刻 他 有 不是 这 至少 希望 任何 .
而那一刻, 他对此却丝毫没有渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][end]
But he found need of some answer , and that of such kind as to end
但 他 成立 需要 的 一些 回答 , 和 那 的 这样的 种类 作为 到 结尾
[ðə; ði][ˌkʌːnvər'seɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
但他发现自己需要一个答案, 而且是一个能够结束这场对话的答案。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] , - -
so he asked , - -
所以 他 问 , - -
于是他问道:
" [wel] , [ðəɪ] ['brʌðərz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːlsou] - - "
Well , thy brothers over there , are they also - - "
出色地 , 你的 兄弟 超过 那里 , 是 他们 还 - - "
“那么, 你那边的兄弟们, 他们也是——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !
“当然!”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - [ˈɔːlsou] - ? "
but what is ' also ' ? "
但 什么 是 - 还 - ? "
但“也”是什么意思呢?

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][duː][naːt] [ˌɪntə'rʌpt] [naʊ] [maɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
Think it out thyself and do not interrupt now my more agreeable occupation .
思考 它 出去 你自己 和 做 不是 打断 现在 我的 更多的 同意 职业 .
你自己好好想想, 别打扰我做我更喜欢做的事情。
" [məteɪ] [roʊd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [steps] ['fɑːrðər] .
Mateush rode along the side of the carriage ten or fifteen steps farther .
马特乌什 骑 沿着 这 边 的 这 运输 十 或者 十五 步骤 更远 .
“马特乌什沿着马车侧面又走了十步或十五步。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
At last he turned his horse .
在 最后的 他 转向 他的 马 .
最后他调转了马头。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðɪː] ?
What did he tell thee ?
什么 做过 他 告诉 你 ?
他跟你说了什么?

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !
大声说出来!

" [sed] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
said the brothers .
说 这 兄弟 .
兄弟俩说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sək'ses] . "
There was no success . "
那里 曾是 不 成功 . "
“没有成功。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] , " [sed] [luː'kæʃ] .
" **Because thou didst not know how to handle him , " said Lukash .**
" 因为 你 迪斯特 不是 知道 如何 到 处理 他 , " 说 卢卡什 :

“因为你不知道该如何对付他,”卢卡什说。

" [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] [wɪð; wɪθ] [ðai] [ˈstɪrəp] , [ɔːr] ,
" **Thou shouldst have tickled his horse in the belly with thy stirrup , or ,**
" 你 应该 有 挠痒 他的 马 在 这 腹部 和 你的 镫 , 或者 ,
“你应该用马镫挠挠他的马肚子, 或者,

[sɪns] [ðəʊ] [noʊst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæv; həv] [sed] : - [jatsɛk] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] - ([ə; eɪ] [keɪk])
since thou knowst his name , have said : ' Yatsek , here is a platsek (a cake)
自从 你 知道 他的 姓名 , 有 说 : - 亚采克 , 这里 是 一个 - (一个 蛋糕)
[fɔːr; fər] [ðiː] ! - "
for thee ! ' "
为了 你 ! - "

既然你知道他的名字, 就说: “亚泽克, 给你一块饼! ”

" [ɔːr] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] [wʊlvz] [et] [ðai] [hɔːrs] , [baɪ] [ə; eɪ] [hiː; hi] [goʊt] [ɪn] - . - "
" **Or said this to him : ' The wolves ate thy horse , buy a he goat in Prityk . ' "**
" 或者 说 这 到 他 : - 这 狼 吃 你的 马 , 买 一个 他 山羊 在 - . - "
“或者对他说: ‘狼吃了你的马, 去普里特克买只公山羊吧。’”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [bɔːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ 'tiː] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] : - [ɑːr; ər] [ðai] [ˈbrʌðərz] [ˈɔːlsəʊ]
" **That is not lost , but what did it mean when he said : ' Are thy brothers also**
" 那 是 不是 丢失的 , 但 什么 做过 它 意思是 什么时候 他 说 : - 是 你的 兄弟 还
? - "
? ' "
? - "

“这一点并没有丢失, 但是当他说: ‘你的兄弟也是吗? ’时, 这究竟是什么意思呢? ”

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fuːlz] [ˈɔːlsəʊ] . "
" **Maybe he wanted to ask if we were fools also . "**
" 或许 他 通缉 到 问 如果 我们 是 傻瓜 还 . "

“或许他想问的是我们是不是也是傻瓜。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

[æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [daɪr] [tuː; tə] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrɛk] .
As God is dear to me ! " cried Marek .
作为 上帝 是 亲爱的 到 我 ! " 哭 马雷克 :

“上帝对我来说是多么珍贵啊! ”马雷克喊道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .
" **He could not think otherwise .**
" 他 可以 不是 思考 否则 .

他无法想象其他可能性。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ? "
But what now ? "
但 什么 现在 ? "

但现在该怎么办?

" [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːr] [ˈaʊərz] .
" **His death , or ours .**
" 他的 死亡 , 或者 我们的 :

“他的死, 或者我们的死。”

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; livz] , [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ˈoʊpən] [ˈherəsi] .
As God lives , what he says is open heresy .
作为 上帝 生活 , 什么 他 说道 是 打开 异端 .

上帝在世时, 他说的就是公开的异端邪说。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tel] - "
We must tell Stashko . "
我们 必须 告诉 - "

我们必须告诉斯塔什科。

" [tel] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] - , - [mʌst; məst]
" Tell nothing , for since we give up the young lady to Stashko , Stashko must
" 告诉 没有什么 , 为了 自从 我们 给 向上 这 年轻的 女士 到 - , - 必须
[tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,
challenge him ,
挑战 他 ,

“什么都别说, 因为既然我们把那位小姐交给了斯塔什科, 斯塔什科就一定会挑战他。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [tʃælɪndʒ] [fɜ:rst] . "
and here the great point is that we challenge first . "
和 这里 这 伟大的 观点 是 那 我们 挑战 第一的 . "

而关键就在于我们要先提出挑战。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候？”

[æt; ət][pæn] [ˈɡɪdiənz] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:pər] .
At Pan Gideon's a challenge is not proper .
在 平底锅 吉迪恩的 一个 挑战 是 不是 恰当的 .

在潘·吉迪恩餐厅, 挑战是不合适的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] - .
But here is Belchantska .
但 这里 是 - .

但这里是贝尔昌茨卡。

" [ɪn][fækt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪstənt] .
" In fact Belchantska was not distant .
" 在 事实 - 曾是 不是 遥远 .

事实上, 贝尔昌茨卡并不遥远。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [stʊd] [ðə; ði] [krɒ:s] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiənz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
On the edge of the forest stood the cross of Pan Gideon's establishment ,
在 这 边缘 的 这 森林 站立 这 叉 的 平底锅 吉迪恩的 建立 ,

在森林边缘, 矗立着潘·吉迪恩建立教会的十字架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [ˈseɪvjər] [ˈhæŋɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:] [spiə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
with a tin Saviour hanging between two spears ; on the right ,
和 一个 锡 救主 绞刑 之间 二 长矛 ; 在 这 正确的 ,

右边, 一个锡制的救世主像悬挂在两根长矛之间;

[wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə; eɪ][paɪn] [wʊd] , [brɔ:d] [medəʊz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
where the road turned round a pine wood , broad meadows were visible ,
在哪里 这 路 转向 圆形的 一个 松树 木头 , 广阔 草地 是 可见的 ,

道路绕过一片松树林, 可以看到宽阔的草地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈɔ:ldər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
with a line of alders on the edge of a river ,
和 一个 线 的 桤木 在 这 边缘 的 一个 河 ,

河边有一排桤木,

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːldər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈliːfləs]
and beyond the alders on the bank opposite and higher , were the leafless
和 超过 这 桤木 在 这 银行 对面的 和 更高 , 是 这 无叶
[tɑːps][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] ,
tops of tall trees ,
最高额 的 高的 树木 ,
在对岸地势更高的桤木丛之外, 是高大树木光秃秃的树梢。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈkɒtɪdʒz] .
and smoke rising from cottages .
和 抽烟 上升 从 小屋 .
农舍里升起缕缕炊烟。
[suːn] [ðə; ði] [ˈretənʊː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [pæst] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Soon the retinue was moving past cottages ,
很快 这 随从 曾是 移动 过去的 小屋 ,
很快, 随从们就经过了一排排农舍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈɑːnd] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [pæn] [ˈɡɪdiənz] [ˈdwelɪŋ]
and when it had gone beyond fences and buildings Pan Gideon's dwelling
和 什么时候 它 有 已消失 超过 栅栏 和 建筑物 平底锅 吉迪恩的 住宅
[wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
was before the eyes of the horsemen ,
曾是 前 这 眼睛 的 这 骑兵 ,
当它越过栅栏和建筑物后, 潘·吉迪恩的住所就出现在骑兵们的眼前。

- - [ə; eɪ] [brɔːd] [kɔːrt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [ˈpɪkɪt] [fens] [wɪt] [ɪn][ˈpleɪsɪz]
- - a broad court surrounded by an old and decayed picket fence which in places
- - 一个 广阔 法庭 包围 经过 一个 老的 和 腐烂的 纠察 栅栏 哪个 在 地方
[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .
was leaning .
曾是 倾斜 .
——一个宽阔的庭院, 四周环绕着老旧破败的木栅栏, 有些地方已经倾斜。

[frʌm; frəm] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [noʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,
From times the most ancient no enemy had appeared in that region ,
从 时代 这 最多 古老的 不 敌人 有 出现 在 那 地区 ,
自古以来, 该地区就未曾出现过敌人。
[soʊ][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [dɪˈfens] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
so no one had thought defence needful for the dwelling .
所以 不 一 有 想法 防御 需要 为了 这 住宅 .
所以没有人认为住宅需要防御工事。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [kɔːrt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɒv,kəʊts] .
In the broad court there were two dovecotes .
在 这 广阔 法庭 那里 是 二 鸽舍 .
宽阔的院子里有两个鸽舍。
[ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] ,
On one side were the quarters for servants , on the other the storehouse ,
在 一 边 是 这 四分之一 为了 仆人 , 在 这 其他 这 库 ,
[prəˈvɪʒ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] ,
provision rooms ,
条款 房间 ,
一边是仆人住所, 另一边是仓库和食品储藏室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃiːz] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtɪmbəːz] .
and a big cheese house made of planks and small timbers .
和 一个 大的 奶酪 房子 制成 的 木板 和 小的 木材 .
还有一座用木板和小木料搭建的大奶酪房。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈpɪləs] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [rɪŋz] [fɔːr; fər]
Before the mansion and around the court were pillars with iron rings for
前 这 大厦 和 大约 这 法庭 是 柱子 和 铁 戒指 为了
[ðə; ði] [ˈhɔːltər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ;
the halters of horses ;
这 缰绳 的 马匹 ;
宅邸前和庭院周围有柱子，柱子上有铁环，用来拴马；

[ɑːn] [iːtʃ] [ˈpɪlər] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n] [snəʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈfɜːrmlɪ] .
on each pillar a cap of frozen snow was fixed firmly .
在 每个 支柱 一个 帽 的 冷冻 雪 曾是 固定的 牢牢 .
每个柱子上都牢牢地固定着一层冻雪帽。

[ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv] [strɔː] .
The mansion was old and broad , with a low roof of straw .
这 大厦 曾是 老的 和 广阔 , 和 一个 低的 屋顶 的 稻草 .
这座宅邸古老而宽敞，屋顶低矮，用茅草覆盖。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhʌntɪŋ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] ,
In the court hunting dogs were rushing around ,
在 这 法庭 打猎 狗 是 匆忙 大约 ,
法庭上，猎犬四处奔跑。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪm] [stɔːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [sɪˈkjʊərli] ;
and among them a tame stork with a broken wing was walking securely ;
和 之中 他们 一个 驯服 鹤 和 一个 破碎的 翼 曾是 步行 安全地 ;
其中有一只翅膀受伤的驯服鹤，它行走得很稳。

[ðə; ði] [bɜːrd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hæd; həd] [left] [ɪts] [wɔːrm] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] [get] [ˈeksərsaɪz]
the bird as it seemed had left its warm room a little earlier to get exercise
这 鸟 作为 它 似乎 有 左边 它是 温暖的 房间 一个 小的 早些时候 到 得到 锻炼
[ænd; ənd] [er] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
and air in the cold courtyard .
和 空气 在 这 寒冷的 庭院 .
这只鸟似乎早些时候离开了温暖的房间，到寒冷的院子里活动活动，呼吸新鲜空气。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
At the mansion the people were waiting for the company ,
在 这 大厦 这 人们 是 等待 为了 这 公司 ,
宅邸里，人们正在等待公司的人到来。

[sɪns] [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnəʊtɪs] .
since Pan Gideon had sent a man forward with notice .
自从 平底锅 基甸 有 发送 一个 男人 向前 和 注意 .
因为潘·基甸已经派人去通知了。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] , [sed] [tuː; tə] [pæn]
The same man came out now to meet them and , bowing down , said to Pan
这 相同的 男人 来了 出去 现在 到 见面 他们 和 , 鞠躬 向下 , 说 到 平底锅
[ˈɡɪdiən] , - -
Gideon , - -
基甸 , - -

那个人这时出来迎接他们，俯身对潘·基甸说：
" [pæn] - , [ðə; ði] [stɑːˈroʊstə] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [kʌm] . "
" **Pan Grothus , the starosta of Raygrad , has come .** "
" 平底锅 - , 这 明星 的 - , 有 来 . "
“雷格罗德的首领潘·格罗图斯来了。”

" [ɪn] [ˈɡɑːdz] [neɪm] ! " [kraɪd] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
" **In God's name !** " **cried Pan Gideon .**
" 在 神的 姓名 ! " 哭 平底锅 基甸 .
“奉上帝之名！”潘·吉迪恩喊道。

" [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

" Has he been waiting long for me ? "

" 有 他 到过 等待 长的 为了 我 ？ "

他等我很久了吗？

" [nɔːt][æn; ən] [ˈaʊər] .

" Not an hour .

" 不是 一个 小时 .

不到一个小时。

[hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt]

He wished to go , but I told him that you were coming and in sight

他 希望 到 去 , 但 我 讲述 他 那 你 是 未来 和 在 视线

[ˈveri] [ˈnɪrli] . "

very nearly . "

非常 几乎 . "

他想走，但我告诉他你马上就到，而且就在眼前了。

" [ðəʊ] [dɪdst] [spiːk] [wel] .

" Thou didst speak well .

" 你 迪斯特 说话 出色地 .

你说得很好。

" [ðen] [hi; hi] [tɜːrnd] [tu; tə][ðə; ði] [gests] , - -

" Then he turned to the guests , - -

" 然后 他 转向 到 这 客人 , - -

然后他转向客人们，——

" [aɪ][beg][ju; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [pæn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [θruː] [maɪ][waɪf] .

" I beg you , gentlemen , Pan Grothus is a relative through my wife .

" 我 求 你 , 先生们 , 平底锅 - 是 一个 相对的 通过 我的 妻子 .

“各位先生，请允许我解释一下，潘·格罗图斯是我的妻子的亲戚。”

[hi; hi][ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] , [tu; tə] [ˈwɔːsɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,

He is returning , it is evident , to Warsaw from his brother's ,

他 是 返回 , 它 是 明显 , 到 华沙 从 他的 兄弟 ,

很明显，他正从他哥哥那里返回华沙。

[fɔːr; fər][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [tu; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] .

for he is a deputy to the Diet .

为了 他 是 一个 副 到 这 饮食 .

因为他是国会议员。

[pliːz] [ˈentər] .

Please enter .

请 进入 .

请进。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌstɑːˈroʊstə]

" After a time they were all in the dining - room in presence of the starosta

" 后 一个 时间 他们 是 全部 在 这 用餐 - 房间 在 在场 的 这 明星

[ʌv; əv] - ,

of Raygrod ,

的 - ,

过了一会儿，他们都聚集在餐厅里，雷格罗德的镇长也在场。

[huːz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈstætʃər] [hi; hi] [səˈpɑːst] [ðə; ði] -

whose head almost grazed the ceiling , for in stature he surpassed the Bukoyemskis

谁 头 几乎 放牧 这 天花板 , 为了 在 身材 他 超越 这 -

,
/
/

他的头几乎顶到了天花板，因为他的身材比布科耶姆斯基家族还要高大。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dn̩li] [loʊ] [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] .
and the rooms were exceedingly low in that mansion .
和 这 房间 是 非常 低的 在 那 大厦 .

那座宅邸的房间都非常低矮。

[pæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʊʊi] ['noʊb(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
Pan Grothus was a showy noble with an expression of wisdom ,
平底锅 - 曾是 一个 炫耀 高贵 和 一个 表达 的 智慧 ,
潘·格罗图斯是一位举止张扬、充满智慧的贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
and the face and bald head of a statesman .
和 这 脸 和 秃 头 的 一个 政治家 .

还有那张政治家的脸和光秃的脑袋。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:]
A sword scar on his forehead just over the nose and between his two
一个 剑 瘢痕 在 他的 前额 只是 超过 这 鼻子 和 之间 他的 二
[aɪ,brəʊz] [si:md] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['rɪŋk(ə)] ,
eyebrows seemed a firm wrinkle ,
眉毛 似乎 一个 公司 皱纹 ,
他额头上，鼻梁上方、两眉之间，有一道剑疤，看起来像一道深深的皱纹。

[gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][stɜ:rn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˈæŋɡrɪ][ˈæspekt] .
giving his face a stern , and , as it were , angry aspect .
给予 他的 脸 一个 船尾 , 和 , 作为 它 是 , 生气的 方面 .

他的脸色变得严肃，仿佛带着愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][pæn] ['ɡɪdiən] [wɪð; wɪθ] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə]
But he smiled at Pan Gideon with pleasantness , and opened his arms to
但 他 微笑 在 平底锅 基甸 和 愉悦 , 和 打开 他的 武器 到
[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - -
him , saying , - -
他 , 说 , - -

但他面带和蔼的微笑，向潘·吉甸张开双臂，说道：

" [wel] , [aɪ] , [ə; eɪ] [gest] , [eɪ 'em] [naʊ] ['welkəmiŋ] [ðə; ði][hoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n] . "
" **Well , I , a guest , am now welcoming the host to his own mansion .** " "
" 出色地 , 我 , 一个 客人 , 是 现在 欢迎 这 主持人 到 他的 自己的 大厦 . " "
“嗯，我，一位客人，现在正在欢迎主人来到他的豪宅。”

" [ə; eɪ] [gest] , [ə; eɪ] [dɪr] [gest] , " [kraɪd] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **A guest , a dear guest , " cried Pan Gideon .**
" 一个 客人 , 一个 亲爱的 客人 , " 哭 平底锅 基甸 .

“来了一位客人，一位亲爱的客人！”潘·吉迪恩喊道。

" [ɡɑ:d] [ɡɪv] [ðɪ:ɪ] [helθ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [bɜ:rd] ['brʌðər] .
" **God give thee health for having come to me , lord brother .**
" 上帝 给 你 健康 为了 拥有 来 到 我 , 主 兄弟 .

“感谢上帝赐予你健康，感谢你来找我，我的兄弟。”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ['oʊvər][ðər; ðər] [naʊ] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] ? "
What dost thou hear over there now in Warsaw ? " "
什么 朋友 你 听到 超过 那里 现在 在 华沙 ? " "

你现在在华沙那边听到了什么消息？

" [ɡʊd] [nu:z] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mætərz] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] . "
" **Good news of private matters , of public also , for war is now coming .** " "
" 好的 消息 的 私人的 事情 , 的 民众 还 , 为了 战争 是 现在 未来 . " "
“无论是私人事务还是公共事务，都有好消息，因为战争即将到来。”

" [wɔːr] ?
" **War** ?
" 战争 ?

“战争？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样？

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ? " **Are we making it** ? "
是 我们 制作 它 ? "

我们能成功吗？

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][ɪn] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,
" **Not yet** , **but in March a treaty will be signed with the Emperor** ,
" 不是 然而 , 但 在 行进 一个 条约 将要 是 签名 和 这 皇帝 ,
“还没有，但三月份会与皇帝签署条约。”

[ðen] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
then war will be certain .
然后 战争 将要 是 肯定 .

届时战争将不可避免。

" [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Though even before the New Year there had been whispers of war with the**
" 尽管 甚至 前 这 新的 年 那里 有 到过 低语 的 战争 和 这
[ˈsʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,
“尽管在新年前就已有关于与苏丹开战的传言，
[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and there were those who considered it inevitable ,
和 那里 是 那些 WHO 经过考虑的 它 不可避免的 ,
有些人则认为这是不可避免的。

[ðə; ði][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ][ˈnoʊtəb(ə)l] ,
the confirmation of these rumors from the lips of a person so notable ,
这 确认 的 这些 谣言 从 这 嘴唇 的 一个 人 所以 值得注意的 ,
这些传闻竟然出自如此知名人士之口，这真是令人震惊。

[ænd; ænd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks][æz; əz][pæn] - ,
and intimately acquainted with politics as Pan Grothus ,
和 亲密 熟人 和 政治 作为 平底锅 - ,
并且像潘·格罗图斯一样对政治非常熟悉，

[ɪm'poʊzd][ɑːn][pæn] ['ɡɪdiən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡests] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ['veri] ['ɡreɪtli] .
imposed on Pan Gideon and the guests in his mansion very greatly .
强加 在 平底锅 基甸 和 这 客人 在 他的 大厦 非常 非常 .
潘·吉迪恩和他府邸里的客人感到非常难堪。

['berli] [hæd; həd][ðə; ði][hoʊst] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑː'roʊstə] , [wen] [ə; eɪ]
Barely had the host , therefore , presented them to the starosta , when a
仅仅 有 这 主持人 , 所以 , 呈现 他们 到 这 明星 , 什么时候 一个
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːləʊd] ['tʌtʃɪŋ] [wɔːr] ,
conversation followed touching war ,
对话 随后 接触 战争 ,
因此，主人刚把他们介绍给郡长，接下来的谈话就谈到了战争。

[ˈtʌtʃɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈstrʌɡlz] [θruːˈaʊt] [ˈhʌŋɡəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz]
touching Tököli and the bloody struggles throughout Hungary , from which , as
接触 - 和 这 血腥 斗争 自始至终 匈牙利 , 从 哪个 , 作为
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmens] [kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
from an immense conflagration ,
从 一个 巨大 大火 ,
触及托克利以及匈牙利各地血腥的斗争，如同从一场巨大的烈焰中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈoʊvər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][ˈpoʊlənd] .
there was light over all parts of Austria and Poland .
那里 曾是 光 超过 全部 部分 的 奥地利 和 波兰 .
奥地利和波兰全境都笼罩在光明之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈmaɪti] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
That was to be a mighty struggle ,
那 曾是 到 是 一个 强大的 斗争 ,
那将是一场艰苦卓绝的斗争，

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsizər] [ænd; ənd][ɔːl][ˈdʒɜːrmən][lændz][wɜːr; wər] [ðen] [ˈtreɪblɪŋ] .
before which the Roman Cæsar and all German lands were then trembling .
前 哪个 这 罗马 凯撒 和 全部 德语 土地 是 然后 发抖 .
当时，罗马凯撒和所有日耳曼国家都为之颤抖。

[pæn] - , [skɪld] [matʃ] [ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈmætərz] ,
Pan Grothus , skilled much in public matters ,
平底锅 - , 熟练 很多 在 民众 事情 ,
潘·格罗图斯，精通公共事务，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] [wʊd] [muːv] [hæf][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ɔːl][ˈæfrɪkə] ,
declared that the Porte would move half of Asia and all Africa ,
声明 那 这 波特 会 移动 一半 的 亚洲 和 全部 非洲 ,
奥斯曼帝国宣称将占领半个亚洲和整个非洲，

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] .
and appear with such strength as the world had not seen up to that day .
和 出现 和 这样的 力量 作为 这 世界 有 不是 已见 向上 到 那 天 .
他以世人前所未见的强大力量出现。

[bʌt; bət] [ðiːz] [prɪˈvɪzənz] [dɪd][nɑːt][ˈɪndʒər] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər][ɪn][ˈeni] [wʌn] .
But these previsions did not injure good - humor in any one .
但 这些 预告 做过 不是 损伤 好的 - 幽默 在 任何 一 .
但这些规定并没有影响任何人的好心情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [baɪ] [jʌŋ] [men] ,
On the contrary they were listened to with rapture by young men ,
在 这 相反 他们 是 听着 到 和 狂喜 经过 年轻的 男人 ,
相反，他们却受到年轻男子的热烈聆听。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪrɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [piːs] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wɔːr] [prɪˈzentɪd] [fiːldz]
who were wearied by long peace at home , and to whom war presented fields
WHO 是 疲惫 经过 长的 和平 在 家 , 和 到 谁 战争 呈现 字段
[ʌv; əv][ˈɡlɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,
那些厌倦了国内长久和平的人，对战争而言，战争提供了荣耀的战场。

[ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈprɑːfɪt] .
service , and even profit .
服务 , 和 甚至 利润 .
服务，甚至利润。

[wen] [məteɪ] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌstɑ:ˈroʊstə] [hi:; hi] [soʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz]
When Mateush Bukoyemski heard the words of the starosta he so struck his
什么时候 马特乌什 - 听到 这 字 的 这 明星 他 所以 击 他的
[ni:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
knee with his palm that the sound was heard throughout the mansion .
膝盖 和 他的 棕榈 那 这 声音 曾是 听到 自始至终 这 大厦 .
马特乌什·布科耶姆斯基听到长官的话后，用手掌猛击膝盖，声音响彻整个宅邸。

" [hæf] [ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" Half Asia , and what in addition ? " asked he .
" 一半 亚洲 , 和 什么 在 添加 ? " 问 他 .

“半个亚洲，除此之外还有什么？”他问道。

" [oʊ] [ɔ:] !
" O pshaw !
" 哦 呸 !

“呸！ ”

[ɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] ? "
Is that something new for us ? "
是 那 某物 新的 为了 我们 ? "

这对我们来说是新鲜事吗？

" [nʌθɪŋ] [nu:] , [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [tru:θ] ! " [sed] [ðə; ði] [hoʊst] , [hu:z] [feɪs] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈglu:mi] ,
" Nothing new , thou speakest truth ! " said the host , whose face , usually gloomy ,
" 没有什么 新的 , 你 演讲者 真相 ! " 说 这 主持人 , 谁 脸 , 通常 阴沉 ,
“没什么新鲜的，你说的是实话！”主人说道，他那张通常阴沉的脸

[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglædnəs] .
was lighted up now with sudden gladness .
曾是 照明 向上 现在 和 突然 欢乐 .

此刻，他眼中闪烁着突如其来的喜悦。

" [ɪf] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsetld] , [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rmz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪfu:d] [ɪˈmi:diətli] ,
" If that question is settled , the call to arms will be issued immediately ,
" 如果 那 问题 是 定居 , 这 称呼 到 武器 将要 是 发布 立即地 ,

“如果这个问题得到解决，就会立即发出征召令。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈli:vɪz] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈlɔɪtərɪŋ] . "
and the levies will begin without loitering . "
和 这 税费 将要 开始 没有 游荡 . "

征税工作将立即开始，不会有任何拖延。

" [ɡɑ:d] [grænt] [ðɪs] !
" God grant this !
" 上帝 授予 这 !

“愿上帝保佑！ ”

[ɡɑ:d] [grænt] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] !
God grant it at the earliest !
上帝 授予 它 在 这 最早 !

愿上帝早日应允！

[θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [æt; ət] - , [blaɪnd] [ʌv; əv] [bəʊθ] [aɪz] .
Think now of that old Deviantkievich at Hotsim , blind of both eyes .
思考 现在 的 那 老的 - 在 - , 瞎的 的 两个都 眼睛 .

现在想想Hotsim那个双目失明的老Deviantkievich吧。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
His sons aimed his lance in the charge ,
他的 儿子们 旨在 他的 槊 在 这 收费 ,

他的儿子们举起长矛发起冲锋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒæniˌseriːz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .

and he struck on the Janissaries as well as any other man .
和 他 击 在 这 禁卫军 作为 出色地 作为 任何 其他 男人 .

他对新军的打击力度不亚于任何其他人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌnz] . "

But I have no sons .
但 我 有 不 儿子们 . "

但我没有儿子。

" [wel] , [lɔːrd] [ˈbrʌðər] ,

" Well , lord brother ,
" 出色地 , 主 兄弟 ,

“好吧，大人，我的兄弟，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈraɪtfuli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

if there be any one who can stay at home rightfully you are that person ,
如果 那里 是 任何 一 WHO 能 停留 在 家 理所当然地 你 是 那 人 ,

如果说谁最有资格待在家里，那这个人就是你。

" [sed] [ðə; ði][stɑːˈroustə] .

" said the starosta .
" 说 这 明星 .

“领主说道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wɜːrs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ,

" It is bad not to have a son in the war , worse not to have an eye ,
" 它 是 坏的 不是 到 有 一个 儿子 在 这 战争 , 更糟 不是 到 有 一个 眼睛 ,

“没有儿子参战固然不好，失去一只眼睛更糟。”

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm] . "

but worst of all not to have an arm .
但 最差 的 全部 不是 到 有 一个 手臂 . "

但最糟糕的是失去一条胳膊。

" [aɪ] [əˈkʌstəmd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪbər] , " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] ,

" I accustomed both hands to the sabre , " said Pan Gideon ,
" 我 习惯 两个都 双手 到 这 军刀 , " 说 平底锅 基甸 ,

“我双手都习惯了使用佩剑，”潘·吉迪恩说道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tiːθ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .

" and in my teeth I can hold the bridle .
" 和 在 我的 牙齿 我 能 抓住 这 辔 .

“我可以用牙齿叼住缰绳。”

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [ˈpeɪɡənz] ,

Moreover , I should like to fall fighting on the field against pagans ,
而且 , 我 应该 喜欢 到 落下 斗争 在 这 场地 反对 异教徒 ,

此外，我更愿意在战场上与异教徒战斗而死。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈbrookən] - - [nɑːt][frʌm; frəm] [rɪˈvendʒ] -

not because the happiness of my life has been broken - - not from revenge -
不是 因为 这 幸福 的 我的 生活 有 到过 破碎的 - - 不是 从 复仇 -

- [noʊ] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,

- no - - but for this reason ,
- 不 - - 但 为了 这 原因 ,

并非因为我生活中的幸福被打破——并非出于复仇——不——而是因为这个原因，

[ˈspiːkɪŋ] [sɪnˈsɪrli] : [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmedɪˌtertɪd] [ˈdiːpli] ,

speaking sincerely : I am old , I have seen much , I have meditated deeply ,
请讲 真挚地 : 我 是 老的 , 我 有 已见 很多 , 我 有 冥想 深 ,

说实话：我年纪大了，见多识广，也深思熟虑过。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'mʌŋ] [men][soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] ['selfɪʃnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn]
I have seen among men so much hatred , so much selfishness , so much disorder in
我 有 已见 之中 男人 所以 很多 仇恨 , 所以 很多 自私 , 所以 很多 紊乱 在
[ðɪs] ['kɑ:mənwelθ] ,
this Commonwealth ,
这 联邦 ,
在这个联邦里, 我看到了人类之间存在着如此多的仇恨、如此多的自私和如此多的混乱。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʼaʊər; ɑ:r][self] - [wɪl] , [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ʼdaiəts] , [soʊ]
I have seen our self - will , our disobedience and breaking of Diets , so
我 有 已见 我们的 自己 - 将要 , 我们的 不服从 和 打破 的 饮食 , 所以
[mʌtʃ] ['lɔ:ləsənəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] ,
much lawlessness of all sorts ,
很多 无法无天 的 全部 排序 ,
我目睹了我们的任性妄为、不服从和违反饮食规定, 以及各种各样的违法行为。

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
that I say this here now to you .
那 我 说 这 这里 现在 到 你 .
我现在在这里对你们说这些。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [dɪspə'reɪʃn] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] : [waɪ] , [oʊ] [lɔ:rd] ,
Many times in desperation have I asked the Lord God : Why , O Lord ,
许多 时代 在 绝望 有 我 问 这 主 上帝 : 为什么 , 哦 主 ,
我曾多次绝望地向上帝祈求: 主啊, 为什么?

[hæst] [ðəʊ] [kri'eɪtɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['pi:p(ə)] ?
hast thou created our Commonwealth , and created this people ?
哈斯特 你 创建 我们的 联邦 , 和 创建 这 人们 ?
你创建了我们的联邦, 创造了这个人民吗?

[aɪ][æsk] [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['peɪgən] [si:] [swelz] ,
I ask without answer and it is only when the pagan sea swells ,
我 问 没有 回答 和 它 是 仅有的什么时候 这 异教徒 海 涌浪 ,
我祈求却得不到回应, 只有当异教徒的大海汹涌澎湃之时,

[wen] [ðæt] [vaɪl] ['dræɡən][ʼəʊpənz] [ɪts][dʒɔ:z][tu:; tə][dɪ'vʌʊər] [kristɪ'ænəti] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] , [wen] ,
when that vile dragon opens its jaws to devour Christianity and mankind , when ,
什么时候 那 卑鄙的 龙 打开 它是 下颚 到 吞食 基督教 和 人类 , 什么时候 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,
当那条邪恶的巨龙张开血盆大口吞噬基督教和人类时, 正如你所说,

[ðə; ði] ['roʊmən] ['sɪzər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dʒɜ:rmən] [lændz][ɑ:r; ər] [ʼɪvərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈævələntʃ] ,
the Roman Cæsar and all German lands are shivering in front of this avalanche ,
这 罗马 凯撒 和 全部 德语 土地 是 瑟瑟发抖 在 正面 的 这 雪崩 ,
罗马凯撒和所有日耳曼土地都在这场雪崩面前瑟瑟发抖。

[ðæt] [aɪ] [lɜ:rn] [waɪ] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ju: 'es] [ðɪs] ['du:ti] .
that I learn why God created us and imposed on us this duty .
那 我 学习 为什么 上帝 创建 我们 和 强加 在 我们 这 责任 .
我从中明白上帝创造我们并赋予我们这项责任的原因。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ðəm'selvz] [noʊ] [ðɪs] .
The Turks themselves know this .
这 土耳其人 他们自己 知道 这 .
土耳其人自己也知道这一点。

[ʼʌðər] [men] [meɪ] ['tremb(ə)] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [na:t] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [na:t] ['tremblɪd] [ðʌs] [fa:r] ;
Other men may tremble , but we will not , as we have not trembled thus far ;
其他 男人 可能 颤抖 , 但 我们 将要 不是 , 作为 我们 有 不是 颤抖 因此 远的 ;
其他人或许会颤抖, 但我们不会, 因为我们至今都没有颤抖过;

[soʊ][let][ˈaʊər; ɑːr][blʌd][floʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][ləst][draːp] ,
so let our blood flow to the very last drop ,
所以 让 我们的 血 流动 到 这 非常 最后的 降低 ;
所以, 让我们的血液流尽最后一滴吧。

[ænd; ənd][let][maɪn][biː; bi][mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and let mine be mixed with the rest of it .
和 让 矿 是 混合 和 这 休息 的 它 .
让我的那份也和其他的混在一起。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][pæn][ˈɡɪdiən][wɜːr; wər][ˈɡlɪtərɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][muːvd][ˈveri][ˈdiːpli] ,
" The eyes of Pan Gideon were glittering and he was moved very deeply ,
" 这 眼睛 的 平底锅 基甸 是 闪闪发光 和 他 曾是 已搬 非常 深 ,
“潘·吉迪恩的眼睛闪闪发光, 他深受感动。”

[bʌt; bət][stɪl][hiː; hi][let][noʊ][terz][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz] ;
but still he let no tears fall from his eyes ;
但 仍然 他 让 不 眼泪 落下 从 他的 眼睛 ;
但他仍然没有让眼泪从眼中流出;

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][kraɪd][ðem; ðəm][aʊt][soʊ][mʌtʃ][ˈɜːrliər] ,
it may be because he had cried them out so much earlier ,
它 可能 是 因为 他 有 哭 他们 出去 所以 很多 早些时候 ,
或许是因为他之前已经哭闹过了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrʃ][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌðər] .
and it may be because he was harsh to himself and to others .
和 它 可能 是 因为 他 曾是 残酷的 到 他自己 和 到 其他的 .
这或许是因为他对自己和他人都很苛刻。

[bʌt; bət][pæn]-[pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][ðen][hiː; hi][kɪst][hɪm; ɪm][ɑːn]
But Pan Grothus put his arm around his neck and then he kissed him on
[bəʊθ][tʃiːks] .
both cheeks .
两个都 脸颊 .
但潘·格罗图斯用手臂搂住他的脖子, 然后亲吻了他的双颊。

" [truː] , [truː] , " [sed][hiː; hi] .
" True , true , said he .
" 真的 , 真的 , " 说 他 .
“没错, 没错,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][ɪˈv(ə)l][əˈmʌŋ][juːˈes] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][blʌd][meɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈrænsəm]
" There is much evil among us , and only with blood may our ransom
" 那里 是 很多 邪恶的 之中 我们 , 和 仅有的 和 血 可能 我们的 赎金
[frʌm; frəm][ɪˈv(ə)l][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] .
from evil be effected .
从 邪恶的 是 受影响 .
“我们中间有很多邪恶, 只有用鲜血才能赎清我们与邪恶的冲突。”

[ðæt][ˈsɜːrvɪs] , [ðæt][ˈwʌtʃɪŋ][wɪtʃ][ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] , [wʌz; wəz][ˌpriːˈdestɪnd][tuː; tə]
That service , that watching which God has given us , was predestined to
那 服务 , 那 观看 哪个 上帝 有 给定 我们 , 曾是 命中注定 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .
our people .
我们的 人们 .
上帝赐予我们的这项职责, 这项守望, 是预定给我们的人民的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi][jæl; ʒəl] [pru:v] [ðɪs] .
And the time is approaching in which we shall prove this .
和 这 时间 是 接近 在 哪个 我们 将 证明 这 .

而证明这一点的时刻即将到来。

[ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼri:əl] [pə'zi(ə)n] .
That is our real position .
那 是 我们的 真实的 位置 .

这才是我们的真实立场。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʼtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ʼævələntʃ] [ʌv; əv][ʼpeɪɡənz] [wɪl] [tɜ:rn][ɑ:n] [vi'ənə] ;
There are tidings that the avalanche of pagans will turn on Vienna ;
那里 是 消息 那 这 雪崩 的 异教徒 将要 转动 在 维也纳 ;

有消息称，大批异教徒将涌向维也纳；

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wi:: wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:: wi]
when it does we will go there and before the whole world show that we
什么时候 它 做 我们 将要 去 那里 和 前 这 所有的 世界 展示 那 我们

[ɑ:r; ər] [ʼpjɔrli] [ʼkraɪsts] [ʼwɔrɪrz] ,
are purely Christ's warriors ,
是 纯粹 基督的 战士 ,

当那一天到来时，我们会去那里，在全世界面前表明我们是纯粹的基督战士。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼseɪvjər] .
created in defence of the cross , and the faith of the Saviour .
创建 在 防御 的 这 叉 , 和 这 信仰 的 这 救主 .

为捍卫十字架和救世主的信仰而创立。

[ʼʌðər] [neɪʃəns] , [hu:] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ker] [bɪ'haɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼʃəʊldəz] ,
Other nations , who till now have lived without care behind our shoulders ,
其他 国家 , WHO 直到 现在 有 居住地 没有 关心 在后面 我们的 肩膀 ,

其他国家，它们一直以来都生活在我们身后，无忧无虑。

[wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [deɪ] [ʌv; əv] [ʼhev(ə)n] [haʊ] [ʼaʊər; ɑ:r][tæsk][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
will see in the clear day of heaven how our task is accomplished , and with
将要 看 在 这 清除 天 的 天堂 如何 我们的 任务 是 完成 , 和 和

[ʼgɑ:dz] [wɪl] ,
God's will ,
神的 将要 ,

在晴朗的天堂之日，我们将看到我们的任务如何完成，并且一切都将按照神的旨意进行。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stændz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼsɜ:rvis] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼɡlɔ:ri] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] .
while the earth stands , our service and our glory will not leave us .
尽管 这 地球 站立 , 我们的 服务 和 我们的 荣耀 将要 不是 离开 我们 .

只要地球存在，我们的服事和荣耀就不会离我们而去。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪn'θu:ziæzəm] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" At these words enthusiasm seized the young men .
" 在 这些 字 热情 查获 这 年轻的 男人 .

听到这些话，年轻人们顿时热情高涨。

[ðə; ði] - [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] [laʊd] [ʼvɔɪsɪz] , - -
The Bukoyemskis sprang up from their chairs , and called in loud voices , - -
这 - 弹簧 向上 从 他们的 椅子 , 和 称为 在 大声 声音 , - -

布科耶姆斯基一家从椅子上跳起来，大声喊道：

" [gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] !
" God grant it !
" 上帝 授予 它 !

“愿上帝保佑！”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['li:vɪz] [bi:; bi] ?
When will the levies be ?
什么时候 将要 这 税费 是 ?

何时开始征税？

[gɑ:d][grænt][,aɪ 'ti:] ! "
God grant it !"
上帝 授予 它 ！ "

愿上帝保佑！

" [ðə; ði] [səʊlz] [ɑ:r; ər] ['teriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [sed] ['stænəsɫɑ:f] .
" **The souls are tearing out of us ,** " **said Stanislav .**
" 这 灵魂 是 撕裂 出去 的 我们 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .

“我们的灵魂正在被撕裂，”斯坦尼斯拉夫说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" **We are ready this minute .**
" 我们 是 准备好 这 分钟 .

我们随时准备就绪。

" [jɑtsek] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] ['braɪt(ə)n] .
" **Yatsek was the only man silent , and his face did not brighten .**
" 亚采克 曾是 这 仅有的 男人 沉默的 , 和 他的 脸 做过 不是 提亮 .

“只有亚采克一言不发，脸上也没有一丝笑容。”

[ðæt] [nu:z] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
That news which filled all hearts with pleasure was for him a source of
那 消息 哪个 已填 全部 心 和 乐趣 曾是 为了 他 一个 来源 的
[ki:n] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
keen suffering and bitterness .
敏锐的 痛苦 和 苦味 .

这条令所有人欣喜的消息，对他来说却是痛苦和怨恨的根源。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][tu:; tə] ['pænə] - [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ə'bi:ŋ] [nɪr]
His thoughts and his eyes ran to Panna Anulka who was passing along near
他的 想法 和 他的 眼睛 跑 到 潘纳 - WHO 曾是 通过 沿着 靠近
[ðə; ði]['daɪniŋ] - [ru:m] ['dʒɔɪəsli] ,
the dining - room joyously ,
这 用餐 - 房间 欣喜地 ,

他的思绪和目光都转向了正兴高采烈地从餐厅附近经过的潘娜·阿努尔卡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meʒərləs] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - -
and with measureless complaint and reproach they spoke thus to her , - -
和 和 无量 抱怨 和 责备 他们 辐 因此 到 她 , - -

他们带着无尽的抱怨和责备，这样对她说：

" [hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mægneɪt] ,
" **Had it not been for thee I should have gone to some magnate ,**
" 有 它 不是 到过 为了 你 我 应该 有 已消失 到 一些 巨头 ,

“若非有你，我恐怕早已投奔某个大亨了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] ['fɔ:rtʃən] ,
and though I might not have found fortune ,
和 尽管 我 可能 不是 有 成立 财富 ,

虽然我可能没有发财，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɜ:rs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑ:rmz][ɪn] ['evri] [keɪs] ,
I should have a horse and good arms in every case ,
我 应该 有 一个 马 和 好的 武器 在 每一个 案件 ,

无论什么情况，我都应该有一匹马和精良的武器。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gʊv][naʊ][wið; wiθ][ə; ei][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][faɪnd][deθ][ˌɔːr][els][ˈɡlɔːri] .

and should go now with a regiment to find death , or else glory .
和 应该 去 现在 和 一个 团 到 寻找 死亡 , 或者 别的 荣耀 .

现在应该随一个团去寻找死亡, 或者荣耀。

[ðai][ˈbjuːti][,][ðai][ɡlɑːnsɪz][,][ðoʊz][ˈplez(ə)nt][wɜːrdz] ,

Thy beauty , thy glances , those pleasant words ,
你的 美丽 , 你的 眼神 , 那些 令人愉快的 字 ,

你的美貌, 你的眼神, 那些动听的话语,

[wɪtʃ][æ; ət][taɪmz][ðəʊ][dɪdɪst][θroʊ][laɪk][smɔːl][ɑːmz][æ; ət][em ˈiː][,][hæv; həv][brɔːt][əˈbaʊt][ðɪs] ,

which at times thou didst throw like small alms at me , have brought about this ,
哪个 在 时代 你 迪斯特 扔 喜欢 小的 施舍 在 我 , 有 带来 关于 这 ,

你有时像施舍一样施舍给我的东西, 却造成了这一切。

[ðæt][aɪ][er ˈem][hɪr][ɑːn][ðoʊz][læst][ˈlɪt(ə)l][fiːldz][,][wɛl]-[naɪ][ɪksˈpaɪərɪŋ][frəm; frəm]

that I am here on those last little fields of mine , well - nigh expiring from
那 我 是 这里 在 那些 最后的 小的 字段 的 矿 , 出色地 - 夜 到期 从

[ˈhʌŋɡər] .

hunger .
饥饿 .

我此刻就站在我最后的这几块小田地上, 快要饿死了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,][hæv; həv][naɪ][siːn][ðə; ði][greɪt][wɜːrld] .

Because of thee I have not seen the great world .
因为 的 你 我 有 不是 已见 这 伟大的 世界 .

因为你, 我才没有见过这广阔的世界。

[aɪ][hæv; həv][naɪ][geɪnd][ˈeni][ˈpɑːlɪʃ] .

I have not gained any polish .
我 有 不是 获得 任何 抛光 .

我没有获得任何抛光效果。

[ɪn][wʌt][hæv; həv][aɪ][əˈfendɪd][ðæt][ðəʊ][hæst][enˈsleɪvd][em ˈiː][,][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][,][soʊl]

In what have I offended that thou hast enslaved me , as it were , soul
在 什么 有 我 被冒犯了 那 你 哈斯特 奴隶 我 , 作为 它 是 , 灵魂

[ænd; ənd][ˈbɑːdi] ?

and body ?
和 身体 ?

我究竟犯了什么错, 以至于你奴役了我, 如同奴役了我的灵魂和肉体?

[ænd; ənd][ɪn][truːθ][aɪ][wʊd][ˈræðər][ˈperɪʃ][ðæn; ðən][biː; bi][wɪˈðəʊt][ˈsiːɪŋ][ðɪː][fɔːr; fər][ə; ei]

And in truth I would rather perish than be without seeing thee for a
和 在 真相 我 会 相当 沦 比 是 没有 看到 你 为了 一个

[ˈtwelvənʌθ] .

twelvemonth .
十二个月 .

事实上, 我宁愿死去也不愿一年都见不到你。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][læst][hɔːrs][ɪn][ˈhʌrɪŋ][tuː; tə][seɪv][ðɪː][,][ænd; ənd][naʊ][,][ɪn][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər]

I have lost my last horse in hurrying to save thee , and now , in return for
我 有 丢失的 我的 最后的 马 在 匆忙 到 节省 你 , 和 现在 , 在 返回 为了

[ðɪs] ,

this ,
这 ,

我为了救你失去了最后一匹马, 现在, 作为回报,

[ðəʊ][ɑːrt][ˈlæfɪŋ][wɪð; wiθ][əˈhʌðər][,][ænd; ənd][ˈɡlænsɪŋ][æ; ət][hɪm; ɪm][moʊst][bi ˈwiːtʃɪŋli] .

thou art laughing with another , and glancing at him most bewitchingly .
你 艺术 笑 和 其他 , 和 瞥了一眼 在 他 最多 迷人地 .

你正和另一个人有说有笑, 并且用极其迷人的眼神看着他。

[bʌt; bət] [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][du:] ?
But what shall I do ?
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办？

[wɔːr][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
War is coming .
战争 是 未来 .

战争即将到来。

[er 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] , [ɔːr][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ə'mʌŋ] [fʊt] ['soʊldʒərz] ?
Am I to be a serving man , or be disgraced among foot soldiers ?
是 我 到 是 一个 服务 男人 , 或者 是 蒙羞的 之中 脚 士兵 ?

我该做一名侍从，还是该沦为步兵中的耻辱？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [tɔːrd] [em 'iː] [ðəʊ] [ɑːrt] ['mɜːrsɪləs] ?
What have I done that toward me thou art merciless ?
什么 有 我 完毕 那 朝向 我 你 艺术 无情 ?

我究竟做错了什么，以至于你对我如此无情？

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [jətsek] - [kəm'pleɪn] ,
" In this fashion did Yatsek Tachevski complain ,
" 在 这 时尚 做过 亚采克 - 抱怨 ,

亚采克·塔切夫斯基就是这样抱怨的，

[hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)]
he a man who felt his misery all the more keenly that he was a noble
他 一个 男人 WHO 毛毡 他的 苦难 全部 这 更多的 敏锐地 那 他 曾是 一个 高贵

[ʌv; əv] [greɪt] ['naɪtli] ['fæməli] ,
of great knightly family ,
的 伟大的 骑士精神 家庭 ,

他出身于显赫的骑士世家，因此对他的痛苦感受尤为深刻。

[ðooʊ] ['terəbli] [ɪm'pɑːvəriʃt] .
though terribly impoverished .
尽管 可怕 贫困 .

虽然极其贫困。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['pænə] - [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['mɜːrsɪ] [ɑːn]
And though it was not true that Panna Anulka had never had mercy on
和 尽管 它 曾是 不是 真的 那 潘纳 - 有 绝不 有 怜悯 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然潘娜·阿努尔卡并非从未怜悯过他，但事实并非如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
it was true that for her sake he had never gone out to the great
它 曾是 真的 那 为了 她 清酒 他 有 绝不 已消失 出去 到 这 伟大的

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

为了她，他确实从未踏入过外面的世界。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [sɜːfs] [ɑːn] [pɔːr] ['pæstʃər] [lænd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]
but had remained with only two serfs on poor pasture land where the first
但 有 剩余 和 仅有的 二 农奴 在 贫穷的 牧场 土地 在哪里 这 第一的

[ˈwɒnts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
wants of life were beyond him .
想要 的 生活 是 超过 他 .

但他只剩下两个农奴在贫瘠的牧场上，连最基本的生活需求都无法满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [θɜ:rti:n] ,
He was seventeen years of age , and she thirteen ,
他 曾是 十七 年 的 年龄 , 和 她 十三 ,
他十七岁, 她十三岁。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeməri] ,
when he fell in love with her beyond memory ,
什么时候 他 跌倒 在 爱 和 她 超过 记忆 ,
当他深深爱上她的时候,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl] [i:tʃ] [jɪr] [ɪnˈkri:sɪŋli] ,
and for five years he had loved the girl each year increasingly ,
和 为了 五 年 他 有 喜爱 这 女孩 每个 年 日益 ,
五年来, 他对这个女孩的爱与日俱增。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈglu:miːnəs] , [fɔ:r; fər] [ˈhoʊpləsli] .
and each year with more gloominess , for hopelessly .
和 每个 年 和 更多的 沮丧 , 为了 绝望地 .
一年比一年更加黯淡, 因为毫无希望。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Pan Gideon had received him with welcome at first ,
平底锅 基甸 有 已收到 他 和 欢迎 在 第一的 ,
潘·吉甸起初热情地接待了他。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnaɪtli] [ˈfæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd]
as the scion of a great knightly family to which in former days had
作为 这 继承人 的 一个 伟大的 骑士精神 家庭 到 哪个 在 以前的 天 有
[bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn] [ðəʊz] [rɪˈdʒənz] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] ;
belonged in those regions whole countrysides ;
属于 在 那些 地区 所有的 乡村 ;
作为一位显赫骑士家族的后裔, 这个家族在过去曾拥有该地区的大片乡村;

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] , [wen] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈtendɪŋ] , [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi]
but afterward , when he noted how matters were tending , he began to be
但 之后 , 什么时候 他 著名的 如何 事情 是 倾向于 , 他 开始 到 是
[hɑ:rʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
harsh to him ,
残酷的 到 他 ,
但后来, 当他注意到事情的发展趋势时, 就开始对他态度严厉起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n][ˈkru:əl] .
and at times even cruel .
和 在 时代 甚至 残忍的 .
有时甚至很残酷。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kloʊz] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
He did not close the house against the man , it is true ,
他 做过 不是 关闭 这 房子 反对 这 男人 , 它 是 真的 ,
的确, 他没有把房子关起来不让那个人进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
but he kept him away from the young lady ,
但 他 保留 他 离开 从 这 年轻的 女士 ,
但他阻止他接近那位年轻女士。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈvju:z] [ænd; ənd] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
since he had for her views and hopes of another kind altogether .
自从 他 有 为了 她 浏览 和 希望 的 其他 种类 共 .
因为他对她有着完全不同的看法和希望。

[ˈpænə] - [noʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər] [ˌjɑtsɛk] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz]
Panna Anulka noting her power over Yatsek amused herself with him just as
潘纳 - 注意到 她 力量 超过 亚采克 觉得好笑 她自己 和 他 只是 作为
[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [gɜːrl] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] .
a young girl does with flowers in a meadow .
一个 年轻的 女孩 做 和 花朵 在 一个 草地 .

潘娜·阿努尔卡注意到自己对亚采克的掌控力，便像少女在草地上玩弄花朵一样，玩弄着他。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ˌjiː; ji] [bendz] [ˈoʊvər] [wʌŋ] , [æɪt; ət] [taɪmz] [ˌjiː; ji] [plʌks] [wʌŋ] ,
At times she bends over one , at times she plucks one ,
在 时代 她 弯曲 超过 一 , 在 时代 她 摘取 一 ,
她有时弯腰摘一个，有时摘一个，

[æɪt; ət] [taɪmz] [ˌjiː; ji] [wiːvz] [wʌŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈtresɪz] , [ˈleɪtər] [ˌjiː; ji] [θroʊz] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
at times she weaves one into her tresses , later she throws it away ,
在 时代 她 编织 一 进入 她 头发 , 之后 她 投掷 它 离开 ,
有时她会把其中一根编进头发里，之后又会把它扔掉。

[ænd; ænd] [ˈleɪtər] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [wətˈevər] , [ænd; ænd] [stɪl] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ˌjiː; ji] [ˈsɜːtʃɪz]
and later thinks nothing of flowers , whatever , and still later on she searches
和 之后 思考 没有什么 的 花朵 , 任何 , 和 仍然 之后 在 她 搜索
[aʊt] [nuː] [wʌnz] .
out new ones .
出去 新的 一个 .

后来她对花朵之类的东西毫不在意，再后来她又开始寻找新的花朵。

[ˌjɑtsɛk] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ˌjiː; ji] [nuː] [ʌv; əv]
Yatsek had never mentioned his love to the young lady , but she knew of
亚采克 有 绝不 提及 他的 爱 到 这 年轻的 女士 , 但 她 知道 的
[aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] ,
it perfectly ,
它 完美 ,

亚采克从未向这位年轻女子表白过，但她却心知肚明。

[ðoʊ] [ˌjiː; ji] [feɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
though she feigned not to know ,
尽管 她 假装 不是 到 知道 ,
虽然她假装不知情，

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]
and in general not to wish to know of anything which happened within him
和 在 一般的 不是 到 希望 到 知道 的 任何事物 哪个 发生 之内 他
.
:
.

而且通常情况下，他也不想知道他体内发生的任何事情。

[ˌjiː; ji] [ˈwʌndəɹd] [æɪt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] .
She wondered at him , wondered how he pleased her .
她 想知道 在 他 , 想知道 如何 他 高兴 她 .
她对他感到好奇，想知道他是如何让她感到愉悦的。

[wʌnz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [biːz] ,
Once , when they were chasing some bees ,
一次 , 什么时候 他们 是 追逐 一些 蜜蜂 ,
有一次，当他们追逐一些蜜蜂时，

[ˌjiː; ji] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ænd] [ˈfɒndld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
she fell under his cloak and fondled up to his heart for a moment ,
她 跌倒 在下面 他的 披风 和 抚摸 向上 到 他的 心 为了 一个 片刻 ,
她钻进他的斗篷下，抚摸着他的胸口，片刻之后，她终于找到了自己的心口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ji] [wəd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
but for two days she would not forgive him because of this .
但 为了 二 天 她 会 不是 原谅 他 因为 的 这 .
但因为这件事，她两天都没能原谅他。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ji] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] ,
At times she treated him almost contemptuously ,
在 时代 她 治疗 他 几乎 轻蔑地 ,
有时她对他近乎蔑视，

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] [fə'revər] , [ʃiː; ji] , [wið; wɪθ]
and when it seemed to him that all had been ended forever , she , with
和 什么时候 它 似乎 到 他 那 全部 有 到过 结束 永远 , 她 , 和
[wʌn] [swi:t] [lʊk] ,
one sweet look ,
一 甜的 看 ,
当他觉得一切都已永远结束的时候，她用一個溫柔的眼神，

[wʌn] ['hɑːrtɪ] [wɜːrd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] ['endləs] [dɪ'lait] , [ænd; ænd][wið; wɪθ][hoʊp] [brɪ'jɑːnd] ['lɪmɪt] .
one hearty word filled him with endless delight , and with hope beyond limit .
一 爽朗 单词 已填 他 和 无尽的 喜 , 和 和 希望 超过 限制 .
一句温暖的话语让他感到无比喜悦，并充满了无限的希望。

[ɪf] [æɪt; ət] [taɪmz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['neɪmz] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]
If at times , because of a wedding , or a name's day , or a hunt in the
如果 在 时代 , 因为 的 一个 婚礼 , 或者 一个 名字 天 , 或者 一个 打猎 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,
有时，因为举办婚礼、命名日活动或附近地区的狩猎活动，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ləʊnli] ,
he did not come for some days she was lonely ,
他 做过 不是 来 为了 一些 天 她 曾是 孤独 ,
他好几天没来，她很孤单。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ji] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ləʊnlinəs] ,
but when he did come she took revenge on him for her loneliness ,
但 什么时候 他 做过 来 她 采取 复仇 在 他 为了 她 孤独 ,
但当他真的来的时候，她却因为自己的孤独而对他进行了报复。

[ænd; ænd] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and tormented him long for it .
和 饱受折磨 他 长的 为了 它 .
他为此备受煎熬。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['moʊmənts] [wen] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['mæn(ə)n] ,
He passed his worst moments when there were guests at the mansion ,
他 通过了 他的 最差 时刻 什么时候 那里 是 客人 在 这 大厦 ,
当宅邸里有客人时，他的日子最为难熬。

[ænd; ænd][ðər; ðər] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kleɪvər] [ænd; ænd]
and there happened among them some young man who was clever and
和 那里 发生 之中 他们 一些 年轻的 男人 WHO 曾是 聪明的 和
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .
他们当中有一位年轻有为、相貌英俊的男子。

[ðen] [jatsɛk] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
Then Yatsek thought that in her heart there was not even the simplest
然后 亚采克 想法 那 在 她 心 那里 曾是 不是 甚至 这 最简单的
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

雅泽克心想，她心中连最基本的同情心都没有。
[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [nəʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][pæn][ˈstænəsɫɑ:f][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pæn]
Such were his thoughts now because of Pan Stanislav and all that Pan
这样的 是 他的 想法 现在 因为 的 平底锅斯坦尼斯拉夫 和 全部 那 平底锅
- [hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wɔ:r] [ˈædɪd] [ˈbɪtərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kʌp] ,
Grothus had told of the coming war added bitterness to his cup ,
- 有 讲述 的 这 未来 战争 额外 苦味 到 他的 杯子 ,
因为斯坦尼斯拉夫先生和格罗图斯先生所说的关于即将到来的战争的一切，让他此刻满脑子都是这些苦涩的念头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
which was then overflowing .
哪个 曾是 然后 溢出 .
当时已经溢出来了。

[self] - [kənˈtrəʊl][ɪn][pæn] [ˈɡɪdiənz] [ˈmænʃ(ə)n][wɒz; wəz][həˈbɪtʃuəl][wɪð; wɪθ] [jatsɛk] , [sti:l] ,
Self - control in Pan Gideon's mansion was habitual with Yatsek , still ,
自己 - 控制 在 平底锅 吉迪恩的 大厦 曾是 习惯性的 和 亚采克 , 仍然 ,
潘吉甸府邸里，叶泽一直保持着自制力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [sɪt][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]
he could hardly sit to the end of the supper as he heard the words of
他 可以 几乎 坐 到 这 结尾 的 这 晚餐 作为 他 听到 这 字 的
[ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][pæn][ˈstænəsɫɑ:f] .
the lady and Pan Stanislav .
这 女士 和 平底锅斯坦尼斯拉夫 .

听到那位女士和斯坦尼斯拉夫先生的话，他几乎无法坐到晚餐结束。
[hi:; hi] [sɔ:] , [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] , [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
He saw , unhappy victim , that the other man pleased her ,
他 锯 , 不开心 受害者 , 那 这 其他 男人 高兴 她 ,
他这个不幸的受害者看到，另一个男人让她很开心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] [əˈdrɔɪt] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][fɑ:r]
for he was in fact an adroit and agreeable young fellow , and far
为了 他 曾是 在 事实 一个 灵巧 和 同意 年轻的 同伴 , 和 远的
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstʊ:pɪd] .
from being stupid .
从 存在 愚蠢的 .
因为他实际上是一个机敏又讨人喜欢的年轻人，一点也不愚蠢。

[ðə; ði] [tɔ:k] [æt; ət] [ˈteɪbl] [tɜ:rnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:vɪz] .
The talk at table turned always on the levies .
这 讲话 在 桌子 转向 总是 在 这 税费 .
餐桌上的话题总是围绕着税收问题展开。

[ˈstænəsɫɑ:f] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][pæn] - [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈli:vɪz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈʌndər]
Stanislav , learning from Pan Grothus that perhaps the levies would be made under
斯坦尼斯拉夫 , 学习 从 平底锅 - 那 也许 这 税费 会 是 制成 在下面
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ˈri:dʒənz] ,
him in those regions ,
他 在 那些 地区 ,
斯坦尼斯拉夫从潘·格罗图斯那里得知，或许那些地区的征兵工作将由他负责。

[tʌ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] , - -
turned to the lady on a sudden , and asked , - -
转向 到 这 女士 在 一个 突然 , 和 问 , - -

他突然转向那位女士，问道：

" [wʌt] [ˈredʒɪmənt][du:][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] ? "
What regiment do you prefer ? "
" 什么 团 做 你 更喜欢 ? "

你更喜欢哪个兵种？

" [ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] , " [sed] [fi:; fi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
The hussars , " **said she , looking at his shoulders .**
" 这 骠骑兵 , " 说 她 , 寻找 在 他的 肩膀 .

“是骠骑兵，”她看着他的肩膀说道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ? "
Because of the wings ? "
" 因为 的 这 翅膀 ? "

“因为翅膀吗？ ”

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hʊˈzɑ:rz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈɑ:rmɪ] .
Once I saw hussars and thought them a heavenly army .
一次 我 锯 骠骑兵 和 想法 他们 一个 天上 军队 .

我曾见过骠骑兵，当时觉得他们是天军。

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] [tu:] [naɪts] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] . "
I dreamt of them afterward two nights in succession . "
我 梦见 的 他们 之后 二 夜晚 在 演替 . "

之后我连续两个晚上都梦到了他们。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ˈweðər] [aɪ][fæl; ʃəl] [dri:m] [wen] [ə; eɪ] [həˈzɑ:r] ,
I know not whether I shall dream when a hussar ,
" 我 知道 不是 无论 我 将 梦 什么时候 一个 骠骑兵 ,

“我不知道我是否会在梦中梦见自己是一名骠骑兵，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈɔ:lsəʊ] . "
but I know that I shall dream of you earlier , and of wings also . "
但 我 知道 那 我 将 梦 的 你 早些时候 , 和 的 翅膀 还 . "

但我知道我很快就会梦见你，也会梦见翅膀。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
Why is that ? "
" 为什么 是 那 ? "

“这是为什么？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈeɪndʒl] .
I should dream of a real angel .
" 我 应该 梦 的 一个 真实的 天使 .

我应该梦见一个真正的天使。

" [ˈpænə] - [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [frʌm; frəm]
Panna Anulka dropped her eyes till a shade fell on her rosy cheeks from
" 潘纳 - 掉落 她 眼睛 直到 一个 阴影 跌倒 在 她 红润 脸颊 从

[hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] .
her eyelids .
她 眼睑 .

“潘娜·阿努尔卡垂下眼帘，一丝阴影从眼睑飘落到她红润的脸颊上。

" [biː; bi][ə; eɪ] [hə'zɑːr] , " [sed] [fiː; fɪ] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)] .

" Be a hussar , " said she , after an interval .
" 是 一个 骠骑兵 , " 说 她 , 后 一个 间隔 .

“去做一名骠骑兵吧,”她停顿了一下后说道。

[jʌtsək] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [druː] [hɪz; ɪz][pɑːm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] ['fɔːrhed] ,
Yatsek gritted his teeth , drew his palm over his moistened forehead ,
亚采克 磨碎的 他的 牙齿 , 画 他的 棕榈 超过 他的 湿润 前额 ,

亚采克咬紧牙关, 用手掌抹了抹湿润的额头。

[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .
and during the supper he did not get word or look from the lady .
和 期间 这 晚餐 他 做过 不是 得到 单词 或者 看 从 这 女士 .

晚饭期间, 他既没有收到那位女士的消息, 也没有收到她的目光。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪd][ə; eɪ] [swiːt] , [brɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [saʊnd]
Only when they had risen from the table did a sweet , beloved voice sound
仅有的 什么时候 他们 有 升起 从 这 桌子 做过 一个 甜的 , 心爱 嗓音 声音

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

at his ear .
在 他的 耳朵 .

直到他们起身离开餐桌后, 他耳边才响起一个甜美动人的声音。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

" But will you go to this war with the others ? "
" 但 将要 你 去 到 这 战争 和 这 其他的 ? "

“但你会和其他人一起去打这场仗吗? ”

" [tuː; tə][daɪ] !

" To die !
" 到 死 !

“去死吧! ”

[tuː; tə][daɪ] !

to die !
到 死 !

去死吧!

" ['ænsər] [jʌtsək] .

" answered Yatsek .
" 回答 亚采克 .

“亚采克回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,
And in that answer there was such a genuine ,
和 在 那 回答 那里 曾是 这样的 一个 真的 ,

而那个回答中却蕴含着如此真挚的情感。

[truː] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] , - -
true groan of anguish that the voice was heard again , as if in sympathy , - -
真的 呻吟 的 痛苦 那 这 嗓音 曾是 听到 再次 , 作为 如果在 同情 , - -

那声音再次响起, 带着真切的痛苦呻吟, 仿佛是在感同身受——

" [waɪ] ['sæd(ə)n][juː 'es] ? "

" Why sadden us ? "
" 为什么 悲伤 我们 ? "

“为什么要让我们难过? ”

" [noʊ][wʌn] [waɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][,em 'iː] . "

" No one will weep for me . "
" 不 一 将要 哭泣 为了 我 . "

“没有人会为我哭泣。”

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt]? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
" **How know you that ?** " **said the voice now a third time** .
" 如何 知道 你 那 ？ " 说 这 嗓音 现在 一个 第三 时间 。

“你怎么知道的？”那个声音第三次问道。

[ðen] [fiː; fi] [slɪpt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [gests] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ['vɪz(ə)n] ,
Then she slipped away to the other guests as swiftly as a dream vision ,
然后 她 滑倒了 离开 到 这 其他 客人 作为 迅速地 作为 一个 梦 想象 ,
[ænd; ənd] [bluːmd] ,
and bloomed ,
和 盛开 ,

然后她像梦境般迅速地消失在其他宾客中间，绽放出光彩。

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
like a rose , at the other end of the drawing - room .
喜欢 一个 玫瑰 , 在 这 其他 结尾 的 这 绘画 - 房间 。

像一朵玫瑰，在客厅的另一端。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [men][sæt]['æftər][ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [miːd] ,
Meanwhile , the two elder men sat after the meal over goblets of mead ,
同时 , 这 二 长老 男人 卫星 后 这 一顿饭 超过 高脚杯 的 蜂蜜酒 ,
与此同时，两位年长的男子饭后围坐在一起，用高脚杯品尝着蜜酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [sə'fɪʃntli] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃæt]
and when they had discussed public questions sufficiently they began to chat
和 什么时候 他们 有 讨论 民众 问题 足够 他们 开始 到 聊天
[ə'baʊt] ['praɪvət] [wʌnz] .
about private ones .
关于 私人的 一个 。

在充分讨论了公共问题之后，他们开始谈论私人问题。

[pæn] - ['faːloʊd] ['pænə] - [wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
Pan Grothus followed Panna Anulka with tender eyes for a time , and then said
平底锅 - 随后 潘纳 - 和 投标 眼睛 为了 一个 时间 , 和 然后 说
[tuː; tə][pæn] ['ɡɪdiən] , - -
to Pan Gideon , - -
到 平底锅 基甸 , - -

潘·格罗图斯用温柔的目光注视着潘娜·阿努尔卡一会儿，然后对潘·吉迪恩说：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spaːt]['oʊvər][ðer; ðər] .
" **That is a brilliant spot over there** .
" 那 是 一个 杰出的 点 超过 那里 。

“那边是个绝佳的地点。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] ['flaɪŋ] [laɪk] [mʌθs] [raʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)] .
Just look at those young people who are flying like moths round a candle .
只是 看 在 那些 年轻的 人们 WHO 是 飞行 喜欢 蛾子 圆形的 一个 蜡烛 。

看看那些年轻人，他们就像飞蛾扑火般围着蜡烛转。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ɪn] ['jɪrz] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flaɪŋ] .
But that is no wonder , for were we not in years we too should be flying .
但 那 是 不 想知道 , 为了 是 我们 不是 在 年 我们 也 应该 是 飞行 。

但这不足为奇，因为如果不是因为年代久远，我们本也应该坐上飞机了。

" [pæn] ['ɡɪdiən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'pleʒər] .
" **Pan Gideon waved his hand in displeasure** .
" 平底锅 基甸 挥手 他的 手 在 不满 。

潘·吉迪恩不满地挥了挥手。

" [swɔːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - - ['rʌstɪks] , ['hoʊmspʌn] , ['nʌθɪŋ] ['betər] . "
" **Swarms they are , - - rustics , homespuns , nothing better** . "
" 蜂群 他们 是 , - - 乡村 , 家常菜 , 没有什么 更好的 。

“他们成群结队，——乡土气息浓厚，手艺精湛，再好不过了。”

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此？

- [ɪz][na:t][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] . "
Tachevski is not a homespun ."
- 是 不是 一个 质朴的 . "

塔切夫斯基不是个乡土气息浓厚的人。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [pʊr] .
" **No , but he is poor .**
" 不 , 但 他 是 贫穷的 .

“不，但他很穷。”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][na:t] ['hoʊmspʌn] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɪnzmen] [ʌv; əv]
The Bukoyemskis are not homespuns ; they even declare that they are kinsmen of
这 是 不是 家常菜 ; 他们 甚至 宣布 那 他们 是 亲属 的
[seɪnt] ['pi:tər] ,
Saint Peter ,
圣 彼得 ,

布科耶姆斯基一家并非乡土气息浓厚；他们甚至宣称自己是圣彼得的亲戚。

[wɪtʃ] [meɪ] [help][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
which may help them in heaven ,
哪个 可能 帮助 他们 在 天堂 ,

这或许对他们在天堂有所帮助。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒrəstɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪldərnəs] .
but on earth they are nothing but foresters in the king's wilderness .
但 在 地球 他们 是 没有什么 但 林务员 在 这 国王的 荒野 .

但在人间，他们只不过是国王荒野中的护林员而已。

[pæn] - ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
" **Pan Grothus wondered at the relationship of the Bukoyemskis no less than**
" 平底锅 想知道 在 这 关系 的 这 不 较少的 比
[hæd; həd][pæn] ['ɡɪdɪən] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
had Pan Gideon when he heard of it the first time ,
有 平底锅 基甸 什么时候 他 听到 的 它 这 第一的 时间 ,

“潘·格罗图斯对布科耶姆斯基家族的关系感到惊奇，就像潘·吉迪恩第一次听到这件事时一样。”

[soʊ][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn] ['di:teɪl] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ænd] ['ædɪd] ,
so he fell to inquiring in detail , till at last he laughed heartily , and added ,
所以 他 跌倒 到 查询 在 细节 , 直到 在 最后的 他 笑了 衷心地 , 和 额外 ,
- -
- -
- -

于是他开始详细询问，最后他开怀大笑，并补充道：

" [seɪnt] ['pi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɔ:sl] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]
" **Saint Peter was a great apostle , and I have no wish to detract from**
" 圣 彼得 曾是 一个 伟大的 使徒 , 和 我 有 不 希望 到 减损 从
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ;
his honor ;
他的 荣誉 ;

“圣彼得是一位伟大的使徒，我无意贬低他的荣誉；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [sɪns] ['fi:lɪŋ] [oʊld] , [aɪ][fæl; fəl] [su:n] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
all the more , since feeling old , I shall soon need his influence .
全部 这 更多的 , 自从 感觉 老的 , 我 将 很快 需要 他的 影响 .

尤其是我感觉自己老了，很快就需要他的影响了。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə][boʊst] [ʌv; əv] - -
But between you and me , there is not much in this kinship to boast of - -
但 之间 你 和 我 , 那里 是 不是 很多 在 这 亲属关系 到 夸 的 - -
[noʊ] ,
no ,
不 ,

但我我之间，这种亲情并没有什么值得夸耀的——不，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
he was merely a fisherman .
他 曾是 仅仅 一个 渔夫 .

他只不过是渔夫。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , - - [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ]
If you speak of Joseph , who came from King David , - - well , you may
如果 你 说话 的 约瑟夫 , WHO 来了 从 国王 大卫 , - - 出色地 , 你 可能
[tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
talk to me . "
讲话 到 我 . "

如果你说的是约瑟，他是大卫王的后裔——那么，你可以跟我谈谈。

" [aɪ] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" I say only that there is no one here fit for the girl ,
" 我 说 仅有的 那 那里 是 不 一 这里 合身 为了 这 女孩 ,

我只想说，这里没有一个男人配得上这个女孩。

['i:ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [nəʊ] [ʌndər] [maɪ] [ru:f] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] . "
either among those whom you see now under my roof , or in the whole neighborhood . "
任何一个 之中 那些 谁 你 看 现在 在下面 我的 屋顶 , 或者 在 这 所有的 邻里 . "

无论是现在在我家屋檐下的人，还是整个街区的人，都包括在内。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [' palisadoed] - [si:mz] [ə; eɪ][naɪs][dʒent(ə)lmən] . "
" But he who is sitting near Pani Vinnitski seems a nice gentleman . "
" 但 他 WHO 是 坐着 靠近 帕尼 - 似乎 一个 好的 绅士 . "

“不过，坐在维尼茨基先生旁边的那位先生看起来是一位和蔼的绅士。”

" - ?
" Tsypryanovitch ?
" - ?

“齐普里亚诺维奇？”

[jes] , [hi:; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ɑ:r'mi:nɪən] [baɪ][ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][n'oʊb(ə)l][oʊnli] [θri:]
Yes , he is ; but Armenian by origin and of a family noble only three
是的 , 他 是 ; 但 亚美尼亚 经过 起源 和 的 一个 家庭 高贵 仅有的 三
[dʒɛnə'eɪʃənz] . "
generations . "
几代人 . "

是的，他是亚美尼亚人；但他是亚美尼亚人，出身贵族家庭也只有三代。

" [ðen] [waɪ] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] ?
" Then why invite them ?
" 然后 为什么 邀请 他们 ?

“那为什么要邀请他们呢？”

['kju:pɪd][ɪz] ['treɪtərəs] ,
Cupid is traitorous ,
丘比特 是 叛徒 ,

丘比特是叛徒，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [wʌns][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and before there is time to turn once the pudding may be cooked for you .
和 前 那里 是 时间 到 转动 一次 这 布丁 可能 是 煮熟 为了 你 .

还没来得及转身，布丁可能就已经为你做好了。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] , [hu:] , [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [oʊd]
" **Pan Gideon , who , in presenting the young men had stated how much he owed**
" 平底锅 基甸 , WHO , 在 呈现 这 年轻的 男人 有 声明 如何 很多 他 欠款
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“潘·吉甸在介绍这些年轻人时，曾说过他欠他们多少人情，

[ɪkˈspleɪnd] [naʊ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊlvs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] ,
explained now in detail about the wolves and the assistance ,
解释 现在 在 细节 关于 这 狼 和 这 协助 ,
现在详细解释一下狼群和援助情况，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈres,kju:ɜ:z][tu:; tə][hɪz; ɪz]
because of which he was forced to invite the young rescuers to his
因为 的 哪个 他 曾是 强制 到 邀请 这 年轻的 救援人员 到 他的
[ˈmæn](ə)n] [θru:] [ˈgræɪtɪtu:d] [ˈsɪmpli] .
mansion through gratitude simply .
大厦 通过 感激 简单地 .
因此，出于感激之情，他不得不邀请这些年轻的救援者到他的豪宅做客。

" [tru:] , [tru:] , " [sed] [pæn] - ,
" **True , true , " said Pan Grothus** ,
" 真的 , 真的 , " 说 平底锅 - ,
“没错，没错，”潘·格罗图斯说道。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈæmə:r] [meɪ] [kʊk] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] .
" **but in his own way Amor may cook the pudding before you have noticed it** .
" 但 在 他的 自己的 方式 爱 可能 厨师 这 布丁 前 你 有 注意到 它 .
“但爱神阿莫尔或许会在你注意到之前，就以他自己的方式把布丁做好。”

[ðɪs] [ˈgɜ:ɪlz] [blʌd] [ɪz][na:t][ˈwɔ:tər] . "
This girl's blood is not water . "
这 女孩们 血 是 不是 水 . "
这个女孩的血不是水。

" [eɪ ˈaɪ] !
" **Ai** !
" 人工智能 !
“人工智能！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈwi:zl] , " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
she is a slippery weasel , " said Pan Gideon .
她 是 一个 滑 黄鼠狼 , " 说 平底锅 基甸 .
“她是个狡猾的黄鼠狼，”潘·吉迪恩说道。

" [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [baɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [twɪst] [aʊt] [brɪˈsaɪdʒ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ]
" **She can and will bite , but she will twist out besides from between a**
" 她 能 和 将要 咬 , 但 她 将要 捻 出去 除了 从 之间 一个
[ˈmænz] [ˈfɪŋgərz] ,
man's fingers ,
男人的 手指 ,
“她会咬人，但她也会从男人的指缝间挣脱出来。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .
and no common person could catch her .
和 不 常见的 人 可以 抓住 她 .
普通人根本抓不到她。

[greɪt] [blʌd] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪnˈbɔːrɪn][ˈkwɑːləti] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [jiːldz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪts]
Great blood has this inborn quality that it yields not , but rules and regulates
伟大的 血 有 这 先天 质量 那 它 产量 不是 , 但 规则 和 监管
.
:
.

优秀的血统具有一种与生俱来的特质，它不予支配，而是主宰和调节。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [stiɪl] ,
I am not of those who are led by the nose very easily , still ,
我 是 不是 的 那些 WHO 是 引领 经过 这 鼻子 非常 容易地 , 仍然 ,
不过，我不是那种很容易被人牵着鼻子走的人。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] .
I yield to her often .
我 屈服 到 她 经常 .
我经常对她妥协。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
It is true , that I owe much to the Sieninskis ,
它 是 真的 , 那 我 欠 很多 到 这 - ,
的确，我非常感谢谢宁斯基一家。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] .
but even if I did not there would be only slight difference .
但 甚至 如果 我 做过 不是 那里 会 是 仅有的 轻微 不同之处 .
但即便我不这样做，也只会略有不同。

[wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [tres] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
When she stands before me and puts a tress from one shoulder to the
什么时候 她 站立 前 我 和 放置 一个 树 从 一 肩膀 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
当她站在我面前，把一缕头发从一侧肩膀搭到另一侧肩膀时，

[ɪnˈklaɪnz] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] , [ʃiː; ʃi][gets] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [moʊst]
inclines her head to me , and glances , she gets what she wishes most
斜坡 她 头 到 我 , 和 眼神 , 她 获得 什么 她 愿望 最多
[ˈfriːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .
她向我点点头，瞥了我一眼，她最常得到的就是她想要的东西。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][duː][aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːnər] ,
And more than once do I think , what a blessing of God , what an honor ,
和 更多的 比 一次 做 我 思考 , 什么 一个 祝福 的 上帝 , 什么 一个 荣誉 ,
我不止一次地想，这是上帝的恩赐，这是何等的荣耀！

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ləst] [ˈerəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪmd] [ˈfæməli] , [ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [triː]
that the last child , the last heiress of such a famed family , is under my roof tree
那 这 最后的 孩子 , 这 最后的 女继承人 的 这样的 一个 著名的 家庭 , 是 在下面 我的 屋顶 树
.
:
.

那个名门望族的最后一个孩子，最后一个继承人，就躺在我家屋檐下的树下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [wʌns] [ɔːl][pəˈdoʊliə][wʌz; wəz] [ðerz] .
Of course you know of the Sieninskis - - once all Podolia was theirs .
的 课程 你 知道 的 这 - - - 一次 全部 波多利亚 曾是 他们的 .
你当然知道谢宁斯基家族——波多利亚曾经是他们的领地。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][soʊbi:ɛskɪs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [gru:] [greɪt] [θru:] [ðem; ðəm] .
In truth , the Sobieskis , the Daniloviches , the Jolkevskis grew great through them .
在 真相 , 这 索别斯基 , 这 - , 这 - 生长 伟大的 通过 他们 .

事实上, 索别斯基家族、达尼洛维奇家族、约尔科夫斯基家族都是通过他们而变得伟大的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
It is the duty of His Grace the King to remember this ,
它 是 这 责任 的 他的 优雅 这 国王 到 记住 这 ,
国王陛下有责任牢记这一点。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [sɪns] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [pəˈzeɪnz] ; [ænd; ənd]
all the more since now almost nothing remains of those great possessions ; and
全部 这 更多的 自从 现在 几乎 没有什么 遗迹 的 那些 伟大的 财产 ; 和
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

尤其现在那些巨额财富几乎荡然无存; 而那个女孩,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈpra:parti] , [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪt] [rɪ'meɪnz] [ˈæftər][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
if she has any property , will have only that which remains after me to her .
如果 她 有 任何 财产 , 将要 有 仅有的 那 哪个 遗迹 后 我 到 她 .
"
"

如果她有任何财产, 也只能继承我去世后留给她的那些。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃər; jər] [ˈrelatɪvz] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? "
But what will your relatives say in this matter ? "
" 但 什么 将要 你的 亲属 说 在 这 事情 ? "

“但是你的亲戚们对此事会怎么说呢? ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈdɪstənt] - , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [ˈkɪnʃɪp] .
There are only distant Pangovskis , who will not prove kinship .
" 那里 是 仅有的 遥远 - , WHO 将要 不是 证明 亲属关系 .
“只有一些远房的潘戈夫斯基人, 他们无法证明亲缘关系。”

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][maɪ] [pi:s] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈæftər][em 'i:][meɪ] [kʌm] [ˈkwɔrəlz] ,
But often my peace is destroyed by the thought that after me may come quarrels ,
但 经常 我的 和平 是 损毁 经过 这 想法 那 后 我 可能 来 争吵 ,
但我常常会因为想到我死后可能会有争吵而感到不安。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:su:ts] [ænd; ənd] [ˈræŋɡlɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
with lawsuits and wrangling , as is common in this country .
和 诉讼 和 争吵 , 作为 是 常见的 在 这 国家 .
在这个国家, 诉讼和争吵屡见不鲜。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɛstjən] .
The relatives of my late wife are for me the great question .
这 亲属 的 我的 晚的 妻子 是 为了 我 这 伟大的 问题 .
对我来说, 我亡妻的亲戚们是一个巨大的问题。

[frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [kʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpra:parti] , [ˈneɪmli] : [ðə; ði][lændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
From my wife comes a part of my property , namely : the lands with this
从 我的 妻子 来 一个 部分 的 我的 财产 , 即 : 这 土地 和 这
[ˈmæn](ə)n] . "
mansion . "
大厦 : "

我妻子给了我一部分财产, 也就是: 这栋宅邸所在的土地。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] , " [sed] [pæn] - ,
I shall not appear with a lawsuit , " said Pan Grothus ,
" 我 将 不是 出现 和 一个 诉讼 , " 说 平底锅 - ,

潘·格罗图斯说: “我不会提起诉讼。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌgærən'ti:] [æz; əz][tu:; tə] [ˈlðər] . "

" but I would not guarantee as to others . "

" 但 我 会 不是 保证 作为 到 其他的 . "

但我无法保证其他人的情况。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] !

" That is it !

" 那 是 它 !

就是这样！

[ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] !

That is it !

那 是 它 !

就是这样！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈwɔ:sɔ:] [ænd; ənd] [beg][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ]

I have been thinking of late to visit Warsaw and beg the king to be a

我 有 到过 思维 的 晚的 到 访问 华沙 和 求 这 国王 到 是 一个

[ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:rf(ə)n] ,

guardian to this orphan ,

监护人 到 这 孤儿 ,

我最近一直在考虑去华沙拜访国王，恳求他收留这个孤儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkwestʃənz] . "

but his head is full now of other questions . "

但 他的 头 是 满的 现在 的 其他 问题 . "

但他现在满脑子都是其他问题。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]

" If you had a son it would be a simple matter to give the girl to

" 如果 你 有 一个 儿子 它 会 是 一个 简单的 事情 到 给 这 女孩 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

“如果你有个儿子，把女孩嫁给他就很容易了。”

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌstɑ:'roʊstə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər]

" Pan Gideon gazed at the starosta with a look so full of pain that the other

" 平底锅 基甸 凝视 在 这 明星 和 一个 看 所以 满的 的 疼痛 那 这 其他

[ˌstɑ:pt] [ˈspi:kɪŋ] .

stopped speaking .

停止 请讲 .

“潘·吉迪恩凝视着那位领主，眼神中充满了痛苦，以至于对方都说不出话来。

[bəʊθ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [tɪl] [pæn] [ˈɡɪdiən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , - -

Both men were silent for a long time , till Pan Gideon said with emotion , - -

两个都 男人 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 直到平底锅 基甸 说 和 情感 , - -

两人沉默了许久，直到潘·吉迪恩动情地开口说道：

" [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [maɪ] [bɔ:rd] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈvə:dʒɪl] ,

" To you I might say , my lord brother , with Virgil ,

" 到 你 我 可能 说 , 我的 主 兄弟 , 和 维吉尔 ,

“我愿以维吉尔的话说，我的兄长大人，

- [ˈdʒu:bi][ˌri:nəʊˈvɑ:ri:] [doʊlɪrɪm] ([ðəʊ] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ʌn'spi:kəb(ə)]

infandum jubes renovare dolorem (thou commandest me to call up unspeakable

- 果酱 瑞诺瓦 痛苦 (你 指挥官 我 到 称呼 向上 无法形容

[ˈsa:roʊ]) .

sorrow) .

悲哀) .

infandum jubes renovare dolorem （你命令我唤起难以言喻的悲伤）。

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn]
That marriage would be simple - - and I will tell you that had it not been
那 婚姻 会 是 简单的 - - 和 我 将要 告诉 你 那 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmeθəd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][pərˈhæps] .
for this simple method I should have died long ago perhaps .
为了 这 简单的 方法 我 应该 有 死亡 长的 前 也许 .
那场婚姻会很简单——而且我可以告诉你，如果不是因为这种简单的方法，我可能早就死了。

[maɪ][sʌn] [waɪl] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] .
My son while in childhood was stolen by the Tartars .
我的 儿子 尽管 在 童年 曾是 被盗 经过 这 酒石酸 .
我的儿子小时候被鞑靼人拐走了。

[ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][frʌm; frəm][kæpˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ˈpeɪɡənz] [wen] [ðə; ði]
People have returned more than once from captivity among pagans when the
人们 有 返回 更多的 比 一次 从 囚禁 之中 异教徒 什么时候 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
memory of them had perished .
记忆 的 他们 有 遇难 .
人们曾多次从异教徒的囚禁中返回家园，而那时人们早已忘记了他们。

[hoʊl] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] - - [hoʊl] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Whole years have I looked for a miracle - - whole years have I lived in the
所有的 年 有 我 看起来 为了 一个 奇迹 - - 所有的 年 有 我 居住地 在 这
[hoʊp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
hope of it .
希望 的 它 .
多年来我一直在寻找奇迹——多年来我一直怀着希望生活。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n] , [wen] [aɪ][drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪˈself][wiː; wi] , [pərˈhæps] [naʊ] !
To - day even , when I drink something I think to myself we , perhaps now !
到 - 天 甚至 , 什么时候 我 喝 某物 我 思考 到 我 我们 , 也许 现在 !
即使是今天，当我喝东西的时候，我也会想，我们，也许就是现在！

[ɡɑːd][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [rɪˈmædʒɪnɪŋ] .
God is greater than human imagining .
上帝 是 更大的 比 人类 想象 .
上帝远超人类的想象。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hoʊp][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈʃɔːtˈlɪvd] , [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd]
But those moments of hope are very shortlived , while the pain is enduring and
但 那些 时刻 的 希望 是 非常 短暂的 , 尽管 这 疼痛 是 持久 和
[ˈdeɪli] .
daily .
日常的 .
但这些充满希望的时刻非常短暂，而痛苦却是持久且每日都在发生的。

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[waɪ] [dɪˈsiːv] [maɪˈself] ?
Why deceive myself ?
为什么 欺骗 我 ?
为什么要自欺欺人呢？

[maɪ] [blʌd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ,
My blood will not be mingled with that of the Sieninskis , and ,
我的 血 将要 不是 是 混合 和 那 的 这 - , 和 ,
我的血不会与谢宁斯基家族的血混在一起，而且，

[ɪf] [ˈrelatɪvz] [rend] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] ,
if relatives rend what I have into fragments ,
如果 亲属 撕裂 什么 我 有 进入 片段 ,

如果亲戚们把我拥有的东西撕成碎片，

[ðɪs] [læst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
this last child of the family to which I owe everything ,
这 最后的 孩子 的 这 家庭 到 哪个 我 欠 一切 ,

这个我亏欠一切的家庭里最小的孩子，

[wɪl] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [bred] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] .
will be without bread to nourish her .
将要 是 没有 面包 到 滋养 她 .

她将没有面包可以吃。

" [bəʊθ][dræŋk][ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] .
" Both drank in silence again .
" 两个都 喝 在 沉默 再次 .

两人再次默默地喝了起来。

[pæn] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈmaɪldn] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][pæn]
Pan Grothus was thinking how to milden the pain which he had roused in Pan
平底锅 - 曾是 思维 如何 到 缓和 这 疼痛 哪个 他 有 唤醒 在 平底锅
[ˈɡɪdiən] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
Gideon unwittingly ,
基甸 不知不觉 ,

潘·格罗图斯正在思考如何减轻他无意中给潘·吉迪恩带来的痛苦。

[ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
and how to console the man in suffering .
和 如何 到 安慰 这 男人 在 痛苦 .

以及如何安慰受苦的人。

[æt; ət][læst][æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
At last an idea occurred to him which he considered very happy .
在 最后的 一个 主意 发生 到 他 哪个 他 经过考虑的 非常 快乐的 .

最后，他想到了一个令他非常高兴的主意。

" [eɪˈaɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ]
" Ai ! " exclaimed he , " there is a way to do everything , and you , my
" 人工智能 ! " 惊呼 他 , " 那里 是 一个 方式 到 做 一切 , 和 你 , 我的

[lɔːrd] [ˈbrʌðər] ,
lord brother ,
主 兄弟 ,

“哎！”他惊呼道，“凡事都有办法，而您，我的兄长大人，

[kæn; kən] [sɪˈkjər] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] . "
can secure bread for the girl without trouble . "
能 安全的 面包 为了 这 女孩 没有 麻烦 . "

可以毫不费力地为女孩弄到面包。

" [haʊ] ? " [æskt] [pæn] [ˈɡɪdiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪsˈkwaiət] .
" How ? " asked Pan Gideon , with a certain disquiet .
" 如何 ? " 问 平底锅 基甸 , 和 一个 肯定 忧虑 .

“怎么会这样？”潘·吉迪恩有些不安地问道。

" [dʌz] [aɪˈtiː][nɑːt] [ˈhæpən] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [oʊld][men] [teɪk] [æz; əz] [waɪvz] [ˈiːv(ə)n][ˈgɜːlz][nɑːt] [fʊl] [ɡroʊn] [jet]
" Does it not happen often that old men take as wives even girls not full grown yet
" 做 它 不是 发生 经常 那 老的 男人 拿 作为 妻子们 甚至 女孩们 不是 满的 生长 然而
?
?
?

“老男人娶未成年少女为妻的情况难道不常见吗？”

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] - [ðə; ði][grænd] [ˈhetmən] , [hu:] [ˈmærid] [ə; eɪ] [gri:n]
An example in history is Konietspolski the grand hetman , who married a green
一个 例子 在 历史 是 - 这 盛大 赫特曼 , WHO 已婚 一个 绿色的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

历史上的一个例子是大盖特曼科涅茨波尔斯基，他娶了一个绿皮肤的姑娘。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
though he was older than you are .
尽管 他 曾是 老 比 你 是 .

虽然他比你年纪大。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ˈb:lsou] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [tu:] [ˈmeni] [ju:θ] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈmedsnz] ,
It is true also , that , having taken too many youth - giving medicines ,
它 是 真的 还 , 那 , 拥有 已采取 也 许多 青年 - 给予 药物 ,
服用过量青春药物也确实会导致这种情况。

[hi:; hi][daɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈæftər] [ˈmæridʒ] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [pæn] [məka:vski] , - [ʌv; əv]
he died the first night after marriage , but neither Pan Makovski , pocillator of
他 死亡 这 第一的 夜晚 后 婚姻 , 但 两者都不 平底锅 马科夫斯基 , - 的
[ˈra:do:m] ,
Radom ,
拉多姆 ,

他婚后第一晚就去世了，但拉多姆的波齐拉特·潘·马科夫斯基却没死。

[no:r][pæn] - [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ðooʊ] [bəuθ][hæd; həd] [pæst] [ˈsev(ə)nti] .
nor Pan Rudnitski lost their lives , though both had passed seventy .
也不 平底锅 - 丢失的 他们的 生活 , 尽管 两个都 有 通过了 七十 .

潘·鲁德尼茨基和潘·鲁德尼茨基都没有丧生，尽管两人都已年过七十。

[brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rdi] .
Besides , you are sturdy .
除了 , 你 是 结实的 .

此外，你身体很强壮。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lɔ:rd] [əˈgen] [bles] [ju:; jʊ] , [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
Should the Lord again bless you , well , so much the better ; if not ,
应该 这 主 再次 保佑 你 , 出色地 , 所以 很多 这 更好的 ; 如果 不是 ,
如果上帝再次保佑你，那当然最好；如果没有，

[ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ,
you would leave in sufficiency and quiet the young widow ,
你 会 离开 在 充足性 和 安静的 这 年轻的 寡妇 ,
你会留下足够的钱，让年轻的寡妇安静下来。

[hu:] [maɪt] [tʃu:z] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
who might choose then the husband that pleased her .
WHO 可能 选择 然后 这 丈夫 那 高兴 她 .

她或许会选择让她满意的丈夫。

" [ˈweðər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [dɪˈtɜ:rmɪn] ;
" Whether such an idea had ever come to Pan Gideon we may not determine ;
" 无论 这样的 一个 主意 有 曾经 来 到 平底锅 基甸 我们 可能 不是 决定 ;
[aɪ ˈti:] [səˈfaɪsɪz] ,
it suffices ,
它 足够了 ,

“潘·吉迪恩是否曾有过这样的想法，我们不得而知；但这已经足够了。”

[ðæt] , [æftər] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][pæn] - , [hi:; hi][wɜz; wəz] ['greɪtli] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ,
that , after these words of Pan Grothus , he was greatly confused , and ,
那 , 后 这些 字 的 平底锅 - , 他 曾是 非常 使困惑 , 和 ,
[wið; wiθ][ə; eɪ][hænd] ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt] ,
with a hand trembling somewhat ,
和 一个 手 发抖 有些 ,

听了潘·格罗图斯这些话后，他感到非常困惑，一只手微微颤抖着，

[pɔ:d] [mi:d] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:'roʊstə] [tɪl] [aɪ 'ti:] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑ:blət] ,
poured mead to the starosta till it flowed over the goblet ,
倾倒 蜂蜜酒 到 这 明星 直到 它 流动 超过 这 高脚杯 ,
将蜂蜜酒倒在领主面前，直到酒从酒杯中溢出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪkər] [dra:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and the generous liquor dropped down to the floor after passing the table .
和 这 慷慨的 酒 掉落 向下 到 这 地面 后 通过 这 桌子 .

盛满美酒的酒杯经过桌子后，掉落在了地上。

" [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑ:rmz] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Let us drink to the success of Christian arms ! " said he .
" 让 我们 喝 到 这 成功 的 基督教 武器 ! " 说 他 .
“让我们为基督教军队的胜利干杯！”他说道。

" [ðæt] [ɪn][ɪts] [taɪm] , " [sed] [pæn] - , ['fa:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [stɪl]
" That in its time , " said Pan Grothus , following the course of his own thoughts still
" 那 在 它是 时间 , " 说 平底锅 - , 下列的 这 课程 的 他的 自己的 想法 仍然
[fɜ:rðər] ;
further ;
更远 ;

“那在它所处的时代，”潘·格罗图斯说道，继续沿着自己的思路思考下去；

" [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [wei] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]
" and dwell in your own way on what I have said to you , for I have
" 和 住 在 你的 自己的 方式 在 什么 我 有 说 到 你 , 为了 我 有
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

“你们要按自己的方式仔细思想我跟你们所说的话，因为我已经打了你们，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
as I think , the true point of the question . "
作为 我 思考 , 这 真的 观点 的 这 问题 . "
我认为，这才是问题的真正重点。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] ?
What reason is there ?
什么 原因 是 那里 ?

有什么理由呢？

[drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔ:r] - -
Drink some more - -
喝 一些 更多的 - -

再喝点——

" [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈteɪbl]
" Further words were interrupted by the movement of chairs at the larger table
" 更远 字 是 中断 经过 这 移动 的 椅子 在 这 更大的 桌子
.
:
.
:

“接下来的谈话被大桌子旁椅子移动的声音打断了。”

[ˈ palisadoed] - [ænd; ənd] [ˈpænə] - [wɪft] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] .
Pani Vinnitski and Panna Anulka wished to retire to their chamber .
帕尼 - 和 潘纳 - 希望 到 退休 到 他们的 房间 .
帕尼·温尼茨基（Pani Vinnitski）和帕纳·阿努尔卡（Panna Anulka）希望回到自己的房间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [ˈrezənənt] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [rɪˈpiːtɪd]
The voice of the young lady , as resonant as a bell made of silver , repeated
这 嗓音 的 这 年轻的 女士 , 作为 共振 作为 一个 钟 制成 的 银 , 重复
:
:
:
:

那位年轻女子的声音清脆悦耳，如同银铃一般，她重复道：

" [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtɪsɪ] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə][pæn] - , [kɪst]
" Good - night , good - night ; then she courtesied prettily to Pan Grothus , kissed
" 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 ; " 然后 她 礼貌 漂亮 到 平底锅 - , 亲吻
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] ,
the hand of Pan Gideon ,
这 手 的 平底锅 基甸 ,
“晚安，晚安；”然后她优雅地向潘·格罗图斯行了个礼，亲吻了潘·吉迪恩的手，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [kæt] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd]
touched his shoulder with her nose and her forehead cat fashion , and
感动 他的 肩膀 和 她 鼻子 和 她 前额 猫 时尚 , 和
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .
她用鼻子和额头像猫一样蹭了蹭他的肩膀，然后消失了。

[pæn][ˈstænəsɫɑːf] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [jʌtsək] [went] [ʌʊt] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Pan Stanislav , the Bukoyemskis , and Yatsek went out soon after the ladies .
平底锅斯坦尼斯拉夫 , 这 - , 和 亚采克 去 出去 很快 后 这 女士们 .
潘·斯坦尼斯拉夫、布科耶姆斯基一家和亚采克在女士们之后不久也出去了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʊʊldər][men][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [lɔːŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
The two older men only remained in the dining - room and conversed long in it ,
这 二 老 男人 仅有的 剩余 在 这 用餐 - 房间 和 交谈 长的 在 它 ,
两位年纪较大的男士一直待在餐厅里，长时间交谈。

[fɔːr; fər][pæn] [ˈɡɪdiən] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [stɪl] [ˈbetər] [miːd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dɪˈkæntər] .
for Pan Gideon commanded to bring still better mead in another decanter .
为了 平底锅 基甸 命令 到 带来 仍然 更好的 蜂蜜酒 在 其他 醒酒器 .
潘·吉迪恩命令用另一个酒瓶拿来更好的蜂蜜酒。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

[ˈweðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][juːˈes] ; [aɪˈtiː] [səˈfaɪsɪz]
Whether by chance or a trick of the young lady is unknown to us ; it suffices
无论 经过 机会 或者 一个 诡计 的 这 年轻的 女士 是 未知 到 我们 ; 它 足够了
，
，
，

我们不知道这是巧合还是这位年轻女士的计谋；但这样就足够了。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɪldɪŋ] ,
however , that the four Bukoyemskis received a large chamber in an outbuilding ,
然而 , 那 这 四 - 已收到 一个 大的 房间 在 一个 附属建筑 ,
然而，布科耶姆斯基一家四口在附属建筑里却得到了一间大房间。

[ænd; ʌnd][pæn][ˈstænəsɫɑːf][wɪð; wɪθ] [jətsek] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [nɪr] [aɪˈtiː] .
and Pan Stanislav with Yatsek a smaller one near it .
和 平底锅斯坦尼斯拉夫 和 亚采克 一个 较小的 一 靠近 它 .

还有 Pan Stanislav，以及附近较小的 Yatsek。

[ðɪs] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [tuː] [men][noʊ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪːtʃ]
This confused the two men no little , and then , so as not to speak to each
这 使困惑 这 二 男人 不 小的 , 和 然后 , 所以 作为 不是 到 说话 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

这让两人颇感困惑，于是，为了避免彼此交谈，

[ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] [aɪˈtiː][bːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] .
they began straightway the litany and continued it longer than was usual .
他们 开始 立刻 这 连祷 和 持续 它 更长 比 曾是 通常 .

他们立即开始念诵祷文，而且念诵的时间比平时要长。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [bəʊθ][ʌv; əv]
But when they had finished there followed a silence which annoyed both of
但 什么时候 他们 有 完成的 那里 随后 一个 沉默 哪个 恼怒 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但结束后，两人陷入了沉默，这让他们俩都感到恼火。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ʌnˈfrendli] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ]
for though their feelings toward each other were unfriendly , they felt that they
为了 尽管 他们的 情怀 朝向 每个 其他 是 不友好 , 他们 毛毡 那 他们
[maɪt] [nɑːt] [brɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,
might not betray them ,
可能 不是 背叛 他们 ,

虽然他们彼此之间并无友好之情，但他们觉得他们或许不会背叛对方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][pæn]
and that they should for a time , and especially at the house of Pan
和 那 他们 应该 为了 一个 时间 , 和 尤其 在 这 房子 的 平底锅
[ˈɡɪdiən] , [ʃoʊ] [pəˈlaɪtnəs] .
Gideon , show politeness .
基甸 , 展示 礼貌 .

他们应当暂时，尤其是在潘·吉甸的家中，表现出礼貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第4/19页

[jʌtsɛk] [ʌn'gɜ:rdɪd] [hɪz; ɪz]['seɪbər] , [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] ,
Yatsek ungirded his sabre , drew it out of the scabbard ,
亚采克 未系紧的 他的 军刀 , 画 它 出去 的 这 刀鞘 ,
亚采克解下佩剑，从剑鞘中拔出。

[lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
looked at the edge by the light of the chimney ,
看起来 在 这 边缘 经过 这 光 的 这 烟囱 ,
借着烟囱的光线望向边缘，

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
and fell to rubbing the blade with his handkerchief .
和 跌倒 到 擦 这 刀刃 和 他的 手帕 .
他低下头，用手帕擦拭刀刃。

" ['æftər] [frɔ:st] , " [sed] [hi:; hi] [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hæf] [tu:; tə] ['stænəsɫɑ:f] ,
" **After frost , " said he half to himself , half to Stanislav ,**
" 后 霜 , " 说 他 一半 到 他自己 , 一半 到 斯坦尼斯拉夫 ,
“霜冻过后，”他半自言自语，半对斯坦尼斯拉夫说道。

" [ə; eɪ] ['seɪbər] [swets] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rʌst] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['streɪtweɪ] . "
" **a sabre sweats in a warm chamber , and rust appears on it straightway . "**
" 一个 军刀 汗水 在 一个 温暖的 房间 , 和 锈 出现 在 它 立刻 . "
“一把军刀在温暖的房间里会出汗，很快就会生锈。”

" [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['froʊz(ə)n] ['sɑ:lɪdli] , " [sed] ['stænəsɫɑ:f] .
" **And last night it must have frozen solidly , " said Stanislav .**
" 和 最后的 夜晚 它 必须 有 冷冻 稳固地 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .
“昨晚它肯定完全冻住了，”斯坦尼斯拉夫说。

[hi:; hi] [spu:ək] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
He spoke without evil intention ,
他 辐 没有 邪恶的 意图 ,
他说话并无恶意。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
and only because it occurred to him that Tachevski had been in a
和 仅有的 因为 它 发生 到 他 那 - 有 到过 在 一个
[ˈsplɪtɪŋ] [frɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] ;
splitting frost all the night previous ;
分裂 霜 全部 这 夜晚 以前的 ;
仅仅是因为他突然想到，塔切夫斯基前一天晚上一直处于严寒之中；

[bʌt; bət] [jʌtsɛk] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
but Yatsek placed the point of his blade on the floor ,
但 亚采克 放置 这 观点 的 他的 刀刃 在 这 地面 ,
但亚采克将刀尖放在地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
and looked quickly into the eyes of the other man .
和 看起来 迅速地 进入 这 眼睛 的 这 其他 男人 .
他迅速地看向了對方的眼睛。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , - - [ðæt] [aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][paɪn] [tri:] ? "

" **Are you referring to this , - - that I sat on a pine tree ?** "

" 是 你 指 到 这 , - - 那 我 卫星 在 一个 松树 树 ? "

"你指的是我坐在松树上的那件事吗? "

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['stænəsɫɑ:f] , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊv] [ðer; ðər]

" **Yes , " replied Stanislav , with simplicity ; " of course there was no stove there** "

" 是的 , " 回复 斯坦尼斯拉夫 , 和 简单 ; " 的 课程 那里 曾是 不 火炉 那里

. "

. "

. "

"是的,"斯坦尼斯拉夫简单地回答道,“那里当然没有炉子。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][maɪ] [pə'zi](ə)n] ?

" **But what would you have done in my position ?** "

" 但 什么 会 你 有 完毕 在 我的 位置 ?

"“但如果你处在我的位置,你会怎么做? "

" ['stænəsɫɑ:f] [wɪft] [tu:; tə] ['ænsər] " [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ,

" **Stanislav wished to answer " the same that you did ,**

" 斯坦尼斯拉夫 希望 到 回答 " 这 相同的 那 你 做过 ,

斯坦尼斯拉夫想回答“和你一样的问题”,

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] , [soʊ][hi:; hi] ['ænsər] , - -

" **but the question was put to him sharply , so he answered ,** - -

" 但 这 问题 曾是 放 到 他 尖锐地 , 所以 他 回答 , - -

但对方尖锐地问了他这个问题,所以他回答说: ——

" [waɪ] [breɪk] [maɪ] [hed] ['oʊvər] [ðæt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] ?

" **Why break my head over that , since I was not in it ?**

" 为什么 休息 我的 头 超过 那 , 自从 我 曾是 不是 在 它 ?

"“我又没参与其中,何必为此烦恼呢? "

" ['æŋgər] [flæft] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][pæn] [jətsek] ,

" **Anger flashed for an instant on the face of Pan Yatsek ,**

" 愤怒 闪光灯 为了 一个 立即的 在 这 脸 的 平底锅 亚采克 ,

潘逸色脸上瞬间闪过一丝怒意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [bləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][seɪbər][ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [bleɪd]

but to restrain himself he began to blow on the sabre and rub the blade

但 到 抑制 他自己 他 开始 到 吹 在 这 军刀 和 擦 这 刀刃

[wɪð; wɪθ] [sti:l] ['greɪtər] ['ɪndəstri] .

with still greater industry .

和 仍然 更大的 行业 .

但为了克制自己,他开始对着军刀吹气,更加勤奋地摩擦刀刃。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['skæbərd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - -

At last he returned it to the scabbard , and added , - -

在 最后的 他 返回 它 到 这 刀鞘 , 和 额外 , - -

最后他把剑放回剑鞘,并补充道:

" [gɑ:d] [sendz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['æksədənts] .

" **God sends adventures and accidents .**

" 上帝 发送 冒险 和 事故 .

上帝会赐予冒险和意外。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌn]['moʊmənt] [ɜ:rliər] [hæd; həd] [bɪn] ['gli:mɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['kʌvəd]

" **And his eyes , which one moment earlier had been gleaming , were covered**

" 和 他的 眼睛 , 哪个 一 片刻 早些时候 有 到过 闪闪发光 , 是 涵盖

[ə'ven] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:zuəl] ['sædnəs] ,

again with the usual sadness ,

再次 和 这 通常 悲伤 ,

“他那双刚才还闪闪发光的眼睛,此刻又被惯常的悲伤所笼罩。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wʌn] [frend] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɒlvz]
for just then he remembered his one friend , the horse , which those wolves
为了 只是 然后 他 记得 他的 一 朋友 , 这 马 , 哪个 那些 狼
[hæd; həd][tɔːrɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
had torn to pieces .
有 撕裂 到 件 .

就在这时，他想起了他唯一的朋友——那匹马，它被那些狼撕成了碎片。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Meanwhile the door opened and the four Bukoyemskis walked into the chamber .
同时 这 门 打开 和 这 四 - 步行 进入 这 房间 .

与此同时，门开了，四位布科耶姆斯基走了进来。

" [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [sendz] [ʌp] [stiːm] , " [sed] [məteʃ] .
" **The frost has weakened , and the snow sends up steam ,** " **said Mateush .**
" 这 霜 有 减弱 , 和 这 雪 发送 向上 蒸汽 , " 说 马特乌什 .

“霜冻已经减弱，积雪冒出蒸汽，”马特乌什说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɑːg] , " ['ædɪd] [jæn] .
" **There will be fog ,** " **added Yan .**
" 那里 将要 是 多雾路段 , " 额外 严 .

“会有雾，”严补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [jʌtsek] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt]
And then they took note of Yatsek , whom they had not seen the first moment
和 然后 他们 采取 笔记 的 亚采克 , 谁 他们 有 不是 已见 这 第一的 片刻
.
.
.

然后他们注意到了亚采克，他们一开始并没有注意到他。

" [oʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [luː'kæʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə]['stænəsɫɑːf] .
" **Oh art thou in such company ?** " **asked Lukash , as he turned to Stanislav .**
" 哦 艺术 你 在 这样的 公司 ? " 问 卢卡什 , 作为 他 转向 到 斯坦尼斯拉夫 .

“哦，你竟然和这些人在一起？”卢卡什转过身问斯坦尼斯拉夫。

[ɔːl] [fɔːr] ['brʌðərz] [pʊt][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər][hips][ænd; ənd][kæst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət]
All four brothers put their hands on their hips and cast challenging glances at
全部 四 兄弟 放 他们的 双手 在 他们的 臀部 和 投掷 具有挑战性的 眼神 在
[jʌtsek] .
Yatsek .
亚采克 .

四兄弟双手叉腰，向亚采克投去挑衅的目光。

[jʌtsek] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Yatsek seized a chair and , pushing it to the middle of the chamber ,
亚采克 查获 一个 椅子 和 , 推动 它 到 这 中间 的 这 房间 ,

亚采克抓起一把椅子，把它推到房间中央，

[tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ; [ðen] [hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv]
turned to the Bukoyemskis with a sudden movement ; then he sat astride of
转向 到 这 - 和 一个 突然 移动 ; 然后 他 卫星 跨骑 的
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

他突然转向布科耶姆斯基一家，然后跨坐在椅子上。

[æz; əz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as on horseback , rested his elbows on the back of it , raised his head ,
作为 在 马背 , 休息 他的 肘部 在 这 后退 的 它 , 提高 他的 头 ,

如同骑马一般，他将双肘搭在马背上，抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] .
and answered with equally challenging glances .
和 回答 和 同样地 具有挑战性的 眼神 .
并以同样充满挑衅的眼神回应。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈpəʊzd] [ðen] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ˈstretʃɪŋ] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Thus were they opposed then ; he , with feet stretching widely apart in his
因此 是 他们 反对 然后 ; 他 , 和 脚 伸展 广泛 除 在 他的
[ˈswɪːdɪʃ] [buːts] ,
Swedish boots ,
瑞典 靴子 ,
于是他们就此对立起来；他穿着瑞典靴，双脚大张，

[ðeɪ] , [ˈʃʊldər] [tuː; tə] [ˈʃʊldər] , [ˈkwɑːrəlsəm] , [ˈθretnɪŋ] , [ɪˈnɔːrməs] .
they , shoulder to shoulder , quarrelsome , threatening , enormous .
他们 , 肩膀 到 肩膀 , 爱争吵的 , 威胁 , 巨大的 .
它们肩并肩，好斗，具有威胁性，体型庞大。

[ˈstæənəslɑːf] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
Stanislav saw that it was coming to a quarrel ,
斯坦尼斯拉夫 锯 那 它 曾是 未来 到 一个 争吵 ,
斯坦尼斯拉夫看出他们要吵架了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but he wished to laugh at the same time .
但 他 希望 到 笑 在 这 相同的 时间 .
但他同时又想笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɪndər] [ə; eɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [geɪz] [æt; ət]
Thinking that he could hinder a collision at any instant he let them gaze at
思维 那 他 可以 阻碍 一个 碰撞 在 任何 立即的 他 让 他们 目光 在
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
一 其他 .
他认为自己随时可以阻止碰撞，于是让他们互相凝视。

" [eɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈfeləʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] [ʌv; əv] [jætsek] , " [ˈnʌθɪŋ] [kənˈfjuːzɪz] [hɪm; ɪm] .
" Eh , what a bold fellow , " thought he of Yatsek , " nothing confuses him .
" 嗯 , 什么 一个 大胆的 同伴 , " 想法 他 的 亚采克 , " 没有什么 令人困惑 他 .
“哎，这家伙胆子真大，”他心想，亚采克，“什么都难不倒他。”

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] , [æt; ət] [wʌns] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
" The silence continued , at once unendurable and ridiculous .
" 这 沉默 持续 , 在 一次 难以忍受 和 荒谬的 .
“沉默持续着，既令人难以忍受又荒谬可笑。”

[jætsek] [hɪmˈself] [felt] [ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈfɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [məen] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
Yatsek himself felt this , also , for he was the first man to break it .
亚采克 他自己 毛毡 这 , 还 , 为了 他 曾是 这 第一的 男人 到 休息 它 .
亚采克本人也有这种感觉，因为他是第一个打破它的人。

" [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [ˈsɜːrɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt] [ˈoʊnli] [duː] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .
" Sit down , young sirs , " said he , " not only do I invite , but I beg you .
" 坐 向下 , 年轻的 先生们 , " 说 他 , " 不是 仅有的 做 我 邀请 , 但 我 求 你 .
“请坐，各位年轻人，”他说，“我不仅邀请你们，而且恳求你们。”

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] [kənˈfjuːzd]
" The Bukoyemskis looked at one another with astonishment , this new turn confused
" 这 - 看起来 在 一 其他 和 惊讶 , 这 新的 转动 使困惑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“布科耶姆斯基一家惊讶地互相看着对方，这一突如其来的转变让他们感到困惑。”

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**
" 如何 是 这 ?

这样怎么样？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] ? "
Of what is he thinking ? "
的 什么 是 他 思维 ? "

他在想什么？

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [jʌtsɛk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [bentʃɪz] .
" **I beg you , I beg you , " repeated Yatsek , and he pointed to benches .**
" 我 求 你 , 我 求 你 , " 重复 亚采克 , 和 他 尖 到 长椅 .

“我求求你们，我求求你们，”亚采克重复道，并指着长椅。

" [wi:; wi] [steɪ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju: 'es] , [dʌst] [ʌndər'stænd] ? "
" **We stay as we are , for it pleases us , dost understand ?** "
" 我们 停留 作为 我们 是 , 为了 它 请 我们 , 朋友 理解 ? "

“我们保持现状，因为我们喜欢这样，你明白吗？”

" [tu:] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] . "
" **Too much ceremony .** "
" 也 很多 仪式 . "

“仪式感太强了。”

" [wʌt] ['serəmoʊni] ? " [kraɪd] [lu:'kæʃ] .
" **What ceremony ? " cried Lukash .**
" 什么 仪式 ? " 哭 卢卡什 .

“什么仪式？”卢卡什喊道。

" [dʌst] [ðəʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['senətər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ðəʊ] - - [ðəʊ] [pɑ:m'pi:əs] !
" **Dost thou claim to be a senator , or a bishop , thou - - thou Pompeius !**
" 多斯特 你 宣称 到 是 一个 参议员 , 或者 一个 主教 , 你 - - 你 庞培 !

“你自称是元老，还是主教，你——你，庞培！”

" [jʌtsɛk] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
" **Yatsek did not move from the chair ,**
" 亚采克 做过 不是 移动 从 这 椅子 ,

亚采克没有离开椅子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [brɪ'gæən][tu:; tə]['kwɪvər][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['læftər] .
but his back began to quiver as if from sudden laughter .
但 他的 后退 开始 到 颤动 作为 如果 从 突然 笑声 .

但他的背脊开始颤抖，仿佛是突然大笑起来似的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l][em 'i:] [pɑ:m'pi:əs] ? " [ɪn'kwaiəd] [hi:; hi] .
" **But why call me Pompeius ? " inquired he .**
" 但 为什么 称呼 我 庞培 ? " 询问 他 .

“可是，你为什么要叫我庞培呢？”他问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [fɪts] [ði:] . "
" **Because the name fits thee .** "
" 因为 这 姓名 适合 你 . "

“因为这个名字很适合你。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] , " [rɪ'plaɪd] [jʌtsɛk] .
" **But it may be because thou art a fool , " replied Yatsek .**
" 但 它 可能 是 因为 你 艺术 一个 傻子 , " 回复 亚采克 .

“但这可能是因为你是个傻瓜，”亚采克回答道。

" [tru:] , " [ædid] [jatsek] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mænz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['ɪndʒər][pæn]
" **True** , " **added Yatsek** , " **this is another man's dwelling** , **and I will not injure Pan**
" 真的 , " 额外 亚采克 , " 这 是 其他 男人的 住宅 , 和 我 将要 不是 损伤 平底锅
[ˈɡɪdiən] .
Gideon .
基甸 .

“没错,”亚采克补充道,“这是别人的住所,我不会伤害潘·吉甸。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **I will not cut you up under his roof , but I will find you to - morrow** . "
我 将要 不是 切 你 向上 在下面 他的 屋顶 , 但 我 将要 寻找 你 到 - 明天 . "
我不会把你砍死在他屋檐下, 但我明天一定会找到你。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪ:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! " [rɔ:rd] [mæteʃ] .
" **We will find thee to - morrow !** " **roared Mateush** .
" 我们 将要 寻找 你 到 - 明天 ! " 咆哮 马特乌什 .

“我们明天一定会找到你!”马特乌什咆哮道。

" [ji:; ji][hæv; həv] [sɔ:t] [kən'flikt] [ænd; ənd] [reɪzd] ['pri:tekst] [ɔ:l] [deɪ] , [waɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,
" **Ye have sought conflicts and raised pretexts all day , why , I cannot tell** ,
" 叶 有 寻求 冲突 和 提高 借口 全部 天 , 为什么 , 我 不能 告诉 ,
“你们整天寻衅滋事, 编造各种借口, 至于为什么, 我不得而知。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][hæv; həv][ji:; ji] [noʊn] [em 'i:] , [bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst]
for I have not known you , nor have ye known me , but ye must
为了 我 有 不是 已知 你 , 也不 有 是的 已知 我 , 但 是的 必须
[ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
answer for this ,
回答 为了 这 ,

因为我并不认识你们, 你们也不认识我, 但你们却要为此负责。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][aɪ] [wʊd] [mi:t] [nɑ:t] [fɔ:r] [men][bʌt; bət][ten] [laɪk]
and because ye have insulted me I would meet not four men but ten like
和 因为 是的 有 受辱 我 我 会 见面 不是 四 男人 但 十 喜欢
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

你们侮辱了我, 我宁愿面对十个像你们一样的人, 而不是四个。

" [oʊ'hoo] ! [oʊ'hoo] !
" **Oho ! oho !**
" 哦 ! 哦 !
“哦吼! 哦吼!”

[wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] [ðɪ:] .
One will suffice thee .
— 将要 足够了 你 .

一个就足够了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , " [kraɪd] [aʊt] [jæn] , " [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
It is clear , " cried out Yan , " that thou hast not heard of the Bukoyemskis . "
它 是 清除 , " 哭 出去 严 , " 那 你 哈斯特 不是 听到 的 这 - . "
“很明显,”严喊道,“你没听说过布科耶姆斯基家族。”

" [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] [fɔ:r] , " [sed] [jatsek] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə]['stænəsɫɑ:f] ,
" **I have spoken of four , " said Yatsek , turning on a sudden to Stanislav** ,
" 我 有 说 的 四 , " 说 亚采克 , 转弯 在 一个 突然 到 斯坦尼斯拉夫 ,
“我刚才提到了四个,”亚采克说着, 突然转向斯坦尼斯拉夫。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [,kævə'liəs] ?
" **but perhaps you will join with these cavaliers ?**
" 但 也许 你 将要 加入 和 这些 骑士 ?
但或许你会加入这些骑士的行列?

" ['stænəsɫɑ:f] [boʊd] [pə'laɪtli] .
" **Stanislav bowed politely** .
" 斯坦尼斯拉夫 鞠躬 礼貌地 .

斯坦尼斯拉夫礼貌地鞠了一躬。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - - "
" **Since you make the inquiry** - - "
" 自从 你 制作 这 询问 - - "

“既然你提出了这个问题——”

" [bʌt; bət][wi:; wi][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][si:n'jɔ:rəti] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **But we first , and according to seniority , " said the Bukoyemskis** .
" 但 我们 第一的 , 和 根据 到 资历 , " 说 这 - .

“但我们先来，而且是按资历来的，”布科耶姆斯基一家说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðæt] .
" **We will not withdraw from that** .
" 我们 将要 不是 提取 从 那 .

我们不会退出。

[wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [daʊn] ['eni] [mæn] [hu:] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We have settled it , and will cut down any man who interferes with us .
我们 有 定居 它 , 和 将要 切 向下 任何 男人 WHO 干扰 和 我们 .

我们已经决定了，任何胆敢阻挠我们的人，我们都将毫不留情地除掉。

" [jʌtsɛk] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [di'vaɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
" **Yatsek looked quickly at the brothers , and in one moment divined , as he**
" 亚采克 看起来 迅速地 在 这 兄弟 , 和 在 一 片刻 神谕 , 作为 他
thought , the arrangement ,
想法 , 这 安排 ,

“亚采克迅速扫视了兄弟俩一眼，瞬间就明白了他们的安排，他心想。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪld] ['sʌmwʌt] .
and he paled somewhat .
和 他 苍白 有些 .

他的脸色有些苍白。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ! " [sed] [hi:; hi] [ə'gen] [tu:; tə][stænəsɫɑ:f] ; " [ðəʊ] [hæst] [h'aɪərɪŋ] ,
" **So that is it ! " said he again to Stanislav ; " thou hast hirelings** ,
" 所以 那 是 它 ! " 说 他 再次 到 斯坦尼斯拉夫 ; " 你 哈斯特 雇佣兵 ,

“原来如此！”他又对斯坦尼斯拉夫说，“你有雇佣兵，

[ænd; ənd][ɑ:rt] ['stændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
and art standing behind them .
和 艺术 常设 在后面 他们 .

他们身后是艺术品。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['meθəd] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [seɪf] ,
By my faith the method seems certain , and very safe ,
经过 我的 信仰 这 方法 似乎 肯定 , 和 非常 安全的 ,

依我看来，这种方法似乎可靠且非常安全。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
but whether it is noble and knightly is another point .
但 无论 它 是 高贵 和 骑士精神 是 其他 观点 .

但这是否高尚、是否体现骑士精神，则是另一回事了。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [du:][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ?
In what a company do I find myself ?
在 什么 一个 公司 做 我 寻找 我 ?

我身处哪家公司？

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɪt] [dɪsˈgreɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈstænəsɫɑ:f] , [ðʊv] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **On hearing this opinion which disgraced him , Stanislav , though he had a**
" 在 听力 这 观点 哪个 蒙羞的 他 , 斯坦尼斯拉夫 , 尽管 他 有 一个
[maɪld][ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
mild spirit by nature ,
温和的 精神 经过 自然 ,
"听到这种令他蒙羞的言论, 斯坦尼斯拉夫虽然天性温和, 但....."

[felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
felt the blood rush to his visage .
毛毡 这 血 匆忙 到 他的 面容 .
他感到血液涌上脸庞。

[ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ti:θ]
The veins swelled on his forehead , lightning flashed from his eyes , his teeth
这 静脉 肿胀 在 他的 前额 , 闪电 闪光灯 从 他的 眼睛 , 他的 牙齿
[wɜ:ɹ; wər] [ˈgrɪtɪŋ] [ˈterəbli] ,
were gritting terribly ,
是 磨牙 可怕 ,
他额头上的青筋暴起, 双眼闪过闪电, 牙齿紧紧咬合。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] .
and he grasped the hilt of his sabre .
和 他 抓住 这 剑柄 的 他的 军刀 .
他紧紧握住了军刀的刀柄。

" [kʌm] [aʊt] !
" **Come out !**
" 来 出去 !
"出来!

[kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
Come out this instant !
来 出去 这 立即的 !
立刻出来!

" [kraɪd] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
" **cried he in a voice choked with anger .**
" 哭 他 在 一个 嗓音 窒息 和 愤怒 .
"他喊道, 声音里充满了愤怒的哽咽。"

[ˈseɪbərz] [flæʃt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
Sabres flashed ; it was bright in the chamber ,
军刀 闪光灯 ; 它 曾是 明亮的 在 这 房间 ,
刀光闪烁; 枪膛内一片明亮。

[fɔ:ɹ; fər] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [bleɪdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
for light fell on the steel blades from a torch in the chimney .
为了 光 跌倒 在 这 钢 刀片 从 一个 火炬 在 这 烟囱 .
因为烟囱里的火炬发出的光线照射到了钢制刀片上。

[bʌt; bət] [θɪri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [spræŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
But three of the Bukoyemskis sprang between the opponents and stood in a
但 三 的 这 - 弹簧 之间 这 对手 和 站立 在 一个
[laɪn][ðər; ðər] ,
line there ,
线 那里 ,
但布科耶姆斯基三人跳到双方队员中间, 排成一排站在那里。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔ:t] [ˈstænəsɫɑ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
the fourth caught Stanislav by the shoulders .
这 第四 捕捉 斯坦尼斯拉夫 经过 这 肩膀 .
第四个人抓住了斯坦尼斯拉夫的肩膀。

" [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] , [rɪ'streɪn] [ðə'self] , - !
" **By the dear God , restrain thyself , Stashko !**
" 经过 这 亲爱的 上帝 , 抑制 你自己 , - !
" "看在老天的份上, 斯塔什科, 克制一下自己吧! "

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪ:] ! "
We are ahead of thee ! "
我们 是 前方 的 你 ! "

我们领先于你们!

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] .
" **We are ahead of thee !** " **cried the three others .**
" 我们 是 前方 的 你 ! " 哭 这 三 其他的 .

"我们领先你们了! "其他三人喊道。

" [ʌn'hænd][em 'i:] ! " [skri:md] ['stænəsɫɑ:f] , ['hɔ:rsli] .
" **Unhand me !** " **screamed Stanislav , hoarsely .**
" 未手 我 ! " 尖叫 斯坦尼斯拉夫 , 沙哑地 .

"放开我! "斯坦尼斯拉夫嘶哑地喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'hed] ! "
" **We are ahead !** "
" 我们 是 前方 ! "

我们领先了!

" [ʌn'hænd][em 'i:] ! "
" **Unhand me !** "
" 未手 我 ! "

"放开我! "

" [hoʊld] - , [ji:; ji] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [waɪl] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Hold Stashko , ye , and I will settle with this man while ye are holding him**
" 抓住 - , 是的 , 和 我 将要 定居 和 这 男人 尽管 是的 是 保持 他
,
,
,

"你们把斯塔什科扣住, 趁你们扣住他的时候, 我会和这个人算账。"

" ['ʃaʊtɪd] [mæteʃ] ; [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [jætsek] [hi:; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tu:; tə] [br'ɡɪn] [æt; ət]
" **shouted Mateush ; and seizing Yatsek he dragged him aside to begin at**
" 喊叫 马特乌什 ; 和 抓住 亚采克 他 拖拽 他 旁边 到 开始 在

[hɪm; ɪm] ['streɪtweɪ] ,
him straightway ,
他 立刻 ,

"马特乌什喊道; 然后抓住亚采克, 把他拖到一边, 径直走向他。"

[bʌt; bət] [jætsek] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [pʊld] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv] [mæteʃ] , [ænd; ənd]
but Yatsek with presence of mind pulled himself free of Mateush , and
但 亚采克 和 在场 的 头脑 拉 他自己 自由的 的 马特乌什 , 和

[ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , ['seɪɪŋ] , - -
sheathed his sword , saying , - -
鞘 他的 剑 , 说 , - -

但亚采克临危不乱, 挣脱了马特乌什的控制, 收起了剑, 说道:

" [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [faɪt] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .
" **I choose the man who is to fight first and the time .**
" 我 选择 这 男人 WHO 是 到 斗争 第一的 和 这 时间 .

"我选择第一个冲锋陷阵的人, 以及那个时机。"

[soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ɪn] - , [nɑ:t] [hɪr] . "
So I tell you to - morrow , and in Vyrambki , not here . "
所以 我 告诉 你 到 - 明天 , 和 在 - , 不是 这里 . "

所以我明天再告诉你们, 地点在维拉姆基, 不是这里。

" [oʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [sni:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] !

" **Oh thou wilt not sneak away from us !**
" 哦 你 枯萎 不是 潜行 离开 从 我们 ！

“哦，你休想从我们手中溜走！ ”

[naʊ] ！ [naʊ] ！

Now ! now !
现在 ！ 现在 ！

现在！现在！

" [bʌt; bət] [jʌtsek] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .

" **But Yatsek crossed his arms on his breast .**
" 但 亚采克 交叉 他的 武器 在 他的 胸部 。

但亚采克双臂交叉抱在胸前。

" [hɑ:] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] ,

" **Ha , if ye wish without fighting to kill me under the roof of our host ,**
" 哈 ，如果 是的 希望 没有 斗争 到 杀 我 在下面 这 屋顶 的 我们的 主持人 ，

“哈，如果你们想不战而胜地在我主人的屋檐下杀了我，

[let][em 'i:] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

let me know it .
让 我 知道 它 。

请告诉我。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪdʒ] [si:zd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ； [ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bu:t] - [hi:lz] ,

" **At this rage seized the brothers ; they stamped the floor with their boot - heels ,**
" 在 这 愤怒 查获 这 兄弟 ； 他们 盖章 这 地面 和 他们的 启动 - 高跟鞋 ，

[pʊld] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

pulled their mustaches ,
拉 他们的 胡子 ，

“兄弟俩怒不可遏，他们用靴跟跺脚，揪着胡子，

[ænd; ænd] [pæntɪd] [laɪk] [waɪld] [berz] .

and panted like wild bears .
和 喘息 喜欢 荒野 熊 。

他们像野熊一样喘着粗气。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [fɪrd] ['ɪnfəmi] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət]

But since they feared infamy no man of them had the daring to rush at
但 自从 他们 害怕 骂名 不 男人 的 他们 有 这 大胆 到 匆忙 在

-

Tachevski .
-

但由于他们害怕名誉扫地，所以他们中没有一个人敢冲向塔切夫斯基。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

" **To - morrow , I tell you !**
" 到 - 明天 ，我 告诉 你 ！

“明天，我告诉你！ ”

[seɪ] [tu:; tə][pæn] ['ɡɪdiən] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] ,

Say to Pan Gideon that ye are going to visit me ,
说 到 平底锅 基甸 那 是的 是 去 到 访问 我 ，

告诉潘·基甸，你们要来看我。

[ænd; ænd][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] -

and inquire for the road to Vyrambki .
和 查询 为了 这 路 到 - 。

并询问前往维拉姆基的路。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] [stændz][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] .
Beyond the brook stands a crucifix since the time of the pestilence .

超过 这 溪 站立 一个 十字架 自从 这 时间 的 这 瘟疫 .

自瘟疫时期以来，小溪对岸就矗立着一座十字架。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There I will wait for you at midday to - morrow , and there ,

那里 我 将要 等待 为了 你 在 正午 到 - 明天 , 和 那里 ,

明天中午我会在那里等你，

[wɪð; wɪθ][ˈgɔːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] !
with God's help I will finish you !

和 神的 帮助 我 将要 结束 你 !

有了上帝的力量，我一定会干掉你！

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,
" He uttered the last words as if with sorrow ,

" 他 说出 这 最后的 字 作为 如果 和 悲哀 ,

“他临终前说的最后一句话，仿佛饱含悲伤。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
then he opened the door and walked out of the chamber .

然后 他 打开 这 门 和 步行 出去 的 这 房间 .

然后他打开门，走出了房间。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði][dɔːgz][ræn] [əˈraʊnd] [jatsɛk] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈfɒndld] [ʌp][tuː; tə]
In the yard the dogs ran around Yatsek , and knowing him well , fondled up to

在 这 院子 这 狗 跑 大约 亚采克 , 和 会心 他 出色地 , 抚摸 向上 到

[hɪm; ɪm] .

him ;

他 .

院子里，狗狗们围着亚采克跑来跑去，它们很了解他，就凑近他亲昵地蹭来蹭去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊsts] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ]
He turned without thinking toward the posts near the windows , as if looking

他 转向 没有 思维 朝向 这 帖子 靠近 这 视窗 , 作为 如果 寻找

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər] ;

for his horse there ;

为了 他的 马 那里 ;

他不假思索地转向窗户附近的柱子，好像在那里寻找他的马；

[ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [hɔːrs] [wɔːz; wəz][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
then , remembering that that horse was no longer alive , he sighed , and ,

然后 , 记住 那 那 马 曾是 不 更长 活 , 他 叹了口气 , 和 ,

然后，他想起那匹马已经死了，叹了口气，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , - -
feeling the cool breath of air , repeated in spirit , - -

感觉 这 凉爽的 气息 的 空气 , 重复 在 精神 , - -

感受着清凉的空气，心中默念着——

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
" The wind is blowing always in the eyes of the poor man .

" 这 风 是 吹 总是 在 这 眼睛 的 这 贫穷的 男人 .

“穷人的眼睛总是被风吹得睁不开。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] .
I will walk home .

我 将要 走 家 .

我将步行回家。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈstænəsldɑːf][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [fɪrs] [peɪn][ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
" **Meanwhile** , **Stanislav was wringing his hands from fierce pain and anger** ,
" 同时 , 斯坦尼斯拉夫 曾是 拧干 他的 双手 从 凶猛的 疼痛 和 愤怒 ,
[waɪl] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
while saying to the Bukoyemskis ,
尽管 说 到 这 - ,
与此同时, 斯坦尼斯拉夫因剧痛和愤怒而绞着双手, 对布科耶姆斯基一家说道:

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈbɪtərnəs] , - -
with terrible bitterness , - -
和 糟糕的 苦味 , - -
带着难以言喻的苦涩, ——

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
" **Who asked you to do this ?**
" WHO 问 你 到 做 这 ?
谁让你这么做的?

[maɪ] [wɜːrst] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
My worst enemy could not have hurt me more than have you with your
我的 最差 敌人 可以 不是 有 伤害 我 更多的 比 有 你 和 你的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

即使是最痛恨的敌人, 也无法比你的服务给我带来更大的伤害。
" [ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **They pitied him immensely , and fell to embracing him , one after the other**
" 他们 可怜的 他 非常 , 和 跌倒 到 拥抱 他 , 一 后 这 其他
.
.
.

“他们非常同情他, 一个接一个地扑上去拥抱他。”
" - , " [sed] [məteɪ] .
" **Stashko** , " **said Mateush** .
" - , " 说 马特乌什 .

“斯塔什科,”马特乌什说道。
" [ðeɪ] [sent] [juː ˈes][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ɡɪv] [ðəˈself] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] .
" **They sent us a decanter for the night ; give thyself comfort for God's sake** .
" 他们 发送 我们 一个 醒酒器 为了 这 夜晚 ; 给 你自己 舒适 为了 神的 清酒 .
“他们送来一瓶醒酒器, 让我们过夜; 看在上帝的份上, 好好安慰自己吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、
第三章

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡreɪ] [wen] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz] [ˈklætərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [diːp]
The world was still gray when Father Voynovski was clattering along through deep
这 世界 曾是 仍然 灰色的什么时候 父亲 - 曾是 咋嗒咋嗒 沿着 通过 深的
[snəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][tuː; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
snow with a lantern to the doves ,
雪 和 一个 灯笼 到 这 鸽子 ,
当沃伊诺夫斯基神父提着灯笼, 在厚厚的积雪中艰难跋涉去寻找鸽子时, 世界依然是灰蒙蒙的。

[ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈræbəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgreɪnəri,ˈgrænəri][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈkloʊzər]
partridges , and rabbits which he kept in his granary in a special enclosure
鸚鵡 , 和 兔子 哪个 他 保留 在 他的 粮仓 在 一个 特别的 外壳
.
:
.

他把鸚鵡和兔子养在粮仓里的一个特殊围栏里。

[ə; eɪ] [teɪm] [faːks][wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ;
A tame fox with bells on her neck followed his footsteps ;
一个 驯服 狐狸 和 铃铛 在 她 脖子 随后 他的 脚步声 ;
一只脖子上系着铃铛的驯狐狸跟在他的身后;

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [went] [ə; eɪ] [spɪts] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrkjʊpaɪn] .
at his side went a Spitz dog and a porcupine .
在 他的 边 去 一个 斯皮茨 狗 和 一个 豪猪 .

他身边跟着一只尖嘴犬和一只豪猪。

[ˈwɪntər] [sliːp] [dɪd][naːt] [ˈdedn] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] [haʊs] .
Winter sleep did not deaden the latter in the warm room of the priest's house .
冬天 睡觉 做过 不是 缓和 这 后者 在 这 温暖的 房间 的 这 牧师的 房子 .

冬眠并没有使后者在牧师家温暖的房间里变得麻木。

[ðə; ðɪ] [biːsts] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmæstər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [ˈsləʊli] ,
The beasts and their master , when they had crossed the yard slowly ,
这 野兽 和 他们的 掌握 , 什么时候 他们 有 交叉 这 院子 缓慢地 ,

牲畜和它们的主人缓缓穿过院子后,

[stɑːpt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][aʊt] - [ˈdʒʌtɪŋ] [strɔː] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgreɪnəri,ˈgrænəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːŋ]
stopped under the out - jutting straw eaves of the granary , from which long
停止 在下面 这 出去 - 突出 稻草 檐 的 这 粮仓 , 从 哪个 长的
[ˈaɪsɪklz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] .
icicles were hanging .
冰柱 是 绞刑 .

停在了粮仓伸出的稻草屋檐下，屋檐上挂着长长的冰柱。

[ðə; ðɪ][ˈlæntərn] [sweɪ] , [ðə; ðɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] , [ðə; ðɪ][boʊlt] [hwaɪnd] ,
The lantern swayed , the key was heard in the lock , the bolt whined ,
这 灯笼 摇摆 , 这 钥匙 曾是 听到 在 这 锁 , 这 螺栓 抱怨 ,

灯笼摇晃着，钥匙在锁里发出咔哒声，门栓发出呜呜声。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [skwiːkt] [ˈlʌʊdər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the door squeaked louder than the key , and the old man went in with his
这 门 吱吱作响 更大声 比 这 钥匙 , 和 这 老的 男人 去 在 和 他的
[ˈæniːmlz] .
animals .
动物 .

门吱呀作响的声音比钥匙响的声音还大，老人带着他的牲畜走了进去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
After a while he took his seat on a block , placed his lantern on a second
后 一个 尽管 他 采取 他的 座位 在 一个 堵塞 , 放置 他的 灯笼 在 一个 第二
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

过了一会儿，他坐在一个木块上，把灯笼放在另一个木块上。

[ænd; ənd][pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [bæg][ˈhoʊldɪŋ] [greɪn][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈkæbɪdʒ] [li:vz]
and put between his knees a linen bag holding grain and also cabbage leaves
和 放 之间 他的 膝盖 一个 亚麻布 包 保持 粮食 和 还 卷心菜 树叶

.
:
.

他在两膝之间放了一个亚麻布袋，里面装着谷物和卷心菜叶子。

[hi:; hi][bɪ'gæən] [ðen] [tu:; tə] [jɔ:n] [ə'laʊd][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər][ɪn]
He began then to yawn aloud and to empty the bag on the floor there in
他 开始 然后 到 打哈欠 大声 和 到 空的 这 包 在 这 地面 那里 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

然后他开始大声打哈欠，并将袋子里的东西倒在面前的地板上。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [θri:] [ˈræbəts] [əd'vænst] [frʌm; frəm][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tɔ:rd]
Before he had finished three rabbits advanced from dark corners jumping toward

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他话还没说完，三只兔子就从黑暗的角落里跳出来朝他扑来；

[nekst][wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [bi:d] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
next were seen the eyes of doves , glittering and bead - like in the light
下一个 是 已见 这 眼睛 的 鸽子 , 闪闪发光 和 珠子 - 喜欢 在 这 光

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ;
of the lantern ;
的 这 灯笼 ;

接下来，人们看到了鸽子的眼睛，在灯笼的光芒下闪闪发光，像珠子一样；

[ðen] [rʌst] - [ˈkʌlərd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n] [laɪð] [neks] [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɑ:n][ɪn]
then rust - colored partridges , moving their heads on lithe necks as they came on in
然后 锈 - 有色 鹧鸪 , 移动 他们的 头部 在 轻盈 脖子 作为 他们 来了 在 在

[kloʊz] [ˈkʌmpəni] .
close company .
关闭 公司 .

然后是锈红色的鹧鸪，它们纤细的脖子上晃动着脑袋，结伴而来。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈrezəlu:t] , [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [fel] [ˈstreɪtweɪ] [tu:; tə] [ˈhæməɪɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Being the most resolute , the pigeons fell straightway to hammering the floor with
存在 这 最多 坚决 , 这 鸽子 跌倒 立刻 到 锤击 这 地面 和

[ðer; ðər] [bɪlz] ,
their bills ,
他们的 账单 ,

鸽子们意志最为坚定，它们立刻用喙猛击地面。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [greɪn] ,
while the partridges moved with more caution , looking now at the falling grain ,
尽管 这 鹧鸪 已搬 和 更多的 警告 , 寻找 现在 在 这 坠落 粮食 ,

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] ,
now at the priest ,
现在 在 这 牧师 ,

鹧鸪们则更加谨慎地移动着，一会儿看看飘落的谷粒，一会儿看看牧师。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fiː; fi][fɑːks] ; [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and now at the she fox ; with her they had been acquainted a long
和 现在 在 这 她 狐狸 ; 和 她 他们 有 到过 熟人 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

现在他们来到了母狐狸那里；他们和她相识已久。

[sɪns] , [ˈteɪkən][æz; əz] [tʃɪks] [ðə; ði][pæst] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [riəd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː]
since , taken as chicks the past summer and reared from being little , they saw
自从 , 已采取 作为 小鸡 这 过去的 夏天 和 饲养 从 存在 小的 , 他们 锯
[ðə; ði] [biːst] [ˈdeɪli] .
the beast daily .
这 兽 日常的 .

由于它们是去年夏天被抓来当小鸡，从小就被养大，所以它们每天都能看到这头野兽。

[ðə; ði] [priːst] [kept] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [greɪn] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [prer] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : " ['peɪtər]
The priest kept on throwing grain , muttering morning prayer as he did so : " Pater
这 牧师 保留 在 投掷 粮食 , 喃喃自语 早晨 祷告 作为 他 做过 所以 : " 帕特
[ˈnɒstər] ,
noster ,
诺斯特 ,

神父一边不停地撒着谷物，一边低声念着晨祷：“天主经，

[ˌkjuː ju 'aɪ][iːz][ɪn] [koʊlɪs] , [sæŋktɪfɪsɛtʃɜː] [ˈnoʊmən] - - " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
qui es in coelis , sanctificetur nomen - - " Here he stopped and turned to the
qui es 在 天体 , sanctificetur 名称 - - " 这里 他 停止 和 转向 到 这
[fɑːks] , [ænd; ənd][fiː; fi] ,
fox , and she ,
狐狸 , 和 她 ,

“qui es in coelis, sanctificetur nomen--” 他在这里停了下来，转向狐狸，而她，

[waɪl] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfiːvər][wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
while touching his side , trembled as if a fever were shaking her .
尽管 接触 他的 边 , 颤抖 作为 如果 一个 发烧 是 摇晃 她 .

她一边抚摸着他的侧腹，一边颤抖着，仿佛发烧在折磨她。

" [ɑː] , [ðə; ði][skɪn][ɑːn] [ðɪː] [ˈtreɪmblz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] [ðem; ðəm] .
" Ah , the skin on thee trembles as soon as thou seest them .
" 啊 , 这 皮肤 在 你 颤抖 作为 很快 作为 你 西斯特 他们 .

“啊，你一看到他们，皮肤就颤抖。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevri] [deɪ] .
It is the same every day .
它 是 这 相同的 每一个 天 .

每天都一样。

[lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðəɪ] [ɪn'bɔːrn] [ˈæpɪtaɪt] ,
Learn to keep down thy inborn appetite ,
学习 到 保持 向下 你的 先天 食欲 ,

学会控制你天生的食欲，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [gʊd] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] [ænd; ənd] [ˈsʌfə] [ˈnoʊ] [ˈhʌŋgər] .
for thou hast good food at all seasons and sufferest no hunger .
为了 你 哈斯特 好的 食物 在 全部 季节 和 受苦 不 饥饿 .

因为你一年四季都有美食，从不挨饿。

[wer] [dɪd][aɪ][stɑːp] ?
Where did I stop ?
在哪里 做过 我 停止 ?

我停在哪里了？

" [hɪr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" **Here he closed his eyes as if waiting for an answer** ,
" 这里 他 关闭 他的 眼睛 作为 如果 等待 为了 一个 回答 ,
他闭上眼睛, 仿佛在等待答案。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] : " ['peɪtər] ['nɒstər] ,
and since he did not have it he began at the first words : " **Pater noster** ,
和 自从 他 做过 不是 有 它 他 开始 在 这 第一的 字 : " 帕特 诺斯特 ,
因为他没有, 所以就从第一个词开始念: “天主教,

[kju ju 'aɪ][iːz][ɪn] [koʊlɪs] , [sænktɪfɪsɪtʃɜː] ['noʊmən]['tjuːəm] , [ædvɪːniːæt] ['re^nəm] ['tjuːəm] .
qui es in coelis , sanctificetur nomen Tuum , adveniat regnum Tuum .
qui es 在 天体 , sanctificetur 名称 tuum , 艾德维尼亚特 王国 tuum .
qui es in coelis, saintificetur nomen Tuum, adveniat regnum Tuum.

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
" **And again he halted** .
" 和 再次 他 停止 .
他又停了下来。

" [ɑː] , [ðəʊ] [ɑːrt] [skwɜːrmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jiː; ji]
" **Ah , thou art squirming ,** " **said he , putting his hand on the back of the she**
" 啊 , 你 艺术 蠕蠕 , " 说 他 , 推杆 他的 手 在 这 后退 的 这 她
[fɑːks] .
fox .
狐狸 .

“啊, 你在扭动呢,”他一边说着, 一边把手放在母狐狸的背上。
" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['heɪtʃər] [ɪn] [ðiː] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst] [ðəʊ] [iːt] ,
" **There is such a vile nature in thee , that not only must thou eat** ,
" 那里 是 这样的 一个 卑鄙的 自然 在 你 , 那 不是 仅有的 必须 你 吃 ,
“你本性如此卑劣, 不仅要吃东西,

[bʌt; bət] [kə'mɪt] ['mɜːrdər]['ɔːlsoʊ] .
but commit murder also .
但 犯罪 谋杀 还 .
但也犯下了谋杀罪。

[kætʃ] [hɜːr; hər] , - , [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
Catch her , Filus , by the tail ,
抓住 她 , - , 经过 这 尾巴 ,
菲卢斯, 抓住她的尾巴!

[ænd; ənd][baɪt][hɜːr; hər] [ɪf] [jiː; ji] [dʌz] ['eni] ['ɪndʒəri] - - [ædvɪːniːæt] ['re^nəm] ['tjuːəm] - - [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and bite her if she does any injury - - Adveniat regnum Tuum - - Oh such a
和 咬 她 如果 她 做 任何 受伤 - - 艾德维尼亚特 王国 tuum - - 哦 这样的 一个
[dɔːtər] !
daughter !
女儿 !

如果她伤害了你, 就咬她——Adveniat regnum Tuum——哦, 多么好的女儿!

[ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [men][ɑːr; ər][glæd] [tuː] , [tuː; tə] [iːt] ['paːrtrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [noʊ]
Thou wouldst say , I know , that men are glad too , to eat partridges ; but know
你 会 说 , 我 知道 , 那 男人 是 高兴的 也 , 到 吃 鹧鸪 ; 但 知道
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我知道你会说, 男人也乐意吃鹧鸪; 但你要知道,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [piːs] ['dʊrɪŋ] [fæst] [deɪz] ,
that a man gives them peace during fast days ,
那 一个 男人 给予 他们 和平 期间 快速地 天 ,
男人在斋戒日给予他们平安。

[waɪl] [ɪn] [ðɪ:] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['lu:θər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
while in thee the soul of that vile Luther is sitting ,
尽管 在 你 这 灵魂 的 那 卑鄙的 路德 是 坐着 ,

而你体内还残留着那个卑鄙的路德的灵魂。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wədst] [i:t] [mi:t] [ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] - - ['fi:ɑ:t][voo'lɒntɑ:s]
for thou wouldst eat meat on good Friday - - Fiat voluntas
为了 你 会 吃 肉 在 好的 星期五 - - 菲亚特 自愿

因为你要在耶稣受难日吃肉——愿你的旨意成就

[tu:ə] - - ['trʌs] ! ['trʌs] ! ['trʌs] ! - - ['saɪkʌt][ɪn][si:lou] - - [hɪr] [ɑ:r; ər][bəʊθ][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] ! - -
Tua - - Trus ! trus ! trus ! - - sicut in coelo - - here are both one with the other ! - -
图阿 - - 桁架 ! 桁架 ! 桁架 ! - - sicut 在 上丘 - - 这里 是 两个都 一 和 这 其他 ! - -

[et][ɪn] ['terə] .
et in terra .
等 在 大地 .

Tua——Trus! 信任! 信任! --sicut in coelo--这里两者都是一者! ——等在陆地上。

" [ænd; ænd] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [hi; hi] [θru:] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][greɪn] , ['skouldɪŋ] [ðə; ði]
" **And thus speaking he threw the cabbage and then the grain , scolding the**
" 和 因此 请讲 他 扔 这 卷心菜 和 然后 这 粮食 , 责骂 这

[dʌvz; doʊvz] ['sʌmwʌt] [ðæt] ,
doves somewhat that ,
鸽子 有些 那 ,

“说着说着，他扔掉了卷心菜，又扔掉了谷物，还略带责备地训斥了鸽子们.....”

[ðoo] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [jet] , [ðei] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] ['fri:kwəntli] , ['ku:ɪŋ]
though spring was not near yet , they walked around one another frequently , cooing
尽管 春天 曾是 不是 靠近 然而 , 他们 步行 大约 一 其他 频繁地 , 咕咕

[ænd; ænd] ['strʌtɪŋ] .
and strutting .
和 昂首阔步 .

虽然春天还未临近，但它们经常互相绕着走，咕咕叫着，昂首阔步。

[æt; ət][læst] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði][bæg][hi; hi][rouz] , [reɪzd] [ðə; ði]['læntərn] ,
At last , when he had emptied the bag he rose , raised the lantern ,
在 最后的 , 什么时候 他 有 清空 这 包 他 玫瑰 , 提高 这 灯笼 ,

最后，当他把袋子里的东西倒空后，他站起身，举起灯笼。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [jʌtsɛk] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and was preparing to go , when Yatsek appeared on the threshold .
和 曾是 准备 到 去 , 什么时候 亚采克 出现 在 这 临界点 .

正当他准备离开时，亚采克出现在门口。

" [ɑ:] , - ! " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] - - [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ?
" **Ah , Yatsus ! " cried the priest , " art thou here - - what art thou doing so early ?**
" 啊 , - ! " 哭 这 牧师 , " 艺术 你 这里 - - 什么 艺术 你 正在做 所以 早期的 ?

“啊，八津！”僧侣喊道，“你在这里——这么早来做什么呢？”

" [jʌtsɛk] [kɪst] [ðə; ði] ['pri:sts] [hænd] , [ænd; ænd] ['ænsər] , - -
" **Yatsek kissed the priest's hand , and answered** , - -
" 亚采克 亲吻 这 牧师的 手 , 和 回答 , - -

亚采克吻了吻祭司的手，回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] , [maɪ] ['benɪfæktər] ,
" **I have come to confession , my benefactor** ,
" 我 有 来 到 忏悔 , 我的 恩人 ,

“我前来忏悔，我的恩人，

[ænd; ænd][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [mæs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][b:(r)dz] ['teɪbl] . "
and at early mass I should like to approach the Lord's table . "
和 在 早期的 大量的 我 应该 喜欢 到 方法 这 主场 桌子 . "

在早晨的弥撒中，我希望能有机会领受主的圣餐。

" [tuː; tə] [kən'feɪ(ə)n] ?
" **To confession ?**
" 到 忏悔 ?

“忏悔？”

[ðæt] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] ['ʒːdʒd] [ði:] ?
That is well , but what has so urged thee ?
那 是出色地 , 但 什么 有 所以 敦促 你 ?

那很好，但是什么促使你这样做呢？

[tel] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][na:t] [wɪ'dəʊt] ['riːz(ə)n] . "
Tell , but right off , for this is not without reason ."
告诉 , 但 正确的 离开 , 为了 这 是 不是 没有 原因 . "

马上说，因为这并非没有原因。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['truːli] .
" **I will tell truly .**
" 我 将要 告诉 真的 .

我会如实相告。

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] [ðɪs] [deɪ] ,
I must fight a duel this day ,
我 必须 斗争 一个 决斗 这 天 ,

我今天必须进行一场决斗。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] [men][æn; ən]['æksɪdənt][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn]
and since in fighting with five men an accident is more likely than with one
和 自从 在 斗争 和 五 男人 一个 事故 是 更多的 可能 比 和 一
,
!
,

而且，与五个人搏斗比与一个人搏斗更容易发生意外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪr] [maɪ][soʊl][ʌv; əv] [ə'fensɪz] . "
I should like to clear my soul of offences ."
我 应该 喜欢 到 清除 我的 灵魂 的 罪行 . "

我想洗清我灵魂上的罪孽。

" [wɪð; wɪθ][faɪv] [men] ?
" **With five men ?**
" 和 五 男人 ?

“五个人？”

['gɔːdz] ['wuːndz] !
God's wounds !
神的 伤口 !

上帝的伤口！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
But what didst thou do to them ?"
但 什么 迪斯特 你 做 到 他们 ? "

但你对他们做了什么？

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" **It is just this : that I did nothing .**
" 它 是 只是 这 : 那 我 做过 没有什么 .

事实就是：我什么也没做。

[ðeɪ] [soʊt] [ə; eɪ]['kwaːrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [em 'iː] . "
They sought a quarrel , and they have challenged me ."
他们 寻求 一个 争吵 , 和 他们 有 挑战 我 . "

他们故意找茬，向我挑战。

" [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ðei] ? "

" **Who are they ?** "

" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [ðə; ði] - , [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['fɒrɛstə-z] , [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] - . "

" **The Bukoyemskis , who are foresters , and Tsypryanovitch from Yedlinka .** "

" 这 - , WHO 是 林务员 , 和 - 从 - . "

“布科耶姆斯基一家是林业工作者，还有来自叶德林卡的齐普里亚诺维奇。”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

" **I know them .**

" 我 知道 他们 .

我认识他们。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ai 'ti:] ['hæpənd] .

Come to the house and tell how it happened .

来 到 这 房子 和 告诉 如何 它 发生 .

到我家来，把事情经过告诉我。

" [ðei] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] ,

" **They went out of the granary ,**

" 他们 去 出去 的 这 粮仓 ,

他们走出了粮仓，

[bʌt; bət] [wen] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pri:st] [stɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [lʊkt] ['ɪntu:]

but when half - way to the house the priest stopped on a sudden , looked into

但 什么时候 一半 - 方式 到 这 房子 这 牧师 停止 在 一个 突然 , 看起来 进入

- [aɪz] ['kwɪkli] ,

Tachevski's eyes quickly ,

- 眼睛 迅速地 ,

但走到房子一半的时候，牧师突然停了下来，迅速地看了塔切夫斯基一眼。

[ænd; ənd] [sed] , - -

and said , - -

和 说 , - -

然后说道——

" [hɪr] [em 'i:] , [jatsɛk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] .

" **Hear me , Yatsek , there is a woman in this quarrel .**

" 听到 我 , 亚采克 , 那里 是 一个 女士 在 这 争吵 .

“听我说，亚采克，这场争吵里还有个女人。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['melənkɑ:li] .

" **The other smiled ; with some melancholy .**

" 这 其他 微笑 ; 和 一些 忧郁 .

另一个人笑了，但笑容中带着一丝忧伤。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər] ['ri:əli] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

" **There is , and there is not , " said he , " for really , she is the question ,**

" 那里 是 , 和 那里 是 不是 , " 说 他 , " 为了 真的 , 她 是 这 问题 ,

“既有，又没有，”他说，“因为实际上，她才是问题所在。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

but she is innocent . "

但 她 是 清白的 . "

但她是无辜的。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! ['ɪnəs(ə)nt] !

" **Ah , ha ! innocent !**

" 啊 , 哈 ! 清白的 !

“啊，哈！天真无邪！”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈɪnəs(ə)nt] .
they are all innocent .
他们是全部清白的 .

他们都是无辜的。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪkli:zi'æs,tɪz] [sez] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ? "
But dost thou know what Ecclesiastes says of women ? "
但朋友你知不知道什么传道书说道的女性 ? "

但你知道《传道书》是怎么说妇女的吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] , [ˈbenɪfæktər] . "
" I do not remember , benefactor . "
" 我做不是记住 , 恩人 . "

“我不记得了，恩人。”

" [ˈni:ðər] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] ,
" Neither do I remember all ,
" 两者都不做我记住全部 ,

“我也记不清所有的事情了，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ði:] .
but what I have forgotten I will read in the house to thee .
但什么我有被遗忘的我将要读在这房子到你 .

但我忘记的，我会在家里读给你听。

- - - [mɔ:rt] [mju:lɪrəm] , [kwæ] [ˈleɪkwɪəs] ([sez] [hi:; hi]) - [i: es 'ti:] [et] -
' Inveni amariorem morte mulierem , quae laqueus (says he) venatorum est et sagena
- - - 死亡 穆利埃姆 , quae 拉奎斯 (说道 他) - est 等 -

[kɔ:r][ˈi:dʒʌs] . -
cor ejus . '
科尔 ejus . -

“Inveni amariorem morte mulierem, quae laqueus（他说）venatorum est et sagena cor ejus。”

([aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈwʊmən] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] .
(I have found woman more bitter than death .
(我有成立女士更多的苦的比死亡 .

我发现女人比死亡更痛苦。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner]) .
Her heart is a trap and a snare) .
她心是一个陷阱和一个圈套) .

她的心是一个陷阱和圈套)。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [ædz] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [sez] : - [kju ju 'aɪ] [ˈpleɪsɪt]
And farther on he adds something , but at the end he says : ' Qui placet
和更远在他添加某物 , 但在这结尾他说道 : - qui 地点

[ˈdi:os] ,
Deo ,
除臭剂 ,

后面他又补充了一些内容，但最后他说：“Qui placet Deo,

- [ɪˈlɑ:m] , [kju ju 'aɪ] [ˈɔ:təm] [pəkeɪtɜː] [i: es 'ti:] , - [ˈe.bi] [ˈɪlə] . -
effugiet illam , qui autem peccator est , capietur ab illa . '
- 伊拉姆 , qui 奥特姆 罪人 est , - ab 伊拉 . -

effugiet illam, qui autem peccator est, capietur ab illa.'

([ˈhu:səu] [ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; hər] ,
(Whoso is pleasing to God will escape her ,
(谁是令人愉悦到上帝将要逃脱她 ,

（凡蒙神喜悦的人，必能逃脱她的辖制。）

[bʌt; bət][ˈhuːsəu][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; həɹ] .)
but **whoso** **is** **a** **sinner** **will** **be** **caught** **by** **her** .)
但 谁 是 一个 罪人 将要 是 捕捉 经过 她 .)
但凡是罪人，都会被她捉住。)

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðɪː] [nɔːt][wʌn] [taɪm] [bʌt; bət][ten][nɔːt][tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɪn] [ðæt] [ˈmæn(ə)n][ænd; ənd]
I **have** **warned** **thee** **not** **one** **time** **but** **ten** **not** **to** **loiter** **in** **that** **mansion** **and**
我 有 警告 你 不是 一 时间 但 十 不是 到 游荡 在 那 大厦 和
[naʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [straɪks] [ðɪː] . "
now **the** **blow** **strikes** **thee** . "
现在 这 吹 罢工 你 . "
我警告过你十次，不许在那座宅邸里逗留，现在你终于尝到了苦果。

" [eɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][em ˈiː][nɔːt][tuː; tə][ˈvɪzɪt] , " [ˈænsər]
" Eh , it is easier for you to warn than for me not to visit , " answered
" 嗯 , 它 是 更轻松 为了 你 到 警告 比 为了 我 不是 到 访问 , " 回答
[jɑtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,
“唉，你提醒我总比我不去拜访我容易吧。”亚采克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with **a** **sigh** .
和 一个 叹 .
他叹了口气。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [wɪl] [miːt] [ðɪː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "
" Nothing good will meet thee in that house . "
" 没有什么 好的 将要 见面 你 在 那 房子 . "
“你在那所房子里不会遇到任何好事。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkwaɪətli] .
" True , " said the young man , quietly .
" 真的 , " 说 这 年轻的 男人 , 悄悄 .
“没错，”年轻人平静地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
And they went on in silence , but the priest with a face of anxiety ,
和 他们 去 在 在 沉默 , 但 这 牧师 和 一个 脸 的 焦虑 ,
他们默默地继续前行，但牧师脸上却带着焦虑的神情。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [hiː; hi] [lʌvd] [jɑtsɛk] .
for **with** **his** **whole** **soul** **he** **loved** **Yatsek** .
为了 和 他的 所有的 灵魂 他 喜爱 亚采克 .
因为他全心全意地爱着雅采克。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ,
When his father had died of the pestilence ,
什么时候 他的 父亲 有 死亡 的 这 瘟疫 ,
他父亲死于瘟疫之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪðəʊt] [ˈeni] [nɪr] [ˈrelatɪv] , [wɪðəʊt] [ˈprɔːpərti] ,
the young man was left in the world without any near relative , without property ,
这 年轻的 男人 曾是 左边 在 这 世界 没有 任何 靠近 相对的 , 没有 财产 ,
这个年轻人孤身一人，没有近亲，也没有财产。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [sɜːfs] [ɪn] - .
having only a very few serfs in Vyrambki .
拥有 仅有的 一个 非常 很少 农奴 在 - .
维拉姆布基只有极少数农奴。

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] .
The old priest cared for him tenderly .
这 老的 牧师 关心 为了 他 温柔地 .

老牧师对他关怀备至。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈpra:pərti] ,
He could not give the youth property ,
他 可以 不是 给 这 青年 财产 ,

他无法给这个年轻人提供财产。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:di] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
for he with the soul of an angel distributed to the needy all that his
为了 他 和 这 灵魂 的 一个 天使 分布式 到 这 贫困 全部 那 他的
[pʊr] [ˈpærɪʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
poor parish gave him ;
贫穷的 教区 给予 他 ;

因为他拥有天使般的心灵，将他贫困的教区给予他的所有东西都分发给了穷人；

[sti:l] , [hi:; hi] [helpt] [jətsek] [ɪn] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [hi:; hi] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [tɔ:t]
still , he helped Yatsek in secret , and besides , he watched over him , taught
仍然 , 他 帮助 亚采克 在 秘密 , 和 除了 , 他 观看 超过 他 , 教授
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他暗中帮助亚采克，而且，他还照顾亚采克，教导他。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] .
not only what was in books , but the whole art of knighthood .
不是 仅有的 什么 曾是 在 图书 , 但 这 所有的 艺术 的 骑士爵位 .

不仅是书本上的内容，还有骑士精神的方方面面。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [pri:st] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪmd] [ˈwɔ:riər] ,
For in his day that priest had been a famed warrior ,
为了 在 他的 天 那 牧师 有 到过 一个 著名的 战士 ,

因为在他那个时代，那位牧师曾是一位著名的勇士。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [pæn] [ˈmaɪk(ə)l] .
a comrade and friend of the glorious Pan Michael .
一个 同志 和 朋友 的 这 辉煌 平底锅 迈克尔 .

光荣的潘·米迦勒的同志和朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈswɪ:dɪʃ]
He had been with Charnyetski , he had gone through the whole Swedish
他 有 到过 和 - , 他 有 已消失 通过 这 所有的 瑞典
[ˈkɔ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

他曾与查尼茨基在一起，经历了整个瑞典战争时期。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [dɪd][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklerɪk] ,
and only when all had been finished did he put on the robe of a cleric ,
和 仅有的 什么时候全部 有 到过 完成的 做过 他 放 在 这 长袍 的 一个 牧师 ,
直到一切结束后，他才穿上牧师的袍子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
because of a ghastly misfortune .
因为 的 一个 阴森 不幸 .

因为一场可怕的不幸。

[hiː; hi] [ʌvd] [jʌtsək] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ˈvæljuːd] , [nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪmd] [ˈnaɪtlɪ]
He loved Yatsek , in whom he valued , not simply the son of a famed knightly
他 喜爱 亚采克 , 在 谁 他 有价值的 , 不是 简单地 这 儿子 的 一个 著名的 骑士精神
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他爱亚采克, 他看重的不仅仅是亚采克出身于著名的骑士家族。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ˈlɔːftɪ] [soʊl] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] .
but a serious , lofty soul , just such as his own was .
但 一个 严肃的 , 高远 灵魂 , 只是 这样的 作为 他的 自己的 曾是 .

但他却拥有严肃、高尚的灵魂, 就像他自己一样。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [ɪˈmens] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ʌv]
So he was grieved over the man's immense poverty , and that ill - fated love
所以 他 曾是 伤心 超过 这 男人的 巨大 贫困 , 和 那 患病的 - 命中注定 爱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
which had seized him .
哪个 有 查获 他 .

所以他为这个男人的极度贫困以及他所陷入的那段不幸的爱情感到悲伤。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Because of this love , the young man ,
因为 的 这 爱 , 这 年轻的 男人 ,

因为这份爱, 这个年轻人,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
instead of seeking bread and fame in the great world of action ,
反而 的 寻求 面包 和 名声 在 这 伟大的 世界 的 行动 ,

而不是在浩瀚的动作世界中追求面包和名利,

[wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][hæf] [ˈpez(ə)nt] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] .
was wasting himself and leading a half peasant life in that dark little corner .
曾是 浪费 他自己 和 领导 一个 一半 农民 生活 在 那 黑暗的 小的 角落 .

他虚度光阴, 在那个阴暗的小角落里过着半吊子的生活。

[hens] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] ,
Hence he felt a determined dislike for the house of Pan Gideon ,
因此 他 毛毡 一个 决定 不喜欢 为了 这 房子 的 平底锅 基甸 ,

因此, 他对潘·吉甸家族怀有根深蒂固的厌恶。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
taking it ill of Pan Gideon himself that he was so cruel to his people .
采取 它 患病的 的 平底锅 基甸 他自己 那 他 曾是 所以 残忍的 到 他的 人们 .

潘·吉甸对自己的人民如此残忍感到愤恨。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːðər] - ,
As to Father Voynovski ,
作为 到 父亲 - ,

至于沃伊诺夫斯基神父,

[ðoʊz] " [wəːmz, vɔːrms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] " [[tuːˈtuː]] [wɜːr; wər][æz; əz] [daɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv]
those " worms of the earth " [2] were as dear as the apple of
那些 " 蠕虫 的 这 地球 " [2] 是 作为 亲爱的 作为 这 苹果 的

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
his eye to him ,
他的 眼睛 到 他 ,

那些“地上的虫子”[2] 对他来说就像眼中的瞳仁一样珍贵。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ðəm; ðəm][hi:; hi] [lʌvd] ['ɔ:lsoʊ] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [ðoʊz] [pets] [wɪt]]
but besides them he loved also everything living , as well those pets which
但 除了 他们 他 喜爱 还 一切 活的 , 作为 出色地 那些 宠物 哪个
[hi:; hi][skəʊldɪd] ,
he scolded ,
他 责骂 ,

但除了它们之外，他也热爱一切生物，包括那些他经常责骂的宠物。

[æz; əz][bɜ:rdz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['fra:gz] [wɪt] [kroʊk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] -
as birds , fish , and even the frogs which croak and sing in the sun -
作为 鸟类 , 鱼 , 和 甚至 这 青蛙 哪个 发牢骚 和 唱歌 在 这 太阳 -
[wɔ:md] ['wɔ:tərz] ['dʊrɪŋ] ['sʌmə] .
warmed waters during summer .
温暖 水 期间 夏天 .

就像鸟类、鱼类，甚至还有在夏季阳光温暖的水中呱呱叫的青蛙一样。

[ðər; ðər] [wɔ:kt] , [haʊ'veər] , [ɪn] [ðæt] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] , [nɑ:t]['oʊnli][æŋ; ən]['eɪndʒl][bʌt; bət] ,
There walked , however , in that robe of a priest , not only an angel but ,
那里 步行 , 然而 , 在 那 长袍 的 一个 牧师 , 不是 仅有的 一个 天使 但 ,
[br'saɪdz] , [æŋ; ən][eks] - ['wɔ:riər] ;
besides , an ex - warrior ;
除了 , 一个 前任 - 战士 ;

然而，身穿祭司长袍的，不仅是天使，而且还是一位退伍战士；

[hens] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌtsɛk] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['enəmi] [hi:; hi]
hence when he learned that his Yatsek must fight with five enemies he
因此 什么时候 他 学习 那 他的 亚采克 必须 斗争 和 五 敌人 他
[θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] :
thought only of this :
想法 仅有的 的 这 :

因此，当他得知他的亚采克必须与五个敌人作战时，他脑子里只想到一件事：

[haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['pra:spər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)]
how that young man would prosper , and would he come out of the struggle
如何 那 年轻的 男人 会 繁荣 , 和 会 他 来 出去 的 这 斗争
[ʌndɪ'fi:tɪd] ?
undefeated ?
不败 ?

那个年轻人会如何成功？ 他能否在斗争中全身而退？

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ji:ld] ?
" **Thou wilt not yield ?**
" 你 枯萎 不是 屈服 ?

你难道不愿屈服吗？

" [æskt] [hi:; hi] , ['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ði:] [wʌt] [aɪ] [nu:]
" **asked he , halting at the threshold , " for I have taught thee what I knew**
" 问 他 , 停止 在 这 临界点 , " 为了 我 有 教授 你 什么 我 知道
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“他停在门槛前问道，因为我已经把我所知道的都教给了你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [pæn] ['maɪk(ə)l] [ʃoʊd] [em 'i:] . "
and what Pan Michael showed me . "
和 什么 平底锅 迈克尔 显示 我 . "

还有潘·迈克尔向我展示的一切。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][let][ðəm; ðəm][slæʃ][em'ɪ:][tu:; tə][deθ] , " [rɪ'plaɪd][jətsek][wɪð; wɪθ]
" I should not like to let them slash me to death , " replied Yatsek , with
" 我 应该 不是 喜欢 到 让 他们 削减 我 到 死亡 , " 回复 亚采克 , 和
[ˈmɑ:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

“我可不想让他们把我砍死，”亚采克谦虚地回答道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][greɪt][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtɜ:ks][ɪz][ə'prəʊtʃɪŋ] .
" for a great war with the Turks is approaching .
" 为了 一个 伟大的 战争 和 这 土耳其人 是 接近 .

“因为与土耳其人的大战即将到来。”

" [æt; ət][ðɪs][ðə; ðɪ][aɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][flæʃt][ʌp][laɪk][stɑ:rz] .
" At this the eyes of the old man flashed up like stars .
" 在 这 这 眼睛 的 这 老的 男人 闪光灯 向上 喜欢 明星 .

“这时，老人的眼睛像星星一样闪闪发光。”

[ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][si:zd][jətsek][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbʌt(ə)n][lu:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][fel][tu:; tə]
In one moment he seized Yatsek by the button loop of his coat and fell to
在 一 片刻 他 查获 亚采克 经过 这 按钮 环形 的 他的 外套 和 跌倒 到
[ɪn'kwɪərɪŋ] , - -
inquiring , - -
查询 , - -

他一把抓住亚采克的衣襟，开始盘问起来——

" [preɪzd][bi:; bi][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd] !
" Praised be the name of the Lord !
" 赞扬 是 这 姓名 的 这 主 !

耶和華的名是应当称颂的！

[haʊ][dʌst][ðəʊ][noʊ][ðɪs] ?
How dost thou know this ?
如何 朋友 你 知道 这 ?

你是如何知道这件事的？

[hu:] [təʊld] [ðɪ:] ? "
Who told thee ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [pæn] - , [ðə; ðɪ][stɑ:'roʊstə] , " ['ænsər][ðə; ðɪ][jʌŋ][mæn] .
" Pan Grothus , the starosta , " answered the young man .
" 平底锅 - , 这 明星 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“潘·格罗图斯，首领，”年轻人回答道。

[lɔ:ŋ][dɪd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][jətsek][kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pri:st] , [lɔ:ŋ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Long did the conversation of Yatsek continue with the priest , long was his
长的 做过 这 对话 的 亚采克 继续 和 这 牧师 , 长的 曾是 他的
[kən'feɪ(ə)n][tɪl][mæs][taɪm] ,
confession till Mass time ,
忏悔 直到 大量的 时间 ,

雅泽克与神父的谈话持续了很久，他的忏悔也持续了很久，直到弥撒时间才结束。

[ænd; ənd][wen][æt; ət][læst][ˈæftər][mæs][ðeɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ][haʊs][ænd; ənd][hæd; həd][sæt]
and when at last after Mass they were both in the house and had sat
和 什么时候 在 最后的 后 大量的 他们 是 两个都 在 这 房子 和 有 卫星
[daʊn][tu:; tə][ˈhi:tɪd][bɪr][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] ,
down to heated beer at the table ,
向下 到 加热 啤酒 在 这 桌子 ,

弥撒结束后，两人终于回到屋内，坐在桌旁喝着热啤酒。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r]
the mind of the old man was haunted continually by thoughts of that war
这 头脑 的 这 老的 男人 曾是 闹鬼的 持续 经过 想法 的 那 战争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪɡən] .
with the pagan .
和 这 异教徒 .

老人的脑海中不断浮现出与异教徒的那场战争的画面。

[ðerfɔ:r] [hi; hi] [fel] [tu; tə] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Therefore he fell to complaining of the corruption of manners and the
所以 他 跌倒 到 抱怨 的 这 腐败 的 礼仪 和 这
[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][dɪˈvɒʃ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] .
decay of devotion in the Commonwealth .
衰变 的 虔诚 在 这 联邦 .

因此，他开始抱怨英联邦的风俗败坏和信仰衰落。

" [maɪ][gɔ:d] ! " [sed] [hi; hi] , " [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][sælˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ɪz][ˈoʊpən][tu; tə] [men] ,
" My God ! " said he , " the field of salvation and glory is open to men ,
" 我的 上帝 ! " 说 他 , " 这 场地 的 救恩 和 荣耀 是 打开 到 男人 ,
"我的上帝！"他说，“救赎和荣耀的领域向世人敞开，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] .
but they prefer private quarrels and the slaughter of one another .
但 他们 更喜欢 私人的 争吵 和 这 屠宰 的 一 其他 .

但他们更喜欢私下争吵和互相残杀。

[ðoʊ] [ji; ji][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər] [oʊn] [blʌd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
Though ye have the chance to give your own blood in defence of the cross
尽管 是的 有 这 机会 到 给 你的 自己的 血 在 防御 的 这 叉
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] ,
and the faith ,
和 这 信仰 ,

虽然你们有机会为捍卫十字架和信仰而流血，

[ji; ji][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
ye are willing to spill the blood of a brother .
是的 是 愿意的 到 洒 这 血 的 一个 兄弟 .

你们竟甘愿流兄弟的血。

[fɔ:r; fər] [hu:m] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ?
for what reason ?
为了 什么 原因 ?

为什么？

[fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈskwɔbəlz] , [ɔ:r] [ˈwɪmɪn] , [ɔ:r][ˈsɪmələr][səˈsaɪəti] [ˈnɑ:nsens] .
For personal squabbles , or women , or similar society nonsense .
为了 个人的 争吵 , 或者 女性 , 或者 相似的 社会 废话 .

为了解开个人恩怨、女人之争或类似的社会琐事。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [vaɪs][tu; tə][bi; bi] [ɪnˈvetərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd] [ˈmi:] [ˈkʊlpə] ,
I know this vice to be inveterate in the Commonwealth , and mea culpa ,
我 知道 这 副 到 是 根深蒂固 在 这 联邦 , 和 梅亚 罪责 ,
我知道这种恶习在英联邦根深蒂固，我对此负有责任。

[fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [veɪn] [ˈsɪnfl] [ju:θ] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu; tə][aɪˈti:] .
for in time of vain sinful youth I myself was a slave to it .
为了 在 时间 的 徒劳 罪恶的 青年 我 我 曾是 一个 奴隶 到 它 .

因为在我虚荣罪恶的青春岁月里，我自己也曾是它的奴隶。

[ɪn] [ˈwɪntər] [kæmps] , [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [θɪŋk] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
In winter camps , when the armies think mainly of idleness and drinking ,
在 冬天 营地 , 什么时候 这 军队 思考 主要的 懒惰 和 喝 ,
在冬营里, 当军队主要想着闲散和饮酒时,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:əlz] ; [bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [fəˈbɪdz] [ˈdu:əlz] ,
there is no day without duels ; but in fact the church forbids duels ,
那里 是 不 天 没有 决斗 ; 但 在 事实 这 教会 禁止 决斗 ,
每天都有决斗发生; 但事实上, 教会禁止决斗。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and punishes for fighting them .
和 惩罚 为了 斗争 他们 :
并惩罚与他们对抗的人。

[ˈdu:əlɪŋ] [ɪz] [ˈsɪnfl] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [wɔ:r][ðə; ði][sɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
Duelling is sinful at all times , and before a Turkish war the sin is the greater ,
决斗 是 罪恶的 在 全部 时代 , 和 前 一个 土耳其 战争 这 罪 是 这 更大的 ,
决斗在任何时候都是罪恶的, 在土耳其战争爆发前, 这种罪恶更是加重。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˈevri] [ˈseɪbər][ɪz] [ˈni:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈseɪbər] [sə:vz] [gɔ:d][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
for then every sabre is needed , and every sabre serves God and religion .
为了 然后 每一个 军刀 是 需要 , 和 每一个 军刀 服务 上帝 和 宗教 :
因为那时每一把刀都是必需的, 每一把刀都服务于上帝和宗教。

[ˈðerfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [dɪˈtests] [ˈdu:əlz] ,
Therefore our king , who is a defender of the faith , detests duels ,
所以 我们的 国王 , WHO 是 一个 防守队员 的 这 信仰 , 厌恶 决斗 ,
因此, 我们的国王, 作为信仰的捍卫者, 憎恶决斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [wen] [ˈmɑ:r(ə)l] [ɔ:] [dɪkˈteɪts] ,
and in the field in the face of the enemy , when martial law dictates ,
和 在 这 场地 在 这 脸 的 这 敌人 , 什么时候 武术 法律 规定 ,
在战场上面对敌人, 当戒严令颁布时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpʌnɪʃt] [sɪˈvɪrli] . "
they are punished severely ."
他们 是 受到惩罚 严重 : "
他们将受到严厉惩罚。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [fɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
" **But the king in his youth fought more than one , and more than two**
" 但 这 国王 在 他的 青年 战斗 更多的 比 一 , 和 更多的 比 二
[ˈdu:əlz] ,
duels ,
决斗 ,
“但是国王年轻时参加过不止一次、也不止两次的决斗,

" [sed] [jatsɛk] .
" **said Yatsek .**
" 说 亚采克 :
亚采克说道。

" [mɔ:rˈoʊvər] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [rɪˈvɪəd] [ˈfɑ:ðər] ?
" **Moreover , what can I do , revered Father ?**
" 而且 , 什么 能 我 做 , 受人尊敬的 父亲 ?
“此外, 我还能做什么呢, 尊敬的神父? ”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈtʃælɪndʒ] .
I did not challenge .
我 做过 不是 挑战 :
我没有质疑。

[ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː] [aʊt] .
They called me out .
他们 称为 我 出去 .

他们指责我。

[kæn; kən][aɪ][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? "
Can I fail to meet them ?"
能 我 失败 到 见面 他们 ? "

我可以不去见他们吗？

" [ðəʊ] [kænst][nɑːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ][səʊl][ɪz] [kən'faʊndɪd] .
" Thou canst not , and therefore my soul is confounded .
" 你 罐 不是 , 和 所以 我的 灵魂 是 令人困惑 .

“你不能，因此我的灵魂感到困惑。”

[ɑː] , [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Ah , God will be on the side of the innocent .
啊 , 上帝 将要 是 在 这 边 的 这 清白的 .

啊，上帝会站在无辜者一边。

" [jətsek] [br'gæən][tuː; tə] [teɪk] [fer'wel] , [fɔːr; fər] [mɪd'deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]
" Yatsek began to take farewell , for midday was not more than two hours
" 亚采克 开始 到 拿 告别 , 为了 正午 曾是 不是 更多的 比 二 小时

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“亚采克开始告别，因为距离中午还有不到两个小时。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and a road of some length was before him .
和 一个 路 的 一些 长度 曾是 前 他 .

摆在他面前的是一条很长的路。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Wait , " said the priest .
" 等待 , " 说 这 牧师 .

“等等，”牧师说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [liːv] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" I will not let thee leave in this fashion .
" 我 将要 不是 让 你 离开 在 这 时尚 .

“我不会让你就这样离开。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][mæn] [meɪk] [ðə; ði] [sleɪ] ['redi] , [pʊt] [strɔː] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
I will have my man make the sleigh ready , put straw in it ,
我 将要 有 我的 男人 制作 这 雪橇 准备好 , 放 稻草 在 它 ,

我会让人把雪橇准备好，里面铺上稻草。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
and go to the meeting - place .
和 去 到 这 会议 - 地方 .

然后前往集合地点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [æt; ət][pæn] ['ɡɪdiənz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] , [ðeɪ] [wɪl] [send][noʊ]
For if at Pan Gideon's they knew nothing of the duel , they will send no
为了 如果 在 平底锅 吉迪恩的 他们 知道 没有什么 的 这 决斗 , 他们 将要 发送 不

[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

如果潘·吉迪恩那里的人对决斗一无所知，他们就不会派人帮忙。

[ænd; ənd] [həʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪf] [ðəʊ] , [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [sɪ'vɪrli] ?
and how will it be if one of them , or if thou , be wounded severely ?
和 如何 将要 它 是 如果 一 的 他们 , 或者如果 你 , 是 受伤 严重 ?
如果其中一人或你身负重伤, 那又会怎样呢?

[hæst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Hast thought of this ? "
哈斯特 想法 的 这 ? "
考虑过这个问题吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] . "
" I have not , and they have not thought , that is certain . "
" 我 有 不是 , 和 他们 有 不是 想法 , 那 是 肯定 . "
“我没有, 他们也没有想到这一点, 这是肯定的。”

" [ɑ:] , [si:st] [ðəʊ] !
" Ah , seest thou !
" 啊 , 西斯特 你 !
“啊, 你看到了! ”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:] .
I will go too .
我 将要 去 也 .
我也去。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðəɪ] [haʊs] [ɪn] - .
I will not be on the field , I will stay at thy house in Vyrambki .
我 将要 不是 是 在 这 场地 , 我 将要 停留 在 你的 房子 在 - .
我不会上场, 我会待在你在维拉姆基的家中。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] [tu:] ,
I will take with me the sacrament , and a boy with a bell too ,
我 将要 拿 和 我 这 圣餐 , 和 一个 男生 和 一个 钟 也 ,
我会带上圣餐, 还会带上一个带着铃铛的男孩。

[fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?
for who knows what may happen ?
为了 WHO 知道 什么 可能 发生 ?
谁知道会发生什么呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['praɪpər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌt] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] ,
It is not proper for a priest to witness such actions , but except that ,
它 是 不是 恰当的 为了 一个 牧师 到 证人 这样的 行动 , 但 除了 那 ,
神父不宜目睹此类行为, 但除此之外,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['wɪlɪŋnəs] , [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:; tə] ['freʃn] [ðəɪ] ['kɜ:rɪdʒ]
I should be there with great willingness , were it only to freshen thy courage
我 应该 是 那里 和 伟大的 意愿 , 是 它 仅有的 到 清新 你的 勇气
.
:
.

即使只是为了鼓舞你的勇气, 我也非常乐意前往。
" [jʌtsək] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪdnz] .
" Yatsek looked at him with eyes as mild as a maiden's .
" 亚采克 看起来 在 他 和 眼睛 作为 温和的 作为 一个 少女的 .

“亚采克用少女般温柔的眼神看着他。”
" [ɡɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔ:t] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" God reward , " said he , " but I shall not lose courage ,
" 上帝 报酬 , " 说 他 , " 但 我 将 不是 失去 勇气 ,
“愿上帝奖赏,”他说, “但我不会失去勇气。”

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] - - "

for even if I had to lay down my life - - "
为了 甚至 如果 我 有 到 躺 向下 我的 生活 - - "

即使我必须献出生命——"

" [ˈbetər] [biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [priːst] .

Better be silent , " broke in the priest .
" 更好的 是 沉默的 , " 打破 在 这 牧师 .

“最好保持安静,”牧师插话道。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [naɪt] [ˈsaɪri] [naɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] - - [ænd; ənd][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmiːtɪŋ]

Art thou not sorry not to be nearing the Turk - - and not to be meeting
" 艺术 你 不是 对不起 不是 到 是 临近 这 土耳其人 - - 和 不是 到 是 会议

[ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɡlɔːri] ? "

a death of more glory ? "
一个 死亡 的 更多的 荣耀 ? "

“你难道不后悔没能接近土耳其人, 没能死得更光荣吗? ”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,

I am , my benefactor ,
" 我 是 , 我的 恩人 ,

“我是, 我的恩人,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][traɪ] [ðæt] [ðoʊz] [mæn] - [iːtər] [duː][naɪt] [ɡʌlp] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [ˈefərt] .

but I shall try that those man - eaters do not gulp me down at one effort .
但 我 将 尝试 那 那些 男人 - 食客 做 不是 咕嚕 我 向下 在 一 努力 .

但我会尽力不让那些食人魔一口把我吞下去。

" [ˈfɑːðər] - [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈædɪd] , - -

Father Voynovski thought a moment and added , - -
" 父亲 - 想法 一个 片刻 和 额外 , - -

沃伊诺夫斯基神父想了想, 又补充道:

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [wʊd]

But if I were to go to the field and explain the reward which would
" 但 如果 我 是 到 去 到 这 场地 和 解释 这 报酬 哪个 会

[miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

meet them in heaven ,
见面 他们 在 天堂 ,

“但如果我到田野里去, 向他们解释他们在天堂将获得的奖赏,

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]

were they to die at the hands of the pagan , perhaps they would give up the
是 他们 到 死 在 这 双手 的 这 异教徒 , 也许 他们 会 给 向上 这

[ˈduːəl] . "

duel . "
决斗 . "

如果他们死于异教徒之手, 或许他们会放弃决斗。

" [ɡɑːd] [prɪˈvent] !

God prevent !
" 上帝 防止 !

“上帝保佑! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [jɑtsɛk] .

exclaimed Yatsek .
" 惊呼 亚采克 .

“亚采克惊呼道。”

" [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðiː] .

They would think that I sent thee .
" 他们 会 思考 那 我 发送 你 .

他们会以为是我派你来的。

[gɑ:d] [prɪ'vent] ！
God prevent ！
上帝 防止 ！

上帝保佑！

[ˈbetər] [ðæt] [aɪ][gʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈstreɪtweɪ] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈspi:tʃɪz] . "
Better that I go to them straightway than listen to such speeches . "
更好的 那 我 去 到 他们 立刻 比 听 到 这样的 演讲 . "

我宁愿直接去找他们，也不想听他们发表那些演讲。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpaʊərləs] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **I am powerless , " said the priest .**
" 我 是 无力 , " 说 这 牧师 .

“我无能为力，”牧师说道。

" [let] [ju: 'es][gʊ] .
" **Let us go .**
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [hi:; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
" **He summoned his servant and ordered him to attach the horse with all**
" 他 被召唤 他的 仆人 和 订购 他 到 附 这 马 和 全部
[heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] ;
haste to the sleigh ;
匆忙 到 这 雪橇 ;

他叫来仆人，命令他尽快把马拴在雪橇上；

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [jʌtsek] [went] [aʊt] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][mæn] .
then he and Yatsek went out to assist the man .
然后 他 和 亚采克 去 出去 到 协助 这 男人 .

然后他和亚采克出去帮助那个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [sɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [jʌtsek] [hæd; həd] [kʌm] , [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk]
But when the priest saw the horse on which Yatsek had come , he pushed back
但 什么时候 这 牧师 锯 这 马 在 哪个 亚采克 有 来 , 他 推动 后退
[ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
in amazement .
在 惊愕 .

但当祭司看到雅采克骑来的那匹马时，他惊讶地后退了几步。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
" **In the name of the Father and the Son ,**
" 在 这 姓名 的 这 父亲 和 这 儿子 ,

奉圣父、圣子之名，

[wer] [dɪdst] [ðəʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ?
where didst thou find such a poor little creature ?
在哪里 迪斯特 你 寻找 这样的 一个 贫穷的 小的 生物 ？

你从哪里找到这么可怜的小家伙？

" [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [smɔ:l] [næg] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] [hed] [ˈdru:pɪŋ]
" **And indeed at the fence stood a sorry small nag , with shaggy head drooping**
" 和 的确 在 这 栅栏 站立 一个 对不起 小的 唠叨 , 和 毛茸茸 头 下垂
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

“果然，篱笆边站着一匹可怜的小马，毛茸茸的脑袋低垂着。”

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and cheeks with long hair hanging down from them .
和 脸颊 和 长的 头发 绞刑 向下 从 他们 .

脸颊上垂着长长的头发。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ʃi; ʃi] [ɡoʊt] .

The beast was not greatly larger than a she goat .
这 兽 曾是 不是 非常 更大的 比 一个 她 山羊 .

这头野兽体型并不比母山羊大多少。

" [aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

" I borrowed it from a peasant .
" 我 借来的 它 从 一个 农民 .

“我从一个农民那里借来的。”

[si:] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [wɔ:r] !

See , how I might go to the Turkish war !
看 , 如何 我 可能 去 到 这 土耳其 战争 !

你看，我可能会去参加土耳其战争！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['peɪnfəli] .

" And he laughed painfully .
" 和 他 笑了 痛苦地 .

他痛苦地笑了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pri:st] ['ænsər] , - -

To this the priest answered , - -
到 这 这 牧师 回答 , - -

对此，牧师回答说：

" [noʊ] ['mætər] [ɑ:n] [wʌt] [ðəʊ] ['^əjɪst] , [ɪf] [ðəʊ] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] ,

" No matter on what thou goest , if thou come home on a Turkish war - horse ,
" 不 事情 在 什么 你 去 , 如果 你 来 家 在 一个 土耳其 战争 - 马 ,

“无论你骑着什么去，即使你骑着土耳其战马回来，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑ:d] [ɡɪv] [ði:] [ðɪs] , - ; [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][maɪ] [bi:st] ,

and may God give thee this , Yatsus ; but meanwhile put the saddle on my beast ,
和 可能 上帝 给 你 这 , - ; 但 同时 放 这 鞍 在 我的 兽 ,

愿上帝赐予你这一切，亚祖斯；但与此同时，请帮我把鞍套套在我的牲畜身上。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [tu:; tə] [ðooz] ['nəʊblz] .

for thou canst not go on this poor little wretch to those nobles .
为了 你 罐 不是 去 在 这 贫穷的 小的 可怜虫 到 那些 贵族 .

因为你这可怜的小家伙不能去见那些贵族。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [mu:vɔd] ['fɔ:rwərd] ,

" They arranged everything then , and moved forward ,
" 他们 安排 一切 然后 , 和 已搬 向前 ,

“他们当时安排好了一切，然后继续前进。”

- - [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪ] ,

- - the priest with the church boy and bell and a driver for the sleigh ,
- - 这 牧师 和 这 教会 男生 和 钟 和 一个 司机 为了 这 雪橇 ,

——牧师带着教堂男孩、教堂钟和雪橇夫，

[ænd; ənd] [jʌtsək] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

and Yatsek on horseback .
和 亚采克 在 马背 .

还有骑马的亚采克。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ;

The day was monotonous and misty in some sort ;
这 天 曾是 单调 和 蒙蒙 在 一些 种类 ;

这一天单调乏味，还笼罩着一层薄雾；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:ɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɡraʊnd] ['di:pli] ,

for a thaw had settled down and snow covered the frozen ground deeply ,
为了 一个 解冻 有 定居 向下 和 雪 涵盖 这 冷冻 地面 深 ,

因为冰雪融化已经停止，积雪厚厚地覆盖了冻土。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜ:rʃɪs] [hæd; həd] ['sɔ:fənd] [kən'sɪdəərəbli] ,
but its surface had softened considerably ,
但它是表面有软化相当 ,

但它的表面已经明显软化了。

[soʊ] [ðæt] - [sæŋk] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] - [rʌnə:z] [mu:vɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
so that horsehoofs sank without noise and sleigh - runners moved along the road
所以 那 - 沉没 没有 噪音 和 雪橇 - 跑步者 已搬 沿着 这 路
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

因此，马蹄无声地踏在路上，雪橇悄无声息地沿着道路前进。

[na:t][fa:r] [brɪ'a:nd] - [ðeɪ] [met] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['pesnts] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
Not far beyond Yedlina they met loads of wood and peasants walking near them ;
不是 远的 超过 - 他们 遇见 负载 的 木头 和 农民 步行 靠近 他们 ;

离开耶德利纳不远，他们就遇到了成堆的木头和在木头附近行走的农民；

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
these people knelt at the sound of the bell ,
这些 人们 跪下 在 这 声音 的 这 钟 ,
听到钟声，这些人跪了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ:rd] [gɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
thinking that the priest was going with the Lord God to a dying man .
思维 那 这 牧师 曾是 去 和 这 主 上帝 到 一个 垂死 男人 .

以为牧师是和上帝一起去见一位垂死之人。

[ðen] [brɪ'gæən] [fi:ldz] ['laɪɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , - - [fi:ldz] [waɪt] [ænd; ənd] ['empti] ; [ðɪ:z]
Then began fields lying next to the forest , - - fields white and empty ; these
然后 开始 字段 说谎 下一个 到 这 森林 , - - 字段 白色的 和 空的 ; 这些
[wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [heɪz] .
were covered with haze .
是 涵盖 和 阴霾 .

然后是森林旁边的田野，一片片白色空旷的田野，笼罩在薄雾之中。

['flɑ:ks] [ʌv; əv][krəʊz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Flocks of crows were flying over them .
群 的 乌鸦 是 飞行 超过 他们 .

成群的乌鸦从他们头顶飞过。

['nɪrər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [heɪz] [brɪ'keɪm] ['densɜ:] [ænd; ənd] ['densɜ:] , [dɪ'sendɪd] , [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]
Nearer the forest the haze became denser and denser , descended , filled all the
更近 这 森林 这 阴霾 成为 密度更高 和 密度更高 , 下降 , 已填 全部 这
[speɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌpwərd] .
space , and stretched upward .
空间 , 和 拉伸 向上 .

越靠近森林，薄雾就越浓，向下蔓延，充满了整个空间，并向上延伸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['sʌmwʌt] ['fa:rðər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [hɜ:rd] [kɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
When they had advanced somewhat farther , the two men heard cawing , but the
什么时候 他们 有 先进的 有些 更远 , 这 二 男人 听到 嘎嘎叫 , 但 这
[krəʊz] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
crows were invisible .
乌鸦 是 无形的 .

当他们又向前走了一段路后，两人听到了乌鸦的叫声，但却看不见乌鸦。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜ:r; wər] ['gəʊst,lʌɪk] .
The bushes at the roadside were ghostlike .
这 灌木丛 在 这 路边 是 幽灵般的 .

路边的灌木丛如同鬼魅一般。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][lɔ:st][ɪts][ˈju:zuəl][fɑ:rp][ˈʌʊt,lainz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][ˈɪntu:][sʌm; səm]
The world had lost its usual sharp outlines , and was changed into some
这 世界 有 丢失的它是 通常 锋利的 概述 , 和 曾是 已更改 进入 一些
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈri:dʒən][dɪˈsi:tf(ə)l] ,
kind of region deceitful ,
种类 的 地区 欺骗性的 ,

世界失去了往日清晰的轮廓，变成了一个充满欺骗的区域。

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , - - [dɪˈlu:siv][ænd; ənd][blɜ:rd][ɪn][nɪr][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪnˈtaɪərli][ʌnˈnoʊn][ɪn][ðə; ði]
uncertain , - - delusive and blurred in near places , but entirely unknown in the
不确定 , - - 虚幻的 和 模糊 在 靠近 地方 , 但 完全 未知 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

不确定，近处模糊不清，远处则完全未知。

[jʌtsɛk][ədˈvænst][əˈlɔ:ŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][snəʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][əˈweɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
Yatsek advanced along the silent snow , thinking over the battle awaiting him ,
亚采克 先进的 沿着 这 沉默的 雪 , 思维 超过 这 战斗 等待中 他 ,

亚采克沿着寂静的雪地前进，心中想着即将到来的战斗。

[bʌt; bət][ˈθɪŋkɪŋ][mɔ:ɹ][ˈoʊvər][ˈpænə] - ;
but thinking more over Panna Anulka ;
但 思维 更多的 超过 潘纳 - ;

但更多地思考 Panna Anulka；

[ænd; ənd][hæf][tu:; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][hæf][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][hi:; hi][səˈlɪləkwɑɪzd][ɪn][ˈspɪrɪt] :
and half to himself and half to her he soliloquized in spirit :
和 一半 到 他自己 和 一半 到 她 他 独白 在 精神 :

他半自言自语，半对着她，在精神世界里独白：

" [maɪ][lʌv][fɔ:ɹ; fəɹ][ði:] [hæz; həz][bɪn][ˈɔ:lweɪz][ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
" **My love for thee has been always unchangeable ,**
" 我的 爱 为了 你 有 到过 总是 不可改变的 ,

我对你的爱始终如一，从未改变。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ][hɑ:rt][frʌm; frəm][aɪˈti:] .
but I have no joy in my heart from it .
但 我 有 不 喜悦 在 我的 心 从 它 .

但我心中却没有丝毫喜乐。

[eɪ] ! [ɪn][tru:θ][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ][ˈɜ:ɹliər][frʌm; frəm][ˈʌðər][θɪŋz] .
Eh ! in truth I had little joy earlier from other things .
嗯 ! 在 真相 我 有 小的 喜悦 早些时候 从 其他 事物 .

唉！说实话，我之前从其他事情上并没有获得多少快乐。

[bʌt; bət][naʊ] , [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ɪmˈbreɪs][ðəɪ][dɪr][fi:t][fɔ:ɹ; fəɹ][wʌn][ˈɪnstənt] ,
But now , if I could even embrace thy dear feet for one instant ,
但 现在 , 如果 我 可以 甚至 拥抱 你的 亲爱的 脚 为了 一 立即的 ,

但是现在，如果我能哪怕只是一瞬间拥抱你亲爱的双脚，

[ɔ:ɹ][hɪr][ə; eɪ][gʊd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ði:] ,
or hear a good word from thee ,
或者 听到 一个 好的 单词 从 你 ,

或者听到你的一句好话，

[ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][noʊ][ðæt][ðəʊ][ɑ:rt][ˈsɑ:ri][ɪf][ˈi:v(ə)l][bɪˈfɔ:lz][emˈi:] - - [ɔ:l][bɪˈtwi:n][emˈi:][ænd; ənd][ði:]
or even know that thou art sorry if evil befalls me - - All between me and thee
或者 甚至 知道 那 你 艺术 对不起 如果 邪恶的 发生 我 - - 全部 之间 我 和 你

[ɪz][laɪk][ðæt][heɪz][ðer; ðər][bɪˈfɔ:ɹ][emˈi:] ,
is like that haze there before me ,
是 喜欢 那 阴霾 那里 前 我 ,

甚至不知道如果我遭遇不幸你会感到难过——你我之间的一切都像我眼前的这片迷雾一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [ɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [heɪz] .
and thou thyself art as if out beyond the haze .
和 你 你自己 艺术 作为 如果 出去 超过 这 阴霾 .
而你，仿佛置身于迷雾之外。

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] , [nɔ:r] [wʌt] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] ,
I see nothing , and know not what will be , nor what will meet me ,
我 看 没有什么 , 和 知道 不是 什么 将要 是 , 也不 什么 将要 见面 我 ,
我什么也看不见，不知道将会发生什么，也不知道会遇到什么。

[nɔ:r] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
nor what will happen .
也不 什么 将要 发生 .
也不知道将会发生什么。

" [ænd; ənd] [jʌtsɛk] [felt] [ðæt] [di:p] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [brɪ'si:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['dæmpnəs]
" **And Yatsek felt that deep sadness was besieging his spirit , just as dampness**
" 和 亚采克 毛毡 那 深的 悲伤 曾是 围攻 他的 精神 , 只是 作为 潮湿
[wʌz; wəz] [brɪ'si:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
was besieging his garments .
曾是 围攻 他的 服装 .
“雅采克感到深深的悲伤笼罩着他的灵魂，就像潮湿笼罩着他的衣服一样。”

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsaɪn] .
" **But I prefer that all should be ended , and quickly , " said he , sighing** .
" 但 我 更喜欢 那 全部 应该 是 结束 , 和 迅速地 , " 说 他 , 叹息 .
“但我更希望这一切都尽快结束，”他叹了口气说道。

[ˈfɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ˈɔ:lsou][baɪ] [θɔ:ts] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['glædsəm] , [ænd; ənd] [sed]
Father Voynovski was attacked also by thoughts far from gladsome , and said
父亲 - 曾是 遭到攻击 还 经过 想法 远的 从 高兴 , 和 说
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , - -
in his own mind , - -
在 他的 自己的 头脑 , - -
沃伊诺夫斯基神父也受到一些不太愉快的念头的困扰，他心想：

" [ðə; ði] [pɔr] [boɪ] [hæz; həz] [gri:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
" **The poor boy has grieved to the utmost** .
" 这 贫穷的 男生 有 伤心 到 这 极致 .
“这个可怜的孩子悲痛欲绝。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi][hæz; həz] [na:d] [hɪm'self] [θru:] [ðɪs] [ɪl] - ['fɛtɪd]
He has not used his youth , he has gnawed himself through this ill - fated
他 有 不是 用过的 他的 青年 , 他 有 被啃咬 他自己 通过 这 患病的 - 命中注定
[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
love of his ,
爱 的 他的 ,
他没有利用自己的青春，而是在这段不幸的爱情中饱受煎熬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] - [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and now those Bukoyemskis will cut him to pieces .
和 现在 那些 - 将要 切 他 到 件 .
现在，那些布科耶姆斯基家族的人要把他撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] - [ðeɪ] [hækt] [pæn] - [ˈæftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
The other day at Kozenitse they hacked Pan Korybski after the festival .
这 其他 天 在 - 他们 被黑客攻击平底锅 - 后 这 节日 .
前几天在科泽尼采，他们在节日结束后黑掉了潘·科里布斯基。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [ʊd; ʒəd][nɑ:t] [kʌt] [ʌp] [jatsɛk] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv]
And even though they should not cut up Yatsek , nothing useful can come of
和 甚至 尽管 他们 应该 不是 切 向上 亚采克 , 没有什么 有用 能 来 的
[ðɪs] [ˈdu:əl] .
this duel .
这 决斗 .

即使他们不应该肢解亚采克，这场决斗也不会带来任何有用的结果。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðɪs] [læd] [ɪz] [pjɔr] [gould] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][læst] [sprʌʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv]
this lad is pure gold ; and he is the last sprout from a great trunk of
这 小伙子 是 纯的 金子 ; 和 他 是 这 最后的 发芽 从 一个 伟大的 树干 的
[ˈnaɪtlɪnəs] .
knightliness .
骑士精神 .

这个小伙子真是个宝；他是骑士精神这棵伟大树干上的最后一棵嫩芽。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv] [ˈnɜ:rɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He is the last drop of nourishing blood in his family .
他 是 这 最后的 降低 的 滋养 血 在 他的 家庭 .

他是家族中最后一滴滋养血液。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪv] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] !
If he could only save himself this time !
如果 他 可以 仅有的 节省 他自己 这 时间 !

如果他这次能救自己就好了！

[ɪn][gɑ:d][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðoʊz] [tu:] [bloʊz] ,
In God is my hope that he has not forgotten those two blows ,
在 上帝 是 我的 希望 那 他 有 不是 被遗忘的 那些 二 打击 ,

我向上帝祈祷，希望他没有忘记那两次打击。

[wʌn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] [sprɪŋ] ,
one a feint under the arm with a side spring ,
一 一个 佯攻 在下面 这 手臂 和 一个 边 春天 ,

一种是在腋下虚晃并用侧弹簧进行攻击，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:k] .
the other with a whirl through the cheek .
这 其他 和 一个 旋转 通过 这 脸颊 .

另一只脸颊上被旋风划过。

[jatsɛk] !
Yatsek !
亚采克 !

耶塞克！

" [bʌt; bət] [jatsɛk] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə'hed] ,
" **But Yatsek did not hear , for he had ridden ahead ,**
" 但 亚采克 做过 不是 听到 , 为了 他 有 骑 前方 ,

“但雅采克没有听到，因为他骑马走在前面了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈpi:tɪd] .
and the call from the old man was not repeated .
和 这 称呼 从 这 老的 男人 曾是 不是 重复 .

老人的电话没有再打过来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ['veri] ['sɪriəsli] [ɑ:n] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
he was troubled very seriously on remembering that a priest who was going
他 曾是 麻烦 非常 严重地 在 记住 那 一个 牧师 WHO 曾是 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] ['sʌbdʒekts] .
with the Sacrament should not think of such subjects .
和 这 圣餐 应该 不是 思考 的 这样的 主题 .

他想起一位神父在主持圣事时不应该想这些事情，感到非常不安。

[hi:; hi] [fel] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'pentɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .
He fell then to repenting and imploring the Lord God for pardon .
他 跌倒 然后 到 忏悔 和 恳求 这 主 上帝 为了 赦免 .
于是他悔改了，恳求上帝宽恕。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [gri:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
Still , he was more and more grieved in his spirit .
仍然 , 他 曾是 更多的 和 更多的 伤心 在 他的 精神 .
然而，他的内心却越来越悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæstərd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðæt]
He was mastered by an evil foreboding and felt almost certain that that
他 曾是 精通 经过 一个 邪恶的 不祥的预感 和 毛毡 几乎 肯定 那 那
[streɪndʒ] ['du:əl] [wɪ'ðaʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
strange duel without seconds would end in the worst manner possible for
奇怪的 决斗 没有 秒 会 结尾 在 这 最差 方式 可能的 为了
[jʌtsek] .
Yatsek .
亚采克 .

他被一种不祥的预感所支配，几乎可以肯定，这场没有秒数的奇怪决斗将会以亚采克最糟糕的方式结束。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['krɔ:sroʊdz] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rd] - ,
Meanwhile they reached the crossroad which lay on the right toward Vyrambki ,
同时 他们 达到 这 十字路口 哪个 躺 在 这 正确的 朝向 - ,
与此同时，他们到达了通往维拉姆基方向的右侧十字路口。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [tɔ:rd] [pæn] ['ɡɪdiənz] .
and on the left toward Pan Gideon's .
和 在 这 左边 朝向 平底锅 吉迪恩的 .
左边是潘吉迪恩教堂。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɔ:pt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] .
The driver stopped as had been commanded .
这 司机 停止 作为 有 到过 命令 .
司机按照指令停车了。

[jʌtsek] [ə'prəʊtft] [ðə; ði] [sleɪ] [ðen] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .
Yatsek approached the sleigh then and dismounted .
亚采克 接近 这 雪橇 然后 和 下马 .
这时，亚采克走近雪橇，下了车。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:səfɪks] ,
" **I will go on foot to the crucifix** ,
" 我 将要 去 在 脚 到 这 十字架 ,
“我将步行前往十字架那里，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ]
 for I should not know what to do with this horse while the sleigh is taking you
 为了 我 应该 不是 知道 什么 到 做 和 这 马 尽管 这 雪橇 是 采取 你
 [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
 to my house and coming back to me .
 到 我的 房子 和 未来 后退 到 我 ；
 因为我不知道在雪橇载着你到我家再载你回来的时候，该如何处置这匹马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . "
 They are there now , it may be . "
 他们 是 那里 现在 ， 它 可能 是 ； "
 他们现在可能就在那里。
 " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [nuːn] [jet] , [ðoʊ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
 It is not noon yet , though near it , said the priest ,
 " 它 是 不是 中午 然而 ， 尽管 靠近 它 ， " 说 这 牧师 ，
 “虽然快到中午了，但还没到中午，”牧师说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] .
 and his voice was changed somewhat .
 和 他的 嗓音 曾是 已更改 有些 ；
 他的声音也略有变化。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [heɪz] !
 But what a haze !
 " 但 什么 一个 阴霾 ！
 “但是，这真是一片迷雾啊！ ”

[jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡroʊp] [ɪn] [ðɪs] [ˈduːəl] . "
 Ye will have to grope in this duel . "
 叶 将要 有 到 摸索 在 这 决斗 ； "
 你们将在这场决斗中摸索前进。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] !
 We can see well enough !
 " 我们 能 看 出色地 足够的 ！
 我们看得很清楚！

" [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][krəʊz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðen] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsekənd]
 The cawing of crows and of daws was heard then above them a second
 " 这 嘎嘎叫 的 乌鸦 和 的 道斯 曾是 听到 然后 多于 他们 一个 第二
 [taɪm] .
 time .
 时间 ；
 “这时，他们头顶上再次传来乌鸦和白嘴鸦的叫声。”

" [jʌtsek] ! "
 Yatsek ! "
 " 亚采克 ！ "
 “Yatsek！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] . "
 I am listening . "
 " 我 是 聆听 ； "
 我在听。

" [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːnflɪkt] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - . "
 Since thou hast come to this conflict , remember the Knights of Tachevo . "
 " 自从 你 哈斯特 来 到 这 冲突 ， 记住 这 骑士 的 - ； "
 “既然你已卷入这场冲突，就记住塔切沃骑士团吧。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] , [fɑ:ðər] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **They will not be ashamed of me , father , they will not .**
" 他们 将要 不是 是 羞愧 的 我 , 父亲 , 他们 将要 不是 :
“父亲，他们不会以我为耻，他们不会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ri'mɑ:kt] [ðæt] - [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['pitiləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **And the priest remarked that Yatsek's face had grown pitiless , his eyes**
" 和 这 牧师 评论 那 - 脸 有 生长 无情 , 他的 眼睛
[hæd; həd][ðer; ðər][ju:zuəl] ['sædnəs] ,
had their usual sadness ,
有 他们的 通常 悲伤 ,
“祭司说，雅采克的脸色变得冷酷无情，眼神中却带着往常的悲伤。”

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd(ə)n] ['maɪldnəs] [hæd; həd] [gɒ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but the maiden mildness had gone from them .
但 这 少女 温和 有 已消失 从 他们 :
但她们身上少女般的温柔已然消失。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well .**
" 那 是 出色地 :
“那很好。”

[ni:l] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
Kneel down now , " said he .
下跪 向下 现在 , " 说 他 :
“现在跪下，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [bles] [ði:] ,
" **I will bless thee ,**
" 我 将要 保佑 你 ,
我会祝福你，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊ] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n] [ðə'self] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and make thou the sign of the cross on thyself before opening the struggle .
和 制作 你 这 符号 的 这 叉 在 你自己 前 开幕 这 斗争 :
在开始战斗之前，先在自己身上画十字。

" [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n] - [hed] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Then he made the sign of the cross on Yatsek's head as he knelt on the**
" 然后 他 制成 这 符号 的 这 叉 在 - 头 作为 他 跪下 在 这
[snəʊ] [ðer; ðər] .
snow there .
雪 那里 :
然后他跪在雪地上，在亚采克的头上画了个十字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][taɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
The young man tied the horse behind the sleigh at the side of the poor little
这 年轻的 男人 系 这 马 在后面 这 雪橇 在 这 边 的 这 贫穷的 小的
[næg][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
nag of the peasant ,
唠叨 的 这 农民 ,
年轻人把马拴在雪橇后面，就在农夫那匹可怜的小马旁边。

[kɪst] [ðə; ði] ['pri:sts] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðæt] ['kru:səfɪks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
kissed the priest's hand , and walked off toward that crucifix at the place of
亲吻 这 牧师的 手 , 和 步行 离开 朝向 那 十字架 在 这 地方 的
[ðə; ði]['du:əl] .
the duel .
这 决斗 :
她吻了神父的手，然后走向决斗地点的十字架。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] [ɪn] [helθ] ！
" **Come back to me in health** ！
" 来 后退 到 我 在 健康 ！

“祝你早日康复归来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] [ˈæftər] [jətsek] ．
" **cried the priest after Yatsek** ．
" 哭 这 牧师 后 亚采克 ．

“祭司在亚采克之后喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ．
At the cross there was no one ．
在 这 叉 那里 曾是 不 一 ．

十字架旁空无一人。

[jətsek] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [rɪ'piːtɪdli] ．
Yatsek passed around the figure repeatedly ．
亚采克 通过了 大约 这 数字 反复 ．

亚采克反复绕着那个人影走来走去，

[ðen] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd] [ˈwertɪd] ．
then sat on a stone at the foot of the crucifix and waited ．
然后 卫星 在 一个 石头 在 这 脚 的 这 十字架 和 等待 ．

然后她坐在十字架脚下的一块石头上，静静地等待着。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɪ'mens] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] ； [ˈoʊnli] [ɡreɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [laɪk] [drɔːps] ， [fɔːrmd] ．
Round about immense silence was brooding ; only great tear - like drops , formed ．
圆形的 关于 巨大 沉默 曾是 沉思 ； 仅有的 伟大的 撕 - 喜欢 滴 ， 形成

[ʌv; əv] [dens] [heɪz] ．
of dense haze ．
的 稠密 阴霾 ．

四周一片寂静，只有浓雾中闪烁着泪滴般的大水滴。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] ， [strʌk] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [saʊnd] [ðə; ði][sɔːft] ．
and falling from the arms of the crucifix , struck with low sound the soft ．
和 坠落 从 这 武器 的 这 十字架 ， 击 和 低的 声音 这 柔软的

[snəʊ] [bæŋk] ．
snow bank ．
雪 银行 ．

从十字架上掉落下来的碎片，低沉地击打在柔软的雪堆上。

[ðæt] [ˈkwaɪət] ， [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsædnəs] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪzi] [ˈdezət] ．
That quiet , filled with a certain sadness , and that hazy desert ．
那 安静的 ， 已填 和 一个 肯定 悲伤 ， 和 那 朦胧 沙漠 ，

那份宁静，带着一丝淡淡的忧伤，还有那片朦胧的沙漠，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ．
filled with a new wave of sorrow the heart of the young man ．
已填 和 一个 新的 海浪 的 悲哀 这 心 的 这 年轻的 男人 ．

年轻人的心中充满了新一轮的悲伤。

[hiː; hi] [felt] [ˈloʊnli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrliər] ．
He felt lonely to a point never known to him earlier ．
他 毛毡 孤独 到 一个 观点 绝不 已知 到 他 早些时候 ．

他感到前所未有的孤独。

" [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ'em][æz; əz] [mʌt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðæt] [stɪk] [ðer; ðər] ，
" **Indeed I am as much alone in the world as that stick there** ．
" 的确 我 是 作为 很多 独自的 在 这 世界 作为 那 戳 那里 ．

“的确，我在这世上就像那根棍子一样孤独。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [[æ]; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [tɪl] [deθ] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **said he to himself , " and thus shall I be till death comes to me .**
" 说 他 到 他自己 , " 和 因此 将 我 是 直到 死亡 来 到 我 :
" 他对自己说 , " 我将一直这样下去 , 直到死亡降临。 "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **And he waved his hand .**
" 和 他 挥手 他的 手 :
他挥了挥手。

" [wel] , [let][aɪ 'ti:] [end] [sʌm; səm] [taɪm] !
" **Well , let it end some time !**
" 出色地 , 让 它 结尾 一些 时间 !
" 好吧 , 就让它结束吧 ! "

" [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['bɪtərnəs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" **With growing bitterness he thought that his opponents were not in a hurry ,**
" 和 生长 苦味 他 想法 那 他的 对手 是 不是 在 一个 匆忙 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəs] .
because they were joyous .
因为 他们 是 欢乐 :
他越发感到愤恨 , 心想他的对手们不着急 , 是因为他们高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][pæn] ['ɡɪdiənz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [hɜ:r; hər] ,
They were sitting at Pan Gideon's conversing with " her ,
他们 是 坐着 在 平底锅 吉迪恩的 对话 和 " 她 ,
他们当时坐在潘·吉迪恩餐厅里和“她”交谈 ,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] " [hɜ:r; hər] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [pli:z] [ðem; ðəm] .
" **and they could look at " her " as much as might please them .**
" 和 他们 可以 看 在 " 她 " 作为 很多 作为 可能 请 他们 :
他们可以随心所欲地观看“她”。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] .
But he was mistaken , for they too were hastening .
但 他 曾是 错误 , 为了 他们 也 是 加速 :
但他错了 , 因为他们也在加快脚步。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
After a while the sound of loud talking came up to him ,
后 一个 尽管 这 声音 的 大声 说 来了 向上 到 他 ,
过了一会儿 , 他听到了大声说话的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [heɪz] ['kwɪvəd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'mens] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and in the white haze quivered the four immense forms of the Bukoyemskis ,
和 在 这 白色的 阴霾 颤抖 这 四 巨大 表格 的 这 - ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌn] ,
and a fifth one ,
和 一个 第五 一 ,
在白色的薄雾中 , 布科耶姆斯基家族的四个巨大身影颤动着 , 还有一个身影在颤动。

- - [ðæt] [ʌv; əv][pæn]['stæənəsɫɑ:f] , ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] .
- - **that of Pan Stanislav , somewhat smaller .**
- - 那 的 平底锅斯坦尼斯拉夫 , 有些 较小的 :
——潘·斯坦尼斯拉夫的 , 个头稍小一些。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] : [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt]
They talked in loud voices , for they were quarrelling about this : who should fight
他们 谈话 在 大声 声音 , 为了 他们 是 争吵 关于 这 : WHO 应该 斗争
[fɜ:rst][wɪð; wɪθ] - .
first with Tachevski .
第一的 和 - :
他们大声争论着 , 因为他们正在争论 : 谁应该先和塔切夫斯基打架。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
For that matter the Bukoyemskis were always disputing among themselves about
为了 那 事情 这 - 是 总是 争议 之中 他们自己 关于
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

事实上，布科耶姆斯基一家总是为了各种事情争论不休。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [di'spjuːt] [strʌk] ['stænəsɫə:f] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
but this time their dispute struck Stanislav , who was trying to show them
但 这 时间 他们的 争议 击 斯坦尼斯拉夫 , WHO 曾是 尝试 到 展示 他们
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

但这一次，他们的争执波及到了斯坦尼斯拉夫，他当时正试图向他们证明，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['diːpli] [ə'fendɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
as the most deeply offended , should in that fight be the first man .
作为 这 最多 深 被冒犯了 , 应该 在 那 斗争 是 这 第一的 男人 .
最受冒犯的人，应该第一个站出来战斗。

[ɔːl] [gruː] ['saɪlənt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌtsɛk] ['stændɪŋ] ['ʌndər]
All grew silent , however , in view of the cross , and of Yatsek standing under
全部 生长 沉默的 , 然而 , 在 看法 的 这 叉 , 和 的 亚采克 常设 在下面
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

然而，当人们看到十字架，以及站在十字架下的亚采克时，所有人都安静了下来。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][kæps] , ['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
They removed their caps , whether out of respect for the Passion of Christ ,
他们 已移除 他们的 帽子 , 无论 出去 的 尊重 为了 这 热情 的 基督 ,
他们脱下帽子，或许是出于对基督受难的尊重，

[ɔːr][ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
or in greeting to their enemy , may be left undecided .
或者 在 问候 到 他们的 敌人 , 可能 是 左边 未决定 .
或者，在向敌人致意时，可能会留有余地。

[jʌtsɛk] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
Yatsek inclined to them in silence , and drew his weapon ,
亚采克 倾斜 到 他们 在 沉默 , 和 画 他的 武器 ,
亚采克默默地向他们倾斜了一下，然后拔出了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [biːt] [ʌn'kwaiət] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ,
but the heart in his breast beat unquietly at the first moment ,
但 这 心 在 他的 胸部 打 不安地 在 这 第一的 片刻 ,
但就在那一刻，他胸中的心脏却不安地跳动着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [keɪs] [faɪv] [ə'ɡenst] [wʌn] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] ,
for they were in every case five against one , and besides ,
为了 他们 是 在 每一个 案件 五 反对 一 , 和 除了 ,
因为他们每次都是五对一，而且，

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['terəb(ə)]['æspekt] , - - [bɪɡ] ['feləʊz] , [brɔːd] ['ʃoʊldərd] ,
the Bukoyemskis had simply a terrible aspect , - - big fellows , broad shouldered ,
这 - 有 简单地 一个 糟糕的 方面 , - - 大的 伙伴们 , 广阔 肩部 ,
[wɪð; wɪθ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
with broomlike mustaches ,
和 像扫帚一样 胡子 ,
布科耶姆斯基一家长相十分可怕——身材高大，肩膀宽阔，留着像扫帚一样的胡子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] ['setlɪd] [daʊn] [ɪn] [blu:] ['du:drɑ:p] ; [ðer; ðər] [braʊz] [wɜ:r; wər]
on which the fog had settled down in blue dewdrops ; their brows were
在 哪个 这 多雾路段 有 定居 向下 在 蓝色的 露珠 ; 他们的 眉毛 是
[fər'brɪɪŋ] ,
forbidding ,
禁止 ,

雾气凝结成蓝色的露珠；他们的眉宇间透着威严。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and in their faces was a kind of brooding and murderous enjoyment ,
和 在 他们的 面孔 曾是 一个 种类 的 沉思 和 杀人犯 享受 ,
他们脸上带着一种阴郁而嗜杀的快乐，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [tjæns] [tu:; tə] [spɪl] [blʌd] [kɔ:zɪd] [ðem; ðəm] ['glædnəs] .
as if this chance to spill blood caused them gladness .
作为 如果 这 机会 到 洒 血 导致 他们 欢乐 .

仿佛这种杀戮的机会让他们感到无比欣喜。

" [waɪ] [du:][aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [saʊnd] [hed] [ʌv; əv][maɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ? " [θɔ:t] [jætsek] .
" Why do I place this sound head of mine under the Evangelists ? " thought Yatsek .
" 为什么 做 我 地方 这 声音 头 的 矿 在下面 这 福音传道者 ? " 想法 亚采克 .
“我为什么要把自己健全的头脑置于福音传道者之下呢？”亚采克心想。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] ['mɔʊmənt][ʌv; əv][ə'la:rm] , [ɪndɪg'nei(ə)n][æ; ət] [ðoʊz] [si:zɪd] [hɪm; ɪm] ,
But at that moment of alarm , indignation at those roysterers seized him ,
但 在 那 片刻 的 警报 , 愤慨 在 那些 罗伊斯特勒斯 查获 他 ,
但就在那一刻，惊恐之余，他又对那些寻欢作乐者感到义愤填膺。

- - [ðoʊz] [men] [hu:m] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət] [hu:] ,
- - **those men whom he hardly knew , whom he had never injured , but who** ,
- - 那些 男人 谁 他 几乎 知道 , 谁 他 有 绝不 受伤 , 但 WHO ,
——那些他几乎不认识、从未伤害过的人，但是，

[gɑ:d] [nu:] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
God knew for what reason , had fastened to him ,
上帝 知道 为了 什么 原因 , 有 系紧 到 他 ,
上帝知道他为何如此执着于他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
and had come now to destroy him if possible .
和 有 来 现在 到 破坏 他 如果 可能的 .

现在他来到这里，如果可能的话，就是要除掉他。

[soʊ][ɪn]['spɪrɪt][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ][ji:; ji] [roʊd] - [b'ɒkərz] !
So in spirit he said to them : " Wait a while , O ye road - blockers !
所以 在 精神 他 说 到 他们 : " 等待 一个 尽管 , 哦 是的 路 - 阻滞剂 !
于是他在灵里对他们说：“等一下吧，你们这些拦路强盗！”

[ji:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ; jər][laɪvz; livz] ['hɪðər] !
Ye have brought your lives hither !
叶 有 带来 你的 生活 这里 !
你们把生命带到了这里！

" [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tʊk] [ɑ:n] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] ['fɪrslɪ] .
" His cheeks took on color , and his teeth gritted fiercely .
" 他的 脸颊 采取 在 颜色 , 和 他的 牙齿 磨碎的 激烈地 .
“他的脸颊泛红，牙齿紧紧咬合。”

[ðeɪ] , [ˈmi:nwaɪl] , [stript] [ðer; ðər] [kouʔs] [ɔːf] [ænd; ənd] [rould] [ʌp] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
They , meanwhile , stripped their coats off and rolled up the sleeves of their
他们 , 同时 , 脱衣舞 他们的 外套 离开 和 滚动 向上 这 袖子 的 他们的

jupans .

与此同时，他们脱下外套，卷起袄的袖子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪˈðəʊt] [niːd] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
This they did without need all together ,
这 他们 做过 没有 需要 全部 一起 ,

他们完全没有必要就做到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈduːəl] .
but they did it since each thought that he was to open the duel .
但 他们 做过 它 自从 每个 想法 那 他 曾是 到 打开 这 决斗 .

但他们这样做是因为他们都认为自己应该先开始决斗。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈseɪbərz] , [ænd; ənd] [jətsek] , [ˈstepɪŋ]
At last they all stood in a row with drawn sabres , and Yatsek , stepping
在 最后的 他们 全部 站立 在 一个 排 和 绘制 军刀 , 和 亚采克 , 步进
[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

最后，他们都排成一排，拔出佩剑，亚采克朝他们走来。

[ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
halted , and they looked at one another in silence .
停止 , 和 他们 看起来 在 一 其他 在 沉默 .

他们停了下来，沉默地对视着。

[pæn] [ˈstænəsɫɑːf] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðəm; ðəm] , - -
Pan Stanislav interrupted them , - -
平底锅斯坦尼斯拉夫 中断 他们 , - -

斯坦尼斯拉夫·潘打断了他们——

" [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [fɜːrst] . "
" I will serve you first . "
" 我 将要 服务 你 第一的 . "

“我将先为您服务。”

" [noʊ] ! [aɪ] [fɜːrst] , [aɪ] [fɜːrst] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
" No ! I first , I first ! " repeated all the Bukoyemskis in a chorus .
" 不 ! 我 第一的 , 我 第一的 ! " 重复 全部 这 - 在 一个 合唱 .

“不！我先，我先！”所有布科耶姆斯基一家齐声重复道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈstænəsɫɑːf] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] .
And when Stanislav pushed forward they seized him by the elbows .
和 什么时候斯坦尼斯拉夫 推动 向前 他们 查获 他 经过 这 肘部 .

当斯坦尼斯拉夫向前冲去时，他们抓住了他的胳膊肘。

[əˈgen] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [brɪˈgæŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstænəsɫɑːf] [rɪˈvaɪld] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈaʊtlɔːz] .
Again a quarrel began , in which Stanislav reviled them as outlaws .
再次 一个 争吵 开始 , 在 哪个 斯坦尼斯拉夫 被唾弃 他们 作为 亡命之徒 .

争吵再次爆发，斯坦尼斯拉夫辱骂他们是亡命之徒。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdændi] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [tɜːrm] " - "
They jeered at him as a dandy , among themselves the term " dogbrother "
他们 嘲笑 在 他 作为 一个 花花公子 , 之中 他们自己 这 学期 " - "
[wʌz; wəz] [ˈfriːkwənt] .
was frequent .
曾是 频繁 .

他们嘲笑他是个纨绔子弟，私下里经常用“狗兄弟”这个词来称呼他。

[ˈjɑtsɛk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːkt] [æɪt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , - -
Yatsek was shocked at this , and added , - -
亚采克 曾是 震惊 在 这 , 和 额外 , - -

亚采克对此感到震惊, 并补充道:

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [,kævəˈliəs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" I have never seen cavaliers of this kind .
" 我 有 绝不 已见 骑士 的 这 种类 .

我从未见过这样的骑士。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskæbərd] .
" And he put his sabre into the scabbard .
" 和 他 放 他的 军刀 进入 这 刀鞘 .

“然后他把刀插回了刀鞘。”

" [tʃuːz] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] .
" Choose , or I will go ! " said he , with a loud voice , and firmly .
" 选择 , 或者 我 将要 去 ! " 说 他 , 和 一个 大声 噪音 , 和 牢牢 .

“要么做出选择, 要么我就走!”他大声而坚定地说。

" [tʃuːz] , [ðəʊ] ! " [kraɪd] [ˈstænəsɫəːf] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl] .
" Choose , thou ! " cried Stanislav , hoping that on him would the choice fall .
" 选择 , 你 ! " 哭 斯坦尼斯拉夫 , 希望 那 在 他 会 这 选择 落下 .

“你来选吧!”斯坦尼斯拉夫喊道, 希望这个选择权能落到自己身上。

[ˈmæteɪ] [bɪˈɡæən] [ˈfəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈeni] [smɔːl] [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] [tuː; tə]
Mateush began shouting that he would not permit any small whipper - snapper to
马特乌什 开始 喊叫 那 他 会 不是 允许 任何 小的 鞭子 - 鲷鱼 到
[ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] ,
manage them ,
管理 他们 ,

马特乌什开始大喊, 他绝不允许任何毛头小子来管理他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
and he shouted so that his front teeth , which , being very long ,
和 他 喊叫 所以 那 他的 正面 牙齿 , 哪个 , 存在 非常 长的 ,

他大声喊叫, 以至于他那很长的门牙都露出来了。

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
like the teeth of a rabbit , were shining beneath his mustaches ; but he
喜欢 这 牙齿 的 一个 兔子 , 是 灼灼 下面 他的 胡子 ; 但 他
[ɡruː] [ˈsaɪlənt] [wen] [ˈjɑtsɛk] ,
grew silent when Yatsek ,
生长 沉默的 什么时候 亚采克 ,

他的胡须下, 牙齿像兔子的牙齿一样闪闪发光; 但当亚采克出现时, 他却沉默了。

[ˈdɹɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , [əˈɡen] [ˈɪndɪkətɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
drawing his sabre , again indicated him with the edge of it , and added ,
绘画 他的 军刀 , 再次 表明的 他 和 这 边缘 的 它 , 和 额外 ,
" [aɪ] [tʃuːz] [ðiː] .
" I choose thee .
" 我 选择 你 .

他拔出佩剑, 再次用剑刃指向他, 并补充道: “我选择你。”

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈstænəsɫəːf] [druː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" The remaining brothers and Stanislav drew back at once , seeing that they would
" 这 其余的 兄弟 和 斯坦尼斯拉夫 画 后退 在 一次 , 看到 那 他们 会
[ˈnevər] [əˈɡriː] ,
never agree ,
绝不 同意 ,

“剩下的兄弟和斯坦尼斯拉夫立刻退缩了, 因为他们知道他们永远不会达成一致。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈgluːmi] , [fɔːr; fər] ,
in another way , but their faces grew gloomy , for ,
在 其他 方式 , 但 他们的 面孔 生长 阴沉 , 为了 ,
换个角度来说, 但他们的脸色却变得阴沉起来, 因为,

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [məteɪ] [ðeɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]
knowing the strength of Mateush they felt almost certain that no work would be
会心 这 力量 的 马特乌什 他们 毛毡 几乎 肯定 那 不 工作 会 是
[left] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
left them when he had finished .
左边 他们 什么时候 他 有 完成的 .
他们了解马特乌什的实力, 几乎可以肯定, 等他干完活, 就不会给他们留下任何活了。

" [brɪˈɡɪn] !
" **Begin !**
" 开始 !
“开始!

" [kɔːld] [ʌʊt] [ˈstænəsɫɑːf] .
" **called out Stanislav .**
" 称为 出去 斯坦尼斯拉夫 .
斯坦尼斯拉夫被叫了出来。

- [felt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Tachevski felt at the first blow the strength of his enemy ,
- 毛毡 在 这 第一的 吹 这 力量 的 他的 敌人 ,
塔切夫斯基在第一击中就感受到了敌人的力量。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [græsp][ðə; ði][ˈseɪbər] [bleɪd] [ˈkwɪvəd] .
for in his own grasp the sabre blade quivered .
为了 在 他的 自己的 抓牢 这 军刀 刀刃 颤抖 .
因为他手中的佩剑剑刃颤抖了。

[hiː; hi] [ˈwɔːdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɔːf] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] .
He warded the blow off , however , and warded off , also , the second one .
他 监护 这 吹 离开 , 然而 , 和 监护 离开 , 还 , 这 第二 一 .
然而, 他挡住了第一次攻击, 也挡住了第二次攻击。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第5/19页

" [hi:; hi][hæz; həz] [les] [skɪl] [ðæn; ðən] [streŋθ] , " [θɔ:t] - , [ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [blɒʊ] .
" He has less skill than strength , " thought Tachevski , after the third blow .
" 他 有 较少的 技能 比 力量 , " 想法 - , 后 这 第三 吹 .
"他力气比技巧小,"塔切夫斯基在第三次击打后心想。

[ðen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [sprɪŋ] , [hi:; hi] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpɪtəs] .
Then , crouching somewhat , for a better spring , he pressed on with impetus .
然后 , 蹲伏 有些 , 为了 一个 更好的 春天 , 他 按下 在 和 动力 .
然后, 他略微弯下腰, 以便更好地起跳, 然后奋力向前冲去。

[ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈseɪbərz] , [stʊd] [ˈoʊpən] -
The other three , inclining downward the points of their sabres , stood open -
这 其他 三 , 倾斜 向下 这 积分 的 他们的 军刀 , 站立 打开 -
[maʊðd] ,
mouthed ,
嘴巴 ,
其余三人剑尖向下倾斜, 张着嘴站着。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
following the course of the struggle .
下列的 这 课程 的 这 斗争 .
跟随斗争的进程。

[ðeɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] - [tu:] " [nu:] [θɪŋz] ,
They saw now that Tachevski too " knew things ,
他们 锯 现在 那 - 也 " 知道 事物 ,
他们现在意识到塔切夫斯基也“知道一些事情”,

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zi] .
" and that with him it would not be easy .
" 和 那 和 他 它 会 不是 是 简单的 .
“而且和他在一起并不容易。”

[su:n] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈækjəreɪtli] , [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] [si:zd] [ðə; ði]
Soon they thought that he knew things very accurately , and alarm seized the
很快 他们 想法 那 他 知道 事物 非常 准确 , 和 警报 查获 这
[ˈbrʌðərz] , [fɔ:r; fər] ,
brothers , for ,
兄弟 , 为了 ,
很快, 他们就认为他知道的事情非常准确, 兄弟俩顿时感到恐慌, 因为:

[dɪˈspɑɪt] [ˈendləs] [ˈbɪkərɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [əˈhʌðər] [ɪˈmensli] .
despite endless bickering they loved one another immensely .
尽管 无尽的 争吵 他们 喜爱 一 其他 非常 .
尽管他们争吵不断, 但他们彼此深爱着对方。

[ðə; ði][kraɪ] , " [hɑ:] ! " [wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] , [naʊ] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv]
The cry , " Ha ! " was rent from the breast , now of one , and now of
这 哭 , " 哈 ! " 曾是 租 从 这 胸部 , 现在 的 一 , 和 现在 的
[əˈhʌðər] ,
another ,
其他 ,
“哈!”的叫声从胸腔中迸发而出, 一会儿是一个人的叫声, 一会儿又是另一个人的叫声。

[æz; əz] [i:tʃ] [ˈki:nər] [bloʊ] [strʌk] .
as each keener blow struck .
作为 每个 更敏锐 吹 击 .

随着每一次更猛烈的打击。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [bɪˈkeɪm] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] ; [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtnɪŋ] -
Meanwhile the blows became quicker and quicker ; at last they were lightning -
同时 这 打击 成为 更快 和 更快 ; 在 最后的 他们 是 闪电 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

与此同时，拳头的击打速度越来越快；最后，拳头如同闪电般迅猛。

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
The spectators saw clearly that Tachevski was gaining more confidence .
这 观众 锯 清楚地 那 - 曾是 获得 更多的 信心 .

观众们清楚地看到，塔切夫斯基的自信心越来越强。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑ:t]
He was calm , but he sprang around like a wild - cat and his eyes shot
他 曾是 冷静的 , 但 他 弹簧 大约 喜欢 一个 荒野 - 猫 和 他的 眼睛 射击
[aʊt] [ˈɑ:minəs] [ˈflæʃɪz] .
out ominous flashes .
出去 不祥的 闪光灯 .

他表面平静，但突然像野猫一样跳来跳去，眼神中闪过一丝不祥的光芒。

" [aɪ ˈti:][ɪz][bæd] ! " [θɔ:t] [ˈstænəsɫɑ:f] .
" It is bad ! " thought Stanislav .
" 它 是 坏的 ! " 想法 斯坦尼斯拉夫 .

“糟了！”斯坦尼斯拉夫心想。

[ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
That moment a cry was heard .
那 片刻 一个 哭 曾是 听到 .

就在这时，传来一声哭喊。

- [ˈseɪbər] [fel] .
Mateush's sabre fell .
- 军刀 跌倒 .

马特乌什的佩剑掉了下来。

[hi:; hi] [reɪzd] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He raised both hands to his head and dropped to the earth ,
他 提高 两个都 双手 到 他的 头 和 掉落 到 这 地球 ,

他举起双手抱头，然后倒在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈblʌd] - [ˈkʌvəd] .
his face in one instant being blood - covered .
他的 脸 在 一 立即的 存在 血 - 涵盖 .

他的脸瞬间被鲜血染红。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [beˈləʊd] [laɪk] [ˈbʊlz] ,
At sight of that the three younger brothers bellowed like bulls ,
在 视线 的 那 这 三 年轻 兄弟 咆哮 喜欢 公牛 ,

看到那一幕，三个弟弟像公牛一样咆哮起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] - , [na:t] [ɪnˈtendɪŋ] ,
and in the twinkle of an eye rushed with rage at Tachevski , not intending ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 匆忙 和 愤怒 在 - , 不是 意图 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

转眼间，他怒气冲冲地冲向塔切夫斯基，当然，这并非他的本意。

[tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz] [iːt] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [əˈvendʒɪŋ]
to attack him together , but because each wished to be first in avenging
到 攻击 他 一起 , 但 因为 每个 希望 到 是 第一的 在 复仇
[məteɪ] .
Mateush .
马特乌什 .

他们联手攻击他，但每个人都想第一个为马特乌什报仇。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [swept] - [əˈpɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]['seɪbərz] [ɪf] ['stænəsɫɑːf] ,
And they perhaps would have swept Tachevski apart on their sabres if Stanislav ,
和 他们 也许 会 有 扫荡 - 除 在 他们的 军刀 如果斯坦尼斯拉夫 ,
如果斯坦尼斯拉夫在场，他们或许会用军刀将塔切夫斯基撕成碎片。

['sprɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , -
springing in to assist him , had not cried with all the power in his bosom , -
弹簧 在 到 协助 他 , 有 不是 哭 和 全部 这 力量 在 他的 怀 , -
-
-
-

他冲上前去帮助他，却没有发出胸中所有的呐喊——

" [eɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ˈmɜːdəʊz] , [nɑːt] ['nəʊblz] !
Murderers , not nobles !
杀人犯 , 不是 贵族 !

杀人犯，不是贵族！

[eɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈmɜːdəʊz] !
or you must deal with me , murderers !
或者 你 必须 交易 和 我 , 杀人犯 !

否则，你们这些杀人犯就得跟我算账！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [slæft] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
" And he slashed at the brothers till they came to their senses .
" 和 他 削减 在 这 兄弟 直到 他们 来了 到 他们的 感官 .

“他砍向那两兄弟，直到他们恢复了意识。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [məteɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd]
But at this time Mateush had risen on his hands and turned toward
但 在 这 时间 马特乌什 有 升起 在 他的 双手 和 转向 朝向
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][məsk] [meɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkʌvəd]
them a face which was as if a mask made of blood had just covered
他们 一个 脸 哪个 曾是 作为 如果 一个 面具 制成 的 血 有 只是 涵盖
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但此时，马特乌什用双手撑起身子，转向他们，他的脸上仿佛被一层鲜血做成的面具覆盖着。

[jæn] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrm,pɪts] , [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
Yan , seizing him by the armpits , seated him on the snow .
严 , 抓住 他 经过 这 腋窝 , 坐着 他 在 这 雪 .

严抓住他的腋窝，把他按在雪地上。

[luːˈkæʃ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] .
Lukash hurried also to give him assistance .
卢卡什 慌忙 还 到 给 他 协助 .

卢卡什也赶紧上前帮忙。

[bʌt; bət] - [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ˈmɑːrɛk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
But Tachevski pushed up to Marek , who was gritting his teeth , and
但 - 推动 向上 到 马雷克 , WHO 曾是 磨牙 他的 牙齿 , 和
[rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] ,
repeated in a quick voice ,
重复 在 一个 快的 嗓音 ,
[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [lest][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈtæk] [maɪt] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] , - -
as if fearing lest the common attack might repeat itself , - -
作为 如果 害怕 免得 这 常见的 攻击 可能 重复 本身 , - -
[əˈfɪərɪŋ] [ˈkɑːmən] [əˈtæk] [maɪt] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] , - -
但塔切夫斯基走到咬牙切齿的马雷克面前，快速地重复道：

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [lest][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈtæk] [maɪt] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] , - -
as if fearing lest the common attack might repeat itself , - -
作为 如果 害怕 免得 这 常见的 攻击 可能 重复 本身 , - -
[əˈfɪərɪŋ] [ˈkɑːmən] [əˈtæk] [maɪt] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] , - -
仿佛担心同样的袭击会再次发生——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" **If you please !**
" 如果 你 请 !

“请问！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
If you please !
如果 你 请 !

拜托了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪbərz][wɜːr; wər] [ˈklæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈɑːmɪnəsli] .
" **And the sabres were clanking a second time ominously .**
" 和 这 军刀 是 叮当作响 一个 第二 时间 不祥地 .

“军刀再次发出令人不安的叮当声。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrɛk] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz][hiː; hi]
But with Marek , who was as much stronger than his enemy as he
但 和 马雷克 , WHO 曾是 作为 很多 更强 比 他的 敌人 作为 他
[wʌz; wəz] [les] [ˈdekst(ə)rəs] ,
was less dexterous ,
曾是 较少的 轻巧 ,
[hæd; həd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] .
但马雷克的力量比敌人强得多，虽然身手不如敌人敏捷。

- [hæd; həd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] .
Tachevski had short work .
- 有 短的 工作 .

塔切夫斯基的作品很短。

[ˈmɑːrɛk] [juːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈseɪbər] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ,
Marek used his great sabre like a flail ,
马雷克 用过的 他的 伟大的 军刀 喜欢 一个 连枷 ;
马雷克像挥舞连枷一样挥舞着他的大军刀。

[soʊ] [ðæt] [jətsek] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [bloʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
so that Yatsek at the third blow struck his right shoulder - blade , cut through the
所以 那 亚采克 在 这 第三 吹 击 他的 正确的 肩膀 - 刀刃 , 切 通过 这
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

于是, 亚采克在第三次攻击时击中了他的右肩胛骨, 骨头被砍断了。
[ænd; ənd] [disˈɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
and disarmed him .
和 解除武装 他 .

并缴了他的械。
[naʊ] [luːˈkæʃ] [ænd; ənd][jæn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [tæsk][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Now Lukash and Yan understood that a very ugly task was before them ,
现在 卢卡什 和 严 理解 那 一个 非常 丑陋的 任务 曾是 前 他们 ;
现在卢卡什和严明白, 摆在他们面前的是一项非常棘手的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslendər] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][waːsp][ɪn] [riˈæləti] ,
and that the slender young man was a wasp in reality ,
和 那 这 苗条 年轻的 男人 曾是 一个 黄蜂 在 现实 ,
而那个身材瘦削的年轻人实际上是一只黄蜂。

- - [ə; eɪ][waːsp] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪrɪteɪt] .
- - **a wasp which it would have been wise not to irritate** .
- - 一个 黄蜂 哪个 它 会 有 到过 明智的 不是 到 刺激 .
——一只最好不要招惹的黄蜂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But with increased passion ,
但 和 增加 热情 ,
但随着热情的增强,

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈbædli][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
they stood now against him to a struggle which ended as badly for them
他们 站立 现在 反对 他 到 一个 斗争 哪个 结束 作为 糟糕 为了 他们
[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈeldəz] .
as it had for their elders .
作为 它 有 为了 他们的 长者 .

他们现在与他对抗, 这场斗争的结局对他们来说和对他们的长辈一样悲惨。
[luːˈkæʃ] , [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌmz] , [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
Lukash , cut through his cheek to the gums , fell with impetus , and , besides ,
卢卡什 , 切 通过 他的 脸颊 到 这 牙龈 , 跌倒 和 动力 , 和 , 除了 ,
卢卡什的脸颊被划破, 直达牙龈, 他猛地倒下, 而且,

[strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] ; [waɪl] [frʌm; frəm][jæn] ,
struck a stone which the deep snow had hidden ; while from Yan ,
击 一个 石头 哪个 这 深的 雪 有 隐 ; 尽管 从 严 ,
击中了一块被厚厚积雪掩埋的石头; 而来自燕的,

[ðə; ði][moʊst] [ˈdekst(ə)rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the most dexterous of the brothers , his sabre , together with one of his
这 最多 轻巧 的 这 兄弟 , 他的 军刀 , 一起 和 一 的 他的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
兄弟中最灵巧的那位, 用他的一根手指, 连同他的佩剑,

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
fell to the ground at the end of some minutes .
跌倒 到 这 地面 在 这 结尾 的 一些 分钟 .

几分钟后，他倒在了地上。

[jʌtsɛk] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [geɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]
Yatsek , without a scratch , gazed at his work , as it were , with
亚采克 , 没有 一个 划痕 , 凝视 在 他的 工作 , 作为 它 是 , 和
[ə'staːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

亚采克毫发无损地凝视着自己的作品，仿佛带着惊奇的神情。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [spɑːrks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔːlz]
and those sparks which a moment before had been glittering in his eyeballs
和 那些 火花 哪个 一个 片刻 前 有 到过 闪闪发光 在 他的 眼球
[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['grædʒuəli] .
began now to quench gradually .
开始 现在 到 淬火 逐步地 .

刚才还在他眼中闪烁的光芒，此刻开始逐渐熄灭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
With his left hand he straightened his cap ,
和 他的 左边 手 他 拉直 他的 帽 ,

他用左手扶正了帽子，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [hæd; həd] [slɪpt] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , [ðen] [hiː; hi]
which during the struggle had slipped somewhat over his right ear , then he
哪个 期间 这 斗争 有 滑倒了 有些 超过 他的 正确的 耳朵 , 然后 他
[rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] ,
removed it ,
已移除 它 ,

在搏斗中，那件东西滑落到了他的右耳上，然后他把它取了下来。

[briːðd] ['diːpli] [wʌns][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
breathed deeply once and a second time , turned to the cross , and said ,
呼吸 深 一次 和 一个 第二 时间 , 转向 到 这 叉 , 和 说 ,
[ənd; ʌnd] [sed] [krɔːs] ,
他深吸了一口气，又吸了一口气，然后转向十字架，说道：

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hæf] [tuː; tə]['stænəsɫɑːf] , - -
half to himself and half to Stanislav , - -
一半 到 他自己 和 一半 到 斯坦尼斯拉夫 , - -

一半归自己，一半归斯坦尼斯拉夫——

" [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **God knows that I am innocent .** "
" 上帝 知道 那 我 是 清白的 . "

“上帝知道我是无辜的。”

" [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , " [sed] ['stænəsɫɑːf] .
" **Now it is my turn ,** " **said Stanislav .**
" 现在 它 是 我的 转动 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .

“现在轮到我了，”斯坦尼斯拉夫说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæntɪŋ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɒd] [rest] ; ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər] [kloʊk]
" **But you are panting , perhaps you would rest ; meanwhile I will put their cloaks**
" 但 你 是 喘息 , 也许 你 会 休息 ; 同时 我 将要 放 他们的 斗篷
[ɑːn][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
on my comrades ,
在 我的 同志们 ,

“但是你气喘吁吁，或许你应该休息一下；与此同时，我会把他们的斗篷披在我的同伴身上。”

[lest] [ðɪs] [dæmp][kould] [meɪ] [tʃɪl] [ðem; ðəm] [er] [help] [kʌmz] . "
lest this damp cold may chill them ere help comes . "

免得 这 潮湿 寒冷的 可能 寒意 他们 埃雷 帮助 来 . "

免得这潮湿的寒冷让他们在救援到来之前就冻僵了。

" [help] [ɪz] [nɪr] , " [sed] - .
" **Help is near** , " **said Tachevski** .

" 帮助 是 靠近 , " 说 - .

“救援就在附近，”塔切夫斯基说。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪ] [sent] [baɪ] [ˈfɑːðər] - ,
" **Over there in the mist is a sleigh sent by Father Voynovski** ,

" 超过 那里 在 这 薄雾 是 一个 雪橇 发送 经过 父亲 - ,

“那边雾气中有一辆车，是沃伊诺夫斯基神父派来的雪橇。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
and he himself is at my house .

和 他 他自己 是 在 我的 房子 .

他本人就在我家。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] .
Permit me .

允许 我 .

请允许我这么做。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [fiːl] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs]
I will go for the sleigh in which those gentlemen will feel easier than here on this

我 将要 去 为了 这 雪橇 在 哪个 那些 先生们 将要 感觉 更轻松 比 这里 在 这

[snoʊ] [fiːld] .
snow field .

雪 场地 .

我会选择那辆雪橇，让那些先生们坐上去比待在这片雪地上更舒服些。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [waɪl] ['stænəsɫɑːf] [went] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər]
" **And he started while Stanislav went to cover the Bukoyemskis who were**

" 和 他 开始 尽管 斯坦尼斯拉夫 去 到 覆盖 这 - WHO 是

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
sitting arm to arm in the snow ,

坐着 手臂 到 手臂 在 这 雪 ,

“他开始行动的时候，斯坦尼斯拉夫去掩护那些肩并肩坐在雪地里的布科耶姆斯基兄弟。”

[ɪk'sept] [jæn] , [ðə; ði] [liːst] ['wuːndɪd] .
except Yan , the least wounded .

除了 严 , 这 至少 受伤 .

除了伤势最轻的严。

[jæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [məteɪ] ,
Yan on his knees was in front of Mateush ,

严 在 他的 膝盖 曾是 在 正面 的 马特乌什 ,

Yan跪在Mateush面前，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd][lest] [blʌd] [maɪt] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [stʌmp] [tuː] [ˈfriːli]
holding up his own right hand lest blood might flow from the finger stump too freely

保持 向上 他的 自己的 正确的 手 免得 血 可能 流动 从 这 手指 树桩 也 自由

;
:
;

他举起自己的右手，以免鲜血从断指处流出太多；

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [held] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in his left he held snow with which he was washing the face of his
在 他的 左边 他 握住 雪 和 哪个 他 曾是 洗涤 这 脸 的 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他左边拿着雪，正用雪给他的兄弟洗脸。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? " [æskt] [ˈstænəsɫɑːf] .
" **How are ye ?** " **asked Stanislav** .
" 如何 是 是的 ? " 问 斯坦尼斯拉夫 .

“你好吗？”斯坦尼斯拉夫问道。

" [ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɪtn] [juːˈes] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ! " [sed] [luːˈkæʃ] ,
" **Ah , he has bitten us , the son of a such a one !** " **said Lukash** ,
" 啊 , 他 有 被咬 我们 , 这 儿子 的 一个 这样的 一个 一 ! " 说 卢卡什 ,
“啊，他咬了我们，真是个混蛋的儿子！”卢卡什说道。

[ænd; ænd][hiː; hi][spæt] [blʌd] [əˈbʌndəntli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [əˈvendʒ] [ɑːrˈselvz] . "
and he spat blood abundantly ; " **but we will avenge ourselves** . "
和 他 争吵 血 大量 ; " 但 我们 将要 报仇 我们自己 . "

他吐出大量鲜血；“但我们会为自己报仇。”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [muːv] [maɪ][ɑːrm][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ][boʊn] , " [ˈædɪd] [ˈmɑːrek] .
" **I cannot move my arm at all , for he cut the bone ,** " **added Marek** .
" 我 不能 移动 我的 手臂 在 全部 , 为了 他 切 这 骨 , " 额外 马雷克 .

“我的胳膊完全动不了，因为他把骨头都割断了，”马雷克补充道。

" [eɪ] , [ðə; ðɪ][dɔːg] !
" **Eh , the dog !**
" 嗯 , 这 狗 !

“呃，那条狗！”

[eɪ] ! "
Eh ! "
嗯 ! "

呃！

" [ænd; ænd] [məteɪʃ] [ɪz] [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [braʊz] ! " [kɔːld] [aʊt] [jæn] ;
" **And Mateush is cut over the brows !** " **called out Yan** ;
" 和 马特乌什 是 切 超过 这 眉毛 ! " 称为 出去 严 ;

“马特乌什的眉毛都被砍掉了！”严喊道；

" [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ænd][ˈspaɪdər] - [web] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
" **the wound should be covered with bread and spider - web but I will**
" 这 伤口 应该 是 涵盖 和 面包 和 蜘蛛 - 网站 但 我 将要
[stɔːntʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . "
staunch the blood with snow for the present . "
坚定 这 血 和 雪 为了 这 展示 . "

“伤口应该用面包和蜘蛛网覆盖，但目前我会先用雪止血。”

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][naːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , " [sed] [məteɪʃ] , " [aɪ] [wʊd] - -
" **If my eyes were not filled with blood ,** " **said Mateush ,** " **I would** - -
" 如果 我的 眼睛 是 不是 已填 和 血 , " 说 马特乌什 , " 我 会 - -

“如果我的眼睛里没有充满鲜血，”马特乌什说，“我就会——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈfɪnɪʃ] [sɪns] [blʌd] [lɔːs] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] ,
" **But he could not finish since blood loss had weakened him** ,
" 但 他 可以 不是 结束 自从 血 损失 有 减弱 他 ,

但他因失血过多而身体虚弱，无法完成比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [luːˈkæʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ]
and he was interrupted by Lukash who had been borne away suddenly by
和 他 曾是 中断 经过 卢卡什 WHO 有 到过 出生 离开 突然 经过
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

他的话被突然被愤怒冲走的卢卡什打断了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] [blʌd] !
" **But he is cunning , the dog blood !**
" 但 他 是 狡猾 , 这 狗 血 !

“但他狡猾得很，这狗血的家伙！”

[hiː; hi] [stɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [næt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] . "
He stings like a gnat , though he looks like a maiden . "
他 刺痛 喜欢 一个 小飞虫 , 尽管 他 看起来 喜欢 一个 少女 . "

他外表像个少女，内心却像蚊子一样蜇人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [jæn] , " [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt][ˈpɑːrd(ə)n] .
" **It is just that cunning , " said Yan , " which I cannot pardon .**
" 它 是 只是 那 狡猾 , " 说 严 , " 哪个 我 不能 赦免 .

“就是这种狡诈，”严说道，“我无法原谅。”

" [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] .
" **Further conversation was interrupted by the snorting of horses .**
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 吸鼻 的 马匹 .

“谈话被马的喘息声打断了。”

[ðə; ði] [sleɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ˈdɪmli] ,
The sleigh appeared in the haze dimly ,
这 雪橇 出现 在 这 阴霾 依稀 ,

雪橇在薄雾中隐约可见。

[ænd; ənd][nekst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
and next it was there at the side of the brothers .
和 下一个 它 曾是 那里 在 这 边 的 这 兄弟 .

然后它就出现在兄弟俩身边了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [spræŋ] - , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][step] [daʊn]
Out of the sleigh sprang Tachevski , who commanded the driver to step down
出去 的 这 雪橇 弹簧 - , WHO 命令 这 司机 到 步 向下

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
and help them .
和 帮助 他们 .

塔切夫斯基从雪橇上跳了下来，命令车夫下车来帮助他们。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,
The man looked at the Bukoyemskis , took in the whole case with a glance ,
这 男人 看起来 在 这 - , 采取 在 这 所有的 案件 和 一个 瞥一眼 ,

那人看了看布科耶姆斯基一家，一眼就把整个案子了然于心。

[ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
and said not a word , but on his face was reflected , as it seemed ,
和 说 不是 一个 单词 , 但 在 他的 脸 曾是 反映 , 作为 它 似乎 ,
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他一言不发，但脸上似乎流露出失望之情。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [hiː; hi] [krɔːst] [hɪmˈself] .
and , turning toward the horses , he crossed himself .
和 , 转弯 朝向 这 马匹 , 他 交叉 他自己 .

然后，他转身面向马匹，划了个十字。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [men] [fel] [tu:; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
Then the three men fell to raising the wounded .

然后 这 三 男人 跌倒 到 提高 这 受伤 .

然后，这三个人倒下去去扶起伤员。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [jatsɛk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sta:pt] [ðem; ðəm]
The brothers protested against the assistance of Yatsek , but he stopped them

这 兄弟 抗议 反对 这 协助 的 亚采克 , 但 他 停止 他们

.
:
.

兄弟俩抗议亚泽克的帮助，但亚泽克制住了他们。

" [ɪf] [ji:; ji][dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [em 'i:] , [wʊd] [ji:; ji] [li:v] [em 'i:] [ʌnə'sɪstɪd] ?
" If ye gentlemen had wounded me , would ye leave me unassisted ?

" 如果 是的 先生们 有 受伤 我 , 会 是的 离开 我 独自一人 ?

“如果你们这些先生伤了我，你们会弃我而去吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɪt] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ɔ:r][rɪ'fju:z(ə)l] .
This is the service of a noble which one may not meet with neglect or refusal .

这 是 这 服务 的 一个 高贵 哪个 一 可能 不是 见面 和 忽视 或者 拒绝 .

这是高尚之人的职责，不容忽视或拒绝。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sailənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌn] [ðem; ðəm][baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] - - [sʌmwʌt] ,
" They were silent , for he won them by these words - - somewhat ,

" 他们 是 沉默的 , 为了 他 韩元 他们 经过 这些 字 - - 有些 ,

“他们沉默不语，因为他用这些话赢得了他们的心——某种程度上，

[ænd; ænd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [sleɪ] [mɔ:r]
and after a while they were lying upon straw in the broad sleigh more

和 后 一个 尽管 他们 是 说谎 之上 稻草 在 这 广阔 雪橇 更多的

[kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,

舒适地 ,

过了一会儿，他们舒服地躺在宽大的雪橇里的稻草上。

[ænd; ænd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmər] .
and soon they were warmer .

和 很快 他们 是 更温暖 .

很快，他们就暖和起来了。

" ['wɪðər] [jæl; jəl][aɪ][gʊʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Whither shall I go ? " asked the driver .

" 往哪里去 将 我 去 ? " 问 这 司机 .

“我该往哪里走呢？ ”司机问道。

" [wert] .
" Wait .

" 等待 .

“等待。

[ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [stɪl] [ə'nʌðər] , " ['ænsər] ['stænəsɫɑ:f] , [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jatsɛk] , [hi:; hi] [sed]
Thou wilt take still another , " answered Stanislav , and turning to Yatsek , he said

你 枯萎 拿 仍然 其他 , " 回答 斯坦尼斯拉夫 , 和 转弯 到 亚采克 , 他 说

[tu:; tə][him; ɪm] , - -
to him , - -
到 他 , - -

“你还要再拿一个，”斯坦尼斯拉夫回答道，然后转向亚采克，对他说——

" [wel] , ['greɪʃəs] [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ! "
" Well , gracious sir , it is our time ! "

" 出色地 , 亲切 先生 , 它 是 我们的 时间 ! "

“好了，先生，轮到我们了！ ”

" [oʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [dra:p] [ðɪs] , " [sed] [jətsek] , [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk]
" **Oh , it is better to drop this , " said Yatsek , regarding him with a look**
" 哦 , 它 是 更好 的 到 降低 这 , " 说 亚采克 , 关于 他 和 一个 看
[ɔ:lmoʊst] ['frendli] .
almost friendly .
几乎 友好 的 .

“哦，还是算了吧，”亚采克说着，用一种近乎友好的眼神看着他。

" [ðæt] [gɑ:d] [ðer; ðər] [noʊz] [waɪ] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" **That God there knows why this has happened ,**
" 那 上帝 那里 知道 为什么 这 有 发生 ,
" "上帝知道为什么会发生这一切。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pɑ:rt] [wen] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] [ə'tækt] [em'i:] .
and you took my part when these gentlemen together attacked me .
和 你 采取 我的 部分 什么时候 这些 先生们 一起 遭到攻击 我 .

当这些家伙一起攻击我时，你站在了我这边。

[waɪ] [fʊd; fəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ] ['du:əl] ? "
Why should you and I fight a duel ? "
为什么 应该 你 和 我 斗争 一个 决斗 ? "
" "你为何要决斗？"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['stænəsɫɑ:f] , ['kəʊldli] .
" **We must and will fight , " replied Stanislav , coldly .**
" 我们 必须 和 将要 斗争 , " 回复 斯坦尼斯拉夫 , 冷冷地 .
" "我们必须也必将战斗，”斯坦尼斯拉夫冷冷地回答道。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [in'sʌltɪd] [em'i:] , [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] ,
" **You have insulted me , and , even if you had not ,**
" 你 有 受辱 我 , 和 , 甚至 如果 你 有 不是 ,
" "你侮辱了我，即使你没有侮辱我，"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] - - [du:] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
my name is in question at present - - do you understand ?
我的 姓名 是 在 问题 在 展示 - - 做 你 理解 ?
" "目前我的名字正受到质疑——你明白吗？"

[ðooʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [lu:z] [laɪf] , [ðooʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [læst] ['aʊər] - - [wiː; wi]
Though I were to lose life , though this were to be my last hour - - we
尽管 我 是 到 失去 生活 , 尽管 这 是 到 是 我的 最后的 小时 - - 我们
[mʌst; məst] [faɪt] . "
must fight . "
必须 斗争 . "

即便我即将失去生命，即便这是我的最后一刻——我们也必须战斗。

" [let] [aɪ'ti:] [biː; bi] [soʊ] !
" **Let it be so !**
" 让 它 是 所以 !
" "就让它这样吧！ "

[bʌt; bət] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [sed] - .
but against my will , " said Tachevski .
但 反对 我的 将要 , " 说 - .
" "但这违背了我的意愿，”塔切夫斯基说道。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] .
And they began .
和 他们 开始 .
" "于是，他们开始了。"

[ˈstænəsɫɑːf] , [hæd; həd] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkər] [ðæn; ðən]
Stanislav , had more skill than the brothers , but he was weaker than
斯坦尼斯拉夫 , 有 更多的 技能 比 这 兄弟 , 但 他 曾是 较弱 比
[ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

斯坦尼斯拉夫的技巧比他的兄弟们都好，但他的力量却比他们都弱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] ['betər] ['mæstərz] ,
It was clear that he had been taught by better masters ,
它 曾是 清除 那 他 有 到过 教授 经过 更好的 大师 ,
很明显，他曾师从更优秀的老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
and that his practice had not been confined to inns and markets .
和 那 他的 实践 有 不是 到过 受限 到 旅馆 和 市场 .

而且他的行医范围并不局限于客栈和市场。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːrwəd] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
He pressed forward quickly , he parried with readiness and knowledge .
他 按下 向前 迅速地 , 他 招架 和 准备就绪 和 知识 .
他迅速向前推进，反应迅速，应对自如。

[jʌtsək] , [ɪn] [huːz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['heɪtrɪd] ,
Yatsek , in whose heart there was no hatred ,
亚采克 , 在 谁 心 那里 曾是 不 仇恨 ,
叶泽心中没有仇恨，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði]['les(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - , [brɪ'gæn][tuː; tə]
and who would have stopped at the lesson given the Bukoyemskis , began to
和 WHO 会 有 停止 在 这 课 给定 这 - , 开始 到
[preɪz] [hɪm; ɪm] .
praise him .
称赞 他 .

那些原本只会给布科耶姆斯基一家上一课的人，开始称赞他。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kwart] ['dɪfrənt] .
" **With you , said he , the work is quite different** .
" 和 你 , " 说 他 , " 这 工作 是 相当 不同的 .
“和你一起工作,”他说,“感觉很不一样。”

[jɔːr; jər][hænd][wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ][noʊ] ['kɑːmən] ['sɔːrdzmən] . "
Your hand was trained by no common swordsman . "
你的 手 曾是 受过训练 经过 不 常见的 剑客 . "
你的剑术绝非出自寻常剑客之手。

" [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [treɪn] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] ['stænəsɫɑːf] .
" **Too bad that you did not train it ! said Stanislav** .
" 也 坏的 那 你 做过 不是 火车 它 ! " 说 斯坦尼斯拉夫 .
“可惜你没训练它！”斯坦尼斯拉夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [rɪ'dʒɔɪst] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
And he was doubly rejoiced , first at the praise , and then because he
和 他 曾是 双倍 欣喜若狂 , 第一的 在 这 称赞 , 和 然后 因为 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ænsər] ,
had given answer ,
有 给定 回答 ,
他双喜临门，首先是因为得到了赞扬，其次是因为他作出了回应。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][feɪmd][əˈmʌŋ][ˈsɔːdzmən][kʊd; kəd][let][hɪmˈself][spiːk][ɪn][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
for only the most famed among swordsmen could let himself speak in time of a
为了 仅有的 这 最多 著名的 之中 剑士 可以 让 他自己 说话 在 时间 的 一个
[ˈduːəl] ,
duel ,
决斗 ;

只有最负盛名的剑客才能在决斗时开口说话。

[ænd; ənd][pəˈlaɪt][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][mɔːrˈoʊvər][æz; əz][ðə; ði][ˈækmi][ʌv; əv][ˈkɜːrtəsi] .
and polite conversation was considered moreover as the acme of courtesy .
和 有礼貌的 对话 曾是 经过考虑的 而且 作为 这 巅峰 的 礼貌 .

而且，礼貌的谈话被认为是彬彬有礼的最高体现。

[ɔːl][ðɪs][ɪnˈkriːst][ˈstænəsɫɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz] .
All this increased Stanislav in his own eyes .
全部 这 增加 斯坦尼斯拉夫 在 他的 自己的 眼睛 .

这一切让斯坦尼斯拉夫更加自恋了。

[hens][hiː; hi][prest][ˈfɔːrwəd][əˈgen][wɪð; wɪθ][ɡʊd][ˈfiːlɪŋ] .
Hence he pressed forward again with good feeling .
因此 他 按下 向前 再次 和 好的 感觉 .

因此，他信心满满地再次向前迈进。

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm][freɪ][bloʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][əkˈnɑːlɪdʒ][ɪn][ˈspɪrɪt][ðæt]
But after some fresh blows he was forced to acknowledge in spirit that
但 后 一些 新鲜的 打击 他 曾是 强制 到 承认 在 精神 那
[səˈpɑːst][hɪm; ɪm] .
Tachevski surpassed him .
超越 他 .

但经过一番新的打击后，他不得不从精神上承认，塔切夫斯基已经超越了他。

[jʌtsɛk][dɪˈfendɪd][hɪmˈself][æz; əz][aɪˈtiː][siːmd][wɪð; wɪθ][ʌnˈwɪlɪŋnəs][bʌt; bət][ˈveri][ˈiːzəli] ,
Yatsek defended himself as it seemed with unwillingness but very easily ,
亚采克 辩护 他自己 作为 它 似乎 和 不情愿 但 非常 容易地 ,
[ˈsəpɑːst][hɪm; ɪm] .
亚采克看似不情愿地为自己辩护，但却轻而易举地做到了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ðoʊ][ɪnˈɡeɪdʒd][nɑːt][ɪn][ˈfaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ˈfensɪŋ]
and in general he acted as though engaged not in fighting , but in fencing
和 在 一般的 他 行动 作为 尽管 已订婚的 不是 在 斗争 , 但 在 击剑
[fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] .
for exercise .
为了 锻炼 .

总的来说，他表现得好像不是在打仗，而是在练习击剑。

[ˈklɪrli] , [hiː; hi][wɪft][tuː; tə][kənˈvɪns][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə][wʌt][ˈstænəsɫɑːf][nuː] ,
Clearly , he wished to convince himself as to what Stanislav knew ,
清楚地 , 他 希望 到 说服 他自己 作为 到 什么 斯坦尼斯拉夫 知道 ,
[ˈsəpɑːst][hɪm; ɪm] .
显然，他想弄明白斯坦尼斯拉夫究竟知道些什么。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][haʊ][mʌt][ˈbetər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbrʌðərz] ,
and as to how much better he was than the brothers ,
和 作为 到 如何 很多 更好的 他 曾是 比 这 兄弟 ,
[ˈsəpɑːst][hɪm; ɪm] .
至于他比兄弟俩强多少，

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ðɪs][wɪð; wɪθ][ˈækjərəsi][hiː; hi][felt][æt; ət][læst][ʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when he had done this with accuracy he felt at last sure of his
和 什么时候 他 有 完毕 这 和 准确性 他 毛毡 在 最后的 当然 的 他的
[oʊn][keɪs] .
own case .
自己的 案件 .

当他准确地完成这项工作后，他终于对自己的案子有了信心。

[ˈstænəsɫɑːf][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ˈɔːlsʊv] , [hens] [dɪˈlaɪt] [left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Stanislav noted this also , hence delight left him , and he struck with more
斯坦尼斯拉夫 著名的 这 还 , 因此 喜 左边 他 , 和 他 击 和 更多的
[ˈpæf(ə)n] .
passion .
热情 .

斯坦尼斯拉夫也注意到了这一点，因此他的喜悦之情消失了，他更加激情澎湃地击球。

- [ðen] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
Tachevski then twisted himself as if he had had enough of amusement ,
- 然后 扭曲 他自己 作为 如果 他 有 有 足够的 的 娱乐 ,
[geɪv] [ðə; ði] " [feɪnd] " [blɒv] ,
gave the " feigned " blow ,
给予 这 " 假装 " 吹 ,

塔切夫斯基随后扭动身体，仿佛玩够了似的，假装打了那一拳。

[prest] [ɑːn][ænd; ənd] [spræŋ] [əˈsaɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
pressed on and sprang aside after a moment .
按下 在 和 弹簧 旁边 后 一个 片刻 .
他继续向前，片刻后跳到一边。

" [ðəʊ] [hæst][gɑːt][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Thou hast got it ! " said he .
" 你 哈斯特 得到 它 ! " 说 他 .

“你明白了！”他说。

[ˈstænəsɫɑːf] [felt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][kəʊld] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] , - -
Stanislav felt , as it were , a cold sting in the arm , but he answered , - -
斯坦尼斯拉夫 毛毡 , 作为 它 是 , 一个 寒冷的 蜇 在 这 手臂 , 但 他 回答 , - -
斯坦尼斯拉夫感到手臂仿佛一阵寒意袭来，但他还是回答道：

" [gəʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
That is nothing !
那 是 没有什么 !

那算什么！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [əˈgen] ,
" And he cut again ,
" 和 他 切 再次 ,

他又砍了一刀，

[ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [ˈserbər][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][ˈoʊpən][ænd; ənd] [kʌt]
that same moment the point of Yatsek's sabre laid his lower lip open and cut
那 相同的 片刻 这 观点 的 - 军刀 铺设 他的 降低 唇 打开 和 切
[ðə; ði] [skɪn] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
the skin under it .
这 皮肤 在下面 它 .

就在同一时刻，亚采克的刀尖划破了他的下唇，割破了下面的皮肤。

[jʌtsek] [spræŋ] [əˈsaɪd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
Yatsek sprang aside now a second time .
亚采克 弹簧 旁边 现在 一个 第二 时间 .

亚采克第二次跳到一边。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈbliːdɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Thou art bleeding ! " said he .
" 你 艺术 出血 ! " 说 他 .

“你在流血！”他说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ！ "

" **That is nothing** ！ "

" 那 是 没有什么 ！ "

“那算什么！ ”

" ['glɒ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] [ɪf] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] ！

" **Glory to God if 'tis nothing** ！

" 荣耀 到 上帝 如果 的 没有什么 ！

“如果这不算什么，荣耀归于上帝！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But I have had plenty , and here is my hand for you .

但 我 有 有 很多 , 和 这里 是 我的 手 为了 你 .

但我已经吃饱喝足了，现在我向你伸出援手。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kævə'laɪr] .

You have acted like a genuine cavalier .

你 有 行动 喜欢 一个 真的 骑士 .

你表现得像个真正的骑士。

" ['stænəsɫɑ:f] ['greɪtli] [raʊzd] , [bʌt; bət] [pli:zd] ['ɔ:lsʊʊ][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" **Stanislav greatly roused , but pleased also at these words , stood for a**

" 斯坦尼斯拉夫 非常 唤醒 , 但 高兴 还 在 这些 字 , 站立 为了 一个

[ˈmʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

斯坦尼斯拉夫听到这话，既激动又高兴，他站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [ɔ:r] [faɪt] [lɔ:ŋgər] .

as if undecided whether to make peace or fight longer .

作为 如果 未决定 无论 到 制作 和平 或者 斗争 更长 .

仿佛还在犹豫是该媾和还是继续战斗。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [ðen] [tu:; tə] [jʌtsɛk] .

At last he sheathed his sabre and gave his hand then to Yatsek .

在 最后的 他 鞘 他的 军刀 和 给予 他的 手 然后 到 亚采克 .

最后他收起了佩剑，并将手递给了亚采克。

" [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .

" **Let it be so .**

" 让 它 是 所以 .

就让它这样吧。

[ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] , [aɪ][eɪ 'em] ['bli:dɪŋ] .

In truth , as it seems , I am bleeding .

在 真相 , 作为 它 似乎 , 我 是 出血 .

事实上，看起来，我好像在流血。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ]

" **He touched his chin with his left hand and looked at the blood with**

" 他 感动 他的 下巴 和 他的 左边 手 和 看起来 在 这 血 和

[mʌtʃ] ['wʌndər] .

much wonder .

很多 想知道 .

他用左手摸了摸下巴，惊奇地看着血迹。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'bʌndəntli] .

It had colored his palm and his fingers abundantly .

它 有 有色 他的 棕榈 和 他的 手指 大量 .

他的手掌和手指都被染成了深红色。

" [hʊʊld] [snʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['swelɪŋ] , " [sed] [jatsɛk] ,
" Hold snow on the wound to keep it from swelling , " said Yatsek ,
" 抓住 雪 在 这 伤口 到 保持 它 从 肿胀 , " 说 亚采克 ,
" "用雪敷在伤口上, 防止肿胀,"亚采克说。

" [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] [naʊ] .
" and go to the sleigh now .
" 和 去 到 这 雪橇 现在 .
" "现在就去坐雪橇吧。"

" [soʊ] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] ['stænəsɫɑ:f][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" So speaking he took Stanislav by the arm and conducted him to the
" 所以 请讲 他 采取 斯坦尼斯拉夫 经过 这 手臂 和 实施 他 到 这
Bukoyemskis ,
" "说完, 他拉着斯坦尼斯拉夫的胳膊, 把他带到了布科耶姆斯基家。"

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪft] , [bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ] [kən'faʊndɪd] .
who looked at him silently , somewhat astonished , but also confounded .
WHO 看起来 在 他 默默 , 有些 惊讶 , 但 还 令人困惑 .
" 她默默地看着他, 有些惊讶, 但也有些困惑。

[jatsɛk] [raʊzd] ['ri:əl] [ri'spekt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] ,
Yatsek roused real respect in them , not only as a master with the sabre ,
亚采克 唤醒 真实的 尊重 在 他们 , 不是 仅有的 作为 一个 掌握 和 这 军刀 ,
" 亚采克不仅是一位剑术大师, 更赢得了他们的真正尊重。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] " ['b:ftɪ] ['mænərz] , " [sʌtʃ] ['mænərz] [pri'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]
but as a man of " lofty manners , " such manners precisely as they
但 作为 一个 男人 的 " 高远 礼仪 , " 这样的 礼仪 恰恰 作为 他们
[ðəm'selvz] ['ni:dɪd] .
themselves needed .
他们自己 需要 .
" 但作为一个“举止高尚”的人, 他所展现的举止正是他们自己所需要的。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['stænəsɫɑ:f][baɪ] [mæteɪ] , - -
So after a while this inquiry was made of Stanislav by Mateush , - -
所以 后 一个 尽管 这 询问 曾是 制成 的 斯坦尼斯拉夫 经过 马特乌什 , - -
" 过了一段时间, 马特乌什向斯坦尼斯拉夫提出了这个问题——

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ] - ? "
" How is it with thee , O Stashko ? "
" 如何 是 它 和 你 , 哦 - ? "
" "斯塔什科, 你好吗? "

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

[aɪ] [maɪt] [gʊʊ][ɑ:n] [fʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [sleɪ] ,
I might go on foot , " was the answer , " but I choose the sleigh ,
我 可能 去 在 脚 , " 曾是 这 回答 , " 但 我 选择 这 雪橇 ,
" "我可能会步行,"他回答说, "但我选择坐雪橇。"

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkər] .
the journey will be quicker .
这 旅行 将要 是 更快 .
" 旅程会更快。

" [jɑtsɛk] [sæt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [said,waɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , - -
" **Yatsek sat toward them sidewise , and cried to the driver ,** - -
" 亚采克 卫星 朝向 他们 横向 , 和 哭 到 这 司机 , - -

亚采克侧身坐在他们旁边，对着司机喊道：

" [tu:; tə] - "
" **To Vyrambki .** "
" 到 - "

“致维拉姆基。”

" [ˈwɪðər] ? " [æskt] [ˈstænəsɫɑ:f] .
" **Whither ?** " **asked Stanislav .**
" 往哪里去 ? " 问 斯坦尼斯拉夫 .

“去哪儿？”斯坦尼斯拉夫问道。

" [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
" **To my house .**
" 到 我的 房子 .

到我家去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌt] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌðərwaɪz] .
You will not have much comfort , but it is difficult otherwise .
你 将要 不是 有 很多 舒适 , 但 它 是 难的 否则 .

你将不会感到多少舒适，但除此之外，生活也很艰难。

[æt; ət][pæn] [ˈɡɪdiənz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [ɪz][æt; ət][maɪ]
At Pan Gideon's you would frighten the women , and Father Voynovski is at my
在 平底锅 吉迪恩的 你 会 吓唬 这 女性 , 和 父亲 - 是 在 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

在潘·吉迪恩那里，你会吓到妇女们，而沃伊诺夫斯基神父现在在我家。

[hi:; hi] [ˈdresɪz] [ˈwu:ndz] [tu:; tə] [pəˈfek(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He dresses wounds to perfection and he will care for you .
他 连衣裙 伤口 到 完美 和 他 将要 关心 为了 你 .

他包扎伤口的手法堪称完美，他会照顾好你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [du:;] [wʌt] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] .
You can send for your horses , and then do what may please you .
你 能 发送 为了 你的 马匹 , 和 然后 做 什么 可能 请 你 .

你可以派人去牵你的马，然后做任何你想做的事情。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [pri:st] [ˈb:lsəʊ][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:f(ə)n]
I will ask the priest also to go to Pan Gideon and tell him with caution
我 将要 问 这 牧师 还 到 去 到 平底锅 基甸 和 告诉 他 和 警告
[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
what has happened .
什么 有 发生 .

我还要请祭司去潘·吉甸那里，谨慎地告诉他所发生的事情。

" [hɪr] [jɑtsɛk] [fel] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [ˈædɪd] , - -
" **Here Yatsek fell to thinking and soon after he added ,** - -
" 这里 亚采克 跌倒 到 思维 和 很快 后 他 额外 , - -

亚采克陷入沉思，不久后他又补充道：

" [oʊˈhoʊ] !
" **Oho !**
" 哦 !

“哦吼！ ”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] , [bʌt; bət] [naʊ] [wi;; wi][fæl; fəl] [si:] [aɪ ˈti:] .

the trouble has not come yet , but now we shall see it .
这 麻烦 有 不是 来 然而 , 但 现在 我们 将 看 它 .

麻烦还没有到来,但现在我们将会看到它。

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [ju;; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdu:əl] . "

God knows that you , gentlemen , insisted on this duel .
上帝 知道 那 你 , 先生们 , 坚持 在 这 决斗 . "

天知道,是你们这些先生坚持要决斗的。

" [tru:] !

" True !
" 真的 !

“真的!

[wi;; wi] [ɪnˈsɪstɪd] , " [sed] [ˈstænəsɫɑ:f] .

we insisted , " said Stanislav .
我们 坚持 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .

“我们坚持,”斯坦尼斯拉夫说。

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈkɫer] [ðæt] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:lsʊʊ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] . "

" I will declare that and these gentlemen also will testify .
" 我 将要 宣布 那 和 这些 先生们 还 将要 作证 . "

“我将声明这一点, 这些先生们也将作证。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] , [ðʊʊ] [maɪ] [ˈʃʊʊldər] [peɪnz] [ˈterəbli] , " [sed] [ˈmɑ:rek] , [ˈgroʊnɪŋ] .

" I will testify , though my shoulder pains terribly , " said Marek , groaning .
" 我 将要 作证 , 尽管 我的 肩膀 疼痛 可怕 , " 说 马雷克 , 呻吟 .

“我会作证, 尽管我的肩膀疼得厉害,”马雷克呻吟着说。

" [ɔɪ] !

" Oi !
" 喂 !

“喂!

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .

but you have given us a holiday .
但 你 有 给定 我们 一个 假期 .

但你们给了我们一个假期。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [straɪk] [ju;; jʊ] !

May the bullets strike you !
可能 这 子弹 罢工 你 !

愿子弹击中你!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu;; tə] - .

" It was not far to Vyrambki .
" 它 曾是 不是 远的 到 - .

“到维拉姆基不远。”

[su:n] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [pri:st] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [snoʊ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] ,

Soon they entered the enclosure , and met the priest wading in snow , for he ,
很快 他们 进入 这 外壳 , 和 遇见 这 牧师 涉水 在 雪 , 为了 他 ,

他们很快进入了围墙, 遇到了正在雪中跋涉的祭司, 因为他

[əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,

alarmed about what might happen , could not stay in the house any longer ,
惊慌 关于 什么 可能 发生 , 可以 不是 停留 在 这 房子 任何 更长 ,

由于担心可能发生的事情, 他再也无法待在家里了。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and had set out to meet them .
和 有 放 出去 到 见面 他们 .

于是便出发去见他们。

[jʌtsɛk] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Yatsek sprang from the sleigh when he saw him .
亚采克 弹簧 从 这 雪橇 什么时候 他 锯 他 .

亚采克看到他后，立刻从雪橇上跳了下来。

[ˈfɑːðər] - [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [saʊnd]
Father Voynovski pushed forward quickly to meet him , and saw his friend sound
父亲 - 推动 向前 迅速地 到 见面 他 , 和 锯 他的 朋友 声音

[ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒəd] .

and uninjured .
和 未受伤 .

沃伊诺夫斯基神父迅速上前迎接他，发现他的朋友安然无恙，没有受伤。

" [wel] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

" Well , " cried he , " what has happened ? "
" 出色地 , " 哭 他 , " 什么 有 发生 ? "

“哎呀,”他喊道,“到底发生了什么事? ”

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [jʌtsɛk] .

" I bring you these gentlemen , " said Yatsek .
" 我 带来 你 这些 先生们 , " 说 亚采克 .

“我把这几位先生介绍给大家,”亚采克说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld][mæn] [gruː] [braɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs]
The face of the old man grew bright for a moment , but became serious
这 脸 的 这 老的 男人 生长 明亮的 为了 一个 片刻 , 但 成为 严肃的

[ˈstreɪtweɪ] ,
straightway ,
立刻 ,

老人的脸上瞬间闪过一丝光彩，但随即又变得严肃起来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈstænəsɫɑːf] [blʌd] - [bɪˈdɔːbd] .
when he saw the Bukoyemskis and Stanislav blood - bedaubed .
什么时候 他 锯 这 - 和 斯坦尼斯拉夫 血 - 贝多贝德 .

当他看到布科耶姆斯基和斯坦尼斯拉夫血流成河时。

" [ɔːl] [faɪv] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" All five ! " cried he , clasping his hands .
" 全部 五 ! " 哭 他 , 紧握 他的 双手 .

“五个都死了!”他喊道,双手紧握。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ! "

" There are five ! "
" 那里 是 五 ! "

“有五个! ”

" [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] !

" An offence against heaven !
" 一个 罪行 反对 天堂 !

“这是对上天的冒犯! ”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] .

Gentlemen , how is it with you ? " asked he , turning to the wounded men .
先生们 , 如何 是 它 和 你 ? " 问 他 , 转弯 到 这 受伤 男人 .

“先生们,你们感觉如何?”他转向受伤的士兵们问道。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ˈmɑːrɛk] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They touched their caps to him , except Marek , who , since the cutting of his
他们 感动 他们的 帽子 到 他 , 除了 马雷克 , who , 自从 这 切割 的 他的

[ˈʊəldər] - [bled] ,
shoulder - blade ,
肩膀 - 刀刃 ,

除了马雷克之外，其他人都向他脱帽致敬。马雷克自从肩胛骨被切开后，就一直没有机会表达敬意。

[kʊd; kəd] [mu:v] ['hi:ðər] [hɪz; ɪz] [left] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **could move neither his left nor his right hand** .

" 可以 移动 两者都不 他的 左边 也不 他的 正确的 手 .
他的左手和右手都动不了。

[hi:; hi] ['mɪrli] [groʊn] , ['seɪŋ] , - -
" **He merely groaned , saying** , - -

" 他 仅仅 呻吟 , 说 , - -
他只是呻吟了一声，说道：

" [hi:; hi][hæz; həz] ['pepəd] [ju: 'es] [wel] .
" **He has peppered us well** .

" 他 有 胡椒 我们 出色地 .
他给我们制造了不少麻烦。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . "
" **We cannot deny it** . "

" 我们 不能 否定 它 . "
我们不能否认这一点。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" **That is nothing , " said the others** .

" 那 是 没有什么 , " 说 这 其他的 .
“那算什么,”其他人说。

" [wi:; wi][hoʊp] [ɪn][gɑ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['fa:ðər] - .
" **We hope in God that it is nothing , " answered Father Voynovski** .

" 我们 希望 在 上帝 那 它 是 没有什么 , " 回答 父亲 - .
“我们向上帝祈祷，希望这没什么大不了的,”沃伊诺夫斯基神父回答道。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] !
" **Come to the house now as quickly as possible !**

" 来 到 这 房子 现在 作为 迅速地 作为 可能的 !
“请尽快到我家来！ ”

[aɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" **I will care for you this minute** .

" 我 将要 关心 为了 你 这 分钟 .
此刻我会照顾你。

[mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Move on with the sleigh , " said he** .

" 移动 在 和 这 雪橇 , " 说 他 .
“驾着雪橇继续前进吧,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] ['fa:lʊd] ['prɑ:mpɪtli] [wɪð; wɪθ] [jətsek] .
" **And then he himself followed promptly with Yatsek** .

" 和 然后 他 他自己 随后 及时 和 亚采克 .
然后他本人紧接着就和亚采克一起来了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʊədweɪ] .
" **But after a while he stopped on the roadway** .

" 但 后 一个 尽管 他 停止 在 这 道路 .
但过了一会儿，他把车停在了路边。

[dʒɔɪ] [ʃʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
" **Joy shone , in his face again** .

" 喜悦 闪耀 , 在 他的 脸 再次 .
他脸上再次洋溢着喜悦。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] - [nek] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" **He embraced Yatsek's neck on a sudden** .

" 他 拥抱 - 脖子 在 一个 突然 .
他突然搂住了亚采克的脖子。

" [let] [em 'i:] [pres] [ðɪ:] , [oʊ] [jatsek] , " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **Let me press thee , O Yatsek , " cried he .**
" 让 我 按 你 , 哦 亚采克 , " 哭 他 .

“让我压住你，哦，雅采克，”他喊道。

" [ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['enəmi] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [wi:t] [ʃi:vz] .
" **Thou hast brought in a sleigh load of enemies , like so many wheat sheaves .**
" 你 哈斯特 带来 在 一个 雪橇 加载 的 敌人 , 喜欢 所以 许多 小麦 捆 .
“你带来了一车敌人，就像带来了一捆捆麦子一样。”

" [jatsek] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ænsər] , - -
" **Yatsek kissed his hand then , and answered , - -**
" 亚采克 亲吻 他的 手 然后 , 和 回答 , - -

亚采克吻了吻他的手，然后回答道：

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] .
" **They would have it so , my benefactor .**
" 他们 会 有 它 所以 , 我的 恩人 .

“他们会希望如此，我的恩人。”

" [ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] ,
" **The priest put his hand on the head of the young man again ,**
" 这 牧师 放 他的 手 在 这 头 的 这 年轻的 男人 再次 ,

“神父再次把手放在年轻人的头上，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
as if wishing to bless him , but all at once he restrained himself ,
作为 如果 祝 到 保佑 他 , 但 全部 在 一次 他 克制 他自己 ,

仿佛想要祝福他，但他突然克制住了自己。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['glædnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] , [soʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r]
because gladness in this case was not befitting his habit , so he looked more
因为 欢乐 在 这 案件 曾是 不是 合适 他的 习惯 , 所以 他 看起来 更多的
[sɪ'vɪr] ,
severe ,
严重 ,

因为在这种情况下，他的脸上露出高兴的神情与他的一贯作风不符，所以他看起来更加严肃了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , - -
and continued , - -
和 持续 , - -

并继续——

" [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [preɪz] [ðɪ:] .
" **Think not that I praise thee .**
" 思考 不是 那 我 称赞 你 .

“不要以为我是在赞美你。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəaɪ] [ʌk] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪft] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .
It was thy luck that they themselves wished this , but still , it is a scandal .
它 曾是 你的 运气 那 他们 他们自己 希望 这 , 但 仍然 , 它 是 一个 丑闻 .

这或许是他们的本意，但即便如此，这仍然是一件丑闻。

" [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
" **They drove into the courtyard .**
" 他们 驾驶 进入 这 庭院 .

他们开车驶入了院子。

[jʌtsɛk] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
Yatsek sprang to the sleigh so that he might , with the driver and the
亚采克 弹簧 到 这 雪橇 所以 那 他 可能 , 和 这 司机 和 这
[ˈsɪŋg(ə)l] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] ,
single house - servant ,
单身的 房子 - 仆人 ,

亚采克跳上雪橇，这样他就可以和车夫以及唯一的仆人一起.....

[help] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] .
help out the wounded men .
帮助 出去 这 受伤 男人 .

帮助受伤的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ˈmɑːrɛk] ,
But they stepped out themselves , except Marek ,
但 他们 步 出去 他们自己 , 除了 马雷克 ,

但除了马雷克之外，其他人都自己走了出去。

[huːz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːl][ɪn] - [ˈdwelɪŋ] .
whose arms they supported and soon they were all in Yatsek's dwelling .
谁 武器 他们 有 和 很快 他们 是 全部 在 - 住宅 .

他们搀扶着谁，很快，他们都到了亚采克的住处。

[strɔː] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ðer; ðər] [ɔːl'redɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [oʊn] [bed][hæd; həd] [bɪn]
Straw had been spread there already , and even Yatsek's own bed had been
稻草 有 到过 传播 那里 已经 , 和 甚至 - 自己的 床 有 到过

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
covered with a white ,
涵盖 和 一个 白色的 ,

那里已经铺好了稻草，就连亚采克的床也盖上了白色的毯子。

[ˈslaɪtli] [wɔːrɪn] [hɔːrs] [skɪn] .
slightly worn horse skin .
轻微地 磨损 马 皮肤 .

略微磨损的马皮。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [felt] [roʊl] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈpɪləʊ] .
At the head a felt roll served as pillow .
在 这 头 一个 毛毡 卷 服务 作为 枕头 .

头部用毡卷作枕头。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [bred] [ˈniːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪdər] - [web] , [ˈeksələnt]
On the table near the window was bread kneaded with spider - web , excellent
在 这 桌子 靠近 这 窗户 曾是 面包 揉捏 和 蜘蛛 - 网站 , 出色的

[fɔːr; fər] [bləd] [ˈstɑːpɪŋ] .
for blood stopping .
为了 血 停止 .

窗边的桌子上放着用蜘蛛网揉成的面包，据说可以止血。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [tʃɔɪs] [ˈbɔːlsəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈhiːlɪŋ] .
There were also choice balsams which the priest had for healing .
那里 是 还 选择 香脂 哪个 这 牧师 有 为了 康复 .

祭司还备有上等的药膏，用于治疗。

[ðə; ði][oʊld][məen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sʊˈtæən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The old man took off his soutane and went to dressing the wounds with the
这 老的 男人 采取 离开 他的 苏坦 和 去 到 敷料 这 伤口 和 这

[skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [men] ,
skill of a veteran who had seen thousands of wounded men ,
技能 的 一个 老将 WHO 有 已见 数千 的 受伤 男人 ,

老人脱下长袍，开始包扎伤口，动作娴熟，一看就知道是一位见过成千上万伤员的老兵。

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈwu:ndz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni]
and who from long practice knew how to handle wounds better than many
和 who 从 长的 实践 知道 如何 到 处理 伤口 更好的 比 许多
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .
a surgeon .
一个 外科医生 .

他们凭借多年的实践经验，比许多外科医生更懂得如何处理伤口。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] , [fɔ:r; fər] , [ɪkˈsept] [ˈmɑ:rek] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈslaɪtli] .
His work went on quickly , for , except Marek , the men had suffered slightly .
他的 工作 去 在 迅速地 , 为了 , 除了 马雷克 , 这 男人 有 遭受 轻微地 .
他的工作进展得很快，因为除了马雷克之外，其他人都只受了轻伤。

[ˈmɑ:reks] [ˈʃʊldər] - [bleɪd] [ˈni:dɪd] [kənˈsɪdərəbli] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rk] ,
Marek's shoulder - blade needed considerably longer work ,
马立克氏菌 肩膀 - 刀刃 需要 相当 更长 工作 ,
马雷克的肩胛骨手术需要更长的时间。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] [pri:st] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [hændz] , [ænd; ənd]
but when at last it was dressed the priest wiped his bloody hands , and
但 什么时候 在 最后的 它 曾是 穿着 这 牧师 擦拭 他的 血腥 双手 , 和
[ðen] [ˈrestɪd] .
then rested .
然后 休息 .

但当一切准备就绪后，牧师擦了擦沾满鲜血的双手，然后休息了。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈgri:vəs]
" Well , " said he , " thanks to the Lord Jesus , it has passed without grievous
" 出色地 , " 说 他 , " 谢谢 到 这 主 耶稣 , 它 有 通过了 没有 严重的
[æksɪdənt] .
accident .
事故 .

“嗯,”他说,“感谢主耶稣,事情平安无事地过去了。”

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
This also is certain , that you feel better , gentlemen , all of you . "
这 还 是 肯定 , 那 你 感觉 更好的 , 先生们 , 全部 的 你 . "
还有一点可以肯定，各位先生，你们都会感觉好多了。

" [wʌn] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! " [sed] [məteʃ] .
" One would like a drink ! " said Mateush .
" 一 会 喜欢 一个 喝 ! " 说 马特乌什 .
“我想喝点东西!”马特乌什说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [na:t] [hɜ:rt] !
" It would not hurt !
" 它 会 不是 伤害 !
“不会有事的! ”

[gɪv] [kəˈmænd] , [jətsek] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
Give command , Yatsek , to bring water .
给 命令 , 亚采克 , 到 带来 水 .
雅泽克，下令去打水。

" [məteʃ] [roʊz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] .
" Mateush rose up on the straw .
" 马特乌什 玫瑰 向上 在 这 稻草 .
“马特乌什从稻草上站了起来。”

" [həʊ] [ˈwɔ:tər] ? " [æskt] [hi:; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" How water ? " asked he in a voice of emotion .
" 如何 水 ? " 问 他 在 一个 嗓音 的 情感 .
“水怎么样?”他激动地问道。

[ˈmɑːrɛk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [feɪs] [ˈdɑʊnwərd] [ɑːn] - [bed] [ˈgroʊnɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] [ˈkwɪkli] , - -
Marek , who was lying face downward on Yatsek's bed groaning , called out quickly , - -
马雷克 , WHO 曾是 说谎 脸 向下 在 - 床 呻吟 , 称为 出去 迅速地 , - -

马雷克面朝下趴在亚采克的床上呻吟着，急忙喊道：

" [ðə; ði] [rɪˈviəd] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The revered father must wash his hands , of course .
" 这 受人尊敬的 父亲 必须 洗 他的 双手 , 的 课程 .
“受人尊敬的父亲当然要洗手。”

" [hɪrəˈpɑːn] [jatsɛk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [dɪˈspɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] , [huː] [læft] [ænd; ənd] [ðen]
" Hereupon Yatsek looked with real despair at the priest , who laughed and then
" 于是 亚采克 看起来 和 真实的 绝望 在 这 牧师 , WHO 笑了 和 然后
[ˈædɪd] , - -
added , - -
额外 , - -

这时，亚采克满怀绝望地看着那位牧师，牧师却笑了，然后补充道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz] !
" They are soldiers !
" 他们 是 士兵 !

他们是士兵！

[waɪn] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [ˈkwaːntəti] .
Wine is permitted , but in small quantity .
葡萄酒 是 允许 , 但 在 小的 数量 .

可以携带葡萄酒，但数量要少。

" [jatsɛk] [druː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
" Yatsek drew him by the sleeve to the alcove .
" 亚采克 画 他 经过 这 袖子 到 这 壁龛 .
“亚采克拽着他的袖子把他拉到壁龛里。

" [ˈbenɪfæktər] , " [ˈwɪspəd] [hiː; hi] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" Benefactor , " whispered he , " what can I do ?
" 恩人 , " 低声说道 他 , " 什么 能 我 做 ?
“恩人，”他低声说，“我能做些什么？” ”

[ðə; ði] [ˈpæntri] [ɪz] [ˈempti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈselər] .
The pantry is empty , and so is the cellar .
这 食品储藏室 是 空的 , 和 所以 是 这 地窖 .

食品储藏室空空如也，地窖也空空如也。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtaɪt(ə)n] [maɪ] [ˈgɜːrdl] .
Time after time I must tighten my girdle .
时间 后 时间 我 必须 拧紧 我的 腰带 .

我不得不一次又一次地收紧束腰带。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ? " **What can I give them ?** " **"**
什么 能 我 给 他们 ? " "

我能给他们什么呢？

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] !
" There is something here , there is something !
" 那里 是 某物 这里 , 那里 是 某物 !

这里肯定有东西，肯定有东西！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [wen] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **When leaving home I made arrangements , and brought a little with me .**
" 什么时候 离开 家 我 制成 安排 , 和 带来 一个 小的 和 我 .
“离开家时我做了安排，也带了一些东西。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbru:əri] [ɪn] - - - [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
Should that not suffice I will get more at the brewery in Yedlina - - for myself ,
应该 那 不是 足够了 我 将要 得到 更多的 在 这 啤酒厂 在 - - - 为了 我 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
如果这还不够，我会去耶德利纳的啤酒厂再买一些——当然是给自己买的。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .
为自己。

[kəˈmænd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [glæs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][kɑ:m][ðem; ðəm][æftər][ðə; ðɪ]
Command to give them one glass at the moment to calm them after the
命令 到 给 他们 一 玻璃 在 这 片刻 到 冷静的 他们 后 这
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .
命令立即给他们一杯酒，让他们在冲突后平静下来。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˌjɑtsek] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ðɪ] -
" **When he heard this Yatsek set to work quickly , and soon the Bukoyemskis**
" 什么时候 他 听到 这 亚采克 放 到 工作 迅速地 , 和 很快 这 -
[wɜ:r; wər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
were comforting one another .
是 令人感到安慰 一 其他 .
“听到这话，亚采克立刻着手处理，很快，布科耶姆斯基一家就开始互相安慰了。

[ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌjɑtsek] [ɪnˈkri:st] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
Their good feeling for Yatsek increased every moment .
他们的 好的 感觉 为了 亚采克 增加 每一个 片刻 .
他们对叶泽的好感与日俱增。

" [wi:; wi] [fɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn] , " [sed] [mæteɪ] ,
" **We fought , for that happens to every man , " said Mateush ,**
" 我们 战斗 , 为了 那 发生 到 每一个 男人 , " 说 马特乌什 ,
“我们战斗过，因为每个人都会经历战斗，”马特乌什说道。

" [bʌt; bət] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌkævəˈlɪr] . "
" **but right away I thought thee a dignified cavalier . "**
" 但 正确的 离开 我 想法 你 一个 凝重 骑士 . "
“但我立刻就觉得你是一位风度翩翩的骑士。”

" [nɑ:t] [tru:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [θɔ:t] [soʊ][fɜ:rst] , " [pʊt] [ɪn] [lu:ˈkæʃ] .
" **Not true ; it was I who thought so first , " put in Lukash .**
" 不是 真的 ; 它 曾是 我 WHO 想法 所以 第一的 , " 放 在 卢卡什 .
“不对，是我先这么想的，”卢卡什插嘴道。

" [ðəʊ] [θɪŋk] ?
" **Thou think ?**
" 你 思考 ?
你认为呢？

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ? "
Hast thou ever been able to think ? "
哈斯特 你 曾经 到过 有能力的 到 思考 ? "
你难道从未思考过吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['blɑ:khed] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **I think just now that thou art a blockhead , so I am able to think ,**
" 我 思考 只是 现在 那 你 艺术 一个 傻瓜 , 所以 我 是 有能力的 到 思考 ,
“我现在觉得你是个笨蛋,所以我才能思考,

- - [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [peɪnz] [em 'i:] .
- - **but my mouth pains me .**
- - 但 我的 嘴 疼痛 我 .

但是我的嘴巴很疼。

" [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɔ:'lredi] .
" **Thus they were quarrelling already .**
" 因此 他们 是 争吵 已经 .

因此,他们已经开始争吵了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] ['da:kənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But that moment a mounted man darkened the window .
但 那 片刻 一个 安装 男人 变暗 这 窗户 .

但就在这时,一个骑马的人挡住了窗户。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] !
" **Some one has come !**
" 一些 一 有 来 !

有人来了!

" [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] - .
" **exclaimed Father Voynovski .**
" 惊呼 父亲 - .

“沃伊诺夫斯基神父惊喊道。”

[jʌtsek] [went] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] ['vɪzɪdʒ]
Yatsek went to see who it was , and returned quickly , with troubled visage
亚采克 去 到 看 WHO 它 曾是 , 和 返回 迅速地 , 和 麻烦 面容
.
:
.

亚采克去看是谁,很快回来了,脸上带着忧虑的神色。

" [pæn] ['ɡɪdiən] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Pan Gideon has sent a man , " said he ,**
" 平底锅 基甸 有 发送 一个 男人 , " 说 他 ,

“潘·基甸派了一个人来,”他说。

" [wɪð; wɪθ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] . "
" **with notice that he is waiting for us at dinner . "**
" 和 注意 那 他 是 等待 为了 我们 在 晚餐 . "

“并告知我们他会在晚餐时等我们。”

" [let] [hɪm; ɪm] [i:t] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] !
" **Let him eat it alone !**
" 让 他 吃 它 独自的 !

让他自己吃吧!

" [rɪ'plaɪd] [jæn] - .
" **replied Yan Bukoyemski .**
" 回复 严 - .

“扬·布科耶姆斯基回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [ɪn'kwaiəd] [jʌtsek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fɑ:ðər] - .
" **What shall we say to him ? " inquired Yatsek , looking at Father Voynovski .**
" 什么 将 我们 说 到 他 ? " 询问 亚采克 , 寻找 在 父亲 - .

“我们该对他说些什么呢?”亚采克看着沃伊诺夫斯基神父问道。

" [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði][ould][mæn] - - " [bat; bət] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" Tell him the truth , " said the old man - - " but better , I will tell it myself .
" 告诉 他 这 真相 , " 说 这 老的 男人 - - " 但 更好的 , 我 将要 告诉 它 我 .
" "告诉他真相,"老人说, "不过, 我还是亲自告诉他吧。"

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" He went out to the messenger .
" 他 去 出去 到 这 信使 .
" 他出去见了信使。

" [tel] [pæn] ['ɡɪdiən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] ['ni:ðər] [pæn] - [nɔ:ɹ][ðə; ði] -
" Tell Pan Gideon , " said he , " that neither Pan Tsypryanovitch nor the Bukoyemskis
" 告诉 平底锅 基甸 , " 说 他 , " 那 两者都不 平底锅 - 也不 这 -
[kæn; kən] [kʌm] ,
" can come ,
" 能 来 ,
" "告诉潘·吉迪恩,"他说, "潘·齐普里亚诺维奇和布科耶姆斯基家族都来不了。"

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [tʃælɪndʒd] [pæn] - ;
" for they have been wounded in a duel to which they challenged Pan Tachevski ;
" 为了 他们 有 到过 受伤 在 一个 决斗 到 哪个 他们 挑战 平底锅 - ;
" 因为他们在与潘·塔切夫斯基的决斗中受伤了;

[bat; bət][du:][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t] ['bædli] ['wu:ndɪd] .
" but do not forget to tell him that they are not badly wounded .
" 但 做 不是 忘记 到 告诉 他 那 他们 是 不是 糟糕 受伤 .
" 但别忘了告诉他, 他们伤得并不重。

[naʊ] ['hɜ:ri] !
" Now hurry !
" 现在 匆忙 !
" 快点!

" [ðə; ði][mæn] [ɹʌft] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] ,
" The man rushed away with every foot which his horse had ,
" 这 男人 匆忙 离开 和 每一个 脚 哪个 他的 马 有 ,
" "那人策马狂奔, 用尽全力逃走了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [fel] [tu:; tə] ['kwaɪətɪŋ] [jʌtsɛk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" and the priest fell to quieting Yatsek , who was greatly excited .
" 和 这 牧师 跌倒 到 安静 亚采克 , WHO 曾是 非常 兴奋的 .
" 于是, 祭司开始安抚情绪激动的雅采克。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [mi:t] [faɪv] [men] [ɪn]['bæt(ə)], [bat; bət][hi:; hi] [fɪrd] ['greɪtli] [pæn] ['ɡɪdiən] ,
" He did not fear to meet five men in battle , but he feared greatly Pan Gideon ,
" 他 做过 不是 害怕 到 见面 五 男人 在 战斗 , 但 他 害怕 非常 平底锅 基甸 ,
" 他不怕与五个人交战, 但他非常惧怕潘·基甸。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [wʌt] ['pænə] - [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] .
" and still more what Panna Anulka would say and would think of him .
" 和 仍然 更多的 什么 潘纳 - 会 说 和 会 思考 的 他 .
" 更重要的是, Panna Anulka会怎么说, 会怎么想他。

" [wel] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] ,
" Well , it has happened , continued the priest ,
" 出色地 , 它 有 发生 , " 持续 这 牧师 ,
" "嗯, 事情已经发生了,"牧师继续说道。

" [bat; bət] [let][ðem; ðəm] [lɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [ðəɪ] [fɔ:lt] . " " but let them learn at the earliest that it was not through thy fault . " " 但 让 他们 学习 在 这 最早 那 它 曾是 不是 通过 你的 过错 . " " 但要让他们尽早明白, 这并非你的错。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈtestɪfaɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˌjatsɛk] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] .
" **Will you testify , gentlemen ?** " **inquired Yatsek , turning to the wounded men .**
将要 你 作证 , 先生们 ? " 询问 亚采克 , 转弯 到 这 受伤 男人 :
"各位先生, 你们愿意作证吗? "亚采克转向受伤的士兵们问道。

" [ðoo] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [draɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] , " [ˈænsər] [məteʃ] .
" **Though we are dry , we will testify ,** " **answered Mateush .**
尽管 我们 是 干燥 , 我们 将要 作证 , " 回答 马特乌什 :
"虽然我们很干渴, 但我们仍要作证,"马特乌什回答道。

[stɪl] , - [əˈlaːrm] [ɪnˈkriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] ,
Still , Yatsek's alarm increased more and more , and soon after ,
仍然 , - 警报 增加 更多的 和 更多的 , 和 很快 后 ,
然而, 亚采克的担忧与日俱增, 不久之后,

[wen] [ə; eɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [pæn] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd] [pæn] - [staːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
when a sleigh with Pan Gideon and Pan Grothus stopped at the porch ,
什么时候 一个 雪橇 和 平底锅 基甸 和 平底锅 - 停止 在 这 门廊 ,
当潘·吉迪恩和潘·格罗图斯乘坐的雪橇停在门廊前时,

[ðə; ði] [hɑːrt] [daɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
the heart died in him utterly .
这 心 死亡 在 他 完全地 :
他的心彻底死了。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɡriːt] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [pæn]
He sprang out , however , to greet and bow down to the knees of Pan
他 弹簧 出去 , 然而 , 到 迎接 和 弓 向下 到 这 膝盖 的 平底锅
[ˈɡɪdiən] ;
Gideon ;
基甸 ;
然而, 他却跳出来, 向潘·基甸的膝盖行礼并下跪;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɡlæns] [æt; ət] [ˌjatsɛk] ,
but the latter did not even glance at Yatsek ,
但 这 后者 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 亚采克 ,
但后者甚至连看都没看亚采克一眼。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [mæn] ,
just as though he had not seen the man ,
只是 作为 尽管 他 有 不是 已见 这 男人 ,
就好像他没看见那个人一样,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [stɜːrɪn] [feɪs] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
and with a gloomy stern face he strode into the chamber .
和 和 一个 阴沉 船尾 脸 他 大步走 进入 这 房间 :
他面色阴沉严肃地大步走进房间。

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] ,
He inclined to the priest with respect but with coldness ,
他 倾斜 到 这 牧师 和 尊重 但 和 寒冷 ,
他恭敬地向牧师倾斜身体, 但态度却很冷淡。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːltər]
for since the day that the old man had reproached him from the altar
为了 自从 这 天 那 这 老的 男人 有 受责备 他 从 这 坛
[fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [sɪˈvɛrəti] [tɔːrd] [ˈpesnts] ,
for excessive severity toward peasants ,
为了 过多的 严重性 朝向 农民 ,
自从老人在祭坛上斥责他对农民过于严苛的那天起,

[ðə; ði] ['stʌbərn] [oʊld][ˈnoʊb(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [naʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [koʊld]
the stubborn old noble was unable to forgive him ; so now , after that cold
这 固执的 老的 高贵 曾是 无法 到 原谅 他 ; 所以 现在 , 后 那 寒冷的
[səˈluːt] ,
salute ,
礼炮 ,

这位固执的老贵族无法原谅他；所以现在，在那冷冰冰的敬礼之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['streɪtweɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
he turned to the wounded men straightway , and gazed at them a
他 转向 到 这 受伤 男人 立刻 , 和 凝视 在 他们 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他立刻转向受伤的士兵，凝视了他们一会儿。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] ,
" **Gracious gentlemen , " said he , " after what has just happened ,**
" 亲切 先生们 , " 说 他 , " 后 什么 有 只是 发生 ,
"各位先生,"他说,"在刚才发生的事情之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I should not pass the threshold of this building , be sure of that ,
我 应该 不是 经过 这 临界点 的 这 建筑 , 是 当然 的 那 ,
我绝不能踏进这栋楼的门槛，这一点毋庸置疑。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] ['kruːəli] [aɪ][eɪ'em] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðæt] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
did I not wish to show how cruelly I am wounded by that wrong which you have
做过 我 不是 希望 到 展示 如何 残酷地 我 是 受伤 经过 那 错误的 哪个 你 有
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

难道我不想让你知道，你遭受的冤屈让我多么痛彻心扉吗？

[siː] [haʊ] [maɪ][ˌhɑːsprɪˈtæləti][hæz; həz] ['endɪd] !
See how my hospitality has ended !
看 如何 我的 热情好客 有 结束 !
看看我的热情好客最终以怎样的结局收场！

[siː] [haʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [maɪ]['res,kjuːɜːz][hæv; həv] [bɪn] ['rekəm,pensɪ] .
See how in my house my rescuers have been recompensed .
看 如何 在 我的 房子 我的 救援人员 有 到过 补偿 .
看看我家是如何补偿我的救命恩人的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['huːsəʊ][hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ][hæz; həz] [rɔːŋd] [em 'iː] ,
But I say this , that whoso has wronged you has wronged me ,
但 我 说 这 , 那 谁 有 冤枉 你 有 冤枉 我 ,
但我必须说，凡得罪你的，就是得罪了我。

['huːsəʊ][hæz; həz] [spɪlt] [jʊr; jər] [blʌd] [hæz; həz] [dʌŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [spɪl] [maɪn] ,
whoso has spilt your blood has done worse than spill mine ,
谁 有 洒了 你的 血 有 完毕 更糟 比 洒 矿 ,
凡沾染你鲜血的人，其罪行比沾染我鲜血的人更为恶劣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] - -
for the man who challenged you under my roof has insulted me - -
为了 这 男人 WHO 挑战 你 在下面 我的 屋顶 有 受辱 我 - -
因为那个在我屋檐下挑战你的人，已经侮辱了我——

" [hɪr] [məteɪʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , - -
" **Here Mateush interrupted him suddenly , - -**
" 这里 马特乌什 中断 他 突然 , - -
“这时，马特乌什突然打断了他，——”

" [wiː; wi] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][hiː; hi][juː 'es] ! "
 " We challenged him , not he us ! "
 " 我们 挑战 他 , 不是 他 我们 ! "
 " 是我们挑战了他, 而不是他挑战了我们! "

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈɡreɪəs] [ˈbenɪfæktər] , " [sed] [ˈstænəsɫɑːf] .
 " That is true , gracious benefactor , " said Stanislav .
 " 那 是 真的 , 亲切 恩人 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .
 " 的确如此, 仁慈的恩人," 斯坦尼斯拉夫说道。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkævəˈlɪr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] ,
 " There is no blame to this cavalier in all that has happened , but to us ,
 " 那里 是 不 责备 到 这 骑士 在 全部 那 有 发生 , 但 到 我们 ,
 " 对于所发生的一切, 这个轻率的人没有任何过错, 但对我们来说, 却是....."

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][beg][jər; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] [səbˈmɪsɪvli] . "
 for which we beg your grace's pardon submissively . "
 为了 哪个 我们 求 你的 格蕾丝 赦免 拱手 . "
 为此, 我们恳请您宽恕。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
 " It would have been well for the judge to examine the witnesses before he
 " 它 会 有 到过 出色地 为了 这 法官 到 检查 这 证人 前 他
 [pæst] [ˈsentəns] ,
 passed sentence ,
 通过了 句子 ,
 " 法官在宣判前最好先询问证人。"

" [sed] [ˈfɑːðər] - , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] .
 " said Father Voynovski , with seriousness .
 " 说 父亲 - , 和 严肃 .
 沃伊诺夫斯基神父严肃地说。

[luːˈkæʃ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
 Lukash , too , wished to say something ,
 卢卡什 , 也 , 希望 到 说 某物 ,
 卢卡什也想说些什么。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
 but since his cheek was cut to the gum and his gum to the teeth ,
 但 自从 他的 脸颊 曾是 切 到 这 胶 和 他的 胶 到 这 牙齿 ,
 但由于他的脸颊被割伤到牙龈, 牙龈又割伤到牙齿,

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][əˈkjuːt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [muːvd] ,
 the pain was acute when his chin moved ,
 这 疼痛 曾是 急性 什么时候 他的 下巴 已搬 ,
 下巴一动, 疼痛就剧烈起来。

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][pɑːm][ɑːn][ðə; ði][ˈplæstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪŋ] ,
 so he only put his palm on the plaster which was drying ,
 所以 他 仅有的 放 他的 棕榈 在 这 石膏 哪个 曾是 烘干 ,
 所以他只是把手掌放在正在晾干的石膏上。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - -
 and said with one side of his mouth , - -
 和 说 和 一 边 的 他的 嘴 , - -
 他侧着嘴说:

" [meɪ] [ðə; ði][ˈdevəlz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] .
 " May the devils take the sentence and my jaw with it also .
 " 可能 这 魔鬼 拿 这 句子 和 我的 颚 和 它 还 .
 愿魔鬼带走判决, 连我的下巴也一起带走。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪər] [baɪ] [ðiːz] [ˈvɔɪsɪz] , [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
" **Pan Gideon was confused in some measure by these voices , still , he had no**
" 平底锅 基甸 曾是 使困惑 在 一些 措施 经过 这些 声音 , 仍然 , 他 有 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] .
thought of yielding .
想法 的 屈服 .

“潘·吉迪恩对这些声音感到有些困惑，但他丝毫没有屈服的念头。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [glæns] ,
On the contrary , he looked around with stern glance ,
在 这 相反 , 他 看起来 大约 和 船尾 瞥一眼 ,
相反，他目光严厉地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsaɪlənt] [bleɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv] [jətsek] .
as if wishing in that way to express silent blame for defenders of Yatsek .
作为 如果 祝 在 那 方式 到 表达 沉默的 责备 为了 后卫 的 亚采克 .
仿佛想以此方式无声地谴责亚采克的辩护者。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈresˌkjuːəz] .
" **It is not for me to offer pardon to my rescuers .**
" 它 是 不是 为了 我 到 提供 赦免 到 我的 救援人员 .
“我无权原谅我的救命恩人。”

[noʊ] [bleɪm] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
No blame touches you , gentlemen .
不 责备 触摸 你 , 先生们 .
诸位，你们无需承担任何责任。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætər] ,
On the contrary , I know and understand all this matter ,
在 这 相反 , 我 知道 和 理解 全部 这 事情 ,
相反，我对这件事了如指掌。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈsʌltɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
for I see that you were insulted on purpose .
为了 我 看 那 你 是 受辱 在 目的 .
因为我看得出你是被故意侮辱的。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [seɪm] [ˈdʒeləsi] , [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [hɔːrs] [feɪld] [tuː; tə][raɪd] [ˈlɪvɪŋ] [wʊlvz] [daʊn]
Indeed , that same jealousy , which on a dying horse failed to ride living wolves down
的确 , 那 相同的 妒忌 , 哪个 在 一个 垂死 马 失败的 到 骑 活的 狼 向下
,
.

的确，正是这种嫉妒，即便骑着垂死的马也无法制服活着的狼群，

[ɪnˈkriːst] [ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
increased later on the desire for vengeance .
增加 之后 在 这 欲望 为了 复仇 .
后来复仇的欲望愈发强烈。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðæt] - [ˌkævəˈlɪr] , - [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [soʊ] [mægˈhænɪməsli]
I was not alone in seeing how that ' cavalier , ' whom you defend so magnanimously
我 曾是 不是 独自的 在 看到 如何 那 - 骑士 , - 谁 你 保卫 所以 宽宏大量
,
.

我并非唯一一个看到你如此宽宏大量地维护的那位“骑士”的真实面目的人。

[geɪv] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]
gave occasion and did everything from the earliest moment of meeting to
给予 场合 和 做过 一切 从 这 最早 片刻 的 会议 到
[fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .
force you to that action .
力量 你 到 那 行动 .

从相识的第一刻起，他就制造机会，并竭尽所能迫使你采取那种行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][maɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['mænz] , [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][maɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But the fault is mine more than any man's , since I was mild with him ,
但 这 过错 是 矿 更多的 比 任何 男人的 , 自从 我 曾是 温和的 和 他 ,
[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [tel] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɔ:r][ə; eɪ][dræm] [ʃɑ:p]
and did not tell the man to find for himself at a fair or a dram shop
和 做过 不是 告诉 这 男人 到 寻找 为了 他自己 在 一个 公平的或者 一个 德拉姆 店铺
[mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
more fitting society .
更多的 配件 社会 .

而且也没有告诉这个人，让他自己去集市或酒馆里寻找更合适的社交场所。

" [wen] [jətsek] [hɜ:rd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] .
" **When Yatsek heard this his face grew as pale as linen .**
" 什么时候 亚采克 听到 这 他的 脸 生长 作为 苍白 作为 亚麻布 .
"雅采克听到这话，脸色变得像亚麻布一样苍白。"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [blʌd] [ruʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
As to the priest , the blood rose to his forehead .
作为 到 这 牧师 , 这 血 玫瑰 到 他的 前额 .
至于那位神父，鲜血涌上了额头。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] !
" **He was challenged !**
" 他 曾是 挑战 !

他受到了挑战!

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办?

[bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] !
Be ashamed of yourself !
是 羞愧 的 你自己 !
你应该感到羞耻!

" [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] - .
" **exclaimed Father Voynovski .**
" 惊呼 父亲 - .
“沃伊诺夫斯基神父惊喊道。”

[bʌt; bət][pæn] ['ɡɪdiən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] , - -
But Pan Gideon looked down at him and answered , - -
但 平底锅 基甸 看起来 向下 在 他 和 回答 , - -
但潘·吉迪恩低头看着他，回答说：

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rldli] ['kwestʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪəti][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **Those are worldly questions , in which the laity are as experienced , and more**
" 那些 是 世俗 问题 , 在 哪个 这 俗人 是 作为 经验丰富的 , 和 更多的
[soʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ,
so , than the clergy ,
所以 , 比 这 牧师 ,
“这些都是世俗问题，在这方面，普通信徒的经验并不比神职人员少，甚至更多。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv]
but I will answer your question , so that no one here should accuse me of
但 我 将要 回答 你的 问题 , 所以 那 不 一 这里 应该 控 我 的
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

但我会回答你的问题，以免有人指责我不公正。

- [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ? -
' What was he to do ? '
- 什么 曾是 他 到 做 ? -

他该怎么办？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʌŋgər] [tu:; tə][æn; ən]['oʊldər][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
As a younger to an older man , as a guest to his host ,
作为 一个 年轻 到 一个 老 男人 , 作为 一个 客人 到 他的 主持人 ,
如同年轻人对待年长者，如同客人对待主人，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [eɪt] [maɪ] [bred] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as a man who ate my bread so many times when he had none of his
作为 一个 男人 WHO 吃 我的 面包 所以 许多 时代 什么时候 他 有 没有任何 的 他的
[oʊn] [tu:; tə] [i:t] ,
own to eat ,
自己的 到 吃 ,

作为一个曾经多次吃过我的面包，而自己却无面包可吃的人，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
he should first of all have informed me of the question .
他 应该 第一的 的 全部 有 知情的 我 的 这 问题 .

他首先应该告诉我这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] ,
And I with my dignity of a host would have settled it ,
和 我 和 我的 尊严 的 一个 主持人 会 有 定居 它 ,

而我，出于主人的尊严，本会解决这个问题。

[ænd; ənd][nɔ:t][hæv; həv][let] ['mæɾərz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ]['res,kju:ʒz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɜ:rðɪ]
and not have let matters come to this : that my rescuers , and such worthy
和 不是 有 让 事情 来 到 这 : 那 我的 救援人员 , 和 这样的 值得
[ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

并且没有让事情发展到这种地步：我的救命恩人，以及这些值得尊敬的绅士们，

[ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [blʌd] [ɑ:n] [strɔ:] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hɔ:g][pen] . "
are lying here in their own blood on straw in this hut as in a hog pen . "
是 说谎 这里 在 他们的 自己的 血 在 稻草 在 这 小屋 作为 在 一个 猪 笔 . "

他们像躺在猪圈里一样，躺在这间小屋的稻草上，浑身是血。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " [kraɪd] [jʌtsɛk] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
" You would have thought me a coward ! " cried Yatsek , trembling as in a
" 你 会 有 想法 我 一个 懦夫 ! " 哭 亚采克 , 发抖 作为 在 一个
[ˈfi:vər] .
fever .
发烧 .

“你肯定会觉得我是个懦夫！”亚采克喊道，浑身颤抖，仿佛发烧了一般。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [feɪnd] , [æz; əz][hi: hi][hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði]
Pan Gideon did not answer a word , and feigned , as he had from the
平底锅 基甸 做过 不是 回答 一个 单词 , 和 假装 , 作为 他 有 从 这
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

潘·吉迪恩一言不发，装作若无其事的样子，就像他从一开始就做的那样。

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
not to see him .
不是 到 看 他 .

不想见到他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [tu:; tə][ˈstænəsɫɑ:f] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] , - -
Instead of answering he turned then to Stanislav , and continued , - -
反而 的 回答 他 转向 然后 到 斯坦尼斯拉夫 , 和 持续 , - -

他没有回答，而是转向斯坦尼斯拉夫，继续说道：

" [aɪ] , [wɪð; wɪθ][pæn] - [ðə; ði][ˌstɑ:ˈroʊstə] , [wɪl] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] - [ðɪs]
" I , with Pan Grothus the starosta , will go to your father in Yedlinka this
" 我 , 和 平底锅 - 这 明星 , 将要 去 到 你的 父亲 在 - 这
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“我，将与潘·格罗图斯（Pan Grothus）一同前往耶德林卡（Yedlinka）见你的父亲，

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdʊʊləns] .
to express our condolence .
到 表达 我们的 慰问 .

以表达我们的哀悼。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əkˈsept] [maɪ][hɑ:spɪˈtæləti] ,
I doubt not that he will accept my hospitality ,
我 怀疑 不是 那 他 将要 接受 我的 热情好客 ,

我毫不怀疑他会接受我的款待。

[hens] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdʒ] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][ˈmænʃ(ə)n] .
hence I invite you with your comrades here present to return to my mansion .
因此 我 邀请 你 和 你的 同志们 这里 展示 到 返回 到 我的 大厦 .

因此，我邀请你和在场的各位同伴到我的府邸来。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] [ˈmɪrli] ,
I also remind you that you are here by chance merely ,
我 还 提醒 你 那 你 是 这里 经过 机会 仅仅 ,

我还想提醒你，你来到这里纯属偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [maɪ] [gests] ,
and that at the moment you are really my guests ,
和 那 在 这 片刻 你 是 真的 我的 客人 ,
此刻，你们确实是我的客人。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈgræʃtɪtu:d] .
to whom I wish with all my heart to show gratitude .
到 谁 我 希望 和 全部 我的 心 到 展示 感激 .

我衷心地想向他表达我的感激之情。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [pæn] - , [ˈkænɑ:t] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈwu:ndɪd] [ju:; jʊ] ,
Your father , Pan Tsypryanovitch , cannot visit the man who has wounded you ,
你的 父亲 , 平底锅 - , 不能 访问 这 男人 WHO 有 受伤 你 ,

你的父亲潘·齐普里亚诺维奇不能去探望那个伤害你的人。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɡreɪtər] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər]
and under my roof you will have greater comfort , and will not die of hunger
和 在下面 我的 屋顶 你 将要 有 更大的 舒适 , 和 将要 不是 死 的 饥饿
,
:
:

在我的屋檐下，你将更加舒适，也不会饿死。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
which might happen very easily in this place .
哪个 可能 发生 非常 容易地 在 这 地方 .

这种情况在这个地方很容易发生。

" [ˈstænəsɫɑːf] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈænsər] ,
" **Stanislaw was troubled greatly and delayed for a while to give answer ,**
" 斯坦尼斯拉夫 曾是 麻烦 非常 和 延迟 为了 一个 尽管 到 给 回答 ,
斯坦尼斯拉夫十分不安，一时之间没有回答。

[bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [jʌtsek] , [ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [jʌŋ]
both out of regard for Yatsek , and because that , being a very decent young
两个都 出去 的 看待 为了 亚采克 , 和 因为 那 , 存在 一个 非常 体面的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

既是出于对亚采克的尊重，也是因为他是一个非常正直的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [prəˈpraɪəti] ; [ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
he was concerned about propriety ; meanwhile his lip and chin , which had
他 曾是 担心的 关于 礼 ; 同时 他的 唇 和 下巴 , 哪个 有
[ˈswɒʊlən] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplæstər] ,
swollen beneath the plaster ,
肿 下面 这 石膏 ,
他很在意礼仪；与此同时，他的嘴唇和下巴在石膏下肿胀起来。

[dɪˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsensəbli] .
deformed him very sensibly .
变形 他 非常 明智地 .

非常明智地改变了他的容貌。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ˈniːðər] [ˈhʌŋɡər] [nɔːr] [θɜːrst] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn]
" **We have felt neither hunger nor thirst here , " said he , " as has been**
" 我们 有 毛毡 两者都不 饥饿 也不 口渴 这里 , " 说 他 , " 作为 有 到过
[ʃoʊn] [ɔːlˈredi] ;
shown already ;
所示 已经 ;
“我们在这里既没有感到饥饿也没有感到口渴，”他说，“这一点已经得到了证实；

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɡests] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
but in truth we are guests of your grace , and my father ,
但 在 真相 我们 是 客人 的 你的 优雅 , 和 我的 父亲 ,
但事实上，我们是蒙您恩典的客人，我的父亲，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] .
not knowing how things have happened , might hesitate to come to us .
不是 会心 如何 事物 有 发生 , 可能 犹豫 到 来 到 我们 .

由于不了解事情的来龙去脉，他们可能会犹豫是否要来找我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] , [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈrelatɪvz] ,
But how am I to appear before those ladies , your grace's relatives ,
但 如何 是 我 到 出现 前 那些 女士们 , 你的 格蕾丝 亲属 ,

可是我该如何面对那些女士们，也就是殿下的亲戚们呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raʊz] ['oʊnli] [əb'hɔ:rəns] ?
with a face which could rouse only abhorrence ?
和 一个 脸 哪个 可以 唤醒 仅有的 厌恶 ?
长着一张令人厌恶的脸？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɪp] [peɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Then his face twisted , for his lip pained him from long speaking , and**
" 然后 他的 脸 扭曲 , 为了 他的 唇 痛苦 他 从 长的 请讲 , 和
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,
“然后他的脸扭曲了，因为长时间说话让他的嘴唇疼痛，他的五官也变得扭曲了，
[ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
in fact , were not beautiful at the moment .
在 事实 , 是 不是 美丽的 在 这 片刻 .
事实上，当时她们并不漂亮。

" [bi:; bi][nɑ:t] ['trʌblɪd] .
" **Be not troubled .**
" 是 不是 麻烦 .
不要担心。
[ðoʊz] ['leɪdɪz] [fi:l] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tə:rd] [jər; jər] ['wu:ndz] ,
Those ladies feel disgust , but not toward your wounds ,
那些 女士们 感觉 厌恶 , 但 不是 朝向 你的 伤口 ,
那些女士感到厌恶，但并非针对你的伤口。

[æftər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jər; jər]['fɔ:rmər] [gʊd] - [lʊks] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
after the healing of which your former good - looks will return to you .
后 这 康复 的 哪个 你的 以前的 好的 - 看起来 将要 返回 到 你 .
伤口愈合后，你就会恢复往日的容貌。

[θri:] [sleɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [haʊs] [gʊd] [bedz]
Three sleighs will come here with servants immediately , and in my house good beds
三 雪橇 将要 来 这里 和 仆人 立即地 , 和 在 我的 房子 好的 床
[ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] .
are waiting .
是 等待 .
三辆雪橇会立刻载着仆人赶来，我家已经准备好了舒适的床铺。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈfer'wel] ,
Meanwhile , farewell ,
同时 , 告别 ,
与此同时，再见了。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd][pæn] - [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - - [wɪð; wɪθ]
since it is time for me and Pan Grothus to set out for Yedlinka - - With
自从 它 是 时间 为了 我 和 平底锅 - 到 放 出去 为了 - - 和
[ðə; ði] ['fɔ:rhed] !
the forehead !
这 前额 !
因为我和潘·格罗图斯该出发前往耶德林卡了——用额头！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] ['nəublz] .
" **And he bowed once to the five nobles .**
" 和 他 鞠躬 一次 到 这 五 贵族 .
他向五位贵族鞠了一躬。

[tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [hiː; hi] [boʊd] [ˈspeʃəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wətˈevər]
To Father Voynovski he bowed specially , but he made no inclination whatever
到 父亲 - 他 鞠躬 特别 , 但 他 制成 不 倾角 任何
[tuː; tə] [jətsek] .
to Yatsek .
到 亚采克 .

他特别向沃伊诺夫斯基神父鞠躬，但对亚采克却没有任何好感。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [priːst] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
When near the door the priest approached him .
什么时候 靠近 这 门 这 牧师 接近 他 .
走到门口时，牧师走近了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtendərnəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have too little justice and too little tenderness , " said he .
" 你 有 也 小的 正义 和 也 小的 压痛 , " 说 他 .
“你们缺乏公正，也缺乏温柔，”他说。

" [aɪ] [ækˈnɑːlɪdʒ] [sɪnz][ˈoʊnli][æt; ət] [kənˈfeʃ(ə)n] , " [rɪˈtɔːtɪd] [pæn] [ˈɡɪdiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst]
" I acknowledge sins only at confession , " retorted Pan Gideon , and he passed
" 我 承认 罪孽 仅有的 在 忏悔 , " 反驳 平底锅 基甸 , 和 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
through the doorway .
通过 这 门口 .

“我只在忏悔时才承认罪过，”潘·吉迪恩反驳道，然后穿过了门口。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði][ˌstɑːˈroʊstə] , [pæn] - .
After him went the starosta , Pan Grothus .
后 他 去 这 明星 , 平底锅 - .
他之后是星主，潘·格罗图斯。

[jətsek] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːrtʃərd] .
Yatsek had been a whole hour as if tortured .
亚采克 有 到过 一个 所有的 小时 作为 如果 受折磨 .
亚采克整整一个小时都像受了酷刑一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
His face changed ,
他的 脸 已更改 ,
他的脸色变了，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən]
and at moments he knew not whether to fall at the feet of Pan Gideon
和 在 时刻 他 知道 不是 无论 到 落下 在 这 脚 的 平底锅 基甸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prər] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ,
with a prayer for forgiveness ,
和 一个 祷告 为了 饶恕 ,
他有时甚至不知道是否该跪倒在潘·吉甸脚下，祈求宽恕。

[ɔːr] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
or spring at his throat and avenge the humiliation through which he was
或者 春天 在 他的 喉 和 报仇 这 屈辱 通过 哪个 他 曾是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .

或者扑向他的喉咙，为他所遭受的羞辱进行报复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
But he remembered that he was in his own house ,
但 他 记得 那 他 曾是 在 他的 自己的 房子 ,
但他想起自己身处家中。

[ðæt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['pænə] - ; [hens] ,
that before him was standing the guardian of Panna Anulka ; hence ,
那 前 他 曾是 常设 这 监护人 的 潘纳 - ; 因此 ,
站在他面前的是潘纳·阿努尔卡的守护者；因此，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [aʊt][hiː; hi] [muːvd] ['æftər][ðem; ðəm] ,
as the two men walked out he moved after them ,
作为 这 二 男人 步行 出去 他 已搬 后 他们 ,
当那两个人走出去时，他跟了上去。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
not giving an account to himself of his action ,
不是 给予 一个 帐户 到 他自己 的 他的 行动 ,
没有对自己的行为做出解释，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [wɪt] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [gests] ,
but because of custom which commanded to conduct guests ,
但 因为 的 风俗 哪个 命令 到 执行 客人 ,
但由于习俗要求招待客人，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərn]
and in some kind of blind hope that perhaps even at parting the stubborn
和 在 一些 种类 的 瞎的 希望 那 也许 甚至 在 离别 这 固执的
[pæn] ['ɡɪdiən] [wʊd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pan Gideon would bow to him :
平底锅 基甸 会 弓 到 他 :
他怀着某种盲目的希望，或许即便在离别之际，固执的潘·吉甸也会向他低头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [feɪld] [hɪm; ɪm]['ɔːlsʊʊ] ; ['oʊnli][pæn] - , [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [æz; əz][wʌz; wəz]
But this hope failed him also ; only Pan Grothus , a kindly man , as was
但 这 希望 失败的 他 还 ; 仅有的 平底锅 - , 一个 亲切地 男人 , 作为 曾是
['eɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,
但他的这个希望也落空了；只有潘·格罗图斯，一个心地善良的人，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪt] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , "
and of good wit pressed his hand at the entrance , and whispered , "
和 的 好的 有 按下 他的 手 在 这 入口 , 和 低声说道 , "
[dɪ'spɜː] [nɑːt] ,
Despair not ,
绝望 不是 ,
他机智地把手按在门口，低声说道：“不要绝望，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][reɪdʒ] [wɪl] [pæs] , [kævə'laɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] .
his first rage will pass , cavalier , and all will arrange itself .
他的 第一的 愤怒 将要 经过 , 骑士 , 和 全部 将要 安排 本身 .
他的第一次愤怒会过去，轻率之人，一切都会好起来的。

" [jətsek] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðʌs] ,
" **Yatsek did not think thus ,**
" 亚采克 做过 不是 思考 因此 ,
叶泽并没有这样想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] ['ʌtərli] [hæd; həd][hiː; hi]
and he would have been sure that his case was lost utterly had he
和 他 会 有 到过 当然 那 他的 案件 曾是 丢失的 完全地 有 他
[noʊn] [ðæt] [pæn] ['ɡɪdiən] ,
known that Pan Gideon ,
已知 那 平底锅 基甸 ,
如果他知道潘·吉迪恩，他就会确信自己的案子彻底败诉了。

[ðoʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] , [feɪnd] [ˈæŋɡər][fɑːr] [moʊr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
though indignant , feigned anger far more than he felt it .
尽管 愤怒 , 假装 愤怒 远的 更多的 比 他 毛毡 它 .

尽管他内心愤慨，但他假装的愤怒远比他实际感受到的要多得多。

[ˈstænəslɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈres,kjuːɜːz] , [bʌt; bət] [jətsek] [hæd; həd][nɑːt]
Stanislav and the Bukoyemskis were his rescuers , but Yatsek had not
斯坦尼斯拉夫 和 这 - 是 他的 救援人员 , 但 亚采克 有 不是
[kɪld] [ðem; ðəm] ,
killed them ,
被杀 他们 ,

斯坦尼斯拉夫和布科耶姆斯基一家救了他，但亚采克并没有杀害他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈduːəl][ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [raʊz] [sʌtʃ] [,ʌnˈməːsɪfʊl] [ˈheɪtrɪd] .
and a duel of itself was too common to rouse such unmerciful hatred .
和 一个 决斗 的 本身 曾是 也 常见的 到 唤醒 这样的 无情 仇恨 .

决斗本身太过常见，不足以激起如此无情的仇恨。

[bʌt; bət][pæn] [ˈɡɪdiən] ,
But Pan Gideon ,
但 平底锅 基甸 ,

但潘·吉迪恩，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌstɑːˈroʊstə][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [eɪdʒd] [men] [ˈmæri]
from the moment that the starosta had told him how aged men marry
从 这 片刻 那 这 明星 有 讲述 他 如何 老年人 男人 结婚

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,
and sometimes have children ,
和 有时 有 孩子们 ,

自从长官告诉他老年男人如何结婚生子之后，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈpænə] - .
looked with other eyes upon Panna Anulka .
看起来 和 其他 眼睛 之上 潘纳 - .

用另一种眼光审视着潘娜·阿努尔卡。

[ðæt] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrliər] , [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
That which perhaps had never occurred to him earlier , seemed all at once
那 哪个 也许 有 绝不 发生 到 他 早些时候 , 似乎 全部 在 一次

[ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈlʊrɪŋ] .
possible and also alluring .
可能的 和 还 诱人 .

他之前或许从未想过的事情，突然间似乎既有可能又充满诱惑力。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈmɑːrvələs] [æz; əz][ə; eɪ][raʊz] , [ðə; ði][səʊl]
At thought of the charms of that maiden , marvellous as a rose , the soul
在 想法 的 这 魅力 的 那 少女 , 奇妙 作为 一个 玫瑰 , 这 灵魂
[wɔːmd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
warmed in him ,
温暖 在 他 ,

一想到那位少女的美貌，她宛如玫瑰般娇艳动人，他的内心便感到一阵暖流。

[ænd; ənd] [stiːl] [moʊr] [ˈpaʊərfəli] [dɪd] [praɪd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] .
and still more powerfully did pride play in the old noble .
和 仍然 更多的 强大的 做过 自豪 玩 在 这 老的 高贵 .

而骄傲在老贵族身上发挥的作用则更为强大。

[soʊ] [ðen] , [ðə; ði] [reis] [ʌv; əv] - [maɪt] ['flɜːrɪ] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
So then , the race of Pangovski might flourish afresh and bloom up again ; and
所以 然后 , 这 种族 的 - 可能 繁荣 重新 和 盛开 向上 再次 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

这样一来，潘戈夫斯基族或许能够再次繁荣昌盛；而且，

[bɔːrɪn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [æz; əz] ['pænə] - ,
born from such a patrician as Panna Anulka ,
出生 从 这样的 一个 贵族 作为 潘纳 - ,
出身于潘纳·阿努尔卡这样的贵族家庭，

[nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
not only related to all the great houses in the Commonwealth ,
不是 仅有的 有关的 到 全部 这 伟大的 房屋 在 这 联邦 ,
不仅与英联邦所有显赫家族有关，

[bʌt; bət][hɜːr'self][ðə; ði][ləst] [sprʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reis] [frʌm; frəm] [huːz] [welθ] [roʊz][ɪn] ['greɪtər] [pɑːrt]
but herself the last sprout of a race from whose wealth rose in greater part
但 她自己 这 最后的 发芽 的 一个 种族 从 谁 财富 玫瑰 在 更大的 部分
[ðə; ði][soʊbiːɛskɪs] ,
the Sobieskis ,
这 索别斯基 ,

但她本人却是索别斯基家族财富主要源自其家族的最后一个后裔。

- , - , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] .
Jolkievskis , Daniloviches , and many others .
- , - , 和 许多 其他的 .
Jolkievskis、Daniloviches 以及其他许多人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ɪn][pæn] ['ɡɪdiənz] [breɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
There was a whirl in Pan Gideon's brain at the thought of this ,
那里 曾是 一个 旋转 在 平底锅 吉迪恩的 脑 在 这 想法 的 这 ,
潘·吉迪恩一想到这件事，脑海中就一阵混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn]
and he felt that not only he but the Commonwealth was concerned in
和 他 毛毡 那 不是 仅有的 他 但 这 联邦 曾是 担心的 在
- [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Pangovskis of that kind .
- 的 那 种类 .
他认为，不仅他个人，整个英联邦都对这类潘戈夫斯基事件感到担忧。

[soʊ] ['streɪtweɪ] [fɪr] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [maɪt] [ʌv]
So straightway fear rose in him lest it should happen that the lady might love
所以 立刻 害怕 玫瑰 在 他 免得 它 应该 发生 那 这 女士 可能 爱
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some one else ,
一些 一 别的 ,

于是，他立刻感到恐惧，害怕那位女士会爱上别人。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ə'hʌðər] [mæn] .
and give her hand to another man .
和 给 她 手 到 其他 男人 .
并将她的手交给另一个男人。

[wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvəd] ; [ðer; ðər]
One more important than himself in that region , he had not discovered ; there
 — 更多的 重要的 比 他自己 在 那 地区 , 他 有 不是 发现 ; 那里
 [wɜːr; wər] ['jʌŋɡər] [men] , [haʊ'evər] .
were younger men , however .
 是 年轻 男人 , 然而 .

他还没有发现那个地区比他更重要的人; 不过, 那里有更年轻的人。

[bʌt; bət] [hu:] ?
But who ?
 但 WHO ?

但是谁呢？

[pæn][ˈstænəsɫɑːf] ?
Pan Stanislav ?
 平底锅斯坦尼斯拉夫 ?

潘·斯坦尼斯拉夫？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [lʌ; əv] [gʊd] [lʊks] , [ˈveri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ˈnəʊb(ə)] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
He was young , of good looks , very rich , but noble in the third generation ,
 他 曾是 年轻的 , 的 好的 看起来 , 非常 富有的 , 但 高贵 在 这 第三 一代 ,
 他年轻英俊，家境富裕，而且是第三代贵族。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'nəʊblɪd] [ɑ:r'mi:ni:ənz] .
descended from ennobled Armenians .
 下降 从 贵族 亚美尼亚人 .
 出身于亚美尼亚贵族家庭。

[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhoʊmoʊs][ˈnoʊvəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdi:d] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˈpænə] - [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd]
That such a homo novus should indeed strive for Panna Anulka could not find
 那 这样的 一个 同型人 诺瓦斯 应该 的确 努力 为了 潘纳 - 可以 不是 寻找
 [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] [ɪn][ˈeni] [ʃeɪp] .
place in the head of Pan Gideon in any shape .
 地方 在 这 头 的 平底锅 基甸 在 任何 形状 .

潘·吉迪恩的脑海中，无论如何也无法找到这样一个新人类应该追求潘纳·阿努尔卡的理由。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlæfəbl̩] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ɡʊd] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd]
It **was** **laughable** **to** **think** **of** **the** **Bukoyemskis** , **though** **good** **nobles** **and**
它 曾是 可笑 到 思考 的 这 - , 尽管 好的 贵族 和
[kleɪmɪŋ] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] [ˈpiːtər] .
claiming **kindred** **with** **Saint** **Peter** .
声称 亲属 和 圣 彼得 .

想到布科耶姆斯基家族真是可笑，尽管他们是优秀的贵族，并声称与圣彼得有亲缘关系。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðen] - [ə'lʊʃn] , [ə; eɪ] ['ri:əl] " ['læzərəs] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
There remained then Tachevski alone , a real " Lazarus , " it is true ,
 那里 剩余 然后 - 独自的 , 一个 真实的 " 拉撒路 , " 它 是 真的 ,
 那时只剩下塔切夫斯基一人，他真可谓是“拉撒路”，这的确如此。

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stɔ:k] [ʌv; əv] [greɪt] [naɪts]
as poor as a church mouse , but from an ancient stock of great knights
 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 , 但 从 一个 古老的 库存 的 伟大的 骑士
 ;
 ;
 ;
 ;

贫穷得像教堂里的老鼠，但却出身于伟大的骑士古老家族；

[frʌm; frəm] - [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] - [ɪ'skʌtʃn] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl]
from Tachevo who had the Kovala escutcheon , one of whom was a real
从 - WHO 有 这 - 盾形纹章 , 一 的 谁 曾是 一个 真实的
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ;

来自塔切沃，他拥有科瓦拉盾徽，其中一位是真正的巨人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [æt; ət] [ˈtænən,bɜ:rg] ;
and had taken part in the dreadful defeat of the Germans at Tannenberg ;
和 有 已采取 部分 在 这 可怕 击败 的 这 德国人 在 坦能堡 ;
并参与了坦能堡战役中德军的惨败；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [bʌt; bət][æt; ət] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rts]
he had been famous not only in the Commonwealth but at foreign courts
他 有 到过 著名的 不是 仅有的 在 这 联邦 但 在 外国的 法院
[ˈɔ:lsʊʊ] .
also :
还 :

他不仅在英联邦国家，而且在外国法庭上也享有盛名。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
Only a Tachevski could compare with the Sieninskis .
仅有的 一个 - 可以 比较 和 这 - .

只有塔切夫斯基家族才能与谢宁斯基家族相提并论。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈderɪŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] ; [ðɪs] [læst][ˈɔ:f(ə)n]
Besides , he was young , daring , handsome , and melancholy ; this last often
除了 , 他 曾是 年轻的 , 大胆 , 英俊的 , 和 忧郁 ; 这 最后的 经常
[mu:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
moves the heart in a woman .
移动 这 心 在 一个 女士 .

此外，他年轻、大胆、英俊，又有些忧郁；最后一点往往能打动女人的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] [frend] , [neɪ] , [ə; eɪ]
He was also at home in Belchantska , and seemed a friend , nay , a
他 曾是 还 在 家 在 - , 和 似乎 一个 朋友 , 不 , 一个
[ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
brother to the lady .
兄弟 到 这 女士 .

他在贝尔昌茨卡也过着平静的生活，而且看起来就像是那位女士的朋友，不，更像是她的兄弟。

[hens] , [pæn] [ˈɡɪdiən] [fel] [nʌʊ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkeɪsɪz] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Hence , Pan Gideon fell now to recalling various cases , as , for instance ,
因此 , 平底锅 基甸 跌倒 现在 到 回忆 各种各样的 案例 , 作为 , 为了 实例 ,
因此，潘·吉迪恩现在只能回忆各种案例，例如：

[disˈpju:ts] [ænd; ənd] [pʌʊtɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ðen] [ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
disputes and poutings among the young people , then their reconciliations and
争议 和 撅嘴 之中 这 年轻的 人们 , 然后 他们的 和解 和
[ˈfrendʃɪp] , [ðen] [ˈveriəs] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɡlɑ:nsɪz] ,
friendship , then various words and glances ,
友谊 , 然后 各种各样的 字 和 眼神 ,

年轻人之间的争吵和闹别扭，然后是和解和友谊，接着是各种各样的言语和眼神交流。

[ˈsædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
sadness and rejoicing in common , and laughter .
悲伤 和 欢欣鼓舞 在 常见的 , 和 笑声 .

悲伤与喜悦并存，欢笑也随之而来。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['skersli] ['wɜ:rðli] [ʌv; əv] ['noʊtɪs]
Things which a short time before he had thought scarcely worthy of notice
事物 哪个 一个 短的 时间 前 他 有 想法 几乎 值得 的 注意
[si:md] [naʊ] [sə'spɪʃəs] .
seemed now suspicious .
似乎 现在 可疑的 .

不久前他还觉得无关紧要的事情，现在却让他觉得可疑了。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

['deɪndʒər][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
danger could threaten only from that side .
危险 可以 威胁 仅有的 从 那 边 .

危险可能只来自那边。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] [θɔ:t] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['pænə] - [maɪt] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] ,
The old noble thought , also , that Panna Anulka might , in part at least ,
这 老的 高贵 想法 , 还 , 那 潘纳 - 可能 , 在 部分 在 至少 ,
[ˈdʌŋdʒərə] [ˈpænə] [ˈænʊlˌkə] [ˈmʌɪt] [ˈɪn] [pɑːrt] [ˈæɪt] [ˈlɪst] ,
这位古老的贵族也认为，潘纳·阿努尔卡或许至少在某种程度上是这样。

[bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
be the cause of the duel , and he was terrified .
是 这 原因 的 这 决斗 , 和 他 曾是 恐惧 .

这可能是决斗的原因，他感到非常害怕。

[hens] , [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
Hence , to anticipate the danger ,
因此 , 到 预料 这 危险 ,

因此，为了预见危险，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [laɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ,
he tried to present to the young lady in the strongest light possible ,
他 尝试 到 展示 到 这 年轻的 女士 在 这 最强 光 可能的 ,
[ˈdʌŋdʒərə] [ˈpænə] [ˈænʊlˌkə] [ˈmʌɪt] [ˈɪn] [pɑːrt] [ˈæɪt] [ˈlɪst] ,
他竭尽所能地向这位年轻女士展现自己最好的一面。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv] - [leɪt] ['æk(ə)n] , [ænd; ænd][tu:; tə] [raʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [du:] ['æŋɡər] ;
all the dishonor of Yatsek's late action , and to rouse in her due anger ;
全部 这 羞辱 的 - 晚的 行动 , 和 到 唤醒 在 她 到期的 愤怒 ;

雅采克最近行为的所有不光彩之处，以及激起她应有的愤怒；

[ænd; ænd] [ðen] [baɪ] [feɪnɪŋ] ['greɪtər] [reɪdʒ][ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] , [ɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [kɔ:ld]
and then by feigning greater rage than he felt , or than the case called
和 然后 经过 假装 更大的 愤怒 比 他 毛毡 , 或者 比 这 案件 称为
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

然后，他假装比自己实际感受到的或实际情况所需的更加愤怒，

[tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ænd] - , [ænd; ænd] ,
to burn all the bridges between his own mansion and Vyrambki , and ,
到 烧伤 全部 这 桥梁 之间 他的 自己的 大厦 和 - , 和 ,
[ˈdʌŋdʒərə] [ˈpænə] [ˈænʊlˌkə] [ˈmʌɪt] [ˈɪn] [pɑːrt] [ˈæɪt] [ˈlɪst] ,
彻底断绝他自己的宅邸与维拉姆基之间的所有联系，并且，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hju'milieɪtɪd] [jʌtsək] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] , [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he had humiliated Yatsek without mercy , to close the doors of the
什么时候 他 有 受辱 亚采克 没有 怜悯 , 到 关闭 这 门 的 这
[haʊs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
house to him forever .
房子 到 他 永远 .

当他毫不留情地羞辱了雅采克之后，便永远地将家门对他关闭了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .

And he was reaching his object .
和 他 曾是 到达 他的 目的 .

他正伸手去拿他的目标。

[jʌtsek] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [tʊk] [ə; ei] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Yatsek walked back from the porch , took a seat at the table ,
亚采克 步行 后退 从 这 门廊 , 采取 一个 座位 在 这 桌子 ,

亚采克从门廊走回来, 在桌边坐下。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,

thrust his fingers through his hair , supported his elbows ,
推力 他的 手指 通过 他的 头发 , 有 他的 肘部 ,

他将手指穿过头发, 用手肘支撑着身体。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [peɪn][hæd; həd][ˈteɪkən] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and was as silent as if pain had taken speech from him .
和 曾是 作为 沉默的 作为 如果 疼痛 有 已采取 演讲 从 他 .

他沉默不语, 仿佛疼痛夺走了他的语言能力。

[ˈfɑ:ðər] - [əˈprəʊtʃt] [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Father Voynovski approached and put his hand on his shoulder .
父亲 - 接近 和 放 他的 手 在 他的 肩膀 .

沃伊诺夫斯基神父走上前, 把手放在他的肩膀上。

" - , [ˈsʌfər] [wʌt] [ðəʊ] [mʌst; məst] , " [sed] [hi:; hi] ,

" Yatsus , suffer what thou must , " said he ,
" - , 遭受 什么 你 必须 , " 说 他 ,

“八津, 承受你必须承受的一切吧,”他说。

" [bʌt; bət][ə; ei] [fʊt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈentər] [ðæt] [ˈmænʃ(ə)n] [hɪrˈæftər] . "

" but a foot of thine should never enter that mansion hereafter . "
" 但 一个 脚 的 你的 应该 绝不 进入 那 大厦 此后 . "

“但从今以后, 你的脚再也不应该踏入那座宅邸。”

" [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [jʌtsek] , [ɪn][ə; ei] [dʌl] [ˈvɔɪs] .

" It never will , " replied Yatsek , in a dull voice .
" 它 绝不 将要 , " 回复 亚采克 , 在 一个 乏味的 嗓音 .

“永远不会,”亚采克用沉闷的声音回答道。

" [bʌt; bət] [ji:ld] [nɔ:t][tu:; tə][peɪn] .

" But yield not to pain .
" 但 屈服 不是 到 疼痛 .

但不要向痛苦屈服。

[rɪˈmembər] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] .

Remember who thou art .
记住 WHO 你 艺术 .

记住你是谁。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

" The young man set his teeth .
" 这 年轻的 男人 放 他的 牙齿 .

年轻人咬紧了牙关。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [peɪn] [bɜ:rn] [em ˈi:] ! "

" I remember , but for that very reason pain burns me ! "
" 我 记住 , 但 为了 那 非常 原因 疼痛 烧伤 我 ! "

“我记得, 但正因如此, 痛苦才如此灼烧着我! ”

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [əˈplɔ:dʒ] [pæn] [ˈɡɪdiən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , " [sed] [ˈstænəsɫɑ:f] .

" No one here applauds Pan Gideon for his action , " said Stanislav .
" 不 一 这里 鼓掌 平底锅 基甸 为了 他的 行动 , " 说 斯坦尼斯拉夫 .

“这里没有人为潘·吉迪恩的行为鼓掌,”斯坦尼斯拉夫说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈsenʃər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] .
" **It is one thing to censure , and another to trample a man's honor .**
" 它 是 一 事物 到 谴责 , 和 其他 到 践踏 一个 男人的 荣誉 .
谴责是一回事, 践踏一个人的荣誉又是另一回事。

" [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [məteɪ] , [huːm] [spiːtʃ] [ˈtrʌblɪd]
" **Hereupon the Bukoyemskis were moving , and Mateush , whom speech troubled**
" 于是 这 - 是 移动 , 和 马特乌什 , 谁 演讲 麻烦
[liːst] , [ˈædɪd] [ˈpraːmptli] , - -
least , added promptly , - -
至少 , 额外 及时 , - -
布科耶姆斯基一家随即开始行动, 而最不爱说话的马特乌什也立刻补充道: ——

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" **Under his roof I will say nothing , but when I recover and meet him on**
" 在下面 他的 屋顶 我 将要 说 没有什么 , 但 什么时候 我 恢复 和 见面 他 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
“在他屋檐下我什么也不会说, 但等我康复后在路上遇到他时,

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [snaʊt] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪnɪt] . "
or at a neighbor's , I will tell him to kiss a dog's snout that same minute . "
或者 在 一个 邻居 , 我 将要 告诉 他 到 吻 一个 狗的 鼻子 那 相同的 分钟 . "
或者在邻居家, 我会让他立刻亲吻狗的鼻子。

" [oʊ] , [jeɪ] ! " [sed] [ˈmɑːrek] .
" **O , yei ! " said Marek .**
" 哦 , 叶 ! " 说 马雷克 .
“哦, 耶! ”马雷克说道。

" [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] !
" **To insult such a cavalier !**
" 到 侮辱 这样的 一个 骑士 !
“竟敢侮辱这样一位傲慢的骑士! ”

[ðə; ði][ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm] .
The hour will come when that will not be forgiven him .
这 小时 将要 来 什么时候 那 将要 不是 是 已原谅 他 .
总有一天, 他会为此付出代价, 无法被原谅。

" [ˈmiːnwaɪl] [θriː] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsəʊfəz][ænd; ənd] [θriː] [ˈsɜːrvənt] , [brɪˈsaɪdz] [ˈdraɪvər] ,
" **Meanwhile three sleighs with sofas and three servants , besides drivers ,**
" 同时 三 雪橇 和 沙发 和 三 仆人 , 除了 司机 ,
“与此同时, 除了车夫之外, 还有三辆配有沙发的雪橇和三名仆人,

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men][tuː; tə] - .
appeared to convey the wounded men to Belchantska .
出现 到 传达 这 受伤 男人 到 - .
似乎是将伤员运送到贝尔昌茨卡。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][pæn] [ˈserəfɪn] , [ˌjɑtsek] [ˌderd] [nɑːt]
Because of regard for the expected arrival of Pan Serafin , Yatsek dared not
因为 的 看待 为了 这 预期的 到达 的 平底锅 塞拉芬 , 亚采克 敢于 不是
[dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] ,
detain them ,
扣留 他们 ,
由于考虑到潘·塞拉芬即将到来, 亚采克不敢扣留他们。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] .
and because also of this : that they were really the guests of Pan Gideon .
和 因为 还 的 这 : 那 他们 是 真的 这 客人 的 平底锅 基甸 .
也正因为如此: 他们确实是潘·吉甸的客人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
As to the men ,
作为 到 这 男人 ,

至于男人们，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [ɡreɪt] ['pɑ:vərti] [lest] [ðeɪ] [maɪt]
they would not have remained after hearing of Yatsek's great poverty lest they might
他们 会 不是 有 剩余 后 听力 的 - 伟大的 贫困 免得 他们 可能
[ˈbɜ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] .
burden him .
负担 他 .

他们听说叶采克非常贫穷，就不会留下来，以免给他增加负担。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌfer'wel] [ænd; ʌnd] [ɡeɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɑ:rtɪnəs] [æz; əz]
They took farewell and gave thanks for his hospitality with a heartiness as
他们 采取 告别 和 给予 谢谢 为了 他的 热情好客 和 一个 热情 作为
[ɡreɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
great as if there had never been a quarrel between them .
伟大的 作为 如果 那里 有 绝不 到过 一个 争吵 之间 他们 .

他们依依惜别，并由衷地感谢他的热情款待，仿佛他们之间从未有过争吵。

[bʌt; bət] [wen] ['stænəsɫɑ:f][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ləst] [sleɪ] [ˌjɑtsək] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd]
But when Stanislav was taking his seat in the last sleigh Yatsek sprang forward
但 什么时候斯坦尼斯拉夫 曾是 采取 他的 座位 在 这 最后的 雪橇 亚采克 弹簧 向前
[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - -
on a sudden , - -
在 一个 突然 , - -

但当斯坦尼斯拉夫坐进最后一辆雪橇时，亚采克突然向前跳了起来——

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I will go with you** , " **said he** .
" 我 将要 去 和 你 , " 说 他 .

“我会和你一起去，”他说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] !
" **I cannot endure to do otherwise** !
" 我 不能 忍受 到 做 否则 !

“我无法忍受不这样做！ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] !
I cannot endure !
我 不能 忍受 !

我受不了了！

[bɪ'fɔ:r] [pæn] ['ɡɪdiən] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][mʌst; məst] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] - -
Before Pan Gideon returns I must - - for the last time - -
前 平底锅 基甸 返回 我 必须 - - 为了 这 最后的 时间 - -

在潘·吉迪恩归来之前，我必须——最后一次——

" [ˈfɑ:ðər] - , [sɪns] [hi:; hi] [nu:] [ˌjɑtsək] , [nu:] [ðæt] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] ; [stiɪl] ,
" **Father Voynovski** , **since he knew Yatsek** , **knew that words would be useless ; still** ,
" 父亲 - , 自从 他 知道 亚采克 , 知道 那 字 会 是 无用 ; 仍然 ,
“沃伊诺夫斯基神父认识亚采克，所以他知道言语无济于事；然而，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ʌnd][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt] , - -
he drew him aside and began to expostulate , - -
他 画 他 旁边 和 开始 到 特 , - -

他把那人拉到一边，开始训斥——

" [ˌjɑtsək] ! [oʊ]
" **Yatsek ! O**
" 亚采克 ! 哦

“Yatsek！ O

[ˈjɑtsɛk] ！
Yatsek ！
亚采克 ！

耶塞克！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈɡen] .
a woman again .
一个 女士 再次 .

又是一位女性。

[ɡɑ:d][grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [rɔ:ŋ] [meɪ] [nɑ:t] [mi:t] [ði:] .
God grant that a still greater wrong may not meet thee .
上帝 授予 那 一个 仍然 更大的 错误的 可能 不是 见面 你 .

愿上帝保佑你不会遭受更大的冤屈。

[oʊ] [ˈjɑtsɛk] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪˌkli:ziˈæs,tɪz] : - [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][mæn] ,
O Yatsek , remember the words of Ecclesiastes : ' In a thousand I found one man ,
哦 亚采克 , 记住 这 字 的 传道书 : - 在 一个 千 我 成立 一 男人 ,
哦，雅泽克，记住《传道书》中的话：“我在千人中遇见一个，

[əˈmʌŋ] [ɔ:l][aɪ] [faʊnd] [nɑ:t][wʌn] [ˈwʊmən] . -
among all I found not one woman . '
之中 全部 我 成立 不是 一 女士 . -

这些人当中，我竟然没找到一个女人。

[teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n] [ðɑɪˈself] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
Take pity on thyself and remember this .
拿 遗憾 在 你自己 和 记住 这 .

怜悯自己，记住这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第6/19页

" [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈpi:z] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbætəlmənt] .
" **But these words were as peas against a battlement** .
" 但 这些 字 是 作为 豌豆 反对 一个 堞 .
但这些话就像豌豆抵在城垛上一样，毫无作用。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [jʌtsək] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈstænəsɫɑ:f] , [ænd; ənd]
In a moment Yatsek was sitting in the sleigh at the side of Stanislav , and
在 一个 片刻 亚采克 曾是 坐着 在 这 雪橇 在 这 边 的 斯坦尼斯拉夫 , 和
[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
they started .
他们 开始 .
片刻之后，亚采克就坐在斯坦尼斯拉夫旁边的雪橇里，他们出发了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd][hæd; həd][ˈbrookən][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile the east wind had broken the mist and driven it to the
同时 这 东方 风 有 破碎的 这 薄雾 和 驱动 它 到 这
[ˈwɪldərnəs] ;
wilderness ;
荒野 ;
与此同时，东风吹散了迷雾，将其吹向了荒野；

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:z] [skaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
then the bright sun from a blue sky looked at them .
然后 这 明亮的 太阳 从 一个 蓝色的 天空 看起来 在 他们 .
然后，湛蓝的天空中，一轮明媚的太阳照耀着他们。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈventɪd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] " [əbˈhɔ:rəns] " [wɪtʃ] [æt; ət]
Pan Gideon had not invented when he spoke of the " abhorrence " which at
平底锅 基甸 有 不是 发明 什么时候 他 辐 的 这 " 厌恶 " 哪个 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] .
his house both women felt for the conqueror .
他的 房子 两个都 女性 毛毡 为了 这 征服者 .
潘·吉迪恩所说的他家中两位妇女对征服者的“憎恶”并非虚构。

[jʌtsək] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Yatsek convinced himself of this from one glance at them .
亚采克 确信 他自己 的 这 从 一 瞥一眼 在 他们 .
亚采克只看了一眼就确信了这一点。

[ˈpalisadoed] - [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfendɪd] [feɪs] ,
Pani Vinnitski met him with an offended face ,
帕尼 - 遇见 他 和 一个 被冒犯了 脸 ,
帕尼·维尼茨基一脸不悦地迎接了他，

[ænd; ʌnd] [snætʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['gri:tɪŋ] ; [ænd; ʌnd]
and snatched her hand away when he wished to kiss it in greeting ; and
和 抢夺 她 手 离开 什么时候 他 希望 到 吻 它 在 问候 ; 和
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ;

当他想亲吻她的手以示问候时，她却一把抽回了手；而那位年轻的女士，

[wɪ'dəʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪm'bærəsmənt] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
without compassion for his suffering and embarrassment , did not answer his
没有 同情 为了 他的 痛苦 和 尴尬 , 做过 不是 回答 他的
['gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

他丝毫不顾及他的痛苦和尴尬，没有回应他的问候。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['stænəsɫɑ:f] , ['spəriŋ] ['ni:ðər] ['tendər] [lʊks] [nɔ:r] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] ;
She was occupied with Stanislav , sparing neither tender looks nor anxious questions ;
她 曾是 占领 和 斯坦尼斯拉夫 , 节省 两者都不 投标 看起来 也不 焦虑的 问题 ;

她全神贯注地陪伴着斯坦尼斯拉夫，不时流露出温柔的目光，并焦急地询问他；

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [ker] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]
she pushed her care so far that when he rose from the armchair in the dining
她 推动 她 关心 所以 远的 那 什么时候 他 玫瑰 从 这 扶手椅 在 这 用餐
- [ru:m] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [ʃi:; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
- room to go to the chamber set apart for the wounded she supported
- 房间 到 去 到 这 房间 放 除 为了 这 受伤 她 有

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] ,
him by the arm ,
他 经过 这 手臂 ,

她对病人照顾得无微不至，当他从餐厅的扶手椅上起身前往专门为伤员准备的房间时，她甚至扶着他的胳膊。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'poozɪd] [ænd; ʌnd][ɪks'kju:zɪd] [hɪm'self] [ʃi:; ʃɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and though he opposed and excused himself she conducted him to the
和 尽管 他 反对 和 已原谅 他自己 她 实施 他 到 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

尽管他反对并找借口离开，她还是把他带到了门口。

" [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
"**For thee there is nothing in this house .**
" 为了 你 那里 是 没有什么 在 这 房子 .
“这房子里没有一样东西是属于你的。”

[ɔ:l] [ɪz] [b:st] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !

一切都完了！

" [kraɪd] [dɪ'sper] [ænd; ʌnd][ɔ:'lsəʊ] ['dʒeləsi] [ɪn] - [hɑ:rt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
"**cried despair and also jealousy in Yatsek's heart at sight of this action .**
" 哭 绝望 和 还 妒忌 在 - 心 在 视线 的 这 行动 .

看到这一幕，亚采克心中充满了绝望和嫉妒。

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hju:məz] ,
Toward him that maiden had shown changing humors ,
朝向 他 那 少女 有 所示 变化 体液 ,
那位少女对他的态度反复无常。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈkaɪndli][wɜ:rd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ten] [ðæt] [wɜ:r; wər][koʊld] , [wen]
and with one kindly word had given usually ten that were cold , when
和 和 一 亲切地 单词 有 给定 通常 十 那 是 寒冷的 , 什么时候
[nɑ:t][ˈbɑ:tn] ,
not biting ,
不是 咬 ,

一句好话通常就能带来十个冰冷的、不刺人的冰冷的东西。

[hens] [hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ˈki:nər] ,
hence his pain was the keener ,
因此 他的 疼痛 曾是 这 更敏锐 ,
因此他的痛苦更加剧烈。

[ðæt] [tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][kaɪnd] , [swi:t] ,
that till then he had not supposed that she could be kind , sweet ,
那 直到 然后 他 有 不是 据称 那 她 可以 是 种类 , 甜的 ,
在此之前, 他从未想过她会如此善良、温柔。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒl] - [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][məen] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ˈri:əli] .
and angel - like to a man whom she loved really .
和 天使 - 喜欢 到 一个 男人 谁 她 喜爱 真的 .
她对一个她真心爱着的男人如同天使一般。

[ðæt] ˈpænə] - [lʌvd] ˈstænəsɫɑ:f][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfɜ:tɪd] [ˈjɑ:tsek] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] .
That Panna Anulka loved Stanislav the ill - fated Yatsek had no doubt whatever .
那 潘纳 - 喜爱 斯坦尼斯拉夫 这 患病的 - 命中注定 亚采克 有 不 怀疑 任何 .
潘娜·阿努尔卡爱上了命运多舛的斯坦尼斯拉夫·亚采克, 这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdɔ:rd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ˈstænəsɫɑ:f] ,
He would have endured not only such a wound as that given Stanislav ,
他 会 有 忍受 不是 仅有的 这样的 一个 伤口 作为 那 给定 斯坦尼斯拉夫 ,
他不仅会遭受像斯坦尼斯拉夫那样的伤,

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
but would have shed all his blood with delight ,
但 会 有 棚 全部 他的 血 和 喜 ,
但他会欣然流尽所有鲜血。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spi:k] [ˈi:v(ə)n][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
if she would speak even once in her life to him with such a voice ,
如果 她 会 说话 甚至 一次 在 她 生活 到 他 和 这样的 一个 嗓音 ,
如果她这辈子哪怕只用这样的声音跟他说话一次,

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ðen] [æt; ət][ˈstænəsɫɑ:f] .
and look with such eyes at him as she had looked then at Stanislav .
和 看 和 这样的 眼睛 在 他 作为 她 有 看起来 然后 在 斯坦尼斯拉夫 .
她用当时看斯坦尼斯拉夫的那种眼神看着他。

[hens] , [brˈsaɪdz] [peɪn] , [æn; ən] ˈrɪmezərəbl] ˈsɑ:roʊ] [naʊ] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
Hence , besides pain , an immeasurable sorrow now seized him .
因此 , 除了 疼痛 , 一个 无法估量的 悲哀 现在 查获 他 .
因此, 除了疼痛之外, 他现在还感到无比悲痛。

[ðɪs] [sent][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:ɪz] ,
This sent a torrent of tears toward his eyeballs ,
这 发送 一个 激流 的 眼泪 朝向 他的 眼球 ,
这让他泪如雨下, 夺眶而出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [terz] [dɪd][nɑ:t] [ɡʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] [floʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and if those tears did not gush out and flow down his cheeks ,
和 如果 那些 眼泪 做过 不是 喷 出去 和 流动 向下 他的 脸颊 ,
如果那些眼泪没有夺眶而出, 没有顺着他的脸颊流淌下来,

[ðeɪ] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
they flooded his heart and pervaded his being .
他们 被淹 他的 心 和 弥漫 他的 存在 .

它们涌入他的心田，渗透到他的灵魂深处。

[ðʌs] [dɪd] [jʌtsek] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [breɪst] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ,
Thus did Yatsek feel his whole breast fill with tears , and ,
因此 做过 亚采克 感觉 他的 所有的 胸部 充满 和 眼泪 , 和 ,

于是，亚采克感到泪水盈满了胸膛，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ləɪst] [bloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
to give the last blow at this juncture ,
到 给 这 最后的 吹 在 这 契机 ,

在这个关键时刻给予最后一击

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpænə] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪʒər] [æz; əz] [æt; ət]
never had Panna Anulka seemed to him so beautiful beyond measure as at
绝不 有 潘纳 - 似乎 到 他 所以 美丽的 超过 措施 作为 在

[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

潘娜·阿努尔卡在他眼中从未像那一刻那样美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌ; əv] [ˈɡoʊldən] [her] [ˈslaɪtli] [dɪˈfevld]
with her pale face and her crown of golden hair slightly dishevelled
和 她 苍白 脸 和 她 王冠 的 金的 头发 轻微地 蓬头垢面

[frʌm; frəm] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
from emotion .
从 情感 .

她脸色苍白，一头金色秀发因情绪激动而略显凌乱。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪː] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; "
" She is an angel , but not for thee , " complained the sorrow within him ; "
" 她 是 一个 天使 , 但 不是 为了 你 , " 抱怨 这 悲哀 之内 他 ; "

[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“她是个天使，但不是为你，”他内心的悲伤抱怨道；“多么美好，

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] !
but another will take her !
但 其他 将要 拿 她 !

但会有人带走她！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kənˈfɛst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ]
" And he would have fallen at her feet and confessed all his suffering
" 和 他 会 有 倒下 在 她 脚 和 坦白 全部 他的 痛苦

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊ(ə)n] ,
and devotion ,
和 虔诚 ,

“他会跪倒在她脚下，坦白自己所有的痛苦和爱慕之情。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː]
but at the same time he felt that just after that which had happened it
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 只是 后 那 哪个 有 发生 它

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpraːpər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
would not be proper to do so ,
会 不是 是 恰当的 到 做 所以 ,

但与此同时，他又觉得在发生那样的事情之后，这样做并不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][did][nɑːt][kən'troʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd]['staɪf(ə)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
and that if he did not control himself and stifle the struggle in his spirit
和 那 如果 他 做过 不是 控制 他自己 和 窒息 这 斗争 在 他的 精神
[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
he would tell her something quite different from that which he wanted ,
他 会 告诉 她 某物 相当 不同的 从 那 哪个 他 通缉 ,
如果他不能控制自己, 压制住内心的挣扎, 他就会告诉她一些与他想说的完全不同的话。

[ænd; ənd][sɪŋk] [hɪm'self] [ʌtərli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [estɪ'meɪʃn] .
and sink himself utterly in her estimation .
和 下沉 他自己 完全地 在 她 估算 .
他彻底赢得了她的喜爱。

['miːnwaɪl] ['palisadoed] - , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] [pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [skɪld] [ɪn]['medɪs(ə)n]
Meanwhile Pani Vinnitski , as an elderly person and one skilled in medicine
同时 帕尼 - , 作为 一个 老年 人 和 一 熟练 在 药品
, [entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['stænəsɫə:f] ,
, entered the chamber with Stanislav ,
, 进入 这 房间 和 斯坦尼斯拉夫 ,
与此同时, 年迈且医术精湛的帕尼·维尼茨基陪同斯坦尼斯拉夫进入了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜːrɪnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
while the young lady turned back from the threshold .
尽管 这 年轻的 女士 转向 后退 从 这 临界点 .
而那位年轻女子则转身离开了门口。

[jʌtsɛk] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] .
Yatsek , understanding that he must use the opportunity approached her .
亚采克 , 理解 那 他 必须 使用 这 机会 接近 她 .
亚采克明白自己必须抓住这个机会, 于是走近了她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ,
" I should like a word with you , " said he , struggling to control himself ,
" 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 , " 说 他 , 挣扎 到 控制 他自己 ,
“我想和你单独谈谈,”他努力控制着自己的情绪说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
and with a trembling voice which , as it were , belonged to another .
和 和 一个 发抖 嗓音 哪个 , 作为 它 是 , 属于 到 其他 .
声音颤抖, 仿佛是另一个人的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
She looked at him with cold astonishment .
她 看起来 在 他 和 寒冷的 惊讶 .
她带着冷冷的惊讶看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" What do you wish ?
" 什么 做 你 希望 ?
你想要什么?

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
" Yatsek's face was lighted with a smile of such pain that it was almost
" - 脸 曾是 照明 和 一个 微笑 的 这样的 疼痛 那 它 曾是 几乎
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
like that of a martyr .
喜欢 那 的 一个 烈士 .
“亚采克的脸上带着痛苦的笑容, 那笑容几乎就像烈士的笑容一样。”

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
" What I wish for myself will not come to me ,
" 什么 我 希望 为了 我 将要 不是 来 到 我 ,
“我所渴望的不会实现。”

[ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n][tu:; tə][get][aɪ'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
though I were to give my own soul's salvation to get it , " said he ,
尽管 我 是 到 给 我的 自己的 灵魂的 救恩 到 得到 它 , " 说 他 ,
“即便要我付出灵魂的救赎去换取它,”他说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][beg][ju:; jə] : [du:] [nɑ:t] [ə'kju:z] [em'i:] ,
shaking his head ; " but for one thing I beg you : do not accuse me ,
摇晃 他的 头 ; " 但 为了 一 事物 我 求 你 : 做 不是 控 我 ,
他摇了摇头; “但我求你一件事: 不要控告我,

[ˈtʃerɪʃ] [noʊ] [ə'fens] [ə'genst] [em'i:] , [hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ʌv; əv]
cherish no offence against me , have some compassion , for I am not of
珍惜 不 罪行 反对 我 , 有 一些 同情 , 为了 我 是 不是 的
[wʊd] [nɔ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] . "
wood nor of iron . "
木头 也不 的 铁 . "
不要对我怀恨在心, 请怜悯我, 因为我既非木头, 也非铁器。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ji] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ]
" **I have no word to say , " replied she , " and there is no time for talking**
" 我 有 不 单词 到 说 , " 回复 她 , " 和 那里 是 不 时间 为了 说
.
"
:
"
.
“我没什么好说的,”她回答说, “也没有时间说话了。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs]
there is always some time to say a kind word to the man for whom this
那里 是 总是 一些 时间 到 说 一个 种类 单词 到 这 男人 为了 谁 这
[wɜ:rld][ɪz] [ˈɡri:vəs] . "
world is grievous . "
世界 是 严重的 . "
总会有时间对那些饱受世事苦难的人说句温暖的话。

" [ɪz][aɪ'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jə][hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [maɪ][ˈres,kju:ʒz] ? "
" **Is it because you have wounded my rescuers ? "**
" 是 它 因为 你 有 受伤 我的 救援人员 ? "
“是因为你伤了我的救命恩人吗? ”

" [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [æz; əz][ɡɑ:d][stændz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" **The blame is not mine , as God stands by the innocent !**
" 这 责备 是 不是 矿 , 作为 上帝 站立 经过 这 清白的 !
“这并非我的过错, 因为上帝与无辜者同在! ”

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'klerd]
The messenger who came for those gentlemen to Vyrambki should have declared
这 信使 WHO 来了 为了 那些 先生们 到 - 应该 有 声明
[wʌt] [ˈfɑ:ðər] - [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪr] ;
what Father Voynovski told him to tell here ;
什么 父亲 - 讲述 他 到 告诉 这里 ;
前来维拉姆基接见这些先生们的信使应该把沃伊诺夫斯基神父让他在这里说的话告诉大家;

[ˈneɪmli] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .
namely , that I did not challenge them .
即 , 那 我 做过 不是 挑战 他们 .
也就是说, 我没有质疑他们。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒəz] ? "

Did you know that they were the challengers ? "

做过 你 知道 那 他们 是 这 挑战者 ？ "

你知道他们是挑战者吗？

" [aɪ][dɪd] .

" I did .

" 我 做过 .

“我做了。”

[ðə; ði] [əˈtendənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

The attendant , being a simple man , did not repeat , it is true ,

这 服务员 , 存在 一个 简单的 男人 , 做过 不是 重复 , 它 是 真的 ,

那位服务员为人单纯，没有重复这句话。

[ˈevri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [sent] ;

every word which the priest sent ;

每一个 单词 哪个 这 牧师 发送 ;

牧师所传达的每一个字；

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] - [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [slæft] [ðem; ðəm][tuː; tə]

he merely cried out that ' the young lord of Vyrambki had slashed them to

他 仅仅 哭 出去 那 - 这 年轻的 主 的 - 有 削减 他们 到

[ˈpiːsɪz] ;

pieces ;

件 ;

他只是喊道：“维拉姆基的年轻领主把他们砍成了碎片；

- [ðen] [pæn] [ˈɡɪdiən] , [ɑːn] [rɪˈtʜːrniŋ] [frʌm; frəm] - ,

' then Pan Gideon , on returning from Vyrambki ,

- 然后 平底锅 基甸 , 在 返回 从 - ,

然后潘·吉迪恩从维拉姆基回来后，

[ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

ran in from the road and explained what had happened .

跑 在 从 这 路 和 解释 什么 有 发生 .

他从路边跑进来，解释了发生的事情。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [jʌtsek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃælɪndʒd] [maɪt] [rɪːtʃ] [ðə; ði]

" Pan Gideon feared lest the news that Yatsek had been challenged might reach the

" 平底锅 基甸 害怕 免得 这 消息 那 亚采克 有 到过 挑战 可能 抵达 这

[jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lɪps][ænd; ənd] [ˈwiːkən] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] ,

young lady from other lips and weaken her anger ,

年轻的 女士 从 其他 嘴唇 和 削弱 她 愤怒 ,

“潘·吉迪恩担心，雅采克受到挑战的消息会从其他人口中传到那位年轻女子耳中，从而削弱她的怒气。”

[hens] [hiː; hi] [wɪft] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

hence he wished above all to describe the affair in his own way ,

因此 他 希望 多于 全部 到 描述 这 事务 在 他的 自己的 方式 ,

因此，他最希望的就是用自己的方式描述这件事。

[nɑːt] [dɪˈleɪɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [jʌtsek] [baɪ] [ˈvenəməs] [ɪnˈsʌlts] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

not delaying to add that Yatsek by venomous insults had forced them to

不是 延迟 到 添加 那 亚采克 经过 有毒 侮辱 有 强制 他们 到

[ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

challenge him .

挑战 他 .

他随即补充说，是亚采克用恶毒的侮辱迫使他们向他发起挑战。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [ɑːn] [ðɪs] : [ðæt] [ˈpænə] - , [ˈterkɪŋ] [θɪŋz] [ˈwʊmən] [ˈfæj(ə)n] ,

He reckoned on this : that Panna Anulka , taking things woman fashion ,

他 估计 在 这 : 那 潘纳 - , 采取 事物 女士 时尚 ,

他料到：潘娜·阿努尔卡会把事情做得像女人一样时尚，

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst] .
would be on the side of the men who had suffered most .
会 是 在 这 边 的 这 男人 WHO 有 遭受 最多 .

他会站在遭受苦难最深的人一边。

[stɪl] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jətsek] [ðæt][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [les] [sɪ'vɪrli] ,
Still , it seemed to Yatsek that the beloved eyes looked on him less severely ,
仍然 , 它 似乎 到 亚采克 那 这 心爱 眼睛 看起来 在 他 较少的 严重 ,
然而, 在亚采克看来, 那双心爱的眼睛似乎不再那么严厉地看着他了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , - -
so he repeated the question , - -
所以 他 重复 这 问题 , - -

于是他又重复了一遍这个问题——

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] ? "
" Did you know this position ? "
" 做过 你 知道 这 位置 ? "

你知道这个职位吗？

" [aɪ] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
" I knew , " replied she ,
" 我 知道 , " 回复 她 ,

“我知道,”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʊd; əd][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n]
" but I remember that which you should not have forgotten if you had even
" 但 我 记住 那 哪个 你 应该 不是 有 被遗忘的 如果 你 有 甚至
[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] ,
a trifling regard for me ,
一个 琐事 看待 为了 我 ,
但我记得那件事, 如果你哪怕对我有一点点好感, 就不应该忘记。

- - [ðæt]
- - that
- - 那

- 那

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒɛnt(ə)lmən] .
I owe my life to those gentlemen .
我 欠 我的 生活 到 那些 先生们 .

我这条命是那几位先生救的。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdɪən] [ðæt][juː; jʊ] [fɔːrst] [ðɛm; ðəm][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]
And I have learnt from my guardian that you forced them to challenge
和 我 有 学会了 从 我的 监护人 那 你 强制 他们 到 挑战
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我从监护人那里得知, 是你逼迫他们挑战你。

" [aɪ] , [nɑːt][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" I , not have regard for you ?
" 我 , 不是 有 看待 为了 你 ?

我难道不把你放在眼里吗？

[let] [gɑːd] , [huː] [lʊks] ['ɪntuː][menz] ['hɑːrts] , [dʒʌdʒ] [ðæt] ['steɪtmənt] .
Let God , who looks into men's hearts , judge that statement .
让 上帝 , WHO 看起来 进入 男士 心 , 法官 那 陈述 .

让洞察人心的上帝来评判这句话吧。

" [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [blɪŋkt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ;
" **All on a sudden her eyes blinked time after time** ;
" 全部 在 一个 突然 她 眼睛 眨眼 时间 后 时间 ;
“突然间，她的眼睛不停地眨动；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tɪl] [ə; eɪ] [tres] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃʊldər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
then she shook her head till a tress fell to the opposite shoulder , and she
然后 她 摇晃 她 头 直到 一个 树 跌倒 到 这 对面的 肩膀 , 和 她
[sed] , - -
said , - -
说 , - -

然后她摇了摇头，直到一缕头发垂到另一侧的肩膀上，她说：

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
" **Is that true ?** "
" 是 那 真的 ? "

“那是真的吗？ ”

" [tru:] , [tru:] !
" **True , true !**
" 真的 , 真的 !

“没错，没错！ ”

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] [sæd] [vɔɪs] .
" **continued he , in a panting and deeply sad voice** .
" 持续 他 , 在 一个 喘息 和 深 伤心 嗓音 .

“他喘着粗气，用极其悲伤的声音继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [men] [kʌt] [em 'i:] [daʊn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'noɪ] [ju:; jʊ] .
" **I should have let men cut me down , it seems , so as not to annoy you** .
" 我 应该 有 让 男人 切 我 向下 , 它 似乎 , 所以 作为 不是 到 烦人 你 .

“看来我应该让男人们把我砍倒，这样就不会惹你生气了。”

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɜz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [ðen] .
The blood which was dearest to you would not have been shed then .
这 血 哪个 曾是 亲爱的 到 你 会 不是 有 到过 棚 然后 .

那时，你最珍视的鲜血就不会流淌了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n] .
But there is no help now for the omission .
但 那里 是 不 帮助 现在 为了 这 省略 .

但目前对于这一疏漏，已无补救措施。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
There is no help now for anything !
那里 是 不 帮助 现在 为了 任何事物 !

现在什么都帮不上忙了！

[jɔr; jər] ['gɑ:rdiən] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [ðooz] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:] .
Your guardian told you that I forced those gentlemen to challenge me .
你的 监护人 讲述 你 那 我 强制 那些 先生们 到 挑战 我 .

你的监护人告诉你，是我强迫那些先生们向我发起挑战。

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:] [tu:; tə] ['gɑ:dʒ] ['dʒʌdʒmənt] .
I leave that too to God's judgment .
我 离开 那 也 到 神的 判断 .

这件事也交由上帝来评判。

[bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər] [ˈɡɑːrdiən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] [brɪˈɑːnd] [ˈmɜːrsɪ]
But did your guardian tell you that he himself had insulted me beyond mercy
但 做过 你的 监护人 告诉 你 那 他 他自己 有 受辱 我 超过 怜悯
[ænd; ənd] [ˈmeɜər] [brɪˈniːθ] [maɪ][oʊn] [ruːf] [triː] ?
and measure beneath my own roof tree ?
和 措施 下面 我的 自己的 屋顶 树 ?

但是你的监护人有没有告诉你，他自己曾在我家屋檐下的树下对我进行了无情的侮辱？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I have come now to you because I knew that I should not find him here .
我 有 来 现在 到 你 因为 我 知道 那 我 应该 不是 寻找 他 这里 .
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ] [ʌn'hæpi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I have come to satisfy my unhappy eyes with the last look at you .
我 有 来 到 满足 我的 不开心 眼睛 和 这 最后的 看 在 你 .

我之所以现在来找你，是因为我知道我不应该在这里找到他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] - -
I know that this is all one to you , but I thought that even in that case - -
我 知道 那 这 是全部 一 到 你 , 但 我 想法 那 甚至 在 那 案件 - -
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] - -
我 知道 那 这 是全部 一 到 你 , 但 我 想法 那 甚至 在 那 案件 - -

我知道这一切对你来说都无关紧要，但我认为即使在这种情况下——

" [hɪr] [jʌtsek] [ˈhɔːltɪd] , [fɔːr; fər] [terz] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
" **Here Yatsek halted , for tears stopped his utterance .**
" 这里 亚采克 停止 , 为了 眼泪 停止 他的 发声 .

“说到这里，亚采克停了下来，因为泪水让他无法继续说话。”

[ˈpɑːrmə] - [maʊθ] [brɪˈɡæŋ][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ˈkwɪvər][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Parma Anulka's mouth began also to quiver and to take on more and more
帕尔玛 - 嘴 开始 还 到 颤动 和 到 拿 在 更多的 和 更多的
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] ,
the shape of a horseshoe ,
这 形状 的 一个 马蹄铁 ,

帕尔玛·阿努尔卡的嘴也开始颤抖，越来越像马蹄形。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈhɔːtɪnəs] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [tɪˈmɪdəti] , [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈstrʌɡld]
and only haughtiness joined to timidity , the timidity of a maiden , struggled
和 仅有的 傲气 加入 到 胆怯 , 这 胆怯 的 一个 少女 , 挣扎
[ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
in her with emotion .
在 她 和 情感 .

只有傲慢与少女的羞怯交织在一起，在她心中与情感挣扎。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ] :
But perhaps she was restrained by this also :
但 也许 她 曾是 克制 经过 这 还 :

但或许这也限制了她：

[ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪft] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [jʌtsek] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pleɪnɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] ,
that she wished to get from Yatsek a still more complaining confession ,
那 她 希望 到 得到 从 亚采克 一个 仍然 更多的 抱怨 忏悔 ,
[ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪft] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [jʌtsek] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pleɪnɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] ,
她希望从亚采克那里得到更多抱怨的供述。

[ænd; ənd][pər'hæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and perhaps because she did not believe that he would go from her
和 也许 因为 她 做过 不是 相信 那 他 会 去 从 她
[ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and never come back again .
和 绝不 来 后退 再次 .

或许是因为她不相信他会离开她，而且永远不会再回来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [misʌndəs'tændɪŋz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
More than once there had been misunderstandings between them ,
更多的 比 一次 那里 有 到过 误会 之间 他们 ,
他们之间不止一次发生过误会。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][pæn] [ˈɡɪdiən] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [stiːl] , ['æftər] [briːf]
more than once had Pan Gideon offended him greatly , and still , after brief
更多的 比 一次 有 平底锅 基甸 被冒犯了 他 非常 , 和 仍然 , 后 简短的
[ˌɛksə'biʃənz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
exhibitions of anger ,
展览 的 愤怒 ,
潘·吉迪恩不止一次深深地冒犯了他，即便如此，在短暂地表现出愤怒之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['saɪlənt][ɔːr][ˈspʊkən] [ˌɛksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ə'ɡen]
there had followed silent or spoken explanations and all had gone on again
那里 有 随后 沉默的 或者 说 解释 和 全部 有 已消失 在 再次
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .
in the old way .
在 这 老的 方式 .
随后出现了无声或口头的解释，一切又像往常一样继续下去。

" [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːləʊ] , " [θɔːt] ['pænə] - .
" **So it will be this time also , " thought Panna Anulka** .
" 所以 它 将要 是 这 时间 还 , " 想法 潘娜 - .
“这次也一样，”潘娜·阿努尔卡心想。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [jətsek] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɡreɪt] [ʌv]
For her it was sweet to listen to Yatsek and to see that great love
为了 她 它 曾是 甜的 到 听 到 亚采克 和 到 看 那 伟大的 爱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
对她来说，聆听亚采克的话语，看到那份伟大的爱，是一件甜蜜的事。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnət] [ˈʌtərəns] ,
though it dared not express itself in determinate utterance ,
尽管 它 敢于 不是 表达 本身 在 确定 发声 ,
虽然它不敢用明确的言语表达自己，

[wʌz; wəz] [stiːl] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mætʃt] ['oʊnli][baɪ]
was still beaming from him with a submission which was matched only by
曾是 仍然 光芒四射 从 他 和 一个 提交 哪个 曾是 匹配 仅有的 经过
[ɪts] ['maɪtɪnis] .
its mightiness .
它是 力量 .
他脸上依然洋溢着一种臣服的喜悦，这种喜悦与他的力量不相上下。

[hens] [jiː; jɪ] [jəːnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)]
Hence she yearned to hear him speak with her the longest time possible
因此 她 渴望 到 听到 他 说话 和 她 这 最长 时间 可能的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [vɔɪs] ,
with that wondrous voice ,
和 那 奇妙的 嗓音 ,
因此，她渴望能用那美妙的声音尽可能长时间地听他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ] ,
and to lay at her feet for the longest time possible that young , loving ,
和 到 躺 在 她 脚 为了 这 最长 时间 可能的 那 年轻的 , 爱 ,
并尽可能长时间地趴在她的脚边，那个年轻、充满爱意的.....

[peɪnd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
pained heart of his .
痛苦 心 的 他的 :

他内心无比痛苦。

[bʌt; bət][hi; hi] , [ɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [lʌv] ['mætərz] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hu:] [lʌv] ['ri:əli] ,
But he , inexperienced in love matters and blind as are all who love really ,
但 他 , 缺乏经验 在 爱 事情 和 瞎的 作为 是 全部 WHO 爱 真的 ,
但他, 在爱情方面缺乏经验, 而且像所有真正恋爱的人一样盲目,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðɪn]
could not take note of this , and did not know what was happening within
可以 不是 拿 笔记 的 这 , 和 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 之内
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她没有注意到这一点, 也不知道她体内发生了什么。

[hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['saɪləns] [æz; əz] ['hɑrdnd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz]
He looked on her silence as hardened indifference , and bitterness was
他 看起来 在 她 沉默 作为 硬化 漠不关心 , 和 苦味 曾是
[grædʒuəli] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
gradually drowning his spirit .
逐步地 溺水 他的 精神 :

他将她的沉默视为冷漠无情, 苦涩渐渐吞噬了他的灵魂。

[ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]['spʊkən][æt; ət][fɜ:rst][bɪ'gæn] [naʊ] [tu; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm]
The calmness with which he had spoken at first began now to desert him
这 平静 和 哪个 他 有 说 在 第一的 开始 现在 到 沙漠 他
,
,
,

他起初说话时的平静, 此刻开始从他身上消失。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [laɪt] , [dra:ps][ʌv; əv][kəʊld] [swet] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempəlz] :
his eyes took on another light , drops of cold sweat came out on his temples :
他的 眼睛 采取 在 其他 光 , 滴 的 寒冷的 汗 来了 出去 在 他的 寺庙 :

他的眼神瞬间明亮起来, 太阳穴上渗出了冷汗:

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] .
something was tearing and breaking the soul in him :
某物 曾是 撕裂 和 打破 这 灵魂 在 他 :
他感觉自己的灵魂正遭受着撕裂和摧残。

[hi; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]
He was seized by despair of such kind that when a man lies in the grip of
他 曾是 查获 经过 绝望 的 这样的 种类 那 什么时候 一个 男人 谎言 在 这 紧握 的
[aɪ'ti:] [hi; hi] ['rekənz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
it he reckons with nothing ,
它 他 估计 和 没有什么 ,
他陷入了那种绝望之中, 以至于当一个人被绝望攫住时, 他什么都不在乎了。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tu; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ['oʊpən] .
and is ready with his own hands to tear his own wounded heart open .
和 是 准备好 和 他的 自己的 双手 到 撕 他的 自己的 受伤 心 打开 :
他准备亲手撕开自己受伤的心。

[hi:; hi] [spʊk] [jet] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mlɪ] , [bʌt; bət][hi:z; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] , [aɪ 'ti:]
He spoke yet as it were calmly , but his voice had a new sound , it
他 辐 然而 作为 它 是 平静地 , 但 他的 嗓音 有 一个 新的 声音 , 它
[wʌz; wəz] ['fɜ:mər] ,
was firmer ,
曾是 更坚固 ,

他说话的语气依然平静，但声音却有所不同，更加坚定了。

[ðʊʊ] [hɔ:sə] .
though hoarser .
尽管 嘶哑 .

虽然声音更沙哑了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , " [æskt] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər][nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [ði:] ?
" Is this the case , " asked he , " and is there not one word from thee ?
" 是 这 这 案件 , " 问 他 , " 和 是 那里 不是 一 单词 从 你 ?
“真是这样吗？”他问道，“你难道没有一句话吗？”

" ['pænə] - ['rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['saɪləns] .
" Panna Anulka shrugged her shoulders in silence .
" 潘纳 - 耸了耸肩 她 肩膀 在 沉默 .
潘娜·阿努尔卡默默地耸了耸肩。

" [ðə; ði] [pri:st] [təʊld][em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [rɔ:ŋ]
" The priest told me the truth when he warned that here a still greater wrong
" 这 牧师 讲述 我 这 真相 什么时候 他 警告 那 这里 一个 仍然 更大的 错误的
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɜ:r; fər][em 'i:] . " was in store for me . " was in store for me .
曾是 在 店铺 为了 我 : " was in store for me .
“神父说的是实话，他警告我说，更大的灾难还在等着我。”

" [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [rɔ:ŋd] [ði:] ? " [æskt] [ʃi:; ji] , ['bɪtərli] ,
" In what have I wronged thee ? " asked she , bitterly ,
" 在 什么 有 我 冤枉 你 ? " 问 她 , 苦涩地 ,
“我究竟做错了什么？”她痛苦地问道。

[peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] .
pained by the sudden change which she saw in him .
痛苦 经过 这 突然 改变 哪个 她 锯 在 他 .
她对他的突然变化感到痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪdɪd] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] [ɪn] ['blaɪndnəs] .
But he waded on farther in blindness .
但 他 涉水 在 更远 在 失明 .
但他却在盲目中继续前行。

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [tri:t] [ðɪs] [pæn]['stænəsɫɑ:f] ,
" Had I not seen how thou didst treat this Pan Stanislav ,
" 有 我 不是 已见 如何 你 迪斯特 对待 这 平底锅斯坦尼斯拉夫 ,
“如果我没有亲眼目睹你是如何对待斯坦尼斯拉夫先生的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðəɪ] ['bɔzəm] .
I should think that thou hadst no heart in thy bosom .
我 应该 思考 那 你 哈斯特 不 心 在 你的 怀 .
我认为你心中没有一丝怜悯。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][fɜ:r; fər][em 'i:] .
Thou hast a heart , but for him , not for me .
你 哈斯特 一个 心 , 但 为了 他 , 不是 为了 我 .
你有一颗心，但那只属于他，不属于我。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] .
He glanced at thee , and that was sufficient .
他 瞥了一眼 在 你 , 和 那 曾是 充足的 .
他看了你一眼，这就足够了。

" [ðen] [jatsɛk] [grɑːspt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
Then Yatsek grasped the hair of his head with both hands on a sudden .
" 然后 亚采克 抓住 这 头发 的 他的 头 和 两个都 双手 在 一个 突然 .
“然后，亚采克突然双手抓住自己的头发。”

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !
Would to God that I had cut him to pieces !
" 会 到 上帝 那 我 有 切 他 到 件 !
“但愿我当时把他剁成碎片！ ”

" [ə; eɪ] [fleɪm] [flæft] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θruː] ['pænə] - ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmsənd]
A flame flashed , as it were , through Panna Anulka ; her cheeks crimsoned
" 一个 火焰 闪光灯 , 作为 它 是 , 通过 潘纳 - ; 她 脸颊 深红色
,
,
“仿佛一道火焰闪过潘娜·阿努尔卡的全身；她的双颊变得通红，

[æŋgə] [bleɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æt; ət][hɜːr'self][æz; əz][æt; ət] [jatsɛk] ;
anger blazed in her eyes as well at herself as at Yatsek ;
愤怒 燃烧的 在 她 眼睛 作为 出色地 在 她自己 作为 在 亚采克 ;
她眼中燃起怒火，既是对自己的怒火，也是对亚采克的怒火；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
because a moment before she had been ready for weeping , her heart
因为 一个 片刻 前 她 有 到过 准备好 为了 哭泣 , 她 心
[wʌz; wəz] [siːzd] [naʊ] [baɪ][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
was seized now by indignation ,
曾是 查获 现在 经过 愤慨 ,
因为就在前一刻她还准备哭泣，此刻却被义愤填膺所攫住。

[diːp] [ænd; ænd] ['sʌd(ə)n] .
deep and sudden .
深的 和 突然 .
深沉而突然。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv][bɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] !
You , sir , have lost your senses !
" 你 , 先生 , 有 丢失的 你的 感官 !
“先生，您疯了吗！ ”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʊʊldər]
cried she , raising her head and shaking back the tress from her shoulder
" 哭 她 , 提高 她 头 和 摇晃 后退 这 树 从 她 肩膀
.
:
.
“她叫道，抬起头，甩开肩上的秀发。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [brɔːt] [jatsɛk] [tuː; tə] ['ʌtər]
She was on the point of rushing away , but that brought Yatsek to utter
她 曾是 在 这 观点 的 匆忙 离开 , 但 那 带来 亚采克 到 说出
[ˌdespə'reɪʃn] ;
desperation ;
绝望 ;
她当时正要匆匆离开，但这却让雅采克彻底绝望了；

[hi:; hi] [si:zd] [h3:r; h3r][hændz][ænd; ənd] [d'i:ind] [h3:r; h3r] .

he seized her hands and detained her .
他 查获 她 双手 和 被拘留 她 .

他抓住她的双手，把她拘禁起来。

" [nɑ:t] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][gou] .

" Not thou art to go .
" 不是 你 艺术 到 去 .

“你不可离开。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][p3:rs(ə)n][tu:; tə][gou] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] .

I am the person to go , " said he , with set teeth .
我 是 这 人 到 去 , " 说 他 , 和 放 牙齿 .

“我就是那个要去的人，”他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] :

" And before going I say this to thee :
" 和 前 去 我 说 这 到 你 :

“临走之前，我要对你说：

[ðou] [fɔ:r; f3r] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [helθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] ,
though for years I have loved thee more than health , more than life ,
尽管 为了 年 我 有 喜爱 你 更多的 比 健康 , 更多的 比 生活 ,

虽然多年来我爱你胜过健康，胜过生命，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ou] [sou] , [aɪ] [wɪl] ['nev3r] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ði:] .

and more than my own soul , I will never come back to thee .
和 更多的 比 我的 自己的 灵魂 , 我 将要 绝不 来 后退 到 你 .

比起我的灵魂，我永远不会回到你身边。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:] [maɪ] [ou] [hændz] [ɔ:f] [ɪn] ['tɔ:rtʃ3r] , [bʌt; b3t] , [soʊ] [help] [em 'i:] , [gʌ:d] ,

I will gnaw my own hands off in torture , but , so help me , God ,
我 将要 啃 我的 自己的 双手 离开 在 酷刑 , 但 , 所以 帮助 我 , 上帝 ,

我宁愿咬断自己的双手以示折磨，但愿上帝保佑我。

[aɪ] [wɪl] ['nev3r] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ði:] !

I will never come back to thee !
我 将要 绝不 来 后退 到 你 !

我永远不会再回到你身边！

" [ðen] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] [hʌŋ'geriən] [kæp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ð3r] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

" Then , forgetting his worn Hungarian cap on the floor there , he sprang to the
" 然后 , 遗忘 他的 磨损 匈牙利 帽 在 这 地面 那里 , 他 弹簧 到 这

[dɔ:rwei] ,
doorway ,
门口 ,

“然后，他忘了把破旧的匈牙利帽子扔在地上，就冲向门口。”

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɪ:; ɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndou] ,

and in an instant she saw him through the window ,
和 在 一个 立即的 她 锯 他 通过 这 窗户 ,

她瞬间透过窗户看到了他。

['hʌrɪŋ] [ə'wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][rou] [tu:; tə] - [wʌz; w3z] ['ɔ:rt3r] , - -
hurrying away along the garden by which the road to Vyrambki was shorter , - -
匆忙 离开 沿着 这 花园 经过 哪个 这 路 到 - 曾是 较短 , - -

[ænd; ənd][hi:; hi] ['væniʃt] .

and he vanished .
和 他 消失了 .

他沿着通往维拉姆基的路较短的花园匆匆离去，然后就消失了。

[ˈpænə] - [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [hæd; həd] [straʊk] [hɜːr; hər] .
Panna Anulka stood for a time as if a thunderbolt had struck her .
潘纳 - 站立 为了 一个 时间 作为 如果 一个 霹雳 有 击 她 .

潘娜·阿努尔卡呆立了一会儿，仿佛被雷击中了一样。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈskætərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Her thoughts had scattered like a flock of birds in every direction ;
她 想法 有 疏散 喜欢 一个 群 的 鸟类 在 每一个 方向 ;

她的思绪像一群飞鸟一样四散开来；

[ʃiː; ji] [nuː] [nɔːt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
she knew not what had happened .
她 知道 不是 什么 有 发生 .

她不知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfens] [wɒz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,
But when thoughts returned to her all feeling of offence was extinguished ,
但 什么时候 想法 返回 到 她 全部 感觉 的 罪行 曾是 熄灭 ,

但当她回过神来，所有的怨恨感都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] : " [aɪ] [lʌvd] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and in her ears were sounding only the words : " I loved thee more than
和 在 她 耳朵 是 听起来 仅有的 这 字 : " 我 喜爱 你 更多的 比
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她耳边只回荡着这样一句话：“我爱你胜过爱健康”，

[mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] !
more than life , more than my own soul , but I will never come back to thee !
更多的 比 生活 , 更多的 比 我的 自己的 灵魂 , 但 我 将要 绝不 来 后退 到 你 !
你比我的生命更重要，比我的灵魂更重要，但我永远不会回到你身边！

" [ʃiː; ji] [felt] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,
" **She felt now that in truth he would never come back** ,
" 她 毛毡 现在 那 在 真相 他 会 绝不 来 后退 ,
她现在觉得，他真的永远不会回来了。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [trəˈmendəsli] .
just because he had loved her so tremendously .
只是 因为 他 有 喜爱 她 所以 非常 .

只因为他曾经非常非常爱她。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ji][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪt] ,
Why had she not given him even one kind word for which ,
为什么 有 她 不是 给定 他 甚至 一 种类 单词 为了 哪个 ,
为什么她连一句好话都没对他说？

[brɪˈfɔːr] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [swept] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,
before anger had swept the man off , he had begged as if for alms ,
前 愤怒 有 扫荡 这 男人 离开 , 他 有 乞求 作为 如果 为了 施舍 ,
在怒火彻底吞噬他之前，他曾像乞讨一样乞求施舍。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ɡɪv] [streŋθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ?
or a morsel of bread to give strength on a journey ?
或者 一个 小块 的 面包 到 给 力量 在 一个 旅行 ?
或者一小块面包，用来补充旅途中的体力？

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈendləs] [ɡriːf] [ænd; ənd] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] .
And now endless grief and fear seized her .
和 现在 无尽的 悲伤 和 害怕 查获 她 .

现在，无尽的悲痛和恐惧攫住了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f][ɪn][peɪn][ænd; ənd][ɪn] ['mædnəs] .
He had rushed off in pain and in madness .
他 有 匆忙 离开 在 疼痛 和 在 疯狂 .
他痛苦而疯狂地冲了出去。

[hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['sʌmwɛr] .
He may fall on the road somewhere .
他 可能 落下 在 这 路 某处 .
他可能会在路上摔倒。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [dɪ'spɜr] [wɜ:rk][ɑ:n] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)] ,
He may in despair work on himself something evil ,
他 可能 在 绝望 工作 在 他自己 某物 邪恶的 ,
他可能会在绝望中做出邪恶的事情。

[ænd; ənd][wʌn] ['hɑ:rtfelt] [wɜ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [hi:ld] [ænd; ənd] [kjʊr] ['evriθɪŋ] .
and one heartfelt word might have healed and cured everything .
和 一 衷心 单词 可能 有 已治愈 和 治愈 一切 .
一句发自肺腑的话语，或许就能治愈一切。

[let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] .
Let him hear her voice even .
让 他 听到 她 嗓音 甚至 .
哪怕让他听到她的声音。

[hi:; hi][məst; məst][gəʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
He must go , beyond the garden , through the meadow to the river .
他 必须 去 , 超过 这 花园 , 通过 这 草地 到 这 河 .
他必须穿过花园，越过草地，到达河边。

[hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [jet] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['vænɪʃɪz] .
He will hear her there yet before he vanishes .
他 将要 听到 她 那里 然而 前 他 消失 .
在他消失之前，他还在那里听到她的声音。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
And rushing from the house she ran to the garden .
和 匆忙 从 这 房子 她 跑 到 这 花园 .
她冲出房子，跑向花园。

[di:p] [snəʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pæθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [træks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪdɪənt] .
Deep snow lay on the middle path , but his tracks there were evident .
深的 雪 躺 在 这 中间 小路 , 但 他的 轨道 那里 是 明显 .
中间的小路上积雪很厚，但他留下的脚印依然清晰可见。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ɪn][ðem; ðəm] .
She ran in them .
她 跑 在 他们 .
她穿着它们跑步。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [lɔ:st][hɜ:r; hər]['roʊzəri] ,
She sank at times to her knees , and on the road lost her rosary ,
她 沉没 在 时代 到 她 膝盖 , 和 在 这 路 丢失的 她 念珠 ,
[hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,
她有时会跪倒在地，路上还丢了念珠和手帕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwɜ:rk,bæg][wið; wiθ] [θred] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and her workbag with thread in it , and , panting , she reached the
和 她 工作包 和 线 在 它 , 和 , 喘息 , 她 达到 这
[ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ˈfaɪnəli] .
garden gate finally .
花园 门 最后 .

她背着装有线的工作包，气喘吁吁地终于走到了花园门口。

" [pæn] [jatsɛk] ！
" **Pan Yatsek ！**
" 平底锅 亚采克 ！

“潘亚策！

[pæn] [jatsɛk] ！ " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
Pan Yatsek ！ " cried she .
平底锅 亚采克 ！ " 哭 她 .

“潘亚策！”她喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
But the field beyond the garden was empty .
但 这 场地 超过 这 花园 曾是 空的 .

但花园外的田野空无一人。

[brɪˈsaɪdz] , [ðæt] [seɪm] [wind] [wɪtʃ] [hæd; həd] [blɔʊn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [heɪz] [ɔ:f] ,
Besides , that same wind which had blown the morning haze off ,
除了 , 那 相同的 风 哪个 有 吹 这 早晨 阴霾 离开 ,

此外，正是那阵吹散了晨雾的风，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [pɜr] [tri:z] ;
made a great sound among the branches of apple and pear trees ;
制成 一个 伟大的 声音 之中 这 分支 的 苹果 和 梨 树木 ;

在苹果树和梨树的枝桠间发出巨大的声响；

[hɜ:r; hər] [wi:k] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] [ɔ:ltəˈgeðər] .
her weak voice was lost in that sound altogether .
她 虚弱的 嗓音 曾是 丢失的 在 那 声音 共 .

她微弱的声音完全淹没在那嘈杂的声音中。

[ðen] , [nɑ:t] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][nɔ:r][hɜ:r; hər] [laɪt] , [ˈɪndɔ:r] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Then , not regarding the cold nor her light , indoor clothing ,
然后 , 不是 关于 这 寒冷的 也不 她 光 , 室内的 衣服 ,

然后，她全然不顾寒冷和她轻薄的室内服装，

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈkraɪɪŋ] .
she sat on a bench near the gate and fell to crying .
她 卫星 在 一个 长椅 靠近 这 门 和 跌倒 到 哭泣 .

她坐在大门附近的椅子上，哭了起来。

[terz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [pɜ:rlz] [dra:pt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
Tears as large as pearls dropped down her cheeks and she ,
眼泪 作为 大的 作为 珍珠 掉落 向下 她 脸颊 和 她 ,

像珍珠一样大的泪珠顺着她的脸颊滑落，她，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [naʊ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm] ,
having nothing else now with which to remove them ,
拥有 没有什么 别的 现在 和 哪个 到 消除 他们 ,

现在没有其他办法可以移除它们了，

[brʌʃt] [ðoʊz] [terz] [əˈwei] [wið; wiθ] [ðæt] [tres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] .
brushed those tears away with that tress on her shoulder .
刷过 那些 眼泪 离开 和 那 树 在 她 肩膀 .

她用肩上的秀发拂去了泪水。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" **He will not come back** .
" 他 将要 不是 来 后退 ；

他不会回来了。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsəʊndɪd] [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [ˈləʊdə] , [ˈfeɪkɪŋ] [wet] [snəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **Meanwhile the wind sounded louder and louder , shaking wet snow from the**
" 同时 这 风 听起来 更大声 和 更大声 , 摇晃 湿的 雪 从 这
[dɑ:rk] [ˈbræntʃɪz] .
dark branches .
黑暗的 分支 ；

与此同时，风声越来越大，吹得深色树枝上的湿雪颤抖不已。

[wen] [jʌtsɛk] [rʌft] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [wɪˈðəʊt] [kæp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
When Yatsek rushed into his house like a whirlwind , without cap and with
什么时候 亚采克 匆忙 进入 他的 房子 喜欢 一个 旋风 , 没有 帽 和 和
[dɪˈfevld] [her] ,
dishevelled hair ,
蓬头垢面 头发 ,

亚采克像一阵旋风般冲进屋里，没戴帽子，头发蓬乱。

[ðə; ði] [pri:st] [diˈvaɪnd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
the priest divined clearly enough what had happened .
这 牧师 神谕 清楚地 足够的 什么 有 发生 ；

牧师很清楚地推断出了发生了什么事。

" [aɪ] [fɔ:rˈtəʊld] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I foretold this , " said he** .
" 我 预言 这 , " 说 他 ；

“我预言过这件事，”他说。

" [gɑ:d] [gɪv] [ði:] [eɪd] , [oʊ] [maɪ] [jʌtsɛk] ;
" **God give thee aid , O my Yatsek ;**
" 上帝 给 你 援助 , 哦 我的 亚采克 ；

“愿神帮助我，我的雅采克；

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə] [ðəɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ˈkwaɪət] . "
but I ask nothing till thou hast come to thy mind and art quiet . "
但 我 问 没有什么 直到 你 哈斯特 来 到 你的 头脑 和 艺术 安静的 ； "
"

但在你回过神来、平静下来之前，我什么也不要求。

" [ˈendɪd] !
" **Ended !**
" 结束 ！

结束了！

[ɔ:l] [ɪz] [ˈendɪd] ! " [sed] [jʌtsɛk] .
All is ended ! " said Yatsek .
全部 是 结束 ！ " 说 亚采克 ；

“一切都结束了！”亚采克说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ɪn]
And he walked up and down in the chamber , like a wild beast in
和 他 步行 向上 和 向下 在 这 房间 , 喜欢 一个 荒野 兽 在
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 ；

他在房间里来回踱步，就像被囚禁的野兽一样。

[ðə; ði] [pri:st] [sed] [noʊ] [wɜ:rd] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ]
The priest said no word , interrupted him in nothing , and only after long waiting
这 牧师 说 不 单词 , 中断 他 在 没有什么 , 和 仅有的 后 长的 等待
[dɪd][hi:; hi][raɪz] ,
did he rise ,
做过 他 上升 ,

神父一言不发，没有打断他，过了许久才起身。

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] - [ˈʃəʊldəz] , [kɪs] [hɪz; ɪz] [hed] ,
put his arms around Yatssek's shoulders , kiss his head ,
放 他的 武器 大约 - 肩膀 , 吻 他的 头 ,

他搂住亚采克的肩膀，亲吻他的额头，

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][æn; ən][ˈælkəʊv] .
and lead him by the hand to an alcove .
和 带领 他 经过 这 手 到 一个 壁龛 .

牵着他的手，把他领到一个壁龛里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkru:səfɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ðer; ðər]
The old man knelt before a small crucifix which was hanging over the bed there
这 老的 男人 跪下 前 一个 小的 十字架 哪个 曾是 绞刑 超过 这 床 那里
,
.
,

老人跪在挂在床头的小十字架前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [pri:st] [preɪd] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
and when the sufferer had knelt at his side the priest prayed as follows :
和 什么时候 这 患者 有 跪下 在 他的 边 这 牧师 祈祷 作为 跟随 :

当病人跪在他身边时，牧师祷告如下：

" [oʊ] [lɔ:rd] , [ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [peɪn] [ɪz] ,
" **O Lord , Thou knowest what pain is ,**
" 哦 主 , 你 最了解 什么 疼痛 是 ,

“主啊，你知道什么是痛苦，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfensɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
for Thou didst endure it on the cross for the offences of mankind .
为了 你 迪斯特 忍受 它 在 这 叉 为了 这 罪行 的 人类 .

因为你为世人的罪孽在十字架上忍受了这一切。

" [hens] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ði:] ,
" **Hence I bring my bleeding heart to Thee ,**
" 因此 我 带来 我的 出血 心 到 汝 ,

因此，我将我流血的心带给你面前，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪrst] [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ði:] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
and at Thy feet which are pierced I implore Thee for mercy .
和 在 你的 脚 哪个 是 穿孔 我 恳求 汝 为了 怜悯 .

我跪在你被刺穿脚前，恳求你的怜悯。

" [aɪ][kraɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ði:] : - [teɪk] [ðɪs] [peɪn][frəm; frəm][em ˈi:] ,
" **I cry not to Thee : ' take this pain from me ,**
" 我 哭 不是 到 汝 : - 拿 这 疼痛 从 我 ,

我不会向你哭诉：“请带走我的痛苦”，

- [bʌt; bət][aɪ][kraɪ] - [ɡɪv] [em ˈi:] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] . -
' **but I cry ' give me strength to endure it . '**
- 但 我 哭 - 给 我 力量 到 忍受 它 : -

但我哭诉：“请赐予我力量去忍受这一切。”

" [fɔːr; fər][aɪ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈɔːrdər] ,
" For I , O Lord , am a soldier submissive to Thy order ,
" 为了 我 , 哦 主 , 是 一个 士兵 顺从者 到 你的 命令 ,
“因为我, 主啊, 是服从你命令的士兵,

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [maɪ] [ˈmʌðər] - -
and I desire much to serve Thee , and the Commonwealth , my mother - -
和 我 欲望 很多 到 服务 汝 , 和 这 联邦 , 我的 母亲 - -
我非常渴望为您、为我的祖国联邦效力——

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz] [ˈwiːkənd]
But how can I do this when my heart is faint and my right hand is weakened
但 如何 能 我 做 这 什么时候 我的 心 是 头晕的 和 我的 正确的 手 是 减弱
?
?
?

可是我心脏虚弱, 右手无力, 我怎么能做这件事呢?
" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [maɪˈself][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəɪ]
" Because of this make me forget myself and make me think only of Thy
" 因为 的 这 制作 我 忘记 我 和 制作 我 思考 仅有的 的 你的
[ˈɡlɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,
“因此, 求你使我忘记自我, 只思念你的荣耀。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
and the rescue of my mother ,
和 这 救援 的 我的 母亲 ,
以及我母亲的获救,
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)]
for those things are of far greater moment than the pain of a pitiful
为了 那些 事物 是 的 远的 更大的 片刻 比 这 疼痛 的 一个 可怜
[wɜːrm] ,
worm ,
蠕虫 ,
因为这些事远比一条可怜虫的痛苦重要得多。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
such as I am .
这样的 作为 我 是 .
就像我一样。

" [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˌem ˈiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)] ,
" And strengthen me , O Lord , in my saddle ,
" 和 加强 我 , 哦 主 , 在 我的 鞍 ,
耶和华啊, 求你赐我力量, 使我在马鞍上稳固。
[soʊ] [ðæt] [θruː] [ˈlɔːftɪ] [diːdz] [əˈɡenst] [ˈpeɪɡənz][aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
so that through lofty deeds against pagans I may reach a glorious death , and also
所以 那 通过 高远 契约 反对 异教徒 我 可能 抵达 一个 辉煌 死亡 , 和 还
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
这样, 我便能通过对抗异教徒的伟大功绩, 获得光荣的死亡, 并升入天堂。

" [baɪ] [ðəɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [hɪr] [ˌem ˈiː] !
" By Thy crown of thorns , hear me !
" 经过 你的 王冠 的 荆棘 , 听到 我 !
“以你荆棘冠冕的名义, 请听我说! ”

" [baɪ][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] , [hɪr] [em 'i:] !
" **By the wound in Thy side , hear me !**
" 经过 这 伤口 在 你的 边 , 听到 我 !
“凭你肋旁的伤口，听我说！ ”

" [baɪ] [ðaɪ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] , [hɪr] [em 'i:] !
" **By Thy hands and feet pierced with nails , hear me !**
" 经过 你的 双手 和 脚 穿孔 和 指甲 , 听到 我 !
“凭你被钉子刺穿的手和脚，求你听我说！ ”

" [ðen] [ðeɪ] [nelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **Then they knelt for a long time ,**
" 然后 他们 跪下 为了 一个 长的 时间 ;
然后他们跪了很久，
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn] -
but at the middle of the prayer it was evident that the pain in Yatsek's
但 在 这 中间 的 这 祷告 它 曾是 明显 那 这 疼痛 在 -
[brɛst] [hæd; həd]['brookən] ,
breast had broken ,
胸部 有 破碎的 ;
但祷告进行到一半时，很明显亚采克胸口的疼痛已经消失了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['sɒbɪŋ]
for on a sudden he covered his face with both hands and fell to sobbing
为了 在 一个 突然 他 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 和 跌倒 到 啜泣
.
:
.

他突然用双手捂住脸，放声大哭。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ['fɑ:ðər] -
When they had risen and gone to the adjoining chamber Father Voynovski
什么时候 他们 有 升起 和 已消失 到 这 相邻的 房间 父亲 -
[saɪd] [di:pli] .
sighed deeply .
叹了口气 深 .

当他们起身前往隔壁房间时，沃伊诺夫斯基神父深深地叹了口气。
" [maɪ] [jətsek] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,
" **My Yatsek , " said he , " I saw much of life in my years of a warrior ,**
" 我的 亚采克 , " 说 他 , " 我 锯 很多 的 生活 在 我的 年 的 一个 战士 ,
“我的亚采克,”他说，“在我当战士的那些年里，我见识了人生百态。”

[dɔrɪŋ] [wɪtʃ] ['sa:rou] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [met][em 'i:] .
during which sorrow greater than thine met me .
期间 哪个 悲哀 更大的 比 你的 遇见 我 .

在此期间，我遭遇了比你更大的悲伤。
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] .
I have no thought to speak touching this to thee .
我 有 不 想法 到 说话 接触 这 到 你 .
我无意就此事与你交谈。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][moʊst]['terəb(ə)] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ] [kəm'pouzɪd] [ðɪs] ['veri] [prer]
I will say only that in a time of most terrible anguish I composed this very prayer
我 将要 说 仅有的 那 在 一个 时间 的 最多 糟糕的 痛苦 我 由 这 非常 祷告
[ænd; ənd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [oʊ] [dɪ'lɪvərəns] .
and to it owe deliverance .
和 到 它 欠 解救 .
我只想说，正是在极度痛苦的时刻，我写下了这篇祷文，并因此获得了解脱。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
I have repeated it frequently in misfortune since that day , and always with
我 有 重复 它 频繁地 在 不幸 自从 那 天 , 和 总是 和
[ˈsɑ:ləs] ;
solace ;
慰藉 ;

从那天起, 我在不幸时常常重复这句话, 但每次都感到安慰;

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .
we have repeated it now for this reason .
我们 有 重复 它 现在 为了 这 原因 .

我们现在再次强调这一点正是出于这个原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [fi:l] ?
And how dost thou feel ?
和 如何 朋友 你 感觉 ?

你感觉如何?

[ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [fri:d] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ?
Art thou not freed in some measure ?
艺术 你 不是 自由 在 一些 措施 ?

难道你没有获得某种程度的自由吗?

[preɪ] [tel] [em 'i:] ! "
Pray tell me !"
祈祷 告诉 我 ! "

请告诉我!

" [aɪ] [fi:l] [peɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [les] [sɪ'vɪrli] . "
" I feel pain , but it burns less severely . "
" 我 感觉 疼痛 , 但 它 烧伤 较少的 严重 . "

“我感到疼痛, 但灼烧感没那么强烈。”

" [ɑ:] , [si:st] [ðəʊ] !
" Ah , seest thou !
" 啊 , 西斯特 你 !

“啊, 你看到了! ”

[naʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] .
Now drink some wine .
现在 喝 一些 葡萄酒 .

现在喝点酒吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ði:] ['kʌmfərt] .
I will tell thee , or rather I will show thee , something which should give thee comfort .
我 将要 告诉 你 , 或者 相当 我 将要 展示 你 , 某物 哪个 应该 给 你 舒适 .

我会告诉你, 或者更确切地说, 我会向你展示一些能给你带来安慰的事情。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [hi:; hi] [ʃoʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [skɑ:r]
" And bending his head down he showed beneath his white hair a dreadful scar
" 和 弯曲 他的 头 向下 他 显示 下面 他的 白色的 头发 一个 可怕 疤痕
,
!
,

他低下头, 露出白发下可怕的疤痕。

[wɪtʃ] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kraʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
which passed across his whole crown from one side to the other .
哪个 通过了 穿过 他的 所有的 王冠 从 一 边 到 这 其他 .

这条线从他头顶的一侧一直延伸到另一侧。

" [frʌm; frəm] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈdaɪɪŋ] .
" **From that , " said he , " I came very near dying** .
" 从 那 , " 说 他 , " 我 来了 非常 靠近 垂死 .

“那件事,”他说,“我差点就死了。”

[ðə; ði] [wu:nd] [peɪnd] [em 'i:] [ˈɔ:fli] , [bʌt; bət][ðə; ði][skɑ:r] [ˈgɪvz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
The wound pained me awfully , but the scar gives no trouble .
这 伤口 痛苦 我 非常 , 但 这 疤痕 给予 不 麻烦 .

伤口很疼,但疤痕却没给我带来任何麻烦。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [jʌtsɛk] ,
In like manner , Yatsek ,
在 喜欢 方式 , 亚采克 ,

同样地, Yatsek,

[ðəɪ] [wu:nd] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][peɪn] [wen] [ə; eɪ][skɑ:r] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
thy wound will cease to pain when a scar takes the place of it .
你的 伤口 将要 停止 到 疼痛 什么时候 一个 疤痕 需要 这 地方 的 它 .

当伤口处变成疤痕时,疼痛就会停止。

[tel] [em 'i:] [naʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ði:] .
Tell me now what has happened to thee .
告诉 我 现在 什么 有 发生 到 你 .

告诉我,你究竟发生了什么事?

" [jʌtsɛk] [brɪ'gæən] , [bʌt; bət][met] [ˈfeɪljər] .
" **Yatsek began , but met failure** .
" 亚采克 开始 , 但 遇见 失败 .

“Yatsek开始了,但失败了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɪn'vent] , [ɔ:r] [ɪn'kri:s] , [ɔ:r] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
It was not in his nature to invent , or increase , or exaggerate ,
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 发明 , 或者 增加 , 或者 夸大 ,

他生性不喜发明创造、夸大其词或添油加醋。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈwʌndərd] [ˈoʊvər] [ðɪs] :
so now he himself wondered over this :
所以 现在 他 他自己 想知道 超过 这 :

所以现在他自己也开始思考这个问题了:

[ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][tɔ:rn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtɔ:rtʃər] [si:md] [les] [ˈkru:əl][ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
that all which had torn him with such torture seemed less cruel in the narrative .
那 全部 哪个 有 撕裂 他 和 这样的 酷刑 似乎 较少的 残忍的 在 这 叙述 .

在叙述中,所有曾让他遭受如此酷刑折磨的事情似乎都显得不那么残酷了。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] - , [ˈklɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
But Father Voynovski , clearly a man of experience , and knowing the world ,
但 父亲 - , 清楚地 一个 男人 的 经验 , 和 会心 这 世界 ,

但沃伊诺夫斯基神父显然是一位经验丰富、见多识广的人,

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , - -
heard him out to the end , and then added , - -
听到 他 出去 到 这 结尾 , 和 然后 额外 , - -

听他讲完,然后补充道:

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,
" **It is difficult , I understand that** ,
" 它 是 难的 , 我 理解 那 ,

“我知道这很难,”

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [lʊks] [ɔːr][iːv(ə)n] [ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd]
to describe looks or even gestures which may be altogether contemptuous and
到 描述 看起来 或者 甚至 手势 哪个 可能 是 共 轻蔑的 和
[ɪn'sʌltɪŋ] .
insulting .
侮辱 .

用来形容眼神甚至手势，这些眼神甚至手势可能完全是轻蔑和侮辱性的。

[ɔːf(ə)n][iːv(ə)n][wʌn] [lʊk] , [ɔːr][wʌn] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Often even one look , or one wave of the hand ,
经常 甚至 一 看 , 或者 一 海浪 的 这 手 ,
[hæz; həz][led] [men] [tuː; tə][ˈduːəlz][ænd; ənd][tuː; tə] ['blʌdʃed] .
has led men to duels and to bloodshed .
有 引领 男人 到 决斗 和 到 流血事件 .
[ˈdʌfənd] .
导致人们决斗和流血冲突。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
The main point is this :
这 主要的 观点 是 这 :
[ˈdʌfənd] .
重点是这样的:

[ðəʊ] [hæst][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
thou hast told the young lady that thou wilt not go back to her .
你 哈斯特 讲述 这 年轻的 女士 那 你 枯萎 不是 去 后退 到 她 .
[ˈdʌfənd] .
你已经告诉那位小姐，你不会再回到她身边了。

[juːθ] [ɪz] ['ɡɪdi] , [ænd; ənd] [wen] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sædnəs] [aɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði]
Youth is giddy , and when guided by sadness it changes as the moon in the
青年 是 头晕 , 和 什么时候 引导 经过 悲伤 它 变化 作为 这 月亮 在 这
[skaɪ] [dʌz] .
sky does .
天空 做 .
[ˈdʌfənd] .
青春是轻浮的，当被悲伤所驱使时，它就像天上的月亮一样变化无常。

[ænd; ənd] [ʌv] [tuː;] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [men'deɪʃəs] [muːn] ,
And love too is like that mendacious moon ,
和 爱 也 是 喜欢 那 虚伪的 月亮 ,
[ˈdʌfənd] .
爱情也像那虚伪的月亮一样。

[wɪtʃ] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ɪz][dʒʌst] ['ɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [tɔːrd] [ɪts] ['fʊlnəs] .
which when it seems to decrease is just growing and swelling toward its fulness .
哪个 什么时候 它 似乎 到 减少 是 只是 生长 和 肿胀 朝向 它是 充满 .
[ˈdʌfənd] .
当它看起来好像在减少时，实际上只是在不断增长和膨胀，直至达到饱和状态。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] , [hæst] [ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðəɪ] [wɜːrdz] [tel] [em 'iː] ? "
How is it then , hast thou the true wish of doing what thy words tell me ? "
如何 是 它 然后 , 哈斯特 你 这 真的 希望 的 正在做 什么 你的 字 告诉 我 ? "
[ˈdʌfənd] .
那么，你真的想按照你告诉我的去做吗？

" [soʊ] [help] [em 'iː] , [ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [hoʊl] [wɪʃ] ,
" **So help me , God , I have told my whole wish** ,
" 所以 帮助 我 , 上帝 , 我 有 讲述 我的 所有的 希望 ,
[ˈdʌfənd] .
“上帝作证，我已经把我的愿望都说完了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪər][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [ðer; ðər] . "
and if thou desire I will repeat the same in an oath on that cross there . "
和 如果 你 欲望 我 将要 重复 这 相同的 在 一个 誓言 在 那 叉 那里 . "
[ˈdʌfənd] .
如果你愿意，我愿在那十字架前发誓，再次重申同样的话。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] ? "

" **And what dost thou think to do ?** "

" 和 什么 朋友 你 思考 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . "

" **To go into the world .** "

" 到 去 进入 这 世界 . "

“走向世界。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

" **I have been hoping for that .**

" 我 有 到过 希望 为了 那 .

我一直都希望如此。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

I have desired it this long time .

我 有 想要的 它 这 长的 时间 .

我一直以来都非常渴望它。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [dɪˈteɪnd] [ðɪː] , [bʌt; bət][ɡoʊ] [naʊ] .

I have known what detained thee , but go now .

我 有 已知 什么 被拘留 你 , 但 去 现在 .

我知道是什么耽搁了你，现在就走吧。

[wen] [ðəʊ] [hæst][ˈbroʊkən][ðəɪ] [ˈfetərz] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

When thou hast broken thy fetters go into the world .

什么时候 你 哈斯特 破碎的 你的 镣铐 去 进入 这 世界 .

当你挣脱束缚，就去进入世界吧。

[ðəʊ] [wɪlt] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] [met] [ðɪː] [hɪr] ,

Thou wilt wait for no good thing in this place , no good thing has met thee here ,

你 枯萎 等待 为了 不 好的 事物 在 这 地方 , 不 好的 事物 有 遇见 你 这里 ,

你不会在此地等待任何好事，这里也从未有过任何好事遇见你。

[ɔːr] [wɪl] [miːt] [ðɪː] [hɪr] [ˈevər] .

or will meet thee here ever .

或者 将要 见面 你 这里 曾经 .

或者，你将永远在这里与我相遇。

[tuː; tə] [ðɪː] [ðə; ði][laɪf] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈruːɪn] .

To thee the life here has been ruin .

到 你 这 生活 这里 有 到过 废墟 .

对你而言，这里的生活已是一场灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ][ænd; ɐnd] [treɪnd] [ðɪː] [ɪn] [ˈlætn] ,

It was a happiness that I was near by and trained thee in Latin ,

它 曾是 一个 幸福 那 我 曾是 靠近 经过 和 受过训练 你 在 拉丁 ,

我很庆幸当时我就在你身边，并教你拉丁语。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [sɔːrd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] ;

and in working with thy sword even somewhat ;

和 在 在职的 和 你的 剑 甚至 有些 ;

甚至在运用你的剑方面也略有建树；

[wɪˈðəʊt] [ðɪːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdz] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [drɔːpt] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]

without these two kinds of knowledge thou wouldst have dropped down to be

没有 这些 二 种类 的 知识 你 会 有 掉落 向下 到 是

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .

a peasant .

一个 农民 .

如果没有这两种知识，你就会沦落为农民。

[θæŋk] [em 'i:][nɑ:t] , - , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔjər] [dɪ'vouʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
Thank me not , Yatsus , for that was pure devotion on my part .
感谢 我 不是 , - , 为了 那 曾是 纯的 虔诚 在 我的 部分 .
别谢我, Yatsus, 那纯粹是出于我的虔诚。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][sæd] [hɪr] [wi'ðəʊt] [ðɪ:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] ['kwestʃən] .
I shall be sad here without thee , but I am not in question .
我 将 是 伤心 这里 没有 你 , 但 我 是 不是 在 问题 .
没有你, 我会在这里感到悲伤, 但我本人毋庸置疑。

[ðəʊ] [wɪlt] [goʊ][ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
Thou wilt go into the world .
你 枯萎 去 进入 这 世界 .
你将进入世界。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [mi:nz] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:rmɪ] .
That , as I understand , means that thou wilt join the army .
那 , 作为 我 理解 , 方法 那 你 枯萎 加入 这 军队 .
据我所知, 这意味着你将参军。

[ðæt] [roʊd][ɪz][ðə; ðɪ] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] ,
That road is the straightest and the most honorable , also ,
那 路 是 这 最直 和 这 最多 光荣的 , 还 ,
那条路也是最笔直、最体面的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪɡən][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
especially since war with the pagan is approaching .
尤其 自从 战争 和 这 异教徒 是 接近 .
尤其是因为与异教徒的战争即将到来。

[ðə; ðɪ][pen][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃænsələri] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] , [men] [tel] [ju: 'es] , [ðæən; ðən][prə'mouʃ(ə)n]
The pen and the chancellery are more certain , men tell us , than promotion
这 笔 和 这 总理府 是 更多的 肯定 , 男人 告诉 我们 , 比 晋升
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪbə] ,
from the sabre ,
从 这 军刀 ,
人们告诉我们, 笔杆子和总理府比从军中晋升更有保障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪn] [ɪz] . "
but they are less fitted for blood such as thine is . "
但 他们 是 较少的 适配 为了 血 这样的 作为 你的 是 . "
但它们不太适合像你这样的血型。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['sɜ:rvis] , " [sed] [jətsek] , " [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][dʒɔɪn]
" **I have not thought of another service , " said Yatsek , " but I shall not join**
" 我 有 不是 想法 的 其他 服务 , " 说 亚采克 , " 但 我 将 不是 加入
[ðə; ðɪ] [ɪnfəntri] ,
the infantry ,
这 步兵 ,
“我还没想过从事其他职业,”亚采克说, “但我不会加入步兵部队。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['bæənərz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn][tɪrəb(ə)l] ['pɑ:vərtɪ]
and I cannot in any way reach the higher banners , for I am in terrible poverty
和 我 不能 在 任何 方式 抵达 这 更高 横幅 , 为了 我 是 在 糟糕的 贫困
- - "
- - "
- - "

我根本够不着高高的旗帜, 因为我极其贫穷——

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [ˈlætɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] [wɪl] [meɪk]
" A noble who has Latin on his tongue and a sabre in his fist will make
" 一个 高贵 WHO 有 拉丁 在 他的 舌头 和 一个 军刀 在 他的 拳头 将要 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɔ:lweɪz] ,
his way always ,
他的 方式 总是 ,

“一个精通拉丁语、手握佩剑的贵族，总能闯出自己的一片天地。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [pri:st] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" interrupted the priest ; " but there is no need of talking , thou must have
" 中断 这 牧师 ; " 但 那里 是 不 需要 的 说 , 你 必须 有
[gʊd] [ˈhɔ:rsɪz] .
good horses .
好的 马匹 .

“牧师打断道；“但没有必要多说，你一定有好马。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkerfəli] .
We must think over this carefully .
我们 必须 思考 超过 这 小心 .

我们必须仔细考虑这个问题。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:;] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ˈspʊkən] .
Now I will tell thee something of which I have never yet spoken .
现在 我 将要 告诉 你 某物 的 哪个 我 有 绝不 然而 说 .

现在我要告诉你一件我从未说过的事情。

[aɪ][hoʊld][fɔ:r; fər] [ðɪ:;] [ten] [ˈrʌdi] [ˈdʌkət] [wɪtʃ] [ðəɪ] [leɪt] [ˈmʌðər] [left] [wɪð; wɪθ][em 'i:] - - [ænd; ənd]
I hold for thee ten ruddy ducats which thy late mother left with me - - and
我 抓住 为了 你 十 红润 杜卡特 哪个 你的 晚的 母亲 左边 和 我 - - 和
[hɜ:r; hər] [ˈletər] ,
her letter ,
她 信 ,

我替你保管着你已故母亲留给我的十枚红宝石金币——还有她的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][begz][na:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪ:;] [ðɪs] [ˈmʌni] ,
in which she begs not to give thee this money ,
在 哪个 她 乞求 不是 到 给 你 这 钱 ,

她恳求你不要把这笔钱给你，

[lest][aɪ 'ti:][bi:; bi] [spɛnt] [er] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
lest it be spent ere the time comes .
免得 它 是 花费 埃雷 这 时间 来 .

以免在时机未到之前就花光了。

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ni:d] [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [wen] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈferi] [ɔ:r][ðə; ði][ˈwægən][ɪz] [əˈweɪtɪŋ]
Only in sudden need may I give it when either the ferry or the wagon is awaiting
仅有的 在 突然 需要 可能 我 给 它 什么时候任何一个 这 渡船 或者 这 车皮 是 等待中
[ðɪ:;] - - [wen] [sʌm; səm] [dɪˈlemə] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] - - [wel] ,
thee - - when some dilemma presents itself - - well ,
你 - - 什么时候 一些 困境 礼物 本身 - - 出色地 ,

只有在急需的时候，比如渡船或马车在等你的时候——或者遇到某种困境的时候——我才会给你。

[ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
the dilemma is here at this moment !
这 困境 是 这里 在 这 片刻 !

困境就在此刻！

[ðəʊ] [hædst][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈhoʊli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
Thou hadst an honorable , a holy , and an unhappy mother ,
你 哈斯特 一个 光荣的 , 一个 圣 , 和 一个 不开心 母亲 ,

你有一个高贵、神圣而又不幸的母亲，

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdaɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [niːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] ,
for when that woman was dying there was great need in her dwelling ,
为了 什么时候 那 女士 曾是 垂死 那里 曾是 伟大的 需要 在 她 住宅 ,
因为当那位妇人临终时, 她的住处非常需要帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
and she took from her own mouth that which she left with me . "
和 她 采取 从 她 自己的 嘴 那 哪个 她 左边 和 我 . "
她从自己嘴里取出了留给我的东西。

" [gɑːd] [gɪv] [ɪˈtɜːrn(ə)] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈjatsɛk] .
" God give eternal rest to her , " said Yatsek .
" 上帝 给 永恒 休息 到 她 , " 说 亚采克 .
“愿上帝赐予她永恒的安息,”亚采克说道。

" [let] [ðoʊz] [ten] [ˈdʌkət] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmæsɪz] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
" Let those ten ducats be used for masses to benefit her soul ,
" 让 那些 十 杜卡特 是 用过的 为了 群众 到 益处 她 灵魂 ,
“让这十个金币用于弥撒, 以造福她的灵魂。”

[ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] [sel] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
and Vyrambki I will sell even for a trifle .
和 - 我 将要 卖 甚至 为了 一个 琐事 .
而Vyrambki, 即使价格很低我也愿意卖。

" [ˈfɑːðər] - [gruː] [ˈveri] [ˈtendər] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Father Voynovski grew very tender at these words ; a tear glistened in his eye ,
" 父亲 - 生长 非常 投标 在 这些 字 ; 一个 撕 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
沃伊诺夫斯基神父听到这些话, 神情变得非常温柔, 眼中闪过一滴泪水。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈjatsɛk] .
and again he put his arms around Yatsek .
和 再次 他 放 他的 武器 大约 亚采克 .
他又一次搂住了亚采克。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːnɪst] [blʌd] [ɪn] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There is honest blood in thee , " said he ,
" 那里 是 诚实的 血 在 你 , " 说 他 ,
“你身上流淌着正直的血液,”他说。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][naːt] [friː] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈmʌðər] ,
" but thou art not free to reject this gift from thy mother ,
" 但 你 艺术 不是 自由的 到 拒绝 这 礼物 从 你的 母亲 ,
但是, 你无权拒绝母亲的这份礼物。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
even for the purpose which thou hast mentioned .
甚至 为了 这 目的 哪个 你 哈斯特 提及 .
即使是出于你提到的目的。

[ˈmæsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Masses will not be lacking in her case , be sure of that ,
群众 将要 不是 是 缺乏 在 她 案件 , 是 当然 的 那 ,
可以肯定的是, 她的案件中不会缺少群众。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
though in truth she has no great need of them ;
尽管 在 真相 她 有 不 伟大的 需要 的 他们 ;
虽然实际上她并不十分需要它们;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈʌðər] [soʊlz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
but to other souls suffering in purgatory they will be of service .
但 到 其他 灵魂 痛苦 在 炼狱 他们 将要 是 的 服务 .
但对于在炼狱中受苦的其他灵魂来说, 它们将有所帮助。

[æz; əz][tu:; tə] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [aɪ 'ti:] ;
As to Vyrambki it would be better to mortgage it ;
作为 到 - 它 会 是 更好的 到 抵押 它 ;

至于维拉姆基，最好还是抵押出去；

[ðʊʊ] [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'steɪt] ,
though a noble has but the smallest estate ,
尽管 一个 高贵 有 但 这 最小 财产 ,

即使贵族拥有的地产最小，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [du:] ['pi:p(ə)l] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['lændləs] . "
how differently do people esteem him from one who is landless . "
如何 不同 做 人们 尊重 他 从 一 WHO 是 无地 . "

人们对他和无地之人评价有多么不同啊！

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" But I am in a hurry .
" 但 我 是 在 一个 匆忙 .

但我很赶时间。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] . "
I should like to go even to - day . "
我 应该 喜欢 到 去 甚至 到 - 天 . "

我今天就想去。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][gʊʊ] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" To - day thou wilt not go , though the sooner the better .
" 到 - 天 你 枯萎 不是 去 , 尽管 这 很快 这 更好的 .

“今天你不能去，虽然越早去越好。”

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] ['letərz] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] .
I must write for thee letters to my comrades and friends .
我 必须 写 为了 你 信件 到 我的 同志们 和 朋友们 .

我必须替你们给我的同志和朋友们写信。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] ['ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b'ru:əz] [ɪn] - [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ]
We must talk also with the brewers in Yedlina who have money and also
我们 必须 讲话 还 和 这 酿酒商 在 - WHO 有 钱 和 还

[gʊd] ['hɔ:rsɪz] ,
good horses ,
好的 马匹 ,

我们还必须和叶德利纳的酿酒商谈谈，他们有钱，也有好马。

[soʊ] [ðæt] [nʊʊ] ['ɑ:rmərd] ['wɔ:riər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['aʊtfɪt] .
so that no armored warrior may have a better outfit .
所以 那 不 装甲 战士 可能 有 一个 更好的 全套服装 .

这样，任何身披盔甲的战士都不会拥有比他更好的装备。

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʊʊld][ɑ:rmz][ænd; ənd][sʌm; səm]['seɪbərz] ,
In my house there are some old arms and some sabres ,
在 我的 房子 那里 是 一些 老的 武器 和 一些 军刀 ,

我家有一些旧武器和一些军刀。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:nəmentɪd] [æz; əz] ['testɪd] [ɑ:n] ['swɪ:dɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜ:rkiʃ] ['ʃəʊldəz] .
not so much ornamented as tested on Swedish and Turkish shoulders .
不是 所以 很多 装饰 作为 测试 在 瑞典 和 土耳其 肩膀 .

与其说是装饰，不如说是在瑞典人和土耳其人的肩上进行了测试。

" [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , - -
" Here the priest looked through the window and said , - -
" 这里 这 牧师 看起来 通过 这 窗户 和 说 , - -

“这时，牧师透过窗户往外看，说道：——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪ] [ɪz][ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt] [wen] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [kʌmz]
" **But the sleigh is waiting , and a traveller should start when his sleigh comes**
" 但 这 雪橇 是 等待 , 和 一个 游客 应该 开始 什么时候 他的 雪橇 来
.
:
.

“但是雪橇已经到了，旅行者应该等到雪橇来了再出发。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [naʊ] [ʌ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **An expression of pain now shot over the face of the young man ;**
" 一个 表达 的 疼痛 现在 射击 超过 这 脸 的 这 年轻的 男人 ;

“年轻人的脸上突然闪过一丝痛苦的表情；

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['pri:sts] [hænd][ænd; ənd] [ædɪd] , - -
" **he kissed the priest's hand and added ,** - -
" 他 亲吻 这 牧师的 手 和 额外 , - -

他吻了吻神父的手，然后补充道：

" [aɪ][hæv; həv][wʌŋ] [ˈðəɹ] [prer] , [maɪ] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ;
" **I have one other prayer , my benefactor and father ;**
" 我 有 一 其他 祷告 , 我的 恩人 和 父亲 ;

“我还有一个愿望，我的恩人和父亲；

[let][em 'i:] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:; jər] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
let me go with you now and live in your house till I leave this region .
让 我 去 和 你 现在 和 居住 在 你的 房子 直到 我 离开 这 地区 .

现在让我跟你走，住在你家直到我离开这个地区。

[ðoʊz] [ru:fs] [ɑ:r; əɹ][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dwelɪŋ] .
Those roofs are visible from this dwelling .
那些 屋顶 是 可见的 从 这 住宅 .

从这间房子里可以看到那些屋顶。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [nɪr] [em 'i:] . "
They are too near me . "
他们 是 也 靠近 我 . "

他们离我太近了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðɪs] ; [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] .
I wished to propose this ; thou hast taken the words from my lips .
我 希望 到 提出 这 ; 你 哈斯特 已采取 这 字 从 我的 嘴唇 .

我本想提出这个建议，你却替我说出了心声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ði:] [hɪr] ,
There is no work for thee here ,
那里 是 不 工作 为了 你 这里 ,

这里没有适合你的工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʌl; əl][bi:; bi][glæd][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] [tri:] .
and I shall be glad from my soul to have thee under my roof tree .
和 我 将 是 高兴的 从 我的 灵魂 到 有 你 在下面 我的 屋顶 树 .

我将由衷地高兴能让你待在我的屋檐下。

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [oʊ][maɪ] - .
Be of good cheer , O my Yatsus .
是 的 好的 欢呼 , 哦 我的 - .

我的Yatsu们，振作起来吧！

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t][end][ɪn] - , [bʌt; bət][stændz]['ʊpən] ['waɪdlɪ] [br'fɔ:r] [ðɪ:] .
The world does not end in Belchantska , but stands open widely before thee .
这 世界 做 不是 结尾 在 - , 但 站立 打开 广泛 前 你 .
世界并非止于贝尔昌茨卡，而是在你面前敞开。

[gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ][fɑ:r] [ðəʊ] [wɪlt] [raɪd] [wen] [wʌnz] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
God alone knows how far thou wilt ride when once thou art on horseback .
上帝 独自的 知道 如何 远的 你 枯萎 骑 什么时候 一次 你 艺术 在 马背 .
只有上帝才知道，当你骑上马背，你会走多远。

[wɔ:r][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪ:] !
War is awaiting thee !
战争 是 等待中 你 !
战争在等着你！

[ˈglɔ:ri] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪ:] !
Glory is awaiting thee !
荣耀 是 等待中 你 !
荣耀在等着你！

[ænd; ənd][ðæt] [wɪt] [peɪnz] [ðɪ:] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ld] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] .
and that which pains thee to - day will be healed at another time .
和 那 哪个 疼痛 你 到 - 天 将要 是 已治愈 在 其他 时间 .
而你今天所承受的痛苦，将来一定会痊愈。

[aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ə] ['grəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðəɪ] ['ʃəʊldəz] .
I see now how the wings are growing out at thy shoulders .
我 看 现在 如何 这 翅膀 是 生长 出去 在 你的 肩膀 .
我现在看到你的肩膀上长出了翅膀。

[flaɪ] [ðen] , [oʊ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rt] [ðəʊ] [ˌpri:'destɪnd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]
Fly then , O bird of the Lord , for to that wert thou predestined and created
飞 然后 , 哦 鸟 的 这 主 , 为了 到 那 沃特 你 命中注定 和 创建
.
:
.
飞翔吧，主的小鸟，因为你被预定和创造就是为了飞翔。

" [ænd; ənd][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnreɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" And joy like a sunray lighted up the honest face of the old man .
" 和 喜悦 喜欢 一个 阳光 照明 向上 这 诚实的 脸 的 这 老的 男人 .
“喜悦如同阳光般照亮了老人诚实的脸庞。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θəɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m] , ['soʊldʒər] ['fæ(ə)n] .
He struck his thigh with his palm , soldier fashion .
他 击 他的 大腿 和 他的 棕榈 , 士兵 时尚 .
他像士兵一样，用手掌拍打自己的大腿。

" [naʊ] [teɪk] [ðəɪ] [kæp][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
" Now take thy cap and we will go .
" 现在 拿 你的 帽 和 我们 将要 去 .
“现在戴上你的帽子，我们走吧。”

" [bʌt; bət] [smɔ:l] [θɪŋz] [stænd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌnz] ,
" But small things stand often in the way of important ones ,
" 但 小的 事物 站立 经常 在 这 方式 的 重要的 一个 ,
但小事往往会阻碍大事的发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk] .
and the comic is mixed with the tragic .
和 这 漫画 是 混合 和 这 悲惨 .
喜剧元素与悲剧元素交织在一起。

[jʌtsɛk] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [priːst] ,
Yatsek glanced round the room ; then he gazed with concern at the priest ,
亚采克 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ; 然后 他 凝视 和 忧虑 在 这 牧师 ;
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , - -
and repeated , - -
和 重复 , - -

亚采克环顾四周，然后担忧地看着牧师，重复道：

" [maɪ][kæp] ! "
" **My cap !** "
" 我的 帽 ！ "

我的帽子！

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 ！

“出色地！

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːtɪ][gou] [ber'hedɪd] - - "
Thou wilt not go bareheaded - - "
你 枯萎 不是 去 免冠 - - "

你不可赤着头——

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "
" **How could I ?** "
" 如何 可以 我 ？ "

我怎么可能做到呢？

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Where is it ?** "
" 在哪里 是 它 ？ "

“它在哪里？ ”

" [bʌt; bət] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - ? "
" **But suppose it remained at Belchantska ?** "
" 但 认为 它 剩余 在 - ？ "

“但如果它一直留在贝尔昌茨卡呢？ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðəɪ] [lʌv] [trɪks] , [oʊld] ['wʊmən] !
" **There are thy love tricks , old woman !**
" 那里 是 你的 爱 技巧 , 老的 女士 ！

“这就是你的爱情伎俩，老太太！ ”

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː] ? "
What wilt thou do ? "
什么 枯萎 你 做 ？ "

你将如何行事？

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][kæp][frʌm; frəm][maɪ][mæn] ,
I might get a cap from my man ,
我 可能 得到 一个 帽 从 我的 男人 ,

我可能会从我男人那里得到一顶帽子，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][gou][ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] . "
but I could not go in the cap of a peasant . "
但 我 可以 不是 去 在 这 帽 的 一个 农民 . "

但我不能戴上农民的帽子。

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:tɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pezənts] [kæp] , [bʌt; bət][send] [ðəɪ][mæn][tu:; tə] . "

" **Thou canst not go in a peasant's cap , but send thy man to Belchantska .** "

" 你 罐 不是 去 在 一个 农民的 帽 ， 但 发送 你的 男人 到 - . "

“你不能戴着农民的帽子去，却派人去贝尔昌茨卡。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

" **I would not for anything .**

" 我 会 不是 为了 任何事物 .

我绝不会为了任何事这么做。

" [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

" **The priest was becoming impatient .**

" 这 牧师 曾是 成为 不耐烦 .

牧师开始不耐烦了。

" [pleɪŋ] [teɪk] [aɪ 'ti:] !

" **Plague take it !**

" 瘟疫 拿 它 !

“瘟疫吞噬它！ ”

[wɔ:r] , [ˈɡlɔ:ri] , [ðə; ði][wɔ:rd] [wɜ:rld] - - [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kæp]

War , glory , the wide world - - these are all waiting for the man , but his cap

战争 ， 荣耀 ， 这 宽的 世界 - - 这些 是 全部 等待 为了 这 男人 ， 但 他的 帽

[ɪz] [ɡɔ:n] ! "

is gone ! "

是 已消失 ! "

战争、荣耀、广阔的世界——这一切都在等待着他，但他却失去了他的帽子！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][hæt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [maɪ] ['fa:ðər] [tʊk] [frʌm; frəm]

" **There is an old hat in the bottom of a trunk which my father took from**

" 那里 是 一个 老的 帽子 在 这 底部 的 一个 树干 哪个 我的 父亲 采取 从

[ə; eɪ] ['swɪ:dɪʃ] ['ɑ:fɪsər][æt; ət] - - "

a Swedish officer at Tremeshno - - "

一个 瑞典 官 在 - - "

“箱子底部有一顶旧帽子，是我父亲在特雷梅什诺从一位瑞典军官那里缴获的——”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][let][ju: 'es][goʊ] .

" **Take it , and let us go .**

" 拿 它 ， 和 让 我们 去 .

“拿着它，放我们走。”

" [jʌtsɛk] ['vænɪʃt] [ænd; ænd] [rɪ'tʃ:rnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)][lɛɪtər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

" **Yatsek vanished and returned a little later wearing the yellow hat of a**

" 亚采克 消失了 和 返回 一个 小的 之后 穿着 这 黄色的 帽子 的 一个

['swɪ:dɪʃ] ['hɔ:rsməŋ] ,

Swedish horseman ,

瑞典 骑手 ,

“亚采克消失了一会儿，过了一会儿又回来了，这次他戴着一顶瑞典骑兵的黄色帽子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

which was too large for him .

哪个 曾是 也 大的 为了 他 .

对他来说太大了。

[ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

Amused by the sight of it ,

觉得好笑 经过 这 视线 的 它 ,

被眼前的景象逗乐了，

[ðə; ði] [pri:st] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbər] .

the priest caught at his left side as if seeking his sabre .

这 牧师 捕捉 在 他的 左边 边 作为 如果 寻求 他的 军刀 .

牧师左侧被人抓住，仿佛在寻找他的佩剑。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ] [ˈtɜːrbən] .
" **It is well , " said he , " that it is not a Turkish turban .**
" 它 是出色地 , " 说 他 , " 那 它 是 不是 一个 土耳其 头巾 .
" "幸好,"他说, "这不是土耳其头巾。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈkɑːrnɪv(ə)] !
But this is a real carnival !
但 这 是 一个 真实的 狂欢 !
但这才是真正的嘉年华!

" [jʌtsɛk] [smaɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , - -
" **Yatsek smiled in reply , and then added , - -**
" 亚采克 微笑 在 回复 , 和 然后 额外 , - -
亚采克微笑着回应, 然后补充道:
" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
" **There are some stones in the buckle ; they may be of value .**
" 那里 是 一些 石头 在 这 扣上 ; 他们 可能 是 的 价值 .
" "皮带扣里有一些石头; 它们可能很值钱。"

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
" **Then they took seats in the sleigh and moved forward .**
" 然后 他们 采取 座位 在 这 雪橇 和 已搬 向前 .
然后他们坐上雪橇, 向前驶去。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz][ˈvɪzəb(ə)]
Immediately beyond the enclosure Belchantska and the mansion were as visible
立即地 超过 这 外壳 - 和 这 大厦 是 作为 可见的
[θruː] [ˈliːfləs] [ˈɔːldər] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [hænd] .
through leafless alders as something on one's hand .
通过 无叶 桤木 作为 某物 在 一个人的 手 .
穿过围墙, 贝尔昌茨卡和宅邸就如同手上的东西一样清晰可见, 透过光秃秃的桤木树干清晰可见。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət] [jʌtsɛk] ,
The priest looked carefully at Yatsek ,
这 牧师 看起来 小心 在 亚采克 ,
祭司仔细地打量着亚采克,

[huː] [ˈmɪrli] [druː] [ðə; ði][bɪg] [ˈswɪːdɪʃ] [hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] ,
who merely drew the big Swedish hat over his eyes and did not look ,
WHO 仅仅 画 这 大的 瑞典 帽子 超过 他的 眼睛 和 做过 不是 看 ,
他只是把那顶宽大的瑞典帽子拉到眼睛上, 什么也没看。

[ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [hʌŋˈɡerɪən] [kæp][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
though something besides his Hungarian cap had been left in the mansion .
尽管 某物 除了 他的 匈牙利 帽 有 到过 左边 在 这 大厦 .
不过, 除了他的匈牙利帽子之外, 宅邸里还留下了其他东西。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] !
" **He will not come back !**
" 他 将要 不是 来 后退 !
他不会回来了!

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !
一切都完了!

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpænə] - [tuː; tə][hɜːr'self][æ; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
" **exclaimed Panna Anulka to herself at the first moment** .
" 惊呼 潘纳 - 到 她自己 在 这 第一的 片刻 .
" 潘娜·阿努尔卡第一时间就对自己惊呼道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋ] !
And a marvellous thing!
和 一个 奇妙 事物 !
真是太棒了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men][ɪn] [ðæt] [ˈmæn](ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ænd]
There were five men in that mansion, one of whom was young and
那里 是 五 男人 在 那 大厦 , 一 的 谁 曾是 年轻的 和
[prɪˈzentəbl] ;
presentable ;
像样 ;

那栋宅邸里有五个男人，其中一个年轻貌美；
[ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] [pæn] - , [ðə; ði][stɑːˈroustə] , [pæn] [ˈserəfɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
and besides Pan Grothus, the starosta, Pan Serafin was expected .
和 除了 平底锅 - , 这 明星 , 平底锅 塞拉芬 曾是 预期的 .

除了 Pan Grothus 之外，人们还期待着 Pan Serafin 的到来。
[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈrerli] [hæ; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [gests] [æt; ət] - .
In a word, rarely had there been so many guests at Belchantska .
在 一个 单词 , 很少 有 那里 到过 所以 许多 客人 在 - .

总之，贝尔昌茨卡很少有这么多客人。
[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvækjuːm][hæ; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər]
Meanwhile it seemed to the young lady that a vacuum had surrounded her
同时 它 似乎 到 这 年轻的 女士 那 一个 真空 有 包围 她
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

与此同时，这位年轻女子感觉自己突然被一个真空包围了。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˈmens] [wɑːnt][hæ; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wʌz; wəz]
and that some immense want had come with it ; that the mansion was
和 那 一些 巨大 想 有 来 和 它 ; 那 这 大厦 曾是
[ˈempti] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈempti] ,
empty, the garden empty ,
空的 , 这 花园 空的 ,

随之而来的是某种巨大的匮乏；宅邸空无一人，花园也空无一人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æ; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn][æ; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [step] [lænd]
and that she herself was as much alone as if in an unoccupied steppe land
和 那 她 她自己 曾是 作为 很多 独自的 作为 如果 在 一个 空置 草原 土地
,
.
,

她自己也感到无比孤独，仿佛置身于一片无人居住的草原。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [fərˈevər] .
and that she would continue to be thus forever .
和 那 她 会 继续 到 是 因此 永远 .
而且她将永远如此。

[hens] [h3:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['m3:rsɪləs] ['sɑ:rov] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Hence her heart was as straitened with merciless sorrow as if she had
因此 她 心 曾是 作为 拮据 和 无情 悲哀 作为 如果 她 有
[ɔ:st] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][h3:r; hær] .
lost one who was nearest of all to her .
丢失的 一 WHO 曾是 最近的 的 全部 到 她 .
因此，她的内心充满了无情的悲痛，仿佛失去了至亲一般。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [jətsek] [wəd] [nɑ:t] [rɪ't3:rn] ,
She felt sure that Yatsek would not return ,
她 毛毡 当然 那 亚采克 会 不是 返回 ,
她确信亚采克不会回来了。
[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪns] [h3:r; hær] ['gɑ:rdɪən] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rtəli] ; [stɪl] ,
all the more since her guardian had offended him mortally ; still ,
全部 这 更多的 自从 她 监护人 有 被冒犯了 他 致命的 ; 仍然 ,
尤其因为她的监护人曾对他犯下致命的罪行；然而，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
she could not imagine how it would be without him , without his face , his
她 可以 不是 想象 如何 它 会 是 没有 他 , 没有 他的 脸 , 他的
[læftər] ,
laughter ,
笑声 ,
她无法想象没有他的日子会是什么样子，没有他的脸庞，没有他的笑声。

[hɪz; ɪz][w3:rdz] , [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] .
his words , his glances .
他的 字 , 他的 眼神 .
他的话语，他的眼神。
[wʌt] [wəd] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:rov] , [læftər][tu:; tə] - ['mɔ:rov] , [nekst] [wi:k] , [nekst] [mʌnθ] ?
What would happen to - morrow , after to - morrow , next week , next month ?
什么 会 发生 到 - 明天 , 后 到 - 明天 , 下一个 星期 , 下一个 月 ?
明天会发生什么？后天会发生什么？下周会发生什么？下个月会发生什么？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wəd] [ʃi:; ʃi][raɪz][frʌm; frəm][h3:r; hær][bed] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ?
For what would she rise from her bed every morning ?
为了 什么 会 她 上升 从 她 床 每一个 早晨 ?
她每天早上起床究竟是为了什么？
[waɪ] [wəd] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒ] [h3:r; hær] ['tresɪz] ?
Why would she arrange her tresses ?
为什么 会 她 安排 她 头发 ?
她为什么要整理头发？

[fɔ:r; fər] [hu:m] [wəd] [ʃi:; ʃi] [dres] [ænd; ənd][k3:rl][h3:r; hær] [her] ?
For whom would she dress and curl her hair ?
为了 谁 会 她 裙子 和 卷曲 她 头发 ?
她要为谁打扮，又要为谁卷头发呢？
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
For what was she now to live ?
为了 什么 曾是 她 现在 到 居住 ?
她如今还能活下去吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [h3:r; hær] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ]
And she had a feeling as if her heart had been a candle which
和 她 有 一个 感觉 作为 如果 她 心 有 到过 一个 蜡烛 哪个
[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kwent[t] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
some one had quenched by blowing it out on a sudden .
一些 一 有 淬火 经过 吹 它 出去 在 一个 突然 .
她感觉自己的心就像一根蜡烛，被人突然吹灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvækjuːm] .

There was nothing save darkness and a vacuum .

那里 曾是 没有什么 节省 黑暗 和 一个 真空 .

除了黑暗和真空，什么都没有。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hʌŋˈɡerɪən] [kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

But when she entered the room and saw that Hungarian cap on the floor ,

但 什么时候 她 进入 这 房间 和 锯 那 匈牙利 帽 在 这 地面 ,

但当她走进房间，看到地上那顶匈牙利帽子时，

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfiːlɪŋz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər]

all those indefinite feelings gave way to an enormous and simple yearning for

全部 那些 不定 情怀 给予 方式 到 一个 巨大的 和 简单的 渴望 为了

[jʌtsɛk] .

Yatsek .

亚采克 .

所有这些模糊不清的情感都让位于对亚采克的巨大而简单的渴望。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

Her heart grew warm in her again , and she began to call him by name .

她 心 生长 温暖的 在 她 再次 , 和 她 开始 到 称呼 他 经过 姓名 .

她的心中再次涌起一股暖流，她开始呼唤他的名字。

[ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [fluː] [θruː] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .

Therewith a certain gleam of hope flew through her spirit .

由此 一个 肯定 闪耀 的 希望 飞翔 通过 她 精神 .

于是，一丝希望的光芒在她心中闪现。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][kæp][ʃiː; ʃɪ] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ʌnˈwɪtɪŋli] ;

Raising the cap she pressed it to her bosom unwittingly ;

提高 这 帽 她 按下 它 到 她 怀 不知不觉 ;

她抬起帽子，不自觉地把它贴在了胸前；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈðʌswaɪz] :

then she put it in her sleeve and began to think thuswise :

然后 她 放 它 在 她 袖子 和 开始 到 思考 如此 :

然后她把它放进袖子里，开始这样想：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [hɪðərˈtuː] [ˈdeɪli] ,

" He will not come as hitherto daily ,

" 他 将要 不是 来 作为 迄今为止 日常的 ,

“他不会像以前那样每天都来，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][pæn] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [frʌm; frəm] - ,

but before the return of Pan Grothus and my guardian from Yedlinka ,

但 前 这 返回 的 平底锅 - 和 我的 监护人 从 - ,

但在潘·格罗图斯和我的守护者从耶德林卡返回之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ,

he must come for his cap ,

他 必须 来 为了 他的 帽 ,

他必须来拿回他的帽子。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl] ,

so I shall see him and say that he was unjust and cruel ,

所以 我 将 看 他 和 说 那 他 曾是 不公正 和 残忍的 ,

所以我要去见他，告诉他他既不公正又残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] .

and that he should not have done what he has done .

和 那 他 应该 不是 有 完毕 什么 他 有 完毕 .

他不应该做他所做的事。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][seɪ][mɔːr] , [tuː; tə]
" **But she was not sincere with herself , for she wished to say more , to**
" 但 她 曾是 不是 真诚 和 她自己 , 为了 她 希望 到 说 更多的 , 到
[faɪnd][sʌm; səm][wɔːrm] ,
find some warm ,
寻找 一些 温暖的 ,
但她对自己并不坦诚, 因为她还想说更多, 想找到一些温暖的慰藉。

[ˈhɑːrtfelt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [dʒɔɪn][ə'gen][ðə; ði] [θredz] ['nuːli] ['broʊkən] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
heartfelt word which would join again the threads newly broken between them .
衷心 单词 哪个 会 加入 再次 这 线程 新 破碎的 之间 他们 .
一句发自肺腑的话语, 将重新连接起他们之间刚刚断裂的纽带。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋɡər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
If this could happen , if they could meet without anger in the church ,
如果 这 可以 发生 , 如果 他们 可以 见面 没有 愤怒 在 这 教会 ,
如果这能实现, 如果他们能在教堂里不带愤怒地相聚,

[ɔːr][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['neɪbəz] ,
or at odd times in the houses of neighbors ,
或者 在 奇怪的 时代 在 这 房屋 的 邻居 ,
或者在奇怪的时间去邻居家,

[miːnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][tʃɜːrn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .
means would be found in the future to turn everything to profit .
方法 会 是 成立 在 这 未来 到 转动 一切 到 利润 .
将来总会找到办法将一切都转化为利润。

[wʌt] ['meθədz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːfɪt][kʊd; kəd][biː; bi] ,
What methods there might be to do this , and what the profit could be ,
什么 方法 那里 可能 是 到 做 这 , 和 什么 这 利润 可以 是 ,
有哪些方法可以实现这一点? 利润又能有多少?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdə] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
she did not stop to consider at the moment ,
她 做过 不是 停止 到 考虑 在 这 片刻 ,
她当时并没有停下来考虑。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [jɑtsek] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .
for beyond all she was thinking how to see Yatsek at the earliest .
为了 超过 全部 她 曾是 思维 如何 到 看 亚采克 在 这 最早 .
她最关心的是如何尽快见到亚采克。

['miːnwaɪl] ['palisadoed] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men]
Meanwhile Pani Vinnitski came out of the chamber in which the wounded men
同时 帕尼 - 来了 出去 的 这 房间 在 哪个 这 受伤 男人
[wɜːr; wər] [ðen] ['laɪɪŋ] ,
were then lying ,
是 然后 说谎 ,

与此同时, 帕尼·维尼茨基从伤员躺着的房间里走了出来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['rednd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]
and on seeing the excited face and reddened eyes of the young woman she
和 在 看到 这 兴奋的 脸 和 发红 眼睛 的 这 年轻的 女士 她
[bɪ'gæən] [ðʌs] [tuː; tə]['kwaiət][hɜːr; hər] .
began thus to quiet her .
开始 因此 到 安静的 她 .
看到年轻女子激动的表情和通红的眼睛, 她便开始这样安抚她。

" [fɪr] [nɑːt] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" **Fear not , no harm will come to them .**
" 害怕 不是 , 不 伤害 将要 来 到 他们 .
“别担心, 他们不会受到伤害。”

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [strʌk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəsli] ,
Only one of the Bukoyemskis is struck a little seriously ,
仅有的 一 的 这 - 是 击 一个 小的 严重地 ,
布科耶姆斯基一家中只有一人伤势较重。

[bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] .
but no harm will happen even to that one .
但 不 伤害 将要 发生 甚至 到 那 一 .
但即使是那个人也不会受到伤害。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈɪndʒərd] [ˈslaɪtli] .
The others are injured slightly .
这 其他的 是 受伤 轻微地 .
其他人受了轻伤。

[ˈfɑ:ðər] - [drest] [ðer; ðər] [ˈwu:ndz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [skɪl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
Father Voynovski dressed their wounds with such skill that there is no need to
父亲 - 穿着 他们的 伤口 和 这样的 技能 那 那里 是 不 需要 到
[tʃeɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] .
change anything .
改变 任何事物 .
沃伊诺夫斯基神父手法娴熟地包扎了他们的伤口，无需做任何改动。

[ðə; ði][men] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspɪrɪts] . "
The men too are cheerful and in perfect spirits . "
这 男人 也 是 快乐 和 在 完美的 烈酒 . "
男人们也都兴致勃勃，精神状态很好。

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ɡɑ:d] ! "
" Thanks be to God ! "
" 谢谢 是 到 上帝 ! "
感谢上帝！

" [bʌt; bət][hæz; həz] [jʌtsək] [ɡɔ:n] ?
" But has Yatsek gone ? "
" 但 有 亚采克 已消失 ? "
“但是亚采克走了吗？ ”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] [hɪr] ? "
What did he want here ? "
什么 做过 他 想 这里 ? "
他来这里想做什么？

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [ˈhɪðər] - - "
" He brought the wounded men hither - - "
" 他 带来 这 受伤 男人 这里 - - "
他把伤员们带到了这里——

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" I know , but who would have expected this of him ? "
" 我 知道 , 但 WHO 会 有 预期的 这 的 他 ? "
“我知道，但谁会想到他会这样做呢？ ”

" [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] . "
" They themselves challenged him . "
" 他们 他们自己 挑战 他 . "
“他们自己就向他发起了挑战。”

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bi:t] [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
" They do not deny that , but he beat all five of them , one after another . "
" 他们 做 不是 否定 那 , 但 他 打 全部 五 的 他们 , 一 后 其他 .
“他们并不否认这一点，但他确实把他们五个人一个接一个地打了个遍。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [hen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] . "
One might have thought that a clucking hen could have beaten him . "

人们或许会认为，一只咯咯叫的母鸡都能打败他。

" [ænt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , " ['ænsər] ['pænə] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn]
" **Aunt does not know the man** , " **answered Panna Anulka** , **with a certain pride in**
" 阿姨 做 不是 知道 这 男人 , " 回答 潘娜 - , 和 一个 肯定 自豪 在
[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her expression .
她 表达 .

“姑妈不认识这个人，”潘娜·阿努尔卡回答道，脸上带着一丝骄傲的神情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['palisadoed] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]
But in the voice of Pani Vinnitski there was as much admiration as
但 在 这 嗓音 的 帕尼 - 那里 曾是 作为 很多 钦佩 作为
[blɛrm] ; [fɔ:r; fər] ,
blame ; **for** ,
责备 ; 为了 ,

但帕尼·维尼茨基的声音中既有钦佩，也有责备；因为，

[bɔ:rn] [ɪn] ['ri:dʒənz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['tɑ:rtər] ['ɪnˌroʊdz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
born in regions exposed to Tartar inroads at all times ,
出生 在 地区 裸露 到 鞑靼 入口 在 全部 时代 ,

出生于始终处于鞑靼人入侵威胁之下的地区，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [kaʊnt] ['derɪŋ] [ænd; ænd] [skɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪbər]
she had learned from childhood to count daring and skill at the sabre
她 有 学习 从 童年 到 数数 大胆 和 技能 在 这 军刀
[æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
as the highest virtues of manhood .
作为 这 最高 美德 的 男子气概 .

她从小就被教导，勇敢和精湛的剑术是男子气概的最高美德。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'lɑ:rm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [gests] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
So , when the earliest alarm touching the five guests had vanished ,
所以 , 什么时候 这 最早 警报 接触 这 五 客人 有 消失了 ,

所以，当最早与这五位客人有关的警报消失后，

[ʃi:; ji] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] [æt; ət] [ðæt] ['du:əl] .
she began to look somewhat differently at that duel .
她 开始 到 看 有些 不同 在 那 决斗 .

在那场决斗之后，她的外貌开始有些不同了。

" [stɪl] , " [kən'tɪnju: d] [ʃi:; ji] , " [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Still , " continued she , " I must confess that they are worthy gentlemen** ,
" 仍然 , " 持续 她 , " 我 必须 承认 那 他们 是 值得 先生们 ,
" 不过 , " 她继续说道 , " 我必须承认 , 他们都是值得尊敬的绅士。 "

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['oʊnli] [du:] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [noʊ] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
for not only do they cherish no hatred against him , **but they praise him** ,
为了 不是 仅有的 做 他们 珍惜 不 仇恨 反对 他 , 但 他们 称赞 他 ,
[ɪ'speʃəli] [pæn] ['stænəsɫɑ:f] .
especially Pan Stanislav .
尤其 平底锅斯坦尼斯拉夫 .

他们不仅对他没有丝毫仇恨，而且还赞扬他，尤其是斯坦尼斯拉夫先生。

- [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['soʊldʒər] , - [sed] [hi:; hi] .
' **That man is a born soldier** , ' **said he** .
- 那 男人 是 一个 出生 士兵 , - 说 他 .

“那人天生就是个军人，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡri] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][pæn] [ˈɡidiən] , [hu:] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði]
And they were angry every man of them at Pan Gideon , who exceeded the
和 他们 是 生气的 每一个 男人 的 他们 在 平底锅 基甸 , WHO 超出 这
[ˈmeɜər] ,
measure ,
措施 ,

他们每个人都对潘·基甸感到愤怒，因为他做得太过分了。

[ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət] - . "
they say , at Vyrambki . "
他们 说 , 在 - . "

他们说，在维拉姆基。

" [bʌt; bət] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [jətsek] [ˈbetər] . "
" **But aunt did not receive Yatsek better .** "
" 但 阿姨 做过 不是 收到 亚采克 更好的 . "

“但是姑妈并没有更好地接待亚采克。”

" [hi;; hi][ɡɑ:t][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈmerɪtɪd] .
" **He got the reception which he merited .**
" 他 得到 这 接待 哪个 他 值得 .

他得到了他应得的待遇。

[bʌt; bət] [dɪdst] [ðəʊ] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
But didst thou receive him well ? "
但 迪斯特 你 收到 他 出色地 ? "

但你接待他了吗？

" [aɪ] ? "
" **I ?** "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [ðəʊ] .
" **Yes , thou .**
" 是的 , 你 .

“是的，你。”

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [fraʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
I saw how thou didst frown at him . "
我 锯 如何 你 迪斯特 皱眉 在 他 . "

我看到你皱着眉头瞪着他。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] - -
" **My dear aunt** - -
" 我的 亲爱的 阿姨 - -

“我亲爱的姑妈——

" [hɪr] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][fɪ;; fɪ] [felt] [ðæt] [ənˈles] [fɪ;; fɪ][dɪd][soʊ] ,
" **Here the girl stopped suddenly , for she felt that unless she did so ,**
" 这里 这 女孩 停止 突然 , 为了 她 毛毡 那 除非 她 做过 所以 ,

“说到这里，女孩突然停了下来，因为她觉得，除非她这样做，

[fɪ;; fɪ] [wʊd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈwi:pɪŋ] .
she would burst into weeping .
她 会 爆裂 进入 哭泣 .

她会突然嚎啕大哭。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [jətsek] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Because of this conversation Yatsek had grown in her eyes .
因为 的 这 对话 亚采克 有 生长 在 她 眼睛 .

因为这次谈话，亚采克在她眼中长大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'loʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] [treɪnd] [men] , [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
He had fought alone against such trained men , had conquered them all ,
他 有 战斗 独自的 反对 这样的 受过训练 男人 ; 有 征服 他们 全部 ;
[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

他曾孤身一人对抗这些训练有素的敌人，并且战胜了他们所有人。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [waɪld] [bɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
He had told her , it is true , that he hunted wild boars with a spear ,
他 有 讲述 她 , 它 是 真的 , 那 他 猎杀 荒野 野猪 和 一个 矛 ;
[bʌt; bət] [ˈpesnts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,
but peasants at the edge of the wilderness go against them with clubs ,
但 农民 在 这 边缘 的 这 荒野 去 反对 他们 和 俱乐部 ;
[səʊ] [ðæt] [ə'meɪzɪz] [noʊ][wʌn] .
so that amazes no one .
所以 那 令人惊叹 不 一 .

这不足为奇。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [faɪv] ['naɪtli] ['nəʊblz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['væliənt]
But to finish five knightly nobles a man must be better and more valiant
但 到 结束 五 骑士精神 贵族 一个 男人 必须 是 更好的 和 更多的 英勇
[ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and skilful than they .
和 熟练 比 他们 .

但要打败五位骑士贵族，一个人必须比他们更优秀、更勇敢、更有技巧。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pænə] - ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [maɪld]
It seemed to Panna Anulka simply a marvel that a man who had such mild
它 似乎 到 潘纳 - 简单地 一个 奇迹 那 一个 男人 WHO 有 这样的 温和的
[ænd; ənd][sæd] [aɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] .
and sad eyes could be so terrible in battle .
和 伤心 眼睛 可以 是 所以 糟糕的 在 战斗 .

潘纳·阿努尔卡觉得，一个眼神如此温和忧郁的人，在战场上竟然如此可怕，这简直令人难以置信。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'loʊn][hæd; həd][hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] ; [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'loʊn][hæd; həd][hi:; hi] ['sʌfərd]
To her alone had he yielded ; from her alone had he suffered
到 她 独自的 有 他 产生 ; 从 她 独自的 有 他 遭受
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他只对她一人臣服；他只因她而承受一切苦难；

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'loʊn][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [maɪld][ænd; ənd]['plaɪənt] .
to her alone had he been mild and pliant .
到 她 独自的 有 他 到过 温和的 和 柔韧的 .

他只对她温柔顺从。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [bɪ'jɑːnd] ['hæpɪnəs] , [bɪ'jɑːnd]
Because he had loved her beyond his health , beyond happiness , beyond
因为 他 有 喜爱 她 超过 他的 健康 , 超过 幸福 , 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [soulz] [sæl'veɪ(ə)n] .
his own soul's salvation .
他的 自己的 灵魂的 救恩 .

因为他爱她胜过了自己的健康、幸福，甚至灵魂的救赎。

[hiː, hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
He had confessed that to her an hour earlier .
他 有 坦白 那 到 她 一个 小时 早些时候 .

一个小时前，他已经向她坦白了这件事。

[ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rʌft] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] .
And yearning for him rushed like an immense wave to her heart again .
和 渴望 为了 他 匆忙 喜欢 一个 巨大 海浪 到 她 心 再次 .

对他的思念如同巨浪般再次涌上心头。

[stiːl] , [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
Still , she felt that something between them had changed , and that if she
仍然 , 她 毛毡 那 某物 之间 他们 有 已更改 , 和 那 如果 她
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] ,
should see him anew ,
应该 看 他 重新 ,

然而，她感觉他们之间似乎发生了某种变化，如果她再次见到他，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwəd] [ˈɔːf(ə)n] ,
and see him afterward often ,
和 看 他 之后 经常 ,

之后经常去看他。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ʌp]
she would not permit herself to play with him again as she had played up
她 会 不是 允许 她自己 到 玩 和 他 再次 作为 她 有 玩 向上
[tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ,
to that day ,
到 那 天 ,

她不会再像那天之前那样和他玩耍了。

[naʊ] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , [naʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊp] , [naʊ]
now casting him into the abyss , now cheering him , giving him hope , now
现在 铸件 他 进入 这 深渊 , 现在 欢呼 他 , 给予 他 希望 , 现在
[ˈθrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
thrusting him away ,
推进 他 离开 ,

一会儿把他扔进深渊，一会儿又鼓励他，给他希望，一会儿又把他推开。

[naʊ] [ə'træktɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
now attracting him ;
现在 吸引 他 ;

现在吸引着他；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [duː] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] ,
she felt that do what she might she would look on him with greater respect ,
她 毛毡 那 做 什么 她 可能 她 会 看 在 他 和 更大的 尊重 ,

她觉得无论如何，她都会对他更加尊敬。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː, bi] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
and would be more submissive and cautious .
和 会 是 更多的 顺从者 和 谨慎 .

并且会更加顺从和谨慎。

[æ̯t; ət][ˈmoʊmənts] , [ˈhɑʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
At moments , however , a voice was heard in her saying that he had
在 时刻 , 然而 , 一个 嗓音 曾是 听到 在 她 说 那 他 有
[ˈæktɪd] [tuː] [ˈpiːvɪʃli] ,
acted too peevishly ,
行动 也 恼怒地 ,

然而, 有时她内心会响起一个声音, 说他表现得太爱发脾气了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [wɜːrdz] [mɔːr] [əˈfensɪv] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ;
that he had uttered words more offensive and bitter than she had ;
那 他 有 说出 字 更多的 进攻 和 苦的 比 她 有 ;
他说的那些话比她说的更伤人、更刻薄;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪkər] [ænd; ænd] [ˈwɪkər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
but that voice became weaker and weaker , and the wish for reconciliation
但 那 嗓音 成为 较弱 和 较弱 , 和 这 希望 为了 和解
[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
was growing .
曾是 生长 .

但这种声音越来越弱, 和解的愿望却越来越强烈。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈtʊːrn] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] - !
" If he would only return before those men came from Yedlinka !
" 如果 他 会 仅有的 返回 前 那些 男人 来了 从 - !
“如果他能在那些人从耶德林卡来之前回来就好了! ”

" [ˈmiːnwaɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ðen] [tuː] [ænd; ænd] [θriː] [ˈaʊərz] .
" Meanwhile an hour passed , then two and three hours .
" 同时 一个 小时 通过了 , 然后 二 和 三 小时 .
“与此同时, 一个小时过去了, 两个小时过去了, 三个小时过去了。”

[stiɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌjʌtsek] .
Still , there was no sign from Yatsek .
仍然 , 那里 曾是 不 符号 从 亚采克 .
然而, 雅泽克那边仍然没有任何消息。

[nekst][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt]
Next it occurred to her that the hour was too late , that he would not
下一个 它 发生 到 她 那 这 小时 曾是 也 晚的 , 那 他 会 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,
她随即意识到时间太晚了, 他不会来了。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get] [ðə; ði][kæp] .
he would send some one to get the cap .
他 会 发送 一些 一 到 得到 这 帽 .
他会派人去取帽子。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌjʌtsek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ,
After that she determined to send it to Yatsek with a letter ,
后 那 她 决定 到 发送 它 到 亚采克 和 一个 信 ,
之后, 她决定附上一封信, 将它寄给亚采克。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həər] [hɑːrt] [daʊn] .
in which she would explain what was weighing her heart down .
在 哪个 她 会 解释 什么 曾是 称重 她 心 向下 .
她会在采访中解释是什么让她心事重重。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt][fɪː; ʃi] , [tuː; tə] [pri'per] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]
And since his messenger might come any moment she , to prepare all things in
和 自从 他的 信使 可能 来 任何 片刻 她 , 到 准备 全部 事物 在
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

因为他的使者随时可能到来，她便要按时预备一切。

[ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔ:l] ['meɪd(ə)n] [t'eɪmbər] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
shut herself up in her small maiden chamber and went at the letter .
关闭 她自己 向上 在 她 小的 少女 房间 和 去 在 这 信 .

她把自己关在狭小的少女寝宫里，开始阅读那封信。

" [meɪ] [gɑ:d][ˈpɑːrd(ə)n] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][left] [em 'iː]
" **May God pardon thee for the suffering and sadness in which thou hast left me**
" 可能 上帝 赦免 你 为了 这 痛苦 和 悲伤 在 哪个 你 哈斯特 左边 我
,
.
,

愿上帝宽恕你留给我的痛苦和悲伤。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [siː] [maɪ] [hɑːrt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] .
for if thou couldst see my heart thou wouldst not have done what thou hast done .
为了 如果 你 可以 看 我的 心 你 会 不是 有 完毕 什么 你 哈斯特 完毕 .

如果你能看透我的内心，你就不会做出你所做的事了。

[ðərfoːr] , [aɪ] [send] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðəɪ] [kæp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ,
Therefore , I send not only thy cap , but a kind word ,
所以 , 我 发送 不是 仅有的 你的 帽 , 但 一个 种类 单词 ,

因此，我不仅送上你的帽子，还送上一句祝福。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [fər'get] - -
so that thou shouldst be happy and forget - -
所以 那 你 应该 是 快乐的 和 忘记 - -

这样你就会快乐，忘记一切——

" [hɪr] [fɪː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][hɜːr; hər]
" **Here she saw that she was not writing her own thoughts at all , or her**
" 这里 她 锯 那 她 曾是 不是 写作 她 自己的 想法 在 全部 , 或者 她
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

“这时她才意识到，她写的根本不是自己的想法或愿望。”

[soʊ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜːr; hər] [pen] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
so , drawing her pen through the words ,
所以 , 绘画 她 笔 通过 这 字 ,

于是，她用笔在字迹间划过，

[fɪː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['letər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] :
she fell to writing a new letter with more emotion and feeling :
她 跌倒 到 写作 一个 新的 信 和 更多的 情感 和 感觉 :

她决定再写一封信，字里行间流露出更多情感：

" [aɪ] [send] [ðəɪ] [kæp] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [siː] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪr'æftər] ,
" **I send thy cap , for I know that I shall not see thee in this house hereafter ,**
" 我 发送 你的 帽 , 为了 我 知道 那 我 将 不是 看 你 在 这 房子 此后 ,
“我送你帽子，因为我知道以后我不会再在这所房子里见到你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [wi:p] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,
and that thou wilt not weep for any one here ,
和 那 你 枯萎 不是 哭泣 为了 任何 一 这里 ,

你不会为这里任何人哭泣，

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ;
least of all for such an orphan as I am ;
至少 的 全部 为了 这样的 一个 孤儿 作为 我 是 ;
尤其是对于我这样一个孤儿来说;
[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [[æɪ; əɪ][aɪ] [wi:p] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðəɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ðoo] [aɪˈti:][ɪz][sæd] [bɪˈɑ:nd]
but neither shall I weep because of thy injustice , though it is sad beyond
但 两者都不 将 我 哭泣 因为 的 你的 不公正 , 尽管 它 是 伤心 超过
[dɪˈskɹɪpʃn] - -
description - -
描述 - -

但我也不会因为你的不公而哭泣，尽管这悲惨难以言表——

" [bʌt; bət] [riˈæləti] [[oo]d] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [sɪns] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [pʊt] [blɒts] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" But reality showed these words to be false , since sudden tears put blots on the
" 但 现实 显示 这些 字 到 是 错误的 , 自从 突然 眼泪 放 印迹 在 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“但现实证明这些话是假的，因为突如其来的泪水在纸上留下了污渍。”

[haʊ] [send] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
How send a proof of this kind ,
如何 发送 一个 证明 的 这 种类 ,
如何发送此类证明？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第7/19页

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːltəˈgeðər] ?
especially if he had thrown her out of his heart altogether ?
尤其 如果 他 有 抛掷 她 出去 的 他的 心 共 ?
尤其是如果他已经彻底把她从心中抹去了呢？

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt]
After a while it occurred to her that it might be better not to write
后 一个 尽管 它 发生 到 她 那 它 可能 是 更好的 不是 到 写
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
of his injustice ,
的 他的 不公正 ,
过了一会儿，她突然想到，或许最好还是不要写下他所受的不公。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːvɪʃ] [prəˈsiːdʒər] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and of his peevish procedure , since , if she did , he would be ready for
和 的 他的 易怒的 程序 , 自从 , 如果 她 做过 , 他 会 是 准备好 为了
[stiːl] [ˈgreɪtər] [ˈstʌbərnəs] .
still greater stubbornness .
仍然 更大的 固执 .
以及他那令人恼火的做法，因为如果她真的那样做，他就会更加固执。

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Thus thinking , she looked for a third sheet of paper ,
因此 思维 , 她 看起来 为了 一个 第三 床单 的 纸 ,
于是，她想着，又去找第三张纸。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
but there was no more in her chamber .
但 那里 曾是 不 更多的 在 她 房间 .
但她的房间里已经没有其他东西了。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] ,
Now she was helpless ,
现在 她 曾是 无助 ,
现在她无能为力了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ˈ palisadoed] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈkwestʃənz]
for if she borrowed paper of Pani Vinnitski she could not avoid questions
为了 如果 她 借来的 纸 的 帕尼 - 她 可以 不是 避免 问题
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈænsər] ;
impossible of answer ;
不可能的 的 回答 ;
因为如果她借用帕尼·维尼茨基的论文，她就无法回避那些无法回答的问题；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
then she felt that she was losing her head ,
然后 她 毛毡 那 她 曾是 输 她 头 ,
然后她感觉自己快要失去理智了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə] [jætsek] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]
and that in no case could she write to Yatsek that which she wanted to tell
和 那 在 不 案件 可以 她 写 到 亚采克 那 哪个 她 通缉 到 告诉
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

而且无论如何，她都不能把她想告诉亚采克的事情写信给他；

[hens] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [sɔːt] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː][ʃuːzuəli; 'juːzəli] , ['saɪləs] [ɪn]
hence she grew disconsolate and sought , as women do usually , solace in
因此 她 生长 沮丧的 和 寻求 , 作为 女性 做 通常 , 慰藉 在
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

因此她变得沮丧，像女人通常那样，在痛苦中寻求慰藉；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [ə'gen] .
she gave a free course to her tears again .
她 给予 一个 自由的 课程 到 她 眼泪 再次 .

她再次向自己的眼泪敞开了心扉。

['miːnwaɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,
Meanwhile night was in front of the entrance ,
同时 夜晚 曾是 在 正面 的 这 入口 ,

与此同时，夜幕笼罩着入口处。

[ænd; ənd] [sleɪbəlz] [wɜːr; wər] ['tɪŋklɪŋ] - - [pæn] ['ɡɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
and sleighbells were tinkling - - Pan Gideon and his two guests were coming
和 雪橇铃 是 叮叮当当 - - 平底锅 基甸 和 他的 二 客人 是 未来
.
.
.

铃铛叮当作响——潘·吉迪恩和他的两位客人来了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡluːm] [wʌz; wəz]
The servants were lighting the candles in every chamber , for the gloom was
这 仆人 是 灯光 这 蜡烛 在 每一个 房间 , 为了 这 愁云 曾是
[ɪn'kriːsɪŋ] .
increasing .
增加 .

仆人们在每个房间里点燃蜡烛，因为天色越来越暗。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ,
The young lady brushed aside every tear and entered the drawing - room with ,
这 年轻的 女士 刷过 旁边 每一个 撕 和 进入 这 绘画 - 房间 和 ,
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tɪ'mɪdəti] ;
a certain timidity ;
一个 肯定 胆怯 ;

这位年轻的女士擦去所有的眼泪，带着几分羞怯走进了客厅；

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [siː] ['streɪtweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
she feared that all would see straightway that she had been weeping , and have
她 害怕 那 全部 会 看 立刻 那 她 有 到过 哭泣 , 和 有
.
.
.

她担心所有人都会立刻看出她哭过，而且，

[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [səs'pɪfənz] , - - [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['tɔːrment] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
God knows what suspicions , - - they might even torment her with questions .
上帝 知道 什么 怀疑 , - - 他们 可能 甚至 折磨 她 和 问题 .

天知道他们会怀疑她什么，甚至可能会用各种问题折磨她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [seɪv] [pæn] ['ɡɪdiən] [ænd; ənd][pæn]
But in the drawing - room there were none save Pan Gideon and Pan Grothus .
但 在 这 绘画 - 房间 那里 是 没有任何 节省 平底锅 基甸 和 平底锅 - .

但客厅里除了潘·吉迪恩和潘·格罗图斯之外，没有其他人。

[fɔ:r; fər][pæn] ['serəfɪn] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['streɪtweɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
For Pan Serafin she asked straightway , wishing to turn attention from her
为了 平底锅 塞拉芬 她 问 立刻 , 祝 到 转动 注意力 从 她
[oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
own person .
自己的 人 .

她直接向潘·塞拉芬求助，希望转移人们对她自身的注意力。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] ,
" **He has gone to his son and the Bukoyemskis ,** " **said Pan Gideon ,**
" 他 有 已消失 到 他的 儿子 和 这 - , " 说 平底锅 基甸 ,
“他已经去找他的儿子和布科耶姆斯基一家了，”潘·吉迪恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **but I pacified him on the road by showing that nothing evil had happened .**
" 但 我 安抚 他 在 这 路 经过 显示 那 没有什么 邪恶的 有 发生 .
“但我在路上安抚了他，让他相信什么坏事都没发生。”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kerfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɡlu:mi] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] ,
" **Then he looked at her carefully , but his face , gloomy at most times ,**
" 然后 他 看起来 在 她 小心 , 但 他的 脸 , 阴沉 在 最多 时代 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ,
and his gray ,
和 他的 灰色的 ,

然后他仔细地看了她一眼，但他的脸色大多时候都很阴郁，而且他的眼睛是灰色的，

[srɪ'vɪr] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kaɪndnəs] .
severe eyes were bright with a sort of exceptional kindness .
严重 眼睛 是 明亮的 和 一个 种类 的 非凡的 仁慈 .

他那双严肃的眼睛里闪烁着一种异乎寻常的温柔。

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
Approaching , he placed his hand on the bright head of the maiden .
接近 , 他 放置 他的 手 在 这 明亮的 头 的 这 少女 .

他走上前去，将手放在少女明亮的头上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **There is no need for thee to be troubled ,** " **said he .**
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 是 麻烦 , " 说 他 .
“你不必为此烦恼，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **In a couple of days they will be well , every man of them .**
" 在 一个 夫妻 的 天 他们 将要 是 出色地 , 每一个 男人 的 他们 .
“过几天他们就会康复，他们每个人都会康复。”

[wi:; wi] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
We need say no more .
我们 需要 说 不 更多的 .

我们无需多言。

[wi:; wi] [oʊ] [ðəm; ðəm] ['grættɪtʊ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
We owe them gratitude , it is true , and hence I was anxious about
我们 欠 他们 感激 , 它 是 真的 , 和 因此 我 曾是 焦虑的 关于
[ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
them , but really ,
他们 , 但 真的 ,

我们应该感激他们，这是事实，因此我一直很担心他们，但实际上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][juː'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræðər] ['loʊli] [kən'dɪ(ə)n] . "
they are strangers to us , and of rather lowly condition ."
他们 是 陌生人 到 我们 , 和 的 相当 卑微的 状况 . "

他们对我们来说是陌生人，而且身份地位相当低下。

" ['loʊli] [kən'dɪ(ə)n] ? " [rɪ'pi:tɪd] [jiː; jɪ] , [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" **Lowly condition ?** " **repeated she , as an echo , and merely to say something**
" 卑微的 状况 ? " 重复 她 , 作为 一个 回声 , 和 仅仅 到 说 某物
.
.
.

“境况糟糕？”她重复道，像是在回应，只是为了说点什么。

" [waɪ] , [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd][pæn]['stænəsɫɑːf][ɪz]
" **Why , yes , for the Bukoyemskis have nothing whatever , and Pan Stanislav is**
" 为什么 , 是的 , 为了 这 - 有 没有什么 任何 , 和 平底锅斯坦尼斯拉夫 是
[ə; eɪ]['hoʊmoʊ]['noʊvəs] .
a homo novus .
一个 同型人 诺瓦斯 .

“是的，因为布科耶姆斯基家族一无所有，而斯坦尼斯拉夫先生是一个新人类。”

[fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][em'liː] !
For that matter , what are they to me !
为了 那 事情 , 什么 是 他们 到 我 !
就此而言，他们对我来说又算得了什么呢！

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [wei] ,
They will go their way ,
他们 将要 去 他们的 方式 ,
他们会走自己的路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwaɪət] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [hɪðər'tuː] .
and the same quiet will be in this house as has been here hitherto .
和 这 相同的 安静的 将要 是 在 这 房子 作为 有 到过 这里 迄今为止 .
这栋房子里将一如既往地保持安静。

" ['pænə] - [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] ,
" **Panna Anulka thought to herself that there would be great quiet indeed ,**
" 潘纳 - 想法 到 她自己 那 那里 会 是 伟大的 安静的 的确 ,
潘娜·阿努尔卡心想，这里一定会非常安静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][jiː; jɪ] [geɪv] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
for there would be only three in the mansion ; but she gave no expression to
为了 那里 会 是 仅有的 三 在 这 大厦 ; 但 她 给予 不 表达 到
[ðæt] [θɔːt] .
that thought .
那 想法 .

因为宅邸里只有三个人；但她没有把这个想法表达出来。

" [aɪ] [wɪl] ['bɪzi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌpər] , " [sed] [jiː; jɪ] .
" **I will busy myself with the supper , " said she .**
" 我 将要 忙碌的 我 和 这 晚餐 , " 说 她 .
“我要忙着准备晚饭了，”她说。

" [goʊ] , [ˈhaʊswaɪf] , [goʊ] ! " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **Go , housewife , go !** " **said Pan Gideon .**
" 去 , 家庭主妇 , 去 ! " 说 平底锅 基甸 .
“去吧，家庭主妇，去吧！”潘·吉迪恩说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪː] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ˈprɔːfɪt] - - [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Because of thee there is joy in the household , and profit - - and have**
" 因为 的 你 那里 是 喜悦 在 这 家庭 , 和 利润 - - 和 有
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɜːrvɪs] [brɔːt] [ɑːn] ,
a silver service brought on ,
一个 银 服务 带来 在 ,
“因你，家中充满欢乐，财源广进——并且得来银器，

" [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
" **added he ,**
" 额外 他 ,
他补充道：“

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [pæn] [ˈserəfɪn] [ðæt] [gʊd] [pleɪt] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ˈnuːli] [meɪd] [ˈnoʊb(ə)l]
" **to show this Pan Serafin that good plate is found not alone among newly made noble**
" 到 展示 这 平底锅 塞拉芬 那 好的 盘子 是 成立 不是 独自的 之中 新 制成 高贵
[ɑːrˈmiːniːənz] .
Armenians .
亚美尼亚人 .
“向潘·塞拉芬表明，好的餐具并非只存在于新晋贵族亚美尼亚人之中。”

" [ˈpænə] - [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ə'pɑːrtmənts] .
" **Panna Anulka hurried to the servants ' apartments .**
" 潘纳 - 慌忙 到 这 仆人 - 公寓 .
“潘娜·阿努尔卡匆匆赶往佣人房。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə'hʌðər] [ə'fer] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
She wished before supper to finish another affair most important for her , so she
她 希望 前 晚餐 到 结束 其他 事务 最多 重要的 为了 她 , 所以 她
[ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [læd] ,
summoned a serving - lad ,
被召唤 一个 服务 - 小伙子 ,
她希望在晚餐前完成另一件对她来说至关重要的事情，于是她叫来了一个侍童。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - -
and said to him , - -
和 说 到 他 , - -
并对他说：

" [ˈlɪs(ə)n] , - ; [rʌŋ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [pæn] - [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" **Listen , Voitushko ; run to Vyrambki and tell Pan Tachevski that the young lady**
" 听 , - ; 跑步 到 - 和 告诉 平底锅 - 那 这 年轻的 女士
[sendz] [ðɪs] [kæp] ,
sends this cap ,
发送 这 帽 ,
“听着，沃伊图什科；快去告诉维拉姆布基，潘·塔切夫斯基，那位小姐送来了这顶帽子。”

[ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and bows very much to him .
和 弓 非常 很多 到 他 .
并深深地向他鞠躬。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn][fɔːr; fər] [ðɪː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "
Here is a coin for thee , and repeat what thou art to tell him . "
这里 是 一个 硬币 为了 你 , 和 重复 什么 你 艺术 到 告诉 他 . "
这是你的一枚硬币，把你该告诉他的话再说一遍。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sendz] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **The young lady sends the cap and bows to him . "**
" 这 年轻的 女士 发送 这 帽 和 弓 到 他 . "
“这位年轻女士递上帽子，并向他鞠躬。”

" [nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['baʊz, 'boʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['baʊz, 'boʊz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - [dʌst]
" **Not that she bows , but that she bows very much to him - - dost**
" 不是 那 她 弓 , 但 那 她 弓 非常 很多 到 他 - - 朋友
[ʌndər'stænd] ? "
understand ? "
理解 ? "

“不是说她鞠躬，而是说她对他非常敬重——你明白吗？”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **I understand .** "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ðen] [stɜ:r] !
" **Then stir !**
" 然后 搅拌 !

然后搅拌！

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frɔːst] [baɪts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
And take an overcoat , for the frost bites in the night - time .
和 拿 一个 大衣 , 为了 这 霜 咬 在 这 夜晚 - 时间 .

还要带件外套，以防夜间冻伤。

[let] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [tuː] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['baʊz, 'boʊz] ['veri] [mʌtʃ] , [rɪ'membər] .
Let the dogs go with thee , too - - that she bows very much , remember .
让 这 狗 去 和 你 , 也 - - 那 她 弓 非常 很多 , 记住 .

也让狗跟你一起走吧——记住，她鞠躬很厉害。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] - - [ən'les] [pæn] - ['ɡɪvz] [æn; ən] ['ænsər] .
And come back at once - - unless Pan Tachevski gives an answer .
和 来 后退 在 一次 - - 除非 平底锅 - 给予 一个 回答 .

立即回来——除非潘·塔切夫斯基给出答复。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ə'fer] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Having finished that affair she withdrew to the kitchen to busy herself at the**
" 拥有 完成的 那 事务 她 退出 到 这 厨房 到 忙碌的 她自己 在 这
['sʌpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ɡests] [wɪð; wɪθ]
supper which was then almost ready since they had been expecting guests with
晚餐 哪个 曾是 然后 几乎 准备好 自从 他们 有 到过 期待 客人 和

[pæn] ['ɡɪdiən] .
Pan Gideon .
平底锅 基甸 .

“办完那件事后，她便回到厨房忙着准备晚餐，晚餐已经快准备好了，因为他们一直在等潘·吉迪恩的客人来。”

[ðen] , [æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
Then , after she had dressed and arranged her hair , she entered the dining -
然后 , 后 她 有 穿着 和 安排 她 头发 , 她 进入 这 用餐 -
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

然后，她穿戴整齐，梳好头发后，便走进了餐厅。

[pæn] ['særəfɪn] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd] [pliːzd]
Pan Sarafin greeted her kindly , for her beauty and youth had pleased
平底锅 萨拉芬 问候 她 亲切地 , 为了 她 美丽 和 青年 有 高兴
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɡreɪtli] [æt; ət] - .
his heart greatly at Yedlinka .
他的 心 非常 在 - .

潘·萨拉芬亲切地迎接了她，因为她的美貌和青春在耶德林卡深深地打动了他。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstænəsɫɑːf] ,
Since he had been put quite at rest touching Stanislav ,
自从 他 有 到过 放 相当 在 休息 接触 斯坦尼斯拉夫 ,
自从他触摸斯坦尼斯拉夫后, 就彻底平静下来了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəsli] ,
when they were seated at the table he began to speak with her joyously ,
什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 他 开始 到 说话 和 她 欣喜地 ,
[enˈdevərɪŋ] ,
endeavoring ,
努力 ,
他们入座后, 他兴高采烈地开始和她说话, 努力地.....

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒests] , [tuː; tə] [ˈskætər] [ðæt] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər]
even with jests , to scatter that shade of seriousness which he saw on her
甚至 和 笑话 , 到 分散 那 阴影 的 严肃 哪个 他 锯 在 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
即使是开玩笑, 也要驱散她额头上那抹严肃的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːəl] .
and the cause of which he attributed specially to the duel .
和 这 原因 的 哪个 他 归因于 特别 到 这 决斗 .
而他特别将此事归咎于决斗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][end] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] ,
But for her the supper was not to end without incident ,
但 为了 她 这 晚餐 曾是 不是 到 结尾 没有 事件 ,
但对她来说, 这顿晚餐并没有平静地结束。

[sɪns] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrs] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
since immediately after the second course Voitushko stood at the door of the
自从 立即地 后 这 第二 课程 - 站立 在 这 门 的 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
dining - hall and cried out ,
用餐 - 大厅 和 哭 出去 ,
沃伊图什科在第二道菜上桌后立刻站在餐厅门口大喊:

[æz; əz][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [ˈfɪŋɡərz] , - -
as he blew his chilled fingers , - -
作为 他 吹 他的 冷藏 手指 , - -
他吹了吹冰冷的指尖, ——

" [aɪ][beg][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **I beg the young lady's attention** .
" 我 求 这 年轻的 女士的 注意力 .
“请这位年轻女士注意。”

[aɪ] [left] [ðə; ði][kæp] , [bʌt; bət][pæn] - [ɪz][nɑːt][ɪn] - ,
I left the cap , but Pan Tachevski is not in Vyrambki ,
我 左边 这 帽 , 但 平底锅 - 是 不是 在 - ,
我把帽子留下了, 但潘·塔切夫斯基不在维拉姆布基。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] - .
for he drove away with Father Voynovski .
为了 他 驾驶 离开 和 父亲 - .
因为他开车带着沃伊诺夫斯基神父离开了。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ; [hiː; hi] [fraʊnd] ,
" **Pan Gideon on hearing these words was astonished ; he frowned** ,
" 平底锅 基甸 在 听力 这些 字 曾是 惊讶 ; 他 皱眉 ,
潘·基甸听到这些话, 十分惊讶, 他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [læd] .
and fixed his iron eyes on the serving - lad .
和 固定的 他的 铁 眼睛 在 这 服务 - 小伙子 .

他目光如炬地盯着那个侍从。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" What is this ? " asked he .
" 什么 是 这 ? " 问 他 .

“这是什么？”他问道。

" [wʌt] [kæp] ?
" What cap ?
" 什么 帽 ?

什么帽子？

[hu:] [sent] [ðɪ:] [tu:; tə] - ? "
Who sent thee to Vyrambki ? "
WHO 发送 你 到 - ? "

谁派你去维拉姆基的？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] .
" The young lady , " answered the lad with timidity .
" 这 年轻的 女士 , " 回答 这 小伙子 和 胆怯 .

“那位小姐,”小伙子怯生生地回答道。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈpænə] - .
" I sent him , " said Panna Anulka .
" 我 发送 他 , " 说 潘纳 - .

“是我派他去的,”潘娜·阿努尔卡说道。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ɪmˈbærəst] ,
And seeing that all eyes were turned on her she was dreadfully embarrassed ,
和 看到 那 全部 眼睛 是 转向 在 她 她 曾是 极其糟糕 尴尬的 ,
看到所有人的目光都集中在她身上,她感到非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] [wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] .
but the elusive wit of a woman soon came to her assistance .
但 这 难以捉摸的 有 的 一个 女士 很快 来了 到 她 协助 .

但一位机智过人的女性很快就帮了她大忙。

" [pæn] [jʌtsɛk] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [ˈhɪðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" Pan Yatsek attended the wounded men hither , " said she ;
" 平底锅 亚采克 参加 这 受伤 男人 这里 , " 说 她 ;

“潘亚泽克在这里照顾伤员,”她说;

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˈænti] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri]
" but since auntie and I received him with harshness he was angry
" 但 自从 阿姨 和 我 已收到 他 和 严厉 他 曾是 生气的

[ænd; ənd] [flu:] [əˈweɪ] [hoʊm] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
and flew away home without his cap ,
和 飞翔 离开 家 没有 他的 帽 ,

“但是因为我和姑姑对他态度恶劣,他很生气,没戴帽子就飞回家了。”

[soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði][kæp][ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
so I sent the cap after him . "
所以 我 发送 这 帽 后 他 . "

所以我把帽子寄给了他。

" [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] , " [ˈædɪd] [ˈ pəlɪsədoəd] - .
" Indeed , we did not receive him very charmingly , " added Pani Vinnitski .
" 的确 , 我们 做过 不是 收到 他 非常 迷人地 , " 额外 帕尼 - .

“的确,我们并没有热情接待他,”帕尼·维尼茨基补充道。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [druː] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [les] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Pan Gideon drew breath and his face took on a less dreadful expression .
平底锅 基甸 画 气息 和 他的 脸 采取 在 一个 较少的 可怕 表达 .

潘·吉迪恩深吸了一口气，脸上的表情也不再那么可怕了。

" [jiː; ji][dɪd] [wel] , " [riˈmɑːkt] [hiː; hi] .
" Ye did well , " remarked he .
" 叶 做过 出色地 , " 评论 他 .

“你做得很好，”他评论道。

" [aɪ][maɪˈself] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ðə; ði][kæp] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd]
" I myself would have sent the cap , for of course he has not a second
" 我 我 会 有 发送 这 帽 , 为了 的 课程 他 有 不是 一个 第二
[wʌn] .
one .
— .

“我本来会把帽子寄给他的，因为他当然没有第二顶帽子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈklevər] [pæn] [ˈserəfɪn] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jətsek] .
" But the honest and clever Pan Serafin took the part of Yatsek .
" 但 这 诚实的 和 聪明的 平底锅 塞拉芬 采取 这 部分 的 亚采克 .

“但是诚实聪明的潘·塞拉芬扮演了亚采克的角色。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
" My son , " said he , " has no feeling against him .
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 有 不 感觉 反对 他 .

“我的儿子，”他说，“对他没有任何怨恨。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːrst] [pæn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːəl] ;
He and the other gentlemen forced Pan Tachevski to the duel ;
他 和 这 其他 先生们 强制 平底锅 - 到 这 决斗 ;

他和几位绅士强迫潘·塔切夫斯基与他决斗；

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [drest] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] ,
when it was over he took them to his house , dressed their wounds ,
什么时候 它 曾是 超过 他 采取 他们 到 他的 房子 , 穿着 他们的 伤口 ,
[ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm] .
and entertained them .
和 娱乐 他们 .

事情结束后，他把他们带回家，为他们包扎伤口，并款待他们。

[ðə; ði] - [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈseɪbər] , [huː] ,
The Bukoyemskis say the same , adding that he is an artist at the sabre , who ,
这 - 说 这 相同的 , 添加 那 他 是 一个 艺术家 在 这 军刀 , who ,

布科耶姆斯基一家也这么说，并补充说他是一位佩剑艺术家，

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] , [maɪt] [hæv; həv][kʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ɡrænd] [ˈfæʃ(ə)n] .
had he had the wish , might have cut them up in grand fashion .
有 他 有 这 希望 , 可能 有 切 他们 向上 在 盛大 时尚 .

如果他能如愿，或许会以盛大的方式将他们肢解。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
they wanted to teach him a lesson , and themselves found a teacher .
他们 通缉 到 教 他 一个 课 , 和 他们自己 成立 一个 老师 .

他们想给他一个教训，于是自己找了个老师。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['mu:viŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:kəs] ,
If it is true that His Grace the King is moving against the Turks ,
如果 它 是 真的 那 他的 优雅 这 国王 是 移动 反对 这 土耳其人 ,
如果国王陛下真的要对土耳其人采取行动,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] - [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)] .
such a man as Tachevski will be useful .
这样的 一个 男人 作为 - 将要 是 有用 .
像塔切夫斯基这样的人会很有用。

" [pæn] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Pan Gideon was not glad to hear these words , and added :
" 平底锅 基甸 曾是 不是 高兴的 到 听到 这些 字 , 和 额外 :
潘·基甸听了这些话很不高兴, 又补充道:

" ['fɑ:ðər] - [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðʊʊz] [sɔ:rd] [trɪks] . "
" Father Voynovski taught him those sword tricks . "
" 父亲 - 教授 他 那些 剑 技巧 : "
“沃伊诺夫斯基神父教了他那些剑术技巧。”

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['fɑ:ðər] - ['oʊnli] [wʌns] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] ,
" I have seen Father Voynovski only once , at a festival , " said Pan Serafin ,
" 我 有 已见 父亲 - 仅有的 一次 , 在 一个 节日 , " 说 平底锅 塞拉芬 ,
“我只在一次节日庆典上见过沃伊诺夫斯基神父,”潘·塞拉芬说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
" but I heard much of him in my days of campaigning .
" 但 我 听到 很多 的 他 在 我的 天 的 竞选活动 .
“但在我竞选期间, 我经常听到他的消息。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌðər] [pri:sts] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs]
At the festival other priests laughed at him ; they said that his house
在 这 节日 其他 神父 笑了 在 他 ; 他们 说 那 他的 房子
[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:rk] ,
was like the ark ,
曾是 喜欢 这 方舟 ,
节日期间, 其他祭司都嘲笑他; 他们说他的房子就像方舟一样。

[ðæt] [hi:; hi] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [bi:sts] [dʒʌst] [æz; əz] ['noʊə] [dɪd] .
that he cares for all beasts just as Noah did .
那 他 关心 为了 全部 野兽 只是 作为 诺亚 做过 .
他像诺亚一样关爱所有动物。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] ['feɪməs]
I know , however , that his sabre was renowned , and that his virtue is famous
我 知道 , 然而 , 那 他的 军刀 曾是 著名 , 和 那 他的 美德 是 著名的
.
:
.
但我知道, 他的佩剑名扬四海, 他的美德也广为人知。

[ɪf] [pæn] - [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [sɔ:rd] - ['præktɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ] [sʌn] ,
If Pan Tachevski has learned sword - practice from him , I should wish my son ,
如果平底锅 - 有 学习 剑 - 实践 从 他 , 我 应该 希望 我的 儿子 ,
[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəz] ,
when he recovers ,
什么时候 他 恢复 ,
如果潘·塔切夫斯基曾向他学习剑术, 那么等我儿子康复后, 我希望他能教给我剑术。

[nɑ:t] [tu:; tə] [si:k] ['frendʃɪp] ['els,wɜr] . "
not to seek friendship elsewhere . "
不是 到 寻找 友谊 别处 : "
不要在别处寻求友谊。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪət] [wɪl] [straɪv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːrmi] , " [sed] [pæn]
" They say that the Diet will strive at once to strengthen the army , " said Pan
" 他们 说 那 这 饮食 将要 努力 在 一次 到 加强 这 军队 , " 说 平底锅
[ˈɡɪdiən] ,
Gideon ,
基甸 ,

潘吉迪恩说：“他们说国会将立即着手加强军队建设。”

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
wishing to change the conversation .
祝 到 改变 这 对话 .

想换个话题。

" [truː] , [ɔːl] [wɪl] [wɜːrk][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [pæn] - .
" True , all will work at that , " said Pan Grothus .
" 真的 , 全部 将要 工作 在 那 , " 说 平底锅 - .

“没错，大家都会为此努力，”潘·格罗图斯说道。

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .
And the conversation continued on the war .
和 这 对话 持续 在 这 战争 .

于是，他们继续谈论战争。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈpænə] - [tʃoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [pæn]
But after supper Panna Anulka chose the right moment , and , approaching Pan
但 后 晚餐 潘纳 - 选择 这 正确的 片刻 , 和 , 接近 平底锅
[ˈsɛrəfɪn] ,
Serafin ,
塞拉芬 ,

但晚饭后，潘娜·阿努尔卡选对了时机，她走向潘·塞拉芬，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
raised her blue eyes to him .
提高 她 蓝色的 眼睛 到 他 .

她抬起蓝色的眼睛看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" You are very kind , " said she .
" 你 是 非常 种类 , " 说 她 .

“你真是太好了，”她说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [pæn] [ˈsɛrəfɪn] .
" Why do you say that ? " asked Pan Serafin .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 问 平底锅 塞拉芬 .

“你为什么这么说？”潘·塞拉芬问道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][pæn] [jætsek] . "
" You took the part of Pan Yatsek . "
" 你 采取 这 部分 的 平底锅 亚采克 . "
"

“你扮演的是潘亚泽的角色。”

" [huːz] [pɑːrt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Whose part ? " inquired the old man .
" 谁 部分 ? " 询问 这 老的 男人 .

“谁的份？”老人问道。

" [pæn] - .
" Pan Tachevski's .
" 平底锅 - .

“潘·塔切夫斯基的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jætsek] . " **His name is Yatsek .** "
他的 姓名 是 亚采克 . "

他的名字叫亚采克。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] . **But you blamed him severely .** "
" 但 你 被指责 他 严重 . "

但你却严厉地责怪了他。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? " **Why did you blame him ?** "
为什么 做过 你 责备 他 ? "

你为什么责怪他？

" [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] . **My guardian blamed him still more severely .** "
" 我的 监护人 被指责 他 仍然 更多的 严重 . "

我的监护人对他的责备更加严厉。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ækt]['dʒʌstli] , **I confess to you , however , that we did not act justly ,**
我 承认 到 你 , 然而 , 那 我们 做过 不是 行为 公正地 ,
但我向你们承认，我们的行为并不公正。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][,repə'reɪ(ə)n][ɪz] [duː] [hɪm; ɪm] . " **and I think that some reparation is due him .** "
和 我 思考 那 一些 赔偿 是 到期的 他 . "

我认为他应该得到一些赔偿。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jɔː; jər][hændz] , " [sed] [pæn] [ˈserəfin] . **He would surely be glad to receive it from your hands ,** " **said Pan Serafin .** "
" 他 会 一定 是 高兴的 到 收到 它 从 你的 双手 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“他一定会很高兴从你手中接过它，”潘·塞拉芬说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [hed] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] . **The young lady shook her golden head in sign of disagreement .**
这 年轻的 女士 摇晃 她 金的 头 在 符号 的 分歧 .
这位年轻女子摇了摇她金色的脑袋，表示不同意。

" [oʊ] [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] , " [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [fər'evər] . **Oh no !** " **replied she , smiling sadly ,** " **he is angry with us , and forever .** "
" 哦 不 ! " 回复 她 , 微笑 令人遗憾的是 , " 他 是 生气的 和 我们 , 和 永远 .
“哦，不！”她悲伤地笑着回答，“他生我们的气了，而且永远都会生我们的气。”

" [pæn] [ˈserəfin] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfɑːðərli] [ˈkaɪndnəs] . **Pan Serafin glanced at her with a genuine fatherly kindness .** "
" 平底锅 塞拉芬 瞥了一眼 在 她 和 一个 真的 父爱 仁慈 .
潘·塞拉芬用一种真挚的父爱目光看了她一眼。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈflaʊər] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈæŋɡri] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **Who in the world , charming flower , could be angry forever with you ?** "
" WHO 在 这 世界 , 迷人 花 , 可以 是 生气的 永远 和 你 ? "
“这世上谁会永远生你的气呢，美丽的花朵？”

" [oʊ] ! [pæn] [jætsek] [kʊd; kəd] - - [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][,repə'reɪ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [,repə'reɪ(ə)n][ɪn] **Oh ! Pan Yatsek could - - but as to reparation this is the best reparation in**
" 哦 ! 平底锅 亚采克 可以 - - 但 作为 到 赔偿 这 是 这 最好的 赔偿 在
[hɪz; ɪz] [keɪs] : **his case :**
他的 案件 :

“哦！潘亚策可以——但就赔偿而言，这对他来说是最好的赔偿：

[dɪˈkleɪ] [tuː; tə] [pæn] [jætsek] [ðæt] [juː; jʊ] [fi:l] [noʊ] [əˈfens] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
declare to Pan Yatsek that you feel no offence toward him ,
宣布 到 平底锅 亚采克 那 你 感觉 不 罪行 朝向 他 ,
向潘亚策表明你对他没有任何冒犯之意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈnəsns] .
and that you believe in his innocence .
和 那 你 相信 在 他的 无辜 .
并且你相信他是无辜的。

[ˈæftər] [ðæt] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː][hɪm; ɪm][səm; səm] [ˈdʒʌstɪs] ,
After that my guardian will be forced to do him some justice ,
后 那 我的 监护人 将要 是 强制 到 做 他 一些 正义 ,
之后我的监护人将被迫对他进行公正的对待。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [juː ˈes] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [pæn] [jætsek] . "
and justice from us is due to Pan Yatsek . "
和 正义 从 我们 是 到期的 到 平底锅 亚采克 . "
潘亚策理应得到我们的公正对待。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
" **I see that you have not been so very bitter against him** ,
" 我 看 那 你 有 不是 到过 所以 非常 苦的 反对 他 ,
“我看得出来你并没有对他怀有很深的怨恨，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪntrəst] . "
since you are now taking his part with such interest . "
自从 你 是 现在 采取 他的 部分 和 这样的 兴趣 . "
既然你现在对他的立场如此感兴趣。”

" [aɪ] [duː] [soʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [fi:l] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs]
" **I do so because I feel reproaches of conscience** , **and I wish no injustice**
" 我 做 所以 因为 我 感觉 责备 的 良心 , 和 我 希望 不 不公正
[tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ,
to any man ,
到 任何 男人 ,
“我这样做是因为我良心不安，我不想对任何人不公。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪt] , [ˈveri] [ɡreɪt] , [ˈpɑːvərti] . "
besides, he is alone in the world, and is in great, very great, poverty . "
除了 , 他 是 独自的 在 这 世界 , 和 是 在 伟大的 , 非常 伟大的 , 贫困 . "
此外，他孤身一人，生活极其贫困。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [pæn] [ˈserəfɪn] ,
" **I will tell you** , " **answered Pan Serafin** ,
" 我 将要 告诉 你 , " 回答 平底锅 塞拉芬 ,
“我会告诉你的，”潘·塞拉芬回答道。

" [ðæt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [jʊr; jər] [ˈɡɑːrdiən] , [æz; əz] [ə; eɪ]
" **that in my own mind I have decided as follows: your guardian, as a**
" 那 在 我的 自己的 头脑 我 有 决定 作为 跟随 : 你的 监护人 , 作为 一个
[ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈneɪbər] ,
hospitable neighbor ,
好客 邻居 ,
“我内心已经决定如下：作为你的监护人，作为一位好客的邻居，

[hæz; həz] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [em ˈliː] [ɡoʊ] [tɪl] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] ;
has declared that he will not let me go till my son has recovered ;
有 声明 那 他 将要 不是 让 我 去 直到 我的 儿子 有 恢复 ;
他声称，在我儿子康复之前，他不会放我走；

[bʌt; bət][bəuθ][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] - [maɪt] [ɡoʊ][hoʊm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
but both my son and the Bukoyemskis might go home even to - tomorrow .
但 两个都 我的 儿子 和 这 - 可能 去 家 甚至 到 - 明天 .

但我儿子和布科耶姆斯基一家明天都可能回家。

[stɪl] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [hɪr] [aɪ][wɪl][ˈvɪzɪt][moʊst] [ˈfɔrli] [pæn] [jʌtsek] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - ,
Still , before I leave here I will visit most surely Pan Yatsek and Father Voynovski ,
仍然 , 前 我 离开 这里 我 将要 访问 最多 一定 平底锅 亚采克 和 父亲 - ,
不过, 在我离开这里之前, 我一定会去拜访潘·亚采克和沃伊诺夫斯基神父。

[nɑ:t] [θru:] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs]
not through any kindness , but because I understand that I owe them this
不是 通过 任何 仁慈 , 但 因为 我 理解 那 我 欠 他们 这
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

并非出于任何善意, 而是因为我明白我应该给予他们这种礼貌。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][bæd] , [stɪl] ,
I do not say that I am bad , still ,
我 做 不是 说 那 我 是 坏的 , 仍然 ,
我并不是说我不好, 但是.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
I think that if any one in this case is really good you are the person .
我 思考 那 如果 任何 一 在 这 案件 是 真的 好的 你 是 这 人 .
我认为, 如果说这件事里谁最优秀, 那这个人就是你。

[du:][nɑ:t][,kɑ:ntrəˈdɪkt][,em ˈi:] !
Do not contradict me !
做 不是 顶撞 我 !
不要反驳我!

" [ʃi:; ʃi][dɪd][,kɑ:ntrəˈdɪkt] ,
" **She did contradict ,**
" 她 做过 顶撞 ,
“她确实自相矛盾了,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə]
for she felt that for her it was not a question merely of justice to
为了 她 毛毡 那 为了 她 它 曾是 不是 一个 问题 仅仅 的 正义 到
[jʌtsek] ,
Yatsek ,
亚采克 ,

因为她觉得, 对她而言, 这不仅仅是雅采克的正义问题,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈferz] , [ʌv; əv] [wɪt] [pæn] [ˈserəfɪn] , [hu:] [nu:] [nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈmeɪd(ə)n]
but of other affairs , of which Pan Serafin , who knew not her maiden
但 的 其他 事务 , 的 哪个 平底锅 塞拉芬 , WHO 知道 不是 她 少女
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
calculations , could know nothing .
计算 , 可以 知道 没有什么 .

但对于其他事情, 潘·塞拉芬一无所知, 因为她不了解自己的少女心事。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [həʊˈevər] , [roʊz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wen] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] -
Her heart , however , rose toward him with gratitude , and when saying good -
她 心 , 然而 , 玫瑰 朝向 他 和 感激 , 和 什么时候 说 好的 -
[naɪt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
night she kissed his hand ,
夜晚 她 亲吻 他的 手 ,
然而, 她的心中充满了感激之情, 在道晚安时, 她吻了他的手。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] .
for which Pan Gideon was angry .
为了 哪个 平底锅 基甸 曾是 生气的 .

潘·吉迪恩为此感到愤怒。

" [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ; [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈmɜːtʃənts] .
" He is only of the second generation ; before that his people were merchants .
" 他 是 仅有的 的 这 第二 一代 ; 前 那 他的 人们 是 商人 .
“他只是第二代；在此之前，他的族人都是商人。”

[rɪˈmembər] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] !
Remember who thou art !
记住 WHO 你 艺术 !

记住你是谁！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] .
" said the old noble .
" 说 这 老的 高贵 .

“那位老贵族说道。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [jətsek] [went] [tuː; tə][ˈraːdɔːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] [ˈdʌkət] [tuː; tə] [dres] [hɪmˈself]
Two days later Yatsek went to Radom with the ten ducats to dress himself
二 天 之后 亚采克 去 到 拉多姆 和 这 十 杜卡特 到 裙子 他自己
[ˈdiːsntli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
decently before the journey .
体面地 前 这 旅行 .

两天后，亚采克带着十个金币去了拉多姆，准备在启程前穿戴整齐。

[ˈfaːðər] - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpraːbləm] :
Father Voynovski remained at home brooding over this problem :
父亲 - 剩余 在 家 沉思 超过 这 问题 :

沃伊诺夫斯基神父留在家中，苦苦思索这个问题：

" [wens] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [fɔːr; fər]
" Whence am I to get money enough for the equipment of a warrior , for
" 何处 是 我 到 得到 钱 足够的 为了 这 设备 的 一个 战士 , 为了
[ə; eɪ][ˈwæɡən] ,
a wagon ,
一个 车皮 ,

“我从哪里弄到足够的钱来购买战士的装备和马车呢？”

[fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] , [ænd; ænd][æn; ən] [əˈtendənt] ,
for horses , a saddle - horse , and an attendant ,
为了 马匹 , 一个 鞍 - 马 , 和 一个 服务员 ,

马匹方面，需要一匹鞍马和一名侍从。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jətsek] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [rɪˈspekt] ,
all of which Yatsek must have if he cares for respect ,
全部 的 哪个 亚采克 必须 有 如果 他 关心 为了 尊重 ,

如果亚采克在意别人的尊重，那么他必须具备所有这些品质。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [men] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ˈnoʊbəːdi] ?
and does not wish men to consider him nobody ?
和 做 不是 希望 男人 到 考虑 他 无人 ?

他不希望人们把他当成无足轻重的人吗？

" [ɪˈspeʃəli] [dɪd][aɪˈti:] [bɪˈkʌm] [jətsek] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] , [sɪns] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
" **Especially did it become Yatsek to appear in that form , since he bore a great ,**
" 尤其 做过 它 变得 亚采克 到 出现 在 那 形式 , 自从 他 钻孔 一个 伟大的 ,
" 尤其对于亚采克来说, 以那种形象出现就显得格外合适, 因为他肩负着重大的责任,

[ˈfeɪməs] [neɪm] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
famous name , though somewhat forgotten in the Commonwealth .
著名的 姓名 , 尽管 有些 被遗忘的 在 这 联邦 .
虽然在英联邦国家中有些被人遗忘, 但却是一个响亮的名字。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ˈfɑːðər] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
A certain day Father Voynovski sat down at his small table ,
一个 肯定 天 父亲 - 卫星 向下 在 他的 小的 桌子 ,
有一天, 沃伊诺夫斯基神父坐在他的小桌子旁,
[ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
wrinkled his brows till his white hair fell over his forehead ,
皱 他的 眉毛 直到 他的 白色的 头发 跌倒 超过 他的 前额 ,
他皱起眉头, 直到白发垂落在额前。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən] [ðen] [tuː; tə] [ˈrekən] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
and began then to reckon how much would be needed .
和 开始 然后 到 估计 如何 很多 会 是 需要 .
然后开始估算需要多少。

[hɪz; ɪz] " [ˌæniˈmeɪliə] , " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dɔːɡ] - , [ðə; ði] [teɪm] [fɑːks] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbædʒər] ,
His " animalia , " that is , the dog Filus , the tame fox , and a badger ,
他的 " 动物界 , " 那 是 , 这 狗 - , 这 驯服 狐狸 , 和 一个 獾 ,
他的“动物伙伴”, 也就是狗菲卢斯、驯养的狐狸和獾。

[wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [bɔːlz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] ,
were rolling balls near his feet ; but he gave them no attention whatever ,
是 滚动 球 靠近 他的 脚 ; 但 他 给予 他们 不 注意力 任何 ,
他们把球滚到他脚边, 但他根本没理会。

[soʊ] [trəˈmendəsli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ænd] [ˈtrʌblɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈrekənɪŋ] "
so tremendously was he occupied and troubled , for the " reckoning "
所以 非常 曾是 他 占领 和 麻烦 , 为了 这 " 清算 "
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
refused to come out in any way ,
拒绝 到 来 出去 在 任何 方式 ,
他如此心事重重, 忧心忡忡, 因为“清算”始终没有以任何方式到来。

[ænd; ænd] [feɪld] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and failed every moment .
和 失败的 每一个 片刻 .
每一次都失败了。

[aɪˈti:] [feɪld] [naːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
It failed not merely in details , but in the main principles .
它 失败的 不是 仅仅 在 细节 , 但 在 这 主要的 原则 .
它不仅在细节上失败了, 而且在主要原则上也失败了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ænd; ænd][æt; ət] [læst] [hiː; hi]
The old man rubbed his forehead more and more violently and at last he
这 老的 男人 摩擦 他的 前额 更多的 和 更多的 暴力 和 在 最后的 他
[spoʊk] [ˈɔːdəbli] .
spoke audibly .
辐 可听见的 .
老人揉搓额头的力道越来越大, 最后终于能听清他说话了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ten] ['dʌkət] [wið; wiθ][him; im] .

" He took ten ducats with him .
" 他 采取 十 杜卡特 和 他 ；

他带走了十个金币。

[ˈveri] [wel] ; [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] , [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

Very well ; of that , beyond doubt , he will bring nothing back .
非常 出色地 ； 的 那 , 超过 怀疑 , 他 将要 带来 没有什么 后退 .

很好；毫无疑问，他什么也带不回来。

[let] [ju: 'es] [kaʊnt] ['fɑ:rðər] : [frʌm; frəm] ['kɑ:ndrət] , [ðə; ði] ['bru:ər] , [faɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] , [frʌm; frəm]

Let us count farther : from Kondrat , the brewer , five as a loan , from
让 我们 数数 更远 : 从 康德拉特 , 这 酿酒师 , 五 作为 一个 贷款 , 从
- , [θri:] .

Slonka , three :
- , 三 .

让我们再多数一数：从酿酒师 Kondrat 那里借了五块钱，从 Slonka 那里借了三块钱。

[frʌm; frəm][ˈdudu:] [sɪks] ['prʌʃən] ['tɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] ,

From Dudu six Prussian thalers and a borrowed saddle - horse ,
从 杜杜 六 普鲁士 泰勒斯 和 一个 借来的 鞍 - 马 ,

杜杜给了他六个普鲁士塔勒银子和一匹借来的鞍马，

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] ['bɑ:rlɪ] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] .

to be paid for in barley if there is a harvest .
到 是 有薪酬的 为了 在 大麦 如果 那里 是 一个 收成 .

如果有收成，则以大麦支付。

[ˈtəʊt(ə)l] , [eɪt] ['ɡoʊldən] ['dʌkət] , [sɪks] ['tɑ:lər] , [ænd; ənd] ['twenti] ['dʌkət] [ʌv; əv] [maɪn] - - [tu:] ['lɪt(ə)l] !

Total , eight golden ducats , six thalers , and twenty ducats of mine - - too little !
全部的 , 八 金的 杜卡特 , 六 泰勒斯 , 和 二十 杜卡特 的 矿 - - 也 小的 !

总共八个金币、六个塔勒，还有我的二十个金币——太少了！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [him; im][ðə; ði] [wɑ:'leɪki:ən] [æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] , [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ,

Even if I should give him the Wallachian as an attendant , that would be ,
甚至 如果 我 应该 给 他 这 瓦拉几亚人 作为 一个 服务员 , 那 会 是 ,

即使我给他派一个瓦拉几亚人做侍从，那也只是

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] , [tu:] ['hɔ:rsɪz] ;

counting his own mount , two horses ;
计数 他的 自己的 山 , 二 马匹 ;

算上他自己的坐骑，一共两匹马；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwægən] [tu:] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jətsek] [æt; ət] [li:st] [tu:]

and for a wagon two more are needed - - and for Yatsek at least two
和 为了 一个 车皮 二 更多的 是 需要 - - 和 为了 亚采克 在 至少 二
[mɔ:r] .

more .
更多的 .

一辆货车还需要两个——而一辆亚采克货车至少还需要两个。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][wið; wiθ] [fju:ər] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [wʌn] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][hi:; hi][mʌst; məst]

It is impossible to go with fewer , for , if one horse should die he must
它 是 不可能的 到 去 和 更少 , 为了 , 如果 一 马 应该 死 他 必须

[hæv; həv] [ə'hʌðər] .

have another .
有 其他 .

不可能减少马匹数量，因为如果一匹马死了，他就必须再找一匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈketlɪz]
And a uniform for his man , and supplies for the wagon , kettles
和 一个 制服 为了 他的 男人 , 和 补给品 为了 这 车皮 , 水壶
[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][kæmp] [tʃest] - - [17] !
and cover and camp chest - - tfu !
和 覆盖 和 营 胸部 - - tfu !

还有他手下的制服，以及马车上的补给品、水壶、遮盖物和营地箱——tfu！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒɔɪn][ðə; ði] [drəˈguːnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmʌni] .
He could only join the dragoons with such money .
他 可以 仅有的 加入 这 龙骑兵 和 这样的 钱 .
他只有有了这些钱才能加入龙骑兵团。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] .
" **Then he turned to the animals which were raising a considerable uproar .**
" 然后 他 转向 到 这 动物 哪个 是 提高 一个 大量 骚动 .
然后他转向那些正在喧闹的动物们。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [jiː; ji] [ˈtreɪtəz] , [ɔːr][jɔr; jər][ˈhaɪdz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][dʒuː] [ˈhʌkstər] !
" **Be quiet , ye traitors , or your hides will be sold to Jew hucksters !**
" 是 安静的 , 是的 叛徒 , 或者 你的 隐藏 将要 是 卖 到 犹 兜售者 !
“都给我闭嘴，你们这些叛徒，否则你们的皮肉就要卖给犹太小贩了！ ”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [tɔːk] [brɪˈgæn] :
" **And again talk began :**
" 和 再次 讲话 开始 :
于是，谈话再次开始：

" [jʌtsɛk] [ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] - .
" **Yatsek is right , he will have to sell Vyrambki .**
" 亚采克 是 正确的 , 他 将要 有 到 卖 - .
“Yatsek 说得对，他必须卖掉 Vyrambki。”

[stiːl] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [ˈeni] [wʌn][æskz][hɪm; ɪm] :
Still , if he does , he will have nothing to answer when any one asks him :
仍然 , 如果 他 做 , 他 将要 有 没有什么 到 回答 什么时候 任何 一 问 他 :
但是，如果他真的这么做了，当有人问起时，他将无话可说：

- [wens] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] ? - - [wens] ? - - [frʌm; frəm] [wɪnd] . - - [wɪtʃ] [wɪnd] ? - - [wɪnd] [ɪn]
! **Whence dost thou come ? ' ' Whence ? ' ' From Wind . ' ' Which Wind ? ' ' Wind in**
- 何处 朋友 你 来 ? - - 何处 ? - - 从 风 . - - 哪个 风 ? - - 风 在
[ðə; ði] [fiːld] . -
the Field . ' '
这 场地 . -

“你从哪里来？”“从哪里来？”“从风中来。”“哪一阵风？”“田野里的风。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [slaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
Immediately every one will slight such a person .
立即地 每一个 一 将要 轻微 这样的 一个 人 .
所有人都会立刻轻视这样的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
It would be better to mortgage the place if a man could be found to
它 会 是 更好的 到 抵押 这 地方 如果 一个 男人 可以 是 成立 到
[ɡɪv] [ˈmʌni] .
give money .
给 钱 .
如果能找到愿意出钱的人，抵押这处房产会更好。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈjætsek] [wɒd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]
Pan Gideon would be the most suitable person , but Yatsek would not hear of
平底锅 基甸 会 是 这 最多 合适的 人 , 但 亚采克 会 不是 听到 的
[pæn] [ˈɡɪdiən] ,
Pan Gideon ,
平底锅 基甸 ,

潘·吉甸是最合适的人选，但亚采克根本不会听人提起潘·吉甸。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [wɒd] [nɑːt] [tɔːk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - - [maɪ][ɡɑːd] !
and I myself would not talk with him on the subject - - My God !
和 我 我 会 不是 讲话 和 他 在 这 主题 - - 我的 上帝 !
我本人都不愿意和他谈论这个话题——我的天哪！

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] [wen] [ðeɪ] [seɪ] : - [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] ! -
People are mistaken when they say : ' poor as a church mouse ! '
人们 是 错误 什么时候 他们 说 : - 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 ! -
人们常说“穷得像教堂里的老鼠一样”，这是错误的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ˈpuːrə] .
A man is often much poorer .
一个 男人 是 经常 很多 贫穷 .
男人往往要贫穷得多。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [hæz; həz] [seɪnt] [ˈstiːvən] ; [[θriː]] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
A church mouse has Saint Stephen ; [3] he lives in comfort ,
一个 教会 老鼠 有 圣 史蒂芬 ; [3] 他 生活 在 舒适 ,
教堂老鼠拥有圣斯蒂芬；[3] 它过着舒适的生活，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][wæks][æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] .
and has his wax at all seasons .
和 有 他的 蜡 在 全部 季节 .
他一年四季都打蜡。

[oʊ][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] , [huː] [ˈmʌltɪplaɪd] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] , [ˈmʌltɪplaɪ] [ðɪːz] [fjuː] [ˈrʌdi] [ˈdʌkət] ,
O Lord Jesus , who multiplied loaves and fishes , multiply these few ruddy ducats ,
哦 主 耶稣 , WHO 乘以 面包 和 鱼 , 乘 这些 很少 红润 杜卡特 ,
[ænd; ənd] [ðɪːz] [fjuː] [ˈtɑːləɹ] ,
and these few thalers ,
和 这些 很少 泰勒斯 ,
主耶稣啊，你曾使五饼二鱼倍增，求你也使这几枚红宝石般的金币和几枚塔勒倍增。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪː] , [oʊ][lɔːrd] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
for to thee , O Lord , nothing will be diminished ,
为了 到 你 , 哦 主 , 没有什么 将要 是 减少 ,
主啊，在你面前，一切都不会减少。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [help] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and Thou wilt help the last of the Tachevskis .
和 你 枯萎 帮助 这 最后的 的 这 - .
你将帮助塔切夫斯基家族的最后一人。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈtɑːləɹ] , [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Then it occurred to him that the Prussian thalers , since they came from a
" 然后 它 发生 到 他 那 这 普鲁士 泰勒斯 , 自从 他们 来了 从 一个
[ˈluːθərən] [ˈkʌntri] ,
Lutheran country ,
路德宗 国家 ,
“然后他突然想到，普鲁士塔勒银币，既然来自路德教国家，

[kʊd; kəd] [raʊz] [ˈoʊnli] [əbˈhɔːrəns] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
could rouse only abhorrence in heaven ;
可以 唤醒 仅有的 厌恶 在 天堂 ;
只会招致上天的憎恶；

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌkət] [hi:; hi][ˈheziteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ˈʌndər] ['kraɪsts]
as to the ducats he hesitated whether to put them under Christ's
作为 到 这 杜卡特 他 犹豫了一下 无论 到 放 他们 在下面 基督的
[fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd][ðəm; ðəm][ðer; ðər] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
feet for the night would he find them there multiplied in the morning ?
脚 为了 这 夜晚 会 他 寻找 他们 那里 乘以 在 这 早晨 ?

至于那些金币，他犹豫着要不要把它们放在基督的脚下过夜，因为第二天早上他会不会发现它们多了很多？

[hi:; hi][dɪd][na:t] [fi:l] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
He did not feel worthy of a miracle ,
他 做过 不是 感觉 值得 的 一个 奇迹 ,
他觉得自己不配拥有奇迹。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ɪn] [rɪˈpentəns]
and even he struck himself a number of times on the breast in repentance
和 甚至 他 击 他自己 一个 数字 的 时代 在 这 胸部 在 悔改
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [aɪˈdi:ə] .
for his insolent idea .
为了 他的 傲慢的 主意 :
他甚至还多次捶打自己的胸口，为自己的傲慢想法感到懊悔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [b:ŋgər] , [haʊˈevər] ,
He could not dwell on this longer , however ,
他 可以 不是 住 在 这 更长 , 然而 ,
但他不能再继续纠结于此了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
for some one had come to the front of his dwelling .
为了 一些 一 有 来 到 这 正面 的 他的 住宅 :
因为有人来到了他家门前。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ænd][ə; eɪ][tɔ:l] , [greɪ] ['herd] [mæn] ['entərd] .
After a while the door opened and a tall , gray haired man entered .
后 一个 尽管 这 门 打开 和 一个 高的 , 灰色的 头发 男人 进入 :
过了一会儿，门开了，一个身材高大、头发灰白的男人走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][waɪz] , ['kaɪndli] ['kaʊntənəns] .
He had black eyes and a wise , kindly countenance .
他 有 黑色的 眼睛 和 一个 明智的 , 亲切地 面容 :
他有一双黑眼睛，面容睿智和蔼。

[ðə; ði][mæn] [bəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
The man bowed on the threshold .
这 男人 鞠躬 在 这 临界点 :
那人向门槛鞠躬。

" [aɪ][eɪˈem] - [ʌv; əv] - , " [sed] [hi:; hi] .
" I am Tsypryanovitch of Yedlinka , " said he .
" 我 是 - 的 - , " 说 他 :
“我是叶德林卡的齐普里亚诺维奇，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
“是的。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I saw you in Prityk , at the festival , but only at a distance ,
我 锯 你 在 - , 在 这 节日 , 但 仅有的 在 一个 距离 ,
我在普里蒂克的节日上见过你，但只是远远地看着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest]
for the throng there was great , " said the priest , approaching his guest
为了 这 人群 那里 曾是 伟大的 , " 说 这 牧师 , 接近 他的 客人
[wɪð; wɪθ] [vɪˈveɪʃəsnəs] .
with vivaciousness .
和 活泼 .

“那里人山人海，”牧师兴高采烈地走向他的客人说道。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈloʊli] [ˈθreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] . "
" I greet you on my lowly threshold with gladness . "
" 我 迎接 你 在 我的 卑微的 临界点 和 欢乐 . "

“我满怀喜悦地在简陋的门槛上迎接你。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , " [ˈænsər] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" I have come hither with gladness , " answered Pan Serafin .
" 我 有 来 这里 和 欢乐 , " 回答 平底锅 塞拉芬 .

“我满怀喜悦地来到这里，”潘·塞拉芬回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə] [səˈluːt] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [rɪˈnaʊnd] ,
" It is an important and pleasant duty to salute a knight so renowned ,
" 它 是 一个 重要的 和 令人愉快的 责任 到 礼炮 一个 骑士 所以 著名 ,

“向这样一位声名显赫的骑士致敬，是一件重要而令人愉快的事情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈseɪntli] .
and a priest who is so saintly .
和 一个 牧师 WHO 是 所以 圣洁的 .

还有一位如此圣洁的神父。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ,
" Then he kissed the old man on the shoulder and the hand ,
" 然后 他 亲吻 这 老的 男人 在 这 肩膀 和 这 手 ,

然后他亲吻了老人的肩膀和手，

[ðoʊ] [ðə; ði] [priːst] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] [ðɪːz] [æktz] , [ˈseɪɪŋ] , - -
though the priest warded off these acts , saying , - -
尽管 这 牧师 监护 离开 这些 行为 , 说 , - -

虽然牧师阻止了这些行为，他说：

" [hoʊ] , [wʌt] [ˈseɪntlɪnəs] !
" Ho , what saintliness !
" 何 , 什么 圣洁 !

“嚯，多么圣洁啊！ ”

[ðɪːz] [biːsts] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] [ˈgreɪtər] [ˈmerɪt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
These beasts here may have before God greater merit than I have .
这些 野兽 这里 可能 有 前 上帝 更大的 优点 比 我 有 .

这些野兽或许比我更有功德，更值得上帝垂怜。

" [bʌt; bət][pæn] [ˈserəfɪn] [spəʊk] [soʊ] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]
" But Pan Serafin spoke so sincerely and with such simplicity that he won the
" 但 平底锅 塞拉芬 辐 所以 真挚地 和 和 这样的 简单 那 他 韩元 这
[priːst] [ˈstreɪtweɪ] .
priest straightway .
牧师 立刻 .

“但是潘·塞拉芬的讲话如此真诚，如此朴实，立刻赢得了这位牧师的信任。”

[ðeɪ] [bɪˈgæən][æt; ət][wʌnz] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrtfelt] .
They began at once , therefore , to speak pleasant words which were heartfelt .
他们 开始 在 一次 , 所以 , 到 说话 令人愉快的 字 哪个 是 衷心 .

因此，他们立刻开始说一些发自内心的美好话语。

" [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [sʌn] , [sed] [ðə; ði] [priːst] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kævəlɪr] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
" **I know your son , " said the priest ; " he is a cavalier of worth and noble**
" 我 知道 你的 儿子 , " 说 这 牧师 ; " 他 是 一个 骑士 的 值得 和 高贵
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

“我认识你的儿子,”牧师说,“他是一位品德高尚、举止高尚的骑士。”

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] , [ðoʊz] - [siːm] [ˈsɪmplɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] .
In comparison , those Bukoyemskis seem simply serving - men .
在 比较 , 那些 - 似乎 简单地 服务 - 男人 .

相比之下, 那些布科耶姆斯基家族的人似乎只是仆人而已。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jətsek] - [hæz; həz] [kənˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][pæn]
I will say to you that Yatsek Tachevski has conceived such a love for Pan
我 将要 说 到 你 那 亚采克 - 有 构思 这样的 一个 爱 为了 平底锅
[ˈstænəsɫɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] . " **Stanislav that he praises him always . "**
斯坦尼斯拉夫 那 他 赞扬 他 总是 . "

我要告诉你的是, 亚采克·塔切夫斯基对斯坦尼斯拉夫先生怀有如此深厚的爱, 以至于他总是赞美他。

" [ænd; ənd][maɪ] - [triːts] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
" **And my Stashko treats him in like manner .**
" 和 我的 - 款待 他 在 喜欢 方式 .

“我的斯塔什科也以同样的方式对待他。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈfriːkwəntli] [ðæt] [men] [faɪt] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
It happens frequently that men fight and later on love each other .
它 发生 频繁地 那 男人 斗争 和 之后 在 爱 每个 其他 .

男人吵架后又相爱的情况很常见。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [fiːl] [əˈfens] [tɔːrd] [pæn] - , [neɪ] ,
None of us feel offence toward Pan Tachevski , nay ,
没有任何 的 我们 感觉 罪行 朝向 平底锅 - , 不 ,

我们当中没有人觉得潘·塔切夫斯基受到冒犯, 不,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] .
we should like to conclude with him real friendship .
我们 应该 喜欢 到 结束 和 他 真实的 友谊 .

我们希望与他建立真正的友谊。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I have just been at his house in Vyrambki , expecting to find him .
我 有 只是 到过 在 他的 房子 在 - , 期待 到 寻找 他 .

我刚刚去过他在维拉姆基的家, 希望能见到他。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] - [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd][pæn] - . " **I wished to invite to Yedlinka you , my benefactor , and Pan Tachevski . "**
我 希望 到 邀请 到 - 你 , 我的 恩人 , 和 平底锅 - . "

我想邀请您, 我的恩人, 还有塔切夫斯基先生, 来叶德林卡。

" [jətsek] [ɪz][ɪn][ˈrɑːdɔːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ˈdaʊtləs] ,
" **Yatsek is in Radom , but he will return and would be glad , doubtless ,**
" 亚采克 是 在 拉多姆 , 但 他 将要 返回 和 会 是 高兴的 , 毫无疑问 ,

“亚采克现在在拉多姆, 但他一定会回来的, 而且毫无疑问他会很高兴的。”

[tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] - - [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [jɔːr; jər] [greɪs] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
to serve you - - But have you seen , your grace , how they treated him at
到 服务 你 - - 但 有 你 已见 , 你的 优雅 , 如何 他们 治疗 他 在
[pæn] [ˈɡɪdiənz] ? " **Pan Gideon's ? "**
平底锅 吉迪恩的 ? "

为您效劳——可是, 陛下, 您可曾看见他们在潘·吉甸那里是如何对待他的?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðəm'selvz] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] , " [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['sa:ri] , [na:t][pæn]
" **They have seen that themselves** , " **said Pan Serafin** , " **and are sorry , not Pan**
" 他们 有 已见 那 他们自己 , " 说 平底锅 塞拉芬 , " 和 是 对不起 , 不是 平底锅
[ˈɡɪdiən] ,
Gideon ,
基甸 ,

“他们自己已经看到了这一点,”潘·塞拉芬说,“他们感到遗憾,而不是潘·吉迪恩。”

[haʊ'veər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
however , but the women . "

然而,但女性却不是这样。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [fju:] [men] [soʊ] ['stʌbəɾn] [æz; əz][pæn] [ˈɡɪdiən] ,
" **There are few men so stubborn as Pan Gideon** ,
" 那里 是 很少 男人 所以 固执的 作为 平底锅 基甸 ,

“像潘·吉迪恩那样固执的人寥寥无几。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [in'kə:z] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'kaʊnt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] - -
and he incurs a serious account before the Lord sometimes for this reason - -
和 他 产生 一个 严肃的 帐户 前 这 主 有时 为了 这 原因 - -
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [gɑ:d] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [let] [ðem; ðəm][ɡoʊ] ,
as for the women - - God be with them - - Let them go ,
作为 为了 这 女性 - - 上帝 是 和 他们 - - 让 他们 去 ,

他有时因此事在主面前蒙受严重的责罚——至于那些妇女——愿神与她们同在——让她们走吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðɪs] : [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:zd] [ðə; ði]['du:əl] ? "
what is the use in hiding this : that one of them caused the duel ? "
什么 是 这 使用 在 隐藏 这 : 那 一 的 他们 导致 这 决斗 ? "

隐瞒这件事有什么用呢? 明明是他们其中一人挑起了决斗。

" [aɪ] [di'vaɪnd] [ðæt] [br'fɔ:r] [maɪ] [sʌn] [təʊld][,em 'i:] .
" **I divined that before my son told me** .
" 我 神谕 那 前 我的 儿子 讲述 我 .

“在我儿子告诉我之前,我就预感到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
But the cause is innocent . "
但 这 原因 是 清白的 . "

但其动机是无辜的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪˌkli:zi'æʃ,tɪz] [sez] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
" **They are all innocent - - Do you know what Ecclesiastes says of women ?**
" 他们 是 全部 清白的 - - 做 你 知道 什么 传道书 说道 的 女性 ?

“她们都是无辜的——你知道《传道书》是怎么评价女人的吗?”

" [pæn] ['serəfɪn] [dɪd][na:t] [noʊ] ,
" **Pan Serafin did not know** ,
" 平底锅 塞拉芬 做过 不是 知道 ,

潘·塞拉芬并不知道,

[soʊ][ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][ænd; ənd] [ri:d] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
so the priest took down the Vulgate and read an extract from
所以 这 牧师 采取 向下 这 武加大译本 和 读 一个 提炼 从
[ɪˌkli:zi'æʃ,tɪz] .
Ecclesiastes .
传道书 .

于是祭司取下《武加大译本》,朗读了《传道书》中的一段经文。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **What do you think of that ? " asked he** .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 他 .

“你觉得怎么样?”他问道。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

" There are women even of that kind . "

" 那里 是 女性 甚至 的 那 种类 . "

“甚至还有这样的女性。”

" [jətsek] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fa:r][frʌm; frəm]

" Yatsek is going into the world for no other cause , and I am far from

" 亚采克 是 去 进入 这 世界 为了 不 其他 原因 , 和 我 是 远的 从

[dɪ'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dissuading him .

劝阻 他 .

“亚采克进入这个世界没有其他目的，我绝不会劝阻他。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ][əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] . "

On the contrary , I advise him to go . "

在 这 相反 , 我 建议 他 到 去 . "

相反，我建议他去。

" [du:][ju:; jʊ] ?

" Do you ?

" 做 你 ?

“你？”

[ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] [su:n] ?

Is he going soon ?

是 他 去 很快 ?

他很快就要走了吗？

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊnli][nekst] [ˈsʌmər] . "

The war will come only next summer . "

这 战争 将要 来 仅有的 下一个 夏天 . "

战争要到明年夏天才会爆发。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ? "

" Do you know that to a certainly ? "

" 做 你 知道 那 到 一个 肯定 ? "

你对此有十足的把握吗？

" [aɪ][du:;] [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [sʌn]

" I do , for I inquired and I inquired because I cannot keep my own son

" 我 做 , 为了 我 询问 和 我 询问 因为 我 不能 保持 我的 自己的 儿子

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . "

from it . "

从 它 . "

“我的确询问过，我反复询问是因为我不能阻止我的儿子这样做。”

" [noʊ] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] .

" No , because he is a noble .

" 不 , 因为 他 是 一个 高贵 .

“不，因为他是一位贵族。”

[jətsek] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Yatsek is going immediately , for , to tell the truth , it is painful for him

亚采克 是 去 立即地 , 为了 , 到 告诉 这 真相 , 它 是 痛苦 为了 他

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

to remain here . "

到 保持 这里 . "

亚采克马上就要走了，说实话，留在这里对他来说很痛苦。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈevriθɪŋ] .

" I understand , I understand everything .

" 我 理解 , 我 理解 一切 .

我明白了，我什么都明白了。

[heɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] [kʊər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] . " **Haste is the best cure in such a case .** "
匆忙 是 这 最好的 治愈 在 这样的 一个 案件 . "

这种情况下，抓紧时间是最好的办法。

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ˈoʊnli][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] - , [ɔːr] [sel] **" He will stay only as long as may be needed to mortgage Vyrambki , or sell** "
他 将要 停留 仅有的 作为 长的 作为 可能 是 需要 到 抵押 - , 或者 卖
[aɪ ˈtiː] . **it .**
它 .

“他只会待到抵押 Vyrambki 或将其出售为止。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [striːp] [ʌv; əv][lənd] . **It is only a small strip of land .**
它 是 仅有的 一个 小的 条 的 土地 .

这只是一小块土地。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [jətsek] [nɑːt][tuː; tə] [sel] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] . **I advise Yatsek not to sell but to mortgage .**
我 建议 亚采克 不是 到 卖 但 到 抵押 .

我建议亚特塞克不要出售，而是抵押。

[ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi][kæn; kən][saɪn] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , **Though he may never come back , he can sign himself always as from it ,**
尽管 他 可能 绝不 来 后退 , 他 能 符号 他自己 总是 作为 从 它 ,
虽然他可能永远不会回来，但他可以永远以这个身份留下自己的印记。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] . " **and that is more decent for a man of his name and his origin .** "
和 那 是 更多的 体面的 为了 一个 男人 的 他的 姓名 和 他的 起源 . "

对于他这样名字和出身的人来说，这更体面一些。

" [mʌst; məst][hiː; hi] [sel] [ɔːr] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] ? " **" Must he sell or mortgage in every case ? "**
" 必须 他 卖 或者 抵押 在 每一个 案件 ? "

他必须每件事都卖掉房子或抵押吗？

" [hiː; hi][mʌst; məst] . **" He must .**
" 他 必须 .

他必须这样做。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [pʊr] , [kwɑɪt] [pʊr] . **The man is poor , quite poor .**
这 男人 是 贫穷的 , 相当 贫穷的 .

这个人很穷，非常穷。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] , **You know how much it costs to go to a war ,**
你 知道 如何 很多 它 成本 到 去 到 一个 战争 ,

你知道打仗要付出多大的代价吗？

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [drəˈɡuːn] [ˈredʒɪmənt] . **and he cannot serve in a common dragoon regiment .**
和 他 不能 服务 在 一个 常见的 龙骑兵 团 .

他不能在普通的龙骑兵团服役。

" [pæn] [ˈserəfɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [sed] , - - **" Pan Serafin thought a while , and said ,** - -
" 平底锅 塞拉芬 想法 一个 尽管 , 和 说 , - -

潘·塞拉芬沉思片刻，说道：

" [maɪ] ['benɪfæktər] , [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] .
" **My benefactor , perhaps I would take a mortgage on Vyrambki .**
" 我的 恩人 , 也许 我 会 拿 一个 抵押 在 - .
“我的恩人，或许我会抵押 Vyrambki。”

" ['fa:ðər] - [blʌʃt] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kən'fesɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Father Voynovski blushed as does a maiden when a young man confesses on a**
" 父亲 - 脸红了 作为 做 一个 少女 什么时候 一个 年轻的 男人 坦白 在 一个
[sʌd(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ɪz] [ʃɜ:rnɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
sudden that for which she is yearning beyond all things ;
突然 那 为了 哪个 她 是 渴望 超过 全部 事物 ;
“沃伊诺夫斯基神父脸红了，就像少女被年轻男子突然坦白了她梦寐以求的东西时一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌʃ] [flu:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['sʌmə] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]
but the blush flew over his face as swiftly as summer lightning through the
但 这 脸红 飞翔 超过 他的 脸 作为 迅速地 作为 夏天 闪电 通过 这
[skaɪ][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ;
sky of evening ;
天空 的 晚上 ;
但他的脸上却迅速泛起了红晕，就像夏日傍晚的闪电一样迅疾；

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæn] ['serəfɪn] , [ænd; ænd] [æskt] , - -
then he looked at Pan Serafin , and asked , - -
然后 他 看起来 在 平底锅 塞拉芬 , 和 问 , - -
然后他看向潘·塞拉芬，问道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Why do you take it ?**
" 为什么 做 你 拿 它 ?
你为什么要拿它？

" [pæn] ['serəfɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['spɪrɪt] :
" **Pan Serafin answered with all the sincerity of an honest spirit :**
" 平底锅 塞拉芬 回答 和 全部 这 诚意 的 一个 诚实的 精神 :
潘·塞拉芬以诚实正直的心态回答道：

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [wɪʃ] , [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **I want it since I wish , without loss to myself ,**
" 我 想 它 自从 我 希望 , 没有 损失 到 我 ,
“我想要它是因为我乐意，而且不会给自己带来任何损失。”

[tu:; tə] ['rendər] [æŋ; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][geɪn][hɪz; ɪz]
to render an honorable young man a service , for which I shall gain his
到 使成为 一个 光荣的 年轻的 男人 一个 服务 , 为了 哪个 我 将 获得 他的
[ˈgrætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .
为一位正直的年轻人提供帮助，我将赢得他的感激。

[ænd; ænd] , ['fa:ðər] ['benɪfæktər] , [aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .
And , Father benefactor , I have still another idea .
和 , 父亲 恩人 , 我 有 仍然 其他 主意 .
恩人父亲，我还有一个主意。

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ][wʌn] [sʌn][tu:; tə] [ðæt] ['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [pæn] [jətsek] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] ,
I will send my one son to that regiment in which Pan Yatsek is to serve ,
我 将要 发送 我的 一 儿子 到 那 团 在 哪个 平底锅 亚采克 是 到 服务 ,
我会把我唯一的儿子送到潘亚泽克服役的那个团去。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] - [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ænd] ['kɑ:mræd] .
and I think that my Stashko will find in him a good friend and comrade .
和 我 思考 那 我的 - 将要 寻找 在 他 一个 好的 朋友 和 同志 .
我认为我的斯塔什科会把他视为好朋友和好战友。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [frend] [æt; ət] [wʌnz] [said]
You know how important a comrade is and what a true friend at one's side
你 知道 如何 重要的 一个 同志 是 和 什么 一个 真的 朋友 在 一个人的 边
[miːnz] [ɪn][kæmp] [wer] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [kʌmz] [ˈiːzəli] ,
means in camp where a quarrel comes easily ,
方法 在 营 在哪里 一个 争吵 来 容易地 ,
你知道战友在营地里有多重要,也知道身边有个真朋友意味着什么,因为在营地里争吵很容易发生。

[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] [wer] [deθ] [kʌmz] [stiːl] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
and in war where death comes still more easily .
和 在 战争 在哪里 死亡 来 仍然 更多的 容易地 .
在战争中,死亡更容易降临。

[gɔːd][hæz; həz][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [keɪs] [bɪn] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
God has not , in my case been sparing of fortune ,
上帝 有 不是 , 在 我的 案件 到过 节省 的 财富 ,
上帝并没有吝啬赐予我的好运。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] .
and He has given me only one son .
和 他 有 给定 我 仅有的 一 儿子 .
祂只给了我一个儿子。

[pæn] [jʌtsɛk] [ɪz] [breɪv] , [ˈsoʊbər] , [ə; eɪ] [ˈmæstər][æt; ət][ðə; ði][ˈseɪbər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] - -
Pan Yatsek is brave , sober , a master at the sabre , as has been shown - -
平底锅 亚采克 是 勇敢的 , 清醒 , 一个 掌握 在 这 军刀 , 作为 有 到过 所示 - -
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
and he is virtuous ,
和 他 是 有德行的 ,
潘亚策勇敢、沉稳,剑术精湛,这一点已经得到证明——而且他品德高尚。

[fɔːr; fər][jʊː; jʊ][hæv; həv] [riəd] [hɪm; ɪm] .
for you have reared him .
为了 你 有 饲养 他 .
因为是你养育了他。

[let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [biː; bi] [laɪk] [ˈɒrestɪz] [ænd; ənd][ˌpaɪˈleɪdiːz] - - [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈrekənɪŋ] .
Let him and my son be like Orestes and Pylades - - that is my reckoning .
让 他 和 我的 儿子 是 喜欢 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 - - 那 是 我的 清算 .
让他和我的儿子像俄瑞斯忒斯和皮拉德斯一样——这就是我的想法。

" [ˈfɑːðər] - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɑːdli] .
" **Father Voynovski opened his arms to him widely .**
" 父亲 - 打开 他的 武器 到 他 广泛 .
沃伊诺夫斯基神父张开双臂迎接他。

" [gɔːd] [hɪmˈself] [sent] [jʊː; jʊ] !
" **God himself sent you !**
" 上帝 他自己 发送 你 !
“上帝亲自派你来的! ”

[fɔːr; fər] [jʌtsɛk] [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪˈself] .
For Yatsek I answer as I do for myself .
为了 亚采克 我 回答 作为 我 做 为了 我 .
对于 Yatsek 的回答,我和对自己的回答一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [ˈɡreɪt(ə)] [æz; əz] [wiːt] [lænd] .
He is a golden fellow , and his heart is as grateful as wheat land .
他 是 一个 金的 同伴 , 和 他的 心 是 作为 感激的 作为 小麦 土地 .
他是个心地善良的人,他的心就像麦田一样充满感恩。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lend] [ɑ:n] - ?
How much can you lend on Vyrambki ?
如何 很多 能 你 借 在 - ？

在Vyrambki平台上，你最多可以借出多少钱？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] . "
It is a poor piece of land ."
它 是 一个 贫穷的 片 的 土地 . "

这是一块贫瘠的土地。

" [i:v(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌkət] . "
" Even one hundred ducats . "
" 甚至 一 百 杜卡特 . "

“哪怕是一百个金币。”

" [fɪr] [gʌ:d] , [jɔr; jər] [greɪs] ！ "
" Fear God , your grace ! "
" 害怕 上帝 , 你的 优雅 ！ "

“敬畏上帝，您的恩典！ ”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ？

“但为什么？

[ɪf] [pæn] [jʌtsek] ['evər] [peɪz] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lend] [hɪm; ɪm] .
If Pan Yatsek ever pays me it will be all the same how much I lend him .
如果平底锅 亚采克 曾经 支付 我 它 将要 是 全部 这 相同的 如何 很多 我 借 他 .

潘亚泽克就算还钱，我借给他多少钱也无所谓。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [aɪ][fæl; fəl] [get] [maɪ] [oʊn] [ˈɔ:lsəʊ] ,
If he does not pay I shall get my own also ,
如果 他 做 不是 支付 我 将 得到 我的 自己的 还 ,

如果他不付钱，我也会自己付钱。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðə; ði][lənd] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] [pʊr] , [ðæt] [nu:] [sɔɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
for though the land about here is poor , that new soil must be good beyond the
为了 尽管 这 土地 关于 这里 是 贫穷的 , 那 新的 土壤 必须 是 好的 超过 这

[fɔ:rist] .
forest .
森林 .

虽然这附近的土地贫瘠，但森林之外的新土壤一定肥沃。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] - [tu:; tə] - ,
To - day I will take my son and the Bukoyemskis to Yedlinka ,
到 - 天 我 将要 拿 我的 儿子 和 这 - 到 - ,

今天我将带儿子和布科耶姆斯基一家去耶德林卡。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ju: 'es][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pæn] [jʌtsek] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and you will do us the favor to come as soon as Pan Yatsek returns to
和 你 将要 做 我们 这 偏爱 到 来 作为 很快 作为 平底锅 亚采克 返回 到

[ju:; jʊ][frʌm; frəm]['rɑ:ðɔ:m] .
you from Radom .
你 从 拉多姆 .

潘亚泽克从拉东回来后，请你尽快过来，帮我们一个忙。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] . "
The money will be ready ."
这 钱 将要 是 准备好 . "

资金已经到位了。

" [jʊr; jər] [greɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊldən] [hɑ:rt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] , "
" Your grace came from heaven with your golden heart and your money , "
" 你的 优雅 来了 从 天堂 和 你的 金的 心 和 你的 钱 , "
[sed] ['fɑ:ðər] - .
said Father Voynovski .
说 父亲 - .

“你的恩典如同金子般的心和金钱一样，来自上天，”沃伊诺夫斯基神父说道。

[ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [mi:d] [wɪt] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hɪm'self] ,
Then he commanded to bring mead which he poured out himself ,
然后 他 命令 到 带来 蜂蜜酒 哪个 他 倾倒 出去 他自己 ,
然后他吩咐人拿来蜜酒，自己倒了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['plezər] [æz; əz] [men] [du:] [hu:] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðer; ðər]
and they drank with much pleasure as men do who have joy at their
和 他们 喝 和 很多 乐趣 作为 男人 做 WHO 有 喜悦 在 他们的
[hɑ:rt] [strɪŋz] .
heart strings .
心 字符串 .

他们开怀畅饮，如同心中充满喜悦的人一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] [glæs] [ðə; ði] [pri:st] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
With the third glass the priest became serious .
和 这 第三 玻璃 这 牧师 成为 严肃的 .
喝到第三杯时，神父的表情变得严肃起来。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] , [let][em 'i:] [peɪ] , "
" For the assistance , for the good word , for the honesty , let me pay , "
" 为了 这 协助 , 为了 这 好的 单词 , 为了 这 诚实 , 让 我 支付 , "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“为了感谢你们的帮助、好话和诚实，让我来付钱吧，”他说。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [əd'vaɪs] . "
" even with good advice . "
" 甚至 和 好的 建议 . "
“即使有很好的建议。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . "
" I am listening . "
" 我 是 聆听 . "
我在听。

" [du:][nɑ:t]['set(ə)][jʊr; jər] [sʌn] [ɪn] - .
" Do not settle your son in Vyrambki .
" 做 不是 定居 你的 儿子 在 - .
不要让你的儿子定居在维拉姆基。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [br'jɑ:nd] ['evri] [dr'skrɪpʃn] .
The young lady is beautiful beyond every description .
这 年轻的 女士 是 美丽的 超过 每一个 描述 .
这位年轻女士美得无法用语言形容。

[fi:; fi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)] , [aɪ] [seɪ] [nɔ:t] [ə'genst] [ðæt] ; [bʌt; bət][fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] - ,
She may also be honorable , I say naught against that ; but she is a Sieninski ,
她 可能 还 是 光荣的 , 我 说 零 反对 那 ; 但 她 是 一个 - ,
她或许也很正直，我对此并无异议；但她毕竟是谢宁斯基家族的人。

[nɑ:t][fi:; fi] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][pæn] ['grɪdiən] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] ,
not she alone , but Pan Gideon is so proud of this that if any man ,
不是 她 独自的 , 但 平底锅 基甸 是 所以 自豪的 的 这 那 如果 任何 男人 ,
不仅是她，潘·吉迪恩也为此感到无比自豪，以至于如果换作任何男人，

[nɒs] ['mætər] [hu:] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [jəkoʊbəz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋz] [sʌn] ,
no matter who , were to ask for her , even Yakobus our king's son ,
不 事情 WHO , 是 到 问 为了 她 , 甚至 雅古布斯 我们的 国王的 儿子 ,
无论是谁, 哪怕是我们的国王之子雅各布, 想要得到她,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][pæn] ['ɡɪdiən] .
he would not seem too high to Pan Gideon .
他 会 不是 似乎 也 高的 到 平底锅 基甸 .
他看起来不会太高, 潘·吉甸会觉得他太过分了。

[gɑ:rd] [jɔr; jər] [sʌn] , [du:][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðæt] [praɪd] ,
Guard your son , do not let him break his young heart on that pride ,
警卫 你的 儿子 , 做 不是 让 他 休息 他的 年轻的 心 在 那 自豪 ,
守护好你的儿子, 不要让他因为骄傲而伤了年轻的心。

[ɔ:r] [wu:nd] [hɪm'self] ['mɔ:rtəli] [laɪk] [jətsek] .
or wound himself mortally like Yatsek .
或者 伤口 他自己 致命的 喜欢 亚采克 .
或者像雅采克一样, 把自己伤得不轻。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjɔr] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ['frendʃɪp] [du:][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ,
Out of pure and well - wishing friendship do I say this ,
出去 的 纯的 和 出色地 - 祝 友谊 做 我 说 这 ,
我怀着纯粹而美好的友谊说出这番话:

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
desiring to pay for your kindness with kindness .
渴望 到 支付 为了 你的 仁慈 和 仁慈 .
想要以善意回报你的善意。

" [pæn] ['serəfɪn] [dru:] [hɪz; ɪz][pa:m] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] , - -
" **Pan Serafin drew his palm across his forehead as he answered , - -**
" 平底锅 塞拉芬 画 他的 棕榈 穿过 他的 前额 作为 他 回答 , - -
潘·塞拉芬一边回答, 一边用手掌抹了抹额头。

" [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ju:'es][æt; ət] - [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv]
" **They dropped down on us at Yedlinka as from the clouds because of**
" 他们 掉落 向下 在 我们 在 - 作为 从 这 云 因为 的
[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
what happened on the journey .
什么 发生 在 这 旅行 .
“由于旅途中发生的事情, 他们就像从天而降一样袭击了耶德林卡。”

[aɪ] [went] [wʌns][tu:; tə][pæn] ['ɡɪdiənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərli] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
I went once to Pan Gideon's on a neighborly visit , but he did not return it .
我 去 一次 到 平底锅 吉迪恩的 在 一个 邻里 访问 , 但 他 做过 不是 返回 它 .
我曾出于邻里关系去潘·吉迪恩家拜访过一次, 但他没有回礼。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ɪts]['ɔ:ɾɪdʒɪn][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r] ['frendʃɪp]
Noting his pride and its origin I have not sought his acquaintance or friendship
注意到 他的 自豪 和 它是 起源 我 有 不是 寻求 他的 熟人 或者 友谊
.
:
.

鉴于他的骄傲及其由来, 我没有寻求与他结识或交朋友。
[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
What has come came of itself .
什么 有 来 来了 的 本身 .
一切的发生都是自然而然的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['set(ə)] [maɪ] [sʌn] [ɪn] - , [nɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [æt; ət] [pæn] ['ɡɪdiənz]
I will not settle my son in Vyrambki , nor let him be foolish at Pan Gideon's
我 将要 不是 定居 我的 儿子 在 - , 也不 让 他 是 愚蠢 在 平底锅 吉迪恩的
['mænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

我不会让我的儿子住在维拉姆基，也不会让他在潘·吉迪恩的府邸里胡作非为。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʌt] [æ; æn; ən] ['eɪnfənt] [noʊ'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] - , [nɔ:r] [pər'hæps] [æz; əz] [pæn] [ɡɪdiən]
We are not such an ancient nobility as the Sieninskis , nor perhaps as Pan Gideon ,
我们 是 不是 这样的 一个 古老的 贵族 作为 这 - , 也不 也许 作为 平底锅
基甸 ,

我们既不是像谢宁斯基家族那样古老的贵族，或许也不是像潘·吉迪恩家族那样的贵族。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [noʊ'bɪləti] [ɡru:] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] ['ɡɪvz] [peɪn] , [æz; əz]
but our nobility grew out of war , out of that which gives pain , as
但 我们的 贵族 生长 出去 的 战争 , 出去 的 那 哪个 给予 疼痛 , 作为
- [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
Charnyetski described it .
- 描述 它 .

但是，正如夏尔涅茨基所描述的那样，我们的高贵是从战争中产生的，是从带来痛苦的事物中产生的。

[wi:; wi] [æ; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'z:rv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪɡnəti] - - [maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɑ:t] [les] [ki:n] [ɑ:n]
We shall be able to preserve our own dignity - - my son is not less keen on
我们 将 是 有能力的 到 保存 我们的 自己的 尊严 - - 我的 儿子 是 不是 较少的 敏锐的 在
[ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
that point than I am .
那 观点 比 我 是 .

我们将能够维护自身的尊严——我的儿子在这点上和我一样重视。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] ['kju:pɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
It is hard for a young man to guard against Cupid , but I will tell you ,
它 是 难的 为了 一个 年轻的 男人 到 警卫 反对 丘比特 , 但 我 将要 告诉 你 ,
年轻人很难抵挡丘比特的诱惑，但我可以告诉你，

[maɪ] ['benɪfæktər] , [wʌt] - [tuːld] [em 'i:] [wen] ['ri:s(ə)ntli] [æt; ət] [pæn] ['ɡɪdiənz] .
my benefactor , what Stashko told me when recently at Pan Gideon's .
我的 恩人 , 什么 - 讲述 我 什么时候 最近 在 平底锅 吉迪恩的 .

我的恩人，斯塔什科最近在潘吉迪恩餐厅告诉我的话。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['tʌtʃɪŋ] ['pænə] - .
I inquired touching Panna Anulka .
我 询问 接触 潘纳 - .

我询问了帕娜·阿努尔卡的情况。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , - [sed] [hi:; hi] , - [nɑ:t] [plʌk] [æ; æn; ən] ['æp(ə)] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] [tu:] [haɪ] ['æftər] [aɪ 'ti:] ,
' **I would rather , ' said he , ' not pluck an apple than spring too high after it ,**
- 我 会 相当 , - 说 他 , - 不是 采摘 一个 苹果 比 春天 也 高的 后 它 ,
“我宁愿不摘苹果,”他说,“也不愿为了摘苹果而跳得太高。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fru:t] , [ʃeɪm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərt] . - "
for if I should not reach the fruit , shame would come of my effort . ' "
为了 如果 我 应该 不是 抵达 这 水果 , 耻辱 会 来 的 我的 努力 . - "

因为如果我摘不到果实，我的努力就白费了。

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] !
" **Ah ! he has a good thought in his head !**
" 啊 ! 他 有 一个 好的 想法 在 他的 头 !
“啊！他脑子里有个好主意！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈfɑːðər] .
" **exclaimed Father Voynovski** .
" 惊呼 父亲 - .

“沃伊诺夫斯基神父惊呼道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , " ['ædɪd] [pæn] ['serəfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" **He has been thus from his boyhood , " added Pan Serafin with a certain**
" 他 有 到过 因此 从 他的 童年 , " 额外 平底锅 塞拉芬 和 一个 肯定
[praʊd] [ˈfiːlɪŋ] .
proud feeling .
自豪的 感觉 .

“他从小就是这样，”潘·塞拉芬带着一丝自豪补充道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
" **He told me also , that when he had learnt what the girl had been to**
" 他 讲述 我 还 , 那 什么时候 他 有 学会了 什么 这 女孩 有 到过 到
- ,
Tachevski ,
- ,

“他还告诉我，当他得知那个女孩对塔切夫斯基的所作所为后，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
and what he had passed through because of her ,
和 什么 他 有 通过了 通过 因为 的 她 ,

以及他因为她而经历的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd] [ʌv; əv][səʊ] [ˈwɜːrði] [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] .
he would not cross the road of so worthy a cavalier .
他 会 不是 又 这 路 的 所以 值得 一个 骑士 .

他绝不会与如此高贵的骑士为敌。

[noʊ] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
No , my benefactor ,
不 , 我的 恩人 ,

不，我的恩人，

[aɪ][duː][naːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][sʌn] [nɪr] [pæn] [ˈɡɪdiənz] .
I do not take a mortgage on Vyrambki to have my son near Pan Gideon's .
我 做 不是 拿 一个 抵押 在 - 到 有 我的 儿子 靠近 平底锅 吉迪恩的 .

我不会为了让我的儿子住在潘吉迪恩附近而抵押维拉姆比基。

[meɪ] [gɑːd] [gɑːrd] [maɪ][ˈstænəsɫɑːf] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] . " **May God guard my Stanislav , and preserve him from evil** . "
可能 上帝 警卫 我的 斯坦尼斯拉夫 , 和 保存 他 从 邪恶的 . "
" 愿上帝保佑我的斯坦尼斯拉夫，使他远离邪恶。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门！

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] .
I believe you as if an angel were speaking .
我 相信 你 作为 如果 一个 天使 是 请讲 .

我完全相信你，就像天使在说话一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [sʌm; səm][θɜːrd][mæn] [teɪk] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
And now let some third man take the girl , even one of the Bukoyemskis ,
和 现在 让 一些 第三 男人 拿 这 女孩 , 甚至 一 的 这 - ,

现在，让第三个男人带走这个女孩吧，哪怕是布科耶姆斯基家族的人也行。

[hu:] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌt] ['kɪnzfoʊk] .
who boast of such kinsfolk .
WHO 夸 的 这样的 亲属 .

他们以拥有这样的亲戚而自豪。

" [pæn] ['serəfɪn] [smaɪld] , [dræŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mi:d] , [tɒk] [fer'wel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Pan Serafin smiled , drank out his mead , took farewell , and departed** .
" 平底锅 塞拉芬 微笑 , 喝 出去 他的 蜂蜜酒 , 采取 告别 , 和 已离开 .

潘·塞拉芬微笑着喝光了蜜酒，告别后离开了。

[fɑ:ðər] - [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'sɪstəns]
Father Voynovski went to the church to thank God for that unexpected assistance
父亲 - 去 到 这 教会 到 感谢 上帝 为了 那 意外 协助
,
.
.

沃伊诺夫斯基神父前往教堂感谢上帝赐予的这份意想不到的帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:r; fər] [jʌtsək] [ɪm'peɪjntli] .
and then he waited for Yatsek impatiently .
和 然后 他 等待 为了 亚采克 不耐烦地 .

然后他焦急地等待着亚采克。

[wen] [æt; ət] [ləst] [jʌtsək] [keɪm] ,
When at last Yatsek came ,
什么时候 在 最后的 亚采克 来了 ,

最后，当叶泽克到来时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
the old man ran out to the yard and seized him by the shoulders .
这 老的 男人 跑 出去 到 这 院子 和 查获 他 经过 这 肩膀 .

老人跑到院子里，抓住他的肩膀。

" [jʌtsək] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [ðəʊ] [kænst] [gɪv] [ten] [dʌkət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krʌpər] .
" **Yatsek , " exclaimed he , " thou canst give ten ducats for a crupper** .
" 亚采克 , " 惊呼 他 , " 你 罐 给 十 杜卡特 为了 一个 后颈 .

“Yatsek,”他喊道，“你可以用十个金币买一个马鞍包。”

[ðəʊ] [hæst] [wʌn] ['hʌndrəd] [dʌkət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] -
Thou hast one hundred ducats , as it were , on the table , and Vyrambki
你 哈斯特 一 百 杜卡特 , 作为 它 是 , 在 这 桌子 , 和 -

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ði:] .
remains to thee .
遗迹 到 你 .

你的桌上仿佛摆着一百个金币，而维拉姆基则归你所有。

" [jʌtsək] [fɪkst] [ɑ:n] [fɑ:ðər] - [aɪz] [ðæt] [wɜ: r; wər] ['slɪŋkən] [frʌm; frəm] ['sli:pləsənəs] [ænd; ənd]
" **Yatsek fixed on Father Voynovski eyes that were sunken from sleeplessness and**
" 亚采克 固定的 在 父亲 - 眼睛 那 是 凹陷 从 失眠 和
[sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] ,
suffering , and asked ,
痛苦 , 和 问 ,

亚采克凝视着沃伊诺夫斯基神父因失眠和痛苦而凹陷的双眼，问道：

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , - -
with astonishment , - -
和 惊讶 , - -

惊讶地——

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What has happened ?** "
" 什么 有 发生 ? " "

发生了什么事？

" [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [θɪŋ] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnist] [mæn] .
" **A really good thing , since it came from the heart of an honest man .**
" 一个 真的 好的 事物 , 自从 它 来了 从 这 心 的 一个 诚实的 男人 .
“这真是一件好事，因为它出自一位诚实之人的心。”

" [ˈfaːðər] - [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈjətsek] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Father Voynovski noted with the greatest consolation that Yatsek in spite of his**
" 父亲 - 著名的 和 这 最 安慰 那 亚采克 在 尽管如此 的 他的
[ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
terrible suffering ,
糟糕的 痛苦 ,
沃伊诺夫斯基神父满怀欣慰地注意到，尽管亚采克遭受了巨大的痛苦，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈtɔːtʃəz] , [rɪˈsiːvd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and all his heart tortures , received , as it were ,
和 全部 他的 心 酷刑 , 已收到 , 作为 它 是 ,
他所遭受的一切心灵折磨，仿佛都已承受。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt][ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][pæn] [ˈserəfɪn] .
a new spirit on learning of the agreement with Pan Serafin .
一个 新的 精神 在 学习 的 这 协议 和 平底锅 塞拉芬 .
得知与 Pan Serafin 达成协议后，精神焕发。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [ˈwægənz] , [ˈaʊtfɪt] ,
For some days he spoke and thought only of horses , wagons , outfit ,
为了 一些 天 他 辐 和 想法 仅有的 的 马匹 , 马车 , 全套服装 ,
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,
有好几天，他满脑子想的都是马匹、马车、行囊和仆人，嘴里也只有这些。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɔːt] [els] [ɪn][hɪm; ɪm] .
so that it seemed as though there was no place for aught else in him .
所以 那 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 不 地方 为了 零 别的 在 他 .
所以，他的内心似乎容不下其他任何东西。

" [hɪr] [ɪz][ðəɪ] [ˈmedɪs(ə)n] , [ðəɪ] [ˈbɔːlsəm] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈremədɪz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]
" **Here is thy medicine , thy balsam ; here are thy remedies , " repeated the priest to**
" 这里 是 你的 药品 , 你的 香脂 ; 这里 是 你的 补救措施 , " 重复 这 牧师 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
“这是你的药，你的香膏；这是你的良药，”祭司自言自语道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [enˈtræpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
" **for if a man entrapped by a woman and never so unhappy were going**
" 为了 如果 一个 男人 被困 经过 一个 女士 和 绝不 所以 不开心 是 去
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]
to the army he would have to be careful not to buy a horse that
到 这 军队 他 会 有 到 是 小心 不是 到 买 一个 马 那
[hæd; həd] [hiːvz] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈspævɪnd] ;
had heavens or was spavined ;
有 起伏 或者 曾是 斯帕文德 ;
“因为如果一个男人被一个女人诱骗，并且从未如此不幸，他要去参军，他就必须小心，不要买到患有喘鸣症或蹄骨畸形的马；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈseɪbərz] , [ænd; ənd][fɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] ,
he would have to choose sabres , and fit on his armor ,
他 会 有 到 选择 军刀 , 和 合身 在 他的 盔甲 ,
他必须挑选合适的军刀，并将其佩戴在他的盔甲上。

[traɪ][hɪz; ɪz] [læns] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən]
try his lance once and a second time , and , turning from the woman
尝试 他的 槊 一次 和 一个 第二 时间 , 和 , 转弯 从 这 女士
[tuː; tə] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
to more fitting objects ,
到 更多的 配件 对象 ,
他试了一次又一次地挥动长矛, 然后, 目光从女人身上移开, 转向更合适的物体。

[faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðem; ðəm] .
find relief for his heart in them .
寻找 宽慰 为了 他的 心 在 他们 .
在他们身上找到了心灵的慰藉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [jʌŋ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][wɔːr] ['iːðər]
" And he remembered how , when young , he himself had sought in war either
" 和 他 记得 如何 , 什么时候 年轻的 , 他 他自己 有 寻求 在 战争 任何一个
[deθ] [ɔːr] [fər'getflnəs] .
death or forgetfulness .
死亡 或者 健忘 .
“他想起自己年轻时, 也曾在战争中寻求死亡或遗忘。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'gʌn] [jet] , [deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [jʌtsɛk] [ɪn]
But since war had not begun yet , death was still distant from Yatsek in
但 自从 战争 有 不是 开始 然而 , 死亡 曾是 仍然 遥远 从 亚采克 在
[ˈevri] [keɪs] ;
every case ;
每一个 案件 ;
但由于战争尚未开始, 死亡对亚采克来说仍然很遥远;

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [baʊnd] [ʌp][ɪn]
meantime he was filled with his journey , and with questions bound up in
与此同时 他 曾是 已填 和 他的 旅行 , 和 和 问题 边界 向上 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .
与此同时, 他沉浸在旅途之中, 心中充满了疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
There was plenty to do .
那里 曾是 很多 到 做 .
有很多事情可以做。

[pæən] ['sɛrəfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʌtsɛk] [wʌz; wəz]
Pan Serafin and his son came again to the priest with whom Yatsek was
平底锅 塞拉芬 和 他的 儿子 来了 再次 到 这 牧师 和 谁 亚采克 曾是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
潘 塞拉芬和他的儿子再次来到雅采克居住的祭司那里。

[ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] .
Then all went to the city together to draw up the mortgage .
然后 全部 去 到 这 城市 一起 到 画 向上 这 抵押 .
然后大家一起去城里拟定抵押贷款协议。

[ðer; ðər] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - ['aʊtfɪt] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
There , also , they found a part of Yatsek's outfit ; the remainder ,
那里 , 还 , 他们 成立 一个 部分 的 - 全套服装 ; 这 余 ,
他们还在那里找到了亚采克的一部分衣物; 其余部分,

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈhedɪd] [priːst] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [ɔːr]
the experienced and clear-headed priest advised to search out in Warsaw or
这 经验丰富的 和 清除 - 标题 牧师 建议 到 搜索 出去 在 华沙 或者
[ˈkrækəu] .
Cracow .
克拉科夫 .

这位经验丰富、头脑清醒的牧师建议去华沙或克拉科夫寻找。

[ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈstænəsɫəːf] ,
This beginning of work took up some days , during which young Stanislav ,
这 开始 的 工作 采取 向上 一些 天 , 期间 哪个 年轻的 斯坦尼斯拉夫 ,
这项工作的开始持续了几天, 在此期间, 年轻的斯坦尼斯拉夫.....

[huːz] [slɑɪt] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [hiːld] , [geɪv] [ˈɜːrniʃt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [jɑtsɛk] ,
whose slight wound was almost healed , gave earnest assistance to Yatsek ,
谁 轻微 伤口 曾是 几乎 已治愈 , 给予 认真 协助 到 亚采克 ,
他那轻微的伤口几乎已经痊愈, 并尽力帮助亚采克。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
with whom he contracted a more and more intimate acquaintance and
和 谁 他 合同 一个 更多的 和 更多的 亲密的 熟人 和
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他与对方建立了越来越亲密的友谊。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [bəʊθ] [held] [aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The old men were pleased at this , for both held it extremely important .
这 老的 男人 是 高兴 在 这 , 为了 两个都 握住 它 极其 重要的 .
两位老人对此感到高兴, 因为他们都认为这件事非常重要。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [pæn] [ˈserəfɪn] [ˈiːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [jɑtsɛk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ]
The honest Pan Serafin even began to be sorry that Yatsek was going so
这 诚实的 平底锅 塞拉芬 甚至 开始 到 是 对不起 那 亚采克 曾是 去 所以
[ˈpraːmptli] ,
promptly ,
及时 ,

诚实的潘·塞拉芬甚至开始为雅采克的离世感到惋惜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [priːst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑːrtʃər] .
and to persuade the priest not to hasten his departure .
和 到 说服 这 牧师 不是 到 趋 他的 离开 .
并劝说牧师不要急着离开。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] [wel] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
" **I understand , " said he , " I understand well , my benefactor ,**
" 我 理解 , " 说 他 , " 我 理解 出色地 , 我的 恩人 ,
“我明白了,”他说, “我非常明白, 我的恩人。”

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ;
why you wish to send him away at the earliest ;
为什么 你 希望 到 发送 他 离开 在 这 最早 ;
你为什么想尽早把他送走?

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpænə] - .
but in truth I must tell you that I think no ill of that Panna Anulka .
但 在 真相 我 必须 告诉 你 那 我 思考 不 患病的 的 那 潘纳 - .
但说实话, 我必须告诉你, 我对潘娜·阿努尔卡没有任何恶意。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈduːəl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [pæn] [jɑtsɛk] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,
It is true that immediately after the duel she did not receive Pan Yatsek very nicely ,
它 是 真的 那 立即地 后 这 决斗 她 做过 不是 收到 平底锅 亚采克 非常 很好 ,
决斗结束后, 她确实没有好好对待潘雅泽。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['palisadoed] - [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]
but remember that she and Pani Vinnitski were snatched from the jaws
但 记住 那 她 和 帕尼 - 是 抢夺 从 这 下颚
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [baɪ][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] - .
of the wolves by my son and the Bukoyemskis .
的 这 狼 经过 我的 儿子 和 这 - .
但请记住，她和帕尼·维尼茨基是被我的儿子和布科耶姆斯基一家从狼群中救出来的。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
What wonder , then , that , at sight of the blood and the wounds of those
什么 想知道 , 然后 , 那 , 在 视线 的 这 血 和 这 伤口 的 那些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
那么，当他们看到那些先生们的鲜血和伤口时，也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡər] , [wɪtʃ] [pæn] ['ɡɪdiən] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəsli] ,
she was seized with an anger , which Pan Gideon roused in her purposely ,
她 曾是 查获 和 一个 愤怒 , 哪个 平底锅 基甸 唤醒 在 她 故意 ,
[æz; əz][aɪ] [noʊ] .
as I know .
作为 我 知道 .
据我所知，潘·吉迪恩故意激起了她的怒火。

[pæn] ['ɡɪdiən] [ɪz][ə; ei] ['stʌbərn] [mæn] , ['truːli] ;
Pan Gideon is a stubborn man , truly ;
平底锅 基甸 是 一个 固执的 男人 , 真的 ;
潘·吉迪恩真是个固执的人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ðə; ði] [pɜːr] [ɡɜːrɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['penɪtənt] .
but when I was there the poor girl came to me perfectly penitent .
但 什么时候 我 曾是 那里 这 贫穷的 女孩 来了 到 我 完美 忏悔者 .
但当我到那里时，那个可怜的女孩向我忏悔得非常彻底。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ækt]['dʒʌstli] ,
' I see , ' said she , ' that we did not act justly ,
- 我 看 , - 说 她 , - 那 我们 做过 不是 行为 公正地 ,
“我明白了,”她说，“我们的行为并不公正。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][,repə'reɪ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə][pæn] [jʌtsɛk] . -
and that some reparation is due to Pan Yatsek . '
和 那 一些 赔偿 是 到期的 到 平底锅 亚采克 . -
而且潘亚策应该得到一些赔偿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [br'keɪm] [mɔɪst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['pɪti] [siːzd] [em 'iː] ,
Her eyes became moist immediately , and pity seized me ,
她 眼睛 成为 潮湿 立即地 , 和 遗憾 查获 我 ,
她眼眶立刻湿润了，我顿时感到一阵怜悯。

[br'kəz, br'kɔːz] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz] ['kʌmli] [br'jɑːnd] ['meʒər] .
because that face of hers is comely beyond measure .
因为 那 脸 的 她的 是 漂亮 超过 措施 .
因为她的容貌美得无与伦比。

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [soʊl][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
Besides , she has an honest soul and despises injustice . "
除了 , 她 有 一个 诚实的 灵魂 和 鄙视 不公正 . "
此外，她心地善良，痛恨不公。

" [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [ɡɑːd] ! [let][nɑːt] [jʌtsɛk] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" By the dear God ! let not Yatsek hear of this ;
" 经过 这 亲爱的 上帝 ! 让 不是 亚采克 听到 的 这 ;
“我的天哪！千万别让亚采克听到这件事；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɒd] [rʌ] ['streɪtweɪ] [tuː; tə] [deθ] [ə'gen] ,
for his heart would rush straightway to death again ,
为了 他的 心 会 匆忙 立刻 到 死亡 再次 ,
因为他的心脏会再次急速跳向死亡。

[ænd; ənd] ['berli] [hæz; həz][hiː; hi] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [briːð] [naʊ] [ɪn] ['friːdəm] .
and barely has he begun to breathe now in freedom .
和 仅仅 有 他 开始 到 呼吸 现在 在 自由 .
他才刚刚开始享受自由的呼吸。

[hiː; hi][ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][pæn] ['ɡɪdiənz] [ber'hedɪd] ;
He ran away from Pan Gideon's bareheaded ;
他 跑 离开 从 平底锅 吉迪恩的 免冠 ;
他从潘·吉迪恩那里逃走了，当时他光着头；

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] ['nevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] ,
he swore that he would never go back to that mansion ,
他 发誓 那 他 会 绝不 去 后退 到 那 大厦 ,
他发誓他永远不会再回到那座豪宅。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and God guard him from doing so .
和 上帝 警卫 他 从 正在做 所以 .
愿上帝保佑他不要这样做。

[ˈwɪmɪn] , [jɔːr; jər] [ɡreɪs] , [ɑːr; ər] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [wɪtʃ] [muːv] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər]
Women , your grace , are like will - o ' - the - wisps which move at night over
女性 , 你的 优雅 , 是 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 哪个 移动 在 夜晚 超过
[swɑːmp][lændz][æt; ət] - .
swamp lands at Yedlinka .
沼泽 土地 在 - .
陛下，女人就像夜空中飘荡在耶德林卡沼泽地上的鬼火。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [wʌn][aɪ 'tiː] [fliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fliː] [aɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [juː; jʊ] .
If you chase one it flees , if you flee it pursues you .
如果 你 追赶 一 它 逃跑 , 如果 你 逃跑 它 追寻 你 .
你追它，它就跑；你跑，它就追你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
That is the way of it ! "
那 是 这 方式 的 它 ！ "
事情就是这样！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['stɜrtmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] ['ɪntuː] - , " [sed] [pæn] ['sɛrəfɪn] .
" **That is a wise statement , which I must drive into Stashko ,** " **said Pan Serafin** .
" 那 是 一个 明智的 陈述 , 哪个 我 必须 驾驶 进入 - , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“这是一个明智的说法，我必须把它告诉斯塔什科，”潘·塞拉芬说道。

" [let] [jʌtsɛk] [ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .
" **Let Yatsek go at the earliest** .
" 让 亚采克 去 在 这 最早 .
“尽快让亚采克走。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ɔːl'reɪdɪ] [tuː; tə] ['vɪəriəs] [ə'kwɛɪntəns] ,
I have written letters already to various acquaintances ,
我 有 书面 信件 已经 到 各种各样的 熟人 ,
我已经给几位熟人写过信了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪɡnɪtəriːz] [huːm] [aɪ] [nuː] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪɡnɪtəriːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and to dignitaries whom I knew before they were dignitaries , and to
和 到 达官显贵 谁 我 知道 前 他们 是 达官显贵 , 和 到
[ˈwɒrɪrɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] .
warriors the most famous .
战士 这 最多 著名的 .

以及我认识的那些在他们成为显贵之前就已相识的显贵，还有那些最著名的战士。

[ɪn] [ðoʊz] ['letərz] [jʊr; jər] [sʌn] , [tuː] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kævə'liːr] ;
In those letters your son , too , is recommended as a worthy cavalier ;
在 那些 信件 你的 儿子 , 也 , 是 受到推崇的 作为 一个 值得 骑士 ;
那些信中也推荐了你的儿子，说他是一位值得尊敬的骑士；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['letərz] [ˈɔːlsoʊ] ,
and when his turn comes to go he shall have letters also ,
和 什么时候 他的 转动 来 到 去 他 将 有 信件 还 ,
等他离开的时候，他也会收到信件。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] , [sɪns] [jʌtsek] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
though he may not need them , since Yatsek will prepare the way for him .
尽管 他 可能 不是 需要 他们 , 自从 亚采克 将要 准备 这 方式 为了 他 .
虽然他可能不需要他们，因为亚采克会为他铺平道路。

[let] [ðə; ði] [tuː] [sɜːrv] [tə'geðər] . "
Let the two serve together . "
让 这 二 服务 一起 . "
让两者一起服事吧。

" [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [soʊl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] .
" **From my whole soul I thank you , my benefactor .**
" 从 我的 所有的 灵魂 我 感谢 你 , 我的 恩人 .
“我由衷地感谢你，我的恩人。”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[let] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [læst] [tɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][end] .
let them serve together , and may their friendship last till their lives end .
让 他们 服务 一起 , 和 可能 他们的 友谊 最后的直到 他们的 生活 结尾 .
愿他们并肩作战，愿他们的友谊长存。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][æɪg'zændər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər]
You have mentioned the regiment of Alexander , the king's son , which is under
你 有 提及 这 团 的 亚历山大 , 这 国王的 儿子 , 哪个 是 在下面
Zbierhovski .

你提到了国王之子亚历山大的军团，该军团由兹别尔霍夫斯基指挥。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['redʒɪmənt] , - - [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] ,
That is a splendid regiment , - - perhaps the first among the hussars ,
那 是 一个 灿烂 团 , - - 也许 这 第一的 之中 这 骠骑兵 ,
那是一个非常优秀的团，——或许是骠骑兵中最优秀的。

- - [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
- - **so I should like Stashko to join it ; but he said to me :**
- - 所以 我 应该 喜欢 - 到 加入 它 ; 但 他 说 到 我 :
所以我希望斯塔什科也能加入；但他对我说：

- [ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
" **The light - horse for six days in the week , and the hussars , as it**
- 这 光 - 马 为了 六 天 在 这 星期 , 和 这 骠骑兵 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , ['oʊnli][ɑ:n] ['sʌndeɪ] . - "
were , only on Sunday . ' "
是 , 仅有的 在 星期日 . - "

“轻骑兵一周工作六天，而骠骑兵，可以说，只在星期天工作。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ['dʒen(ə)rəli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] .
" **That is true generally , " answered the priest .**
" 那 是 真的 一般来说 , " 回答 这 牧师 .
" 一般来说确实如此,"牧师回答道。

" [hʊ'zɑ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sent] [ɑ:n] ['skaʊtɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [rər] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]
" **Hussars are not sent on scouting expeditions , and it is rare also that they go**
" 骠骑兵 是 不是 发送 在 侦察 探险 , 和 它 是 稀有的 还 那 他们 去
[skɜ:rmɪŋ] ,
skirmishing ,
小规模冲突 ,

“骠骑兵不执行侦察任务，也很少参与小规模冲突。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [sʌt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['feɪsɪz] ;
as it is not fitting that such men should meet all kinds of faces ;
作为 它 是 不是 配件 那 这样的 男人 应该 见面 全部 种类 的 面孔 ;
因为这样的人不应该见各种各样的人；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][tʜ:rn] [kʌmz] ,
but when their turn comes ,
但 什么时候 他们的 转动 来 ,
但轮到他们的时候，

[ðeɪ] [soʊ] [pres] [ɑ:n][ænd; ənd]['træmp(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [du:][nɑ:t] [spɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn][sɪks] [deɪz]
they so press on and trample that others do not spill so much blood in six days
他们 所以 按 在 和 践踏 那 其他的 做 不是 洒 所以 很多 血 在 六 天
[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] .
as they do on their Sunday .
作为 他们 做 在 他们的 星期日 .

他们如此肆无忌惮地践踏他人，以至于其他人六天流的血都比不上他们在星期天流的血。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɔ:ɹ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['wɔrɪɹz] , [kə'mænd] ; [hens] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt]
But then , war , not the warriors , command ; hence sometimes it happens that
但 然后 , 战争 , 不是 这 战士 , 命令 ; 因此 有时 它 发生 那
[hʊ'zɑ:rz] [pər'fɔ:rm] ['evri] - [deɪ] ['leɪbər] . "
hussars perform every - day labor . "
骠骑兵 履行 每一个 - 天 劳动 . "

但是，战争本身而非战士们发号施令；因此，有时骠骑兵也会从事日常劳作。

" [ju:; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [noʊ] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [mæn] .
" **You , my benefactor , know that beyond any man .**
" 你 , 我的 恩人 , 知道 那 超过 任何 男人 .
“我的恩人，你比任何人都更清楚这一点。”

" ['fɑ:ðər] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Father Voynovski closed his eyes for a moment ,**
" 父亲 - 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,
沃伊诺夫斯基神父闭上眼睛片刻，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] [mɔ:ɹ] [ɪn] ['di:teɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] ,
as if wishing to recall the past more in detail ; then he raised them ,
作为 如果 祝 到 记起 这 过去的 更多的 在 细节 ; 然后 他 提高 他们 ,
仿佛想要更详细地回忆过去；然后他举起了它们，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mi:d] , [ˈswɑ:lʊd] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] , [ðen] [ə; ei][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [sed] , - -
looked at the mead , swallowed one mouthful , then a second , and said , - -
看起来 在 这 蜂蜜酒 , 吞咽 一 一口气 , 然后 一个 第二 , 和 说 , - -

看了看那杯蜜酒，喝了一口，又喝了一口，然后说道：

" [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswi:di] [wɔ:r][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈpʌni]]
" So it was when toward the end of the Swedish war we went to punish
" 所以 它 曾是 什么时候 朝向 这 结尾 的 这 瑞典 战争 我们 去 到 惩治
[ðæt] [ˈtreɪtər] ,
that traitor ,
那 叛徒 ,

“所以，在瑞典战争接近尾声时，我们去惩罚了那个叛徒。”

[ðə; ði] [ɪˈlektər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] [ˈkerələs] .
the Elector , for his treaties with Carolus .
这 选民 , 为了 他的 条约 和 卡罗勒斯 .

选帝侯因其与卡罗勒斯签订的条约而受到表彰。

[pæn] - , [ðə; ði] [ˈmɑ:rj(ə)] , [tʊk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn] .
Pan Lyubomirski , the marshal , took fire and sword to the outskirts of Berlin .
平底锅 - , 这 元帅 , 采取 火 和 剑 到 这 郊区 的 柏林 .

元帅潘·柳博米尔斯基率军攻入柏林郊外，一路浴血奋战。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪktɜ] [wʌz; wəz] [lu:ˈtenənt] [kəˈmændər] .
I was then in his own regiment , in which Viktor was lieutenant commander .
我 曾是 然后 在 他的 自己的 团 , 在 哪个 维克托 曾是 中尉 指挥官 .

当时我在他所在的团里，维克托是该团的中队长。

[ðə; ði] [ˈbrændənbɜ:gɜ] [[fɔ:r]] [met][ju: ˈes][æz; əz] [best][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəntri] ,
The Brandenburger [4] met us as best he was able , now with infantry ,
这 勃兰登堡 [4] 遇见 我们 作为 最好的 他 曾是 有能力的 , 现在 和 步兵 ,
勃兰登堡人[4] 尽力迎战我们，现在他带着步兵，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [mæˈlɪə] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:rmən] [ˈnəublz] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
now with general militia in which were German nobles ; and I tell you that
现在 和 一般的 民兵 在 哪个 是 德语 贵族 ; 和 我 告诉 你 那
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

现在，这支民兵队伍里有德国贵族；我告诉你，最后，

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][said] ,
on our side ,
在 我们的 边 ,

在我们这边，

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [si:md] [ˈɔ:lməʊst]
the arms of the hussars and the Cossacks of the household seemed almost
这 武器 的 这 骠骑兵 和 这 哥萨克 的 这 家庭 似乎 几乎
[æz; əz] [ɪf] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] . "
as if moving on hinges . "
作为 如果 移动 在 铰链 . "

庄园里骠骑兵和哥萨克骑兵的手臂仿佛在铰链上转动一样。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] [ðen] ? "
" Was it such difficult work then ? "
" 曾是 它 这样的 难的 工作 然后 ? "

“那时候这项工作就那么难吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] ,
" It was not difficult ,
" 它 曾是 不是 难的 ,

这并不难，

[ðə; ði] [r'lektər] [ə'pɪrd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [pi:s] [ʌv; əv] -
The Elector appeared then and begged peace of Lyubomirski .
这 选民 出现 然后 和 乞求 和平 的 -
选帝侯随后现身，向柳博米尔斯基求和。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I did not see him ,
我 做过 不是 看 他 ,
我没见到他。
[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][ˈsoʊldʒərz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [wɔ:kt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ]
but later on soldiers told me that the marshal walked along the square with
但 之后 在 士兵 讲述 我 那 这 元帅 步行 沿着 这 正方形 和
[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] [waɪl] [ðə; ði] [r'lektər] [trɪpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .
his hands on his hips while the Elector tripped after him like a whip - lash .
他的 双手 在 他的 臀部 尽管 这 选民 绊倒了 后 他 喜欢 一个 鞭 - 睫毛 .
但后来士兵们告诉我，元帅双手叉腰沿着广场走，而选帝侯则像鞭子一样踉跄地跟在他身后。

[ðə; ði] [r'lektər] [bəʊd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪɡ] ,
The Elector bowed so that he almost touched the ground with his wig ,
这 选民 鞠躬 所以 那 他 几乎 感动 这 地面 和 他的 假发 ,
选帝侯鞠躬，假发几乎触到了地面。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] .
and seized the knees of the marshal .
和 查获 这 膝盖 的 这 元帅 .
然后抓住元帅的膝盖。

[nei] !
Nay !
不 !
不!

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ;
they even said that he kissed him wherever it happened ;
他们 甚至 说 那 他 亲吻 他 无论 它 发生 ;
他们甚至说，无论在哪里，他都会亲吻他；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
but I give no great faith to that statement , though the marshal , who had a
但 我 给 不 伟大的 信仰 到 那 陈述 , 尽管 这 元帅 , who 有 一个
[ˈhɔ:ti] [hɑ:rt] ,
haughty heart ,
傲慢 心 ,
但我对这种说法并不十分相信，尽管那位元帅心地傲慢，

[ʌvd] [tu:; tə][bend] [daʊn] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn][ɪn] [ˈevri] [keɪs] ,
loved to bend down the enemy ; but he was a polite man in every case ,
喜爱 到 弯曲 向下 这 敌人 ; 但 他 曾是 一个 有礼貌的 男人 在 每一个 案件 ,
他喜欢击败敌人；但他在任何情况下都彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
and would not permit things of that kind . "
和 会 不是 允许 事物 的 那 种类 . "
绝不会允许此类事情发生。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
" God grant that it may happen with the Turks this time as it did then with
" 上帝 授予 那 它 可能 发生 和 这 土耳其人 这 时间 作为 它 做过 然后 和
[ðə; ði] [r'lektər] . "
the Elector . "
这 选民 . "
“愿上帝保佑，这次土耳其人也能像当年选帝侯那样遭殃。”

" [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðʊv] [na:t] [ˈlɔ:ftɪ] , [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
" My experience , though not lofty , is long ,
" 我的 经验 , 尽管 不是 高远 , 是 长的 ,
" 我的经验虽然不算高尚，但很丰富，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and I will say to you sincerely that it will go , I think ,
和 我 将要 说 到 你 真挚地 那 它 将要 去 , 我 思考 ,
" 我会真诚地告诉你，我认为它会成功的。

[æz; əz] [wel] [ɔ:r] [stɪl] [ˈbetər] .
as well or still better .
作为 出色地或者 仍然 更好的 .
" 同样好，甚至更好。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [wʌn] , [bʌt; bət]
The marshal was a warrior of experience and especially a lucky one , but
这 元帅 曾是 一个 战士 的 经验 和 尤其 一个 幸运的 一 , 但
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
" 这位元帅是一位经验丰富的战士，尤其幸运，但即便如此，

[wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [kəmˈper] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈreɪnɪŋ] [æktʃuəli] .
we could not compare Lyubomirski with His Grace the King reigning actually .
我们 可以 不是 比较 - 和 他的 优雅 这 国王 统治 实际上 .
" 我们不能将柳博米尔斯基与实际在位的国王陛下相提并论。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ˌsoʊbiːˈeski][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Then they mentioned all the victories of Sobieski and the battles in which they
" 然后 他们 提及 全部 这 胜利 的 索别斯基 和 这 战斗 在 哪个 他们
[ðəmˈselvz] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt] .
themselves had taken part .
他们自己 有 已采取 部分 .
" 然后他们提到了索别斯基的所有胜利以及他们自己参与过的战役。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] ,
And so they drank to the health of the king , and rejoiced ,
和 所以 他们 喝 到 这 健康 的 这 国王 , 和 欣喜若狂 ,
" 于是，他们为国王的健康干杯，欢欣鼓舞。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [si:] [ˈri:əl] [wɔ:r] ; [na:t]
knowing that with him as a leader the young men would see real war ; not
会心 那 和 他 作为 一个 领导者 这 年轻的 男人 会 看 真实的 战争 ; 不是
[ˈoʊnli] [ðæt] ,
only that ,
仅有的 那 ,
" 他们知道，有他这样的领导者，这些年轻人将会经历真正的战争；不仅如此，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
but , since the war was to be against the ancient enemy of the cross ,
但 , 自从 这 战争 曾是 到 是 反对 这 古老的 敌人 的 这 又 ,
" 但是，既然这场战争的对手是十字架的古老敌人，

[ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ɪˈmens] [ˈɡlɔ:ri] .
they would win immense glory .
他们 会 赢 巨大 荣耀 .
" 他们将赢得巨大的荣耀。

[ɪn] [tru:θ] [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈækjərətli] [ˈeniθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
In truth no one knew accurately anything yet about the question .
在 真相 不 一 知道 准确 任何事物 然而 关于 这 问题 .
" 事实上，当时没有人真正了解这个问题。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈpaʊər] [wʊd] [tɜːrn][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]
It was not known whether the Turkish power would turn first on the
它 曾是 不是 已知 无论 这 土耳其 力量 会 转动 第一的 在 这
[ˈkɑːmənwelθ] [ɔːr][ðə; ði][ˈempaɪər] .
Commonwealth or the Empire .
联邦 或者 这 帝国 .
当时还不清楚土耳其势力会先攻击波兰立陶宛联邦还是波兰立陶宛帝国。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪət] .
The question of a treaty with Austria was to be raised at the Diet .
这 问题 的 一个 条约 和 奥地利 曾是 到 是 提高 在 这 饮食 .
与奥地利缔结条约的问题将在国会提出。
[bʌt; bət][ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈdaɪəts][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ˈnəʊblz] [men] [spəʊk] [ʌv; əv][wɔːr][ˈoʊnli] .
But in provincial diets and the meetings of nobles men spoke of war only .
但 在 省级 饮食 和 这 会议 的 贵族 男人 辐 的 战争 仅有的 .
但在省议会和贵族会议上，人们谈论的只有战争。

[ˈsteɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːrˈtəʊld][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
Statesmen who had been in Warsaw , and at the court , foretold it with
政治家 WHO 有 到过 在 华沙 , 和 在 这 法庭 , 预言 它 和
[kənˈvɪkʃn] , [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] ,
conviction , and besides ,
定罪 , 和 除了 ,
曾在华沙和宫廷待过的政治家们都曾充满信心地预言过此事，此外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [siːzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][məst; məst] [kʌm] - - [ə; eɪ]
the whole people had been seized by a feeling that it must come - - a
这 所有的 人们 有 到过 查获 经过 一个 感觉 那 它 必须 来 - - 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
feeling almost stronger than certainty ,
感觉 几乎 更强 比 肯定 ,
全体人民都感到这一天一定会到来——这种感觉几乎比确信还要强烈。

[ænd; ænd] [brɔːt] [aʊt][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
and brought out as well by the former deeds of the king as by the
和 带来 出去 作为 出色地 经过 这 以前的 契约 的 这 国王 作为 经过 这
[ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
general desire and the destiny of the nation .
一般的 欲望 和 这 命运 的 这 国家 .
这既是国王过去所作所为的结果，也是国家普遍愿望和命运的结果。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˈrɑːdɔːm] [ˈfɑːðər] - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [ænd; ænd][ˈstænəsɫɑːf]
On the road to Radom Father Voynovski had invited Pan Serafin and Stanislav
在 这 路 到 拉多姆 父亲 - 有 受邀 平底锅 塞拉芬 和 斯坦尼斯拉夫
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,
to his house for a rest ,
到 他的 房子 为了 一个 休息 ,
在前往拉多姆的路上，沃伊诺夫斯基神父邀请潘·塞拉芬和斯坦尼斯拉夫到他家休息。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ænd] [jʌtsek] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][æt; ət] - .
after which he and Yatsek were to visit them at Yedlinka .
后 哪个 他 和 亚采克 是 到 访问 他们 在 - .
之后他和亚采克将前往耶德林卡拜访他们。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈpɪəd] , [ʌnɪkˈspektɪdli] .
During this visit three of the Bukoyemskis appeared , unexpectedly .
期间 这 访问 三 的 这 - 出现 , 不料 .

这次访问期间，布科耶姆斯基一家三口意外出现。

[ˈmɑːrək] , [huːz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [jet] , [bʌt; bət] [məteɪ] ,
Marek , whose shoulder - blade had been cut , could not move yet , but Mateush ,
马雷克 , 谁 肩膀 - 刀刃 有 到过 切 , 可以 不是 移动 然而 , 但 马特乌什 ,
[luːˈkæʃ] ,
Lukash ,
卢卡什 ,

马雷克的肩胛骨被割伤，还无法动弹，但马特乌什、卢卡什、

[ænd; ənd][jæn] [keɪm] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊldə][mæn][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and Yan came to bow down before the old man and thank him for
和 严 来了 到 弓 向下 前 这 老的 男人 和 感谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ˈwuːndɪd] .
his care of them when wounded .
他的 关心 的 他们 什么时候 受伤 .

于是，严前来向老人鞠躬，感谢他们在他们受伤时给予的照顾。

[jæn][hæd; həd] [bɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][bɪɡ][ˈskaːrɪz] ,
Yan had lost a little finger , and the older brothers had big scars ,
严 有 丢失的 一个 小的 手指 , 和 这 老 兄弟 有 大的 疤痕 ,
严失去了一根小指，哥哥们身上也都有很大的疤痕。

[wʌn][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
one man on his cheek , the other on his forehead ,
一 男人 在 他的 脸颊 , 这 其他 在 他的 前额 ,
一个人的纹身在他脸颊上，另一个人的纹身在他额头上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [ðen] [hiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhelθi] [æz; əz]
but their wounds had then healed and they were as healthy as
但 他们的 伤口 有 然后 已治愈 和 他们 是 作为 健康 作为
[ˈmʌʃrʊmz] .
mushrooms .
蘑菇 .

但那时他们的伤口已经愈合，他们也像蘑菇一样健康。

[tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [smʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ʃiː; ʃi] -
Two days before they went on a hunt to the forest , smoked out a sleepy she -
二 天 前 他们 去 在 一个 打猎 到 这 森林 , 熏制 出去 一个 困 她 -
[ber] ,
bear ,
熊 ,

在他们去森林狩猎的两天前，他们用烟熏出了一头昏睡的母熊。

[spɪəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kʌb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈfɑːðər]
speared her , and took her cub which they brought as a gift to Father
被长矛刺穿 她 , 和 采取 她 幼兽 哪个 他们 带来 作为 一个 礼物 到 父亲
Voynovski ,

他们用长矛刺死了她，并带走了她的幼崽，作为礼物献给了沃伊诺夫斯基神父。

[huːz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][waɪld] [biːsts] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] .
whose fondness for wild beasts was known by all people .
谁 喜爱 为了 荒野 野兽 曾是 已知 经过全部 人们 .
人人都知道他喜爱野兽。

[ðə; ði] [pri:st] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [pli:zd] [æz; əz] " ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] " [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [wið; wiθ]
The priest whom they had pleased as " innocent boys " was amused with
这 牧师 谁 他们 有 高兴 作为 " 清白的 男孩们 " 曾是 觉得好笑 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['veri] ['greɪtli] .
them and the little bear very greatly .
他们 和 这 小的 熊 非常 非常 .

他们把神父当作“天真无邪的男孩”来逗乐，神父对他们和小熊都非常开心。

[hi:; hi] [ʃed] [terz] [frʌm; frəm] ['læftə] [wen] [ðə; ði][kʌb] [si:zd] [ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wið; wiθ] [mi:d]
He shed tears from laughter when the cub seized a glass filled with mead
他 棚 眼泪 从 笑声 什么时候 这 幼兽 查获 一个 玻璃 已填 和 蜂蜜酒
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] ,
for a guest ,
为了 一个 客人 ,

当小熊抢走一杯盛满蜂蜜酒的酒杯准备招待客人时，他笑得眼泪都出来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] [ɪn] ['hev(ə)n] - ['pɪrsɪŋ] [noʊts] [tu:; tə] [raʊz] ['prɔ:pər] ['terər] , [ænd; ənd] [ðʌs]
and began to roar in heaven - piercing notes to rouse proper terror , and thus
和 开始 到 吼 在 天堂 - 冲孔 笔记 到 唤醒 恰当的 恐怖 , 和 因此
[sɜ:v] [ðə; ði] ['bu:ti] .
save the booty .
节省 这 赃物 .

于是开始发出刺耳的咆哮声，以唤起人们的恐惧，从而保住战利品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第8/19页

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [mi:d] ,
On seeing that no one wished the mead ,
在 看到 那 不 一 希望 这 蜂蜜酒 ,
见无人想要品尝蜜酒，

[ðə; ði] [ber] [stʊd] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][dræŋk] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][mæn] [ˈfæʃ(ə)n] .
the bear stood on its hind - legs and drank out the cup in man fashion .
这 熊 站立 在 它是 后 - 腿 和 喝 出去 这 杯子 在 男人 时尚 .
熊用后腿站立起来，像人一样喝起了杯子里的水。

[ðɪs] [raʊzd] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
This roused still greater pleasure in the audience .
这 唤醒 仍然 更大的 乐趣 在 这 观众 .
这更加激发了观众的喜悦。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [ˈki:nli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , - -
The priest was amused keenly , and added , - -
这 牧师 曾是 觉得好笑 敏锐地 , 和 额外 , - -
牧师觉得很有趣，又补充道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [kʌb] [maɪ] [ˈbʌtlər] [ɔ:r] [ˈbi:ki:pər] . "
" I will not make this cub my butler or beekeeper . "
" 我 将要 不是 制作 这 幼兽 我的 管家 或者 养蜂人 . "
“我不会让这只小熊当我的管家或养蜂人。”

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ˈstænəsɫɑ:f] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɔ:rt] [taɪm] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ]
" **Ha ! " cried Stanislav , laughing , " the beast was a short time at school with**
" 哈 ! " 哭 斯坦尼斯拉夫 , 笑 , " 这 兽 曾是 一个 短的 时间 在 学校 和
[ðə; ði] - ,
the Bukoyemskis ,
这 - ,
“哈！”斯坦尼斯拉夫笑着喊道，“这头野兽在布科耶姆斯基家上学的时间很短。”

[bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ɪn][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
but learned more in one day from them than it would all its life in the
但 学习 更多的 在 一 天 从 他们 比 它 会 全部它是 生活 在 这
[ˈfɔ:rɪst] . "
forest . "
森林 . "
但它一天之内从它们身上学到的东西，比它在森林里一生学到的还要多。

" [nɑ:t] [tru:] , " [pʊt] [ɪn] [lu:ˈkæʃ] ,
" Not true , " put in Lukash ,
" 不是 真的 , " 放 在 卢卡什 ,
“不是真的,”卢卡什插嘴道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bi:st] [hæz; həz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [sʌtʃ] [wɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [wɪˈðaʊt]
" for this beast has by nature such wit that it knows what is good without
" 为了 这 兽 有 经过 自然 这样的 有 那 它 知道 什么 是 好的 没有
[ˈlɜ:rnɪŋ] .
learning .
学习 .
“因为这种野兽天生聪慧，无需学习就能知道什么是善。”

[ˈberli] [hæd; həd][wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][kʌb][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wen] [aɪˈtiː] [ɡʌlpt] [daʊn] [æz; əz]
Barely had we brought the cub from the forest when it gulped down as
仅仅 有 我们 带来 这 幼兽 从 这 森林 什么时候 它 吞咽 向下 作为
[mʌtʃ] [ˈvɑːdkə] ([ˈwɪski]) [raɪt] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
much vodka (whiskey) right off as if it had drunk the stuff every morning
很多 伏特加酒 (威士忌酒) 正确的 离开 作为 如果 它 有 醉 这 东西 每一个 早晨
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌðər] ,
with its mother ,
和 它是 母亲 ,

我们刚把小狮子从森林里带出来，它就咕咚咕咚地喝下了和它妈妈每天早上一起喝的伏特加（威士忌）一样多的酒。
[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,
and then gave a whack on the snout to a dog ,
和 然后 给予 一个 猛击 在 这 鼻子 到 一个 狗 ,
然后打了狗的鼻子一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] - [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] - - [dəʊnt] [snɪf] [æt; ət][emˈiː] - - - [ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː] [went] [ɔːf]
as if saying ' This for thee - - don't sniff at me ' - - after that it went off
作为 如果 说 - 这 为了 你 - - 不 嗅 在 我 - - - 后 那 它 去 离开
[ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] . "
and slept soundly . "
和 睡着了 稳固地 . "

仿佛在说“这是给你的——别瞧不起我”——说完，它就走开了，睡得很香。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Thank you , gentlemen .**
" 感谢 你 , 先生们 .
“谢谢各位先生。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈriːəl] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ber] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
I will have real pleasure from this bear , " said the priest ,
我 将要 有 真实的 乐趣 从 这 熊 , " 说 这 牧师 ,
“我会从这头熊身上获得真正的快乐，”牧师说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [maɪ] [ˈbʌtlər] [ɔːr] [ˈbiːkiːpər] , [fɔːr; fər] [ðoo] [ˈnoʊɪŋ]
" **but I will not make the creature my butler or beekeeper , for though knowing**
" 但 我 将要 不是 制作 这 生物 我的 管家 或者 养蜂人 , 为了 尽管 会心
[drɪŋks] [wel] ,
drinks well ,
饮料 出色地 ,
“但我不会让这生物做我的管家或养蜂人，因为它虽然很会喝酒，

[aɪˈtiː] [wʊd] [steɪ] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm] . "
it would stay too near them . "
它 会 停留 也 靠近 他们 . "
它会离他们太近了。

" [berz] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [θɪŋ] .
" **Bears can do more than one thing .**
" 熊 能 做 更多的 比 一 事物 .
熊能做的事情不止一件。

[ˈfɑːðər] - [æt; ət] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [pʌmps] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [ðeɪ] [seɪ] .
Father Glominski at Prityk has a bear which pumps the organ they say .
父亲 - 在 - 有 一个 熊 哪个 水泵 这 器官 他们 说 .
据说，普里蒂克的格洛明斯基神父养了一头熊，这头熊会为管风琴供气。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['skændl,aɪzd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] ['rɔ:z] , [ɪ'speʃəlɪ] [wen]
But some people are scandalized , for at times he roars , especially when
但 一些 人们 是 丑闻 , 为了 在 时代 他 咆哮 , 尤其 什么时候
[eni] [wʌn] ['pʌntɪz] [hɪm; ɪm] . "
any one punches him . "
任何 一 拳击 他 . "

但有些人对此感到震惊，因为他有时会咆哮，尤其是在有人打他的时候。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fa:ðər] - ;
" Well , there is no cause for scandal in that , " replied Father Voynovski ;
" 出色地 , 那里 是 不 原因 为了 丑闻 在 那 , " 回复 父亲 - ;
" 嗯，这没什么可丑闻的，"沃伊诺夫斯基神父回答说；

" [bɜ:rdz] [bɪld] [nests] [ɪn] [tʃɜ:rtɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [noʊ][wʌn][ɪz]
" birds build nests in churches and sing to the glory of God ; no one is
" 鸟类 建造 巢穴 在 教堂 和 唱歌 到 这 荣耀 的 上帝 ; 不 一 是
[ˈskændl,aɪzd] .
scandalized .
丑闻 .

“鸟儿在教堂里筑巢，歌颂上帝的荣耀；没有人会感到震惊。”

[ˈevri] [bi:st] [sə:vz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] . "
Every beast serves God , and the Saviour was born in a stable . "
每一个 兽 服务 上帝 , 和 这 救主 曾是 出生 在 一个 稳定的 . "
一切牲畜都侍奉上帝，救世主也诞生于马厩之中。

" [ðeɪ] [seɪ] , [br'saɪdz] , " ['ædɪd] [məteɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['mɪlər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" They say , besides , " added Mateush , " that the Lord Jesus turned a miller into a
" 他们 说 , 除了 , " 额外 马特乌什 , " 那 这 主 耶稣 转向 一个 磨坊主 进入 一个
[ber] ,
bear ,
熊 ,

“此外，”马特乌什补充道，“他们还说，主耶稣把一个磨坊主变成了一头熊。”

[soʊ] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] [soʊl] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
so maybe there is a human soul in him . "
所以 或许 那里 是 一个 人类 灵魂 在 他 . "
所以，或许他身上还有人类的灵魂。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [waɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ænsər] , " [sed] [pæn] ['sɛrəfɪn] .
" In that case you killed the miller's wife , and must answer , " said Pan Serafin .
" 在 那 案件 你 被杀 这 米勒的 妻子 , 和 必须 回答 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“既然如此，你就杀害了磨坊主的妻子，你必须承担责任，”潘·塞拉芬说道。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [berz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] ['fɒrɛstɜ:z]
" His Grace the King is very jealous of his bears and does not keep foresters
" 他的 优雅 这 国王 是 非常 嫉妒的 的 他的 熊 和 做 不是 保持 林务员
[tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
to kill them .
到 杀 他们 .

“国王陛下非常珍爱他的熊，不允许护林员猎杀它们。”

" [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [gru:] ['æŋkʃəs] ,
" When they heard this the three brothers grew anxious ,
" 什么时候 他们 听到 这 这 三 兄弟 生长 焦虑的 ,
“三兄弟听到这话，就焦急起来。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æftər] [lɔːŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [məteɪ] , [huː] [wi]t [tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
but it was only after long thinking that Mateush , who wished to say something
但 它 曾是 仅有的 后 长的 思维 那 马特乌什 , who 希望 到 说 某物
[ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
in self - defence ,
在 自己 - 防御 ,

但经过长时间的思考，马特乌什才开口为自己辩护。

[ˈænsər] , - -
answered , - -
回答 , - -

回答道：

" [ɔː] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['nəʊblz] ?
" **Pshaw ! are we not nobles ?**
" 呸 ! 是 我们 不是 贵族 ?

“呸！我们难道不是贵族吗？”

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ][soʊbiːɛskɪs] .
The Bukoyemskis are as good as the Sobieskis .
这 - 是 作为 好的 作为 这 索别斯基 .

布科耶姆斯基家族和索别斯基家族一样优秀。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [luː'kæʃ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **But a happy thought came to Lukash , and his face brightened .**
" 但 一个 快乐的 想法 来了 到 卢卡什 , 和 他的 脸 明亮 .

“但卢卡什心中突然涌起一丝喜悦，脸上顿时绽放出笑容。”

" [wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] ['naɪtli] [wɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [berz] , [ænd; ænd][wiː; wi]
" **We gave our knightly word , " said he , " not to shoot bears , and we**
" 我们 给予 我们的 骑士精神 单词 , " 说 他 , " 不是 到 射击 熊 , 和 我们
[ʃuːt] [noʊ] [berz] ;
shoot no bears ;
射击 不 熊 ;

“我们曾发誓，”他说，“不猎杀熊，我们也没有猎杀熊；

[wiː; wi] [spɪr] [ðəm; ðəm] . " **we spear them .** "
我们 矛 他们 . "

我们用矛刺他们。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [berz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [jæn] ;
" **His Grace the King is not thinking of bears at the present , " said Yan ;**
" 他的 优雅 这 国王 是 不是 思维 的 熊 在 这 展示 , " 说 严 ;

“陛下现在并没有考虑熊的事情，”严说道；

" [ænd; ænd] [brˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **and besides , no one will tell him .**
" 和 除了 , 不 一 将要 告诉 他 .

而且，也没人会告诉他。

[let] ['eni] [ˈfɔːrɪstər] [hɪr] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
Let any forester here say a word .
让 任何 林务员 这里 说 一个 单词 .

在座的任何一个林业人员都可以说句话。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] ['boʊstɪd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][pæn] ['ɡɪdiən] [ænd; ænd][pæn]
It is a pity , however , that we boasted in presence of Pan Gideon and Pan
它 是 一个 遗憾 , 然而 , 那 我们 吹嘘 在 在场 的 平底锅 基甸 和 平底锅
- ,
Grothus ,
- ,

然而，令人遗憾的是，我们竟在潘·吉迪恩和潘·格罗图斯面前夸耀自己。

[fɔːr; fər][pæn] - [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kɪŋ]
for Pan Grothus has just gone to Warsaw , and as he sees the king
为了 平底锅 - 有 只是 已消失 到 华沙 , 和 作为 他 看到 这 国王
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

因为潘·格罗图斯刚刚去了华沙，而且他经常见到国王，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæksɪˈdentəli] . "
he may mention this accidentally . "
他 可能 提到 这 偶然 . "

他可能会不经意间提到这件事。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][jiː; ji] [siː] [pæn] [ˈɡɪdiən] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] .
"**But when did ye see Pan Gideon ? "** **asked the priest .**
" 但 什么时候 做过 是的 看 平底锅 基甸 ? " 问 这 牧师 .

“但是你们是什么时候见到潘·基甸的呢？”祭司问道。

" [ˈjestərdeɪ] .
"**Yesterday .**
" 昨天 .

“昨天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [pæn] - ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbenɪfæktər] , [ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] - ?
He was conducting Pan Grothus ; You know , benefactor , the inn called Mordovnia ?
他 曾是 进行 平底锅 - ; 你 知道 , 恩人 , 这 客栈 称为 - ?

他当时正在指挥潘·格罗图斯；你知道吗，恩人，那家叫莫尔多尼亚的旅店？

[ðeɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][let][ðer; ðər] [biːsts] [rest] .
They stopped there to let their beasts rest .
他们 停止 那里 到 让 他们的 野兽 休息 .

他们在那里停下来，让牲畜休息。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɔːlsou][ʌv; əv] [jətsek] . "
Pan Gideon asked about many things , and he talked also of Yatsek . "
平底锅 基甸 问 关于 许多 事物 , 和 他 谈话 还 的 亚采克 . "

潘·吉迪恩问了很多问题，也谈到了亚采克。

" [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaiəd] [jətsek] .
"**About me ? "** **inquired Yatsek .**
" 关于 我 ? " 询问 亚采克 .

“关于我？”亚采克问道。

" [jes] . - [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , - [æskt] [hiː; hi] , - [ðæt] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ? -
"**Yes . ' Is it true , ' asked he , ' that Tachevski is going to the army ? ' "**
" 是的 . - 是 它 真的 , - 问 他 , - 那 - 是 去 到 这 军队 ? -

“是的。”他问道，“塔切夫斯基要去参军是真的吗？”

- [truː] , - [wiː; wi] [ˈænsər] .
'**True , ' we answered .**
- 真的 , - 我们 回答 .

“没错，”我们回答道。

" - [bʌt; bət] [wen] ? -
" '**But when ? ' "**
" - 但 什么时候 ? -

“但是什么时候呢？”

" - [suːn] , [wiː; wi] [θɪŋk] . -
" '**Soon , we think . ' "**
" - 很快 , 我们 思考 . -

“我们认为很快就会到来。”

" [ðen] [pæn] ['gɪdiən] [sed] [ə'gen] : - [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **Then Pan Gideon said again : ' That is well .**
" 然后 平底锅 基甸 说 再次 : - 那 是 出色地 .

“然后潘·吉迪恩又说：‘那很好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ? -
Of course he will join the infantry ? ' .
的 课程 他 将要 加入 这 步兵 ? -

他当然会加入步兵部队吧？

" [æt; ət] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [br'keɪm] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [məteɪ] [sed] . - [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [jɔ:; jər] [ɡreɪs]
" **At that we all became angry , and Mateush said . ' Do not say that , your grace**
" 在 那 我们 全部 成为 生气的 , 和 马特乌什 说 : - 做 不是 说 那 , 你的 优雅
,
!
,

“我们听了这话都很生气，马特乌什说道：‘殿下，请不要这么说，”

[fɔ:r; fər] [jətsek] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] . -
for Yatsek is our friend now , and we must be on his side . ' .
为了 亚采克 是 我们的 朋友 现在 , 和 我们 必须 是 在 他的 边 : -

因为亚采克现在是我们的朋友，我们必须站在他这边。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][br'gæən][tu:; tə][pænt] , [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
And as we began to pant , he restrained himself .
和 作为 我们 开始 到 喘气 , 他 克制 他自己 .

当我们开始喘息时，他克制住了自己。

- [aɪ][du:][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] - [wɪl] ,
' I do not mention this out of any ill - will ,
- 我 做 不是 提到 这 出去 的 任何 患病的 - 将要 ,

我提及此事并无恶意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [rɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , - " [sed] [hi:; hi] .
but I know that Vyrambki is not an estate of the crown , ' " said he .
但 我 知道 那 - 是 不是 一个 财产 的 这 王冠 , - " 说 他 .

“但我知道维拉姆基不是王室的领地，”他说。

" [æŋ; ən] [rɪ'steɪt] , [ɔ:r][nɑ:t] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **An estate , or not , what is that to him ? " cried the priest .**
" 一个 财产 , 或者 不是 , 什么 是 那 到 他 ? " 哭 这 牧师 .

“有家产又有什么关系？”牧师喊道。

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" **He need not trouble his head with it !**
" 他 需要 不是 麻烦 他的 头 和 它 !

他不必为此烦恼！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pæn] ['gɪdiən] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][dɪd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]
" **But it was clear that Pan Gideon thought otherwise , and did trouble his**
" 但 它 曾是 清除 那 平底锅 基甸 想法 否则 , 和 做过 麻烦 他的
[hed] [ə'baʊt] [jətsek] ;
head about Yatsek ;
头 关于 亚采克 ;

但潘·吉迪恩显然另有想法，他确实为雅采克的事忧心忡忡；

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] ['leitər][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [mi:d] [brɔ:t] [ə; eɪ]
for an hour later the youth who brought in a decanter of mead brought a
为了 一个 小时 之后 这 青年 WHO 带来 在 一个 醒酒器 的 蜂蜜酒 带来 一个
[si:ld] ['letər] [ɔ:lsoʊ] .
sealed letter also .
密封 信 还 .

一个小时后，那个带着一瓶蜂蜜酒进来的年轻人又带来了一封密封的信。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][jər; jər] [greɪs] [frʌm; frəm][pæn] ['ɡɪdiən] , " [sed] [hiː; hi] .
" There is a messenger to your grace from Pan Gideon , " said he .
" 那里 是 一个 信使 到 你的 优雅 从 平底锅 基甸 , " 说 他 .
“潘·吉甸派了一位使者来向您传达信息,”他说。

[ˈfɑːðər] - [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
Father Voynovski took the letter , broke the seal , opened it ,
父亲 - 采取 这 信 , 打破 这 海豹 , 打开 它 ,
沃伊诺夫斯基神父接过信, 拆开封口, 打开了信。

[strʌk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
struck the paper with the back of his hand , and , approaching the window ,
击 这 纸 和 这 后退 的 他的 手 , 和 , 接近 这 窗户 ,
[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

他用手背拍了拍纸, 然后走到窗边, 开始阅读。

[jʌtsək] [ɡruː] [peɪl] [frʌm; frəm][ɪ'moʊ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
Yatsek grew pale from emotion ; he looked at the letter as at a rainbow ,
亚采克 生长 苍白 从 情感 ; 他 看起来 在 这 信 作为 在 一个 彩虹 ,
亚采克激动得脸色苍白, 他看着那封信, 就像看着一道彩虹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'tiː] .
for he divined that there must be mention of him in it .
为了 他 神谕 那 那里 必须 是 提到 的 他 在 它 .
因为他预感到其中必定会提到他。

[θɔːts] [fluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['swɒləʊz] [flaɪ] .
Thoughts flew through his head as swallows fly .
想法 飞翔 通过 他的 头 作为 燕子 飞 .
他的思绪如同燕子飞翔般在他脑海中飞来飞去。

" [wel] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['penɪtənt] ; [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .
" Well , " thought he , " the old man is penitent ; here is his excuse .
" 出色地 , " 想法 他 , " 这 老的 男人 是 忏悔者 ; 这里 是 他的 原谅 .
“嗯,”他心想, “老人很忏悔; 这是他的辩解。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kænaɪt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It must be so and even cannot be otherwise .
它 必须 是 所以 和 甚至 不能 是 否则 .
必须如此, 而且不可能有其他可能。

[pæn] ['ɡɪdiən] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kɔːz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [men] [huː] ['sʌfərd]
Pan Gideon has no more cause now to be angry than those men who suffered
平底锅 基甸 有 不 更多的 原因 现在 到 是 生气的 比 那些 男人 WHO 遭受
[ɪn][ðə; ði]['duːəl] ,
in the duel ,
在 这 决斗 ,
潘·吉迪恩现在没有理由比那些在决斗中受伤的人更生气了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz]['spəʊkən] .
so his conscience has spoken .
所以 他的 良心 有 说 .
所以他的良心已经做出了回应。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
He has recognized the injustice of his conduct .
他 有 认可 这 不公正 的 他的 执行 .
他已经认识到自己行为的不公正性。

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] [haʊ] ['gri:vəsli] [hi:; hi]['ɪndʒərd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z]
He understands how grievously he injured an innocent person , and he desires
他 明白 如何 严重地 他 受伤 一个 清白的 人 , 和 他 欲望
[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
to correct the injustice .
到 正确的 这 不公正 :

他明白自己对无辜者造成了多么严重的伤害，他想要纠正这种不公正现象。

" - [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [laɪk][ə; ei] ['hæməɹ] .
" **Yatsek's heart began to beat like a hammer .**
" - 心 开始 到 打 喜欢 一个 锤 :

“亚采克的心跳开始像锤子一样猛烈。”

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
" **Oh ! I will go to the war ,**
" 哦 ! 我 将要 去 到 这 战争 ,

“哦！我要去打仗了，

" [sed] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] - - " [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪz] ['hæpɪnəs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **said he in his soul - - " not for me is happiness over there .**
" 说 他 在 他的 灵魂 - - " 不是 为了 我 是 幸福 超过 那里 :

“他内心说道——”“那里没有我的幸福。”

[ðoʊ] [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər][aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] .
Though I forgive her I cannot forget .
尽管 我 原谅 她 我 不能 忘记 :

虽然我原谅了她，但我无法忘记。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r] , [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] , [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] - , [hu:] [ɪz][soʊ]['kru:əl] ,
But to see once more , before going , that beloved Anulka , who is so cruel ,
但 到 看 一次 更多的 , 前 去 , 那 心爱 - , WHO 是 所以 残忍的 ,

但临走前，我还要再见一次我挚爱的阿努尔卡，她如此残忍。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ɡʊd] [lʊk] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'hɜ:] .
to have a good look once again at her , to hear her voice anew .
到 有 一个 好的 看 一次 再次 在 她 , 到 听到 她 嗓音 重新 :

再好好看看她，再听听她的声音。

[oʊ] ['ɡreɪʃəs] [ɡɑ:d] , [rɪ'fju:z] [nɑ:t] [ðɪs] ['blesɪŋ] !
O Gracious God , refuse not this blessing !
哦 亲切 上帝 , 拒绝 不是 这 祝福 !

仁慈的上帝啊，请不要拒绝这份祝福！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [flu:] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['greɪtər] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən] ['swɒləʊz] ;
" **And his thoughts flew with still greater swiftness than swallows ;**
" 和 他的 想法 飞翔 和 仍然 更大的 速度 比 燕子 ;

他的思绪飞驰得比燕子飞得还快；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['flaɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ðer; ðər]
but before they had stopped flying something took place which no man there
但 前 他们 有 停止 飞行 某物 采取 地方 哪个 不 男人 那里

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :
had expected :
有 预期的 :

但就在他们停止飞行之前，发生了一件在场所有人都始料未及的事情：

[ɑ:n][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['fa:ðər] - [krʌʃt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [tɔ:rd]
on a sudden Father Voynovski crushed the letter in his hand and grasped toward
在 一个 突然 父亲 - 碎 这 信 在 他的 手 和 抓住 朝向

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ə; ei]['seɪbəɹ] .
his left side as if seeking a sabre .
他的 左边 边 作为 如果 寻求 一个 军刀 :

突然，沃伊诺夫斯基神父捏碎了手中的信，伸手去摸左侧，仿佛在寻找一把军刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [nek] [sweld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
His face filled with blood , his neck swelled , and his eyes shot forth lightning .
他的 脸 已填 和 血 , 他的 脖子 肿胀 , 和 他的 眼睛 射击 前进 闪电 .
他满脸是血, 脖子肿胀, 双眼射出闪电。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [soʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [pæn] [ˈserəfɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He was simply so terrible that Pan Serafin , his son ,
他 曾是 简单地 所以 糟糕的 那 平底锅 塞拉芬 , 他的 儿子 ,
他实在太可怕了, 以至于他的儿子潘·塞拉芬.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
and the Bukoyemskis looked at him with amazement ,
和 这 - 看起来 在 他 和 惊愕 ,
布科耶姆斯基一家惊奇地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θruː] [ˈmædʒɪk] .
as if he had been turned into some other person through magic .
作为 如果 他 有 到过 转向 进入 一些 其他 人 通过 魔法 .
仿佛他被魔法变成了另一个人。

[di:p] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
Deep silence reigned in the chamber .
深的 沉默 统治 在 这 房间 .
房间里一片寂静。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] [priːst] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt]
Meanwhile the priest bent toward the window , as if gazing at some object
同时 这 牧师 弯曲 朝向 这 窗户 , 作为 如果 凝视 在 一些 目的
[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
outside it ,
外部 它 ,
与此同时, 牧师俯身看向窗外, 仿佛在凝视窗外的某个东西。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] .
then he turned away looked first at the walls and then at his guests .
然后 他 转向 离开 看起来 第一的 在 这 墙壁 和 然后 在 他的 客人 .
然后他转过身, 先看了看墙壁, 然后看了看他的客人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
It was clear that he had been struggling with himself and had come
它 曾是 清除 那 他 有 到过 挣扎 和 他自己 和 有 来

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡen] ,
to his mind again ,
到 他的 头脑 再次 ,
很明显, 他一直在与内心的挣扎作斗争, 这件事又浮现在他的脑海中。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz]
for his face had grown pale , and the flame was now dim in his eyeballs
为了 他的 脸 有 生长 苍白 , 和 这 火焰 曾是 现在 暗淡 在 他的 眼球
.
:
.

因为他的脸色变得苍白, 眼中的火焰也黯淡了。

" [ˈɡreɪjəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)]
" Gracious gentlemen , " said he , " that man is not merely passionate , but evil
" 亲切 先生们 , " 说 他 , " 那 男人 是 不是 仅仅 热情的 , 但 邪恶的
[ɔ:ltəˈɡeðər] .
altogether .
共 .

“各位先生,”他说, “那个人不仅热情似火, 而且彻头彻尾是个恶人。”

[tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [pə'mɪts] [bɪ'fɔ:lz] ['evrɪ] [mæn] ,
To say in excitement more than justice permits befalls every man ,
到 说 在 激动 更多的 比 正义 许可证 发生 每一个 男人 ,
每个人都可能在激动之下说出超出正义允许范围的话。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [kə'mɪtɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ə'fendɪd]
but to continue committing injustice and trampling on those who are offended
但 到 继续 提交 不公正 和 践踏 在 那些 WHO 是 被冒犯了
[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ,
is not the deed of a noble ,
是 不是 这 契据 的 一个 高贵 ,
但继续作恶、践踏受害者，绝非高尚之举。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['kæθəlɪk] .
or a Catholic .
或者 一个 天主教 .
或者天主教徒。

" [ðen] , [ˈstu:pɪŋ] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] ['letər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" Then , stooping , he raised the crumpled letter and turned to Tachevski .
" 然后 , 弯腰 , 他 提高 这 皱巴巴的 信 和 转向 到 - .
然后，他弯下腰，拿起那封皱巴巴的信，转向塔切夫斯基。

" [jʌtsɛk] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɑ:ɪ] [hɑ:ɾt] ['eni] ['splɪntər] ,
" Yatsek , if there is still in thy heart any splinter ,
" 亚采克 , 如果 那里 是 仍然 在 你的 心 任何 碎片 ,
“亚泽克，如果你心中还残留着一丝芥蒂，

[teɪk] [ðɪs] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['θɜ:rəli] .
take this knife and cut it out thoroughly .
拿 这 刀 和 切 它 出去 彻底 .
用这把刀彻底把它切出来。

[ri:d] , [pɔr] [bɔɪ] , [ri:d] [ə'laʊd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] ,
Read , poor boy , read aloud , it is not for thee to be ashamed ,
读 , 贫穷的 男生 , 读 大声 , 它 是 不是 为了 你 到 是 羞愧 ,
可怜的孩子，读吧，大声读出来，你不必感到羞耻。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:] [ru:t] [ðɪs] ['letər] .
but for him who wrote this letter .
但 为了 他 WHO 写道 这 信 .
但对于写这封信的他来说，却并非如此。

[let] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [lɜ:rn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [pæn] ['ɡɪdiən] .
Let these gentlemen learn what kind of man is Pan Gideon .
让 这些 先生们 学习 什么 种类 的 男人 是 平底锅 基甸 .
让这些先生们见识一下潘·吉迪恩是怎样一个人。

" [jʌtsɛk] [si:zd] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] :
" Yatsek seized the letter with trembling hands , opened it and read :
" 亚采克 查获 这 信 和 发抖 双手 , 打开 它 和 读 :
亚采克颤抖着双手抓起信，打开读道：

" [maɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [pri:st] , [ˈpæstər] , [ˈbenɪfæktər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , - -
" My very gracious Priest , Pastor , Benefactor , Etc . , Etc . , - -
" 我的 非常 亲切 牧师 , 牧师 , 恩人 , ETC . , ETC . , - -
[ˈhævɪŋ] [lɜ:rnɪd] [ðæt] - [ʌv; əv] - ,
Having learned that Tachevski of Vyrambki ,
拥有 学习 那 的 ,
“我亲爱的神父、牧师、恩人等等，——得知维拉姆布基的塔切夫斯基，

[hu:] [hæz; həz] ['fri:kwəntɪd] [maɪ] [haʊs] , [ɪz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] , [aɪ] ,
who has frequented my house , is to join the army during these days , I ,
WHO 有 经常光顾 我的 房子 , 是 到 加入 这 军队 期间 这些 天 , 我 ,
经常光顾我家的人, 这几天要参军了, 我,

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərtɪ] ,
in memory of the bread with which I nourished his poverty ,
在 记忆 的 这 面包 和 哪个 我 营养 他的 贫困 ,
为了纪念我曾用面包来抚慰他的贫困,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm] ,
and for the services in which sometimes I was able to use him ,
和 为了 这 服务 在 哪个 有时 我 曾是 有能力的 到 使用 他 ,
以及我有时能够使用他的服务时,

[send][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌkət] [tu:; tə] [ju:] [ðə; ði] [bi:st] ,
send the man a horse , and a ducat to shoe the beast ,
发送 这 男人 一个 马 , 和 一个 杜卡特 到 鞋 这 兽 ,
送那人一匹马, 再给他一个金币用来给马钉掌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] [ʌðər] [ænd; ənd] ['ni:dləs] ['ɑ:bdʒekts] .
with the advice not to waste the money on other and needless objects .
和 这 建议 不是 到 浪费 这 钱 在 其他 和 不必要 对象 .
建议不要把钱浪费在其他不必要的物品上。

" ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['sɜ:rvisɪz] , [aɪ] [ɪn'skraɪb]
" **Offering at the same time to you my willing and earnest services , I inscribe**
" 提供 在 这 相同的 时间 到 你 我的 愿意的 和 认真 服务 , 我 题
[maɪ'self] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
myself , etc : , etc :
我 , ETC . , ETC .
“同时, 我谨向您献上我真诚而诚挚的服务, 等等等等。”

" [jʌtsək] [gru:] [soʊ] ['veri] [peɪl] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [fɪrʒ]
" **Yatsek grew so very pale after reading the letter that the men present had fears**
" 亚采克 生长 所以 非常 苍白 后 阅读 这 信 那 这 男人 展示 有 恐惧
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“雅采克读完信后脸色变得非常苍白, 在场的人都为他感到担忧。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ðæt] ['pælər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['herəld]
especially the priest who was not sure that that pallor might not be the herald
尤其 这 牧师 WHO 曾是 不是 当然 那 那 苍白 可能 不是 是 这 先驱
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
of some outburst of madness ,
的 一些 爆发 的 疯狂 ,
尤其是那位神父, 他不确定那苍白的脸色会不会是某种疯狂爆发的预兆。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ðʊʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
for he knew how terrible was that young man in his anger , though usually
为了 他 知道 如何 糟糕的 曾是 那 年轻的 男人 在 他的 愤怒 , 尽管 通常
[soʊ][maɪld] .
so mild .
所以 温和的 .
因为他知道, 虽然平时温和, 但那个年轻人一旦生气, 就会变得多么可怕。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['ðerfɔ:r] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
He began therefore at once to restrain him .
他 开始 所以 在 一次 到 抑制 他 .
因此他立即开始制止他。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst] [wʌn][ɑːrm] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] ,
" **Pan Gideon is old , and has lost one arm , " said he quickly ,**
" 平底锅 基甸 是 老的 , 和 有 丢失的 一 手臂 , " 说 他 迅速地 ,
“潘·吉迪恩年纪大了, 还失去了一条胳膊,”他赶紧说道。

" [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] !
" **thou canst not challenge him !**
" 你 罐 不是 挑战 他 !
“你不能挑战他! ”

" [bʌt; bət] [jətsek] [dɪd][nɑːt][bɜːrst] [aʊt] ,
" **But Yatsek did not burst out ,**
" 但 亚采克 做过 不是 爆裂 出去 ,
但亚采克并没有爆发,
[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ɪˈmeɪzərəbl̩] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [əˈmeɪzmənt] [ˈkɒŋkəd] [ɔːl]
for at the first moment immeasurable and painful amazement conquered all
为了 在 这 第一的 片刻 无法估量的 和 痛苦 惊愕 征服 全部
[ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] .
other feelings .
其他 情怀 .
因为在那一刻, 难以言喻的、痛苦的惊奇压倒了所有其他感觉。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən][ˈekəʊ] ,
" **I cannot challenge him , " repeated he , as an echo ,**
" 我 不能 挑战 他 , " 重复 他 , 作为 一个 回声 ,
“我无法挑战他,”他重复道, 声音如同回声一般。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [em ˈiː] ?
" **but why does he continue to trample me ?**
" 但 为什么 做 他 继续 到 践踏 我 ?
“但他为什么还要继续践踏我? ”

" [ðerəˈpɑːn] [pæn] [ˈserəfɪn] [roʊz] , [tʊk] [bəʊθ] - [hændz] , [ʃʊk] [ðem; ðəm][ˈfɜːrmlɪ] , [kɪst]
" **Thereupon Pan Serafin rose , took both Yatsek's hands , shook them firmly , kissed**
" 于是 平底锅 塞拉芬 玫瑰 , 采取 两个都 - 双手 , 摇晃 他们 牢牢 , 亲吻
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
him on the forehead ,
他 在 这 前额 ,
于是潘·塞拉芬站起身, 握住雅采克的双手, 用力摇晃, 并在他的额头上吻了一下。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , - -
and added , - -
和 额外 , - -
并补充道——

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæz; həz][ˈɪndʒərd] , [nɑːt] [ðiː] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
" **Pan Gideon has injured , not thee , but himself ,**
" 平底锅 基甸 有 受伤 , 不是 你 , 但 他自己 ,
“潘·基甸伤害的不是你, 而是他自己。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [draːp] [rɪˈvendʒ] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [ˈwʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðəɪ] [ˈnoʊb(ə)] [səʊl]
and if thou drop revenge every man will wonder all the more at thy noble soul
和 如果 你 降低 复仇 每一个 男人 将要 想知道 全部 这 更多的 在 你的 高贵 灵魂
[wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [haɪ] [blʌd] [ɪn] [ðiː] . "
which deserves the high blood in thee . "
哪个 值得 这 高的 血 在 你 . "
如果你放弃复仇, 所有人都会更加惊叹于你高尚的灵魂, 你身上流淌着如此高贵的血液。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [waɪz] [wɜːrdz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [dɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
" **Those are wise words ! " cried the priest , " and thou must deserve them .**
" 那些 是 明智的 字 ! " 哭 这 牧师 , " 和 你 必须 应得 他们 .
“这话说得真好! ”牧师喊道, “你一定配得上这些话。”

" [pæn][ˈstænəsɫɑ:f] [naʊ] [ɪmˈbreɪst] [jʌtsɛk] .
" **Pan Stanislav now embraced Yatsek** .
" 平底锅斯坦尼斯拉夫 现在 拥抱 亚采克 .

“潘·斯坦尼斯拉夫拥抱了亚采克。”

" [ɪn] [tru:θ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" **In truth , " said he , " I love thee more and more** .
" 在 真相 , " 说 他 , " 我 爱 你 更多的 和 更多的 .

“说实话,”他说,“我越来越爱你了。”

" [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,
" **This turn of affairs was not at all pleasing to the Bukoyemskis** ,
" 这 转动 的 事务 曾是 不是 在 全部 令人愉悦 到 这 - ,

“布科耶姆斯基一家对事态的这种转变非常不满。”

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsi:st] [tu:; tə][grɪt][ðer; ðər] [ti:θ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
who had not ceased to grit their teeth from the moment of hearing the
WHO 有 不是 停止 到 砂砾 他们的 牙齿 从 这 片刻 的 听力 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

从听到这封信的那一刻起,他们就一直咬牙切齿。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈstænəsɫɑ:f] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [jʌtsɛk] [ˈɔ:lsoʊ] .
Following Stanislav they embraced Yatsek also .
下列的 斯坦尼斯拉夫 他们 拥抱 亚采克 还 .

他们效仿斯坦尼斯拉夫,也接纳了雅采克。

" [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , " [sed] [lu:ˈkæʃ] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈdɪfrəntli] [ɪn]
" **No matter how things are , " said Lukash at last , " I should do differently in**
" 不 事情 如何 事物 是 , " 说 卢卡什 在 最后的 , " 我 应该 做 不同 在
- [pleɪs] . "
Yatsek's place . "
- 地方 . "

“不管情况如何,”卢卡什最后说道,“如果我是亚采克,我应该采取不同的做法。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][kɜ:riˈɑ:səti] .
" **How ? " asked the two brothers with curiosity** .
" 如何 ? " 问 这 二 兄弟 和 好奇心 .

“怎么会这样? ”两兄弟好奇地问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ ˈti:] .
" **That is just it** .
" 那 是 只是 它 .

就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [maɪ]
I don't know how , but I should think out something , and would not yield my
我 不 知道 如何 , 但 我 应该 思考 出去 某物 , 和 会 不是 屈服 我的
[pəˈziʃ(ə)n] . "
position . "
位置 . "

我不知道该怎么做,但我应该想个办法,而且我绝不会改变我的立场。

" [sɪns] [ðəʊ] [noʊst] [nɑ:t][du:][nɑ:t] [tɔ:k] . "
" **Since thou knowst not do not talk** . "
" 自从 你 知道 不是 做 不是 讲话 . "

“既然你不知道,就不要说话。”

" [bʌt; bət][ji:; ji] , [du:][ji:; ji] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **But ye , do ye know anything ?** "
" 但 是的 , 做 是的 知道 任何事物 ? "

“但是你们,你们知道些什么吗? ”

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Be quiet !** " **said the priest** .
" 是 安静的 ! " 说 这 牧师 .

“安静！”牧师说道。

" [bi:; bi] [fʊr] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌnˈænsərd] .
" **Be sure I shall not leave the letter unanswered** .
" 是 当然 我 将 不是 离开 这 信 未解答 .

我保证不会对这封信置之不理。

[stɪl] , [tu:; tə][dra:p] [rɪˈvendʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈækʃ(ə)n] . " **Still , to drop revenge is a Christian and a Catholic action** . "
仍然 , 到 降低 复仇 是 一个 基督教 和 一个 天主教 行动 . "

然而，放弃复仇是基督徒和天主教徒应有的行为。

" [oʊ] [bʌt; bət] !
" **Oh but** !
" 哦 但 !

“哦，但是！

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ˈfa:ðər] , [snæt[t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈseɪbər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] . " **Even you , father , snatched for a sabre the first moment** . "
甚至 你 , 父亲 , 抢夺 为了 一个 军刀 这 第一的 片刻 . "

就连你，父亲，第一时间也拔出了军刀。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈseɪbər] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" **Because I carried a sabre too long** .
" 因为 我 携带 一个 军刀 也 长的 .

因为我佩剑的时间太长了。

[ˈmi:] [ˈkʊlpə] !
Mea Culpa !
梅亚 罪责 !

我错了！

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [fækt] [kʌmz] [ɪn][ˈɔ:lsʊʊ] .
Still , as I have said , this fact comes in also .
仍然 , 作为 我 有 说 , 这 事实 来 在 还 .

不过，正如我所说，这个事实也需要考虑。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [ɪz][oʊld] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn][ɑ:rm] ; [ˈaɪərn] [ru:lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [pleɪs] [hɪr] .
Pan Gideon is old , he has only one arm ; iron rules are not in place here .
平底锅 基甸 是 老的 , 他 有 仅有的 一 手臂 ; 铁 规则 是 不是 在 地方 这里 .

潘·吉迪恩年纪大了，只有一只胳膊；这里没有铁律。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
And I tell you , gentlemen ,
和 我 告诉 你 , 先生们 ,

我告诉你们，先生们，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][,eɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləest] [dɪˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈreɪdʒɪŋ]
that for this very reason I am disgusted to the last degree with this raging
那 为了 这 非常 原因 我 是 厌恶 到 这 最后的 程度 和 这 愤怒

[oʊld] [ˈfelʊʊ] [hu:] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpju:nəti][soʊ][ʌnˈdʒʌstli] . " **old fellow who makes use of his impunity so unjustly** . "
老的 同伴 WHO 制作 使用 的 他的 免责 所以 不公正的 . "

正因如此，我对这个滥用职权、肆意妄为的暴躁老头感到无比厌恶。

" [sti:l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] , " [sed] [jæn]
" **Still , it will be too narrow for him in our neighborhood , " said Yan**
" 仍然 , 它 将要 是 也 狭窄的 为了 他 在 我们的 邻里 , " 说 严

Bukoyemski .

“不过，在我们这儿，这条路对他来说还是太窄了，”扬·布科耶姆斯基说道。

" [aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ðæt] [na:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fʊt] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ðæt] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" **Our heads for this : that not a living foot will go under that roof of his . "**
" 我们的 头部 为了 这 : 那 不是 一个 活的 脚 将要 去 在下面 那 屋顶 的 他的 . "

“我们发誓：绝不让任何一个活人踏进他的屋檐下。”

" ['mi:nwaɪl] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz] ['hi:dɪd] , " [sed] ['fɑ:ðər] - , " [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] .
" **Meanwhile an answer is needed , " said Father Voynovski , " and immediately .**
" 同时 一个 回答 是 需要 , " 说 父亲 - , " 和 立即地 .

“与此同时，我们需要一个答案，”沃伊诺夫斯基神父说，“而且要立即给出答案。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [jet] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , - - [jatsek] ,
" **For a time yet they considered as to who should write , - - Yatsek ,**
" 为了 一个 时间 然而 他们 经过考虑的 作为 到 WHO 应该 写 , - - 亚采克 ,

“他们一度考虑由谁来撰写此文——亚采克

[æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [eɪmd] , [ɔ:r][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektrɪd] .
at whom the letter was aimed , or the priest to whom it was directed .
在 谁 这 信 曾是 旨在 , 或者 这 牧师 到 谁 它 曾是 指导 .

信件的信人，或者信件所寄出的神父。

[jatsek] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - -
Yatsek settled the question by saying , - -
亚采克 定居 这 问题 经过 说 , - -

亚特塞克通过以下方式解决了这个问题：

" [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪf] [ded] ,
" **For me that whole house and all people in it are as if dead ,**
" 为了 我 那 所有的 房子 和 全部 人们 在 它 是 作为 如果 死的 ,

“对我来说，那栋房子和里面所有人就像死了一样。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðɪs] [ɪz] ['setld] . "
and it is well for them that in my soul this is settled . "
和 它 是出色地 为了 他们 那 在 我的 灵魂 这 是 定居 . "

对他们来说，我内心的这件事已经了结，这是一件好事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ;
" **It is well that the bridges are burnt ! " said the priest ;**
" 它 是出色地 那 这 桥梁 是 烧焦的 ! " 说 这 牧师 ;

“幸好桥梁已经烧毁了！”牧师说道；

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] .
as he sought pen and paper .
作为 他 寻求 笔 和 纸 .

他四处寻找笔和纸。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt] , " [rɪ'pi:tɪd] [jæn] - ,
" **It is well that the bridges are burnt , " repeated Yan Bukoyemski ,**
" 它 是出色地 那 这 桥梁 是 烧焦的 , " 重复 严 - ,

“桥梁烧毁是件好事，”扬·布科耶姆斯基重复道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [roʊz] [ɪn] [smoʊk] !
" **but it would be better that the mansion rose in smoke !**
" 但 它 会 是 更好的 那 这 大厦 玫瑰 在 抽烟 !

“但如果这座宅邸化为灰烬就好了！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði] [juːˈkreɪn] :
This was our way in the Ukraine :
这 曾是 我们的 方式 在 这 乌克兰 :

这就是我们在乌克兰的行事方式:

[wen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [nu:] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
when some strange man came in and knew not how to live with us ,
什么时候 一些 奇怪的 男人 来了 在 和 知道 不是 如何 到 居住 和 我们 ,
当一个陌生男人进来, 却不知道如何与我们相处时,

[wiː; wi] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ʌp] [ɪn] [smoʊk] [went] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
we cut him to pieces and up in smoke went his property .
我们 切 他 到 件 和 向上 在 抽烟 去 他的 财产 .

我们把他肢解了, 他的财产也化为灰烬。

" [noʊ][wʌn] [tɜːrnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [seɪv] [pæn] [ˈserəfɪn] , [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]
" **No one turned attention to these words save Pan Serafin , who waved his hands**
" 不 一 转向 注意力 到 这些 字 节省 平底锅 塞拉芬 , WHO 挥手 他的 双手
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
with impatience ,
和 不耐烦 ,

“除了潘·塞拉芬之外, 没有人注意到这些话, 潘·塞拉芬不耐烦地挥舞着双手。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
and answered , - -
和 回答 , - -

并回答道:

" [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [keɪm] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːˈkreɪn] , [aɪ] , [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd]
" **You , gentlemen , came in here from the Ukraine , I , from Lvoff , and**
" 你 , 先生们 , 来了 在 这里 从 这 乌克兰 , 我 , 从 - , 和
[pæn] [ˈɡɪdiən] [frʌm; frəm] - ;
Pan Gideon from Pomorani ;
平底锅 基甸 从 - ;

“诸位先生, 你们来自乌克兰, 我来自利沃夫, 潘·吉迪恩来自波莫拉尼;

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɪt][pæn] - [maɪt] [kaʊnt] [juː ˈes][ɔːl][æz; əz] [ɪnˈtruːdəz] ; [bʌt; bət] [noʊ]
according to your wit Pan Tachevski might count us all as intruders ; but know
根据 到 你的 有 平底锅 - 可能 数数 我们 全部 作为 入侵者 ; 但 知道
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

按照你的机智, 潘·塔切夫斯基可能会把我们都视为入侵者; 但你要知道,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈnəublz] ,
that the Commonwealth is a great mansion occupied by a family of nobles ,
那 这 联邦 是 一个 伟大的 大厦 占领 经过 一个 家庭 的 贵族 ,
联邦就像一座宏伟的宅邸, 由一个贵族家庭居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
and a noble is at home in every corner .
和 一个 高贵 是 在 家 在 每一个 角落 .

贵族无论身处何处都如鱼得水。

" [ˈsaɪləns] [ˈfaːləʊd] ,
" **Silence followed** ,
" 沉默 随后 ,

随后一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælkʊʊv] [keɪm] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][wɜ:rdz][ɪn]
except that from the alcove came the squeaking of a pen and words in
除了 那 从 这 壁龛 来了 这 吱吱作响 的 一个 笔 和 字 在
[æn; ən] ['ʌndərtʊʊn] [wɪt] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz]['dik,teɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
an undertone which the priest was dictating to himself .
一个 底色 哪个 这 牧师 曾是 口述 到 他自己 .
但从壁龛里传来钢笔的吱呀声，以及牧师低声自语的声音。

[jʌtsɛk] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:mz][ænd; ənd][sæt] ['mʊʊnləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Yatsek rested his forehead on his palms and sat motionless for some time ;
亚采克 休息 他的 前额 在 他的 棕榈树 和 卫星 静止不动 为了 一些 时间 ;
亚采克双手托着额头，一动不动地坐了一会儿；
[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [lʊkt] [æt; ət] [ðʊʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] , - -
all at once he straightened himself , looked at those present , and said , - -
全部 在 一次 他 拉直 他自己 , 看起来 在 那些 展示 , 和 说 , - -
他突然挺直了身子，环顾在场的人，说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [br'jɑ:nd] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] . "
" There is something in this beyond my understanding . "
" 那里 是 某物 在 这 超过 我的 理解 . "
“这件事里有些东西超出了我的理解范围。”

" [wɪz; wi][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [i:ðər] , " ['ædɪd] [lu:'kæʃ] ,
" We do not understand , either , " added Lukash ,
" 我们 做 不是 理解 , 任何一个 , " 额外 卢卡什 ,
“我们也不明白,”卢卡什补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [pɔ:r] [aʊt] [mɔ:r] [mi:d] [wɪz; wi] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
" but if thou wilt pour out more mead we will drink it .
" 但 如果 你 枯萎 倒 出去 更多的 蜂蜜酒 我们 将要 喝 它 .
“但如果你愿意再倒些蜜酒，我们就喝。”

" [jʌtsɛk] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glæsɪz] [mə'kænɪkli] , ['fɑ:lʊʊŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kɔ:rs]
" Yatsek poured into the glasses mechanically , following at the same time the course
" 亚采克 倾倒 进入 这 眼镜 机械地 , 下列的 在 这 相同的时间 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
of his own thoughts .
的 他的 自己的 想法 .
“亚采克机械地往杯子里倒酒，同时任由自己的思绪飘荡。

" [pæn] [gɪdɪən] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][du:əl][br'gæən][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Pan Gideon , " said he , " might be offended because the duel began at his
" 平底锅 基甸 , " 说 他 , " 可能 是 被冒犯了 因为 这 决斗 开始 在 他的
[ˈmæŋ](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,
“潘·吉迪恩,”他说,“可能会感到不快，因为决斗是从他的宅邸开始的。”

[ðʊʊ] [sʌt] [θɪŋz] ['hæpən] ['evriwɛr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [t'æɪlɪndʒ] ,
though such things happen everywhere ; but now he knows that I did not challenge ,
尽管 这样的 事物 发生 到处 ; 但 现在 他 知道 那 我 做过 不是 挑战 ,
虽然这种事到处都有发生；但现在他知道我没有质疑他。
[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'fendɪd] [em 'i:] [ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ru:f] [ʌn'dʒʌstli] ,
he knows that he offended me under my own roof unjustly ,
他 知道 那 他 被冒犯了 我 在下面 我的 自己的 屋顶 不公正的 ,
他知道他当着我的面无端冒犯了我，
[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ə'gri:mənt] ,
he knows that with you I am now in agreement ,
他 知道 那 和 你 我 是 现在 在 协议 ,
他知道我现在和你达成了一致。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] , - - [stɪl] [hi; hi] [pə'sju:z] [em 'i:] ,
and that I shall not appear at his house again , - - still he pursues me ,
和 那 我 将 不是 出现 在 他的 房子 再次 , - - 仍然 他 追寻 我 ,
他还威胁我不要再去找他家——可他还是追着我。

[stɪl] [hi; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu; tə]['træmp(ə)][em 'i:] . "
still he is trying to trample me ."
仍然 他 是 尝试 到 践踏 我 . "
他仍然试图践踏我。

" [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['spe(ə)l] [æni'mɑ:səti][ɪn] [ðɪs] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" **True , there is some kind of special animosity in this ,** " **said Pan Serafin .**
" 真的 , 那里 是 一些 种类 的 特别的 敌意 在 这 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“没错，这里面确实存在某种特殊的敌意，”潘·塞拉芬说道。

" [hɑ:] ! [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ju; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **Ha ! then there is as you think something in it ?** "
" 哈 ! 然后 那里 是 作为 你 思考 某物 在 它 ? "
“哈！那你觉得这里面肯定有道理吧？”

" [ɪn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] ['rɪt(ə)n] ,
" **In what ?** " **asked the priest , who had come out with a letter now written ,**
" 在 什么 ? " 问 这 牧师 , WHO 有 来 出去 和 一个 信 现在 书面 ,
“用什么？”牧师问道，他手里拿着一封刚写好的信。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] .
and heard the last sentence .
和 听到 这 最后的 句子 .
听到了最后一句话。

" [ɪn] [ðɪs] ['spe(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [em 'i:] .
" **In this special hatred against me .**
" 在 这 特别的 仇恨 反对 我 .
“这种对我的特殊仇恨。”

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [felf] [ɑ:n] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [bʊks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l]
" **The priest looked at a shelf on which among other books was the Holy Bible**
" 这 牧师 看起来 在 一个 架子 在 哪个 之中 其他 图书 曾是 这 圣 圣经
,
,
,
牧师看向书架，书架上摆放着许多书籍，其中就包括《圣经》。

[ænd; ʌnd] [sed] , - -
and said , - -
和 说 , - -
然后说道——

" [ðæt] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu; tə] [ði:] [naʊ] [aɪ] [sed] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] :
" **That which I will say to thee now I said long ago :**
" 那 哪个 我 将要 说 到 你 现在 我 说 长的 前 :
“我现在要对你说的话，我很久以前就说过：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there is a woman in it .
那里 是 一个 女士 在 它 .
里面有个女人。

" [hɪr] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
" **Here he turned to those present .**
" 这里 他 转向 到 那些 展示 .
“这时他转向在场的人。”

" [hæv; həv][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu; tə][ju; jʊ], ['dʒent(ə)lmən], [wʌt] [ɪkli:zi'æstɪz] [sez] [ə'baʊt] ['wʊmən] ?
 " **Have** **I** **repeated** **to** **you** , **gentlemen** , **what** **Ecclesiastes** **says** **about** **woman** ?
 " 有 我 重复 到 你 , 先生们 , 什么 传道书 说道 关于 女士 ?
 “诸位先生，我有没有向你们复述过《传道书》中关于女人的论述？”

" [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔ:r; fər] [jʌtsek] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [bɜ:rnt][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] .
 " But he could not finish , for Yatsek sprang up as if burnt by living fire .
 " 但 他 可以 不是 结束 , 为了 亚采克 弹簧 向上 作为 如果 烧焦的 经过 活的 火 .
 但他还没说完，雅采克就如同被活火烧过一般跳了起来。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] , [fɔːr; fər] [ɪˈmens] [peɪn]
He thrust his fingers through his hair and almost screamed , for immense pain
 他 推力 他的 手指 通过 他的 头发 和 几乎 尖叫 , 为了 巨大 疼痛
 [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
had seized him .
 有 查获 他 .

他用手指数猛地抓挠头发，几乎要尖叫声，因为剧烈的疼痛攫住了他。

" [stɪl] [mɔːr] [duː][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
 " Still more do I fail to understand ;
 " 仍然 更多的 做 我 失败 到 理解 ;
 "还有更多我不明白的地方；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [ɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni]
for if any one in the world - - if to any one in the world - - if there be any
 为了 如果 任何 一 在 这 世界 - - 如果 到 任何 一 在 这 世界 - - 如果 那里 是 任何
 [wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] - - [ðen] [wið; wiθ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] - -
one of such kind - - then with my whole soul - -
 一 的 这样的 种类 - - 然后 和 我的 所有的 灵魂 - -
 因为如果世上有人——如果世上有人——如果真有这样的人——那么我发自内心地——

" [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] ,
 " But he could not say a word more ,
 " 但 他 可以 不是 说 一个 单词 更多的 ,
 但他再也说不出话来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərn]

for	the	pain	in	his	heart	had	gripped	his	throat	as	if	in	a	vice	of	iron
为了	这	疼痛	在	他的	心	有	紧握	他的	喉	作为	如果	在	一个	副	的	铁

,

‘

,

因为他心中的剧痛如同铁钳般扼住了他的喉咙。

[ænd; ʌnd] [rouz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [tu:] ['bɪtə] , ['bɜ:rnɪŋ] [terz] , [wɪtʃ] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	rose	to	his	eyes	as	two	bitter	,	burning	tears	,	which	flowed	down	his
和	玫瑰	到	他的	眼睛	作为	二	苦的	,	燃烧	眼泪	,	哪个	流动	向下	他的

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

两滴苦涩灼热的泪水涌上他的眼眶，顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði] [pri:st] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ðen] ['pɜ:rfɪktli] .
The priest understood him then perfectly .
 这 牧师 理解 他 然后 完美 .
 当时神父完全理解了他。

" [maɪ] [jətsek] , " [əd'vaɪzd] [hiː hi] , " ['betər] [bɜːrɪn] [aʊt] [ðəː ði] [wuːnd] ,
 " **My Yatsek** , " **advised he** , " **better burn out the wound** ,
 " 我的 亚采克 , " 建议 他 , " 更好的 烧伤 出去 这 伤口 ,
 “我的亚采克,”他劝道,“最好把伤口烧灼掉。”

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [peɪn][ðæən; ðən][let][aɪ ˈtiː] [ˈfestər].

even with awful pain than let it fester .

甚至 和 可怕 疼痛 比 让 它 溃烂 .

即使疼痛难忍，也不要让它恶化。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [sper] [ðiː] .

For this reason I do not spare thee .

为了 这 原因 我 做 不是 空闲的 你 .

因此，我不会饶恕你。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ˈmeni] [θɪŋz] .

I , in my time , was a soldier of this world , and understand many things .

我 , 在 我的 时间 , 曾是 一个 士兵 的 这 世界 , 和 理解 许多 事物 .

我曾是这个世界上的一名战士，了解很多事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ][mæn] [ˈtrævlz] ,

I know that regret and remembrance , no matter how far a man travels ,

我 知道 那 后悔 和 纪念 , 不 事情 如何 远的 一个 男人 旅行 ,

我知道，无论一个人走多远，遗憾和回忆始终存在。

[dræg] [laɪk] [dɔːgz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

drag like dogs after him , and howl in the night - time .

拖 喜欢 狗 后 他 , 和 嚎 在 这 夜晚 - 时间 .

像狗一样拖着他，在夜里嚎叫。

[ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] .

They give him no chance to sleep because of this howling .

他们 给 他 不 机会 到 睡觉 因为 的 这 嚎叫 .

由于这阵嚎叫，他根本没法睡觉。

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː] [ðen] ?

What must he do then ?

什么 必须 他 做 然后 ?

那他该怎么办？

[kɪl] [ðoʊz] [dɔːgz] [ˈstreɪtweɪ] .

Kill those dogs straightway .

杀 那些 狗 立刻 .

立刻把那些狗杀了。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fiːl] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðəɪ] [blʌd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ;

Thou at this moment feelest that thou wouldst have given all thy blood over there ;

你 在 这 片刻 感觉最 那 你 会 有 给定 全部 你的 血 超过 那里 ;

此刻你感觉自己仿佛已经为那里献出了所有的鲜血；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðiː] [soʊ] [ˈmɑːrəvələs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm]

for which reason it seems to thee so marvellous and terrible that from

为了 哪个 原因 它 似乎 到 你 所以 奇妙 和 糟糕的 那 从

[ðæt] [saɪd] [əˈloʊn] [ˈvendʒəns] [pəˈsjuːz] [ðiː] .

that side alone vengeance pursues thee .

那 边 独自の 复仇 追寻 你 .

因此，你才会觉得这既奇妙又可怕，因为只有来自那边的复仇才会追赶你。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

The thing seems to thee impossible ;

这 事物 似乎 到 你 不可能的 ;

你觉得这件事不可能；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] - - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] [ʌv; əv]
but it is possible - - for if thou hast wounded the pride and self - love of
但 它 是 可能的 - - 为了 如果 你 哈斯特 受伤 这 自豪 和 自己 - 爱 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

但这并非不可能——因为如果你伤害了一个女人的自尊和自爱，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [waɪn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [hwaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðiː]
if she thought that thou wouldst whine and thou hast not whined when she beat thee
如果 她 想法 那 你 会 抱怨 和 你 哈斯特 不是 抱怨 什么时候 她 打 你
,
.
,

如果她以为你会哭闹，而你被她打的时候并没有哭闹，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst][nɑːt] [fɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and thou didst not fawn in her presence ,
和 你 迪斯特 不是 讨好 在 她 在场 ,
你没有在她面前阿谀奉承，

[bʌt; bət][hæst] [tʌgd] [æt; ət] [ðəɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hæst][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] ,
but hast tugged at thy chain and hast broken it ,
但 哈斯特 拉扯 在 你的 链 和 哈斯特 破碎的 它 ,
但他拉扯你的锁链，把它弄断了。

[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] ,
know that she will never and never forgive thee , **and her hatred** ,
知道 那 她 将要 绝不 和 绝不 原谅 你 , 和 她 仇恨 ,
要知道她永远不会原谅你，她的恨意，

[mɔːr] [ˈreɪdʒɪŋ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pərˈsuː] [ðiː] .
more raging than that of any man living , will always pursue thee .
更多的 愤怒 比 那 的 任何 男人 活的 , 将要 总是 追求 你 .
比任何活着的人的怒火都更加猛烈，它将永远追赶你。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈrefjuːdʒ] : [krʌʃ] [ðə; ði] [lʌv] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðəɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
Against this there is only one refuge : crush the love , even on thy own heart ,
反对 这 那里 是 仅有的 一 避难所 : 压碎 这 爱 , 甚至 在 你的 自己的 心 ,
对此，只有一条出路：那就是压抑住爱，甚至压抑在你自己的心上。

[ænd; ənd][hɜːr;l][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][baʊ; boʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] - - [ðæt] [ɪz] [ðəɪ] [wʌn][ˈrefjuːdʒ] !
and hurl it , like a broken bow , far from thee - - that is thy one refuge !
和 投 它 , 喜欢 一个 破碎的 弓 , 远的 从 你 - - 那 是 你的 一 避难所 !
把它像断弓一样扔到远处——那是你唯一的避难所！

" [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" **Again there was a moment of silence** .
" 再次 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 :
又是一阵沉默。

[pæən] [ˈsɛrəfɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
Pan Serafin nodded , confirming the priest , and , as a man of experience
平底锅 塞拉芬 点头 , 确认 这 牧师 , 和 , 作为 一个 男人 的 经验
,
.
,

潘·塞拉芬点点头，确认了祭司的说法，并且，作为一个经验丰富的人，

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
he admired all the wisdom of his statement .
他 钦佩 全部 这 智慧 的 他的 陈述 .
他非常欣赏他这番话中的智慧。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " ['ædɪd] ['jɒtsɛk] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ænd] [hæv; həv]
" **It is true** , " **added Yatsek** , " **that I have tugged at the chain** , **and have**
" 它 是 真的 , " 额外 亚采克 , " 那 我 有 拉扯 在 这 链 , 和 有
[ˈbroʊkən] [aɪ 'ti:] .
broken it :
破碎的 它 :

“没错,”亚采克补充道,“我的确拉扯过那条链子,把它弄断了。”

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [pæn] ['ɡɪdiən] [hu:] [pə'sju:z] [em 'i:] ! "
So it is not Pan Gideon who pursues me ! "
所以 它 是 不是 平底锅 基甸 WHO 追寻 我 ! "

所以追捕我的不是潘·吉甸!

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , " [sed] [lu:'kæʃ] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" **I know what I should do** , " **said Lukash** , **on a sudden** .
" 我 知道 什么 我 应该 做 , " 说 卢卡什 , 在 一个 突然 .

“我知道我应该怎么做了,”卢卡什突然说道。

" [tel] , [du:] [nɑ:t] [haɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lðər] [tu:] .
" **Tell , do not hide !** " **cried the other two** .
" 告诉 , 做 不是 隐藏 ! " 哭 这 其他 二 .

“说出来,不要隐瞒!”另外两人喊道。

" [du:] [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [her] [sed] ? "
" **Do ye know what the hare said ?** "
" 做 是的 知道 什么 这 野兔 说 ? "

你们知道兔子说了什么吗?

" [wʌt] [her] ?
" **What hare ?**
" 什么 野兔 ?

什么野兔?

[ɑ:rt] [ðəʊ] [drʌŋk] ? "
Art thou drunk ? "
艺术 你 醉 ? "

你喝醉了吗?

" [waɪ] [ðæt] [her] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndri] [rɪdʒ] .
" **Why that hare at the boundary ridge** .
" 为什么 那 野兔 在 这 边界 岭 .

“为什么是边界山脊上的那只野兔? ”

" [ænd; ænd] , ['eɪdəntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ænd]
" **And , evidently encouraged , he stood up , put his hand on his hip and**
" 和 , 显然 鼓励 , 他 站立 向上 , 放 他的 手 在 他的 时髦的 和
[bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] :
began to sing :
开始 到 唱歌 :

“显然受到了鼓舞,他站起身来,一手叉腰,开始唱歌:

" [ə; eɪ] [her] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,
" **A hare was just sitting for pleasure** ,
" 一个 野兔 曾是 只是 坐着 为了 乐趣 ,

一只野兔只是悠闲地坐着,

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndri] [rɪdʒ] .
Just sitting at the boundary ridge .
只是 坐着 在 这 边界 岭 .

就坐在边界山脊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
But the hunters did not see him ,
但 这 猎人 做过 不是 看 他 ,

但猎人们并没有看到他。

[dɪd][nɑ:t] [noʊ]
Did not know
做过 不是 知道

不知道

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [lə'mentɪŋ]
That he was sitting lamenting
那 他 曾是 坐着 哀叹

他当时正坐在那里哀叹

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl]
And making his will
和 制作 他的 将要

并立下遗嘱

[æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [rɪdʒ] .
At the boundary ridge .
在 这 边界 岭 .

在边界山脊处。

" [hɪr] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;: tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] , - -
" **Here he turned to his brothers and asked them** , - -
" 这里 他 转向 到 他的 兄弟 和 问 他们 , - -

“这时他转过身问他的兄弟们：——

" [du:][jɪ; ji] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [rɪdʒ] ? "
" **Do ye know the will made by that hare at the boundary ridge ?** " ? "
" 做 是的 知道 这 将要 制成 经过 那 野兔 在 这 边界 岭 ? " ? "

“你们可知晓那只野兔在边界山脊上立下的遗嘱？”

" [wi; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu;: tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] . "
" **We know , but it is pleasant to hear it repeated** . "
" 我们 知道 , 但 它 是 令人愉快的 到 听到 它 重复 . "

“我们知道，但听到别人重复一遍总是令人高兴的。”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" **Then listen** .
" 然后 听 .

“那就听着。”

" [kɪs] [em 'i:][ɔ:l][jɪ; ji] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ,
" **Kiss me all ye horsemen and hunters** ,
" 吻 我 全部 是的 骑兵 和 猎人 ,

“吻我吧，所有的骑兵和猎人，

[kɪs] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [rɪdʒ] .
Kiss me at the boundary ridge .
吻 我 在 这 边界 岭 .

在边界山脊吻我。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu;: tə][ɔ:l][æt; ət] - [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] - [pə'zɪ](ə)n] ;
" **This is what I would write to all at Belchantska if I were in Yatsek's position** ;
" 这 是 什么 我 会 写 到 全部 在 - 如果 我 是 在 - 位置 ;

“如果我是亚采克，我会这样写给贝尔昌茨卡的所有人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
and if he does not write it ,
和 如果 他 做 不是 写 它 ,

如果他不写，

[meɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒæniˌseri] [ˌdisɪmˈbəʊəl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]
may the first Janissary disembowel me if I do not write it in my own name and
可能 这 第一的 禁卫军 开膛 我 如果 我 做 不是 写 它 在 我的 自己的 姓名 和
[jɔːrɪz] [tuː; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] . "
yours to Pan Gideon . "
你的 到 平底锅 基甸 . "

“如果我不以我自己的名义，以及你的名字，将此文写给潘·吉迪恩，愿第一个禁卫军士兵剖开我的肚子。”

" [oʊ] , [æz; əz][ɡɑːd][ɪz] [daɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] !
" **Oh , as God is dear to me , that is a capital idea !**
" 哦 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 , 那 是 一个 首都 主意 ! "

“哦，上帝保佑，这真是个好主意！ ”

" [kraɪd] [jæn] , [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **cried Yan , much delighted .**
" 哭 严 , 很多 高兴极了 . "

“！ ”严高兴地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfænsi] ! "
" **It is to the point and full of fancy !** "
" 它 是 到 这 观点 和 满的 的 想要 ! "

“它既切中要点，又充满奇思妙想！ ”

" [let] [jʌtsək] [raɪt] [ðæt] ! "
" **Let Yatsek write that !** "
" 让 亚采克 写 那 ! "

“让亚采克来写吧！ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [meɪd] [ɪmˈpeɪf(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" **No , said the priest , made impatient by the talk of the brothers .**
" 不 , " 说 这 牧师 , 制成 不耐烦 经过 这 讲话 的 这 兄弟 . "

“不，”神父说道，他被兄弟俩的谈话弄得不耐烦了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] , [nɑːt] [jʌtsək] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər]
" **I am writing , not Yatsek , and it would not become me to take your**
" 我 是 写作 , 不是 亚采克 , 和 它 会 不是 变得 我 到 拿 你的
[wɜːrdz] .
words .
字 . "

“是我在写信，不是亚采克，我不好意思接受你的话。”

" [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [ænd; ənd][ˈstænəsɫɑːf][ænd; ənd] [jʌtsək] .
" **Here he turned to Pan Serafin and Stanislav and Yatsek .**
" 这里 他 转向 到 平底锅 塞拉芬 和 斯坦尼斯拉夫 和 亚采克 . "

“这时他转向了潘·塞拉芬、斯坦尼斯拉夫和亚采克。

" [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
" **The task was difficult ,**
" 这 任务 曾是 难的 , "

这项任务很困难，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪs] [ænd; ənd][nɑːt][əˈbændən] [pəˈlaɪtnəs] ,
for I had to twist the horns of his malice and not abandon politeness ,
为了 我 有 到 捻 这 角 的 他的 恶意 和 不是 放弃 礼貌 , "

因为我必须既要挫败他的恶意，又不能放弃礼貌。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [wens] [ðə; ði] [stɪŋ] [keɪm] .
and also to show him that we understood whence the sting came .
和 还 到 展示 他 那 我们 理解 何处 这 蜚 来了 . "

同时，也是为了向他表明我们理解了刺痛感的来源。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,
Listen , therefore ,
听 , 所以 ,

所以, 请听。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [aɪ] [beg] [juː; jʊ]
and if any one of you gentlemen has made a nice judgment I beg you
和 如果 任何 一 的 你 先生们 有 制成 一个 好的 判断 我 求 你
[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðɪs] [ˈletər] .
to criticise this letter .
到 批评 这 信 .

如果各位先生中有人做出了明智的判断, 请你们对这封信提出批评意见。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] , - -
" And he began , - -
" 和 他 开始 , - -

于是他开始说道——

" [ɡreɪt] [ˈmɑːti] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈveri] [dɪr] [sɜːr] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
" Great mighty benefactor , and to me very dear Sir and Brother .
" 伟大的 强大的 恩人 , 和 到 我 非常 亲爱的 先生 和 兄弟 .

“伟大的恩人, 对我来说, 您是一位非常亲爱的先生和兄弟。”

" [hɪr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - -
" Here he struck the letter with the back of his hand , and said , - -
" 这里 他 击 这 信 和 这 后退 的 他的 手 , 和 说 , - -

“他用手背拍了一下信, 说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [duː] [nɔːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [maɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] ,
" You will observe , gentlemen , that I do not call him ' my very gracious ,
" 你 将要 观察 , 先生们 , 那 我 做 不是 称呼 他 - 我的 非常 亲切 ,

“各位先生, 你们会注意到, 我并没有称他为‘我亲爱的’,

- [bʌt; bət] - [maɪ] [ˈveri] [dɪr] . - "
' but ' my very dear . ' "
- 但 - 我的 非常 亲爱的 . - "

但“我亲爱的”。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] , " [riːd] [ɑːn] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] . "
" He will have enough ! " said Pan Serafin , " read on , my benefactor . "
" 他 将要 有 足够的 ! " 说 平底锅 塞拉芬 , " 读 在 , 我的 恩人 . "

“他会得到足够的!”潘·塞拉芬说道, “请继续读下去, 我的恩人。”

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] :
" Then listen :
" 然后 听 :

然后听着:

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmənwelθ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ]
' It is known to all citizens of our Commonwealth that only those people know
- 它 是 已知 到 全部 公民 的 我们的 联邦 那 仅有的 那些 人们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [duː] [pəˈlaɪtnəs] [ɪn] [ˈevri] [pəˈzɪ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [frʌm; frəm] [juːθ] [ˈʌpwərd]
how to observe due politeness in every position who have lived from youth upward
如何 到 观察 到期的 礼貌 在 每一个 位置 WHO 有 居住地 从 青年 向上
[əˈmʌŋ] [pəˈlaɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
among polite people ,
- 之中 有礼貌的 人们 ,
“我们联邦的所有公民都知道, 只有那些从小生活在彬彬有礼的环境中的人, 才懂得在任何场合都保持应有的礼貌。”

[ɔːr] [hu:] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [blʌd] , [hæv; həv] [brɔːt] [pəˈlaɪtnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
or who , coming of great blood , have brought politeness into the world with
或者 WHO , 未来 的 伟大的 血 , 有 带来 礼貌 进入 这 世界 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者那些出身高贵，并将礼貌带入世界的人。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] ,
Neither the one nor the other has come to your grace as a portion ,
两者都不 这 一 也不 这 其他 有 来 到 你的 优雅 作为 一个 部分 ,
无论是这两者，都没有成为你恩典的一部分。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈlɔːrd] [pæn]
while on the contrary the Mighty Lord Pan
尽管 在 这 相反 这 强大的 主 平底锅
而与之相反的是，强大的潘神。

[jʌtsɛk] - [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [rɪˈnaʊnd] [ˈænsɛstərz] [bəʊθ] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [ˈspɪrɪt]
Yatsek Tachevski inherited from renowned ancestors both blood and a lordly spirit
亚采克 - 遗传 从 著名 祖先 两个都 血 和 一个 尊贵的 精神
.
:
.

亚采克·塔切夫斯基继承了显赫祖先的血统和高贵的气质。

[hiː; hi] [fəˈgɪvz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈpez(ə)nt] [ɪkˈspresjənz] [ænd; ənd] [sendz] [bæk] [jʊr; jər] [ˈpez(ə)nt] [ɡɪfts] .
He forgives you your peasant expressions and sends back your peasant gifts .
他 原谅 你 你的 农民 表达式 和 发送 后退 你的 农民 礼物 .
他原谅了你粗俗的言辞，并把送给你的礼物也送了回去。

[ˈrʌstɪks] [kiːp] [ɪnz] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ˈbʌːlsəʊ] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈkʌntri] [raʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Rustics keep inns in cities and also eating - houses on country roads for the
乡村 保持 旅馆 在 城市 和 还 吃 - 房屋 在 国家 道路 为了 这
[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
entertainment of people :
娱乐 的 人们 :
乡下人在城市里经营客栈，在乡间小路上开餐馆，为人们提供娱乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔːrd] [pæn]
If you will send to the great Lord Pan
如果 你 将要 发送 到 这 伟大的 主 平底锅
如果你愿意向伟大的潘神发送信息的话

[jʌtsɛk] - [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [entərˈteɪnmənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈhaʊs]
Yatsek Tachevski the bill for such entertainment as he received at your house
亚采克 - 这 账单 为了 这样的 娱乐 作为 他 已收到 在 你的 房子
[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
he will pay it ,
他 将要 支付 它 ,
Yatsek Tachevski 会支付他在你家接受的招待费用。

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [sʌtʃ] [grəˈtuːəti][æz; əz] [siːmz] [ˈprɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] . - "
and add such gratuity as seems proper to his generous nature . ' "
和 添加 这样的 小费 作为 似乎 恰当的 到 他的 慷慨的 自然 . - "
并根据他慷慨的本性，酌情给予额外赏赐。

" [oʊ] , [æz; əz][gɑːd][ɪz] [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [pæn] [ˈserəfɪn] ,
" **Oh , as God is dear to me ! " exclaimed Pan Serafin ,**
" 哦 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 ! " 惊呼 平底锅 塞拉芬 ,
“哦，上帝对我来说是多么珍贵啊！”潘·塞拉芬惊呼道。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ! "
" **Pan Gideon will have a rush of blood !** "
" 平底锅 基甸 将要 有 一个 匆忙 的 血 ！ "
“潘·吉迪恩会热血沸腾！”

" [hɑː] ! [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
" **Ha ! it was necessary to bring down his pride ,**
" 哈 ！ 它 曾是 必要的 到 带来 向下 他的 自豪 ，
“哈！必须挫挫他的锐气！”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪdʒɪz] .
and at the same time to burn the bridges .
和 在 这 相同的 时间 到 烧伤 这 桥梁 。
同时断绝后路。

[jʌtsɛk] [hɪm'self] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] - - [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Yatsek himself wanted that - - Now listen to what I write from myself to him :
亚采克 他自己 通缉 那 - - 现在 听 到 什么 我 写 从 我 到 他 :
亚采克本人也希望如此——现在请听我代他写下这些话：

- [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈklaɪnd] [pæn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ɪz] [jɔːrɪz] ,
' **I have inclined Pan Tachevski to see that though the bow is yours ,**
- 我 有 倾斜 平底锅 - 到 看 那 尽管 这 弓 是 你的 ，
“我已经劝潘·塔切夫斯基明白，虽然弓是你的，

[ðə; ðɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
the poisoned arrow with which you wished to strike that worthy young gentleman
这 中毒 箭 和 哪个 你 希望 到 罢工 那 值得 年轻的 绅士
[wʌz; wəz][naːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkwɪvər] .
was not in your own quiver .
曾是 不是 在 你的 自己的 颤动 。

你想用来射杀那位可敬的年轻绅士的毒箭，却不在你的箭筒里。
[sɪns] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][men] , [ænd; ænd] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] , [ˈwi:kən] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrɪz] ,
Since reason in men , and strength in their bones , weaken with years ,
自从 原因 在 男人 ， 和 力量 在 他们的 骨头 ， 削弱 和 年 ，
因为人的理智和骨骼的力量会随着年龄的增长而衰退，

[ænd; ænd][ˈsiːnaɪl] [oʊld][eɪdʒ] [jiːldz] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [mɔːr]
and senile old age yields easily to suggestions from others , it deserves more
和 衰老 老的 年龄 产量 容易地 到 建议 从 其他的 ， 它 值得 更多的
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 。

老年痴呆症患者容易接受他人的建议，因此应该给予更多宽容。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][end] , [ˈædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ðɪs] :
With this I end , adding as a priest and a servant of God , this :
和 这 我 结尾 ， 添加 作为 一个 牧师 和 一个 仆人 的 上帝 ， 这 :
最后，作为一名牧师和上帝的仆人，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈnɪrər] [ˈlaɪfs] [end] ,
that the greater the age , the nearer life's end ,
那 这 更大的 这 年龄 ， 这 更近 生活的 结尾 ，
年龄越大，生命就越接近终点。

[ðə; ðɪ] [les] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ænd] [ˈhɔːtɪnəs] .
the less should a man be a servant of hatred and haughtiness .
这 较少的 应该 一个 男人 是 一个 仆人 的 仇恨 和 傲气 。

人越不应该成为仇恨和傲慢的帮凶。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
On the contrary , he should think all the more of the salvation of his soul ,
在这相反 , 他应该思考全部这更多的 的 这 救恩 的 他的 灵魂 ,
相反, 他更应该重视自己灵魂的救赎。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [jɔr; jər] [greɪs] .
a thing which I wish your grace .
一个 事物 哪个 我 希望 你的 优雅 .
这是我希望您能赐予我的恩典。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Herewith remaining , etc .
此附 其余的 , ETC .
其余部分等。

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . - "
I subscribe myself , etc . ' "
我 订阅 我 , ETC . - "
我本人也订阅了, 等等。

" [ɔ:l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['ækjərətli] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] ; " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] , ['nʌθɪŋ]
" **All is written out accurately , " said Pan Serafin ; " nothing to be added , nothing**
" 全部 是 书面 出去 准确 , " 说 平底锅 塞拉芬 ; " 没有什么 到 是 额外 , 没有什么
[teɪkən] [ə'weɪ] . "
taken away . "
已采取 离开 . "
潘·塞拉芬说: “所有内容都准确无误地记录了下来; 既没有要添加的, 也没有要删除的。”

" [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'z:rvz] ? "
" **Ha ! " said the priest , " do you think that he gets what he deserves ? "**
" 哈 ! " 说 这 牧师 , " 做 你 思考 那 他 获得 什么 他 值得 ? "
“哈! ”牧师说, “你觉得他罪有应得吗? ”

" [ɔɪ] ! ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [bɜ:rnt][em 'i:] . "
" **Oi ! certain words burnt me . "**
" 喂 ! 肯定 字 烧焦的 我 . "
“哎! 有些话伤到我了。”

" [ænd; ænd][em 'i:] , " ['ædɪd] [lu:'kæʃ] .
" **And me , " added Lukash .**
" 和 我 , " 额外 卢卡什 .
“还有我,”卢卡什补充道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃɒr] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['hi:rz] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
" **It is sure that when a man hears such speeches he wants to drink ,**
" 它 是 当然 那 什么时候 一个 男人 听到 这样的 演讲 他 想要 到 喝 ,
“可以肯定的是, 一个人听到这样的演讲后, 会想喝酒。”

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] . "
just as on a hot day . "
只是 作为 在 一个 热的 天 . "
就像在炎热的夏天一样。

" [jʌtsək] , [ə'tend] [tu:; tə] [ðooz] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Yatsek , attend to those gentlemen .**
" 亚采克 , 出席 到 那些 先生们 .
“亚泽克, 请照顾一下那几位先生。”

[aɪ] [wɪl] [si:l] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
I will seal the letter and send it away .
我 将要 海豹 这 信 和 发送 它 离开 .

我会把信封好寄出去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['ælkəʊv] .
" So saying he took the ring from his finger and went to the alcove .
" 所以 说 他 采取 这 戒指 从 他的 手指 和 去 到 这 壁龛 .
“说着，他便从手指上取下戒指，走到壁龛前。”

[bʌt; bət] [waɪl] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [sʌm; səm] [ʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
But while sealing the letter some other thought came to his head , as it
但 尽管 密封 这 信 一些 其他 想法 来了 到 他的 头 , 作为 它
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但就在他封信的时候，突然又冒出了另一个想法。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi;; hi] [sed] , - -
for when he returned , he said , - -
为了 什么时候 他 返回 , 他 说 , - -
他说，当他回来时，——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
" It is done .
" 它 是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .
The affair is over .
这 事务 是 超过 .

这段关系结束了。

[bʌt; bət][du:][ju;; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['kʌtɪŋ] ?
But do you not think it too cutting ?
但 做 你 不是 思考 它 也 切割 ?

但你不觉得这太刻薄了吗？

[ðə; ði][mæn][ɪz][oʊld] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [helθ] .
The man is old , it may cost him his health .
这 男人 是 老的 , 它 可能 成本 他 他的 健康 .

他年纪大了，这可能会损害他的健康。

['wu:ndz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pen][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɔ:r]
Wounds given by the pen are no less effective than those by the sword or
伤口 给定 经过 这 笔 是 不 较少的 有效的 比 那些 经过 这 剑 或者
[ðə; ði] ['bʊlɪt] . "
the bullet . "
这 子弹 . "

笔墨造成的伤害与刀剑或子弹造成的伤害一样致命。

" [tru:] ! [tru:] ! " [sed] [jʌtsɛk] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" True ! true ! " said Yatsek , and he gritted his teeth .
" 真的 ! 真的 ! " 说 亚采克 , 和 他 磨碎的 他的 牙齿 .

“没错！没错！”亚采克咬牙切齿地说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
But just this exclamation of pain decided the matter .
但 只是 这 感叹 的 疼痛 决定 这 事情 .

但正是这声痛苦的惊呼决定了事情的走向。

[pæn] ['serəfɪn] ['ædɪd] , - -
Pan Serafin added , - -
平底锅 塞拉芬 额外 , - -

Pan Serafin补充道——

" [maɪ] [rɪ'viəd] ['benɪfæktər] , [jɜː; jər] ['skru:pəlz] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][pæn] ['ɡɪdiən] [hæd; həd][noʊ]
" **My revered benefactor** , **your scruples are honorable** , **but Pan Gideon had no**
" 我的 受人尊敬的 恩人 , 你的 顾虑 是 光荣的 , 但 平底锅 基甸 有 不
['skru:pəlz] [wət'evər] ;
scruples whatever ;
顾虑 任何 ;

“我尊敬的恩人，您的顾虑是可敬的，但潘·吉甸却毫无顾虑；

[hɪz; ɪz] ['letər] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [waɪl] [jɔːrɪz] [straɪks] ['oʊnli][æt; ət] ['mælɪs] [ænd; ænd]
his letter struck straight at the heart , **while yours strikes only at malice and**
他的 信 击 直的 在 这 心 , 尽管 你的 罢工 仅有的 在 恶意 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他的信直击人心，而你的信只触及了恶意和傲慢。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .
I think , **therefore** , **that it ought to be sent** .
我 思考 , 所以 , 那 它 应该 到 是 发送 .

因此，我认为应该寄出去。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] .
" **And the letter was sent** .
" 和 这 信 曾是 发送 .

信寄出去了。

[æftər] [ðæt] [stiːl] [mɔːr] ['hɜːrɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] - [dɪ'pɑːrtʃər] .
After that still more hurried preparations were made for Yatsek's departure .
后 那 仍然 更多的 慌忙 准备工作 是 制成 为了 - 离开 .

之后，人们更加匆忙地为亚采克的离开做准备。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bʌt; bət] - [frendz] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsts] ['letər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
But Tachevski's friends did not foresee that the priest's letter would be in a certain
但 - 朋友们 做过 不是 预见 那 这 牧师的 信 会 是 在 一个 肯定
[sens] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pæn] ['ɡɪdiən] ,
sense useful to Pan Gideon ,
感觉 有用 到 平底锅 基甸 ,

但塔切夫斯基的朋友们并没有预料到，这位牧师的信在某种程度上会对潘·吉迪恩有用。

[ænd; ænd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['pɑːləsi] .
and serve his home policy .
和 服务 他的 家 政策 .

并执行他的国内政策。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æŋɡər] .
He did not indeed receive it without anger .
他 做过 不是 的确 收到 它 没有 愤怒 .

他确实非常生气地接受了这件事。

[jʌtsɛk] , [huː] [soʊ][faːr][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [br'keɪm] [ˌðens'fɔːrθ] ,
Yatsek , **who so far had been merely an obstacle** , **became thenceforth** ,
亚采克 , WHO 所以 远的 有 到过 仅仅 一个 障碍 , 成为 此后 ,

此前一直只是个障碍的亚采克，从此变成了……

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
though not the author of the letter , an object of hatred .
尽管 不是 这 作者 的 这 信 , 一个 目的 的 仇恨 .

虽然他不是写信人, 但却是仇恨的对象。

[ðæt] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [oʊld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][pæn] ['ɡɪdiən] [blu:md] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['flaʊər] ,
That hatred in the stubborn old heart of Pan Gideon bloomed like a poison flower ,
那 仇恨 在 这 固执的 老的 心 的 平底锅 基甸 盛开 喜欢 一个 毒 花 ,
潘·吉迪恩那颗顽固的老心里的仇恨, 如同毒花般绽放。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [maɪnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['pri:sts] ['letər] .
but his ingenious mind determined to use the priest's letter .
但 他的 巧妙 头脑 决定 到 使用 这 牧师的 信 .

但他机智地决定利用牧师的信。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
In view of this he restrained his fierce rage , his face assumed a look of
在 看法 的 这 他 克制 他的 凶猛的 愤怒 , 他的 脸 假定 一个 看 的
[kən'temptʃuəs] [pɪtɪ] ,
contemptuous pity ,
轻蔑的 遗憾 ,

鉴于此, 他克制住了怒火, 脸上浮现出一丝轻蔑的怜悯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] - .
and he went with the answer to Anulka .
和 他 去 和 这 回答 到 - .

他把答案告诉了阿努尔卡。

" [ðəʊ] [hæst] [peɪd] [toʊl] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [ə'sɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Thou hast paid toll , and art assaulted for doing so , " said he .
" 你 哈斯特有薪酬的 收费 , 和 艺术 袭击 为了 正在做 所以 , " 说 他 .

“你交了过路费, 却因此遭到攻击,”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pi:p(ə)] ;
" I did not wish this , for I am a man of experience , and I know people ;
" 我 做过 不是 希望 这 , 为了 我 是 一个 男人 的 经验 , 和 我 知道 人们 ;

“我并不希望这样, 因为我是一个有经验的人, 我了解人情世故;

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [dɪdst][klæsp][ðəɪ] [hændz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
but when thou didst clasp thy hands and say that injustice had been done ,
但 什么时候 你 迪斯特 搭扣 你的 双手 和 说 那 不公正 有 到过 完毕 ,

但是当你双手合十, 说自己遭受了不公时,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] ['stɜ:rnnəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that I had exceeded in sternness , and thou hadst been too severe to him ,
那 我 有 超出 在 严厉 , 和 你 哈斯特 到过 也 严重 到 他 ,

我或许过于严厉了, 而你对他也过于苛刻了。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ɪn]['æŋgər] , [aɪ] ['ji:ldɪd] .
that he ought not to leave us in anger , I yielded .
那 他 应该 不是 到 离开 我们 在 愤怒 , 我 产生 .

我心想他不应该带着怒气离开我们, 于是妥协了。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['mʌni] .
I sent him assistance in money .
我 发送 他 协助 在 钱 .

我给他寄了钱。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I sent him a horse .
我 发送 他 一个 马 .

我送了他一匹马。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['letər] ['ɔ:lsoʊ] .
I wrote him a nice letter also .
我 写道 他 一个 好的 信 还 。

我也给他写了一封不错的信。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] , [ɡɪv] [ju: 'es] [θæŋks] ,
I thought he would come and bow down , give us thanks ,
我 想法 他 会 来 和 弓 向下 , 给 我们 谢谢 ,

我以为他会过来鞠躬，向我们表示感谢。

[teɪk] [ˌfer'wel] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [hu:;] [hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænj(ə)n] ;
take farewell as became a man who had spent so much time in this mansion ;
拿 告别 作为 成为 一个 男人 WHO 有 花费 所以 很多 时间 在 这 大厦 ；

像一个在这座宅邸里度过了这么多时光的人那样，依依不舍地告别。

[bʌt; bət] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:][ɪn] ['ænsər] !
but see what he has sent me in answer !
但 看 什么 他 有 发送 我 在 回答 ！

但看看他给我的回复！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dru:;] [ðə; ði] ['pri:sts] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:]
" **At these words he drew the priest's letter from his girdle and gave it**
" 在 这些 字 他 画 这 牧师的 信 从 他的 腰带 和 给予 它

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
to the young lady .
到 这 年轻的 女士 。

“说完这些话，他从腰带里掏出牧师的信，递给了那位年轻女士。”

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [braʊz] [met] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
She began to read , and soon her dark brows met in anger ,
她 开始 到 读 , 和 很快 她 黑暗的 眉毛 遇见 在 愤怒 ,

她开始读书，很快，她浓重的眉头因愤怒而紧锁在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pri:st] [dɪ'kledr] [ðæt] [pæn] ['ɡɪdiən] [wɪʃt]
but when she reached the place where the priest declared that Pan Gideon wished
但 什么时候 她 达到 这 地方 在哪里 这 牧师 声明 那 平底锅 基甸 希望

[tu:; tə] [hju:'mɪliət] [jʌtsɛk] ,
to humiliate Yatsek ,
到 羞辱 亚采克 ,

但当她到达祭司宣称潘·基甸想要羞辱亚采克的地方时，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [hɜ:r; hər][hændz] ['treɪblɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm]
thanks to the suggestions of another , her hands trembled , her face became
谢谢 到 这 建议 的 其他 , 她 双手 颤抖 , 她 脸 成为

['ska:rlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

在别人的建议下，她的双手颤抖，脸涨得通红。

[ðen] [ɡru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [peɪl] .
then grew as pale as linen , and remained pale .
然后 生长 作为 苍白 作为 亚麻布 , 和 剩余 苍白 。

然后变得像亚麻布一样苍白，并且一直保持苍白的状态。

[ðoo] [pæn] ['ɡɪdiən] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [feɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Though Pan Gideon saw all this he feigned not to see it .
尽管 平底锅 基甸 锯 全部 这 他 假装 不是 到 看 它 。

虽然潘·吉迪恩看到了这一切，但他却假装没看见。

" [meɪ] [ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **May God forgive them for what they attribute to me , " said he ,**
" 可能 上帝 原谅 他们 为了 什么 他们 属性 到 我 , " 说 他 ,

“愿上帝宽恕他们对我的所作所为，”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
after a moment of silence .
后 一个 片刻 的 沉默 .

片刻沉默后。

" [hiː; hi][əˈloʊn] [noʊz] [ˈweðər] [maɪ][ˈænsɛstərz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] - ,
He alone knows whether my ancestors are much below the Tachevskis ,
" 他 独自的 知道 无论 我的 祖先 是 很多 以下 这 - ,
只有他才知道我的祖先是否比塔切夫斯基家族逊色很多。

[ˈʌv; əv] [huːz] [ˈgreɪtnəs] [moʊr] [ˈfeɪblz] [ðæn; ðən] [truːθ] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] .
of whose greatness more fables than truth are related .
的 谁 伟大 更多的 寓言 比 真相 是 有关的 .

关于他的伟大，流传下来的传说比真实的故事还要多。

[wʌt] [aɪ][ˈkænə:t] [fərˈɡɪv] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ðiː] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ,
What I cannot forgive is this : that they pay thee , my poor dear ,
什么 我 不能 原谅 是 这 : 那 他们 支付 你 , 我的 贫穷的 亲爱的 ,
我无法原谅的是：他们竟然付钱给你，我可怜的孩子。

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈkaɪndnəs] [ˈʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] . "
for thy kindness of an angel , with such ingratitude . "
为了 你的 仁慈 的 一个 天使 , 和 这样的 忘恩负义 . "

你天使般的仁慈，你竟如此忘恩负义。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][pæn] [jʌtsɛk] [huː] [roʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] - , " [ˈænsər] -
It was not Pan Yatsek who wrote this , but Father Voynovski , answered Anulka
" 它 曾是 不是 平底锅 亚采克 WHO 写道 这 , 但 父亲 - , " 回答 -
 , [ˈsiːzɪŋ] ,
 , **seizing** ,
 , 抓住 ,

“这不是潘·亚采克写的，而是沃伊诺夫斯基神父写的，”阿努尔卡回答道，同时抓住.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][læst] [plæŋk][ˈʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] .
as it were , the last plank of salvation .
作为 它 是 , 这 最后的 板 的 救恩 .

仿佛是救赎的最后一块拼图。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)] [saɪd] .
The old noble sighed .
这 老的 高贵 叹了口气 .

那位老贵族叹了口气。

" [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈliːv] , [gɜːrl] , " [ɪnˈkwaɪəd] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ? "
Dost thou believe , girl , inquired he , that I love thee ? "
" 多斯特 你 相信 , 女孩 , " 询问 他 , " 那 我 爱 你 ? "
“姑娘，”他问道，“你相信我爱你吗？ ”

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
I believe , answered she , bending and kissing his hand .
" 我 相信 , " 回答 她 , 弯曲 和 接吻 他的 手 .

“我相信，”她回答道，弯下腰吻了吻他的手。

" [ðoʊ] [ðəʊ] [bɪˈliːv] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] ,
Though thou believe , said he , stroking her bright head with great tenderness ,
" 尽管 你 相信 , " 说 他 , 抚摸 她 明亮的 头 和 伟大的 压痛 ,
“即便你相信，”他一边说着，一边温柔地抚摸着她明亮的头发。

" [ðəʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
thou knowest not clearly that thou art my whole consolation .
" 你 最了解 不是 清楚地 那 你 艺术 我的 所有的 安慰 .

你并不清楚，你就是我的一切安慰。

[ˈrɛrli] [du:] [aɪ] [pəɾ'mɪt] [maɾ'self] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] ,
Rarely do I permit myself words such as these ,
很少 做 我 允许 我 字 这样的 作为 这些 ,
我很少允许自己说出这样的话。

[ænd; ənd] [ˈrɛrli] [du:] [aɪ] [tɛl] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] , [sɪns] [ˈfɔ:rməɾ] [ˈsʌfəɾɪŋ] [ɪz] [kən'si:ld] [ɪn]
and rarely do I tell that which my heart feels , since former suffering is concealed in
和 很少 做 我 告诉 那 哪个 我的 心 感觉 , 自从 以前的 痛苦 是 暗 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我很少说出我内心的感受，因为过去的痛苦都隐藏在其中。
[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ʌndəɾ'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ðɪ:ɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɔ] .
But thou shouldst understand that I have only thee in the world .
但 你 应该 理解 那 我 有 仅有的 你 在 这 世界 .

但你要明白，在这个世界上，我只有你。
[aɪ] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ˈaʊəɾli] , [nɑ:t] [ðəɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðəɪ] [dʒɔɪ]
I would increase hourly , not thy disappointment , pain , and trouble , but thy joy
我 会 增加 每小时 , 不是 你的 失望 , 疼痛 , 和 麻烦 , 但 你的 喜悦
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .

我不会让你失望、痛苦和烦恼，而是会让你快乐和幸福每时每刻都在增加。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [wʌt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bʌd] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
I do not ask what began to bud in thy heart ,
我 做 不是 问 什么 开始 到 芽 在 你的 心 ,
我不会问你心中萌生了什么念头，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ðɪ:] : [ˈweðəɾ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pjʊɾ] ,
but I will say this to thee : whether that was , as I think , a pure ,
但 我 将要 说 这 到 你 : 无论 那 曾是 , 作为 我 思考 , 一个 纯的 ,
但我要告诉你：无论那是否如我所想的那样，是纯粹的，

[ˈsɪstəɾli] [ˈfi:lɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] .
sisterly feeling , or something more , that young man was unworthy .
姐妹情谊 感觉 , 或者 某物 更多的 , 那 年轻的 男人 曾是 不配 .
姐妹之情，或者更甚于此，让她们觉得那个年轻人配不上她们。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hi:pt] [ɑ:n] [ju: 'es] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fəɾ] [ˈaʊə; ɑ:r] [sɪn'sɪɾ] [ˈfrendʃɪp] .
He has heaped on us ingratitude in return for our sincere friendship .
他 有 堆积如山 在 我们 忘恩负义 在 返回 为了 我们的 真诚 友谊 .
他辜负了我们真挚的友谊，对我们充满了忘恩负义。

[maɪ] - ,
My Anulka ,
我的 - ,

我的 Anulka，

[ðəʊ] [wʊdst] [dɪ'si:v] [ðəɪ'self] [wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pri:st] [roʊt] [ðɪs] [ˈletəɾ] [wɪ'ðəʊt]
thou wouldst deceive thyself wert thou to think that the priest wrote this letter without
你 会 欺骗 你自己 沃特 你 到 思考 那 这 牧师 写道 这 信 没有
- [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Yatsek's knowledge .
- 知识 .

如果你认为牧师是在亚采克不知情的情况下写了这封信，那你就大错特错了。

[ðeɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:] [tə'geðəɾ] [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnsələns] ?
They wrote it together and knowest why they replied with such insolence ?
他们 写道 它 一起 和 最了解 为什么 他们 回复 和 这样的 傲慢 ?
他们共同撰写了这篇文章，却不知道为什么对方会如此傲慢地回应？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , - [gɑ:t] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:r'mi:niən] [ɪn] - .
As I have heard , Tachevski got money from that Armenian in Yedlinka .
作为 我 有 听到 , - 得到 钱 从 那 亚美尼亚 在 - .

据我所知，塔切夫斯基从耶德林卡的那个亚美尼亚人那里得到了钱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɪnz] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t]
That is what he needs , and now since he has it he cares for naught
那 是 什么 他 需求 , 和 现在 自从 他 有 它 他 关心 为了 零
[els] ,
else ,
别的 ,

这就是他需要的，现在他得到了，其他的一切都无关紧要了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][naʊ][wʌn] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
and for no one any longer .
和 为了 不 一 任何 更长 .

而且不再为任何人了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
This is the truth ,
这 是 这 真相 ,

这就是事实。

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [soʊl] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi]
and in thy soul thou must acknowledge that to think otherwise would be
和 在 你的 灵魂 你 必须 承认 那 到 思考 否则 会 是
['wɪlɪŋ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
willing self - deception ."
愿意的 自己 - 欺骗 . "

你必须在内心深处承认，否则就是自欺欺人。

" [aɪ] [si:] , " ['ænsər] - .
" I see , " answered Anulka .
" 我 看 , " 回答 - .

“我明白了，”阿努尔卡回答道。

[pæn] ['ɡɪdiən] ['mediˌteɪtɪd] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .
Pan Gideon meditated awhile as if he were dwelling on something .
平底锅 基甸 冥想 一会儿 作为 如果 他 是 住宅 在 某物 .

潘·吉迪恩沉思了一会儿，似乎在思考什么。

" ['pi:p(ə)l] [seɪ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ['faɪnəli] ,
" People say , " added he finally ,
" 人们 说 , " 额外 他 最后 ,

“人们说，”他最后补充道，

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [preɪz] [pæst] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
" that it is a vice of old people to praise past times and lay blame on the
" 那 它 是 一个 副 的 老的 人们 到 称赞 过去的 时代 和 躺 责备 在 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“老年人的缺点是赞美过去，责怪现在。”

[bʌt; bət][naʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [vaɪs] .
But no , this is not a vice .
但 不 , 这 是 不是 一个 副 .

但这并非恶习。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɜ:rs] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜ:rs] .
The world is growing worse , people are becoming worse .
这 世界 是 生长 更糟 , 人们 是 成为 更糟 .

世界变得越来越糟，人性也变得越来越糟。

[ɪn][maɪ][deɪ][noʊ][mæn][wʊd][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][hæz; həz] -
In my day no man would have acted as has Tachevski .
在 我的 天 不 男人 会 有 行动 作为 有 -

在我那个年代，没有人会像塔切夫斯基那样行事。

[dʌst][ðəʊ][noʊ][ðə; ði][fɜːrst][kɔːz][ʌv; əv][ðɪs] ?
Dost thou know the first cause of this ?
多斯特 你 知道 这 第一的 原因 的 这 ?

你知道这件事的根本原因吗？

[ðæt][naɪt][ɑːn][ðə; ði][triː] , [wɪtʃ][ɪkˈspəʊzd][ðɪs][bɔːrd][kævəˈlɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊːlɪ][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
That night on the tree , which exposed this lord cavalier to the ridicule of people .
那 夜晚 在 这 树 , 哪个 裸露 这 主 骑士 到 这 嘲笑 的 人们 .

那晚，他被钉在树上，这让这位自以为是的贵族遭受了人们的嘲笑。

[tuː; tə][ˈhʌːrɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][help][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][ðen][klaɪm][ə; eɪ][triː][aʊt]
To hurry , as it were , to help some one and then climb a tree out
到 匆忙 , 作为 它 是 , 到 帮助 一些 一 和 然后 爬 一个 树 出去
[ʌv; əv][ˈterər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

仿佛急忙去帮助某人，然后又因为恐惧而爬上树去。

[meɪ][ˈhæpən] , [bʌt; bət][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][keɪs][aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][nɑːt][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
may happen , but in such a case it is better not to boast of it ,
可能 发生 , 但 在 这样的 一个 案件 它 是 更好的 不是 到 夸 的 它 ,

这种情况可能会发生，但最好不要炫耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][rɪˈdɪkjələs] , [rɪˈdɪkjələs] !
for the thing is ridiculous , ridiculous !
为了 这 事物 是 荒谬的 , 荒谬的 !

这件事太荒谬了，太荒谬了！

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][ʌp][ðə; ði] - [ɔːr][pæn][ˈstænəsɫɑːf][æz; əz][ˈhɪrəʊz] : [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈdrʌŋkədʒ] ,
I do not hold up the Bukoyemskis or Pan Stanislav as heroes : they are drunkards ,
我 做 不是 抓住 向上 这 - 或者平底锅斯坦尼斯拉夫 作为 英雄 : 他们 是 醉汉 ,

我并不把布科耶姆斯基一家或斯坦尼斯拉夫先生奉为英雄：他们都是酒鬼。

[roud] - [bˈlɒkərz] , [ˈgæmbəlz] - - [aɪ][noʊ][ðem; ðəm] !
road - blockers , gamblers - - I know them !
路 - 阻滞剂 , 赌徒 - - 我 知道 他们 !

阻挠者、赌徒——我认识他们！

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][wɜːr; wər][les][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][wɜːr; wər][wʊlf][skɪnz] .
Our lives were less in their minds than were wolf skins .
我们的 生活 是 较少的 在 他们的 思想 比 是 狼 皮肤 .

在他们眼里，我们的生命远不如狼皮重要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈləːkɪŋ][ɪn][ðɪs][jʌtsek][sʌtʃ][ˈenvi][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fərˈɡɪv][ðem; ðəm][ðæt]
But there is lurking in this Yatsek such envy that he could not forgive them that
但 那里 是 潜伏 在 这 亚采克 这样的 嫉妒 那 他 可以 不是 原谅 他们 那
[tʃæns][eɪd][wɪtʃ][ðeɪ][geɪv][juːˈes] .
chance aid which they gave us .
机会 援助 哪个 他们 给予 我们 .

但亚采克心中却隐藏着强烈的嫉妒，他无法原谅他们给予我们的那份偶然的帮助。

[aʊt][ʌv; əv][ðæt][roʊz][ðə; ði][ˈduːəl] .
Out of that rose the duel .
出去 的 那 玫瑰 这 决斗 .

由此引发了决斗。

[meɪ] [gɑ:d] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] .

May God punish me if I had not reason to be angry .
可能 上帝 惩治 我 如果 我 有 不是 原因 到 是 生气的 .

如果我没有理由生气，愿上帝惩罚我。

[hɑ:] , [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdu:əl] ,

Ha , they made friends after the duel ,
哈 , 他们 制成 朋友们 后 这 决斗 ,

哈哈，决斗之后他们成了朋友。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkævəˈlɪr] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]

for it is clear that our cavalier understood that he could get money from

[pæn] [ˈserəfɪn] ,

Pan Serafin ,

平底锅 塞拉芬 ,

因为很明显，我们这位轻浮的骑士明白 he 可以从潘·塞拉芬那里得到钱。

[soʊ][hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪs] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmænj(ə)n] .

so he preferred to turn his malice against this mansion .
所以 他 首选 到 转动 他的 恶意 反对 这 大厦 .

所以他宁愿把恶意发泄在这座宅邸上。

[praɪd] , [æniˈmɑ:səti] , [ɪnˈɡrætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [ɡri:d] , [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

Pride , animosity , ingratitude , and greed , those are the things which he has

[ˈmæniˈfestɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .

manifested , and nothing better .
表现出来 , 和 没有什么 更好的 .

他表现出的只有骄傲、敌意、忘恩负义和贪婪，除此之外，别无其他。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɪndʒərd][ˌem ˈi:] .

He has injured me .
他 有 受伤 我 .

他伤到我了。

[ˈnevər] [maɪnd] .

Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !

God forgive him !
上帝 原谅 他 !

愿上帝饶恕他！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əˈtæk] [ði:] , [maɪ] [dɪr] [ˈflaʊər] ?

But why should he attack thee , my dear flower ?
但 为什么 应该 他 攻击 你 , 我的 亲爱的 花 ?

但他为什么要攻击你，我亲爱的花朵？

[ə; eɪ] [ˈneiəbər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ɡest] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] - - [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] .

A neighbor for long years , a guest for long years - - daily visits .
一个 邻居 为了 长的 年 , 一个 客人 为了 长的 年 - - 日常的 访问 .

多年的邻居，多年的客人——每天都有来访。

[ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [ɡrəʊz] [ju:st] [tu:; tə][ɪts]

A gypsy in such a position would become faithful ; a swallow grows used to its

[ru:f] ;

roof ;

屋顶 ;

处于这种境地的吉普赛人会变得忠诚；燕子会习惯栖息在屋顶上；

[ə; eɪ][stɔːrk] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [nest] ;
a stork returns to its nest ;
一个 鹤 返回 到 它是 巢 ；

鹤鸟飞回巢穴；

[bʌt; bət][hiː; hi][spæt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv]
but he spat on our house as soon as he felt in his purse the coin of
但 他 争吵 在 我们的 房子 作为 很快 作为 他 毛毡 在 他的 钱包 这 硬币 的
[ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] .
the Armenian .
这 亚美尼亚 .

但他一摸到钱包里的亚美尼亚硬币，就朝我们房子吐了口唾沫。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[noʊ][mæn][ɪn][maɪ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] .
No man in my day would have acted in that style .
不 男人 在 我的 天 会 有 行动 在 那 风格 .

我那个年代的人绝不会那样行事。

" - ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑːmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['lʊkɪŋ]
" Anulka listened with her palms on her temples , and with eyes looking
" - 听着 和 她 棕榈树 在 她 寺庙 , 和 和 眼睛 寻找
[aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['fɪkstnəs] ,
out before her in fixedness ,
出去 前 她 在 固定性 ,

“阿努尔卡双手按着太阳穴，目光呆滞地望着前方，静静地听着。”

[soʊ][pæn] ['ɡɪdiən] [stɑːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʌns] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
so Pan Gideon stopped and looked at her once , and a second time .
所以 平底锅 基甸 停止 和 看起来 在 她 一次 , 和 一个 第二 时间 .

于是潘·吉迪恩停下来，看了她一眼，又看了一眼。

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [fər'get] [ðaɪ'self] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" Why dost thou forget thyself ? " asked he .
" 为什么 朋友 你 忘记 你自己 ? " 问 他 .

“你为何忘记了自己？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][sæd] [ðæt] [wɜːrdz][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː]
" I have not forgotten myself , but I am so sad that words have deserted me
" 我 有 不是 被遗忘的 我 , 但 我 是 所以 伤心 那 字 有 荒凉的 我
.
:
.

“我没有忘记自己，但我太悲伤了，以至于我找不到合适的词语来表达自己。”

" [ænd; ænd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [terz] .
" And not finding words she found tears .
" 和 不是 寻找 字 她 成立 眼泪 .

她找不到合适的词语，只剩下泪水。

[pæn] ['ɡɪdiən] [let][hɜːr; hər][kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Pan Gideon let her cry till she had finished .
平底锅 基甸 让 她 哭 直到 她 有 完成的 .

潘·吉迪恩任由她哭到哭完为止。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] ,
" **It is better** , " **said he at last** ,
" 它 是 更好的 , " 说 他 在 最后的 ,
"这样好多了,"他最后说道。

" [tuː; tə] [let] [ðæt] ['sædnəs] [pæs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæn; ðən] [let] [aɪ 'ti:] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
" **to let that sadness pass off with tears than let it stay in the heart and**
" 到 让 那 悲伤 经过 离开 和 眼泪 比 让 它 停留 在 这 心 和
[biː; bi] ['petrɪfaɪd] .
be petrified .
是 石化 .

与其让悲伤留在心中，令人恐惧，不如让悲伤随泪水消散。

[ɑː] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑːrd] !
Ah , it is hard !
啊 , 它 是 难的 !

啊，真难！

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [klɪŋk] ['lðər] [menz] [kɔɪn] , [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Let him go , let him clink other men's coin , let him touch the mud with his
让 他 去 , 让 他 碰杯 其他 男士 硬币 , 让 他 触碰 这 泥 和 他的
['sæd(ə)] - [klɔːθ] ,
saddle - cloth ,
鞍 - 布 ,

放他走吧，让他去碰碰别人的钱币，让他用马鞍布沾沾泥土。

[let] [hɪm; ɪm] [strʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [kɔːrt] ['wɔːsɔː] ['hɑːrlət] .
let him strut as a lord , and court Warsaw harlots .
让 他 支撑 作为 一个 主 , 和 法庭 华沙 妓女 .

让他趾高气扬地像个贵族一样，去讨好华沙的妓女们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [maɪ] [gɜːrl] .
But we will remain here , my girl .
但 我们 将要 保持 这里 , 我的 女孩 .

但我们会留在这里，我的孩子。

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
That is no great delight , it is true , but still it is a delight ,
那 是 不 伟大的 喜 , 它 是 真的 , 但 仍然 它 是 一个 喜 ,
那算不上什么天大的乐事，的确，但仍然令人愉悦。

[ɪf] [ðəʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðɪː] ,
if thou remember that no one in this house will deceive thee ,
如果 你 记住 那 不 一 在 这 房子 将要 欺骗 你 ,
如果你记住，这屋子里没有人会欺骗你，

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [wɪl] [ə'fend] [ðɪː] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [breɪk] [ðəɪ] [hɑːrt] ;
no one here will offend thee , no one will break thy heart ;
不 一 这里 将要 得罪 你 , 不 一 将要 休息 你的 心 ;
这里没有人会冒犯你，没有人会让你伤心；

[ðæt] [hɪr] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
that here thou wilt be always as an eye in the head of each person ,
那 这里 你 枯萎 是 总是 作为 一个 眼睛 在 这 头 的 每个 人 ,
你将永远像每个人头上的眼睛一样，

[ðæt] [ðəɪ] ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən]
that thy happiness will be the first question always , and also the last question
那 你的 幸福 将要 是 这 第一的 问题 总是 , 和 还 这 最后的 问题
[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

你的幸福将永远是我生命中的第一个问题，也是最后一个问题。

[kʌm] - -
Come - -
来 - -

来 -

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [təːrd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ]
" **He stretched his arms toward her , and she fell on his breast with**
" 他 拉伸 他的 武器 朝向 她 , 和 她 跌倒 在 他的 胸部 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊːd] ,
emotion and gratitude ,
情感 和 感激 ,

他向她伸出双臂，她激动而感激地扑进他的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ]
as she would on the breast of a father who was comforting her in a
作为 她 会 在 这 胸部 的 一个 父亲 WHO 曾是 令人感到安慰 她 在 一个
[ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
moment of suffering .
片刻 的 痛苦 .

就像依偎在父亲的怀里，在她痛苦难耐时得到父亲的安慰一样。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [fel] [tuː; tə] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hær] [braɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðæt] [rɪˈmeɪnd]
Pan Gideon fell to stroking her bright head with the one hand that remained
平底锅 基甸 跌倒 到 抚摸 她 明亮的 头 和 这 一 手 那 剩余
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

潘·吉迪恩用他仅剩的那只手轻轻抚摸着她明亮的头发。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt][ðər; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and long did they sit there in silence .
和 长的 做过 他们 坐 那里 在 沉默 .

他们就这样默默地坐了很久。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile it was growing dark , the frosty window - panes glittered in the
同时 它 曾是 生长 黑暗的 , 这 霜冻 窗户 - 窗格 闪闪发光 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

天色渐暗，结霜的窗玻璃在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][dɔːgz] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [prəˈlɔːŋd] [ˈbɑːkɪŋ] .
and dogs made themselves heard here and there with prolonged barking .
和 狗 制成 他们自己 听到 这里 和 那里 和 延长 叫声 .

不时有狗发出持续不断的吠叫声，引人注目。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈbɑːdi] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] [wɪtʃ]
The warmth of the maiden's body penetrated to the heart of Pan Gideon which
这 温暖 的 这 少女的 身体 渗透 到 这 心 的 平底锅 基甸 哪个
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈvɪɡər] ,
began to beat with more vigor ,
开始 到 打 和 更多的 活力 ,

少女身体的温暖渗入潘·吉迪恩的心脏，使他的心跳更加有力。

[ænd; ənd] [sɪnz] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː] [ˈɜːrli] ,
and since he feared to make a declaration too early ,
和 自从 他 害怕 到 制作 一个 宣言 也 早期的 ,

由于他担心过早发表声明，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ðen] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] .
he would not expose himself then to temptation .
他 会 不是 暴露 他自己 然后 到 诱惑 .

他当时不会让自己陷入诱惑之中。

" [stænd] [ʌp] , [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] .
" Stand up , child , " said he .
" 站立 向上 , 孩子 , " 说 他 .

“孩子，站起来，”他说。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [wi:p] [naʊ] ? "
" Thou wilt not weep now ? "
" 你 枯萎 不是 哭泣 现在 ? "

你现在不会哭泣吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I will not , " answered she , kissing his hand .
" 我 将要 不是 , " 回答 她 , 接吻 他的 手 .

“我不会，”她回答道，同时吻了吻他的手。

" [si:st] [ðəʊ] !
" Seest thou !
" 西斯特 你 !

“你看！

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] !
Ah , this is it !
啊 , 这 是 它 !

啊，就是这里！

[rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [fɔr] ['refju:dʒ] ,
Remember always the place where thou hast a sure refuge ,
记住 总是 这 地方 在哪里 你 哈斯特 一个 当然 避难所 ,

永远记住你可靠的避难所所在。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:m][fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and where it will be calm for thee , and pleasant .
和 在哪里 它 将要 是 冷静的 为了 你 , 和 令人愉快的 .

在那里，你将感到平静和愉悦。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪz][glæd][tu:; tə] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
Every young man is glad to race over the world like a tempest ,
每一个 年轻的 男人 是 高兴的 到 种族 超过 这 世界 喜欢 一个 暴风雨 ,

每个年轻人都乐于像暴风雨一样驰骋世界，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] .
but for me thou art the only one .
但 为了 我 你 艺术 这 仅有的 一 .

但对我而言，你是我唯一的挚爱。

[fɪks] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] .
Fix this well in mind .
使固定 这 出色地 在 头脑 .

务必牢记这一点。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [pər'hæps] , [hæst] [ðəʊ] [θɔ:t] , - [maɪ] ['gɑ:rdiən] [si:mz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊlf] ;
More than once , perhaps , hast thou thought , ' My guardian seems a savage wolf ;
更多的 比 一次 , 也许 , 哈斯特 你 想法 , - 我的 监护人 似乎 一个 野蛮的 狼 ;

或许你曾不止一次地想过，“我的监护人看起来像一头凶残的狼；

[hi:; hi][ɪz][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌŋ][tu:; tə] [[aʊt] [æt; ət] ,
he is glad to find some one to shout at ,
他 是 高兴的 到 寻找 一些 一 到 喊 在 ,

他很高兴能找到人对人大吼大叫。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [aɪˈdiːəz] ;
and he has no understanding of my young ideas ;
和 他 有 不 理解 的 我的 年轻的 想法 ;
他完全不理解我年轻时的想法;

- [bʌt; bət] [nəʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ˈɡɑːrdiən] [hæz; həz] [θɔːt] [ænd; ɐnd][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət]
but knowest thou of what this guardian has thought and is thinking at
- 但 最了解 你 的 什么 这 监护人 有 想法 和 是 思维 在
[ˈprez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?
但你知道这位监护人过去和现在都在想些什么吗?

[ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈhæpɪnəs] , [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [peɪn] ,
Often of his past happiness , often of that pain ,
经常 的 他的 过去的 幸福 , 经常 的 那 疼痛 ,
他常常想起过去的快乐, 也常常想起那些痛苦。

[wɪtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - - [ðæt] [ɪz] [truː] ,
which like an arrow is fixed in his heart - - that is true ,
哪个 喜欢 一个 箭 是 固定的 在 他的 心 - - 那 是 真的 ,
就像一支箭射入他的心脏——这是真的。

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ɐnd][ðəɪ] [ˈfjuːtʃər] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] :
but besides that only of thee and thy future , only of this :
但 除了 那 仅有的 的 你 和 你的 未来 , 仅有的 的 这 :
但除此之外, 只有关于你和你的未来, 只有这件事:

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈevri] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
to secure every good thing for thee .
到 安全的 每一个 好的 事物 为了 你 :
为你确保一切美好事物。

[pæn] - [ænd; ɐnd][aɪ] [tɔːkt] [hoʊl] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ðɪs] .
Pan Grothus and I talked whole hours of this .
平底锅 - 和 我 谈话 所有的 小时 的 这 :
我和潘·格罗图斯就此话题聊了几个小时候。

[hiː; hi] [læft] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʌn] [θɔːt] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He laughed because , as he said , one thought alone remained with me .
他 笑了 因为 , 作为 他 说 , 一 想法 独自的 剩余 和 我 :
他笑了, 因为正如他所说, 我脑海中只剩下一个念头。

[maɪ][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [tuː; tə] [ðiː] [ˈæftər][maɪ] [deθ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ɐnd]
My one point was to secure to thee after my death even a sufficient and
我的 一 观点 曾是 到 安全的 到 你 后 我的 死亡 甚至 一个 充足的 和
[ˈkwaɪət][ˈmɔːrs(ə)] . "
quiet morsel . "
安静的 小块 : "
我唯一的心愿就是, 在我死后, 哪怕只留给你一丁点儿足够而平静的饭菜。

" [meɪ] [ɡɑːd][nɑːt][ɡrænt][em ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
"**May God not grant me to wait for that !**
" 可能 上帝 不是 授予 我 到 等待 为了 那 !
愿上帝不要让我等到那一天!

" [kraɪd] [ɪː; ʃɪ] , [ˈbendɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] .
"**cried she , bending again to the hand of Pan Gideon .**
" 哭 她 , 弯曲 再次 到 这 手 的 平底锅 基甸 :
“她哭喊着, 再次弯下腰, 向潘·吉迪恩伸出手。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [sʌt] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And in her voice there was such sincerity that the stern face of the old
和 在 她 嗓音 那里 曾是 这样的 诚意 那 这 船尾 脸 的 这 老的
[ˈnoʊb(ə)l][wɒz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
noble was radiant with genuine joy for the moment .
高贵 曾是 辐射状 和 真的 喜悦 为了 这 片刻 .
她声音里充满了真诚，以至于那位老贵族严肃的脸上也绽放出由衷的喜悦。

" [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
" Dost thou love me a little ? "
" 多斯特 你 爱 我 一个 小的 ? "

你对我有一点点爱吗？

" [oʊ] , [ˈɡɑːrdiən] ! "
" Oh , guardian ! "
" 哦 , 监护人 ! "

“哦，守护者！”

" [ɡɑːd] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] , [tʃaɪld] .
" God reward thee , child .
" 上帝 报酬 你 , 孩子 .

愿上帝奖赏你，孩子。

[maɪ][eɪdʒ][ɪz][nɔːt] [jet] [soʊ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbɔːdi] ,
My age is not yet so advanced , and my body ,
我的 年龄 是 不是 然而 所以 先进的 , 和 我的 身体 ,

我的年龄还不算大，而且我的身体，

[serv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈstɔːlwərt]
save for the wounds in my heart and my person , would be sufficiently stalwart
节省 为了 这 伤口 在 我的 心 和 我的 人 , 会 是 足够 坚定的
.
:
.

除了内心和身上的伤痛，我本应足够坚强。

[bʌt; bət][æz; əz][men] [seɪ] , [deθ] [ɪz][ˈevər] [ˈsɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
But as men say , death is ever sitting ' at the gate ,
但 作为 男人 说 , 死亡 是 曾经 坐着 - 在 这 门 ,

但正如人们常说的，死亡永远守候在门口。

[ænd; ənd] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wensəʃˈevə(r)] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] .
and knocks at the door whensoever it pleases .
和 敲门声 在 这 门 无论何时 它 请 .

它想什么时候敲门就什么时候敲门。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][tuː; tə] [nɔːk] [hɪr] [ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˈ palisadoed]
Were it to knock here thou wouldst be alone in the world with Pani
是 它 到 敲 这里 你 会 是 独自的 在 这 世界 和 帕尼

Vinnitski .

如果它敲响这里，你将独自一人与帕尼·维尼茨基相伴。

[pæn] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd] [ˈwelθi] ;
Pan Grothus is a good man and wealthy ;
平底锅 - 是 一个 好的 男人 和 富裕 ;

潘·格罗图斯是个好人，而且很富有；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
he would respect my testament and wishes at all times ,
他 会 尊重 我的 遗嘱 和 愿望 在 全部 时代 ,

他会始终尊重我的遗嘱和意愿。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈlðəɹ] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] - - [huː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ?
but as to other relatives of my late wife - - who knows what they would do ?
但 作为 到 其他 亲属 的 我的 晚的 妻子 - - WHO 知道 什么 他们 会 做 ?

至于我亡妻的其他亲戚——谁知道他们会怎么做呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmæn(j)ən][aɪ][gɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
And this estate and this mansion I got with my wife .
和 这 财产 和 这 大厦 我 得到 和 我的 妻子 .

这处房产和这座豪宅是我和妻子共同拥有的。

[hɜːr; hær] [ˈrelətɪvz] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˈlɔːsuːts] .
Her relatives might wish to resist , and raise lawsuits .
她 亲属 可能 希望 到 抵抗 , 和 增加 诉讼 .

她的亲属可能会对此提出异议，并提起诉讼。

[ðer; ðær][ɪz] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːrsaɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
There is need to have foresight in all things .
那里 是 需要 到 有 远见 在 全部 事物 .

凡事都需要有远见。

[pæn] - [geɪv] [ədˈvaɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [keɪs] - - [truː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] - - [bʌt; bət] [streɪndʒ] ,
Pan Grothus gave advice touching this case - - true , it is effective - - but strange ,
平底锅 - 给予 建议 接触 这 案件 - - 真的 , 它 是 有效的 - - 但 奇怪的 ,

潘·格罗图斯就此案提出了建议——的确有效——但很奇怪，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [jet] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and therefore I will not speak to thee yet of it .
和 所以 我 将要 不是 说话 到 你 然而 的 它 .

因此，我暂时不会跟你谈这件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] - - [tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [tuː; tə]
I should like to see His Grace the King - - to leave thee and my will to
我 应该 喜欢 到 看 他的 优雅 这 国王 - - 到 离开 你 和 我的 将要 到
[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdɪənʃɪp] ,
his guardianship ,
他的 监护 ,

我真想觐见国王陛下——将你和我的遗嘱托付于他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈɑːkjupaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪət] .
but the king is occupied now with the coming war and the Diet .
但 这 国王 是 占领 现在 和 这 未来 战争 和 这 饮食 .

但国王现在正忙于即将到来的战争和议会事务。

[pæn] - [sez] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðær][ɪz][wɔːr][ðə; ði] [truːps] [wɪl] [muːv] [fɜːrst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhetmən] ,
Pan Grothus says that if there is war the troops will move first under the hetmans ,
平底锅 - 说道 那 如果 那里 是 战争 这 军队 将要 移动 第一的 在下面 这 赫特曼斯 ,
潘·格罗图斯说，如果发生战争，军队将在盖特曼的指挥下率先行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈkrækəʊ] - - [pərˈhæps] [ðen] - - [pərˈhæps][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
and the king will join them at Cracow - - perhaps then - - perhaps we shall
和 这 国王 将要 加入 他们 在 克拉科夫 - - 也许 然后 - - 也许 我们 将
[goʊ] [təˈgeðər] .
go together .
去 一起 .

国王将在克拉科夫与他们会合——也许到那时——也许我们会一起去。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] , [noʊ] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ; ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪn] ,
But whatever happens , know this , my child ; all that I have will be thine ,
但 任何 发生 , 知道 这 , 我的 孩子 ; 全部 那 我 有 将要 是 你的 ,

但无论发生什么，我的孩子，你要记住：我的一切都将是你的。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [pæn]
though I should have to follow at last the advice of Pan Grothus .
尽管 我 应该 有 到 跟随 在 最后的 这 建议 的 平底锅 - .

但我最终还是应该听从潘·格罗图斯的建议。

[jes] ! - - [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [deθ] !
Yes ! - - even for one hour before death !
是的 ! - - 甚至 为了 一 小时 前 死亡 !

是的！——甚至在临终前一小时！

[jes] , [soʊ] [help] [em ˈiː] , [gɑːd] .
Yes , so help me , God .
是的 , 所以 帮助 我 , 上帝 .

是的，上帝保佑。

[fɔːr; fər] [aɪ] [er ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈherˌbreɪn] , [nɑːt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ˈem(p)tiər] ,
For I am not a wind in the field , not a harebrain , not a purse emptier ,
为了 我 是 不是 一个 风 在 这 场地 , 不是 一个 哈雷布拉因 , 不是 一个 钱包 更空 ,
因为我不是田野里的一阵风，不是个傻瓜，也不是个掏空钱包的人。

[nɑːt] [ə; eɪ]
not a Tachevski .
不是 一个 - .

不是塔切夫斯基。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈpænə] - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] ,
Panna Anulka returned to her room filled with gratitude toward her guardian ,
潘纳 - 返回 到 她 房间 已填 和 感激 朝向 她 监护人 ,
潘娜·阿努尔卡回到房间，心中充满了对监护人的感激之情。

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ;
who up to that hour had never spoken to her with such kindness ;
WHO 向上 到 那 小时 有 绝不 说 到 她 和 这样的 仁慈 ;

在此之前，他从未用如此友善的语气和她说过话；

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] , [ɪmˈbɪtərd] , [ænd; ænd] [dɪsˈgʌstɪd]
and at the same time she was disenchanted , embittered , and disgusted
和 在 这 相同的 时间 她 曾是 失望的 , 愤懑 , 和 厌恶
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] .
with the world and with people .
和 这 世界 和 和 人们 .

与此同时，她对这个世界和人类感到失望、痛苦和厌恶。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ænd; ænd] [nuː] [nɑːt] [həʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] ;
In the first moment she could not and knew not how to think calmly ;
在 这 第一的 片刻 她 可以 不是 和 知道 不是 如何 到 思考 平静地 ;

一开始她无法也不知道该如何冷静思考；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]
she had only the feeling that a grievous wrong had been done her , a
她 有 仅有的 这 感觉 那 一个 严重的 错误的 有 到过 完毕 她 , 一个
[ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
great injustice ,
伟大的 不公正 ,

她只觉得受到了严重的冤屈，极大的不公。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːfli] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
and that an awfully keen disappointment had struck her .

和 那 一个 非常 敏锐的 失望 有 击 她 .

她感到一阵强烈的失望。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈjɜːrniŋ] ,
For her love , for her sorrow , for her yearning ,

为了 她 爱 , 为了 她 悲哀 , 为了 她 渴望 ,

为了她的爱, 为了她的悲伤, 为了她的渴望,

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [θredz] [təˈgeðər] ,
for all that she had done to bind the broken threads together ,

为了 全部 那 她 有 完毕 到 绑定 这 破碎的 线程 一起 ,

尽管她竭尽全力将断裂的线头重新连接起来,

[hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [səˈspɪʃ(ə)n] .
her only reward was a hateful suspicion .

她 仅有的 报酬 曾是 一个 可恶 怀疑 .

她得到的唯一回报, 是令人憎恶的怀疑。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈremədi] .
And there was no remedy .

和 那里 曾是 不 补救 .

而且没有任何补救措施。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [tuː; tə] [jætsek] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
She could not , of course , write to Yatsek a second time ,

她 可以 不是 , 的 课程 , 写 到 亚采克 一个 第二 时间 ,

她当然不可能再给亚采克写第二次信了。

[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːrˈself] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .
to justify herself and explain the position .

到 证明合法 她自己 和 解释 这 位置 .

为自己辩解并解释自己的立场。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ʌnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt]
A blush of shame and humiliation covered her face at the mere thought

一个 脸红 的 耻辱 和 屈辱 涵盖 她 脸 在 这 仅仅 想法

[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .

的 这 .

仅仅是想到这件事, 她脸上就涌起一股羞愧和屈辱的红晕。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [jætsek] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Besides , she was almost sure that Yatsek had gone .

除了 , 她 曾是 几乎 当然 那 亚采克 有 已消失 .

此外, 她几乎可以肯定亚采克已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第9/19页

[ænd; ənd][nekst] [wʊd] [kʌm] [wɔːr] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] [ə'gen] ;
And next would come war ; perhaps she would never behold him in life again ;
和 下一个 会 来 战争 ; 也许 她 会 绝不 看哪 他 在 生活 再次 ;
接下来便是战争；或许她此生再也见不到他了；

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd]
perhaps he would fall and die with the conviction that a perverse and
也许 他 会 落下 和 死 和 这 定罪 那 一个 变态 和
[ˈwɪkɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
wicked heart was in her bosom .
邪恶 心 曾是 在 她 怀 .
或许他会带着这样的信念坠入深渊，死去：她心中藏着一颗邪恶扭曲的心。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bʌʊndləs] ['sɑːrəʊ] [siːzd] [hɜːr; hər] .
All at once boundless sorrow seized her .
全部 在 一次 无边无际 悲哀 查获 她 .
突然间，无尽的悲伤攫住了她。

[jʌtsɛk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ,
Yatsek stood before her eyes as if living ,
亚采克 站立 前 她 眼睛 作为 如果 活的 ,
亚采克仿佛活生生地站在她眼前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əm'bɹaʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pensɪv] [aɪz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi]
with his embrowned face and those pensive eyes which more than once she
和 他的 棕色 脸 和 那些 沉思的 眼睛 哪个 更多的 比 一次 她
[hæd; həd] [læft] [æt; ət] ,
had laughed at ,
有 笑了 在 ,
他那黝黑的脸庞和那双她曾不止一次嘲笑过的沉思的眼睛，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .
as being the eyes of a maiden .
作为 存在 这 眼睛 的 一个 少女 .
如同少女的眼睛一般。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [flaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['swɑːləʊ] [ˈæftər][ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd][kɔːlz] [tuː; tə]
The girl's thought flies like a swift swallow after the traveller , and calls to
这 女孩们 想法 苍蝇 喜欢 一个 迅速 吞 后 这 游客 , 和 呼叫 到
[hɪm; ɪm] : " [jʌtsɛk] !
him : " Yatsek !
他 : " 亚采克 !
女孩的思绪像一只迅捷的燕子追随着旅人，呼唤着他：“亚采克！

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [noʊ]['iːv(ə)l] !
I wish thee no evil !
我 希望 你 不 邪恶的 !
我祝你平安！

[gɑːd] [siːz] [maɪ] [hɑːrt] , [jʌtsɛk] .
God sees my heart , Yatsek .
上帝 看到 我的 心 , 亚采克 .
上帝洞察我的内心，亚泽克。

" [ðʌs] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['ænsə] ; [hiː; hi][raɪdʒ][ɑːn] [streɪt]
" **Thus does she call to him , but he makes no answer ; he rides on straight**
" 因此 做 她 称呼 到 他 , 但 他 制作 不 回答 ; 他 骑行 在 直的
[ə'hed] .
ahead .
前方 :

“她这样呼唤他，但他没有回应，径直向前走去。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What does he think of her ?
什么 做 他 思考 的 她 ?

他怎么看待她？

[hiː; hi][ˈoʊnli] [fraʊnz] [ænd; ənd] [spɪts] [frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] .
He only frowns and spits from disgust as he travels .
他 仅有的 皱眉 和 吐痰 从 厌恶 作为 他 旅行 .

他一路上只会皱眉，厌恶地吐口水。

[ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɜːrɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlɪdz] .
Again there are pearls on her eyelids .
再次 那里 是 珍珠 在 她 眼睑 .

她的眼脸上又出现了珍珠。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['wiːknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
A certain weakness has come on her , a moment of resignation in which she
一个 肯定 弱点 有 来 在 她 , 一个 片刻 的 辞职 在 哪个 她
[sez] [tuː; tə][hɜːr'self] :
says to herself :
说道 到 她自己 :

她心中涌起一股软弱，一种无奈的情绪涌上心头，她对自己说：

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] !
" **Ah , this is difficult !**
" 啊 , 这 是 难的 !

“啊，这太难了！ ”

[meɪ] [gɑːd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][em 'iː] !
May God forgive him , and go with him , and never mind me !
可能 上帝 原谅 他 , 和 去 和 他 , 和 绝不 头脑 我 !

愿上帝宽恕他，与他同去，别在意我！

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **But her lips quiver like those of a child ,**
" 但 她 嘴唇 颤动 喜欢 那些 的 一个 孩子 ,

但她的嘴唇却像孩子一样颤抖着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [bɜːrd] ,
her eyes look like those of a tortured bird ,
她 眼睛 看 喜欢 那些 的 一个 受折磨 鸟 ,

她的眼睛像一只饱受折磨的鸟的眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmwər] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]
and somewhere off in a hidden corner of her soul , which is as pure as
和 某处 离开 在 一个 隐 角落 的 她 灵魂 , 哪个 是 作为 纯的 作为

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
a tear ,
一个 撕 ,

在她灵魂深处一个隐秘的角落，那地方纯洁得像一滴眼泪，

[ʃiː; ʃi] [bleɪmz] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] .
she blames God in the deepest secret for that which has met her .
她 责备 上帝 在 这 最深处 秘密 为了 那 哪个 有 遇见 她 .

她内心深处将自己所遭遇的一切归咎于上帝。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌjətsek] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
Then again she felt certain that Yatsek had never loved her ,
然后 再次 她 毛毡 肯定 那 亚采克 有 绝不 喜爱 她 ,
然而, 她又一次确信雅采克从未爱过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and she could not understand why he had not loved her , **even a little** .
和 她 可以 不是 理解 为什么 他 有 不是 喜爱 她 , 甚至 一个 小的 .
她无法理解为什么他一点也不爱她。

" [maɪ] ['gɑ:rdiən] [spʊk] ['tru:li] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" My guardian spoke truly , " said she .
" 我的 监护人 辐 真的 , " 说 她 .
“我的监护人说的是实话,”她说。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] [keɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But later on came reflection .
但 之后 在 来了 反射 .
但后来我开始反思。

" [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] .
" No , that could not be .
" 不 , 那 可以 不是 是 .
“不, 那不可能。”

" [ɪ'mi:diətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌjətsek] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri]
" Immediately she recalled those words of Yatsek , which were fixed in her memory
" 立即地 她 召回 那些 字 的 亚采克 , 哪个 是 固定的 在 她 记忆

[æz; əz][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)] .
as in marble .
作为 在 大理石 .
“她立刻想起了雅采克的那些话, 那些话如同刻在大理石上一样牢牢地印在她的脑海里。

" [nɑ:t] [ðəʊ] [ɑ:rt][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
" Not thou art to go , I am the person to go ; but I say to thee :
" 不是 你 艺术 到 去 , 我 是 这 人 到 去 ; 但 我 说 到 你 :
“不是你该去, 而是我该去; 但我告诉你:

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [helθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
though for years I have loved thee more than health , more than life ,
尽管 为了 年 我 有 喜爱 你 更多的 比 健康 , 更多的 比 生活 ,
虽然多年来我爱你胜过健康, 胜过生命,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
more than my own soul , I will never come back to thee .
更多的 比 我的 自己的 灵魂 , 我 将要 绝不 来 后退 到 你 .
我绝不会回到你身边, 哪怕是我的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:] [maɪ] [oʊn] [hændz] [ɔ:f] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] , [bʌt; bət] , [soʊ] [help] [em 'iː] , [gɑ:d] ,
I will gnaw my own hands off in torture , but , so help me , God ,
我 将要 啃 我的 自己的 双手 离开 在 酷刑 , 但 , 所以 帮助 我 , 上帝 ,
我宁愿咬断自己的双手以示折磨, 但愿上帝保佑我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
I will never come back to thee .
我 将要 绝不 来 后退 到 你 .
我永远不会再回到你身边。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" And he was pale as a wall when he said this ,
" 和 他 曾是 苍白 作为 一个 墙 什么时候 他 说 这 ,
“他说这话时脸色苍白如纸。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈmæd][ˈfrʌm; frəm][ˈpeɪn][ænd; ənd][ˈfrʌm; frəm][ˈæŋɡər] .

and almost mad from pain and from anger .
和 几乎 疯狂的 从 疼痛 和 从 愤怒 .

痛苦和愤怒几乎让他发疯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] !

He had not come back , that was true !
他 有 不是 来 后退 , 那 曾是 真的 !

他确实没有回来!

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [riˈnaʊnst]

He had appeared no more , he had left her , he had renounced
他 有 出现 不 更多的 , 他 有 左边 她 , 他 有 放弃

[hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] ,

her , he had abandoned her ,
她 , 他 有 弃 她 ,

他再也没有出现过, 他离开了她, 他抛弃了她, 他背弃了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ;

he had wronged her ;
他 有 冤枉 她 ;

他伤害了她;

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [səˈspɪ(ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]

with an unworthy suspicion he and the priest had composed the dreadful
和 一个 不配 怀疑 他 和 这 牧师 有 由 这 可怕

[ˈletər] - - [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,

letter - - all that was true ,
信 - - 全部 那 曾是 真的 ,

他出于毫无根据的怀疑, 认为他和牧师合写了那封可怕的信——这倒是真的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .

and her guardian was right in that .
和 她 监护人 曾是 正确的 在 那 .

她的监护人说得没错。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌtsɛk] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

But that Yatsek had never loved her ,
但 那 亚采克 有 绝不 喜爱 她 ,

但雅采克从未爱过她。

[ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl]

that after he had found money he had departed with a light and joyful
那 后 他 有 成立 钱 他 有 已离开 和 一个 光 和 快乐

[hɑːrt] ,

heart ,
心 ,

他找到钱之后, 就心情轻松愉快地离开了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˌɔːltəˈgeðər]

that he thought of paying court to others , that he had ceased altogether
那 他 想法 的 付费 法庭 到 其他的 , 那 他 有 停止 共

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

to think of her ,
到 思考 的 她 ,

他开始想着讨好其他人, 已经完全不再想起她了。

- - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

- - this was incredible .
- - 这 曾是 极好的 .

这真是太棒了。

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kerflnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Her guardian might think so in his carefulness , but the truth was quite
她 监护人 可能 思考 所以 在 他的 谨慎 , 但 这 真相 曾是 相当
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

她的监护人或许出于谨慎才这么认为，但事实却截然不同。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [peɪl] , [dʌz] [nɑːt][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He who has no love does not grow pale , does not set his teeth ,
他 WHO 有 不 爱 做 不是 生长 苍白 , 做 不是 放 他的 牙齿 ,
没有爱的人不会脸色苍白，也不会咬牙切齿。

[dʌz] [nɑːt] [nɔː] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [dʌz] [nɑːt][rend][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
does not gnaw his fists , does not rend his soul in anguish .
做 不是 啃 他的 拳头 , 做 不是 撕裂 他的 灵魂 在 痛苦 .
他不会咬紧拳头，也不会痛苦地撕裂灵魂。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][keɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ,
Such being the case , the young lady thought the difference was only this ,
这样的 存在 这 案件 , 这 年轻的 女士 想法 这 不同之处 曾是 仅有的 这 ,
既然如此，这位年轻女士认为区别仅在于此。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] , [hens] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
that instead of one two were now suffering , hence a certain consolation , and
那 反而 的 一 二 是 现在 痛苦 , 因此 一个 肯定 安慰 , 和
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] ,
even a certain hope ,
甚至 一个 肯定 希望 ,
原本只有一个人在受苦，现在却有两个人在受苦，这多少让人感到一丝安慰，甚至一丝希望。

['entəd] [hɜːr; hər] .
entered her :
进入 她 :
进入了她。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [siːmd] ['gluːmiːɜː] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The days and months which were to come seemed gloomier , it may be ,
这 天 和 几个月 哪个 是 到 来 似乎 更阴郁 , 它 可能 是 ,
[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] .
but not so bitter .
但 不是 所以 苦的 .
未来的日子和月份或许会更加阴郁，但不会那么痛苦。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər] [laɪk] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,
The words of the letter ceased to burn her like red - hot iron ,
这 字 的 这 信 停止 到 烧伤 她 喜欢 红色的 - 热的 铁 ,
信中的文字不再像灼热的铁块般灼烧着她了。

[fɔːr; fər] [ðoo] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [jətsek] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
for though she doubted not that Yatsek had assisted in the writing ,
为了 尽管 她 怀疑 不是 那 亚采克 有 协助 在 这 写作 ,
虽然她毫不怀疑亚采克参与了写作，

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ækt] [θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θruː]
it is one thing to act through sorrow and pain , and another through
它 是 一 事物 到 行为 通过 悲哀 和 疼痛 , 和 其他 通过
[dɪ'lɪbəɾət] ['mælis] .
deliberate malice .
商榷 恶意 .
因悲伤和痛苦而采取行动是一回事，因蓄意恶意而采取行动又是另一回事。

[soʊ] [əˈɡen] [ɡreɪt] [kəmˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈjætsek] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ,
So again great compassion for Yatsek took hold of her ; so great was it ,
所以 再次 伟大的 同情 为了 亚采克 采取 抓住 的 她 ; 所以 伟大的 曾是 它 ;
于是, 她再次对雅采克产生了强烈的同情心; 这种同情心是如此强烈。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɪmpli] [kəmˈpæj(ə)n] .
and especially so ardent , that it could not be simply compassion .
和 尤其 所以 热心 , 那 它 可以 不是 是 简单地 同情 .
而且这份热情如此热烈, 绝不仅仅是同情而已。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɡoʊldən] [θred] ,
Her thoughts began to weave , and turn into a certain golden thread ,
她 想法 开始 到 编织 , 和 转动 进入 一个 肯定 金的 线 ,
她的思绪开始交织, 最终汇成一条金色的线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
which was lost in the future ,
哪个 曾是 丢失的 在 这 未来 ,
在未来迷失了方向,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][kæst][ɑːn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
but which at the same time cast on her the glitter of a wedding .
但 哪个 在 这 相同的 时间 投掷 在 她 这 闪光 的 一个 婚礼 .
但与此同时, 也给她披上了婚礼的光彩。

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [end][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] .
The war would soon end and also the separation .
这 战争 会 很快 结尾 和 还 这 分离 .
战争很快就会结束, 分离也会随之结束。

[ðæt] [ˈkruːəl] [ˈjætsek] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .
That cruel Yatsek would not return to Belchantska .
那 残忍的 亚采克 会 不是 返回 到 - .
残忍的亚采克不会回到贝尔昌茨卡。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈrezələʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [wʌns][hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ədˈhɪr] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ;
a man so resolute as he when once he says a thing will adhere to it ;
一个 男人 所以 坚决 作为 他 什么时候 一次 他 说道 一个 事物 将要 粘着 到 它 ;
像他这样意志坚定的人, 一旦说出一句话, 就会坚持到底;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðooz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - ; [hiː; hi] [wɪl]
but he will come back to those parts , and return to Vyrambki ; he will
但 他 将要 来 后退 到 那些 部分 , 和 返回 到 - ; 他 将要

[lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] ,
live near by ,
居住 靠近 经过 ,
但他会回到那些地方, 回到维拉姆基; 他会住在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [wɪʃɪz] .
and then that will happen which God wishes .
和 然后 那 将要 发生 哪个 上帝 愿望 .
然后, 上帝所希望的事情就会发生。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [terz] , [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
He went away it may be with tears , it may be with pain ,
他 去 离开 它 可能 是 和 眼泪 , 它 可能 是 和 疼痛 ,
他离开了, 或许带着泪水, 或许带着痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] - - [gɔ:d] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] !
with wringing of hands - - God comfort him !
和 拧干 的 双手 - - 上帝 舒适 他 !
他双手紧握——愿上帝安慰他!

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]
He will come home with a full heart , and with joy , and , especially after
他 将要 来 家 和 一个 满的 心 , 和 和 喜悦 , 和 , 尤其 后
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
他会带着满满的喜悦和满足的心情回家，尤其是在战争之后。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glɔ:ri] .
with great glory .
和 伟大的 荣耀 .
以极大的荣耀。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]['kwaɪətli][ɪn] - , [wer] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdiən] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ;
Meanwhile she will be there quietly in Belchantska , where her guardian is so kind ;
同时 她 将要 是 那里 悄悄 在 - , 在哪里 她 监护人 是 所以 种类 ;
与此同时，她将安静地待在贝尔昌茨卡，她的监护人对她非常友善；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ðæt] ['gɑ:rdiən] [ðæt] [jətsek] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] - -
she will explain to that guardian that Yatsek is not so bad as other young men - -
她 将要 解释 到 那 监护人 那 亚采克 是 不是 所以 坏的 作为 其他 年轻的 男人 - -
[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [mu:vɪd] [ðæt] ['gəʊldən] [θred] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪnd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
and farther on moved that golden thread which began to wind round her heart
和 更远 在 已搬 那 金的 线 哪个 开始 到 风 圆形的 她 心
[ə'gen] .
again .
再次 .

她会向那位监护人解释，亚采克并不像其他年轻人那么坏——然后，那根金线又开始在她心中缠绕。
[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ɪn][ðə; ði] - [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['hwi:ld] [aʊt][ə; eɪ] [leɪt]
The goldfinch , in the Dantsic clock of the drawing - room , whistled out a late
这 金翅雀 , 在 这 - 钟 的 这 绘画 - 房间 , 吹口哨 出去 一个 晚的
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
客厅里丹西克钟上的金翅雀鸣叫着，宣告着深夜的到来。

[bʌt; bət] [sli:p] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔ:ltə'geðər] .
but sleep flew from the young lady altogether .
但 睡觉 飞翔 从 这 年轻的 女士 共 .
但这位年轻女士却完全没有睡意。

['laɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
Lying now in her bed she fixed her clear eyes on the ceiling and considered
说谎 现在 在 她 床 她 固定的 她 清除 眼睛 在 这 天花板 和 经过考虑的
[wʌt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] .
what disposition to make of her troubles and sorrows .
什么 处置 到 制作 的 她 麻烦 和 悲伤 .
她躺在床上，目光清澈地望着天花板，思考着该如何面对自己的烦恼和悲伤。

[ɪf] [jətsek] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
If Yatsek had gone it was only because he was running away from
如果 亚采克 有 已消失 它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 跑步 离开 从
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
如果亚采克真的走了，那只是因为他想逃离她。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wɔːr][wɒz; wəz] [stiːl] [faːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
for according to what she had heard war was still far from them .
为了 根据 到 什么 她 有 听到 战争 曾是 仍然 远的 从 他们 .
因为据她所知，战争离他们还很远。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstænəsɫɑːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] -
Her guardian had not mentioned that young Stanislav and the Bukoyemskis
她 监护人 有 不是 提及 那 年轻的 斯坦尼斯拉夫 和 这 -
[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] ;
were to go away also ;
是 到 去 离开 还 ;
她的监护人没有提到小斯坦尼斯拉夫和布科耶姆斯基一家也要离开；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒːpər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrɪŋ]
it was proper to come to an understanding with them and learn
它 曾是 恰当的 到 来 到 一个 理解 和 他们 和 学习
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɑːtsɛk] ,
something of Yatsek ,
某物 的 亚采克 ,
应该与他们达成共识，并了解一些关于亚采克的事情。

[ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
and say some kind word which might reach him through them , **even in**
和 说 一些 种类 单词 哪个 可能 抵达 他 通过 他们 , 甚至 在
[ˈdɪstənt] [kæmps] ,
distant camps ,
遥远 营地 ,
即使身处遥远的难民营，也要向他表达一些慰问和鼓励，希望这些话语能通过他们传达给他。

[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] [taɪm] .
and in war time .
和 在 战争 时间 .
以及战时。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][pæn] [ˈɡɪdiənz] ,
She had not much hope that those gentlemen would come to Pan Gideon's ,
她 有 不是 很多 希望 那 那些 先生们 会 来 到 平底锅 吉迪恩的 ,
她并不抱太大希望那些先生会来潘·吉迪恩那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [jɑːtsɛk] ,
for it was known to her that they had gone over to Yatsek ,
为了 它 曾是 已知 到 她 那 他们 有 已消失 超过 到 亚采克 ,
因为她知道他们已经去了亚采克那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪsˈfeɪvə] [ɑːn][pæn]
and that for a certain time they had been looking with disfavor on Pan
和 那 为了 一个 肯定 时间 他们 有 到过 寻找 和 不受欢迎 在 平底锅
[ˈɡɪdiən] ;
Gideon ;
基甸 ;
并且有一段时间，他们对潘·基甸抱有敌意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [əˈhʌðər] [θɪŋ] .
but she relied on another thing .
但 她 依赖 在 其他 事物 .
但她依靠的是另一件事。
[ɪn][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈhoʊli] [ˈleɪdi] ;
In some days there would be a festival of the Most Holy Lady ;
在 一些 天 那里 会 是 一个 节日 的 这 最多 圣 女士 ;
有些日子会举行圣母节；

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,
a great festival at the parish church of Prityk ,
一个 伟大的 节日 在 这 教区 教会 的 - ,

普里蒂克教区教堂举行了一场盛大的节日，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈnəublz] [əˈsembld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
where all the neighboring nobles assembled with their families .
在哪里 全部 这 邻接 贵族 组装 和 他们的 家庭 .

邻近的贵族们携家眷齐聚一堂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [pæn][ˈstænəsɫɑ:f][ænd; ʌnd][ðə; ði] - ,
She would see Pan Stanislav and the Bukoyemskis ,
她 会 看 平底锅斯坦尼斯拉夫 和 这 - ,

她会见到斯坦尼斯拉夫·潘和布科耶姆斯基一家，

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:sts] [haʊs] .
if not in front of the church then at dinner in the priest's house .
如果 不是 在 正面 的 这 教会 然后 在 晚餐 在 这 牧师的 房子 .

如果不在教堂前，那就去神父家吃晚饭。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [pri:st] [rɪˈsi:vɪd] [ˈevri] [wʌn] .
On that day the priest received every one .
在 那 天 这 牧师 已收到 每一个 一 .

那天，牧师接待了所有人。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈfri:li]
She hoped too that in the throng she would be able to speak with them freely
她 希望 也 那 在 这 人群 她 会 是 有能力的 到 说话 和 他们 自由
，
！
，

她也希望在人群中能够与他们自由交谈。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdiən] [hu:] ,
and that she would not meet any hindrance from her guardian who ,
和 那 她 会 不是 见面 任何 障碍 从 她 监护人 WHO ,

她不会受到监护人的任何阻挠，

[ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [kaɪnd] [tɔ:rd] [ðʊʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈri:s(ə)ntli] ,
though not very kind toward those gentlemen recently ,
尽管 不是 非常 种类 朝向 那些 先生们 最近 ,

虽然最近对这些先生们不太友好，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn]
could not break with them in view of the service which they had shown
可以 不是 休息 和 他们 在 看法 的 这 服务 哪个 他们 有 所示

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

鉴于他们给予他的服务，他无法与他们断绝关系。

[tu:; tə] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][pæn] [ˈɡɪdiən] , [hu:]
To Prityk from Belchantska the road was rather long , and Pan Gideon , who
到 - 从 - 这 路 曾是 相当 长的 , 和 平底锅 基甸 , WHO

[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈhɜ:ri] ,
did not like hurry ,
做过 不是 喜欢 匆忙 ,

从别尔昌茨卡到普里蒂克的路途相当漫长，而不喜欢匆忙的潘·吉迪恩

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈrɑːdəm] , [ɔːr][æt; ət] - , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði]
passed the night at Radom , or at Yedlina , if he chose the road through the
通过了 这 夜晚 在 拉多姆 , 或者 在 - , 如果 他 选择 这 路 通过 这
[ˈlætər] [pleɪs] .
latter place .
后者 地方 .

他在拉多姆过夜，或者如果他选择途经耶德利纳的路线，则在耶德利纳过夜。

[ðɪs] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈseɪfər] [ðoʊ] [lɔːŋɡər] [roʊd] [θruː]
This time because of the overflow they took the safer though longer road through
这 时间 因为 的 这 溢出 他们 采取 这 更安全 尽管 更长 路 通过
[ˈrɑːdəm] ,
Radom ,
拉多姆 ,

这次因为洪水泛滥，他们选择了更安全但路程更长的路线，途经拉多姆。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [wʌn] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] - - [ɑːn] [wiːlz] , [naːt][ɑːn] [rʌnəːz] ,
and started one day before the festival - - on wheels , not on runners ,
和 开始 一 天 前 这 节日 - - 在 车轮 , 不是 在 跑步者 ,
并在节日前一天出发——用轮子而不是滑板。

[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] .
for winter had broken on a sudden , and thoroughly .
为了 冬天 有 破碎的 在 一个 突然 , 和 彻底 .

因为冬天来得突然而彻底。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] [muːvd] [tuː] [ˈhevili] [ˈleɪdn] [ˈwægənz][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] , [prəˈvɪznz] ,
After them moved two heavily laden wagons with servants , provisions ,
后 他们 已搬 二 重度 满载 马车 和 仆人 , 条款 ,
他们之后是两辆满载仆人和补给品的马车。

[ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ˈsəʊfəz][fɔːr; fər] [ˈdiːsnt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪnz] [wer] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .
a bed and sofas for decent living at inns where they halted .
一个 床 和 沙发 为了 体面的 活的 在 旅馆 在哪里 他们 停止 .

他们住在客栈里，那里有床和沙发，可以过上体面的生活。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
The stars were still twinkling ,
这 明星 是 仍然 闪烁 ,

星星依然闪烁着，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈberli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
and the sky had barely begun to grow pale in the east when they started .
和 这 天空 有 仅仅 开始 到 生长 苍白 在 这 东方 什么时候 他们 开始 .

他们出发时，东方的天空才刚刚开始泛白。

[ˈpalisadoed] - [led] [ˈmɔːrniŋ] [prerz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Pani Vinnitski led morning prayers in the dark .
帕尼 - 引领 早晨 祈祷 在 这 黑暗的 .

帕尼·维尼茨基在黑暗中带领大家进行晨祷。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdraʊzi] [ˈvɔɪsɪz] ,
Pan Gideon and the young lady joined her with very drowsy voices ,
平底锅 基甸 和 这 年轻的 女士 加入 她 和 非常 昏昏欲睡 声音 ,

潘·吉迪恩和那位年轻女子也用昏昏欲睡的声音加入了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [leɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz]
for the evening before they had gone to bed late because of preparations
为了 这 晚上 前 他们 有 已消失 到 床 晚的 因为 的 准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

前一天晚上，他们因为准备出行而睡得很晚。

[ˈoʊnli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːrɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][krəʊz]
Only beyond the village and the small forest , in which thousands of crows
仅有的 超过 这 村庄 和 这 小的 森林 , 在 哪个 数千 的 乌鸦
[faʊnd] [ðer; ðər] [naɪt] [rest] ,
found their night rest ,
成立 他们的 夜晚 休息 ,
只有穿过村庄和那片小森林——成千上万只乌鸦在那里过夜——

[dɪd][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ˈjaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈrʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
did the ruddy light shine on the equally ruddy face and drowsy eyes of the
做过 这 红润 光 闪耀 在 这 同样地 红润 脸 和 昏昏欲睡 眼睛 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .
那抹红润的阳光照在了这位年轻女子同样红润的脸上和昏昏欲睡的眼神里。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [jɔːnɪŋ] ,
Her lips were fixed ready for yawning ,
她 嘴唇 是 固定的 准备好 为了 打哈欠 ,
她的嘴唇紧抿，似乎随时准备打哈欠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] - [reɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːrˈself]
but when the first sun - ray lighted the fields and the forest she shook herself
但 什么时候 这 第一的 太阳 - 射线 照明 这 字段 和 这 森林 她 摇晃 她自己
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsprɑɪtlɪnəs] ,
out of the drowsiness and looked around with more sprightliness ,
出去 的 这 睡意 和 看起来 大约 和 更多的 活泼 ,
但当第一缕阳光照亮田野和森林时，她从睡意中清醒过来，精神抖擞地环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
for the clear morning filled her with a certain good hope , and a species
为了 这 清除 早晨 已填 她 和 一个 肯定 好的 希望 , 和 一个 物种
[ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
of gladness .
的 欢乐 .

晴朗的早晨让她心中充满了美好的希望和喜悦。
[ðə; ði][kaːm] , [wɔːrm] , [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)] .
The calm , warm , coming day promised to be really wonderful .
这 冷静的 , 温暖的 , 未来 天 承诺 到 是 真的 精彩的 .

平静温暖的一天即将到来，预示着这将是美好的一天。
[ɪn][ðə; ði] [er] [əˈpɪrd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
In the air appeared , as it were , the first note of early spring .
在 这 空气 出现 , 作为 它 是 , 这 第一的 笔记 的 早期的 春天 .
空气中仿佛飘来了早春的第一缕气息。

[ˈæftər] [ʌnˈpærəleɪd] [snəʊz] [ænd; ənd] [frɒsts] [keɪm] [wɔːrm] [ˈsʌni] [deɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði]
After unparalleled snows and frosts came warm sunny days all at once , to the
后 无与伦比 雪 和 霜冻 来了 温暖的 阳光明媚 天 全部 在 一次 , 到 这
[əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
astonishment of people .
惊讶 的 人们 .
前所未有的暴雪和霜冻过后，温暖晴朗的日子突然接踵而至，令人们感到惊讶。

[men][hæd; həd] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpaʊər]
Men had said that from the New Year it seemed as if some power
男人 有 说 那 从 这 新的 年 它 似乎 作为 如果 一些 力量
[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ,
had cut off the winter as it were with a knife - blade ,
有 切 离开 这 冬天 作为 它 是 和 一个 刀 - 刀刃 ,
人们说，从新年开始，似乎有一股力量用刀刃般地切断了冬天的脚步。

[ænd; ənd][ˈhɜːrdzmən][ˈfɔːrˈtəʊld][baɪ][ðə; ði][ˈləʊɪŋ][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [ðen][ˈrestɪv][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
and herdsmen foretold by the lowing of cattle , then restive in the stables ,
和 牧民 预言 经过 这 低 的 牛 , 然后 不安分 在 这 马厩 ,
牧民们从牛的叫声中得到预兆, 然后牛群在牛棚里躁动不安。

[ðæt][ðə; ði][ˈwɪntər][wʊd][nɑːt][kʌm][bæk][əˈgen] .
that the winter would not come back again .
那 这 冬天 会 不是 来 后退 再次 :
冬天不会再回来了。

[ɪn][fækt] , [sprɪŋ][ɪtˈself][wʌz; wəz][ðen][ˈprez(ə)nt] .
In fact , spring itself was then present .
在 事实 , 春天 本身 曾是 然后 展示 :
事实上, 春天当时已经来临。

[ɪn][ˈfɜːrəʊz] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [æt; ət][ðə; ði][nɔːrθ][saɪd][ʌv; əv][wʊdz][ænd; ənd][əˈbɔːŋ][striːmz] ,
In furrows , in the forest , at the north side of woods and along streams ,
在 沟壑 , 在 这 森林 , 在 这 北 边 的 树林 和 沿着 溪流 ,
在沟渠里、森林里、树林北侧和溪流沿岸,

[strips][ʌv; əv][snəʊ][stɪl][ɪgˈzɪstɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈwɔːrmɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][əˈblʌv] ,
strips of snow still existed ; but the sun was warming them from above ,
条状物 的 雪 仍然 存在 ; 但 这 太阳 曾是 变暖 他们 从 多于 ,
雪带依然存在, 但阳光正从上方温暖着它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈniːθ][wɜːr; wər][ˈfləʊɪŋ][aʊt][striːmz][ænd; ənd][ˈkɜːənts] ,
and from beneath were flowing out streams and currents ,
和 从 下面 是 流动 出去 溪流 和 电流 ,
下方涌出溪流和水流。

[ˈmeɪkɪŋ][ɪn][ˈpleɪsɪz][brɔːd][əʊvəˈfləʊz][ɪn][wɪtʃ][wɜːr; wər][rɪˈflektɪd][wet][ˈliːfləs][triːz] , [æz; əz][ɪn]
making in places broad overflows in which were reflected wet leafless trees , as in
制作 在 地方 广阔 溢出 在 哪个 是 反映 湿的 无叶 树木 , 作为 在
[ˈmɪrəːz] .
mirrors .
镜子 :
在某些地方形成了宽阔的溢流区, 湿漉漉的、光秃秃的树木倒映其中, 如同镜子一般。

[ðə; ði][dæmp][ˈrɪdʒɪz][ʌv; əv][fiːldz][ˈgliːmd][laɪk][belts][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn]-[ˈreɪz] .
The damp ridges of fields gleamed like belts of gold in the sun - rays .
这 潮湿 山脊 的 字段 闪闪发光 喜欢 腰带 的 金子 在 这 太阳 - 射线 :
阳光照射下, 潮湿的田野垄像金色的腰带般闪闪发光。

[æt; ət][taɪmz][ə; eɪ][strɔːŋ][wɪnd][roʊz] ,
At times a strong wind rose ,
在 时代 一个 强的 风 玫瑰 ,
有时风势强劲,

[bʌt; bət][soʊ][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈglædsəm][wɔːrmθ][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][keɪm][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈsʌnz][ˈbɑːdɪ]
but so filled with gladsome warmth as if it came from out the sun's body
但 所以 已填 和 高兴 温暖 作为 如果 它 来了 从 出去 这 太阳的 身体
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly :
直接地 ,
但那里却充满了令人愉悦的温暖, 仿佛直接来自太阳本体一般。

[ænd; ənd][ˈflaɪɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][fiːldz][ˈrɪŋk(ə)ld][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
and flying over the fields wrinkled the waters ,
和 飞行 超过 这 字段 皱 这 水 ,
飞越田野, 水面泛起涟漪。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmu:vmənt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslendər] [dɑ:rk]
throwing down with its movement thousands of pearls from the slender dark
投掷 向下 和 它是 移动 数千 的 珍珠 从 这 苗条 黑暗的
[ˈtwɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˈbræntɪz] .
twigs of the tree branches .
树枝 的 这 树 分支 .

它摆动时，将树枝上纤细的黑色枝条上的数千颗珍珠抛落下来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:z] [ænd; ənd][roʊd] " [ˈstɪkɪnəs] ,
Because of the thaws and road " stickiness ,
因为 的 这 解冻 和 路 " 粘性 ,
由于冰雪融化和道路“粘稠”，

" [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [ˈhɔ:rsɪz]
" and also because of the weighty carriage which was drawn by six horses
" 和 还 因为 的 这 重 运输 哪个 曾是 绘制 经过 六 马匹
[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] ,
with no little effort ,
和 不 小的 努力 ,
“也因为那辆沉重的马车需要六匹马拉着，费了不少力气。”

[ðeɪ] [mu:vd] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
they moved very slowly .
他们 已搬 非常 缓慢地 .
他们移动得非常缓慢。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] [er] [gru:] [soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ˈpænə] - [ʌnˈtaɪd]
As the sun rose more and more the air grew so warm that Panna Sieninski untied
作为 这 太阳 玫瑰 更多的 和 更多的 这 空气 生长 所以 温暖的 那 潘纳 - 解开
[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hʊd] ,
the ribbons of her hood ,
这 丝带 的 她 兜帽 ,
随着太阳越升越高，空气变得越来越暖和，潘娜·谢宁斯基解开了兜帽上的丝带。

[wɪtɪ] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʌnˈbʌtnd] [hɜ:r; həɪ] [ˈwi:zl] -
which dropped to the back of her head , and unbuttoned her weasel -
哪个 掉落 到 这 后退 的 她 头 , 和 解开纽扣 她 黄鼠狼 -
[skin] [ˈʃu:bə] .
skin shuba .
皮肤 舒巴 .

那东西滑落到她的后脑勺，解开了她那件鼬皮长袍的扣子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][wɔ:rm] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈ palisadoed] - .
" Are you so warm ? " inquired Pani Vinnitski .
" 是 你 所以 温暖的 ? " 询问 帕尼 - .
“你这么暖和吗？”帕尼·维尼茨基问道。

" [sprɪŋ] , [ˈæntɪ] ! [ˈri:əl] [sprɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Spring , Auntie ! real spring ! " was the answer .
" 春天 , 阿姨 ! 真实的 春天 ! " 曾是 这 回答 .
“春天来了，阿姨！真正的春天！”有人回答道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfevlɪd] [hed]
And she was so charming with her bright and somewhat dishevelled head
和 她 曾是 所以 迷人 和 她 明亮的 和 有些 蓬头垢面 头
[pʊft] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [hʊd] ,
pushed out from her hood ,
推动 出去 从 她 兜帽 ,
她那明亮而略显凌乱的脑袋从兜帽下探出来，显得格外迷人。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [fɜːrst][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ,
" **We will not , first because the church is sure to be closed ,**
" 我们 将要 不是 , 第一的 因为 这 教会 是 当然 到 是 关闭 ,
“我们不会这么做，首先是因为教堂肯定会关闭，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [gɒːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈsekənd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
for the priest has gone to Prityk , and second , because he has
为了 这 牧师 有 已消失 到 - , 和 第二 , 因为 他 有
[əˈfendɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] ,
offended me greatly ,
被冒犯了 我 非常 ,
因为祭司去了普里提克，其次，因为他深深地冒犯了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][maɪ][hænd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] .
and I will hide my hand if he approaches .
和 我 将要 隐藏 我的 手 如果 他 方法 .
如果他靠近，我会把手藏起来。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðiː] [ˈɔːlsoʊ] , - ,
" **Then he added : " I ask you , and thee also , Anulka ,**
" 然后 他 额外 : " 我 问 你 , 和 你 还 , - ,
然后他又补充道：“我问你，也问你，阿努尔卡，

[nɑːt][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
not to converse with him in any way .
不是 到 交谈 和 他 在 任何 方式 .
不要以任何方式与他交谈。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
" **A moment of silence succeeded .**
" 一个 片刻 的 沉默 成功了 .
一阵默哀过后，气氛平静了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Suddenly the tramping of horses was heard behind the carriage ,
突然 这 徒步旅行 的 马匹 曾是 听到 在后面 这 运输 ,
突然，马车后方传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [pʊld] [ðer; ðər] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ;
and the sounds made as the beasts pulled their feet out of the mud ;
和 这 声音 制成 作为 这 野兽 拉 他们的 脚 出去 的 这 泥 ;
还有野兽们把脚从泥里拔出来时发出的声音；

[ðiːz] [riˈzembld] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] , - - [ðen] [ˈpɪrsɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][bəʊθ]
these resembled the firing of muskets , - - then piercing words were heard on both
这些 类似 这 射击 的 滑膛枪 , - - 然后 冲孔 字 是 听到 在 两个都
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
sides of the carriage .
侧面 的 这 运输 .
这声音如同火枪射击一般，——随后，马车两侧传来刺耳的说话声。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ! [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] !
" **With the forehead ! with the forehead !**
" 和 这 前额 ! 和 这 前额 !
“用额头！用额头！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" **That was from the Bukoyemskis .**
" 那 曾是 从 这 - .
“那是布科耶姆斯基家族的。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ! " ['ænsər] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **With the forehead !** " **answered Pan Gideon** .
" 和 这 前额 ! " 回答 平底锅 基甸 .

“用额头！”潘·吉迪恩回答道。

" [ɪz][jɔr; jər] [greɪs] [fɔ:r; fər] - ? "
" **Is your grace for Prityk ?** " "
" 是 你的 优雅 为了 - ? " "

“你对普里蒂克有恩惠吗？”

" [aɪ][ɡoʊ] ['evri] [jɪr] .
" **I go every year** .
" 我 去 每一个 年 .

我每年都去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ? "
I suppose your lordships are going also to the festival ? " "
我 认为 你的 领地 是 去 还 到 这 节日 ? " "

我想诸位大人也要去参加这个节日吧？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ɑ:n] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rək] .
" **You may lay a wager on that ,** " **replied Marek** .
" 你 可能 躺 一个 赌注 在 那 , " 回复 马雷克 .

“你可以为此打赌，”马雷克回答道。

" [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][pʃərə'faɪd][frʌm; frəm][sɪn] [bɪ'fɔ:r] [wɔ:r] [kʌmz] . "
" **One must be purified from sin before war comes** . " "
" 一 必须 是 纯化 从 罪 前 战争 来 . " "

“战争来临之前，人必须先洗净罪恶。”

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['ɜ:rlɪ] [jet] ? "
" **But is it not early yet ?** " "
" 但 是 它 不是 早期的 然而 ? " "

“但现在是不是还太早了？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:;] ['ɜ:rlɪ] ? " [æskt] [lu:'kæʃ] .
" **Why should it be too early ?** " **asked Lukash** .
" 为什么 应该 它 是 也 早期的 ? " 问 卢卡什 .

“为什么会太早呢？”卢卡什问道。

" [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪl] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['ʃəʊldəz] ,
" **All that has been sinned up to the moment will fall from one's shoulders** ,
" 全部 那 有 到过 罪过 向上 到 这 片刻 将要 落下 从 一个人的 肩膀 ,

“所有先前所犯的罪孽都将从你的肩上卸下。”

[sɪnz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æbsə'lu:(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][sɪnz] [ɪn'kɜ:rd] ['leɪtər] ,
since that is the use of absolution ; and as to sins incurred later ,
自从 那 是 这 使用 的 赦免 ; 和 作为 到 罪孽 已发生 之后 ,

因为这就是赦罪的用途；至于后来犯下的罪过，

[ðə; ði] [pri:st] [əb'zɒlvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] - ['mɔrtɪs] . "
the priest absolves from those in presence of the enemy , in partikulo mortis . " "
这 牧师 赦免 从 那些 在 在场 的 这 敌人 , 在 - 死亡 . " "

祭司在敌人面前赦免那些身处死亡之中的人，尤其是在死者面前。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ɑ:r'tɪkjʊləʊs] " [kə'rektɪd] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **You wish to say in articulo** " **corrected Pan Gideon** .
" 你 希望 到 说 在 文章 " 已更正 平底锅 基甸 .

“你想用文字表达，”潘·吉迪恩纠正道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['oʊnli] [rɪ'pentəns] [ɪz]['ri:əl] . "
" **All the same , if only repentance is real** . " "
" 全部 这 相同的 , 如果 仅有的 悔改 是 真实的 . " "

“即便如此，如果悔改是真诚的就好了。”

" [haʊ] [du:] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [rɪ'pentəns] ？ " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **How do you understand repentance ？** " **inquired the amused Pan Gideon .**
" 如何 做 你 理解 悔改 ？ " 询问 这 觉得好笑 平底锅 基甸 ；
“你如何理解悔改？”潘·吉迪恩饶有兴致地问道。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [rɪ'pentəns] ？
" **How do I understand repentance ？**
" 如何 做 我 理解 悔改 ？
我该如何理解悔改？

[ˈfɑːðər] [vaɪz] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [ɑːr'selvz] ['θɜːrti] [straɪps] [ɪn]
Father Vior , the last time , commanded that we give ourselves thirty stripes in
父亲 维奥尔 , 这 最后的 时间 , 命令 那 我们 给 我们自己 三十 条纹 在
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
维奥尔神父最后一次命令我们鞭打自己三十下以示惩戒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] ['fɪfti] ； [fɔːr; fər] [wiː; wi] [θɔːt] ；
and we gave fifty ； for we thought ；
和 我们 给予 五十 ； 为了 我们 想法 ；
我们捐了五十块；因为我们认为：

[wel] , [sɪns] [ðɪs] [pliːzɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊəz] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [waːnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː]
Well , since this pleases the Heavenly Powers , let them have all they want of it
出色地 , 自从 这 请 这 天上 权力 , 让 他们 有 全部 他们 想 的 它
.
.
.

既然这令天神高兴，那就让他们如愿以偿吧。
" [æt; ət] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['palisadoed] - [læft] [ænd; ənd] ['pænə] - [hɪd]
" **At this even the serious Pani Vinnitski laughed and Panna Anulka hid**
" 在 这 甚至 这 严肃的 帕尼 - 笑了 和 潘纳 - 隐藏
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːv] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ðer; ðər] .
her face in her sleeve as if warming her nose there .
她 脸 在 她 袖子 作为 如果 变暖 她 鼻子 那里 ；
“听到这话，连严肃的帕尼·维尼茨基都笑了，帕娜·阿努尔卡则把脸埋进袖子里，好像要用袖子暖暖鼻子似的。

[luː'kæʃ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsər] [hæd; həd] [raʊzd] ['læftər] ,
Lukash noticed , as did his brothers , that their answer had roused laughter ,
卢卡什 注意到 , 作为 做过 他的 兄弟 , 那 他们的 回答 有 唤醒 笑声 ,
卢卡什和他的兄弟们一样，都注意到他们的回答引起了哄堂大笑。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ；
hence they were somewhat offended and silent ；
因此 他们 是 有些 被冒犯了 和 沉默的 ；
因此他们有些生气，沉默不语；

[soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
so for a time were heard only the rattling of chains on the carriage ,
所以 为了 一个 时间 是 听到 仅有的 这 嘎嘎作响 的 链条 在 这 运输 ,
于是，有一段时间，只能听到马车上铁链的嘎嘎声。

[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌd] ['ʌndər] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]
the snorting of horses , the sound of mud under hoofs , and the croaking of
这 吸鼻 的 马匹 , 这 声音 的 泥 在下面 蹄子 , 和 这 呱呱叫 的
[krəʊz] .
crows .
乌鸦 .
马的嘶鸣声、蹄子踩在泥泞中的声音和乌鸦的叫声。

[ɪ'mens] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [smɔːl] ['pleɪsɪz]
Immense flocks of these birds were sailing away in the sunlight from small places
巨大 羊群 的 这些 鸟类 是 帆船 离开 在 这 阳光 从 小的 地方
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdʒ] .
and villages to the pine woods .
和 村庄 到 这 松树 树林 .
成群的鸟儿在阳光下从偏远小镇和村庄飞向松树林。

" [ɑː] ! [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] ,
" **Ah ! they feel this very minute that there will be food even to wade in ,**
" 啊 ! 他们 感觉 这 非常 分钟 那 那里 将要 是 食物 甚至 到 涉水 在 ,
“啊！他们此刻感觉，哪怕只是涉水而过，也会有食物可吃。”
" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][krəʊz] .
" **said the youngest Bukoyemski , turning his eyes toward the crows .**
" 说 这 最小的 - , 转弯 他的 眼睛 朝向 这 乌鸦 .
“最小的布科耶姆斯基说着，把目光转向了乌鸦。”

" [jes] , [wɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] , " [sed] [mæteɪ] .
" **Yes , war is their harvest , " said Mateush .**
" 是的 , 战争 是 他们的 收成 , " 说 马特乌什 .
“是的，战争是他们的收获，”马特乌什说道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] [jet] , [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz][fɑːr][ɔːf] , " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **They do not feel it yet , for war is far off , " said Pan Gideon .**
" 他们 做 不是 感觉 它 然而 , 为了 战争 是 远的 离开 , " 说 平底锅 基甸 .
“他们还没有感受到战争的威胁，因为战争还很遥远，”潘·吉迪恩说道。

" [fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ! " " **Far or near , it is certain ! " " 远的 或者 靠近 , 它 是 肯定 ! " " 无论远近，这都是肯定的！ "**

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " " **And how do you know ? " " 和 如何 做 你 知道 ? " " 你怎么知道的？ "**

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['daɪəts] ,
" **We all know what the talk was at the district diets ,**
" 我们 全部 知道 什么 这 讲话 曾是 在 这 区 饮食 ,
我们都知道地区议会上都在讨论些什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['daɪət] . " **and what instructions will be given to the general Diet . " 和 什么 指示 将要 是 给定 到 这 一般的 饮食 . " 以及将向全国议会下达哪些指示。**

" [truː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['evrɪwer] . " " **True , but it is not known if they were the same everywhere . " " 真的 , 但 它 是 不是 已知 如果 他们 是 这 相同的 到处 . " 没错，但尚不清楚各地情况是否相同。”**

" [pæn] - , [huː] [hæz; həz] ['trævlɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
" **Pan Prylubski , who has travelled through a great part of the Commonwealth ,**
" 平底锅 - , who 有 旅行 通过 一个 伟大的 部分 的 这 联邦 ,
“潘·普里卢布斯基曾游历过英联邦的大部分地区，

[sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['evrɪwer] . " **says they were the same everywhere . " 说道 他们 是 这 相同的 到处 . " 他说，各地情况都一样。**

" [hu:] [ɪz][pæn] - ? "
" **Who is Pan Prylubski ?** "
" WHO 是 平底锅 - ? "

潘·普里卢布斯基是谁？

" [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [meɪks] ['li:vɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['krækəu] . "
" **He comes from Olkuts , and makes levies for the bishop of Cracow .** "
" 他 来 从 - , 和 制作 税费 为了 这 主教 的 克拉科夫 . "
“他来自奥尔库茨，为克拉科夫主教征税。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['li:vɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembliŋ] [ʌv; əv]
" **But has the bishop commanded to make levies before the assembling of**
" 但 有 这 主教 命令 到 制作 税费 前 这 组装 的
[ðə; ði]['daɪət] ? "
the Diet ? "
这 饮食 ? "

“但是主教是否已下令在议会召开前征税？ ”

" [ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər] [greɪs] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **You see , your grace , how it is !**
" 你 看 , 你的 优雅 , 如何 它 是 !
“您看，陛下，事情就是这样！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pru:f] [ðæt] [wɔ:r][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
This is the best proof that war is certain .
这 是 这 最好的 证明 那 战争 是 肯定 .

这是战争必然发生的最佳证明。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪt] ['kæv(ə)lɪɪ]['redʒɪmənt] - - [wel] ,
The bishop wants a splendid light cavalry regiment - - well ,
这 主教 想要 一个 灿烂 光 骑兵 团 - - 出色地 ,
主教想要一支精锐的轻骑兵团——嗯，

[pæn] - [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ['sʌmwʌt] .
Pan Prylubski came to these parts because he has heard of us somewhat .
平底锅 - 来了 到 这些 部分 因为 他 有 听到 的 我们 有些 .
"
"
"

潘·普里卢布斯基来到这里是因为他听说过我们这里。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！ ”

[jʊr; jər] ['ɡlɔ:ri] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Your glory has gone far through the world .
你的 荣耀 有 已消失 远的 通过 这 世界 .

你的荣耀传遍世界。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ? "
Are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" **Of course !** "
" 的 课程 ! "

“当然！ ”

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **All of you ?** "
" 全部 的 你 ？ "

“你们所有人？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l][gʊʊ] ?
" **Why should we not all go ?**
" 为什么 应该 我们 不是 全部 去 ？ "

为什么我们不都去呢？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [wɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [wʌnz] [saɪd] ,
It is a good thing during war to have a friend at one's side ,
它 是 一个 好的 事物 期间 战争 到 有 一个 朋友 在 一个人的 边 ,
战争时期有朋友在身边是件好事。

[ænd; ənd] [sti:l] ['betər] [ə; eɪ] ['brʌðər] . "
and still better a brother . "
和 仍然 更好的 一个 兄弟 . "

而且还是兄弟呢。”

" [wel] , [ænd; ənd][pæn][ˈstænəsɫɑ:f] ? "
" **Well , and Pan Stanislav ?** "
" 出色地 , 和 平底锅斯坦尼斯拉夫 ？ "

“那么，斯坦尼斯拉夫先生呢？ ”

" [hi:; hi][ænd; ənd][pæn] [jətsek] [wɪl] [sɜ:rv] [ɪn][wʌn][ˈredʒɪmənt] .
" **He and Pan Yatsek will serve in one regiment .**
" 他 和 平底锅 亚采克 将要 服务 在 一 团 .

“他和潘亚泽克将在同一团服役。”

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [ɡlɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ;
" **Pan Gideon glanced quickly at the young lady sitting in front ;**
" 平底锅 基甸 瞥了一眼 迅速地 在 这 年轻的 女士 坐着 在 正面 ;

潘·吉迪恩迅速瞥了一眼坐在前面的年轻女子；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] [rʌft] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɜ:rðər] , - -
a sudden flame rushed over her cheeks , and he inquired further , - -
一个 突然 火焰 匆忙 超过 她 脸颊 , 和 他 询问 更远 , - -

她双颊突然泛起红晕，他继续问道——

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ɔ:l'redi] ?
" **Are they so intimate already ?**
" 是 他们 所以 亲密的 已经 ？ "

他们关系已经这么亲密了吗？

[ˈʌndər] [hu:m] [wɪl] [ðeɪ] [sɜ:rv] ? "
Under whom will they serve ? "
在下面 谁 将要 他们 服务 ？ "

他们将效力于谁？

" [ˈʌndər] [pæn] - . "
" **Under Pan Zbierhovski .** "
" 在下面 平底锅 - . "

“在潘·兹比尔霍夫斯基的领导下。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [drə'gu:nz] ? "
" **Of course in the dragoons ?** "
" 的 课程 在 这 龙骑兵 ？ "

“当然是在龙骑兵部队里吧？ ”

" [ɪn] [ˈɡɑ:dz] [neɪm] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
" **In God's name , what are you saying ?**
" 在 神的 姓名 , 什么 是 你 说 ？ "

“以上帝的名义，你在说什么？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hə'zɑ:r] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [prɪns] [æliɡ'zændər] . "
 That is the hussar regiment of Prince Alexander . "
 那 是 这 骠骑兵 团 的 王子 亚历山大 . "
 那是亚历山大王子的骠骑兵团。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
 " Is it possible !
 " 是 它 可能的 ！
 "是否可以！

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
 Is it possible !
 是 它 可能的 ！
 是否可以！

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] ['redʒɪmənt] - - "
 That is no common regiment - - "
 那 是 不 常见的 团 - - "
 那可不是一支普通的部队——

" [pæn] [jɑtsɛk] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [mæn] .
 " Pan Yatsek is no common man .
 " 平底锅 亚采克 是 不 常见的 男人 .
 潘亚策并非普通人。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'zɑ:rz]
 " Pan Gideon had it on his lips to say that such a stripling in the hussars
 " 平底锅 基甸 有 它 在 他的 嘴唇 到 说 那 这样的 一个 幼苗 在 这 骠骑兵
 [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
 would be a soldier ,
 会 是 一个 士兵 ,
 “潘·吉迪恩曾说过，像他这样的骠骑兵少年将来会成为一名士兵。”

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fisər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
 not an officer , but he held back the remark ,
 不是 一个 官 , 但 他 握住 后退 这 评论 ,
 他并非军官，但他忍住了没说出口。

[fɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [pə'laɪt] ,
 fearing it might seem that his letter was not so polite ,
 害怕 它 可能 似乎 那 他的 信 曾是 不是 所以 有礼貌的 ,
 他担心自己的信会显得不够礼貌。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [help] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [hæd; həd][toʊld] - , [soʊ][hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd]
 or his help so considerable as he had told Anulka , so he frowned and
 或者 他的 帮助 所以 大量 作为 他 有 讲述 - , 所以 他 皱眉 和
 [sed] , - -
 said , - -
 说 , - -

或者说，他给予的帮助远没有他告诉阿努尔卡的那么大，所以他皱着眉头说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv] - ; [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
 " I have heard of the mortgage of Vyrambki ; how much was given on it ?
 " 我 有 听到 的 这 抵押 的 - ; 如何 很多 曾是 给定 在 它 ?
 "
 "
 "

我听说过维拉姆基的抵押贷款；贷款金额是多少？
 " [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] , " ['ænsər] ['mɑ:rek] , ['draɪli] .
 " More than you would have given , " answered Marek , dryly .
 " 更多的 比 你 会 有 给定 , " 回答 马雷克 , 干巴巴地 .
 “比你愿意付出的要多,”马雷克冷冷地回答道。

[pæn] [ˈɡɪdiənz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Pan Gideon's eyes glittered for a moment with savage anger , but he
平底锅 吉迪恩的 眼睛 闪闪发光 为了 一个 片刻 和 野蛮的 愤怒 , 但 他
[rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ə; ei][ˈsekənd] [taɪm] ,
restrained himself a second time ,
克制 他自己 一个 第二 时间 ,
潘·吉迪恩的眼中闪过一丝凶狠的怒火, 但他第二次克制住了自己。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [maɪt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
for it occurred to him that further conversation might serve his purpose .
为了 它 发生 到 他 那 更远 对话 可能 服务 他的 目的 .
因为他突然想到, 继续交谈或许能达到他的目的。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [kævəˈlɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
" All the better , " said he , " the cavalier must be satisfied .
" 全部 这 更好的 , " 说 他 , " 这 骑士 必须 是 使满意 .
“那就更好了,”他说, “那位傲慢的骑士一定会满意的。”

" [ðə; ði] - , [ðoʊ] [slou] - [ˈwɪtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] , [wʌn] [mɔːr]
" The Bukoyemskis , though slow - witted by nature , began to exaggerate , one more
" 这 - , 尽管 慢的 - 机智的 经过 自然 , 开始 到 夸大 , 一 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
than the other ,
比 这 其他 ,
“布科耶姆斯基兄弟俩虽然天性迟钝, 却开始夸大其词, 而且一个比一个夸张。”

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [pæn] [ˈɡɪdiən] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] - [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]
just to show Pan Gideon how little Tachevski cared for him and all in his
只是 到 展示 平底锅 基甸 如何 小的 - 关心 为了 他 和 全部 在 他的
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .
只是为了向潘·吉迪恩展示塔切夫斯基对他以及他豪宅里的所有人是多么漠不关心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kɔːld] [aʊt] [luːˈkæʃ] , " [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][waɪld]
" Of course ! " called out Lukash , " when he went away he was almost wild
" 的 课程 ! " 称为 出去 卢卡什 , " 什么时候 他 去 离开 他 曾是 几乎 荒野
[frʌm; frəm] [dɪˈlaɪt] .
from delight .
从 喜 .
“当然! ”卢卡什喊道, “他走的时候高兴得几乎要疯了。”

[hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] .
He sang so that the candles at the inn toppled over .
他 唱 所以 那 这 蜡烛 在 这 客栈 倾覆 超过 .
他唱歌唱得那么响亮, 客栈里的蜡烛都倒了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
It is true , that we had drunk some at parting .
它 是 真的 , 那 我们 有 醉 一些 在 离别 .
没错, 临别时我们确实喝了一些酒。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈpænə] - ,
" Pan Gideon looked again at Panna Sieninski ,
" 平底锅 基甸 看起来 再次 在 潘纳 - ,
“潘·吉迪恩再次看着潘娜·西宁斯基,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈrouzi] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and saw that her rosy face full of youth and life had become as it
和 锯 那 她 红润 脸 满的 的 青年 和 生活 有 变得 作为 它
[wɜ:r; wəɹ] [ˈpetrɪfaɪd] .
were petrified .
是 石化 .

只见她那充满青春活力的红润脸庞，仿佛变得僵硬如石。

[hɜ:r; həɹ] [hʊd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [ɪnˈtaɪəli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] [æz; əz][ɪn] [sli:p] ;
Her hood had fallen off entirely , her eyes were closed as in sleep ;
她 兜帽 有 倒下 离开 完全 , 她 眼睛 是 关闭 作为 在 睡觉 ;
她的兜帽完全掉了下来，她的眼睛闭着，像睡着了一样；

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnəstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [slait] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv]
only from the movement of her nostrils and the slight quivering of
仅有的 从 这 移动 的 她 鼻孔 和 这 轻微 颤抖 的
[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsli:pɪŋ] ,
her chin could it be known that she was not sleeping ,
她 下巴 可以 它 是 已知 那 她 曾是 不是 睡眠 ,
只有通过她鼻孔的抽动和下巴轻微的颤抖才能知道她并没有睡着。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtenti] .
but listening , and listening intently .
但 聆听 , 和 聆听 专注地 .
但要认真倾听。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔ:t] , - -
It was painful to look at her , but the merciless noble thought , - -
它 曾是 痛苦 到 看 在 她 , 但 这 无情 高贵 想法 , - -
看着她令人心痛，但那无情而高尚的念头——

" [ɪf] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] [jet] [wɪl] [aɪ] [plʌk] [aɪ ˈti:][aʊt] [ʌv; əv] [ði:] !
" If there is a splinter in thy heart yet will I pluck it out of thee !
" 如果 那里 是 一个 碎片 在 你的 心 然而 将要 我 采摘 它 出去 的 你 !
“即使你心中有刺，我也要把它从你心中拔出来！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , - -
" And he said aloud , - -
" 和 他 说 大声 , - -
他大声说道：

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] - - "
" Just as I expected - - "
" 只是 作为 我 预期的 - - "
“正如我所料——”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ? "
" What did you expect ? "
" 什么 做过 你 预计 ? "
你还指望什么？

" [ðæt] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pæn] -
" That you gentlemen would be drunk at the parting , and that Pan Tachevski -
" 那 你 先生们 会 是 醉 在 这 离别 , 和 那 平底锅 -
[wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
would go away singing .
会 去 离开 歌唱 .
“愿你们先生们在离别时喝得酩酊大醉，愿潘·塔切夫斯基一路歌唱着离去。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['si:kɪŋ] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [smaɪlz] [ɑ:n]
Of course , he who is seeking fortune must hurry , and if it smiles on
的 课程 , 他 WHO 是 寻求 财富 必须 匆忙 , 和 如果 它 微笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当然，追求财富的人必须抓紧时间，如果财富眷顾他，

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] - - "
perhaps he may catch it - - "
也许 他 可能 抓住 它 - - "

或许他会感染——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [lu:'kæʃ] .
" **Of course ！ " exclaimed Lukash .**
" 的 课程 ！ " 惊呼 卢卡什 .

“当然！ ”卢卡什惊喊道。

" ['fa:ðər] - , " ['ædɪd] ['mɑ:rek] , " [geɪv] - [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][pæn] - ,
" **Father Voynovski , added Marek , gave Tachevski a letter to Pan Zbierhovski ,**
" 父亲 - , " 额外 马雷克 , " 给予 - 一个 信 到 平底锅 - ,
[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ,
who is his friend ,
WHO 是 他的 朋友 ,

“沃伊诺夫斯基神父，”马雷克补充道，“给了塔切夫斯基一封信，让他转交给他的朋友潘·兹别尔霍夫斯基。”

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][lənd][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [soʊ] [ʌnjənz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
and in Zbierhova the land is such that you can sow onions in any place ,
和 在 - 这 土地 是 这样的 那 你 能 母猪 洋葱 在 任何 地方 ,

在兹别尔霍瓦，土地条件允许你在任何地方种植洋葱。

- - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [dʒʌst] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
- - **and he has an only daughter , just fifteen years of age .**
- - 和 他 有 一个 仅有的 女儿 , 只是 十五 年 的 年龄 .

——他只有一个女儿，年仅十五岁。

[soʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] - ; [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ,
So don't you bother about Tachevski ; he will make his way without you ,
所以 不 你 打扰 关于 - ; 他 将要 制作 他的 方式 没有 你 ,

所以你不用担心塔切夫斯基，没有你他也能成功。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðɪ:z] [sændz] [ə'raʊnd] ['rɑ:dɔ:m] ！ "
and without these sands around Radom ！ "
和 没有 这些 沙子 大约 拉多姆 ！ "

如果没有拉多姆周围的这些沙丘！

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pæn] ['ɡɪdiən] , ['draɪli] .
" **I do not bother myself about him , said Pan Gideon , dryly .**
" 我 做 不是 打扰 我 关于 他 , " 说 平底锅 基甸 , 干巴巴地 .

“我才不去理会他呢，”潘·吉迪恩冷冷地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] ?
" **But perhaps you gentlemen are in a hurry to ride on ?**
" 但 也许 你 先生们 是 在 一个 匆忙 到 骑 在 ?

“但是，先生们，或许你们急着继续赶路吧？ ”

[maɪ] ['kæɪɪdʒ] [mu:vz] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] . "
My carriage moves in this mud like a tortoise . "
我的 运输 移动 在 这 泥 喜欢 一个 龟 . "

我的马车在这泥泞中移动得像乌龟一样。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] ！ "

" Well , here is to you with the forehead ! "

" 出色地 , 这里 是 到 你 和 这 前额 ！ "

“好吧，敬你这额头！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] ！ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] ！

" With the forehead ! with the forehead !

" 和 这 前额 ！ 和 这 前额 ！

“用额头！用额头！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['bɔːrdɪp] ！ "

I am the servant of your lordships ! "

我 是 这 仆人 的 你的 领地 ！ "

我是诸位大人的仆人！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [jɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ！

" We are yours in the same way !

" 我们 是 你的 在 这 相同的 方式 ！

“我们也是你们的！ ”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [muːvd] ['fɔːrwəd] [mɔːr] ['spiːdəli] ,

" Having said this the brothers moved forward more speedily ,

" 拥有 说 这 这 兄弟 已搬 向前 更多的 迅速地 ,

说完这些话，兄弟俩加快了脚步向前走去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [æn; ən] [æroʊ] - [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðeɪ] [reɪnd] [ɪn]

but when they had ridden an arrow - shot from the carriage they reined in

但 什么时候 他们 有 骑 一个 箭 - 射击 从 这 运输 他们 勒住 在

[ə'gen] [ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ænɪ'meɪʃ(ə)n] .

again and talked with animation .

再次 和 谈话 和 动画片 .

但当他们骑马离开马车一箭之遥时，他们又勒住了缰绳，兴致勃勃地交谈起来。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] ？ " [æskt] [luː'kæʃ] , " [aɪ] [sed] - [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ -

" Did ye see ? " asked Lukash , " I said ' Of course ! '

" 做过 是的 看 ？ " 问 卢卡什 , " 我 说 - 的 课程 ！ -

“你看到了吗？”卢卡什问道。“我说‘当然看到了！ ’”

[twɪs] , [ænd; ænd] [twɪs] [aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]

twice , and twice I thrust a sword into his heart as it were ; he almost

两次 , 和 两次 我 推力 一个 剑 进入 他的 心 作为 它 是 ; 他 几乎

[bɜːrst] [aʊt] . "

burst out . "

爆裂 出去 . "

我两次，仿佛把剑刺进了他的心脏；他几乎要跳出来了。

" [aɪ][dɪd] ['betər] , " [sed] ['mɑːrɛk] , " [fɔːr; fər][aɪ] [strʌk] [bəʊθ][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

" I did better , " said Marek , " for I struck both the girl and the old man . "

" 我 做过 更好的 , " 说 马雷克 , " 为了 我 击 两个都 这 女孩 和 这 老的 男人 . "

“我做得更好，”马雷克说，“因为我既打了那个女孩，也打了那个老人。”

" [haʊ] ？

" How ？

" 如何 ？

“如何？”

[tel] [juː 'es] , [duː][nɑːt] [haɪd] ！

Tell us , do not hide !

告诉 我们 , 做 不是 隐藏 ！

告诉我们，不要隐瞒！

" [kɔ:ld] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
" **called the brothers** .
" 称为 这 兄弟 .

“称呼兄弟俩。”

" [dɪd] [ji:; ji] [nɑ:t] [hɪr] ？ "
" **Did ye not hear ？** "
" 做过 是的 不是 听到 ？ "

你们没听到吗？

" [wi:; wi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [du:] [ðəʊ] [rɪ'pi:t] . "
" **We heard , but do thou repeat .** "
" 我们 听到 , 但 做 你 重复 . "

“我们听到了，但请你再说一遍。”

" [aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv] ['pænə] - .
" **I struck with what I said of Panna Zbierhovski** .
" 我 击 和 什么 我 说 的 潘纳 - .

“我对潘娜·兹比耶尔霍夫斯基的评价让我印象深刻。”

[ji:; ji] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [br'keɪm] [peɪl] ？
Ye saw how the girl became pale ？
叶 锯 如何 这 女孩 成为 苍白 ？

你看到那女孩脸色苍白了吗？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [ji:; ji] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ænd] [ji:; ji] ['oʊpənd]
I looked at her ; she had her hand on her knee and she opened
我 看起来 在 她 ; 她 有 她 手 在 她 膝盖 和 她 打开
[ænd; ænd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ,
and closed it ,
和 关闭 它 ,

我看着她；她一只手放在膝盖上，张开又合上。

['oʊpənd] [ænd; ænd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [br'fɔ:r] ['skrætʃɪŋ] .
opened and closed it , just like a cat before scratching .
打开 和 关闭 它 , 只是 喜欢 一个 猫 前 抓挠 .

打开又关上，就像猫在抓挠前那样。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['æŋɡər] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] .
A man could see that anger was diving down into her .
一个 男人 可以 看 那 愤怒 曾是 潜水 向下 进入 她 .

一个男人能看出，愤怒正从她心中涌起。

" [bʌt; bət] [məteɪ] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ['ædɪd] , - -
" **But Mateush reined in his horse , and he added ,** - -
" 但 马特乌什 勒住 在 他的 马 , 和 他 额外 , - -

“但马特乌什勒住了马缰，然后补充道，——

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - - [ænd; ænd] [du:] [ji:; ji] [rɪ'membər]
" **I was sorry for her - - such a dear little flower - - and do ye remember**
" 我 曾是 对不起 为了 她 - - 这样的 一个 亲爱的 小的 花 - - 和 做 是的 记住
[wʌt] [oʊld] [pæn] ['serəfin] [sed] ？ "
what old Pan Serafin said ？ "
什么 老的 平底锅 塞拉芬 说 ？ "

“我为她感到难过——她真是一朵可爱的小花——你还记得老潘·塞拉芬说过什么吗？ ”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ？ " [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɜ:ri'a:səti] , [lu:'kæʃ] , [mɑ:ræk] , [ænd; ænd] [jæn] ,
" **What did he say ？** " **inquired , with great curiosity , Lukash , Marek , and Yan ,**
" 什么 做过 他 说 ？ " 询问 , 和 伟大的 好奇心 , 卢卡什 , 马雷克 , 和 严 ,
[reɪnɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [hɔ:rsɪz] .
reining in their horses .
缰绳 在 他们的 马匹 .

“他说了什么？”卢卡什、马雷克和扬一边勒住马缰，一边好奇地问道。

[ˈməteɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] , [ðen] [sed] [æz; əz] [ɪf]
Mateush looked at them a while through his protruding eyes , then said as if
马特乌什 看起来 在 他们 一个 尽管 通过 他的 突出 眼睛 , 然后 说 作为 如果

[ɪn] [ˈsɑːrou] , - -
in sorrow , - -
在 悲哀 , - -

马特乌什透过他那双凸出的眼睛看了他们一会儿，然后仿佛悲伤地说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ?
" **But if I have forgotten ?**
" 但 如果 我 有 被遗忘的 ?

“但如果我忘记了呢？ ”

" [ˈmiːnwaɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][pæn] [ˈɡɪdiən] , [bʌt; bət][ˈ palisadoed] - ,
" **Meanwhile not only Pan Gideon , but Pani Vinnitski ,**
" 同时 不是 仅有的 平底锅 基甸 , 但 帕尼 - ,

“与此同时，不仅是潘·吉迪恩，还有潘·维尼茨基，

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
who generally knew very little of what was happening around her ,
WHO 一般来说 知道 非常 小的 的 什么 曾是 发生 大约 她 ,

她通常对周围发生的事情一无所知，

[tɜːrnd] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
turned attention to the changed face of the young lady .
转向 注意力 到 这 已更改 脸 的 这 年轻的 女士 .

注意力转移到了这位年轻女士变化的面容上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , - ?
" **But what is the matter , Anulka ?**
" 但 什么 是 这 事情 , - ?

“但是，安努卡，到底出了什么事？ ”

[ɑːrt] [ðəʊ] [kould] ? "
Art thou cold ? "
艺术 你 寒冷的 ? " "

你冷吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [voɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt][hɜːr; hər]
" **No , " answered the girl , with a sort of sleepy voice which seemed not her**
" 不 , " 回答 这 女孩 , 和 一个 种类 的 困 嗓音 哪个 似乎 不是 她

[oʊn] .

own .
自己的 .

“不,”女孩回答道，声音带着一种睡意朦胧的语气，听起来不像是她自己的声音。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [er] [əˈfekts; ˈæfɛkts][em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] - - [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
" **Nothing is the matter , only the air affects me strangely - - so strangely .**
" 没有什么 是 这 事情 , 仅有的 这 空气 影响 我 奇怪的 - - 所以 奇怪的 .

“没什么事，只是空气让我感觉很奇怪——非常奇怪。”

" [ðoʊ] [hɜːr; hər] [voɪs] [broʊk] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt][fɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ] [terz] [ɪn]
" **Though her voice broke from moment to moment she had no tears in**
" 尽管 她 嗓音 打破 从 片刻 到 片刻 她 有 不 眼泪 在

[hɜːr; hər] [aɪz] ;

her eyes ;
她 眼睛 ;

“虽然她的声音时而哽咽，但她的眼中却没有一丝泪水；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪn][hɜːr; hər][draɪ][ˈpjuːp(ə)lz][ðer; ðər] [ˈɡlɪtəd] [spɑːrks] [pɪˈkjuːliər] , [ʌnˈkɑːmən] ,
on the contrary , in her dry pupils there glittered sparks peculiar , uncommon ,
在 这 相反 , 在 她 干燥 学生 那里 闪闪发光 火花 奇特 , 罕见 ,

相反，在她干涩的瞳孔中，闪烁着奇异的、不寻常的火花。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [gru:n] ['əʊldəɹ] .

and her face had grown older .
和 她 脸 有 生长 老 .

她的脸庞也渐渐老去。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [pæn] [ˈɡɪdiən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - -

Seeing this Pan Gideon said to himself , - -
看到 这 平底锅 基甸 说 到 他自己 , - -

潘·基甸见状, 心想:

" [wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] ['betəɹ] [tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪəɹn] [ɪz] [hɑ:t] ?

" Would it not be better to strike while the iron is hot ?
" 会 它 不是 是 更好的 到 罢工 尽管 这 铁 是 热的 ?

趁热打铁岂不是更好?

" [ˈtʃæptəɹ] [eks]

" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ˈmeni] [ˈnəʊblz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [frʌm; frəm] [nɪɹ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

Many nobles appeared at the festival from near and even distant places .
许多 贵族 出现 在 这 节日 从 靠近 和 甚至 遥远 地方 .

许多贵族从附近甚至远方前来参加庆典。

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [ə'sembld] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

There were assembled the Kohanovskis , the Podgaiyetskis , the Silnitskis , the
那里 是 组装 这 - , 这 - , 这 - , 这 -

- , [ðə; ði] - , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Potvorovskis , the Sulgostovskis , Tsyprianovitch with his son ,
- , 这 - , - 和 他的 儿子 ,

科哈诺夫斯基家族、波德盖耶茨基家族、西尔尼茨基家族、波特沃罗夫斯基家族、苏尔戈斯托夫斯基家族, 还有齐普里亚诺维奇和他的儿子都聚集在这里。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðəɹ] .

the Bukoyemskis and many others .
这 - 和 许多 其他的 .

布科耶姆斯基一家以及其他许多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [prɪns] ['maɪk(ə)l] -

But the greatest interest was roused by the arrival of Prince Michael Chartoryski
但 这 最 兴趣 曾是 唤醒 经过 这 到达 的 王子 迈克尔 -

, [ðə; ði][voʊvoʊdə] [ʌv; əv] [sæn'dɔ: mɪɹ] ,

, the voevoda of Sandomir ,
, 这 沃埃沃达 的 桑多米尔 ,

但最引起人们关注的是桑多米尔总督米哈伊尔·查托里斯基王子的到来。

[hu:] [stɔ:pt] [æt; ət] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪət][æt; ət] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd] ,

who stopped at Prityk on his way to the Diet at Warsaw and ,
WHO 停止 在 - 在 他的 方式 到 这 饮食 在 华沙 和 ,

他前往华沙参加国会的途中在普里蒂克停留了一会儿,

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] , [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .

in waiting for the festival , had passed some days in devotion .
在 等待 为了 这 节日 , 有 通过了 一些 天 在 虔诚 .

在等待节日到来的这段时间里, 他虔诚地祈祷了好几天。

[ɔ:l] [wɜ:r; wəɹ][glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] ['ædɪd] ['splendəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] ,

All were glad of his presence , for he added splendor to the occasion ,
全部 是 高兴的 的 他的 在场 , 为了 他 额外 辉煌 到 这 场合 ,

他的到来令所有人都感到高兴, 因为他为这次活动增添了光彩。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] - , [neɪ] [ðoʊz] [ɪn][ɔːl] ['hʌŋɡəri]
and in addition to the forces with Tököli at Koshytsi , nay those in all Hungary
和 在 添加 到 这 力量 和 - 在 - , 不 那些 在 全部 匈牙利
,
:
:

除了托克利在科什齐的部队之外，还有遍布匈牙利各地的部队。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [frʌm; frəm] [ruː'mɪːliə] , [frʌm; frəm]['eɪzə; 'eɪə] , [frʌm; frəm]['riːdʒənz]
thousands were assembling from Rumelia , from Asia , from regions
数千 是 组装 从 鲁梅利亚 , 从 亚洲 , 从 地区
[ɑːn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
on the Euphrates and the Tigris ,
在 这 幼发拉底河 和 这 底格里斯河 ,

成千上万的人从鲁米利亚、亚洲、幼发拉底河和底格里斯河沿岸地区聚集而来。

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezərɪəs] ['oʊ](ə)n] .
from Africa , from the Red Sea to the waves of the measureless ocean .
从 非洲 , 从 这 红色的 海 到 这 波浪 的 这 无量 海洋 .
从非洲，从红海到无垠的海洋。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ['iːɡərli] ; [ðə; ði] ['oʊldər] [men] ,
The nobles heard this news eagerly ; the older men ,
这 贵族 听到 这 消息 急切地 ; 这 老 男人 ,
贵族们听闻此消息后欣喜不已；年长者们，

[huː] [nuː] [haʊ] [dʒaɪ'ɡæntɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɡən] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðər; ðər]
who knew how gigantic was the power of the pagan , with anxiety in their
WHO 知道 如何 巨大 曾是 这 力量 的 这 异教徒 , 和 焦虑 在 他们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

谁能想到异教徒的力量有多么强大，他们脸上都带着焦虑。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men][wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][ðər; ðər] [ɡlɑːnsɪz] .
the younger men with knit brows , and with fire in their glances .
这 年轻 男人 和 针织 眉毛 , 和 和 火 在 他们的 眼神 .
年轻的男人们眉头紧锁，目光中充满怒火。

[bʌt; bət] [hoʊp] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [wɜːr; wər] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [fɔːr; fər] [freɪ] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz][wʌz; wəz]
But hope and enthusiasm were predominant , for fresh in their minds was
但 希望 和 热情 是 主要的 , 为了 新鲜的 在 他们的 思想 曾是
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ,
the memory of Hotsim ,
这 记忆 的 - ,

但希望和热情占据了主导地位，因为他们心中还清晰地记得霍特西姆。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['reɪnɪŋ] ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] ['hetmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːlɪ] ['fɔːrsɪz] ,
where the king reigning actually , a hetman at that time , leading Polish forces ,
在哪里 这 国王 统治 实际上 , 一个 赫特曼 在 那 时间 , 领导 抛光 力量 ,
当时的统治者实际上是一位盖特曼，统领着波兰军队。

[bi'sɪdʒd] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɔːr] [aɪ 'tiː][ə'pɑːrt][ə'pɑːn]['seɪbərz] ,
besieged a Turkish power greater than his own , bore it apart upon sabres ,
被围困 一个 土耳其 力量 更大的 比 他的 自己的 , 钻孔 它 除 之上 军刀 ,
他围攻了一个比自己强大的土耳其政权，用刀剑将其击溃。

[ænd; ənd] ['træmpld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - .
and trampled it with horsehoofs .
和 践踏 它 和 - .
并用马蹄践踏了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
They were comforted by the thought that the Turks ,
他们是 是 安慰 经过 这 想法 那 这 土耳其人 ,
他们感到欣慰的是, 土耳其人.....

[huː] [rʌft] [wið; wiθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈderɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [truːps] [ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪʃəns] ,
who rushed with irresistible daring on all troops of other nations ,
WHO 匆忙 和 无法抗拒 大胆 在 全部 军队 的 其他 国家 ,
他们以势不可挡的勇气向其他国家的军队发起冲锋,

[felt][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈwi:kən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld]
felt their hearts weaken when they had to stand eye to eye in the open field
毛毡 他们的 心 削弱 什么时候 他们 有 到 站立 眼睛 到 眼睛 在 这 打开 场地
[əˈɡenst] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] " - " [ˈkæv(ə)lɹi] .
against that terrible " Lehistan " cavalry .
反对 那 糟糕的 " - " 骑兵 .

当他们不得不在开阔的战场上与可怕的“利希斯坦”骑兵面对面站在一起时, 他们感到自己的心都软了。

[stiːl] [ˈɡreɪtər] [hoʊp][ænd; ənd] [stiːl] [ˈhaɪər] [ɪnˈθuːziæzəm][wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
Still greater hope and still higher enthusiasm were roused by the preaching of
仍然 更大的 希望 和 仍然 更高 热情 是 唤醒 经过 这 布道 的
[ˈfaːðər] - .
Father Voynovski .
父亲 - .

沃伊诺夫斯基神父的布道激起了人们更大的希望和更高的热情。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd] [lest][ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrmən][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]
Pan Gideon was somewhat afraid lest in that sermon there might be some
平底锅 基甸 曾是 有些 害怕的 免得 在 那 讲道 那里 可能 是 一些
[ˈrefrəns] [tuː; tə][sɪnz] ,
reference to sins ,
参考 到 罪孽 ,

潘·吉迪恩有些担心, 那篇布道中可能会提到罪。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bleɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
and certain points of blame which would touch him and his treatment of
和 肯定 积分 的 责备 哪个 会 触碰 他 和 他的 治疗 的
[jʌtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,

以及一些牵涉到他本人及其对待亚采克方式的责任点,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
but there was nothing of that sort .
但 那里 曾是 没有什么 的 那 种类 .

但根本没有那种事。

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [priːst] [əˈweɪ] [hɑːrt]
War and the mission of the Commonwealth had swept the priest away heart
战争 和 这 使命 的 这 联邦 有 扫荡 这 牧师 离开 心
[ænd; ənd] [soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

战争和英联邦的使命彻底改变了这位牧师的身心。

" [kraɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðɪː] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns] ,
" **Christ** , " **said he** , " **has chosen thee among all the nations** ,
" 基督 , " 说 他 , " 有 选定 你 之中 全部 这 国家 ,
他说: “基督从万国中拣选了你。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðɪː] [ɑːn] [gɑːrd] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He has placed thee on guard before all the others ,
他 有 放置 你 在 警卫 前 全部 这 其他的 ,
他让你在众人之前担任守卫,

[hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [ðɪː] [tuː; tə][stænd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈfend] ,
He has commanded thee to stand beneath His cross and defend ,
他 有 命令 你 到 站立 下面 他的 叉 和 保卫 ,
他命令你站在他的十字架下捍卫他,

[tuː; tə][ðəɪ] [læst][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [breθ] [ɪn] [ðɪː] ,
to thy last drop of blood and the last breath in thee ,
到 你的 最后的 降低 的 血 和 这 最后的 气息 在 你 ,
直到你最后一滴血,直到你最后一口气,

[ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
that faith which is the foundation of living .
那 信仰 哪个 是 这 基础 的 活的 .
信仰是生活的基石。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [laɪz][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] , [hens] ,
The field of glory lies open before thee , hence ,
这 场地 的 荣耀 谎言 打开 前 你 , 因此 ,
荣耀的疆界已在你面前展开, 因此,

[ðoʊ] [blʌd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [floʊ] [əˈraʊnd] [ðɪː] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
though blood were to flow around thee on both sides ,
尽管 血 是 到 流动 大约 你 在 两个都 侧面 ,
即便鲜血从你两侧流淌,

[ðoʊ] [ˈæərəʊs][ænd; ənd][dɑːrts][wɜːr; wər][tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðɪː] , [raɪz] , [ˈlaɪən][ʌv; əv][gɑːd] , [ʃeɪk] [ðəɪ]
though arrows and darts were to stick in thee , rise , lion of God , shake thy
尽管 箭头 和 飞镖 是 到 戳 在 你 , 上升 , 狮子 的 上帝 , 摇 你的
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,
纵使箭矢飞镖刺入你的身体, 也要站起来, 神的雄狮, 抖动你的鬃毛!

[ænd; ənd] [ˈθʌndər] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈθʌndər] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [wɪl] [melt] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
and thunder so that from that thunder the marrow will melt in the bones of
和 雷 所以 那 从 那 雷 这 骨髓 将要 熔化 在 这 骨头 的
[ðə; ði][ˈpeɪɡən] ,
the pagan ,
这 异教徒 ,
雷声轰鸣, 震碎异教徒的骨髓。

[ænd; ənd] [ˈkresnts] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [teɪlz] [wɪl] [fɔːl] , [laɪk][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and crescents and horse - tails will fall , like a pine wood in front of a
和 新月 和 马 - 尾巴 将要 落下 , 喜欢 一个 松树 木头 在 正面 的 一个
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .
新月和马尾状的树叶会像暴风雨前的松树林一样飘落。

" [ðʌs] [dɪd] [ˈfɑːðər] - [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈhɪrər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **Thus did Father Voynovski speak to the knightly hearers before him** ,
" 因此 做过 父亲 - 说话 到 这 骑士精神 听众 前 他 ,
“沃伊诺夫斯基神父就是这样对面前的骑士听众们说的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [nuː]
because he was an old soldier who had fought all his life and knew
因为 他 曾是 一个 老的 士兵 WHO 有 战斗 全部 他的 生活 和 知道
[haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
how it was on the battlefield .
如何 它 曾是 在 这 战场 .

因为他是一名身经百战的老兵，深知战场上的残酷。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wɔːr][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
When he spoke of war it seemed to those present that they were looking on
什么时候 他 辐 的 战争 它 似乎 到 那些 展示 那 他们 是 寻找 在
[ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][æt; ət] ['wɔːsɔː] ,
the canvases in the king's castle at Warsaw ,
这 画布 在 这 国王的 城堡 在 华沙 ,
[ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['bætlz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['vɪktərɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] ['riːəl] .
on which various battles and Polish victories were presented as if real .
在 哪个 各种各样的 战斗 和 抛光 胜利 是 呈现 作为 如果真实的 .
[ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['bætlz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['vɪktərɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] ['riːəl] .
节目中将各种战役和波兰的胜利描绘得如同真实发生过一样。

" [siː] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['redʒɪmənts][ɑːr; ər] ['staːtɪŋ] .
" **See , now ,** " **said he ,** " **the regiments are starting .**
" 看 , 现在 , " 说 他 , " 这 军团 是 开始 .
[ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['bætlz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['vɪktərɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] ['riːəl] .
“瞧,”他说, “各团都开始动身了。”

[ðer; ðər] [spiə] [ɑːr; ər] ['loʊɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ɪrɪz] ;
Their spears are lowered to a line with the middle of the horse - ears ;
他们的 长矛 是 降低 到 一个 线 和 这 中间 的 这 马 - 耳朵 ;
[ðeɪ] [hæv; həv] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪɡənz] ,
they have bent forward in the saddle , there is a cry of fear among the pagans ,
他们 有 弯曲 向前 在 这 鞍 , 那里 是 一个 哭 的 害怕 之中 这 异教徒 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪɡənz] ,
他们的长矛降到与马耳中部齐平的位置;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪɡənz] ,
they have bent forward in the saddle , there is a cry of fear among the pagans ,
他们 有 弯曲 向前 在 这 鞍 , 那里 是 一个 哭 的 害怕 之中 这 异教徒 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪɡənz] ,
他们弓着身子向前倾, 异教徒中传来恐惧的叫喊声。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] .
and delight up in heaven .
和 喜 向上 在 天堂 .
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] .
在天堂里欢欣雀跃。

[ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] ['mʌðər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , ['kraɪɪŋ] : - [oʊ]
The Most Holy Mother runs to the window with all her might , crying : ' Oh
这 最多 圣 母亲 跑步 到 这 窗户 和 全部 她 可能 , 哭泣 : - 哦
[kʌm] ,
come ,
来 ,
[ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] ['mʌðər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , ['kraɪɪŋ] : - [oʊ]
至圣圣母用尽全力跑到窗边, 哭喊道: “哦, 快来吧! ”

[dɪr] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [poʊlɪz] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ! -
dear Son , and see how the Poles are attacking ! '
亲爱的 儿子 , 和 看 如何 这 波兰人 是 攻击 ! -
[dɪr] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [poʊlɪz] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ! -
亲爱的儿子, 看看波兰人是怎么进攻的!

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒɪːzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [krɔːs] [blesɪz] [ðem; ðəm] . -
The Lord Jesus with his holy cross blesses them . '
这 主 耶稣 和 他的 圣 叉 祝福 他们 . -
[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒɪːzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [krɔːs] [blesɪz] [ðem; ðəm] . -
主耶稣用他的圣十字架祝福他们。

[baɪ] ['gɑːdz] ['wuːndz] ! -
By God's wounds ! '
经过 神的 伤口 ! -
[baɪ] ['gɑːdz] ['wuːndz] ! -
以上帝的伤痕起誓!

[hiː; hi] [kraɪz] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['nəʊblz] , [maɪ] ['wɒrɪrɪz] .
he cries , ' there they are , my nobles , my warriors .
他 哭泣 , - 那里 他们 是 , 我的 贵族 , 我的 战士 .

他喊道：“他们就在那里，我的贵族们，我的战士们。”

[ðer; ðər] [peɪ] [hɪr] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ! -
Their pay here is ready for them ! ' .
他们的 支付 这里 是 准备好 为了 他们 ! -

他们在这里已经拿到工资了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrkeɪndʒl] , [ˈhoʊli] [ˈmaɪk(ə)l] , [straɪks] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊts] :
And the archangel , holy Michael , strikes his palms on his thighs and shouts :
和 这 大天使 , 圣 迈克尔 , 罢工 他的 棕榈树 在 他的 大腿 和 喊叫 :
- [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
' Into them ,
- 进入 他们 ,

大天使圣米迦勒用手掌拍打着大腿，喊道：“进入他们之中，

[ðə; ði] [dɔːg] - [ˈbrʌðərz] ! [straɪk] ! -
the dog - brothers ! Strike ! ' .
这 狗 - 兄弟 ! 罢工 ! -

狗兄弟！罢工！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
That is how they rejoice up in heaven .
那 是 如何 他们 麾 向上 在 天堂 .

这就是他们在天上欢喜的方式。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [daʊn] [hɪr] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] .
And those down here cut and cut .
和 那些 向下 这里 切 和 切 .

下面那些人一直在砍杀。

[men] , ['stændərdz] , [ˈhɔːrsɪz] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
Men , standards , horses roll over and over .
男人 , 标准 , 马匹 卷 超过 和 超过 .

男人、标准、马匹翻滚着。

[ðeɪ] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒæniˌsɛriːz] , [ˈoʊvər] [ˈkæptʃərd] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [ˈtræmpld]
They rush across the bellies of Janissaries , over captured cannon , and trampled
他们 匆忙 穿过 这 肚子 的 禁卫军 , 超过 捕获 大炮 , 和 践踏
[ˈkresnts] ; [ðeɪ] [ædˈvæns] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ,
crescents ; they advance to glory ,
新月 ; 他们 进步 到 荣耀 ,

他们冲过禁卫军的腹地，越过缴获的大炮和被践踏的新月形山峰；他们向荣耀进发。

[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] , [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈmɪj(ə)n] , [tuː; tə] [sælˈveɪj(ə)n] , [tuː; tə] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
to reward , to an accomplished mission , to salvation , to immortality .
到 报酬 , 到 一个 完成 使命 , 到 救恩 , 到 不朽 .

为了奖励，为了完成使命，为了救赎，为了永生。

" [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ænd; ənd] [kraɪst] [kɔːlɪz] [juː; jʊ] , [tuː] ;
" When at last he finished with the words , " And Christ calls you , too ;
" 什么时候 在 最后的 他 完成的 和 这 字 , " 和 基督 呼叫 你 , 也 ;
" 当他最后说完这些话时，‘基督也呼召你们；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] !
it is your time now to the field of glory !
它 是 你的 时间 现在 到 这 场地 的 荣耀 !

现在是你们奔赴荣耀战场的时候了！

" [ðer; ðær][rouz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætʃɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbərz] .
" there rose a shout in the church , and a clattering of sabres .
" 那里 玫瑰 一个 喊 在 这 教会 , 和 一个 咣嗒咣嗒 的 军刀 .
教堂里传来一声呐喊, 以及刀剑碰撞的叮当声。

[æt; ət] [mæs] , [wen] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][gɑ:sp(ə)l] ['evri] [bleɪd] ['saʊndɪd] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] ,
At Mass , when during the Gospel every blade sounded in its scabbard ,
在 大量的 , 什么时候 期间 这 福音 每一个 刀刃 听起来 在 它是 刀鞘 ,
弥撒中, 当诵读福音时, 每把刀剑都会在刀鞘中发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [sti:l] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['tendər] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɔ:r][hæd; həd]
and steel glittered in the sunlight , it seemed to tender women that war had
和 钢 闪闪发光 在 这 阳光 , 它 似乎 到 投标 女性 那 战争 有
[ɔ:l'redɪ] [brɪ'gʌn] ;
already begun ;
已经 开始 ;
阳光下, 钢铁闪闪发光, 这让温柔的女人们觉得战争已经开始了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['sɒbɪŋ] , [kə'mɪtɪŋ] [ðer; ðær] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
and they fell to sobbing , committing their fathers and husbands and
和 他们 跌倒 到 啜泣 , 提交 他们的 父亲们 和 丈夫们 和
['brʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði][mouʊst]['hoʊli] ['leɪdi] .
brothers to the Most Holy Lady .
兄弟 到 这 最多 圣 女士 .
她们哭了起来, 将自己的父亲、丈夫和兄弟托付给了圣母玛利亚。

[ðə; ði] - , ['wɪspəɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [mu:v] [r'mi:diətli]
The Bukoyemskis , whispering among themselves , made a vow to move immediately
这 - , 耳语 之中 他们自己 , 制成 一个 发誓 到 移动 立即地
['æftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
after the festival ,
后 这 节日 ,
布科耶姆斯基一家低声商量, 决定在节日结束后立即搬家。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðer; ðær][lɪps] , [ʌn'tɪl] ['i:stər] , ['wɔ:tər] , [mɪlk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [bɪr] ,
and not to take to their lips , until Easter , water , milk , or even beer ,
和 不是 到 拿 到 他们的 嘴唇 , 直到 复活节 , 水 , 牛奶 , 或者 甚至 啤酒 ,
而且在复活节之前, 他们不能喝水、牛奶, 甚至啤酒。

[bʌt; bət]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] [wɪt] [ki:p] [ʌp] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]
but content themselves with drinks which keep up heat in the blood , and
但 内容 他们自己 和 饮料 哪个 保持 向上 热 在 这 血 , 和
['ðerfɔ:r] ['vælər] .
therefore valor .
所以 勇气 .
但他们只满足于饮用能保持血液温暖、从而保持勇气的饮料。

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kəʊld] , [stɜ:rn] [pæn] ['ɡɪdiən] [dɪd][nɑ:t]
General enthusiasm was so great that even the cold , stern Pan Gideon did not
一般的 热情 曾是 所以 伟大的 那 甚至 这 寒冷的 , 船尾 平底锅 基甸 做过 不是
[rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] .
resist it .
抵抗 它 .
人们的热情如此高涨, 就连冷酷严厉的潘·吉迪恩也无法抗拒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
He thought for a while that , though his left arm was missing ,
他 想法 为了 一个 尽管 那 , 尽管 他的 左边 手臂 曾是 丢失的 ,
他一度认为, 虽然他的左臂缺失了,

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
he might hold the reins in his teeth ,
他 可能 抓住 这 缰绳 在 他的 牙齿 ,
他可能会用牙齿咬着缰绳,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ˈvendʒəns] [wʌnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and with his right hand take vengeance once more for the wrongs which he
和 和 他的 正确的 手 拿 复仇 一次 更多的 为了 这 错误 哪个 他
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈpeɪɡənz] ,
had suffered from cursed pagans ,
有 遭受 从 被诅咒的 异教徒 ,
他将再次用右手为他所遭受的来自受诅咒的异教徒的冤屈进行报复。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɡɪld] [əˈnuː] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
and besides gild anew his former services to the Commonwealth .
和 除了 镀金 重新 他的 以前的 服务 到 这 联邦 .
此外，还要重新表彰他过去对英联邦的贡献。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
But he made no vow , and left the whole matter for further meditation .
但 他 制成 不 发誓 , 和 左边 这 所有的 事情 为了 更远 冥想 .
但他没有许下任何誓言，而是将整件事留待日后深思熟虑。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈsplendər] .
Meanwhile the service was concluded in splendor .
同时 这 服务 曾是 结束 在 辉煌 .
与此同时，追悼仪式在隆重的气氛中圆满结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [ˈkænən] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
From the cemetery were fired cannon given by the Kohanovskis for important
从 这 公墓 是 被解雇 大炮 给定 经过 这 - 为了 重要的
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .
从墓地鸣放了科哈诺夫斯基家族为重要场合捐赠的大炮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbelz] [ˈθʌndəd] .
In the tower the swinging bells thundered .
在 这 塔 这 摇摆 铃铛 雷鸣 .
塔楼里，摇摆的钟声隆隆作响。

[ðə; ði] [teɪm] [ber] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [pʌmpt] [ðə; ði][ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [paɪps]
The tame bear in the choir pumped the organ with such vigor that the tin pipes
这 驯服 熊 在 这 唱诗班 泵 这 器官 和 这样的 活力 那 这 锡 管道
[ˈɔːlmoʊst] [fluː] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsetɪŋz] .
almost flew from their settings .
几乎 飞翔 从 他们的 设置 .
合唱团里那只温顺的熊用力地拉动管风琴，以至于锡管几乎要从琴架上飞出来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈsensər] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The church was filled with smoke from censers , and trembled from the
这 教会 曾是 已填 和 抽烟 从 香炉 , 和 颤抖 从 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
voices of people .
声音 的 人们 .
教堂里弥漫着香炉的烟雾，人们的说话声震颤着教堂。

[mæs] [wʌz; wəz] ['selibreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prelət] - , [frʌm; frəm]['rɑːdɔːm] , - - [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [mæn]
Mass was celebrated by the prelate Tvorkovski , from Radom , - - a learned man
大量的 曾是 著名 经过 这 主教 - , 从 拉多姆 , - - 一个 学习 男人
, [fʊl] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,
, full of sentences ,
, 满的 的 句子 ,

弥撒由来自拉多姆的主教特沃科夫斯基主持——他是一位博学之士，妙语连珠。

[kwʊʊ'teɪʃənz] , [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd][ˈpraːvɜːrbz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glædsəm] ,
quotations , examples , and proverbs ; at the same time he was gladsome ,
引文 , 示例 , 和 谚语 ; 在 这 相同的 时间 他 曾是 高兴 ,
[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] ['θɜːrəli] .
and knew the world thoroughly .
和 知道 这 世界 彻底 .

他善于引用名言、举例子和谚语；同时，他心情愉快，并且对世界了如指掌。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [men] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)] [ɪn] ['evri] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][soʊ]
For these reasons , men went to him for counsel in every question ; and so
为了 这些 原因 , 男人 去 到 他 为了 法律顾问 在 每一个 问题 ; 和 所以
[dɪd][pæn] ['ɡɪdiən] ,
did Pan Gideon ,
做过 平底锅 基甸 ,

正因如此，人们事事都向他寻求建议；潘·吉甸也是如此。

[huː] [went] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['prelət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who went the more readily , as the prelate was a friend of his .
WHO 去 这 更多的 容易 , 作为 这 主教 曾是 一个 朋友 的 他的 .

他更乐意前往，因为这位主教是他的朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [pæn] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [kən'feɪ(ə)n] ;
On the eve of the festival , Pan Gideon was with him at confession ;
在 这 前夕 的 这 节日 , 平底锅 基甸 曾是 和 他 在 忏悔 ;
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

节庆前夕，潘·吉甸与他一同忏悔；但当，

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ək'hɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
besides the confession , he began to acknowledge his intentions , the object of
除了 这 忏悔 , 他 开始 到 承认 他的 意图 , 这 目的 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pænə] - ,
which was Panna Anulka ,
哪个 曾是 潘纳 - ,

除了坦白之外，他还开始承认自己的意图，而他的目的就是潘娜·阿努尔卡。

[ðə; ði] ['prelət] [dɪ'fɜːrɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] ['speɪ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
the prelate deferred that to a later and special meeting ,
这 主教 延期 那 到 一个 之后 和 特别的 会议 ,

主教将此事推迟到以后的特别会议上讨论。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
saying that he had barely time to hear the sins of common people .
说 那 他 有 仅仅 时间 到 听到 这 罪孽 的 常见的 人们 .

他说自己几乎没有时间去倾听普通百姓的罪行。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][pæn] ['ɡɪdiən] ,
" On the way back from the festival , " said he to Pan Gideon ,
" 在 这 方式 后退 从 这 节日 , " 说 他 到 平底锅 基甸 ,

“在从节日回来的路上，”他对潘·吉迪恩说，

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhəʊli] [θɪŋ] ? "

Did you wish to speak of some holy thing ? "

做过 你 希望 到 说话 的 一些 圣 事物 ? "

你想谈谈什么神圣的事情吗？

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] ? "

" Of a holy thing ? "

" 的 一个 圣 事物 ? "

“是神圣之物吗？”

" [jes] ; [wɪʃ] [hæz; həz] [tuː] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] . "

" Yes ; which has two heads and four feet . "

" 是的 ; 哪个 有 二 头部 和 四 脚 . "

“是的，它有两个头和四条腿。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈhəʊli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [pæn] [ˈɡɪdiən] , [əˈstɑːnɪʃt] .

" What sort of holy thing is that ? " asked Pan Gideon , astonished .

" 什么 种类 的 圣 事物 是 那 ? " 问 平底锅 基甸 , 惊讶 .

“那是什么神圣的东西？”潘·吉迪恩惊讶地问道。

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] .

" I mention a riddle .

" 我 提到 一个 谜语 .

我提一个谜语。

[ges] [aɪ ˈtiː] . "

Guess it . "

猜测 它 . "

猜猜看。

" [maɪ] [daɪ] [ˈprelət] , [ˈhuːsəʊ][hæz; həz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]

" My dear prelate , whoso has important affairs in his head has no time for

我的 亲爱的 主教 , 谁 有 重要的 事务 在 他的 头 有 不 时间 为了

[ˈrɪdlz] . "

riddles . "

谜语 . "

“我亲爱的主教，心中有要事，哪有时间玩谜语呢。”

" [ʃɔː] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！”

[θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] ! "

Think a while ! "

思考 一个 尽管 ! "

好好想想！

" [sʌm; səm][ˈhəʊli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] ? "

" Some holy thing with two heads and four feet ? "

" 一些 圣 事物 和 二 头部 和 四 脚 ? "

“某种长着两个头四条腿的神圣生物？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [æz; əz][ɡɔːd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] . "

" As God lives , I know not . "

" 作为 上帝 生活 , 我 知道 不是 . "

“我以神的名义发誓，我不知道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hooɪli] ['mætrɪmoʊni] .
" **It is holy matrimony** .
" 它 是 圣 婚姻 .

这是神圣的婚姻。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [soʊ] ? " **Is that not so** ? "
是 那 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [tru:] , [æz; əz] [gɑ:d] [ɪz] [dɪr] [tu; tə] [em 'i:] !
" **True , as God is dear to me** !
" 真的 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 !

“没错，因为上帝对我来说是至亲！”

[jes] , [jes] , [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [du:] [aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] . "
Yes , yes , precisely on that subject do I wish to talk with you . "
是的 , 是的 , 恰恰 在 那 主题 做 我 希望 到 讲话 和 你 . "

是的，是的，我正是想和你谈谈这个话题。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - - ? "
" **Then it is a question of Anulka Sieninski** ? "
" 然后 它 是 一个 问题 的 - - ? "

那么问题就出在阿努尔卡·谢宁斯基身上了吗？

" [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæktli] .
" **Of her exactly** .
" 的 她 确切地 .

“正是她。”

[du:] [ju; jʊ] [si:] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [ʃi; ji] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] ['relatɪv] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi; ji] [ɪz] ,
Do you see , my benefactor , she , of course , is not my relative , or if she is ,
做 你 看 , 我的 恩人 , 她 , 的 课程 , 是 不是 我的 相对的 , 或者如果 她 是 ,

你看，我的恩人，她当然不是我的亲戚，或者即便她是，

[ðə; ði] [rɪ'leɪ] (ə)ŋɪp [ɪz] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
the relationship is so distant that no one could prove it .
这 关系 是 所以 遥远 那 不 一 可以 证明 它 .

这段关系如此疏远，以至于没有人能够证实。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu; tə] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [rɪəd] [hɜ:r; hər] ,
But I have become attached to her , for I reared her ,
但 我 有 变得 随附的 到 她 , 为了 我 饲养 她 ,

但我已经对她产生了感情，因为她是她养大的。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['grætɪtu:d] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['fæməli] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] -
and I am bound in gratitude to her family , for what the Pangovskis
和 我 是 边界 在 感激 到 她 家庭 , 为了 什么 这 -

[hæd; həd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
had in Russia ,
有 在 俄罗斯 ,

我由衷地感谢她的家人，感谢潘戈夫斯基一家在俄罗斯所拥有的一切。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] [soʊbi:eskɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
just as the Jolkievskis , Danilovitches , and Sobieskis , they had from the
只是 作为 这 - , - , 和 索别斯基 , 他们 有 从 这

- , [ɔ:r] [θru:] [ðem; ðəm] .
Sieninskis , or through them .
- , 或者 通过 他们 .

就像约尔基耶夫斯基家族、达尼洛维奇家族和索别斯基家族一样，他们从谢宁斯基家族那里得到遗产，或者通过谢宁斯基家族得到遗产。

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
I should like to leave the orphan what I have ;
我 应该 喜欢 到 离开 这 孤儿 什么 我 有 ;
我想把我的所有东西留给孤儿。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [vænɪʃt] [θruː] [ˈtɑːrtər] [əˈtæks] ;
but in fact the fortune of the Pangovskis has vanished through Tartar attacks ;
但 在 事实 这 财富 的 这 - 有 消失了 通过 鞑靼 攻击 ;
但事实上，潘戈夫斯基家族的财富已经因鞑靼人的袭击而消失殆尽；

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈstert] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] .
there remains only the estate of my late wife .
那里 遗迹 仅有的 这 财产 的 我的 晚的 妻子 .
只剩下我亡妻的遗产了。

[aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [left] [aɪˈtiː][baɪ] [wɪl] [tuː; tə][em ˈiː] ;
It is mine ; she left it by will to me ;
它 是 矿 ; 她 左边 它 经过 将要 到 我 ;
这是我的，她遗嘱把它留给了我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
but this place is full of her relatives .
但 这 地方 是 满的 的 她 亲属 .
但这里到处都是她的亲戚。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][pæn] - , [ðə; ði][stɑːˈroʊstə][ʌv; əv] - .
First of all is Pan Grothus , the starosta of Raigrod .
第一的 的 全部 是 平底锅 - , 这 明星 的 - .
首先是潘·格罗图斯，雷格罗德的首领。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
I do not fear him , for he is rich beyond need , and a good man .
我 做 不是 害怕 他 , 为了 他 是 富有的 超过 需要 , 和 一个 好的 男人 .
我不怕他，因为他非常富有，而且是个好人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
For that matter it was he who gave me this idea , which before that had occurred ,
为了 那 事情 它 曾是 他 WHO 给予 我 这 主意 , 哪个 前 那 有 发生 ,
事实上，正是他给了我这个想法，而在此之前，这个想法就已经存在了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][tuː; tə][em ˈiː] ;
it is true , more than once to me ;
它 是 真的 , 更多的 比 一次 到 我 ;
确实如此，对我来说不止一次；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzɪd] [aɪˈtiː] .
for the desire was at the bottom of my heart in a slumber , but he roused it .
为了 这 欲望 曾是 在 这 底部 的 我的 心 在 一个 睡眠 , 但 他 唤醒 它 .
因为那份渴望一直沉睡在我内心深处，但他唤醒了它。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][pæn] - [ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] -
In addition to Pan Grothus are the Sulgostovskis , the Krepetskis , the Zabierzovskis
在 添加 到 平底锅 - 是 这 - , 这 - , 这 -
.
:
.
除了潘·格罗图斯家族之外，还有苏尔戈斯托夫斯基家族、克雷佩茨基家族和扎别尔佐夫斯基家族。

[ðɪːz] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
These look even to - day with ill - will at the young lady ;
这些 看 甚至 到 - 天 和 患病的 - 将要 在 这 年轻的 女士 ;
即使到了今天，这些人仍然对这位年轻女士抱有恶意；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [deθ] ?
but how would they look after my death ?
但 如何 会 他们 看 后 我的 死亡 ?
但我死后，他们会怎么看我呢？

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [liːv] [wʌt] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts]
If I make a will and leave what I own to her they will go to the courts
如果 我 制作 一个 将要 和 离开 什么 我 自己的 到 她 他们 将要 去 到 这 法院
;
;
;

如果我立遗嘱把我的财产留给她，他们会诉诸法庭；
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɔːsuːts] [ˈdræɡɪŋ] [ɑːn][frəm; frəm][traɪˈbjuːnl][tuː; tə][traɪˈbjuːnl] .
there will be lawsuits dragging on from tribunal to tribunal .
那里 将要 是 诉讼 拖拽 在 从 法庭 到 法庭 .
诉讼案件将会在各个法庭之间旷日持久地进行下去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [help] [hɜːrˈself] ?
How could she , poor thing , help herself ?
如何 可以 她 , 贫穷的 事物 , 帮助 她自己 ?
她可怜的姑娘，怎么能救自己呢？

[aɪ] [ˈkænəʊt] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
I cannot leave her in such a condition .
我 不能 离开 她 在 这样的 一个 状况 .
我不能让她继续这样下去。

[əˈtætʃmənt] , [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [lɪŋks] .
Attachment , compassion , and gratitude are strong links .
依恋 , 同情 , 和 感激 是 强的 链接 .
依恋、同情和感恩是紧密的联系。

[aɪ][æsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [ɪf] [aɪ][eɪˈlem][naɪt] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]
I ask with a clear conscience if I am not bound to secure her even in such
我 问 和 一个 清除 良心 如果 我 是 不是 边界 到 安全的 她 甚至 在 这样的
[ə; eɪ] [weɪ] ?
a way ?
一个 方式 ?
我问，即使采取这种方式，我难道没有义务保护她吗？我问得问。

" [ðə; ði] [ˈprelət] [bɪt][ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][tuː; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] .
" **The prelate bit a nut in two and showed the second half to Pan Gideon .**
" 这 主教 少量 一个 坚果 在 二 和 显示 这 第二 一半 到 平底锅 基甸 .
“主教把坚果咬成两半，然后把另一半给潘·吉甸看。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [nʌt] [pliːzɪz] [emˈiː] ?
" **Do you know why this nut pleases me ?**
" 做 你 知道 为什么 这 坚果 请 我 ?
你知道为什么这颗坚果让我如此喜爱吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] !
Because it is good !
因为 它 是 好的 !
因为它很好！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [dɪ'keɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] . "
If it were decayed I would not eat it . "
如果 它 是 腐烂的 我 会 不是 吃 它 . "

如果已经腐烂了，我就不会吃了。

" [ðən] [wʌt] ? "
" Then what ? "
" 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ðən] [ðæt] - [pli:zɪz] [jʊr; jər] [teɪst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:mənd] .
" Then that Anulka pleases your taste , for she is an almond . "
" 然后 那 - 请 你的 品尝 , 为了 她 是 一个 杏仁 . "

“那么，阿努尔卡就符合你的口味，因为她就像一颗杏仁。”

[haɪ] !
Hai !
嗨 !

嗨！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɑ:mənd] !
and what an almond !
和 什么 一个 杏仁 !

多么棒的杏仁啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [oʊld] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [soʊ]
If she were fifty years old it is certain that your conscience would not be so
如果 她 是 五十 年 老的 它 是 肯定 那 你的 良心 会 不是 是 所以
[ˈtrʌblɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fju:tʃər] .
troubled concerning her future .
麻烦 有关 她 未来 .

如果她已经五十岁了，你肯定不会再为她的未来感到如此不安了。

" [pæn] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prelət] [kən'tɪnju:d] , - -
" Pan Gideon was confused at this , but the prelate continued , - -
" 平底锅 基甸 曾是 使困惑 在 这 , 但 这 主教 持续 , - -

潘·吉甸对此感到困惑，但主教继续说道：——

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [ɪl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
" I do not take this ill of you , for , as you see ,
" 我 做 不是 拿 这 患病的 的 你 , 为了 , 作为 你 看 ,

“我并不因此对你心怀怨恨，因为，正如你所见，

[ðər; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
there must be a good reason for everything ,
那里 必须 是 一个 好的 原因 为了 一切 ,

凡事必有其因。

[ænd; ənd] [ɡɑ:d] [hæz; həz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] [mæn] [prɪ'fə:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜ:rnɪp] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld]
and God has so arranged that every man prefers a young turnip to an old
和 上帝 有 所以 安排 那 每一个 男人 偏好 一个 年轻的 芜菁 到 一个 老的
[wʌn] .
one .
— .

上帝安排，每个人都更喜欢嫩萝卜而不是老萝卜。

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ðərfɔːr] [wiː; wi] [ə'ɡriː] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
With wine it is different , therefore we agree willingly as to wine with the
和 葡萄酒 它 是 不同的 , 所以 我们 同意 心甘情愿 作为 到 葡萄酒 和 这
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] . "
arrangement of Providence . "
安排 的 普罗维登斯 : "

葡萄酒的情况则不同，因此，我们乐于接受上帝的安排，共同享用葡萄酒。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
" **Yes , it is true** .
" 是的 , 它 是 真的 .

“是的，这是真的。”

[ɪk'sept] [waɪn] , [wʌt] [ɪz] [jʌŋ] [ɪz] ['betər] [ˈɔ:lweɪz] ; [pæn] - [roʊt] ['oʊnli] ['hju:mərəsli] , [ðæt]
Except wine , what is young is better always ; Pan Kohanovski wrote only humorously , that
除了 葡萄酒 , 什么 是 年轻的 是 更好的 总是 ; 平底锅 - 写道 仅有的 幽默地 , 那
[æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

除了葡萄酒，年轻的总是更好；潘·科哈诺夫斯基只是幽默地写道，一位老人，

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
like an old oak , is better than a young one .
喜欢 一个 老的 橡木 , 是 更好的 比 一个 年轻的 一 .

就像老橡树比小橡树好一样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [em 'i:] :
This is the one question for me :
这 是 这 一 问题 为了 我 :

我只有一个问题：

[ɪf] [aɪ] [li:v] ['prɔ:pərti] [tu:: tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [der] [mu:v] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ;
if I leave property to her as my wife no one will dare move a finger ;
如果 我 离开 财产 到 她 作为 我的 妻子 不 一 将要 敢 移动 一个 手指 ;

如果我把财产留给我的妻子，谁也不敢动她一根手指头；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:rd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi] ['meni] ['lɔ:su:ts]
but if I leave it to her as a ward , there will be many lawsuits
但 如果 我 离开 它 到 她 作为 一个 病房 , 那里 将要 是 许多 诉讼
[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
and quarrels ,
和 争吵 ,

但如果我把房子交给她监护，肯定会有很多诉讼和争吵。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɑ:rmɪd] [ə'tæks] [ˈɔ:lsəʊ] .
and perhaps armed attacks also .
和 也许 武装 攻击 还 .

或许还包括武装袭击。

[hu:] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] ?
Who could protect her from the latter ?
WHO 可以 保护 她 从 这 后者 ?

谁能保护她免受后者的伤害？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] [' palisadoed] - ! "
Of course not Pani Vinnitski ! "
的 课程 不是 帕尼 - ！ "

当然不是帕尼·维尼茨基！

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] . "
" **That is undoubted** . "
" 那 是 毫无疑问 . "

“这一点毋庸置疑。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [eɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['gɪdi] [nɔ:r] [æn; ən] ['empti] [mæn] ,
" **But since I am neither a giddy nor an empty man** ,
" 但 自从 我 是 两者都不 一个 头晕 也不 一个 空的 男人 ,

但我既不是一个轻浮的人，也不是一个空虚的人，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ə'loʊn] ,
I did not wish to decide this alone ,
我 做过 不是 希望 到 决定 这 独自的 ,

我不想独自做这个决定，

[hens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'fɜ:rm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['æktɪŋ]
hence I have come to you to confirm me in the conviction that I am acting
因此 我 有 来 到 你 到 确认 我 在 这 定罪 那 我 是 表演
[ˈwaɪzli] ,
wisely ,
明智地 ,

因此我来找你们，是为了确认我所作所为是否明智。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kaʊns(ə)l] .
and that you will support me with clear counsel .
和 那 你 将要 支持 我 和 清除 法律顾问 .

并且你会给我提供清晰的建议来支持我。

" [ðə; ði] ['prelət] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['ædɪd] , - -
" **The prelate thought a while , and then added , - -**
" 这 主教 想法 一个 尽管 , 和 然后 额外 , - -

主教沉思片刻，然后补充道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
" **You see , that advice in a matter of this kind is difficult** ,
" 你 看 , 那 建议 在 一个 事情 的 这 种类 是 难的 ,

你看，在这种事情上给出建议是很困难的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'pi:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - , [es 'aɪ] - ,
and a man repeats more than once to himself with Boetius , Si tacuisses ,
和 一个 男人 重复 更多的 比 一次 到 他自己 和 - , 硅 - ,

一个人不止一次地对自己重复波提乌斯的话：“Si tacuisses,

[fɪ'ləsəfəs] - ([ɪf] [ðəʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər]) ; [ɔ:r]
philosophus mansisses (if thou remain silent , thou wilt be a philosopher) ; or
哲人 - (如果 你 保持 沉默的 , 你 枯萎 是 一个 哲学家) ; 或者

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] ,
with Job ,
和 工作 ,

philosophus mansisses（如果你保持沉默，你将成为哲学家）；或者用约伯的话说，

- ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . -
- **Even a fool if he remain silent will be considered a wise man .** -
- 甚至 一个 傻子 如果 他 保持 沉默的 将要 是 经过考虑的 一个 明智的 男人 . -

“即使是傻瓜，只要保持沉默，也会被视为智者。”

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [raʊzd] [baɪ][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Your intention , in so far as it is roused by warm affection , is justified ,
你的 意图 , 在 所以 远的 作为 它 是 唤醒 经过 温暖的 感情 , 是 合理的 ,

你的意图，只要是出于真挚的爱意，就是正当的。

[ænd; ʌnd][ɪn][soʊ][fɑ:r][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [floʊz] [frʌm; frəm] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
and in so far also as it flows from care for the good of the girl ,
和 在 所以 远的 还 作为 它 流量 从 关心 为了 这 好的 的 这 女孩 ,

而且就其出发点而言，也是出于对女孩福祉的关心，

[ɪz][ˈi:v(ə)n] ['preɪzwɜ:rði] .
is even praiseworthy .
是 甚至 值得称赞 .

甚至值得称赞。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [bi:; bi] [dʌn] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] [ni:d] [tu:; tə]
But will not some injustice be done her , will there not be need to
但 将要 不是 一些 不公正 是 完毕 她 , 将要 那里 不是 是 需要 到
[kən'streɪn] [hɜ:r; hər] ,
constrain her ,
约束 她 ,

但这岂不是对她不公？难道不需要对她加以约束吗？

[ɔ:r][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [θrets] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ?
or to lead her with threats to the altar ?
或者 到 带领 她 和 威胁 到 这 坛 ？

还是用威胁把她骗到婚礼殿堂？

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jʌtsek] - [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] .
For I have heard that she and Yatsek Tachevski are in love .
为了 我 有 听到 那 她 和 亚采克 - 是 在 爱 。

因为我听说她和雅采克·塔切夫斯基相爱了。

[ænd; ənd][ˈtru:li] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
And truly , without beating about the bushes ,
和 真的 , 没有 殴打 关于 这 灌木丛 ,

坦白地说，

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [gest] [æt; ət][jɔ:r; jər][ˈmæn(ə)n] . "
I have more than once seen him a frequent guest at your mansion . "
我 有 更多的 比 一次 已见 他 一个 频繁 客人 在 你的 大厦 。

我曾多次看到他，他是您府邸的常客。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ? " [ɪn'kwaiəd] [pæn] ['ɡɪdiən] , [ə'brʌptli] .
" What have you seen ? " inquired Pan Gideon , abruptly .
" 什么 有 你 已见 ？ " 询问 平底锅 基甸 , 突然 。

“你看到了什么？”潘·吉迪恩突然问道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪnfl] , [bʌt; bət] [saɪnz] [θru:] [wɪtʃ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] [dɪ'nəʊtɪd] .
" Nothing sinful , but signs through which intimacy and love are denoted .
" 没有什么 罪恶的 , 但 标志 通过 哪个 亲密关系 和 爱 是 表示 。

“这并非罪恶，而是亲密和爱的象征。”

[aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [haʊ] [ðeɪ] [held] [i:tʃ] ['lʌðɜ:z] [hændz] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ni:dɪd]
I saw more than once how they held each other's hands longer than was needed
我 锯 更多的 比 一次 如何 他们 握住 每个 其他的 双手 更长 比 曾是 需要

,
!
,

我不止一次看到他们牵着手的时间过长，

[haʊ] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['lʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
how they followed each other with their eyes .
如何 他们 随后 每个 其他 和 他们的 眼睛 。

他们用目光互相追随着。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ['dra:pɪŋ] ['tʃeri:z] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
I saw him once in a tree dropping cherries down into her apron ,
我 锯 他 一次 在 一个 树 下降 樱桃 向下 进入 她 围裙 ,

我曾见过他一次在树上，把樱桃撒到她围裙里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [soʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri:z] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [pæst]
and how they so looked at each other that the cherries fell to the ground past
和 如何 他们 所以 看起来 在 每个 其他 那 这 樱桃 跌倒 到 这 地面 过去的

[wʌn] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] .
one rim of the apron .
— 轮缘 的 这 围裙 。

他们彼此凝视，以至于樱桃从围裙边缘滑落到地上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈflaɪɪŋ] [stɔːrk] [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I saw her when looking at flying storks lean on him ,
我 锯 她 什么时候 寻找 在 飞行 鹤 倾斜 在 他 ,
我看见她望着飞翔的鹤鸟, 靠在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌt(ə)l] - - [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər]
and then - - women are always subtle - - scold him for coming too near her
和 然后 - - 女性 是 总是 微妙的 - - 骂 他 为了 未来 也 靠近 她
.
.
.

然后——女人总是很委婉——责备他靠她太近。
[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [siː] ?
And what more did I see ?
和 什么 更多的 做过 我 看 ?

我还看到了什么?
[ˈveriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pruːv] [ˈsiːkrət] [wɪʃɪz] .
Various things which prove secret wishes .
各种各样的 事物 哪个 证明 秘密 愿望 .
各种能证明秘密愿望的事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
You will say that this is nothing .
你 将要 说 那 这 是 没有什么 .
你会说这算什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] !
Of course , nothing !
的 课程 , 没有什么 !
当然, 什么也没有!

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] ,
But that she felt the will of God toward him as much , or more ,
但 那 她 毛毡 这 将要 的 上帝 朝向 他 作为 很多 , 或者 更多的 ,
但她感受到上帝对他的旨意, 甚至比这更强烈。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [help] [ˈsiːɪŋ] ,
than he toward her , only a blind man could help seeing ,
比 他 朝向 她 , 仅有的 一个 瞎的 男人 可以 帮助 看到 ,
比起他对她的态度, 只有盲人才会不自觉地看清她。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [siː] [ðɪs] .
and I wonder that you did not see this .
和 我 想知道 那 你 做过 不是 看 这 .
我很好奇你竟然没看到这个。

[aɪ] [ˈwʌndər] [stiːl] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
I wonder still more , if you did see it ,
我 想知道 仍然 更多的 , 如果 你 做过 看 它 ,
我仍然很想知道你是否看到了。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt][stɔːp][aɪ ˈtiː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] .
that you did not stop it in view of your own intentions .
那 你 做过 不是 停止 它 在 看法 的 你的 自己的 意图 .
你没有阻止它, 是出于你自己的意图。

" [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ðɪs] ,
" **Pan Gideon had seen and known this** ,
" 平底锅 基甸 有 已见 和 已知 这 ,
“潘·基甸已经看到并知道了这一点,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but still the words of the prelate produced on him a terrible impression .
但 仍然 这 字 的 这 主教 生产 在 他 一个 糟糕的 印象 .
但主教的话语仍然给他留下了可怕的形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第10/19页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [peɪn] - [ˈkɔːzɪŋ] ['siːkrət] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
It is one thing when some pain - causing secret is hidden in the heart ,
它是 一 事物 什么时候 一些 疼痛 - 导致 秘密 是 隐 在 这 心 ,
如果一些令人痛苦的秘密隐藏在心中，那是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] [puʃɪz] ['ɪntuː] [wʌnz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['feɪks] [ʌp]
and quite another when a strange hand pushes into one's bosom and shakes up
和 相当 其他 什么时候 一个 奇怪的 手 推动 进入 一个人的 怀 和 奶昔 向上
[ðæt] ['siːkrət] .
that secret .
那 秘密 .
但当一只陌生的手伸进你的胸膛，摇晃出那个秘密时，情况就完全不同了。

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['pɜːrp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
So now his face became purple , his eyes filled with blood ,
所以 现在 他的 脸 成为 紫色的 , 他的 眼睛 已填 和 血 ,
于是，他的脸变成了紫色，双眼充满了鲜血。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [veɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
a great bunch of veins came out on his forehead ,
一个 伟大的 束 的 静脉 来了 出去 在 他的 前额 ,
他额头上凸起了很多血管，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [br'gæən] [tuː; tə] [pænt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [briːð] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]
and he began to pant on a sudden , and to breathe so quickly that the
和 他 开始 到 喘气 在 一个 突然 , 和 到 呼吸 所以 迅速地 那 这
[ˈprelət] ,
prelate ,
主教 ,
他突然开始喘息，呼吸急促，以至于主教都看不清他。

[ɪn] [ə'lɑːrm] , [æskt] , - -
in alarm , asked , - -
在 警报 , 问 , - -
惊慌地问道——

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？

" [pæn] ['ɡɪdiən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
" Pan Gideon answered , with a motion of the hand , that it was nothing ,
平底锅 基甸 回答 , 和 一个 运动 的 这 手 , 那 它 曾是 没有什么 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but he remained silent .
但 他 剩余 沉默的 .
“潘·吉迪恩摆摆手，回答说没什么，但他没有说话。”

" [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" Drink some wine , " cried the priest .
" 喝 一些 葡萄酒 , " 哭 这 牧师 .
“喝点酒吧！”神父喊道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wið; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [reɪzd] [aɪ ˈtiː]
He stretched out his arm and with trembling hand took the glass , raised it
他 拉伸 出去 他的 手臂 和 和 发抖 手 采取 这 玻璃 , 提高 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

他伸出手臂，颤抖着手拿起酒杯，举到唇边。

[draɪŋk] , [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , - -
drank , blew through his lips , and whispered , - -
喝 , 吹 通过 他的 嘴唇 , 和 低声说道 , - -

他喝了一口，对着嘴唇吹了口气，低声说道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈdaːkənd] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] . "
It darkened before my eyes just a trifle . "
" 它 变暗 前 我的 眼睛 只是 一个 琐事 . "

“眼前的光线稍微暗了一点。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ? "
Because of what I told you ? "
" 因为 的 什么 我 讲述 你 ? "

“因为我跟你说了那些话？ ”

" [noʊ] . [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæz; hæz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈɔːf(ə)n] ,
No . That for some time has occurred to me often ,
" 不 . 那 为了 一些 时间 有 发生 到 我 经常 ,

“不。这个问题我早就想过，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [fəˈtiːɡd] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but now I am fatigued by the fast , by the journey , and by the spring ,
但 现在 我 是 疲劳 经过 这 快速地 , 经过 这 旅行 , 和 经过 这 春天 ,
但现在我因斋戒、旅途和春天而感到疲惫。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] . "
which is unexpected and early . "
哪个 是 意外 和 早期的 . "

这出乎意料，而且来得早。

" [ðen] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [naɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [meɪ] , [bʌt; bət] [biː; bi] [bled]
Then perhaps it would be better not to wait for May , but be bled
" 然后 也许 它 会 是 更好的 不是 到 等待 为了 可能 , 但 是 出血
[ɪˈmiːdiətli] . "
immediately . "
立即地 . "

“那么或许最好不要等到五月，而是立即放血。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bled] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] ,
I will be bled , but I will rest a while now ,
" 我 将要 是 出血 , 但 我 将要 休息 一个 尽管 现在 ,

“我会流血，但我现在要休息一会儿。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈleɪtər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
and we will return later on to this business .
和 我们 将要 返回 之后 在 到 这 商业 .

我们稍后会再谈到这件事。

" [ə; eɪ] [ˈferli] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [pæn] [ˈɡɪdiən] [rɪˈkʌvəd] [kəmˈpliːtli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst]
A fairly long time passed before Pan Gideon recovered completely , but at last
" 一个 相当 长的 时间 通过了 前 平底锅 基甸 恢复 完全地 , 但 在 最后的
[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] .
he recovered .
他 恢复 .

“潘·吉迪恩过了相当长一段时间才完全康复，但他最终还是康复了。”

[ðə; ði] [veɪnz] [rɪ'lækst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [br'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['i:vnlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The veins relaxed on his forehead , his heart began to beat evenly , and he
这 静脉 轻松 在 他的 前额 , 他的 心 开始 到 打 均匀地 , 和 他
[kən'tɪnju:d] , - -
continued , - -
持续 , - -

他额头上的血管舒展开来，心跳开始平稳，他继续说道——

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [streŋθ] [feɪlz] [em 'i:] .
" I will not say that strength fails me .
" 我 将要 不是 说 那 力量 失败 我 .

我不会说力量让我力不从心。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [skwi:z] [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn][hænd][aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
Were I to squeeze with my one hand I could crush , as I think ,
是 我 到 挤 和 我的 一 手 我 可以 压碎 , 作为 我 思考 ,
我想，如果我用一只手去捏，就能把它捏碎。

[ðɪs] ['sɪlvər] ['gɑ:blət] ['veri] ['i:zəli] ;
this silver goblet very easily ;
这 银 高脚杯 非常 容易地 ;

这个银高脚杯很容易就能.....

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn]['gɑ:dz][hænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)] . "
but though strength and health are both in God's hand they are not identical . "
但 尽管 力量 和 健康 是 两个都 在 神的 手 他们 是 不是 完全相同的 . "
但是，虽然力量和健康都在上帝的掌控之中，但它们并不相同。

" ['mænz] [laɪf] [ɪz]['frædʒ(ə)] ! "
" Man's life is fragile ! "
" 男人的 生活 是 脆弱的 ! "

“人的生命很脆弱！”

" [bʌt; bət][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] ['slʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [tu:; tə]
" But just because of that , if something is to be done there is need to
" 但 只是 因为 的 那 , 如果 某物 是 到 是 完毕 那里 是 需要 到
[ækt] ['kwɪkli] .
act quickly .
行为 迅速地 .

“正因为如此，如果要做些什么，就需要迅速行动。”

[ju:; jʊ] [spi:k] , [maɪ] ['benɪfæktər] ,
You speak , my benefactor ,
你 说话 , 我的 恩人 ,

请您开口，我的恩人。

[ʌv; əv][pæn] [jʌtsek] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [maɪt] [fi:l] [fɔ:r; fər] [i:t]
of Pan Yatsek and that affection which the young people might feel for each
的 平底锅 亚采克 和 那 感情 哪个 这 年轻的 人们 可能 感觉 为了 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

潘亚泽克以及年轻人之间可能产生的感情。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd] .
I will say sincerely that I was not blind .
我 将要 说 真挚地 那 我 曾是 不是 瞎的 .

我可以坦诚地说，我当时并没有失明。

[aɪ] [tu:] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['ri:s(ə)nt] [deɪz] [dɪd][aɪ] [noʊt] [aɪ 'ti:] ;
I too saw what was happening , but only in recent days did I note it ;
我 也 锯 什么 曾是 发生 , 但 仅有的 在 最近的 天 做过 我 笔记 它 ;

我也看到了正在发生的事情，但直到最近几天我才注意到；

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ðæt] [tɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈberi] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hæz; həz]
for remember that till recently she was a green berry , which even now has
为了 记住 那 直到 最近 她 曾是 一个 绿色的 浆果 , 哪个 甚至 现在 有
[ˈberli] [ˈraɪpənd] .
barely ripened .
仅仅 成熟的 .

要知道，直到不久前她还是一颗青涩的浆果，即使现在也几乎没有成熟。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [pərˈhæps] ,
He came every day , it is true , but because , perhaps ,
他 来了 每一个 天 , 它 是 真的 , 但 因为 , 也许 ,
[hɪs] [ˈdeɪ] [ˈtriː] [ˈbʌt] [ˈbiːkæz] [ˈbiːkɔːz] [ˈpərˈhæps] ,
他 确实 每天 都来 , 但或许是因为 ,

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
he had not much to eat in his own house ; besides , I received him , as
他 有 不是 很多 到 吃 在 他的 自己的 房子 ; 除了 , 我 已收到 他 , 作为
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

他自己家里没什么吃的；此外，我算是接待了他。

[θruː] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
through compassion .
通过 同情 .

出于同情。

[ˈfɑːðər] - [treɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseɪbər] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Father Voynovski trained him in Latin and at the sabre , and I gave him
父亲 - 受过训练 他 在 拉丁 和 在 这 军刀 , 和 我 给予 他
[ˈnɜːrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

沃伊诺夫斯基神父教他拉丁语和佩剑，我负责给他提供食物。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstoːri] .
That's the whole story .
那就是 这 所有的 故事 .

这就是全部真相。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈmænhʊd] .
Only a year ago he reached manhood .
仅有的 一个 年 前 他 达到 男子气概 .

他一年前才成年。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [pleɪz] [ænd; ənd]
I looked on them as children who were thinking of various plays and
我 看起来 在 他们 作为 孩子们 WHO 是 思维 的 各种各样的 演出 和
[əˈmjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

我把他们看作是正在想着各种戏剧和娱乐活动的孩子。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkɜːrəns] .
I considered it an ordinary occurrence .
我 经过考虑的 它 一个 普通的 发生 .

我当时觉得这只是一件很平常的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ʌv; əv] [hu:m] ? - -
But that such a pauper should dare to think ; and , besides , of whom ? - -
但 那 这样的 一个 穷光蛋 应该 敢 到 思考 ; 和 , 除了 , 的 谁 ? - -
[ʌv; əv] ['pænə] - !
of Panna Anulka !
的 潘纳 - !

但这样一个穷光蛋竟敢有这样的想法；而且，他究竟在想谁呢？——是潘娜·阿努尔卡！

[ðæt] , [aɪ] [kən'fes] , ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
That , I confess , never came to my mind ,
那 , 我 承认 , 绝不 来了 到 我的 头脑 ,
坦白说，我从未想过这个问题。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [dɪd][aɪ] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
and only in the last hours did I take note of anything . "
和 仅有的 在 这 最后的 小时 做过 我 拿 笔记 的 任何事物 . "
直到最后几个小时，我才注意到这些事。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话！”

[ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [bʌt; bət] - - "
A pauper is a pauper , but Tachevski - - "
一个 穷光蛋 是 一个 穷光蛋 , 但 - - "
穷人就是穷人，但塔切夫斯基——”

" [ʌv; əv] - !
" **Of Hungerdeath !**
" 的 - !
“饥饿致死！ ”

[noʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [hiː; hi] [huː] [lɪks] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [ˈsɔːspæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [ˈoʊnli][ˈɪntuː]
No , my benefactor , he who licks a stranger's saucepan should be asked only into
不 , 我的 恩人 , 他 WHO 舔 一个 陌生人的 平底锅 应该 是 问 仅有的 进入
[dɔːgz] - ['kʌmpəni] .
dogs ' company .
狗 - 公司 .

不，我的恩人，舔陌生人平底锅的人，只配待在狗的身边。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerfəli] ,
When I saw what kind of man he was I looked at him more carefully ,
什么时候 我 锯 什么 种类 的 男人 他 曾是 我 看起来 在 他 更多的 小心 ,
当我看清他是什么样的人之后，我更加仔细地观察他。

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] ?
and know you what I found ?
和 知道 你 什么 我 成立 ?
你知道我发现了什么吗？

[ðɪs] , [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
This , that not merely was he a pauper and a giddy head , but a
这 , 那 不是 仅仅 曾是 他 一个 穷光蛋 和 一个 头晕 头 , 但 一个
['venəməs] ['reptail] ,
venomous reptile ,
有毒 爬虫 ,

这不仅表明他是个穷光蛋和傻瓜，而且还是个毒蛇。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
ever ready to sting the hand feeding him .
曾经 准备好 到 蜇 这 手 喂养 他 .
时刻准备反噬喂养他的人。

[θæŋk] [gɑ:d][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [stʌŋ] , [nɑ:t][em 'i:][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]
Thank God he is gone ; but he has stung , not me alone , but that innocent
感谢 上帝 他 是 已消失 ; 但 他 有 被蜇了 , 不是 我 独自的 , 但 那 清白的
[ˈmeɪd(ə)n] . "
maiden . "
少女 . "

感谢上帝他走了；但他伤害的不仅是我，还有那位无辜的少女。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [pæn] ['ɡɪdiən] [br'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **Pan Gideon began to relate how it was** ,
" 平底锅 基甸 开始 到 涉及 如何 它 曾是 ,

“潘·吉迪恩开始讲述事情经过，

[ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['blæk'nəs] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [maɪt] [hæv; həv]
painting with such blackness the deeds of Tachevski that a hangman might have
绘画 和 这样的 黑 这 契约 的 - 那 一个 刽子手 可能 有
[bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
been called in immediately to take him :
到过 称为 在 立即地 到 拿 他 .

用如此黑暗的笔触描绘塔切夫斯基的罪行，以至于人们可能会立即叫来刽子手把他处死。

" ['nevər] [fɪr] , [maɪ] ['benɪfæktər] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] .
" **Never fear , my benefactor ,** " **said he at last** .
" 绝不 害怕 , 我的 恩人 , " 说 他 在 最后的 .

“别担心，我的恩人，”他最后说道。

" ['dʊrɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [ðə; ði] - [pɔ:d] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [tu:; tə] - ; [ɑ:]
" **During our journey to Prityk the Bukoyemskis poured out in full to Anulka ; ah**
期间 我们的 旅行 到 - 这 - 倾倒 出去 在 满的 到 - ; 啊
,
:
,

“在我们前往普里蒂克的途中，布科耶姆斯基人倾泻而下，涌向阿努尔卡；啊，

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [flʊd] ['oʊvər] ,
to the full so completely that it flowed over ,
到 这 满的 所以 完全地 那 它 流动 超过 ,

完全充满，以至于溢出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [fi:l] [sʌtʃ] [əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər]
and now the situation is such that never will the girl feel such abhorrence for
和 现在 这 情况 是这样的 那 绝不 将要 这 女孩 感觉 这样的 厌恶 为了
[ˈeni] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɪpər] - ['snæpər] ,
any creature of God as for that whipper - snapper ,
任何 生物 的 上帝 作为 为了 那 鞭子 - 鲷鱼 ,

而现在的的情况是，这女孩对上帝的任何造物都不会像对那个毛头小子那样感到如此憎恶。

[ðæt] ['rɔɪstə] , [ðæt] [ə'bɔ:r](ə)n] . "
that roysterer , that abortion . "
那 roysterer , 那 流产 . "

那个妓女，那个堕胎。

" [bi:; bi] ['mɑ:dərət] , [ɔ:r][jʊr; jər] [blʌd] [wɪl] [bɔɪl] [ə'gen] . "
" **Be moderate , or your blood will boil again** . "
" 是 缓和 , 或者 你的 血 将要 熬 再次 . "

“要适度，否则你又会怒火中烧。”

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。
[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][him; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ,
And I did not wish to speak of him , but of this ,
和 我 做过 不是 希望 到 说话 的 他 , 但 的 这 ,
我 并 不 想 谈 论 他 , 而 是 想 谈 论 这 件 事 。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn] [vju:] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɔ:r] ['eni] [kən'streɪnt] .
that I have not in view any injustice to the girl , or any constraint .
那 我 有 不 是 在 看 法 任 何 不 公 正 到 这 女 孩 , 或 者 任 何 约 束 .
我 并 没 有 对 这 个 女 孩 有 任 何 不 公 , 也 没 有 对 她 有 任 何 限 制 。

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Persuasion is another thing , but even that should be used by a stranger ,
劝 说 是 其 他 事 物 , 但 甚 至 那 应 该 是 用 过 的 经 过 一 个 陌 生 人 ,
说 服 是 另 一 回 事 , 但 即 使 是 陌 生 人 也 应 该 运 用 说 服 技 巧 。

[jet] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][maɪn] ,
yet by a man who is at the same time her friend and mine ,
然 而 经 过 一 个 男 人 WHO 是 在 这 相 同 的 时 间 她 朋 友 和 矿 ,
然 而 , 这 个 人 既 是 她 的 朋 友 , 也 是 我 的 朋 友 。

- - [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [hu:] [kæn; kən][ju:z]['noʊb(ə)l] [freɪzɪz] ,
- - **a man known for wit and dignity , who can use noble phrases ,**
- - 一 个 男 人 已 知 为 了 有 和 尊 严 , WHO 能 使 用 高 贵 短 语 ,
一 位 以 机 智 和 尊 严 著 称 , 能 言 善 辩 的 男 士 ,

[mu:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
move the heart and convince the reason .
移 动 这 心 和 说 服 这 原 因 .
打 动 人 心 , 说 服 理 智 。

[hens] [maɪ][drɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][beg][ju:; jʊ] , [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfæktər] , [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] .
Hence my desire is to beg you , my special benefactor , to see to this .
因 此 我 的 欲 望 是 到 求 你 , 我 的 特 别 的 恩 人 , 到 看 到 这 .
因 此 , 我 恳 请 您 , 我 亲 爱 的 恩 人 , 务 必 帮 忙 处 理 此 事 。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] ,
You will not refuse me ; you will do this , not merely from friendship ,
你 将 要 不 是 拒 绝 我 ; 你 将 要 做 这 , 不 是 仅 仅 从 友 谊 ,
你 不 会 拒 绝 我 ; 你 会 这 么 做 , 不 仅 仅 是 出 于 友 谊 。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒ:pər] . "
you will do it because it is honorable and proper . "
你 将 要 做 它 因 为 它 是 光 荣 的 和 恰 当 的 . "
你 会 这 么 做 , 因 为 这 既 光 荣 又 合 乎 情 理 。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hens] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ;
" **It is a question of her good and of yours , hence I will not refuse ;**
" 它 是 一 个 问 题 的 她 好 的 和 的 你 的 , 因 此 我 将 要 不 是 拒 绝 ;
“ 这 关 系 到 她 和 你 的 利 益 , 所 以 我 不 会 拒 绝 ;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [drɪ'saɪd] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [moʊst]
but I should like to have time to decide how this may be accomplished most
但 我 应 该 喜 欢 到 有 时 间 到 决 定 如 何 这 可 能 是 完 成 最 多
[ɪ:zəli] . "
easily . "
容 易 地 . "

但 我 希 望 有 时 间 好 好 考 虑 一 下 怎 样 才 能 最 轻 松 地 实 现 这 一 点 。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æɪ; əɪ][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbər][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self] [bled] ,
" Then I will go at once to the barber and have myself bled ,
" 然后 我 将要 去 在 一次 到 这 理发师 和 有 我 出血 ,
“然后我马上去理发师那里放血，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈklɪrər] [ˈwɪtɪd] , - - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [meɪk] [jər; jər][plæn] .
so as to go home clearer witted , - - but do you make your plan .
所以 作为 到 去 家 更清晰 机智的 , - - 但 做 你 制作 你的 计划 .
这样你就能头脑清醒地回家了——但是你制定了计划吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] ,
For you that will not be difficult , and on the other side there will be ,
为了 你 那 将要 不是 是 难的 , 和 在 这 其他 边 那里 将要 是 ,
对你来说这并不难，而另一边将会有.....

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [noʊ][ˈɑːbstək(ə)] . "
as I think , no obstacle . "
作为 我 思考 , 不 障碍 . "
我认为，没有障碍。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːbstək(ə)] , [bɔːrd] [ˈbrʌðər] . "
" There can be only one obstacle , lord brother . "
" 那里 能 是 仅有的 一 障碍 , 主 兄弟 . "
“大人，恐怕只有一个障碍。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？ ”

" [ˈfrendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hens] [aɪ] [spiːk] [ˈfriːli] .
" Friendship should tell the truth , hence I speak freely .
" 友谊 应该 告诉 这 真相 , 因此 我 说话 自由 .
“友谊应该讲真话，所以我畅所欲言。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈstʌbərn] .
You are an honorable person , I know that , but rather stubborn .
你 是 一个 光荣的 人 , 我 知道 那 , 但 相当 固执的 .
我知道你是个正直的人，但你有点固执。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jər; jər] [dɪˈpendənts] [ɔːl]
You have this reputation , and you have it because your dependants all
你 有 这 名声 , 和 你 有 它 因为 你的 受抚养人 全部
[fɪr] [juː; jʊ] [trəˈmendəsli] .
fear you tremendously .
害怕 你 非常 .

你之所以有这样的名声，是因为你的所有家人都非常害怕你。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpesnts] , [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] -
Not only the peasants , concerning whom you have quarrelled with Father Voynovski
不是 仅有的 这 农民 , 有关 谁 你 有 争吵 和 父亲 -
 , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
 , but your servants ,
 , 但 你的 仆人 ,

不仅是那些你曾与沃伊诺夫斯基神父争吵过的农民，还有你的仆人，

[əˈtendənts] , [ænd; ənd][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
attendants , and managers .
服务员 , 和 经理 .

服务员和经理。

- [fɪrd] [juː; jʊ] , ['palisadoed] - [fɪrʒ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɪrʒ] [juː; jʊ] .
Tachevski feared you , Pani Vinnitski fears you , the young lady fears you .
- 害怕 你 , 帕尼 - 恐惧 你 , 这 年轻的 女士 恐惧 你 .
塔切夫斯基害怕你, 帕尼·维尼茨基害怕你, 那位年轻女士也害怕你。

[tuː] ['mætʃmeɪkər] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
Two matchmakers will appear according to custom .
二 媒人 将要 出现 根据 到 风俗 .
按照习俗, 将有两名媒人出现。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
I will do what I can ,
我 将要 做 什么 我 能 ,
我会尽我所能。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][maɪ]['leɪbər] .
but I will not guarantee that the other may not destroy all my labor .
但 我 将要 不是 保证 那 这 其他 可能 不是 破坏 全部 我的 劳动 .
但我无法保证对方不会毁掉我所有的劳动成果。

" [dʊrɪŋ] [wʌn][ˈmoʊmənt][pæn] [ˈɡɪdiənz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
" **During one moment Pan Gideon's eyes flashed with anger ,**
" 期间 一 片刻 平底锅 吉迪恩的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 ,
“潘·吉迪恩的眼中闪过一丝怒火,

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [tʊɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
for he did not like to have the truth told in his presence ;
为了 他 做过 不是 喜欢 到 有 这 真相 讲述 在 他的 在场 ;
因为他不喜欢在他面前听到真话;

[bʌt; bət] [ə'meɪzmənt] [naʊ] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] , - -
but amazement now conquered his anger , so he asked , - -
但 惊愕 现在 征服 他的 愤怒 , 所以 他 问 , - -
但惊讶战胜了他的愤怒, 于是他问道:

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?
" **Of what are you speaking ?**
" 的 什么 是 你 请讲 ?
你在说什么?

[wʌt] ['ʌðər] ['mætʃmeɪkər] [ɪz][ðər; ðər] ? "
What other matchmaker is there ? "
什么 其他 媒人 是 那里 ? "
还有别的媒人吗?

" [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prelət] .
" **Fear , " said the prelate .**
" 害怕 , " 说 这 主教 .
“恐惧,”主教说道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][pæn] ['ɡɪdiən]
They were unable to go that same day to Belchantska , for Pan Gideon
他们 是 无法 到 去 那 相同的 天 到 - , 为了 平底锅 基甸
[ˈwiːkənd] [kən'sɪdərəbli] [ˈæftər] ['bliːdɪŋ] ,
weakened considerably after bleeding ,
减弱 相当 后 出血 ,
他们当天无法前往贝尔昌茨卡, 因为潘·吉迪恩在流血后身体大为虚弱。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [rest] [wʌz; wəz] ['ni:dið] .
and said that some rest was needed .
和 说 那 一些 休息 曾是 需要 .

他说需要休息一下。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [braɪtə] ; [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [jʌŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Next morning , however , he felt brighter ; he had grown young , as it
下一个 早晨 , 然而 , 他 毛毡 更亮 ; 他 有 生长 年轻的 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

然而，第二天早上他感觉精神焕发；仿佛一下子年轻了不少。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and he approached his own mansion with good hope , though with a certain
和 他 接近 他的 自己的 大厦 和 好的 希望 , 尽管 和 一个 肯定
[dɪs'kwaiət] .
disquiet .
忧虑 .

他满怀希望地走向自己的宅邸，但心中也有些不安。

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ɪn'taɪərli] , [hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)] [ə'bi:n] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Occupied with his own thoughts entirely , he spoke little along the way with the
占领 和 他的 自己的 想法 完全 , 他 辐 小的 沿着 这 方式 和 这
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

他全神贯注于自己的思绪，一路上几乎没和主教说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][dɪs'kwaiət] [ɪn'kri:sɪŋ] .
but when they were entering the village he felt his disquiet increasing .
但 什么时候 他们 是 进入 这 村庄 他 毛毡 他的 忧虑 增加 .

但当他们进入村庄时，他感到不安的情绪越来越强烈。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" This is a wonder to me , " said he .
" 这 是 一个 想知道 到 我 , " 说 他 .

“这真是令我惊叹，”他说。

" [er] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['mæstər] ,
" Ere this time I came home as a man who is master ,
" 埃雷 这 时间 我 来了 家 作为 一个 男人 WHO 是 掌握 ,

“这一次我以主人的身份回家了，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [wʊd] [aɪ] [gri:t] [ðem; ðəm]
and all others were concerned about this , with what face would I greet them
和 全部 其他的 是 担心的 关于 这 , 和 什么 脸 会 我 迎接 他们
;
;
;
;

其他人都很担心，我会以怎样的表情迎接他们；

[waɪl] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌn] , [aɪ][æsk][maɪ'self] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [gri:t] [em 'i:] . "
while now I am the anxious one , I ask myself how will they greet me . " "
尽管 现在 我 是 这 焦虑的 一 , 我 问 我 如何 将要 他们 迎接 我 . "

现在焦虑的是我，我在想他们会如何迎接我。

" [ˈvə:dʒɪl][hæz; hæz][sed] , [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈprelət] , " - [ˈæməʊrɪ][ˈɑ:mnɪə][ˈvɪnsɪt] - ([lʌv][ˈkɒŋkəz]
" **Virgil has said , " replied the prelate , " ' amor omnia vincit ' (love conquers**
" 维吉尔 有 说 , " 回复 这 主教 , " - 爱 奥米尼亚 胜利 - (爱 征服者
[ˈevrɪθɪŋ]) ,
everything) ,
一切) ,

“维吉尔说过,”主教回答说, “amor omnia vincit’(爱能战胜一切)。”

[bʌt; bət][hi:; hi][fərˈgɔ:t][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ðæt][aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒɪz][ˈevrɪθɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] .
but he forgot to add , that it changes everything also .
但 他 忘了 到 添加 , 那 它 变化 一切 还 :

但他忘了补充一点, 那就是这也改变了一切。

[ðɪs][dəˈlaɪlə][wɪl][nɑ:t][ɪr][jɔər; jər][ˈlɑ:ks] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɔ:ld] ,
This Delilah will not shear your locks , for you are bald ,
这 黛莉拉 将要 不是 剪切 你的 锁 , 为了 你 是 秃 ,

这个黛利拉不会剪掉你的头发, 因为你是个秃子。

[bʌt; bət][ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][si:] [ju:; jʊ][ˈspɪnɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər][fi:t] ,
but that I shall see you spinning at her feet ,
但 那 我 将 看 你 旋转 在 她 脚 ,

但我将会看到你跪倒在她脚下,

[æz; əz][ˈhə:kjuli:z][spʌn][æt; ət][ðə; ði][fi:t][ʌv; əv][ˈɔmfəli:] , [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
as Hercules spun at the feet of Omphale , is certain . "
作为 赫拉克勒斯 旋转 在 这 脚 的 脐 , 是 肯定 . "

正如赫拉克勒斯在翁法勒脚下旋转时那样, 这是肯定的。

" [ɪˈaɪ] ! [maɪ][ˈneɪtʃər][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .
" **Ei ! my nature is not of that kind .**
" ei ! 我的 自然 是 不是 的 那 种类 .

“哎! 我的本性并非如此。”

[aɪ][hæv; həv][noʊn][ˈɔ:lweɪz][haʊ][tu:; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][fɪsts][bəʊθ][ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ˈhaʊshoʊld] . "
I have known always how to hold in my fists both servants and household . "
我 有 已知 总是 如何 到 抓住 在 我的 拳头 两个都 仆人 和 家庭 . "

我一直都知道如何将仆人和家眷都牢牢掌控在手中。

" [soʊ][ˈpi:p(ə)] [seɪ] ,
" **So people say ,**
" 所以 人们 说 ,

人们都这么说,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈveri][ˈri:z(ə)n][aɪ ˈti:][laɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ðæt][sʌm; səm][wʌn][wɪl][teɪk][ju:; jʊ][ɪn]
but for this very reason it lies in the position that some one will take you in
但 为了 这 非常 原因 它 谎言 在 这 位置 那 一些 一 将要 拿 你 在
[hænd][ˈveri][ˈθɜ:rəli] . "
hand very thoroughly . "
手 非常 彻底 . "

但正因如此, 才有可能有人会非常彻底地管教你。

" [ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ][daɪr][wʌn] ! " [sed][pæn][ˈɡɪdiən] ,
" **The hand is a dear one ! " said Pan Gideon ,**
" 这 手 是 一个 亲爱的 一 ! " 说 平底锅 基甸 ,

“这只手很珍贵!”潘·吉迪恩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəsni:s][wɪtʃ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wəz; wəz][ʌnˈju:zuəl] .
with a joyousness which for him was unusual .
和 一个 喜悦 哪个 为了 他 曾是 异常 .

他脸上洋溢着一种对他而言不同寻常的喜悦。

[ðeɪ] [draʊv] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ;
They drove very slowly , for the mud in the village was terrible ;
他们 驾驶 非常 缓慢地 , 为了 这 泥 在 这 村庄 曾是 糟糕的 ;
他们开得很慢, 因为村里的泥泞路况很糟糕;

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈrɑːdɔːm][nɑːt][soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ˌmɪdˈdeɪ] , [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
since they had started from Radom not so soon after midday , night had fallen
自从 他们 有 开始 从 拉多姆 不是 所以 很快 后 正午 , 夜晚 有 倒下
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

由于他们从拉多姆出发的时间并非中午刚过, 所以夜幕已经降临。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
In the cottages at the two sides of the road light came from the windows
在 这 小屋 在 这 二 侧面 的 这 路 光 来了 从 这 视窗
[ænd; əd] [stretʃt] [ɪn] [red] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈɑːpəzɪt] .
and stretched in red lines to the cottages opposite .
和 拉伸 在 红色的 线条 到 这 小屋 对面的 .
道路两旁的农舍里, 灯光从窗户射出, 在对面的农舍里投射出红色的光线。

[hɪr] [ænd; əd][ðər; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [əˈpɪrd] [sʌm; səm][ˈhjuːmən][fɔːrm] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Here and there near the fence appeared some human form , that of a woman
这里 和 那里 靠近 这 栅栏 出现 一些 人类 形式 , 那 的 一个 女士
,
.
,
围栏附近不时出现一些人形, 像是女人的身影。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
or of a man who , seeing the travellers ,
或者 的 一个 男人 WHO , 看到 这 旅行者 ,
或者, 一个男人看到旅行者们,
[ˈberd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; əd] [boʊd] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
bared his head and bowed as low as his girdle .
裸露 他的 头 和 鞠躬 作为 低的 作为 他的 腰带 .
他摘下头, 深深地弯下腰, 直到腰带都垂了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈbəʊɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪkˈsesɪv] , [ðæt] [pæn] [ˈɡɪdiən] [held]
It was clear from these bowings , which seemed excessive , that Pan Gideon held
它 曾是 清除 从 这些 鞠躬 , 哪个 似乎 过多的 , 那 平底锅 基甸 握住
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
people in his fist ,
人们 在 他的 拳头 ,
从这些似乎过分的鞠躬中可以明显看出, 潘·吉迪恩将人们牢牢掌控在手中。

[neɪ] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; əd] [ðæt] [ˈfaːðər] - [bleɪmd]
nay more , that he held them too firmly , and that Father Voynovski blamed
不 更多的 , 那 他 握住 他们 也 牢牢 , 和 那 父亲 - 被指责
[hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
him , not without reason ,
他 , 不是 没有 原因 ,
不仅如此, 他还认为他把那些东西抓得太紧了, 沃伊诺夫斯基神父责怪他并非没有道理。

[fɔːr; fər] [ˈtɪrəni] .
for tyranny .
为了 暴政 .
为了暴政。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l][felt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][ə; eɪ][ˈsɑ:ftə; ˈsɒftə][hɑ:rt][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər][bɪn]
But the old noble felt in his bosom a softer heart than had ever been
但 这 老的 高贵 毛毡 在 他的 怀 一个 更柔和 心 比 有 曾经 到过
[ɪn][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
in it till that evening ,
在 它 直到 那 晚上 ,

但这位老贵族感到，直到那天晚上之前，他的心中从未有过如此柔软的感觉。

[soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [bent] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɒtɪdʒz]
so looking at those bent figures , and seeing the windows of those cottages
所以 寻找 在 那些 弯曲 数据 , 和 看到 这 视窗 的 那些 小屋
[ˈli:nɪŋ] [ˈɜ:rθwərd] ,
leaning earthward ,
倾斜 向地球 ,

看着那些佝偻的身影，看着那些小屋倾斜向地面的窗户，

[hi; hi] [sed] , - -
he said , - -
他 说 , - -

他说——

" [aɪ] [wɪl] [grænt][sʌm; səm][ˈfeɪvər][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] [hu:z] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈɔ:lweɪz] . "
" I will grant some favor to those subjects whose part she takes always . "
" 我 将要 授予 一些 偏爱 到 那些 主题 谁 部分 她 需要 总是 . "
“我会对那些始终站在她一边的臣民给予一些优待。”

" [oʊ] , [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðəʊ] [du:] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprelət] .
" Oh , see to it that thou do so , " said the prelate .
" 哦 , 看 到 它 那 你 做 所以 , " 说 这 主教 .

“哦，你一定要这样做，”主教说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
And they were silent .
和 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[pæən] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ðen] [hi; hi] [ˈædɪd]
Pan Gideon was occupied for a time with his own thoughts , then he added
平底锅 基甸 曾是 占领 为了 一个 时间 和 他的 自己的 想法 , 然后 他 额外
, - -
, - - -
, - - -

潘·吉迪恩沉思了一会儿，然后又补充道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
" I know that you need no advice in this matter ;
" 我 知道 那 你 需要 不 建议 在 这 事情 ;

我知道你在这方面不需要任何建议；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækjən] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
but you must explain to the lady what a benefaction is becoming ready for
但 你 必须 解释 到 这 女士 什么 一个 慈善 是 成为 准备好 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但你必须向这位女士解释一下，她即将获得的这份恩惠是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
and that I think about her first of all ; but in case of resistance ,
和 那 我 思考 关于 她 第一的 的 全部 ; 但 在 案件 的 反抗 ,
而且我首先想到的是她；但如果遇到阻力，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑ:t][ɪk'spekt] , - - [wel] , [ðen] ['i:v(ə)n][skoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] . "
which I do not expect , - - well , then even scold her in some degree . "

哪个 我 做 不是 预计 , - - 出色地 , 然后 甚至 骂 她 在 一些 程度 . "

我并不指望她会这样——好吧，那我甚至应该稍微责备她一下。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜ:r; hər] . "

" You said that you did not wish to constrain her . "

" 你 说 那 你 做过 不是 希望 到 约束 她 . "

“你说过你不想约束她。”

" [aɪ] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə] ['θret(ə)n] ,

" I said so , but it is one thing if I were to threaten ,

" 我 说 所以 , 但 它 是 一 事物 如果 我 是 到 威胁 ,

“我说过这话，但如果我是威胁，那就是另一回事了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [hu:] , [br'saɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪk'spəuzɪz]

and another if some one else , who , besides , is a spiritual person , exposes

和 其他 如果 一些 一 别的 , who , 除了 , 是 一个 精神 人 , 揭露

[hɜ:r; hər] [ɪn'grætɪtu:d] . "

her ingratitude . "

她 忘恩负义 . "

如果换成另一个人，而且这个人本身也是个有灵性的人，揭露了她的忘恩负义，那就另当别论了。

" [li:v] [ðæt] [tæsk][tuː; tə][em 'i:] .

" Leave that task to me .

" 离开 那 任务 到 我 .

“把这项任务交给我吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪl] [juːz][maɪ][best] ['efərts] ;

I have undertaken it and will use my best efforts ;

我 有 已 它 和 将要 使用 我的 最好的 努力 ;

我已经接受了这项任务，并将尽我所能；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɔ:k][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['tendər] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] . "

but I will talk to the girl in the most tender way possible . "

但 我 将要 讲话 到 这 女孩 在 这 最多 投标 方式 可能的 . "

但我会用最温柔的方式和她交谈。

" [veri] [wel] , [veri] [wel] !

" Very well , very well !

" 非常 出色地 , 非常 出色地 !

“很好，很好！”

[bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] .

But one word more .

但 一 单词 更多的 .

但还有一句话。

[fiː; ji] [fi:lz] [ɡreɪt] [əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər] - ,

She feels great abhorrence for Tachevski ,

她 感觉 伟大的 厌恶 为了 - ,

她对塔切夫斯基感到极其厌恶。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ]

but should there be any mention of him it would be well to say

但 应该 那里 是 任何 提到 的 他 它 会 是 出色地 到 说

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . "

something more against him . "

某物 更多的 反对 他 . "

但如果有人要提到他，最好多说些不利于他的话。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] ['niːdɪd] . "

" **If he has acted as you say , this will not be needed .** "

" 如果 他 有 行动 作为 你 说 , 这 将要 不是 是 需要 . "

" 如果他真像你所说的那样行事，那就没有必要这么做了。 "

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] .

" **We are arriving .**

" 我们 是 抵达 .

我们即将到达。

[wel] ！

Well !

出色地！

出色地！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - - "

In the name of the Father and the Son - - "

在 这 姓名 的 这 父亲 和 这 儿子 - - "

奉圣父、圣子之名——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] - - [eɪ'men,ɑː'men] ！

" **And the Holy Ghost - - Amen ！**

" 和 这 圣 鬼 - - 阿门 ！

" 圣灵保佑——阿门！ "

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

" **They arrived , but no one came out to meet them ,**

" 他们 到达的 , 但 不 一 来了 出去 到 见面 他们 ,

他们到了，但是没有人出来迎接他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [diːp] [mʌd] ,

for the wheels made no sound because of deep mud ,

为了 这 车轮 制成 不 声音 因为 的 深的 泥 ,

因为车轮陷在厚厚的泥浆里，所以没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][dɪd][nɑːtɪ][baːrk][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [men] , [huːm] [ðeɪ]

and the dogs did not bark at the horses or at the men , whom they

和 这 狗 做过 不是 吠 在 这 马匹 或者 在 这 男人 , 谁 他们

['rekəɡnaɪzd] .

recognized .

认可 .

狗既不冲着马，也不冲着它们认识的人吠叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['eɪdɪəntli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It was dark in the hall , for the servants were evidently sitting in the

它 曾是 黑暗的 在 这 大厅 , 为了 这 仆人 是 显然 坐着 在 这

['kɪtʃɪn] ；

kitchen ;

厨房 ；

大厅里很黑，显然仆人们都坐在厨房里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [pæn] ['ɡɪdiən] [fɜːrst] [kɔːld] , " [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ？

and it happened that when Pan Gideon first called , " Is any one here ?

和 它 发生 那 什么时候平底锅 基甸 第一的 称为 , " 是 任何 一 这里 ？

事情是这样的，当潘·基甸第一次喊道：“有人在这里吗？ "

" [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] , [ɪn] ['ɑːrpər] [toʊnz] ,

" **no one came to him , and at the second call , in sharper tones ,**

" 不 一 来了 到 他 , 和 在 这 第二 称呼 , 在 更锐利 音调 ,

“没有人来找他，第二次呼唤时，语气更加急促了，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [əˈpɪəd] .
the young lady herself appeared .
这 年轻的 女士 她自己 出现 ;

那位年轻女士本人出现了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
She came holding a light in her hand ,
她 来了 保持 一个 光 在 她 手 ;

她手里拿着一盏灯走了过来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃi] ,
but since she was in the gleam of it and they in the darkness she ,
但 自从 她 曾是 在 这 闪耀 的 它 和 他们 在 这 黑暗 她 ;

但因为她们身处光芒之中，而他们身处黑暗之中，所以她

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;
not seeing them at once , remained near the threshold ;
不是 看到 他们 在 一次 , 剩余 靠近 这 临界点 ;

因为没能立刻看到他们，便留在门槛附近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [sɪns] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
and they did not speak for a moment since to begin with ,
和 他们 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 自从 到 开始 和 ;

他们从一开始就沉默不语。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈlðəɹ] ,
it seemed a special sign to them , that she had come out before others ,
它 似乎 一个 特别的 符号 到 他们 , 那 她 有 来 出去 前 其他的 ;

[ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
and second ,
和 第二 ;

在他们看来，她比其他人先出来似乎是一个特殊的征兆，其次，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [əˈstɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər]
because her beauty astonished them as much as if they had never
因为 她 美丽 惊讶 他们 作为 很多 作为 如果 他们 有 绝不

[brɪˈheld] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
beheld it till that moment .
观看 它 直到 那 片刻 .

因为她的美貌令他们惊叹不已，仿佛他们此前从未见过似的。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəɹz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [siːmd] [trænsˈpærənt] [ænd; ənd] [ˈrouzi] ;
The fingers with which she grasped the candle seemed transparent and rosy ;
这 手指 和 哪个 她 抓住 这 蜡烛 似乎 透明的 和 红润 ;

她握着蜡烛的手指看起来透明而红润；

[ðə; ði] [gliːm] [krept] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
the gleam crept along her bosom ,
这 闪耀 悄悄地爬 沿着 她 怀 ;

那道光芒沿着她的胸口蔓延开来，

[ˈlaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [feɪs] [wɪt] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [sæd] ,
lighted her lips and her small face which looked somewhat drowsy and sad ,
照明 她 嘴唇 和 她 小的 脸 哪个 看起来 有些 昏昏欲睡 和 伤心 ;

她嘴唇微微泛红，小脸上带着一丝睡意和淡淡的忧伤。

[pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈeɪd] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd]
perhaps because her eyes were in a deep shade while her forehead and
也许 因为 她 眼睛 是 在 一个 深的 阴影 尽管 她 前额 和

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [braɪt] [her] ,
the glorious bright hair ,
这 辉煌 明亮的 头发 ;

或许是因为她的眼睛笼罩在阴影中，而她的额头和那耀眼夺目的亮丽秀发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [dʒʌst] [ə'boʊv] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] .
which was as a crown just above it , were still in full radiance .
哪个 曾是 作为 一个 王冠 只是 多于 它 , 是 仍然 在 满的 辐射 .

而它上方那顶如同皇冠般的东西，依然光彩夺目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːl][ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['splendər] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl]
And she all in quiet and splendor stood there in the gloom like an angel
和 她 全部 在 安静的 和 辉煌 站立 那里 在 这 愁云 喜欢 一个 天使
[kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] ['rʌdi] ['braɪtnəs] .
created from ruddy brightness .
创建 从 红润 亮度 .

她静静地、光彩照人地站在昏暗中，宛如一位由红润光芒创造的天使。

" [oʊ] , [æz; əz][gɔːd][ɪz] [daɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['prelət] .
" **Oh , as God is dear to me , a vision !** " **said the prelate .**
" 哦 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 , 一个 想象 ! " 说 这 主教 .

“哦，上帝啊，我多么希望看到异象！”主教说道。

[ðen] [pæn] ['ɡɪdiən] [kɔːld] , - -
Then Pan Gideon called , - -
然后 平底锅 基甸 称为 , - -

然后潘·基甸喊道：

" - !
" **Anulka !**
" - !

“Anulka！

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv]
" **Leaving the light on a nitch of the chimney , she ran to them and gave**
" 离开 这 光 在 一个 小众群体 的 这 烟囱 , 她 跑 到 他们 和 给予
['ɡriːtɪŋ] , ['dʒɔɪəsli] .
greeting , joyously .
问候 , 欣喜地 .

她把灯留在壁炉壁龛里，跑过去高兴地向他们问好。

[pæn] ['ɡɪdiən] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,
Pan Gideon pressed her to his heart with much feeling ,
平底锅 基甸 按下 她 到 他的 心 和 很多 感觉 ,

潘·吉迪恩满怀深情地将她紧紧拥入怀中。

[kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
commanded her to rejoice at the arrival of a guest so distinguished ,
命令 她 到 魔 在 这 到达 的 一个 客人 所以 杰出的 ,

命令她为如此尊贵的客人到来而欢欣鼓舞，

[ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,
a man famous as a giver of counsel ,
一个 男人 著名的 作为 一个 赠予者 的 法律顾问 ,

一位以善于提供建议而闻名的人，

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər] ['ɡriːtɪŋ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl][hiː; hi] [æskt] , - -
and when after greeting they entered the dining - hall he asked , - -
和 什么时候 后 问候 他们 进入 这 用餐 - 大厅 他 问 , - -

问候过后，他们进入餐厅，他问道：

" [ɪz] ['sʌpər] ['oʊvər] ? "
" **Is supper over ?** "
" 是 晚餐 超过 ? "

“晚饭结束了吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The servants were to bring it from the kitchen ,
这 仆人 是 到 带来 它 从 这 厨房 ,
仆人们要把它从厨房拿过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
and that is why no one was standing at the entrance .
和 那 是 为什么 不 一 曾是 常设 在 这 入口 .
所以入口处才没有人站着。

" [ðə; ði] ['prelət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] , - -
" **The prelate looked at the old noble** , **and asked** , - -
" 这 主教 看起来 在 这 老的 高贵 , 和 问 , - -
“主教看着那位老贵族，问道：——

" [ðen] [pər'hæps] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] ? "
" **Then perhaps without waiting** ? "
" 然后 也许 没有 等待 ? "
“那么或许不用等了？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [pæn] ['ɡɪdiən] , " ['palisadoed] - [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] .
" **No , no , answered Pan Gideon , Pani Vinnitski will be here directly** .
" 不 , 不 , " 回答 平底锅 基甸 , " 帕尼 - 将要 是 这里 直接地 .
“不，不，”潘·吉迪恩回答说，“潘·维尼茨基会直接过来。”

" [ðerə'pɑ:n] ['palisadoed] - [meɪd] [hɜ:r'self] [felt] [ɪn] [ri'æləti] ,
" **Thereupon Pani Vinnitski made herself felt in reality** ,
" 于是 帕尼 - 制成 她自己 毛毡 在 现实 ,
“于是帕尼·温尼茨基让自己在现实中感受到，

[ænd; ənd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðei] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['hi:tɪd] [waɪn][ænd; ənd] [fraɪd] [egz] .
and fifteen minutes later they sat down to heated wine and fried eggs .
和 十五 分钟 之后 他们 卫星 向下 到 加热 葡萄酒 和 油煎 鸡蛋 .
十五分钟后，他们坐下来享用热红酒和煎蛋。

[ðə; ði] ['prelət] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The prelate ate and drank well , but at the end of the supper his face
这 主教 吃 和 喝 出色地 , 但 在 这 结尾 的 这 晚餐 他的 脸
[bɪ'keɪm] ['sɪriəs] ,
became serious ,
成为 严肃的 ,
主教吃喝得很好，但晚饭结束时，他的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pænə] - , - -
and he said , turning to Panna Anulka , - -
和 他 说 , 转弯 到 潘纳 - , - -
他转向潘娜·阿努尔卡说道：

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **My gracious young lady** ,
" 我的 亲切 年轻的 女士 ,
“我优雅的年轻女士，

[ɡɔ:d] [noʊz] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] [ænd; ənd] [waɪ] [ðei] [teɪk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
God knows why people call me a counsellor and why they take advice of me ,
上帝 知道 为什么 人们 称呼 我 一个 顾问 和 为什么 他们 拿 建议 的 我 ,
天知道为什么人们称我为咨询师，又为什么他们会听取我的建议。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː; jər] [ˈɡɑːrdiən] [dʌz] [soʊ] ,
but since your guardian does so ,
但 自从 你的 监护人 做 所以 ,
但既然你的监护人这样做了 ,
[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][tæsk][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz]
I must speak with you on a certain task of importance which he has
我 必须 说话 和 你 在 一个 肯定 任务 的 重要性 哪个 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [pɔːr] [wɪt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
given my poor wit to accomplish .
给定 我的 贫穷的 有 到 完成 .
我必须和你谈谈他交给我的一项重要任务，这项任务他交给了我这微不足道的智慧来完成。

" [wen] [pæn] [ˈɡɪdiən] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" When Pan Gideon heard this , the veins swelled on his forehead ; the young lady
" 什么时候平底锅 基甸 听到 这 , 这 静脉 肿胀 在 他的 前额 ; 这 年轻的 女士
[peɪld] [ˈsʌmwʌt] ,
paled somewhat ,
苍白 有些 ,
“潘·基甸听到这话，额头上的青筋暴起；那位小姐脸色有些苍白，
[ænd; ənd][roʊz][ɪn][dɪsˈkwaɪət] , [fɔːr; fər] , [θruː] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
and rose in disquiet , for , through some unknown reason ,
和 玫瑰 在 忧虑 , 为了 , 通过 一些 未知 原因 ,
他不安地起身，因为，由于某种未知的原因，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprelət] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jətsek] .
it seemed to her that the prelate would talk about Yatsek .
它 似乎 到 她 那 这 主教 会 讲话 关于 亚采克 .
她觉得这位主教可能会谈到亚采克。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I beg you to another room , " said he .
" 我 求 你 到 其他 房间 , " 说 他 .
“请你去另一个房间，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
And they left the dining - hall .
和 他们 左边 这 用餐 - 大厅 .
他们离开了餐厅。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [said] [ˈdiːpli] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ;
Pan Gideon sighed deeply once and a second time ;
平底锅 基甸 叹了口气 深 一次 和 一个 第二 时间 ;
潘·吉迪恩深深地叹了口气，又叹了口气；

[ðen] [hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
then he drummed on the table with his fingers ,
然后 他 鼓声 在 这 桌子 和 他的 手指 ,
然后他用手指敲击桌面，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːr(ə)nəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][baɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and feeling the need of talking down his internal emotion by words of some
和 感觉 这 需要 的 说 向下 他的 内部的 情感 经过 字 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
他感到需要用言语来平息自己内心的情绪，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈ palisadoed] - , - -
he said to Pani Vinnitski , - -
他 说 到 帕尼 - , - -
他对帕尼·维尼茨基说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] [heɪt] - ? "

" **Have you noticed how all the relatives of my late wife hate Anulka ?** "

" 有 你 注意到 如何 全部 这 亲属 的 我的 晚的 妻子 恨 - ? "

" 你有没有注意到，我亡妻的所有亲戚都恨阿努尔卡？ "

" [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] - , " [ˈænsər] [ˈpəlɪsədoəd] - .

" **Especially the Krepetskis ,** " **answered Pani Vinnitski .**

" 尤其 这 - , " 回答 帕尼 - .

" 尤其是克雷佩茨基一家，"帕尼·维尼茨基回答道。

" [ha:] ! [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst][grɪt][ðer; ðər] [ti:θ] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ;

" **Ha ! they almost grit their teeth when they see her ;**

" 哈 ！ 他们 几乎 砂砾 他们的 牙齿 什么时候 他们 看 她 ；

" 哈！ 他们看到她时几乎都咬牙切齿；

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [wɪl] [grɪt][ðem; ðəm] [sti:l] [ˈhɑ:rdər] . "

but soon they will grit them still harder . "

但 很快 他们 将要 砂砾 他们 仍然 更难 . "

但很快他们就会更加咬紧牙关。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" **How is that ?** "

" 如何 是 那 ? "

" 那怎么样？ "

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][məst; məst][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər]

" **You will learn in good season ; but meanwhile we must find a bed for**

" 你 将要 学习 在 好的 季节 ； 但 同时 我们 必须 寻找 一个 床 为了

[ðə; ði] [ˈprelət] .

the prelate .

这 主教 .

" 时机成熟时你就会明白；但与此同时，我们必须为这位主教找个地方安身。"

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .

" **After a time Pan Gideon was alone .**

" 后 一个 时间 平底锅 基甸 曾是 独自的 .

过了一段时间，潘·吉迪恩独自一人。

[tu:] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdɪfɪz] ,

Two servants came to remove the supper dishes ,

二 仆人 来了 到 消除 这 晚餐 菜肴 ,

两个仆人过来收走晚餐的餐具。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,

but he sent them away with a quick burst of anger ,

但 他 发送 他们 离开 和 一个 快的 爆裂 的 愤怒 ,

但他突然勃然大怒，把他们赶走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] - [kla:k] [rɪˈpi:tɪd]

and there was silence in the dining - hall , only the great Dantsic clock repeated

和 那里 曾是 沉默 在 这 用餐 - 大厅 , 仅有的 这 伟大的 - 钟 重复

[ˈlaʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] :

loudly and with importance :

高声 和 和 重要性 :

餐厅里一片寂静，只有丹西奇大钟响亮而庄严地重复着钟声：

[tɪk] - [ˈtæk] ! [tɪk] - [ˈtæk] !

tik - tak ! tik - tak !

tik - tak ! tik - tak !

滴答！滴答！

滴答！滴答！

[pæn] [ˈɡɪdiən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
Pan Gideon placed his hand on his bald head and began to walk in the
平底锅 基甸 放置 他的 手 在 他的 秃 头 和 开始 到 走 在 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

潘吉迪恩把手放在光秃秃的头上，开始在房间里走动。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprelət] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
He approached the door beyond which the prelate was talking with Anulka ,
他 接近 这 门 超过 哪个 这 主教 曾是 说 和 - ,
他走到门前，只见主教正在门外与阿努尔卡交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmɪrli] [saʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði]
but he heard merely sounds in which he distinguished the voice but not the
但 他 听到 仅仅 声音 在 哪个 他 杰出的 这 嗓音 但 不是 这
[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] .
words of the prelate .
字 的 这 主教 .

但他只听到了一些声音，从中他能分辨出主教的声音，但听不出主教的话语。

[soʊ][ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] .
So in turn he walked and halted .
所以 在 转动 他 步行 和 停止 .

于是他走了一段，然后停了下来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He went to the window ,
他 去 到 这 窗户 ,

他走到窗边，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [sɪ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [brɪ:ð] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈfri:dəm] .
for it seemed to him that there he would breathe with more freedom .
为了 它 似乎 到 他 那 那里 他 会 呼吸 和 更多的 自由 .

因为他觉得在那里他能更自由地呼吸。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪksˈpreʃ(ə)n]
He looked for a while at the sky , with eyes from which expression
他 看起来 为了 一个 尽管 在 这 天空 , 和 眼睛 从 哪个 表达
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

他抬头望了一会儿天空，眼神空洞，毫无表情。

- - [ðæt] [skaɪ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
- - **that sky over which the wind was hurrying the torn clouds of spring** ,
- - 那 天空 超过 哪个 这 风 曾是 匆忙 这 撕裂 云 的 春天 ,
——那片天空，风裹挟着春天撕裂的云朵飞速掠过，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʌpər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [sɪ:md] [tu:; tə] [raɪz]
with light on their upper edges through which the pale moon seemed to rise
和 光 在 他们的 上 边缘 通过 哪个 这 苍白 月亮 似乎 到 上升
[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

它们上边缘透出光芒，苍白的月亮仿佛越升越高。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈrestɪd] [æn; ən][ɪˈv(ə)l] [fɔ:ˈbʊdɪŋ] [tʊk] [hʊəld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As often as he rested an evil foreboding took hold of him .
作为 经常 作为 他 休息 一个 邪恶的 不祥的预感 采取 抓住 的 他 .

他每次休息时，都会感到一种不祥的预感袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wɪt] [blæk] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈreslɪŋ]
He looked through the window close to which black limbs of trees were wrestling
他 看起来 通过 这 窗户 关闭 到 哪个 黑色的 四肢 的 树木 是 摔角
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
back and forth with the wind ,
后退 和 前进 和 这 风 ,
他透过窗户向外望去，只见附近的树木黑色枝干在风中摇曳摆动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtɔːrment] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
as if in torment ; in the same way his thoughts were struggling back and
作为 如果 在 折磨 ; 在 这 相同的 方式 他的 想法 是 挣扎 后退 和
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
仿佛备受煎熬；他的思绪也同样在两难之间摇摆不定。

[dɪsˈɔːrdəd] , [ɪːv(ə)l] , [rɪˈzemblɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [fɔːˈbæʊdɪŋz] [ðæt]
disordered , evil , resembling reproaches of conscience , and painful forebodings that
混乱 , 邪恶的 , 类似 责备 的 良心 , 和 痛苦 不祥的预感 那
[sʌm; səm][bæd] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] ,
some bad thing would happen ,
一些 坏的 事物 会 发生 ,
混乱、邪恶，如同良心的谴责，以及对即将发生不好事情的痛苦预感。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] - - [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [gruː] [brʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
and that near punishment was waiting - - but when it grew bright out of
和 那 靠近 惩罚 曾是 等待 - - 但 什么时候 它 生长 明亮的 出去 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
那迫在眉睫的惩罚正等着他们——但当户外天色亮起时，

[əˈɡen] [ˈbetər] [hoʊp] [ˈentərd] [hɪm; ɪm] .
again better hope entered him .
再次 更好的 希望 进入 他 .
他心中再次燃起了希望。
[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] - - [æz; əz][tuː; tə] [jʌtsek]
Every one has a right to think of his own happiness - - as to Yatsek
每一个 一 有 一个 正确的 到 思考 的 他的 自己的 幸福 - - 作为 到 亚采克
- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [duː] !
Tachevski it was of little importance what such people do !
- 它 曾是 的 小的 重要性 什么 这样的 人们 做 !
每个人都有权考虑自己的幸福——至于雅采克·塔切夫斯基，这些人做什么并不重要！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
What was the question at present ?
什么 曾是 这 问题 在 展示 ?
现在的问题是什么？
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][kɑːm] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] ;
The happiness and calm future of a young girl ;
这 幸福 和 冷静的 未来 的 一个 年轻的 女孩 ;
一个年轻女孩的幸福和安宁的未来；

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ðer; ðər] [smʌɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] - - [ænd; ənd] [ðɪs]
but besides this there smiled on him a little life in his old age - - and this
但 除了 这 那里 微笑 在 他 一个 小的 生活 在 他的 老的 年龄 - - 和 这
[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
belongs to him .
属于 到 他 .
但除此之外，他的晚年生活还给他带来了一丝慰藉——而这属于他。

[ðɪs] ['oʊnli][ɪz] ['ri:əl] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [waɪnd] , [waɪnd] !
This only is real , the rest is wind , wind !
这 仅有的 是 真实的 , 这 休息 是 风 , 风 !

只有这才是真的, 其余的都是风, 风!

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'gen] [ə; ei] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [blæk] [spɑ:ts] [dɑ:nst] [br'fɔ:r]
And he felt again a turning of the head , and black spots danced before
和 他 毛毡 再次 一个 转弯 的 这 头 , 和 黑色的 地点 跳舞 前
[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ,
his vision ,
他的 想象 ,

他又一次感到头被转动了一下, 眼前出现了黑点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['læstɪd] ['veri] ['bri:flɪ] .
but that lasted very briefly .
但 那 持续 非常 简要地 .

但这持续时间非常短暂。

[ðen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Then he approached the door behind which his fate was in the balance .
然后 他 接近 这 门 在后面 哪个 他的 命运 曾是 在 这 平衡 .

然后他走向那扇门, 他的命运就掌握在门后。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'kwaɪrd] [ə; ei] [bɔ:n] [wɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [gru:]
Meanwhile the light on the table acquired a long wick and the chamber grew
同时 这 光 在 这 桌子 获得 一个 长的 灯芯 和 这 房间 生长
['glu:mi] .
gloomy .
阴沉 .

与此同时, 桌上的灯芯变长了, 房间里变得昏暗起来。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prelət] [br'keɪm] [ʃɑ:rpər] ,
At times the voice of the prelate became sharper ,
在 时代 这 嗓音 的 这 主教 成为 更锐利 ,

有时, 主教的声音会变得更加尖锐。

[soʊ] [ðæt] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv][pæn] ['ɡɪdiən] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]
so that words would have reached the ear of Pan Gideon had it not been
所以 那 字 会 有 达到 这 耳朵 的 平底锅 基甸 有 它 不是 到过
[fɔ:r; fər] [ðæt] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] " [tɪk] - ['tæk] .
for that loud and continuous " tik - tak .
为了 那 大声 和 连续的 " tik - tak .

如果不是那响亮而持续的“滴答”声, 潘·吉迪恩本就能听到这些话了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][end] ['kwɪkli] ,
" It was easy to understand that such a conversation could not end quickly ,
" 它 曾是 简单的 到 理解 那 这样的 一个 对话 可以 不是 结尾 迅速地 ,
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,

“很容易理解, 这样的谈话不可能很快结束, 尽管如此,

[pæn] ['ɡɪdiənz] [ə'lɑ:rm] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , ['tɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Pan Gideon's alarm grew and grew , turning , as it were ,
平底锅 吉迪恩的 警报 生长 和 生长 , 转弯 , 作为 它 是 ,

潘·吉迪恩的惊恐越来越强烈, 仿佛.....

[ˈɪntuː.ɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [ˈwʊʊv(ə)n][ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv]
into certain wonderful questions woven into the past , with memories not only of
进入 肯定 精彩的 问题 编织 进入 这 过去的, 和 回忆 不是 仅有的 的
[ˈfɔːrmər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][peɪn] ,
former misfortunes and pain ,
以前的 不幸 和 疼痛 ,
融入过去某些美好的问题中, 不仅包含着对过去不幸和痛苦的回忆,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˌʌnɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [trænzɡ'reɪnz] , [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈɡriːvəs] [sɪnz] ,
but also of former unextinguished transgressions , of former grievous sins ,
但 还 的 以前的 未熄灭的 过错 , 的 以前的 严重的 罪孽 ,
但也包括以前未被消除的罪过, 以前犯下的严重罪行,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ɪnˈdʒʌstɪsɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] - , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈʌðər] .
and of recent injustices inflicted not only on Tachevski , but on others .
和 的 最近的 不公正 造成的 不是 仅有的 在 - , 但 在 其他的 .
以及最近不仅对塔切夫斯基, 而且对其他人所造成的不公正待遇。

" [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwɛrfɔːr] [ʃʊdst] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈhæpi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
" Why and wherefore shouldst thou be happy ? " asked his conscience .
" 为什么 和 因此 应该 你 是 快乐的 ? " 问 他的 良心 .
“你为什么、又有什么理由感到快乐呢？”他的良心问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˈiːv(ə)n]
And he would have given at that moment he knew not how much if even
和 他 会 有 给定 在 那 片刻 他 知道 不是 如何 很多 如果 甚至
[ˈ palisadoed] - [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
Pani Vinnitski might return to the chamber ,
帕尼 - 可能 返回 到 这 房间 ,
那一刻, 他愿意付出一切, 即使他不知道自己付出了多少, 哪怕是帕尼·维尼茨基能够重返议事厅。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
so that he should not be alone with those thoughts of his .
所以 那 他 应该 不是 是 独自的 和 那些 想法 的 他的 .
这样他就不会独自承受这些想法了。

[bʌt; bət][ˈ palisadoed] - [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrtɪ][ʌv; əv]
But Pani Vinnitski was occupied somewhere with work in another part of
但 帕尼 - 曾是 占领 某处 和 工作 在 其他 部分 的
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,
但帕尼·维尼茨基当时正在宅邸的另一处忙着工作。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] " [tɪk] - [ˈtæk] ! "
while in that dining - hall there was nothing but the clock with its " tik - tak ! "
尽管 在 那 用餐 - 大厅 那里 曾是 没有什么 但 这 钟 和 它是 " tik - tak ! "
而餐厅里除了发出“滴答”声的钟之外, 什么也没有！

" [fɔːr; fər] [wʌt] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːd] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
" For what deed should God reward thee ? " asked his conscience .
" 为了 什么 契据 应该 上帝 报酬 你 ? " 问 他的 良心 .
“上帝应该奖赏你怎样的善行呢？”他的良心问道。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [felt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɡɜːrl] ,
Pan Gideon felt now that if that girl ,
平底锅 基甸 毛毡 现在 那 如果 那 女孩 ,
潘·吉迪恩现在觉得, 如果那个女孩,
[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm; ɪm] ,
who was at once like a flower and an angel , should fail him ,
WHO 曾是 在 一次 喜欢 一个 花 和 一个 天使 , 应该 失败 他 ,
他既像花朵又像天使, 却辜负了他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪtʃ] [wʊd] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt][ʌv; əv] [deθ]
there would be a darkness in his life which would last till the night of death
那里 会 是 一个 黑暗 在 他的 生活 哪个 会 最后的直到 这 夜晚 的 死亡
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
should descend on him .
应该 下降 在 他 .
他的人生将陷入一段黑暗时期，直到死亡之夜降临。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpænə] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
With that the door opened on a sudden and Panna Sieninski came in from
和 那 这 门 打开 在 一个 突然 和 潘纳 - 来了 在 从
[ðə; ði][nekst] [ˈtʃeɪmbər] .
the next chamber .
这 下一个 房间 .
话音刚落，门突然开了，潘娜·谢宁斯基从隔壁房间走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
She was pale ; there were tears in her eyes ; and behind her was
她 曾是 苍白 ; 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ; 和 在后面 她 曾是
[ðə; ði] [ˈprelət] .
the prelate .
这 主教 .
她脸色苍白，眼里噙着泪水，主教站在她身后。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈwiːpɪŋ] ? " [æskt] [pæn] [ˈɡɪdiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" **Art thou weeping ?** " **asked Pan Gideon , with a hoarse , stifled voice .**
" 艺术 你 哭泣 ? " 问 平底锅 基甸 , 和 一个 嘶哑 , 窒息 嗓音 .
“你在哭泣吗？”潘·吉迪恩用沙哑而压抑的声音问道。
" [frʌm; frəm] [ˈɡrætɪtuːd] , [ˈɡɑːrdiən] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **From gratitude , guardian ,** " **cried she , stretching her hands to him .**
" 从 感激 , 监护人 , " 哭 她 , 伸展 她 双手 到 他 .
“出于感激，监护人，”她喊道，并向他伸出双手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ðer; ðər] .
And she fell at his knees there .
和 她 跌倒 在 他的 膝盖 那里 .
她随即跪倒在他面前。
[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章
[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ɔːr] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈpalisadoed] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
That evening , or late at night , Pani Vinnitski appeared in the room of her
那 晚上 , 或者 晚的 在 夜晚 , 帕尼 - 出现 在 这 房间 的 她
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
那天晚上，或者说深夜，帕尼·维尼茨基出现在她亲戚的房间里。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [stɪl] [drest] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and , finding the young lady still dressed , she talked to her .
和 , 寻找 这 年轻的 女士 仍然 穿着 , 她 谈话 到 她 .
她发现这位年轻女士还穿着衣服，便和她交谈起来。
" [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzmənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **I cannot recover from amazement ,** " **said she ;**
" 我 不能 恢复 从 惊愕 , " 说 她 ;
“我至今仍感到无比惊讶，”她说；

" [ˈsuːnər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **sooner should I have looked for death than that such an idea should have**
" 很快 应该 我 有 看起来 为了 死亡 比 那 这样的 一个 主意 应该 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][pæn] [ˈɡɪdiən] . "
come to the head of Pan Gideon . "
来 到 这 头 的 平底锅 基甸 . "

“我宁愿早点去死，也不愿潘·吉迪恩脑中冒出这样的想法。”

" [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" **Neither did I look for it .** "
" 两者都不 做过 我 看 为了 它 . "

“我也没去找。”

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ?
" **How is it then ?**
" 如何 是 它 然后 ?

那情况如何呢？

[ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈriːəli] ?
And is it so , really ?
和 是 它 所以 , 真的 ?

真是如此吗？

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə][biː; bi][ɡlæd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
I know not what to do , to be glad , or the opposite .
我 知道 不是 什么 到 做 , 到 是 高兴的 , 或者 这 对面的 .

我不知道该怎么办，是该高兴，还是该难过。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprelət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]
We know that the prelate as a spiritual person has better judgment than
我们 知道 那 这 主教 作为 一个 精神 人 有 更好的 判断 比
[ðə; ði][ˈleɪəti] .
the laity .
这 俗人 .

我们知道，作为精神领袖的教士比普通信徒拥有更好的判断力。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [tɪl] [deθ] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðəɪ] [hed] ,
He is right when he says that till death thou wilt have a roof over thy head ,
他 是 正确的 什么时候 他 说道 那 直到 死亡 你 枯萎 有 一个 屋顶 超过 你的 头 ,
[ðæt] [ruːf] [oʊvər] [ðəɪ] [hed] [wɪlt] [hæv; həv]
他说的没错，直到死亡你都会有屋顶遮风挡雨。

[ænd; ænd] [ðæt] [ruːf] [ðəɪ] [oʊn] , [nɔːt] [əˈnʌðəz] .
and that roof thy own , not another's .
和 那 屋顶 你的 自己的 , 不是 另一个的 .

而且那屋顶是你自己的房子，不是别人的。

[bʌt; bət][pæn] [ˈɡɪdiən] [ɪz][oʊld] " - - [hɪr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈloʊər] - - " [ɑːrt] [ðəʊ] [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
But Pan Gideon is old " - - here she spoke lower - - " art thou not a little afraid of
但 平底锅 基甸 是 老的 " - - 这里 她 辐 降低 - - " 艺术 你 不是 一个 小的 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“但是潘·吉迪恩年纪大了，”她压低声音说，“你难道不有点怕他吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ˈænsər]
" **It is all in the past ; there is nothing to think of at present ,** " **answered**
" 它 是全部 在 这 过去的 ; 那里 是 没有什么 到 思考 的 在 展示 , " 回答
- .
Anulka .
- .

“一切都过去了；现在没什么好想的，”阿努尔卡回答道。

" [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

" **How dost thou say that ?** "

" 如何 朋友 你 说 那 ？ "

“你怎么表达这个意思？”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['refju:dʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ,

" **I say that I owe him gratitude for a refuge , and a morsel of bread ,**

" 我 说 那 我 欠 他 感激 为了 一个 避难所 , 和 一个 小块 的 面包 ,

“我要感谢他给我提供的庇护和一小块面包，

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər]['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] ['kɜ:z]

and that these are poorly paid for by my person which no one else cares

和 那 这些 是 差 有薪酬的 为了 经过 我的 人 哪个 不 一 别的 关心

[fɔ:r; fər] ;

for ;

为了 ;

而且这些东西都是我个人支付的，费用很低，其他人也不在乎；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] ['kɜ:z] , [ðæt] [tu:] , [ɪz][ə; eɪ]['feɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . "

but since he cares , that too , is a favor on his part . "

但 自从 他 关心 , 那 也 , 是 一个 偏爱 在 他的 部分 . "

但既然他关心我，这也可以算作他的一份恩惠。

" [hi:; hi][bɪ'gæən] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mɪ'stɪriəsli] .

" **He began long ago to wish for this , " said the old woman mysteriously .**

" 他 开始 长的 前 到 希望 为了 这 , " 说 这 老的 女士 神秘地 .

“他很久以前就开始盼望这件事了，”老妇人神秘兮兮地说。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] .

" **After he had talked to - day with thee he called me .**

" 后 他 有 谈话 到 - 天 和 你 他 称为 我 .

“他今天和你谈完之后就给我打了电话。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

I thought that there was something wrong with the supper , and that he

我 想法 那 那里 曾是 某物 错误的 和 这 晚餐 , 和 那 他

[wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:] ,

would reproach me ,

会 责备 我 ,

我当时觉得晚餐出了什么问题，他会责备我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but he said nothing .

但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I saw that for some reason he was cheerful ,

我 锯 那 为了 一些 原因 他 曾是 快乐 ,

我发现他不知为何看起来很开心。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] .

and all at once he broke the news to me .

和 全部 在 一次 他 打破 这 消息 到 我 .

他突然把这个消息告诉了我。

[maɪ] [legz] ['tremblɪd] [ʌndər] [em 'i:] .

My legs trembled under me .

我的 腿 颤抖 在下面 我 .

我的双腿颤抖着。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [hi:; hi] .
' **What is the matter ?** ' **asked he** .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [ju:; jə][ɑ:r; ə] [tɜ:rnd] , [laɪk] ['lɑ:ts] [waɪf] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔ:lt] , - [sed] [hi:; hi] .
' **You are turned , like Lot's wife , to a pillar of salt ,** ' **said he** .
- 你 是 转向 , 喜欢 很多 妻子 , 到 一个 支柱 的 盐 , - 说 他 .

“你就像罗得的妻子一样，变成了一根盐柱，”他说。

- [ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ? -
' **Is it because I have taken such a mushroom ?** '
- 是 它 因为 我 有 已采取 这样的 一个 蘑菇 ? -

“是因为我吃了这种蘑菇吗？”

- [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , - [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] . - - [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [sed]
' **No ,** ' **I answered ,** ' **but because it is so unexpected .** ' ' **With me ,** ' **said**
- 不 , - 我 回答 , - 但 因为 它 是 所以 意外 . - - 和 我 , - 说

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“不，”我回答说，“只是因为这太出乎意料了。”“对我来说，”他说。

[ðen] , - [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld][aɪ'di:ə] .
then , ' **that is an old idea** .
然后 , - 那 是 一个 老的 主意 .

那么，“那是一个老掉牙的想法。”

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn]
Like a fish at the bottom of a river it was unknown till some one
喜欢 一个 鱼 在 这 底部 的 一个 河 它 曾是 未知 直到 一些 一

[helpt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
helped it to swim to the surface .
帮助 它 到 游泳 到 这 表面 .

它就像一条沉在河底的鱼，直到有人帮助它游到水面才为人所知。

[ænd; ænd] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] ? -
And dost thou know who that was ? '
和 朋友 你 知道 WHO 那 曾是 ? -

你知道他是谁吗？

[aɪ] [felt] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prelət] .
I felt sure that it was the prelate .
我 毛毡 当然 那 它 曾是 这 主教 .

我确信那就是那位主教。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][pæn] - . -
' **Not at all ,** ' **said he ,** ' **but Pan Grothus .** '
- 不是 在 全部 , - 说 他 , - 但 平底锅 - . -

“完全不是，”他说，“而是潘·格罗图斯。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
" **A moment of silence followed** .
" 一个 片刻 的 沉默 随后 .

一阵沉默之后.....

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [pæn] [jʌtsɛk] - - " [sed] - [θru:] [hɜ:r; hər][set] [ti:θ] .
" **But I thought Pan Yatsek** - - " **said Anulka through her set teeth** .
" 但 我 想法 平底锅 亚采克 - - " 说 - 通过 她 放 牙齿 .

“但我以为潘亚策——”阿努尔卡咬牙切齿地说。

" [waɪ] [jətsek] ? "
" **Why Yatsek ?** "
" 为什么 亚采克 ? "

“为什么是亚采克？”

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **To show that he did not care for me .** "
" 到 展示 那 他 做过 不是 关心 为了 我 . "

“这表明他根本不在乎我。”

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [jətsek] [hæz; həz][nɑ:t] [siːn] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" **Thou knowest that Yatsek has not seen Pan Gideon .**
" 你 最了解 那 亚采克 有 不是 已见 平底锅 基甸 .

“你知道雅采克没有见过潘·基甸。”

" [ðen] - [br'gæn][tuː; tə] [rɪ'pi:t] ['fi:vəriʃli] , - -
" **Then Anulka began to repeat feverishly , - -**
" 然后 - 开始 到 重复 狂热地 , - -

然后阿努尔卡开始急切地重复着——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] !
" **Yes , I know !**
" 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !
He had something else in his head !
他 有 某物 别的 在 他的 头 !

他心里还有别的事呢！

[let] [ðæt] [goʊ] !
Let that go !
让 那 去 !

放下这件事吧！

[aɪ][duː][nɑ:t][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I do not want to know anything .
我 做 不是 想 到 知道 任何事物 .

我什么都不想知道。

[aɪ][duː][nɑ:t] , [aɪ][duː][nɑ:t] !
I do not , I do not !
我 做 不是 , 我 做 不是 !

我不，我不！

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [fər'evər] .
It is all finished , and finished forever .
它 是 全部 完成的 , 和 完成的 永远 .

一切都结束了，永远结束了。

" [ə; eɪ][draɪ] , [ˈnɜːrvəs] ['wiːpɪŋ] [ʃɒk] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
" **A dry , nervous weeping shook her bosom .**
" 一个 干燥 , 紧张的 哭泣 摇晃 她 怀 .

“她胸口传来一阵干涩而紧张的啜泣声。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] , - -
After a moment she repeated again , - -
后 一个 片刻 她 重复 再次 , - -

过了一会儿，她又重复了一遍——

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [br'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] !
" **It is finished beyond recall !**
" 它 是 完成的 超过 记起 !

“一切都已无法挽回了！ ”

" [ðen] [ðei] [nelt] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , " [wɪtʃ] [ðei] [rɪˈpi:tɪd] [i:tʃ] [ˈi:vniŋ]
" **Then they knelt down to an** " **Our Father** , " **which they repeated each evening**
" 然后 他们 跪下 向下 到 一个 " 我们的 父亲 , " 哪个 他们 重复 每个 晚上
[ɪn] [ˈkʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

然后他们跪下，一起诵读《主祷文》，他们每天晚上都会一起重复诵读。

[nekst] [dei] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][kɑ:m] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]
Next day Anulka appeared with a calm face , **but something had changed in**
下一个 天 - 出现 和 一个 冷静的 脸 , 但 某物 有 已更改 在
[hɜ:r; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnɪkˈsprest] ,
her , **something remained unexpressed** ,
她 , 某物 剩余 未表达的 ,

第二天，阿努尔卡面带平静地出现，但她内心深处似乎发生了某种变化，某种情绪尚未表达出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʌt] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] .
something had shut itself up in her .
某物 有 关闭 本身 向上 在 她 .

她内心深处仿佛封闭了某种东西。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][sæd] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
She was not sad , **but all at once** , **she had grown** , **as it were** ,
她 曾是 不是 伤心 , 但 全部 在 一次 , 她 有 生长 , 作为 它 是 ,
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,
some years older ,
一些 年 老 ,

她并不悲伤，但突然间，她仿佛一下子老了几岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn][hɜ:r; hər] [naʊ] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] , [soʊ] [ðæt] [pæn] [ˈɡɪdiən] ,
and she had in her now a certain calm dignity , **so that Pan Gideon** ,
和 她 有 在 她 现在 一个 肯定 冷静的 尊严 , 所以 那 平底锅 基甸 ,
她身上散发着一一种平静的尊严，以至于潘·吉迪恩

[hu:] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] , [brɪˈɡæən] [wɪˈðəʊt] [noʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə]
who hitherto had taken into account himself only , **began without noting it** , **to**
WHO 迄今为止 有 已采取 进入 帐户 他自己 仅有的 , 开始 没有 注意到 它 , 到
[kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsoʊ] .
consider her also .
考虑 她 还 .

他以前只考虑自己，现在却不知不觉地开始考虑她了。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] ,
In general he was unable to command himself ,
在 一般的 他 曾是 无法 到 命令 他自己 ,

他总体上无法控制自己，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈspeʃəli] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [hɪz; ɪz]
and it seemed to him specially strange that he felt in some sense his
和 它 似乎 到 他 特别 奇怪的 那 他 毛毡 在 一些 感觉 他的
[dɪˈpendəns] [ɑ:n] - .
dependence on Anulka .
依赖性 在 - .

他觉得特别奇怪的是，他竟然在某种程度上对阿努尔卡产生了依赖感。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fɪr] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspres] ,
He began to fear those thoughts which she did not express ,
他 开始 到 害怕 那些 想法 哪个 她 做过 不是 表达 ,

他开始害怕那些她没有表达出来的念头。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'siːl] [ɪn][hɜːr; həɹ]['spɪrɪt] .
but which she might conceal in her spirit .
但 哪个 她 可能 隐藏 在 她 精神 ；

但她可能将之隐藏在内心深处。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʌðər] ,
He tried to forestall such , and put in place of them others ,
他 尝试 到 垄断 这样的 , 和 放 在 地方 的 他们 其他的 ,
他试图阻止这种情况发生, 并用其他措施取而代之。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
of the kind which he wanted .
的 这 种类 哪个 他 通缉 ；

正是他想要的那种。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][' palisadoed] - [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Even the silence of Pani Vinnitski was oppressive and seemed to him
甚至 这 沉默 的 帕尼 - 曾是 压迫性的 和 似乎 到 他
[sə'spɪʃəs] ;
suspicious ;
可疑的 ；

就连帕尼·维尼茨基的沉默都让他感到压抑, 甚至有些可疑；

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][fæn'tæstɪk] ['pɪktʃərz] , [tɔːkt] , [dʒʊkt] ,
so he worked out fantastic pictures , talked , joked ,
所以 他 工作 出去 极好的 图片 , 谈话 , 开玩笑 ,

于是他创作了精彩的画作, 谈笑风生,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [flæʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] [aɪz] [æt; ət][taɪmz] ['sɜːrt(ə)n] [gliːmz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
but there flashed up in his steel eyes at times certain gleams of impatience .
但 那里 闪光灯 向上 在 他的 钢 眼睛 在 时代 肯定 闪光 的 不耐烦 ；

但有时, 他钢铁般的眼神中会闪过一丝不耐烦的光芒。

['miːnwaɪl] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Meanwhile news of his engagement had gone through the neighborhood .
同时 消息 的 他的 订婚 有 已消失 通过 这 邻里 ；

与此同时, 他订婚的消息已经传遍了整个街区。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] ,
Of this engagement he now made no secret ; on the contrary ,
的 这 订婚 他 现在 制成 不 秘密 ； 在 这 相反 ,

他现在对此事不再隐瞒；相反,

[hiː; hi][sent] ['letərz] [ə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pæn] ['serəfɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz]
he sent letters announcing it to Pan Serafin , and to his nearest neighbors
他 发送 信件 宣布 它 到 平底锅 塞拉芬 , 和 到 他的 最近的 邻居
;
;
;
;

他写信将此事告知潘·塞拉芬和他的邻居们；

[hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði]
he wrote letters to the Kohanovskis , to the Podlodovskis , to the
他 写道 信件 到 这 - , 到 这 - , 到 这 -
- , [tuː; tə][pæn] - ,
Sulgostovskis , to Pan Grothus ,
- , 到 平底锅 - ,

他给科哈诺夫斯基一家、波德洛多夫斯基一家、苏尔戈斯托夫斯基一家、潘·格罗图斯写过信，

[tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdistənt] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [wɪð; wɪθ]
to the Krepetskis , and even to distant relatives of his late wife , with
到 这 - , 和 甚至 到 遥远 亲属 的 他的 晚的 妻子 , 和
[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪˈtrɒʊð(ə)l] ,
invitations to the betrothal ,
邀请函 到 这 订婚 ,
他向克列佩茨基一家, 甚至向他已故妻子的远房亲戚发出订婚邀请函。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
after which the marriage would be celebrated immediately .
后 哪个 这 婚姻 会 是 著名 立即地 .
之后将立即举行婚礼。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bənz] [ˈiːv(ə)n] ,
Pan Gideon would have preferred to get a dispensation from the banns even ,
平底锅 基甸 会 有 首选 到 得到 一个 豁免 从 这 禁令 甚至 ,
潘·吉迪恩甚至更希望获得豁免, 免除结婚公告的约束。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlentən] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl]
but unfortunately it was the Lenten season , and he had to wait till
但 很遗憾 它 曾是 这 大斋期 季节 , 和 他 有 到 等待 直到
[ˈæftər] [iːˈstər] .
after Easter .
后 复活节 .

但不幸的是, 当时正值四旬斋期间, 他不得不等到复活节之后。
[hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ˈrɑːdɔːm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
He took both women , therefore , to Radom where the young lady was to find
他 采取 两个都 女性 , 所以 , 到 拉多姆 在哪里 这 年轻的 女士 曾是 到 寻找
[hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈaʊtfit] ,
her wedding outfit ,
她 婚礼 全套服装 ,

于是, 他带着两个女人去了拉多姆, 那位年轻女子要在那里挑选她的结婚礼服。
[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [mɔːr] [ˈʃoʊ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt]
and he to buy horses more showy than those which he had at that
和 他 到 买 马匹 更多的 炫耀 比 那些 哪个 他 有 在 那
[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] .
time in his stables .
时间 在 他的 马厩 .

他要购买比他当时马厩里那些马更华丽的马。
[rɪˈpɔːrts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt]
Reports came to him that among the relatives who had hoped to inherit
报告 来了 到 他 那 之中 这 亲属 WHO 有 希望 到 继承
[ˈevriθɪŋ] [nɔːt][ˈoʊnli][ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] ,
everything not only after his late wife ,
一切 不是 仅有的 后 他的 晚的 妻子 ,
他得到消息称, 不仅在他亡妻去世后, 一些亲戚还希望继承他的一切遗产。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] ;
but after him , there was as much movement as there is in a beehive ;
但 后 他 , 那里 曾是 作为 很多 移动 作为 那里 是 在 一个 蜂窝 ;
但在他之后, 一切都像蜂巢里一样热闹起来;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [sɪnz] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈspɪrɪt] ,
but this pleased him , since he hated them all from his innermost spirit ,
但 这 高兴 他 , 自从 他 憎恨 他们 全部 从 他的 最内层 精神 ,
但这让他很高兴, 因为他从内心深处憎恨他们所有人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][hɑ:rm][ðəm; ðəm] .

and was planning at all times to harm them .
和 曾是 规划 在 全部 时代 到 伤害 他们 .

他一直计划着伤害他们。

[ðoʊz] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋz] , [ˈwɪspəd] [ˈkɒnfərənsɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəlz] [ˈɔ:tnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
Those tidings of meetings , whispered conferences , and counsels shortened his visit
那些 消息 的 会议 , 低声说道 会议 , 和 律师 缩短 他的 访问

[tu:; tə][ˈra:ðɔ:m] .

to Radom .
到 拉多姆 .

那些会议、私下商议和建议的消息缩短了他在拉多姆的访问时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

And when at last his stay there was ended ,
和 什么时候 在 最后的 他的 停留 那里 曾是 结束 ,

最终，当他在那里的逗留结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈhɑ:rnɪs] [wɜ:r; wər] [ˈpə:tʃəst] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n]
and the horses together with new harness were purchased , he returned on
和 这 马匹 一起 和 新的 马具 是 购买 , 他 返回 在

[i:stər] [i:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmænj(ə)n] .

Easter eve to his mansion .
复活节 前夕 到 他的 大厦 .

他买好了马匹和新的马具，在复活节前夜回到了他的豪宅。

[ɡests] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Guests began to arrive almost at the same time ,
客人 开始 到 到达 几乎 在 这 相同的 时间 ,

宾客们几乎同时到达。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪˈtroʊð(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər] [i:stər] .

for the betrothal was to take place on the third day after Easter .
为了 这 订婚 曾是 到 拿 地方 在 这 第三 天 后 复活节 .

订婚仪式定于复活节后的第三天举行。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] - [hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈnɪrəst]

First came the Krepetskis who were both the nearest relatives and nearest
第一的 来了 这 - WHO 是 两个都 这 最近的 亲属 和 最近的

[ˈneɪbəz] .

neighbors .
邻居 .

首先是克雷佩茨基一家，他们既是最近的亲戚，也是最近的邻居。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeɪti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] ,

The father was almost eighty years old , with the visage of a vulture ,
这 父亲 曾是 几乎 八十 年 老的 , 和 这 面容 的 一个 秃鹫 ,

父亲已近八十岁，面容如同秃鹫一般。

[ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .

and renowned as a miser .
和 著名 作为 一个 吝啬鬼 .

他以吝啬著称。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] : [ˈteklə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;

He had three daughters : Tekla , the youngest , was pretty and pleasant ;
他 有 三 女儿们 : 泰克拉 , 这 最小的 , 曾是 漂亮的 和 令人愉快的 ;

[æɡnɛʃkə] [ænd; ənd][dʒoʊʁˈhæneɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈju:θfl] ,

Agneshka and Johanna were not youthful ,
阿格涅什卡 和 约翰娜 是 不是 青春 ,

他有三个女儿：最小的女儿特克拉漂亮又讨人喜欢；阿格涅什卡和约翰娜年纪不小了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtestɪ] [oʊld] [meɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪmˈpəl] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] .
they were testy old maids with pimples on their cheeks at all seasons .
他们是 是 暴躁的 老的 女佣 和 粉刺 在 他们的 脸颊 在 全部 季节 .
她们是脾气暴躁的老处女，一年四季脸上都长着粉刺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , - , [ˈnɪkˌneɪmd] - ([stʌmp]) [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
He had a son , Martsian , nicknamed Pniak (stump) in the neighborhood .
他 有 一个 儿子 , - , 绰号 - (树桩) 在 这 邻里 .
他有个儿子，名叫马尔西安，邻居们都叫他皮尼亚克（树桩）。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒʌstli] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stʌmp] ;
He bore the name justly , for at the first glance he seemed a great stump ;
他 钻孔 这 姓名 公正地 , 为了 在 这 第一的 瞥一眼 他 似乎 一个 伟大的 树桩 ;
他名副其实，因为乍一看他就像一个巨大的树桩；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [tʃest] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
he had a mighty chest , and broad shoulders .
他 有 一个 强大的 胸部 , 和 广阔 肩膀 .
他胸膛宽阔，肩膀也宽厚。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [legz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdwɔːfˌlaɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His bow - legs were so short that he was almost dwarflike , and his
他的 弓 - 腿 是 所以 短的 那 他 曾是 几乎 矮小的 , 和 他的
[ɑːrmz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈniːpæn] .
arms reached his kneepans .
武器 达到 他的 护膝 .
他的罗圈腿很短，几乎像个侏儒，手臂只到膝盖处。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
Some thought him a hunchback ; he was not , however ,
一些 想法 他 一个 倮 ; 他 曾是 不是 , 然而 ,
有些人认为他是驼背，但他并非如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nek] [wʌz; wəz] [fɪkst] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ]
but his head without a neck was fixed so closely to his body that his high
但 他的 头 没有 一个 脖子 曾是 固定的 所以 密切 到 他的 身体 那 他的 高的
[ˈʃəʊldəz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
shoulders reached his ears ,
肩膀 达到 他的 耳朵 ,
但他没有脖子的头颅紧贴着身体，高耸的肩膀几乎碰到了耳朵。

[ˈveri] [ˈnɪrli] .
very nearly .
非常 几乎 .
几乎。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hed] [piəd] [ˈprɔːmɪnənt] , [ˈlʌstfl] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]
Out of that head peered prominent , lustful eyes , and his face was like that
出去 的 那 头 窥视 著名的 , 好色的 眼睛 , 和 他的 脸 曾是 喜欢 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [ɡoʊt] .
of a he - goat .
的 一个 他 - 山羊 .
那颗脑袋里探出一双突出的、充满欲望的眼睛，他的脸长得像一只公山羊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] , [ɪnˈkriːst]
A small beard which he wore as if in defiance of general custom , increased
一个 小的 胡须 哪个 他 穿着 作为 如果 在 蔑视 的 一般的 风俗 , 增加
[ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] .
the resemblance .
这 相似 .
他蓄着一小撮胡须，仿佛是在挑战普遍习俗，这更增添了他的神韵。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑːflɪɡət] .
He had the deserved reputation of being a great profligate .
他 有 这 应得的 名声 的 存在 一个 伟大的 挥霍无度 .
他挥霍无度的名声名狼藉。

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
Pan Gideon had driven him out of the mansion a few years before that ,
平底锅 基甸 有 驱动 他 出去 的 这 大厦 一个 很少 年 前 那 ,
几年前，潘·吉迪恩就把他赶出了宅邸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ɡoʊt] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈpænə] - ,
because he had looked too much in goat fashion at Panna Anulka ,
因为 他 有 看起来 也 很多 在 山羊 时尚 在 潘纳 - ,
因为他在潘娜·阿努尔卡身上穿得太像山羊了，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
a little girl at that period .
一个 小的 女孩 在 那 时期 .
那个时期的小女孩。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [ðei] [hæd; həd][met][ˈleɪtər][ɪn]
But since then some years had passed , and , as they had met later in
但 自从 然后 一些 年 有 通过了 , 和 , 作为 他们 有 遇见 之后 在
[ˈrɑːdɔːm] ,
Radom ,
拉多姆 ,
但此后几年过去了，后来他们在拉多姆再次相遇，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [pæn] [ˈɡɪdiən] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
and in neighboring houses , Pan Gideon invited him now with the family .
和 在 邻接 房屋 , 平底锅 基甸 受邀 他 现在 和 这 家庭 .
在邻居家，潘·吉迪恩邀请他和家人一起去。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] - [keɪm] [ðə; ði] - , [twɪn] [ˈbrʌðərz] ,
Immediately after the Krepetskis came the Sulgostovskis , twin brothers ,
立即地 后 这 - 来了 这 - , 双 兄弟 ,
克雷佩茨基一家之后紧接着是苏尔戈斯托夫斯基一家，他们是双胞胎兄弟。

[huː] [soʊ] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [wen] [ðei] [pʊt][ɑːn][koʊts][ʌv; əv][laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [noʊ][mæn]
who so resembled each other that when they put on coats of like fashion no man
WHO 所以 类似 每个 其他 那 什么时候 他们 放 在 外套 的 喜欢 时尚 不 男人
[kəd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] ;
could distinguish them ;
可以 区分 他们 ;
他们长得如此相像，以至于穿上款式相同的衣服后，没有人能分辨出他们。

[nekst] [keɪm] [θriː] [rɪˈmoʊt] - [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] - - - [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]
next came three remote Sulgostovskis from beyond Prityk - - and then a
下一个 来了 三 偏僻的 - 从 超过 - - - 和 然后 一个
[ˈnuːməɾəs] [ˈfæməli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][naɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,
numerous family formed of nine people ,
很多的 家庭 形成 的 九 人们 ,
接下来是来自普里蒂克以外地区的三个偏远的苏尔戈斯托夫斯基家族成员——然后是一个由九人组成的大家庭，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] - .
the handsome Zabierzovskis .
这 英俊的 - .
英俊的扎别尔佐夫斯基一家。

[frʌm; frəm] - [keɪm] [pæn] ['serəfɪn] , [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
From **Yedlinka** **came** **Pan Serafin** , **but** **alone** , **since** **his** **son** **had** **gone** **to** **his**
从 - 来了 平底锅 塞拉芬 , 但 独自的 , 自从 他的 儿子 有 已消失 到 他的
[ˈredʒɪmənt] [ɔ:l'redɪ] ;
regiment **already** ;
团 已经 ;

潘·塞拉芬从耶德林卡来到这里，但他孤身一人，因为他的儿子已经去服役了；

[pæn] - , [ðə; ði][stɑ:'roʊstə] , [wʌns][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd][ɪn] [zeɪmɒst] ; [ðə; ði]
Pan Podlodovski , **the** **starosta** , **once** **the** **agent** **of** **the** **great** **lord** **in** **Zamost** ; **the**
平底锅 - , 这 明星 , 一次 这 代理人 的 这 伟大的 主 在 扎莫斯特 ; 这
- ;
Kohanovskis ;
- ;

潘·波德洛多夫斯基，镇长，曾是扎莫斯特大领主的代理人；科哈诺夫斯基家族；

[ðə; ði] [pri:st] [frʌm; frəm] - ; [ðə; ði] ['prelət] - [frʌm; frəm]['rɑ:ɔ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
the **priest** **from** **Prityk** ; **the** **prelate** **Tvorkovski** **from** **Radom** , **who** **was** **to**
这 牧师 从 - ; 这 主教 - 从 拉多姆 , WHO 曾是 到
[bles] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
bless **the** **ring** ,
保佑 这 戒指 ,

来自普里蒂克的牧师；来自拉多姆的主教特沃科夫斯基，他将为戒指祈福。

[ænd; ənd] ['meni] [smɔ:l] ['nəʊblz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm]['i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt]
and **many** **small** **nobles** **from** **near** **and** **distant** **places** , **some** **even** **without**
和 许多 小的 贵族 从 靠近 和 遥远 地方 , 一些 甚至 没有
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,
invitation , **with** **this** **idea** ,
邀请 , 和 这 主意 ,

许多来自远近各地的小贵族，有的甚至没有邀请，也怀着这样的想法

[ðæt] [ə; eɪ] [gest] [ðəʊ] [kwɔɪt] [ʌn'noʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] ['welkəm] ,
that **a** **guest** **though** **quite** **unknown** **would** **be** **sure** **to** **find** **welcome** ,
那 一个 客人 尽管 相当 未知 会 是 当然 到 寻找 欢迎 ,
[ɪvən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [mɪs]
and **that** **when** **there** **is** **a** **chance** **to** **eat** **and** **drink** **a** **man** **should** **not** **miss**
和 那 什么时候 那里 是 一个 机会 到 吃 和 喝 一个 男人 应该 不是 错过
[aɪ 'ti:] .
it ;
它 ;

并且，当有机会吃喝的时候，男人不应该错过。

- [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz] , [ðə; ði]['steɪblz] [wɜ:r; wər] [fɪld]
Belchantska **was** **crowded** **with** **carriages** **and** **wagons** , **the** **stables** **were** **filled**
- 曾是 挤 和 马车 和 马车 , 这 马厩 是 已填
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] ,
with **horses** ,
和 马匹 ,

贝尔昌茨卡街上挤满了马车和货车，马厩里也挤满了马匹。

[ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] ; ['evriwɛr] [ɪn][ðə; ði]['mæn](ə)n[wɜ:r; wər]
the **outbuildings** **with** **servants** **of** **all** **sorts** ; **everywhere** **in** **the** **mansion** **were**
这 附属建筑 和 仆人 的 全部 排序 ; 到处 在 这 大厦 是
[ˈkʌlərd] [kəʊts] , ['seɪbərz] ,
colored **coats** , **sabres** ,
有色 外套 , 军刀 ,

附属建筑里有各种各样的仆人；宅邸里到处都是彩色外套、马刀，

[ˈeɪvɪn] [ˈfɒrɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [went][ˈlætn] , [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
shaven foreheads ; and with these went Latin , the twittering of women ,
剃光 额头 ; 和 和 这些 去 拉丁 , 这 推特 的 女性 ,
[ˈfɑːrðɪŋgeɪl] , [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈverɪəs] [ˈɔrnəmənts] .
farthingales , laces , and various ornaments .
裙撑 , 鞋带 , 和 各种各样的 装饰品 .
剃光的额头; 随之而来的是拉丁语、妇女的啁啾声、裙撑、蕾丝和各种装饰品。

[meɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɔːt][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈtɪpsɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt]
Maids were flying around with hot water , and tipsy servants with excellent
女佣 是 飞行 大约 和 热的 水 , 和 微醺 仆人 和 出色的
[waɪn] [ɪn] [dɪˈkæntəz] .
wine in decanters .
葡萄酒 在 醒酒器 .
女仆们端着热水四处奔走, 醉醺醺的仆人们端着装在醒酒器里的上等葡萄酒。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] - [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːr][pɪt] .
From morning until night - hours the kitchen was steaming like a tar pit .
从 早晨 直到 夜晚 - 小时 这 厨房 曾是 蒸煮 喜欢 一个 焦油 坑 .
从早到晚, 厨房里热气腾腾, 像个沥青坑。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ɡliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] ,
The windows of the mansion gleamed and flashed every evening ,
这 视窗 的 这 大厦 闪闪发光 和 闪光灯 每一个 晚上 ,
每天晚上, 宅邸的窗户都闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
so that the whole place around there was radiant .
所以 那 这 所有的 地方 大约 那里 曾是 辐射状 .
所以周围整个地方都容光焕发。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl] [ðɪs] [ˈtuːmʌlt] [pæn] [ˈɡɪdiən] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃembər] , [wɔːkt] [əˈbaʊt]
And amid all this tumult Pan Gideon moved through the chambers , walked about
和 之中 全部 这 骚乱 平底锅 基甸 已搬 通过 这 房间 , 步行 关于
[ænd; ənd] [geɪv] [ˈwelkəm] ,
and gave welcome ,
和 给予 欢迎 ,
在这一切喧嚣之中, 潘·吉迪恩穿梭于各个房间, 四处走动, 热情地欢迎着众人。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɡroʊn] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [drest]
magnificent , important , grown young as it were for the second time , dressed
壮丽 , 重要的 , 生长 年轻的 作为 它 是 为了 这 第二 时间 , 穿着
[ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] ,
in crimson ,
在 赤红 ,
壮丽、重要, 仿佛第二次焕发青春, 身着深红色长袍,

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪbər] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ə; eɪ][ˈseɪbər] [wɪtʃ] [ˈpænə]
and wearing a sabre which glittered with jewels , a sabre which Panna
和 穿着 一个 军刀 哪个 闪闪发光 和 珠宝 , 一个 军刀 哪个 潘娜
- [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] ;
Anulka had inherited ;
- 有 遗传 ;
她佩戴着一把镶满宝石的佩剑, 这把佩剑是潘娜·阿努尔卡继承的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdaʊəri] [frʌm; frəm] [ˈwelθi] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
it was her only dowry from wealthy forefathers .
它 曾是 她 仅有的 嫁妆 从 富裕 祖先 .
这是她从富有的祖先那里得到的唯一嫁妆。

[ɪf] [ˈɡɪdɪnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [muːvd]
If giddiness seized him he leaned on an armchair , and again he moved
如果 眩晕 查获 他 他 倾斜 在 一个 扶手椅 , 和 再次 他 已搬
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

如果他感到头晕，他就靠在扶手椅上，然后再继续向前走。

[ʃʊd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɡests] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
showed honor to guests who were personages ,
显示 荣誉 到 客人 WHO 是 人物 ,
对贵宾们给予了应有的礼遇，

[ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [hiːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈoʊldər] [ˈleɪdɪz] ;
and struck one heel against the other when greeting older ladies ;
和 击 一 脚跟 反对 这 其他 什么时候 问候 老 女士们 ;
向年长的女士打招呼时，会用一只脚后跟踢另一只脚后跟；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæmərd] "
but above all he followed with eyes which were more and more enamoured "
但 多于 全部 他 随后 和 眼睛 哪个 是 更多的 和 更多的 坠入爱河 "
[hɪz; ɪz] - ,
his Anulka ,
他的 - ,

但最重要的是，他眼中流露出越来越迷恋的目光，注视着他的阿努尔卡。

" [huː] [bluːmd] [ɪn] [ðæt] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [θrɔːŋ] .
" who bloomed in that many - colored throng .
" WHO 盛开 在 那 许多 - 有色 人群 .

“在那五彩缤纷的人群中绽放光芒的人。”

[əˈmɪd] [ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [ɪl] - [ˈwɪʃɪŋ] , [ˈfriːkwəntli] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [fɪld]
Amid glances which were frequently ill - wishing , frequently jealous , and filled
之中 眼神 哪个 是 频繁地 患病的 - 祝 , 频繁地 嫉妒的 , 和 已填
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] ,
sometimes with venom ,
有时 和 毒液 ,

在那些常常充满恶意、嫉妒，有时甚至夹杂着毒液的目光中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ˈsʌmwʌt] [sæd] , [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
she was as fair as a lily , somewhat sad , or only conscious , it may be ,
她 曾是 作为 公平的 作为 一个 百合 , 有些 伤心 , 或者 仅有的 有意识的 , 它 可能 是 ,
她像百合花一样美丽，或许有些忧伤，又或许只是意识清醒而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
of the weight of that fact which she had to encounter .
的 这 重量 的 那 事实 哪个 她 有 到 遇到 .

她不得不面对这个事实的沉重打击。

[ðʌs] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈtuːzdeɪ] ,
Thus things continued till the evening of the third day , that is , Tuesday ,
因此 事物 持续 直到 这 晚上 的 这 第三 天 , 那 是 , 周二 ,
事情就这样一直持续到第三天晚上，也就是星期二晚上。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈθʌndəd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
when the mortars of the mansion thundered in the yard ,
什么时候 这 迫击炮 的 这 大厦 雷鸣 在 这 院子 ,
当宅邸的迫击炮在院子里轰鸣时，

[ðʌs] [ə'haʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt][hæd; həd]
thus announcing to the guests and the country that the solemn moment had
因此 宣布 到 这 客人 和 这 国家 那 这 庄严 片刻 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

由此向来宾和全国人民宣告，庄严的时刻已经到来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][bɪ'trouð(ə)] .
the moment of betrothal .
这 片刻 的 订婚 .

订婚的时刻。

[ðə; ði] [gests] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The guests ranged themselves then as a half - circle in the drawing - room ,
这 客人 范围 他们自己 然后 作为 一个 一半 - 圆圈 在 这 绘画 - 房间 ,

客人们随后在客厅里围成半圆形站好。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['splendɪd] ['kɑ:stu:mz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
men and women in splendid costumes bright as a rainbow in the light of the
男人 和 女性 在 灿烂 服装 明亮的 作为 一个 彩虹 在 这 光 的 这
['kændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

男男女女身着华丽的服饰，在烛光下宛如一道彩虹般绚丽多彩。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [pæn] ['ɡɪdiən] [ænd; ənd] ['pænə] - .
In front of them stood Pan Gideon and Panna Anulka .
在 正面 的 他们 站立 平底锅 基甸 和 潘纳 - .

在他们面前站着潘·吉迪恩和潘娜·阿努尔卡。

['saɪləns] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪd] ,
Silence settled down , and the eyes of all people were fixed on the bride ,
沉默 定居 向下 , 和 这 眼睛 的 全部 人们 是 固定的 在 这 新娘 ,

现场一片寂静，所有人的目光都集中在新娘身上。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
who with downcast eyes , with attention and dignity on her face , without a
WHO 和 沮丧 眼睛 , 和 注意力 和 尊严 在 她 脸 , 没有 一个
[smɑɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][sæd] ,
smile , but not sad ,
微笑 , 但 不是 伤心 ,

她低着头，脸上带着专注和尊严，没有笑容，但并不悲伤。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] ['draʊzi] .
seemed as if drowsy .
似乎 作为 如果 昏昏欲睡 .

看起来有点困倦。

[ðə; ði] ['prelət] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rples] , ['hævɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['teklə] - ,
The prelate Tvorkovski in his surplice , having near him young Tekla Krepetski ,
这 主教 - 在 他的 圣衣 , 拥有 靠近 他 年轻的 泰克拉 - ,

身着法衣的主教特沃科夫斯基身边站着年轻的特克拉·克雷佩茨基，

[hu:] [held][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
who held a silver plate with rings on it ,
WHO 握住 一个 银 盘子 和 戒指 在 它 ,

他手里拿着一个银盘，上面放着戒指。

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ə'drest] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]
advanced from the half - circle and addressed those who were soon to be
先进的 从 这 一半 - 圆圈 和 已解决 那些 WHO 是 很快 到 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

他从半圆形的人群中走出来，向即将结婚的人们致辞。

[hi:; hi] [spʊk] ['lɜ:rnɪdli] , [ˌɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
He spoke learnedly, long, and with eloquence, showing what were the
他 辐 博学地 , 长的 , 和 和 口才 , 显示 什么 是 这
[spɑ:n'seɪliə][di:][ˈfu:tʊrʊʊ] ,
sponsalia de futuro ,
斯普兰 德 未来 ,
他博学多才，滔滔不绝，口才极佳，展现了什么是未来的婚约（sponsalia de futuro）。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]
and what great importance from the earliest days of Christianity was
和 什么 伟大的 重要性 从 这 最早 天 的 基督教 曾是
[ə'tætʃt] [tu:; tə] [bɪ'trəʊðlɪz] .
attached to betrothals .
随附的 到 订婚 .
从基督教早期开始，订婚就被赋予了极其重要的意义。

[hi:; hi][ˈkwʊʊtɪd][tə'tʌliən; -ljən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [trent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
He quoted Tertullian, and the Council of Trent, and the opinion of
他 引 特土良 , 和 这 理事会 的 特伦特 , 和 这 观点 的
[ˈveriəs] ['lɜ:rnɪd] ['kænənɪst] ,
various learned canonists ,
各种各样的 学习 教会法学家 ,
他引用了特土良的著作、特伦托会议的决议以及多位博学教会法学家的观点。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][pæn] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd] ['pænə] - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ]
then turning to Pan Gideon and Panna Sieninski he explained to them how
然后 转弯 到 平底锅 基甸 和 潘纳 - 他 解释 到 他们 如何
[waɪz][ðer; ðər][dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
wise their decision was ,
明智的 他们的 决定 曾是 ,
然后他转向潘·吉迪恩和潘娜·谢宁斯基，向他们解释他们的决定是多么明智。

[wʌt] [greɪt] [ˌbenɪ'fækʃn] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər] ['hæpɪnəs]
what great benefaction they promised each other, and how their future happiness
什么 伟大的 慈善 他们 承诺 每个 其他 , 和 如何 他们的 未来 幸福
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ['oʊnli] .
depended on themselves only .
取决于 在 他们自己 仅有的 .
他们彼此承诺了多么伟大的恩惠，而他们的未来幸福却完全取决于他们自己。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
Those present listened with admiration, but also with impatience,
那些 展示 听着 和 钦佩 , 但 还 和 不耐烦 ,
在场的人听得既钦佩又不耐烦。

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n]
for as relatives from whom their inheritance was slipping they looked on
为了 作为 亲属 从 谁 他们的 遗产 曾是 滑倒 他们 看起来 在
[ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] .
that marriage with repugnance .
那 婚姻 和 厌恶 .
因为作为继承权即将丧失的亲戚，他们对这桩婚姻感到厌恶。

[pæn] [ˈɡɪdiən] , [hu:] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdɪzi] ,
Pan Gideon , who from standing long had grown dizzy ,
平底锅 基甸 , WHO 从 常设 长的 有 生长 晕眩的 ,
潘·吉迪恩站得太久，感到头晕目眩。

[bɪˈɡæn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
began to rest on one leg and then on the other ,
开始 到 休息 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ,
他先是单腿站立休息，然后又换到另一条腿上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɡɪv] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprelət] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] ;
and to give signs with his eyes to the prelate to finish ;
和 到 给 标志 和 他的 眼睛 到 这 主教 到 结束 ;
他用眼神示意主教完成任务；

[ðɪ:z] [saɪnz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
these signs he was not quick to notice ,
这些 标志 他 曾是 不是 快的 到 注意 ,
他并没有很快注意到这些迹象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but at last he blessed the rings and put them on the fingers of the
但 在 最后的 他 蒙福 这 戒指 和 放 他们 在 这 手指 的 这
[əˈfaɪənst] .
affianced .
已订婚 .

但最后他祝福了戒指，并将它们戴在了未婚夫妇的手指上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔ:təz] [ˈθʌndəd] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
Then the mortars thundered again in the yard ,
然后 这 迫击炮 雷鸣 再次 在 这 院子 ,
随后，院子里再次响起迫击炮的隆隆声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈɔ:rkɪstrə] [meɪd]
and from the gallery in the dining - hall was heard a loud orchestra made
和 从 这 画廊 在 这 用餐 - 大厅 曾是 听到 一个 大声 乐队 制成
[ʌp] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈrɑ:ðɔ:m] [dʒu:z] [hu:] [pleɪd] [ˈnaɪsli] .
up of five Radom Jews who played nicely .
向上 的 五 拉多姆 犹太人 WHO 玩 很好 .

从餐厅的楼座上传来一阵响亮的乐队演奏声，乐队由五位拉多姆犹太人组成，演奏得非常优美。

[ðə; ði] [gests] [keɪm] [naʊ] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊərnəs]
The guests came now in turn to congratulate , for the greater part with sourness
这 客人 来了 现在 在 转动 到 祝贺 , 为了 这 更大的 部分 和 酸味
[ænd; ənd] [ɪnsɪnˈsɪrli] .
and insincerely .
和 虚伪地 .

宾客们随后轮番上前祝贺，但大多带着冷嘲热讽和虚情假意。

[ðə; ði] [tu:] - [oʊld] [meɪdz] [ˈsɪmplɪ] [dʒɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɜ:tɪsɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] " [ænt] , "
The two Krepetski old maids simply jeered as they courtesied to their " Aunt , "
这 二 - 老的 女佣 简单地 嘲笑 作为 他们 礼貌 到 他们的 " 阿姨 , "
[ænd; ənd] [pæn] - ,
and Pan Martsian ,
和 平底锅 - ,

克雷佩茨基家的两位老处女一边向她们的“姑妈”和潘·马尔西安行礼，一边发出嘲笑声。

[wen] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
when kissing her hands ,
什么时候 接吻 她 双手 ,
亲吻她的手时，

[ˌrekəˈmendɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡoʊt] [ɡlæns] [ðæt] [pæn] [ˈɡɪdiən]
recommended himself to her graces with such a goat glance that Pan Gideon
受到推崇的 他自己 到 她 恩典 和 这样的 一个 山羊 瞥一眼 那 平底锅 基甸
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmænʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
ought to have driven him from the mansion a second time .
应该 到 有 驱动 他 从 这 大厦 一个 第二 时间 .
他用一种极其猥琐的眼神讨好她，潘·吉迪恩本该第二次把他赶出府邸。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈrelatɪvz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [les] [ˈɡriːdi] , [geɪv] [sɪnˈsɪr] ,
But others , more remote relatives , being better and less greedy , gave sincere ,
但 其他的 , 更多的 偏僻的 亲属 , 存在 更好的 和 较少的 贪婪的 , 给予 真诚 ,
[ˈkɔːrdʒəl] [wɪʃɪz] .
cordial wishes .
亲切 愿望 .
但是其他一些关系较远的亲戚，为人比较善良，也不那么贪婪，表达了真诚而热烈的祝福。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ; [pæn] [ˈɡɪdiən] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
Now the door of the dining - hall was thrown open ; Pan Gideon gave his arm
现在 这 门 的 这 用餐 - 大厅 曾是 抛掷 打开 ; 平底锅 基甸 给予 他的 手臂
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊdɪd] ,
to his betrothed ,
到 他的 未婚妻 ,
这时，餐厅的门被猛地推开；潘·吉迪恩将胳膊搭在了他的未婚妻身上。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [muːvd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌpəlz] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
and after him moved the other couples amid the glitter and the quivering
和 后 他 已搬 这 其他 情侣 之中 这 闪光 和 这 颤抖
[ʌv; əv] [fleɪmz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [koʊld] [ɡʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] .
of flames caused by a sudden cold gust which had blown through the entrance .
的 火焰 导致 经过 一个 突然 寒冷的 阵风 哪个 有 吹 通过 这 入口 .
随后，其他几对新人也陆续来到了这里，周围是闪烁的灯光和因一阵突如其来的寒风吹过入口而颤动的火焰。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [hæf] [ˈtɪpsɪ] ,
From the kitchen came the servants , half tipsy ,
从 这 厨房 来了 这 仆人 , 一半 微醺 ,
仆人们从厨房走了出来，他们都有些醉意。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈkæntəz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌʌnˈrekənəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
with decanters of wine and an unreckonable number of dishes .
和 醒酒器 的 葡萄酒 和 一个 无法估量的 数字 的 菜肴 .
还有几瓶葡萄酒和数不清的菜肴。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [koʊld] [er] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ðæt]
From the opening of doors there was such cold air in the dining - hall that
从 这 开幕 的 门 那里 曾是 这样的 寒冷的 空气 在 这 用餐 - 大厅 那
[gests] ,
guests ,
客人 ,
餐厅大门一打开，寒气就扑面而来，令客人们感到十分冷。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [wɜːr; wər] [sɪːzd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] ,
while sitting down to the table , were seized the first moment with a shiver ,
尽管 坐着 向下 到 这 桌子 , 是 查获 这 第一的 片刻 和 一个 颤抖 ,
刚一坐到桌边，就不由自主地打了个寒颤。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈelɪɡənt]
while the flickering of candles made the whole hall , in spite of its elegant
尽管 这 闪烁 的 蜡烛 制成 这 所有的 大厅 , 在 尽管如此 的 它是 优雅的
[ˈfəːnɪʃɪŋ] ,
furnishing ,
家具 ,
尽管大厅的陈设典雅，但摇曳的烛光却让整个大厅显得格外温馨。

[si:m] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] .
seem dark and gloomy .
似乎 黑暗的 和 阴沉 .

看起来阴暗沉闷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [waɪn] [wʊd] [su:n] [wɔ:rm][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔ:l][ˈprez(ə)nt]
But it was proper to hope that wine would soon warm the blood in all present
但 它 曾是 恰当的 到 希望 那 葡萄酒 会 很快 温暖的 这 血 在 全部 展示
,
,
,

但人们理所当然地希望，美酒能很快温暖在场所有人的心房。

[ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spɜd] [baɪ][pæn] ['ɡɪdiən] .
and wine was not spared by Pan Gideon .
和 葡萄酒 曾是 不是 幸存 经过 平底锅 基甸 .

潘·吉迪恩也毫不吝惜美酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɪndʒi][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
He was rather stingy in every - day life ,
他 曾是 相当 小气 在 每一个 - 天 生活 ,

他日常生活中相当吝啬。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ɪk'sepʃən(ə)] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [laɪkt] [soʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [spʊk] [lɔ:n]
but on exceptional occasions he liked so to show himself that people spoke long
但 在 非凡的 场合 他 喜欢 所以 到 展示 他自己 那 人们 辐 长的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .
of him afterward .
的 他 之后 .

但在某些特殊情况下，他喜欢这样做，以博得人们的关注，让他们在事后长时间谈论他。

[ðɪs] ['hæpənd] [naʊ] .
This happened now .
这 发生 现在 .

这件事就发生在现在。

[bɪ'hɑɪnd] ['evri] [gest] [æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:si] [ænd; ənd][bɪg] - ['belɪd]
Behind every guest an attendant was standing with a mossy and big - bellied
在后面 每一个 客人 一个 服务员 曾是 常设 和 一个 苔藓 和 大的 - 肚子

[ˈbɑ:t(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

每位客人身后都站着一位服务员，手里拿着一个长满青苔的大瓶子。

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] ['ɔ:lsoʊ] ,
while under the table were hidden a number of servants with bottles also ,
尽管 在下面 这 桌子 是 隐 一个 数字 的 仆人 和 瓶子 还 ,

桌子底下还藏着几个仆人，他们也带着酒瓶。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [gest] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [mɔ:r] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn]
so that in case a guest could not find more to drink on the table he put down
所以 那 在 案件 一个 客人 可以 不是 寻找 更多的 到 喝 在 这 桌子 他 放 向下

[ə; eɪ][ˈɡɑ:blət][ˈtwɪkst][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪld] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
a goblet twixt his knees and they filled it immediately .
一个 高脚杯 中间 他的 膝盖 和 他们 已填 它 立即地 .

因此，如果客人找不到桌上的饮料，他就把一个酒杯放在两腿之间，客人会立即给他斟满。

[ɪ'mens] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkəz] , [greɪt] ['ɡɑ:blət] , ['glɪtəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:t] [mæn] ,
Immense glasses for drinkers , great goblets , glittered in front of each man ,
巨大 眼镜 为了 饮酒者 , 伟大的 高脚杯 , 闪闪发光 在 正面 的 每个 男人 ,

巨大的酒杯，闪闪发光的精美高脚杯，摆放在每个人面前。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːləɹ] [ˈglæsɪz] , [ˈiːðər] [frɛntʃ] [ɔːr][ɪˈtæliən] .
but before ladies were smaller glasses , either French or Italian .
但 前 女士们 是 较小的 眼镜 , 任何一个 法语 或者 意大利语 .

但在此之前, 女士们都戴着较小的玻璃杯, 无论是法国的还是意大利的。

[ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] , [haʊˈevər] ,
The guests did not occupy the whole table , however ,
这 客人 做过 不是 占据 这 所有的 桌子 , 然而 ,
然而, 客人们并没有坐满整张桌子。

[fɔːr; fər][pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][set] [mɔːr] [pleɪts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests]
for Pan Gideon had commanded to set more plates than there were guests
为了 平底锅 基甸 有 命令 到 放 更多的 盘子 比 那里 是 客人
[ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
in the mansion .
在 这 大厦 .

因为潘·吉迪恩曾下令摆放比府邸里客人更多的盘子。

[ðə; ði] [ˈprelət] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈempti] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði]
The prelate cast his eyes on those empty places and fell to praising the
这 主教 投掷 他的 眼睛 在 那些 空的 地方 和 跌倒 到 赞扬 这
[hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ;
hospitality of the house and the master ;
热情好客 的 这 房子 和 这 掌握 ;

主教的目光落在那些空位上, 不禁赞叹这户人家和主人的热情好客;

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈsʌmwʌt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][foʊldz]
at that moment he rose in his chair somewhat , wishing to arrange the folds
在 那 片刻 他 玫瑰 在 他的 椅子 有些 , 祝 到 安排 这 折叠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊˈtæn] ,
of his soutane ,
的 他的 苏坦 ,

这时他微微起身, 想要整理一下长袍的褶皱。

[hens] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈtoʊst] ,
hence those present supposed that he was going to offer the earliest toast ,
因此 那些 展示 据称 那 他 曾是 去 到 提供 这 最早 吐司 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
and were silent .
和 是 沉默的 .

因此, 在场的人都以为他会第一个敬酒, 于是保持沉默。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈlɪsnɪŋ] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **We are listening !** " **said a number of voices .**
" 我们 是 聆听 ! " 说 一个 数字 的 声音 .
“我们在听!”许多人说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprelət] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəsniːs] .
" **Oh , there is no reason ,** " **said the prelate , with joyousness .**
" 哦 , 那里 是 不 原因 , " 说 这 主教 , 和 喜悦 .
“哦, 没有理由,”主教高兴地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtoʊst] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" **There is no toast yet , though the time will come soon for it .**
" 那里 是 不 吐司 然而 , 尽管 这 时间 将要 来 很快 为了 它 .
“虽然现在还没有庆祝的时刻, 但很快就会到来。”

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrʌbɪŋ] [jɔː; jər] [ˈhedz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] ,
I see some of you gentlemen rubbing your heads rather early ,
我 看 一些 的 你 先生们 擦 你的 头部 相当 早期的 ,
我看到你们当中有些人很早就开始揉头了。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['wɪspəɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and the Kohanovskis are whispering as well as counting on their fingers .
和 这 - 是 耳语 作为 出色地 作为 计数 在 他们的 手指 .

科哈诺夫斯基一家一边窃窃私语，一边掰着手指头数数。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [raɪmz] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
It is difficult to expect rhymes from any if not from the Kohanovskis .
它 是 难的 到 预计 韵律 从 任何 如果 不是 从 这 - .

很难指望除了科哈诺夫斯基一家之外，其他人会创作押韵的作品。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pɔ:lɪʃ] [ænd; ænd] ['preɪzwɜ:rði] ['kʌstəm] [tu:; tə]
I wish to say only that it is an old Polish and praiseworthy custom to
我 希望 到 说 仅有的 那 它 是 一个 老的 抛光 和 值得称赞 风俗 到
[li:v] [ðʌs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [hu:] [ɪz] [ˌnɪk'spektɪd] . "
leave thus a place for a guest who is unexpected . "
离开 因此 一个 地方 为了 一个 客人 WHO 是 意外 . "

我只想说，为不期而至的客人留出一个位置，这是波兰一项古老而值得称赞的习俗。

" [oʊ] , " ['ænsər] [pæn] ['ɡɪdiən] ,
" **Oh , " answered Pan Gideon ,**
" 哦 , " 回答 平底锅 基甸 ,

“哦，”潘·吉迪恩回答道。

" [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] . "
" **as the house is lighted up some one may come from the darkness . "**
" 作为 这 房子 是 照明 向上 一些 一 可能 来 从 这 黑暗 . "

“当房子亮起灯火时，或许会有人从黑暗中走出来。”

" [ænd; ænd][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - .
" **And perhaps some one is coming , " said Kohanovski .**
" 和 也许 一些 一 是 未来 , " 说 - .

“或许有人要来了，”科哈诺夫斯基说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pæn] - ? "
" **It may be Pan Grothus ? "**
" 它 可能 是 平底锅 - ? "

“会不会是潘·格罗图斯？”

" [noʊ] - - [pæn] - [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪət] .
" **No - - Pan Grothus has gone to the Diet .**
" 不 - - 平底锅 - 有 已消失 到 这 饮食 .

“不——潘·格罗图斯已经去了议会。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌnɪk'spektɪd] . "
If a man comes he will be unexpected . "
如果 一个 男人 来 他 将要 是 意外 . "

如果有人来，那将是出乎意料的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][sɔ:ft] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
" **But the earth is soft , we shall not hear him . "**
" 但 这 地球 是 柔软的 , 我们 将 不是 听到 他 . "

“但是泥土松软，我们听不到他的声音。”

" [wel] , [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] ['bɑ:kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [soʊ][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" **Well , a dog is barking under the window , so some one is coming . "**
" 出色地 , 一个 狗 是 叫声 在下面 这 窗户 , 所以 一些 一 是 未来 . "

“嗯，窗下有狗叫，所以有人来了。”

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [draɪv] [ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] . "
" **No one will drive in from that side , for the windows look into the garden . "**
" 不 一 将要 驾驶 在 从 那 边 , 为了 这 视窗 看 进入 这 花园 . "

“没人会从那边开车进来，因为窗户正对着花园。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz][nɑːt] ['bɑːkiŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['haʊlɪŋ] .
" But the dog is not barking , he is howling .
" 但 这 狗 是 不是 叫声 , 他 是 嚎叫 .
“但是这只狗不是在吠叫，而是在嚎叫。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] .
" That was the case really .
" 那 曾是 这 案件 真的 .
事实的确如此。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɑːrkt] [wʌns] , [twais] , [ə; ei][θɜːrd] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; ei]
The dog had barked once , twice , a third time , then the barking turned to a
这 狗 有 吠叫 一次 , 两次 , 一个 第三 时间 , 然后 这 叫声 转向 到 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
狗叫了一声，两声，三声，然后叫声就变得低沉了。

['gluːmi] ['haʊlɪŋ] .
gloomy howling .
阴沉 嚎叫 .
凄厉的嚎叫声。

[pæn] ['ɡɪdiən] ['kwɪvəd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
Pan Gideon quivered despite himself , for he remembered how years and years
平底锅 基甸 颤抖 尽管 他自己 , 为了 他 记得 如何 年 和 年
['ɜːrliər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
earlier in another place ,
早些时候 在 其他 地方 ,
潘·吉迪恩不由自主地颤抖起来，因为他想起了许多年前在另一个地方发生的事。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ɪn] ['rʌʃə] ,
at his house , which stood five miles from Pomorani , in Russia ,
在 他的 房子 , 哪个 站立 五 英里 从 - , 在 俄罗斯 ,
在他的家中，距离俄罗斯波莫拉尼五英里，

[dɔːgz][hæd; həd] [haʊld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɪ'fɔːr] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] .
dogs had howled in the same way before a sudden onrush of Tartars .
狗 有 嚎叫 在 这 相同的 方式 前 一个 突然 匆忙 的 酒石酸 .
在鞑靼人突然冲锋之前，狗也曾发出过同样的嚎叫。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['pænə] - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] ,
The thought came to Panna Anulka , that she had no cause to expect any one ,
这 想法 来了 到 潘纳 - , 那 她 有 不 原因 到 预计 任何 一 ,
潘娜·阿努尔卡突然想到，她没有任何理由期待任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪtɪd]
and that should any man come to her from the darkness to that lighted
和 那 应该 任何 男人 来 到 她 从 这 黑暗 到 那 照明
['mæn](ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
mansion he would be late in his coming .
大厦 他 会 是 晚的 在 他的 未来 .
如果有人从黑暗中来 到那灯火通明的宅邸，那他来得太晚了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhəʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] ['ʌðər] [ɡests] ,
But it seemed somehow strange to other guests ,
但 它 似乎 不知何故 奇怪的 到 其他 客人 ,
但其他客人似乎觉得这有点奇怪。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; ei] ['sekənd] ,
all the more as the first dog was joined by a second ,
全部 这 更多的 作为 这 第一的 狗 曾是 加入 经过 一个 第二 ,
尤其是当第一只狗身边又多了一只狗时，情况就更加糟糕了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [naʊ] [nɪr] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
and a double howl was heard now near that window .
和 一个 双倍的 嚎 曾是 听到 现在 靠近 那 窗户 .

这时，窗外传来两声嚎叫。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['saɪləns] , [wɪt] [wʌz; wəz]['brookən]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ]
So they listened in disagreeable silence , which was broken only after a while by
所以 他们 听着 在 令人不快的 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 仅有的 后 一个 尽管 经过

- , - -
Martsian Krepetski , - -
- , - -

于是，他们默默地听着，气氛令人不快，过了一会儿，马尔西安·克雷佩茨基打破了沉默。

" [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [hu:m] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [haʊl] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] .
" **A guest at whom the dogs howl is nothing to us** , " **said he** .
" 一个 客人 在 谁 这 狗 嚎 是 没有什么 到 我们 , " 说 他 .

他说：“一个让狗吠叫的客人对我们来说算什么。”

" [waɪn] ! " [kɔ:ld] [pæn] ['ɡɪdɪən] .
" **Wine ! " called Pan Gideon** .
" 葡萄酒 ! " 称为 平底锅 基甸 .

“酒！”潘·吉迪恩喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [æt; ət] [ðæt]
But the glasses were full , hence there was no need to pour at that
但 这 眼镜 是 满的 , 因此 那里 曾是 不 需要 到 倒 在 那

['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但杯子是满的，所以当时没有必要倒酒。

[oʊld] - , ['fa:ðər] [ʌv; əv] - , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] , ['wɪʃɪŋ]
Old Krepetski , father of Martsian , rose from his chair somewhat heavily , wishing
老的 - , 父亲 的 - , 玫瑰 从 他的 椅子 有些 重度 , 祝

[tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [si:md] ['eɪvɪdənt] .
to speak , as seemed evident .
到 说话 , 作为 似乎 明显 .

马尔西安的父亲老克雷佩茨基有些沉重地从椅子上站了起来，显然他想说些什么。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
All turned their eyes to him .
全部 转向 他们的 眼睛 到 他 .

所有人都把目光转向了他。

[oʊld][men] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [hɪr] ['betər] ,
Old men began to surround their ears with their hands to hear better ,
老的 男人 开始 到 环绕 他们的 耳朵 和 他们的 双手 到 听到 更好的 ,

为了听得更清楚，老人们开始用手捂住耳朵。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['æftər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]
but he only moved his lips after long waiting , his chin almost meeting his nose
但 他 仅有的 已搬 他的 嘴唇 后 长的 等待 , 他的 下巴 几乎 会议 他的 鼻子

,
:
,

但他等了很久才动了动嘴唇，下巴几乎碰到了鼻子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tu:θləs] .
for he was toothless .
为了 他 曾是 无牙 .

因为他没有牙齿。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][frʌm; frəm] [ˈθɔ:ɪŋ] ,
Meanwhile , notwithstanding the fact that the earth was soft from thawing ,
同时 , 虽然 这 事实 那 这 地球 曾是 柔软的 从 解冻 ,
与此同时, 尽管土壤因融化而变得松软,

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] ,
there came from the other side of the house , as it were ,
那里 来了 从 这 其他 边 的 这 房子 , 作为 它 是 ,
它仿佛是从房子的另一边过来的。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈklætər] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ] [twʌɪs] [raʊnd]
a dull clatter and it was heard rather long , long enough to go twice round
一个 乏味的 哒 和 它 曾是 听到 相当 长的 , 长的 足够的 到 去 两次 圆形的
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
the courtyard .
这 庭院 .

一阵沉闷的撞击声, 持续了相当长的时间, 足以绕着院子响两圈。

[hens] [oʊld] - , [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [held][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [waɪl] , [lʊkt] [æt; ət]
Hence old Krepetski , who had raised his glass , held it a while , looked at
因此 老的 - , WHO 有 提高 他的 玻璃 , 握住 它 一个 尽管 , 看起来 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

于是, 老克列佩茨基举起酒杯, 握着酒杯一会儿, 望着门口。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [əˈgen] ; [ˈðər] [gests] [ˈæktɪd][ɪn][laɪk] [ˈmænər] .
and then put the glass down again ; other guests acted in like manner .
和 然后 放 这 玻璃 向下 再次 ; 其他 客人 行动 在 喜欢 方式 .
然后又把杯子放下; 其他客人也都照做了。

" [si:] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] ! " [sed] [pæn] [ˈɡɪdiən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] .
" **See who has come !** " **said Pan Gideon to his attendant .**
" 看 WHO 有 来 ! " 说 平底锅 基甸 到 他的 服务员 .
“瞧瞧谁来了!”潘·吉迪恩对他的侍从说道。

[ðə; ði] [ju:θ] [rʌʃt] [aʊt] , [rɪˈtɜ:rnd] [ˈstreɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
The youth rushed out , returned straightway , and answered , - -
这 青年 匆忙 出去 , 返回 立刻 , 和 回答 , - -
年轻人冲了出去, 随即返回, 回答道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] . "
" **There is no one .** "
" 那里 是 不 一 . "
“没有人。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprelət] .
" **That is strange ,** " **said the prelate .**
" 那 是 奇怪的 , " 说 这 主教 .
“这很奇怪,”主教说道。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第11/19页

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['klɪrli] . "

" The sound was heard clearly . "

" 这 声音 曾是 听到 清楚地 . "

“声音听得很清楚。”

" [wi:; wi] [ɔ:l] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] - .

" We all heard it , " said one of the twin Sulgostovskis .

" 我们 全部 听到 它 , " 说 一 的 这 双 - .

“我们都听到了,”苏尔戈斯托夫斯基双胞胎兄弟中的一人说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [hæv; həv] [stɔ:pt] ['haʊlɪŋ] , " [sed] ['ʌðər] .

" And the dogs have stopped howling , " said others .

" 和 这 狗 有 停止 嚎叫 , " 说 其他的 .

“而且狗也不再嚎叫了,”其他人说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] , ['bædli] ['fɑ:sənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['eɪdənt]

Then the door of the entrance , badly fastened by the servant , as was evident

然后 这 门 的 这 入口 , 糟糕 系紧 经过 这 仆人 , 作为 曾是 明显

, ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

, opened of itself ,

, 打开 的 本身 ,

然后, 那扇显然是仆人没锁好的入口门, 竟然自己开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kwentʃt]

and a new draught of air entered with such violence that it quenched

和 一个 新的 草稿 的 空气 进入 和 这样的 暴力 那 它 淬火

[frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['twenti] ['kændlz] .

from ten to twenty candles .

从 十 到 二十 蜡烛 .

一股新的气流猛烈地吹入, 瞬间熄灭了十到二十支蜡烛。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "

" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ! "

" Shut the door ! "

" 关闭 这 门 ! "

“把门关上! ”

" [ðə; ði] ['kændlz] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

" The candles are dying ! " said a number of voices .

" 这 蜡烛 是 垂死 ! " 说 一个 数字 的 声音 .

“蜡烛快要熄灭了!”许多人说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [sʌm; səm]

But with the wind had rushed into the hall , as it were , some

但 和 这 风 有 匆忙 进入 这 大厅 , 作为 它 是 , 一些

[ʌn'noʊn] ['terər] .

unknown terror .

未知 恐怖 .

但随着狂风涌入大厅, 仿佛某种未知的恐怖也随之而来。

[ˈpalisadoəd] - , [hu:] [wʌz; wəz] [su:pərˈstɪʃəs] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [brɪˈgæn] [ðen] [tu:; tə] [krɒs]
Pani Vinnitski , who was superstitious and timid , began then to cross
帕尼 - , WHO 曾是 迷信的 和 胆小 , 开始 然后 到 叉
[hɜ:rˈself] [ˈɔ:dəbli] .
herself audibly .
她自己 可听见的 .

迷信又胆小的帕尼·维尼茨基开始大声地划十字。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] - - "
" In the name of the Father , the Son , and the Holy Ghost - - "
" 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 - - "
奉圣父、圣子、圣灵的名——

" [ˈwʊmən] ! [bi:; bi][ˈsaɪlənt] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [pæn] [ˈɡɪdiən] .
" Woman ! be silent ! " commanded Pan Gideon .
" 女士 ! 是 沉默的 ! " 命令 平底锅 基甸 .
“女人！闭嘴！”潘·吉甸命令道。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpænə] - [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hær][hænd] .
Then turning to Panna Sieninski he kissed her hand .
然后 转弯 到 潘纳 - 他 亲吻 她 手 .
然后他转向潘娜·谢宁斯基，吻了吻她的手。

" [ə; eɪ] [kwent[t] [ˈkænd(ə)l] [ˈkænɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈɡlædnəs] , " [sed] [hi:; hi] ,
" A quenched candle cannot trouble my gladness , " said he ,
" 一个 淬火 蜡烛 不能 麻烦 我的 欢乐 , " 说 他 ,
“熄灭的蜡烛不会影响我的快乐，”他说。

" [ænd; ənd][ɡɑ:d][grænt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [æz; əz][aɪ]
" and God grant me to be as happy to the end of my days as I
" 和 上帝 授予 我 到 是 作为 快乐的 到 这 结尾 的 我的 天 作为 我
[eɪ ˈem][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
am at this moment .
是 在 这 片刻 .
“愿上帝让我一生都像此刻一样快乐。”

[ɪz] [ðæt] [na:t] [raɪt] , [maɪ] - ? "
Is that not right , my Anulka ? "
是 那 不是 正确的 , 我的 - ? "
难道不是这样吗，我的阿努尔卡？

" [jes] , [ˈɡɑ:rdiən] , " [sed] [ji:; jɪ] , [ˈbendɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Yes , guardian , " said she , bending toward his hand .
" 是的 , 监护人 , " 说 她 , 弯曲 朝向 他的 手 .
“是的，监护人，”她说着，弯下腰去够他的手。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! " [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈprelət] , [hu:] [roʊz][tu:; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
" Amen ! " ended the prelate , who rose to address them .
" 阿门 ! " 结束 这 主教 , WHO 玫瑰 到 地址 他们 .
“阿门！”主教说完，起身向他们讲话。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɪns] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [stɑ:pt] , [æz; əz][ɪz]
" Gracious ladies and gentlemen , since that unexpected sound stopped , as is
" 亲切 女士们 和 先生们 , 自从 那 意外 声音 停止 , 作为 是
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,
“各位女士、先生，既然刚才那突如其来的声音已经停止，显而易见，

[pæn] - [aɪ'di:əz][let][em 'i:] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Pan Krepetski's ideas let me be the earliest expounder of those feelings with
平底锅 - 想法 让 我 是 这 最早 阐释者 的 那些 情怀 和
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
which our hearts are warmed toward the future wife and her husband .
哪个 我们的 心 是 温暖 朝向 这 未来 妻子 和 她 丈夫 .
潘·克列佩茨基的思想让我成为最早阐述我们对未来的妻子和丈夫所怀有的那些温暖情感的人。

[hens] , [er] [wi:; wi][kraɪ][aʊt][oʊ][ˈhaɪmən] , [oʊ] - , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] , [ɪn][ˈroʊmən] [ˈfæ](ə)n] ,
Hence , ere we cry out O Hymen , O Hymenaios , before we , in Roman fashion ,
因此 , 埃雷 我们 哭 出去 哦 处女膜 , 哦 - , 前 我们 , 在 罗马 时尚 ,
因此, 在我们高呼“哦, 婚姻啊, 哦, 婚姻啊”之前, 按照罗马的方式,

[brɪˈɡɪn] [tu:; tə][kɔ:l] - , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ju:θ] [hu:] [ɡɑ:d][ɡrænt] [meɪ] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði]
begin to call Thalassius , the beautiful youth who God grant may appear at the
开始 到 称呼 - , 这 美丽的 青年 WHO 上帝 授予 可能 出现 在 这
[ˈɜ:rlɪst] ,
earliest ,
最早 ,
开始呼唤塔拉西乌斯, 这位上帝赐予的俊美少年或许最早会现身。

[let][ju: 'es] [reɪz] [eks][aɪ em 'oʊ] [ðɪs] [fɜ:rst] [toʊst] [tu:; tə][ðer; ðər][pra:'sperəti] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['hæpɪnəs]
let us raise ex imo this first toast to their prosperity and coming happiness
让 我们 增加 前任 个人意见 这 第一的 吐司 到 他们的 繁荣 和 未来 幸福
: ['vi:vɑ:nt] ,
: **Vivant** ,
: 活的 ,
让我们举杯, 向他们的繁荣和即将到来的幸福致敬: 万岁!

[krɛskænt] , - " ([meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪn'kri:s] , ['flɜ:rɪʃ]) .
crescant , floreant " (may they live , increase , flourish) .
新月形 , - " (可能 他们 居住 , 增加 , 繁荣) .
新月, 繁衍“(愿它们存活, 增长, 繁荣)。

" ['vi:vɑ:nt] ! ['vi:vɑ:nt] ! " ['θʌndəd] [ɔ:l] [gests] .
" **Vivant ! Vivant ! " thundered all guests .**
" 活的 ! 活的 ! " 雷鸣 全部 客人 .
“Vivant! Vivant! ”所有宾客齐声高呼。

[ðə; ði][ˈrɑ:ðɔ:m] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The Radom orchestra was heard that moment ,
这 拉多姆 乐队 曾是 听到 那 片刻 ,
那一刻, 拉多姆管弦乐团的演奏响起。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [fel] [tu:; tə] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] .
and outside the windows the drivers fell to cracking their whips .
和 外部 这 视窗 这 司机 跌倒 到 裂纹 他们的 鞭子 .
窗外, 司机们开始挥舞鞭子。

[lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Long did the shouts last , with the stamping of feet ,
长的 做过 这 喊叫 最后的 , 和 这 冲压 的 脚 ,
喊叫声持续了很久, 伴随着跺脚声。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] .
the sounding of horns and the cracking of whips .
这 听起来 的 角 和 这 裂纹 的 鞭子 .
号角齐鸣, 鞭子抽打声响起。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [tuː] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænj(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The servants , too , raised a shout throughout the whole mansion , and in the
这 仆人 , 也 , 提高 一个 喊 自始至终 这 所有的 大厦 , 和 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [əˈmɪd] [ˈendləs] [tʃɪrɪz] ,
dining - hall , amid endless cheers ,
用餐 - 大厅 , 之中 无尽的 干杯 ,
仆人们也在整个宅邸里大声欢呼, 餐厅里更是爆发出阵阵欢呼声。

[rouz] [greɪt] [saʊndz] [ʌv; əv][waɪn] - [gʌlˈpɪŋ] .
rose great sounds of wine - gulping .
玫瑰 伟大的 声音 的 葡萄酒 - 吞咽 .
传来阵阵豪饮酒声。

" [ˈviːvəːnt] , [krɛskænt] , - !
" **Vivant , crescant , floreant !**
" 活的 , 新月形 , - !
“活泼的, 新月的, 盛开的! ”

" [ˈsaɪləns] [keɪm] [ˈoʊnli] [wen] [pæn] [ˈɡɪdiən] [stʊd] [ʌp] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" **Silence came only when Pan Gideon stood up , raised his glass , and said in a**
" 沉默 来了 仅有的 什么时候平底锅 基甸 站立 向上 , 提高 他的 玻璃 , 和 说 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] , - -
loud voice , - -
大声 嗓音 , - -
“直到潘·吉迪恩站起身, 举起酒杯, 大声说道——” 众人才安静下来。

" [maɪ] [ɡests] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] , [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] !
" **My guests and relatives , very gracious and most dear to my heart !**
" 我的 客人 和 亲属 , 非常 亲切 和 最多 亲爱的 到 我的 心 !
“我的客人和亲戚们, 你们非常亲切, 是我最亲爱的人! ”

[aɪ] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈædɪkwət] [wɜːrdz][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ɔːl] ;
I express with inadequate words my gratitude to all ;
我 表达 和 不足 字 我的 感激 到 全部 ;
我无法用言语表达我对大家的感激之情;

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [prəˈfaʊndli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbrʌðərli] [ænd; ənd] [ˈneɪbərli] [ɡʊd] -
I will first bow to you profoundly for that brotherly and neighborly good -
我 将要 第一的 弓 到 你 深刻地 为了 那 兄弟般的 和 邻里 好的 -
[ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [emˈiː][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] [ˈʌndər][maɪ] [pʊr] [ruːf] [ɪn] [sʌtʃ]
feeling which you have shown me by meeting here under my poor roof in such
感觉 哪个 你 有 所示 我 经过 会议 这里 在下面 我的 贫穷的 屋顶 在 这样的
[ˈnʌmbərz] - -
numbers - -
数字 - -

首先, 我要向你们致以深深的谢意, 感谢你们如此众多地聚集在我这简陋的屋檐下, 展现了你们兄弟般、邻里般的友好情谊——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˈʌndər] [maɪ] [pʊr] [ruːf] " [wɜːr; wər] [prəˈhaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **The words " under my poor roof " were pronounced with a kind of**
" 这 字 " 在下面 我的 贫穷的 屋顶 " 是 发音 和 一个 种类 的
[ˈmɑːrvələsli] [maɪld] , [ænd; ənd] ,
marvellously mild , and ,
奇妙地 温和的 , 和 ,
“在我简陋的屋檐下”这几个字, 说出来时语气异常温和, 而且,

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [səbˈmɪsɪv] [ˈæksənts] , [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as it were , submissive accents , then he sat down and bent his head ,
作为 它 是 , 顺从者 口音 , 然后 他 卫星 向下 和 弯曲 他的 头 ,
他用一种顺从的语气说道, 然后坐了下来, 低下了头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪd] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
so that the forehead rested really on the table .
所以 那 这 前额 休息 真的 在 这 桌子 .

所以额头正好搁在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɔːti]
And the guests wondered that a man usually so distant and so haughty
和 这 客人 想知道 那 一个 男人 通常 所以 遥远 和 所以 傲慢

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] .
should speak with such affection .
应该 说话 和 这样的 感情 .

客人们感到很奇怪，一个平时如此冷漠傲慢的人，竟然会说出如此充满爱意的话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [melts] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrts] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbdəreɪt] , [ænd; ənd] ,
They thought that great happiness melts even hearts the most obdurate , and ,
他们 想法 那 伟大的 幸福 融化 甚至 心 这 最多 顽固的 , 和 ,

他们认为，巨大的幸福甚至能融化最顽固的心，而且，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈfɜːrðər] ,
waiting for what he had to say further ,
等待 为了 什么 他 有 到 说 更远 ,

等着他接下来再说些什么。

[ðeɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [greɪ] [hed] [ˈrestɪŋ] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
they looked at his iron - gray head resting yet on the edge of the table .
他们 看起来 在 他的 铁 - 灰色的 头 休息 然而 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他们看着他那颗铁灰色的脑袋，它仍然搁在桌子边缘。

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] ! " [sed] [ˈvɔɪsɪz] .
We are listening ! " said voices .
我们 是 聆听 ! " 说 声音 .

“我们在听！”有人说道。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [diːp] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] .
And in fact deep silence had followed .
和 在 事实 深的 沉默 有 随后 .

事实上，随后是一片沉寂。

[bʌt; bət][pæn] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .
But Pan Gideon was motionless .
但 平底锅 基甸 曾是 静止不动 .

但潘·吉迪恩却一动不动。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[spi:k] [ɑ:n] !
Speak on !
说话 在 ！

请继续说！

" [kraɪd] [ðeɪ] .
" **cried they** .
" 哭 他们 ！

他们喊道。

[bʌt; bət][pæn] ['ɡɪdiən] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['rætɪŋ] ；
But Pan Gideon answered only with a terrible rattling ；
但 平底锅 基甸 回答 仅有的 和 一个 糟糕的 嘎嘎作响 ；

但潘·吉迪恩只是发出可怕的嘎嘎声作为回应；

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][brɪˈɡæən][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tu:; tə] [ˈkwɪvər] .
then his shoulders and arms began on a sudden to quiver .
然后 他的 肩膀 和 武器 开始 在 一个 突然 到 颤动 ；

然后他的肩膀和手臂突然开始颤抖。

[ˈpænə] - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:; hə] [tʃer] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [ˈterəfaɪd]
Panna Sieninski sprang from her chair pale as a wall , and cried in terrified
潘纳 - 弹簧 从 她 椅子 苍白 作为 一个 墙 , 和 哭 在 恐惧

[ˈæksənts] , - -
accents , - -
口音 , - -

帕娜·谢宁斯基脸色苍白地从椅子上跳起来，惊恐地哭喊着——

" [ˈɡɑ:rdiən] ！ [ˈɡɑ:rdiən] ！
" **Guardian ！ guardian ！**
" 监护人 ！ 监护人 ！

“守护者！守护者！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n] ； [kraɪz][ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [rouz]
" **At the table were dismay and confusion ; cries and questions rose**
" 在 这 桌子 是 沮丧 和 困惑 ； 哭泣 和 问题 玫瑰

[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 。

餐桌上一片惊愕和混乱；到处都是叫喊声和疑问声。

[ɡests] [səˈraʊndɪd] [pæn] ['ɡɪdiən] ,
Guests surrounded Pan Gideon ,
客人 包围 平底锅 基甸 ,

宾客们簇拥着潘·吉迪恩，

[ðə; ði] [ˈprelət] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
the prelate seized his arms and brought him to the back of the chair ,
这 主教 查获 他的 武器 和 带来 他 到 这 后退 的 这 椅子 ,

主教抓住他的胳膊，把他拉到椅子后面。

[sʌm; səm][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θrou] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈʌðər] [kraɪd] ,
some began to throw water on him , others cried ,
一些 开始 到 扔 水 在 他 , 其他的 哭 ,

有些人开始朝他泼水，另一些人则哭了起来。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bli:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
" **Take him to the bed and bleed him as quickly as possible** .
" 拿 他 到 这 床 和 流血 他 作为 迅速地 作为 可能的 。

“把他抬到床上，尽快放血。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['tɪrfɪ] ; [sʌm; səm][ræn] , [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] ,
" Some of the women were tearful ; some ran , as if frantic ,
" 一些 的 这 女性 是 内牛满面 ； 一些 跑 ； 作为 如果 疯狂的 ；
" 有些妇女泪流满面；有些妇女惊慌失措地奔跑着，

[θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˌləmən'teɪʃn] .
through the chambers with groans or with sharp lamentation .
通过 这 房间 和 呻吟 或者 和 锋利的 哀叹 .
房间里传来呻吟声或凄厉的哀嚎声。

[bʌt; bət][pæn] ['ɡɪdiən] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
But Pan Gideon remained sitting , his head was thrown back ,
但 平底锅 基甸 剩余 坐着 ； 他的 头 曾是 抛掷 后退 ；
但潘·吉甸仍然坐着，头向后仰着。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [laɪk] [stræps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ['fɜːrmlɪ]
the veins in his forehead were distended like straps , his eyes were closed firmly
这 静脉 在 他的 前额 是 膨胀 喜欢 肩带 ； 他的 眼睛 是 关闭 牢牢
，
，
，
他额头上的血管像皮带一样鼓胀起来，双眼紧闭。

[ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .
the hoarseness and rattling grew louder .
这 嘶哑 和 嘎嘎作响 生长 更大声 .
嘶哑的声音和嘎嘎作响的声音越来越大。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɡest] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'diːd] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
The unexpected guest had come indeed out of darkness and entered the
这 意外 客人 有 来 的确 出去 的 黑暗 和 进入 这
['mænʃ(ə)n] , ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .
mansion , dreadful and merciless .
大厦 ； 可怕 和 无情 .
这位不速之客果然从黑暗中出现，闯入了宅邸，可怕而无情。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æt; ət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
The servants , at command of the prelate ,
这 仆人 ； 在 命令 的 这 主教 ；
仆人们奉主教之命，

[bɔːr] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] " ['tʃænsələri] ,
bore the sick man to the other end of the mansion , to the " chancellery ,
钻孔 这 生病的 男人 到 这 其他 结尾 的 这 大厦 ； 到 这 " 总理府 ；
把病人抬到宅邸的另一端，也就是“官邸”。

" [wɪtʃ] [sɜːrvd] [pæn] ['ɡɪdiən] [ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" which served Pan Gideon also as a bedroom .
" 哪个 服务 平底锅 基甸 还 作为 一个 卧室 .
“潘·吉迪恩也曾将这里用作卧室。

[ðeɪ] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bliːd] ,
They sent immediately for the village blacksmith , who knew how to bleed ,
他们 发送 立即地 为了 这 村庄 铁匠 ； WHO 知道 如何 到 流血 ；
他们立即派人去请村里的铁匠，他懂得如何放血。

[ænd; ənd][bled][men][æz; əz][wel][æz; əz][ˈæniɪmlz] .
and bled men as well as animals .
和 出血 男人 作为 出色地 作为 动物 .

不仅对动物，也对人进行流血。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It appeared after a moment that he was in front of the mansion with a
它 出现 后 一个 片刻 那 他 曾是 在 正面 的 这 大厦 和 一个
[hoʊl] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [entərˈteɪnmənt] ,
whole crowd gathered there for entertainment ,
所有的 人群 聚集 那里 为了 娱乐 ,

过了一会儿，他发现自己站在豪宅前，周围聚集了一大群人，似乎是为了娱乐消遣。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [drʌŋk] , [ʌnˈlʌkɪli] .
but he was quite drunk , unluckily .
但 他 曾是 相当 醉 , 不幸的是 .

但不幸的是，他当时喝得酩酊大醉。

[ˈpalisadoed] - [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] - [hæd; həd][ðə; ði][feɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən]
Pani Vinnitski remembered that Father Voynovski had the fame of being an
帕尼 - 记得 那 父亲 - 有 这 名声 的 存在 一个
[ˈeksələnt] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
excellent physician ,
出色的 医生 ,

帕尼·维尼茨基记得，沃伊诺夫斯基神父是一位医术精湛的医生，名声在外。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
so a carriage was sent with all speed for him ,
所以 一个 运输 曾是 发送 和 全部 速度 为了 他 ,

于是，一辆马车被全速派去接他。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [ˈevri] [ˈefərt] [wʊd] [feɪl] ,
though it seemed clear that every effort would fail ,
尽管 它 似乎 清除 那 每一个 努力 会 失败 ,

尽管一切努力似乎都注定失败，

[ænd; ənd][ðæt][noʊ][ˈreskju:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
and that no rescue was possible for the sick man .
和 那 不 救援 曾是 可能的 为了 这 生病的 男人 .

病人已无力回天，无法救治。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] .
That was in truth the position .
那 曾是 在 真相 这 位置 .

事实上，情况就是这样。

[ɪkˈsept] [ˈpænə] - , [ˈpalisadoed] - , [ðə; ði] [tu:] - , [ænd; ənd][pæn] -
Except Panna Anulka , Pani Vinnitski , the two Krepetskis , and Pan Zabierzovski
除了 潘纳 - , 帕尼 - , 这 二 - , 和 平底锅 -
[hu:] [ˈɑ:kjupaid] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ˈmedɪs(ə)n] ,
, who occupied himself somewhat with medicine ,
, WHO 占领 他自己 有些 和 药品 ,

除了潘娜·阿努尔卡、潘尼·维尼茨基、两位克列佩茨基以及潘·扎别尔佐夫斯基（他稍微研究了一下医学）之外，

[ðə; ði] [ˈprelət] [ədˈmɪtɪd] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsələri] , [lest][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [maɪt] [ˈhɪndər] [rɪˈkʌvəri] .
the prelate admitted none to the chancellery , lest a throng might hinder recovery .
这 主教 承认 没有任何 到 这 总理府 , 免得 一个 人群 可能 阻碍 恢复 .
主教不允许任何人进入教廷，以免人潮拥挤阻碍康复。

[ɔ:l] [ˈʌðər] [gests] , [æz; əz][wel] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][men] ,
All other guests , as well women as men ,
全部 其他 客人 , 作为 出色地 女性 作为 男人 ,

所有其他客人，包括男性和女性，

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wər] [bedz][fɔːr; fər][men][hæd; həd] [bɪn]
had gathered into the adjoining large chamber where beds for men had been
有 聚集 进入 这 相邻的 大的 房间 在哪里 床 为了 男人 有 到过
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .

他们聚集到隔壁的大房间里，那里为男士们准备了床铺。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd]
All were like a flock of frightened sheep , filled with fear , alarm , and
全部 是 喜欢 一个 群 的 害怕 羊 , 已填 和 害怕 , 警报 , 和
[kjəriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他们都像一群受惊的绵羊，充满了恐惧、惊慌和好奇。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈtaɪdɪŋz] ,
Watching the door , they waited for tidings ,
观看 这 门 , 他们 等待 为了 消息 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ]
他们守在门口，等待消息。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [riˈmaːks] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ]
and some of them made remarks in undertones touching that terrible happening
和 一些 的 他们 制成 评论 在 弦外之音 接触 那 糟糕的 发生
,
.
,

他们中有些人低声议论了那件可怕的事情。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [ˈəʊmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [aɪˈtiː] .
and touching those omens which had announced it .
和 接触 那些 预兆 哪个 有 宣布 它 .
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ]
并触摸那些预示着这一切的征兆。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]
" **Did you notice how the lights quivered , and the flames were in some**
" 做过 你 注意 如何 这 灯 颤抖 , 和 这 火焰 是 在 一些
[ˈmænər] [ˈblækɪʃ] ?
manner blackish ?
方式 黑褐色 ?

“你有没有注意到灯光在颤动，火焰也有些发黑？”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðəm; ðəm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
From this it is clear that Death had overshadowed them , " said one of the
从 这 它 是 清除 那 死亡 有 黯然失色 他们 , " 说 一 的 这
[ˈsʌlɡəstəvskɪs] ,
[ˈsʌlɡəstəvskɪs]

“由此可见，死神已经笼罩了他们，”苏尔戈斯托夫斯基家的一位成员说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

" [deθ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . " [[faɪv]]
" **Death was among us , and we did not know her** . " [**5**]
" 死亡 曾是 之中 我们 , 和 我们 做过 不是 知道 她 . " [**5**]
[5]
“死亡就在我们身边，我们却不认识她。”[5]

" [ðə; ði][dɔ:gz] [hauld] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "

" The dogs howled at her . "

" 这 狗 嚎叫 在 她 . "

“狗对着她狂吠。”

" [ænd; ænd] [ðæt] ['klætər] !

" And that clatter !

" 和 那 哒 !

“还有那哐当声！ ”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [deθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:ni] . "

Perhaps that was just Death on her journey . "

也许 那 曾是 只是 死亡 在 她 旅行 . "

也许那只是死神在旅途中的一段旅程吧。

" [əɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t]['feɪvər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,

" It is clear that God did not favor the marriage ,

" 它 是 清除 那 上帝 做过 不是 偏爱 这 婚姻 ,

“很明显，上帝并不赞成这桩婚姻。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

which would have been an injustice to the family .

哪个 会 有 到过 一个 不公正 到 这 家庭 .

这对家属来说是不公平的。

" ['fɜ:rðər] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['palisadoed] - [ænd; ænd]

" Further whispering was stopped by the coming of Pani Vinnitski and

" 更远 耳语 曾是 停止 经过 这 未来 的 帕尼 维尼茨基 和

Martsian .

- .

“帕尼·维尼茨基和马尔西安的到来制止了进一步的窃窃私语。

['palisadoed] - ['hɜ:ɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Pani Vinnitski hurried through the chamber ,

帕尼 - 慌忙 通过 这 房间 ,

帕尼·维尼茨基匆匆穿过房间，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['relikwəri] [wɪtʃ] ['wɔ:ɪd] [ɔ:f] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] ;

she was in haste to bring a reliquary which warded off evil spirits ;

她 曾是 在 匆忙 到 带来 一个 圣物匣 哪个 监护 离开 邪恶的 烈酒 ;

她急忙带来一个能驱邪避凶的圣物箱；

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ɪ'mi:diətli] .

but Martsian they surrounded immediately .

但 - 他们 包围 立即地 .

但他们立即包围了火星入。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

" How is he ?

" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [reɪzɪd] [ðəm; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

" Martsian shrugged his shoulders , raised them till his head seemed to be in

" - 耸了耸肩 他的 肩膀 , 提高 他们 直到 他的 头 似乎 到 是 在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his bosom ,

他的 怀 ,

“火星入耸了耸肩，抬起双肩，直到他的头仿佛埋进了胸膛里。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
and answered , - -
和 回答 , - -

并回答道：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈrætlɪŋ] [jet] . "
" He is rattling yet . "
" 他 是 嘎嘎作响 然而 . "

“他还在胡言乱语。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ? "
" Is there no hope ? "
" 是 那里 不 希望 ? "

难道就没有希望了吗？

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
" At that moment through the open door came distinctly the solemn words of the
" 在 那 片刻 通过 这 打开 门 来了 明显地 这 庄严 字 的 这
[ˈprelət] , - -
prelate , - -
主教 , - -

“就在这时，从敞开的门里清晰地传来了主教庄严的讲话，——

" [ˈiːɡoʊ][tiː] [əbˈzɑːlv] [ə; eɪ] [pɛkətɪs] [ˈtuɪ - - [et][ˈe.bi][ˈɑːmnɪbəs] - , [ɪn][ˈnoʊ,mɪ,niː][ˈpætrɪs][et][ˈfɪli,ɑɪ]
" Ego te absolve a peccatis tuis - - et ab omnibus censuris , in nomine Patris et Filii
" 自我 te 开脱 一个 罪过 嘟嘟鸟 - - 等 ab 综合 - , 在 提名 帕特里斯 等 儿子
[et] [ˈspɪrɪtəs] [ˈsæŋktaɪ] .
et Spiritus Sancti .
等 酊 圣徒 .

“我以Patris et Filii et Spiritus Sancti名义赦免了所有的罪责。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen :
阿门 .

阿门。

" ([aɪ] [əbˈzɑːlv] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðai] [sɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] ,
" (I absolve thee from thy sins , and from all blame ,
" (我 开脱 你 从 你的 罪孽 , 和 从 全部 责备 ,
“(我赦免你的罪过，免除你的一切责备，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .)
in the name of the Father and Son and Holy Ghost .)
在 这 姓名 的 这 父亲 和 儿子 和 圣 鬼 .)
“（奉圣父、圣子、圣灵的名。）

[ɔːl] [nelt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [preɪ] .
All knelt and began to pray .
全部 跪下 和 开始 到 祈祷 .

众人跪下开始祈祷。

[ˈ palisadoed] - [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ðə; ði]
Pani Vinnitski passed between the kneeling people , holding with both hands the
帕尼 - 通过了 之间 这 跪着 人们 , 保持 和 两个都 双手 这
[ˈreliˌkwəri] .
reliquary .
圣物匣 .

帕尼·维尼茨基双手捧着圣物箱，从跪着的人群中穿过。

[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪm'pjʊ:nəti] .
delight , and impunity .
喜 , 和 免责 .

愉悦, 以及免责。

[tu:; tə] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['revlri] ; [soʊ][ɔ:l]
To servants from outside an occasion was offered for revelry ; so all
到 仆人 从 外部 一个 场合 曾是 提供 为了 狂欢 ; 所以 全部
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

宴会外来的仆人被请来寻欢作乐; 因此, 所有仆人,

[æz; əz] [wel] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['ʌðər] ['sʌmənd] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
as well those of the house as others summoned in to assist them ,
作为 出色地 那些 的 这 房子 作为 其他的 被召唤 在 到 协助 他们 ,
以及屋里的人和其他被叫来帮忙的人,

['tɪpsi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪns] [mɪd'deɪ] , [rʌʃt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz] .
tipsy more or less since midday , rushed now at the wine and the viands .
微醺 更多的 或者较少的 自从 正午 , 匆忙 现在 在 这 葡萄酒 和 这 菜肴 .
从中午开始就有点微醺, 现在正狼吞虎咽地吃着葡萄酒和菜肴。

['sɜ:rvənt] [reɪzd] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪps] [hoʊl] [flɑ:skz][ʌv; əv] - ['lɪkər] , - , [ænd; ənd]
Servants raised to their lips whole flasks of Dantsic liquor , Malmoisie , and
仆人 提高 到 他们的 嘴唇 所有的 烧瓶 的 - 酒 , - , 和
[hʌŋ'geriən] [waɪn] ; ['ʌðər] ,
Hungarian wine ; others ,
匈牙利 葡萄酒 ; 其他的 ,

仆人们举起整瓶丹齐克利口酒、马尔莫瓦葡萄酒和匈牙利葡萄酒送到嘴边; 其他人,

[mɔ:r] ['gri:di] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [si:zd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [keɪk] .
more greedy for food , seized pieces of meat and cake .
更多的 贪婪的 为了 食物 , 查获 件 的 肉 和 蛋糕 .

对食物更加贪婪, 抢走了肉块和蛋糕。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['teɪblkɔ:θ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ɪn][wʌn]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['greɪvɪz] .
The snow - white tablecloth was stained in one twinkle with gravies .
这 雪 - 白色的 桌布 曾是 染色 在 一 闪烁 和 肉汁 .

雪白的桌布瞬间就被肉汁弄脏了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [oʊvər'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['kændlstɪks] [ɑ:n][ðə; ði]
In the disturbance chairs were overturned on the floor and candlesticks on the
在 这 干扰 椅子 是 翻覆 在 这 地面 和 烛台 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

骚乱中, 椅子被掀翻在地, 烛台被扔到桌子上。

['ɔ:nəmentɪd] [kʌt] ['glæsɪz] [fel] [frʌm; frəm] ['drʌŋkən] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
Ornamented cut glasses fell from drunken hands to the floor with a crash
装饰 切 眼镜 跌倒 从 醉 双手 到 这 地面 和 一个 碰撞
[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['broʊkən] .
and were broken .
和 是 破碎的 .

醉汉手中的精美切割玻璃杯掉落在地上, 砰的一声摔碎了。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [bɜ:rst] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
Quarrels and fights burst out here and there in the dining - hall .
争吵 和 战斗 爆裂 出去 这里 和 那里 在 这 用餐 - 大厅 .

餐厅里不时爆发争吵和打斗。

[sʌm; səm] [stəʊl] ['teɪbl̩] [ˈɔrnəmənts] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Some stole table ornaments directly :
一些 偷窃 桌子 装饰品 直接地 :

有些人直接偷走了桌上的装饰品。

[ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] , [æn; ən] [ˈɔ:rdʒi] [brɪ'gæn] , [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In one word , an orgy began , sounds of which flew to the other end of the
在 一 单词 , 一个 狂欢 开始 , 声音 的 哪个 飞翔 到 这 其他 结尾 的 这

[ˈmæn](ə)n] .

mansion .
大厦 :

一句话，一场狂欢开始了，狂欢的声音传到了宅邸的另一端。

- , [ænd; ænd] [æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tu:] - , [jʌŋ] -

Martsian Krepetski , and after him the two Sulgostovskis , young Zabierzovski
- , 和 后 他 这 二 - , 年轻的 -

[ænd; ænd] [wʌn] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ,

and one more of the guests ,
和 一 更多的 的 这 客人 ,

马尔西安·克雷佩茨基，在他之后是两位苏尔戈斯托夫斯基，年轻的扎别尔佐夫斯基和另一位客人，

[ɾʌft] [tɔ:rd] [ðoʊz] [ˈaʊt,kraɪz] , [ænd; ænd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [dru:] [ðer; ðər]

rushed toward those outcries , and at sight of what was happening drew their
匆忙 朝向 那些 抗议 , 和 在 视线 的 什么 曾是 发生 画 他们的

[ˈseɪbərz] .

sabres .
军刀 :

他们循着喊叫声冲去，看到眼前的情景，便拔出了马刀。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn'kri:st] .

At the first moment disturbance increased .
在 这 第一的 片刻 干扰 增加 :

起初，扰动加剧。

[ðə; ði] - [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The Sulgostovskis went no further than to strike with the flat of the
这 - 去 不 更远 比 到 罢工 和 这 平坦的 的 这

[ˈwepənz] ,

weapons ,
武器 ,

苏尔戈斯托夫斯基一家只是用武器的平面进行了攻击。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .

but Martsian was seized by an access of fury .
但 - 曾是 查获 经过 一个 使用权 的 愤怒 :

但火星人被一股愤怒攫住了。

[hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [prəʊ'tru:did] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈglɪtəd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

His staring eyes protruded still farther , his teeth glittered from under his
他的 凝视 眼睛 突出 仍然 更远 , 他的 牙齿 闪闪发光 从 在下面 他的

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustaches ,
胡子 ,

他那双瞪大的眼睛更加突出，胡须下露出的牙齿闪闪发光。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪbər] [edʒ] [wət'evər] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] .

and he began to cut with the sabre edge whatever man met him .
和 他 开始 到 切 和 这 军刀 边缘 任何 男人 遇见 他 :

他开始用刀刃砍杀遇到的任何人。

[sʌm; səm][wɜːr; wəɹ] ['kʌvəd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['ʌðər] [hɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Some were covered with blood , others hid under the table ;
一些 是 涵盖 和 血 , 其他的 隐藏 在下面 这 桌子 ;

有些人浑身是血，有些人躲在桌子底下；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['kraʊdɪd] [ɪn] [dɪs'ɔːrdəd] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
the remainder crowded in disordered flight through the door ,
这 余 挤 在 混乱 航班 通过 这 门 ,

其余的人则慌乱地涌出门口，

[ænd; ənd] - [kʌt][æt; ət] [ðɪs] [θrɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - -
and Martsian cut at this throng while he shouted , - -
和 - 切 在 这 人群 尽管 他 喊叫 , - -

火星 人一边大喊一边砍向人群——

" [dɔːg] ['brʌðərz] !
" Dog brothers !
" 狗 兄弟 !

“狗兄弟！ ”

['skaʊndrəlz] !
Scoundrels !
无赖 !

无赖！

[aɪ][eɪ 'em][ˈmæstər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
I am master in this place !
我 是 掌握 在 这 地方 !

我是这里的主人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wens] [hɪz; ɪz] [ˈfriːk] [ˈvɔɪs]
" And he rushed after them to the entrance whence his shrieking voice
" 和 他 匆忙 后 他们 到 这 入口 何处 他的 尖叫 嗓音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , - -
was heard shouting , - -
曾是 听到 喊叫 , - -

“他追着他们冲到门口，从那里传来他尖叫的喊声——”

" [klʌbz] ! [rɑːdz] !
" Clubs ! rods !
" 俱乐部 ! 杆 !

棍棒！鱼竿！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz][ɪn][ˈruːɪnz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [lʊk] ,
" And the guests stood in the hall , as in ruins , gazing with mortified look ,
" 和 这 客人 站立 在 这 大厅 , 作为 在 废墟 , 凝视 和 羞愧难当 看 ,

“客人们呆立在大厅里，如同身处废墟之中，神情惊恐万分。”

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
and shaking their heads at the spectacle .
和 摇晃 他们的 头部 在 这 奇观 .

他们摇头叹息，看着眼前的景象。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] , " [sed] [wʌn] - .
" I have never seen such a sad sight , " said one Sulgostovski .
" 我 有 绝不 已见 这样的 一个 伤心 视线 , " 说 一 - .

“我从未见过如此悲伤的景象，”苏尔戈斯托夫斯基说道。

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhæpənɪŋz] !
" A wonderful death , and wonderful happenings !
" 一个 精彩的 死亡 , 和 精彩的 事件 !

“美好的死亡，美好的事件！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['tɑ:rtər] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] . " Look at this it is just as if Tartars had raided the mansion . " 看 在 这 它 是 只是 作为 如果 酒石酸 有 突袭 这 大厦 . "

瞧瞧，这简直就像鞑靼人洗劫了这座宅邸一样。

" [ɔ:r] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] , " ['ædɪd] - . " Or evil spirits , " added Zabierzovski . " 或者 邪恶的 烈酒 , " 额外 . "

“或者邪灵，”扎别尔佐夫斯基补充道。

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] ! " A terrible night ! " 一个 糟糕的 夜晚 ! "

“真是糟糕的一夜！”

" [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [krɔ:l] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] " They commanded the servants hidden under the table to crawl forth and bring 他们 命令 这 仆人 隐 在下面 这 桌子 到 爬行 前进 和 带来 [sʌm; səm] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] . some order to the dining - hall . 一些 命令 到 这 用餐 - 大厅 . "

“他们命令躲在桌子底下的仆人爬出来，恢复餐厅的秩序。”

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [pɜ:rɪfɪktli] ['səubəd] [frʌm; frəm] ['terər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['nɪmbli] . They came out , perfectly sobered from terror , and went to work nimbly . 他们 来了 出去 , 完美 清醒 从 恐怖 , 和 去 到 工作 敏捷地 . "

他们出来后，完全从恐惧中恢复过来，并迅速投入工作。

['mi:nwaɪl] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] . Meanwhile Martsian had returned . 同时 - 有 返回 . "

与此同时，火星人的回来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] ['æŋgər] . He was calmer , but his lips were still trembling from anger . 他 曾是 更平静 , 但 他的 嘴唇 是 仍然 发抖 从 愤怒 . "

他平静了一些，但嘴唇仍然因为愤怒而颤抖。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] ! " [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] . " They will come to their minds ! " said he , addressing those present . " 他们 将要 来 到 他们的 思想 ! " 说 他 , 解决 那些 展示 . "

“他们会想起来的！”他对在场的人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['plʌnɪ] [ðoʊz] ['rʌfi:ənz] . " But I thank you , gentlemen , for helping me to punish those ruffians . " 但 我 感谢 你 , 先生们 , 为了 帮助 我 到 惩治 那些 恶棍 . "

“但我感谢各位先生帮助我惩罚了那些恶棍。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] ['ɪziə] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] It will not be easier here for them than it was in the days of the 它 将要 不是 是 更轻松 这里 为了 他们 比 它 曾是 在 这 天 的 这 [ded] [mæn] ! dead man ! 死的 男人 ! "

在这里，他们的处境不会比死者在世时更容易！

[maɪ] [hed] [ə'pɔ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . My head upon that point . 我的 头 之上 那 观点 . "

我的头就靠在那儿了。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ɐnd][wʌn] [sed] , - -
" **The Sulgostovskis looked at him quickly , and one said ,** - -
" 这 - 看起来 在 他 迅速地 , 和 一 说 , - -

苏尔戈斯托夫斯基一家迅速地看了他一眼，其中一人说道：

" [ju:: jʊ][hæv; həv][nɔ:t][tu::; tə] [θæŋk] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:: wi][ju:: jʊ] . "
" **You have not to thank us more than we you .** "
" 你 有 不是 到 感谢 我们 更多的 比 我们 你 . "

“你们不必比我们更感谢你们。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

" [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['kwɑ:ləfaɪɪŋ][tu::; tə][bi:: bi][ðə; ði]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why art thou qualifying to be the only judge here ?** " **asked the other of the**
" 为什么 艺术 你 资格赛 到 是 这 仅有的 法官 这里 ? " 问 这 其他 的 这
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“你凭什么有资格成为这里唯一的法官？”双胞胎中的另一个问道。

- , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu::; tə] [sprɪŋ] [tu::; tə][ðər; ðər] [aɪz] , [spræŋ] ['ʌpwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
Martsian , as if wishing to spring to their eyes , sprang upward on his short
- , 作为 如果 祝 到 春天 到 他们的 眼睛 , 弹簧 向上 在 他的 短的
[baʊ; boʊ] - [legz] ['streɪtweɪ] ,
bow - legs straightway ,
弓 - 腿 立刻 ,

火星人仿佛想要跃入他们的视线，径直用他那短短的罗圈腿跳了起来。

[ænd; ɐnd] ['ʃaʊtɪd] , - -
and shouted , - -
和 喊叫 , - -

然后喊道：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [raɪt] ! "
" **I have the right , the right !** "
" 我 有 这 正确的 , 这 正确的 ! "

“我有权利，我有权利！ ”

" [wʌt] [raɪt] ? "
" **What right ?** "
" 什么 正确的 ? "

“什么权利？ ”

" [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
" **A better right than yours .** "
" 一个 更好的 正确的 比 你的 . "

“比你的权利更优越。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？ ”

[hæst] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] ? "
Hast read the will ? "
哈斯特 读 这 将要 ? "

你读过遗嘱吗？

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][em 'i:] ?
" **What is a will to me ?**
" 什么 是 一个 将要 到 我 ？

对我而言，遗嘱是什么？

" [hɪr] [hiː; hi] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , - - [wind] !
" **Here he blew on the palm of his hand ; " that's what it is , - - wind !**
" 这里 他 吹 在 这 棕榈 的 他的 手 ； " 那就是 什么 它 是 , - - 风 ！

“他朝手掌吹了口气；“原来是风啊！ ”

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz][hiː; hi] [wɪld] [aɪ 'tiː] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
To whom has he willed it - - to his wife ?
到 谁 有 他 意志 它 - - 到 他的 妻子 ？

他把遗嘱留给了谁——留给了他的妻子吗？

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
But where is his wife ?
但 在哪里 是 他的 妻子 ？

他的妻子在哪里？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] - - [wiː; wi][ɑːr; ər][nekst][ʌ; əv][kɪn] [hɪr] .
That is the question - - we are next of kin here .
那 是 这 问题 - - 我们 是 下一个 的 亲属 这里 。

这就是问题所在——我们是近亲。

[wiː; wi] - - [ðə; ði] - , [nɑːt][juː; jʊ] . "
We - - the Krepetskis , not you . "
我们 - - 这 - , 不是 你 。

我们——克雷佩茨基一家，不是你们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **But we will see about that .**
" 但 我们 将要 看 关于 那 。

但我们拭目以待。

[gɑːd] [kɪl] [ðiː] ! "
God kill thee ! "
上帝 杀 你 ！ "

上帝杀了你！

" [gɑːd] [kɪl] [ðiː] !
" **God kill thee !**
" 上帝 杀 你 ！

“上帝杀了你！ ”

[klaɪr] [aʊt] ! "
Clear out ! "
清除 出去 ！ "

快走！

" [ðəʊ] [ɡoʊt] !
" **Thou goat !**
" 你 山羊 ！

“你这只山羊！ ”

[ðəʊ] ['næsti] [kɜːr] !
Thou nasty cur !
你 可恶的 库尔 ！

你这卑鄙的家伙！

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tel] [juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] ?
Why dost thou tell us to go ?
为什么 朋友 你 告诉 我们 到 去 ？

你为什么叫我们走？

[ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ðai] [ɡoʊt] [ˈfɔːrhed] ！ "

Better have a care of thy goat forehead！ "

更好的 有 一个 关心 的 你的 山羊 前额 ！ "

最好小心你的山羊额头！

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈθretnɪŋ] ？

" Are ye threatening ？

" 是 是的 威胁 ？

你们是在威胁吗？

" [hɪr] - [ʊk] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .

" Here Martisian shook his sabre and pushed up to the brothers .

" 这里 - 摇晃 他的 军刀 和 推动 向上 到 这 兄弟 .

“这时，马尔西安挥舞着佩剑，冲向了兄弟俩。”

[ðeɪ] [tuː] [ɡrɑːspt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwepənz] .

They too grasped at their weapons .

他们 也 抓住 在 他们的 武器 .

他们也纷纷抓住了武器。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər]

But at that moment the offended voice of the prelate was heard there

但 在 那 片刻 这 被冒犯了 嗓音 的 这 主教 曾是 听到 那里

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , - -

behind them , - -

在后面 他们 , - -

但就在这时，他们身后传来主教愤愤不平的声音——

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][nɑːt][koʊld] [jet] .

" Gracious gentlemen , the dead man is not cold yet .

" 亲切 先生们 , 这 死的 男人 是 不是 寒冷的 然而 .

“各位先生，死者的身体还没有冷却。”

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - -

" The Sulgostovskis were terribly ashamed , and one of them said , - -

" 这 - 是 可怕 羞愧 , 和 一 的 他们 说 , - -

苏尔戈斯托夫斯基一家感到非常羞愧，其中一人说道：

" [ˈrevərənd] [ˈprelət] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ；

" Reverend prelate , we are not to blame ；

" 牧师 主教 , 我们 是 不是 到 责备 ；

“尊敬的主教，我们没有错；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bred] [ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,

we have our own bread and do not desire that of others ,

我们 有 我们的 自己的 面包 和 做 不是 欲望 那 的 其他的 ,

我们有自己的面包，不需要别人的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrpənt][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ʌv; əv]

but this serpent is beginning to sting , and wishes to drive people out of

但 这 蛇 是 开始 到 蜇 , 和 愿望 到 驾驶 人们 出去 的

[ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n] . "

this mansion . "

这 大厦 . "

但这条毒蛇开始蜇人了，它想把人们赶出这座宅邸。

" [wʌt] [ˈpiːp(ə)] ？

" What people ？

" 什么 人们 ？

哪些人？

[hu:m] ? "
Whom ? "
谁 ? "

谁？

" [hu:m'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n] .
" **Whoever he comes upon** .
" 无论谁 他 来 之上 .

无论他遇到谁。

[tu:; tə] - [deɪ] [ju: 'es] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ði]
To - day us , whom he has ordered away , to - morrow , perhaps , the
到 - 天 我们 , 谁 他 有 订购 离开 , 到 - 明天 , 也许 , 这
[ɔ:rf(ə)n] [braɪd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] [hɪr] . "
orphan bride living under this roof here . "
孤儿 新娘 活的 在下面 这 屋顶 这里 . "

今天他把我们这些被他赶走的人赶走了，明天，或许就轮到住在这屋檐下的孤儿新娘了。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'tru:] ! [ʌn'tru:] ! " [kraɪd] - .
" **That is untrue ! untrue !** " **cried Martsian** .
" 那 是 不属实 ! 不属实 ! " 哭 - .

“那不是真的！不是真的！”火星喊道。

[ænd; ʌnd] , ['waɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [hi:; hi] [læft] ['snɪɪŋli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
And , winding himself into a ball , he laughed sneeringly , rubbed his hands ,
和 , 绕线 他自己 进入 一个 球 , 他 笑了 冷笑着 , 摩擦 他的 双手 ,
他蜷缩成一团，冷笑着搓了搓手。

[boʊd] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'venəmd] [sɪn'serəti] , - -
bowed down and said with a certain envenomed sincerity , - -
鞠躬 向下 和 说 和 一个 肯定 有毒液 诚意 , - -

他俯身鞠躬，用一种恶毒的真诚说道：

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] !
" **On the contrary , on the contrary !**
" 在 这 相反 , 在 这 相反 !

恰恰相反，恰恰相反！

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] .
I invite all to the funeral and to the feast following after the interment .
我 邀请 全部 到 这 葬礼 和 到 这 盛宴 下列的 后 这 安葬 .

我邀请大家参加葬礼，以及葬礼后的宴席。

[aɪ][beg][moʊst] ['hʌmbli] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][aɪ][beg] .
I beg most humbly ; my father and I beg .
我 求 最多 谦卑地 ; 我的 父亲 和 我 求 .

我卑微地恳求；我和我的父亲恳求。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə] ['pænə] - , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [ru:f] , [ænd; ʌnd]
And as to Panna Sieninski , she will find at all times a roof , and
和 作为 到 潘纳 - , 她 将要 寻找 在 全部 时代 一个 屋顶 , 和
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

至于潘娜·谢宁斯基，她总能找到栖身之所和保护。

[ænd; ʌnd] [ker] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] !
and care at all times , at all times !
和 关心 在 全部 时代 , 在 全部 时代 !

时刻注意，时刻注意！

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['rʌbiŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [veri] ['gli:fəli] .
" **And he went on rubbing his hands very gleefully .**
" 和 他 去 在 擦 他的 双手 非常 兴高采烈地 :
“然后他兴高采烈地搓着手。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tel] ['pænə] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
Martian had determined indeed to tell Panna Anulka that she must always
- 有 决定 的确 到 告诉 潘纳 - 那 她 必须 总是
[kən'sɪdər] - [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
consider Belchantska as her own ,
考虑 - 作为 她 自己的 ,

马尔西安确实下定决心要告诉潘娜·阿努尔卡，她必须永远把贝尔昌茨卡当作自己的家人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] ; [hi:; hi] [wɪft] [fɜ:rst][tu:; tə] [tɔ:k]
but he deferred this information till after the funeral ; he wished first to talk
但 他 延期 这 信息 直到 后 这 葬礼 ; 他 希望 第一的 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

但他把这件事推迟到葬礼之后再说；他想先和父亲谈谈。

[hu:] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)] ['ækʃnz] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
who , because of the legal actions on which he had been working all his
WHO , 因为 的 这 合法的 行动 在 哪个 他 有 到过 在职的 全部 他的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

他毕生致力于法律诉讼，

[wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ɔ:] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn] [æd'væns] ['meni] ['trʌblz] .
was skilled in law , and was able to avoid in advance many troubles .
曾是 熟练 在 法律 , 和 曾是 有能力的 到 避免 在 进步 许多 麻烦 :

他精通法律，能够提前避免许多麻烦。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Both were convinced that their cause was a good one ; so the next day ,
两个都 是 确信 那 他们的 原因 曾是 一个 好的 一 ; 所以 这 下一个 天 ,

两人都坚信自己的事业是正义的；所以第二天，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [men][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [pæn] ['ɡɪdiən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] ,
just at the moment when men were placing Pan Gideon in his coffin ,
只是 在 这 片刻 什么时候 男人 是 放置 平底锅 基甸 在 他的 棺材 ,

就在人们将潘·吉迪恩放入棺材的那一刻，

[ðeɪ] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [tʃeɪmbər] [ænd; ɐnd][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə]
they shut themselves up in a side chamber and began with good courage to
他们 关闭 他们自己 向上 在 一个 边 房间 和 开始 和 好的 勇气 到
[teɪk] ['kaʊns(ə)] .
take counsel .
拿 法律顾问 :

他们把自己关在一间侧室里，鼓起勇气开始商议。

" ['pra:vɪdəns] [ɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mən] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pra:vɪdəns] ,
" **Providence is above us , " said the old man , " nothing but Providence ,**
" 普罗维登斯 是 多于 我们 , " 说 这 老的 男人 , " 没有什么 但 普罗维登斯 ,
“天意高于一切，”老人说，“除了天意，别无其他。”

[tʊː; tə] [wɪtʃ] [pæn] [ˈɡɪdiən] [wɪl] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
to which Pan Gideon will answer seriously for the injustice which he intended
到 哪个 平底锅 基甸 将要 回答 严重地 为了 这 不公正 哪个 他 故意的
[tʊː; tə][duː][juːˈes] . "
to do us . "
到 做 我们 ː "

潘·吉迪恩必将为他企图加诸于我们的不公付出沉重代价。

" [wel] , [let][him; ɪm] [ˈænsər] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Well , let him answer , " replied Martsian** .
" 出色地 , 让 他 回答 , " 回复 - .

“那就让他回答吧，”火星人回复道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ,
" **It is our happiness that he only intended and did not succeed** ,
" 它 是 我们的 幸福 那 他 仅有的 故意的 和 做过 不是 成功 ,

“我们感到欣慰的是，他只是有此意图而没有成功。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] .
for now we will take everything .
为了 现在 我们 将要 拿 一切 .

目前我们先拿走所有东西。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [ɔːlˈredi] ,
The Sulgostovskis have quarrelled with me already ,
这 - 有 争吵 和 我 已经 ,

苏尔戈斯托夫斯基一家已经和我吵过架了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [səʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] [brɪfɔːr] [aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv]
but I will tear the souls out of those wretches before I let them have
但 我 将要 撕 这 灵魂 出去 的 那些 可怜虫 前 我 让 他们 有

[iːv(ə)n][wʌn] [fiːld] [ʌv; əv] - . "
even one field of Belchantska . "
甚至 一 场地 的 - . "

但我宁愿把那些恶棍的灵魂都掏出来，也不会让他们得到哪怕一小块贝尔昌茨卡的土地。

" [hɑː] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] !
" **Ha , the scoundrels !**
" 哈 , 这 无赖 !

“哈，这些无赖！”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] !
the sons of a such a one !
这 儿子们 的 一个 这样的 一个 一 !

这样的人的儿子们！

[gɑːd] [twɪst] [ðem; ðəm] !
God twist them !
上帝 捻 他们 !

上帝扭曲他们！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [fɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɪl] .
I have no fear of such people , I fear only a will .
我 有 不 害怕 的 这样的 人们 , 我 害怕 仅有的 一个 将要 .

我不怕这样的人，我只怕意志。

[hæst] [ðəʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈprelət] ?
Hast thou asked the prelate ?
哈斯特 你 问 这 主教 ?

你问过主教了吗？

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] . "
If any one knows of a will it is he ."
如果 任何 一 知道 的 一个 将要 它 是 他 . "

“如果有人知道遗嘱，那一定是他。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ˈjestərdeɪ] ,
" I had no chance yesterday ,
" 我 有 不 机会 昨天 ,

我昨天完全没有机会，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
for he attacked me when quarrelling with the Sulgostovskis and said to
为了 他 遭到攻击 我 什么时候 争吵 和 这 - 和 说 到

[juː ˈes] :
us :
我们 :

因为他在与苏尔戈斯托夫斯基一家争吵时攻击了我，并对我们说：

- [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][nɑːt][koʊld] [jet] , - [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ,
' The dead man is not cold yet , ' then he went for a coffin and a priest ,
- 这 死的 男人 是 不是 寒冷的 然而 , - 然后 他 去 为了 一个 棺材 和 一个 牧师 ,

“死者还没凉呢，”然后他去拿棺材，又去叫了牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] . "
and to - day there has been no opportunity ."
和 到 - 天 那里 有 到过 不 机会 . "

今天还没有机会。

" [bʌt; bət] [ɪf] [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæz; həz] [wɪld] [ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] ? "
" But if Pan Gideon has willed all to that girl ? "
" 但 如果平底锅 基甸 有 意志 全部 到 那 女孩 ? "

“但如果潘·吉迪恩把一切都遗赠给了那个女孩呢？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [ˈaʊər; ɑːr]
" He had not the right , for this estate belonged to his late wife , our
" 他 有 不是 这 正确的 , 为了 这 财产 属于 到 他的 晚的 妻子 , 我们的
[ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] . "
nearest relative ."
最近的 相对的 . "

“他没有这个权利，因为这处房产属于他已故的妻子，也就是我们最近的亲人。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmen(ə)nd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kɔːsts][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
" But a will has been mentioned , and there will be costs and going
" 但 一个 将要 有 到过 提及 , 和 那里 将要 是 成本 和 去

[tuː; tə][traɪˈbjuːnəlz] ,
to tribunals ,
到 法庭 ,

“但是遗嘱被提及，而且会产生费用，还要上法庭，”

[ænd; ənd][ɡɔːd] [noʊz] [wʌt] [mɔːr] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] . "
and God knows what more in addition ."
和 上帝 知道 什么 更多的 在 添加 . "

天知道还有什么其他的。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɔːsuːts] .
" Father is accustomed to lawsuits .
" 父亲 是 习惯 到 诉讼 .

“父亲早已习惯了诉讼。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [hed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d]
But I have fixed in my head something of such sort that there will be no need
但 我 有 固定的 在 我的 头 某物 的 这样的 种类 那 那里 将要 是 不 需要
[ʌv; əv] ['lɔ:su:ts] ;
of lawsuits ;
的 诉讼 ;

但我已经想好了办法，这样就无需诉诸法律了；

[ˈmi:nwaɪl] [ˈbi:ətəs] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈtenɪt] " ([ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn] [pəˈzeʃn]) ;
meanwhile beatus qui tenet " (happy is the man in possession) ;
同时 贝塔斯 qui 信条 " (快乐的 是 这 男人 在 拥有) ;

与此同时 beatus qui tenet"（拥有者是幸福的）；

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] - .
" for this reason I shall not leave Belchantska .
" 为了 这 原因 我 将 不是 离开 - .

“因此，我不会离开贝尔昌茨卡。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:l'redi] .
I have sent for our servants already .
我 有 发送 为了 我们的 仆人 已经 .

我已经派人去叫仆人来。

[let] [ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - [draɪv] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ˈleɪtər] . "
Let the Sulgostovskis or the Zabierzovskis drive me out later . "
让 这 - 或者 这 - 驾驶 我 出去 之后 . "

“让苏尔戈斯托夫斯基一家或者扎别尔佐夫斯基一家晚点再把我赶走吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
" But the girl , if it is willed to her ? "
" 但 这 女孩 , 如果 它 是 意志 到 她 ? " "

“但如果遗嘱是留给女孩的呢？ ”

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][saɪd] ?
" Who will take her side ?
" WHO 将要 拿 她 边 ?

谁会站在她这边？

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈrelatɪvz] ,
She is as much alone in this world as a finger ; she has no relatives ,
她 是 作为 很多 独自的 在 这 世界 作为 一个 手指 ; 她 有 不 亲属 ,

她在这个世界上孤身一人，就像一根手指一样；她没有任何亲人。

[noʊ] [frendz] - - [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] .
no friends - - an ordinary orphan .
不 朋友们 - - 一个 普通的 孤儿 .

没有朋友——一个普通的孤儿。

[hu:] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [leɪ] [hɪmˈself] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈkwɒrəlz] ,
Who will wish to expose his neck for her , lay himself open to quarrels ,
WHO 将要 希望 到 暴露 他的 脖子 为了 她 , 躺 他自己 打开 到 争吵 ,
[ˈdu:əlz] , [ɪkˈspensɪz] ?
duels , expenses ?
决斗 , 开支 ?

谁愿意为她袒露心扉，让自己陷入争吵、决斗和经济负担之中？

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][kənˈsɜ:rn] [ˈeni] [wʌn] ?
How does she concern any one ?
如何 做 她 忧虑 任何 一 ?

她跟谁有什么关系？

- [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] - [ɪz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [meɪ] ['hevər] [kʌm]
Tachevski was in love with her , but Tachevski is gone , he may never come
曾是 在 爱 和 她 , 但 是 已消失 , 他 可能 绝不 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

塔切夫斯基爱上了她，但塔切夫斯基已经走了，他可能永远不会回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; əd][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [maɪ] [hɔ:rs]
and if he should he has nothing ; he knows as much as my horse
和 如果 他 应该 他 有 没有什么 ; 他 知道 作为 很多 作为 我的 马
[ə'baʊt] ['lɔ:su:ts] .
about lawsuits .
关于 诉讼 .

就算他真这么做了，他也什么都做不了；他对诉讼的了解就像我的马一样少。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [nɑ:t][pæn] ['gɪdiən] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn]
To tell the truth , the position is such that if not Pan Gideon , but her own
到 告诉 这 真相 , 这 位置 是 这样的 那 如果 不是 平底锅 基甸 , 但 她 自己的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

说实话，情况就是这样，如果不是潘·吉迪恩，而是她自己的父亲，

[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] - , [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['mæniɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
had left her Belchantska , we might come in here and manage in our own
有 左边 她 - , 我们 可能 来 在 这里 和 管理 在 我们的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

她离开了贝尔昌茨卡，我们或许可以进来，用我们自己的方式处理这件事。

[ʌndər] ['pri:tekst][ʌv; əv] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] .
under pretext of guarding the orphan .
在下面 借口 的 守护 这 孤儿 .
以保护孤儿为借口。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pæn] ['gɪdiən] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['mæniɪdʒ]
I think that Pan Gideon intended to make a will only in the contract of marriage
我 思考 那 平底锅 基甸 故意的 到 制作 一个 将要 仅有的 在 这 合同 的 婚姻
,
:
,

我认为潘·吉迪恩只想在婚姻契约中立下遗嘱。

[soʊ] ['i:ðər] [noʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,
so either no will at all will be found ,
所以 任何一个 不 将要 在 全部 将要 是 成立 ,
所以要么根本找不到遗嘱，
[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][oʊld][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [klɔ:z] [fɔ:r; fər] ['pænə]

or if it be found it will be some old one with a clause for Panna
或者如果 它 是 成立 它 将要 是 一些 老的 一 和 一个 条款 为了 潘纳
- [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] . "
Anulka from her guardian . "
- 从 她 监护人 . "
或者，如果能找到的话，那也是一份旧合同，里面会有一条关于潘娜·阿努尔卡的监护人条款。

" [wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [maɪ] [hed] [ɑ:n] [ðæt] !
" **We can break such a will , " said the old man , " my head on that !**
" 我们 能 休息 这样的 一个 将要 , " 说 这 老的 男人 , " 我的 头 在 那 !
“我们可以摧毁这样的意志，”老人说，“我的脑袋就放在上面！ ”

[ðooʊ] [ə; eɪ] [ˈbːsuːt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . "

Though a lawsuit will not be avoided . "

尽管 一个 诉讼 将要 不是 是 避免 . "

但诉讼是无法避免的。

" [haʊ] [soʊ] ?

" How so ?

" 如何 所以 ?

“为何如此？

[aɪ] [hɪr] [ˈfɑːðɜːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . "

I hear father's words , but I think it will be avoided . "

我 听到 父亲的 字 , 但 我 思考 它 将要 是 避免 . "

我听到了父亲的话，但我认为这件事可以避免。

" [ɪf] , [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [pæn] [ˈɡɪdiənz] [waɪf][wʌz; wəz] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] ,

" If , for speaking between us , Pan Gideon's wife was weak - minded ,

" 如果 , 为了 请讲 之间 我们 , 平底锅 吉迪恩的 妻子 曾是 虚弱的 - 有思想 ,

“如果潘·吉迪恩的妻子因为在我们之间说话而心软，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]

if she left all to her husband he had the right to leave it to

如果 她 左边 全部 到 她 丈夫 他 有 这 正确的 到 离开 它 到

[huːmˈevər] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

whomever he selected .

无论谁 他 已选 .

如果她将所有财产留给了丈夫，那么丈夫有权将财产留给他选择的任何人。

" [oʊld] - [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn]

" Old Krepetski uttered the last words almost in a whisper , while looking around on

" 老的 - 说出 这 最后的 字 几乎 在 一个 耳语 , 尽管 寻找 大约 在

[ɔːl] [sɑːdz] ,

all sides ,

全部 侧面 ,

“老克雷佩茨基几乎是耳语般地说出了最后几个字，同时环顾四周。”

[ðooʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

though he knew that there was no one in the room except him and

尽管 他 知道 那 那里 曾是 不 一 在 这 房间 除了 他 和

Martsian .

- .

尽管他知道房间里除了他和火星人之外没有其他人。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ? " [æskt] - .

" How could she leave it to him when she died suddenly ? " asked Martsian .

" 如何 可以 她 离开 它 到 他 什么时候 她 死亡 突然 ? " 问 - .

“她突然去世，怎么能把东西留给他呢？”马尔西安问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .

" It was dated the year after their marriage .

" 它 曾是 日期 这 年 后 他们的 婚姻 .

“日期是他们结婚后的第二年。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [pæn] [ˈɡɪdiən] [ˈhwiːdld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkoːz] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd]

It is clear that Pan Gideon wheedled her out of it , because they inhabited

它 是 清除 那 平底锅 基甸 哄骗 她 出去 的 它 , 因为 他们 有人居住的

[ˈperələs] [ˈpleɪsɪz] ,

perilous places ,

危险的 地方 ,

很明显，潘·吉迪恩哄骗她脱离了困境，因为他们居住在危险的地方。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [maɪt] [haʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] ['rekwiəm] .
and no man could know when the Tartars might howl out his requiem .
和 不 男人 可以 知道 什么时候 这 酒石酸 可能 嚎 出去 他的 安魂曲 .

谁也无法预料鞑靼人何时会为他奏响安魂曲。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] [wɪlz] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] - ;
They drew up wills to each other in the town at Pomorani ;
他们 画 向上 遗嘱 到 每个 其他 在 这 镇 在 - ;

他们在波莫拉尼镇互相立了遗嘱；

[ði:z] [wɪlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ][pæn] ['ɡɪdiən] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
these wills were brought by Pan Gideon to this place .
这些 遗嘱 是 带来 经过 平底锅 基甸 到 这 地方 .

这些遗嘱是潘·吉迪恩带到这里的。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈlɔ:su:ts] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I thought to start lawsuits against him at that time ,
我 想法 到 开始 诉讼 反对 他 在 那 时间 ,

当时我就想起诉他。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][soʊ] [sək'sesfəli] .
but saw that I could not do so successfully .
但 锯 那 我 可以 不是 做 所以 成功地 .

但我发现自己无法成功做到这一点。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] . "
Now it is different . "
现在 它 是 不同的 . "

现在情况不同了。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [sək'si:d] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈlɔ:su:ts] . "
" **We shall succeed now without lawsuits . "**
" 我们 将 成功 现在 没有 诉讼 . "

“我们现在无需诉讼就能成功。”

" [ɪf] [soʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] . "
" **If so , all the better ; but we must be ready for action . "**
" 如果 所以 , 全部 这 更好的 ; 但 我们 必须 是 准备好 为了 行动 . "

“如果真是这样，那就再好不过了；但我们必须做好行动准备。”

" [ɪ:'aɪ] ! [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] . "
" **Ei ! there is no need to be ready . "**
" ei ! 那里 是 不 需要 到 是 准备好 . "

“哎！不用准备。”

" [haʊ] , [ðen] ? "
" **How , then ? "**
" 如何 , 然后 ? "

“那么，该如何做呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:ðər] .
" **I will get on without father .**
" 我 将要 得到 在 没有 父亲 .

“没有父亲，我也能好好生活。”

" [oʊld][pæn] - , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [flæft] ['ɪntu:]['æŋgər] .
" **Old Pan Krepetski , on hearing this , flashed into anger .**
" 老的 平底锅 - , 在 听力 这 , 闪光灯 进入 愤怒 .

“老潘·克雷佩茨基听到这话，顿时勃然大怒。”

" [ðəʊ] [wɪlt] [get][ɑ:n] ?
" **Thou wilt get on ?**
" 你 枯萎 得到 在 ?

你会继续前进吗？

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[bʌt; bət] [spɔɪl] [nɑ:t][maɪ]['leɪbər] .
But spoil not my labor .
但 剧透 不是 我的 劳动 。

但请不要辜负我的劳动成果。

[hi:; hi] [wɪl] [get][ɑ:n] !
He will get on !
他 将要 得到 在 ！

他会成功的！

[bʌt; bət] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t][əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] - [ɪn] [pi:s] ['tʌtʃɪŋ] - ？
But didst thou not advise me to leave the Silnitskis in peace touching Dranjkov ？
但 迪斯特 你 不是 建议 我 到 离开 这 - 在 和平 接触 - ？

但你不是曾劝我不要干涉德兰科夫，让西尔尼茨基家族安然无恙吗？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə]['mæstər][ðem; ðəm] .
According to thee , there was no way to master them .
根据 到 你 ， 那里 曾是 不 方式 到 掌握 他们 。

据你所说，没有办法战胜它们。

[noʊ] [wei] ？
No way ？
不 方式 ？

决不？

[waɪ] [nɑ:t] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] - - [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ！
They had witnesses to swear to the land - - a great thing ！
他们 有 证人 到 发誓 到 这 土地 - - 一个 伟大的 事物 ！

他们有证人向这片土地宣誓——这真是太好了！

[aɪ] [meɪd] [men] [pʊt] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bu:ts] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
I made men put earth into their boots from my courtyard .
我 制成 男人 放 地球 进入 他们的 靴子 从 我的 庭院 。

我让男人们把我家院子里的泥土装进靴子里。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['æftər] [ðæt] ？
Well , and what after that ？
出色地 ， 和 什么 后 那 ？

那么，之后呢？

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] - [lənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [fɔ:ls] [oʊθ] [wen] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They went to Silnitski's land , and took no false oath when each one of them
他们 去 到 - 土地 ， 和 采取 不 错误的 誓言 什么时候 每个 一 的 他们

[ˈtestɪfaɪd] ；
testified ；
作证 ；

他们去了西尔尼茨基的领地，每个人作证时都没有发假誓：

- [aɪ] [swer] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɑ:n] [wɪt] [aɪ][,ei 'em] ['stændɪŋ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] -
" **I swear that the land on which I am standing belongs to Krepetski .** "
- 我 发誓 那 这 土地 在 哪个 我 是 常设 属于 到 - -

“我发誓，我脚下的这片土地属于克雷佩茨基。”

[ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; ei] [hoʊl] [jɪr] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'ventɪd] [ə; ei] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
Thou wouldst have thought a whole year , but never invented a reason of that
你 会 有 想法 一个 所有的 年 , 但 绝不 发明 一个 原因 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 -

你本以为需要整整一年，但从未编造过这样的理由。

[ðəʊ] [wɪlt] [get][ɑ:n] ?
Thou wilt get on ?
你 枯萎 得到 在 ?

你会继续前进吗？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [dʒɔ:z][ʼæŋgrəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
" **And he began to move his toothless jaws angrily , as if he were**
" 和 他 开始 到 移动 他的 无牙 下颚 愤怒地 , 作为 如果 他 是
['tʃu:ɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] ;
chewing some substance ;
咀嚼 一些 物质 ;

“他开始愤怒地动动他那没有牙齿的下巴，好像在咀嚼什么东西似的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [hʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and his chin touched his nose , which was hooked like the beak of some
和 他的 下巴 感动 他的 鼻子 , 哪个 曾是 钩子 喜欢 这 喙 的 一些
[bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
bird of prey .
鸟 的 猎物 -

他的下巴碰到了鼻子，鼻子像某种猛禽的喙一样呈钩状。

" [pænt][aʊt] [ðəɪ]['æŋgər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sed] -
" **Pant out thy anger , my father , and listen , " said Martsian .**
" 喘气 出去 你的 愤怒 , 我的 父亲 , 和 听 , " 说 - -

“父亲，把你的怒气发泄出来，然后听我说，”马尔西安说道。

" [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɑ:n] ['lɔ:su:ts] [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪ:] ['ɔ:lweɪz] ;
" **Wherever it is a question of carrying on lawsuits I yield to thee always ;**
" 无论 它 是 一个 问题 的 携带 在 诉讼 我 屈服 到 你 总是 ;

“凡涉及诉讼的，我始终服从你；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] ['wɪmɪn] , [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['greɪtər] ,
but as to what concerns women , my experience is greater ,
但 作为 到 什么 担忧 女性 , 我的 经验 是 更大的 ,

但就女性方面而言，我的经验更为丰富。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ɪn][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] . "
and I trust in myself with more confidence . "
和 我 相信 在 我 和 更多的 信心 . "

我对自己更有信心了。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] ? "
" **Is it possible ? "**
" 是 它 可能的 ? " "

“是否可以？ ”

" [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrmə] - [aɪ ˈtiː] [wɪ] [nɑːt][biː; bi]
" **Therefore , if it comes to a struggle with Parma Anulka it will not be**
" 所以 , 如果 它 来 到 一个 斗争 和 帕尔玛 - 它 将要 不是 是
[bɪfɔːr] [ˈeni][traɪˈbjuːnl] . "
before any tribunal . "
前 任何 法庭 . "
"因此, 如果与帕尔玛·阿努尔卡发生纠纷, 也不会提交任何法庭审理。"

" [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈwɜːrklɪŋ] [aʊt] ? "
" **What art thou working out ?** "
" 什么 艺术 你 在职的 出去 ? "

你在研究什么呢？

" [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **To divine is not difficult .**
" 到 神圣的 是 不是 难的 .

占卜并不难。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] ?
Is this not my opportunity ?
是 这 不是 我的 机会 ?

难道这不是我的机会吗？

[ɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd] [əˈnʌðər] [sʌt] [gɜːrɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ?
Or wilt thou find another such girl in this region ?
或者 枯萎 你 寻找 其他 这样的 女孩 在 这 地区 ?

或者, 你还能在这个地区找到另一个这样的姑娘吗？

" - [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Martisian threw his head up and looked in the eyes of his father .**
" - 扔 他的 头 向上 和 看起来 在 这 眼睛 的 他的 父亲 .

“马尔西安抬起头, 看着他父亲的眼睛。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [tʃuːd]
The father looked at him , too , with a glance of inquiry , chewed
这 父亲 看起来 在 他 , 也 , 和 一个 瞥一眼 的 询问 , 咀嚼
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌmz] ,
with his gums ,
和 他的 牙龈 ,
父亲也看了他一眼, 眼神中带着询问, 同时用牙龈咀嚼着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] , - -
and then asked , - -
和 然后 问 , - -

然后问道——

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [preɪ] [tel] [em ˈiː] . "
" **How is it , pray tell me .** "
" 如何 是 它 , 祈祷 告诉 我 . "

“情况如何? 请告诉我。”

" [waɪ] [nɑːt] [tel] ?
" **Why not tell ?**
" 为什么 不是 告诉 ?

为什么不说呢？

[sɪnz] [ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] . "
Since yesterday it is circling through my head . "
自从 昨天 它 是 盘旋 通过 我的 头 . "

从昨天开始, 这件事就一直在我脑海里挥之不去。

" [eɪtʃ'ɛm] ！ [waɪ] [nɑ:t] ？
" **Hm ! Why not ?**
" 嗯 ！ 为什么 不是 ？

“嗯！为什么不呢？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] ['hi:di] [æz; əz] ['læzərəs] . " **Because she is as needy as Lazarus .** "
因为 她 是 作为 贫困 作为 拉撒路 . "

因为她像拉撒路一样需要帮助。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] - [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] . **But I will come into Belchantska with songs , and unhindered .** "
" 但 我 将要 来 进入 - 和 歌曲 , 和 畅通无阻 .

“但我会带着歌声，畅通无阻地来到贝尔昌茨卡。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ɪndɪdʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [blʌd] . **She is indigent , but the girl is of great blood .**
她 是 贫困者 , 但 这 女孩 是 的 伟大的 血 .

她虽然家境贫寒，但这姑娘血统高贵。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][pæn] ['gɪdiən] , **And remember the words of Pan Gideon ,**
和 记住 这 字 的 平底锅 基甸 ,

记住潘·吉甸的话，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , **that if one were to look through the papers of the Sieninskis ,**
那 如果 一 是 到 看 通过 这 文件 的 这 - ,

如果仔细查阅谢宁斯基家族的文件，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] **it would be possible to drive from their land one - half of the inhabitants**
它 会 是 可能的 到 驾驶 从 他们的 土地 一 - 一半 的 这 居民

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] . **of a province .**
的 一个 省 .

他们有可能将一个省一半的居民赶出他们的土地。

[ðə; ðɪ][sɒbi:ɛskɪs] [gru:] [greɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hens] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɔɪəl] [prə'tekʃn] . **The Sobieskis grew great from them , hence there should be royal protection .**
这 索别斯基 生长 伟大的 从 他们 , 因此 那里 应该 是 皇家 保护 .

索别斯基家族因此而壮大，所以理应受到王室的保护。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] . **The king himself ought to think of a provision .**
这 国王 他自己 应该 到 思考 的 一个 条款 .

国王本人应该考虑如何应对。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [pli:zd] [maɪ] [aɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['mɔ:rs(ə)] - **And the girl has pleased my eye this long time , for she is a dainty morsel -**
- ['deɪntɪ] ！
- **dainty !**
- 纤巧 ！

这位姑娘让我赏心悦目已久，因为她真是个娇小可人的尤物——娇小可人！

[oʊ] ['deɪntɪ] ！
oh dainty !
哦 纤巧 ！

哦，真精致！

" [ænd; ənd][hi;; hi] [spræn] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑstæf; mə'stæf][æz; əz][hi;; hi][dɪd]
" And he sprang about on his short legs , licking his mustache as he did
" 和 他 弹簧 关于 在 他的 短的 腿 , 舔舐 他的 胡子 作为 他 做过
[soʊ] ;
" so ;
所以 ;

“他用短短的腿蹦来蹦去，一边蹦一边舔着胡子；
[hweə'wið] [hi;; hi] [ləkt] [soʊ] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ðæt] [oʊld] - [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - -
wherewith he looked so revolting that old Krepetski remarked to him , - -
以及 他 看起来 所以 令人作呕的 那 老的 - 评论 到 他 , - -

他当时的样子实在令人作呕，以至于老克列佩茨基对他说：
" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt] [ði:] . "
" She will not want thee . "
" 她 将要 不是 想 你 . "

她不会要你的。
" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [oʊld][pæn] ['ɡɪdiən] .
" And she wanted old Pan Gideon .
" 和 她 通缉 老的 平底锅 基甸 .

她想要的是老潘·吉迪恩。
[ɑ:r; ər][ðə; ði]['gɜ:lz] [fju:] [hu:] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] ?
Are the girls few who have wanted me ?
是 这 女孩们 很少 WHO 有 通缉 我 ?

喜欢我的女孩就那么少吗？
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
A great many young men have gone to the army ;
一个 伟大的 许多 年轻的 男人 有 已消失 到 这 军队 ;

许多年轻人都参军了；
[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [baɪ] ['gɜ:lz][baɪ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [laɪk] [ʊ:] - [neɪlz] .
so we may buy girls by the bundle , like shoe - nails .
所以 我们 可能 买 女孩们 经过 这 捆 , 喜欢 鞋 - 指甲 .

所以我们可以像买鞋钉一样，成捆地买女孩。
[oʊld][pæn] ['ɡɪdiən] [nu:] [waɪ] [hi;; hi] [sent] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
Old Pan Gideon knew why he sent me from the mansion .
老的 平底锅 基甸 知道 为什么 他 发送 我 从 这 大厦 .

老潘·吉迪恩知道他为什么把我从府邸里赶走。
[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [hæd; həd][hi;; hi] [hɪm'self] [nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pænə]
He would not have done so , had he himself not been looking at Panna
他 会 不是 有 完毕 所以 , 有 他 他自己 不是 到过 寻找 在 潘纳

- " Anulka . "
- " Anulka . "
- " Anulka . "

如果他自己不是在看潘娜·阿努尔卡，他就不会这么做了。
" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt] [ði:] - - [ðen] [wʌt] ?
" But supposing that she will not want thee - - then what ?
" 但 假如 那 她 将要 不是 想 你 - - 然后 什么 ?

“但是，假设她不想要你——那又怎样呢？ ”
" ['i:v(ə)l] [gli:mz] [ʃʊŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
" Evil gleams shone from the eyes of Martsian .
" 邪恶的 闪光 闪耀 从 这 眼睛 的 - .

“火星人的眼中闪烁着邪恶的光芒。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['emfə'sɪs] ,
" **Then** , " **replied he** , **with emphasis** ,
" 然后 , " 回复 他 , 和 强调 ,

“然后,”他强调道, “

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][soʊ][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [prə'tekʃn] ,
" **it is possible so to act with a girl who has no protection** ,
" 它 是 可能的 所以 到 行为 和 一个 女孩 WHO 有 不 保护 ,

“对一个没有保护措施的女孩实施这种行为是有可能的,”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [wɪl] [beg] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that she herself will beg thee to go to the church with her .
那 她 她自己 将要 求 你 到 去 到 这 教会 和 她 .

她会亲自恳求你和她一起去教堂。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wəz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **The old man was frightened at these words** .
" 这 老的 男人 曾是 害怕 在 这些 字 .

老人听了这话,吓坏了。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Ah !** " **said he** .
" 啊 ! " 说 他 .

“啊!”他说道。

" [bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ækt][tuː; tə][biː; bi]['krɪmɪn(ə)] ? "
" **But dost thou not know that act to be criminal ?** "
" 但 朋友 你 不是 知道 那 行为 到 是 刑事 ? "

“难道你不知道这种行为是犯罪吗?”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pænə] - . "
" **I know that no one would take the part of Panna Anulka** . "
" 我 知道 那 不 一 会 拿 这 部分 的 潘纳 - . "

“我知道没有人会扮演潘娜·阿努尔卡的角色。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
" **But I say to thee , have a care !**
" 但 我 说 到 你 , 有 一个 关心 !

但我告诉你,要小心!

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðiː] .
As it is there are voices against thee .
作为 它 是 那里 是 声音 反对 你 .

现在,有人反对你。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪn][ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] ['bːsuːt] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [bɪ'kʌm] ['ɪnfəməs] ,
If a man win or lose a lawsuit for property he will not become infamous ,
如果 一个 男人 赢 或者 失去 一个 诉讼 为了 财产 他 将要 不是 变得 臭名昭著的 ,

一个人无论在财产诉讼中胜诉还是败诉,都不会让他臭名昭著。

[bʌt; bət] [ðəɪ] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv] [kraɪm] - - [dʌst] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ? "
but thy thought is of crime - - dost understand me ? "
但 你的 想法 是 的 犯罪 - - 朋友 理解 我 ? "

但你心中却是罪恶——你明白我的意思吗?

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , it will not go to that unless she herself wants it** .
" 哦 , 它 将要 不是 去 到 那 除非 她 她自己 想要 它 .

“哦,除非她自己想那样,否则不会那样。”

[bʌt; bət][duː;][nɔːt] ['hɪndər] , [ˈoʊnli][ækt][æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] .
But do not hinder , only act as I tell thee .
但 做 不是 阻碍 , 仅有的 行为 作为 我 告诉 你 .

但不要阻挠,只要按照我说的去做就行了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][let] [ˈfɑːðər] [teɪk] [ˈteklə] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
After the funeral let father take Tekla home with him ,
后 这 葬礼 让 父亲 拿 泰克拉 家 和 他 ,
葬礼结束后, 让父亲把特克拉带回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][ˈɔːlsʊʊ][oʊld][ˈ palisadoed] - .
and if there is any excuse also old Pani Vinnitski .
和 如果 那里 是 任何 原谅 还 老的 帕尼 - .
如果有什么借口的话, 那就是老帕尼·维尼茨基了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [æɡnɛʃkə] [ænd; ənd][dʒoʊˈhænə] .
I will stay with the girls , with Agneshka and Johanna .
我 将要 停留 和 这 女孩们 , 和 阿格涅什卡 和 约翰娜 .
我会和女孩们待在一起, 和阿格涅什卡和约翰娜在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈreptailz] , [ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈkʌmliːə] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They are reptiles , raging at any woman who is younger and comelier than they
他们 是 爬行动物 , 愤怒 在 任何 女士 WHO 是 年轻 和 康米利尔 比 他们
[ɑːr; ər] .
are :
是 :
他们是爬行动物, 对任何比他们年轻貌美的女人都充满敌意。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [stɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ,
They began yesterday to point their stings at the orphan ,
他们 开始 昨天 到 观点 他们的 刺痛 在 这 孤儿 ,
他们从昨天开始就把矛头指向了孤儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [wen] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [wʌŋ] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
but what will they do when living under one roof with her ?
但 什么 将要 他们 做 什么时候 活的 在下面 一 屋顶 和 她 ?
但当他们和她生活在同一屋檐下时, 他们会怎么办呢?

[ðeɪ] [wɪl] [stæb] , [ænd; ənd][bait] , [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] , [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
They will stab , and bite , and insult her , refuse her the bread of
他们 将要 刺 , 和 咬 , 和 侮辱 她 , 拒绝 她 这 面包 的
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .
他们会刺伤她、撕咬她、侮辱她, 不给她施以怜悯之心。

[aɪ] [siː] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
I see this , as if I were reading it in a book ,
我 看 这 , 作为 如果 我 是 阅读 它 在 一个 书 ,
我感觉就像在读一本书一样。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ˈwɔːtər][tuː; tə][maɪ] [mɪl] . "
and it is all as water to my mill . "
和 它 是全部 作为 水 到 我的 磨 . "
对我来说, 这一切都如同水过一般。

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [graɪnd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? "
" What wilt thou grind with it ? "
" 什么 枯萎 你 研磨 和 它 ? "
“你要用它磨什么呢? ”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][graɪnd] ?
" What will I grind ?
" 什么 将要 我 研磨 ?
“我要磨什么? ”

[ðɪs] : [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['sɜ:pənts] .
This : that I will quarrel with those serpents .
这 : 那 我 将要 争吵 和 那些 蛇 :

我要与那些蛇争辩。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
I will invent something against them ;
我 将要 发明 某物 反对 他们 ;

我会想办法对付他们；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] ,
I will give one a slap in the face when it pleases me ,
我 将要 给 一 一个 拍击 在 这 脸 什么时候 它 请 我 ,

我乐意的时候就会扇人耳光。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [wɪl] [kɪs] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hændz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:z] .
then the orphan will kiss me on the hands , on the knees .
然后 这 孤儿 将要 吻 我 在 这 双手 , 在 这 膝盖 :

然后孤儿会亲吻我的手和膝盖。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ðəɪ] [dɪ'fendər] , [ðəɪ] ['brʌðər] , [ðəɪ] [tru:] [frend] , - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] ,
' I am thy defender , thy brother , thy true friend , ' I will say to her ,
- 我 是 你的 防守队员 , 你的 兄弟 , 你的 真的 朋友 , - 我 将要 说 到 她 ,

我会对她说：“我是你的捍卫者，你的兄弟，你真正的朋友。”

- [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɪstrəs] . -
' thou art here the real mistress . '
- 你 艺术 这里 这 真实的 情妇 . -

“你才是这里真正的女主人。”

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sɔ:fn] ,
And dost thou think , father , that the heart in her will not soften ,
和 朋友 你 思考 , 父亲 , 那 这 心 在 她 将要 不是 软化 ,

父亲，你认为她的心不会软化吗？

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [tu:; tə]
that she will not fall in love with him who will be a shield and defence to
那 她 将要 不是 落下 在 爱 和 他 WHO 将要 是 一个 盾 和 防御 到

[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

她不会爱上那个会成为她的盾牌和保护伞的人。

[hu:] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɪ] [terz] , [hu:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['oʊvər] [hɜ:r; həɪ] ?
who will wipe away her tears , who will watch day and night over her ?
WHO 将要 擦拭 离开 她 眼泪 , WHO 将要 手表 天 和 夜晚 超过 她 ?

谁来拭去她的眼泪？谁来日夜守护她？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] [terz] [ʃi:; ji] [kʌmz] [tu:; tə] [sʌm; səm]
And if in her sorrow and abandonment and tears she comes to some
和 如果 在 她 悲哀 和 放弃 和 眼泪 她 来 到 一些

[ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɑ:nfɪdəns] ,
extraordinary confidence ,
非凡的 信心 ,

如果她在悲伤、被遗弃和泪水中获得了某种非凡的自信，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
so much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
so much the better !
所以 很多 这 更好的 ！

那就好多了！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
so much the better !
所以 很多 这 更好的 ！

那就好多了！

" [hɪr] - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][goʊt] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
" Here Martsian rubbed his hands and so exhibited his goat eyes to his father
" 这里 - 摩擦 他的 双手 和 所以 展出 他的 山羊 眼睛 到 他的 父亲
[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tu:; tə][spɪt][ɪn] [əb'hɔ:rəns] .
that the old man had to spit in abhorrence .
那 这 老的 男人 有 到 吐 在 厌恶 。

“这时，马尔西安搓了搓手，露出了他那双山羊般的眼睛，让父亲感到厌恶，不禁啐了一口。

" [17] ! ['peɪɡən] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] .
" Tfu ! Pagan ! " exclaimed he .
" tfu ！ 异教徒 ！ " 惊呼 他 。

“呸！异教徒！”他喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] . "
" There is always one thing in thy mind . "
" 那里 是 总是 一 事物 在 你的 头脑 。

“你心里总想着一件事。”

" [ɪn'di:d] [ænts] [wɔ:k] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Indeed ants walk on me when I look at her .
" 的确 蚂蚁 走 在 我 什么时候 我 看 在 她 。

“当我看着她时，仿佛蚂蚁爬到了我的身上。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæn] ['ɡɪdiən] [droʊv] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
It wasn't for nothing that Pan Gideon drove me from the mansion .
它 不是 为了 没有什么 那 平底锅 基甸 驾驶 我 从 这 大厦 。

潘·吉迪恩把我赶出豪宅并非毫无缘由。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [naʊ] ['fɑ:lʊd] .
" A moment of silence now followed .
" 一个 片刻 的 沉默 现在 随后 。

随后是一阵沉默。

" [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [tel] [dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] [æɡneʃkə] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [wɪʃ] ? "
" Then thou wilt tell Johanna and Agneshka to act as thou wishest ? "
" 然后 你 枯萎 告诉 约翰娜 和 阿格涅什卡 到 行为 作为 你 愿望 ？ "

“那么，你打算让约翰娜和阿格涅什卡按照你的意愿行事吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]
" There is no need to say anything to them or to teach them ; their
" 那里 是 不 需要 到 说 任何事物 到 他们 或者 到 教 他们 ； 他们的
[ˈneɪtʃər] [sə'faɪsɪz] .
nature suffices .
自然 足够了 。

“无需对他们说任何话，也无需教导他们；他们的本性就足够了。”

[ˈteklə] [ə'loʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dʌv] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kaɪts] , [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] .
Tekla alone is a dove , they are kites , the two others .
泰克拉 独自的 是 一个 鸽子 ， 他们 是 风筝 ， 这 二 其他的 。

特克拉只有一只鸽子，另外两只都是风筝。

" [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vð] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
" **Martisian had not deceived himself , his sisters had begun ,**
" 有 不是 受骗 他自己 , 他的 姐妹 有 开始 ,
" 马尔西安没有自欺欺人, 他的姐妹们已经开始了,

[i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - .
each in her own way to take charge of Anulka .
每个 在 她 自己的 方式 到 拿 收费 的 - .
她们各自用自己的方式掌控着阿努尔卡。

[ˈtɛklə] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ,
Tekla took her every little while in her arms and wept with her ,
泰克拉 采取 她 每一个 小的 尽管 在 她 武器 和 哭泣 和 她 ,
特克拉时不时地把她抱在怀里, 和她一起哭泣。

[ægnɛ[kə] [ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə] [ˈsɒlɪst] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə] [ˈfæʃ(ə)n] , - -
Agneshka and Johanna solaced her , but in another fashion , - -
阿格涅什卡 和 约翰娜 太阳能 她 , 但 在 其他 时尚 , - -
阿格涅什卡和约翰娜安慰了她, 但方式不同——

" [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] , [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] , " [sed] [ægnɛ[kə] , " [bʌt; bət][bi:; bi][æt; ət] [rest] ,
" **What did not happen , did not happen , " said Agneshka , " but be at rest ,**
" 什么 做过 不是 发生 , 做过 不是 发生 , " 说 阿格涅什卡 , " 但 是 在 休息 ,
" 没发生的事, 就没发生过,"阿格涅什卡说, "但你们要安心。"

[ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t][bi:; bi][ˈaʊə; ɑ:r] [ænt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] ,
thou wilt not be our aunt , because the Lord was not willing ,
你 枯萎 不是 是 我们的 阿姨 , 因为 这 主 曾是 不是 愿意的 ,
你不会成为我们的姑姑, 因为主不愿意。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪl] [hɑ:rm] [ðɪ:] , [ɔ:r] [ɡrʌdʒ] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l] . "
but no one here will harm thee , or grudge thee a morsel . "
但 不 一 这里 将要 伤害 你 , 或者 怨恨 你 一个 小块 . "
但这里没有人会伤害你, 也不会吝惜你一口食物。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [draɪv] [ðɪ:] [tu:; tə][wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə] ,
" **And no one will drive thee to work , " said the other ,**
" 和 不 一 将要 驾驶 你 到 工作 , " 说 这 其他 ,
"而且没人会开车送你去上班,"另一个人说。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [wen] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'kʌvərd] ,
" **for we know that thou art not used to it ; when thou hast recovered ,**
" 为了 我们 知道 那 你 艺术 不是 用过的 到 它 ; 什么时候 你 哈斯特 恢复 ,
因为我们知道你还不习惯; 等你恢复过来,

[ɪf] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [wɪʃ] , [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [weɪt] [tɪl] [ðəɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz][ˈoʊvə] ,
if thou thyself wish , then that is different ; in every case wait till thy sorrow is over ,
如果 你 你自己 希望 , 然后 那 是 不同的 ; 在 每一个 案件 等待 直到 你的 悲哀 是 超过 ,
如果你自己愿意, 那另当别论; 无论如何, 都要等到你的悲伤过去。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [strʌk] [ðɪ:] .
for indeed great misfortune has struck thee .
为了 的确 伟大的 不幸 有 击 你 .
你确实遭遇了巨大的不幸。

[ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [hɪr] , [ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Thou wert to be mistress here , thou wert to have thy husband ,
你 沃特 到 是 情妇 这里 , 你 沃特 到 有 你的 丈夫 ,
你本该是这里的女主人, 你本该拥有你的丈夫,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sept] [ju: 'es] [ðəʊ] [hæst][noʊ][wʌn] .
and now except us thou hast no one .
和 现在 除了 我们 你 哈斯特 不 一 .
如今除了我们, 你一无所有。

[bʌt; bət] [brɪli:v] [ðæt] [ðoʊ] [wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrelatɪvz] [wi:: wi] [wɪl] [bi:: bi][tu::; tə] [ði:] [æz; əz] [ɪf]
But believe that though we are not relatives we will be to thee as if
但 相信 那 尽管 我们 是 不是 亲属 我们 将要 是 到 你 作为 如果
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

但请相信，虽然我们并非亲人，但我们对你而言如同亲人一般。

[bi:: bi][ˈrekənsaɪld][tu::; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Be reconciled to the will of God .
是 和解 到 这 将要 的 上帝 .

要顺服神的旨意。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [traɪd] [ði:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] [hi:: hi][ˈpɑ:rd(ə)n] [ði:] [ˈʌðər] [sɪnz] .
The Lord has tried thee , but for that cause he pardons thee other sins .
这 主 有 尝试 你 , 但 为了 那 原因 他 赦免 你 其他 罪孽 .

主虽然考验了你，但因此也赦免了你的其他罪过。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] , [pərˈhæps] , [hæst] [ˈtrʌstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðəɪ] [ˈbju:ti] ,
For if thou , perhaps , hast trusted too much in thy beauty ,
为了 如果 你 , 也许 , 哈斯特 可信 也 很多 在 你的 美丽 ,

如果你过于迷信自己的美貌，

[ɔ:r] [dɪdst][dɪˈzaɪər] [welθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] ([wi:: wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɪnfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
or didst desire wealth and rich clothing (we are all sinful for that matter ,
或者 迪斯特 欲望 财富 和 富有的 衣服 (我们 是 全部 罪恶的 为了 那 事情 ,

或者渴望财富和华丽的服饰（事实上，我们所有人都有罪，

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs]) , [ðæt] [wɪl] [bi:: bi] [əˈkaʊntɪd] [tu::; tə] [ði:] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [sɪnz] . "
therefore I only say this) , that will be accounted to thee against other sins . "
所以 我 仅有的 说 这) , 那 将要 是 已记录 到 你 反对 其他 罪孽 . "

因此我只说这些)，这将计入你的其他罪过。

" [erɪˈmen,ɑːˈmen] , " [sed] [æɡnɛʃkə] .
" **Amen** , " **said Agneshka** .
" 阿门 , " 说 阿格涅什卡 .

“阿门，”阿格涅什卡说道。

" [ɡɪv] [tu::; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][sʌm; səm] [ˈɔ:rnəmənt] , [ɔ:r]
" **Give to the church for the soul of the dead man some ornament , or**
" 给 到 这 教会 为了 这 灵魂 的 这 死的 男人 一些 装饰品 , 或者

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ˈdʒu:əl] ,
some little jewel ,
一些 小的 宝石 ,

“为死者的灵魂，向教会献上一些饰品或小珠宝，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈbraɪdl] [roʊbz] [naʊ] ,
for thou hast no need of bridal robes now ,
为了 你 哈斯特 不 需要 的 新娘 长袍 现在 ,

因为你现在不需要新娘礼服了。

[ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [æsk] [ˈfɑ:ðər] [tu::; tə] [pərˈmɪt] [ði:] [tu::; tə][du:] [ðɪs] .
and we will ask father to permit thee to do this .
和 我们 将要 问 父亲 到 允许 你 到 做 这 .

我们会请求父亲允许你这样做。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [roʊbz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Then they looked with sharp eyes at the robes on the table ,**
" 然后 他们 看起来 和 锋利的 眼睛 在 这 长袍 在 这 桌子 ,

然后，他们目光锐利地扫过桌上的长袍，

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] .
and at the chests in which lay the trousseau .
和 在 这 箱子 在 哪个 躺 这 嫁妆 .
还有存放嫁妆的箱子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][æ̃t; ət̃][ləst] [siːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [dʒoʊˈhænə]
Such a desire at last seized them to see what was hidden that Johanna
这样的 一个 欲望 在 最后的 查获 他们 到 看 什么 曾是 隐 那 约翰娜
[bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , - -
burst out with these words , - -
爆裂 出去 和 这些 字 , - -
最终，他们心中涌起一股强烈的渴望，想要一探究竟，于是约翰娜脱口而出：

" [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [help] [ðiː] [ɪn] [səˈlektɪŋ] ?
" Perhaps we might help thee in selecting ?
" 也许 我们 可能 帮助 你 在 选择 ?
或许我们可以帮您挑选？

" [ænd; ʌnd][bəʊθ] [rʌft] [æ̃t; ət̃][ðə; ði] [tʃests] , [bɑːksɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈbʌndlɪz] ,
" And both rushed at the chests , boxes , and bundles ,
" 和 两个都 匆忙 在 这 箱子 , 盒子 , 和 捆绑 ,
于是两人冲向箱子、盒子和包裹，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈpækt] [ðə; ði][roʊbz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈrɑːdɔːm] , [ænd; ʌnd] [aʊt]
in which were still lying unpacked the robes brought from Radom , and out
在 哪个 是 仍然 说谎 拆开包装 这 长袍 带来 从 拉多姆 , 和 出去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
其中还放着从拉多姆带来的长袍，这些长袍尚未拆封，然后把它们拿出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd] [ɪgˈzæmɪnd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,
to be opened and examined before the light , and under the light ,
到 是 打开 和 检查 前 这 光 , 和 在下面 这 光 ,
要在光线前和光线下打开检查。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlɪz][brɪˈgæn][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] .
and then the two girls began to try them on their own persons .
和 然后 这 二 女孩们 开始 到 尝试 他们 在 他们的 自己的 人 .
然后，这两个女孩开始在自己身上试穿。

[ˈpænə] - [sæt] , [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈteklə] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Panna Anulka sat , as if stunned , in the arms of the dear Tekla , seeing nothing ,
潘纳 - 卫星 , 作为 如果 目瞪口呆 , 在 这 武器 的 这 亲爱的 泰克拉 , 看到 没有什么 ,
潘娜·阿努尔卡仿佛惊呆了，一般，呆坐在亲爱的特克拉的怀里，什么也看不见。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
knowing nothing of what they were doing to her and around her .
会心 没有什么 的 什么 他们 是 正在做 到 她 和 大约 她 .
她对他们在她身上和她周围所做的一切一无所知。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈtroʊðd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ɡroʊn] [blæk]
As a betrothed she had felt as if something in her life had grown black
作为 一个 未婚妻 她 有 毛毡 作为 如果 某物 在 她 生活 有 生长 黑色的
,
,
,
作为未婚妻，她感觉生活中好像有什么东西变黑了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['endɪd] ;
as if something had been quenched , had been cut off and ended ;
作为 如果 某物 有 到过 淬火 , 有 到过 切 离开 和 结束 ;
仿佛有什么东西被熄灭了, 被切断了, 结束了;

[hens] [ðæt] [bɪ'troʊð(ə)][hæd; həd][nɑ:t] [raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['eni] ['glædnəs] .
hence that betrothal had not roused in her heart any gladness .
因此 那 订婚 有 不是 唤醒 在 她 心 任何 欢乐 .
因此, 这桩婚事并没有在她心中激起任何喜悦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][pæn]
She had only consented to the marriage because such was the will of Pan
她 有 仅有的 同意 到 这 婚姻 因为 这样的 曾是 这 将要 的 平底锅
[ˈɡɪdiən] ,
Gideon ,
基甸 ,
她之所以同意这桩婚事, 只是因为这是潘·吉甸的意愿。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætitu:d] [fɔ:r; fər] [ker] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['æftər]
and because of her gratitude for care , and still more because , after
和 因为 的 她 感激 为了 关心 , 和 仍然 更多的 因为 , 后
- [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Yatsek's departure ,
- 离开 ,
而且是因为她感激有人照顾她, 更重要的是, 在雅采克离开之后,

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['oʊnli] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)]
there remained in her heart only bitterness and sorrow , with this painful
那里 剩余 在 她 心 仅有的 苦味 和 悲哀 , 和 这 痛苦
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
她心中只剩下痛苦和悲伤, 伴随着这个痛苦的想法。

[ðæt] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] ,
that save her guardian she had no one ,
那 节省 她 监护人 她 有 不 一 ,
除了监护人之外, 她没有其他亲人了。
[ænd; ənd][ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:st] [ɔ:rf(ə)n] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['enəmi]
and that without him she would be a lost orphan , wandering among enemies
和 那 没有 他 她 会 是 一个 丢失的 孤儿 , 漫游 之中 敌人

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] .
and strangers .
和 陌生人 .
如果没有他, 她就会成为一个迷失的孤儿, 在敌人和陌生人之间流浪。
[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [hɑ:rθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
But all on a sudden a thunderbolt had struck that hearth at which she
但 全部 在 一个 突然 一个 霹雳 有 击 那 炉 在 哪个 她

[wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pi:s] ,
was to sit with some kind of peace ,
曾是 到 坐 和 一些 种类 的 和平 ,
但突然间, 一道闪电击中了她原本要安享片刻宁静的壁炉旁。
[ðoʊ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
though a sad one ,
尽管 一个 伤心 一 ,
虽然令人悲伤,

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
now the only man in this world who to her was important had vanished .
现在 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 到 她 曾是 重要的 有 消失了 .

现在，这个世界上唯一对她重要的男人消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndərboʊlt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜ:r; hər] ,
It was not strange , then , that the thunderbolt had stunned her ,
它 曾是 不是 奇怪的 , 然后 , 那 这 霹雳 有 目瞪口呆 她 ,

因此，她被雷电击晕也就不足为奇了。

[ðæt] [ɔ:l] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kənˈfju:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
that all thoughts were confused in her head ,
那 全部 想法 是 使困惑 在 她 头 ,

她脑子里一片混乱。

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈoʊnli] [nɪr] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [fju:zd] [ˈɪntu:] [wʌn]
while in her heart sorrow for that only near soul had been fused into one
尽管 在 她 心 悲哀 为了 那 仅有的 靠近 灵魂 有 到过 融合 进入 一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] .
with a feeling of amazement and terror .
和 一个 感觉 的 惊愕 和 恐怖 .

而她心中的悲伤，仅仅因为那个最亲近的人的灵魂已经与一种惊奇和恐惧的感觉融为一体。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈstreɪtweɪ] [tu:; tə][ˈpɪlfər][hɜ:r; hər]
So the words of the elder sisters , who had begun straightway to pilfer her
所以 这 字 的 这 长老 姐妹 , WHO 有 开始 立刻 到 偷 她
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

于是，那些姐姐们一边说着话，一边立刻开始偷她的衣服。

[strʌk] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [dʒʌst][laɪk] [saʊndz] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] .
struck her ears just like sounds without meaning .
击 她 耳朵 只是 喜欢 声音 没有 意义 .

那些声音听起来毫无意义，却像极了她耳中听到的那些声音。

[ðen] - [keɪm] , [boʊd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [dʒʌmpt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ;
Then Martsian came , bowed , rubbed his hands , jumped around her ;
然后 - 来了 , 鞠躬 , 摩擦 他的 双手 , 跳了起来 大约 她 ;

然后火星来了，鞠了一躬，搓了搓手，在她周围跳来跳去；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
but she understood him no more than she did all the others , who , according
但 她 理解 他 不 更多的 比 她 做过 全部 这 其他的 , WHO , 根据

[tu:; tə] [ˈkʌstəm] ,
to custom ,
到 风俗 ,

但她对他的了解并不比对其他人的了解多，按照习俗，他们

[əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪˈlæbəreɪt] [ðə; ði] [les]
approached her with phrases of sympathy , which were more elaborate the less
接近 她 和 短语 的 同情 , 哪个 是 更多的 精心制作的 这 较少的

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rtfelt] .
they were heartfelt .
他们 是 衷心 .

他们用一些表示同情的话语接近她，但这些话语越是华丽辞藻，就越缺乏真情实感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [pæn] [ˈserəfɪn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was only when Pan Serafin put his hand on her head in the style of a
它 曾是 仅有的 什么时候平底锅 塞拉芬 放 他的 手 在 她 头 在 这 风格 的 一个
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :
father and said :
父亲 和 说 :

只有当潘·塞拉芬像父亲一样把手放在她的头上，说道：

" [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] [ðiː] , [maɪ] [ˈɔːrf(ə)n] , " [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **God will be over thee , my orphan , " that something moved in her suddenly ,**
" 上帝 将要 是 超过 你 , 我的 孤儿 , " 那 某物 已搬 在 她 突然 ,
“上帝会保佑你，我的孤儿，”她心中突然涌起一股莫名的感动。

[ænd; ənd] [ðen] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] .
and then tears rushed to her eyelids .
和 然后 眼泪 匆忙 到 她 眼睑 .

然后，泪水涌上了她的眼睑。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr]
Now for the first time the thought came to her that she was as a poor
现在 为了 这 第一的 时间 这 想法 来了 到 她 那 她 曾是 作为 一个 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [liːf] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
little leaf given over to the will of the whirlwind .
小的 叶子 给定 超过 到 这 将要 的 这 旋风 .

她这才第一次意识到，自己就像一片可怜的小叶子，任由旋风摆布。

[ˈmiːnwaɪl] [bɪˈɡæən] [ˈserəmənɪz] , [wɪtʃ] , [sɪns] [pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Meanwhile began ceremonies , which , since Pan Gideon had been a man of
同时 开始 仪式 , 哪个 , 自从 平底锅 基甸 有 到过 一个 男人 的
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ,
position in his neighborhood ,
位置 在 他的 邻里 ,

与此同时，各种仪式开始了，由于潘·吉迪恩在邻里间颇具地位，

[ˈlæstɪd] [ten] [deɪz] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəm] .
lasted ten days , in accordance with custom .
持续 十 天 , 在 根据 和 风俗 .

按照习俗，持续了十天。

[æt; ət][ðə; ði][bɪˈtrʊʊð(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
At the betrothal , with few exceptions , invited guests only were present ,
在 这 订婚 , 和 很少 例外情况 , 受邀 客人 仅有的 是 展示 ,
订婚仪式上，除少数例外，只有受邀宾客出席。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [keɪm] [ɔːl] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈnebəz] , [hens] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n]
but to the funeral came all near and distant neighbors , hence the mansion
但 到 这 葬礼 来了 全部 靠近 和 遥远 邻居 , 因此 这 大厦
[wʌz; wəz] [ˈswɔːrmɪŋ] .
was swarming .
曾是 蜂拥而至 .

但所有远近的邻居都来参加葬礼，因此宅邸里挤满了人。

[rɪˈsepʃənz] , [ˈspiːtʃɪz] , [prəˈseʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfɑːləʊd] [wʌn]
Receptions , speeches , processions , and returns from the church followed one
接待 , 演讲 , 游行 , 和 返回 从 这 教会 随后 一
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
after the other .
后 这 其他 .

招待会、演讲、游行和从教堂返回的仪式接连进行。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːt] [ˈwɪdɒʊ] ;
During the first days exclusive attention was given to the incomplete widow ;
期间 这 第一的 天 独家的 注意力 曾是 给定 到 这 未完成 寡妇 ;
[bʌt; bət][ˈleɪtə] ,
but later ,
但 之后 ,

最初几天，人们只关注那位未完全去世的寡妇；但后来，

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈheld] [ðə; ði] - [ɪn] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [əˈpɪrd] [ɪn]
when people beheld the Krepetskis in possession and saw that they alone appeared in
什么时候 人们 观看 这 - 在 拥有 和 锯 那 他们 独自的 出现 在
[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][æz; əz][ˈmæstərz] ,
the mansion as masters ,
这 大厦 作为 大师 ,

当人们看到克列佩茨基一家拥有这处房产，并且发现只有他们一家以主人的身份出现在宅邸中时，

[ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
they ceased to regard the young lady ,
他们 停止 到 看待 这 年轻的 女士 ,

他们不再理会这位年轻女士。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [səˈlemnɪtiːz] [noʊ][wʌn] [peɪd] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə]
and toward the end of the funeral solemnities no one paid more heed to
和 朝向 这 结尾 的 这 葬礼 庄严 不 一 有薪酬的 更多的 注意 到
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeni] [haʊs] [ˈvɪzɪtər] .
her than to any house visitor .
她 比 到 任何 房子 游客 .

葬礼仪式临近尾声时，没有人比对待任何来访者更关注她。

[pæn] [ˈserəfɪn] [əˈloʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Pan Serafin alone had a thought for her .
平底锅 塞拉芬 独自的 有 一个 想法 为了 她 .

只有潘·塞拉芬想到了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
He was moved by her tears and touched by her misfortune .
他 曾是 已搬 经过 她 眼泪 和 感动 经过 她 不幸 .

他被她的眼泪所感动，也被她的不幸遭遇所触动。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðə; ði] - [oʊld] [meɪdz] [hæd; həd] [swept] [ɔːf]
The servants had begun to whisper that the Krepetski old maids had swept off
这 仆人 有 开始 到 耳语 那 这 - 老的 女佣 有 扫荡 离开
[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈtruːsoʊ] ,
her whole trousseau ,
她 所有的 嫁妆 ,

仆人们开始窃窃私语，说克列佩茨基家的老处女们把她的全部嫁妆都扫走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɔːrd][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][hɜːr; hər] " [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
and the old lord had hidden in his box her " little jewels ,
和 这 老的 主 有 隐 在 他的 盒子 她 " 小的 珠宝 ,

老领主把她的“小珠宝”藏在了他的盒子里，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraʊbiːt] [ðə; ði] " [jʌŋ]
" and that in the house they were already beginning to browbeat the " young
" 和 那 在 这 房子 他们 是 已经 开始 到 威逼利诱 这 " 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“而且在屋里，他们已经开始恐吓这位‘年轻女士’了。

" [wen] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [went] [tu:; tə][pæn] ['serəfɪn] [ðeɪ] [mu:vd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
" **When these reports went to Pan Serafin they moved his kind heart** ,
" 什么时候 这些 报告 去 到 平底锅 塞拉芬 他们 已搬 他的 种类 心 ,
“当这些报道传到潘·塞拉芬耳中时，深深打动了他的善良的心。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] - .
and he resolved to see Father Voynovski .
和 他 已解决 到 看 父亲 - .
于是他决定去见沃伊诺夫斯基神父。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kaɪndli][mæn][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [mʌtʃ] [ə'genst] ['pænə] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
But that kindly man was prejudiced much against Panna Anulka because of
但 那 亲切地 男人 曾是 有偏见的 很多 反对 潘纳 - 因为 的
[jʌtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,
但是，由于亚采克的缘故，那位好心人对潘纳·阿努尔卡抱有很大的偏见。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi] ['ænsər] , - -
so at the very beginning he answered , - -
所以 在 这 非常 开始 他 回答 , - -
所以他一开始就回答说：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pɔr] ['leɪdi] , [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi][ɪz][ɪn] [ni:d] ,
" **I am sorry for her , the poor lady , for she is in need** ,
" 我 是 对不起 为了 她 , 这 贫穷的 女士 , 为了 她 是 在 需要 ,
“我为她感到难过，这位可怜的女士，她需要帮助。”

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [help] [hɜ:r; hər] ?
but in what can I help her ?
但 在 什么 能 我 帮助 她 ?
但我能帮她什么呢？

[ðæt] , ['spi:kɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [gɑ:d] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jʌtsɛk] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] . "
That , speaking between us , God punished her for Yatsek is certain . "
那 , 请讲 之间 我们 , 上帝 受到惩罚 她 为了 亚采克 是 肯定 . "
就我们之间而言，上帝因雅采克的事惩罚她，这一点是肯定的。

" [bʌt; bət] [jʌtsɛk] [ɪz] [gɔ:n] , [æz; əz][ɪz]['stænəsɫɑ:f] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃi][ɪz] [hɪr] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] . "
" **But Yatsek is gone , as is Stanislav , and she is here simply an orphan** . "
" 但 亚采克 是 已消失 , 作为 是 斯坦尼斯拉夫 , 和 她 是 这里 简单地 一个 孤儿 . "
“但是雅采克走了，斯坦尼斯拉夫也走了，她现在只是个孤儿。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][gou] ?
" **Of course he is gone , but how did he go ?**
" 的 课程 他 是 已消失 , 但 如何 做过 他 去 ?
“他当然走了，但他是怎么走的呢？ ”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] ,
You saw him going , but I went with him farther ,
你 锯 他 去 , 但 我 去 和 他 更远 ,
你看到他走了，但我跟他走得更远了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] ,
and I tell you that the poor boy had his teeth set ,
和 我 告诉 你 那 这 贫穷的 男生 有 他的 牙齿 放 ,
我告诉你，那可怜的孩子当时正戴着假牙。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʼʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l]
and the heart in him was bleeding , so that he could not utter a syllable
和 这 心 在 他 曾是 出血 , 所以 那 他 可以 不是 说出 一个 音节
.
:
.

他心如刀绞，以至于说不出一个字。

[oʊ] ! [hi:; hi] [lʌvd] [ðæt] [gɜ:rl][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ;
Oh ! he loved that girl as people loved only in the old time ;
哦 ! 他 喜爱 那 女孩 作为 人们 喜爱 仅有的 在 这 老的 时间 ;

哦！他像古人那样深爱着那个女孩；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] . "
they know not to - day how to love in that manner . "
他们 知道 不是 到 - 天 如何 到 爱 在 那 方式 . "

他们如今已不懂得如何去爱了。

" [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][hændz] , " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] ,
" **Still he was able to move his hands , "** **said Pan Serafin ,**
" 仍然 他 曾是 有能力的 到 移动 他的 双手 , " 说 平底锅 塞拉芬 ,

“但他仍然能够活动双手，”潘·塞拉芬说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈɑ:nd] [ˈrɑ:dɔ:m][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ]
" **for I heard that just beyond Radom he had a quarrel and cut up a**
" 为了 我 听到 那 只是 超过 拉多姆 他 有 一个 争吵 和 切 向上 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
passing noble ,
通过 高贵 ,

“因为我听说，就在拉多姆附近，他与人发生争执，并将一位路过的贵族砍伤了。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
or even two of them . "
或者 甚至 二 的 他们 . "

或者甚至是其中两个。

" [ɑ:] ,
" **Ah ,**
" 啊 ,

“啊，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ˈevri] [roʊd] - [ˈblɑ:kər] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ɑ:n]
because he has a girl's face every road - blocker thinks that he can get on
因为 他 有 一个 女孩们 脸 每一个 路 - 阻断器 思考 那 他 能 得到 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtʃi:pli] .
with him cheaply .
和 他 便宜 .

因为他长着一张女孩的脸，所以每个阻挠他的人都认为可以轻易地和他达成协议。

[sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈfeləʊz] [so:t] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
Some drunken fellows sought a quarrel .
一些 醉 伙伴们 寻求 一个 争吵 .

几个醉汉寻衅滋事。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[aɪ] [bleɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmeθəd] ; [aɪ] [bleɪm] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [jʊr; jər] [greɪs] ,
I blame in him that method ; I blame it , but remember , your grace ,
我 责备 在 他 那 方法 ; 我 责备 它 , 但 记住 , 你的 优雅 ,

我责怪他采用那种方法；我责怪它，但请记住，陛下，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tɔ:rn][baɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][dɪˈvəʊər][sʌm; səm]
that a man with a heart torn by love is like a lion seeking to devour some
那 一个 男人 和 一个 心 撕裂 经过 爱 是 喜欢 一个 狮子 寻求 到 吞食 一些
[wʌn] . "
one . "

一个因爱而心碎的男人，就像一头伺机吞噬猎物的狮子。

" [tru:] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **True ; but as to the girl** .
" 真的 ； 但 作为 到 这 女孩 ；

“没错；但至于那个女孩。”

[ɑ:] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [gɑ:d] [noʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][wi:; wi][ɪˈmædʒɪn] . "
Ah , my benefactor , God knows if she is as much to blame as we imagine . "

啊 ， 我的 恩人 ， 上帝 知道 如果 她 是 作为 很多 到 责备 作为 我们 想象 ． "

啊，我的恩人，天知道她是否真像我们想象的那样罪责难逃。

" [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪnˈsɪdiəs] . "
" **Woman is insidious** . "
" 女士 是 阴险 ． "

“女人很阴险。”

" [ɪnˈsɪdiəs] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Insidious or not** ,
" 阴险 或者 不是 ，

“无论是否阴险，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [pæn] [ˈɡɪdiən] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:]
but when I heard that Pan Gideon wished to marry her it occurred to me
但 什么时候 我 听到 那 平底锅 基甸 希望 到 结婚 她 它 发生 到 我
[ˈstreɪtwɛɪ] [ðæt] [hi:; hi] [raʊzd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ,
straightway that he roused up everything ,
立刻 那 他 唤醒 向上 一切 ，

但当我听说潘·吉迪恩想要娶她时，我立刻意识到这一切都是他引起的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [jətsek]
for it must have been all - important for him to get rid of Yatsek
为了 它 必须 有 到过 全部 - 重要的 为了 他 到 得到 摆脱 的 亚采克
[fəˈevər] . "
forever . "
永远 ． "

对他来说，彻底除掉亚采克一定是至关重要的。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No , " said the priest , shaking his head** .
" 不 ， " 说 这 牧师 ， 摇晃 他的 头 ．

“不，”牧师摇了摇头说。

" [wi:; wi] [riˈmɑ:kt] [ɪˈmi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **We remarked immediately from the letter that it was written at her**
" 我们 评论 立即地 从 这 信 那 它 曾是 书面 在 她
[ɪnstrɪˈgeɪʃn] .
instigation .
煽动 ．

“我们从信中立刻看出，这封信是她唆使写的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][jɔr; jər] [greɪs] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv]
I remember that perfectly , and I could repeat to your grace every word of
我 记住 那 完美 , 和 我 可以 重复 到 你的 优雅 每一个 单词 的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我对此记忆犹新，我可以把每一个字都复述给您。

" [aɪ] , [tu:] , [rɪ'membər] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [pæn] ['gɪdiən] [hæd; həd][təʊld]
" **I , too , remember , but we could not know what Pan Gideon had told**
" 我 , 也 , 记住 , 但 我们 可以 不是 知道 什么 平底锅 基甸 有 讲述
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“我也记得，但我们无从得知潘·吉迪恩告诉了她什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] - [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
and how he described Yatsek's deeds to the lady .
和 如何 他 描述 - 契约 到 这 女士 .

以及他如何向那位女士描述亚采克的所作所为。

[ðə; ði] - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:] ,
The Bukoyemskis , for example , confessed to me ,
这 - , 为了 例子 , 坦白 到 我 ,

例如，布科耶姆斯基一家向我坦白道：

[ðæt] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][pæn] ['gɪdiən] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] - [ðeɪ] [sed] ['pɜ:rpəsli] ,
that meeting her and Pan Gideon while travelling to Prityk they said purposely ,
那 会议 她 和 平底锅 基甸 尽管 旅行 到 - 他们 说 故意 ,

他们说，在前往普里提克的途中，他们特意遇到了她和潘·吉迪恩。

[ðæt] [jʌtsək] [went] [ə'wei] ['æftər] [greɪt] ['stɪrəp] [kʌps] , ['læfɪŋ] , ['glædsəm] ,
that Yatsek went away after great stirrup cups , laughing , gladsome ,
那 亚采克 去 离开 后 伟大的 镫 杯子 , 笑 , 高兴 ,

亚采克喝完大马镫杯后，笑着、高兴地离开了。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mənli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][pæn] - [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
and uncommonly curious about the daughter of Pan Zbierhovski to whom you
和 不寻常地 好奇的 关于 这 女儿 的 平底锅 - 到 谁 你
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] . "
had given him a letter . "
有 给定 他 一个 信 . "

他对潘·兹别尔霍夫斯基的女儿非常好奇，你曾给他写过一封信。

" [hɪr] [ðeɪ] [laɪd; li:d] !
" **Here they lied !**
" 这里 他们 撒谎了 !

“他们在这里撒谎！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
And what for ? "
和 什么 为了 ? "

为什么要这样做？

" [wel] , [ðeɪ] [laɪd; li:d][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][pæn] ['gɪdiən] [ðæt] [jʌtsək] [hæd; həd][noʊ]
" **Well , they lied to show the girl and Pan Gideon that Yatsek had no**
" 出色地 , 他们 撒谎了 到 展示 这 女孩 和 平底锅 基甸 那 亚采克 有 不
[θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
thought for them .
想法 为了 他们 .

“他们撒谎是为了向女孩和潘·吉迪恩证明，叶泽根本不在乎他们。”

[bʌt; bət] [noʊt] [ðɪs] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ɪf] [ðə; ði] - [spoʊk] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv] ['freɪndʃɪp] [fɔːr; fər]
But note this , your grace , if the Bukoyemskis spoke thus out of friendship for
但 笔记 这 , 你的 优雅 , 如果 这 - 辐 因此 出去 的 友谊 为了
[jətsek] ,
Yatsek ,
亚采克 ,

但请注意，殿下，如果布科耶姆斯基一家是出于对亚采克的友谊才这样说的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第12/19页

[wʌt] [mʌst; məst][pæn] ['ɡɪdiən] [hæv; həv] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] . " **what must Pan Gideon have said out of hatred** . "

什么 必须 平底锅 基甸 有 说 出去 的 仇恨 . "

潘·吉迪恩究竟出于仇恨说了些什么？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sper] [jatsɛk] . **" It is sure that he did not spare Yatsek** . "

" 它 是 当然 那 他 做过 不是 空闲的 亚采克 . "

“可以肯定的是，他没有放过亚采克。”

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [fiː; ji] [wɜːr; wər] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ʌv; əv] **Still , even if she were less to blame than we imagine , tell me what of** **that ?** **that ?**

仍然 , 甚至 如果 她 是 较少的 到 责备 比 我们 想象 , 告诉 我 什么 的 那 ? 那 ?

即便她不像我们想象的那样有错，那又如何呢？

[jatsɛk] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ɐnd][pər'hæps] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] , **Yatsek has gone , and perhaps will never come back to us** ,

亚采克 有 已消失 , 和 也许 将要 绝不 来 后退 到 我们 ,

亚采克已经走了，或许永远不会再回来了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] [les] [ðæn; ðən] [pæn] ['ɡɪdiən] [sperd] [hɪz; ɪz] **for I know that he will spare his life less than Pan Gideon spared his** **reputation** . "

为了 我 知道 那 他 将要 空闲的 他的 生活 较少的 比 平底锅 基甸 幸存 他的 名声 . "

因为我知道他饶恕自己性命的程度，远不及潘·基甸饶恕自己名誉的程度。

" [jatsɛk] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn] ['evri] [keɪs] , " ['ænsər] [pæn] ['serəfɪn] . **" Yatsek would have gone in every case , " answered Pan Serafin** . "

" 亚采克 会 有 已消失 在 每一个 案件 , " 回答 平底锅 塞拉芬 . "

“无论如何，亚采克都会去的，”潘·塞拉芬回答道。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [sʊ'tæn] [ɑːn] [maɪ] ['bɔːdi] . **" And if he does not return I will not tear the soutane on my body** . "

" 和 如果 他 做 不是 返回 我 将要 不是 撕 这 苏坦 在 我的 身体 . "

“如果他不回来，我就不会撕破身上的长袍。”

[ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ɐnd] ['faɪtɪŋ] [moʊ'hæmɪdən] ['vaɪlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] **A death in defence of the country and fighting Mohammedan vileness is a** **worthy end for a Christian knight** ,

一个 死亡 在 防御 的 这 国家 和 斗争 穆罕默丹 卑鄙 是 一个 值得 结尾 为了 一个 基督教 骑士 ,

为保卫国家、对抗穆斯林邪恶势力而牺牲，对于一位基督教骑士来说，是光荣的结局。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fæməli] . **and a worthy end for a great family** .

和 一个 值得 结尾 为了 一个 伟大的 家庭 .

对于这个伟大的家庭来说，这是一个体面的结局。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][wʌn] [θɪŋ] :
But I will add one thing :
但 我 将要 添加 一 事物 :

但我还要补充一点:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['peɪnf(ə)] [dɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stɪkɪŋ]
I should have preferred to see him go without that painful dart which is sticking
我 应该 有 首选 到 看 他 去 没有 那 痛苦 镖 哪个 是 粘性
[ɪn][hɪm; ɪm] . "
in him . "
在 他 : "

我宁愿看到他不用承受那根扎在他身上的痛苦飞镖的折磨就离开。

" ['ni:ðər] [hæd; həd][maɪ]['oʊnli][sʌn] ['speʃ(ə)] ['hæpɪnəs] [ɪn][laɪf] ; [hi:; hi] [tu:] [went] ,
" **Neither had my only son special happiness in life ; he too went** ,
" 两者都不 有 我的 仅有的 儿子 特别的 幸福 在 生活 ; 他 也 去 ,
“我的独子一生中也没有获得特别的幸福；他也走了，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] .
and perhaps will not return to me .
和 也许 将要 不是 返回 到 我 :

或许他不会再回到我身边了。

" [ðeɪ] [gru:] ['θɔ:tf(ə)] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [jʌŋ]
" **They grew thoughtful , for their souls were filled with love for those young**
" 他们 生长 周到 , 为了 他们的 灵魂 是 已填 和 爱 为了 那些 年轻的
[men] .
men .
男人 :

“他们变得深思熟虑，因为他们的心中充满了对这些年轻人的爱。”

- , [ðə; ði] ['prelət] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [waɪl] ['θɔ:tf(ə)] ,
Tvorkovski , the prelate , came upon them while thoughtful ,
- , 这 主教 , 来了 之上 他们 尽管 周到 ,
主教特沃科夫斯基在沉思时偶然发现了他们。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pænə] - .
and learned that they had been talking of Panna Sieninski .
和 学习 那 他们 有 到过 说 的 潘纳 - .

得知他们一直在谈论的是潘娜·谢宁斯基。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] .
" **I will tell you , gentlemen , " said he , " but let this be a secret** .
" 我 将要 告诉 你 , 先生们 , " 说 他 , " 但 让 这 是 一个 秘密 .
“我会告诉你们的，先生们，”他说，“但这件事要保密。”

[pæn] ['gɪdiən] [left][noʊ] [wɪl] , [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] .
Pan Gideon left no will , the Krepetskis have a right to the property .
平底锅 基甸 左边 不 将要 , 这 - 有 一个 正确的 到 这 财产 .

潘·吉迪恩没有留下遗嘱，克雷佩茨基家族有权继承这处房产。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][tu:; tə]
I know that he had the wish to provide for his wife and leave all to
我 知道 那 他 有 这 希望 到 提供 为了 他的 妻子 和 离开 全部 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我知道他希望能够照顾好妻子，并将一切都留给她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)] .
but he was not able .
但 他 曾是 不是 有能力的 .

但他做不到。

[du:][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðis] [br'fɔ:r] [ðə; ði] - . "
Do not mention this before the Krepetskis . "

做 不是 提到 这 前 这 - . "

不要在克雷佩茨基一家面前提起这件事。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ? "

" **But have you said nothing ?** "

" 但 有 你 说 没有什么 ? "

“可是你什么都没说吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

" **Why should I ?**

" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] ['pi:p(ə)] ,

Those are hard people ,

那些 是 难的 人们 ,

这些人很难对付。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and with me the question is that they should not be too hard toward the

和 和 我 这 问题 是 那 他们 应该 不是 是 也 难的 朝向 这

[ɔ:rf(ə)n] ,

orphan ,

孤儿 ,

而我的问题是，他们不应该对孤儿过于苛刻。

[hens] [aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] : - [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz]

hence I withheld information , and then told them this : ' Not only does

因此 我 隐瞒 信息 , 和 然后 讲述 他们 这 : - 不是 仅有的 做

[gɔ:d] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][ə; eɪ][mæn] ,

God sometimes try a man ,

上帝 有时 尝试 一个 男人 ,

因此我隐瞒了信息，然后告诉他们：“上帝不仅有时会考验一个人，

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [traɪz] [ə'nʌðər] . -

but one man tries another . '

但 一 男人 尝试 其他 . -

但一个人却试图去尝试另一个人。

[wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪs'kwæɪtɪd] ['greɪtli] , [ænd; ænd] [fel] [tu:; tə][ɪn'kwæɪərɪŋ] : - [haʊ]

When they heard this they were disquieted greatly , and fell to inquiring : ' How

什么时候 他们 听到 这 他们 是 不安 非常 , 和 跌倒 到 查询 : - 如何

[ɪz][aɪ 'ti:] ?

is it ?

是 它 ?

他们听了这话，非常不安，便开始询问：“情况如何？”

[dʌz] [jɔr; jər] [greɪs] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? -

Does your grace know anything ? '

做 你的 优雅 知道 任何事物 ? -

陛下，您知道些什么吗？

- [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] , - [ri'mɑ:kt] [aɪ] , - [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn]

' What has to be shown will be shown , ' remarked I , ' but remember one

- 什么 有 到 是 所示 将要 是 所示 , - 评论 我 , - 但 记住 一

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

“该展示的东西就会展示出来，”我说道，“但记住一件事。”

[pæn] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪl] [wɒt] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈpɜːrs(ə)n] [pliːzd]
Pan Gideon had the right to will what he owned to whatever person pleased
平底锅 基甸 有 这 正确的 到 将要 什么 他 拥有 到 任何 人 高兴
[hɪm; ɪm] . -
him . ' . -
他 . -

潘·吉迪恩有权将他的财产遗赠给他喜欢的任何人。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈprelət] [læft] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈvaɪələt] [ˈɡɜːrdl] ,
" **Here the prelate laughed , and , putting his hands behind his violet girdle ,**
" 这里 这 主教 笑了 , 和 , 推杆 他的 双手 在后面 他的 紫色 腰带 ,
[kənˈtɪnjuːd] , - -
continued , - -
持续 , - -

“这时，主教笑了，双手别在紫罗兰色的腰带后面，继续说道：——

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [oʊld] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ;
" **I say , gentlemen , that the legs trembled under old Krepetski when he heard this ;**
" 我 说 , 先生们 , 那 这 腿 颤抖 在下面 老的 - 什么时候 他 听到 这 ;

“先生们，我说，老克列佩茨基听到这话时，双腿都颤抖了；

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] .
he began to contradict .
他 开始 到 顶撞 .

他开始自相矛盾。

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
' **Oh , ' said he , ' that is impossible !**
- 哦 , - 说 他 , - 那 是 不可能的 !

“哦，”他说，“那不可能！ ”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] .
he had not the right .
他 有 不是 这 正确的 .

他没有这个权利。

[ˈniːðər] [ɡɑːd][nɔːr][men] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] . -
Neither God nor men would agree to that . '
两者都不 上帝 也不 男人 会 同意 到 那 . -

无论是上帝还是人，都不会同意这一点。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [juː; jʊ][duː] [wel] ,
" **I looked at him severely , and said : ' If you think of God , you do well ,**
" 我 看起来 在 他 严重 , 和 说 : - 如果 你 思考 的 上帝 , 你 做 出色地 ,

我严厉地看着他，说：“如果你心中想着上帝，你就做得很好。”

[fɔːr; fər][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn][maɪnd] ,
for at your age it is proper to have His mercy in mind ,
为了 在 你的 年龄 它 是 恰当的 到 有 他的 怜悯 在 头脑 ,

在你这个年纪，更应该铭记祂的慈悲。

[ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [ˈɜːrθli] [traɪˈbjuːnəlz] ,
and not turn to earthly tribunals ,
和 不是 转动 到 尘世的 法庭 ,

不要诉诸世俗法庭，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈwert] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
for it may happen very easily that you will not have time to await a decision
为了 它 可能 发生 非常 容易地 那 你 将要 不是 有 时间 到 等待 一个 决定

. -
' .
- -
. -

因为很可能出现你没有时间等待决定的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ðen] ['terəbli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] : - [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
He was frightened then terribly , and I added : ' And be kind to the
他 曾是 害怕 然后 可怕 , 和 我 额外 : - 和 是 种类 到 这
[ˈɔ:rf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

他当时吓坏了，我又补充道：“要善待孤儿。”

[lest][gɑ:d] ['plʌnɪ] [ju:; jʊ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . -
lest God punish you sooner than you imagine . '
免得 上帝 惩治 你 很快 比 你 想象 . -

免得上帝惩罚你比你想象的还要快。

" [hɪrə'pa:n] ['fa:ðər] - , [hu:z] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt]
" Hereupon Father Voynovski , whose compassionate heart was moved at the fate
" 于是 父亲 - , 谁 富有同情心 心 曾是 已搬 在 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
of the maiden ,
的 这 少女 ,

“这时，沃伊诺夫斯基神父，他那颗充满怜悯的心被这位少女的遭遇所触动，

[ɪm'breɪst] [ðə; ði][waɪz] ['prelət] .
embraced the wise prelate .
拥抱 这 明智的 主教 .

拥抱了这位睿智的主教。

" ['benɪfæktər] , " [kraɪd][hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃænsləɹ] .
" Benefactor , " cried he , " with such a head you ought to be chancellor .
" 恩人 , " 哭 他 , " 和 这样的 一个 头 你 应该 到 是 校长 .

“恩人，”他喊道，“你长成这样，应该去当总理。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白！

[aɪ] [ʌndər'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白！

[ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [mɪs] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði]
You said nothing , you did not miss the truth , and you have frightened the
你 说 没有什么 , 你 做过 不是 错过 这 真相 , 和 你 有 害怕 这
- ,
Krepetskis ,
- ,

你什么也没说，你没有错过真相，你吓到了克列佩茨基一家。

[hu:] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [neɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ:v(ə)n][ɪn][jʊɹ; jər] [pə'zeɪn] ;
who think that perhaps there is a will , nay , that it is even in your possession ;
WHO 思考 那 也许 那里 是 一个 将要 , 不 , 那 它 是 甚至 在 你的 拥有 ;

有些人认为或许有一份遗嘱，甚至认为遗嘱就在你手中；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['mɑ:dərət] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] .
they must count with this , and be moderate toward the orphan .
他们 必须 数数 和 这 , 和 是 缓和 朝向 这 孤儿 .

他们必须考虑到这一点，对孤儿要宽容一些。

" [ðə; ði] ['prelət] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] .
" The prelate , pleased with the praise , rapped his head with his knuckles .
" 这 主教 , 高兴 和 这 称赞 , 说唱 他的 头 和 他的 指关节 .

“主教对赞扬感到高兴，用指关节敲了敲自己的脑袋。”

" [nɑ:t] [kwɑɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hi:; hi] .

" **Not quite like a nut with holes in it ?** " **asked he** .
" 不是 相当 喜欢 一个 坚果 和 孔 在 它 ? " 问 他 .

“不太像个有洞的坚果吧？”他问道。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ˈri:z(ə)n] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [faɪndz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] . "

" **Ho , there is so much reason there that it finds room with difficulty** . "

" 何 , 那里 是 所以 很多 原因 那里 那 它 发现 房间 和 困难 . "

“哎，那里有太多理由，以至于很难找到容身之处。”

" [ɪf] [gɔ:d] [wɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪ] [bɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]

" **If God wish , it will burst , but meanwhile , I think that I have saved the**

" 如果 上帝 希望 , 它 将要 爆裂 , 但 同时 , 我 思考 那 我 有 已保存 这

[ˈɔ:rf(ə)n] [ˈri:əli] .

orphan really .

孤儿 真的 .

“如果上帝愿意，它就会爆炸，但与此同时，我认为我真的救了这个孤儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [haʊˈevər] ,

I must confess , however ,

我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ðæt] [ðə; ði] - [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [hju:ˈmænəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

that the Krepetskis spoke of her with greater humanity and with more

那 这 - 辐 的 她 和 更大的 人类 和 和 更多的

[ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

kindness than I had expected .

仁慈 比 我 有 预期的 .

克雷佩茨基一家谈起她时，语气比我预想的更加人道、更加友善。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ˈtraɪfəlz] ,

The women , it is true , have taken some trifles ,

这 女性 , 它 是 真的 , 有 已采取 一些 琐事 ,

的确，这些女人拿走了一些小东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪˈkledr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

but the old man declared that he would have them given back to the

但 这 老的 男人 声明 那 他 会 有 他们 给定 后退 到 这

[jʌŋ] [ˈleɪdi] . "

young lady . "

年轻的 女士 . "

但老人表示，他会把这些东西还给那位年轻女士。

" [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [əˈmʌŋ] [men] , " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] ,

" **Though the Krepetskis were the worst among men ,** " **said Pan Serafin ,**

" 尽管 这 - 是 这 最差 之中 男人 , " 说 平底锅 塞拉芬 ,

“尽管克列佩茨基一家是人中最坏的，”潘·塞拉芬说道，

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɑ:b] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪz]

" **they would not dare to rob an orphan over whom the eyes of such a wise**

" 他们 会 不是 敢 到 抢 一个 孤儿 超过 谁 这 眼睛 的 这样的 一个 明智的

[ænd; ənd] [gʊd] [pri:st] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈwɑ:tʃfl]

and good priest are so watchful .

和 好的 牧师 是 所以 警惕 .

“他们不敢抢劫一个孤儿，因为有这样一位睿智善良的牧师时刻守护着他。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈveri] [ˈreɪvərənd] [ˈbenɪfæktər] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

But , my very reverend benefactor , I wish to mention another thing .

但 , 我的 非常 牧师 恩人 , 我 希望 到 提到 其他 事物 .

但是，我尊敬的恩人，我还想提一件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvər] ; [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] -
I wish to beg you to show me this favor ; come now to Yedlinka ,
我 希望 到 求 你 到 展示 我 这 偏爱 ; 来 现在 到 - ,
我恳求你帮我这个忙；现在就来耶德林卡吧。

[let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
let me have the honor of entertaining under my roof such a notable personage ,
让 我 有 这 荣誉 的 娱乐 在下面 我的 屋顶 这样的 一个 值得注意的 人士 ,
让我有幸在我家招待这样一位杰出人物。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] .
with whom conversation is like the honey of wisdom and politeness .
和 谁 对话 是 喜欢 这 蜂蜜 的 智慧 和 礼貌 .
与他交谈，就像品尝智慧和礼貌的蜂蜜。

[ˈfɑːðər] - [hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [ɔːˈredi] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] , [ðə; ði]
Father Voynovski has promised already to visit me , and we will talk , the
父亲 - 有 承诺 已经 到 访问 我 , 和 我们 将要 讲话 , 这
[θriː] [ʌv; əv][juːˈes] ,
three of us ,
三 的 我们 ,
沃伊诺夫斯基神父已经答应来看我，我们三个人会谈谈。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] . "
concerning public and private matters . "
有关 民众 和 私人的 事情 . "
涉及公共和私人事务。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɑːsprɪˈtæləti] [jɔːrɪz] [ɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprelət] , [wɪð; wɪθ] [ˌæfəˈbɪləti] ,
" **I know what hospitality yours is , " answered the prelate , with affability ,**
" 我 知道 什么 热情好客 你的 是 , " 回答 这 主教 , 和 亲切 ,
“我知道你们的待客之道是什么样，”主教和蔼地回答道。

" [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [lent] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [self] -
" **to refuse would be real suffering , and since Lent , the time of self -**
" 到 拒绝 会 是 真实的 痛苦 , 和 自从 大斋期 , 这 时间 的 自己 -
[səbˈdʒek](ə)n][ɪz][pæst] ,
subjection is past ,
隶属 是 过去的 ,
“拒绝会带来真正的痛苦，而且自从四旬斋以来，自我克制的时期已经过去了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwɪlɪŋli] .
I will go for a pleasant day to you , willingly .
我 将要 去 为了 一个 令人愉快的 天 到 你 , 心甘情愿 .
我心甘情愿地去你那里度过愉快的一天。

[let] [juːˈes] [teɪk] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ,
Let us take farewell of the Krepetskis , but first of the orphan ,
让 我们 拿 告别 的 这 - , 但 第一的 的 这 孤儿 ,
让我们向克列佩茨基一家告别，但首先要向孤儿告别。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][hɜːr; hər] .
so that they shall see the esteem in which we hold her .
所以 那 他们 将 看 这 尊重 在 哪个 我们 抓住 她 .
好让他们看到我们对她的敬重。

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] - [əˈloʊn] , [spoʊk] [kaɪnd] , [ˈhɑːrtfelt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [geɪv]
" **They went , and finding Anulka alone , spoke kind , heartfelt words , which gave**
" 他们 去 , 和 寻找 - 独自的 , 辐 种类 , 衷心 字 , 哪个 给予
[hɜːr; hər][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
her consolation and courage .
她 安慰 和 勇气 .
“他们去了，发现阿努尔卡独自一人，便对她说了些温暖、真挚的话，这给了她安慰和勇气。

[pæn] ['sɛrəfɪn] [stroʊkt] [h3:r; hær] [braɪt] [hed] ,
Pan Serafin stroked her bright head ,
平底锅 塞拉芬 抚摸 她 明亮的 头 ,
潘·塞拉芬抚摸着她明亮的头皮，

[dʒʌst][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [dɪ'zʌɪɜːz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['prelət]
just as would a mother who desires to comfort a sorrowing child ; the prelate
只是 作为 会 一个 母亲 WHO 欲望 到 舒适 一个 悲伤 孩子 ; 这 主教
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
did the same ,
做过 这 相同的 ,
就像一位母亲想要安慰悲伤的孩子一样；这位主教也做了同样的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [baɪ][h3:r; hær] [θɪn] [feɪs] [ænd; ʌnd]
and the honest Father Voynovski was so moved by her thin face and
和 这 诚实的 父亲 - 曾是 所以 已搬 经过 她 薄的 脸 和
[h3:r; hær] ['bjuːti] [ɪn][ɪts] ['sædnəs] ,
her beauty in its sadness ,
她 美丽 在 它是 悲伤 ,
正直的沃伊诺夫斯基神父被她瘦削的脸庞和悲伤中的美深深打动了。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [kʌt] [daʊn] [tuː] ['ɜːrli] [baɪ][ə; eɪ] [saɪð] -
which reminded him of a flower of the field cut down too early by a scythe -
哪个 提醒 他 的 一个 花 的 这 场地 切 向下 也 早期的 经过 一个 镰 -
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,
这让他想起田野里一朵被镰刀过早收割的花。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [prest] [h3:r; hær] ['tɛmpəlz] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
that he too pressed her temples , and having a mind always thinking of
那 他 也 按下 她 寺庙 , 和 拥有 一个 头脑 总是 思维 的
[jʌtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,
他也按压她的太阳穴，心里却一直想着亚采克。

[hiː; hi] [sed] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , [hæf][tu:; tə][h3:r; hær] , - - " [haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['wʌndər] [æt; ət] [jʌtsɛk]
he said half to himself , half to her , - - " How can one wonder at Yatsek
他 说 一半 到 他自己 , 一半 到 她 , - - " 如何 能 一 想知道 在 亚采克
,
:
,
他半自言自语，半对她说：“怎能对叶泽感到惊奇呢？ ”

[sɪns] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
since this picture was before him .
自从 这 图片 曾是 前 他 .
因为这张照片就摆在他面前。

[bʌt; bət] [ðoʊz] - [laɪd; liːd] , [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['glædli] .
But those Bukoyemskis lied , when they said that he went away gladly .
但 那些 - 撒谎了 , 什么时候 他们 说 那 他 去 离开 乐意 .
但布科耶姆斯基一家撒谎了，他们说他是欣然离开的。

" [wen] - [h3:rd] [ðiːz] [w3:rdz] , [ʃiː ʃi] [pʊt] [h3:r; hær] [lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" **When Anulka heard these words , she put her lips to his hand on a sudden** ,
" 什么时候 - 听到 这些 字 , 她 放 她 嘴唇 到 他的 手 在 一个 突然 ,
“阿努尔卡听到这些话，突然吻上了他的手。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

and for a long time she could not withdraw them .
和 为了 一个 长的 时间 她 可以 不是 提取 他们 :

很长一段时间她都无法取回它们。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [l' bɒzəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [left]

The sobbing , which came from her heart , shook her bosom ; and they left
这 啜泣 , 哪个 来了 从 她 心 , 摇晃 她 怀 ; 和 他们 左边

[hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ,

her in an immense ,

她 在 一个 巨大 ,

她发自内心的啜泣声震颤着她的胸膛；他们离开时，她陷入了巨大的悲痛之中。

[,ɪrɪ'presəb(ə)l] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [wiːpɪŋ] .

irrepressible onrush of weeping .
不可抑制的 匆忙 的 哭泣 :

止不住的哭泣。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - , [wer] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

An hour later they were in Yedlinka , where good news was awaiting them .
一个 小时 之后 他们 是 在 - , 在哪里 好的 消息 曾是 等待中 他们 :

一小时后，他们到达了耶德林卡，在那里，好消息正在等着他们。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈstænəsɫɑːf] ,

A man had arrived bringing a letter from Stanislav ,
一个 男人 有 到达的 带来 一个 信 从 斯坦尼斯拉夫 ,

一名男子带着斯坦尼斯拉夫的来信来了，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstetɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [jʌtsɛk] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʊ'zɑːrɜː] [ʌv; əv] [prɪns]

in which he stated that he and Yatsek had joined the hussars of Prince
在 哪个 他 声明 那 他 和 亚采克 有 加入 这 骠骑兵 的 王子

[,æɪlɪɡ'zændər] ;

Alexander ;
亚历山大 ;

他在信中表示，他和雅采克加入了亚历山大王子的骠骑兵团；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] [jʌtsɛk] , [ðʊʊ] [ˈpensɪv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hæd; həd] [geɪnd]

that they were well , and Yatsek , though pensive at all times , had gained
那 他们 是 出色地 , 和 亚采克 , 尽管 沉思的 在 全部 时代 , 有 获得

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrflɪnəs] ,

a little cheerfulness ,
一个 小的 愉悦 ,

他们一切安好，而亚采克虽然一直忧心忡忡，但也稍微高兴了一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fər'getfl] [æz; əz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] .

and was not so forgetful as during the first days .
和 曾是 不是 所以 健忘 作为 期间 这 第一的 天 :

而且不像最初几天那样健忘了。

[bɪ'saɪdz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [lʌv] ,

Besides words of filial love ,
除了 字 的 孝 爱 ,

除了亲情的言语之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪft] [pæn] [ˈserəfɪn] : " [ɪf] [ðəʊ] ,

there was in the letter one bit of news which astonished Pan Serafin : " If thou ,

那里 曾是 在 这 信 一 少量 的 消息 哪个 惊讶 平底锅 塞拉芬 : " 如果 你 ,

信中有一条消息令潘·塞拉芬震惊不已：“如果你，

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmaɪti] [ˈbenɪfæktər] ,

my father , my most beloved and great mighty benefactor ,
我的 父亲 , 我的 最多 心爱 和 伟大的 强大的 恩人 ,

我的父亲，我最敬爱、最伟大的恩人，

[si:] [ðə; ði] - [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [bi:; bi][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪft] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
see the Bukoyemskis on their return be not astonished , and save them with
看 这 - 在 他们的 返回 是 不是 惊讶 , 和 节省 他们 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

看到布科耶姆斯基一家返回家园，不要感到惊讶，要善待他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [met][baɪ][moʊst] [ˈmɑ:rvləs] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə:t] [help]
for they have been met by most marvellous accidents , and I cannot help
为了 他们 有 到过 遇见 经过 最多 奇妙 事故 , 和 我 不能 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们遇到了许多奇妙的意外，而我却无能为力。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ˈsɑ:rou] ,
If they were not to go to the war they would die , I think , from sorrow ,
如果 他们 是 不是 到 去 到 这 战争 他们 会 死 , 我 思考 , 从 悲哀 ,
如果他们不去参战，我想他们会因悲伤而死。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæz; həz][ˈɔ:lmoust] [kɪld] [ðem; ðəm] .
which even now has almost killed them .
哪个 甚至 现在 有 几乎 被杀 他们 .

即使到了现在，这件事也几乎要了他们的命。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [mʌnθs] [pæn] [ˈserəfɪn] [ˈvɪzɪtɪd] - [rɪˈpi:tɪdli] ,
" In the course of the following months Pan Serafin visited Belchantska repeatedly ,
" 在 这 课程 的 这 下列的 几个月 平底锅 塞拉芬 到访 - 反复 ,
“在接下来的几个月里，潘·塞拉芬多次造访贝尔昌茨卡，

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] - .
wishing to learn what was happening to Anulka .
祝 到 学习 什么 曾是 发生 到 - .

想知道阿努尔卡身上发生了什么事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmoʊtɪv] ,
This was not caused by any personal motive ,
这 曾是 不是 导致 经过 任何 个人的 动机 ,
这并非出于任何个人动机。

[fɔ:r; fər][ˈstænəsɫɑ:f][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən]
for Stanislav was not in love with the young lady , and she had broken
为了 斯坦尼斯拉夫 曾是 不是 在 爱 和 这 年轻的 女士 , 和 她 有 破碎的
[ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jətsek] ;
altogether with Yatsek ;
共 和 亚采克 ;

因为斯坦尼斯拉夫并不爱这位年轻女士，而且她已经和雅采克彻底断绝了关系；

[hi:; hi][ˈæktɪd] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ˈkjʊriˈɑ:səti] ,
he acted mainly from kindness , and a little from curiosity ,
他 行动 主要 从 仁慈 , 和 一个 小的 从 好奇心 ,
他的行为主要出于善意，也有一小部分是出于好奇。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ,
for he wished to discover in what way ,
为了 他 希望 到 发现 在 什么 方式 ,
因为他想弄清楚究竟是如何做到的，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [gɜ:r] [hæd; həd] ['eidɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bə:ndz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n]
and how far the girl had aided in breaking the bonds of attachment between
和 如何 远的 这 女孩 有 协助 在 打破 这 债券 的 依恋 之间
[hɜ:r'self] [ænd; ənd] [jætsek] .
herself and Yatsek .
她自己 和 亚采克 .

以及女孩在多大程度上帮助打破了她与亚采克之间的依恋关系。

[hi:; hi] [met] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [haʊ'evər] .
He met opposition , however .
他 遇见 反对 , 然而 .

但他遇到了反对意见。

[ðə; ði] - [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] , [hens] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laitli] ; [bʌt; bət] [ðerz]
The Krepetskis respected his wealth , hence they received him politely ; but theirs
这 - 受人尊敬 他的 财富 , 因此 他们 已收到 他 礼貌地 ; 但 他们的
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['wa:tʃfl] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
was a wonderfully watchful hospitality ,
曾是 一个 太棒了 警惕 热情好客 ,

克列佩茨基一家尊重他的财富，因此礼貌地接待了他；但他们的待客之道却十分谨慎周到。

[soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [pæn] ['serəfɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
so continuous and active that Pan Serafin could not find himself alone with the
所以 连续的 和 积极的 那 平底锅 塞拉芬 可以 不是 寻找 他自己 独自的 和 这
[gɜ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] .
girl for one instant .
女孩 为了 一 立即的 .

如此频繁和活跃，以至于潘·塞拉芬一刻也找不到机会和那个女孩单独相处。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ,
He understood that they did not wish him to ask her how she was treated ,
他 理解 那 他们 做过 不是 希望 他 到 问 她 如何 她 曾是 治疗 ,
[ɪ] [tri:tɪd] ,
[gɜ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] .
girl for one instant .
女孩 为了 一 立即的 .

他明白他们不希望他问她受到了怎样的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['i:ðər]
and that set him to thinking , though he did not find that she was either
和 那 放 他 到 思维 , 尽管 他 做过 不是 寻找 那 她 曾是 任何一个
[ɪl] ['tri:tɪd] ,
ill treated ,
患病的 治疗 ,

这让他陷入了沉思，尽管他并没有发现她受到虐待。

[ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['greɪtli] .
or made to serve greatly .
或者 制成 到 服务 非常 .

或者是为了发挥巨大作用而制造的。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
He saw her , it is true ,
他 锯 她 , 它 是 真的 ,

他确实见过她。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['kli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [waɪt] ['sætn] [ʃu:z] [ʌv; əv]
once and a second time cleaning with a crust of bread white satin shoes of
一次 和 一个 第二 时间 打扫 和 一个 地壳 的 面包 白色的 缎 鞋 的
[sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] ,
such size that they could not be for her own feet ,
这样的 尺寸 那 他们 可以 不是 是 为了 她 自己的 脚 ,

她用面包屑擦拭过一两次白色缎子鞋，那双鞋的尺寸大到不可能是她自己的脚穿的。

[ænd; ənd] ['da:rnɪŋ] ['sta:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['gɜ:lz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and darning stockings in the evening , but the Krepetski girls did the same ,
和 织补 长筒袜 在 这 晚上 , 但 这 - 女孩们 做过 这 相同的 ,
晚上还要补袜子, 克雷佩茨基家的女孩们也一样。

[hens] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['eni][plæn][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [baɪ]['leɪbər] .
hence there could not be in this any plan to humiliate the orphan by labor .
因此 那里 可以 不是 是 在 这 任何 计划 到 羞辱 这 孤儿 经过 劳动 .
因此, 其中不可能包含任何通过劳动来羞辱孤儿的计划。

[ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [æz; əz] ['netlɪz] ,
The old maids were at times as biting and stinging as nettles ,
这 老的 女佣 是 在 时代 作为 咬 和 刺痛 作为 荨麻 ,
这些老处女有时像荨麻一样又咬又刺。

[bʌt; bət][pæn] ['serəfɪn] [ri'mɑ:kt] [su:n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
but Pan Serafin remarked soon that such was their nature ,
但 平底锅 塞拉芬 评论 很快 那 这样的 曾是 他们的 自然 ,
但潘·塞拉芬很快指出, 这就是他们的本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] ['nɔ:ɪŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət] -
and that they could not restrain themselves always from gnawing even at
和 那 他们 可以 不是 抑制 他们自己 总是 从 啃咬 甚至 在
-
Martsian ,
- ,
他们总是忍不住去啃噬火星入,

[hu:m] [stɪl] [ðeɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] ['i:ðər] [wʌn][hæd; həd] [θrʌst] [aʊt][hɜ:r; hər] [stɪŋ] [hæf]
whom still they feared so much that when either one had thrust out her sting half
谁 仍然 他们 害怕 所以 很多 那 什么时候任何一个 一 有 推力 出去 她 蜚 一半
[ɪts][lenʃkθ; lenʃθ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [bæk] ['kwɪkli] .
its length a look from him made her draw it back quickly .
它是 长度 一个 看 从 他 制成 她 画 它 后退 迅速地 .
她们仍然非常害怕他, 以至于当其中一人将毒刺伸出半截长度时, 他的一个眼神就让她们迅速将其缩了回去。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] - , [ðooʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:rwərdnəs]
Martsian himself was polite and agreeable to Anulka , though without forwardness
- 他自己 曾是 有礼貌的 和 同意 到 - , 尽管 没有 前瞻
,
!
,
马尔西安本人对阿努尔卡礼貌而和蔼, 但并不主动。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd] ['teklə] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r]
and after the departure of old Krepetski and Tekla he became still more
和 后 这 离开 的 老的 - 和 泰克拉 他 成为 仍然 更多的
[ə'gri:əb(ə)l] .
agreeable .
同意 .
老克列佩茨基和特克拉离开后, 他变得更加和蔼可亲了。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][pæn] ['serəfɪn] ,
This departure was not pleasing to Pan Serafin ,
这 离开 曾是 不是 令人愉悦 到 平底锅 塞拉芬 ,
潘·塞拉芬对这一举动感到不满。
[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
though it was simple enough that they could not leave an old man ,
尽管 它 曾是 简单的 足够的 那 他们 可以 不是 离开 一个 老的 男人 ,
虽然事情很简单, 他们不能抛下一位老人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dis'eɪbld] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
who was somewhat disabled in walking , without the care of a woman ,
WHO 曾是 有些 已禁用 在 步行 , 没有 这 关心的 一个 女士 ,
他行动有些不便, 需要一位女性的照顾。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈfæməli] .
and since they had two houses they had divided the family .
和 自从 他们 有 二 房屋 他们 有 分割 这 家庭 .
由于他们有两栋房子, 所以他们把家庭分开了。

[pæn] [ˈserəfɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ˈteklə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rf(ə)n] ,
Pan Serafin would have preferred that Tekla remain with the orphan ,
平底锅 塞拉芬 会 有 首选 那 泰克拉 保持 和 这 孤儿 ,
潘·塞拉芬更希望泰克拉留在孤儿身边。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][æən; ən] [ə'keɪzŋ] [hi; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [rɪ'mʊʊtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but when on an occasion he hinted remotely that the ages of the
但 什么时候 在 一个 场合 他 暗示 远程 那 这 年龄 的 这
[tu:] [ˈmeɪdnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
two maidens made them company for each other ,
二 少女们 制成 他们 公司 为了 每个 其他 ,
但有一次, 他隐晦地暗示说, 这两个姑娘的年龄正好使她们可以互相作伴。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [met] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈmæənər] [ˈpɑ:səb(ə)] , - -
the elder sister met his words in the worst manner possible , - -
这 长老 姐姐 遇见 他的 字 在 这 最差 方式 可能的 , - -
姐姐用最恶劣的方式回应了他的话——

" - [hæz; həz] [ˈʊʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [dʒʊʊ'hæənə] , " [ðæt] [eɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
" **Anulka has shown the world , " said Johanna , " that age does not trouble her .**
" - 有 所示 这 世界 , " 说 约翰娜 , " 那 年龄 做 不是 麻烦 她 .
“安努尔卡向世界证明,“约翰娜说,“年龄对她来说并不算什么。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈ palisadoed] - [hæv; həv] [pru:vd] [ðɪs] - - [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
Our late uncle and Pani Vinnitski have proved this - - so we are not
我们的 晚的 叔叔 和 帕尼 - 有 已证实 这 - - 所以 我们 是 不是
[tu:] [ʊʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " **too old for her . "**
也 老的 为了 她 . "

我们已故的叔叔和帕尼·维尼茨基已经证明了这一点——所以我们对她来说并不算太老。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtɪ] [ˈʊʊldər][ðæn; ðən][i:; ɪ] , [æz; əz] [ˈteklə] [ɪz] [ˈʌŋgər] ,
" **We are as much older than she , as Tekla is younger ,**
" 我们 是 作为 很多 老 比 她 , 作为 泰克拉 是 年轻 ,
“我们比她年长很多, 而特克拉比她年轻很多。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [mʌtɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪstər] ;
and I do not know as we are that much , " added the second sister ;
和 我 做 不是 知道 作为 我们 是 那 很多 , " 额外 这 第二 姐姐 ;
“我不知道我们是不是真的有那么多,“二姐补充道;

" [br'saɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈhaʊshʊʊld] .
" **besides our heads must manage this household .**
" 除了 我们的 头部 必须 管理 这 家庭 .
“此外, 我们的户主必须管理好这个家。”

" [bʌt; bət] - [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , - -
" **But Martsian broke into the conversation , - -**
" 但 - 打破 进入 这 对话 , - -
但火星星人插话进来了, ——

" - ['sɜ:rvis] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] ['dɪrɪst] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] .
" **Tekla's service** , " **said he** , " **is dearest to father** .
" 服务 , " 说他 , " 是亲爱的 到 父亲 .

“特克拉的服务,”他说,“是父亲最珍视的。”

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hə] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] [wʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kæna:t] ['wʌndər] .
He loves her beyond any one , at which we cannot wonder .
他 爱 她 超过 任何 一 , 在 哪个 我们 不能 想知道 .

他对她的爱胜过任何人, 对此我们毫不奇怪。

[wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə] [send] ['pænə] - [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
We thought to send Panna Anulka with them , but she is accustomed to
我们 想法 到 发送 潘纳 - 和 他们 , 但 她 是 习惯 到
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

我们原本想让潘娜·阿努尔卡和他们一起去, 但她已经习惯了这所房子。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
so I think she will feel more at home in it .
所以 我 思考 她 将要 感觉 更多的 在 家 在 它 .

所以我认为她会觉得住在那里更自在。

[æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ker] , [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
As to our care , I will do what I can to make it not too disagreeable .
作为 到 我们的 关心 , 我 将要 做 什么 我 能 到 制作 它 不是 也 令人不快的 .

至于我们的照护, 我会尽我所能, 尽量让它不至于太令人不快。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] ['klætɜ:ŋ] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs]
" **Then , with feet clattering , he approached the young lady , and tried to kiss**
" 然后 , 和 脚 咔嗒咔嗒 , 他 接近 这 年轻的 女士 , 和 尝试 到 吻
[hɜ:r; hə] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

然后, 他脚步轻快地走向那位年轻女士, 试图亲吻她的手。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪ(ə)nd] .
which she drew away quickly , as if frightened .
哪个 她 画 离开 迅速地 , 作为 如果 害怕 .

她迅速地把它抽了回去, 好像受到了惊吓。

[pæn] ['sɛrəfɪn] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pra:pər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['palisadoed] - ,
Pan Serafin thought that it was not proper to remove Pani Vinnitski ,
平底锅 塞拉芬 想法 那 它 曾是 不是 恰当的 到 消除 帕尼 - ,

潘·塞拉芬认为罢免潘·维尼茨基是不合适的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['kwestʃənz] [brɪ'ɑ:nd]
but he kept to himself that idea , not wishing to interfere in questions beyond
但 他 保留 到 他自己 那 主意 , 不是 祝 到 干扰 在 问题 超过

[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
his authority .
他的 权威 .

但他把这个想法藏在心里, 不愿干涉超出自己职权范围的事情。

[hi:; hi] ['nəʊtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:n] - [feɪs] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sædnəs] [wʌz; wəz]
He noted more than once that on Anulka's face fear as well as sadness was
他 著名的 更多的 比 一次 那 在 - 脸 害怕 作为 出色地 作为 悲伤 曾是
[evidənt] ,
evident ,
明显 ,

他不止一次注意到, 阿努尔卡的脸上既有恐惧也有悲伤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [əˈstaːnɪʃt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt]
but at this he was not greatly astonished , for her fate was in fact
 但 在 这 他 曾是 不是 非常 惊讶 , 为了 她 命运 曾是 在 事实
 [ˈveri] [ˈɡriːvəs] .
very grievous .
 非常 严重的 .

但他对此并不感到十分惊讶，因为她的命运实际上非常悲惨。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:f] [ə'bʌv]
An orphan , without a kindred soul near her , without her own roof above
 一个 孤儿 , 没有 一个 亲属 灵魂 靠近 她 , 没有 她 自己的 屋顶 多于
 [hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
 她 头 ,

一个孤儿，身边没有亲人，也没有栖身之所。

[ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər]

she was forced to live on the favor of people who to her were

她 曾是 强制 到 居住 在 这 偏爱 的 人们 WHO 到 她 是

[rɪˈpʌlsɪv] ,

repulsive ,

丑恶 ,

她被迫依靠那些她厌恶的人的施舍生活。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][i:v(ə)l] [feɪm] ['dʒen(ə)rəli] ,
and who had an evil fame generally ,
 和 WHO 有 一个 邪恶的 名声 一般来说 ,
 而且他通常名声很差,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfə] [peɪn][i'ʊvə] [ðə; ði] ['væniʃt] [ænd; ənd] [braɪtə] [pæst] ,
she was forced to suffer pain over the vanished and brighter past ,
 她 曾是 强制 到 遭受 疼痛 超过 这 消失了 和 更高 过去的

她被迫承受着逝去的美好过去的痛苦，
[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and to be in dread of the present .
和 到 是 在 恐惧 的 这 展示 .
对现在感到恐惧。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ˈsʌfəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
And though a person may be in suffering to the utmost ,
 和 尽管 一个 人 可能 是 在 痛苦 到 这 极致 ,
 即使一个人正遭受极大的痛苦,

[ðæt] [pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɔ:ləs] [ɪf] [hi:; hi] , [ɔ:r][fɪ:; fi] , [meɪ] [tʃerɪʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that person will have some solace if he , or she , may cherish hope of a
 那 人 将要 有 一些 慰藉 如果 他 , 或者 她 , 可能 珍惜 希望 的 一个
 [ˈbetər] [ˈfju:tʃər] .
better future .
 更好的 未来 .

如果这个人对未来抱有更多希望，他/她就会得到一些安慰。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hoʊp] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] .
But she had no chance for hope , and she had none .
 但 她 有 不 机会 为了 希望 , 和 她 有 没有任何 .
 但她没有希望, 也根本没有希望。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz]
To - tomorrow must be for her as to - day and the endless years
到 - 明天 必须 是 为了 她 作为 到 - 天 和 这 无尽的 年
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

对她而言，明天必须像今天一样，也必须像未来无尽的岁月一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dræg][ʌv; əv] ['ɔ:rfən,hʊd] , ['loʊnlɪnəs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
with the same drag of orphanhood , loneliness , and living on the bread of
和 这 相同的 拖 的 孤儿 , 孤独 , 和 活的 在 这 面包 的
[ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['feɪvər] .
a stranger's favor .
一个 陌生人的 偏爱 .

同样背负着孤儿的重担、孤独和靠陌生人施舍度日的苦闷。

[pæn] ['serəfɪn] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] - , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['ɔ:lmoust] ['deɪli] ,
Pan Serafin spoke of this often with Father Voynovski , whom he saw almost daily ,
平底锅 塞拉芬 辐 的 这 经常 和 父亲 - , 谁 他 锯 几乎 日常的 ,
潘·塞拉芬经常与沃伊诺夫斯基神父谈起此事，他几乎每天都能见到沃伊诺夫斯基神父。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɪroʊz] .
since it was pleasant for them to talk about their young heroes .
自从 它 曾是 令人愉快的 为了 他们 到 讲话 关于 他们的 年轻的 英雄 .
因为他们很乐意谈论他们心目中的年轻英雄。

['fa:ðər] - , [haʊ'evər] , ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd]
Father Voynovski , however , shrugged his shoulders with sympathy and magnified
父亲 - , 然而 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 同情 和 放大
[ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [hu:] ,
the keenness of the prelate who ,
这 敏锐 的 这 主教 WHO ,
然而，沃伊诺夫斯基神父耸了耸肩，表示同情，并夸大了这位主教的敏锐之处：

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['dæməkli:z] [sɔ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,
by hanging the threat of a will like a Damocles sword above the Krepetskis ,
经过 绞刑 这 威胁 的 一个 将要 喜欢 一个 达摩克利斯 剑 多于 这 - ,
通过像达摩克利斯之剑一样，用一份意志的威胁悬在克雷佩茨基一家头上，

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm]['i:v(ə)] ['tri:tmənt] .
had protected the orphan , at least from evil treatment .
有 受保护 这 孤儿 , 在 至少 从 邪恶的 治疗 .
至少保护了孤儿免受虐待。

" [sʌt] [ə; eɪ] [ki:n] [mæn] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Such a keen man !** " **said he .**
" 这样的 一个 敏锐的 男人 ! " 说 他 .
“真是个敏锐的人！”他说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **Now you have him , and now he has slipped from you .**
" 现在 你 有 他 , 和 现在 他 有 滑倒了 从 你 .
“你曾经拥有他，现在他却从你身边溜走了。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][tu:ld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Sometimes I think that perhaps he has not told the whole truth to us ,
有时 我 思考 那 也许 他 有 不是 讲述 这 所有的 真相 到 我们 ,
有时我觉得他或许没有对我们说出全部真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt]
and that there is a will in his hands , and that he will bring it out
和 那 那里 是 一个 将要 在 他的 双手 , 和 那 他 将要 带来 它 出去
[ʌnɪk'spektɪdli] . "
unexpectedly . "
不料 . "

而且他手里有一份遗嘱，他会出人意料地把它拿出来。

" [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][ɔːlsʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʃəd][hiː; hi][haɪd][aɪ 'tiː] ? "
" **That has occurred to me also , but why should he hide it ?** " "
" 那 有 发生 到 我 还 , 但 为什么 应该 他 隐藏 它 ? " "

“我也想过这个问题，但他为什么要隐瞒呢？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [pər'hæps][tuː; tə][test] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
" **I know not ; perhaps to test human nature** .
" 我 知道 不是 ; 也许 到 测试 人类 自然 .

我不知道；也许是为了考验人性。

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] : [pæn] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [mæn] ,
I think only of this : Pan Gideon was a clear - sighted man ,
我 思考 仅有的 的 这 : 平底锅 基甸 曾是 一个 清除 - 目击者 男人 ,

我只想到这一点：潘·吉迪恩是个目光敏锐的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['kænzɪt] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ]
and it cannot find place in my head that he should not have made long ago
和 它 不能 寻找 地方 在 我的 头 那 他 应该 不是 有 制成 长的 前
[sʌm; səm] [prə'vɪz(ə)n] .
some provision .
一些 条款 .

我实在无法理解他为什么没有早些做出安排。

" [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" **But after a time the ideas of both men were turned in a different**
" 但 后 一个 时间 这 想法 的 两个都 男人 是 转向 在 一个 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但过了一段时间，两人的想法都转向了不同的方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'raɪvd] , [ɔːr] ['ræðər] [wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm]['rɑːdɔːm] .
for the Bukoyemskis arrived , or rather walked in from Radom .
为了 这 - 到达的 , 或者 相当 步行 在 从 拉多姆 .

布科耶姆斯基一家来了，或者更确切地说，是从拉多姆走来的。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt]
They appeared at Yedlinka one evening , with sabres , it is true , but with not
他们 出现 在 - 一 晚上 , 和 军刀 , 它 是 真的 , 但 和 不是
[veri] [saʊnd] [buːts] ,
very sound boots ,
非常 声音 靴子 ,

一天晚上，他们出现在耶德林卡，的确带着军刀，但靴子却不太结实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɔːrn] [koʊts] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
and with torn coats on their bodies .
和 和 撕裂 外套 在 他们的 身体 .

他们身上披着破烂的外套。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wʊʊ] - [biː; bi] - [ɡɔːn] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] , [ɪf] [pæn] [ˈserəfɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər]
They had such woe - be - gone faces that , if Pan Serafin had not for
 他们 有 这样的 悲哀 - 是 - 已消失 面孔 那 , 如果 平底锅 塞拉芬 有 不是 为了
 [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
some time been expecting them ,
 一些 时间 到过 期待 他们 ,
 他们一脸悲惨的神情, 如果不是潘 塞拉芬早就预料到他们的到来,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
he would have been terribly frightened ,
 他 会 有 到过 可怕 害怕 ,
 他当时肯定吓坏了。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and would have thought that news of his son's death had come with

和 会 有 想法 那 消息 的 他的 儿子的 死亡 有 来 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他本以为儿子去世的消息也随之而来。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðəz] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈstreɪtweɪ] ; [hiː; hi] ,
The four brothers embraced his knees , and kissed his hands straightway ; he ,
 这 四 兄弟 拥抱 他的 膝盖 , 和 亲吻 他的 双手 立刻 ; 他 ,
 [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈmɪzəri] ,
looking at their misery ,
 寻找 在 他们的 苦难 ,
 四兄弟抱住他的膝盖，立刻亲吻他的手；他看着他们悲惨的模样，

[dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
dropped **his** **arms** **at** **his** **sides** **in** **amazement** .
 掉落 他的 武器 在 他的 侧面 在 惊愕 .
 他惊讶地垂下了双臂。

" - [rʊt] , " [sed] [hiː hi] , " [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
" Stashko wrote , " said he , " that it had gone ill with you , but this is
 " - 写道 , " 说 他 , " 那 它 有 已消失 患病的 和 你 , 但 这 是
 [ˈterəb(ə)l] ! "
terrible ! "
 糟糕的 ! "

“斯塔什科来信说,”他说,“你的病情恶化了,但这太糟糕了!”

" [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] , ['benɪfæktər] ! " ['ænsər] ['mɑ:rek] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .
 " We have sinned , benefactor ! " answered Marek , beating his breast .
 " 我们 有 罪过 , 恩人 ! " 回答 马雷克 , 殴打 他的 胸部 .
 “我们犯了罪，恩人！”马雷克捶着胸口回答道。

[ðə; ði] ['lðər] ['brʌðərz] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
The other brothers repeated his words .
这 其他 兄弟 重复 他的 字 .
 其他兄弟也重复了他的话。

" [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] , [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] , [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] ! "

" **We have sinned** , **we have sinned** , **we have sinned** ! "

" 我们 有 罪过 , 我们 有 罪过 , 我们 有 罪过 ! "

“我们犯了罪，我们犯了罪，我们犯了罪！”

" [tel] [em 'i:] [haʊ] , [ænd; ənd][In] [wʌt] .
" Tell me how , and in what .
 " 告诉 我 如何 , 和 在 什么 .
 告诉我怎么做，以及用什么方法。

[haʊ] [ɪz] - ?
How is Stashko ?
如何 是 - ?

斯塔什科怎么样了？

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] .
He has written me that he saved you .
他 有 书面 我 那 他 已保存 你 .

他写信告诉我他救了你。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" - [ɪz] [wel] , ['benɪfæktər] ; [hiː; hi][ænd; ənd][pæn] [jɑtsɛk] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [tuː] [sʌnz] .
" **Stashko is well , benefactor ; he and Pan Yatsek are as bright as two suns .**
" - 是 出色地 , 恩人 ; 他 和 平底锅 亚采克 是 作为 明亮的 作为 二 太阳 .
"
"
"

“斯塔什科身体很好，恩人；他和潘亚采克就像两颗太阳一样耀眼。”

" [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] !
" **Glory to God !**
" 荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] !
glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
Thanks for the good news .
谢谢 为了 这 好的 消息 .

谢谢你带来的好消息。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['letər] ? "
Have you no letter ? "
有 你 不 信 ? "

你没有信吗？

" [hiː; hi] [roʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['letər] .
" **He wrote , but did not give us the letter .**
" 他 写道 , 但 做过 不是 给 我们 这 信 .

他写了信，但没有把信给我们。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] , " [sed] [hiː; hi] .
It might be lost , " said he .
它 可能 是 丢失的 , " 说 他 .

“它可能已经丢失了，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hʌŋɡrɪ] ?
" **Are you not hungry ?**
" 是 你 不是 饥饿的 ?

你不饿吗？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !
Oh , what a condition !
哦 , 什么 一个 状况 !

哦，这真是个糟糕的状况！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [men] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [naʊ] [bɪfɔːr] [em 'i:] . "

It is as if I had four men risen from the dead now before me . "

它 是 作为 如果 我 有 四 男人 升起 从 这 死的 现在 前 我 . "

“就好像现在有四个死人复活在我面前一样。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hʌŋɡri] , [fɔːr; fər] [entər'teɪnmənt] [ɪz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri]

" We are not hungry , for entertainment is ready at the house of every "

" 我们 是 不是 饥饿的 , 为了 娱乐 是 准备好 在 这 房子 的 每一个

[ˈnoʊb(ə)l] - - [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

noble - - but we are unfortunate . "

高贵 - - 但 我们 是 不幸 . "

“我们并不饥饿，因为每个贵族家中都有款待——但我们很不幸。”

" [sɪt] [daʊn] .

" Sit down . "

" 坐 向下 .

“坐下。”

[drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['hiːtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tel] [em 'i:] [wʌt]

Drink something warm , but while the servants are heating it tell me what

喝 某物 温暖的 , 但 尽管 这 仆人们 是 加热 它 告诉 我 什么

[ˈhæpənd] .

happened .

发生 .

“喝点热饮，趁仆人们加热的时候告诉我发生了什么事。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where have you been ? "

在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [ɪn] ['wɔːsɔː] , " [sed] [məteɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪti] . "

" In Warsaw , " said Mateush , " but that is a vile city . "

" 在 华沙 , " 说 马特乌什 , " 但 那 是 一个 卑鄙的 城市 . "

“在华沙,”马特乌什说,“但那是个肮脏的城市。”

" [waɪ] [soʊ] ? "

" Why so ? "

" 为什么 所以 ? "

“为什么会这样？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɡæmbəlz] [ænd; ænd] ['drʌŋkədz] ,

" It is swarming with gamblers and drunkards ,

" 它 是 蜂拥而至 和 赌徒 和 醉汉 ,

“那里到处都是赌徒和醉汉，

[ænd; ænd] [ɑːn] [lɔːŋ] [stri:t] [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [æt; ət] ['evri] [step] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tævərn] . "

and on Long Street and in the Old City at every step there is a tavern . "

和 在 长的 街道 和 在 这 老的 城市 在 每一个 步 那里 是 一个 酒馆 . "

“在长街和老城区，几乎每走一步都有一家酒馆。”

" [wel] , [wʌt] ? "

" Well , what ? "

" 出色地 , 什么 ? "

“什么？ ”

" [wʌn] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [pə'sweɪdɪd] [luː'kæʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [daɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

" One son of a such a one persuaded Lukash to play dice with him . "

" 一 儿子 的 一个 这样的 一个 一 被说服 卢卡什 到 玩 骰子 和 他 .

“其中一个人的儿子说服卢卡什和他一起玩骰子。”

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪɡənz][hæd; həd] [ɪmˈpeɪld] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈskaʊndrəl] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] [er]
Would to God that the pagans had impaled the wicked scoundrel on a stake ere
会 到 上帝 那 这 异教徒 有 刺穿 这 邪恶 恶棍 在 一个 赌注 埃雷
[ðæt] [ˈhæpənd] . "
that happened . "
那 发生 . "

但愿异教徒们早些把那个邪恶的恶棍钉在木桩上。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] ? "
" **And he cheated** ? "
" 和 他 作弊 ? "

“他作弊了吗？”

" [hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] [ðæt] [luːˈkæʃ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] .
" **He won all that Lukash had , and then all that we had** .
" 他 韩元 全部 那 卢卡什 有 , 和 然后 全部 那 我们 有 .

“他赢得了卢卡什拥有的一切，然后又赢得了我们拥有的一切。”

[ˌdespəˈreɪʃn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [bæk] ,
Desperation took hold of us , and we wanted to win the coin back ,
绝望 采取 抓住 的 我们 , 和 我们 通缉 到 赢 这 硬币 后退 ;
我们当时绝望了，只想把硬币赢回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ɪn][ðə; ði]
but he won further our horse with a saddle and with pistols in the
但 他 韩元 更远 我们的 马 和 一个 鞍 和 和 手枪 在 这
[ˈhoʊlstərz] .
holsters .
枪套 .

但他进一步赢得了我们的马，马鞍上带着枪套，马的枪套里还装着手枪。

[ðen] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊər; jər] [greɪs] , [ðæt] [luːˈkæʃ] [wɪft] [tuː; tə][stæb] [hɪmˈself] .
Then , I say to your grace , that Lukash wished to stab himself .
然后 , 我 说 到 你的 优雅 , 那 卢卡什 希望 到 刺 他自己 .

然后，我告诉您，卢卡什想要自杀。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [help] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
How were we to help comforting a brother ?
如何 是 我们 到 帮助 令人感到安慰 一个 兄弟 ?

我们该如何安慰这位兄弟呢？

[wiː; wi][soʊld][ðə; ði] [ˈsekənd] [hɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [luːˈkæʃ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [wɔːk]
We sold the second horse , so that Lukash might have a companion to walk
我们 卖 这 第二 马 , 所以 那 卢卡什 可能 有 一个 伴侣 到 走
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "

我们卖掉了第二匹马，这样卢卡什就可以有个伴一起散步了。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈhæpənd] , " [rɪˈmɑːkt] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" **I understand what happened ,** " **remarked Pan Serafin** .
" 我 理解 什么 发生 , " 评论 平底锅 塞拉芬 .

“我明白发生了什么事，”潘·塞拉芬说道。

" [wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ˈsoʊbə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ki:nər] ['sʌfərɪŋ] ; [tu:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
" **When we became sober there was still keener suffering ; two horses were gone**
" 什么时候 我们 成为 清醒 那里 曾是 仍然 更敏锐 痛苦 ; 二 马匹 是 已消失
,
,
,

“当我们清醒过来后，痛苦却更加剧烈；两匹马走了，
[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['greɪtər] [ni:d] [ʌv; əv][kʌ:nsə'leɪ(ə)n] . "
and we had greater need of consolation . "
和 我们 有 更大的 需要 的 安慰 . "
我们更需要安慰。

" [soʊ][ji:; ji] [kən'səʊl] [jɔ:r'selvz] [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ? "
" **So ye consoled yourselves till the fourth horse was gone ? "**
" 所以 是的 安慰 你们自己 直到 这 第四 马 曾是 已消失 ? "
“所以，直到第四匹马跑了，你们才感到安慰吗？ ”

" [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɔ:rs] .
" **Till the fourth horse .**
" 直到 这 第四 马 .
直到第四匹马。

[wi:; wi] [sɪnd] , [wi:; wi] [sɪnd] !
We sinned , we sinned !
我们 罪过 , 我们 罪过 !
我们犯了罪，我们犯了罪！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kən'treɪt] ['brʌðərz] .
" **repeated the contrite brothers .**
" 重复 这 懊悔 兄弟 .
“悔恨的兄弟们再次说道。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end] ? " [kən'tɪnju:d] [pæn] ['sɛrəfɪn] .
" **But was that the end ? " continued Pan Serafin .**
" 但 曾是 那 这 结尾 ? " 持续 平底锅 塞拉芬 .
“但这就是结局吗？ ”潘·塞拉芬继续说道。

" [haʊ] [ðə; ði][end] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] ['benɪfæktər] ?
" **How the end , our father and special benefactor ?**
" 如何 这 结尾 , 我们的 父亲 和 特别的 恩人 ?
“我们的父亲和特别的恩人，结局如何？ ”

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , [wʌn] - , [hu:] [skɔft] [æt; ət][ju: 'es] .
We met a deceiver , one Poradski , who scoffed at us .
我们 遇见 一个 骗子 , 一 - , WHO 嘲笑 在 我们 .
我们遇到了一个骗子，名叫波拉德斯基，他嘲笑我们。

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃɪr] [fu:lz] ! -
' **So this is the way they shear fools ! '**
- 所以 这 是 这 方式 他们 剪切 傻瓜 ! -
“原来他们就是这么捉弄傻瓜的！ ”

[sez] [hi:; hi] .
says he .
说道 他 .
他说。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [æz; əz][maɪ] ['sɜ:rviŋ] [men] ,
' **I will take you , ' says he , ' as my serving men ,**
- 我 将要 拿 你 , - 说道 他 , - 作为 我的 服务 男人 ,
“我会收你们为仆人，”他说。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['levi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] . -
for I am making the levy for a regiment . '
为了 我 是 制作 这 征收 为了 一个 团 . -
因为我正在征召一个团的兵力。

[luː'kæʃ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ][juː 'es][tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] ,
Lukash cried out that the man was exposing us to ridicule ,
卢卡什 哭 出去 那 这 男人 曾是 暴露 我们 到 嘲笑 ,
卢卡什大声喊道，那个人让我们蒙羞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [luː'kæʃ] [slæft] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər]
and when he would not stop Lukash slashed him on the snout with a sabre
和 什么时候 他 会 不是 停止 卢卡什 削减 他 在 这 鼻子 和 一个 军刀
.
.
.
当他仍不肯罢休时，卢卡什用军刀砍伤了他的鼻子。

- [frendz] [spræŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][tuː; tə][help] [luː'kæʃ] ,
Poradski's friends sprang to help him , and we to help Lukash ,
- 朋友们 弹簧 到 帮助 他 , 和 我们 到 帮助 卢卡什 ,
波拉德斯基的朋友们立刻上前帮助他，我们也上前帮助卢卡什。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [kʌt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gɑːrd] [wɜːrɪ] [ɪn][ænd; ənd] [went] [æt; ət][juː 'es] .
and we cut till the marshal's guard whirled in and went at us .
和 我们 切 直到 这 马歇尔的 警卫 旋转 在 和 去 在 我们 .
我们一路狂奔，直到警卫队的卫兵冲过来向我们扑来。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] ['jɪːldɪd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [tuː; tə] ['ʌʊtɪŋ] : - ['greɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] ,
And we yielded only when the others fell to shouting : ' Gracious gentlemen ,
和 我们 产生 仅有的 什么时候 这 其他的 跌倒 到 喊叫 : - 亲切 先生们 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ['friːdəm] ,
they are attacking freedom ,
他们 是 攻击 自由 ,
只有当其他人开始高喊：“各位先生，他们正在攻击自由！”时，我们才屈服了。

[ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] . -
and injuring the Commonwealth in our persons . '
和 受伤 这 联邦 在 我们的 人 . -
并损害了我们自身的英联邦利益。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd][gɑːd]['blesɪd; blest][juː 'es] [ɪ'mɪːdiətli] ,
That is how it happened , and God blessed us immediately ,
那 是 如何 它 发生 , 和 上帝 蒙福 我们 立即地 ,
事情就是这样发生的，上帝立刻就祝福了我们。

[fɔːr; fər][wɪː; wɪ] ['wuːndɪd] [eɪt] [ə'tendənts] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrtəli] ;
for we wounded eight attendants in a flash , and three of these mortally ;
为了 我们 受伤 八 服务员 在 一个 闪光 , 和 三 的 这些 致命的 ;
因为我们瞬间打伤了八名侍从，其中三人伤重不治；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət]['ʌʊər; ɑːr] [fiːt] , - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the others were at our feet , - - there were five of them .
这 其他的 是 在 我们的 脚 , - - 那里 是 五 的 他们 .
其余的都在我们脚边，——一共五个。

" [pæn] ['serəfɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɑːrək] [kən'tɪnjuːd] , - -
" **Pan Serafin seized his head , and Marek continued , - -**
" 平底锅 塞拉芬 查获 他的 头 , 和 马雷克 持续 , - -
潘·塞拉芬抓住他的头，马雷克继续说道：

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] ；
Now we know all ；
现在 我们 知道 全部 ；

现在我们都知道了；

[gɑ:d] [helpt] [ju: 'es] [tɪl] ['pi:p(ə)l] ['fəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ，
God helped us till people shouted that the fight was near the king's palace ；
上帝 帮助 我们 直到 人们 喊叫 那 这 斗争 曾是 靠近 这 国王的 宫殿 ；
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] ，
and a crime ；
和 一个 犯罪 ；

上帝保佑我们，直到有人喊道，打斗地点就在国王的宫殿附近，这是犯罪行为。

- - [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ．
- - **that we should die for it** ．
- - 那 我们 应该 死 为了 它 ．

——我们应该为此而死。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] ．
We were frightened and ran ．
我们 是 害怕 和 跑 ．

我们吓坏了，就跑了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ju: 'es] ， [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] ， [ɪn][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ，
They tried to seize us , but when we , in old fashion ；
他们 尝试 到 抢占 我们 ； 但 什么时候 我们 ； 在 老的 时尚 ；
他们试图抓住我们，但我们用老办法反抗了。

[kʌt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] ， [ðeɪ] [fled][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ．
cut one on the face and another on the neck , they fled in a hurry ．
切 一 在 这 脸 和 其他 在 这 脖子 ； 他们 逃亡 在 一个 匆忙 ；

其中一人脸上被划伤，另一人脖子上被划伤，他们仓皇逃窜。

['stænəsɫɑ:f] [seɪvd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ，
Stanislav saved us with the horses of his attendants ；
斯坦尼斯拉夫 已保存 我们 和 这 马匹 的 他的 服务员 ；

斯坦尼斯拉夫用他随从的马匹救了我们。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ；
but even then we had to work hard to bring our heads with us ；
但 甚至 然后 我们 有 到 工作 难的 到 带来 我们的 头部 和 我们 ；
但即便如此，我们还是得努力才能把头颅带走；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] [tu:; tə] - ； [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs]
we were hunted to Senkotsin ; if the horses had been slow our case
我们 是 猎杀 到 - ；如果 这 马匹 有 到过 慢的 我们的 案件
[wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ．
would have ended ．
会 有 结束 ．

我们被追捕到森科钦；如果马跑得慢，我们的案子就结束了。

['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] ； [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]
Our names were not known ; that was lucky , and there will be no
我们的 姓名 是 不是 已知 ； 那 曾是 幸运的 ； 和 那里 将要 是 不
[ækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ju: 'es] ．
accusation against us ．
指控 反对 我们 ．

我们的名字无人知晓；这真是幸运，我们也不会受到任何指控。

" [b:ŋ] ['saɪləns] ['fɑ:lʊəd] .
" **Long silence followed** .
" 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['stænəsɫɑ:f] [geɪv] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [pæn] ['serəfɪn] .
" **Where are those horses which Stanislav gave you ?** " **asked Pan Serafin** .
" 在哪里 是 那些 马匹 哪个 斯坦尼斯拉夫 给予 你 ? " 问 平底锅 塞拉芬 .
“斯坦尼斯拉夫送给你的那些马在哪里？”潘·塞拉芬问道。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [brɪ'gæn][ðer; ðər] [kən'fe(ə)n] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , - -
The brothers began their confession a third time , - -
这 兄弟 开始 他们的 忏悔 一个 第三 时间 , - -
兄弟俩第三次开始忏悔——

" [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] , ['benɪfæktər] , [wi:; wi][hæv; həv] [sɪnd] !
" **We have sinned , benefactor , we have sinned !**
" 我们 有 罪过 , 恩人 , 我们 有 罪过 !
“恩人，我们犯了罪，我们犯了罪！”

" [pæn] ['serəfɪn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [b:ŋ] [straɪdz] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **Pan Serafin walked with long strides through the chamber** .
" 平底锅 塞拉芬 步行 和 长的 步幅 通过 这 房间 .
潘·塞拉芬迈着大步穿过房间。

" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [ji:; ji][dɪd][na:t] [brɪŋ] - ['letər] .
" **Now I understand , " said he , " why ye did not bring Stashko's letter** .
" 现在 我 理解 , " 说 他 , " 为什么 是的 做过 不是 带来 - 信 .
“现在我明白了,”他说, “为什么你们没有带来斯塔什科的信。”

[hi:; hi] [roʊt] [em 'i:] [ðæt] ['veriəs] [sæd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd]
He wrote me that various sad things had happened you , and he predicted
他 写道 我 那 各种各样的 伤心 事物 有 发生 你 , 和 他 预测
[jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ,
your return ,
你的 返回 ,
他写信告诉我你遭遇了许多不幸的事情，并预言你会回来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [ni:d] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['aʊt,fɪts] ,
thinking that ye would need money for horses and outfits ,
思维 那 是的 会 需要 钱 为了 马匹 和 服装 ,
以为你们需要钱买马匹和服饰，

[bʌt; bət] [haʊ] [ji:; ji] [wʊd] [end][wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **but how ye would end was unknown to him** . "
但 如何 是的 会 结尾 曾是 未知 到 他 . "
但他不知道你们的结局会如何。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['benɪfæktər] , " [sed] [jæn] .
" **So it is , benefactor , " said Yan** .
" 所以 它 是 , 恩人 , " 说 严 .
“正是如此，恩人，”严说道。

[men] [naʊ] [brɔ:t] [ɪn] ['hi:trɪd] [waɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Men now brought in heated wine , to which the brothers betook themselves with
男人 现在 带来 在 加热 葡萄酒 , 到 哪个 这 兄弟 贝托克 他们自己 和
[gret] ['wɪlɪŋnəs] ,
great willingness ,
伟大的 意愿 ,
这时，有人端来热葡萄酒，兄弟俩欣然饮用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊd] [ˈwɪrɪ] .
for they were road weary .
为了 他们 是 路 厌倦 .

因为他们旅途劳顿。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][pæn] [ˈserəfɪn] ,
Still they were frightened by the silence of Pan Serafin ,
仍然 他们 是 害怕 经过 这 沉默 的 平底锅 塞拉芬 ,
但他们仍然被潘·塞拉芬的沉默所吓坏。

[huː] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
who was striding up and down in the chamber , his face severe and gloomy .
WHO 曾是 大步走 向上 和 向下 在 这 房间 , 他的 脸 严重 和 阴沉 .
他踱步于房间中央，面色严肃阴沉。

[soʊ] [əˈgen] [ˈmɑːrɛk] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - -
So again Marek spoke to him , - -
所以 再次 马雷克 辐 到 他 , - -
于是马雷克又和他谈了起来——

" [jɔːr; jər] [greɪs] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [hæz; həz] [æskt] [əˈbaʊt] - [ˈhɔːrsɪz] .
" **Your grace , my benefactor , has asked about Stanislav's horses** .
" 你的 优雅 , 我的 恩人 , 有 问 关于 - 马匹 .
“殿下，我的恩人，询问斯坦尼斯拉夫的马匹的情况。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaʊndəd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪtʃt] - ,
Two of them foundered before we reached Groyets ,
二 的 他们 沉没 前 我们 达到 - ,
在我们到达格罗耶茨之前，其中两艘船沉没了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈgæləpt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈwɪndstɔːrm] ;
for we galloped all the way in a terrible windstorm ;
为了 我们 疾驰 全部 这 方式 在 一个 糟糕的 风暴 ;
因为我们一路都在可怕的暴风雨中疾驰；

[wiː; wi][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː; tə][dʒuː] [ˈwæɡənər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][noʊ]
we sold them for a trifle to Jew wagoners , for the beasts were no
我们 卖 他们 为了 一个 琐事 到 犹 马车夫 , 为了 这 野兽 是 不
[ɡʊd] [ˈæftər] [ˈfaʊndərɪŋ] .
good after foundering .
好的 后 沉没 .
我们以极低的价格把它们卖给了犹太车夫，因为这些牲畜在沉没后就没用了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][kɔɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn][juː ˈes] ;
And we had not a coin to keep the souls in us ;
和 我们 有 不是 一个 硬币 到 保持 这 灵魂 在 我们 ;
我们连一枚硬币都没有，无法守护我们体内的灵魂；

[sɪns] [wiː; wi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [pæn][ˈstæənəsɫɑːf][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes] .
since we left in such a hurry Pan Stanislav had no time to assist us .
自从 我们 左边 在 这样的 一个 匆忙 平底锅斯坦尼斯拉夫 有 不 时间 到 协助 我们 .
由于我们走得太匆忙，斯坦尼斯拉夫先生没有时间帮助我们。

[ðen] [ˈstreŋθənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] [roʊd] [ˈfɑːrðər] , [tuː] [men] [ɑːn] [ɪːtʃ] [ˈænɪm(ə)] .
Then strengthened a little we rode farther , two men on each animal .
然后 加强 一个 小的 我们 骑 更远 , 二 男人 在 每个 动物 .
然后我们稍微壮壮了些，继续骑行，每匹马骑两个人。

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [greɪs] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .
But your grace will understand this .
但 你的 优雅 将要 理解 这 .
但您会理解的。

[wiː; wi] [met] [ðen] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
We met then some noble on the road , and immediately he seized his side ,
我们 遇见 然后 一些 高贵 在 这 路 , 和 立即地 他 查获 他的 边 ,
[ˈlæfɪŋ] . -
laughing . -
笑 . -

我们在路上遇到了一位贵族，他立刻抓住他的腰，哈哈大笑。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] [ˈnəʊblz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? - [æskt] [hiː; hi] .
What kind of Jerusalem nobles are these ? ' asked he .
什么 种类 的 耶路撒冷 贵族 是 这些 ? - 问 他 .

“这些是什么样的耶路撒冷贵族？”他问道。

[ænd; ənd][wiː; wi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈskɔːnfulnis] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
And we from such terrible scornfulness were ready for anything .
和 我们 从 这样的 糟糕的 轻蔑 是 准备好 为了 任何事物 .

而我们，出于这种可怕的蔑视，已经做好了迎接任何挑战的准备。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈendləs] [ɪnˈkaʊntəz] [ænd; ənd] [faɪts] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
So we had endless encounters and fights till we came to Bialobregi ,
所以 我们 有 无尽的 遭遇 和 战斗 直到 我们 来了 到 - ,

于是，我们一路遭遇无休止的冲突和争斗，直到抵达比亚沃布雷吉。

[wer] [fɔːr; fər] [daɪr] [piːs] [wiː; wi][soʊld][ðə; ði][ləst] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrəʊ,beɪt] ; [ðen] ,
where for dear peace we sold the last two of our crowbait ; then ,
在哪里 为了 亲爱的 和平 我们 卖 这 最后的 二 的 我们的 诱饵 ; 然后 ,

为了求得安宁，我们卖掉了最后两个诱饵；然后，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
when people wondered at our travelling on foot we replied that we were
什么时候 人们 想知道 在 我们的 旅行 在 脚 我们 回复 那 我们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
making that journey through a vow of devotion .
制作 那 旅行 通过 一个 发誓 的 虔诚 .

当人们对我们徒步旅行感到好奇时，我们回答说，我们是为了虔诚的信仰而踏上这段旅程。

[soʊ] [fərˈɡɪv] [ˌjuːˈes] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] [mɔːr] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [men] [ɪn]
So forgive us now like a father , for there are not more ill - fated men in
所以 原谅 我们 现在 喜欢 一个 父亲 , 为了 那里 是 不是 更多的 患病的 - 命中注定 男人 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

所以请像父亲一样原谅我们，因为这世上再也没有比我们更不幸的人了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈbrʌðərz] . "
as I think , than we brothers . "
作为 我 思考 , 比 我们 兄弟 . "

我认为，我们更像是兄弟。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] !
" **It is true !**
" 它 是 真的 !

“是真的！

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] !
it is true !
它 是 真的 !

是真的！

" [ɪk'skleɪmd] [mæteʃ] [ænd; ənd] [lu:'kæʃ] ; [waɪl] [jæn] , [ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] , [mu:vd] [baɪ] [rɪ'membrəns]
" **exclaimed Mateush and Lukash ; while Yan , the youngest , moved by remembrance**
" 惊呼 马特乌什 和 卢卡什 ; 尽管 严 , 这 最小的 , 已搬 经过 纪念

[ʌv; əv][pæst] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
of past suffering , and wine ,
的 过去的 痛苦 , 和 葡萄酒 ,

“马特乌什和卢卡什惊呼道；而最小的扬，则被对过去苦难的回忆和美酒所感动，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - -
raised his voice , and cried , - -
提高 他的 嗓音 , 和 哭 , - -

他提高了嗓门，喊道：

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] !
" **We are orphans of the Lord !**
" 我们 是 孤儿 的 这 主 !

我们是主的孤儿！

[wʌt] [ɪz] [left] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tuː; tə][ju: 'es] ? "
What is left now in this world to us ? "
什么 是 左边 现在 在 这 世界 到 我们 ? "

如今，这个世界上还剩下什么留给我们呢？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðərli] [ʌv] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɑ:rek] .
" **Nothing but brotherly love , " put in Marek .**
" 没有什么 但 兄弟般的 爱 , " 放 在 马雷克 .

“只有兄弟之爱，”马雷克说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] , ['fedɪŋ] ['bɪtər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ;
And they fell to embracing one another , shedding bitter tears as they did so ;
和 他们 跌倒 到 拥抱 一 其他 , 脱落 苦的 眼泪 作为 他们 做过 所以 ;

于是他们抱在一起，痛哭流涕；

[ðen] [ɔ:l] [druː] [ʌp][tuː; tə][pæn] ['serəfɪn] , [bʌt; bət][ˈmɑ:rek] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
then all drew up to Pan Serafin , but Marek seized his knees before the others .
然后 全部 画 向上 到 平底锅 塞拉芬 , 但 马雷克 查获 他的 膝盖 前 这 其他的 .

然后所有人都向潘·塞拉芬走来，但马雷克在其他之前就抓住了他的膝盖。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [prə'tektər] , [biː; bi][nɑ:t] [ˈæŋgri] .
" **Oh , father , " said he , " our first - born protector , be not angry .**
" 哦 , 父亲 , " 说 他 , " 我们的 第一的 - 出生 保护者 , 是 不是 生气的 .

“哦，父亲，”他说，“我们最亲爱的保护者，请不要生气。”

[lend] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['plʌndər] , [gɑ:d][grænt] ,
Lend us once more for the levy , and from plunder , God grant ,
借 我们 一次 更多的 为了 这 征收 , 和 从 掠夺 , 上帝 授予 ,

求主再次借给我们征税的资金，并保佑我们免遭掠夺。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] ['feɪθfəli] ; [ɪf] [juː; jʊ][lend] [nɑ:t] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][biː; bi]
we will give it back faithfully ; if you lend not - - it is well also , but be
我们 将要 给 它 后退 忠实 ; 如果 你 借 不是 - - 它 是 出色地 还 , 但 是

[nɑ:t] [ˈæŋgri] ,
not angry ,
不是 生气的 ,

我们会如实归还；如果你不借——也没关系，但请不要生气。

[ˈoʊnli] [fər'gɪv] [ju: 'es] !
only forgive us !
仅有的 原谅 我们 !

请原谅我们！

[fə'rgɪv] [ju: 'es] [θru:] [ðæt] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [fɔ:r; fər] - ; [fɔ:r; fər][aɪ] [tel]
Forgive us through that great friendship which we cherish for Stashko ; for I tell
原谅 我们 通过 那 伟大的 友谊 哪个 我们 珍惜 为了 - ; 为了 我 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

请以我们对斯塔什科的深厚友谊来原谅我们；因为我告诉你们，

[let] ['eni] [mæn][hɑ:rm][i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] ,
let any man harm even one of Stashko's fingers ,
让 任何 男人 伤害 甚至 一 的 - 手指 ,

任何人胆敢伤害斯塔什科哪怕一根手指，

[wi:; wi] [wɪl] [ber] [ðæt] [mæn][ə'pɑ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['seɪbərz] !
we will bear that man apart on our sabres !
我们 将要 熊 那 男人 除 在 我们的 军刀 ！

我们将用军刀将他彻底摧毁！

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [tru:] , ['dɪrɪst] ['brʌðərz] ? - - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['seɪbərz] ? "
Is this not true , dearest brothers ? - - on our sabres ? "
是 这 不是 真的 , 亲爱的 兄弟 ? - - 在 我们的 军刀 ? "

难道这不是真的吗，亲爱的兄弟们？——就在我们的军刀上？

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ! " [kraɪd] [mæteʃ] , [lu:'kæʃ] , [ænd; ənd]
" Give him hither , the son of a such a one ! " cried Mateush , Lukash , and
" 给 他 这里 , 这 儿子 的 一个 这样的 一个 一 ！ " 哭 马特乌什 , 卢卡什 , 和
[jæn] .
Yan .
严 .

“把他带到这里来，他可是这种人的儿子啊！”马特乌什、卢卡什和扬喊道。

[pæn] ['serəfɪn] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['ænsər]
Pan Serafin halted before them , put his hand on his forehead , and answered
平底锅 塞拉芬 停止 前 他们 , 放 他的 手 在 他的 前额 , 和 回答

[ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , - -
in these words , - -
在 这些 字 , - -

潘·塞拉芬在他们面前停下脚步，用手抚摸着额头，回答道：

" [aɪ][eɪ 'em]['æŋgri] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" I am angry , it is true !
" 我 是 生气的 , 它 是 真的 ！

“我确实很生气！ ”

[bʌt; bət] [les] ['æŋgri][ðæn; ðən] [gri:f] - ['stri:kən] ;
but less angry than grief - stricken ;
但 较少的 生气的 比 悲伤 - 受打击的 ;

但更多的是悲痛欲绝，而非愤怒；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mənwelθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ji:; ji] ,
for when I think that in this Commonwealth there are many such men as ye ,
为了 什么时候 我 思考 那 在 这 联邦 那里 是 许多 这样的 男人 作为 是的 ,

因为每当我想到在这个联邦里有很多像你们这样的人，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][em 'i:][ɪz] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][maɪ'self] :
the heart in me is straitened , and I ask myself :
这 心 在 我 是 拮据 , 和 我 问 我 :

我内心感到无比艰难，我不禁自问：

[wɪl] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈʌvərz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Will this mother of ours have the power with such children to meet the
将要 这 母亲 的 我们的 有 这 力量 和 这样的 孩子们 到 见面 这
[əˈtæks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər] ?
attacks which are threatening her ?
攻击 哪个 是 威胁 她 ?

这位母亲有能力保护好她的孩子们，抵御那些威胁到她的攻击吗？

[jiː; jɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [fərˈɡɪvnəs] .
Ye wish to implore me , and ye expect my forgiveness .
叶 希望 到 恳求 我 , 和 是的 预计 我的 饶恕 .
你们想恳求我，也想得到我的原谅。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑːd] !
By the living God !
经过 这 活的 上帝 !

以永生上帝的名义！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
it is not a question here of me , and not of my horses ,
它 是 不是 一个 问题 这里 的 我 , 和 不是 的 我的 马匹 ,
这不是我个人的问题，也不是我的马的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈɡreɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiːl] ,
but of something a hundred times greater , a question of the public weal ,
但 的 某物 一个 百 时代 更大的 , 一个 问题 的 这 民众 福利 ,
但这关乎更重要的事，关乎公众福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmənwelθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [jiː; jɪ][duː][nɑːt]
and the future of this Commonwealth ; and of this , that ye do not
和 这 未来 的 这 联邦 ; 和 的 这 , 那 是的 做 不是
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ,
understand the position ,
理解 这 位置 ,

以及这个联邦的未来；而对于这一点，你们却不明白。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
that even such a thought has not come to you ;
那 甚至 这样的 一个 想法 有 不是 来 到 你 ;
你甚至从未有过这样的想法；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; jɪ][ɑːr; ər] ,
and since there are thousands such as ye are ,
和 自从 那里 是 数千 这样的 作为 是的 是 ,
既然像你们这样的人成千上万，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnər] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] ,
the greater is the sorrow and the keener the anxiety ,
这 更大的 是 这 悲哀 和 这 更敏锐 这 焦虑 ,
悲伤越深，焦虑越强烈，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [bəʊθ][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈɑːnɪst] [sʌn][ʌv; əv] [ðɪs]
the more dreadful the desperation both of me and each honest son of this
这 更多的 可怕 这 绝望 两个都 的 我 和 每个 诚实的 儿子 的 这
[ˈkʌntri] - - "
country - - "
国家 - - "

我和这个国家每一个正直的儿子都越发感到绝望——

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈbenɪfæktər] !
" For God's sake , benefactor !
" 为了 神的 清酒 , 恩人 !

“看在上帝的份上，恩人！ ”

[haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
How have we sinned against the country ? "
如何 有 我们 罪过 反对 这 国家 ? "
我们究竟犯下了哪些罪孽？

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
“如何？

[baɪ] ['lɔ:ləsənəs] , ['laɪs(ə)ns] , [baɪ]['raɪət][ænd; ənd] ['drʌŋkənəs] .
By lawlessness , license , by riot and drunkenness .
经过 无法无天 , 执照 , 经过 暴动 和 酒醉 .
通过违法行为、放纵行为、骚乱和醉酒。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['pi:p(ə)l] [tri:t] [sʌt] [θɪŋz] ['oʊvər] ['laɪtli] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði]
With us , people treat such things over lightly , and do not see how the
和 我们 , 人们 对待 这样的 事物 超过 轻轻 , 和 做 不是 看 如何 这
['pestɪləns] [ɪz] ['spredɪŋ] ,
pestilence is spreading ,
瘟疫 是 传播 ,
我们这里的人对这类事情掉以轻心，看不到瘟疫是如何蔓延的。

[haʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:rdli] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] ['wi:kənd] , [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:r; ər]
how the walls of this lordly building are weakened , and our heads are
如何 这 墙壁 的 这 尊贵的 建筑 是 减弱 , 和 我们的 头部 是
[ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
endangered by the ceiling .
濒危 经过 这 天花板 .
这座宏伟建筑的墙壁是如何变得脆弱不堪，我们的头顶都快要碰到天花板了。

[wɔ:r][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
War is approaching ;
战争 是 接近 ;
战争即将爆发；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [jet] ['weðər] [ðə; ði][fəʊ] [wɪl] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] [ju: 'es][də'rektli; daɪ'rektli] -
it is not known yet whether the foe will turn his power against us directly -
它 是 不是 已知 然而 无论 这 敌人 将要 转动 他的 力量 反对 我们 直接地 -
- [bʌt; bət] ,
- **but** ,
- 但 ,
目前尚不清楚敌人是否会直接用武力对付我们——但是，

[ji:; ji] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ?
ye Christian soldiers , what is the best that ye are doing ?
是的 基督教 士兵 , 什么 是 这 最好的 那 是的 是 正在做 ?
基督徒战士们，你们所做的最好的事情是什么？

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['bæt(ə)l] ,
The trumpet is calling you to battle ,
这 喇叭 是 呼叫 你 到 战斗 ,
号角在召唤你上战场，

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['hedz] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [seɪv] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsənəs] .
but in your heads there is nothing save wine and lawlessness .
但 在 你的 头部 那里 是 没有什么 节省 葡萄酒 和 无法无天 .
但你们的脑子里除了酒和违法行什么都没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] [ji:; ji] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]
With a glad heart ye cut down the guardians of that law which gives order of
和 一个 高兴的 心 是的 切 向下 这 守护者 的 那 法律 哪个 给予 命令 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

你们欢欣鼓舞地砍倒了维护秩序的法律的守护者。

[hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðoʊz] [lɔ:z] ?
Who established those laws ?
WHO 已确立的 那些 法律 ?

这些法律是谁制定的？

[ˈnəublz] .
Nobles .
贵族 .

贵族们。

[hu:] [ˈtræmpld] [ðem; ðəm] ?
Who trampled them ?
WHO 践踏 他们 ?

谁践踏了它们？

[ˈnəublz] !
Nobles !
贵族 !

贵族们！

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['kʌntri] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
How can this country move to the field of glory ,
如何 能 这 国家 移动 到 这 场地 的 荣耀 ,

这个国家如何才能走向辉煌？

[ɪf] [ðɪs] [æd'væns] [poʊst][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [nɔ:t][baɪ] ['wɒrɪrz] [bʌt; bət] ['drʌŋkədz] ,
if this advance post of Christianity is inhabited not by warriors but drunkards ,
如果 这 进步 邮政 的 基督教 是 有人居住的 不是 经过 战士 但 醉汉 ,

如果基督教的这个前哨站居住的不是战士而是醉汉，

[nɔ:t][baɪ] [ˈsɪtəznz] [bʌt; bət] [ænd; ənd] ['raɪətər] ?
not by citizens but roysterers and rioters ?
不是 经过 公民 但 罗伊斯特勒斯 和 暴徒 ?

不是由公民而是由暴徒和骚乱者所为？

" [hɪr] [pæn] ['serəfɪn] [stɔ:pt] [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
" **Here Pan Serafin stopped and , pressing his hand to his forehead ,**
" 这里 平底锅 塞拉芬 停止 和 , 紧迫 他的 手 到 他的 前额 ,

“潘·塞拉芬说到这里停了下来，他用手按住额头，

[wɔ:kt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steps] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
walked again with great steps through the chamber .
步行 再次 和 伟大的 步骤 通过 这 房间 .

再次迈着大步穿过房间。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
The brothers glanced at one another in amazement and confusion ,
这 兄弟 瞥了一眼 在 一 其他 在 惊愕 和 困惑 ,

兄弟俩惊讶而困惑地对视了一眼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
for they had not thought to hear from him anything of that sort .
为了 他们 有 不是 想法 到 听到 从 他 任何事物 的 那 种类 .

因为他们没想到会从他那里听到这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , - -
But he sighed deeply and continued , - -
但 他 叹了口气 深 和 持续

但他深深地叹了口气，继续说道：

" [jiː; ji][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈpeɪɡənz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjənz] ;
" **Ye were called out against pagans , and ye spill the blood of Christians ;**
" 叶 是 称为 出去 反对 异教徒 , 和 是的 洒 这 血 的 基督徒 ;
你们被召去对抗异教徒，你们却流基督徒的血；

[jiː; ji][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [æz; əz]
ye were summoned in defence of this country , and ye have gone out as
是的 是 被召唤 在 防御 的 这 国家 , 和 是的 有 已消失 出去 作为
[ɪts] [ˈenəmi] ,
its enemies ,
它是 敌人 ,

你们被召集来保卫这个国家，却反而成了它的敌人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] , [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ɪz][ðə; ði]
for it is evident that the greater the disorder in a fortress , the weaker is the
为了 它 是 明显 那 这 更大的 这 紊乱 在 一个 堡垒 , 这 较弱 是 这
[ˈfɔːrtres] .
fortress .
堡垒 .

因为很明显，堡垒内部越混乱，堡垒就越脆弱。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɑːnɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][men] [sʌtʃ] [æz; əz]
Fortunately there are still honest children of this mother , but of men such as
幸运的是 那里 是 仍然 诚实的 孩子们 的 这 母亲 , 但 的 男人 这样的 作为
[jiː; ji][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
ye there are ,
是的 那里 是 ,

幸好这位母亲的子女中仍有诚实之辈，但像你们这样的男人却不少。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈmeni] [ˈliːdʒənz] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [nɑːt] [ˈfriːdəm] , [bʌt; bət][ˈraɪət][ɪz] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] ,
as I have said , many legions ; for here not freedom , but riot is nourishing ,
作为 我 有 说 , 许多 军团 ; 为了 这里 不是 自由 , 但 暴动 是 滋养 ,
[nɑːt] [əˈbiːdiəns] ,
not obedience ,
不是 服从 ,

正如我所说，人数众多；因为在这里，滋养人的不是自由，而是暴乱，而不是服从。

[bʌt; bət][ɪmˈpjuːnəti] , [nɑːt][stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ˈwɑːntənəs] , [nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
but impunity , not stern discipline , but wantonness , not love of country , but
但 免责 , 不是 船尾 纪律 , 但 放荡 , 不是 爱 的 国家 , 但
[self] - [ˈsiːkɪŋ] ;
self - seeking ;
自己 - 寻求 ;

但不是严厉的纪律而是有罪不罚，而是肆意妄为，不是爱国而是自私自利；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˈdaɪəts][ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , [hɪr] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɪz] [ˈplʌndəd] , [dɪsˈɔːrdər] [ɪnˈkriːsɪz] ,
for here diets are broken , here the treasury is plundered , disorder increases ,
为了 这里 饮食 是 破碎的 , 这里 这 财政部 是 掠夺 , 紊乱 增加 ,
因为在这里，人们的饮食习惯被打破，国库被洗劫一空，混乱加剧。

[ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] [laɪk] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈtræmp(ə)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [hens] [ˈdrʌŋkən] [ˈhedz] [ɑːr; ər]
and civil wars like unbridled horses trample the country ; hence drunken heads are
和 民用 战争 喜欢 不受约束的 马匹 践踏 这 国家 ; 因此 醉 头部 是
[ˈfɪksɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːtʃənz] ;
fixing its fortunes ;
定影 它是 财富 ;

内战如同脱缰的野马践踏国家；因此，醉汉们左右着国家的命运；

[hɪr] [ɪz] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] ['lɔːləsnəs] [soʊ] [ðæt] [maɪ]
here is oppression of peasants , and from high to low lawlessness so that my
这里 是 压迫 的 农民 , 和 从 高的 到 低的 无法无天 所以 那 我的
[hɑːrt] [bliːdz] ,
heart bleeds ,
心 出血 ,

这里农民遭受压迫，从上到下到处都是无法无天的现象，这让我心痛不已。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [dɪ'fi:t] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz][ˈæŋɡər][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . "
and I fear defeat , with God's anger as the consequence . "
和 我 害怕 击败 , 和 神的 愤怒 作为 这 结果 . "

我害怕失败，害怕因此触怒上帝。

" [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [mʌst; məst][wiː; wi] [hæŋ] [ɑːr'selvz] ? " [kraɪd] [luː'kæʃ] .
" **In God's name must we hang ourselves ? " cried Lukash .**
" 在 神的 姓名 必须 我们 悬挂 我们自己 ? " 哭 卢卡什 .

“看在上帝的份上，我们难道要上吊自杀吗？”卢卡什喊道。

[pæn] ['sɛrəfɪn] ['mezərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steps] [jet] ,
Pan Serafin measured the chamber a number of times with his steps yet ,
平底锅 塞拉芬 测量 这 房间 一个 数字 的 时代 和 他的 步骤 然而 ,

[ænd; ənd] [spʊk] [ɑːn] ,
and spoke on ,
和 辐 在 ,

潘·塞拉芬用脚步声多次丈量着房间，然后继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - , - -
as if it were to himself , and not to the Bukoyemskis , - -
作为 如果 它 是 到 他自己 , 和 不是 到 这 - , - -

仿佛是说给他自己听的，而不是说给布科耶姆斯基一家听的——

" [θruː] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [brɛdθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
" **Through the length and the breadth of this Commonwealth there is one**
" 通过 这 长度 和 这 宽度 的 这 联邦 那里 是 一
[ɪ'mens] [fiːst] ,
immense feast ,
巨大 盛宴 ,

“在这个联邦的各个角落，都有一场盛大的盛宴，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [hænd][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] : - [meɪn] - - ['tɛkəl] - - [ferz] . -
and on the wall an unknown hand is now writing : ' Mane - - Tekel - - Fares . '
和 在 这 墙 一个 未知 手 是 现在 写作 : - 鬃毛 - - 提克勒 - - 票价 . -

墙上出现了一只不知名的手，正在写着：“马内——提克勒——法利”。

[waɪn] [ɪz] ['floʊɪŋ] , [bʌt; bət] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ˈɔːlsəʊ][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] .
Wine is flowing , but blood and tears also are flowing .
葡萄酒 是 流动 , 但 血 和 眼泪 还 是 流动 .

美酒佳酿汨汨流淌，鲜血与泪水也同样奔涌不息。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [prɪ'dɪktɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
I am not the only person who sees this , I am not the only man predicting evil ,
我 是 不是 这 仅有的 人 WHO 看到 这 , 我 是 不是 这 仅有的 男人 预测 邪恶的 ,

我不是唯一看到这一点的人，我不是唯一预言邪恶降临的人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][vɛrn][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['saɪtləs] ,
but it is vain to put a light before the sightless ,
但 它 是 徒劳 到 放 一个 光 前 这 失明 ,

但给盲人点亮灯光是徒劳的。

[ɔːr] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['hɪrɪŋ] .
or sing songs to those who have no hearing .
或者 唱歌 歌曲 到 那些 WHO 有 不 听力 .

或者为听不见的人唱歌。

" ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
" **Silence followed** .
" 沉默 随后 .

一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðəz] [stɛəd] [naʊ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][pæn] ['serəfɪn] [wɪð; wɪθ]
The four brothers stared now at one another , and now at Pan Serafin with
这 四 兄弟 凝视 现在 在 一 其他 , 和 现在 在 平底锅 塞拉芬 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;
increasing confusion ;
增加 困惑 ;

四兄弟一会儿互相看着对方，一会儿又越来越困惑地看着潘·塞拉芬；

[æt; ət][læst] [lu:'kæʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lðər] [θri:] , - -
at last Lukash said in a low voice to the other three , - -
在 最后的 卢卡什 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 其他 三 , - -

最后，卢卡什低声对其他三人说道：

" [meɪ] [aɪ] [splɪt] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ! "
" **May I split , if I understand anything !** "
" 可能 我 分裂 , 如果 我 理解 任何事物 ! "

“如果我理解没错的话，我可以离开了！”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [splɪt] ! "
" **And may I split !** "
" 和 可能 我 分裂 ! "

“我可以走了！”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ! "
" **And may I !** "
" 和 可能 我 ! "

“我也可以！”

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] - - "
" **If we could drink a couple of times - -** "
" 如果 我们 可以 喝 一个 夫妻 的 时代 - - "

“如果我们能喝上几杯——”

" ['kwaɪət] , [du:][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] - - "
" **Quiet , do not mention it - -** "
" 安静的 , 做 不是 提到 它 - - "

“安静，别提这件事——”

" [let] [ju: 'es][goʊ] [hoʊm] . "
" **Let us go home .** "
" 让 我们 去 家 . "

“我们回家吧。”

" [let] [ju: 'es][goʊ] . "
" **Let us go .** "
" 让 我们 去 . "

“放我们走。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][jɔ; jər] [greɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['benɪfæktər] ! " [sed] ['mɑ:rek] ,
" **With the forehead to your grace , our benefactor !** " **said Marek ,**
" 和 这 前额 到 你的 优雅 , 我们的 恩人 ! " 说 马雷克 ,

“向我们的恩人致以最崇高的敬意！”马雷克说道。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn] .
pushing out in front and bending down to the knees of Pan Serafin .
推动 出去 在 正面 和 弯曲 向下 到 这 膝盖 的 平底锅 塞拉芬 .

向前推开，弯下腰，跪在潘·塞拉芬的膝盖上。

" [bʌt; bət] [ˈwiðər] ? "

" **But** **whither** ? "

" 但 往哪里去 ? "

“但又将走向何方呢？”

" [tuː; tə] - .

" **To** **Lesnichovka** .

" 到 - .

“致列斯尼乔夫卡。

[gɑːd] [help] [juː 'es] . "

God help us . "

上帝 帮助 我们 . "

上帝保佑我们。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] ;

" **And** **I will help you** , " **said** **Pan Serafin** ;

" 和 我 将要 帮助 你 , " 说 平底锅 塞拉芬 ;

“我会帮助你的,”潘·塞拉芬说道；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [griːf] [siːzd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] .

" **but** **such** **grief** **seized** **me** **that** **I** **had** **to** **pour** **it** **out** .

" 但 这样的 悲伤 查获 我 那 我 有 到 倒 它 出去 .

“但我悲痛欲绝，不得不将之倾诉出来。”

[goʊ] [ʌp'sterz] , [dʒent(ə)lmən] , - - [rest] ; ['leɪtər][ɑːn][jiː; ji] [wɪl] [lɜːrɪn] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Go upstairs , **gentlemen** , - - **rest** ; **later on** **ye will learn my decision** .

去 楼上 , 先生们 , - - 休息 ; 之后 在 是的 将要 学习 我的 决定 .

先生们，上楼休息吧；稍后你们会知道我的决定。

" [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - .

" **An** **hour** **later** **he** **commanded** **to** **drive** **to** **Father Voynovski's** .

" 一个 小时 之后 他 命令 到 驾驶 到 父亲 - .

“一小时后，他命令开车去沃伊诺夫斯基神父家。”

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['skændl,aɪzd] [noʊ] ['lɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The priest **was** **scandalized** **no little by the deeds** **of the** **Bukoyemskis** ,

这 牧师 曾是 丑闻 不 小的 经过 这 契约 的 这 - ,

布科耶姆斯基一家的所作所为令这位神父感到十分震惊。

[bʌt; bət][æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['læftər] ,

but **at** **moments** **he** **could** **not** **restrain himself** **from** **laughter** ,

但 在 时刻 他 可以 不是 抑制 他自己 从 笑声 ,

但有时他还是忍不住笑出声来。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] ['veriəs] ['hæpənɪŋz] [wɪtʃ]

for **having** **served** **many years in the army** **he** **recalled** **various** **happenings** **which**

为了 拥有 服务 许多 年 在 这 军队 他 召回 各种各样的 事件 哪个

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

had **met** **him** **and** **his** **comrades** .

有 遇见 他 和 他的 同志们 .

由于在军队服役多年，他回忆起自己和战友们经历的各种事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

But **he** **could** **not** **forgive** **the** **brothers** **for** **drinking** **away** **the** **horses** .

但 他 可以 不是 原谅 这 兄弟 为了 喝 离开 这 马匹 .

但他无法原谅兄弟俩把马匹喝光了。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [rʌŋ] ['raɪət] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

" **A** **soldier** **will** **often** **run** **riot** , " **said** **he** , " **but** **to** **drink** **away** **his** **horse** !

" 一个 士兵 将要 经常 跑步 暴动 , " 说 他 , " 但 到 喝 离开 他的 马 !

“士兵常常会胡作非为,”他说, “但是为了把自己的马喝醉！”

[ðæt] [ɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
that is treason to the service .
那 是 叛国罪 到 这 服务 .

这是对军队的叛国行为。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] ['mɑ:rj(ə)l] [lɔ:] [hæd; həd]['teɪkən]
I will tell the Bukoyemskis that I should have been glad if martial law had taken
我 将要 告诉 这 - 那 我 应该 有 到过 高兴的 如果 武术 法律 有 已采取
[ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
the heads from their shoulders ,
这 头部 从 他们的 肩膀 ,

我会告诉布科耶姆斯基一家，如果戒严令能让他们身首异处，我会很高兴。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['raɪətər] ,
and that certainly would have given an example to rioters ,
和 那 当然 会 有 给定 一个 例子 到 暴徒 ,
这无疑会给暴徒们树立一个榜样。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fɔ:r] [ɑ:r; ər]
but I confess to you that I should have been sorry , for all four are
但 我 承认 到 你 那 我 应该 有 到过 对不起 , 为了 全部 四 是
['splendɪd] ['feləʊz] .
splendid fellows .
灿烂 伙伴们 .

但我向你坦白，我应该感到遗憾，因为他们四个都是非常出色的人。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [wʌt] [men][ɑ:r; ər] ,
I know from of old what men are ,
我 知道 从 的 老的 什么 男人 是 ,

我从古时就知道男人是什么样的人，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [i:tʃ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] .
and I can say in advance what each is good for .
和 我 能 说 在 进步 什么 每个 是 好的 为了 .

我可以提前说明它们各自的用途。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - ,
As to the Bukoyemskis ,
作为 到 这 - ,

至于布科耶姆斯基一家，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['peɪɡənz] [hu:] [straɪk] [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
it will be unhealthy for those pagans who strike breast to breast with them
它 将要 是 不良 为了 那些 异教徒 WHO 罢工 胸部 到 胸部 和 他们
[ɪn][bæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

对于那些在战场上与他们正面交锋的异教徒来说，这将是不健康的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What do you think to do with them ? "
什么 做 你 思考 到 做 和 他们 ? "

你觉得该怎么处置它们？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['reskju:] ,
" **I will not leave them without rescue** ,
" 我 将要 不是 离开 他们 没有 救援 ,

“我不会让他们得不到救援。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'loʊn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
but I think if I were to send them off alone the same kind of thing
但 我 思考 如果 我 是 到 发送 他们 离开 独自的 这 相同的 种类 的 事物
[maɪt] [mi:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . "
might meet them a second time . "
可能 见面 他们 一个 第二 时间 . "

但我认为，如果我让他们独自离开，他们可能还会再次遇到同样的情况。

" [tru:] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **True ! " said the priest .**
" 真的 ! " 说 这 牧师 .

“没错！”牧师说道。

" [hens] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **Hence it has occurred to me to go with them ,**
" 因此 它 有 发生 到 我 到 去 和 他们 ,
因此，我决定和他们一起去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and give them straight into the hands of the captain .
和 给 他们 直的 进入 这 双手 的 这 队长 .
直接交给船长。

[wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɡrænt] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] . "
Once with the flag and under discipline , they can grant themselves nothing . "
一次 和 这 旗帜 和 在下面 纪律 , 他们 能 授予 他们自己 没有什么 . "
一旦他们掌握了旗帜并遵守了纪律，他们就不能为自己做任何事。

" [tru:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
" **True , this is a splendid idea !**
" 真的 , 这 是 一个 灿烂 主意 !

“没错，这真是个绝妙的主意！”

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['krækəʊ] ; [ðer; ðər][ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪl] [ə'semb(ə)] .
Take them to Cracow ; there the regiments will assemble .
拿 他们 到 克拉科夫 ; 那里 这 军团 将要 集合 .
把他们带到克拉科夫；各团将在那里集结。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
As I live I will go with you !
作为 我 居住 我 将要 去 和 你 !

只要我活着，我就会和你一起走！

[ðʌs] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['plezntnəs] .
Thus we shall see our boys , and come back with more pleasantness .
因此 我们 将 看 我们的 男孩们 , 和 来 后退 和 更多的 愉悦 .
这样我们就能见到我们的孩子们，并带着更愉快的心情回来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pæn] ['serəfɪn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - -
" **At this Pan Serafin laughed , and said , - -**
" 在 这 平底锅 塞拉芬 笑了 , 和 说 , - -

潘·塞拉芬闻言大笑，说道：

" [jɔːr; jər] [ɡreɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] . "
" **Your grace will come back alone .** "
" 你的 优雅 将要 来 后退 独自的 . "

“您的恩典将独自归来。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "

" **I am going myself to the war .** "

我 是 去 我 到 这 战争 . "

“我本人也要去打仗。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] - , [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt]

" **Do you wish to serve again in the army ?** " **asked Father Voynovski , in astonishment**

做 你 希望 到 服务 再次 在 这 军队 ? " 问 父亲 - , 在 惊讶

.
:
.

“你还想再次参军吗？”沃伊诺夫斯基神父惊讶地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] ;

" **Yes , and no ;**

是 的 , 和 不 ;

“是，也不是；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [aʊt][ʌv; əv]

for it is one thing to go to the army and make a career out of

为 了 它 是 一 事物 到 去 到 这 军队 和 制作 一个 职业 出 去 的

[ˈsɜːrvɪs] ,

service ,

服务 ,

因为参军并以服役为职业是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and another to go on a single expedition .

和 其他 到 去 在 一个 单身的 远征 .

还有一人将独自进行探险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ,

Of course , I am old ,

的 课程 , 我 是 老的 ,

当然，我已经老了。

[bʌt; bət][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

but older than I have gone to the ranks more than once in reply to

但 老 比 我 有 已消失 到 这 排名 更多的 比 一次 在 回复 到

- [ˈtrʌmpɪt] .

Gradiva's trumpet .

- 喇叭 .

但比我年长的人不止一次响应格拉迪瓦的号角声而加入队伍。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,

I have sent my only son , that is true ,

我 有 发送 我的 仅有的 儿子 , 那 是 真的 ,

我确实派出了我唯一的儿子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

but it is not possible to yield up too much for the country .

但 它 是 不是 可能的 到 屈服 向上 也 很多 为了 这 国家 .

但是，为了国家，我们不可能做出太多牺牲。

[ðʌs] [dɪd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [θɪŋk] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːnər]

Thus did my fathers think , therefore , that Mother showed them the greatest honor

因此 做过 我的 父亲们 思考 , 所以 , 那 母亲 显示 他们 这 最 荣誉

[æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)] .

at her disposal .

在 她 处理 .

因此，我的父亲们认为，母亲给予了他们最大的荣誉。

[hens] [maɪ][læst] ['kɑ:pər] [kɔɪn] ,
Hence my last copper coin ,
因此 我的 最后的 铜 硬币 ,

这就是我的最后一枚铜币。

[ænd; ənd][maɪ][læst][drɒ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk]
and my last drop of blood are now ready to be sacrificed for her sake
和 我的 最后的 降低 的 血 是 现在 准备好 到 是 牺牲 为了 她 清酒
!
!
!

我最后一滴血也准备为她献祭！

[ʊd; əd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] - - [θɪŋk] , [jʊr; jər] [greɪs] , [wʌt] ['nɒʊblɜ:] [deθ] , [wʌt] ['greɪtər]
Should it come to die - - think , your grace , what nobler death , what greater
应该 它 来 到 死 - - 思考 , 你的 优雅 , 什么 更高贵 死亡 , 什么 更大的
['hæpɪnəs] [kʊd; kəd] [mi:t] [em 'i:] ?
happiness could meet me ?
幸福 可以 见面 我 ?

如果它终将消亡——请您想想，陛下，还有什么比这更高尚的死法，还有什么比这更大的幸福能降临到我身上呢？

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ] [wʌns] ,
A man must die once ,
一个 男人 必须 死 一次 ,

人终有一死。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['greɪtər] ['plezər] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
and is there not greater pleasure in dying on the field of glory ,
和 是 那里 不是 更大的 乐趣 在 垂死 在 这 场地 的 荣耀 ,

难道在荣耀的战场上牺牲不是更大的快乐吗？

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [sʌn] , [ðæn; ðən][ɪn][bed] ;
at the side of one's son , than in bed ;
在 这 边 的 一个人的 儿子 , 比 在 床 ;

宁愿待在儿子身边，也不愿躺在床上；

[tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪbər][ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ;
to die from a sabre or a bullet than from sickness ;
到 死 从 一个 军刀 或者 一个 子弹 比 从 疾病 ;

宁愿死于刀剑或子弹，也不愿死于疾病；

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['peɪgənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ?
in addition fighting against pagans for the faith and the country ?
在 添加 斗争 反对 异教徒 为了 这 信仰 和 这 国家 ?

此外，还要为了信仰和国家与异教徒作战？

" [ðen] [pæn] ['serəfɪn] , [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , - -
" **Then Pan Serafin , moved by his own words , opened his arms and repeated** , - -
" 然后 平底锅 塞拉芬 , 已搬 经过 他的 自己的 字 , 打开 他的 武器 和 重复 , - -

“然后，潘·塞拉芬被自己的话语所感动，张开双臂，重复道：——

" [gɑ:d][grænt] [ðɪs] !
" **God grant this !**
" 上帝 授予 这 !

“愿上帝保佑！ ”

[gɑ:d][grænt] [ðɪs] !
God grant this !
上帝 授予 这 !

愿上帝保佑！

" [ðen] [ˈfɑːðər] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , - -
" **Then Father Voynovski took him in his arms , and pressing him , said ,** - - -
" 然后 父亲 - 采取 他 在 他的 武器 , 和 紧迫 他 , 说 , - -

“然后沃伊诺夫斯基神父把他抱在怀里，紧紧地搂着他，说道：——

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmənwelθ] [ðer; ðər][biː; bi][æz; əz] [ˈmeni] [men] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz]
" **God grant that in this Commonwealth there be as many men like you as**
" 上帝 授予 那 在 这 联邦 那里 是 作为 许多 男人 喜欢 你 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;

“愿上帝保佑，在这个联邦里，像你这样的人越多越好；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)] , [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wətˈevər] .
there are not many as honorable , more honorable there are none whatever .
那里 是 不是 许多 作为 光荣的 , 更多的 光荣的 那里 是 没有任何 任何 .

像他这样高尚的人不多，比他更高尚的人则根本没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən][ɪn][bed] ,
It is true that it becomes a noble better to die on the field than in bed ,
它 是 真的 那 它 变成 一个 高贵 更好的 到 死 在 这 场地 比 在 床 ,
的确，战死沙场比死在床上更显高尚。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˈevri] [mæn][held] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːrs] [taɪmz] [hæv; həv]
and in old times every man held that idea , but to - day worse times have
和 在 老的 时代 每一个 男人 握住 那 主意 , 但 到 - 天 更糟 时代 有
[kʌm] [ɑːn][juː ˈes] .
come on us .
来 在 我们 .

过去每个人都持有这种想法，但如今我们面临的时代更糟了。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər][wʌn] [ɪˈmens] [ˈɔːltər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)]
The country and the faith are one immense altar , and a man is a morsel
这 国家 和 这 信仰 是 一 巨大 坛 , 和 一个 男人 是 一个 小块
[ʌv; əv] [mɜːr] ,
of myrrh ,
的 没药 ,

国家和信仰是一座巨大的祭坛，而人不过是一小块没药。

[ˌpriːˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːltər] .
predestined for burning to the glory of that altar .
命中注定 为了 燃烧 到 这 荣耀 的 那 坛 .
注定要为那祭坛的荣耀而燃烧。

[jes] , [taɪmz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Yes , times are worse at the present .
是的 , 时代 是 更糟 在 这 展示 .
是的，现在的情况更糟了。

[ðen] [wɔːr][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Then war is nothing new to you ?
然后 战争 是 没有什么 新的 到 你 ?
看来战争对你来说并不陌生？

" [pæn] [ˈsɛrəfɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , - -
" **Pan Serafin felt his breast , and continued ,** - -
" 平底锅 塞拉芬 毛毡 他的 胸部 , 和 持续 , - -
潘·塞拉芬摸了摸自己的胸膛，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm][ˈseɪbərz][ænd; ənd] [ˈɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] . "
" **I have here a few wounds from sabres and shots of the old time .** "
" 我 有 这里 一个 很少 伤口 从 军刀 和 镜头 的 这 老的 时间 . "
“我身上有几处以前刀剑和枪弹造成的伤口。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪfend] [ðə; ði][flæg] , " [sed] [ˈfɑːðər] - ,
" It would be pleasanter for me to defend the flag , " said Father Voynovski ,
" 它 会 是 更令人愉悦 为了 我 到 保卫 这 旗帜 , " 说 父亲 - ,
"对我来说, 保卫国旗会更令人愉快,"沃伊诺夫斯基神父说道。

" [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][oʊld] [ˈwɪmənz] [sɪnz][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
" than listen to old women's sins in this neighborhood .
" 比 听 到 老的 女性的 罪孽 在 这 邻里 .
与其听这个街区的老妇人们诉说她们的罪过, 不如.....

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [telz] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ,
And more than one of them tells me such nonsense ,
和 更多的 比 一 的 他们 讲述 我 这样的 废话 ,
而且不止一个人跟我说了这种胡话。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [aʊt] [fliːz] [æt; ət] [kənˈfeɪ(ə)n] .
just as if she had come to shake out fleas at confession .
只是 作为 如果 她 有 来 到 摇 出去 跳蚤 在 忏悔 .
就好像她来忏悔是为了抖掉身上的跳蚤一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kəˈmits] [sɪn][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] ,
When a man commits sin he has at least something to speak about ,
什么时候 一个 男人 提交 罪 他 有 在 至少 某物 到 说话 关于 ,
一个人犯了罪, 至少还有点东西可说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !
and all the more if he is a soldier !
和 全部 这 更多的 如果 他 是 一个 士兵 !
如果他是一名军人, 那就更是如此!

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][pæn]
When I took this robe of a priest I became a chaplain in the regiment of Pan
什么时候 我 采取 这 长袍 的 一个 牧师 我 成为 一个 牧师 在 这 团 的 平底锅
Modlishevski .

当我穿上这件神父的袍子时, 我成为了潘·莫德利舍夫斯基团的随军牧师。

[ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wel] .
Ah , I remember that well .
啊 , 我 记住 那 出色地 .
啊, 我记得很清楚。

[bɪˈtwiːn] [wʌn][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ]
Between one absolution of sins and another there was sometimes a shooting
之间 一 赦免 的 罪孽 和 其他 那里 曾是 有时 一个 射击
[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ,
in the teeth ,
在 这 牙齿 ,
在一次赦免罪孽和另一次赦免罪孽之间, 有时会发生牙齿被枪击的事件。

[ɔːr] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .
or blades were drawn .
或者 刀片 是 绘制 .
或者刀刃被拔出。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtʃæplɪnz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
Ah , there was great need of chaplains in that time .
啊 , 那里 曾是 伟大的 需要 的 随军牧师 在 那 时间 .
啊, 那时候确实很需要牧师。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][naʊ][tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈpærɪʃ][ɪz][lɑːrdʒ] ,
I should like now to go , but my parish is large ,
我 应该 喜欢 现在 到 去 , 但 我的 教区 是 大的 ,

我现在很想去，但是我的教区很大。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtempɪst][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][aɪˈtiː] ;
and there is a tempest of work in it ;
和 那里 是 一个 暴风雨 的 工作 在 它 ;

其中有大量的工作要做；

[ðə; ðɪ][ˈvɪkər][ɪz][ˈwɪlf] [bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][wuːnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡʌnʃɑːt] ,
the vicar is wilful but worst of all is a wound from a gunshot ,
这 牧师 是 故意 但 最差 的 全部 是 一个 伤口 从 一个 枪声 ,

这位牧师固执己见，但最糟糕的是他身中枪伤。

[wɪtʃ][aɪ][rɪˈsiːvd][lɔːŋ][əˈɡoʊ] ,
which I received long ago ,
哪个 我 已收到 长的 前 ,

我很久以前就收到了，

[ænd; ʌnd][wɪtʃ][dʌz][nɑːt][let][emˈiː][steɪ][mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] . " **and which does not let me stay more than an hour in the saddle .** "
和 哪个 做 不是 让 我 停留 更多的 比 一个 小时 在 这 鞍 . "

而且它不允许我在马鞍上待超过一个小时。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhæpi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːmræd] , " [sed][pæn][ˈserəfɪn] ,
" **I should be happy to have a comrade ,** " **said Pan Serafin ,**
" 我 应该 是 快乐的 到 有 一个 同志 , " 说 平底锅 塞拉芬 ,

“能有个同志，我当然高兴，”潘·塞拉芬说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʌndərˈstænd][ðæt][ˈiːv(ə)n][wɪˈðəʊt][ðæt][wuːnd][jʊr; jər][greɪs][kʊd; kəd][nɑːt][liːv][ðə; ðɪ]
" **but I understand that even without that wound your grace could not leave the**
" 但 我 理解 那 甚至 没有 那 伤口 你的 优雅 可以 不是 离开 这
[ˈpærɪʃ] . "
parish . "
教区 . "

“但我明白，即使没有那道伤口，您也无法离开教区。”

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ][siː] .
" **Well , I shall see .**
" 出色地 , 我 将 看 .

“嗯，我到时候再说。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][deɪz][aɪ][wɪl][raɪd][ænd; ʌnd][lɜːrɪn][haʊ][lɔːŋ][aɪ][kæn; kən][steɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] .
In a couple of days I will ride and learn how long I can stay in the saddle .
在 一个 夫妻 的 天 我 将要 骑 和 学习 如何 长的 我 能 停留 在 这 鞍 .

过几天我就要骑马了，看看我能在马鞍上待多久。

[ˈsʌmθɪŋ][meɪ][hæv; həv][ˈstreɪtnd][aʊt][ɪn][emˈiː] .
Something may have straightened out in me .
某物 可能 有 拉直 出去 在 我 .

我身上的某些东西可能已经理顺了。

[bʌt; bət][huː][wɪl][lʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒmənt][æt; ət] - ? "
But who will look to the management at Yedlinka ? "
但 WHO 将要 看 到 这 管理 在 - ? "

但谁会指望耶德林卡的管理层呢？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:ristər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [bæt; bət][soʊ] ['ɑ:nɪst] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] ['ɔ:lmoust]
" I have a forester , a simple man , but so honest that he might almost
" 我 有 一个 林务员 , 一个 简单的 男人 , 但 所以 诚实的 那 他 可能 几乎
[bi;; bi]['kænə,naɪzd] . "
be canonized . "
是 已封圣 . "
"我认识一位护林员，他为人朴实，但为人非常诚实，几乎可以被封圣了。"

" [aɪ] [noʊ] ; [ðæt] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['fa:loʊd] [baɪ][waɪld] [bi:sts] .
" I know ; that one who is followed by wild beasts .
" 我 知道 ; 那 一 WHO 是 随后 经过 荒野 野兽 .
我知道，就是那个被野兽追赶的人。
[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɪzəd] ; [ju;; jʊ] [noʊ] ['betər] , [haʊ'evər] .
Some say that he is a wizard ; you know better , however .
一些 说 那 他 是 一个 巫师 ; 你 知道 更好的 , 然而 .
有人说他是巫师；但你心里清楚并非如此。

[bæt; bət][hi;; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['sɪkli] . "
But he is old and sickly . "
但 他 是 老的 和 病弱的 . "
但他年老体弱了。
" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [teɪk] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] - [hu:] [ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [sɜ:rvd] [pæn] ['ɡɪdiən] .
" I wish to take also that Vilchopolski who on a time served Pan Gideon .
" 我 希望 到 拿 还 那 - WHO 在 一个 时间 服务 平底锅 基甸 .
"我还想提及维尔乔波尔斯基，他曾为潘吉迪恩服务过一段时间。

[pər'hæps][ju;; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Perhaps you remember him ?
也许 你 记住 他 ?
你或许还记得他？
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [hu:] [ɔ:st] [wʌn] [fʊt] , [bæt; bət][hi;; hi][ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
a young noble who lost one foot , but he is vigorous and daring .
一个 年轻的 高贵 WHO 丢失的 一 脚 , 但 他 是 蓬勃 和 大胆 .
一位失去了一只脚的年轻贵族，但他精力充沛，胆识过人。

- [rɪ'mu:vɔd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪndɪ'pendənt] .
Krepetski removed him because he was too independent .
- 已移除 他 因为 他 曾是 也 独立的 .
克雷佩茨基解雇他是因为他太独立了。
[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
He came to me two days ago offering his service ,
他 来了 到 我 二 天 前 提供 他的 服务 ,
他两天前来找我，表示愿意提供服务。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] [aɪ] [waɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɔrlɪ] .
and to - day I will agree with him surely .
和 到 - 天 我 将要 同意 和 他 一定 .
今天我肯定会同意他的观点。
[pæn] ['ɡɪdiən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Pan Gideon did not like him ,
平底锅 基甸 做过 不是 喜欢 他 ,
潘·吉迪恩不喜欢他。

[sɪns] [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [nɑ:t][let] ['eni] [wʌn] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['puɔdɪŋ] ,
since the man would not let any one blow on his pudding ,
自从 这 男人 会 不是 让 任何 一 吹 在 他的 布丁 ,
因为这个人不让任何人对着他的布丁吹气，

[bʌt; bət][pæn] ['gɪdiən] [preɪzd] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] . "
but Pan Gideon praised his activity and faithfulness . "
但 平底锅 基甸 赞扬 他的 活动 和 忠诚 . "
但潘·基甸称赞他的勤奋和忠诚。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] - ? "
" **What is to be heard in Belchantska ?** "
" 什么 是 到 是 听到 在 - ? "
“在贝尔昌茨卡，人们能听到什么？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I have not been there for some time** .
" 我 有 不是 到过 那里 为了 一些 时间 .
“我已经有一段时间没去过那里了。”

[aɪ'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] - [dʌz] [nɑ:t] [preɪz] [ðə; ði] - ,
It is clear that Vilchopolski does not praise the Krepetskis ,
它 是 清除 那 - 做 不是 称赞 这 - ,
很明显，维尔乔波尔斯基并不赞扬克雷佩茨基家族。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tjæns] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][di:teɪl] . "
but I had no chance to inquire about everything in detail . "
但 我 有 不 机会 到 查询 关于 一切 在 细节 . "
但我没有机会详细询问所有事情。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊvər][glæd][tu:; tə][br'hoʊld][em 'i:]
" **I will look in there to - tomorrow , though they are not over glad to behold me**
" 我 将要 看 在 那里 到 - 明天 , 尽管 他们 是 不是 超过 高兴的 到 看哪 我
,
!
,
“我明天会去看看，虽然他们不太乐意见到我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][rʌb][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and then I will return to rub the ears of the Bukoyemskis .
和 然后 我 将要 返回 到 擦 这 耳朵 的 这 - .
然后我再回去给布科耶姆斯基一家揉揉耳朵。

[aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['penəns] [ðə; ði] [wɪps]
I will command them to come to confession , and for penance the whips
我 将要 命令 他们 到 来 到 忏悔 , 和 为了 忏悔 这 鞭子
[wɪl] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
will be moving .
将要 是 移动 .
我将命令他们前来忏悔，鞭子将用来惩罚他们。

[let] [ðem; ðəm] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['læɪz] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
Let them give one another fifty lashes ; that will be good for them . "
让 他们 给 一 其他 五十 睫毛 ; 那 将要 是 好的 为了 他们 . "
让他们彼此鞭打五十下；这对他们是有好处的。

" [aɪ'ti:] [wɪl] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
" **It will , that is certain** .
" 它 将要 , 那 是 肯定 .
“肯定会。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [fer'wel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ʌv; əv] - .
But now I must take farewell of your grace because of Vilchopolski .
但 现在 我 必须 拿 告别 的 你的 优雅 因为 的 - .
但现在我不得不因为维尔乔波尔斯基而告别您的恩宠。

" [ðen] [pæn] ['serəfin] ['ɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [belt] - [stræp] ,
" **Then Pan Serafin shortened his belt - strap** ,
" 然后 平底锅 塞拉芬 缩短 他的 腰带 - 带子 ,
然后潘·塞拉芬缩短了他的腰带，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [maɪt] [nɑ:t] [bi; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wæɡən] .
so that his sabre might not be in the way when he was entering the wagon .
所以 那 他的 军刀 可能 不是 是 在 这 方式 什么时候 他 曾是 进入 这 车皮 .
这样，当他进入马车时，他的佩剑就不会碍事了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] - , ['θɪŋkɪŋ] ['mi:nwaɪl]
A moment later he was on the road moving toward Yedlinka , thinking meanwhile
一个 片刻 之后 他 曾是 在 这 路 移动 朝向 - , 思维 同时
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,ekspə'dɪ(ə)n] ,
of his expedition ,
的 他的 远征 ,
片刻之后，他便踏上了前往耶德林卡的路，心中想着他的探险计划。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [wɜ:rk] ['stɪrəp] [tu; tə] ['stɪrəp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and smiling at the thought that he would work stirrup to stirrup with his
和 微笑 在 这 想法 那 他 会 工作 镫 到 镫 和 他的
[wʌn] [sʌn] ,
one son ,
一 儿子 ,
想到自己将与唯一的儿子并肩工作，他不禁露出了笑容。

[ə'ɡenst] ['peɪɡənz] .
against pagans .
反对 异教徒 .
反对异教徒。

['æftər] [hi; hi] [hæd; həd] [pæst] - [hi; hi] [sɔ:] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['ʌndər] [pæks] ,
After he had passed Belchantska he saw two horses under packs ,
后 他 有 通过了 - 他 锯 二 马匹 在下面 包装 ,
他经过贝尔昌茨卡后，看到两匹马驮着包裹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] - ['leɪdn] ['wæɡən] [wɪt] - [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
and a trunk - laden wagon which Vilchopolski was driving .
和 一个 树干 - 满载 车皮 哪个 - 曾是 驾驶 .
还有维尔乔波尔斯基驾驶的那辆装满行李的马车。

[hi; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu; tə] [sɪt] ['oʊvər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi]
He commanded the young man to sit over into his wagon , and then he
他 命令 这 年轻的 男人 到 坐 超过 进入 他的 车皮 , 和 然后 他
[ɪn'kwaɪəd] , - -
inquired , - -
询问 , - -
他命令年轻人坐到他的马车里，然后问道：

" [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['li:vɪŋ] - [ɔ:'redi] ?
" **Are you leaving Belchantska already ?**
" 是 你 离开 - 已经 ?
“你这就离开贝尔昌茨卡了吗？ ”

" - ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
" **Vilchopolski pointed to the trunks** ,
" - 尖 到 这 树干 ,
维尔乔波尔斯基指着树干说：

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈpruːv] [ðæt] [ðoo] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrniŋ] ,
and wishing to prove that though he served he was not without learning ,
和 祝 到 证明 那 尽管 他 服务 他 曾是 不是 没有 学习 ,
[hiː; hi] [sed] , - -
he said , - -
他 说 , - -

为了证明自己虽然服役过，但并非没有学识，他说：

" [siː] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ˈɑːmniə] [ˈmiː] [ˈmækəm] [ˈpɔːtu] " ([aɪ][ˈeɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ˈmaɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈemˈiː]
" See , your grace , omnia mea mecum porto " (I am taking all my things with me
" 看 , 你的 优雅 , 奥米尼亚 梅亚 手册 波尔图 " (我 是 采取 全部 我的 事物 和 我
) .
) :
) :

“请看，陛下，omnia mea mecum porto”（我要把我所有的东西都带走）。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ? "
" Then was there such a hurry ? "
" 然后 曾是 那里 这样的 一个 匆忙 ? "

“当时真的那么着急吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ;
" There was not a hurry , but there was need ;
" 那里 曾是 不是 一个 匆忙 , 但 那里 曾是 需要 ;

“并不着急，但确实有需要；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][əkˈsept] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɡoʊ]
therefore I accept all your grace's conditions with pleasure , and in case you go
所以 我 接受 全部 你的 格蕾丝 状况 和 乐趣 , 和 在 案件 你 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

因此，我欣然接受您所有的条件，如果您要离开，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [aɪ] [wɪl] [ɡɑːrd] [jʊr; jər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [pəˈzeɪnz] [wɪð; wɪθ]
as you have mentioned , I will guard your house and possessions with
作为 你 有 提及 , 我 将要 警卫 你的 房子 和 财产 和
[ˈfeɪθfʊlnəs] .
faithfulness .
忠诚 :

正如你所说，我必忠实地守护你的房屋和财产。

" [pæn] [ˈsɛrəfɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] , [fɜːrm] [feɪs] [ʌv; əv]
" Pan Serafin was pleased with the answer and the daring , firm face of
" 平底锅 塞拉芬 曾是 高兴 和 这 回答 和 这 大胆 , 公司 脸 的
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
the young man ;
这 年轻的 男人 ;

潘·塞拉芬对这个回答以及年轻人勇敢坚定的神情感到满意；

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , - -
so , after a moment of meditation , he added , - -
所以 , 后 一个 片刻 的 冥想 , 他 额外 , - -

于是，沉思片刻后，他补充道：

" [ʌv; əv] [ˈfeɪθfʊlnəs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
" Of faithfulness I have no doubt , for I know that you are a noble ,
" 的 忠诚 我 有 不 怀疑 , 为了 我 知道 那 你 是 一个 高贵 ,
“我对你的忠诚毫不怀疑，因为我知道你是一位高尚的人，

[bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːʃəsnɪs] .
but inexperience I fear , and incautiousness .
但 缺乏经验 我 害怕 , 和 不谨慎 :

但我担心是经验不足和粗心大意造成的。

[ɪn] - [wʌn][mʌst; məst][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In Yedlinka one must sit like a stone , and watch day and night ,
在 - 一 必须 坐 喜欢 一个 石头 , 和 手表 天 和 夜晚 ,
在耶德林卡，人们必须像石头一样坐着，日夜守望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第13/19页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['fɒrɪsts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk]
because it is almost in the wilderness , and in great forests there is no lack
因为 它 是 几乎 在 这 荒野 , 和 在 伟大的 森林 那里 是 不 缺少
[ʌv; əv]['bændɪts] ,
of bandits ,
的 强盗 ,

因为那里几乎位于荒野之中，而茂密的森林里从来不缺强盗。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [ətæk] ['haʊzɪz] . "
who at times attack houses ."
WHO 在 时代 攻击 房屋 . "

他们有时会袭击民宅。

" [aɪ][duː][naːt] [wɪ] [æn; ən] [ətæk] [ə'pɑːn] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" I do not wish an attack upon Yedlinka , but for myself I should like it ,
" 我 做 不是 希望 一个 攻击 之上 - , 但 为了 我 我 应该 喜欢 它 ,
“我不希望耶德林卡遭到袭击，但就我个人而言，我乐见其成。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr; jər] [greɪs] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [wʊd] [naːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɑːn][maɪ]
to convince your grace that courage and alertness would not be lacking on my
到 说服 你的 优雅 那 勇气 和 警觉 会 不是 是 缺乏 在 我的
[pɑːrt] . "
part ."
部分 . "

为了让陛下相信我，我绝不会缺乏勇气和警觉。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][bəʊθ] , " [sed] [pæn] ['sɛrəfɪn] .
" You look as though you had both , " said Pan Serafin .
" 你 看 作为 尽管 你 有 两个都 , " 说 平底锅 塞拉芬 .

“你看上去好像两者都拥有，”潘·塞拉芬说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , - -
He was silent a while , and then continued , - -
他 曾是 沉默的 一个 尽管 , 和 然后 持续 , - -

他沉默了一会儿，然后继续说道——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] .
" There is one other thing of importance of which to forewarn you .
" 那里 是 一 其他 事物 的 重要性 的 哪个 到 警告 你 .

“还有一件重要的事情要事先提醒你。”

[pæn] ['ɡɪdiən] [ɪz][ɪn][ˈɡɑːdz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Pan Gideon is in God's hands at the present ,
平底锅 基甸 是 在 神的 双手 在 这 展示 ,

潘·吉迪恩目前在上帝的手中。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ;
and touching the dead nothing save that which is good may be mentioned ;
和 接触 这 死的 没有什么 节省 那 哪个 是 好的 可能 是 提及 ;

触碰死者时，除了美好的事物之外，什么都不能提及；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
but it is known that he was hard to his people .
但 它 是 已知 那 他 曾是 难的 到 他的 人们 .

但众所周知，他对待自己的人民很严厉。

[ˈfɑːðər] - [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveriəns] [brɪtwiːn]
Father Voynovski blamed him for this , and there was variance between
父亲 - 被指责 他 为了 这 , 和 那里 曾是 方差 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

沃伊诺夫斯基神父为此责怪他，两人之间产生了分歧。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɜrd] [ɪn] - ; [ˈtraɪəlz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt]
The sweat of the peasant was not spared in Belchantska ; trials were short
这 汗 的 这 农民 曾是 不是 幸存 在 - ; 试验 是 短的
[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈgriːvəs] .
and punishment grievous .
和 惩罚 严重的 :

在别尔昌茨卡，农民的汗水没有得到保全；审判时间短，惩罚严厉。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][aʊtˈspʊʊkən] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [tuː]
We will be outspoken - - there was oppression , and his agents were too
我们 将要 是 直言不讳 - - 那里 曾是 压迫 , 和 他的 代理人 是 也
[ˈkruːəl][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
cruel with people .
残忍的 和 人们 :

我们将直言不讳——那里存在压迫，他的手下对人民过于残忍。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [keɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət]
This is not my case , be sure of that ; there must be discipline , but
这 是 不是 我的 案件 , 是 当然 的 那 ; 那里 必须 是 纪律 , 但
[pəˈtɜːrnl] .
paternal .
父系 :

我的情况并非如此，这一点毋庸置疑；必须要有纪律，但必须是家长式的。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ɪkˈsesɪv] [sɪˈverəti] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [əˈɡenst] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I look on excessive severity as a great sin against God and the country .
我 看 在 过多的 严重性 作为 一个 伟大的 罪 反对 上帝 和 这 国家 :

我认为过度严惩是对上帝和国家的极大罪过。

[fɪks] [aɪˈtiː] [wel] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [ˈkɜːdz] ,
Fix it well in your mind that a man is not curds ,
使固定 它 出色地 在 你的 头脑 那 一个 男人 是 不是 凝乳 ;
你得牢记一点，男人不是凝乳。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈkruːəli] .
and it is not allowable to press him too cruelly .
和 它 是 不是 允许的 到 按 他 也 残酷地 :

也不能对他施以过于残酷的手段。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪŋ] [aʊt] [ˈpiːpəlz] [terz] - - [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈiːkwəl]
I do not wring out people's tears - - and I remember that before God all are equal
我 做 不是 拧 出去 人们的 眼泪 - - 和 我 记住 那 前 上帝 全部 是 平等的
:
:
:

我不会榨干别人的眼泪——而且我始终铭记，在上帝面前人人平等。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
" **A moment of silence followed** .
" 一个 片刻 的 沉默 随后 :

一阵沉默之后.....

- [si:zd] [pæn] - [hænd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Vilchopolski seized Pan Serafin's hand and put his lips to it .
- 查获 平底锅 - 手 和 放 他的 嘴唇 到 它 .

维尔乔波尔斯基抓住潘·塞拉芬的手，吻了上去。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" **I see that you understand me , " said Pan Serafin .**
" 我 看 那 你 理解 我 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“看来你明白我的意思，”潘·塞拉芬说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [jʊr; jər] [greɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] ,
" **I understand , your grace ; and I answer ,**
" 我 理解 , 你的 优雅 ; 和 我 回答 ,
“我明白了，殿下；我回答说，

[mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][pæn] ['gɪdɪən] : - [faɪnd] [ə'hʌðər]
More than a hundred times I wanted to say to Pan Gideon : ' Find another
更多的 比 一个 百 时代 我 通缉 到 说 到 平底锅 基甸 : - 寻找 其他
[ˈmænɪdʒər] ;
manager ;
经理 ;

我一百多次想对潘·吉迪恩说：“另找一位经理吧；

- [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət] - -
" **more than a hundred times I wanted to go from his service , but - -**
- 更多的 比 一个 百 时代 我 通缉 到 去 从 他的 服务 , 但 - -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我曾一百多次想离开他的部门，但是——唉.....”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] . " **I could not do so . "**
我 可以 不是 做 所以 . "

我做不到。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Why was that ?**
" 为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Is there a lack of work in the world ?
是 那里 一个 缺少 的 工作 在 这 世界 ?

世界上缺乏工作机会吗？

" - [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [spʊʊk] [æz; əz] [ɪf] [fɪr] [hæd; həd] [si:zd] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **Vilchopolski was confused and spoke as if fear had seized hold of him**
" - 曾是 使困惑 和 辐 作为 如果 害怕 有 查获 抓住 的 他
.
:
.

“维尔乔波尔斯基神情恍惚，说话时仿佛被恐惧攫住了。

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] - - [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] ['lɔɪtəd] .
" **It did not happen - - I could not go - - day after day I loitered .**
" 它 做过 不是 发生 - - 我 可以 不是 去 - - 天 后 天 我 徘徊 .
“这件事没有发生——我去不了——我日复一日地徘徊。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] . " **Besides , there was severity , and there was not . "**
除了 , 那里 曾是 严重性 , 和 那里 曾是 不是 . "

此外，还有严重程度之分，以及轻重程度之分。

" [həʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" **How was that ?** "

" 如何 曾是 那 ？ "

怎么样？

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðæt] ;

" **The people were driven to work , it is true , no one could prevent that ;**

" 这 人们 是 驱动 到 工作 , 它 是 真的 , 不 一 可以 防止 那 ;

“人们是被迫去工作的，这是事实，没有人能够阻止这一点；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] ['flɑ:ɡɪŋ] ,

but as to flogging ,

但 作为 到 鞭答 ,

但就鞭答而言，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['bri:flɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪps] [strɔ:] [roʊps] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n] [ðem; ðəm] . "

I will say briefly that instead of whips straw ropes were used on them . "

我 将要 说 简要地 那 反而 的 鞭子 稻草 绳索 是 用过的 在 他们 . "

我简单提一下，他们用的不是鞭子，而是稻草绳。

" [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)] - - [ju:; jʊ] ? "

" **Who was so merciful - - you ?** "

" WHO 曾是 所以 仁慈 - - 你 ？ "

“谁如此仁慈——是你吗？ ”

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)] . "

But I chose to obey the will of an angel , not that of a devil . "

但 我 选择 到 服从 这 将要 的 一个 天使 , 不是 那 的 一个 魔鬼 . "

但我选择服从天使的旨意，而不是魔鬼的旨意。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [hu:z] [wɪl] ? "

" **I understand , but tell me whose will ?** "

" 我 理解 , 但 告诉 我 谁 将要 ？ "

我明白了，但请告诉我，这是谁的遗嘱？

" ['pænə] - . "

" **Panna Anulka's** . "

" 潘纳 - . "

“潘娜·阿努尔卡的。”

" [ɑ:] ! [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ? "

" **Ah ! so it was she ?** "

" 啊 ! 所以 它 曾是 她 ？ "

“啊！原来是她啊？ ”

" ['ri:əli] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

" **Really an angel** .

" 真的 一个 天使 .

“真是个天使。”

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [pæn] ['ɡɪdiən] ,

She too was in dread of Pan Gideon ,

她 也 曾是 在 恐惧 的 平底锅 基甸 ,

她也对潘·吉迪恩感到恐惧。

[hu:] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ['oʊnli] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .

who in recent times only began to regard what she told him .

WHO 在 最近的 时代 仅有的 开始 到 看待 什么 她 讲述 他 .

最近他才开始重视她告诉他的话。

[bʌt; bət][ɔ:l] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][pæn] ['ɡɪdiənz] ['æŋɡər]
But all loved her so much that each man exposed himself to Pan Gideon's anger
但 全部 喜爱 她 所以 很多 那 每个 男人 裸露 他自己 到 平底锅 吉迪恩的 愤怒
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈfju:z] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
rather than refuse what she asked of him . "
相当 比 拒绝 什么 她 问 的 他 . "

但所有人都非常爱她，宁愿冒着潘·吉迪恩的怒火，也不愿拒绝她的要求。

" [meɪ] [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] !
" May God bless her for that !
" 可能 上帝 保佑 她 为了 那 !
愿上帝保佑她!

[soʊ][ju:; jʊ][ɔ:l] [kən'spaɪər] [ə'ɡenst] [pæn] ['ɡɪdiən] ? "
So you all conspired against Pan Gideon ? "
所以 你 全部 密谋 反对 平底锅 基甸 ? "
所以你们都合谋反对潘·吉迪恩?

" [jes] , [jɔr; jər] [ɡreɪs] . "
" Yes , your grace . "
" 是的 , 你的 优雅 . "
“是的，殿下。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'sklʌvəd] ? "
" And it was not discovered ? "
" 和 它 曾是 不是 发现 ? "
“难道它没有被发现吗? ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" It was discovered once , but I did not betray the young lady .
" 它 曾是 发现 一次 , 但 我 做过 不是 背叛 这 年轻的 女士 .
“这件事曾被发现过一次，但我没有出卖那位小姐。”

[pæn] ['ɡɪdiən] [flo:ɡɪd] [em 'i:] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌðər] [mæn]
Pan Gideon flogged me himself , for I declared to him that if any other man
平底锅 基甸 鞭打 我 他自己 , 为了 我 声明 到 他 那 如果 任何 其他 男人
[flo:ɡɪd] ,
flogged ,
鞭打 ,
潘·吉甸亲自鞭打了我，因为我告诉他，如果换作其他人鞭打我，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [flo:ɡɪd] [em 'i:] [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] , [aɪ] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
or if he flogged me except on a carpet , I , a noble ,
或者如果 他 鞭打 我 除了 在 一个 地毯 , 我 , 一个 高贵 ,
或者如果他鞭打我，却不是在地毯上，我，一个贵族，

[wʊd] [let][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌp][ɪn] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .
would let his house up in smoke , and shoot him besides that .
会 让 他的 房子 向上 在 抽烟 , 和 射击 他 除了 那 .
不仅要放火烧了他的房子，还要枪杀他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [æz; əz][aɪ] ['prɔ:mɪst] ,
And it would have been done as I promised ,
和 它 会 有 到过 完毕 作为 我 承诺 ,
这件事本来会按照我承诺的那样完成的。

['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ][tu:; tə][dʒɔɪn] ['fɔ:rɪst] ['bændɪts][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . "
even had I to join forest bandits in consequence . "
甚至 有 我 到 加入 森林 强盗 在 结果 . "
结果，我甚至被迫加入了森林强盗的行列。

" [juː; jʊ] [pliːz] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" You please me for this , " said Pan Serafin .
" 你 请 我 为了 这 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
" 你这样做让我很满意 , " 潘·塞拉芬说道 .

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][pæn] ['ɡɪdiən] , " [kən'tɪnjuːd]
" More than once I found it difficult to stay with Pan Gideon , " continued
" 更多的 比 一次 我 成立 它 难的 到 停留 和 平底锅 基甸 , " 持续
- ;
Vilchopolski ;
- ;

" 我不止一次地发现很难和潘·吉迪恩待在一起 , " 维尔乔波尔斯基继续说道 ;
" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃerəbɪm] , [ænd; ænd][soʊ] ,
" but in the house there was simply one of God's cherubim , and so ,
" 但 在 这 房子 那里 曾是 简单地 一 的 神的 基路伯 , 和 所以 ,
" 但是屋里只有上帝的一个基路伯 , 所以 ,

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wiʃ] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] .
though a man might wish to go , he would stay there .
尽管 一个 男人 可能 希望 到 去 , 他 会 停留 那里 .
即使一个人想离开 , 他也会留在那里 .

[æftər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gruː] [ʌp][pæn] ['ɡɪdiən] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
After that , as the young lady grew up Pan Gideon gave her more consideration ,
后 那 , 作为 这 年轻的 女士 生长 向上平底锅 基甸 给予 她 更多的 考虑 ,
此后 , 随着这位年轻女子长大 , 潘·吉甸对她更加关照了 .

[ænd; ænd]['riːs(ə)ntli][hiː; hi] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [seɪv] ['pænə] - .
and recently he gave thought to no one save Panna Anulka .
和 最近 他 给予 想法 到 不 一 节省 潘纳 - .
最近 , 他除了潘娜·阿努尔卡之外 , 谁也没想起过 .

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He knew often that she commanded to give wheat to the poor from the
他 知道 经常 那 她 命令 到 给 小麦 到 这 贫穷的 从 这
[ˈɡreɪnəri,'ɡræənəri] ,
granary ,
粮仓 ,
他经常知道她命令把粮仓里的麦子分给穷人 .

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɔː] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪps] ; [br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]
then , as I have said , she had straw used instead of whips ; besides , she
然后 , 作为 我 有 说 , 她 有 稻草 用过的 反而 的 鞭子 ; 除了 , 她
[hæd; həd]['leɪbər] [rɪ'mɪtɪd] ;
had labor remitted ;
有 劳动 已汇出 ;
然后 , 正如我所说 , 她用稻草代替了鞭子 ; 此外 , 她还免除了劳动义务 ;

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][aɪ 'tiː] .
he affected not to notice it .
他 做作的 不是 到 注意 它 .
他假装没注意到 .

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]
At last he was so much ashamed that she had no need to do anything in
在 最后的 他 曾是 所以 很多 羞愧 那 她 有 不 需要 到 做 任何事物 在
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .
最后他羞愧难当 , 她再也不需要偷偷摸摸地做任何事了 .

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [ˈriːz(ə)n] [meɪ][gɑːd] , [æz; əz]
She was a real protector of people , and for that reason may God , as
她 曾是 一个 真实的 保护者 的 人们 , 和 为了 那 原因 可能 上帝 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
you have said ,
你 有 说 ,

她是一位真正的人民守护者，因此，愿上帝如您所说，保佑她平安。

[bles] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] . " **bless and save her .** "
保佑 和 节省 她 . "

保佑她，拯救她。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [seɪv] - ? " [ɪnˈkwaɪəd] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" **Why do you say ' save ' ?** " **inquired Pan Serafin .**
" 为什么 做 你 说 - 节省 - ? " 询问 平底锅 塞拉芬 .

“你为什么说‘保存’？”潘·塞拉芬问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] . " **" Because it is worse for her now than it has been .** "
" 因为 它 是 更糟 为了 她 现在 比 它 有 到过 . "

“因为她现在的处境比以前更糟了。”

" [hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ! **" Have the fear of God !**
" 有 这 害怕 的 上帝 !

“要敬畏上帝！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ? " **What is the danger ?** "
什么 是 这 危险 ? "

危险是什么？

" [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l] . **" The two women are terrible .**
" 这 二 女性 是 糟糕的 .

这两个女人太糟糕了。

[jʌŋ] - [hɪmˈself] [rɪsˈtreɪnz] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ; **Young Krepetski himself restrains them apparently , but I know why he does this ;**
年轻的 - 他自己 约束 他们 显然 , 但 我 知道 为什么 他 做 这 ;

年轻的克雷佩茨基本人显然在制止他们，但我知道他为什么这样做；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , **but let him be careful ,**
但 让 他 是 小心 ,

但要他小心。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] . **some one may shoot him down like a dog if he is not .**
一些 一 可能 射击 他 向下 喜欢 一个 狗 如果 他 是 不是 .

如果他不这样做，可能会有人像射杀狗一样射杀他。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [naɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kliːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , **" It was deep night then , but very clear , for the full moon was shining ,**
" 它 曾是 深的 夜晚 然后 , 但 非常 清除 , 为了 这 满的 月亮 曾是 灼灼 ,

“那时已是深夜，但视野非常清晰，因为一轮满月高悬空中。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][pæn] ['serəfɪn] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and by the light of it Pan Serafin saw that the eyes of the young man
和 经过 这 光 的 它 平底锅 塞拉芬 锯 那 这 眼睛 的 这 年轻的 男人
[wɜ:r; wər] ['ɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [wʊlf] [aɪz] .
were glittering like wolf eyes .
是 闪闪发光 喜欢 狼 眼睛 .

借着那光芒，潘·塞拉芬看到那年轻人的眼睛像狼眼一样闪闪发光。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [pæn] ['serəfɪn] , [wɪð; wɪθ][kʲɔri'ɑ:səti] .
" What dost thou know of him ? " asked Pan Serafin , with curiosity .
" 什么 朋友 你 知道 的 他 ? " 问 平底锅 塞拉芬 , 和 好奇心 .

“你对他了解多少？”潘·塞拉芬好奇地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'mu:vɔd] [em 'i:][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪndɪ'pendəns] ,
" I know that he removed me not merely for my independence ,
" 我 知道 那 他 已移除 我 不是 仅仅 为了 我的 独立 ,

我知道他解雇我不仅仅是因为我的独立性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lɪsɪnd] ['kɜfəli] [tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
but because I watched and listened carefully to what people in the house
但 因为 我 观看 和 听着 小心 到 什么 人们 在 这 房子
[sed] .
said .
说 .

但因为仔细观察并认真聆听了屋里人们的谈话。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] - [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
I went away because I had to go , but Belchantska is not far from
我 去 离开 因为 我 有 到 去 , 但 - 是 不是 远的 从
- ,
Yedlinka ,
- ,

我离开是因为我不得不离开，但贝尔昌茨卡离耶德林卡并不远。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] - -
and in case of need - -
和 在 案件 的 需要 - -

如有需要——

" [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Here he was silent ,
" 这里 他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and on the road was heard only the sound of the pin es as they were
和 在 这 路 曾是 听到 仅有的 这 声音 的 这 松树 作为 他们 是
[mu:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
moved by the night wind .
已搬 经过 这 夜晚 风 .

路上只能听到松树被夜风吹动的声音。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æʔ; əʔ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['i:v(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wɜ:rs]
AT Belchantska it was not only evil for the young woman , but worse
在 - 它 曾是 不是 仅有的 邪恶的 为了 这 年轻的 女士 , 但 更糟
[ænd; ənd] [wɜ:rs] ['deɪli] .
and worse daily .
和 更糟 日常的 .

在贝尔昌茨卡，年轻女子不仅遭受了苦难，而且每天都在遭受更严重的苦难。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪt] [oʊld] [pæn] ['ɡɪdiən]
A good deal of time had passed since that moment in which old Pan Gideon
一个 好的 交易 的 时间 有 通过了 自从 那 片刻 在 哪个 老的 平底锅 基甸
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] - [geɪzd] [æt; əʔ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] "
had noticed that Martsian gazed at the young girl with too much of a "
有 注意到 那 - 凝视 在 这 年轻的 女孩 和 也 很多 的 一个 "
[ˈɡoʊts] [lʊk] ,
goat's look ,
山羊的 看 ,

自从老潘·吉迪恩注意到马尔西安用一种“山羊般的眼神”盯着那个年轻女孩看以来，已经过去了相当长一段时间。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] ['draɪvŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæn(ə)n] .
"
"
"
and had driven him from the mansion .
和 有 驱动 他 从 这 大厦 .

并把他赶出了豪宅。

['leɪtər] [ɑ:n] , - [sɔ:] [hɜ:r; hər] [æt; əʔ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; əʔ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌ; əv]
Later on , Martsian saw her at church , and sometimes at the houses of
之后 在 , - 锯 她 在 教会 , 和 有时 在 这 房屋 的
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

后来，马尔西安在教堂里见过她，有时也在邻居家见过她。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ʌ; əv] ['sprɪŋtaɪm] [raʊzd] [freɪ] [dɪ'zaɪə-z] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and always her beauty of springtime roused fresh desires in him .
和 总是 她 美丽的 的 春天 唤醒 新鲜的 欲望 在 他 .

她那春日般的美丽总是能唤起他心中新的渴望。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['deɪli]
Now when he was living under one roof with her , when he saw her daily
现在 什么时候 他 曾是 活的 在下面 一 屋顶 和 她 , 什么时候 他 锯 她 日常的
,
:
,

现在，当他和她生活在同一屋檐下，每天都能见到她的时候，

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bi:st,laɪk] [dɪ'zaɪər] ,
he fell in love in his own way , that is , with the beastlike desire ,
他 跌倒 在 爱 在 他的 自己的 方式 , 那 是 , 和 这 野兽般的 欲望 ,

他以自己的方式坠入爱河，那就是被兽性的欲望所驱使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['keɪpəb(ə)] .
and that feeling of which he was alone capable .
和 那 感觉 的 哪个 他 曾是 独自的 有能力的 .

以及只有他才能体会到的那种感觉。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
A change had taken place in his wishes .
一个 改变 有 已采取 地方 在 他的 愿望 .

他的意愿发生了改变。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'tent][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][feɪm] ,
His first intent had been to bring the girl to shame ,
他的 第一的 意图 有 到过 到 带来 这 女孩 到 耻辱 ,
他最初的目的是要羞辱这个女孩。

[ænd; ənd][ðen][ˈmæri][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɪn][keɪs][ðæt][ə; ei][wɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .
and then marry her only in case that a will should be found in her favor .
和 然后 结婚 她 仅有的 在 案件 那 一个 将要 应该 是 成立 在 她 偏爱 .
然后只有在找到一份对她有利的遗嘱的情况下才会娶她。

[naʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Now he was ready to go with her to the altar ,
现在 他 曾是 准备好 到 去 和 她 到 这 坛 ,
现在他已经准备好和她一起走向婚姻的殿堂了。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ˈeni][keɪs][hæv; həv][ænd; ənd][pəˈzes][hɜːr; hər][fəˈlevər] .
if he could in any case have and possess her forever .
如果 他 可以 在 任何 案件 有 和 具有 她 永远 .
如果他无论如何都能永远拥有她的话。

[ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ][wen][ˈɜːdʒd][baɪ][dɪˈzaɪər][bɪˈkʌmz][ɪts][əˈbiːdiənt][əˈsɪstənt] , [təʊld][hɪm; ɪm] ,
Reason , which when urged by desire becomes its obedient assistant , told him ,
原因 , 哪个 什么时候 敦促 经过 欲望 变成 它是 听话 助手 , 讲述 他 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
理性，当欲望驱使它时，便会成为它的忠实助手，它还告诉他：

[ðæt][ə; ei][jʌŋ][ˈleɪdi][ˈberɪŋ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] , [ɔːlˈðoʊ][ˈdaʊərliːs] , [ə; ei]
that a young lady bearing the name of Sieninski was , although dowerless , a
那 一个 年轻的 女士 轴承 这 姓名 的 - 曾是 , 虽然 寡妇 , 一个
[mætʃ][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈmoʊmənt] .
match of great moment .
匹配 的 伟大的 片刻 .
一位名叫谢宁斯基的年轻女子，虽然没有嫁妆，但这桩婚事却意义重大。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪf][ˈriːz(ə)n][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt] , - [wʊd][nɑːt][hæv; həv]
But even if reason had told him the opposite , Martsian would not have
但 甚至 如果 原因 有 讲述 他 这 对面的 , - 会 不是 有
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,
但即便理智告诉他事实并非如此，火星人也不会听从。

[fɔːr; fər][æz; əz][iːtʃ][deɪ][əˈpɪrd][hiː; hi][bɔːst][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˈmæstəri] .
for as each day appeared he lost some part of his self - mastery .
为了 作为 每个 天 出现 他 丢失的 一些 部分 的 他的 自己 - 精通 .
随着时间推移，他逐渐失去了一部分自制力。

[hiː; hi][bɜːrnt] , [hiː; hi][reɪdʒd] ,
He burnt , he raged ,
他 烧焦的 , 他 愤怒 ,
他怒火中烧，他狂暴不已

[ænd; ənd][ɪf][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈstreɪnd][hɪm'self][frʌm; frəm][ˈvaɪələns][aɪˈtiː]
and if up to that time he had restrained himself from violence it
和 如果向上 到 那 时间 他 有 克制 他自己 从 暴力 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][dɪˈzaɪər] ,
was only because desire ,
曾是 仅有的 因为 欲望 ,
如果说在此之前他一直克制自己不诉诸暴力，那仅仅是因为欲望作祟。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈʒ:rdʒənt] , [kreivz] [ænd; ənd] [jə:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [sə'rendər] ,
even the most urgent , craves and yearns for a willing surrender ,
甚至 这 最多 紧迫的 , 渴望 和 渴望 为了 一个 愿意的 投降 ,
即使是最迫切的, 也渴望并期盼着心甘情愿的臣服。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌmju:tʃu'æləti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:z] [ðə; ði]
and is charmed with the thought of mutuality in which it sees the
和 是 迷住了 和 这 想法 的 互惠 在 哪个 它 看到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ˈplezər] ,
highest pleasure ,
最高 乐趣 ,

它对互惠互利的想法着迷, 并从中看到了最高的快乐。

[ænd; ənd] [di'si:vz] [ɪt'self][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and deceives itself even when there is no cause whatever for doing so .
和 欺骗 本身 甚至 什么时候 那里 是 不 原因 任何 为了 正在做 所以 .
即使没有任何理由, 它也会自欺欺人。

[ðʌs] - [di'si:vd] [hɪm'self] ,
Thus Krepetski deceived himself ,
因此 - 受骗 他自己 ,
就这样, 克列佩茨基欺骗了自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ˈpæmpərd] [hɪz; ɪz] [wɪɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmoʊmənt][ɪn]
and thus he pampered his wishes with pictures of that blissful moment in
和 因此 他 娇惯 他的 愿望 和 图片 的 那 幸福的 片刻 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [hɜ:r'self] ,
which the young lady would herself ,
哪个 这 年轻的 女士 会 她自己 ,
于是, 他用那位年轻女士本人置身其中的幸福瞬间的照片来满足自己的愿望。

[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪnˈklaɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] .
radiant and willing , incline to his embraces .
辐射状 和 愿意的 , 倾斜 到 他的 拥抱 .
她容光焕发, 心甘情愿地投入他的怀抱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi] [rɪsk] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
But he dreaded to lose should he risk all on the hazard of a trial ,
但 他 令人恐惧的 到 失去 应该 他 风险 全部 在 这 冒险 的 一个 审判 ,
但他害怕如果孤注一掷参加审判, 最终会一无所有。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pʊt][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ˈspɪrɪt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] ?
and when he put to himself in spirit this question , What would follow ?
和 什么时候 他 放 到 他自己 在 精神 这 问题 , 什么 会 跟随 ?
当他内心提出这个问题时, 接下来会发生什么?

[fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [wɪtʃ]
fear seized him in presence of himself , and in presence of the terror which
害怕 查获 他 在 在场 的 他自己 , 和 在 在场 的 这 恐怖 哪个
[wʊd] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
would threaten him ;
会 威胁 他 ;
他面对自己感到恐惧, 面对即将威胁他的恐怖也感到恐惧;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [ˈgɑ:dn̩] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər]
for the laws of the Commonwealth guarding the honor of woman were
为了 这 法律 的 这 联邦 守护 这 荣誉 的 女士 是
[ˈpɪtɪləs] ,
pitiless ,
无情 ,
因为当时联邦保护妇女名誉的法律是无情的。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈseɪbərz][ʌv; əv][ˈnəʊblz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ,
and around him were sabres of nobles by the hundred ,
和 大约 他 是 军刀 的 贵族 经过 这 百 ,
他周围有数百名贵族的佩剑。

[wɪtʃ] [wʊd] [flæʃ] [ə'baʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ʌn'feɪlɪŋli] .
which would flash above his head most unfailingly .
哪个 会 闪光 多于 他的 头 最多 始终如一 .
那景象总是会无一例外地在他头顶闪过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɜːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
But he felt also that the hour might come in which he would care for nothing ,
但 他 毛毡 还 那 这 小时 可能 来 在 哪个 他 会 关心 为了 没有什么 ,
但他也觉得，或许有一天他会变得什么都不在乎了。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sələnt] , [waɪld] [ˈspɪrɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɜːr; fər][ˈbæt(ə)l] ,
since in his insolent , wild spirit there was hidden a craving for battle ,
自从 在 他的 傲慢的 , 荒野 精神 那里 曾是 隐 一个 渴望 为了 战斗 ,
因为在他桀骜不驯、桀骜不驯的灵魂深处，隐藏着对战斗的渴望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [fɜːr; fər][ˈperəl] ;
and a hunger for peril ;
和 一个 饥饿 为了 危险 ;
以及对危险的渴望；

[soʊ][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɔːŋ]
so not without a certain charm for him was the picture of a great throng
所以 不是 没有 一个 肯定 魅力 为了 他 曾是 这 图片 的 一个 伟大的 人群
[ʌv; əv][ˈnəʊblz] [brɪ'sɪːdʒɪŋ] - - [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][kɑːnflə'ɡreɪʃ(ə)n] [ə'baʌv] [hɪm; ɪm] ,
of nobles besieging Belchantska - - the flame of conflagration above him ,
的 贵族 围攻 - - 这 火焰 的 大火 多于 他 ,
因此，对他来说，一大群贵族围攻贝尔昌茨卡的画面——头顶上熊熊燃烧的烈焰——也颇具魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [eksɪ'kjuːʃənər] [ˈstændɪŋ] , [æks][ɪn][hænd] , [ˈsʌmwər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a red executioner standing , axe in hand , somewhere off in the mist of a
和 一个 红色的 刽子手 常设 , 斧头 在 手 , 某处 离开 在 这 薄雾 的 一个
[ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .
distant city .
遥远 城市 .
一个身穿红色衣服的刽子手，手持斧头，站在遥远城市的迷雾之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'zaɪər] , [dred] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɜːr; fər][ˈbæt(ə)l] [ˈstrʌɡld] [laɪk] [θriː]
And thus desire , dread , and also a longing for battle struggled like three
和 因此 欲望 , 恐惧 , 和 还 一个 渴望 为了 战斗 挣扎 喜欢 三
[ˈhwɜːlˌwɪndz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
whirlwinds within him .
旋风 之内 他 .
于是，欲望、恐惧以及对战斗的渴望，如同三股旋风在他体内交战。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeksɪt][tuː; tə] [ðæt] [stɔːrm] ,
At the same time , wishing to give exit to that storm ,
在 这 相同的 时间 , 祝 到 给 出口 到 那 风暴 ,
与此同时，为了给这场风暴一个出口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [ðæt] [flʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ]
and to cool that flood which was seething in his person as water in a
和 到 凉爽的 那 洪水 哪个 曾是 沸腾 在 他的 人 作为 水 在 一个
[ˈkɔːldrən] ,
caldron ,
甑 ,
为了平息他体内如同坩埚中沸腾的水流般汹涌澎湃的怒火，

[hi:; hi] [gru:] [mæd] , [ˈwɒləʊd] [ɪn][ˈraɪət] [θru:ˈaʊt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnz] , [roʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [fel]
he grew mad , wallowed in riot throughout village inns , rode down his horses , fell
他 生长 疯狂的 , 沉溺 在 暴动 自始至终 村庄 旅馆 , 骑 向下 他的 马匹 , 跌倒
[əˈpɑ:n] [ˈpi:p(ə)] ,
upon people ,
之上 人们 ,

他变得疯狂，在村庄客栈里大闹，骑马冲向人群，肆意伤人。

[ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə] [kɪl] [ɪn] [ˈevri] [ˈdræmʃɒp] [ʌv; əv][ˈrɑ:db:m] , - , [ænd; ənd] - .
and drank to kill in every dramshop of Radom , Prityk , and Yedlina .
和 喝 到 杀 在 每一个 酒馆 的 拉多姆 , - , 和 - .
在拉多姆、普里蒂克和耶德利纳的每一家酒馆里，他们都喝得酩酊大醉。

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][roʊd] - [bˈlɒkərz] ,
He collected around him a company of road - blockers ,
他 集 大约 他 一个 公司 的 路 - 阻滞剂 ,
他聚集了一群阻挠者，

[hu:] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [feɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
who did not go to the war because of evil fame , or of poverty .
WHO 做过 不是 去 到 这 战争 因为 的 邪恶的 名声 , 或者 的 贫困 .
他们并非因为作恶或贫穷而参战。

[hi:; hi] [peɪd] [ði:z] [men][ænd; ənd] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
He paid these men and tyrannized over them ;
他 有薪酬的 这些 男人 和 暴政 超过 他们 ;
他付钱给这些人，并对他们进行压迫；

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:b] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
he did this thinking that such a mob might be useful in the future ,
他 做过 这 思维 那 这样的 一个 暴民 可能 是 有用 在 这 未来 ,
他这样做是认为，这样的暴民将来或许有用。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
but he did not admit any man of them to confidence ,
但 他 做过 不是 承认 任何 男人 的 他们 到 信心 ,
但他没有向他们中的任何人敞开心扉。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and never mentioned in their presence the name of the young lady .
和 绝不 提及 在 他们的 在场 这 姓名 的 这 年轻的 女士 .
而且从未在他们面前提起过这位年轻女士的名字。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] - , [frʌm; frəm][sʌm; səm] - [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Once when a certain Vysh , from some Vyshkov of unknown situation ,
一次 什么时候 一个 肯定 - , 从 一些 - 的 未知 情况 ,
[ˈmen](ə)nd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ru:d] ,
mentioned her in rude ,
提及 她 在 粗鲁的 ,
有一次，一个名叫维什的人，不知是哪个不知名的维什科夫，粗鲁地提到了她，

[əbˈsi:n] [ˈfæʃ(ə)n] , - [slæʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [dru:] [ˈblʌd] [frʌm; frəm]
obscene fashion , Martsian slashed the fellow on his snout and drew blood from
猥亵 时尚 , - 削减 这 同伴 在 他的 鼻子 和 画 血 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

火星人以极其猥亵的方式划伤了那家伙的鼻子，让他流了血。

- [ˈgæləpt] [hoʊm][æt; ət] [ˈbreɪknek] [spi:d] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] .
Martsian galloped home at breakneck speed , and usually about daylight .
- 疾驰 家 在 断颈 速度 , 和 通常 关于 日光 .
火星人以惊人的速度飞奔回家，通常在天亮的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] .
But that mad riding sobered him thoroughly .
但 那 疯狂的 骑术 清醒 他 彻底 .

但那次疯狂的骑行让他彻底清醒了。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [skɪn] [wɪt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][bed] ,
He dropped down in his clothes to the horse skin which covered his bed ,
他 掉落 向下 在 他的 衣服 到 这 马 皮肤 哪个 涵盖 他的 床 ,
他穿着衣服, 倒在了铺在床上的马皮上。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
and slept like a stone for some hours on it ;
和 睡着了 喜欢 一个 石头 为了 一些 小时 在 它 ;
然后像石头一样在上面睡了几个小时;

[wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [ˈgɑːrmənts] , [went] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
when he rose he put on his best garments , went then to the women ,
什么时候 他 玫瑰 他 放 在 他的 最好的 服装 , 去 然后 到 这 女性 ,
他起身穿上最好的衣服, 然后走到妇女们那里。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][wʌn]
and strove to please the young lady , whom his eyes did not leave for one
和 努力 到 请 这 年轻的 女士 , 谁 他的 眼睛 做过 不是 离开 为了 一
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他竭尽全力讨好这位年轻女士, 目光一刻也没有离开过她。

[hiː; hi] [ˈmiːnwaɪl] [ˈraʊzɪŋ] [dɪˈzaɪər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [krɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
he meanwhile rousing desire , while his glances crawled over her person .
他 同时 振奋人心的 欲望 , 尽管 他的 眼神 爬行 超过 她 人 .
与此同时, 他激起了她的欲望, 目光在她身上游移不定。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]
And more than once , when he was alone with Anulka , his lips were
和 更多的 比 一次 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 - , 他的 嘴唇 是
[pʊft] [ˈfɔːrwəd] ,
pushed forward ,
推动 向前 ,

而且不止一次, 当他和阿努尔卡单独相处时, 他的嘴唇会向前挺出。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [lenkθ; lenθ] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]
his arms of monstrous length quivered as if powerless against his wish to
他的 武器 的 滔天 长度 颤抖 作为 如果 无力 反对 他的 希望 到
[siːz] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
seize hold of her ;
抢占 抓住 的 她 ;

他那双异常修长的手臂颤抖着, 仿佛无力抵抗想要抓住她的渴望;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈstɑɪf(ə)ld] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnsələnt] , [veɪg] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] -
his voice became stifled , his words became insolent , vague , and double -
他的 嗓音 成为 窒息 , 他的 字 成为 傲慢的 , 模糊的 , 和 双倍的 -
[ˈmiːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

他的声音变得沙哑, 言辞变得傲慢、含糊不清、模棱两可;

[θruː] [ðem; ðəm][ˈsəːkld][bəʊθ] [ˈflætəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [rɪˈstreɪnd] [ˈθretnɪŋ] .
through them circled both flattery and an ill - restrained threatening .
通过 他们 圈起来 两个都 奉承 和 一个 患病的 - 克制 威胁 .

他们之间既有奉承, 也有肆无忌惮的威胁。

[bʌt; bæt] - [fɪrð] [hɪm; ɪm] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrð] [ə; eɪ] [teɪmd] [wʊlf] , [ɔːr][ə; eɪ]
But Anulka feared him simply as she would have feared a tamed wolf , or a
 但 - 害怕 他 简单地 作为 她 会 有 害怕 一个 驯服 狼 , 或者 一个
[ber] ,
bear ,
 熊 ,

但阿努尔卡害怕他，就像害怕一匹驯服的狼或一头熊一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪd][fɪː ʃi][haɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and with difficulty did she hide the repulsion with which the sight of him

和 和 困难 做过 她 隐藏 这 排斥 和 哪个 这 视线 的 他

[fɪld] [hɜːr; hər] .

filled her .

已填 她 .

她费尽心思才掩饰住见到他时心中涌起的厌恶之情。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] - [laɪk] ['kʌləz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] ,
For in spite of the parrot - like colors in which he arrayed himself ,
 为了 在 尽管如此 的 这 鹦鹉 - 喜欢 颜色 在 哪个 他 排列 他自己 ,
 尽管他身着鹦鹉般艳丽的服饰,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ,
in spite of the shining jewels at his neck ,
 在 尽管如此 的 这 灼灼 珠宝 在 他的 脖子 ,
 尽管他脖子上戴着闪闪发光的珠宝,

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] ['kɔ:stli] ['flædzəleɪ; ,flædzə'let] [wɪt] [hi:; hi] ['nevə] [let] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi]
and the costly flageolet which he never let slip from his fingers , he
 和 这 昂贵 鞭状 哪个 他 绝不 让 滑 从 他的 手指 , 他
 [lʊkt] [wɜ:rs] [i:t] [deɪ] ,
looked worse each day ,
 看起来 更糟 每个 天 ,
 他始终不肯放开那支昂贵的短笛，他的状态一天比一天差。

[ænd; ɛnd] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] .
and more repulsive .
 和 更多的 丑恶 .

而且更令人反感。

[ˈsli:pələs] [naɪts] , [ˈraɪətɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [dɪˈzaɪəz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Sleepless nights , rioting , drinking , and flaming desires had placed on him
 失眠 夜晚 , 骚乱 , 喝 , 和 炽盛 欲望 有 放置 在 他
 [ðer; ðər] [ɪmˈpres] .
their impress .
 他们的 令人印象深刻 .

失眠的夜晚、骚乱、酗酒和熊熊燃烧的欲望在他身上留下了深刻的印记。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [druːpt] , [θruː] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [lɔːŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
He grew thin , his shoulders drooped , through this his arms , long by nature ,
 他 生长 薄的 , 他的 肩膀 下垂 , 通过 这 他的 武器 , 长的 经过 自然 ,
 [siːmd] [lɔːŋɡər] ,
seemed longer ,
 似乎 更长 ,

他日渐消瘦，肩膀下垂，因此他原本就修长的双臂显得更长了。

[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ri:tʃt]	[bɪ'ləʊ]	[hɪz; ɪz]	[ni:z]	[ænd; ənd]	[wɜ:r; wər]	[bɪ'jɑ:nd]	['hju:mən]	[prə'pɔ:ʃəns]
so	that	his	hands	reached	below	his	knees	and	were	beyond	human	proportions
所以	那	他的	双手	达到	以下	他的	膝盖	和	是	超过	人类	比例

·

·

·

他的双手垂到膝盖以下，比例失调。

[hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] ,
His gigantic trunk was like a knotty section of a tree trunk ,
他的 巨大 树干 曾是 喜欢 一个 棘手 部分 的 一个 树 树干 ;
他那巨大的躯干就像树干上一个布满节疤的部位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [baʊ; boʊ] - [legz] [bent] [sti:l] [mɔ:r] [frʌm; frəm][mæd] ['raɪdɪŋ] .
and his short bow - legs bent still more from mad riding .
和 他的 短的 弓 - 腿 弯曲 仍然 更多的 从 疯狂的 骑术 .
他那双原本就短小的罗圈腿，因为疯狂骑马而弯曲得更厉害了。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gri:n] ['pælər] ,
Moreover , the skin of his face took on a kind of green pallor ,
而且 , 这 皮肤 的 他的 脸 采取 在 一个 种类 的 绿色的 苍白 ;
此外，他的脸色变得苍白发绿。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [prə'tru:diŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps]
and because of his sunken cheeks , his protruding eyes and pouting lips
和 因为 的 他的 凹陷 脸颊 , 他的 突出 眼睛 和 撅嘴 嘴唇
[wɜ:r; wər] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [fə'hɑ:mɪnəli] .
were pushed forward phenomenally .
是 推动 向前 惊人地 .
由于他脸颊凹陷，他那凸出的眼睛和撅起的嘴唇显得格外突出。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['sɪmpli] [dredf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [læft] ,
He became simply dreadful to look at , especially when he laughed ,
他 成为 简单地 可怕 到 看 在 , 尤其 什么时候 他 笑了 ,
他变得面目狰狞，尤其是他笑的时候。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ,bɔ:lz] [wen] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
for from his eyeballs when lighted with laughter looked out a kind of
为了 从 他的 眼球 什么时候 照明 和 笑声 看起来 出去 一个 种类 的
['nɜ:rvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,
因为当他的眼球因笑声而闪烁时，从中透出一种紧张的神情，

[ʌnrɪ'streɪnd] [θret] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
unrestrained threat and malice .
不受约束的 威胁 和 恶意 .
肆无忌惮的威胁和恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [di:p] ['sædnəs] ,
But the feeling of her misfortune , deep sadness ,
但 这 感觉 的 她 不幸 , 深的 悲伤 ,
但她心中的不幸和深深的悲伤，

[ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [prə'du:st] [ɪn] - [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs]
and unhappiness produced in Anulka a dignity of which she had not a trace
和 不快乐 生产 在 - 一个 尊严 的 哪个 她 有 不是 一个 痕迹
['sʌmwʌt] ['ɜ:rlɪər] .
somewhat earlier .
有些 早些时候 .
不幸使阿努尔卡展现出一种尊严，而这种尊严在她不久前还丝毫没有。

[ðɪs] ['dɪgnəti] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n] - .
This dignity imposed on Krepetski .
这 尊严 强加 在 - .
克雷佩茨基因此获得了尊严。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['meɪd(ə)n] , ['æktɪv] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɪl] ;
Once she had been a twittering maiden , active all day as a water - mill ;
一次 她 有 到过 一个 推特 少女 , 积极的 全部 天 作为 一个 水 - 磨 ;
她曾是一位叽叽喳喳的少女，整日像水车一样忙碌；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɪksəti][ʌv; əv]
now she had learned to be silent , and her eyes had a fixity of
现在 她 有 学习 到 是 沉默的 , 和 她 眼睛 有 一个 固定性 的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

现在她学会了沉默，眼神也变得凝重而固定。

[soʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈtreɪblɪd] [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] - ,
So , though her heart trembled often from fear of Krepetski ,
所以 , 尽管 她 心 颤抖 经常 从 害怕 的 - ,
[sɒ] , [ðɒ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈtreɪblɪd] [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] - ,
所以 , 尽管 她 常常 因为 害怕 克雷佩茨基 而 心跳 加速 ,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][kɑːm] [glæns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
she restrained him by her calm glance and her silence .
她 克制 他 经过 她 冷静的 瞥一眼 和 她 沉默 .
[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒəsti] .
He drew back then as if fearing to offend such a majesty .
他 画 后退 然后 作为 如果 害怕 到 得罪 这样的 一个 威严 .
[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒəsti] .
他 随即 退缩了 , 仿佛 生怕 冒犯了 如此 尊贵的 君主 .

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
It is true that she seemed to him still more desirable , but also more difficult
它 是 真的 那 她 似乎 到 他 仍然 更多的 理想 , 但 还 更多的 难的
[ʌv; əv] [ˈækses] .
of access .
的 使用权 .

的确，在他看来，她似乎更有魅力，但也更难接近。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪˈmens] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] ,
She , however , feeling that from him immense danger was threatening ,
她 , 然而 , 感觉 那 从 他 巨大 危险 曾是 威胁 ,
[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪˈmens] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] ,
然而 , 她 感到 他身上 散发着 巨大的 危险 气息 ,

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [stroʊv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
and later on being perfectly convinced of this , strove to avoid him ,
和 之后 在 存在 完美 确信 的 这 , 努力 到 避免 他 ,
[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [stroʊv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
后来 , 他 完全 确信 这一点 , 便 竭力 躲避 他 .

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [taɪm] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
to be alone with him the shortest time possible ,
到 是 独自的 和 他 这 最短 时间 可能的 ,
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [taɪm] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
尽可能 缩短 与他 单独 相处的 时间 .

[tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [fəˈsɪlɪteɪt] [kənˈfe(ə)n] ,
to turn away conversation from things which might facilitate confession ,
到 转动 离开 对话 从 事物 哪个 可能 促进 忏悔 ,
[tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [fəˈsɪlɪteɪt] [kənˈfe(ə)n] ,
避免 谈论 可能 有助于 坦白的 事情 ,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]
and finally she had the boldness sometimes to indicate that she was not by
和 最后 她 有 这 大胆 有时 到 表明 那 她 曾是 不是 经过
[ˈeni] [miːnz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
any means abandoned and left to the favor or ill - will of fortune ,
任何 方法 弃 和 左边 到 这 偏爱 或者 患病的 - 将要 的 财富 ,
[ˈeni] [miːnz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
最后 , 她 有时 甚至 大胆地 表示 , 她 绝 没有 被 抛弃 , 任由 命运 摆布 .

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as it might seem to him .
作为 它 可能 似乎 到 他 .
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
作为 它 可能 似乎 到 他 .

在他看来或许如此。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [jətsek] ,
She avoided even memories of Yatsek ,
她 避免 甚至 回忆 的 亚采克 ,
她甚至刻意回避有关亚采克的记忆。

[ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðen]
understanding that after what had passed between them he could not be then
理解 那 后 什么 有 通过了 之间 他们 他 可以 不是 是 然后
 ,
 ,
 ,

他明白, 经历了他们之间发生的一切之后, 他不可能再那样了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈevər][ə; eɪ] [dɪˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and would not be ever a defence to her .
和 会 不是 是 曾经 一个 防御 到 她 .
但这对她来说永远都不是辩护的理由。

[ʃiː; ʃi] [felt] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [raʊz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ɪn]
She felt besides that every word touching him would rouse hatred and anger in
她 毛毡 除了 那 每一个 单词 接触 他 会 唤醒 仇恨 和 愤怒 在
 -
 -
 -
Martsian .
 -
 -
 -

此外, 她还觉得, 任何与他有关的话都会激起马尔西安的仇恨和愤怒。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] ,
But having noted that the Krepetskis were careful of the prelate ,
但 拥有 著名的 那 这 - 是 小心 的 这 主教 ,
但注意到克雷佩茨基一家对这位主教很谨慎之后,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [dred] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and looked as if with secret dread on him ,
和 看起来 作为 如果 和 秘密 恐惧 在 他 ,
他脸上似乎带着一丝隐隐的恐惧,

[ʃiː; ʃi] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ˈfriːkwəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈspe(ə)l] [prəˈtekʃn] ,
she let it be understood frequently that she was under his special protection ,
她 让 它 是 理解 频繁地 那 她 曾是 在下面 他的 特别的 保护 ,
她经常流露出自己受到他特殊保护的迹象。

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˈɡriːmənt] [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈtɪndʒənsɪ] , [pæn]
which rose from a secret agreement which , in view of every contingency , Pan
哪个 玫瑰 从 一个 秘密 协议 哪个 , 在 看法 的 每一个 应急措施 , 平底锅
[ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] .
Gideon had concluded .
基甸 有 结束 .
这项协议源于潘·吉迪恩考虑到各种可能的情况而秘密订立的一项协议。

[ðə; ði] [ˈprelət] , [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] - , [ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtəbli]
The prelate , who from time to time came to Belchantska , aided her notably
这 主教 , WHO 从 时间 到 时间 来了 到 - , 协助 她 尤其
 ,
 ,
 ,

这位主教不时来到贝尔昌茨卡, 给予了她显著的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wið; wiθ] ['pleɪzər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]
for he turned to the Krepetskis with pleasure , since he was studying
为了 他 转向 到 这 - 和 乐趣 , 自从 他 曾是 学习
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

因为他乐于研究克列佩茨基一家，因为他正在研究人类；

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wið; wiθ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]['kwʊtɪd] ['sʌt(ə)] [freɪzɪz] [ɪn] ['lætn] ;
he expressed himself with mystery , and quoted subtle phrases in Latin ;
他 表达 他自己 和 神秘 , 和 引 微妙的 短语 在 拉丁 ;
他说话神秘莫测，还引用拉丁语中一些精妙的词句；

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] - [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [wɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [ɪn'tɜːrprət][æz; əz]
he reminded Martsian of various things which that young man might interpret as
他 提醒 - 的 各种各样的 事物 哪个 那 年轻的 男人 可能 解释 作为
[suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
suited him .
适合 他 .

他提醒马尔西安一些事情，而这个年轻人可能会根据自己的需要进行解读。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [ðə; ði] "
But a great point was this : The servants and the whole village loved the "
但 一个 伟大的 观点 曾是 这 : 这 仆人 和 这 所有的 村庄 喜爱 这 "
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

但有一点很重要：仆人和全村人都喜欢这位“年轻小姐”。

" ['pi:p(ə)] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] - [æz; əz] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn]
" People considered the Krepetskis as intruders , and her as the genuine
" 人们 经过考虑的 这 - 作为 入侵者 , 和 她 作为 这 真的
[ɪn'herɪtər] .
inheritor .
继承人 .

人们认为克列佩茨基一家是入侵者，而她才是真正的继承人。

[ɔːl] [fɪrd] - , [ɪk'sept] - .
All feared Martsian , except Vilchopolski .
全部 害怕 - , 除了 - .

除了维尔乔波尔斯基之外，所有人都惧怕火星入。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] , [ðə; ði] [ʌn'siːn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
But even after the removal of that young noble , the unseen care of the
但 甚至 后 这 移动 的 那 年轻的 高贵 , 这 看不见 关心 的 这
[ˈpi:p(ə)] [went] ,
people went ,
人们 去 ,

但即便那位年轻贵族被除掉之后，人民那份无形的关怀依然存在。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wið; wiθ] - , [ænd; ənd] - [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [wɪt]
as it were , with Anulka , and Martsian understood that the fear which
作为 它 是 , 和 - , 和 - 理解 那 这 害怕 哪个
[hiː; hi] [raʊzd] [hæd; həd][ɪts] ['lɪmɪt] ,
he roused had its limit ,
他 唤醒 有 它是 限制 ,

仿佛与阿努尔卡一样，马尔西安也明白他所激起的恐惧是有限度的。

[bɪˈjɑːnd] [wɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [brɪˈɡɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
beyond which for him would begin real danger .
超过 哪个 为了 他 会 开始 真实的 危险 .

超过这个限度，对他来说就会开始真正的危险。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] - , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʊd]
He understood also that Vilchopolski , whose eyes had a daring expression , would
他 理解 还 那 - , 谁 眼睛 有 一个 大胆 表达 , 会
[nɑ:t][goʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] - ,
not go far from Belchantska ,
不是 去 远的 从 - ,
他也明白，眼神中透着一丝大胆的维尔乔波尔斯基不会远离贝尔昌茨卡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ni:z] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [drɔ:z]
and that if the young lady should be in need of defence he would not draw
和 那 如果 这 年轻的 女士 应该 是 在 需要 的 防御 他 会 不是 画
[bæk] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] ;
back before anything ;
后退 前 任何事物 ;
他还表示，如果这位年轻女士需要保护，他绝不会退缩；

[hens] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn]
hence he confessed to himself that she was not really so deserted by every one
因此 他 坦白 到 他自己 那 她 曾是 不是 真的 所以 荒凉的 经过 每一个 一
[æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ,
as at first he had thought ,
作为 在 第一的 他 有 想法 ,
因此他向自己承认，她其实并不像他起初以为的那样被所有人抛弃。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] .
and as on a time he had told his old father .
和 作为 在 一个 时间 他 有 讲述 他的 老的 父亲 .
就像他曾经告诉过他年迈的父亲那样。

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ?
" **Who will take her part ?**
" WHO 将要 拿 她 部分 ?
谁来扮演她的角色？

[noʊ][wʌn] ! " [sed] [hi:; hi] ,
No one ! " said he ,
不 一 ! " 说 他 ,
“没有人！”他说道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɪt]
when the old man commanded him to remember the terrible punishments which
什么时候 这 老的 男人 命令 他 到 记住 这 糟糕的 惩罚 哪个
[ðə; ði] [ɔ:z] ['θreɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the laws threatened for an attempt on the honor of a woman .
这 法律 威胁 为了 一个 试图 在 这 荣誉 的 一个 女士 .
老人告诫他要记住，法律对任何企图玷污女性名誉的行为都规定了极其严厉的惩罚。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [dɪ'fendəz] .
At last he understood that there were such defenders .
在 最后的 他 理解 那 那里 是 这样的 后卫 .
他终于明白原来还有这样的捍卫者。

[ðæt] [reɪzɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['ɑ:bstək(ə)] ,
That raised one more obstacle ,
那 提高 一 更多的 障碍 ,
这又带来了一个新的障碍。

[bʌt; bət][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈperɪlɪz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æən; ən][ɪnˈsaɪtmənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][laɪk]
but obstacles and perils were only an incitement to a nature like
但 障碍 和 危险 是 仅有的 一个 煽动 到 一个 自然 喜欢

Martsian's .

但对于像火星星人这样天性的人来说，障碍和危险只会起到刺激作用。

[hiː; hi][diˈsiːvd][hɪmˈself][jet] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʊd][muːv][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][ænd; ənd][meɪk]
He deceived himself yet , thinking that he would move the young lady and make
他 受骗 他自己 然而 , 思维 那 他 会 移动 这 年轻的 女士 和 制作

[hɜːr; hər][lʌv][hɪm; ɪm] ;
her love him ;
她 爱 他 ;

然而，他还是自欺欺人地认为自己可以打动这位小姐，让她爱上自己；

[bʌt; bət][ðer; ðər][keɪm][ˈmoʊmənts][ɪn][wɪt][hiː; hi][soː] , [æz; əz][ˈklɪrli][æz; əz][ə; eɪ][θɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
but there came moments in which he saw , as clearly as a thing on the
但 那里 来了 时刻 在 哪个 他 锯 , 作为 清楚地 作为 一个 事物 在 这
[pɑːm] ,
palm ,
棕榈 ,

但有时，他能看得清清楚楚，就像看清手掌上的图案一样。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈpaʊərləs] ; [ænd; ənd][ðen][hiː; hi][reɪdʒd] , [æz; əz][sed][ðə; ði][ˈkɒmreɪdʒ]
that he was quite powerless ; and then he raged , as said the comrades
那 他 曾是 相当 无力 ; 和 然后 他 愤怒 , 作为 说 这 同志们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrevəlɪz] ,
of his revels ,
的 他的 揭秘 ,

他完全无能为力；然后，正如他的狂欢伙伴们所说，他勃然大怒。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʌl] ,
and had it not been for a certain dull ,
和 有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 乏味的 ,
如果不是因为某件乏味的事，

[bʌt; bət][strɔːŋ][ænd; ənd][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][fɔːrˈboʊdɪŋ][ðæt][ɪf][hiː; hi][əˈtækt][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
but strong and irresistible foreboding that if he attacked the girl he should
但 强的 和 无法抗拒 不祥的预感 那 如果 他 遭到攻击 这 女孩 他 应该
[luːz][hɜːr; hər][fərˈevər] ,
lose her forever ,
失去 她 永远 ,

但一种强烈而无法抗拒的预感涌上心头：如果他袭击了那个女孩，他将永远失去她。

[hiː; hi][wʊd][lɔːŋ][er][ðæt][hæv; həv][set][friː][ðə; ði][waɪld][biːst][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] .
he would long ere that have set free the wild beast within him .
他 会 长的 埃雷 那 有 放 自由的 这 荒野 兽 之内 他 .
他渴望早日释放内心的野兽。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðoʊz][taɪmz][dɪd][hiː; hi][drɪŋk][wɪˈðəʊt][ˈmeʒər][ænd; ənd][ˈmeməri] .
And in just those times did he drink without measure and memory .
和 在 只是 那些 时代 做过 他 喝 没有 措施 和 记忆 .

正是在那段时间里，他酗酒成性，毫无节制。

[ˈmiːnwaɪl][rɪˈleɪŋz][ɪn][ðə; ði][haʊs][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˌʌnɪnˈdʊərəbl] , [ˈsiːznd][wɪð; wɪθ]
Meanwhile relations in the house had become unendurable , seasoned with
同时 关系 在 这 房子 有 变得 难以忍受 , 经验丰富的 和
[ˈbɪtərnəs][ænd; ənd][ˈpɔɪzn] .
bitterness and poison .
苦味 和 毒 .

与此同时，家里的关系变得令人难以忍受，充满了苦涩和怨恨。

[ðə; ði] - [ʊld] [meɪdz] [heɪtɪd] - , [na:t][ˈʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][i:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌŋgər] [ðæn; ðən]
The Krepetski old maids hated Anulka , not only because she was younger than
这 - 老的 女佣 憎恨 - , 不是 仅有的 因为 她 曾是 年轻 比
[ðeɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
they and more beautiful ,
他们 和 更多的 美丽的 ,

克列佩茨基家的老处女们讨厌阿努尔卡，不仅因为她比她们年轻漂亮，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][ˈpi:p(ə)] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z] - [tʊk] [hɜ:r; hər][pa:rt]
but because people loved her , and because Martsian took her part
但 因为 人们 喜爱 她 , 和 因为 - 采取 她 部分
[fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:z(ə)n] ,
for every reason ,
为了 每一个 原因 ,

但因为人们爱她，也因为火星出于各种原因接受了她的角色，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] .
and even for no reason .
和 甚至 为了 不 原因 .

甚至没有任何理由。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ʌp][æt; ət][læst][wið; wiθ] [ɪmˈplækəbl] ['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ]
They flamed up at last with implacable hatred toward their brother ; but seeing
他们 火焰 向上 在 最后的 和 冷酷无情 仇恨 朝向 他们的 兄弟 ; 但 看到
[ðæt] - ['hevər] [kəmˈpleɪnd] ,
that Anulka never complained ,
那 - 绝不 抱怨 ,

最终，他们对兄弟的仇恨彻底爆发；但见阿努尔卡从未抱怨过，

[ðeɪ] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['stʌbərnli] .
they tortured her all the more stubbornly .
他们 受折磨 她 全部 这 更多的 固执地 .

他们变本加厉地折磨她。

[wʌns] [ægnɛ[kə] [bɜ:rnt][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['ʃʌv(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
Once Agneshka burnt her with a red - hot shovel , as if by accident .
一次 阿格涅什卡 烧焦的 她 和 一个 红色的 - 热的 铲 , 作为 如果经过 事故 .

阿格涅什卡曾不小心用烧红的铲子烫伤了她的。

- , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [went] [tu:; tə][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Martsian , hearing of this through the servants , went to ask pardon of the
- , 听力 的 这 通过 这 仆人 , 去 到 问 赦免 的 这
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

马尔西安从仆人那里得知此事后，便去向那位年轻女士请求原谅。

[ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
and beg her to seek his protection at all times ;
和 求 她 到 寻找 他的 保护 在 全部 时代 ;

并恳求她随时寻求他的保护；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wið; wiθ] [sʌt] [ɪnˈsɪstəns] ,
but he pushed up to her with such insistence ,
但 他 推动 向上 到 她 和 这样的 坚持 ,

但他却如此执着地逼近她，

[ænd; ʌnd] [fel] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [griːd] [ænd; ʌnd][soʊ] [dɪs'gʌstɪŋli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] and fell to kissing her hand with such greed and so disgustingly , that she 和 跌倒 到 接吻 她 手 和 这样的 贪婪 和 所以 令人作呕 , 那 她 [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , fled from him , 逃亡 从 他 ,

他贪婪而恶心地亲吻她的手，吓得她逃走了。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [əb'hɔːrəns] . unable to repress her abhorrence . 无法 到 抑 她 厌恶 .

她无法抑制内心的厌恶。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][soʊ] ['vɪjəsli] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] Thereupon he broke into a rage and beat his sister so viciously that for two 于是 他 打破 进入 一个 愤怒 和 打 他的 姐姐 所以 恶毒地 那 为了 二 [deɪz] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['ɪlnəs] . days she feigned illness . 天 她 假装 疾病 .

于是他勃然大怒，狠狠地殴打妹妹，以至于妹妹装病两天。

[ðə; ði] [tuː] " ['erəs] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['mæn](ə)n[dɪd][nɑːt] [sper] ['baɪtɪŋ] The two " heiresses " as they were called at the mansion did not spare biting 这 二 " 女继承人 " 作为 他们 是 称为 在 这 大厦 做过 不是 空闲的 咬 [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , words on the young lady , 字 在 这 年轻的 女士 ,

庄园里这两位被称作“女继承人”的人对这位年轻女士毫不留情地进行了尖刻的攻击。

[ɔːr]['oʊpən] [ɪn'venʃənz] [ænd; ʌnd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , or open inventions and humiliations , 或者 打开 发明 和 羞辱 ,

或者公开发明和羞辱，

['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] taking vengeance in this way for all they were forced to endure from their 采取 复仇 在 这 方式 为了 全部 他们 是 强制 到 忍受 从 他们的 ['brʌðər] . brother . 兄弟 .

他们以此方式报复他们被迫忍受哥哥的一切。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] - [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , But out of hatred for Martsian they warned her against him , 但 出去 的 仇恨 为了 - 他们 警告 她 反对 他 ,

但出于对火星人的憎恨，他们警告她要提防他。

['senʃərɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , censuring her at the same time for yielding to his wishes , 谴责 她 在 这 相同的 时间 为了 屈服 到 他的 愿望 ,

同时斥责她屈从于他的意愿，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wuːnd] [ænd; ʌnd] [ə'fend] [hɜːr; hər][soʊ] for they saw that with nothing could they wound and offend her so 为了 他们 锯 那 和 没有什么 可以 他们 伤口 和 得罪 她 所以 ['peɪnfəli] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'plɪ'keɪ](ə)n] . painfully as with this implication . 痛苦地 作为 和 这 含义 .

因为他们发现，没有什么比这种暗示更能让她感到痛苦和冒犯了。

[ðə; ði] [haʊs] [br'keɪm] [ə; eɪ] [hel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɔːrment] .
The house became a hell for her , and every hour in it a torment .
这 房子 成为 一个 地狱 为了 她 , 和 每一个 小时 在 它 一个 折磨 .
房子对她来说变成了地狱, 待在里面的每一小时都是一种折磨。

[ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ðəm'selvz] [ˈheɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
Hatred toward those people , who themselves hated one another , was poisoning even
仇恨 朝向 那些 人们 , WHO 他们自己 憎恨 一 其他 , 曾是 中毒 甚至
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
对那些彼此憎恨的人的仇恨, 甚至毒害了她的内心。

[ʃiː; ji] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [kept] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
She began to think of a cloister , but she kept the thought in her bosom ,
她 开始 到 思考 的 一个 修道院 , 但 她 保留 这 想法 在 她 怀 ,
她开始想象修道院的景象, 但她把这个念头藏在心底。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['entər] [wʌn] ,
for she knew that they would not let her enter one ,
为了 她 知道 那 他们 会 不是 让 她 进入 一 ,
因为她知道他们不会让她进去的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈʌn'fetərɪŋ] - [æŋɡər][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə] [ɡreɪt] ['perəl] .
and that by unfettering Martsian's anger she would expose herself to great peril .
和 那 经过 不受束缚 - 愤怒 她 会 暴露 她自己 到 伟大的 危险 .
她若放任火星人的愤怒, 将会让自己陷入极大的危险之中。

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
Alarm and fear of danger dwelt in her continually , and produced the desire
警报 和 害怕 的 危险 居住 在 她 持续 , 和 生产 这 欲望
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,
她心中始终充满惊恐和恐惧, 甚至产生了自杀的念头。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['priːviəsli] .
a desire which she had never felt previously .
一个 欲望 哪个 她 有 绝不 毛毡 之前 .
这是她以前从未有过的渴望。

['miːnwaɪl] [iːtʃ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌp] [nuː] [drɔːps][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Meanwhile each day added to her cup new drops of bitterness .
同时 每个 天 额外 到 她 杯子 新的 滴 的 苦味 .
与此同时, 她的杯中每天都增添了新的苦涩。

[wʌns] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æɡnɛʃkə] [sər'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl]
Once , early in the morning , Agneshka surprised Martsian looking through the keyhole
一次 , 早期的 在 这 早晨 , 阿格涅什卡 惊讶 - 寻找 通过 这 锁孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [tʃeɪmbər] .
of the orphan's chamber .
的 这 孤儿 房间 .
一天清晨, 阿格涅什卡透过孤儿房间的钥匙孔向马尔西安窥视, 令他大吃一惊。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['θreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] "
He withdrew gritting his teeth and threatening with his fist , but the "
他 退出 磨牙 他的 牙齿 和 威胁 和 他的 拳头 , 但 这 "
[ˈerəs] " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪ'miːdiətli] ,
heiress " called her sister immediately ,
女继承人 " 称为 她 姐姐 立即地 ,
他咬牙切齿地缩回了手, 挥舞着拳头威胁对方, 但那位“女继承人”立刻打电话给了她的姐姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜ:r] [stɪl] [ʌn'drest] , [brɪ'gæən][tu;; tə] [ˈtɔ:rment] [hɜ:r; hə] , [æz; əz]
and the two , finding the girl still undressed , began to torment her , as
和 这 二 , 寻找 这 女孩 仍然 脱光衣服 , 开始 到 折磨 她 , 作为
['ju:zuəl] .
usual .
通常 .

两人发现女孩仍然一丝不挂，便像往常一样开始折磨她。

" [ðəʊ] [dɪdst] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] ,
" Thou didst know that he was standing there , " said the elder ,
" 你 迪斯特 知道 那 他 曾是 常设 那里 , " 说 这 长老 ,
" 你知道他站在那里，"老人说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [skwi:ks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" for the floor squeaks outside the door ,
" 为了 这 地面 吱吱声 外部 这 门 ,
" 因为门外的地板会发出吱吱声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ˈeni] [wʌn] [stændz] [nɪr] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][tu;; tə] [ði:] , [æz; əz][ɪz]
and there is a noise when any one stands near it ; but to thee , as is
和 那里 是 一个 噪音 什么时候 任何 一 站立 靠近 它 ; 但 到 你 , 作为 是
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
任何人靠近它都会发出噪音；但对你而言，这一点显而易见，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] . "
his presence was agreeable . "
他的 在场 曾是 同意 . "
他的出现令人愉快。

" [bə:] ! [hi; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [brɪ'fɔ:r] [ˈdeɪntɪz] , [ænd; ənd][fɪ;; jɪ][dɪd][nɑ:t] [haɪd] [ðem; ðəm] , "
" Bah ! he licked his lips before dainties , and she did not hide them , "
" 呸 ! 他 舔过 他的 嘴唇 前 精致小点心 , 和 她 做过 不是 隐藏 他们 , "
[ɪntə'rʌptɪd] [æɡnɛʃkə] .
interrupted Agneshka .
中断 阿格涅什卡 .
“呸！他吃甜点的时候舔了舔嘴唇，她也没有掩饰，”阿格涅什卡打断道。

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈʃeɪmləs] [ˈkri:tʃər] ? "
" Hast thou no fear of God , shameless creature ? "
" 哈斯特 你 不 害怕 的 上帝 , 不要脸 生物 ? "
“你这无耻之徒，难道不敬畏上帝吗？ ”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [pʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪləri] . "
" Such a one should be put before the church at a pillory . "
" 这样的 一个 一 应该 是 放 前 这 教会 在 一个 示众台 . "
“这样的人应该被押到教会的示众台上示众。”

" [ænd; ənd] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] . "
" And expelled from the mansion . "
" 和 被驱逐 从 这 大厦 . "
“并被逐出府邸。”

" [ˈsɒdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] ! "
" Sodom and Gomorrah ! "
" 所多玛 和 蛾摩拉 ! "
“所多玛和蛾摩拉！ ”

" [17] ! "
" Tfu ! "
" tfu ! "
“呸！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ni:d] [bi:; bi][tu:; tə][send][tu:; tə][ˈrɑ:dəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "
" **And when will the need be to send to Radom for a woman ?** "
" 和 什么时候 将要 这 需要 是 到 发送 到 拉多姆 为了 一个 女士 ? "

“什么时候才需要从拉多姆送女人去呢？ ”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪlt] [ðəʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ? "
" **What sort of a name wilt thou give it ?** "
" 什么 种类 的 一个 姓名 枯萎 你 给 它 ? "

“你打算给它取什么名字呢？ ”

" [ɪ] ! [ðəʊ] [dɪʃ] - [ræg] !
" **Tfu ! thou dish - rag !**
" tfu ! 你 盘子 - 抹布 !

“呸！你这抹布！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [spæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **And they spat on her** .
" 和 他们 争吵 在 她 .

他们还朝她吐口水。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈstɔ:rmɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈmeɪd(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [wʌz; wəz] [pæst] [ðen] .
The heart stormed up in the hapless maiden , for the measure was passed then .
这 心 暴风雨 向上 在 这 不幸的 少女 , 为了 这 措施 曾是 通过了 然后 .

那位不幸的少女心中怒火中烧，因为那项措施已经通过了。

" [bi:; bi] [ɔ:f] !
" **Be off !**
" 是 离开 !

滚开！

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **cried she , pointing to the door** .
" 哭 她 , 指向 到 这 门 .

“她指着门喊道。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [peɪl] [æz; əz] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
But her face grew pale as linen , and darkness fell on her eyes ;
但 她 脸 生长 苍白 作为 亚麻布 , 和 黑暗 跌倒 在 她 眼睛 ;

但她的脸色变得像亚麻布一样苍白，双眼也蒙上了阴影；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [gʌlf]
for a moment it seemed to her that she was flying into some gulf
为了 一个 片刻 它 似乎 到 她 那 她 曾是 飞行 进入 一些 海湾
[wɪˈðaʊt] [ˈbɑ:təm] ,
without bottom ,
没有 底部 ,

那一瞬间，她觉得自己仿佛飞入了一个深不见底的深渊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] .
then she lost consciousness , feeling , and memory .
然后 她 丢失的 意识 , 感觉 , 和 记忆 .

然后她失去了意识、感觉和记忆。

[ɑ:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [wet] [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
On recovering she found herself wet from water which had been poured on her
在 恢复中 她 成立 她自己 湿的 从 水 哪个 有 到过 倾倒 在 她
,
!,
,

醒来后，她发现自己浑身湿透，原来是被人泼了水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪt] [pɪntɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
and her breast pinched in places .
和 她 胸部 捏 在 地方 .

她的胸部有些地方被捏了一下。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [meɪdɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [[oʊd] [fɪr] ,
The faces of the old maids bending over her showed fear ,
这 面孔 的 这 老的 女佣 弯曲 超过 她 显示 害怕 ,

俯身在她身边的老女仆们脸上都露出了恐惧的神色。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [felt] [ˌri:ə'juəd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .
but after a while they felt reassured when they saw that she was conscious .
但 后 一个 尽管 他们 毛毡 放心 什么时候 他们 锯 那 她 曾是 有意识的 .

但过了一会儿，他们看到她意识清醒，便放心了。

" [kəm'pleɪn] , [kəm'pleɪn] ! " [sed] [dʒoʊ'hænə] .
" Complain , complain ! " said Johanna .
" 抱怨 , 抱怨 ! " 说 约翰娜 .

“抱怨，抱怨！”乔安娜说道。

" [ðɑɪ] ['pærəməʊr] [wɪl] [dɪ'fend] [ði:] . "
" Thy paramour will defend thee . "
" 你的 情人 将要 保卫 你 . "

“你的爱人会保护你。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɑɪ] [oʊn] [weɪ] .
" And thou wilt thank him in thy own way .
" 和 你 枯萎 感谢 他 在 你的 自己的 方式 .

你终将以自己的方式感谢他。

" ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] - ['ænsər] [noʊ] ['sɪləb(ə)l] .
" Setting her teeth Anulka answered no syllable .
" 环境 她 牙齿 - 回答 不 音节 .

“阿努尔卡咬紧牙关，一言不发。”

[bʌt; bət] - [dɪ'vaɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ʌp'sterz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
But Martsian divined all that must have happened upstairs , for some hours
但 - 神谕 全部 那 必须 有 发生 楼上 , 为了 一些 小时

['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃænsələri] ,
later from the chancellery ,
之后 从 这 总理府 ,

但几个小时后，火星从总理府推断出了楼上发生的一切。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
where he had shut himself in with his sisters ,
在哪里 他 有 关闭 他自己 在 和 他的 姐妹 ,

他把自己和姐妹们关在了那里，

[keɪm] [haʊlɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mæŋ(ə)n][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
came howls from which the whole mansion was terrified .
来了 嚎叫 从 哪个 这 所有的 大厦 曾是 恐惧 .

一阵嚎叫声传来，吓得整个宅邸的人都惊恐万分。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [oʊld] - [keɪm] ,
In the afternoon , when old Krepetski came ,
在 这 下午 , 什么时候 老的 - 来了 ,

下午，老克列佩茨基来了，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'mu:v]
the two sisters fell with a scream to his knees imploring him to remove
这 二 姐妹 跌倒 和 一个 尖叫 到 他的 膝盖 恳求 他 到 消除
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [den][ʌv; əv] ['prɑ:flɪɡəsi] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .
them from that den of profligacy and torture .
他们 从 那 丹 的 挥霍无度 和 酷刑 :

两姐妹尖叫着跪倒在他面前，恳求他将她们从那个淫乱和折磨的巢穴中带走。

[bʌt; bət][hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] [heɪtɪd] [ðə; ði]
But he to the same degree that he loved his youngest daughter hated the
但 他 到 这 相同的 程度 那 他 喜爱 他的 最小的 女儿 憎恨 这
[ˈeldə] [wʌnz] ;
elder ones ;
长老 一个 ;

但他对小女儿的喜爱程度，与他对年长女儿的憎恨程度相当；

[soʊ][hi;; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [tʊk] [noʊ] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [hæg] , [bʌt; bət][hi;; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [stɪks]
so he not only took no pity on the ill - fated hags , but he called for sticks
所以 他 不是 仅有的 采取 不 遗憾 在 这 患病的 - 命中注定 女巫婆 , 但 他 称为 为了 棍子
,
:
,

所以他不仅没有怜悯这些不幸的老巫婆，反而叫人拿棍子来。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu;; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
and compelled them to stay there .
和 被迫 他们 到 停留 那里 :

并强迫他们留在那里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [haʊs] [ɪn] [hu:m] [dʒoʊ'hæneɪ][ænd; ənd] [æɡnɛ[kə] ,
The only being in that terrible house in whom Johanna and Agneshka ,
这 仅有的 存在 在 那 糟糕的 房子 在 谁 约翰娜 和 阿格涅什卡 ,

在那栋可怕房子里，唯一与约翰娜和阿格涅什卡同住的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd] , [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [kəm'pæ(ə)n] ,
if they had wished to be friendly and kind , might have found compassion ,
如果 他们 有 希望 到 是 友好的 和 种类 , 可能 有 成立 同情 ,
[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [prə'tekʃn] ,
sympathy , and even protection ,
同情 , 和 甚至 保护 ,

如果他们愿意友善待人，或许会得到同情、怜悯，甚至保护。

[wʌz; wəz] ['pænə] - .
was Panna Anulka .
曾是 潘纳 - :

是潘娜·阿努尔卡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ˈtɔ:rment] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ,
But they preferred to torment the poor girl , and gloat over her , for ,
但 他们 首选 到 折磨 这 贫穷的 女孩 , 和 幸灾乐祸 超过 她 , 为了 ,

但他们更愿意折磨这个可怜的女孩，并幸灾乐祸地嘲笑她，因为：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['teklə] ,
with the exception of Tekla ,
和 这 例外 的 泰克拉 ,

除了 Tekla 之外，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈmembə] [dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hə] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn]
that was a family in which each member did all in his or her power to poison
那 曾是 一个 家庭 在 哪个 每个 成员 做过 全部 在 他的 或者 她 力量 到 毒
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] .
the life and increase the misfortune of the others .
这 生活 和 增加 这 不幸 的 这 其他的 .

那是一个家庭，每个成员都竭尽所能地毒害其他成员的生活，加剧其他成员的不幸。

[bʌt; bət] [ˈpænə] - [fɪrd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Panna Anulka feared the love of Martsian more than the hatred of his
但 潘纳 - 害怕 这 爱 的 - 更多的 比 这 仇恨 的 他的
[ˈsɪstə] .
sisters .
姐妹 .

但潘纳·阿努尔卡更害怕马尔西安的爱，而不是他姐妹们的恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hə] , [pʊʃt] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] [mɔ:r]
And he thrust himself more and more on her , pushed himself forward more
和 他 推力 他自己 更多的 和 更多的 在 她 , 推动 他自己 向前 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈʃeɪmləsli] ,
and more shamelessly ,
和 更多的 厚颜无耻 ,

他越来越用力地贴近她，越来越肆无忌惮地向前挺身。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
was more and more insistent , and gazed at her more and more
曾是 更多的 和 更多的 坚持 , 和 凝视 在 她 更多的 和 更多的
[ˈɡri:dli] .
greedily .
贪婪地 .

他越来越咄咄逼人，目光也越来越贪婪地盯着她。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] ,
It had become clear that he was ceasing to command himself ,
它 有 变得 清除 那 他 曾是 停止 到 命令 他自己 ,
很明显，他已经无法控制自己了。

[ðæt] [waɪld][dɪˈzaɪə] [wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] [ˈwɜ:rlwɪnd] [teɪz] [ə; ei] [tri:] ,
that wild desire was tearing him as a whirlwind tears a tree ,
那 荒野 欲望 曾是 撕裂 他 作为 一个 旋风 眼泪 一个 树 ,
那股强烈的欲望像旋风撕裂大树一样撕裂着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and that he might give way at any moment .
和 那 他 可能 给 方式 在 任何 片刻 .
他随时都有可能屈服。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [su:n] .
In fact that moment came soon .
在 事实 那 片刻 来了 很快 .
事实上，那一刻很快就到来了。

[wʌns] , [ˈæftə] [wɔ:rm] [ˈweðə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsetld] , - [went] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tu:; tə] [beɪð]
Once , after warm weather had grown settled , Anulka went at daybreak to bathe
一次 , 后 温暖的 天气 有 生长 定居 , - 去 在 拂晓 到 洗澡
[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈrɪvə] ;
in the shady river ;
在 这 阴凉 河 ;
一天，天气转暖后，阿努尔卡在黎明时分去阴凉的河里洗澡；

[bɪfɔːr] [ʌnˈdresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
before undressing she saw Martsian's face on the opposite bank sticking out from
前 脱衣服 她 锯 - 脸 在 这 对面的 银行 粘性 出去 从
[θɪk] [bʊʃɪz] .
thick bushes .
厚的 灌木丛 .

脱衣服之前，她看到马西安的脸从对岸茂密的灌木丛中探了出来。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ] ['breθləsli] .
That instant she rushed away breathlessly .
那 立即的 她 匆忙 离开 气喘吁吁 .

那一刻，她气喘吁吁地冲了出去。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi] [feɪld] [ænd; ənd] [fel]
He pursued her , but trying to spring over the water he failed and fell
他 追击 她 , 但 尝试 到 春天 超过 这 水 他 失败的 和 跌倒
[ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] ;
into it ;
进入 它 ;

他追赶她，但试图跃过水面时失败了，掉进了水里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ,
he was barely able to climb out ,
他 曾是 仅仅 有能力的 到 爬 出去 ,

他几乎是爬不出来的。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ləst] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
and went home drenched to the very last thread of his clothing .
和 去 家 湿透了 到 这 非常 最后的 线 的 他的 衣服 .

他浑身湿透地回到了家，连身上最后一丝衣服都湿透了。

[bɪfɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ;
Before dinner he had beaten a number of servants till the blood came ;
前 晚餐 他 有 被打败 一个 数字 的 仆人 直到 这 血 来了 ;

晚饭前，他曾殴打过许多仆人，直到他们流血；

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi] [sed] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .
during dinner he said not a word to any person .
期间 晚餐 他 说 不是 一个 单词 到 任何 人 .

晚餐期间，他一句话也没跟任何人说。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - -
Only at the end of the meal did he turn to his sisters , - -
仅有的 在 这 结尾 的 这 一顿饭 做过 他 转动 到 他的 姐妹 , - -

直到饭点快吃完，他才转向他的姐妹们。

" [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ] ['pænə] - ;
" **Leave me alone** , " **said he** , " **with Panna Anulka** ;
" 离开 我 独自的 , " 说 他 , " 和 潘纳 - ;

“让我一个人待着，”他说，“和潘娜·阿努尔卡在一起；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
I have to talk with her on matters of importance .
我 有 到 讲话 和 她 在 事情 的 重要性 .

我必须和她谈谈重要的事情。

" [ðə; ði] ['sɪstər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
" **The sisters , on hearing this , looked at each other significantly** ,
" 这 姐妹 , 在 听力 这 , 看起来 在 每个 其他 显著地 ,

听到这话，姐妹俩意味深长地对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gruː] [peɪl] [frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] ;
and the young lady grew pale from amazement ;
和 这 年轻的 女士 生长 苍白 从 惊愕 ;

那位年轻女子惊愕不已，脸色苍白。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'loʊn]
though he had long tried to seize every moment in which he might be alone
尽管 他 有 长的 尝试 到 抢占 每一个 片刻 在 哪个 他 可能 是 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

尽管 he 一直以来都试图抓住每一个能和她独处的机会，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let] [hɪm'self] [æsk][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊpənli] .
he had never let himself ask for such a moment openly .
他 有 绝不 让 他自己 问 为了 这样的 一个 片刻 公然 .

他从未允许自己公开地祈求过这样的时刻。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][ruːz] , [ləkt] [brɪ'ɑːnd] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
When the sisters had gone he rose , looked beyond one door and another ,
什么时候 这 姐妹 有 已消失 他 玫瑰 , 看起来 超过 一 门 和 其他 ,
[ruːz] [wʌn] [dɔːr] [ə'hʌðər] ,
姐妹俩走后，他站起身，望向这扇门后，又望向那扇门后。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə] - .
to convince himself that no one was listening , then he drew up to Anulka .
到 说服 他自己 那 不 一 曾是 聆听 , 然后 他 画 向上 到 - .

为了说服自己没有人在听，他走到了阿努尔卡面前。

" [gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][hænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaɪld] .
" Give me your hand , " said he , " and be reconciled .
" 给 我 你的 手 , " 说 他 , " 和 是 和解 .

“把你的手给我，”他说，“让我们和解吧。”

" [fiː; fi] [druː] [bæk] [bəuθ][hændz] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She drew back both hands unconsciously , and pushed away from him .
" 她 画 后退 两个都 双手 不知不觉 , 和 推动 离开 从 他 .

她下意识地缩回了双手，推开了他。

- [wɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [twɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Martian's wish for calmness was evident , but he sprang forward twice on his
- 希望 为了 平静 曾是 明显 , 但 他 弹簧 向前 两次 在 他的
[baʊ; boʊ] - [legz] ,
bow - legs ,
弓 - 腿 ,

火星 人渴望平静的愿望显而易见，但他却两次用罗圈腿向前跃去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'bændən] [ðæt] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
for he could never abandon that habit , and said , with a voice full of
为了 他 可以 绝不 放弃 那 习惯 , 和 说 , 和 一个 嗓音 满的 的
['efərt] , - -
effort , - -
努力 , - -

因为他始终无法改掉这个习惯，于是他费力地说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] !
" You are unwilling !
" 你 是 不情愿 !

你不愿意！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
But to - day I came very near drowning for your sake .
但 到 - 天 我 来了 非常 靠近 溺水 为了 你的 清酒 .

但今天我差点为了你溺水身亡。

[aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðæt] [fraɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][ˈeni][bæd][ˈri:z(ə)n]
I beg your pardon for that fright , but it was not caused by any bad reason
我 求 你的 赦免 为了 那 惊吓 , 但 它 曾是 不是 导致 经过 任何 坏的 原因
.
:
.

很抱歉吓到您了，但这并非出于任何不良原因。

[mæd][dɔ:gz][br'gæn] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə][rʌn] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n] ,
Mad dogs began yesterday to run between Vyrambki and this mansion ,
疯狂的 狗 开始 昨天 到 跑步 之间 - 和 这 大厦 ,
昨天开始，疯狗开始在维拉姆基和这座宅邸之间乱窜。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] .
and I took a gun to make sure of your safety .
和 我 采取 一个 枪 到 制作 当然 的 你的 安全 .
我带枪是为了确保你的安全。

" - [ni:z] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Anulka's knees trembled under her a little ,**
" - 膝盖 颤抖 在下面 她 一个 小的 ,
阿努尔卡的双膝微微颤抖着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mənəs] , - -
but she said with good presence of mind and with calmness , - -
但 她 说 和 好的 在场 的 头脑 和 和 平静 , - -
但她头脑清醒，镇定自若地说：

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [prəˈtektʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈfeɪm] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" **I want no protection which would bring only shame to me . "**
" 我 想 不 保护 哪个 会 带来 仅有的 耻辱 到 我 . "
“我不需要任何保护，那只会给我带来耻辱。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [naʊ] , [bʌt; bət] [tɪl] [deθ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l]
" **I should like to defend you , not merely now , but till death and at all**
" 我 应该 喜欢 到 保卫 你 , 不是 仅仅 现在 , 但 直到 死亡 和 在 全部
[taɪmz] !
times !
时代 !
“我不仅现在想保护你，而且想保护你直到死亡，直到永远！”

[nɑ:t] [əˈfendɪŋ] [gɑ:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
Not offending God , but with His blessing .
不是 犯罪 上帝 , 但 和 他的 祝福 .
并非冒犯上帝，而是蒙祂祝福。

[dʌst] [ˈʌndərˈstænd] [em ˈi:] ?
Dost understand me ?
多斯特 理解 我 ?
你明白我的意思吗？

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfa:lʊd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" **A moment of silence followed this question .**
" 一个 片刻 的 沉默 随后 这 问题 .
这个问题之后，一阵沉默。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] ,
Through the open window came the sound of cutting wood ,
通过 这 打开 窗户 来了 这 声音 的 切割 木头 ,
透过敞开的窗户，传来劈柴的声音。

[meɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [leɪm] [mæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
made by an old lame man attached to the kitchen .
制成 经过 一个 老的 瘸 男人 随附的 到 这 厨房 .
由厨房里一个跛脚的老头制作。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] . "
" **I do not understand** . "
" 我 做 不是 理解 . "
“我不明白。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Because thou hast no wish to understand ,** " **replied Martsian** .
" 因为 你 哈斯特 不 希望 到 理解 , " 回复 - .
“因为你根本不想理解,”马尔西安回答道。

" [ðəʊ] [siːst] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðiː] .
" **Thou seest this long time that I cannot live without thee** .
" 你 西斯特 这 长的 时间 那 我 不能 居住 没有 你 .
你早就知道, 没有你我活不下去。

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['niːdfl] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðɪs] [er] [ɪz][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .
Thou art as needful to me as this air is for breathing .
你 艺术 作为 需要 到 我 作为 这 空气 是 为了 呼吸 .
你对我而言就像空气对我呼吸一样不可或缺。

[tuː; tə][em 'iː] [ðəʊ] [ɑːrt] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd] [dɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
To me thou art wonderful , and dear above all things .
到 我 你 艺术 精彩的 , 和 亲爱的 多于 全部 事物 .
在我心中, 你是如此美好, 如此珍贵。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] - - [wɪ'ðəʊt] [ðiː] [aɪ][jæl; jəl][bɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] ['vænɪʃ] !
I cannot exist - - without thee I shall burn up and vanish !
我 不能 存在 - - 没有 你 我 将 烧伤 向上 和 消失 !
我无法存在——没有你, 我将燃烧殆尽, 消失无踪!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [græbd] [ðiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ]
If I had not restrained myself I should have grabbed thee long ago as a
如果 我 有 不是 克制 我 我 应该 有 抓住 你 长的 前 作为 一个
[hɔːk] [græbz][ə; eɪ] [dʌv] .
hawk grabs a dove .
鹰 抓住 一个 鸽子 .

如果我没有克制自己, 我早就像鹰捕鸽子一样把你抓住了。

[aɪ 'tiː] [grəʊz] [draɪ][ɪn][maɪ] [θroʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðiː] ,
It grows dry in my throat without thee ,
它 生长 干燥 在 我的 喉 没有 你 ,
没有你, 我的喉咙都干涩难耐。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər] - - ['evriθɪŋ] [ɪn][em 'iː] ['kwɪvəz] [tɔːrd] [ðiː] .
as it does without water - - everything in me quivers toward thee .
作为 它 做 没有 水 - - 一切 在 我 箭筒 朝向 你 .
即使没有水, 我的一切都在向你颤抖。

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] - - [siː] [hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] - -
I cannot sleep , I cannot live - - see here even now - -
我 不能 睡觉 , 我 不能 居住 - - 看 这里 甚至 现在 - -
我无法入睡, 我无法活下去——你看, 即使现在也是如此——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] .
" **And he stopped , for his teeth were chattering as if in a fever** .
" 和 他 停止 , 为了 他的 牙齿 是 喋喋不休 作为 如果 在 一个 发烧 .
“他停了下来, 因为他的牙齿打颤, 好像发烧了一样。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspæzəm] , [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊni]
He had a spasm , he caught at the arms of the chair with his bony
他 有 一个 痉挛 , 他 捕捉 在 这 武器 的 这 椅子 和 他的 骨质
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他浑身一抽搐，用他那骨瘦如柴的手指紧紧抓住椅子的扶手。

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd] [pæntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈveri] [ˈləʊdli] .
as if fearing to fall , and panted some time very loudly .
作为 如果 害怕 到 落下 , 和 喘息 一些 时间 非常 高声 .

仿佛害怕摔倒，喘息声很大。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , - -
Then he continued , - -
然后 他 持续 , - -

然后他继续说道——

" [ðəʊ] [læk] [ˈfɔ:rtʃən] - - [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
" Thou lackest fortune - - that is nothing !
" 你 缺乏 财富 - - 那 是 没有什么 !

“你缺乏财富——那算不了什么！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
I have enough .
我 有 足够的 .

我已经够了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [ði:] .
I need not fortune , but thee .
我 需要 不是 财富 , 但 你 .

我不需要财富，只需要你。

[dʌst] [ðəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n] ?
Dost thou wish to be mistress in this mansion ?
多斯特 你 希望 到 是 情妇 在 这 大厦 ?

你想成为这座宅邸的女主人吗？

[ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə] [ˈmæri] [pæn] [ˈɡɪdiən] ; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [wɜ:rs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][pæn]
Thou wert to marry Pan Gideon ; I am not worse , as I think , than Pan
你 沃特 到 结婚 平底锅 基甸 ; 我 是 不是 更糟 , 作为 我 思考 , 比 平底锅
[ˈɡɪdiən] .
Gideon .
基甸 .

你本应嫁给潘·吉迪恩；我并不像我想象的那样比潘·吉迪恩更坏。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [seɪ] [noʊ] !
But do not say no !
但 做 不是 说 不 !

但千万不要说不！

[du:][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑ:d] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
do not , by the living God , do not say it , for I cannot tell what will happen .
做 不是 , 经过 这 活的 上帝 , 做 不是 说 它 , 为了 我 不能 告诉 什么 将要 发生 .

以永生上帝的名义，千万不要说这话，因为我无法预知将会发生什么。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwʌndərf(ə)] !
Thou art wonderful !
你 艺术 精彩的 !

你真棒！

[ðəʊ] , [maɪ] - - !
thou , my - - !
你 , 我的 - - !

你，我的——！

" [hi:; hi] [nelt] ['kwɪkli] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hær] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd] [prest]
" He knelt quickly , embraced her knees with his two hands , and pressed
" 他 跪下 迅速地 , 拥抱 她 膝盖 和 他的 二 双手 , 和 按下
[ðem; ðəm] [tə:rd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
them toward his bosom .
他们 朝向 他的 怀 .

他迅速跪下，双手抱住她的膝盖，将它们压向自己的胸膛。

[bʌt; bət] , [brɪ'ɑ:nd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hær] [oʊn] [ekspek'teɪn] , - [fɪr] ['væniʃt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn]
But , beyond even her own expectation , Anulka's fear vanished without a trace in
但 , 超过 甚至 她 自己的 期待 , - 害怕 消失了 没有 一个 痕迹 在
[ðæt] ['terəb(ə)l]['mʊmənt] .
that terrible moment .
那 糟糕的 片刻 .

但是，出乎她自己意料的是，在那可怕的时刻，阿努尔卡的恐惧竟然消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['naɪtli] [blʌd] [brɪ'gæən][tu:; tə][ækt][ɪn][hɜ:r; hær] ;
The knightly blood began to act in her ;
这 骑士精神 血 开始 到 行为 在 她 ;

她体内的骑士精神开始显现；

[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fær][ˈbæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [breθ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
readiness for battle to the last breath was roused in the woman .
准备就绪 为了 战斗 到 这 最后的 气息 曾是 唤醒 在 这 女士 .

这位女子心中燃起了战斗到最后一刻的决心。

[hɜ:r; hær][hændz] [pʊʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [swet] - ['kʌvəd] [ˈfɔ:rhed] ,
Her hands pushed back with all force his sweat - covered forehead ,
她 双手 推动 后退 和 全部 力量 他的 汗 - 涵盖 前额 ,

她用尽全力推开他汗津津的额头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [ʌp] [tə:rd] [hɜ:r; hær] [ni:z] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] .
which was nestling up toward her knees at that moment .
哪个 曾是 雏鸟 向上 朝向 她 膝盖 在 那 片刻 .

当时它正蜷缩在她膝盖附近。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] !
I would rather die a thousand deaths !
我 会 相当 死 一个 千 死亡人数 !

我宁愿死一千次！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

" [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ˈpælið] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ['kwɪvərɪŋ] .
" He rose up , pallid , his hair erect , his mustache quivering .
" 他 玫瑰 向上 , 苍白 , 他的 头发 直立 , 他的 胡子 颤抖 .

他站了起来，脸色苍白，头发竖起，胡须颤抖。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [dɪ'keɪd] [ti:θ] ,
Beneath the mustache were glittering his long decayed teeth ,
下面 这 胡子 是 闪闪发光 他的 长的 腐烂的 牙齿 ,
胡须下面露出了他那早已腐烂的牙齿，闪闪发光。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ;
and for a time he was filled with cold rage as he stood there ;
和 为了 一个 时间 他 曾是 已填 和 寒冷的 愤怒 作为 他 站立 那里 ;
他站在那里，一时之间充满了冷酷的愤怒；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [sti:l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]
but still he controlled himself , still presence of mind did not desert him entirely
但 仍然 他 受控 他自己 , 仍然 在场 的 头脑 做过 不是 沙漠 他 完全
.
.
.
但他仍然控制住了自己，头脑并没有完全丧失。

[bʌt; bət] [wen] - [pʊʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [wei]
But when Anulka pushed toward the door on a sudden , he stopped the way
但 什么时候 - 推动 朝向 这 门 在 一个 突然 , 他 停止 这 方式
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
但当阿努尔卡突然推开门时，他拦住了她的去路。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [ɪn'kwaiəd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" Is this true ? " inquired he , with a hoarse voice .
" 是 这 真的 ? " 询问 他 , 和 一个 嘶哑 嗓音 .
“这是真的吗？”他用沙哑的声音问道。
" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][hæv; həv][,em 'i:] ?
" Thou wilt not have me ?
" 你 枯萎 不是 有 我 ?
“你不愿接纳我吗？”

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][,em 'i:] , [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ?
Wilt thou repeat that once more to me , to my eyes ?
枯萎 你 重复 那 一次 更多的 到 我 , 到 我的 眼睛 ?
你还要再对我说一遍吗？当着我的面再说一遍？
[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv][,em 'i:] ? "
Wilt thou not have me ? "
枯萎 你 不是 有 我 ? "
你难道不想要我吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !
我不会！

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ˈθret(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [noʊ] [fɪr] . "
And do not threaten , for I feel no fear . "
和 做 不是 威胁 , 为了 我 感觉 不 害怕 . "
不要威胁我，因为我并不害怕。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈθret(ə)n] [ðɪ:] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:] [æz; əz][waɪf] , [nei] [mɔ:r] ,
" I do not threaten thee , but I want to take thee as wife , nay more ,
" 我 做 不是 威胁 你 , 但 我 想 到 拿 你 作为 妻子 , 不 更多的 ,
“我不是在威胁你，而是想娶你为妻，不，不止于此。”

[aɪ][bɛɡ] [ðɪ:] [br'θɪŋk] [ðɑr'self] ！
I beg thee bethink thyself ！
我 求 你 思考 你自己 ！

我劝你三思！

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [br'θɪŋk] [ðɑr'self] ！ "
By the living God , bethink thyself ！ "
经过 这 活的 上帝 , 思考 你自己 ！ "

以永生上帝的名义起誓，你可要好好想想啊！

" [ɪn] [wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [br'θɪŋk] [maɪ'self] ?
" In what am I to bethink myself ?
" 在 什么 是 我 到 思考 我 ？

我该如何看待自己？

[aɪ][eɪ'em] [fri:] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [br'fɔ:r] [jɔr; jər] [aɪz] : ['nevər] ！
I am free , I have my will , and I say before your eyes : Never ！
我 是 自由的 , 我 有 我的 将要 , 和 我 说 前 你的 眼睛 : 绝不 ！

我是自由的，我有我的意志，我当着你的面说：绝不！

" [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [soʊ] ['nɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pʊʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" He approached her , so nearly that his face pushed up to hers , and he
" 他 接近 她 , 所以 几乎 那 他的 脸 推动 向上 到 她的 , 和 他
[kən'tɪnju:d] , - -
continued , - -
持续 , - -

他走近她，几乎脸贴着她的脸，然后继续说道：

" [ðen] [pər'hæps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪstrəs] , [ðəʊ] [dʌst] [tʃu:z] [tu:; tə] ['kæri] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Then perhaps instead of being mistress , thou dost choose to carry wood to the
" 然后 也许 反而 的 存在 情妇 , 你 朋友 选择 到 携带 木头 到 这
['kɪtʃɪn] ?
kitchen ?
厨房 ？

那么，你宁愿不做女主人，而是去厨房搬柴火吗？

[ɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [wɪʃ] [aɪ'ti:] ?
Or dost thou not wish it ?
或者 朋友 你 不是 希望 它 ？

难道你不希望如此吗？

[haʊ] [wɪl] [aɪ'ti:][bi:; bi] , [oʊ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ！
How will it be , O noble lady ！
如何 将要 它 是 , 哦 高贵 女士 ！

尊贵的女士，您打算如何呢？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] [e'steɪts] [wɪlt] [ðəʊ] [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mæn(ə)n] ?
To which of thy estates wilt thou go from this mansion ?
到 哪个 的 你的 庄园 枯萎 你 去 从 这 大厦 ？

你离开这座府邸后，将前往你的哪处庄园？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [steɪ] , [hu:z] [bred] [wɪlt] [ðəʊ] [i:t] [hɪr] ; [ɑ:n] [hu:z] ['kaɪndnəs] [wɪlt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv]
And if thou stay , whose bread wilt thou eat here ; on whose kindness wilt thou live
和 如果 你 停留 , 谁 面包 枯萎 你 吃 这里 ; 在 谁 仁慈 枯萎 你 居住
?
?
?

如果你留下，你将在这里吃谁的面包？你将靠谁的恩惠生活？

[ɪn] [hu:z] ['paʊər] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd] [ðɑr'self] ?
In whose power wilt thou find thyself ?
在 谁 力量 枯萎 你 寻找 你自己 ？

你将把自己置于谁的掌控之下？

[hu:z] [bed] , [hu:z] [tʃeɪmbər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈsli:pɪŋ] ?
Whose bed , whose chamber is that in which thou art sleeping ?
谁 床 , 谁 房间 是 那 在 哪个 你 艺术 睡眠 ?

你睡在谁的床上，谁的房间里？

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [kəˈmænd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈfa:snɪŋz] ?
What will happen if I command to remove the door fastenings ?
什么 将要 发生 如果 我 命令 到 消除 这 门 紧固件 ?

如果我下令拆除门上的锁扣会发生什么？

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [æsk][ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] [brɪˈθɪŋk] [ðəɪˈself] ?
And dost thou ask in what thou art to bethink thyself ?
和 朋友 你 问 在 什么 你 艺术 到 思考 你自己 ?

你难道不想知道自己应该想些什么吗？

[ɪn] [ðɪs] : [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] [tʃu:z] ! - - [ˈmæɪdʒ] , [ɔ:r][noʊ] [ˈmæɪdʒ] ! "
In this : which thou art to choose ! - - marriage , or no marriage ! "
在 这 : 哪个 你 艺术 到 选择 ! - - 婚姻 , 或者 不 婚姻 ! "

你要做的选择是：结婚，还是不结婚！

" [ˈrʌfiən] ! " [skri:md] [ˈpænə] - .
" **Ruffian ! " screamed Panna Anulka .**
" 痞子 ! " 尖叫 潘纳 - .

“恶棍！”潘娜·阿努尔卡尖叫道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhæpənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] .
But now happened something unheard of .
但 现在 发生 某物 闻所未闻 的 .

但现在发生了一件闻所未闻的事情。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] , - [beˈləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhju:mən] ,
Seized with sudden fury , Krepetski bellowed with a voice that was not human ,
查获 和 突然 愤怒 , - 咆哮 和 一个 嗓音 那 曾是 不是 人类 ,

克雷佩茨基突然怒火中烧，发出了一声非人的声音。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [her] [hi:; hi][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [ˈbi:stli]
and seizing the girl by the hair he began with a certain wild and beastly
和 抓住 这 女孩 经过 这 头发 他 开始 和 一个 肯定 荒野 和 兽
[ˈreɪlɪʃ] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsi][ɔ:r] [ˈmeməri] .
relish to beat her without mercy or memory .
尽情享用 到 打 她 没有 怜悯 或者 记忆 .

他抓住女孩的头发，开始疯狂地、残忍地殴打她，毫不留情，也毫不留情。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
The longer he had mastered himself up to that time ,
这 更长 他 有 精通 他自己 向上 到 那 时间 ,

他在那之前越能控制自己，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [si:m] [waɪld] [ðen] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ;
the more did his madness seem wild then , and terrible ;
这 更多的 做过 他的 疯狂 似乎 荒野 然后 , 和 糟糕的 ;

那时他的疯狂显得越发疯狂、越发可怕；

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [brɪˈjɑ:nd] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][aɪˈti:]
at that moment beyond doubt he would have killed the young lady had it
在 那 片刻 超过 怀疑 他 会 有 被杀 这 年轻的 女士 有 它
[nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kraɪz][fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ˈsɜ:rvənt] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
not been that to her cries for assistance servants burst into the chamber .
不是 到过 那 到 她 哭泣 为了 协助 仆人 爆裂 进入 这 房间 .

毫无疑问，如果不是仆人们听到年轻女子的呼救声冲进房间，他一定会杀死她。

[fɜːrst] [ðæt] [mæn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [θruː] [ðə; ði]
First that man cutting wood at the kitchen broke in with an axe through the
第一的 那 男人 切割 木头 在 这 厨房 打破 在 和 一个 斧头 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

首先, 那个在厨房砍柴的男人用斧头破窗而入。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['kɪtʃɪn] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][pæn]
after him came kitchen servants , the two sisters , the butler , and two of Pan
后 他 来了 厨房 仆人 , 这 二 姐妹 , 这 管家 , 和 二 的 平底锅
[ˈɡɪdiənz] [oʊld] ['sɜːrvɪtərz] .
Gideon's old servitors .
吉迪恩的 老的 仆人 .
在他之后依次是厨房仆人、两姐妹、管家和潘·吉迪恩的两名老仆人。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][mə'zoʊviə] , [mɔː'r'oʊvər] , [ə; eɪ]
The butler was a noble from a distant village in Mazovia , moreover , a
这 管家 曾是 一个 高贵 从 一个 遥远 村庄 在 马佐夫舍 , 而且 , 一个
[mæn][ʌv; əv] [rər] [streŋθ] ,
man of rare strength ,
男人 的 稀有的 力量 ,
管家是一位来自马佐维亚偏远村庄的贵族, 而且力大无比。

[ðoʊ] ['ræðər] [eɪdʒd] ; [hiː; hi] [kɔːt] - [ɑːrmz][frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
though rather aged ; he caught Martsian's arms from behind ,
尽管 相当 老年人 ; 他 捕捉 - 武器 从 在后面 ,
虽然年纪较大, 但他从背后抓住了火星人的手臂。
[ænd; ənd] [druː] [ðəm; ðəm][soʊ] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['elbəʊz] ['ɔːlmoʊst] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and drew them so mightily that the elbows almost met at his shoulders .
和 画 他们 所以 非常 那 这 肘部 几乎 遇见 在 他的 肩膀 .

他用力一拉, 双肘几乎在肩膀处相碰。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [pə'rmitɪd] , [jɔːr; jər] [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" **This is not permitted , your grace !** " **exclaimed he** .
" 这 是 不是 允许 , 你的 优雅 ! " 惊呼 他 :
“殿下, 这是不允许的!”他喊道。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] ! "
" **It is infamous !** "
" 它 是 臭名昭著的 ! "
“真是臭名昭著!”

" [let] [em 'iː][ɡoʊ] ! " [rɔːrd] - .
" **Let me go !** " **roared Krepetski** .
" 让 我 去 ! " 咆哮 - .
“放开我!”克雷佩茨基咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][hændz] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
But the iron hands held him as in vices , and a serious ,
但 这 铁 双手 握住 他 作为 在 恶习 , 和 一个 严肃的 ,
但铁钳般的手像钳子一样钳制着他, 而且十分严厉。

[loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] , - -
low voice was heard near his ear , - -
低的 嗓音 曾是 听到 靠近 他的 耳朵 , - -
他耳边传来低沉的声音——

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jɔːr; jər] [boʊnz] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] !
" **I will break your bones unless you restrain yourself !**
" 我 将要 休息 你的 骨头 除非 你 抑制 你自己 !
“如果你不克制自己, 我会打断你的骨头!”

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsɪstə] [led] , [ɔːr] [ˈræðə] [ˈkærid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə] .
" **Meanwhile the sisters led , or rather carried the young lady from the chamber .**
" 同时 这 姐妹 引领 , 或者 相当 携带 这 年轻的 女士 从 这 房间 .

与此同时, 姐妹俩领着, 或者更确切地说是抬着这位年轻女士离开了房间。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsələri] [tuː; tə][rest] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlə] .
" **Come to the chancellery to rest , " said the butler .**
" 来 到 这 总理府 到 休息 , " 说 这 管家 .
"到官邸休息吧,"管家说道。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [jʊr; jər] [greɪs] [ˈɜːrniʃtli] .
" **I advise your grace earnestly .**
" 我 建议 你的 优雅 切实 .

我郑重向您提出建议。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪl] -
" **And he pushed the man before him as he would a child , while Martsian**
" 和 他 推动 这 男人 前 他 作为 他 会 一个 孩子 , 尽管 -
 , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætəɪŋ] [tiːθ] ,
 , **with chattering teeth ,**
 , 和 喋喋不休 牙齿 ,
 "他像推小孩一样推开面前的人, 而火星人则牙齿打颤,

[muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [legz] , [ˈkraɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːltə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhæŋmən] ;
moved on with his short legs , crying for a halter and the hangman ;
已搬 在 和 他的 短的 腿 , 哭泣 为了 一个 缰绳 和 这 刽子手 ;
 他迈着短小的腿继续往前走, 哭喊着要套上缰绳, 要个刽子手;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtə][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [wiːk] [ɔːl]
but he could not resist , for a moment later he had grown so weak all
但 他 可以 不是 抵抗 , 为了 一个 片刻 之后 他 有 生长 所以 虚弱的 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
 但他无法抗拒, 因为片刻之后, 他突然变得无比虚弱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][stænd] [ʌnəˈsɪstɪd] .
from the outburst , that he was unable even to stand unassisted .
从 这 爆发 , 那 他 曾是 无法 甚至 到 站立 独自一人 .
 由于情绪爆发, 他甚至无法独立站立。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsələri] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [skɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when the butler in the chancellery threw him on the horse skin with which the
什么时候 这 管家 在 这 总理府 扔 他 在 这 马 皮肤 和 哪个 这
[bed][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
bed was covered ,
床 曾是 涵盖 ,

当官邸的管家把他扔到铺在床上的马皮上时,

- [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][raɪz] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːvɪŋ] [saɪdz] ,
Martsian did not even try to rise ; he lay there panting with heaving sides ,
- 做过 不是 甚至 尝试 到 上升 ; 他 躺 那里 喘息 和 起伏 侧面 ,
 火星人甚至没有尝试起身; 他躺在那里, 气喘吁吁, 双臂剧烈起伏。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈæftə][ˈoʊvə] - [ɪɡˈzɜːrʃn] .
like a horse after over - exertion .
喜欢 一个 马 后 超过 - 用力 .

就像过度劳累后的马一样。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ! " [ˈʃəʊtɪd] [hiː; hi] .
" Something to drink ! " shouted he .
" 某物 到 喝 ! " 喊叫 他 .

“来点喝的！”他喊道。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ˈwɪspərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [geɪv]
The butler opened the door , called a boy , and , whispering some words , gave
这 管家 打开 这 门 , 称为 一个 男生 , 和 , 耳语 一些 字 , 给予
[hɪm; ɪm] [kiːz] :
him keys :
他 钥匙 :

管家打开门, 叫来一个男孩, 低声说了几句话, 然后把钥匙给了他:

[ðə; ði] [læd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪnt] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdemɪdʒɑːn] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
the lad returned with a pint glass and a demijohn of brandy .
这 小伙子 返回 和 一个 品脱 玻璃 和 一个 酒瓶 的 白兰地 .

那小伙子回来时手里拿着一个品脱杯和一大瓶白兰地。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [snɪft] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [əˈprəʊtʃɪŋ]
The butler filled the glass to the brim , sniffed at it , and said approaching
这 管家 已填 这 玻璃 到 这 帽檐 , 嗅了嗅 在 它 , 和 说 接近
- , - -
Martsian , - -
- , - -

管家将酒杯斟满, 闻了闻, 然后走近马尔西安说道:

" [drɪŋk] , [jɔː; jər] [greɪs] .
" Drink , your grace .
" 喝 , 你的 优雅 .

“请喝, 殿下。”

" - [sɪːzd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtreɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [ˈlɪkər] [draːpt]
" Krepetski seized it with both hands , but they trembled so that liquor dropped
" - 查获 它 和 两个都 双手 , 但 他们 颤抖 所以 那 酒 掉落
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
on his breast ;
在 他的 胸部 ;

“克列佩茨基双手抓住它, 但他的手颤抖着, 以至于酒滴到了他的胸口;

[ðen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
then the butler raised him , put the glass to his lips , and inclined it .
然后 这 管家 提高 他 , 放 这 玻璃 到 他的 嘴唇 , 和 倾斜 它 .

然后管家扶起他, 把酒杯送到他嘴边, 倾斜了一下。

[hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] ,
He drank and drank ,
他 喝 和 喝 ,

他不停地喝,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ˈɡriːdɪli] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
holding the glass greedily when the butler tried to remove it from his mouth .
保持 这 玻璃 贪婪地 什么时候 这 管家 尝试 到 消除 它 从 他的 嘴 .

当管家试图从他嘴里拿走杯子时, 他贪婪地攥着杯子不放。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dræŋk] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərd] .
At last he drank all , and fell backward .
在 最后的 他 喝 全部 , 和 跌倒 落后 .

最后他把水全部喝光了, 向后倒去。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
" It may be too much , " said the butler ,
" 它 可能 是 也 很多 , " 说 这 管家 ,

“这可能太多了,”管家说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wi:k] [wen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] .

" **but you had become very weak when I gave it** .
" 但 你 有 变得 非常 虚弱的 什么时候 我 给予 它 .

“但是当我把它给你的时候，你已经变得非常虚弱了。”

" [ðoo] - [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['mɪrli] [hist] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Though Martisian wished to say something , he merely hissed in the air ,**
" 尽管 - 希望 到 说 某物 , 他 仅仅 嘶嘶作响 在 这 空气 ,

“虽然火星人说些什么，但他只是对着空气发出嘶嘶声。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] ['lɪkwɪd] .
like a man who has burnt his mouth with too hot a liquid .
喜欢 一个 男人 WHO 有 烧焦的 他的 嘴 和 也 热的 一个 液体 .

就像被太烫的液体烫伤了嘴一样。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [juː; jʊ] [oo] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gift] ,
" **Eh , said the butler , you owe me a good gift ,**
" 嗯 , " 说 这 管家 , " 你 欠 我 一个 好的 礼物 ,

“呃,”管家说,“你欠我一份好礼物。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['peti] ['sɜːrvɪs] .
for I have shown no petty service .
为了 我 有 所示 不 小气 服务 .

因为我从未做过任何卑鄙的事。

[gɔːd] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] - - [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'fer] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æks][ænd; ənd]
God preserve us , if anything is done - - in such an affair it is the axe and
上帝 保存 我们 , 如果 任何事物 是 完毕 - - 在 这样的 一个 事务 它是 这 斧头 和

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
the executioner ,
这 刽子手 ,

上帝保佑我们，如果真要采取行动——在这种情况下，那就是动用斧头和刽子手。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] ['hæpən] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
not to mention this , that misfortune might happen here any minute .
不是 到 提到 这 , 那 不幸 可能 发生 这里 任何 分钟 .

更何况，这种不幸随时都可能发生在这里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'jɑːnd] ['meɪʒər] .
The people love that young lady beyond measure .
这 人们 爱 那 年轻的 女士 超过 措施 .

人们对这位年轻女士的喜爱无以言表。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prelət] ,
And it will be difficult to hide what has been done from the prelate ,
和 它 将要 是 难的 到 隐藏 什么 有 到过 完毕 从 这 主教 ,

而且，要瞒过主教，这件事很难瞒得住。

[ðoo] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
though I will tell all to be silent .
尽管 我 将要 告诉 全部 到 是 沉默的 .

但我会告诉所有人保持沉默。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何？

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz][hi;; hi] [pæntɪd]
" **Martisian** **looked** **at** **him** **with** **staring eyes** **and** **open mouth** **as** **he** **panted**
" - 看起来 在 他 和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 作为 他 喘息
.
:
.

“火星人瞪大了眼睛，张着嘴，气喘吁吁地看着他。
[wʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ['hɪklʌp] [si:zd]
Once **and** **a** **second time** **he** **tried** **to** **say something** , **then** **hiccoughing** **seized**
一次 和 一个 第二 时间 他 尝试 到 说 某物 , 然后 打嗝 查获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他两次试图开口说话，结果都止不住地打嗝。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ɪk'spreʃənləs] , [hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
his eyes **grew** **expressionless** , **he** **closed** **his lids on** **a sudden** ,
他的 眼睛 生长 面无表情 , 他 关闭 他的 盖子 在 一个 突然 ,
他的眼神变得毫无表情，突然闭上了眼睛。
[ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] .
and **then** **began** **a** **rattling in his throat** **as if the man** **were** **dying** .
和 然后 开始 一个 嘎嘎作响 在 他的 喉 作为 如果 这 男人 是 垂死 .
然后他的喉咙开始发出咯咯声，仿佛他快要死了一样。

" [sli:p] , [ɔ:r][daɪ] , ['dɜ:rtɪ][dɔ:g] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['bʌtlər] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Sleep** , **or die** , **dirty dog** ! " **growled** **the** **butler** **as** **he** **looked** **at** **him** .
" 睡觉 , 或者 死 , 肮脏的 狗 ! " 咆哮 这 管家 作为 他 看起来 在 他 .
“要么睡觉，要么去死，脏狗！”管家一边看着他一边咆哮道。
[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .
And **he** **went** **from** **the** **room** **to** **the** **outbuildings** .
和 他 去 从 这 房间 到 这 附属建筑 .
然后他从房间去了附属建筑。
[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z] ['tʃeɪmbər] .
Half **an** **hour later** **he** **returned** **and** **knocked** **at** **the** **young lady's** **chamber** .
一半 一个 小时 之后 他 返回 和 敲门 在 这 年轻的 女士的 房间 .
半小时后，他返回并敲响了那位年轻女士的房门。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] , - -
Finding **the** **two** **sisters** **with** **her** **he** **said** **to** **them** , - -
寻找 这 二 姐妹 和 她 他 说 到 他们 , - -
他找到和她在一起的那两个姐妹，对她们说：
" ['leɪdɪz] , [pər'hæps][ju;; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsələri] ,
" **Ladies** , **perhaps** **you** **would** **look in** **a** **moment** **at** **the** **chancellery** ,
" 女士们 , 也许 你 会 看 在 一个 片刻 在 这 总理府 ,
女士们，或许你们可以稍等片刻，看看总理府。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd][hæz; həz] [groʊn] ['veri] ['fi:b(ə)l] .
for **the** **young** **lord** **has** **grown** **very** **feeble** .
为了 这 年轻的 主 有 生长 非常 微弱 .
因为这位年轻的领主身体已经非常虚弱了。
[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [sli:ps] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu;; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
But **if** **he** **sleeps** **it** **is** **better** **not** **to** **wake** **him** .
但 如果 他 睡觉 它 是 更好的 不是 到 唤醒 他 .
但如果他睡着了，最好不要叫醒他。

" [ðen] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['pænə] - [hi; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [sed] , -
" **Then when alone with Panna Anulka he inclined to her knees , and said ,** -
" 然后 什么时候 独自的 和 潘纳 - 他 倾斜 到 她 膝盖 , 和 说 , -
-
-
-

“然后，当他和潘娜·阿努尔卡单独相处时，他向她跪下，说道：——

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [tu; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mæn](ə)n] .
" **Young lady , there is need to flee from this mansion .**
" 年轻的 女士 , 那里 是 需要 到 逃跑 从 这 大厦 .

“小姐，你必须逃离这座宅邸。”

[ɔ:l][ɪz] ['redi] .
All is ready .
全部 是 准备好 .

一切准备就绪。

" [ænd; ənd][fi; fi] , [ðoʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [spræn] [ʌp]
" **And she , though broken and barely able to stand on her feet , sprang up**
" 和 她 , 尽管 破碎的 和 仅仅 有能力的 到 站立 在 她 脚 , 弹簧 向上
[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] .
in one instant .
在 一 立即的 .

“她虽然遍体鳞伤，几乎站不稳，却在一瞬间跳了起来。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] !
" **It is well , and I am ready !**
" 它 是 出色地 , 和 我 是 准备好 !

“一切都好，我已经准备好了！ ”

[seɪv] [em 'i:] ! "
Save me ! "
节省 我 ! "

救救我！

" [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju; jʊ][tu; tə][ə; eɪ]['wæɡən] [wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **I will conduct you to a wagon which is waiting beyond the river .**
" 我 将要 执行 你 到 一个 车皮 哪个 是 等待 超过 这 河 .

“我将带你们到河对岸等候的马车旁。”

[tu; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .
To - night I will bring your clothing .
到 - 夜晚 我 将要 带来 你的 衣服 .

今晚我会把你的衣服送来。

[pæn] - [ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['beɪlə, belə, 'bɪlə] , [ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] [tɪl]
Pan Krepetski is as drunk as Bela , and will lie like a dead man till
平底锅 - 是 作为 醉 作为 贝拉 , 和 将要 说谎 喜欢 一个 死的 男人 直到
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

潘·克列佩茨基和贝拉一样醉醺醺的，他会像死人一样躺到天亮。

['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɡoʊ] .
Only take a cloak , and let us go .
仅有的 拿 一个 披风 , 和 让 我们 去 .

只收下一件斗篷，放我们走吧。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [stɑ:p][ju: 'es] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
No one will stop us ; have no fear on that point . "
不 一 将要 停止 我们 ; 有 不 害怕 在 那 观点 . "

没有人能阻止我们；在这方面你们不必担心。

" [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] !
" **God reward !**
" 上帝 报酬 ！

神的奖赏！

[gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] !
God reward !
上帝 报酬 ！

神的奖赏！

" [rɪ'pi:tɪd] [ʃi: ʃi] , [ˈfi:vərɪʃli] .
" **repeated she , feverishly .**
" 重复 她 , 狂热地 .

她焦急地重复道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðæt] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌtsɛk] [ju:st] [tu:; tə] ['entər]
They went out through the garden to that gate by which Yatsek used to enter
他们 去 出去 通过 这 花园 到 那 门 经过 哪个 亚采克 用过的 到 进入
[frʌm; frəm] - .
from Vyrambki .
从 - .

他们穿过花园，来到雅采克过去常从维拉姆基进入的那扇门前。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - -
On the way the butler said to her , - -
在 这 方式 这 管家 说 到 她 , - -

途中，管家对她说：

" [b:ŋ] [ə'gəʊ] - [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
" **Long ago Vilchopolski arranged with the servants that if an attack upon you**
" 长的 前 - 安排 和 这 仆人 那 如果 一个 攻击 之上 你
[wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] ,
were attempted ,
是 尝试过 ,

“很久以前，维尔乔波尔斯基就和仆人们商量过，如果有人胆敢袭击你，

[ðeɪ] [wʊd] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪnəri,'grænəri] .
they would set fire to the granary .
他们 会 放 火 到 这 粮仓 .

他们会放火烧毁粮仓。

[pæn] - [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪər] ,
Pan Krepetski would be forced to the fire ,
平底锅 - 会 是 强制 到 这 火 ,

潘·克雷佩茨基将被迫走向火海，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'ɑ:nd]
and you would have time to escape through the garden to a place beyond
和 你 会 有 时间 到 逃脱 通过 这 花园 到 一个 地方 超过
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

这样你就有时间穿过花园，逃到河对岸去。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wæɡən] .
where a man was to wait with a wagon .
在哪里 一个 男人 曾是 到 等待 和 一个 车皮 .

那里会有一个人赶着马车等候。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɔ:t][tu:; tə][bɜ:rn] ['eniθɪŋ] .
But it is better not to burn anything .
但 它 是 更好的 不是 到 烧伤 任何事物 .

但最好不要烧毁任何东西。

[tuː; tə][set][ˈfaɪər][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , [noʊ][ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .
To set fire is a crime , no matter what happens .
到 放 火 是 一个 犯罪 , 不 事情 什么 发生 .

纵火是犯罪行为，无论发生什么。

- [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ][noʊ][pərˈsuːt] [ˈθretənz] [juː; jə] . " **Krepetski will be like a stone until morning , so no pursuit threatens you .** "
- 将要 是 喜欢 一个 石头 直到 早晨 , 所以 不 追逐 威胁 你 . "

克雷佩茨基会像石头一样一动不动地待到天亮，所以你不用担心会被追捕。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ? "
" Where are we going ? "
" 在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里？

" [tuː; tə][pæn] - ; [dɪˈfens] [ðer; ðər][ɪz] [ˈiːzi] .
" To Pan Serafin's ; defence there is easy .
" 到 平底锅 - ; 防御 那里 是 简单的 .

“对于潘·塞拉芬来说；防守很容易。”

- [ɪz][ðer; ðər] .
Vilchopolski is there .
- 是 那里 .

维尔乔波尔斯基在那里。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈfɒrəstəz] .
So are the Bukoyemskis and other foresters .
所以 是 这 - 和 其他 林务员 .

布科耶姆斯基一家和其他林业工作者也是如此。

- [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [bæk] , [bʌt; bət] [wɪl] [feɪl] .
Krepetski will try to take you back , but will fail .
- 将要 尝试 到 拿 你 后退 , 但 将要 失败 .

克雷佩茨基会试图把你带回去，但会失败。

[ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑːn][pæn] [ˈserəfɪn] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jə][tuː; tə][ˈrɑːdɔːm] , [ɔːr] [ˈfɑːrðər] .
And later on Pan Serafin will conduct you to Radom , or farther .
和 之后 在 平底锅 塞拉芬 将要 执行 你 到 拉多姆 , 或者 更远 .

之后，潘·塞拉芬会带你去拉多姆，或者更远的地方。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] .
That will be settled with the priests .
那 将要 是 定居 和 这 神父 .

这件事要和祭司们商量。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈwægən] !
Here is the wagon !
这里 是 这 车皮 !

马车来了！

[fɪr] [noʊ][pərˈsuːt] .
Fear no pursuit .
害怕 不 追逐 .

无需畏惧追捕。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈfaːr][tuː; tə] - , [ænd; ænd][gɑːd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈiːvniŋ] .
It is not far to Yedlinka , and God gives a wonderful evening .
它 是 不是 远的 到 - , 和 上帝 给予 一个 精彩的 晚上 .

到耶德林卡不远，上帝赐予我们一个美好的夜晚。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will bring your clothing to - night .
我 将要 带来 你的 衣服 到 - 夜晚 .

我今晚会把你的衣服送过来。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑ:p][em 'iː][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] .

If they try to stop me I will not mind them .
如果 他们 尝试 到 停止 我 我 将要 不是 头脑 他们 :

如果他们试图阻止我，我不会在意。

[meɪ] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ænd; ənd] [prəˈtektɹɪs] [ʌv; əv] [ˈɔrfən] [kənˈdʌkt] [juː; jə] **May the Most Holy Mother , the guardian and protectress of orphans conduct you**
可能 这 最多 圣 母亲 , 这 监护人 和 保护者 的 孤儿 执行 你
!
!
!

愿至圣圣母，孤儿的守护者和保护者，指引你们！

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
" **And taking her by the hand like a child , he seated her in the wagon .**
" 和 采取 她 经过 这 手 喜欢 一个 孩子 , 他 坐着 她 在 这 车皮 .

“他像对待孩子一样牵着她的手，把她扶到马车上坐下。”

" [mu:v] [ɑ:n] ! " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **Move on ! " cried he to the driver .**
" 移动 在 ! " 哭 他 到 这 司机 .

“快走！”他冲着司机喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] **It was growing dark in the world , and the twilight of evening was**
它 曾是 生长 黑暗的 在 这 世界 , 和 这 暮 的 晚上 曾是
[ˈkwentʃɪŋ] ,
quenching ,
淬火 ,

天色渐暗，暮色渐渐消散。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪz] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][wɜ:r; wər][ˈroʊzi] .
but from the remnant of its rays the stars in the clear sky were rosy .
但 从 这 剩 的 它是 射线 这 明星 在 这 清除 天空 是 红润 .

但透过它残余的光芒，晴朗夜空中的星星呈现出玫瑰色。

[ðə; ði][kɑ:m] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] **The calm evening was filled with the odors of the earth , of leaves , and**
这 冷静的 晚上 曾是 已填 和 这 气味 的 这 地球 , 的 树叶 , 和
[ʌv; əv] [ˈblasəmiŋ] [ˈɔːldər] ,
of blossoming alders ,
的 盛开 桤木 ,

宁静的夜晚弥漫着泥土的芬芳、树叶的清香和盛开的桤木的花香。

[waɪl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sɔːŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [reɪn][ʌv; əv] **while nightingales were filling with their song , as with a warm rain of**
尽管 夜莺 是 填充 和 他们的 歌曲 , 作为 和 一个 温暖的 雨 的
[sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
spring , the garden ,
春天 , 这 花园 ,

夜莺的歌声充满了花园，仿佛春雨过后，空气中弥漫着温暖的气息。

[ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈriːdʒən] .
the trees , and the whole region .
这 树木 , 和 这 所有的 地区 .

树木，以及整个地区。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第14/19页

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪz] [pæst] .
 " What has happened is passed .
 " 什么 有 发生 是 通过了 .

过去的事情已经过去了。

[ˈi:v(ə)n] [seɪnts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] ; [ðen] [haʊ] [mʌst; məst][aɪ ˈti:] [bi; bi][wɪð; wɪθ] [freɪl] [men] ,
Even saints have their failings ; then how must it be with frail men ,
 甚至 圣徒 有 他们的 缺点 ; 然后 如何 必须 它 是 和 脆弱 男人

即使是圣人也有缺点；那么，普通人又该如何呢？

[hu:] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ?
who without the grace of God can do nothing ?
 WHO 没有 这 优雅 的 上帝 能 做 没有什么 ?

谁若没有神的恩典，就什么都做不了？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mu:n] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['stændərd] ,
But when I look at that moon , which forms the Turkish standard ,
但 什么时候 我 看 在 那 月亮 , 哪个 表格 这 土耳其 标准

但当我望向那轮月亮，也就是土耳其国旗上的那轮月亮时，

[maɪ] [fɪst] [ɪz] [stʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [mə'ski:touz] [wɜ:r; wər] ['baɪtɪŋ] .
my fist is stung as if mosquitoes were biting .
 我的 拳头 是 被蜇了 作为 如果 蚊子 是 咬 .

我的拳头像被蚊子叮咬一样刺痛。

[wel] , [gɑ:d][grænt][ə; ei][mæn][tu:; tə] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] .
Well , **God** **grant** **a** **man** **to** **gratify** **his** **hands** **at** **the** **earliest** .
出色地 , 上帝 授予 一个 男人 到 满足 他的 双手 在 这 最早 .

上帝啊，愿他早日满足自己的欲望。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] - [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
 " The youngest Bukoyemski fell to thinking .
 " 这 最小的 - 跌倒 到 思维 .

“最小的布科耶姆斯基陷入了沉思。”

" [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['revərənd] ['benɪfæktər] , " [æskt] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] ,
 " **Why is it , my reverend benefactor ,** " **asked he at last ,**
 " 为什么 是 它 , 我的 牧师 恩人 , " 问 他 在 最后的

“为什么呢，我尊敬的恩人？”他最后问道。

" [ðæt] [tʰɜ:ks] [tʃerɪʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
 " that Turks cherish some kind of worship for the moon , and bear it on
 " 那 土耳其人 珍惜 一些 种类 的 崇拜 为了 这 月亮 , 和 熊 它 在

[ðer; ðər] ['stændərdz] ? "
their standards ? "
 他们的 标准 ? "

“土耳其人对月亮抱有某种崇拜，并将月亮图案印在他们的旗帜上？”

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][dɔ:gz][sʌm; səm][dɪ'vʊʃ(ə)n] [tə:rd] [ðə; ði] [mu:n] ['bɔ:lsu:] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .
 " **But** **have** **not** **dogs** **some** **devotion** **toward** **the** **moon** **also** **?** " **asked** **the** **priest** .
 " 但 有 不是 狗 一些 虔诚 朝向 这 月亮 还 ？ " 问 这 牧师 .

“但是狗难道就没有对月亮的敬仰之情吗？”牧师问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ? "

" Of course , but why should the Turks have it ? "

" 的 课程 , 但 为什么 应该 这 土耳其人 有 它 ? "

"当然, 但为什么土耳其人就应该拥有它呢? "

" [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɔ:ɡ] - ['brʌðərz] . "

" Just because they are dog - brothers . "

" 只是 因为 他们 是 狗 - 兄弟 . "

"仅仅因为它们是狗兄弟。"

" [wel] , [æz; əz][gɔ:d][ɪz] [daɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , "

" Well , as God is dear to me , that explains all , " said the young man , "

" 出色地 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 , 那 解释 全部 , " 说 这 年轻的 男人 , "

"嗯, 既然上帝对我来说很重要, 那就解释得通了,"年轻人说道。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ðen] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

" looking at the moon then in wonderment . "

" 寻找 在 这 月亮 然后 在 惊奇 . "

"然后, 她惊奇地望着月亮。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , "

" But the moon is not to blame , " said the host , "

" 但 这 月亮 是 不是 到 责备 , " 说 这 主持人 , "

"但这并非月亮的错,"主持人说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [naɪt] [aɪ 'ti:] [peɪnts]

" and it is delightful to gaze at it when in the calm of night it paints "

" 和 它 是 愉快 到 目光 在 它 什么时候 在 这 冷静的 的 夜晚 它 油漆 "

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:mz] ,

" all the trees with its beams , "

" 全部 这 树木 和 它是 光束 , "

"在宁静的夜晚, 当它的光束洒满树木, 凝视着它真是一种享受。"

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] ['kəʊtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

" as if some one had coated them with silver . "

" 作为 如果 一些 一 有 涂层 他们 和 银 . "

"仿佛有人给它们镀了一层银。"

[aɪ] [lʌv] ['greɪtli] [tu:; tə][saɪt][baɪ][maɪ'self][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

" I love greatly to sit by myself on such a night , gaze at the sky , "

" 我 爱 非常 到 坐 经过 我 在 这样的 一个 夜晚 , 目光 在 这 天空 , "

"我非常喜欢在这样的夜晚独自一人静坐, 凝望星空。"

[ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:rd] ['gɑ:dz] [p:l'maɪtɪnɪs] . "

" and marvel at the Lord God's almightiness . "

" 和 奇迹 在 这 主 神的 全能 . "

"并惊叹于主上帝的全能。"

" [jes] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][soʊl] [flaɪz][ɑ:n] [wɪŋz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ɪts] [kri'eɪtər] , "

" Yes , at such times the soul flies on wings , as it were , to its Creator , "

" 是的 , 在 这样的 时代 这 灵魂 苍蝇 在 翅膀 , 作为 它 是 , 到 它是 创作者 , "

"是的, 在这样的时刻, 灵魂仿佛插上了翅膀, 飞向它的创造者。"

" [sed] ['fɑ:ðər] - .

" said Father Voynovski . "

" 说 父亲 - . "

"沃伊诺夫斯基神父说道。"

" [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]
" **God in his mercy created the moon as well as the sun , and what an**
" 上帝 在 他的 怜悯 创建 这 月亮 作为 出色地 作为 这 太阳 , 和 什么 一个
[ɪ'mens] [ˌbenɪ'fækjən] .
immense benefaction .
巨大 慈善 .

“上帝出于慈悲，创造了月亮和太阳，这是多么巨大的恩惠啊！”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wel] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
As to the sun , well , everything is visible in the daytime ,
作为 到 这 太阳 , 出色地 , 一切 是 可见的 在 这 白天 ,
至于太阳，嗯，白天什么都看得见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mu:n] ['pi:p(ə)] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ]
but if there were no moon people would break their necks in the night if they
但 如果 那里 是 不 月亮 人们 会 休息 他们的 脖子 在 这 夜晚 如果 他们
[ˈtrævlɪd] ,
travelled ,
旅行 ,

但如果没有月亮，人们在夜间出行时就会摔断脖子。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,
not to mention this ,
不是 到 提到 这 ,
更别提这一点了，

[ðæt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rkənəs] ['devəlɪʃ] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]
that in perfect darkness devilish wickedness would be greater by far than it is at
那 在 完美的 黑暗 恶魔般的 邪恶 会 是 更大的 经过 远的 比 它 是 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

在完全黑暗的环境下，魔鬼的邪恶会比现在大得多。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [skaɪ][wɪð; wɪθ]
" **They were silent for a while and passed over the peaceful sky with**
" 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 和 通过了 超过 这 和平 天空 和
[ðer; ðər] [aɪz] ;
their eyes ;
他们的 眼睛 ;

他们沉默了一会儿，目光扫过宁静的天空；

[ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ðen] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - -
the priest took a pinch of snuff then , and added , - -
这 牧师 采取 一个 捏 的 鼻烟 然后 , 和 额外 , - -
牧师随即捏了一小撮鼻烟，说道：

" [fɪks] [ðɪs] [ɪn][jɔr; jər] ['memərɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [θɪŋks] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv]
" **Fix this in your memories , gentlemen , that a kind Providence thinks not only of**
" 使固定 这 在 你的 回忆 , 先生们 , 那 一个 种类 普罗维登斯 思考 不是 仅有的 的
[ðə; ði] [ni:dz] ,
the needs ,
这 需求 ,

“诸位先生，请记住，仁慈的上帝不仅会想到人们的需求，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
but the comfort of people .
但 这 舒适 的 人们 .
但人们的舒适感。

" [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈstiːlnəs] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,
" The rattle of wheels , which in the night stillness reached their ears very clearly ,
" 这 嘎嘎作响 的 车轮 , 哪个 在 这 夜晚 寂静 达到 他们的 耳朵 非常 清楚地 ,
[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
interrupted the conversation .
中断 这 对话 .
“车轮的嘎嘎声在寂静的夜里清晰地传入他们的耳中，打断了他们的谈话。

[pæn] [ˈserəfɪn] [rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
Pan Serafin rose from his seat .
平底锅 塞拉芬 玫瑰 从 他的 座位 .
潘·塞拉芬从座位上站了起来。
" [gɑ:d][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [gest] , " [sed] [hi; hi] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz] [hɪr] .
" God is bringing some guest , " said he , " for the whole household is here .
" 上帝 是 带来 一些 客人 , " 说 他 , " 为了 这 所有的 家庭 是 这里 .
“上帝带来了一些客人，”他说，“因为全家人都在这里。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈkjəriəs] [tu; tə] [noʊ] [hu:] [aɪˈti:] [meɪ] [bi; bi] . " I am curious to know who it may be . "
我 是 好奇的 到 知道 WHO 它 可能 是 . " I am curious to know who it may be . "
我很想知道会是谁。

" [ˈʊrli] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [nu:z] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] , " [ˈædɪd] [ˈfɑ:ðər] .
" Surely some one with news from our lads , " added Father Voynovski .
" 一定 一些 一 和 消息 从 我们的 小伙子们 , " 额外 父亲 .
“肯定有人带来了我们小伙子们的消息，”沃伊诺夫斯基神父补充道。

[ɔ:l] [rouz] , [ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [ə; eɪ][ˈwægən] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈentərd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
All rose , and thereupon a wagon drawn by two horses entered in through the
全部 玫瑰 , 和 于是 一个 车皮 绘制 经过 二 马匹 进入 在 通过 这
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .
众人起身，随后一辆由两匹马拉的马车驶入大门。

" [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , " [kɔ:ld] [aʊt] [lu:ˈkæʃ] .
" Some woman is on the seat , " called out Lukash .
" 一些 女士 是 在 这 座位 , " 称为 出去 卢卡什 .
“有个女人坐在座位上，”卢卡什喊道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .
“没错。”

" [ðə; ði][ˈwægən] [pæst] [θru:] [hæf][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
" The wagon passed through half the courtyard and stopped at the entrance .
" 这 车皮 通过了 通过 一半 这 庭院 和 停止 在 这 入口 .
“马车穿过半个院子，停在了门口。”

[pæn] [ˈserəfɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
Pan Serafin looked at the face of the woman , recognized it in the wonderful
平底锅 塞拉芬 看起来 在 这 脸 的 这 女士 , 认可 它 在 这 精彩的
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
潘·塞拉芬看着女人的脸，在皎洁的月光下认出了她。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - -
and cried , - -
和 哭 , - -
然后哭了起来——

" [ˈpænə] - !
" Panna Anulka !
" 潘纳 - !

“Panna Anulka!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] ,
" And he almost lifted her in his arms from the wagon ,
" 和 他 几乎 抬起 她 在 他的 武器 从 这 车皮 ,
“他几乎是把她从马车上抱了下来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bent][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈwiːpɪŋ] .
then she bent at once to his knees , and burst into weeping .
然后 她 弯曲 在 一次 到 他的 膝盖 , 和 爆裂 进入 哭泣 .
然后她立刻跪倒在他膝前，放声痛哭。

" [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [begz][fɔːr; fər][ˈreskjuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] !
" An orphan ! " cried she , " who begs for rescue and a refuge !
" 一个 孤儿 ! " 哭 她 , " WHO 乞求 为了 救援 和 一个 避难所 !
“一个孤儿! ”她喊道，“乞求救援和庇护! ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ˈvɪɡər] ,
" Then she nestled up to his knees , embraced them with still greater vigor ,
" 然后 她 依偎 向上 到 他的 膝盖 , 拥抱 他们 和 仍然 更大的 活力 ,
[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [mɔːr] [kəmˈpleɪnɪŋli] .
and sobbed more complainingly .
和 啜泣 更多的 抱怨地 .
“然后她依偎在他膝边，更加用力地抱住他的膝盖，哭得更加伤心。

[sʌtʃ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [siːzd] [ˈevri] [mæn][ðer; ðər] , [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][noʊ][wʌn] [ˈʌtəd]
Such great astonishment seized every man there , that for a time no one uttered
这样的 伟大的 惊讶 查获 每一个 男人 那里 , 那 为了 一个 时间 不 一 说出
[ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] ;
a syllable ;
一个 音节 ;

在场的每个人都惊愕不已，一时之间无人开口说话；

[æt; ət][læst][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [reɪzd] [ðə; ði][ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
at last Pan Serafin raised the orphan and pressed her to his heart .
在 最后的平底锅 塞拉芬 提高 这 孤儿 和 按下 她 到 他的 心 .
最后，潘·塞拉芬收养了孤儿，并将她紧紧抱在怀里。

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn][maɪ][ˈnɒstrəlz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
" While there is breath in my nostrils , " cried he , " I will be to thee a father .
" 尽管 那里 是 气息 在 我的 鼻孔 , " 哭 他 , " 我 将要 是 到 你 一个 父亲 .
“只要我还有一口气,”他喊道，“我就要做你的父亲。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
But tell me what has happened ?
但 告诉 我 什么 有 发生 ?
但请告诉我究竟发生了什么事？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈdrɪvŋ] [ðiː] [frʌm; frəm] - ? "
Have they driven thee from Belchantska ? "
有 他们 驱动 你 从 - ? "
他们把你从贝尔昌茨卡赶走了吗？

" - [hæz; həz] [ˈbiːtn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi]
" Krepetski has beaten me , and threatened me with infamy , " answered she
" - 有 被打败 我 , 和 威胁 我 和 骂名 , " 回答 她
, [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] .
, in a voice barely audible .
, 在 一个 嗓音 仅仅 可听见的 :
“克雷佩茨基打了我，还威胁要让我名誉扫地,”她用几乎听不见的声音回答道。

[ˈfɑːðər] - , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hɜːrd] [ðɪs] [ˈænsər] .
Father Voynovski , who was there very near her , heard this answer .
父亲 - , WHO 曾是 那里 非常 靠近 她 , 听到 这 回答 .

当时就在她附近的沃伊诺夫斯基神父听到了这个回答。

" [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her]
" Jesus of Nazareth , King of the Jews ! " exclaimed he , seizing his white hair
" 耶稣 的 拿撒勒 , 国王 的 这 犹太人 ! " 惊呼 他 , 抓住 他的 白色的 头发
[wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 .

“拿撒勒人耶稣，犹太人的王！”他喊道，双手抓住自己的白发。

[ðə; ði] [fɔːr] - [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The four Bukoyemskis gazed with open mouths , and eyes bursting from their
这 四 - 凝视 和 打开 嘴 , 和 眼睛 爆发 从 他们的
[ˈsɑːkəts] , [bʌt; bət] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
sockets , but understood nothing .
插座 , 但 理解 没有什么 .

布科耶姆斯基家的四个人张着嘴，瞪大了眼睛，却什么也看不懂。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [muːvd] [æt; ət][wʌns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbːrf(ə)n]
Their hearts were moved at once , it is true , by the weeping of the orphan
他们的 心 是 已搬 在 一次 , 它 是 真的 , 经过 这 哭泣 的 这 孤儿
,
!
,

孤儿的哭泣确实立刻触动了他们的心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈpænə] - [hæd; həd] [rɔːt] [faʊl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑːn] [jətsek] .
but they considered that Panna Anulka had wrought foul injustice on Yatsek .
但 他们 经过考虑的 那 潘纳 - 有 锻 犯规 不公正 在 亚采克 .

但他们认为潘纳·阿努尔卡对亚采克犯下了极其不公正的罪行。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - , [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz]
They remembered also the teaching of Father Voynovski , that woman is the cause
他们 记得 还 这 教学 的 父亲 - , 那 女士 是 这 原因
[ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
of all evil .
的 全部 邪恶的 .

他们还想起了沃伊诺夫斯基神父的教诲，即女人是万恶之源。

[sʊv] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [klɪr] [aɪˈdiːə]
So they looked at one another inquiringly , as if hoping that some clear idea
所以 他们 看起来 在 一 其他 询问地 , 作为 如果 希望 那 一些 清除 主意
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

于是他们面面相觑，似乎希望能够想出一个明确的想法。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][wʌn] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if not to one , to another of them .
如果 不是 到 一 , 到 其他 的 他们 .

如果不是对其中一个，那就是对另一个。

[æt; ət][læst] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɑːrek] .
At last words came to Marek .
在 最后的 字 来了 到 马雷克 .

最后，马雷克听到了消息。

" [wel] , [naʊ] , [hɪr] [ɪz] - [fɔːr; fər][juː; jə] .
" Well , now , here is Krepetski for you .
" 出色地 , 现在 , 这里 是 - 为了 你 .
"好了, 现在, 让我们来听听克雷佩茨基怎么说。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðæt] - [wɪl] [get][frʌm; frəm][juː ˈes][ə; ei] - - - - , [ɔːr][wəʊnt][hiː; hi] ?
But in every case that Martsian will get from us a - - - - , or won't he ?
但 在 每一个 案件 那 - 将要 得到 从 我们 一个 - - - - , 或者 惯于 他 ?
但无论如何, 那个火星人都不会从我们这里得到一个——, 对吧?

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ænd; ʌnd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
" And he seized at his left side , and , following his example ,
" 和 他 查获 在 他的 左边 边 , 和 , 下列的 他的 例子 ,
于是他抓住他的左侧, 并效仿他的做法,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈbrʌðərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈseɪbərz] .
the other three brothers began to feel for the hilts of their sabres .
这 其他 三 兄弟 开始 到 感觉 为了 这 剑柄 的 他们的 军刀 .
其他三兄弟开始摸索自己佩剑的剑柄。

[ˈmiːnwaɪl] , [pæn] [ˈserəfɪn] [hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ʌnd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Meanwhile , Pan Serafin had led in the young lady and committed her to
同时 , 平底锅 塞拉芬 有 引领 在 这 年轻的 女士 和 坚定的 她 到
[ˈpalisadoed] - ,
Pani Dzvонkovski ,
帕尼 - ,
与此同时, 潘·塞拉芬将这位年轻女子带了过来, 并把她托付给了潘·德兹沃科夫斯基。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] , [ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈeləkwəns] ,
his housekeeper , a woman of sensitive heart and irrepressible eloquence ,
他的 管家 , 一个 女士 的 敏感的 心 和 不可抑制的 口才 ,
他的管家, 一位心地善良、能言善辩的女子,

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɜːrɪn] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]
and explained to her that she was to concern herself with this the
和 解释 到 她 那 她 曾是 到 忧虑 她自己 和 这 这
[moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɡest] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
most notable guest that had come to them .
最多 值得注意的 客人 那 有 来 到 他们 .
并向她解释说, 她应该重点关注这位到访他们家的最尊贵的客人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][tuː; tə]
He said that the housekeeper was to yield up her own bedroom to
他 说 那 这 管家 曾是 到 屈服 向上 她 自己的 卧室 到
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
他说, 管家应该把自己的卧室让给那位女士。

[laɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪk] [ə; ei][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
light the house , make a fire in the kitchen ,
光 这 房子 , 制作 一个 火 在 这 厨房 ,
点燃房子, 在厨房生火。

[faɪnd] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈmedsnz] [ænd; ʌnd] [ˈplæstɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈspɑːts] , [prɪˈper] [ˈhiːtɪd] [waɪn]
find calming medicines and plasters for the blue spots , prepare heated wine
寻找 平静 药物 和 膏药 为了 这 蓝色的 地点 , 准备 加热 葡萄酒
[ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [ˈdeɪntɪz] .
and various dainties .
和 各种各样的 精致小点心 .
寻找能镇静镇静的药物和治疗青斑的药膏, 准备热红酒和各种美味佳肴。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [bed] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
He advised the young lady herself to lie down in bed until all was given her ,
他 建议 这 年轻的 女士 她自己 到 说谎 向下 在 床 直到 全部 曾是 给定 她 ,
他建议这位年轻女子自己躺在床上,直到一切都给她为止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rest] , [diˈfəriŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈdiskɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .
and to rest , deferring detailed discourse till the morrow .
和 到 休息 , 推迟 详细的 话语 直到 这 明天 .
休息片刻,将详细讨论推迟到明天。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ]
But she desired to open her heart straightway to those gentlemen with
但 她 想要的 到 打开 她 心 立刻 到 那些 先生们 和
[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈreskjʊː] .
whom she had sought rescue .
谁 她 有 寻求 救援 .
但她渴望立刻向那些向她寻求帮助的绅士们敞开心扉。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soul] [ɔːl] [ðæt] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She wanted to cast out immediately from her soul all that anguish which had
她 通缉 到 投掷 出去 立即地 从 她 灵魂 全部 那 痛苦 哪个 有
[bɪn] [kəˈlektɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] ,
been collecting so long in it ,
到过 收集 所以 长的 在 它 ,
她想立刻将积聚在灵魂深处的痛苦全部驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ʃeɪm] , [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
and that misfortune , shame , humiliation , and torture in which she had been
和 那 不幸 , 耻辱 , 屈辱 , 和 酷刑 在 哪个 她 有 到过
[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - .
living at Belchantska .
活的 在 - .
以及她在贝尔昌茨卡所遭受的不幸、耻辱、屈辱和折磨。

[soʊ] , [ˈʌtɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - [ænd; ənd] [pæn] [ˈserəfɪn] ,
So , shutting herself up with Father Voynovski and Pan Serafin ,
所以 , 关闭 她自己 向上 和 父亲 - 和 平底锅 塞拉芬 ,
于是,她把自己关在了沃伊诺夫斯基神父和潘·塞拉芬的房间里。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈfesər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
she spoke as if to a confessor and a father .
她 辐 作为 如果 到 一个 忏悔者 和 一个 父亲 .
她说话的语气就像在跟忏悔神父和父亲交谈一样。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] , [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈsaːrɒʊ] [fɔːr; fər] [jətsek] ,
She told them everything , both her sorrow for Yatsek ,
她 讲述 他们 一切 , 两个都 她 悲哀 为了 亚采克 ,
她把一切都告诉了他们,包括她对雅采克的悲伤,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈoʊnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi]
and that she had consented to marry her guardian only because she
和 那 她 有 同意 到 结婚 她 监护人 仅有的 因为 她
[θɔːt] [jətsek] [hæd; həd] [kənˈtemd] [hɜːr; hər] ,
thought Yatsek had contemned her ,
想法 亚采克 有 蔑视 她 ,
她之所以同意嫁给她的监护人,仅仅是因为她认为雅采克轻视了她。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [jætsek] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and because she had heard from the Bukoyemskis that Yatsek was to
和 因为 她 有 听到 从 这 - 那 亚采克 曾是 到
['mæri] ['pɑːrmə] - .
marry Parma Zbierhovski .
结婚 帕尔马 - .

因为她从布科耶姆斯基一家听说亚采克要嫁给帕尔玛·兹比耶尔霍夫斯基。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː, ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - , - - [ɔːr] [ˈræðər] ,
Finally , she explained what her life had been in Belchantska , - - or rather ,
最后 , 她 解释 什么 她 生活 有 到过 在 - , - - 或者 相当 ,

最后，她解释了她在贝尔昌茨卡的生活——或者更确切地说，

[wʌt] [hɜːr; hər] [ˈsʌfəriŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ʃiː, ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˈmæɪɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
what her sufferings had been there ; she explained the torturing malice of the
什么 她 苦难 有 到过 那里 ; 她 解释 这 酷刑 恶意 的 这

[tuː] [ˈsɪstər] ,
two sisters ,
二 姐妹 ,

她讲述了自己在那里遭受的苦难；她解释了那两姐妹令人发指的恶意折磨。

[ðə; ði] [ˈgæstli] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] - ,
the ghastly advances of Martsian ,
这 阴森 进展 的 - ,

火星人的可怕入侵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt]
and the happenings of that day which were the cause of her flight
和 这 事件 的 那 天 哪个 是 这 原因 的 她 航班

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
from the mansion .
从 这 大厦 .

以及当天发生的导致她逃离宅邸的事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪːzd] [ðer; ðər][oʊn] [ˈhedz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
And they seized their own heads while they listened .
和 他们 查获 他们的 自己的 头部 尽管 他们 听着 .

他们一边听着，一边抱住了自己的头。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - , [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd]
The hand of Father Voynovski , an old soldier , went to his left side
这 手 的 父亲 - , 一个 老的 士兵 , 去 到 他的 左边 边

[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

老兵沃伊诺夫斯基神父的手不由自主地垂到了左侧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
in the manner of the Bukoyemskis , though for many a day he had not
在 这 方式 的 这 - , 尽管 为了 许多 一个 天 他 有 不是

[ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwepən] ;
carried a weapon ;
携带 一个 武器 ;

虽然他很多天都没有携带武器，但他的行事方式却与布科耶姆斯基家族如出一辙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [pæn] [ˈserəfɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
but the worthy Pan Serafin put his palms on the temples of the maiden ,
但 这 值得 平底锅 塞拉芬 放 他的 棕榈树 在 这 寺庙 的 这 少女 ,

但高贵的潘·塞拉芬将手掌放在少女的太阳穴上，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - -
and said to her , - -
和 说 到 她 , - -

并对她说：

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:] .
Let him try to take thee .
" 让 他 尝试 到 拿 你 .

“让他试试能不能把你抓走。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [gɔ:d][hæz; həz]['grɪ(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
I had an only son , but now God has given me a daughter .
我 有 一个 仅有的 儿子 , 但 现在 上帝 有 给定 我 一个 女儿 .

我原本只有一个儿子，但现在上帝赐予了我一个女儿。

" [fɑ:ðər] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [moʊst][baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['tʌtʃɪŋ]
Father Voynovski , who had been struck most by what she had said touching
" 父亲 - , WHO 有 到过 击 最多 经过 什么 她 有 说 接触
[jʌtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,

“沃伊诺夫斯基神父，她关于雅采克的话语深深打动了她，

[rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪ'mɪ:diətli] .
remembering all that had happened , could not take in the position immediately .
记住 全部 那 有 发生 , 可以 不是 拿 在 这 位置 立即地 .

回想起之前发生的一切，他一时无法接受这个职位。

[hens] [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Hence he thought and thought ,
因此 他 想法 和 想法 ,

于是他反复思考，

[smu:ðd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][pɑ:m] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪlk] -
smoothed with his palm the whole length of his crown which was milk -
平滑 和 他的 棕榈 这 所有的 长度 的 他的 王冠 哪个 曾是 牛奶 -
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他用手掌抚平了他那乳白色的头顶，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] , - -
and then he asked finally , - -
和 然后 他 问 最后 , - -

最后他问道：

" [dɪdst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [pæn] ['ɡɪdiən] [roʊt] [tu:; tə] [jʌtsɛk] ? "
Didst thou know of that letter which Pan Gideon wrote to Yatsek ? "
" 迪斯特 你 知道 的 那 信 哪个 平底锅 基甸 写道 到 亚采克 ? "

“你是否知道潘·基甸写给亚采克的那封信？ ”

" [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] . "
I begged him to write it . "
" 我 乞求 他 到 写 它 . "

“我求他写下来。”

" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
Then I understand nothing .
" 然后 我 理解 没有什么 .

“那我什么都听不懂了。”

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [du:] [soʊ] ? "
Why didst thou do so ? "
为什么 迪斯特 你 做 所以 ? "

你为什么这样做？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [jətsek] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
" Because I wanted Yatsek to return to us . "
" 因为 我 通缉 亚采克 到 返回 到 我们 . "

“因为我希望亚采克能回到我们身边。”

" [haʊ] [rɪ'tɜ:rn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈæŋɡər] .
" How return ? " cried the priest , with real anger .
" 如何 返回 ? " 哭 这 牧师 , 和 真实的 愤怒 .

“如何回去？”神父怒吼道。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jətsek] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈendz]
" The letter was such that just because of it Yatsek went away to the ends
" 这 信 曾是 这样的 那 只是 因为 的 它 亚采克 去 离开 到 这 结束
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:rtɪd] ,
of the earth broken - hearted ,
的 这 地球 破碎的 - 心地 ,

“那封信的内容如此令人心碎，以至于亚采克为此伤心欲绝，远走天涯。”

[tu:; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv] [wɪtʃ] [ðəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [dɪdst]
to forget , and cast out of him that love which thou , my young lady , didst
到 忘记 , 和 投掷 出去 的 他 那 爱 哪个 你 , 我的 年轻的 女士 , 迪斯特
[ˈtræmp(ə)] .
trample .
践踏 .

忘记并抛弃你，我的小姐，践踏的那份爱。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [blɪŋkt] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tə'geðər] , [æz; əz]
" Her eyes blinked from amazement , and she put her hands together , as
" 她 眼睛 眨眼 从 惊愕 , 和 她 放 她 双手 一起 , 作为
[ɪf] [preɪɪŋ] .
if praying .
如果 祈祷 .

她惊讶地眨了眨眼，双手合十，仿佛在祈祷。

" [maɪ] [ˈgɑ:rdiən] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" My guardian told me that he had written the letter of a father .
" 我的 监护人 讲述 我 那 他 有 书面 这 信 的 一个 父亲 .

我的监护人告诉我，他写了一封父亲的信。

[oʊ] [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] !
O Holy Mother !
哦 圣 母亲 !

圣母玛利亚！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? "
What was there in it ? "
什么 曾是 那里 在 它 ? "

里面有什么？

" [ɪn'sʌltz] , [kən'tempt] , [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
" Insults , contempt , a trampling upon the man's poverty and his honor .
" 侮辱 , 鄙视 , 一个 践踏 之上 这 男人的 贫困 和 他的 荣誉 .

“侮辱、蔑视，践踏他的贫穷和荣誉。”

[dʌst] [ˌʌndər'stænd] ?
Dost understand ?
多斯特 理解 ?

你明白吗？

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlz] [breɪst] [wʌz; wəz][rent][ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [saɪf] [peɪn][ænd; ənd] [sɪn'serəti]
" **Then from the gill's breast was rent a shriek of such pain and sincerity**
" 然后 从 这 鳃 胸部 曾是 租 一个 尖叫 的 这样的 疼痛 和 诚意
[ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that the honest heart of the priest quivered in him .
那 这 诚实的 心 的 这 牧师 颤抖 在 他 .
“然后，从鳃的胸膛里传出一声痛苦而真挚的尖叫，让牧师那颗诚实的心都颤抖了。”

[hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] [hɜ:r; həɹ] , [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [[i:; jɪ][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ]
He approached her , removed the hands with which she had covered her
他 接近 她 , 已移除 这 双手 和 哪个 她 有 涵盖 她
[feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , - -
face , and asked , - -
脸 , 和 问 , - -
他走近她，移开她捂住脸的手，问道：

" [ðen] [dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **Then didst thou not know of this ?** "
" 然后 迪斯特 你 不是 知道 的 这 ? "
“那么，你难道不知道这件事吗？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] - - [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! "
" **I did not - - I did not !** "
" 我 做过 不是 - - 我 做过 不是 ! "
“我没有——我没有！ ”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [wɪʃ] [jətsek] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:] ?
" **And thou didst wish Yatsek to return to thee ?**
" 和 你 迪斯特 希望 亚采克 到 返回 到 你 ?
“你希望亚采克回到你身边吗？ ”

" [aɪ][dɪd] ! "
" **I did !** "
" 我 做过 ! "
“我做到了！ ”

" [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] !
" **In God's name !**
" 在 神的 姓名 !
奉上帝之名！

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?
为什么会这样？

" [terz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [pɜ:rlz] [bɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kləʊzd] ['læʃɪz] [ɪn]
" **Tears as large as pearls began again to drop from her closed lashes in**
" 眼泪 作为 大的 作为 珍珠 开始 再次 到 降低 从 她 关闭 睫毛 在
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,
“像珍珠一样大的泪珠再次从她紧闭的睫毛下大量滑落，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm]['meɪd(ə)n] [[eɪm] , [[i:; jɪ] [kɔ:t] [fɔ:r; fər] [er]
and quickly ; her face was red from maiden shame , she caught for air
和 迅速地 ; 她 脸 曾是 红色的 从 少女 耻辱 , 她 捕捉 为了 空气
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['oʊpən][lɪps] ,
with her open lips ,
和 她 打开 嘴唇 ,
她脸颊因少女的羞耻而涨得通红，张开嘴唇喘着气。

[maɪ][tʃaɪld]！" [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , [taɪm][ˈæftər][taɪm] .
my child ！" repeated he , time after time .
我的 孩子 ！" 重复 他 , 时间 后 时间 .

“我的孩子！”他一遍又一遍地重复着。

[ðə; ði] - , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
The Bukoyemskis , meanwhile , had betaken themselves , with the glasses and
这 - , 同时 , 有 被带走 他们自己 , 和 这 眼镜 和
['pɪtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
pitcher , to the dining - room ;
投手 , 到 这 用餐 - 房间 ;

与此同时，布科耶姆斯基一家拿着杯子和水壶去了餐厅；

[hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [kɑ:nʃɪ'enʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
had emptied the pitcher conscientiously to the bottom , and were waiting
有 清空 这 投手 切实 到 这 底部 , 和 是 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][pæn] ['serəfɪn] ,
for the priest and Pan Serafin ,
为了 这 牧师 和 平底锅 塞拉芬 ,

他们一丝不苟地将水罐里的水倒空，然后等待着祭司和潘·塞拉芬的到来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['sʌpər] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
in the hope that with their coming supper would be put on the table .
在 这 希望 那 和 他们的 未来 晚餐 会 是 放 在 这 桌子 .
希望他们到来时，晚餐就能摆上桌。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
They returned at last with moistened eyes and with emotion on their faces .
他们 返回 在 最后的 和 湿润 眼睛 和 和 情感 在 他们的 面孔 .

他们终于回来了，眼眶湿润，脸上带着激动的神情。

[pæn] ['serəfɪn] [brɪ:ðd] ['di:pli] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , - -
Pan Serafin breathed deeply once , and a second time , then he said , - -
平底锅 塞拉芬 呼吸 深 一次 , 和 一个 第二 时间 , 然后 他 说 , - -

潘·塞拉芬深吸了一口气，又吸了一口气，然后说道：

" [' palisadoed] - [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə][bed] .
" Pani Dzvонkovski is putting the poor thing to bed .
" 帕尼 - 是 推杆 这 贫穷的 事物 到 床 .

“帕尼·兹沃科夫斯基正在哄这可怜的小家伙睡觉。”

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] .
Indeed , a man is unwilling to believe his own ears .
的确 , 一个 男人 是 不愿意 到 相信 他的 自己的 耳朵 .

的确，人往往不愿相信自己的耳朵。

[wɪ:; wi] [tu:] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] - , - - [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ɪz] ['sɪmpli]
We too , are to blame ; but Krepetski , - - what he has done is simply
我们 也 , 是 到 责备 ; 但 - , - - 什么 他 有 完毕 是 简单地
[ɪnfəməs] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] .
infamous and disgraceful .
臭名昭著的 和 可耻 .

我们也有错；但是克雷佩茨基——他所做的一切简直是臭名昭著、令人不齿。

[wɪ:; wi] [meɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['pʌnɪʃmənt] . "
We may not let him go without punishment . "
我们 可能 不是 让 他 去 没有 惩罚 . "

我们可能不会让他逍遥法外。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , " ['ænsər] ['mɑ:rek] , " [wɪ:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [stʌmp] . -
" On the contrary , " answered Marek , " we will talk about this with that ' stump . "
" 在 这 相反 , " 回答 马雷克 , " 我们 将要 讲话 关于 这 和 那 - 树桩 . -

“恰恰相反，”马雷克回答说，“我们会和那个‘残肢’谈谈这件事。”

[oʊ] - [hoʊ] !
Oh - ho !
哦 - 何 !

哦吼！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - , - -
" Then he turned to Father Voynovski , - -
" 然后 他 转向 到 父亲 - , - -

然后他转向沃伊诺夫斯基神父，——

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɔːd] [ˈpʌnɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
" I am very sorry for her , but still , I think that God punished her for
" 我 是 非常 对不起 为了 她 , 但 仍然 , 我 思考 那 上帝 受到惩罚 她 为了
[jʌtsɛk] .
Yatsek .
亚采克 .

“我非常同情她，但我仍然认为上帝惩罚她是因为她害了雅采克。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ? "
Is that not true ? "
是 那 不是 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˈfɑːðər] - .
" Thou art a fool ! " called out Father Voynovski .
" 你 艺术 一个 傻子 ! " 称为 出去 父亲 - .

“你真是个傻瓜！”沃伊诺夫斯基神父喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" But how is that ?
" 但 如何 是 那 ?

“但这怎么可能呢？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [breɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
" The old man , whose breast was full of pity ,
" 这 老的 男人 , 谁 胸部 曾是 满的 的 遗憾 ,

这位老人，胸中充满了怜悯，

[fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
fell to talking quickly and passionately of the innocence and suffering of
跌倒 到 说 迅速地 和 热情地 的 这 无辜 和 痛苦 的
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

他开始语速飞快、热情洋溢地讲述那个女孩的纯真和苦难，

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
as if wishing in that way to make up for the injustice which he had
作为 如果 祝 在 那 方式 到 制作 向上 为了 这 不公正 哪个 他 有
[pəˈmɪtɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ;
permitted regarding her ;
允许 关于 她 ;

仿佛想以此弥补他之前对她造成的不公；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈpalɪsədoʊd]

but after a time all discussion was interrupted by the coming of Pani

但 后 一个 时间 全部 讨论 曾是 中断 经过 这 未来 的 帕尼

Dzvonkovski ,

但过了一會兒，帕尼·茲沃科夫斯基的到來打斷了所有的討論。

[hu:] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:m] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɹəs] .
who burst into the room like a bomb into a fortress .
 WHO 爆裂 进入 这 房间 喜欢 一个 炸弹 进入 一个 堡垒 .
 他们像炸弹冲进堡垒一样闯入了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]

Her face was as flooded with tears as if it had been dipped in a

她 脸 曾是 作为 被淹 和 眼泪 作为 如果 它 有 到过 浸入 在 一个

[fʊl] ['bʌkɪt] ,

full bucket ,

满的 桶 ,

她满脸泪水，仿佛被浸入了一桶满满的泪水中。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fi:; ji] [fel] [tu:; tə] ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]
and right on the threshold she fell to crying , with arms stretched out before
 和 正确的 在 这 临界点 她 跌倒 到 哭泣 , 和 武器 拉伸 出去 前
 [hɜ:r; hə'r] , - -
her , - -
 她 , - -

就在门槛边，她瘫倒在地，哭了起来，双臂向前伸展开来——

" ['pi:p(ə)l] , ['hu:səu] [br'li:vz] [ɪn][gɑ:d] !
" People , whoso believes in God !
 " 人们 , 谁 相信 在 上帝 !

“信奉上帝的人们啊！ ”

[ˈvendʒəns] , [ˈdʒʌstɪs] !
Vengeance , **justice** !
 复仇 , 正义 !

复仇，正义！

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz] !
As God lives !
 作为 上帝 生活 !

上帝永生！

[hɜːr; həɹ] [daɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; əɹ][ɔːl][ɪn] [bluː] [lʌmps] ,
her dear shoulders are all in blue lumps ,
 她 亲爱的 肩膀 是 全部 在 蓝色的 肿块 ,
 她那双可怜的肩膀上全是青紫的肿块,

[ðoʊz] [ˈʃəʊldəz] [wʌns] [waɪt] [æz; əz] [ˈweɪfəz] - - [her] [tɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhændfʊl] , [ˈɡoʊldən] [her] !
those shoulders once white as wafers - - hair torn out by the handful , golden hair !
 那些 肩膀 一次 白色的 作为 晶圆 - - 头发 撕裂 出去 经过 这 少数 , 金的 头发 !
 那曾经白皙如薄饼的肩膀——一把把金色的头发都被扯掉了！

[mai] [ˈdɪrɪst] [dʌv] !
my dearest dove !
 我的 亲爱的 鸽子 !

我最亲爱的鸽子!

[maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [læm] !
my innocent lamb !
 我的 清白的 羊肉 !

我纯洁无辜的小羊羔！

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] ！
" **my precious little flower** ！"
我的 宝贵的 小的 花 ！

我亲爱的小花！

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [məteʃ] - , [ɔ:lredi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
" **On hearing this , Mateush Bukoyemski , already excited by the narrative of Father**
" 在 听力 这 , 马特乌什 - , 已经 兴奋的 经过 这 叙述 的 父亲

Voynovski ,

“听到这话，马特乌什·布科耶姆斯基（Mateush Bukoyemski）——他原本就对沃伊诺夫斯基神父的叙述感到兴奋——

[be'ləʊd] [aʊt][æt; ət][wʌŋ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɑ:rek] , [lu:'kæʃ] ,
bellowed out at one moment , the next he was accompanied by Marek , Lukash ,
咆哮 出去 在 一 片刻 , 这 下一个 他 曾是 伴随 经过 马雷克 , 卢卡什 ,
他前一刻还大声咆哮，下一刻就和马雷克、卢卡什在一起了。

[ænd; ənd][jæn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][br'gæn][tu:; tə]
and Yan till the servants rushed into the dining - hall and the dogs began to
和 严 直到 这 仆人 匆忙 进入 这 用餐 - 大厅 和 这 狗 开始 到
[bɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
bark at the entrance .
吠 在 这 入口 .

燕一直等到仆人们冲进餐厅，狗儿们开始在门口狂吠。

[bʌt; bət] - , [hu:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]
But Vilchopolski , who a moment later returned from his night review of
但 - , WHO 一个 片刻 之后 返回 从 他的 夜晚 审查 的
[ˈheɪstæks] ,
haystacks ,
干草堆 ,

但维尔乔波爾斯基过了一會兒才从他夜间查看干草堆的工作中回来，

[met] [naʊ] [ə'hʌðər] [ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
met now another humor of the brothers .
遇见 现在 其他 幽默 的 这 兄弟 .

现在又遇到了兄弟俩的另一种幽默。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz][ɑ:n][end] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Their hair was on end , their eyes were staring with rage ,
他们的 头发 曾是 在 结尾 , 他们的 眼睛 是 凝视 和 愤怒 ,
他们头发竖起，双眼充满愤怒。

[ðer; ðər] [raɪt] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈseɪbə] [hɪlt] .
their right hands were grasping at their sabre hilts .
他们的 正确的 双手 是 抓握 在 他们的 军刀 剑柄 .
他们的右手紧紧握着军刀的刀柄。

" [blʌd] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [lu:'kæʃ] .
" **Blood ! " shouted Lukash .**
" 血 ！ " 喊叫 卢卡什 .

“血！”卢卡什喊道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] ！ "
" **Give him hither , the son of a such a one ! "**
" 给 他 这里 , 这 儿子 的 一个 这样的 一个 一 ！ "

“把他交给我，他可是这种人的儿子！ ”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ！ "
" **Kill him ! "**
" 杀 他 ！ "

“杀了他！ ”

" [ɑ:n][ˈseɪbərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" On sabres with him !
" 在 军刀 和 他 ！

“和他一起用军刀战斗！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vð] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][wʌn][mæn] ;
" And they moved toward the door as one man ;
" 和 他们 已搬 朝向 这 门 作为 一 男人 ；

“他们像一个人一样向门口走去；

[bʌt; bət][pæn] [ˈserəfɪn] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] .
but Pan Serafin sprang to the entrance and stopped them .
但 平底锅 塞拉芬 弹簧 到 这 入口 和 停止 他们 ；

但潘·塞拉芬跳到入口处阻止了他们。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd][hi:; hi] .
" Halt ! " cried he .
" 停止 ！ " 哭 他 ；

“站住！ ”他喊道。

" - [dɪˈz:rvz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈseɪbə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedzmən] !
" Martisian deserves not the sabre , but the headsman !
" - 值得 不是 这 军刀 , 但 这 刽子手 ！

“火星人不该被佩剑砍死，而该被斩首！ ”

" [ˈtʃæptər] [ɛks.viˈɑːrɪˈɑː] .
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈbrʌðərz] .
And he had to speak long in pacifying the angry brothers .
和 他 有 到 说话 长的 在 安抚 这 生气的 兄弟 ；

他不得不花很长时间安抚愤怒的兄弟俩。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] - [æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:]
He explained to them that were they to cut down Krepetski at once it
他 解释 到 他们 那 是 他们 到 切 向下 - 在 一次 它
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ækt][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [bʌt; bət] [əˈsæsɪnz] .
would be the act not of nobles but assassins .
会 是 这 行为 不是 的 贵族 但 刺客 ；

他向他们解释说，如果他们立即处死克列佩茨基，那不是贵族的行为，而是刺客的行为。

" [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈnebəz] ,
" There is need first of all , " said he , " to visit our neighbors ,
" 那里 是 需要 第一的 的 全部 , " 说 他 , " 到 访问 我们的 邻居 ,

“首先，我们需要拜访我们的邻居，”他说。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] - ,
to come to an understanding with Father Tvorkovski ,
到 来 到 一个 理解 和 父亲 - ,

与特沃科夫斯基神父达成谅解，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] ,
to have the support of the clergy and the nobles ,
到 有 这 支持 的 这 牧师 和 这 贵族 ,

获得教士和贵族的支持，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] - , [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
to obtain the testimony of the servants at Belchantska , then to take the
到 获得 这 见证 的 这 仆人 在 - , 然后 到 拿 这
[keɪs] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] ,
case before a tribunal ,
案件 前 一个 法庭 ,
获取贝尔昌茨卡仆人的证词，然后将案件提交法庭审理。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [pæst] [tuː; tə][stænd][brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['weɪpənz] .
and only when the sentence is passed to stand behind it with weapons .
和 仅有的 什么时候 这 句子 是 通过了 到 站立 在后面 它 和 武器 .
只有当判决下达时，才能持武器站在判决后面。

[ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] - [ə'pɑːrt][ɑːn][jər; jər]['seɪbərz]
If , " continued he , " ye were to bear Martsian apart on your sabres
如果 , " 持续 他 , " 是的 是 到 熊 - 除 在 你的 军刀
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“如果,”他继续说道，“你们立刻用佩剑将火星星人分开，
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [jiː; ji][dɪd][soʊ] [θruː] [ə'griːmənt]
his father would not fail to report in all places that ye did so through agreement
他的 父亲 会 不是 失败 到 报告 在 全部 地方 那 是的 做过 所以 通过 协议
[wɪð; wɪθ] ['pænə] - ;
with Panna Anulka ;
和 潘纳 - ;
他的父亲到处宣扬，你们这样做是与潘纳·阿努尔卡达成协议的结果；

[baɪ] [ðɪs] [hɜːr; hər][repju'teɪ](ə)n [maɪt] ['sʌfər] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['sʌmən] [juː; jʊ] ,
by this her reputation might suffer , and the old man would summon you ,
经过 这 她 名声 可能 遭受 , 和 这 老的 男人 会 召唤 你 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

这样一来，她的名誉可能会受损，老人也会把你叫来，而且，
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dræg] [ə'raʊnd] [θruː] [traɪ'bjuːnəlz]
instead of going to the war , ye would have to drag around through tribunals
反而 的 去 到 这 战争 , 是的 会 有 到 拖 大约 通过 法庭
, [fɔːr; fər] ,
, **for** ,
, 为了 ,

你们不用上战场，却要被拖着走遍各大法庭，因为.....
[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hetmən] [æz; əz] [jet] , [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
not being under the authority of the hetman as yet , ye would not escape a
不是 存在 在下面 这 权威 的 这 赫特曼 作为 然而 , 是的 会 不是 逃脱 一个
[ˈsɪv(ə)l] ['sʌmənz] .
civil summons .
民用 传票 .

由于你们尚未受到酋长的管辖，所以无法逃脱民事传票。
[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['mætər] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "
That is how this matter stands at the moment . "
那 是 如何 这 事情 站立 在 这 片刻 . "
目前事情就是这样。

" [haʊ] [soʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [jæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;
" How so ? " inquired Yan , with sorrow ;
" 如何 所以 ? " 询问 严 , 和 悲哀 ;
“怎么会这样？ ”严悲伤地问道；

" [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][let][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌŋ] [ðɪs] [dʌv] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "

" **then we are to let the wrong done this dove go unpunished ?** "

" 然后 我们 是 到 让 这 错误的 完毕 这 鸽子 去 未受惩罚 ？ "

“难道我们要对这只鸽子所犯的错不予惩罚吗？ ”

" [bʌt; bət][du:][ji:; ji] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,

" **But do ye think ,** " **said the priest ,**

" 但 做 是的 思考 , " 说 这 牧师 ,

“但是你们认为,”牧师说,

" [ðæt] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] - [wen] ['ɪnfəmi] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

" **that life will be pleasant for Krepetski when infamy is hanging over him ,**

" 那 生活 将要 是 令人愉快的 为了 - 什么时候 骂名 是 绞刑 超过 他 ,

“即使臭名昭著, 克雷佩茨基的日子也不会好过。”

[ɔ:r][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedzmən] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [ɪz]

or the axe of the headsman , and in addition when general contempt is

或者 这 斧头 的 这 刽子手 , 和 在 添加 什么时候 一般的 鄙视 是

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

surrounding him ?

周围 他 ？

还是刽子手的斧头, 再加上他被世人普遍鄙视？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['tɔ:rmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

That is a worse torment than a quick death would be , and I should not

那 是 一个 更糟 折磨 比 一个 快的 死亡 会 是 , 和 我 应该 不是

[wɪ] ,

wish ,

希望 ,

那比速死更痛苦, 我不愿看到那种痛苦。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] - , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

for all the silver in Olkuts , to be in his skin at this moment . "

为了 全部 这 银 在 - , 到 是 在 他的 皮肤 在 这 片刻 . "

“就算奥尔库茨所有的银子都换不来, 此刻我也要穿上他的皮囊。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['rɪɡl] [aʊt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rek] .

" **But if he will wriggle out ?** " **inquired Marek .**

" 但 如果 他 将要 扭动 出去 ？ " 询问 马雷克 .

“但如果他能逃脱呢？ ”马雷克问道。

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['trɪkstər] , [hu:] [hæz; həz] [wʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['lɔ:su:t] . "

" **His father is an old trickster , who has won more than one lawsuit .** "

" 他的 父亲 是 一个 老的 骗子 , WHO 有 韩元 更多的 比 一 诉讼 . "

“他父亲是个老骗子, 打赢过不止一场官司。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['rɪɡl] [aʊt] , [jətsek] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪl] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] . "

" **If he wriggles out , Yatsek on returning will whisper a word in his ear .** "

" 如果 他 蠕动 出去 , 亚采克 在 返回 将要 耳语 一个 单词 在 他的 耳朵 . "

“如果他逃脱了, 亚采克回来后会跟他耳语几句。”

" [ji:; ji][du:][nɑ:t] [noʊ] [jətsek] [jet] !

" **Ye do not know Yatsek yet !**

" 叶 做 不是 知道 亚采克 然而 !

你们还不认识亚采克！

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

He has the eyes of a maiden ,

他 有 这 眼睛 的 一个 少女 ,

他有一双少女般的眼睛,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfə] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ: r; hə] [jʌŋ] [kʌbz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃi:; ʃɪ] - [ber] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
but it is safer to take her young cubs from a she - bear than to
但 它 是 更安全 到 拿 她 年轻的 幼崽 从 一个 她 - 熊 比 到
[peɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'dʒʌstli] .
pain him unjustly .
疼痛 他 不公正的 .

但是，从母熊那里夺走幼崽比无端伤害公熊要安全得多。

" [hɪrə'pɑ:n] - [tɪl] [ðen] ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [spʊk] [ɪn] ['glu:mi] ['æksənts] , - -
" **Hereupon Vilchopolski till then only listening spoke in gloomy accents , - -**
" 于是 - 直到 然后 仅有的 聆听 辐 在 阴沉 口音 , - -
“从此，维尔乔波尔斯基不再像之前那样只是听着，而是用阴郁的语气说话，——”

" [pæn] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentəns] ,
" **Pan Krepetski has written his own sentence ,**
" 平底锅 - 有 书面 他的 自己的 句子 ,
潘·克雷佩茨基写下了他自己的判决书，

[weðər] [hi:; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [pæn] - [ɔ:r] [nɑ:t] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər]
whether he awaits the return of Pan Tachevski or not - - But there is another
无论 他 等待 这 返回 的 平底锅 - 或者 不是 - - 但 那里 是 其他
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

他是否在等待潘·塔切夫斯基的归来——但还有另一点；

[hi:; hi] [wɪl] [traɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [hænd] , [tu:; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] - - "
he will try , with armed hand , to get back the young lady , and then - -"
他 将要 尝试 , 和 武装 手 , 到 得到 后退 这 年轻的 女士 , 和 然后 - - "
他会试图用武力把那位年轻女士带回来，然后——”

" [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] !
" **Then we shall see !**
" 然后 我们 将 看 !
“到时候我们再看！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [pæn] ['serəfɪn] .
" **interrupted Pan Serafin .**
" 中断 平底锅 塞拉芬 .
潘·塞拉芬打断了他的话。

" [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [traɪ] !
" **But let him only try !**
" 但 让 他 仅有的 尝试 !
但就让他试试吧！

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] !
That is something quite different !
那 是 某物 相当 不同的 !
那完全是另一回事！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] , ['θreɪnɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] - [brɪ'gæən] [tu:; tə] [grɪt]
" **And he shook his sabre , threateningly , while the Bukoyemskis began to grit**
" 和 他 摇晃 他的 军刀 , 威胁地 , 尽管 这 - 开始 到 砂砾
[ðer; ðər] [ti:θ] ['streɪtweɪ] .
their teeth straightway .
他们的 牙齿 立刻 .
“他挥舞着佩剑，发出威胁，布科耶姆斯基一家立刻咬紧了牙关。”

" [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] !
" **Let him try !**
" 让 他 尝试 !
让他试试！

[let][him; im][traɪ]！" [sed] [ðeɪ] .
let him try ! " said they .
让 他 尝试 ！ " 说 他们 ；

“让他试试吧！”他们说。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . " **But , gentlemen , " said Vilchopolski , " you are going to the war . "**
" 但 , 先生们 , " 说 - , " 你 是 去 到 这 战争 ； "
“但是，先生们，”维尔乔波尔斯基说，“你们要去打仗了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðər] - . **We will arrange then in another way , " replied Father Voynovski .**
" 我们 将要 安排 然后 在 其他 方式 , " 回复 父亲 - .
“那我们就另作安排吧。”沃伊诺夫斯基神父回答道。

[ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] . **Further conversation was interrupted by the arrival of the butler .**
更远 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 管家 ；
管家的到来打断了他们的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːrdrʊəb][ʌv; əv] [ˈpænə] - [wɪtʃ] , [æz; əz] **He had brought trunks filled with the wardrobe of Panna Sieninski which , as**
他 有 带来 树干 已填 和 这 衣柜 的 潘娜 - 哪个 , 作为
[hiː; hi] [sed] , **he said ,**
他 说 ,
他带来了几个装满潘娜·谢宁斯基衣物的箱子，正如他所说，

[hiː; hi][dɪd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] . **he did only with difficulty .**
他 做过 仅有的 和 困难 ；
他费了好大劲才做到。

[ðə; ði] - [ˈsɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [him; im] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪft] [tuː; tə] [weɪk] - **The Krepetski sisters tried to prevent him , and even wished to wake Martsian**
这 - 姐妹 尝试 到 防止 他 , 和 甚至 希望 到 唤醒 -
,
!
,
克雷佩茨基姐妹试图阻止他，甚至希望唤醒火星。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [him; im] ; **and keep the trunks in the mansion , but they could not wake him ;**
和 保持 这 树干 在 这 大厦 , 但 他们 可以 不是 唤醒 他 ；
他们把箱子留在宅邸里，但却叫不醒他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ækt] [ðʌs] , **and the butler persuaded them that they should not act thus ,**
和 这 管家 被说服 他们 那 他们 应该 不是 行为 因此 ,
管家劝说他们不应该这样做。

[bəʊθ][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , **both in view of their own good and that of their brother ,**
两个都 在 看法 的 他们的 自己的 好的 和 那 的 他们的 兄弟 ,
既为了他们自身的利益，也为了他们兄弟的利益。

[ˈʌðərwaɪz] [æn; ən][ˈæk](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈrɑːbəri] , **otherwise an action would be brought against them for robbery ,**
否则 一个 行动 会 是 带来 反对 他们 为了 抢劫 ,
否则他们将因抢劫罪被起诉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][traɪˈbjuːnl] .
and they would be summoned for damages before a tribunal .
和 他们 会 是 被召唤 为了 损害 前 一个 法庭 .

他们将被传唤到法庭接受损害赔偿审判。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [lɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] .
As women who do not know law they were frightened and yielded .
作为 女性 WHO 做 不是 知道 法律 他们 是 害怕 和 产生 .

由于她们不懂法律，所以感到害怕，便屈服了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [θɔːt] [ðæt] - [wɒd] [traɪ] ['fɔːrli] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
The butler thought that Martsian would try surely to get back the young lady ,
这 管家 想法 那 - 会 尝试 一定 到 得到 后退 这 年轻的 女士 ,

管家认为，火星星人一定会想方设法把那位小姐找回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɒd] [juːz] ['vaɪələns] [ɪ'miːdiətli] .
but he did not think that the man would use violence immediately .
但 他 做过 不是 思考 那 这 男人 会 使用 暴力 立即地 .

但他没想到这个人会立即使用暴力。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" **He will be restrained from that , " said the butler , " by his father ,**
" 他 将要 是 克制 从 那 , " 说 这 管家 , " 经过 他的 父亲 ,

“他父亲会阻止他这么做的，”管家说。

[huː] [ʌndə'stændz] [wel] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['ræptəs] [puːleɪ] .
who understands well the significance of raptus puellae .
WHO 明白 出色地 这 意义 的 猛禽 少女 .

深谙 raptus puellae 意义的人。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
He knows nothing yet of what has happened ,
他 知道 没有什么 然而 的 什么 有 发生 ,

他对发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl]
but from here I will go to him directly and explain the whole
但 从 这里 我 将要 去 到 他 直接地 和 解释 这 所有的

[ˈmætər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
matter , for two reasons .
事情 , 为了 二 原因 .

但接下来我会直接去找他，向他解释整件事，原因有二。

[fɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'streɪn] - , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
First , so that he may restrain Martsian , and second ,
第一的 , 所以 那 他 可能 抑制 - , 和 第二 ,

首先，是为了让他能够控制火星星人；其次，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] - [weɪks]
because I do not wish to be in Belchantska to - morrow when Martsian wakes
因为 我 做 不是 希望 到 是 在 - 到 - 明天 什么时候 - 醒来

[ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['fliːɪŋ] .
and learns that I have helped the young lady in fleeing .
和 学习 那 我 有 帮助 这 年轻的 女士 在 逃离 .

因为我不想明天待在贝尔昌茨卡，当马尔西安醒来得知我帮助那位年轻女士逃跑时。

[hiː; hi] [wɒd] [rʌʃ] [ɑːn][em 'iː] ['fɔːrli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['ʌɡli] [maɪt]
He would rush on me surely , and then to one of us something ugly might
他 会 匆忙 在 我 一定 , 和 然后 到 一 的 我们 某物 丑陋的 可能

[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

他肯定会冲向我，然后我们其中一人可能会遭遇不测。

" [pæn] ['serəfɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [preɪzd] [ðə; ði] ['mænz] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]
" Pan Serafin and Father Voynovski praised the man's prudence and , finding that
" 平底锅 塞拉芬 和 父亲 - 赞扬 这 男人的 谨慎 和 , 寻找 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['wɪfɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
he was a well - wishing person ,
他 曾是 一个 出色地 - 祝 人 ,

“潘·塞拉芬和沃伊诺夫斯基神父称赞了这位男士的谨慎，并认为他是一位心地善良的人，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [bred] [frʌm; frəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʼʌv(ə)n] ,
and experienced , a man who had eaten bread from more than one oven ,
和 经验丰富的 , 一个 男人 WHO 有 吃 面包 从 更多的 比 一 烤箱 ,
经验丰富，吃过不止一个烤箱烤出来的面包的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [bɔ:] [ɪt'self] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
and to whom law itself was no novelty , begged him to aid in examining
和 到 谁 法律 本身 曾是 不 新奇 , 乞求 他 到 援助 在 检查
[ðə; ði] ['kwɛstjən] .
the question .
这 问题 .

他对法律本身并不陌生，恳请他帮忙研究这个问题。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['kaʊnslz] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ɹmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ɹ]
There were two councils then , one of these being formed of the four
那里 是 二 议会 然后 , 一 的 这些 存在 形成 的 这 四

Bukoyemskis .

当时有两个委员会，其中一个是由四位布科耶姆斯基人组成的。

[pæn] ['serəfɪn] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][moʊst] ['i:zəli] [frʌm; frəm] ['mɜ:rdəɹəs]
Pan Serafin , knowing how to restrain them most easily from murderous
平底锅 塞拉芬 , 会心 如何 到 抑制 他们 最多 容易地 从 杀人犯
[ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
intentions , and detain them at home ,
意图 , 和 扣留 他们 在 家 ,

潘·塞拉芬知道如何最容易地阻止他们产生杀人意图，并将他们软禁在家中。

[sent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɪ'mɪdʒɑ:n][ʌv; əv] [gʊd] [mi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðəɹz] ;
sent a large demijohn of good mead to the brothers ;
发送 一个 大的 酒瓶 的 好的 蜂蜜酒 到 这 兄弟 ;
送了一大瓶上好的蜂蜜酒给兄弟俩；

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [drɪŋk] [wʌn]
this they were glad to besiege at the moment , and began to drink one
这 他们 是 高兴的 到 围攻 在 这 片刻 , 和 开始 到 喝 一
[tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

他们此刻很高兴能围攻这里，并开始互相喝酒。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] ,
Their hearts were moved ,
他们的 心 是 已搬 ,

他们深受感动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['pænə] - [krɔ:st] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
and they remembered involuntarily the night when Panna Anulka crossed for the
和 他们 记得 不由自主 这 夜晚 什么时候 潘娜 - 交叉 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['θrɛʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][ɪn] - .
first time the threshold of that house there in Yedlinka .
第一的 时间 这 临界点 的 那 房子 那里 在 - .

他们不由自主地想起了潘娜·阿努尔卡第一次踏入耶德林卡那栋房子门槛的那个夜晚。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['streɪtweɪ] , [həʊ] [θru:]
They recalled how they had fallen in love with her straightway , how through
他们 召回 如何 他们 有 倒下 在 爱 和 她 立刻 , 如何 通过
[hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ,
her they had quarrelled ,
她 他们 有 争吵 ,

他们回忆起自己是如何立刻爱上她的，又是如何因为她而争吵的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ə'dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['stænləv] ,
and then in one voice adjudged her to Stanislav ,
和 然后 在 一 嗓音 判决 她 到 斯坦尼斯拉夫 ,

然后，他异口同声地将她判给了斯坦尼斯拉夫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['frendʃɪp] .
and thus made an offering of their passion to friendship .
和 因此 制成 一个 提供 的 他们的 热情 到 友谊 .

于是，他们将自己的热情奉献给了友谊。

[æt; ət][læst] [mæteʃ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [mi:d] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [said] , [ænd; ənd]
At last Mateush drank his mead , put his head on his palm , sighed , and
在 最后的 马特乌什 喝 他的 蜂蜜酒 , 放 他的 头 在 他的 棕榈 , 叹了口气 , 和
[kən'tɪnju:d] , - -
continued , - -
持续 , - -

最后，马特乌什喝光了蜜酒，手托着头，叹了口气，继续说道——

" [jʌtsɛk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .
" **Yatsek was sitting that night on a tree like a squirrel .**
" 亚采克 曾是 坐着 那 夜晚 在 一个 树 喜欢 一个 松鼠 .

“那天晚上，亚采克像松鼠一样坐在树上。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bɔ:rd]
Who could have thought then that he was just the man to whom the Lord
WHO 可以 有 想法 然后 那 他 曾是 只是 这 男人 到 谁 这 主
[gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ? "
God had given her ? "
上帝 有 给定 她 ? "

谁又能想到，他竟然就是上帝赐予她的那个人呢？

" [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rfən,hʊd] , " ['ædɪd] ['mɑ:rɛk] .
" **And commanded us to continue in our orphanhood , " added Marek .**
" 和 命令 我们 到 继续 在 我们的 孤儿 , " 额外 马雷克 .

“他还命令我们继续做孤儿，”马雷克补充道。

" [du:][ji:; ji] [rɪ'membər] , " [æskt] [lu:'kæʃ] , " [həʊ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [braɪt] [frʌm; frəm]
" **Do ye remember , " asked Lukash , " how the rooms were all bright from**
" 做 是的 记住 , " 问 卢卡什 , " 如何 这 房间 是 全部 明亮的 从
[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ?
her presence ?
她 在场 ?

卢卡什问道：“你们还记得吗？她出现的时候，房间里都亮堂堂的。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [braɪtə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɜ:rnɪŋ] ['kændlɪz] .
They would not have been brighter from a hundred burning candles .
他们 会 不是 有 到过 更亮 从 一个 百 燃烧 蜡烛 .

就算点燃一百根蜡烛，它们也不会比这更亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [stʊd] [ʌp] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
And she at one time stood up , at another sat down , and a third time she
和 她 在 一 时间 站立 向上 , 在 其他 卫星 向下 , 和 一个 第三 时间 她
[læft] .
laughed .
笑了 .

她一会儿站起来，一会儿坐下，一会儿又笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz] [ɪf]
And when she looked at a man it was as warm in his bosom as if
和 什么时候 她 看起来 在 一个 男人 它 曾是 作为 温暖的 在 他的 怀 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['hiːtɪd] [waɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] .
he had drunk heated wine that same instant .
他 有 醉 加热 葡萄酒 那 相同的 立即的 .

当她看向一个男人时，她感觉他胸中仿佛瞬间涌起一股暖流，就像喝了一杯热红酒一样。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] ['sædnəs] .
Let us take a glass now on our terrible sadness .
让 我们 拿 一个 玻璃 现在 在 我们的 糟糕的 悲伤 .

让我们举杯，为这巨大的悲伤干杯。

" [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] ; [ðen] [məteɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **They drank again ; then Mateush struck a blow with his fist on the table** ,
" 他们 喝 再次 ; 然后 马特乌什 击 一个 吹 和 他的 拳头 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - -
and shouted , - -
和 喊叫 , - -

他们又喝了起来；然后马特乌什一拳砸在桌子上，喊道：——

" [ɪː'aɪ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [lʌvd] [ðæt] [jʌtsek] [soʊ] ! "
" **Ei ! if she had not loved that Yatsek so !** "
" ei ! 如果 她 有 不是 喜爱 那 亚采克 所以 ! "

“唉！如果她不是那么爱亚采克就好了！”

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [jæn] , [æŋgrəli] ,
" **Then what ?** " **asked Yan , angrily** ,
" 然后 什么 ? " 问 严 , 愤怒地 ,
“然后呢？”严生气地问道。

" [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [raɪt] [ə'wei] ?
" **dost think that she would fall in love with thee right away ?**
" 朋友 思考 那 她 会 落下 在 爱 和 你 正确的 离开 ?
你认为她会立刻爱上你吗？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [maɪ] ['dændi] ! "
Look at him - - my dandy ! "
看 在 他 - - 我的 花花公子 ! "
瞧瞧他——我的花花公子！

" [wel] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] ['bjʊːti] ! " [ri'tɔːtɪd] [məteɪ] .
" **Well thou art no beauty !** " **retorted Mateush** .
" 出色地 你 艺术 不 美丽 ! " 反驳 马特乌什 .
“哼，你一点也不漂亮！”马特乌什反驳道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
And they looked at each other with ill - feeling .
和 他们 看起来 在 每个 其他 和 患病的 - 感觉 .
他们互相恶狠狠地瞪了一眼。

[bʌt; bət] [lu:'kæʃ] , [ðʊʊ] ['ɡɪv(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə] ['kwɔrəlz] , [br'gæən] [naʊ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
But Lukash , though given greatly to quarrels , began now to pacify his brothers
但 卢卡什 , 尽管 给定 非常 到 争吵 , 开始 现在 到 安抚 他的 兄弟
.
:
.

但卢卡什虽然生性好争吵，现在却开始安抚他的兄弟们。

" [nɑ:t][fɔːr; fər] [ðiː] , [nɑ:t][fɔːr; fər] [ðiː] , [nɑ:t][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not for thee , not for thee , not for any of us , " said he .
" 不是 为了 你 , 不是 为了 你 , 不是 为了 任何 的 我们 , " 说 他 :

“不是为了你，不是为了你，也不是为了我们任何人，”他说。

" [ə'nʌðər] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] . "
" Another will get her and take her to the altar . "
" 其他 将要 得到 她 和 拿 她 到 这 坛 : "
" 会有另一个人娶她，带她步入婚姻殿堂。 "

" [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , " [bləːtɪd] [aʊt] ['mɑːrɛk] .
" For us there is nothing but sorrow and weeping , " blurted out Marek .
" 为了 我们 那里 是 没有什么 但 悲哀 和 哭泣 , " 脱口而出 出去 马雷克 :

“对我们来说，除了悲伤和哭泣，什么也没有。”马雷克脱口而出。

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" Then at least we will love one another .
" 然后 在 至少 我们 将要 爱 一 其他 :

“那样的话，至少我们还能彼此相爱。”

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lʌvz] [juː 'es] !
No one in this world loves us !
不 一 在 这 世界 爱 我们 !

这世上没有人爱我们！

[noʊ][wʌn] ! "
No one ! "
不 一 ! "
" 没有人！ "

没有人！ "

" [noʊ][wʌn] !
" No one !
" 不 一 !
" 没有人！ "

没有人！

[noʊ][wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [sək'se(ə)n] ,
no one ! " repeated they all in succession ,
不 一 ! " 重复 他们 全部 在 演替 ,

“没有人！”他们齐声重复道。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [soʊ] .
mingling their wine with their tears as they said so .
混杂 他们的 葡萄酒 和 他们的 眼泪 作为 他们 说 所以 :

他们一边说着，一边将酒与泪水混杂在一起。

" [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ! " ['ædɪd] [jæn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" But she is sleeping up there ! " added Yan on a sudden .
" 但 她 是 睡眠 向上 那里 ! " 额外 严 在 一个 突然 :

“可是她正在上面睡觉呢！”闫突然补充道。

" [fiː; fi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [lu:'kæʃ] ;
" She is sleeping , the poor little thing , " responded Lukash ;
" 她 是 睡眠 , 这 贫穷的 小的 事物 , " 回应 卢卡什 ;

“可怜的小家伙，她睡着了。”卢卡什回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊə] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [saɪð] ,
" **she is lying down like a flower cut by the scythe** ,
" 她 是 说谎 向下 喜欢 一个 花 切 经过 这 镰 ,
她像被镰刀收割的花朵一样躺着。

[laɪk][ə; eɪ] [læm] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [wʊlf] .
like a lamb torn by a villainous wolf .
喜欢 一个 羊肉 撕裂 经过 一个 邪恶的 狼 .
就像一只被恶狼撕咬的羔羊。

[maɪ][bɔːrn] [ˈbrʌðərz] !
My born brothers !
我的 出生 兄弟 !
我的亲兄弟们!

[ɪz][ðer; ðər][nɒʊ][mæn] [hɪr] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [biːst] ? "
is there no man here who will take even a pull at the wild beast ? "
是 那里 不 男人 这里 WHO 将要 拿 甚至 一个 拉 在 这 荒野 兽 ? "
难道这里就没有一个人愿意哪怕拉一下这头野兽吗?

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ! " [kraɪd] [aʊt] [mæteɪ] , [ˈmɑːrek] , [ænd; ænd][jæn] .
" **It cannot be but there is !** " **cried out Mateush , Marek , and Yan** .
" 它 不能 是 但 那里 是 ! " 哭 出去 马特乌什 , 马雷克 , 和 严 .
“不可能，但就是发生了！”马特乌什、马雷克和扬惊呼道。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðeɪ] [gruː] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ]
And again they grew indignant , and the more they drank the oftener they
和 再次 他们 生长 愤怒 , 和 这 更多的 他们 喝 这 更频繁 他们
[ˈgrɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
gritted their teeth ,
磨碎的 他们的 牙齿 ,
他们再次义愤填膺，喝酒越多，咬牙切齿的次数就越多。

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [əˈhʌðər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
first one , then another , or one of them struck his fist on the table .
第一的 一 , 然后 其他 , 或者 一 的 他们 击 他的 拳头 在 这 桌子 .
先是一个，然后是另一个，或者他们中的一个用拳头敲击桌子。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
" **I have an idea !** " **said the youngest on a sudden** .
" 我 有 一个 主意 ! " 说 这 最小的 在 一个 突然 .
“我有个主意！”最小的孩子突然说道。

" [tel] [aɪ ˈtiː] !
" **Tell it** !
" 告诉 它 !
“说出来！”

[hæv; həv][gɔːd][ɪn] [ðəɪ] [hɑːrt] ! "
Have God in thy heart ! "
有 上帝 在 你的 心 ! "
心中要有上帝!

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Here it is** .
" 这里 它 是 .
“这里是。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [pæn] [ˈserəfɪn] [nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðæt] - [stʌmp] . -
We have promised Pan Serafin not to cut up that ' stump . '
我们 有 承诺 平底锅 塞拉芬 不是 到 切 向上 那 - 树桩 . -
我们已经向 Pan Serafin 承诺不会砍掉那个“树桩”。

[hæv; həv][wi;; wi][nɑ:t] ['pra:mɪst] ? "
 Have we not promised ? "
 有 我们 不是 承诺 ？ "

我不是答应过吗？

" [wi;; wi][hæv; həv] , [bɑt; bət] [tel] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][tu;; tə] [seɪ] ; [æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] . "
 We have , but tell what thou hast to say ; ask no questions . "
 我们 有 , 但 告诉 什么 你 哈斯特 到 说 ; 问 不 问题 . "

“我们有，但你把该说的都说出来吧；不要问问题。”

" [ðoʊ] [wi;; wi][hæv; həv] ['pra:mɪst] [wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] .
 Though we have promised we must take revenge for our young lady . "
 尽管 我们 有 承诺 我们 必须 拿 复仇 为了 我们的 年轻的 女士 . "

“虽然我们已经承诺要为我们的小姐报仇。”

[oʊld] - [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
 Old Krepetski will come here , as they said ,
 老的 - 将要 来 这里 , 作为 他们 说 ,

正如他们所说，老克雷佩茨基会来这里。

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [pæn] ['serəfɪn] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
 to see if Pan Serafin will not give back the young lady .
 到 看 如果平底锅 塞拉芬 将要 不是 给 后退 这 年轻的 女士 .

看看潘·塞拉芬是否会归还这位年轻女子。

[bɑt; bət][wi;; wi] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] , [du:] [wi;; wi][nɑ:t] ? "
 But we know that he will not give her , do we not ? "
 但 我们 知道 那 他 将要 不是 给 她 , 做 我们 不是 ？ "

但我们知道他不会把她给她，对吗？

" [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] !
 He will not !
 他 将要 不是 !

他不会！

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] ! "
 he will not ! "
 他 将要 不是 ! "

他不会的！

" [bɑt; bət] [θɪŋk] [ji;; ji][nɑ:t] [ðɪs] [weɪ] : - [wɪl] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
 But think ye not this way : Martsian will hurry to meet his father on the road
 但 思考 是的 不是 这 方式 : - 将要 匆忙 到 见面 他的 父亲 在 这 路

[bæk] ,
 back ,
 后退 ,

“但你们不要这样想：马尔西安会在回家的路上急忙去迎接他的父亲，

[tu;; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪn'kwærər] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . "
 to see and inquire if he has succeeded . "
 到 看 和 查询 如果 他 有 成功了 . "

去看看他是否成功了。

" [æz; əz][ɡɑ:d][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [hi;; hi] [wɪl] [du:] [soʊ] . "
 As God is in heaven , he will do so . "
 作为 上帝 是 在 天堂 , 他 将要 做 所以 . "

“上帝既然在天上，他就会这么做。”

" [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [hæf] - [wei] [br'twi:n] - , [ɛz][ə; eɪ][tɑ:r][pɪt] [nɪr]
" **On the road , half - way between Belchantska and Yedlinka , is a tar pit near**
" 在 这 路 , 一半 - 方式 之间 - 和 - , 是 一个 焦油 坑 靠近
[ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] .
the roadside .
这 路边 .

“在贝尔昌茨卡和耶德林卡之间的公路上，路边有一个沥青坑。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [waɪt] [æt; ət] [ðæt] [tɑ:r][pɪt][fɔ:r; fər] - - - ? "
If we should wait at that tar pit for Martsian - - ? "
如果 我们 应该 等待 在 那 焦油 坑 为了 - - - ? "

如果我们应该在那个沥青坑里等火星——？

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Well , but what for ? "**
" 出色地 , 但 什么 为了 ? "

“可是，为了什么呢？”

" [pʃ] ! [ˈkwaɪət] ! "
" **Psh ! quiet ! "**
" psh ! 安静的 ! "

“嘘！安静！”

" [pʃ] !
" **Psh !**
" psh !

“呸！”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **And they began to look around through the room ,**
" 和 他们 开始 到 看 大约 通过 这 房间 ,
于是他们开始环顾房间四周。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][aɪ 'tiː] ,
though they knew that save themselves there was not a living soul in it ,
尽管 他们 知道 那 节省 他们自己 那里 曾是 不是 一个 活的 灵魂 在 它 ,
虽然他们知道除了他们自己之外，里面没有一个活人，

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] .
and then they whispered .
和 然后 他们 低声说道 .

然后他们低声交谈起来。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [lɔːŋ] , [naʊ] [ˈlaʊdər] , [naʊ] [ˈloʊər] .
They whispered long , now louder , now lower .
他们 低声说道 长的 , 现在 更大声 , 现在 降低 .

他们低声细语，时而高声，时而低声。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈreɪdiənt] , [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][waɪn] [æt; ət][wʌn] [dra:ft] ,
At last their faces grew radiant , they finished their wine at one draught ,
在 最后的 他们的 面孔 生长 辐射状 , 他们 完成的 他们的 葡萄酒 在 一 草稿 ,
[ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
embraced one another ,
拥抱 一 其他 ,

最后，他们的脸上容光焕发，一口气喝光了杯中的酒，然后互相拥抱。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈsaɪləns] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [gu:s] [ˈfæʃ(ə)n] .
and in silence went out of the room one after the other , in goose fashion .
和 在 沉默 去 出去 的 这 房间 一 后 这 其他 , 在 鹅 时尚 .

他们默默地一个接一个地走出了房间，像鹅一样。

[ðeɪ] [ˈsædəld] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
They saddled their horses without the least noise ,
他们 鞍 他们的 马匹 没有 这 至少 噪音 ,
他们悄无声息地给马匹备好了鞍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [led][hɪz; ɪz] [biːst] [baɪ][ðə; ði][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
and each led his beast by the bit from the courtyard .
和 每个 引领 他的 兽 经过 这 少量 从 这 庭院 .
每个人都牵着自己的牲畜，从院子里出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ˈstɪrəp] [baɪ] [ˈstɪrəp]
When they had gone through the gate they mounted and rode stirrup by stirrup
什么时候 他们 有 已消失 通过 这 门 他们 安装 和 骑 镫 经过 镫
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wer] [jæn] ,
to the roadway where Yan ,
到 这 道路 在哪里 严 ,
他们穿过大门后，便骑马一步一步地来到路边，燕在那里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [tʊk] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [sed] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , - -
though the youngest, took command and said then to his brothers , - -
尽管 这 最小的 , 采取 命令 和 说 然后 到 他的 兄弟 , - -
虽然年纪最小，但他却接管了指挥权，并对他的兄弟们说：

" [naʊ] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmaːrek] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːr] [pɪt] ,
" **Now I with Marek will go to the tar pit** ,
" 现在 我 和 马雷克 将要 去 到 这 焦油 坑 ,
“现在我要和马雷克一起去沥青坑了。”

[ænd; ənd][duː][jɪː; ji] [brɪŋ] [ðæt] [kæsk] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] .
and do ye bring that cask before daybreak .
和 做 是的 带来 那 酒桶 前 拂晓 .
天亮之前，你们务必把那桶酒运过来。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九
第十九章

[oʊld] - , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [went] [tuː; tə] - [ˈæftər]
Old Krepetski, as had been foreseen by the butler, went to Yedlinka after
老的 - , 作为 有 到过 预见 经过 这 管家 , 去 到 - 后
[mɪdˈdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
midday on the morrow ,
正午 在 这 明天 ,
正如管家预料的那样，老克列佩茨基第二天中午过后去了叶德林卡。

[bʌt; bət] [brɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃn] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
but beyond all expectation he appeared there with so kindly a face, and
但 超过 全部 期待 他 出现 那里 和 所以 亲切地 一个 脸 , 和
[soʊ] [ˈglædsəm] ,
so gladsome ,
所以 高兴 ,
但出乎所有人意料的是，他出现在那里时面容和蔼，神情愉悦。

[ðæt] [pæn] [ˈserəfɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmwʌt]
that Pan Serafin, who had the habit of dozing after dinner, and felt somewhat
那 平底锅 塞拉芬 , WHO 有 这 习惯 的 打盹 后 晚餐 , 和 毛毡 有些
[ˈdraʊzi] ,
drowsy ,
昏昏欲睡 ,
潘·塞拉芬有晚饭后打盹的习惯，他感到有些困倦。

[br'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
became wide awake with astonishment at sight of him .
成为 宽的 醒 和 惊讶 在 视线 的 他 .

看到他，我惊愕不已，立刻惊醒过来。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreɪhoʊld] [ðə; ðɪ][oʊld][fɑ:ks][br'gæən][tu:; tə] ['men](ə)n] ['neɪbərlɪ] ['frendʃɪp]
Almost at the threshold the old fox began to mention neighborly friendship
几乎 在 这 临界点 这 老的 狐狸 开始 到 提到 邻里 友谊
[ænd; ənd][seɪ] [wʌt] [dɪ'lɑɪt] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][ˈvɪzɪts]
and say what delight his old age would find in more frequent and mutual visits
和 说 什么 喜 他的 老的 年龄 会 寻找 在 更多的 频繁 和 相互的 访问

;
;
;

几乎走到门口时，老狐狸开始谈论邻里友谊，说他年老时如果能更频繁地互相拜访，会感到多么高兴；

[hi:; hi] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [rɪ'sep](ə)n] ,
he gave thanks for the kindly reception ,
他 给予 谢谢 为了 这 亲切地 接待 ,

他感谢大家的热情接待。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ði:z] ['kə:tɪsɪz] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['kwestʃən] .
and only after finishing these courtesies did he come to the real question .
和 仅有的 后 精加工 这些 礼貌 做过 他 来 到 这 真实的 问题 .

完成这些礼节之后，他才开始问真正的问题。

" ['benɪfæktər] [ænd; ənd] ['neɪbər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'lu:t] [wɪtʃ]
" Benefactor and neighbor , " said he , " I have come with the salute which
" 恩人 和 邻居 , " 说 他 , " 我 有 来 和 这 礼炮 哪个

[wʌz; wəz] [du:] [ju:; jʊ] ,
was due you ,
曾是 到期的 你 ,

“恩人，邻居，”他说，“我前来向您致以应有的敬意。”

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'vaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] , [ɪn] [vju:]
but also , as you must have divined , with a request which , in view
但 还 , 作为 你 必须 有 神谕 , 和 一个 要求 哪个 , 在 看法

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
of my age ,
的 我的 年龄 ,

但正如你所料，考虑到我的年龄，我还提出了一个请求：

[ju:; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ɡɪv] [ɪr] [tu:; tə][moʊst]['kaɪndli] . "
you , I trust , will give ear to most kindly . "
你 , 我 相信 , 将要 给 耳朵 到 最多 亲切地 . "

我相信您会非常耐心地倾听。

" [aɪ] [wɪl] [ji:ld] ['glædli] [tu:; tə] ['evri] ['prɔ:pər] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ʌtər] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" I will yield gladly to every proper wish which you may utter , " said Pan Serafin .
" 我 将要 屈服 乐意 到 每一个 恰当的 希望 哪个 你 可能 说出 , " 说 平底锅 塞拉芬 .

“只要你提出合理的要求，我都会欣然满足。”潘·塞拉芬说道。

[ðə; ðɪ][oʊld][məən][br'gæən][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .
The old man began to rub his hands .
这 老的 男人 开始 到 擦 他的 双手 .

老人开始搓手。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] !
" I knew that !
" 我 知道 那 !

我知道！

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] , " [sed] [hi:; hi] .
I knew it beforehand , " said he .
我 知道 它 预先 , " 说 他 .

“我事先就知道,”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əl] ['wɪzdəm] ;
" What a thing it is to deal with a man who has real wisdom ;
" 什么 一个 事物 它 是 到 交易 和 一个 男人 WHO 有 真实的 智慧 ;
与真正有智慧的人打交道真是一件令人愉快的事;

[wʌŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪ'mi:diətli] .
one comes to an agreement immediately .
一 来 到 一个 协议 立即地 .

双方立即达成一致。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] - [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] !
I said to my son ' Leave that to me !
我 说 到 我的 儿子 - 离开 那 到 我 !

我对儿子说：“交给我吧！ ”

[ðə; ði] ['moʊmənt] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [pæn] ['serəfɪn] [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] ,
the moment , ' said I , ' that thou hast to do with Pan Serafin all will go well ,
这 片刻 , - 说 我 , - 那 你 哈斯特 到 做 和 平底锅 塞拉芬 全部 将要 去 出色地 ,
“那一刻,”我说, “你与潘·塞拉芬有关的一切都会顺利的。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [ə'nʌðər] [mæn] , [nɔ:t] ['mɪrli] [soʊ] [waɪz] , [bʌt; bət] [soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪn] [ðɪs]
for there is not another man , not merely so wise , but so honorable in this
为了 那里 是 不是 其他 男人 , 不是 仅仅 所以 明智的 , 但 所以 光荣的 在 这
[ri:dʒən] . - "
region . ' "
地区 . - "

因为在这个地区, 再也找不到像他这样既睿智又正直的人了。

" [ju:; jʊ] [preɪz] [em 'i:] [tu:] ['greɪtli] . "
" You praise me too greatly . "
" 你 称赞 我 也 非常 . "

你对我的赞美太高了。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [tu:] ['lɪt(ə)] .
" No , no , I say too little .
" 不 , 不 , 我 说 也 小的 .

“不, 不, 我说得太少了。”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "
But let us come to the question . "
但 让 我们 来 到 这 问题 . "

但我们还是回到这个问题上来吧。

" [let] [ju: 'es] .
" Let us .
" 让 我们 .

让我们。

" [oʊld] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .
" Old Krepetski was silent for a while , as if seeking expressions .
" 老的 - 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 作为 如果 寻求 表达式 .

老克雷佩茨基沉默了一会儿, 似乎在寻找合适的表达方式。

[hi:; hi] ['mɪrli] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [met] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He merely moved his jaws , so that his chin met his nose .
他 仅仅 已搬 他的 下颚 , 所以 那 他的 下巴 遇见 他的 鼻子 .

他只是动了动下巴, 让下巴碰到了鼻子。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][pæn] - [ni:] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d]
At last he laughed joyously , put his hand on Pan Serafin's knee , and continued
在 最后的 他 笑了 欣喜地 , 放 他的 手 在 平底锅 - 膝盖 , 和 持续
, - -
, - - -
, - - -

最后他开怀大笑，把手放在潘·塞拉芬的膝盖上，继续说道：

" [maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [ju:; jʊ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [hæz; həz] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] . "
" My benefactor , you see our goldfinch has flown from the cage . "
" 我的 恩人 , 你 看 我们的 金翅雀 有 飞行 从 这 笼 . "
“我的恩人，您看，我们的金翅雀已经从笼子里飞出来了。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][kæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈti:] . "
Because the cat frightened it . "
因为 这 猫 害怕 它 . "

因为猫吓到了它。

" [ɪz][ðər; ðær][nɑ:t] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈrʌbɪŋ]
" Is there not pleasure in talking with such people ? " cried the old man , rubbing
" 是 那里 不是 乐趣 在 说 和 这样的 人们 ? " 哭 这 老的 男人 , 擦
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“和这样的人说话难道没有乐趣吗？”老人搓着手喊道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][wɪt] !
" Oh , that is wit !
" 哦 , 那 是 有 !

“哦，这真是机智！”

[ðə; ði] [ˈprelət] - [wʊd] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] , [æz; əz][gɔ:d][ɪz] [daɪr] [tu:; tə][em ˈi:] ! "
The prelate Tvorkovski would burst with envy , as God is dear to me ! "
这 主教 - 会 爆裂 和 嫉妒 , 作为 上帝 是 亲爱的 到 我 ! "
特沃科夫斯基主教要是知道了，一定会嫉妒得发狂，因为上帝对我来说无比珍贵！

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsɪŋ] . "
" I am listening . "
" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [wel] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Well , to the question , and straight from the bridge .
" 出色地 , 到 这 问题 , 和 直的 从 这 桥 .

“好吧，回到这个问题，直接从桥上说起。”

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðæt] [ˈɡoʊldfɪntʃ] . "
We should like to take back that goldfinch . "
我们 应该 喜欢 到 拿 后退 那 金翅雀 . "

我们真想把那只金翅雀带回去。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" Why should you not ?
" 为什么 应该 你 不是 ?

你为什么不应该这样做呢？

" [pæn] - [mu:vð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **Pan Krepetski moved his chin toward his nose once , and a second time .**
" 平底锅 - 已搬 他的 下巴 朝向 他的 鼻子 一次 , 和 一个 第二 时间 .

潘·克雷佩茨基一次把下巴凑近鼻子，又一次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] ; [ðə; ði] [ə'fer] [went] [tu:] ['i:zəli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He was alarmed ; the affair went too easily ; but he clapped his hands ,
他 曾是 惊慌 ; 这 事务 去 也 容易地 ; 但 他 鼓掌 他的 双手 ,
他感到震惊；事情进展得太顺利了；但他还是拍手称赞。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['dʒɔɪəsni:s] , - -
and cried with feigned joyousness , - -
和 哭 和 假装 喜悦 , - -
他假装高兴地哭了起来，——

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
" **Well , now the affair is finished !**
" 出色地 , 现在 这 事务 是 完成的 !
“好了，现在这件事结束了！ ”

[wʊd] [tu:; tə][gʌ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['evriwɛr] ! "
Would to God that such men as you were born everywhere ! "
会 到 上帝 那 这样的 男人 作为 你 是 出生 到处 ! "
但愿像你这样的人遍布世界各地！

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" **It is finished so far as I am concerned , " said Pan Serafin .**
" 它 是 完成的 所以 远的 作为 我 是 担心的 , " 说 平底锅 塞拉芬 .
“就我而言，这件事已经结束了，”潘·塞拉芬说道。

" ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ə'gen] ;
" **Only there is need to ask that little bird whether she wants to go back again ;**
" 仅有的 那里 是 需要 到 问 那 小的 鸟 无论 她 想要 到 去 后退 再次 ;
“只需要问问那只小鸟是否愿意再次回去；

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
besides she cannot go back to - day ,
除了 她 不能 去 后退 到 - 天 ,
此外，她今天也回不去了。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][soʊ] ['θrɒtld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['berli] ['bri:ðɪŋ] . "
for your son has so throttled her that she is barely breathing . "
为了 你的 儿子 有 所以 节流 她 那 她 是 仅仅 呼吸 . "
你儿子掐住她的脖子，她几乎喘不过气来。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [sɪk] ? "
" **Is she sick ? "**
" 是 她 生病的 ? "
她生病了吗？

" [sɪk] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] . "
" **Sick ; she is lying in bed . "**
" 生病的 ; 她 是 说谎 在 床 . "
“她生病了，躺在床上。”

" [bʌt; bət][ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [pri:'tendɪŋ] ?
" **But is she not pretending ?**
" 但 是 她 不是 假装 ?
但她难道不是在装模作样吗？

" [pæn] - [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Pan Serafin's face grew dark in a moment .**
" 平底锅 - 脸 生长 黑暗的 在 一个 片刻 .
潘·塞拉芬的脸色瞬间变得阴沉起来。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['sɪriəsli] .

" **My gracious sir** , " **said he** , " **let us talk seriously** .
" 我的 亲切 先生 , " 说 他 , " 让 我们 讲话 严重地 .

“尊敬的先生,”他说,“让我们认真谈谈吧。”

[jɔ:r; jər] [sʌn] - [hæz; həz] ['æktɪd] [ʌn'wə:ðili] [wɪð; wɪθ] ['pænə] - , [nɑ:t] [ɪn] ['hju:mən] ['fæ(ə)n] ,
Your son Martsian has acted unworthily with Panna Anulka , not in human fashion ,
你的 儿子 - 有 行动 不值得 和 潘纳 - , 不是 在 人类 时尚 ,
你的儿子马尔西安对潘娜·阿努尔卡的行为极其不检点,简直违背了人道。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] .
and not as a noble ; he has acted altogether with infamy .
和 不是 作为 一个 高贵 ; 他 有 行动 共 和 骂名 .

而且他的行为一点也不高尚,完全是卑鄙无耻。

[brɪfɔ:r] [ɡɑ:d] [ænd; ʌnd] [mæn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['ɡri:vəsli] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɔ:rf(ə)n] ['ɪntu:]
Before God and man you have offended grievously to give an orphan into
前 上帝 和 男人 你 有 被冒犯了 严重地 到 给 一个 孤儿 进入
[hændz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
hands such as his ,
双手 这样的 作为 他的 ,

你竟将孤儿交给这样的人,这在上帝和世人面前是极其可耻的。

[ænd; ʌnd] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [soʊ] ['feɪmləs] . "
and intrust her to a tyrant so shameless . "
和 托付 她 到 一个 暴君 所以 不要脸 . "
" 竟将她托付给如此无耻的暴君。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

" **There is not a bit of truth in what she says , " cried the old man** .
" 那里 是 不是 一个 少量 的 真相 在 什么 她 说道 , " 哭 这 老的 男人 .
"她说的没有一句真话!“老人喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not** ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ʌnd] [sti:l] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪ] .
You know not what she has said , and still you deny .
你 知道 不是 什么 她 有 说 , 和 仍然 你 否定 .

你不知道她说了什么,却仍然否认。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ; [blu:] [lʌmps] [ænd; ʌnd] [ma:rkz] [ʌv; əv] [bloʊz] [spi:k] [fɔ:r; fər]
It is not she who is speaking ; blue lumps and marks of blows speak for
它 是 不是 她 WHO 是 请讲 ; 蓝色的 肿块 和 标记 的 打击 说话 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

说话的不是她,而是她身上青肿的伤口和击打的痕迹替她说话。

[ma:rkz] [wɪtʃ] [maɪ] ['haʊski:pər] [sɔ:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bɑ:di] .
marks which my housekeeper saw on her young body .
标记 哪个 我的 管家 锯 在 她 年轻的 身体 .

我的管家在她年轻的身体上看到了这些痕迹。

[æz; əz] [tu:; tə] - , [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] - [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz]
As to Martsian , all the servants in Belchantska have seen his approaches
作为 到 - , 全部 这 仆人 在 - 有 已见 他的 方法
[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
and his cruelty ,
和 他的 残酷 ,

至于马尔西安,贝尔昌茨卡的所有仆人都亲眼目睹了他的行事作风和残忍行径。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['redi] [tu;; tə][ˈtestɪfaɪ] [wen] ['ni:did] .

and are ready to testify when needed .
和 是 准备好 到 作证 什么时候 需要 .

并随时准备在需要时作证。

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪz] - [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə][ˈrɑ:dɔ:m][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['prelət]

In my house is Vilchopolski who is going to - day to Radom to tell the prelate
在 我的 房子 是 - WHO 是 去 到 - 天 到 拉多姆 到 告诉 这 主教

- [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] . "

Tvorkovski what has happened . "
- 什么 有 发生 . "

维尔乔波尔斯基在我家，他今天要去拉多姆，把发生的事情告诉特沃科夫斯基主教。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði][gɜ:rl] . "

" But you have promised to give me the girl . "
" 但 你 有 承诺 到 给 我 这 女孩 . "

但你已经答应把女孩给我了。

" [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hær] .

" No , I only said that I would not detain her . "
" 不 , 我 仅有的 说 那 我 会 不是 扣留 她 . "

“不，我只是说我不会拘留她。”

[ɪf] [ʃi;; ʃi] ['wʌnts] [tu;; tə][gʊʊ] [bæk] , ['veri] [wel] !

If she wants to go back , very well !
如果 她 想要 到 去 后退 , 非常 出色地 !

如果她想回去，那就回去吧！

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , ['veri] [wel] ['v:lsʊʊ] !

If she wishes to stay with me , very well also !
如果 她 愿望 到 停留 和 我 , 非常 出色地 还 !

如果她愿意留下来和我一起住，那也很好！

[bʌt; bət] [ə'tempt] [nɑ:t][tu;; tə] [brɪŋ] [,em 'i:][tu;; tə] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred]

But attempt not to bring me to refuse my roof and a morsel of bread
但 试图 不是 到 带来 我 到 拒绝 我的 屋顶 和 一个 小块 的 面包

[tu;; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [hu:] [ɪz] ['ɡri:vəsli] [ə'fendɪd] .

to an orphan who is grievously offended .
到 一个 孤儿 WHO 是 严重地 被冒犯了 .

但请不要试图让我拒绝为遭受严重冒犯的孤儿提供住所和一小块面包。

" [oʊld] - [dʒɔ:z] [mu:vɪd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

" Old Krepetski's jaws moved time after time . "
" 老的 - 下颚 已搬 时间 后 时间 . "

“老克雷佩茨基的下巴一次又一次地动了起来。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] , - -

For a while he was silent , and then began , - -
为了 一个 尽管 他 曾是 沉默的 , 和 然后 开始 , - -

他沉默了一会儿，然后开口说道：

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] .

" You are right , and you are wrong . "
" 你 是 正确的 , 和 你 是 错误的 . "

“你既对又错。”

[tu;; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['feltər] [ænd; ənd] [bred] [tu;; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'wɜ:rðɪ] ,

To refuse a shelter and bread to an orphan would be unworthy ,
到 拒绝 一个 庇护所 和 面包 到 一个 孤儿 会 是 不配 ,

拒绝为孤儿提供住所和食物是不体面的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn][kən'sɪdə] [ðæt][aɪ'ti:] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'fju:z] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
but as a wise man consider that it is one thing not to refuse hospitality ,
但 作为 一个 明智的 男人 考虑 那 它 是 一 事物 不是 到 拒绝 热情好客 ,
但智者会想，不拒绝款待是一回事，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu;; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and something different to stand with rebellion against the authority of a
和 某物 不同的 到 站立 和 叛乱 反对 这 权威 的 一个
father .
父亲 .

以及一些与众不同的东西，用来反抗父亲的权威。

[aɪ] [lʌv] ['teklə] , [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] , [sɪn'sɪrli] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt][aɪ]
I love Tekla , my youngest daughter , sincerely , but it happens sometimes that I
我 爱 泰克拉 , 我的 最小的 女儿 , 真挚地 , 但 它 发生 有时 那 我
give her a push .
给 她 一个 推 .

我真心爱我的小女儿泰克拉，但有时候我会不自觉地推她一把。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

[ɪf] [ʃi;; ʃi] , [æftər] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ][em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [fli:] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
If she , after being punished by me , should flee to you ,
如果 她 , 后 存在 受到惩罚 经过 我 , 应该 逃跑 到 你 ,
如果她被我惩罚后逃到你那里，

[wʊd] [ju;; jʊ][nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [wʊd] [ju;; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [em 'i:][tu;; tə][hɜ:r; hər]
would you not permit me to take her , or would you refer me to her
会 你 不是 允许 我 到 拿 她 , 或者 会 你 参考 我 到 她
pleasure ?
乐趣 ?

你难道不允许我带走她吗？还是你会让我随心所欲地取悦她？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:rdər] [wʊd] [ðer; ðər][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] ['wɪmɪn]
Think of this - - what sort of order would there be in the world , if women
思考 的 这 - - 什么 种类 的 命令 会 那里 是 在 这 世界 , 如果 女性
had their will ?
有 他们的 将要 ?

想想看——如果女性拥有自己的意志，世界将会是怎样的秩序？

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [i:v(ə)n] [wen] [oʊld] , [mʌst; məst] ['hɑ:rkən] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
A married woman , even when old , must hearken to her husband , and
一个 已婚 女士 , 甚至 什么时候 老的 , 必须 倾听 到 她 丈夫 , 和
yield to him ;
屈服 到 他 ;

已婚妇女，即使年老，也必须听从丈夫的话，顺从丈夫；

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ'ti:][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmə'tʃʊr] [gɜ:rl] ,
but what must it be in the case of an immature girl ,
但 什么 必须 它 是 在 这 案件 的 一个 不成熟 女孩 ,
但对于一个不成熟的女孩来说，又该如何呢？

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , [ɔ:r] ['gɑ:rdiən] ? "
 as against the commands of her father , or guardian ? "
 作为 反对 这 命令 的 她 父亲 , 或者 监护人 ? "

她难道违背了她父亲或监护人的命令吗？

" [pænə] - [ɪz][nɑ:t][jər; jər] ['dɔ:tər] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][jər; jər] ['relətiv] . "
 Panna Anulka is not your daughter , nor even your relative . "
 " 潘纳 - 是 不是 你的 女儿 , 也不 甚至 你的 相对的 . "

“潘娜·阿努尔卡不是你的女儿，甚至也不是你的亲戚。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən]ɪp] ['oʊvər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][pæn] ['gɪdiən] .
 But we inherited the guardianship over her from Pan Gideon .
 " 但 我们 遗传 这 监护 超过 她 从 平底锅 基甸 .

但我们是从潘·吉甸那里继承了对她的监护权。

[ɪf] [pæn] ['gɪdiən] [hæd; həd] ['pʌnɪft] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
 If Pan Gideon had punished the girl , you , of course ,
 如果平底锅 基甸 有 受到惩罚 这 女孩 , 你 , 的 课程 ,

如果潘·吉迪恩惩罚了那个女孩，那么你当然.....

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
 would not have had a word against him ;
 会 不是 有 有 一个 单词 反对 他 ;

我不会说他一句坏话；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [,em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,
 but it is the same thing touching me and my son ,
 但 它 是 这 相同的 事物 接触 我 和 我的 儿子 ,

但这件对我和我的儿子来说却是同样的感受。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - .
 to whom I have committed the management of Belchantska .
 到 谁 我 有 坚定的 这 管理 的 - .

我已经将贝尔昌茨卡的管理权委托给了他。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] , [sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .
 Some one must manage , some one must have authority to punish .
 一些 一 必须 管理 , 一些 一 必须 有 权威 到 惩治 .

总得有人管理，总得有人有权惩罚。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ðæt] .
 Difficult to do without that .
 难的 到 做 没有 那 .

没有它很难做到。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'nai] [ðæt] - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]
 I do not deny that Martsian , as a man , young and impulsive , exceeded the
 我 做 不是 否定 那 - , 作为 一个 男人 , 年轻的 和 冲动 , 超出 这
 ['meʒər] ,
 measure ,
 措施 ,

我并不否认，年轻冲动的马尔西安确实做得太过火了。

[pər'hæps] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] .
 perhaps , especially since he was met with ingratitude .
 也许 , 尤其 自从 他 曾是 遇见 和 忘恩负义 .

或许，尤其是在他遭到忘恩负义之后。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] !
 But that is my affair !
 但 那 是 我的 事务 !

但那是我的事！

[aɪ][wɪl][ɪɡ'zæmɪn] , [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] ['pʌnɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɪl][teɪk][ðə; ði][gɜ:rl][bæk] , [ænd; ənd][aɪ]
I will examine , judge , and punish ; but I will take the girl back , and I
我 将要 检查 , 法官 , 和 惩治 ; 但 我 将要 拿 这 女孩 后退 ; 和 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我会审查、审判并惩罚；但我会把那女孩带回去，而且我想，

[wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [reɪz]
with your permission , that even the king himself would have no right to raise
和 你的 允许 , 那 甚至 这 国王 他自己 会 有 不 正确的 到 增加
[eni] ['hɪndrəns] . "
any hindrance . "
任何 障碍 . "

经您许可，即使是国王本人也无权阻挠。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] .
" You speak as in a tribunal , " said Pan Serafin .
" 你 说话 作为 在 一个 法庭 , " 说 平底锅 塞拉芬 .

“你说话就像在法庭上一样，”潘·塞拉芬说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:n][jɜ:; jər][saɪd] ; [bʌt; bət] [ə'pɪrəns] [ɪz][wʌn]
" I do not deny that you have appearances on your side ; but appearance is one
" 我 做 不是 否定 那 你 有 外貌 在 你的 边 ; 但 外貌 是 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我并不否认你表面上占优势；但表面现象是一回事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ə'hʌðər] .
and the real truth another .
和 这 真实的 真相 其他 .

而真正的真相则是另一回事。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
I do not wish to hinder you in anything ,
我 做 不是 希望 到 阻碍 你 在 任何事物 ,

我无意在任何事情上妨碍你。

[bʌt; bət][aɪ][tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪz] ,
but I tell you honestly what the opinion of people is ,
但 我 告诉 你 诚实地 什么 这 观点 的 人们 是 ,

但我会如实告诉你人们的看法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [aɪ][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['rekən] .
and with that opinion I advise you to reckon .
和 和 那 观点 我 建议 你 到 估计 .

我建议你认真考虑这个观点。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pænə] - , [nɔ:r][ʌv; əv] ['gɑ:rdɪənʃɪp] ['oʊvər]
For you it is not a question of Panna Anulka , nor of guardianship over
为了 你 它 是 不是 一个 问题 的 潘纳 - , 也不 的 监护 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

对你来说，这不是关于潘娜·阿努尔卡的问题，也不是关于对她的监护权的问题。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
but you suspect that there may be a will in the hands of the prelate ,
但 你 怀疑 那 那里 可能 是 一个 将要在 这 双手 的 这 主教 ,

但你怀疑主教手中可能藏有一份遗嘱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
with a provision for the young lady ,
和 一个 条款 为了 这 年轻的 女士 ;
其中还包括对这位年轻女士的安排,
[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ðæt] - [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm][juː; jʊ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
therefore you are afraid that Belchantska might slip from you together with
所以 你 是 害怕的 那 - 可能 滑 从 你 一起 和
[ˈpænə] - .
Panna Anulka .
潘纳 - .

因此, 你担心贝尔昌茨卡会和潘娜·阿努尔卡一起从你身边溜走。
[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [hɜːrd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
Not long ago I heard one of the neighbors speak in this way :
不是 长的 前 我 听到 一 的 这 邻居 说话 在 这 方式 :
不久前, 我听到一位邻居这样说道:

- [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [draɪv]
' Were it not for that uncertainty the Krepetskis would be the first to drive
- 是 它 不是 为了 那 不确定 这 - 会 是 这 第一的 到 驾驶
[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
the orphan from the house ,
这 孤儿 从 这 房子 ;
“如果不是因为这种不确定性, 克雷佩茨基一家早就把孤儿赶出家门了。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)] [hæv; həv][nɑːt][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . -
for those people have not God in their hearts . '
为了 那些 人们 有 不是 上帝 在 他们的 心 . -
因为这些人心中没有上帝。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs]
It is very disagreeable for me and repulsive to say such things in my house
它 是 非常 令人不快的 为了 我 和 丑恶 到 说 这样的 事物 在 我的 房子
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ;

在我家对你说出这样的话, 我感到非常不快和反感。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
but you ought to know them .
但 你 应该 到 知道 他们 .
但你应该认识他们。

" [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtroʊld]
" Flames of anger gleamed in the eyes of the old man , but he controlled
" 火焰 的 愤怒 闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 老的 男人 , 但 他 受控
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ;

老人眼中燃起怒火, 但他克制住了自己。
[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] , - -
and said with a voice which was quiet , though somewhat broken , - -
和 说 和 一个 嗓音 哪个 曾是 安静的 , 尽管 有些 破碎的 , - -
他用一种轻柔但略带沙哑的声音说道:

" [ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] !
" The malice of people !
" 这 恶意 的 人们 !
“人们的恶意！”

[lʊʊ] [ˈmæɪɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] [brˈsaɪdz] [ðæt] .
Low malice , nothing more , and stupidity besides that .
低的 恶意 , 没有什么 更多的 , 和 愚蠢 除了 那 .

恶意不深, 仅此而已, 除此之外还有愚蠢。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] - [ˈwʌnts] [tuː; tə]
We would then drive from the house a young lady whom Martsian wants to
我们 会 然后 驾驶 从 这 房子 一个 年轻的 女士 谁 - 想要 到
[ˈmæri] ?
marry ?
结婚 ?

然后我们会开车送一位马西安想要娶的年轻女士离开那栋房子吗?

[baɪ][ðə; ði] [daɪ] [gɑːd] , [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] !
By the dear God , think over this !
经过 这 亲爱的 上帝 , 思考 超过 这 !

我的天哪, 好好想想吧!

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [duː][nɑːt][hoʊld] [təˈgeðər] . "
The two things do not hold together . "
这 二 事物 做 不是 抓住 一起 . "

这两件事根本无法结合起来。

" [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
" They talk in this way :
" 他们 讲话 在 这 方式 :

他们是这样说话的:

- [ɪf] [,aɪ ˈtiː][,æɪ; jəl] [əˈpɪr] [ðæt] - [ɪz][hɜːrz] [ðen] - [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
' If it shall appear that Belchantska is hers then Martsian will marry her ,
- 如果 它 将 出现 那 - 是 她的 然后 - 将要 结婚 她 ,

“如果贝尔昌茨卡被证实是她的, 那么马尔西安就会娶她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][hɜːrz][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [dɪsˈgreɪs] [hɜːr; hər] . -
but if the place is not hers he will simply disgrace her . '
但 如果 这 地方 是 不是 她的 他 将要 简单地 耻辱 她 . -

但如果那地方不是她的, 他只会让她蒙羞。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈkɑːŋjəns] , [soʊ][aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,
I am not any man's conscience , so I merely repeat what people say ,
我 是 不是 任何 男人的 良心 , 所以 我 仅仅 重复 什么 人们 说 ,

我并非任何人的良心, 我只是重复人们说过的话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈθreɪnd] [ˈfeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
but with this addition of my own , that your son threatened shame to the girl
但 和 这 添加 的 我的 自己的 , 那 你的 儿子 威胁 耻辱 到 这 女孩
.
:
.

但我还要补充一点, 你儿子威胁要让那个女孩蒙羞。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfʊrli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪl] [dɪˈzaɪɜːz] , [noʊ]
I know that surely , and you , who know Martsian and his vile desires , know
我 知道 那 一定 , 和 你 , WHO 知道 - 和 他的 卑鄙的 欲望 , 知道
[,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] . "
it also . "
它 还 . "

我当然知道这一点, 而你们这些了解马尔西安及其卑鄙欲望的人, 也肯定知道这一点。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] . "

" **I know one and another thing , but I know not what you wish to say .** "

" 我 知道 一 和 其他 事物 , 但 我 知道 不是 什么 你 希望 到 说 . "

“我知道一些事，但我不知道你想说什么。”

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ?

" **What I wish to say ?**

" 什么 我 希望 到 说 ?

我想说什么？

[ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:'redi] .

This , which I have said to you already .

这 , 哪个 我 有 说 到 你 已经 .

这件事，我已经跟你们说过。

[ɪf] [ˈpænə] - [ə'gri:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r]

If Panna Anulka agrees to return to you I have no right to oppose her or

如果 潘纳 - 同意 到 返回 到 你 我 有 不 正确的 到 反对 她 或者

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

如果潘娜·阿努尔卡同意回到你身边，我无权反对她或你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spel][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,

but if she is not willing , I will not expel her from this house ,

但 如果 她 是 不是 愿意的 , 我 将要 不是 驱逐 她 从 这 房子 ,

但如果她不愿意，我也不会把她赶出这个家。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] . "

for I have given my word not to do so . "

为了 我 有 给定 我的 单词 不是 到 做 所以 . "

因为我已承诺不会这样做。

" [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spel][hɜ:r; həɹ] ,

" **The question is not that you should expel her ,**

" 这 问题 是 不是 那 你 应该 驱逐 她 ,

问题不在于你是否应该开除她，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ,

but that you should permit me to take her ,

但 那 你 应该 允许 我 到 拿 她 ,

但请允许我带走她。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɒtə-z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

just as you would permit me if one of my own daughters were with you .

只是 作为 你 会 允许 我 如果 一 的 我的 自己的 女儿们 是 和 你 .

就像如果我的女儿和你在一起，你也会允许我这样做一样。

[ðɪs] [ˈoʊnli][aɪ][beg] , [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][nɑ:t][ɪn][maɪ] [weɪ] . "

This only I beg , that you stand not in my way . "

这 仅有的 我 求 , 那 你 站立 不是 在 我的 方式 . "

我只求你一件事，不要挡我的路。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈklɪrli] .

" **Then I will tell you clearly .**

" 然后 我 将要 告诉 你 清楚地 .

那么我会清楚地告诉你。

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ] [ˈvaɪələns] [ɪn][maɪ] [haʊs] !

I will permit no violence in my house !

我 将要 允许 不 暴力 在 我的 房子 !

我绝不允许家中出现任何暴力行为！

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ˈjuː; jə] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I am master , and you , who have just mentioned the king ,
我 是 掌握 , 和 你 , WHO 有 只是 提及 这 国王 ,
我是主人,而你,刚才提到国王的人,

[ʊd; ʒəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpəʊz] [em ˈiː] .
should understand that on this point the king himself could not oppose me .
应该 理解 那 在 这 观点 这 国王 他自己 可以 不是 反对 我 .
应该明白,在这一点上,国王本人也无法反对我。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [pæn] - [bɔːld] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ]
" On hearing this Pan Krepetski balled his fists , so that his palms were pierced by
" 在 听力 这 平底锅 - 球状 他的 拳头 , 所以 那 他的 棕榈树 是 穿孔 经过
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [neɪlz] .
his finger - nails .
他的 手指 - 指甲 .
听到这话,潘·克列佩茨基紧紧握住拳头,指甲深深刺破了手掌。

" [ˈvaɪələns] ?
" Violence ?
" 暴力 ?
“暴力?”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪr] .
That is just what I fear .
那 是 只是 什么 我 害怕 .
这正是我所担心的。

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我,

[ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ækt] [əˈgenst] [ˈpi:p(ə)l] ([ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd]
if ever I have had to act against people (and who has not had
如果 曾经 我 有 有 到 行为 反对 人们 (和 WHO 有 不是 有
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɪls] [ʌv; əv][men] ?
to deal with the malice of men ?
到 交易 和 这 恶意的 男人 ?
如果说我曾经不得不与人对抗(谁又没有遇到过人的恶意呢?)

) , [hæv; həv][ˈæktɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , [ˈɔːlweɪz] , [nɑːt] [θruː] [ˈvaɪələns] .
) , **have acted against them through the law , always , not through violence .**
) , 有 行动 反对 他们 通过 这 法律 , 总是 , 不是 通过 暴力 .
) , 一直以来都是通过法律手段对他们采取行动,而不是通过暴力手段。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈpra:vɜːrb] [sez] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
But what the proverb says is not true ,
但 什么 这 谚语 说道 是 不是 真的 ,
但谚语所说的并非事实。

[ðæt] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [fɔːlz] [nɪr] [ɪts] [triː] . - - [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsʌmtaɪmz] .
that the apple falls near its tree . - - It falls far away sometimes .
那 这 苹果 瀑布 靠近 它是 树 . - - 它 瀑布 远的 离开 有时 .
苹果通常会落在树附近;有时也会落在很远的地方。

[aɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [ˈpiːsflnəs] .
I , for your good and safety , desired to settle this question in peacefulness .
我 , 为了 你的 好的 和 安全 , 想要的 到 定居 这 问题 在 宁静 .
为了你们的福祉和安全,我希望和平解决这个问题。

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
You are undefended in the forest ,
你 是 未设防 在 这 森林 ,
你在森林里毫无防备。

[waɪl] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡriːvəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - - [hæz; hæz]
while Martisian - - it is grievous for a father to say this of a son - - has
尽管 - - 它 是 严重的 为了 一个 父亲 到 说 这 的 一个 儿子 - - 有
[nɑːt][ˈteɪkən][ˈæftər][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .
not taken after me in any way .
不是 已采取 后 我 在 任何 方式 .
而马尔西安——作为父亲，这么说儿子很令人难过——一点也不像我。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am ashamed to confess it , but I am not able to answer for him .
我 是 羞愧 到 承认 它 , 但 我 是 不是 有能力的 到 回答 为了 他 .
我羞于承认，但我无法替他回答。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt][ɪz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənətənəs] , [ænd; ænd][ˈdʒʌstli] ,
The whole district is in dread of his passionateness , and justly ,
这 所有的 区 是 在 恐惧 的 他的 热情 , 和 公正地 ,
整个地区都惧怕他的热情，这是理所当然的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; hæz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈseɪbərz][æt; ət]
for he is ready to disregard everything and he has about fifty sabres at
为了 他 是 准备好 到 漠视 一切 和 他 有 关于 五十 军刀 在
[hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
his order .
他的 命令 .

因为他准备无视一切，而且他手下有大约五十把佩剑。

[jʊː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [ˌʌnˈɑːrmd] .
You , on the other hand , are unarmed .
你 , 在 这 其他 手 , 是 徒手 .
而你，却手无寸铁。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [jʊː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ænd][aɪ][ədˈvaɪz][jʊː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I repeat it , you live in the forest , and I advise you to reckon with this
我 重复 它 , 你 居住 在 这 森林 , 和 我 建议 你 到 估计 和 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

我再说一遍，你住在森林里，我建议你好好考虑一下这种情况。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈlɑːrmd] [maɪˈself][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I am alarmed myself at it .
我 是 惊慌 我 在 它 .
我对此感到震惊。

" [hɪrəˈpɑːn] [pæn] [ˈserəfɪn] [roʊz] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - , [ænd; ænd] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Hereupon Pan Serafin rose , walked up to Krepetski , and gazed into his eyes** .
" 于是 平底锅 塞拉芬 玫瑰 , 步行 向上 到 - , 和 凝视 进入 他的 眼睛 .
于是潘·塞拉芬站起身，走到克雷佩茨基面前，凝视着他的眼睛。

" [duːː][jʊː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfrʌt(ə)n] [em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hiː; hi] .
" **Do you wish to frighten me ?** " **inquired he** .
" 做 你 希望 到 吓唬 我 ? " 询问 他 .
“你想吓唬我吗？”他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪˈself] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I am afraid myself ,** " **repeated the old man** .
" 我 是 害怕的 我 , " 重复 这 老的 男人 .
“我自己也很害怕，”老人重复道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ˈsʌd(ə)n] [[əʊts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
But their further conversation was interrupted by sudden shouts in the courtyard
但 他们的 更远 对话 曾是 中断 经过 突然 喊叫 在 这 庭院
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
from the direction of the granary and the kitchen ,
从 这 方向 的 这 粮仓 和 这 厨房 ,
但他们的谈话被从粮仓和厨房方向传来的院子里的突然喊叫声打断了。

[soʊ] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][wɜ:r; wər]
so they sprang to the open window , and at the first moment were
所以 他们 弹簧 到 这 打开 窗户 , 和 在 这 第一的 片刻 是
['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
petrified with amazement .
石化 和 惊愕 .
于是他们跳到敞开的窗户边，第一眼看到窗外的景象，都惊呆了。

[ðer; ðər] [brɪtwi:n] [tu:] [fensɪz] [ræn][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
There between two fences ran with tremendous speed toward the gate and the
那里 之间 二 栅栏 跑 和 巨大的 速度 朝向 这 门 和 这
['kɔ:rtjɑ:rd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rər] ['mɑ:nstər] ,
courtyard some kind of rare monster ,
庭院 一些 种类 的 稀有的 怪物 ,
两道栅栏之间，一只罕见的怪物正以惊人的速度朝着大门和庭院奔去。

[ʌn'laɪk] ['eni] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [dæft] [ðə; ði] [fɔ:r]
unlike any creature on earth , and behind it on excited horses dashed the four
与此不同 任何 生物 在 地球 , 和 在后面 它 在 兴奋的 马匹 虚线 这 四
Bukoyemskis ,
它与地球上任何生物都截然不同，紧随其后的是四位布科耶姆斯基骑着兴奋的马匹疾驰而来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪp] - ['læʃɪz] .
shouting and cutting the air with their whip - lashes .
喊叫 和 切割 这 空气 和 他们的 鞭 - 睫毛 .
他们一边大喊大叫，一边挥舞着鞭子。
[ðə; ði]['mɑ:nstər] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [laɪk] [hel]
The monster rushed into the yard , and behind it came the brothers , like hell
这 怪物 匆忙 进入 这 院子 , 和 在后面 它 来了 这 兄弟 , 喜欢 地狱
['hʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,
怪物冲进院子，兄弟俩紧随其后，如同地狱猎手一般。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['tʃeɪsɪŋ] .
and continued their chasing .
和 持续 他们的 追逐 .
他们继续追逐。

" ['dʒi:zəs] , ['meri] ! " [kraɪd] [əʊt] [pæn] ['serəfɪn] .
" **Jesus , Mary ! " cried out Pan Serafin** .
" 耶稣 , 玛丽 ! " 哭 出去 平底锅 塞拉芬 .
“耶稣，玛丽！”潘·塞拉芬喊道。
[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ræn][oʊld] - .
He ran to the porch , and after him ran old Krepetski .
他 跑 到 这 门廊 , 和 后 他 跑 老的 - .
他跑到门廊，老克雷佩茨基跟在他后面跑。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ˈklɪrnəs] .
Only there could they see with more clearness .
仅有的 那里 可以 他们 看 和 更多的 清晰度 .

只有在那里，他们才能看得更清楚。

[ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bɜ:rd] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪdər] ,
The monster seemed like a giant bird , but also like a horse and a rider ,
这 怪物 似乎 喜欢 一个 巨大的 鸟 , 但 还 喜欢 一个 马 和 一个 骑士 ,
那怪物看起来像一只巨鸟，但也像一匹马和一个骑手。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ræn][ɑ:n] [fɔ:r] [legz][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:rm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
for it ran on four legs with a certain form sitting on it .
为了 它 跑 在 四 腿 和 一个 肯定 形式 坐着 在 它 .
因为它用四条腿奔跑，上面坐着某种形状的物体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈfeðz] [ðæt][ðer; ðər]
But the rider and the beast were so covered with feathers that their
但 这 骑士 和 这 兽 是 所以 涵盖 和 羽毛 那 他们的
[hedz] [si:md] [tu:] [ˈbʌndlz] .
heads seemed two bundles .
头部 似乎 二 捆绑 .
但骑手和野兽身上都长满了羽毛，以至于他们的头看起来像是两团羽毛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ˈklɪrli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:d] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [raʊnd]
It was impossible to see clearly , for the steed rushed like a wind round
它 曾是 不可能的 到 看 清楚地 , 为了 这 骏马 匆忙 喜欢 一个 风 圆形的
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
the courtyard .
这 庭院 .
因为骏马像风一样绕着庭院飞奔，所以根本看不清外面的情况。

[ðə; ði] - [ˈfa:lʊd] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spɜr] [bloʊz] ,
The Bukoyemskis followed closely , and did not spare blows ,
这 - 随后 密切 , 和 做过 不是 空闲的 打击 ,
布科耶姆斯基兄弟紧随其后，毫不留情地进行了反击。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈfeðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
by which feathers were torn away and fell to the ground ,
经过 哪个 羽毛 是 撕裂 离开 和 跌倒 到 这 地面 ,
羽毛被扯掉，散落在地上。

[ɔ:r][ˈsə:kld] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][du:] [ˈsnəʊfleɪks] .
or circled in the air as do snowflakes .
或者 圈起来 在 这 空气 作为 做 雪花 .
或者像雪花一样在空中旋转。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [rɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ber] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
Meanwhile the monster roared like a wounded bear , and so did the brothers .
同时 这 怪物 咆哮 喜欢 一个 受伤 熊 , 和 所以 做过 这 兄弟 .
与此同时，那怪物像受伤的熊一样咆哮起来，兄弟俩也跟着咆哮。

[pæn] - [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtu:mʌlt] ,
Pan Serafin's voice and that of his visitor were lost in the general tumult ,
平底锅 - 嗓音 和 那 的 他的 游客 是 丢失的 在 这 一般的 骚乱 ,
潘塞拉芬和他来访者的声音都被淹没在喧闹声中。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [ju:st] [ðen] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] .
though all the power in their lungs was used then in shouting .
尽管 全部 这 力量 在 他们的 肺 曾是 用过的 然后 在 喊叫 .
虽然他们当时用尽了肺里的所有力量来呐喊。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 ！

“停止！

[baɪ][ˈgɑ:dz] [ˈwu:ndz] , [wɪl] [ji: ji][stɑ:p] !
By God's wounds , will ye stop !
经过 神的 伤口 , 将要 是的 停止 ！

以上帝的伤痕起誓，你们会停止吗！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbrʌðərz] [ˈɜ:dʒd][ɑ:n] ,
" **But the four brothers urged on ,**
" 但 这 四 兄弟 敦促 在 ,

但四兄弟坚持了下来，

[æz; əz] [ɪf] [si:zd] [baɪ][ɪnˈsænəti] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌft] [faɪv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd]
as if seized by insanity - - and they had rushed five times round the yard
作为 如果 查获 经过 疯狂 - - 和 他们 有 匆忙 五 时代 圆形的 这 院子
[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
when from the kitchen ,
什么时候 从 这 厨房 ,

仿佛疯了一般——他们绕着院子冲了五圈，然后从厨房里.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第15/19页

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['steɪblz] , [ænd; ɐnd] [bɑ:nz] , [ænd; ɐnd] ['græənəri:z] , [ænd; ɐnd] ['aʊthaus] [ə; eɪ] [greɪt]
and the stables , and barns , and granaries , and outhouses a great
和 这 马厩 , 和 谷仓 , 和 粮仓 , 和 户外厕所 一个 伟大的
[kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ræn][ɪn] ,
crowd of servants ran in ,
人群 的 仆人 跑 在 ,
一大群仆人跑进了马厩、谷仓、粮仓和附属建筑里。

[hu:] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] " [stɔ:p] ! " [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][pæn] ['sɛrəfɪn] , [plʌndʒd]
who hearing the cry " Stop ! " repeated as if in desperation by Pan Serafin , plunged
WHO 听力 这 哭 " 停止 ! " 重复 作为 如果 在 绝望 经过 平底锅 塞拉芬 , 暴跌
[ˈfɔ:rwərd] [ænd; ɐnd] ,
forward and ,
向前 和 ,
听到潘·塞拉芬绝望地反复喊着“住手！”，他猛地向前冲去，

[ˈsi:zɪŋ] ['bɪts][ænd; ɐnd] ['braɪdlz] , [stroʊv] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
seizing bits and bridles , strove to stop the horses .
抓住 比特 和 缰绳 , 努力 到 停止 这 马匹 .
他们抓住马嚼子和缰绳，竭力阻止马匹前进。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
At last the horses of the four brothers were brought to a standstill ,
在 最后的 这 马匹 的 这 四 兄弟 是 带来 到 一个 停顿 ,
最后，四兄弟的马匹都停了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðəri] [sti:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
but with the feathery steed there was very great trouble .
但 和 这 羽毛状的 骏马 那里 曾是 非常 伟大的 麻烦 .
但是，那匹长着羽毛的马却带来了很大的麻烦。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , ['bi:tn] , ['terəfaɪd] , [ðə; ði] [bi:st] [riəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Without a bridle , beaten , terrified , the beast reared at sight of the servants ,
没有 一个 辮 , 被打败 , 恐惧 , 这 兽 饲养 在 视线 的 这 仆人 ,
这头野兽没有缰绳，遍体鳞伤，惊恐万分，一见到仆人就扬蹄狂奔。

[ɔ:r] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
or sprang to one side with the suddenness of lightning .
或者 弹簧 到 一 边 和 这 突然 的 闪电 .
或者像闪电般突然跳到一边。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fens] [wen] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər] .
They stopped it only at the fence when preparing to spring over .
他们 停止 它 仅有的 在 这 栅栏 什么时候 准备 到 春天 超过 .
它们在准备跃过栅栏时，只好停在了栅栏前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [grɑ:spt] [ɪts] ['fɔ:rlɑ:k] , [ə'hʌðər] [kɔ:t] [ɪts] ['nɒstrəlz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [si:zd] [ɪts]
One of the men grasped its forelock , another caught its nostrils , a number seized its
一 的 这 男人 抓住 它是 前额 , 其他 捕捉 它是 鼻孔 , 一个 数字 查获 它是
[meɪn] ;
mane ;
鬃毛 ;
其中一人抓住它的前额发，另一人抓住它的鼻孔，还有几人抓住它的鬃毛；

[,aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɪts] [niːz] .
it could not jump with such a burden , and fell to its knees .
它 可以 不是 跳 和 这样的 一个 负担 , 和 跌倒 到 它是 膝盖 .
它背负着如此重担, 无法跳跃, 跪倒在地。

[ðə; ði] [biːst] [spræn] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] ;
The beast sprang up quickly , it is true , but did not try to rush away ;
这 兽 弹簧 向上 迅速地 , 它 是 真的 , 但 做过 不是 尝试 到 匆忙 离开 ;
那野兽确实迅速跳了起来, 但并没有试图逃走;

[,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈtremblɪd] [θruːˈaʊt] [ɪts] [həʊl] [ˈbɑːdi] .
it only trembled throughout its whole body .
它 仅有的 颤抖 自始至终 它是 所有的 身体 .
它全身都在颤抖。

[ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈraɪdər] , [huː] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [siːmd] [ðen] ,
They removed the rider , who , as it seemed then ,
他们 已移除 这 骑士 , WHO , 作为 它 似乎 然后 ,
他们把骑手带走了, 当时看来,

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈbeli] .
had not been thrown because his feet were bound firmly beneath the beast's belly .
有 不是 到过 抛掷 因为 他的 脚 是 边界 牢牢 下面 这 野兽的 腹部 .
他之所以没有被甩出去, 是因为他的双脚被牢牢地绑在了野兽的腹部下面。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈfeðzː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
They pulled the feathers from his head ,
他们 拉 这 羽毛 从 他的 头 ,
他们拔掉了他头上的羽毛,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeðzː] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈkʌvəd] [soʊ] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][taːr] [ðæt] [noʊ] [mæn][ðer; ðər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fiːʃər] .
and under the feathers appeared a visage covered so thickly with tar that no man there recognized the features .
和 在下面 这 羽毛 出现 一个 面容 涵盖 所以 浓密 和 焦油 那 不 男人 那里 认可 这 特征 .
羽毛下露出一张脸, 上面厚厚地覆盖着焦油, 以至于在场的所有人都认不出是谁。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [geɪv] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
The rider gave faint signs of life ,
这 骑士 给予 头晕的 标志 的 生活 ,
骑手生命体征微弱。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɪd][oʊld] - [ænd; ənd][pæn] [ˈserəfɪn] [siː] [huː]
and only when taken to the porch did old Krepetski and Pan Serafin see who
和 仅有的 什么时候 已采取 到 这 门廊 做过 老的 - 和 平底锅 塞拉芬 看 WHO
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] " - !
it was and cry out " Martsian !
它 曾是 和 哭 出去 " - !
只有当被带到门廊时, 老克雷佩茨基和潘·塞拉芬才看清是谁, 并喊道: “火星人的!”

" [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
" **with amazement .**
" 和 惊愕 .
“惊叹不已。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [vaɪl] [ˈskaʊndrəl] ! " [sed] [məteɪ] .
" **This is that vile scoundrel ! " said Mateush .**
" 这 是 那 卑鄙的 恶棍 ! " 说 马特乌什 .
“这就是那个卑鄙的恶棍!”马特乌什说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ,
" **We have punished him not a little , and have hunted him in here ,**
" 我们 有 受到惩罚 他 不是 一个 小的 , 和 有 猎杀 他 在 这里 ,
“我们已经对他进行了严厉的惩罚，并在这里追捕他。”

[soʊ] [ðæt] [ˈpænə] - [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈtendər] [soʊlz] [hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]
so that Panna Sieninski may know that tender souls have not gone from this world
所以 那 潘纳 - 可能 知道 那 投标 灵魂 有 不是 已消失 从 这 世界
[jet] .
yet .
然而 .

好让潘娜·谢宁斯基知道，温柔的灵魂还没有离开这个世界。
" [pæn] [ˈserəfɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , - -
" **Pan Serafin seized his head with his hands , and shouted ,** - -
" 平底锅 塞拉芬 查获 他的 头 和 他的 双手 , 和 喊叫 , - -
潘·塞拉芬双手抱头，大喊道：

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtendər] [soʊlz] !
" **The devil take you and your tender souls !**
" 这 魔鬼 拿 你 和 你的 投标 灵魂 !
“让魔鬼带走你和你那脆弱的灵魂吧！ ”

[jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbændɪts] !
Ye are nothing but bandits !
叶 是 没有什么 但 强盗 !
你们不过是一群强盗！

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈpalisadoed] - [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər]
" **Then , turning to Pani Dzvonkovski who had run up with the others**
" 然后 , 转弯 到 帕尼 - WHO 有 跑步 向上 和 这 其他的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] ,
and was crossing herself ,
和 曾是 过境 她自己 ,
然后，他转向和其他人一起跑过来、正在划十字的帕尼·兹沃科夫斯基，

[hiː; hi][kraɪd] , - -
he cried , - -
他 哭 , - -
他哭了——

" [pɔːr] [ˈvɑːdkə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Pour vodka into his mouth .**
" 倒 伏特加酒 进入 他的 嘴 .
“把伏特加倒进他嘴里。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈgeɪn] [ˈkɑːnjəsənəs] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][bed] .
Let him regain consciousness , and be taken to bed .
让 他 恢复 意识 , 和 是 已采取 到 床 .
让他恢复意识后，扶他上床休息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] .
" **There was hurry and disorder .**
" 那里 曾是 匆忙 和 紊乱 .
“现场一片混乱，一片慌乱。”

[sʌm; səm][ræn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] [ˈredi] , [ˈlðər] [fɔːr; fər][haːt][ˈwɔːtər] , [stiɪl] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ˈvɑːdkə]
Some ran to make the bed ready , others for hot water , still others for vodka
一些 跑 到 制作 这 床 准备好 , 其他的 为了 热的 水 , 仍然 其他的 为了 伏特加酒
;
;
;
;
有些人跑去铺床，有些人跑去烧热水，还有些人跑去买伏特加；

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɔːf] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ]
a number began to pull the feathers off Martsian , in which they were aided by
一个 数字 开始 到 拉 这 羽毛 离开 - , 在 哪个 他们 是 协助 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

一群人开始拔掉火星人的羽毛，他的父亲也参与其中。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] , - -
who was gritting his teeth , and repeating , - -
WHO 曾是 磨牙 他的 牙齿 , 和 重复 , - -
他咬紧牙关，反复说道：

" [ɪz] [hiː; hi] [əˈlaɪv] ?
" Is he alive ?
" 是 他 活 ？

他还活着吗？

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ？

他死了吗？

[hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] !
He is alive !
他 是 活 ！

他还活着！

[ˈvendʒəns] !
Vengeance !
复仇 ！

复仇！

[oʊ] [ˈvendʒəns] !
Oh Vengeance !
哦 复仇 ！

哦，复仇啊！

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd] ,
" Then he sprang up on a sudden , jumped forward ,
" 然后 他 弹簧 向上 在 一个 突然 , 跳了起来 向前 ,
然后他突然跳了起来，向前跃去，

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv] [pæn] [ˈserəfɪn] , [ˈfɪŋɡərz] , [bent] [naʊ] [laɪk] [ˈtælən] ,
and thrusting up to the very eyes of Pan Serafin , fingers , bent now like talons ,
和 推进 向上 到 这 非常 眼睛 的 平底锅 塞拉芬 , 手指 , 弯曲 现在 喜欢 利爪 ,
手指弯曲成利爪状，直指潘·塞拉芬的双眼。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , - -
he shouted , - -
他 喊叫 , - -

他喊道：

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] !
" You were in the conspiracy !
" 你 是 在 这 阴谋 ！

你参与了阴谋！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] - - [juː; jʊ] [ɑːrˈmiːniən] [əˈsæsn] !
You have killed my son - - you Armenian assassin !
你 有 被杀 我的 儿子 - - 你 亚美尼亚 刺客 ！

你杀了我儿子——你这个亚美尼亚刺客！

" [pæn] ['serəfɪn] [gru:] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]['seɪbəɹ] ,
" **Pan Serafin grew very pale , and seized his sabre ,**
" 平底锅 塞拉芬 生长 非常 苍白 , 和 查获 他的 军刀 ,
潘·塞拉芬脸色煞白, 拔出佩剑。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] ,
but almost at the same instant he remembered that he was the host ,
但 几乎 在 这 相同的 立即的 他 记得 那 他 曾是 这 主持人 ,
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['vɪzɪtəɹ] ,
and Krepetski a visitor ,
和 - 一个 游客 ,
但几乎就在同一时刻, 他想起了自己是主人, 而克列佩茨基是客人。

[soʊ][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tu:] ['fɪŋgəɹz] [ɪ'mi:diətli] .
so he dropped the hilt , and raised two fingers immediately .
所以 他 掉落 这 剑柄 , 和 提高 二 手指 立即地 .
于是他扔掉剑柄, 立刻举起两根手指。

" [baɪ] [ðæt] [gʌ:d] [hu:] [ɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **By that God who is above us , " said he ,**
" 经过 那 上帝 WHO 是 多于 我们 , " 说 他 ,
“以高于我们之上的上帝起誓,”他说。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn]
" **I swear that I knew nothing - - and I am ready to swear on the cross in**
" 我 发誓 那 我 知道 没有什么 - - 和 我 是 准备好 到 发誓 在 这 叉 在
[ə'dɪ](ə)n] - - [eɪ'men,ɑ:'men] ! " **addition - - Amen ! "**
添加 - - 阿门 ! "
“我发誓我对此一无所知——我甚至愿意在十字架上发誓——阿门! ”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɑ:rek] - .
" **We are witnesses that he knew nothing ! " cried Marek Bukoyemski .**
" 我们 是 证人 那 他 知道 没有什么 ! " 哭 马雷克 - .
“我们可以作证, 他什么都不知道!”马雷克·布科耶姆斯基喊道。

" [gʌ:d][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [pæn] ['serəfɪn] ; " [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ['θretnd] [em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **God has punished , " said Pan Serafin ; " for you threatened me , as a**
" 上帝 有 受到惩罚 , " 说 平底锅 塞拉芬 ; " 为了 你 威胁 我 , 作为 一个
[dɪ'fensləs] [oʊld][mæn] , **defenceless old man ,**
毫无防备 老的 男人 ,
“上帝已经惩罚了你,”潘·塞拉芬说, “因为你威胁了我, 当时我只是一个手无寸铁的老人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [sʌn] .
with the passion of your son .
和 这 热情 的 你的 儿子 .
带着你儿子的热情。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ! " **Here is his passion for you ! "**
这里 是 他的 热情 为了 你 ! "
这就是他对你的爱!

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [ə'fens] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **A criminal offence ! " bellowed the old man .**
" 一个 刑事 罪行 ! " 咆哮 这 老的 男人 .
“这是犯罪行为!”老人吼道。

" [ðə; ði] ['hedzmən] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] ['hedz] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [edʒ] !
" **The headsman against you , and your heads under the sword edge !**
" 这 刽子手 反对 你 , 和 你的 头部 在下面 这 剑 边缘 !
“刽子手要对付你们, 你们的头颅就要被砍在剑下! ”

[ˈvendʒəns] ！
Vengeance ！
复仇 ！

复仇！

[ˈdʒʌstɪs] ！ "
Justice ！ "
正义 ！ "

正义！

" [si:] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ！ " [sed] [pæn] [ˈserəfɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **See what ye have done** ！ " **said Pan Serafin** , **as he turned to the**
" 看 什么 是的 有 完毕 ！ " 说 平底锅 塞拉芬 , 作为 他 转向 到 这

Bukoyemskis .

“看看你们都做了些什么！”潘·塞拉芬说着，转向布科耶姆斯基一家。

" [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , " [ˈænsər] [luːˈkæʃ] .
" **I said it was better to run away at once** , " **answered Lukash** .
" 我 说 它 曾是 更好的 到 跑步 离开 在 一次 , " 回答 卢卡什 .

“我说过最好立刻逃走，”卢卡什回答道。

[ˈ palisadoed] - [naʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - [ˈlɪkər] ,
Pani Dzvonkovski now came with Dantsic liquor ,
帕尼 - 现在 来了 和 - 酒 ,

Pani Dzvonkovski 现在带来了 Dantsic 酒，

[ænd; ænd] [fel] [tuː; tə] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fell to pouring it from the bottle into the open mouth of the
和 跌倒 到 浇注 它 从 这 瓶子 进入 这 打开 嘴 的 这

[ˈsʌfərər] .
sufferer .
患者 .

然后，他竟然把瓶子里的液体直接倒进了受害者的嘴里。

- [kɒft] , [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
Martisian coughed , and opened his eyes the next minute .
- 咳嗽 , 和 打开 他的 眼睛 这 下一个 分钟 .

火星 人咳嗽了一声，下一分钟睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His father knelt down to him .
他的 父亲 跪下 向下 到 他 .

他父亲跪在他面前。

" [ɑːrt][əˈlaɪv] ?
" **Art alive** ?
" 艺术 活 ?

“艺术还活着吗？”

[ɑːrt][əˈlaɪv] ? " [æskt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈdʒɔɪfl] [ˈaʊtbɜːrst] .
Art alive ? asked he in a wild joyful outburst .
艺术 活 ? " 问 他 在 一个 荒野 快乐 爆发 .

“艺术还活着吗？”他狂喜地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [jet] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] , [wɪt] ,
But the son could not answer yet , and was like a great owl , which ,
但 这 儿子 可以 不是 回答 然而 , 和 曾是 喜欢 一个 伟大的 猫头鹰 , 哪个 ,

但儿子还无法回答，就像一只巨大的猫头鹰，

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [hæz; həz] ['fɔːləŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]
struck with a bullet , has fallen on its back and lies there , with
击 和 一个 子弹 , 有 倒下 在 它是 后退 和 谎言 那里 , 和
[ʌʊt'stretʃt] [wɪŋz] , ['pæntɪŋ] .
outstretched wings , panting :
伸展 翅膀 , 喘息 .

它被子弹击中，仰面倒下，张开双翼，气喘吁吁地躺在那里。

[stɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ['meməri] .
Still consciousness was coming to him , and with it memory .
仍然 意识 曾是 未来 到 他 , 和 和 它 记忆 .

意识渐渐恢复，记忆也随之而来。

[hɪz; ɪz] [glæns] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn] ,
His glance passed from the face of his father to that of Pan Serafin ,
他的 瞥一眼 通过了 从 这 脸 的 他的 父亲 到 那 的 平底锅 塞拉芬 ,
[brʌ'dʌərəz] ,
他的目光从父亲的脸上移到潘·塞拉芬的脸上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
and then to the Bukoyemskis .
和 然后 到 这 - .

然后是布科耶姆斯基一家。

[ðerə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][tərəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr]
Thereupon it grew so terrible that if there had been the least place for fear
于是 它 生长 所以 糟糕的 那 如果 那里 有 到过 这 至少 地方 为了 害怕
[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ,
in the hearts of the brothers ,
在 这 心 的 这 兄弟 ,

于是，情况变得如此可怕，如果兄弟俩心中原本还有一丝恐惧的话，

[ə; eɪ] ['fɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] [θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
a shiver would have passed from foot to head through their bodies .
一个 颤抖 会 有 通过了 从 脚 到 头 通过 他们的 身体 .

一阵寒意从脚底传到头顶，贯穿他们的全身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] - , [laɪk] [fɔːr] ['bʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ]
But they only went nearer to Martsian , like four bulls which are ready to rush
但 他们 仅有的 去 更近 到 - , 喜欢 四 公牛 哪个 是 准备好 到 匆忙
[wɪð; wɪθ] ,
with :
和 ,

但他们却像四头蓄势待发的公牛一样，越来越靠近火星。

[ðer; ðər][hɔːrnz][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [mæteɪ] [ɪn'kwaiəd] , - -
their horns at an enemy , and Mateush inquired , - -
他们的 角 在 一个 敌人 , 和 马特乌什 询问 , - -

他们向敌人吹号，马特乌什问道：

" [wel] ? [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)] ?
" **Well ? Was that too little ?**
" 出色地 ? 曾是 那 也 小的 ?

“怎么样？这还不够吗？ ”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ɑːn][oʊld] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] - ,
A few hours later on old Krepetski took his son to Belchantska ,
一个 很少 小时 之后 在 老的 - 采取 他的 儿子 到 - ,

几个小时后，老克雷佩茨基带着儿子去了贝尔昌茨卡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt]
though the young man was unable to stand , and did not know clearly what
尽管 这 年轻的 男人 曾是 无法 到 站立 , 和 做过 不是 知道 清楚地 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

虽然这个年轻人无法站立，也不清楚发生了什么事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [wɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)] ,
First of all the servants had washed him with great trouble ,
第一的 的 全部 这 仆人 有 洗过 他 和 伟大的 麻烦 ,
首先，仆人们费了好大劲才把他洗干净。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] [freʃ] ['lɪnɪn] ,
and had put on him fresh linen ,
和 有 放 在 他 新鲜的 亚麻布 ,
并给他穿上了干净的亚麻布衣服。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [keɪm] [ə'pɑːn] - , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd]
but after this had been done such weakness came upon Martsian , that he fainted
但 后 这 有 到过 完毕 这样的 弱点 来了 之上 - , 那 他 昏厥
[rɪ'piːtɪdli] ,
repeatedly ,
反复 ,

但完成这些事之后，马尔西安感到极度虚弱，以至于多次昏厥。

[ænd; ənd] [θæŋks] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['pɪmpənel] ['bɪtərz] [wɪtʃ] ['palisadoed]
and thanks only to the angelica and pimperl bitters which Pani
和 谢谢 仅有的 到 这 当归 和 花花公子 苦味酒 哪个 帕尼
- [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
Dzvonkovski now gave him was he brought back to consciousness .
- 现在 给予 他 曾是 他 带来 后退 到 意识 .

多亏了帕尼·德兹沃科夫斯基给他服用的当归和番红花苦药，他才恢复了意识。

[pæn] ['serəfɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][ænd; ənd][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɪl] [rɪ'kʌvəri]
Pan Serafin advised to place him in bed and defer the departure till recovery
平底锅 塞拉芬 建议 到 地方 他 在 床 和 推迟 这 离开 直到 恢复
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,
was perfect ,
曾是 完美的 ,

潘·塞拉芬建议让他卧床休息，等他完全康复后再启程。

[bʌt; bət][pæn] - , [huːz] [oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
but Pan Krepetski , whose old heart was raging ,
但 平底锅 - , 谁 老的 心 曾是 愤怒 ,

但潘·克雷佩茨基，他那颗古老的心脏却在狂跳，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'ɡenst] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]
did not wish to owe gratitude to a man against whom he was planning a
做过 不是 希望 到 欠 感激 到 一个 男人 反对 谁 他 曾是 规划 一个
['lɔːsuːt] [fɔːr; fər] ['hɑːrbɜːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
lawsuit for harboring the young lady ;
诉讼 为了 窝藏 这 年轻的 女士 ;

他不想对一个窝藏年轻女子的男子表示感激之情，因为他正计划起诉该男子。

[hens] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['wæɡən] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌɡ] , [ɪn'sted]
hence he had them put hay in a wagon , and , placing a rug , instead
因此 他 有 他们 放 干草 在 一个 车皮 , 和 , 放置 一个 小地毯 , 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,
of a bed ,
的 一个 床 ,

因此他让人把干草装进马车里，然后用毯子代替床铺，

[ˈʌndər] - [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] - , [ˈhɜːrliŋ] [θrets] [æt; ət][ðə; ði] -
under Martsian he moved toward Belchantska , hurling threats at the Bukoyemskis
在下面 - 他 已搬 朝向 - , 投掷 威胁 在 这 -
[ænd; ænd][ˈɔːlsou][pæn] [ˈserəfin] .
and also Pan Serafin .
和 还 平底锅 塞拉芬 .

在马尔西安的领导下，他向贝尔昌茨卡方向移动，向布科耶姆斯基家族和潘塞拉芬家族发出威胁。

[waɪl] [ˈθretnɪŋ] [ˈvendʒəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əkˈsept] [pæn] - [əˈsɪstəns] ,
While threatening vengeance he was forced to accept Pan Serafin's assistance ,
尽管 威胁 复仇 他 曾是 强制 到 接受 平底锅 - 协助 ,
[ænd; ænd] [ˈbɔːrou] [frʌm; frəm][him; ɪm] [heɪ] ,
and borrow from him hay ,
和 借 从 他 干草 ,
他威胁要报复，但被迫接受了潘·塞拉芬的帮助，并向他借了干草。

[ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈlɪnɪn] , [bʌt; bət] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ˈæŋgər] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
clothing , and linen , but , blinded by anger , he took no note of the strange
衣服 , 和 亚麻布 , 但 , 失明 经过 愤怒 , 他 采取 不 笔记 的 这 奇怪的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
衣服和床单，但他被愤怒蒙蔽了双眼，没有注意到这种奇怪的情况。

[pæn] [ˈserəfin] [himˈself] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] ;
Pan Serafin himself had no mind whatever for laughter ;
平底锅 塞拉芬 他自己 有 不 头脑 任何 为了 笑声 ;
潘·塞拉芬本人丝毫没有笑的念头；
[sɪns] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ænd] [kənˈsɜːrnd] [him; ɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] .
since the act of the four brothers disturbed and concerned him very greatly .
自从 这 行为 的 这 四 兄弟 不安 和 担心的 他 非常 非常 .
因为四兄弟的行为令他非常不安和担忧。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [keɪm] [ˈfɑːðər] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslʌmənd] [baɪ] [ˈletər] .
At this juncture came Father Voynovski who had been summoned by letter .
在 这 契机 来了 父亲 - WHO 有 到过 被召唤 经过 信 .
这时，奉命前来的沃伊诺夫斯基神父出现了。
[ðə; ði] - , [naʊ] [ˈɡreɪtli] [kənˈfjuːzd] , [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ]
The Bukoyemskis , now greatly confused , were sitting in the office , not showing
这 - , 现在 非常 使困惑 , 是 坐着 在 这 办公室 , 不是 显示
[ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
their noses ,
他们的 鼻子 ,

布科耶姆斯基一家现在彻底懵了，坐在办公室里，连鼻子都没露出来。

[hens] [pæn] [ˈserəfin] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
hence Pan Serafin had to tell all that had happened .
因此 平底锅 塞拉芬 有 到 告诉 全部 那 有 发生 .
因此，潘·塞拉芬不得不把所有发生的事情都说出来。

[ðə; ði] [priːst] [strʌk] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊˈtæn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi]
The priest struck the skirt of his soutane from time to time as he
这 牧师 击 这 裙子 的 他的 苏坦 从 时间 到 时间 作为 他
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,
牧师一边听，一边不时地拍打着长袍的下摆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [griːvd] [æz; əz][pæn] [ˈserəfin] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but he was not so grieved as Pan Serafin had expected .
但 他 曾是 不是 所以 伤心 作为 平底锅 塞拉芬 有 预期的 .

但他并没有像潘·塞拉芬预想的那样悲伤。

" [ɪf] - [daɪz] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðen] [wʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,
" If Martsian dies , " said he at length , " then woe to the Bukoyemskis ,
" 如果 - 死亡 , " 说 他 在 长度 , " 然后 悲哀 到 这 - ,
[bʌt; bət] [ɪf] ,
but if ,
但 如果 ,

“如果马尔西安死了,”他最后说道,“那布科耶姆斯基一家就遭殃了,但是如果,

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [skwɜːmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
as I think , he squirms out of it ,
作为 我 思考 , 他 蠕动 出去 的 它 ,

正当我思考的时候,他挣脱了束缚。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈpraɪvət] [ˈvendʒəns] [ænd; ʌnd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] . "
I suppose that they will take private vengeance and not raise a lawsuit . "
我 认为 那 他们 将要 拿 私人的 复仇 和 不是 增加 一个 诉讼 . "

我猜他们会私下报复,不会提起诉讼。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" Because it is unpleasant to be ridiculed by the country .
" 因为 它 是 令人不快的 到 是 嘲笑 经过 这 国家 .

因为被全国人民嘲笑是很不愉快的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ˈpænə] - [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
At the same time his conduct toward Panna Anulka would be discovered .
在 这 相同的 时间 他的 执行 朝向 潘娜 - 会 是 发现 .

与此同时,他对潘娜·阿努尔卡的所作所为也会被发现。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈenviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
That would give him no enviable reputation .
那 会 给 他 不 令人羡慕 名声 .

那会让他得不到任何令人羡慕的声誉。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːdəb(ə)l] ,
His life is not laudable ,
他的 生活 是 不是 值得称赞 ,

他的一生并不值得称道。

[hens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tel] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ]
hence he should avoid the chance of letting witnesses tell in public what they know
因此 他 应该 避免 这 机会 的 出租 证人 告诉 在 民众 什么 他们 知道
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
of him . "
的 他 . "

因此,他应该避免让证人在公开场合说出他们所知道的关于他的事情。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] [pæn] [ˈserəfin] ,
" That may be true , " said Pan Serafin ,
" 那 可能 是 真的 , " 说 平底锅 塞拉芬 ,

“这或许是真的,”潘·塞拉芬说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] - [trɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
" **but it is difficult to forgive the Bukoyemskis tricks of such a character** .
" 但 它 是 难的 到 原谅 这 - 技巧 的 这样的 一个 特点 .
“但是，很难原谅布科耶姆斯基这样的人的伎俩。”

" [ðə; ði] [pri:st] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The priest waved his hand** .
" 这 牧师 挥手 他的 手 .
牧师挥了挥手。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] - . "
" **The Bukoyemskis are the Bukoyemskis** . "
" 这 - 是 这 - . "
“布科耶姆斯基家族就是布科耶姆斯基家族。”

" [haʊ] ? " [æskt] [pæn] ['serəfɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **How ? " asked Pan Serafin , with astonishment** .
" 如何 ? " 问 平底锅 塞拉芬 , 和 惊讶 .
“怎么会这样？”潘·塞拉芬惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jɔr; jər] [greɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'fendɪd] . "
" **I thought that your grace would be more offended** . "
" 我 想法 那 你的 优雅 会 是 更多的 被冒犯了 . "
“我原以为阁下会更加生气。”

" [maɪ] ['ɡreɪjəs] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
" **My gracious sir , " said the old man , " you have served in the army** ,
" 我的 亲切 先生 , " 说 这 老的 男人 , " 你 有 服务 在 这 军队 ,
“我尊敬的先生,”老人说,“您曾在军队服役。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [lɔ:ŋɡər] ,
but I have served longer ,
但 我 有 服务 更长 ,
但我服役时间更长。

[ænd; ænd][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] - [trɪks] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mən]
and have seen so many soldiers ' tricks during my time that nothing common
和 有 已见 所以 许多 士兵 - 技巧 期间 我的 时间 那 没有什么 常见的
[kæn; kən] [sər'praɪz] [ɪm 'i:] .
can surprise me .
能 惊喜 我 .
我这些年见识过太多士兵的伎俩，所以没有什么常见的事情能让我感到惊讶了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .
It is bad that such things happen .
它 是 坏的 那 这样的 事物 发生 .
发生这种事真不好。

[aɪ] [bleɪm] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɜ:rs] [θɪŋz] ,
I blame the Bukoyemskis , but I have seen worse things ,
我 责备 这 - , 但 我 有 已见 更糟 事物 ,
我谴责布科耶姆斯基一家，但我见过更糟糕的事情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
especially as in this case the question was of an orphan .
尤其在 作为 在 这 案件 这 问题 曾是 的 一个 孤儿 .
尤其是在这种情况下，问题涉及的是一名孤儿。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [sti:l] ['fɑ:rðər] [ænd; ænd] [seɪ] [sɪn'sɪrli] ,
I will go still farther and say sincerely ,
我 将要 去 仍然 更远 和 说 真挚地 ,
我还要更进一步，真诚地说：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gri:v] [mɔ:r] [ɪf] - [di:dz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌn'pʌnɪʃt] .
that I should grieve more if Martsian's deeds had gone unpunished .
那 我 应该 悲伤 更多的 如果 - 契约 有 已消失 未受惩罚 .

如果马尔西安的罪行没有受到惩罚，我会更加悲痛。

[θɪŋk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] ,
Think , we are old ,
思考 , 我们 是 老的 ,

想想，我们都老了，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tu:] [wʊd] [bɔɪl] [ʌp] [ˈoʊvər] [di:dz] [sʌtʃ] [æz; əz]
but if we were young our hearts too would boil up over deeds such as
但 如果 我们 是 年轻的 我们的 心 也 会 熬 向上 超过 契约 这样的 作为
[hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] .
his are .
他的 是 .

但如果我们年轻一些，看到他这样的行为，我们也会义愤填膺。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] - [ɔ:ltə'geðər] . "
That is why I cannot blame the Bukoyemskis altogether . "
那 是 为什么 我 不能 责备 这 - 共 . "

所以我不能完全责怪布科耶姆斯基一家。

" [tru:] , [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] - [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" True , true , but still Martsian may not live until morning . "
" 真的 , 真的 , 但 仍然 - 可能 不是 居住 直到 早晨 . "

“没错，没错，但火星星人还是可能活不到天亮。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈwu:ndɪd] ? "
" That is in the hands of God ; but you say he is not wounded ? "
" 那 是 在 这 双手 的 上帝 ; 但 你 说 他 是 不是 受伤 ? "

“这掌握在上帝手中；但你说他没有受伤？”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [wʌn] [blu:] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [feɪnts] [kən'tɪnjuəli] . "
" He is not , but he is all one blue spot , and faints continually . "
" 他 是 不是 , 但 他 是 全部 一 蓝色的 点 , 和 晕倒 持续 . "

“他不是，但他全身都是一个蓝点，而且经常昏厥。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [waɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] .
" Oh , he will get out of that ; he fainted from fatigue .
" 哦 , 他 将要 得到 出去 的 那 ; 他 昏厥 从 疲劳 .

“哦，他会挺过去的；他是因为疲劳晕倒了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gou] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪn'kwɪər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
But I must go to the Bukoyemskis and inquire how it happened .
但 我 必须 去 到 这 - 和 查询 如何 它 发生 .

但我必须去布科耶姆斯基家问问究竟是怎么回事。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
" The brothers received him with rapture ,
" 这 兄弟 已收到 他 和 狂喜 ,

弟兄们欣喜若狂地接待了他，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [pæn] [ˈserəfɪn] .
for they hoped that he would take their part with Pan Serafin .
为了 他们 希望 那 他 会 拿 他们的 部分 和 平底锅 塞拉芬 .

因为他们希望他能与潘·塞拉芬一起参与他们的计划。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
They began to quarrel at once as to who should tell the tale ,
他们 开始 到 争吵 在 一次 作为 到 WHO 应该 告诉 这 故事 ,

他们立刻争论起来，争论谁应该讲述这个故事。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [məteɪ] [ðə; ði][ˈpraɪməsi] .
and stopped only when the priest gave Mateush the primacy .
和 停止 仅有的什么时候 这 牧师 给予 马特乌什 这 首要性 .

直到祭司赋予马特乌什首要地位，事情才停止。

[məteɪ] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] , - -
Mateush resumed his voice and spoke as follows , - -
马特乌什 恢复 他的 嗓音 和 辐 作为 跟随 , - -

马特乌什恢复了说话的声音，说道：

" [ˈfɑ:ðər] [ˈbenɪfæktər] , [gɑ:d] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnəsns] !
" Father benefactor , God saw our innocence !
" 父亲 恩人 , 上帝 锯 我们的 无辜 !

“慈父恩人，上帝看到了我们的清白！”

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wen] [wi:: wi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈpalɪsədoəd] - [haʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [hæd; həd]
when we learned from Pani Dzvonkovski how that poor little orphan had
什么时候 我们 学习 从 帕尼 - 如何 那 贫穷的 小的 孤儿 有

[blu:] [lʌmps] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈbɔ:di] ,
blue lumps all over her body ,
蓝色的 肿块 全部 超过 她 身体 ,

当我们从帕尼·兹沃科夫斯基那里得知那个可怜的小孤儿身上长满了蓝色的肿块时，

[wi:: wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡri:f] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:d]
we came into this room in such grief that had it not been for the mead
我们 来了 进入 这 房间 在 这样的 悲伤 那 有 它 不是 到过 为了 这 蜂蜜酒

[wɪtʃ] [pæn] [ˈserəfɪn] [sent] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] ,
which Pan Serafin sent us in a pitcher ,
哪个 平底锅 塞拉芬 发送 我们 在 一个 投手 ,

我们怀着无比悲痛的心情走进这间房间，要不是潘·塞拉芬送来了一壶蜜酒，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rst][pərˈhæps] .
our hearts would have burst perhaps .
我们的 心 会 有 爆裂 也许 .

我们的心或许会瞬间破碎。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:: tə][jɔr; jər] [ɡreɪs] , [wi:: wi][dræŋk][ænd; ənd] [ʃed] [terz] - - [wi:: wi][dræŋk][ænd; ənd]
And I say to your grace , we drank and shed tears - - we drank and
和 我 说 到 你的 优雅 , 我们 喝 和 棚 眼泪 - - 我们 喝 和

[ʃed] [terz] .
shed tears .
棚 眼泪 .

我要告诉您，我们喝酒流泪——我们喝酒流泪。

[ænd; ənd][wi:: wi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ɡɜ:rl] ,
And we had this in mind too , that she was no common girl ,
和 我们 有 这 在 头脑 也 , 那 她 曾是 不 常见的 女孩 ,

我们当时也想到，她绝非寻常女子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈsenətəz] .
but a young lady descended from senators .
但 一个 年轻的 女士 下降 从 参议员 .

但这位年轻女子出身于参议员家族。

[aɪ ˈti:][ɪz] [noʊn] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [blʌd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz] ,
It is known to you , for example , that the higher blood a horse has ,
它 是 已知 到 你 , 为了 例子 , 那 这 更高 血 一个 马 有 ,

例如，你应该知道，马的血统越高，

[ðə; ði] ['θɪnər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] ; [slæʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [drʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [hi; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli]
the thinner his skin is ; slash a common drudge with a whip , he will hardly
这 更薄 他的 皮肤 是 ; 削减 一个 常见的 苦力 和 一个 鞭 , 他 将要 几乎
[fi:l] [aɪ 'ti:] ,
feel it ,
感觉 它 ,

他的皮肤越薄，用鞭子抽打一个普通的苦力，他几乎感觉不到疼痛。

[bʌt; bət] [straɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [sti:d] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [welt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but strike a noble steed , and immediately a welt will come out on him .
但 罢工 一个 高贵 骏马 , 和 立即地 一个 红肿 将要 来 出去 在 他 .
但若击打一匹骏马，它身上必会立刻留下伤痕。

[θɪŋk] , ['fɑ:ðər] ['benɪfæktər] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Think , Father benefactor , what a thin ,
思考 , 父亲 恩人 , 什么 一个 薄的 ,
想想吧，恩人父亲，多么渺小啊，

[ˈtendər] [skɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:r]l][mʌst; məst][hæv; həv][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
tender skin such a dear little girl must have on her shoulders , and all
投标 皮肤 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 必须 有 在 她 肩膀 , 和 全部
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ,
over her body ,
超过 她 身体 ,
如此可爱的小女孩，肩膀上和全身的皮膚一定都很娇嫩。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈweɪfər] - - [seɪ] [jɔ:r'self] - - "
just like a wafer - - say yourself - - "
只是 喜欢 一个 晶圆 - - 说 你自己 - - "
就像一块威化饼——你自己说——”

" [wʌt] [du:] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] ? " [kraɪd] ['fɑ:ðər] - , [ɪn] ['æŋɡər] .
" What do I know of her skin ? " cried Father Voynovski , in anger .
" 什么 做 我 知道 的 她 皮肤 ? " 哭 父亲 - , 在 愤怒 .
“我对她的皮肤一无所知！”沃伊诺夫斯基神父愤怒地喊道。

" [tel] [em 'i:] ['betər] , [haʊ] [dɪd][ji; ji] ['plæstər] [ʌp] - . "
" Tell me better , how did ye plaster up Martsian . "
" 告诉 我 更好的 , 如何 做过 是的 石膏 向上 - . "
“你再详细说说，你是怎么给火星抹灰的？”

" [wi; wi] ['pra:mɪst] [pæn] ['serəfɪn] [ɑ:n] [oʊθ] [nɑ:t][tu; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
" We promised Pan Serafin on oath not to cut him in pieces ,
" 我们 承诺 平底锅 塞拉芬 在 誓言 不是 到 切 他 在 件 ,
“我们向潘 塞拉芬发誓，不会把他肢解。”

[bʌt; bət][wi; wi] [nu:] [ðæt] [oʊld] - [wʊd] [kʌm] [hɪr] ,
but we knew that old Krepetski would come here ,
但 我们 知道 那 老的 - 会 来 这里 ,
但我们知道老克雷佩茨基会来这里。

[ænd; ənd][wi; wi] [gest] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] - [wʊd] ['gæləp] [aʊt][tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and we guessed immediately that Martsian would gallop out to meet him .
和 我们 猜对了 立即地 那 - 会 驰骋 出去 到 见面 他 .
我们立刻猜到火星会策马奔向他。

[soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,
So , according to arrangement ,
所以 , 根据 到 安排 ,
所以，按照约定，

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [tɒk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:r][pɪt] [brʊ:r] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:lt] - ['bærəl] [fɪld]
two of us took down to the tar pit before daylight a great salt - barrel filled
二 的 我们 采取 向下 到 这 焦油 坑 前 日光 一个 伟大的 盐 - 桶 已填
[wɪð; wɪθ] ['feðə:z] ,
with feathers ,
和 羽毛 ,

天亮之前，我们两人把一个装满羽毛的大盐桶搬到了沥青坑边。

[wɪtʃ] [wi:; wi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] .
which we got from the wife of a forester .
哪个 我们 得到 从 这 妻子 的 一个 林务员 .

这是我们从一位护林员的妻子那里得到的。

[wi:; wi] [pɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [θɪk] [tɑ:r] ,
We picked out at the place a cask of thick tar ,
我们 挑选 出去 在 这 地方 一个 酒桶 的 厚的 焦油 ,
我们在现场挑了一桶浓稠的焦油，

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [ðæt] [tɑ:r][pɪt] .
and waited at the hut near that tar pit .
和 等待 在 这 小屋 靠近 那 焦油 坑 .

然后他们在沥青坑附近的小屋里等候。

[wi:; wi] [lʊk] - - [oʊld] - [ɪz][raɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] - - [ðæt] [ɪz][noʊ][hɑ:rm] , [let][hɪm; ɪm][raɪd] !
We look - - old Krepetski is riding along - - that is no harm , let him ride !
我们 看 - - 老的 - 是 骑术 沿着 - - 那 是 不 伤害 , 让 他 骑 !

我们看——老克雷佩茨基也骑着车——这没什么坏处，让他骑吧！

[wi:; wi] [weɪt] , [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [ðen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]
We wait , we wait till we are tired of waiting ; then we think about going
我们 等待 , 我们 等待 直到 我们 是 疲劳的 的 等待 ; 然后 我们 思考 关于 去

[tu:; tə] - .
to Belchantska .
到 - .

我们等啊等，直到等得厌倦了；然后我们才考虑去贝尔昌茨卡。

[ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:r][pɪt] [telz] [ju: 'es] [ðæt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
That moment a boy from the tar pit tells us that Martsian is coming up the
那 片刻 一个 男生 从 这 焦油 坑 讲述 我们 那 - 是 未来 向上 这

[rouəd] .
road .
路 .

就在这时，一个来自沥青坑的男孩告诉我们，火星正沿着路走过来。

[wi:; wi] [raɪd] [aʊt][ænd; ænd][hɔ:lt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We ride out and halt there in front of him .
我们 骑 出去 和 停止 那里 在 正面 的 他 .

我们骑马出去，停在他面前。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] !
' With the forehead !
- 和 这 前额 !

用额头！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ! -
With the forehead ! '
和 这 前额 ! -

用额头！

- [bʌt; bət] ['wɪðər] ? - - [streɪt] [ə'hed] , - [sez] [hi:; hi] , - [baɪ][ðə; ði] [wɜdz] . -
' But whither ? ' ' Straight ahead , ' says he , ' by the woods . '
- 但 往哪里去 ? - - 直的 前方 , - 说道 他 , - 经过 这 树林 . -

“可是往哪儿走呢？”“直走，”他说，“沿着树林走。”

- [bʌt; bət][tu:; tə] [hʊ:z] [hɑ:rm] ? - - [tu:; tə][hɑ:rm][ɔ:r][tu:; tə]['prɑ:fit] , - [sez] [hi:; hi] ,
' **But to whose harm ?** ' ' **To harm or to profit ,** ' **says he** ,
- 但 到 谁 伤害 ? - - 到 伤害 或者 到 利润 , - 说道 他 ,
“但会损害谁的利益呢？”他回答说：“损害利益还是获利？”

- [get][ji:; ji] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -
' **get ye out of this !** '
- 得到 是的 出去 的 这 ! -
“快离开这里！”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪbə] .
And then to the sabre .
和 然后 到 这 军刀 .
然后是佩剑。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .
But we seized him by the neck .
但 我们 查获 他 经过 这 脖子 .
但我们抓住了他的脖子。

- [oʊ] ! [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ! - [kraɪd] [hi:; hi] .
' **Oh ! this cannot be !** ' **cried he** .
- 哦 ! 这 不能 是 ! - 哭 他 .
“哦！这不可能！”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [jæn] [tʊk] [baɪ][ðə; ði]
In a flash we had him down from the horse , which Yan took by the
在 一个 闪光 我们 有 他 向下 从 这 马 , 哪个 严 采取 经过 这
['braɪd(ə)] .
bridle .
轡 .
我们迅速把他从马上弄了下来，颜抓住了马的缰绳。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['skri:mɪŋ] , [tu:; tə] ['kɪkɪŋ] , [tu:; tə]['baɪtɪŋ] , [tu:; tə] ['nɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] , [laɪk]
He fell to screaming , to kicking , to biting , to gnawing , but we , like
他 跌倒 到 尖叫 , 到 踢 , 到 咬 , 到 啃咬 , 但 我们 , 喜欢
[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
a lightning flash ,
一个 闪电 闪光 ,
他开始尖叫、踢打、撕咬、啃咬，但我们，如同闪电般，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəlz] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] !
took him to the barrels which stood one near the other , and said , ' **Oh !**
采取 他 到 这 桶 哪个 站立 一 靠近 这 其他 , 和 说 , - 哦 !
他带他走到并排摆放的木桶旁，说道：“哦！

[ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] !
thou son of such an one !
你 儿子 的 这样的 一个 一 !
你竟是这样的人的儿子！

[ðəʊ] [wɪlt]['ɪndʒər] ['ɔ:fən] , ['θret(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] , [dɪsrɪ'gɑ:rd] ['bɔ:ftɪ] [blʌd] ,
thou wilt injure orphans , threaten young ladies with infamy , disregard lofty blood ,
你 枯萎 损伤 孤儿 , 威胁 年轻的 女士们 和 骂名 , 漠视 高远 血 ,
你将伤害孤儿，以耻辱威胁年轻女子，无视高贵的血统。

[bi:t] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
beat an orphan on the shoulders ,
打 一个 孤儿 在 这 肩膀 ,
打孤儿的肩膀，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðəɪ] ['vɪktɪm] ;
and think that no one will take the part of thy victim ;
和 思考 那 不 一 将要 拿 这 部分 的 你的 受害者 ;
你以为没有人会站在你的受害者一边吗？

[lɜ:rn] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tendər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
learn now that there are tender hearts in the country . '
学习 现在 那 那里 是 投标 心 在 这 国家 . -
现在你要知道，这个国家也有心地善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][wi:; wi] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:r] , [hed] ['daʊnwərd] .
And that moment we thrust him into the tar , head downward .
和 那 片刻 我们 推力 他 进入 这 焦油 , 头 向下 .
就在那一刻，我们把他头朝下按进沥青里。

[wi:; wi] [reɪz] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We raise him out , and again in with him .
我们 增加 他 出去 , 和 再次 在 和 他 .
我们把他抬出来，然后再把他放回去。

- [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [soʊlz] ! -
' Learn that there are feeling souls ! '
- 学习 那 那里 是 感觉 灵魂 ! -
要知道，世间万物是有感情的！

[sed] [wi:; wi] . - - [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðəz] ! - - - [lɜ:rn] [naʊ] [ðæt]
said we . - - And in with him then among the feathers ! - - ' Learn now that
说 我们 . - - 和 在 和 他 然后 之中 这 羽毛 ! - - - 学习 现在 那
[ðer; ðər][ɪz] ['ɪvəlɹəs] ['derɪŋ] ! -
there is chivalrous daring ! '
那里 是 骑士精神 大胆 ! -
我们说道——然后就和他一起钻进羽毛堆里吧！——“现在就该明白什么是骑士精神的勇气！ ”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:r] ['bærəl] .
And again with him into the tar barrel .
和 再次 和 他 进入 这 焦油 桶 .
然后又把他扔进了焦油桶里。

- [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] - ! -
' Learn to know the Bukoyemskis ! '
- 学习 到 知道 这 - ! -
“了解一下布科耶姆斯基家族吧！ ”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['feðəz] !
And again with him into the feathers !
和 再次 和 他 进入 这 羽毛 !
他又一次被羽毛覆盖了！

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [doʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:r] ['bɔɪlər] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
We wanted to give him another dose , but the tar boiler shouted that he
我们 通缉 到 给 他 其他 剂量 , 但 这 焦油 锅炉 喊叫 那 他
[wʊd] ['smʌðər] ;
would smother ;
会 窒息 ;
我们想再给他注射一剂，但焦油锅炉工喊道，他会窒息而死；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['koʊtɪd] ,
and indeed he was thickly coated ,
和 的确 他 曾是 浓密 涂层 ,
他身上确实披着厚厚的外套。

[soʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;
so that neither his nose nor his eyes were visible to any one ;
所以 那 两者都不 他的 鼻子 也不 他的 眼睛 是 可见的 到 任何 一 ；
以至于任何人都看不到他的鼻子和眼睛；

[wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜ:rmli] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ænəməlz]
we put him then on the saddle and tied his feet firmly under the animal's
我们 放 他 然后 在 这 鞍 和 系 他的 脚 牢牢 在下面 这 动物
[ˈbeli] [lest] [hi:; hi] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
belly lest he fly from his position .
腹部 免得 他 飞 从 他的 位置 .
然后我们把他放在马鞍上，把他的脚牢牢地绑在马的肚子下面，以免他从马鞍上飞出去。

[wi:; wi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['fɛðəz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lsoʊ] ,
We painted the horse , and scattered feathers over him also ,
我们 绘 这 马 , 和 疏散 羽毛 超过 他 还 ,
我们给马涂了颜色，还在它身上撒了些羽毛。

[ðen] ['læʃɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [waɪld] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ˈæftər] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
then lashing this rather wild beast with whips , after we had taken off his
然后 鞭打 这 相当 荒野 兽 和 鞭子 , 后 我们 有 已采取 离开 他的
[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,
然后，我们解开这头野兽的缰绳后，用鞭子抽打它。

[wi:; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "
we drove him ahead of us . "
我们 驾驶 他 前方 的 我们 : "
我们开车把他送到我们前面。

" [ænd; ənd] [ji:; ji] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] ? "
" **And ye drove him up here ? "**
" 和 是的 驾驶 他 向上 这里 ? "
“你们把他赶到这里来的？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bi:st] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
" **As a strange beast , for we wished to console the young lady even a**
" 作为 一个 奇怪的 兽 , 为了 我们 希望 到 安慰 这 年轻的 女士 甚至 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
“就像一头怪兽，因为我们哪怕只是想稍微安慰一下这位年轻的女士，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['brʌðərli] [ə'fek(ə)n] . "
and show her our brotherly affection . "
和 展示 她 我们的 兄弟般的 感情 : "
向她表达我们兄长的关爱。

" [ji:; ji] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kə:nsə'leɪ](ə)n] .
" **Ye gave her a lovely consolation .**
" 叶 给予 她 一个 迷人的 安慰 :
“你给了她一个美好的安慰。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [fraɪt] ['nɪrli] [kɪld] [hɜ:r; hər] . "
When she saw him through the window , the fright nearly killed her . "
什么时候 她 锯 他 通过 这 窗户 , 这 惊吓 几乎 被杀 她 : "
当她透过窗户看到他时，吓得差点没命。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'kʌvəz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['ɡreɪtfuli] .
" **When she recovers she will think of us gratefully .**
" 什么时候 她 恢复 她 将要 思考 的 我们 感激不尽 :
“等她康复后，她会感激地想起我们。”

[ˈɔrfən] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] . "
Orphans always like to feel guardianship over them . "

孤儿 总是 喜欢 到 感觉 监护 超过 他们 . "

孤儿总是渴望得到监护人的支持。

" [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] ['sɜ:rvis] .
" **Ye have done her more harm than service** .

" 叶 有 完毕 她 更多的 伤害 比 服务 .

你们对她造成的伤害远大于帮助。

[hu:] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] - [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [ə'gen] ? "
Who knows if the Krepetskis will not take her away again ? "

WHO 知道 如果 这 - 将要 不是 拿 她 离开 再次 ? "

谁知道克雷佩茨基一家会不会再次把她带走？

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**

" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] !
By the dear God !

经过 这 亲爱的 上帝 !

我的天哪！

[wɪl] [wi:; wi][let][ðəm; ðəm] ? "
will we let them ? "

将要 我们 让 他们 ? "

我们会让他们这么做吗？

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər][ɪn] ['prɪzn] ?
" **But who will defend the girl when ye are in prison ?**

" 但 WHO 将要 保卫 这 女孩 什么时候 是的 是 在 监狱 ?

“但是当你们身陷囹圄时，谁来保护这个女孩呢？”

" [wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
" **When they heard this the brothers were greatly concerned , and looked with**

" 什么时候 他们 听到 这 这 兄弟 是 非常 担心的 , 和 看起来 和

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
anxious eyes at one another .

焦虑的 眼睛 在 一 其他 .

“兄弟俩听了这话，非常担心，彼此焦急地对视了一眼。

[bʌt; bət] [lu:'kæʃ] [æt; ət][læst] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
But Lukash at last struck his forehead .

但 卢卡什 在 最后的 击 他的 前额 .

但卢卡什最终还是打中了他的额头。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][fɜ:rst][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
" **We will not be imprisoned , " said he , " for first we will go to the army**

" 我们 将要 不是 是 被监禁 , " 说 他 , " 为了 第一的 我们 将要 去 到 这 军队

;
;
;
;

“我们不会被监禁，”他说，“因为我们首先要去参军；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pænə] - ['seɪftɪ] ,
but if it comes to that , if there is a question of Panna Anulka's safety ,

但 如果 它 来 到 那 , 如果 那里 是 一个 问题 的 潘纳 - 安全 ,

但如果真的到了那一步，如果潘娜·阿努尔卡的安全受到威胁，

[help] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . "
help will be found . "
帮助 将要 是 成立 . "

总会找到帮助的。

" [faʊnd] !
" **Found** !
" 成立 !

“成立！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] , " [kraɪd] [aʊt] ['mɑːrɛk] .
Of course it will , " cried out Marek .
的 课程 它 将要 , " 哭 出去 马雷克 .

“当然会！ ”马雷克喊道。

" [wʌt] [help] ? " [ɪn'kwaiəd] ['fɑːðər] - .
" **What help ? " inquired Father Voynovski** .
" 什么 帮助 ? " 询问 父亲 - .

“什么帮助？ ”沃伊诺夫斯基神父问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tʃælɪndʒ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəz] .
" **We will challenge Martsian as soon as he recovers** .
" 我们 将要 挑战 - 作为 很快 作为 他 恢复 .

“等火星猎人康复后，我们会立即向他发起挑战。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑːr][hændz] . "
He will not go alive out of our hands . "
他 将要 不是 去 活 出去 的 我们的 双手 . "

他绝不会活着离开我们的掌控。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [naʊ] ? "
" **But if he dies now ?** "
" 但 如果 他 死亡 现在 ? "

“但如果他现在就死了呢？ ”

" [ðen] [gɑːd] [wɪl] [help] [juː 'es] . "
" **Then God will help us** . "
" 然后 上帝 将要 帮助 我们 . "

“那么上帝会帮助我们的。”

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [peɪ] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər][laɪvz; lɪvz] ! "
" **But ye will pay with your lives !** "
" 但 是的 将要 支付 和 你的 生活 ! "

“但你们必将付出生命的代价！ ”

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ʃel] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜːks] ,
" **Before that we will shell out the Turks** ,
" 前 那 我们 将要 壳 出去 这 土耳其人 ,

在此之前，我们会先向土耳其人支付一大笔钱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .
and the Lord Jesus will reward us for that service .
和 这 主 耶稣 将要 报酬 我们 为了 那 服务 .

主耶稣会因我们的服事而奖赏我们。

['oʊnli] [let] [jʊər; jər] [greɪs] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wɪð; wɪθ][pæn] ['sɛrəfɪn] ;
Only let your grace take our part with Pan Serafin ;
仅有的 让 你的 优雅 拿 我们的 部分 和 平底锅 塞拉芬 ;

只愿您的恩典与我们一同参与潘·塞拉芬的计划；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['stænəslɑːf][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] ['gɪvɪŋ]
for if Stanislav had been here he would have been with us while giving
为了 如果斯坦尼斯拉夫 有 到过 这里 他 会 有 到过 和 我们 尽管 给予
[ðɪs] [bæθ] [tuː; tə] [ðæt] - . "
this bath to that Martsian . "
这 洗澡 到 那 - . "

如果斯坦尼斯拉夫在这里，他就会和我们一起给那个火星人洗澡了。

" [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [jʌtsɛk] [gɪv] [aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiəd] [məteɪ] .
" **But would not Yatsek give it ?** " **inquired Mateush .**
" 但 会 不是 亚采克 给 它 ? " 询问 马特乌什 .

“可是亚采克难道不会给吗？”马特乌什问道。

" [jʌtsɛk] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [bæθ] !
" **Yatsek will give him a better bath !**
" 亚采克 将要 给 他 一个 更好的 洗澡 !

“亚采克会给他洗个更好的澡！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋli] .
" **cried the priest , as if unwittingly .**
" 哭 这 牧师 , 作为 如果 不知不觉 .

“牧师喊道，仿佛不自知。”

[fɜːrðər] [kən'vɜːrs] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][pæn] ['serəfɪn] ,
Further converse was stopped by the coming of Pan Serafin ,
更远 交谈 曾是 停止 经过 这 未来 的 平底锅 塞拉芬 ,

潘·塞拉芬的到来阻止了进一步的交谈。

[huː] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
who appeared with a ready and weighty decision .
WHO 出现 和 一个 准备好 和 重 决定 .

他带着果断而重要的决定出现了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['sɪriəsli] .
" **I have been thinking of what we should do ,** " **said he , very seriously .**
" 我 有 到过 思维 的 什么 我们 应该 做 , " 说 他 , 非常 严重地 .

“我一直在思考我们应该怎么做，”他非常严肃地说。

" [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ?
" **And does your grace know what I have decided ?**
" 和 做 你的 优雅 知道 什么 我 有 决定 ?

“陛下，您是否知道我的决定？”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['krækəʊ] [wɪð; wɪθ] ['pænə] - .
It is this , that we should all go to Cracow with Panna Anulka .
它 是 这 , 那 我们 应该 全部 去 到 克拉科夫 和 潘娜 - .

所以，我们都应该和潘娜·阿努尔卡一起去克拉科夫。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
I know not if we shall see our boys in that city ,
我 知道 不是 如果 我们 将 看 我们的 男孩们 在 那 城市 ,

我不知道我们是否能在那座城市见到我们的孩子们。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪl] [biː; bi] ['kwɔːrtərd] ,
for no one knows where the regiments will be quartered ,
为了 不 一 知道 在哪里 这 军团 将要 是 四分 ,

因为没有人知道这些部队将驻扎在哪里。

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər] [mɑːtʃɪŋ] .
or what will be the order of their marching .
或者 什么 将要 是 这 命令 的 他们的 行军 .

或者说，他们的行军顺序会是什么？

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pleɪs][ðə; ði][gɜːrɪ][ˈʌndər][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ][ɔːr][ðə; ði][kwiːn]; [ɔːr] ,
But we should place the girl under protection of the king or the queen ; or ,
但 我们 应该 地方 这 女孩 在下面 保护 的 这 国王 或者 这 女王 ; 或者 ,
但我们应该将这女孩置于国王或王后的保护之下; 或者,

[ɪf][ðæt][ɪz][nɔːt][dʌŋ], [sɪˈkjʊər][hɜːr; həər][ɪn][sʌm; səm][ˈkloɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n].
if that is not done , secure her in some cloister for a season .
如果 那 是 不是 完毕 , 安全的 她 在 一些 修道院 为了 一个 季节 .
如果做不到这一点, 就把她关到某个隐修院待一段时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊv][dɪˈtɜːrmɪnd], [æz; əz][juː; jʊ][noʊ],
I have also determined , as you know ,
我 有 还 决定 , 作为 你 知道 ,
正如你所知, 我也已经决定了

[tuː; tə][teɪk][ðə; ði][fiːld][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][sɜːrv][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn], [ɔːr],
to take the field in my old age and serve with my son , or ,
到 拿 这 场地 在 我的 老的 年龄 和 服务 和 我的 儿子 ; 或者 ,
在我年老时重返赛场, 与儿子并肩作战, 或者,

[ɪf][sʌtʃ][biː; bi][ˈgɔːdz][wɪl], [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
if such be God's will , to die with him .
如果 这样的 是 神的 将要 , 到 死 和 他 .
如果这是上帝的旨意, 愿我与他同死。

[ˈdʊrɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈæbsəns][ðə; ði][gɜːrɪ][wʊd][nɔːt][biː; bi][seɪf], [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈrɑːdɔːm],
During our absence the girl would not be safe , even in Radom ,
期间 我们的 缺席 这 女孩 会 不是 是 安全的 , 甚至 在 拉多姆 ,
我们不在家的时候, 即使在拉多姆, 那个女孩也不安全。

[ˈʌndər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprelət]-
under the protection of the prelate Tvorkovski .
在下面 这 保护 的 这 主教 -
在主教特沃科夫斯基的庇护下。

[ðɪːz][ˈdʒent(ə)lmən]"--[hɪr][hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ði]"[niːd][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər]
These gentlemen " - - here he pointed to the Bukoyemskis " need to be under
这些 先生们 " - - 这里 他 尖 到 这 - " 需要 到 是 在下面
[ðə; ði][ˈhetmən][ɪˈmiːdiətli].
the hetman immediately .
这 赫特曼 立即地 .
“这些先生们”——他指着布科耶姆斯基家族——“需要立即归于盖特曼的统治之下。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈnoʊn][wʌt][maɪt][ˈhæpən][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][steɪ][hɪr].
It is unknown what might happen should they stay here .
它 是 未知 什么 可能 发生 应该 他们 停留 这里 .
如果他们继续留在这里会发生什么, 目前还不得而知。

[aɪ][hæv; həv][əˈkweɪntəns][æt; ət][kɔːrt], --[pæn]-, [pæn]-, [pæn]-,
I have acquaintances at court , - - Pan Matchynski , Pan Gninski , Pan Grothus ,
我 有 熟人 在 法庭 , - - 平底锅 -, 平底锅 -, 平底锅 -,
我在宫廷里有熟人, ——潘·马钦斯基、潘·格宁斯基、潘·格罗图斯。

--[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][get][ðer; ðər][ˈɪnfluəns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrf(ə)n], [æz; əz][aɪ][θɪŋk].
-- **and shall get their influence for the orphan , as I think .**
-- 和 将 得到 他们的 影响 为了 这 孤儿 , 作为 我 思考 .
我认为, 他们会为孤儿争取到他们的影响力。

[ðæt][dʌŋ][aɪ][wɪl][faɪnd]-[ˈredʒɪmənt],
That done I will find Zbierhovski's regiment ,
那 完毕 我 将要 寻找 - 团 ,
完成这件事后, 我将找到兹比耶霍夫斯基的部队。

[ænd; ənd][gɒʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][sʌn] [wɜː] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [jʌtsɛk] [ˈɔːlsɒʊ] .

and go straight to my son where I shall see Yatsek also .
和 去 直的 到 我的 儿子 在哪里 我 将 看 亚采克 还 .

然后直接去找我儿子，在那里我也会见到亚采克。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] ? "

What think you of this , my benefactor ? "
什么 思考 你 的 这 , 我的 恩人 ? "

我的恩人，您对此有何看法？

" [æz; əz][gɔːd][laɪvz; lɪvz] , " [kraɪd] [ˈfɑːðər] - , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] !

" As God lives , " cried Father Voynovski , " this is a splendid idea !
" 作为 上帝 生活 , " 哭 父亲 - , " 这 是 一个 灿烂 主意 !

“上帝保佑，”沃伊诺夫斯基神父喊道，“这真是个绝妙的主意！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɒʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɒʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [jʌtsɛk] .

And I will go with you - - and I will go with you to Yatsek .
和 我 将要 去 和 你 - - 和 我 将要 去 和 你 到 亚采克 .

我会和你一起去——我会和你一起去亚采克。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈpænə] - , [ɒʊ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !

And as to Panna Anulka , oh , all will be well !
和 作为 到 潘纳 - , 哦 , 全部 将要 是 出色地 !

至于潘娜·阿努尔卡，哦，一切都会好起来的！

[ðə; ðɪ][sɒʊbiːɛskɪs] [ɒʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [det] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

The Sobieskis owe a great debt to the Sieniskis .
这 索别斯基 欠 一个 伟大的 债务 到 这 - .

索别斯基家族对谢宁斯基家族感激不尽。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈkrækəʊ] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ;

She will be out of danger in Cracow and nearer ;
她 将要 是 出去 的 危险 在 克拉科夫 和 更近 ;

她将在克拉科夫脱离危险，并离目的地更近；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʌtsɛk] [hæz; həz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] .

for I am certain that Yatsek has not forgotten her .
为了 我 是 肯定 那 亚采克 有 不是 被遗忘的 她 .

因为我确信雅采克没有忘记她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][ˈɛndz] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [gɔːd] [wɪʃɪz] .

And when the war ends that will happen which God wishes .
和 什么时候 这 战争 结束 那 将要 发生 哪个 上帝 愿望 .

战争结束后，一切都会如上帝所愿。

[ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈpærɪʃ] [frʌm; frəm][ˈrɑːdɔːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

Give me a substitute here in my parish from Radom , and I will be with
给 我 一个 代替 这里 在 我的 教区 从 拉多姆 , 和 我 将要 是 和

[juː; jʊ] ! "

you ! "
你 ! "

给我找个拉多姆教区的替补，我就跟你们一起去！

" [ɔːl] [təˈɡeðər] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] " [tuː; tə] [ˈkrækəʊ] ! "

" All together ! " roared the Bukoyemskis with rapture " to Cracow ! "
" 全部 一起 ! " 咆哮 这 - 和 狂喜 " 到 克拉科夫 ! "

“大家一起！”布科耶姆斯基一家欣喜若狂地高喊，“去克拉科夫！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] ! " [kraɪd] [ˈfɑːðər] - .

" And the field of glory ! " cried Father Voynovski .
" 和 这 场地 的 荣耀 ! " 哭 父亲 - .

“还有荣耀的战场！”沃伊诺夫斯基神父喊道。

第二十一章

[ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [naʊ] [ˈfɑːləʊd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][naːt][ˈoʊnli][wəːr; wər][ðer; ðər][noʊ]

Consultations now followed touching the expedition ; for not only were there no

咨询 现在 随后 接触 这 远征 ; 为了 不是 仅有的 是 那里 不

[ˈvɔɪsɪz] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ,

voices against it ,

声音 反对 它 ,

接下来就探险事宜展开了磋商；因为不仅没有人反对，

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪkər][ɪn][ˈrɑːdɔːm] .

but Father Voynovski was searching for a vicar in Radom .

但 父亲 - 曾是 搜索 为了 一个 牧师 在 拉多姆 .

但沃伊诺夫斯基神父正在拉多姆寻找一位牧师。

[ðɪs] [plæn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]

This plan , however , was an old one , modified by adding to it the person

这 计划 , 然而 , 曾是 一个 老的 一 , 修改的 经过 添加 到 它 这 人

[ʌv; əv] [ˈpænə] - ,

of Panna Anulka ,

的 潘纳 - ,

然而，这个计划其实由来已久，只是稍作修改，加入了潘纳·阿努尔卡这个人。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈkrækəʊ] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [θruː]

who would be taken to Cracow and secured from the Krepetskis through

WHO 会 是 已采取 到 克拉科夫 和 安全 从 这 - 通过

[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] .

protection from the king or the cloister .

保护 从 这 国王 或者 这 修道院 .

他们将被带到克拉科夫，并通过国王或修道院的保护，从克雷佩茨基家族手中逃脱。

[pæn] [ˈserəfɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

Pan Serafin saw that the king , occupied as he was with the war ,

平底锅 塞拉芬 锯 那 这 国王 , 占领 作为 他 曾是 和 这 战争 ,

潘·塞拉芬看到国王正忙于战争，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpraɪvət] [ˈkwestʃənz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]

would have no time to talk about private questions ; but there remained the

会 有 不 时间 到 讲话 关于 私人的 问题 ; 但 那里 剩余 这

[kwiːn] ,

queen ,

女王 ,

她没有时间谈论私人问题；但女王还在场。

[tuː; tə] [huːm] [ˈækses] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzi] [θruː] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] ,

to whom access might be easy through notable dignitaries ,

到 谁 使用权 可能 是 简单的 通过 值得注意的 达官显贵 ,

那些可以通过知名人士轻松进入的人，

[rɪˈleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

related for the greater part to the Sieninskis and the Tachevskis .

有关的 为了 这 更大的 部分 到 这 - 和 这 - .

主要与谢宁斯基家族和塔切夫斯基家族有关。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [fɪr] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [əˈtæk] - [wen] [pæn] [ˈserəfɪn]
There was fear also that the Krepetskis might attack Yedlinka when Pan Serafin
那里 曾是 害怕 还 那 这 - 可能 攻击 - 什么时候平底锅 塞拉芬
[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] ,
and the Bukoyemskis had gone ,
和 这 - 有 已消失 ,
人们还担心, 潘·塞拉芬和布科耶姆斯基家族离开后, 克雷佩茨基家族可能会袭击耶德林卡。

[ænd; ənd] [siːz] [ɑːn] [rɪtʃ] [ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and seize on rich property in furniture and silver .
和 抢占 在 富有的 财产 在 家具 和 银 .
并没收贵重的家具和银器。

[bʌt; bət] - [gæərənˈtiːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrəstɜːz] [hiː; hi] [wʊd]
But Vilchopolski guaranteed that with the servants and the foresters he would
但 - 保证 那 和 这 仆人 和 这 林务员 他 会
[dɪˈfend] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][let] [ðə; ði] - [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] .
defend the place and not let the Krepetskis touch anything .
保卫 这 地方 和 不是 让 这 - 触碰 任何事物 .
但维尔乔波尔斯基保证, 他会和仆人以及护林员一起守卫这个地方, 不让克列佩茨基家族染指任何东西。

[pæn] [ˈserəfɪn] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tuː; tə][ˈrɑːdɔːm][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbəːnədiːn]
Pan Serafin , however , took the silver to Radom and left it in the Bernardine
平底锅 塞拉芬 , 然而 , 采取 这 银 到 拉多姆 和 左边 它 在 这 伯纳丁
[ˈkloɪstər] ,
cloister ,
修道院 ,
然而, 潘·塞拉芬将银器带到了拉多姆, 并把它留在了伯纳丁修道院里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪn][lɑːrɔːdʒ] [sʌmz] ,
where he had placed money before that in large sums ,
在哪里 他 有 放置 钱 前 那 在 大的 总和 ,
他之前曾在那里投入过大笔资金。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɒrɪsts] .
not wishing to keep it at home near the edge of great forests .
不是 祝 到 保持 它 在 家 靠近 这 边缘 的 伟大的 森林 .
不想把它养在家里, 靠近大森林边缘的地方。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] [tɔːrɔːd] - [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
Meanwhile , he kept an attentive ear toward Belchantska for much depended on
同时 , 他 保留 一个 细心 耳朵 朝向 - 为了 很多 取决于 在
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .
与此同时, 他密切关注着贝尔昌茨卡, 因为很多事情都取决于那个地方。

[ɪf] - [daɪd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈænsər] ;
If Martsian died the Bukoyemskis would have to give a grave answer ;
如果 - 死亡 这 - 会 有 到 给 一个 严重 回答 ;
如果马尔西安死了, 布科耶姆斯基一家就必须给出严肃的答复;

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hoʊp] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ,
if he recovered hope existed that there would not be even a lawsuit ,
如果 他 恢复 希望 存在 那 那里 会 不是 是 甚至 一个 诉讼 ,
如果他康复了, 还有希望不会有诉讼。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz]
since it was difficult to admit that the Krepetskis would expose themselves
自从 它 曾是 难的 到 承认 那 这 - 会 暴露 他们自己
[ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] .
willingly to ridicule .
心甘情愿 到 嘲笑 .

因为很难承认克列佩茨基一家会甘愿让自己遭受嘲笑。

[pæn] ['sɛrəfɪn] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm]
Pan Serafin considered it as more likely that the old man would not leave him
平底锅 塞拉芬 经过考虑的 它 作为 更多的 可能 那 这 老的 男人 会 不是 离开 他
[æt; ət] [pi:s] ['tʌtʃɪŋ] ['pænə] -
at peace touching Panna Anulka
在 和平 接触 潘纳 -

潘·塞拉芬认为，老人触摸潘纳·阿努尔卡后，更有可能不会让他安心离开。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]
but he thought that if the orphan were in the care of the king the kernel
但 他 想法 那 如果 这 孤儿 是 在 这 关心 的 这 国王 这 核心
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:su:t] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] -
of a lawsuit would be lost to the Krepetskis .
的 一个 诉讼 会 是 丢失的 到 这 - .

但他认为，如果孤儿由国王抚养，克列佩茨基家族就失去了提起诉讼的关键。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [θru:] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['rɑ:dɔ:m] [ænd; ənd]
He learned , through the butler , that the old man had gone to Radom and
他 学习 , 通过 这 管家 , 那 这 老的 男人 有 已消失 到 拉多姆 和
['lʌblɪn] ,
Lublin ,
卢布林 ,

他从管家口中得知，老人去了拉多姆和卢布林。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
and remained rather long in those places .
和 剩余 相当 长的 在 那些 地方 .

并在那些地方停留了相当长的时间。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] - ['sʌfəd] ['gri:vəsli] ,
For the first week Martsian suffered grievously ,
为了 这 第一的 星期 - 遭受 严重地 ,

火星人在第一周遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [maɪt] [tʃoʊk]
and there was fear that the tar which he had swallowed might choke
和 那里 曾是 害怕 那 这 焦油 哪个 他 有 吞咽 可能 呛
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

人们担心他吞下的焦油会让他窒息。

[ɔ:r] [sta:p] [hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] .
or stop his intestines .
或者 停止 他的 肠子 .

或者让他停止排便。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [hi:; hi] [gru:] ['betər] .
But the second week he grew better .
但 这 第二 星期 他 生长 更好的 .

但第二周他的情况就好转了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [li:v] [ðə; ði][bed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə][stænd]
He did not , it is true , leave the bed , for he had not strength to stand
他 做过 不是 , 它 是 真的 , 离开 这 床 , 为了 他 有 不是 力量 到 站立
[ʌnə'sɪstɪd] ,
unassisted ,
独自一人 ,

的确, 他没有下床, 因为他没有力气独自站立。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wɪri] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
his bones pained him greatly , and he was mortally weary ; but he
他的 骨头 痛苦 他 非常 , 和 他 曾是 致命的 厌倦 ; 但 他
[br'gæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði]
began to curse the Bukoyemskis ,
开始 到 诅咒 这
[hʌt; hət] [wɪθ; ðə]
他浑身骨头剧痛, 疲惫不堪; 但他开始咒骂布科耶姆斯基一家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv] ['vendʒəns]
and to take keen delight in projects of vengeance .
和 到 拿 敏锐的 喜 在 项目 的 复仇 .
[ɪn] [fækt] , [æftər] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] , [hɪz; ɪz] " ['revləz] [frʌm; frəm]['rɑ:db:m] " [br'gæn][tu:; tə]
In fact , after two weeks had passed , his " revellers from Radom " began to
在 事实 , 后 二 周 有 通过了 , 他的 " 狂欢者 从 拉多姆 " 开始 到
[vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,
[ɪn] [fækt] , [æftər] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] , [hɪz; ɪz] " ['revləz] [frʌm; frəm]['rɑ:db:m] " [br'gæn][tu:; tə]
In fact , after two weeks had passed , his " revellers from Radom " began to
在 事实 , 后 二 周 有 通过了 , 他的 " 狂欢者 从 拉多姆 " 开始 到
[vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,

事实上, 两周后, 他的“拉多姆来的狂欢者”们开始来看望他了。

['veriəs] ['gæləʊz] - [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['seɪbərz] [held] [ʌp] [baɪ] ['hempən] [kɔ:rdz] , [men] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn]
various gallows - birds with sabres held up by hempen cords , men with holes in
各种各样的 绞刑架 - 鸟类 和 军刀 握住 向上 经过 麻杆 绳索 , 男人 和 孔 在
[ðər; ðər] [bu:ts] ,
their boots ,
他们的 靴子 ,
['veriəs] ['gæləʊz] - [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['seɪbərz] [held] [ʌp] [baɪ] ['hempən] [kɔ:rdz] , [men] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn]
various gallows - birds with sabres held up by hempen cords , men with holes in
各种各样的 绞刑架 - 鸟类 和 军刀 握住 向上 经过 麻杆 绳索 , 男人 和 孔 在
[ðər; ðər] [bu:ts] ,
their boots ,
他们的 靴子 ,

各种用麻绳吊着佩剑的绞刑架鸟, 以及靴子破了洞的男人们。

[ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ['stʌməks] , ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz]
and gaunt stomachs , thirsty and hungry at all hours .
和 瘦削 胃 , 渴 和 饥饿的 在 全部 小时 .
[ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ['stʌməks] , ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz]
and gaunt stomachs , thirsty and hungry at all hours .
和 瘦削 胃 , 渴 和 饥饿的 在 全部 小时 .

他们胃部消瘦, 随时都感到口渴和饥饿。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Meanwhile he counselled with these , and was plotting not only against the
同时 他 建议 和 这些 , 和 曾是 绘制 不是 仅有的 反对 这
[ænd; ənd][pæn] ['sɛrəfɪn] ,
Bukoyemskis and Pan Serafin ,
和 平底锅 塞拉芬 ,
['mi:nwaɪl] [hi:; hi] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Meanwhile he counselled with these , and was plotting not only against the
同时 他 建议 和 这些 , 和 曾是 绘制 不是 仅有的 反对 这
[ænd; ənd][pæn] ['sɛrəfɪn] ,
Bukoyemskis and Pan Serafin ,
和 平底锅 塞拉芬 ,

与此同时, 他与这些人商议, 不仅密谋反对布科耶姆斯基家族和潘·塞拉芬家族,

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] ['næfɪŋ] [ʌv; əv]
but against the young lady , of whom he could not think without gnashing of
但 反对 这 年轻的 女士 , 的 谁 他 可以 不是 思考 没有 咬牙切齿 的
[ti:θ] ;
teeth ;
牙齿 ;
[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] ['næfɪŋ] [ʌv; əv]
but against the young lady , of whom he could not think without gnashing of
但 反对 这 年轻的 女士 , 的 谁 他 可以 不是 思考 没有 咬牙切齿 的
[ti:θ] ;
teeth ;
牙齿 ;

但一想到那位年轻女士, 他就咬牙切齿;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [ɪn'venjənz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
and he developed such monstrous inventions against her , that his father
和 他 发达 这样的 滔天 发明 反对 她 , 那 他的 父亲
[fɔ:'wɔ:nd] [hɪm; ɪm] ,
forewarned him ,
事先警告 他 ,
他发明了许多针对她的骇人听闻的诡计, 以至于他的父亲事先警告过他。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃər] .
that they were of criminal nature .
那 他们 是 的 刑事 自然 .
它们具有犯罪性质。

[ðə; ðɪ]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [plɑ:ts][ænd; ənd] [θrets] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [prə'du:st] ['veriəs]
The echo of those plots and threats went to Yedlinka , and produced various
这 回声 的 那些 图表 和 威胁 去 到 - , 和 生产 各种各样的
[ɪm'preʃəns] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .
impressions on different people .
印象 在 不同的 人们 .
这些阴谋和威胁的回声传到了耶德林卡, 并给不同的人产生了不同的印象。

[pæn] ['serəfɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [bʌt; bət]['pru:d(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] [baɪ]
Pan Serafin , a man of much courage , but prudent , was somewhat alarmed by
平底锅 塞拉芬 , 一个 男人 的 很多 勇气 , 但 谨慎 , 曾是 有些 惊慌 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
潘·塞拉芬是一位勇敢而谨慎的人, 他被他们吓了一跳。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['enməti] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pi:p(ə)l]
especially when he remembered that this enmity of wicked and dangerous people
尤其 什么时候 他 记得 那 这 敌意 的 邪恶 和 危险的 人们
[wʊd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔ:lsʊʊ] .
would strike his son also .
会 罢工 他的 儿子 还 .
尤其是当他想到, 这些邪恶危险之人的仇恨也会波及到他的儿子时, 更是如此。

['fɑ:ðər] - , [hu:] [hæd; həd]['hɒtə(r)] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [wʌz; wəz] ['ki:nli] [ɪn'dɪgnənt] ,
Father Voynovski , who had hotter blood in his veins , was keenly indignant ,
父亲 - , WHO 有 更热 血 在 他的 静脉 , 曾是 敏锐地 愤怒 ,
沃伊诺夫斯基神父性情急躁, 对此义愤填膺。
[ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [mi:t] [ə; eɪ] [vaɪl] ['endɪŋ] .
and prophesied that the Krepetskis would meet a vile ending .
和 预言 那 这 - 会 见面 一个 卑鄙的 结束 .

并预言克列佩茨基家族将遭遇悲惨的结局。
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə] - ,
At the same time , though entirely won over to Anulka ,
在 这 相同的时间 , 尽管 完全 韩元 超过 到 - ,
与此同时, 尽管完全被阿努尔卡征服了,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][pæn] ['serəfɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
he turned from time to time to Pan Serafin , and then to the
他 转向 从 时间 到 时间 到 平底锅 塞拉芬 , 和 然后 到 这
- .
Bukoyemskis .
- .
他时不时地转向潘·塞拉芬, 然后又转向布科耶姆斯基家族。

" [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔ:r] ?
" **Who caused the Trojan war ?**
" WHO 导致 这 特洛伊木马 战争 ?

谁引发了特洛伊战争？

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

[hu:] [ˈkɔ:zɪz] [ˈkwɒrəlz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ?
Who causes quarrels and battles at all times ?
WHO 原因 争吵 和 战斗 在 全部 时代 ?

谁总是挑起争端和战争？

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] !
And it is the same now !
和 它 是 这 相同的 现在 !

现在情况也一样！

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] [ˈɡɪlti] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Innocent or guilty , a woman !
清白的 或者 有罪的 , 一个 女士 !

无论有罪还是无辜，她都是个女人！

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [kæəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [ˈθreɪnd] [ˈevri] [wʌn]
" **But the Bukoyemskis cared little for the danger which threatened every one**
" 但 这 - 关心 小的 为了 这 危险 哪个 威胁 每一个 一
[frʌm; frəm] - ,
from Martsian ,
从 - ,

“但是布科耶姆斯基一家对来自火星的危险毫不在意，这种危险威胁着他们每一个人。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈpra:mɪst] [ðəmˈselvz] [ˈveriəs] [əˈmju:zmənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and even promised themselves various amusements because of it .
和 甚至 承诺 他们自己 各种各样的 娱乐 因为 的 它 .

他们甚至因此许诺给自己各种娱乐活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] , [haʊˈevər] , [ˈsɪriəsli] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [saɪdz] .
They were warned , however , seriously from many sides .
他们 是 警告 , 然而 , 严重地 从 许多 侧面 .

然而，他们受到了来自各方的严肃警告。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [ˈɡreɪtli]
The Sulgostovskis , the Silnitskis , the Kohanovskis , and others , all greatly
这 - , 这 - , 这 - , 和 其他的 , 全部 非常
[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] - , [keɪm] ,
indignant at Martsian , came ,
愤怒 在 - , 来了 ,

苏尔戈斯托夫斯基一家、西尔尼茨基一家、科哈诺夫斯基一家以及其他一些人，都对马尔西安的行为感到非常愤慨，他们来了。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] - .
one after the other , with tidings to Yedlinka .
一 后 这 其他 , 和 消息 到 - .

一个接一个，带来了耶德林卡的消息。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bændɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .
They said that he was gathering a party , and even bandits of the forest .
他们 说 那 他 曾是 采集 一个 派对 , 和 甚至 强盗 的 这 森林 .

他们说 他正在召集一伙人, 甚至还有森林里的强盗。

[ðeɪ] [ˈɔːfəd] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [wɪft] [noʊ] [əˈsɪstəns] .
They offered assistance , but the brothers wished no assistance .
他们 提供 协助 , 但 这 兄弟 希望 不 协助 .

他们提出提供帮助, 但兄弟俩不愿接受帮助。

[luː'kæʃ] , [huː] [spoʊk] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] [tuː; tə] ['rɑːfəl] ,
Lukash , who spoke most frequently in the name of the other three replied thus to
卢卡什 , WHO 辐 最多 频繁地 在 这 姓名 的 这 其他 三 回复 因此 到
Rafal Silnitski ,
阵风 - ,

卢卡什经常代表其他三人发言, 他这样回答拉法尔·西尔尼茨基:

[huː] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , - -
who implored them to be careful , - -
WHO 恳求 他们 到 是 小心 , - -

他恳求他们要小心, ——

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv]
" **There is no harm in thinking before war of our arms , and also of**
" 那里 是 不 伤害 在 思维 前 战争 的 我们的 武器 , 和 还 的
[ˈmeθədz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
methods in which ,
方法 在 哪个 ,

“战前思考我们的武器装备以及作战方法并无坏处,

[frʌm; frəm] [dɪs'juːs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['rʌsti] , ['streɪtn] [ɑːr'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd]
from disuse , we have grown somewhat rusty , straighten ourselves out , and
从 废弃 , 我们 有 生长 有些 生锈的 , 拉直 我们自己 出去 , 和
[hæv; həv] ['præktɪs] .
have practice .
有 实践 .

由于长期不用, 我们已经有些生疏了, 现在是时候调整状态, 重新练习了。

- [ɪz] [noʊ] ['fɔːrtɹəs] , [soʊ] [let] - [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
Belchantska is no fortress , so let Martsian see to his own safety ,
- 是 不 堡垒 , 所以 让 - 看 到 他的 自己的 安全 ,

贝尔昌茨卡并非堡垒, 所以马尔西安还是自己保全自身吧。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
for who knows what may strike him .
为了 WHO 知道 什么 可能 罢工 他 .

谁知道他会遭遇什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn'græɪtɪtuːd] , [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [aɪ 'tiː] !
But if he wishes to nourish us with ingratitude , let him try it !
但 如果 他 愿望 到 滋养 我们 和 忘恩负义 , 让 他 尝试 它 !

但如果他想用忘恩负义来“喂养”我们, 那就让他试试吧!

" [pæn] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [luː'kæʃ] , [ænd; ənd] [æskt] , - -
" **Pan Silnitski looked with astonishment at Lukash , and asked , - -**
" 平底锅 - 看起来 和 惊讶 在 卢卡什 , 和 问 , - -

潘·西尔尼茨基惊讶地看着卢卡什, 问道:

" ['nɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'græɪtɪtuːd] ?
" **Nourish with ingratitude ?**
" 滋养 和 忘恩负义 ?

用忘恩负义滋养?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [hi;; hi] [oʊz] [ju;; jʊ][noʊ] [ˈgrætitu:d] .

But , as I think , he owes you no gratitude .
但 , 作为 我 思考 , 他 欠款 你 不 感激 .

但我认为, 他并不欠你什么。

" [lu:'kæʃ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ɪn'dɪgnənt] .

" Lukash was sincerely indignant .
" 卢卡什 曾是 真挚地 愤怒 .

卢卡什对此感到义愤填膺。

" [haʊ] [nɑ:t] [oʊ] ?

" How not owe ?
" 如何 不是 欠 ?

“如何才能不欠债？”

[kʊd; kəd][wi;; wi][nɑ:t][hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] ?

Could we not have cut him to pieces ?
可以 我们 不是 有 切 他 到 件 ?

我们难道不能把他剁成碎片吗？

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] ?

Who gave him life ?
WHO 给予 他 生活 ?

谁赋予了他生命？

[ˈ palisadoed] - [wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] ;

Pani Krepetski once , but a second time our moderation ;
帕尼 - 一次 , 但 一个 第二 时间 我们的 适度 ;

Pani Krepetski 一次, 但第二次我们采取了克制措施;

[ɪf] [hi;; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] . "

if he is going to count on it always , tell him that he is mistaken . "
如果 他 是 去 到 数数 在 它 总是 , 告诉 他 那 他 是 错误 . "

如果他总是指望这个, 那就告诉他, 他错了。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [si:] [ˈpænə] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz]

" And tell him that he will see Panna Anulka as much as he will see his
" 和 告诉 他 那 他 将要 看 潘纳 - 作为 很多 作为 他 将要 看 他的

[oʊn] [ɪrɪz] ,

own ears ,
自己的 耳朵 ,

“告诉他, 他见到潘纳·阿努尔卡的次数, 就像他见到自己的耳朵一样多。”

" [ˈædɪd] [ˈmɑ:rɛk] .

" added Marek .
" 额外 马雷克 .

马雷克补充道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðen] ? " [ˈfɪnɪʃt] [jæn] .

" Why should he not see her , then ? " finished Yan .
" 为什么 应该 他 不是 看 她 , 然后 ? " 完成的 严 .

“那他为什么不能见她呢？”严说完。

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [frʌm; frəm]

" It is not difficult for a man to see his own ears if they are cut from
" 它 是 不是 难的 为了 一个 男人 到 看 他的 自己的 耳朵 如果 他们 是 切 从

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“如果一个人的耳朵被割掉, 他很容易就能看到自己的耳朵。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðen] ['endɪd] .
" The conversation then ended .
" 这 对话 然后 结束 :

对话就此结束。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['pænə] - [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz]
The brothers repeated it to Panna Anulka to calm her , which was
这 兄弟 重复 它 到 潘纳 - 到 冷静的 她 , 哪个 曾是
[suː'pɜːrfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

为了安抚潘娜·阿努尔卡，兄弟俩又把这件事重复了一遍，但这完全是多余的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ]['tɪmɪd][baɪ] ['neɪtʃər] .
for the lady was not timid by nature .
为了 这 女士 曾是 不是 胆小 经过 自然 :

因为这位女士天性并不胆怯。

[hɜːr; hər] [fɪr] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] - ,
Her fear , too , of the Krepetskis , and especially of Martsian ,
她 害怕 , 也 , 的 这 - , 和 尤其 的 - ,

她也害怕克雷佩茨基一家，尤其是马尔西安。

[wʌz; wəz] ['meɪʒərd] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt][noʊ]['deɪndʒər] ['θretnd] [hɜːr; hər][ɪn] - .
was measured by her conviction that no danger threatened her in Yedlinka .
曾是 测量 经过 她 定罪 那 不 危险 威胁 她 在 - .

她坚信在耶德林卡不会受到任何危险的威胁。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][pæn] - ,
When , on the day after her arrival at Pan Serafin's ,
什么时候 , 在 这 天 后 她 到达 在 平底锅 - ,

在她抵达潘·塞拉芬家的第二天，

[ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ɪn] ['feðz-z] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['fɪlθi] [biːst] ,
she saw through the window Martsian in feathers , looking like some filthy beast ,
她 锯 通过 这 窗户 - 在 羽毛 , 寻找 喜欢 一些 污秽 兽 ,

她透过窗户看到一个浑身长满羽毛的火星 人，看起来像某种肮脏的野兽。

[ʒːˌdʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪps] [baɪ][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːrstɪ]['mʊʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dredf(ə)]
urged on with whips by the Bukoyemskis , in the first moment of her dreadful
敦促 在 和 鞭子 经过 这 - , 在 这 第一的 片刻 的 她 可怕

[səɹ'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

在布科耶姆斯基一家用鞭子驱使下，在她最初感到惊恐万分的时候，

[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
which was mixed with amazement and even compassion ,
哪个 曾是 混合 和 惊愕 和 甚至 同情 ,

其中夹杂着惊奇，甚至还有同情。

[ʃɪː; ʃɪ] [kən'siːvd] [soʊ] [mʌtɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,
she conceived so much confidence in the power of the brothers ,
她 构思 所以 很多 信心 在 这 力量 的 这 兄弟 ,

她对兄弟俩的力量充满了信心。

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [fɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
that she could not even imagine how any one could avoid fearing them .
那 她 可以 不是 甚至 想象 如何 任何 一 可以 避免 害怕 他们 .

她甚至无法想象，怎么会有人不害怕他们。

- [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
Martisian passed for a terrible person and a fighter , and see what they did
- 通过了 为了 一个 糟糕的 人 和 一个 战斗机 , 和 看 什么 他们 做过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

火星 人伪装成一个可怕的人和 一个战士, 看看他们把他怎么样了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jʌtsɛk] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈbrʌðəz] ,
It is true that Yatsek in his time had cut up all those brothers ,
它 是 真的 那 亚采克 在 他的 时间 有 切 向上全部 那些 兄弟 ,
雅泽克当年确实将那些兄弟全部肢解了。

[bʌt; bət] [jʌtsɛk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːmən] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ɔːltəˈɡeðər]
but Yatsek in her eyes had grown now beyond common estimate altogether
但 亚采克 在 她 眼睛 有 生长 现在 超过 常见的 估计 共
,
:
,

但在她眼中, 亚采克如今的成就已经远远超出了常人的想象。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]
and in general he appeared to her before the last parting from a side
和 在 一般的 他 出现 到 她 前 这 最后的 离别 从 一个 边
[soʊ] [mɪˈstɪəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] .
so mysterious that she did not know with what measure to esteem him :
所以 神秘 那 她 做过 不是 知道 和 什么 措施 到 尊重 他 :
总的来说, 在最后一次离别之前, 他以如此神秘的面貌出现在她面前, 以至于她不知道该如何评价他。

[ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
The remarks which were made about him by the Bukoyemskis themselves , and
这 评论 哪个 是 制成 关于 他 经过 这 - 他们自己 , 和
[pæn] [ˈsɛrəfɪn] ,
Pan Serafin ,
平底锅 塞拉芬 ,

布科耶姆斯基家族成员和潘·塞拉芬对他的评价,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [huː] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɒf(ə)n] ,
with the words of the priest , who spoke of him oftenest ,
和 这 字 的 这 牧师 , WHO 辐 的 他 最常 ,
用那位最常谈及他的神父的话来说,

[kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
confirmed in her only wonder for that friend of her childhood ,
确认的 在 她 仅有的 想知道 为了 那 朋友 的 她 童年 ,
她心中唯一的疑虑, 便是对儿时好友的思念。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][soʊ]
who had been so near to her once , but was now so remote and so
WHO 有 到过 所以 靠近 到 她 一次 , 但 曾是 现在 所以 偏僻的 和 所以
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 :

曾经与她如此亲近的人, 如今却如此遥远, 如此不同。

[ðiːz] [əˈkaʊnts] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [stiɪl] [swiːtər] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd]
These accounts fixed in her that longing , and that still sweeter feeling toward
这些 账户 固定的 在 她 那 渴望 , 和 那 仍然 更甜 感觉 朝向
[jʌtsɛk] , [wɪtʃ] ,
Yatsek , which ,
亚采克 , 哪个 ,

这些经历在她心中激起了那份渴望, 以及对雅采克更加甜蜜的感情。

[kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
confessed to the priest in a moment of excitement ,
坦白 到 这 牧师 在 一个 片刻 的 激动 ,

在激动之下向神父忏悔了。

[ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
she concealed again in the depth of her heart ,
她 暗 再次 在 这 深度 的 她 心 ,

她再次将秘密藏在了心底深处。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsl] [ʃel] .
as a pearl is concealed in a mussel shell .
作为 一个 珍珠 是 暗 在 一个 蚌 壳 .

就像珍珠藏在蚌壳里一样。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][soʊl][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ʌn'feɪkən] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,
With all this she had in her soul a conviction, unshaken by anything ,
和 全部 这 她 有 在 她 灵魂 一个 定罪 , 坚定不移 经过 任何事物 ,

尽管如此，她内心深处却有着坚定的信念，任何事都动摇不了她的信念。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪr]
that she must meet him , and that she would meet him even in the near
那 她 必须 见面 他 , 和 那 她 会 见面 他 甚至 在 这 靠近

future .

future .
未来 .

她必须见到他，而且在不久的将来就会见到他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
She had torn herself from the house of the Krepetskis ;
她 有 撕裂 她自己 从 这 房子 的 这 - ;

她挣脱了克列佩茨基家的束缚；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]['paʊəf(ə)l] [hændz][ʌv; əv] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
she felt above her the powerful hands of well - wishing people ;
她 毛毡 多于 她 这 强大的 双手 的 出色地 - 祝 人们 ;

她感到头顶上是好心人的有力双手；

[hens] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] .
hence that certainty became the joy and the root of her existence .
因此 那 肯定 成为 这 喜悦 和 这 根 的 她 存在 .

因此，这种确定性成为了她快乐的源泉和存在的根基。

[aɪ'ti:] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [helθ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blu:md] [ə'freʃ] , [æz; əz]
It restored to her health with contentment , and she bloomed afresh , as
它 恢复 到 她 健康 和 满意 , 和 她 盛开 重新 , 作为

[ə; eɪ] ['flaʊə] [blu:mz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

a flower blooms in springtime .
一个 花 花朵 在 春天 .

她身心舒畅，恢复了健康，如同春天盛开的花朵一般，焕然一新。

[ðæt] - ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðə'tu:] [soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [braɪt] [frʌm; frəm]
That Yedlinka mansion which had been hitherto so serious was now bright from
那 - 大厦 哪个 有 到过 迄今为止 所以 严肃的 曾是 现在 明亮的 从

[hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .

her presence .
她 在场 .

耶德林卡宅邸原本阴沉沉的，如今因她的到来而明亮起来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈpalɪsədoʊd] , [ʌv; əv][pæn] [ˈserəfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had taken possession of Pani Dzvonkovski , of Pan Serafin , and the
她 有 已采取 拥有 的 帕尼 - , 的 平底锅 塞拉芬 , 和 这

Bukoyemskis .

她已经控制了 Pani Dzvonkovski、Pan Serafin 和 Bukoyemskis。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The whole house was filled with her ,
这 所有的 房子 曾是 已填 和 她 ,

整个房子里到处都是她，

[ænd; ənd] [werˈevər] [ʃiː, ʃi] [ˈoʊd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːnfɪdənt] [noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ˈglædsəm]
and wherever she showed her little confident nose and her young , gladsome
和 无论 她 显示 她 小的 自信的 鼻子 和 她 年轻的 , 高兴
[aɪz] , [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ˈfɑːloʊd] .
eyes , delight and smiles followed .
眼睛 , 喜 和 微笑 随后 .

无论她露出她那自信的小鼻子和年轻快乐的眼神，都会带来喜悦和笑容。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ˈfɑːðər] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
But she feared Father Voynovski a little ,
但 她 害怕 父亲 - 一个 小的 ,

但她有点害怕沃伊诺夫斯基神父。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
since it seemed to her that he held in his hand her fate and also
自从 它 似乎 到 她 那 他 握住 在 他的 手 她 命运 和 还

Yatsek's .

因为在她看来，他掌握着她的命运，也掌握着亚采克的命运。

[hens] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səbˈmɪsɪvnəs]
Hence she looked upon him with a certain submissiveness .
因此 她 看起来 之上 他 和 一个 肯定 顺从 .

因此，她用一种顺从的眼神看着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][fɔːr; fər][ɔːl]
But with his compassionate heart , which in general was as wax for all
但 和 他的 富有同情心 心 , 哪个 在 一般的 曾是 作为 蜡 为了 全部
[ˈgɑːdz] [kriˈeɪ](ə)n] ,
God's creation ,
神的 创建 ,

但他那颗充满怜悯的心，就像蜡一样，对上帝的所有造物都一样。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪrli] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr]
he loved her sincerely , and besides , when he learned to know her more
他 喜爱 她 真挚地 , 和 除了 , 什么时候 他 学习 到 知道 她 更多的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

他真心爱她，而且，当他更深入了解她之后，

[hiː; hi] [ˈɪstiːmd] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈkriːsɪŋli] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
he esteemed her pure spirit increasingly , though at times he called her a
他 尊敬的 她 纯的 精神 日益 , 尽管 在 时代 他 称为 她 一个
[ˈdʒeɪbɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] ,
jaybird and a squirrel ,
松鸦 和 一个 松鼠 ,

他越来越欣赏她纯洁的心灵，尽管有时他也会称她为松鼠和蓝鸟。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [ə'hʌðər]
because , **as** **he** **said** , **she** **was** **this** **moment** **here** **and** **the** **next** **in** **another**
因为 , 作为 他 说 , 她 曾是 这 片刻 这里 和 这 下一个 在 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

正如他所说，她这一刻还在这里，下一刻就可能在另一个地方了。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [kən'feɪ(ə)n] [ðeɪ] [spəʊk] [noʊ] [fɜːrðər] [ʌv; əv] [jætsek] ,
After **that** **first** **confession** **they** **spoke** **no** **further** **of** **Yatsek** ,
后 那 第一的 忏悔 他们 辐 不 更远 的 亚采克 ,
那次坦白之后，他们再也没有提起过亚采克。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bəʊθ] [felt] [aɪ 'tiː] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər]
just **as** **if** **they** **had** **agreed** **not** **to** **do** **so** ; **both** **felt** **it** **too** **delicate** **a** **matter**
只是 作为 如果 他们 有 同意 不是 到 做 所以 ; 两个都 毛毡 它 也 精美的 一个 事情
.
:
.

就好像他们事先约定好不这么做一样；两人都觉得这件事太敏感了。

[pæn] ['serəfɪn] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jætsek] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Pan Serafin **made** **no** **mention** **of** **Yatsek** **to** **her** **in** **the** **presence** **of** **people** ,
平底锅 塞拉芬 制成 不 提到 的 亚采克 到 她 在 这 在场 的 人们 ,
当着众人的面，潘·塞拉芬没有向她提起亚采克。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [serə'moʊniəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
but **when** **no** **one** **was** **with** **them** **he** **was** **not** **ceremonious** **on** **that** **point** ;
但 什么时候 不 一 曾是 和 他们 他 曾是 不是 隆重 在 那 观点 ;
[ænd; ənd][wʌns] ,
and **once** ,
和 一次 ,

但当身边没有其他人时，他在这方面就不那么讲究礼节了；有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['kwɪkli] [ɪn]['krækəʊ] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
when **she** **asked** **if** **he** **would** **meet** **his** **son** **quickly** **in** **Cracow** , **he** **answered** **with**
什么时候 她 问 如果 他 会 见面 他的 儿子 迅速地 在 克拉科夫 , 他 回答 和
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , - -
a **question** , - -
一个 问题 , - -

当她问他是否能尽快在克拉科夫与儿子见面时，他反问了她一个问题——

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər]['ɔːlsəʊ] ?
" **And** **would** **you** **not** **like** **to** **meet** **some** **one** **there** **also** ?
" 和 会 你 不是 喜欢 到 见面 一些 一 那里 还 ?
“你难道不想在那里也认识一些人吗？ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['dʒɛstɪŋli] ,
" **He** **thought** **that** **she** **would** **wind** **out** **of** **it** **jestingly** ,
" 他 想法 那 她 会 风 出去 的 它 开玩笑地 ,
他以为她会用玩笑的方式化解这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðen]
but **to** **her** **bright** **face** **came** **a** **shade** **of** **sadness** , **and** **she** **answered** **then**
但 到 她 明亮的 脸 来了 一个 阴影 的 悲伤 , 和 她 回答 然后
['sɪriəsli] , - -
seriously , - -
严重地 , - -

但她明亮的脸上却浮现出一丝忧伤，于是她严肃地回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [æz; əz][suːn] [æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **I should be glad to beg pardon , as soon as is possible ,**
" 我 应该 是 高兴的 到 求 赦免 , 作为 很快 作为 是 可能的 ,
“我乐意尽快请求原谅。”

[ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈɪndʒəd] .
of any one whom I have injured .
的 任何 一 谁 我 有 受伤 .
任何被我伤害过的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
" **He looked at her with some emotion ,**
" 他 看起来 在 她 和 一些 情感 ,
他带着几分复杂的情绪看着她，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but after a while it was clear that another idea had come to him ,
但 后 一个 尽管 它 曾是 清除 那 其他 主意 有 来 到 他 ,
但过了一会儿，很明显他又有了另一个想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , - -
for he stroked her bright face , and then added , - -
为了 他 抚摸 她 明亮的 脸 , 和 然后 额外 , - -
他抚摸着她明亮的脸庞，然后补充道：

" [ɪˈaɪ] ! [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [ˈwerwɪðːl] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt]
" **Ei ! thou hast the wherewithal to reward so that the king himself could not**
" ei ! 你 哈斯特 这 所需资源 到 报酬 所以 那 这 国王 他自己 可以 不是
[rɪˈwɔːrd] [ˈbetər] .
reward better .
报酬 更好的 .

“哎！你有能力给予比国王亲自给予的更好的奖赏。”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
" **When she heard this she lowered her eyes in his presence ,**
" 什么时候 她 听到 这 她 降低 她 眼睛 在 他的 在场 ,
听到这话，她便在他面前低下了头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
and was wonderful as she stood there and blushed like the dawn of
和 曾是 精彩的 作为 她 站立 那里 和 脸红了 喜欢 这 黎明 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

她站在那里，脸颊泛红，如同清晨的曙光，真是太美了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈbrɪskli] .
Preparations for starting went forward briskly .
准备工作 为了 开始 去 向前 轻快地 .
开工前的各项准备工作进展顺利。

[əˈtendənts] [wɜːr; wər] [tʃʊʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] , [strɔːŋ] [men][ænd; ənd][ˈsoʊbər] .
Attendants were chosen with care , strong men and sober .
服务员 是 选定 和 关心 , 强的 男人 和 清醒 .
侍者都是经过精心挑选的，他们都是身强力壮、性格稳重的男子。

[ɑ:rmz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈredi] .

Arms , horses , wagons , and brichkas were ready .
武器 , 马匹 , 马车 , 和 布里奇卡斯 是 准备好 .

武器、马匹、马车和布里奇卡都已准备就绪。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [dɔ:gz] ,
Observing ways of the period , they had not forgotten dogs ,

观察 方式 的 这 时期 , 他们 有 不是 被遗忘的 狗 ,

他们观察当时的习俗, 并没有忘记狗。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd][æt; ət][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rest]
which in time of marching went under the wagons and at places of rest

哪个 在 时间 的 行军 去 在下面 这 马车 和 在 地方 的 休息

[wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] [heəz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] .

were used to hunt hares and foxes .
是 用过的 到 打猎 野兔 和 狐狸 .

行军时, 这些帐篷被放置在马车下方; 在休息的地方, 它们被用来猎捕野兔和狐狸。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
The multitude of supplies and the preparations astonished the lady ,

这 民众 的 补给品 和 这 准备工作 惊讶 这 女士 ,

琳琅满目的物资和周全的准备让这位女士感到惊讶。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [dɪˈmɑ:ndɪd] [sʌtʃ] [ˈdi:teɪlz] , [ænd; ənd] ,
who had not supposed that campaigning demanded such details , and ,

WHO 有 不是 据称 那 竞选活动 要求 这样的 细节 , 和 ,

谁曾想到竞选活动需要如此细致的安排呢?

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈteɪkən][pərˈhæps][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪftɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][pæn] [ˈserəfɪn]
thinking this trouble taken perhaps for her safety , she inquired of Pan Serafin

思维 这 麻烦 已采取 也许 为了 她 安全 , 她 询问 的 平底锅 塞拉芬

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .

touching the matter .
接触 这 事情 .

她认为这或许是为了她的安全着想, 于是向潘·塞拉芬询问了此事。

[hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈplaɪd] [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , -
He , as a prudent man , and one of experience , replied thus to her , -

他 , 作为 一个 谨慎 男人 , 和 一 的 经验 , 回复 因此 到 她 , -

-
-
-

他为人谨慎, 又富有经验, 于是这样回答她:

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðəɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪnd] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
" It is certain that we have thy person in mind , for , as I think ,

" 它 是 肯定 那 我们 有 你的 人 在 头脑 , 为了 , 作为 我 思考 ,

“可以肯定的是, 我们指的是你, 因为, 依我看来,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm] -
we shall not leave here without meeting some violence from Martsian .

我们 将 不是 离开 这里 没有 会议 一些 暴力 从 - .

我们离开这里之前, 一定会遭到火星人的暴力袭击。

[ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]
Thou hast heard that he has summoned his roysterers with whom he is

你 哈斯特 听到 那 他 有 被召唤 他的 罗伊斯特勒斯 和 谁 他 是

[ˈbɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

bargaining and drinking .
讨价还价 和 喝 .

你已听说他召集了他的随从, 与他们讨价还价、饮酒作乐。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dis'greɪst][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][let][ˈeni][mæn][snætʃ][ðɪ:] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
We should be disgraced were we to let any man snatch thee away from
我们 应该 是 蒙羞的 是 我们 到 让 任何 男人 抢夺 你 离开 从
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果我们让任何人把你从我们身边夺走，那我们将蒙受耻辱。

[wʌt][wɪl][bi:; bi][,][wɪl][bi:; bi][,][bʌt; bət][ðʊʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l][wʌn][ɑ:n][ə'hʌðər] ,
What will be , will be , but though we had to fall one on another ,
什么 将要 是 , 将要 是 , 但 尽管 我们 有 到 落下 一 在 其他 ,
一切自有安排，但即便我们不得不互相伤害，

[wi:; wi][mʌst; məst][teɪk][ðɪ:] [tu:; tə]['krækəʊ][ʌn'ɪndʒərd] .
we must take thee to Cracow uninjured .
我们 必须 拿 你 到 克拉科夫 未受伤 .

我们必须把你毫发无损地带到克拉科夫。

" [ðen][ʃi:; ʃi][kɪst][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈwɜ:rði][tu:; tə][kɔ:z][ðem; ðəm][ðɪs]
" **Then she kissed his hand , saying that she was not worthy to cause them this**
" 然后 她 亲吻 他的 手 , 说 那 她 曾是 不是 值得 到 原因 他们 这
[ˈperəl] ;
peril ;
危险 ;

然后她吻了他的手，说她不该让他们陷入这种危险；

[bʌt; bət][hi:; hi][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][ˈsɪmplɪ] .
but he waved his hand simply .
但 他 挥手 他的 手 简单地 .

但他只是挥了挥手。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][der][tu:; tə][ə'pɪr][brɪ'fɔ:r][men] , " [sed][hi:; hi] , " [ən'les][wi:; wi][dɪd][ðɪs] ,
" **We should not dare to appear before men , " said he , " unless we did this ,**
" 我们 应该 不是 敢 到 出现 前 男人 , " 说 他 , " 除非 我们 做过 这 ,
“除非我们这样做，否则我们不敢出现在世人面前，”他说。

[ænd; ənd][ˈmætərz][mɔ: r'ʊʊvər][ɑ:r; ər][sʌtʃ][ðæt][i:tʃ][kəuɪn'saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər] .
and matters moreover are such that each coincides with the other .
和 事情 而且 是 这样的 那 每个 巧合 和 这 其他 .

而且，这两件事还相互关联。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪ'hʌf][tu:; tə][set][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r] , [wʌn][mʌst; məst][prɪ'per][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈwaɪzli] .
It is not enough to set out for a war , one must prepare for it wisely .
它 是 不是 足够的 到 放 出去 为了 一个 战争 , 一 必须 准备 为了 它 明智地 .
仅仅发动战争是不够的，还必须做好充分的准备。

[ðəʊ][ɑ:rt][ə'stɑ:nɪʃt][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][θri:] [ɔ:r][fɔ:r][ˈhɔ:rsɪz][i:tʃ][mæn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
Thou art astonished that we have three or four horses each man of us ,
你 艺术 惊讶 那 我们 有 三 或者 四 马匹 每个 男人 的 我们 ,
你很惊讶我们每个人竟然有三四匹马。

[æz; əz][wel][æz; əz][ə'tendənts] , [bʌt; bət][ðəʊ][mʌst; məst][noʊ][ðæt][ɪn][wɔ:r][ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði][meɪn]
as well as attendants , but thou must know that in war horses are the main
作为 出色地 作为 服务员 , 但 你 必须 知道 那 在 战争 马匹 是 这 主要的
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

以及随从，但你必须知道，在战争中，马匹才是最重要的；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃɪz] , [ɔ:r][frʌm; frəm]
many of them die on the way , crossing rivers and marshes , or from
许多 的 他们 死 在 这 方式 , 过境 河流 和 沼泽 , 或者 从
[ˈveriəs] [kæmp][ˈæksədənts] .
various camp accidents .
各种各样的 营 事故 .

他们中的许多人在途中丧生，有的在穿越河流和沼泽时丧生，有的则死于各种营地事故。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
And then what ?
和 然后 什么 ?

然后呢？

[ɪf] [ðəʊ] [baɪ] [ɪn] [heɪst] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ltz] [ænd; ənd][bæd][ˈhæbɪts] ,
If thou buy in haste a new horse , with faults and bad habits ,
如果 你 买 在 匆忙 一个 新的 马 , 和 故障 和 坏的 习惯 ,
如果你匆忙买了一匹有缺陷和坏习惯的新马，

[ðæt] [bi:st] [wɪl] [feɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
that beast will fail at the critical moment .
那 兽 将要 失败 在 这 批判的 片刻 .
那头野兽会在关键时刻垮掉。

[ðoo] [maɪ] [sʌn][ænd; ənd] - [tɒk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈhɔ:rsɪz] , [wi:; wi]
Though my son and Tachevski took a good party and excellent horses , we
尽管 我的 儿子 和 - 采取 一个 好的 派对 和 出色的 马匹 , 我们
[hæv; həv] [fɔ:rˈsi:n] [ˈevrɪ] [ˈæksɪdənt] ,
have foreseen every accident ,
有 预见 每一个 事故 ,

虽然我儿子和塔切夫斯基带了很棒的马匹，也办了一场盛大的派对，但我们预料到了所有可能发生的意外。

[ænd; ənd] [teɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsæd(ə)l] [bi:st] .
and take each a new saddle beast .
和 拿 每个 一个 新的 鞍 兽 .

并为每人挑选一匹新的鞍马。

[ˈfa:ðər] - , [ʌnˈraɪvlɪd] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] ,
Father Voynovski , unrivalled in knowledge of horses ,
父亲 - , 无与伦比 在 知识 的 马匹 ,
沃伊诺夫斯基神父，对马匹的了解无人能及，

[bɔ:t] [ˈtʃi:pli] [frʌm; frəm][oʊld][pæn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈsti:d] [fɔ:r; fər][pæn] [jʌtsek]
bought cheaply from old Pan Podlodovski such a Turkish steed for Pan Yatsek
买 便宜 从 老的 平底锅 - 这样的 一个 土耳其 骏马 为了 平底锅 亚采克
[ðæt] [ðə; ði] [ˈhetmən] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
that the hetman himself would not refuse to appear on him . "
那 这 赫特曼 他自己 会 不是 拒绝 到 出现 在 他 : "

潘·波德洛多夫斯基从老潘那里低价买了一匹土耳其骏马，送给潘·亚采克，就连赫特曼本人也乐意骑着它出场。

" [wɪtʃ] [hɔ:rs] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sʌn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **Which horse is for your son ? " inquired the young lady .**
" 哪个 马 是 为了 你的 儿子 ? " 询问 这 年轻的 女士 :
"哪匹马是给你儿子的？"年轻女子问道。

[pæn] [ˈserəfɪn] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Pan Serafin looked at her , and shook his head smiling .
平底锅 塞拉芬 看起来 在 她 , 和 摇晃 他的 头 微笑 .
潘·塞拉芬看着她，笑着摇了摇头。

" [wel] , [ˈfa:ðər] - [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] .
" **Well , Father Voynovski is right in his judgment of woman .**
" 出色地 , 父亲 - 是 正确的 在 他的 判断 的 女士 :
“嗯，沃伊诺夫斯基神父对女性的评价是正确的。”

- [ðæt] ['i:v(ə)l] , - [sed] [hi:; hi] , - [wɪl] [bi:; bi][slɑɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] . -
- **That evil , ' said he , ' will be sly , even if it be the most honest . '** -
- 那 邪恶的 , - 说 他 , - 将要 是 狡猾 , 甚至 如果 它 是 这 最多 诚实的 . -
“那邪恶,”他说, “即使是最诚实的邪恶, 也会很狡猾。”

[ðəʊ] [ɑ:sk] [wɪt] [hɔ:rs] [ɪz][fɔ:r; fər]['stænəsɫɑ:f] .
Thou askest which horse is for Stanislav .
你 最 哪个 马 是 为了 斯坦尼斯拉夫 .

你问哪匹马是给斯坦尼斯拉夫的。

[wel] , [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Well , I answer in this way .
出色地 , 我 回答 在 这 方式 .

嗯, 我的回答是这样的。

- [hɔ:rs] [ɪz] [ðæt] ['sɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [left]
Yatsek's horse is that sorrel with a star on his forehead , and a white left
- 马 是 那 酢浆草 和 一个 星星 在 他的 前额 , 和 一个 白色的 左边
[haɪnd] ['fetɫɑ:k] . "
hind fetlock . "
后 系节 . "

亚采克的马是那匹栗色马, 额头上有一颗星, 左后蹄的系节是白色的。

" [ju:; jʊ] [ə'noʊ] [ɛm 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **You annoy me ! " exclaimed the young lady .**
" 你 烦人 我 ! " 惊呼 这 年轻的 女士 .

“你真烦人!”年轻女子喊道。

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .
And spitting like a cat at him , she turned , and then vanished .
和 吐痰 喜欢 一个 猫 在 他 , 她 转向 , 和 然后 消失了 .

她像猫一样朝他啐了一口, 然后转身消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [smɔ:ɫ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:ɫt]
But that same day the pith of small loaves of bread and some salt
但 那 相同的 天 这 髓 的 小的 面包 的 面包 和 一些 盐
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
disappeared from the dishes ,
消失 从 这 菜肴 ,

但就在同一天, 盘子里的小面包芯和一些盐不见了。

[ænd; ənd] [lu:'kæʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [br'held] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] .
and Lukash the next day beheld something curious .
和 卢卡什 这 下一个 天 观看 某物 好奇的 .

第二天, 卢卡什看到了一些奇特的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [hɔ:rs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz]
At the well in the courtyard the sorrel horse had his nose in the white hands
在 这 出色地在 这 庭院 这 酢浆草 马 有 他的 鼻子 在 这 白色的 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
of the lady ,
的 这 女士 ,

院子里的水井旁, 那匹栗色马把鼻子伸进了那位女士白皙的手里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][led]['leitər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)][hi:; hi] [lɒkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and when he was led later on to the stable he looked back at her
和 什么时候 他 曾是 引领 之后 在 到 这 稳定的 他 看起来 后退 在 她
[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ɪk'spresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [neɪz] [hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] .
time after time expressing with short neighs his yearning .
时间 后 时间 表达 和 短的 嘶鸣 他的 渴望 .

后来他被带到马厩时, 他一次又一次地回头望着她, 用短促的嘶鸣表达着他的渴望。

[lu:'kæʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['kɑ:nfɪdəns] ,
Lukash could not learn at the time the cause of this " confidence ,
卢卡什 可以 不是 学习 在 这 时间 这 原因 的 这 " 信心 ,

当时卢卡什无法得知这种“自信”的原因，

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ,
" for he was intent on loading a wagon ,
" 为了 他 曾是 意图 在 加载中 一个 车皮 ,

因为他一心想装载一辆马车，

[soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd]
so it was some time after midday that he approached the young lady , and
所以 它 曾是 一些 时间 后 正午 那 他 接近 这 年轻的 女士 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

于是，过了中午一段时间后，他走近那位年轻女士，说道：

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , - -
with eyes glowing from emotion , - -
和 眼睛 发光 从 情感 , - -

眼中闪烁着激动的光芒——

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒtɪst] [wʌn] [θɪŋ] ? "
" Have you noticed one thing ? "
" 有 你 注意到 一 事物 ? "

你注意到一件事了吗？

" [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['pænə] - .
" What ? " inquired Panna Anulka .
" 什么 ? " 询问 潘纳 - .

“什么？”潘娜·阿努尔卡问道。

" [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bi:st] [nɒʊz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['deɪntɪ] .
" That even a beast knows a real dainty .
" 那 甚至 一个 兽 知道 一个 真实的 纤巧 .

“即使是野兽也懂得什么是真正的美味。”

" [ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" She forgot that he had seen her in the morning ,
" 她 忘了 那 他 有 已见 她 在 这 早晨 ,

她忘记了他早上见过她。

[ænd; ənd] [nɒʊtɪŋ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and noting that look in his eyes raised her beautiful brows with astonishment .
和 注意到 那 看 在 他的 眼睛 提高 她 美丽的 眉毛 和 惊讶 .

注意到他眼中的那种神情，她惊讶地挑起了美丽的眉毛。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪnd] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] .
" What have you in mind ? " asked she .
" 什么 有 你 在 头脑 ? " 问 她 .

“你有什么想法？”她问道。

" [wʌt] ? " [rɪ'pi:tɪd] [lu:'kæʃ] , " - [hɔ:rs] ! "
" What ? " repeated Lukash , " Yatsek's horse ! "
" 什么 ? " 重复 卢卡什 , " - 马 ! "

“什么？”卢卡什重复道，“亚采克的马！”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
" Oh , a horse ! "
" 哦 , 一个 马 ! "

“哦，一匹马！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ræn] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Then she burst into laughter and ran from the porch to her chamber .**
" 然后 她 爆裂 进入 笑声 和 跑 从 这 门廊 到 她 房间 .
“然后她突然大笑起来，从门廊跑回了自己的房间。”

[hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kənˈfjuːzd] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈniːðər] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
He stood there astonished , and a little confused , understanding neither why she
他 站立 那里 惊讶 , 和 一个 小的 使困惑 , 理解 两者都不 为什么 她
[hæd; həd] [rʌn] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
had run from him ,
有 跑步 从 他 ,
他站在那里，既惊讶又有些困惑，不明白她为什么要逃离他。

[nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] .
nor what had roused her sudden laughter .
也不 什么 有 唤醒 她 突然 笑声 .
也不知道是什么引起了她突然的笑声。

[əˈnʌðər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] ,
Another week passed , and preparations were then almost finished ,
其他 星期 通过了 , 和 准备工作 是 然后 几乎 完成的 ,
又过了一周，准备工作基本完成。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [pæn] [ˈserəfɪn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈɜːrdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
but somehow Pan Serafin was not urgent for the journey .
但 不知何故 平底锅 塞拉芬 曾是 不是 紧迫的 为了 这 旅行 .
但不知为何，潘·塞拉芬并不急于启程。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ɪmˈpruːvd] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz] , [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [hiːt]
He deferred it from day to day , improved various details , complained of heat
他 延期 它 从 天 到 天 , 改进 各种各样的 细节 , 抱怨 的 热
,
他一再拖延，改进了各种细节，还抱怨天气炎热。

[ænd; ənd] [æɪ; ət] [læst] [druːpt] [ɪn] [ˈspɪrɪts] .
and at last drooped in spirits .
和 在 最后的 下垂 在 烈酒 .
最后，他精神萎靡。

- [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
Anulka was eager to be on the road .
- 曾是 渴望的 到 是 在 这 路 .
阿努尔卡渴望上路。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈiːzi] ,
The Bukoyemskis were growing uneasy ,
这 - 是 生长 不安 ,
布科耶姆斯基一家越来越不安。

[ænd; ənd] [æɪ; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈfɑːðər] - [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈfɑːrðər] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
and at length Father Voynovski agreed that farther delay was a loss of
和 在 长度 父亲 - 同意 那 更远 延迟 曾是 一个 损失 的
[taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
time without reason .
时间 没有 原因 .
最终，沃伊诺夫斯基神父同意，继续拖延只会白白浪费时间。

[bʌt; bət] [pæn] [ˈserəfɪn] [met] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪ] (ə) ns [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , - -
But Pan Serafin met their impatience with these words , - -
但 平底锅 塞拉芬 遇见 他们的 不耐烦 和 这些 字 , - -
但潘·塞拉芬用这些话回应了他们的不耐烦：

" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] [tu:; tə]['krækəu] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][gɔʊ]
" **I have news that the king has not gone yet to Cracow , and will not go**
" 我 有 消息 那 这 国王 有 不是 已消失 然而 到 克拉科夫 , 和 将要 不是 去
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“我得到消息，国王还没有去克拉科夫，而且也不会很快去。”

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][pɑ:rt] ,
Meantime the troops are to meet there , but only in part ,
与此同时 这 军队 是 到 见面 那里 , 但 仅有的 在 部分 ,
与此同时，部队将在那里集结，但只是部分集结。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
and no one knows the day of this meeting .
和 不 一 知道 这 天 的 这 会议 .

没有人知道这次会议的具体日期。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['stænəsɫɑ:f][tu:; tə] [send] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] ['evri] [mʌnθ] ,
I ordered Stanislav to send me a man every month ,
我 订购 斯坦尼斯拉夫 到 发送 我 一个 男人 每一个 月 ,
我命令斯坦尼斯拉夫每月给我派一个人来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ['gɪvɪŋ] [di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] ['redʒɪmənts][ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] , ['wɪðər] [ðeɪ]
with a letter giving details as to where regiments are quartered , whither they
和 一个 信 给予 细节 作为 到 在哪里 军团 是 四分 , 往哪里去 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,
are to march ,
是 到 行进 ,

信中详细说明了各团的驻扎地点以及行军方向。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:rdərz] .
and under whose orders .
和 在下面 谁 订单 .

奉谁之命。

['sev(ə)n] [wi:ks] [hæv; həv] [pæst] [wɪ 'ðəʊt] ['taɪdɪŋz] .
Seven weeks have passed without tidings .
七 周 有 通过了 没有 消息 .

七周过去了，杳无音讯。

[ə; eɪ] ['letər] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ['eni] ['moʊmənt] , [hens] [maɪ] [dɪ 'lei] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
A letter may come to me now any moment , hence my delay ; and I am
一个 信 可能 来 到 我 现在 任何 片刻 , 因此 我的 延迟 ; 和 我 是
[ə 'lɑ:rmɪd] ['sʌmwʌt] .
alarmed somewhat .
惊慌 有些 .

我可能随时会收到一封信，所以才耽搁了；我有些担心。

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [æt; ət]['krækəu] , [ɪn] ['evri] [keɪs] .
Think not that we must find our young men at Cracow , in every case .
思考 不是 那 我们 必须 寻找 我们的 年轻的 男人 在 克拉科夫 , 在 每一个 案件 .

不要以为我们无论如何都必须在克拉科夫找到我们的年轻人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
On the contrary , it may happen that they will not be there at any time . "
在 这 相反 , 它 可能 发生 那 他们 将要 不是 是 那里 在 任何 时间 . "

相反，他们也可能根本不会在那里。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn 'kwaiəd] - , [dɪs 'kwaiɪtɪd] .
" **How is that ? " inquired Anulka , disquieted .**
" 如何 是 那 ? " 询问 - , 不安 .

“那又怎样呢？”阿努尔卡不安地问道。

" [ðɪs] , [ðæt] ['redʒɪmənts][du:] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [θru:] ['krækəu] .

" **This , that regiments do not need to march through Cracow .**
" 这 , 那 军团 做 不是 需要 到 行进 通过 克拉科夫 .

“也就是说，各团不需要行军穿过克拉科夫。”

[wer'evər] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][aɪ 'ti:][kæn; kən] [mu:v] [ðens] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ðə; ði] [stroʊk]
Wherever a regiment is it can move thence as directly as the stroke
无论 一个 团 是 它 能 移动 因此 作为 直接地 作为 这 中风

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] ,
of a sickle ,
的 一个 镰刀 ,

无论一个团身处何地，它都能像镰刀挥舞一般迅速地从那里转移出去。

[bʌt; bət] [wer] [pæn] - [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
but where Pan Zbierhovski may be at the moment I know not .
但 在哪里 平底锅 - 可能 是 在 这 片刻 我 知道 不是 .

但我不知道潘·兹比尔霍夫斯基此刻身在何处。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ,
He may have been sent to the boundary of Silesia ,
他 可能 有 到过 发送 到 这 边界 的 西里西亚 ,

他可能被派往西里西亚边境地区。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['hetmən] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .
or to the army of the grand hetman who is coming from Russia .
或者 到 这 军队 的 这 盛大 赫特曼 WHO 是 未来 从 俄罗斯 .

或者给从俄罗斯来的盖特曼大军。

['redʒɪmənts] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [dʒʌst][tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn]
Regiments are hurried from place to place very often , just to train them in
军团 是 慌忙 从 地方 到 地方 非常 经常 , 只是 到 火车 他们 在
[mɑ:tʃɪŋ] .
marching .
行军 .

为了训练行军，各团经常被匆匆从一个地方调到另一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [wi:ks] ['veriəs] [kə'mændz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
In the course of seven weeks various commands may have come of which
在 这 课程 的 七 周 各种各样的 命令 可能 有 来 的 哪个

['stænəsɫɑ:f][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] ,
Stanislav should have informed me ,
斯坦尼斯拉夫 应该 有 知情的 我 ,

在七周的时间里，可能下达了各种命令，斯坦尼斯拉夫本应告知我。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .
but he has not done so .
但 他 有 不是 完毕 所以 .

但他并没有这样做。

[hens] [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] ,
Hence I am anxious ,
因此 我 是 焦虑的 ,

因此我感到焦虑。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][kæmps][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [dis'pju:ts] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['du:əlz]
for it is well known that in camps there are frequent disputes and also duels
为了 它 是出色地 已知 那 在 营地 那里 是 频繁 争议 和 还 决斗
.
:
.

众所周知，军营里经常发生争执，甚至决斗。

[pər'hæps] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Perhaps something has happened .
也许 某物 有 发生 .

或许发生了什么事。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [ɪn] [ˈɔ:rdə] , [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] ,
But even if all is in order , we ought to know where the regiment is ,
但 甚至 如果全部 是 在 命令 , 我们 应该 到 知道 在哪里 这 团 是 ,
但即便一切井然有序, 我们也应该知道该团在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪts] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
and what is its starting point .
和 什么 是 它是 开始 观点 .

它的起点是什么？

" [ɔ:l] [br'keɪm] [ˈglu:mi] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [seɪv] ['fɑ:ðə] - .
" All became gloomy at these words , save Father Voynovski .
" 全部 成为 阴沉 在 这些 字 , 节省 父亲 - .

“听到这些话,除了沃伊诺夫斯基神父之外,所有人都变得愁容满面。”

" [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , " [sed] [hi:: hi] " [nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
" A regiment is not a needle , " said he " nor is it a button ,
" 一个 团 是 不是 一个 针 , " 说 他 " 也不 是 它 一个 按钮 ,
“一个团不是一根针,”他说,“也不是一颗纽扣。”

[wɪt] [ɪf] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
which if torn from a coat is found with much difficulty .
哪个 如果 撕裂 从 一个 外套 是 成立 和 很多 困难 .

如果从外套上撕下来,很难找到。

[bi:: bi] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər] [ðɪs] .
Be not concerned over this .
是 不是 担心的 超过 这 .

不必为此担心。

[wi:: wi] [æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['krækəu] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn]
We shall learn of them in Cracow more quickly than we could here in
我们 将 学习 的 他们 在 克拉科夫 更多的 迅速地 比 我们 可以 这里 在
- .
" Yedlinka . "
- . "
- .

“我们在克拉科夫能比在耶德林卡更快地了解到他们的消息。”

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wi:: wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['letər] . "
" But on the road we may miss the letter . "
" 但 在 这 路 我们 可能 错过 这 信 . "
- .

“但在路上我们可能会错过这封信。”

" [li:v] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:: tə] [send] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['æftər] [ju: 'es] .
" Leave a command to send it on after us .
" 离开 一个 命令 到 发送 它 在 后 我们 .

“留下命令,让它在之后继续执行。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
That is the right way .
那 是 这 正确的 方式 .

这才是正确的方法。

[ˈmi:nwaɪl] [ɪn] ['krækəu] [wi:: wi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
Meanwhile in Cracow we will find the safest place possible for the lady ,
同时 在 克拉科夫 我们 将要 寻找 这 最安全 地方 可能的 为了 这 女士 ,

与此同时,我们将在克拉科夫为这位女士找到最安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [biː; bi] [friː] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] . "
and then our minds will be free when we start for the second time ."
和 然后 我们的 思想 将要 是 自由的什么时候 我们 开始 为了 这 第二 时间 . "
这样，当我们第二次开始时，我们的思想就会自由了。

" [ˈriːz(ə)n] !
" Reason ! "
" 原因 !
"原因！"

[ˈriːz(ə)n] ! "
Reason ! "
原因 ! "
原因！ "

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] [ðen] .
" This is my advice then . "
" 这 是 我的 建议 然后 .
这就是我的建议。

[ɪf] [noʊ] [ˈletər] [kʌmz] [er] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
If no letter comes ere to - morrow we will start in the cool of the evening
如果 不 信 来 埃雷 到 - 明天 我们 将要 开始 在 这 凉爽的 的 这 晚上
[fɔːr; fər][ˈrɑːdɔːm] - - [ðen] [ˈfaːrðər] ,
for Radom - - then farther ,
为了 拉多姆 - - 然后 更远 ,
如果明天之前没有收到信，我们将在傍晚凉爽的时候出发前往拉多姆——然后继续前往更远的地方。

[tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] - . "
to Kieltse , Yendreyov , and Miehov . "
到 - , - , 和 - . "
基尔采、延德列约夫和米耶霍夫。"

" [pərˈhæps][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈrɑːdɔːm] ,
" Perhaps the day after during daylight we could reach Radom , "
" 也许 这 天 后 期间 日光 我们 可以 抵达 拉多姆 ,
"或许第二天白天我们就能到达拉多姆了。"

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ðoʊz] [ˈfɒrɪsts] ,
so as not to pass in the night through those forests ,
所以 作为 不是 到 经过 在 这 夜晚 通过 那些 森林 ,
为了避免夜间穿过那些森林，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ɪf] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] . "
and thus avoid an ambush if the Krepetskis should make one . "
和 因此 避免 一个 伏击 如果 这 - 应该 制作 一 . "
这样就能避免被克列佩茨基家族伏击。

" [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
" An ambush is nothing ! "
" 一个 伏击 是 没有什么 !
"伏击算什么！"

[ˈbetər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ! " [sed] [məteɪʃ] .
Better go in the cool ! " said Mateush .
更好的 去 在 这 凉爽的！ " 说 马特乌什 .
"最好去凉快的地方！"马特乌什说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] ,
" If they attack they will do so as well in the day as at night , "
" 如果 他们 攻击 他们 将要 做 所以 作为 出色地 在 这 天 作为 在 夜晚 ,
"如果他们发动攻击，白天和晚上都会发动。"

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)l] .
and now at night things are visible .
和 现在 在 夜晚 事物 是 可见的 .

现在到了晚上，一切都变得清晰可见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第16/19页

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .
" Then he rubbed his hands gleefully .
" 然后 他 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

然后他高兴地搓了搓手。

[ðə; ði] [θriː] ['lðər] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
The three others followed his example .
这 三 其他的 随后 他的 例子 .

其他三人也效仿了他的做法。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] - [θɔːt] ['lðərwaɪz] .
But Father Voynovski thought otherwise .
但 父亲 - 想法 否则 .

但沃伊诺夫斯基神父却不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [daʊts] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ə'tæk] .
He had great doubts touching a road attack .
他 有 伟大的 疑虑 接触 一个 路 攻击 .

他对参与公路袭击感到非常犹豫。

" - [maɪt] [pər'hæps] ['ventʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] ;
" Martisian might perhaps venture , but the old man is too prudent ;
" - 可能 也许 风险投资 , 但 这 老的 男人 是 也 谨慎 ;

“火星或许会冒险一试，但老人家太过谨慎了；

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ['signifaɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
he knows too well what such a deed signifies and how much , more than once ,
他 知道 也 出色地 什么 这样的 一个 契据 表示 和 如何 很多 , 更多的 比 一次 ,

他非常清楚这种行为的意义和影响，而且不止一次。

[men][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔːr; fər] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
men have suffered for violence to women .
男人 有 遭受 为了 暴力 到 女性 .

男性因对女性施暴而受到惩罚。

[bɪ'saɪdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][f'ɑʊər; ɑːr][pɑːrtɪ] - [kʊd; kəd][naːt] ['rekən] [ɑːn] ['vɪktəri] ,
Besides against the power of our party Martisian could not reckon on victory ,
除了 反对 这 力量 的 我们的 派对 - 可以 不是 估计 在 胜利 ,

此外，面对我们党的强大实力，马尔齐安根本无法指望取得胜利。

[waɪl] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekən] [ɑːn] ['vendʒəns] [frʌm; frəm] [jʌtsɛk] [ænd; ənd]['stænəsɫɑːf] .
while in every event he could reckon on vengeance from Yatsek and Stanislav .
尽管 在 每一个 事件 他 可以 估计 在 复仇 从 亚采克 和 斯坦尼斯拉夫 .

但无论如何，他都可以预料到会遭到雅采克和斯坦尼斯拉夫的报复。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The delight of the Bukoyemskis was spoiled by the priest , but they were
" 这 喜 的 这 - 曾是 被宠坏了 经过 这 牧师 , 但 他们 是

[suːðd] [baɪ] - ,
soothed by Vilchopolski ,
舒缓 经过 - ,

“布科耶姆斯基一家原本的喜悦被那位神父破坏了，但维尔乔波尔斯基安抚了他们。”

[hu:] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['wɒd(ə)n] [leg] , [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'pəʊzd] ,
who struck the floor with his wooden leg , shook his head , and opposed ,
WHO 击 这 地面 和 他的 木制的 腿 , 摇晃 他的 头 , 和 反对 ,
[ˈseɪŋ] , - -
saying , - -
说 , - -

他用木腿敲击地面，摇了摇头，表示反对，说道：

" [ðoʊ] [ʌp][tu:; tə]['ra:ðɔ:m][ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] [mi:t] [noʊ]
" **Though up to Radom and even to Kieltse and Miehov you meet no**
" 尽管 向上 到 拉多姆 和 甚至 到 - 和 - 你 见面 不
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

“虽然一直到拉多姆，甚至到基尔采和米霍夫，你都不会遇到任何冒险，

[aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [tɪl][ju:; jʊ] [tʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['krækəʊ] ;
I advise you to neglect no precaution till you touch the gates of Cracow ;
我 建议 你 到 忽视 不 预防 直到 你 触碰 这 大门 的 克拉科夫 ;

我建议你，在踏上克拉科夫的大门之前，务必做好一切防范措施；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʊdz] ['evriwɐ] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['noʊɪŋ]
along the road there are woods everywhere , and I , as a man knowing
沿着 这 路 那里 是 树林 到处 , 和 我 , 作为 一个 男人 会心
- [best][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Martsian best of all ,
- 最好的 的 全部 ,

道路两旁到处都是树林，而我，作为一个最了解火星人的，

[eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['dev(ə)l][ɪz] [naʊ] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
am convinced that that devil is now planning an ambush .
是 确信 那 那 魔鬼 是 现在 规划 一个 伏击 .

我确信那个魔鬼正在策划伏击。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'ɑr'ɑr'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
At last came the day of departure .
在 最后的 来了 这 天 的 离开 .

终于到了出发的日子。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv] - [æt; ət] ['derlaɪt] , [wið; wiθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weðər] ,
The party moved out of Yedlinka at daylight , with beautiful weather ,
这 派对 已搬 出去 的 - 在 日光 , 和 美丽的 天气 ,

天亮时分，天气晴朗，一行人离开了耶德林卡。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] [ɪn] [gʊd] ['nʌmbər] .
and with horses and men in good number .
和 和 马匹 和 男人 在 好的 数字 .

而且还有数量可观的马匹和人马。

[br'saɪdz] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] ['leðər] - ['kʌvəd] ['kæɪɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
Besides the iron and leather - covered carriage intended for the ladies and
除了 这 铁 和 皮革 - 涵盖 运输 故意的 为了 这 女士们 和

[ðə; ði] [pri:st] ,
the priest ,
这 牧师 ,

除了专供女士和牧师乘坐的铁皮马车外，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɡʌn] - [wu:nd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:] ['ɡreɪtli] ,
in case his old gun - wound should annoy him on horseback too greatly ,
在 案件 他的 老的 枪 - 伤口 应该 烦人 他 在 马背 也 非常 ,
万一他旧伤在骑马时过于难受呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [wel] - ['leɪdn] ['wægənz] [drɔ:n] [i:tʃ] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .
there were three well - laden wagons drawn each by four horses .
那里 是 三 出色地 - 满载 马车 绘制 每个 经过 四 马匹 .
有三辆满载货物的马车，每辆由四匹马拉着。

[æt; ət] [i:tʃ] ['wægən][wɜ:r; wər] [θri:] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] .
At each wagon were three men , including the driver .
在 每个 车皮 是 三 男人 , 包括 这 司机 .
每辆马车上有三名男子，包括车夫。

[bɪ'haɪnd][pæn] ['serəfɪn] [sɪks] ['maʊntɪd] [ə'tendənts] , [ɪn] ['tɜ:rkwɔɪz] - ['kɒlərd] ['lɪvəri] , [led] [rɪ'zɜ:rv]
Behind Pan Serafin six mounted attendants , in turquoise - colored livery , led reserve
在后面 平底锅 塞拉芬 六 安装 服务员 , 在 绿松石 - 有色 涂装 , 引领 预订
horses .
马匹 .
在潘·塞拉芬身后，六名身着绿松石色制服的骑马侍从牵着后备马匹。

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [tu:] [men] , [i:tʃ] - [hæd; həd] [tu:] [ˈɪlsoʊ] ,
The priest had two men , each Bukoyemski had two also ,
这 牧师 有 二 男人 , 每个 - 有 二 还 ,
这位牧师手下有两个人，布科耶姆斯基也各有两个人。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] [hu:] ['ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] - ['leɪdn] ['wægənz] , [ˌɔ:ltə'geðər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r]
besides a forester who guarded the trunk - laden wagons , altogether thirty - four
除了 一个 林务员 WHO 守卫 这 树干 - 满载 马车 , 共 三十 - 四
persons well armed with muskets and sabres .
人 出色地 武装 和 滑膛枪 和 军刀 .
除了负责看守装满货物的马车的护林员外，还有三十四名全副武装、配备火枪和马刀的人员。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑ:t][eɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ,
It is true that in case of attack some could not aid in defending ,
它 是 真的 那 在 案件 的 攻击 一些 可以 不是 援助 在 防守 ,
确实，在遭受攻击时，有些人可能无法参与防御。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɑ:rd] ['wægənz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
since they would have to guard wagons and horses ,
自从 他们 会 有 到 警卫 马车 和 马匹 ,
因为他们需要看守马车和马匹，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] - [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði]
but even in that case the Bukoyemskis felt sure that they could go through the
但 甚至 在 那 案件 这 - 毛毡 当然 那 他们 可以 去 通过 这
world with those attendants ,
世界 和 那些 服务员 ,
但即便如此，布科耶姆斯基一家仍然确信，有了这些随从，他们就能顺利度过难关。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['helθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðer; ðər]
and that it would not be healthy for a party three or four times their
和 那 它 会 不是 是 健康 为了 一个 派对 三 或者 四 时代 他们的
number to attack them .
数字 到 攻击 他们 .
而且，人数是他们三四倍的政党去攻击他们是不健康的。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] ['hɑ:rdli][kʊd; kəd] [ðeɪ]
Their hearts were swelling with a delight so enormous that hardly could they
他们的 心 是 肿胀 和 一个 喜 所以 巨大的 那 几乎 可以 他们
[steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] .
stay in their saddles .
停留 在 他们的 马鞍 ；

他们心中充满了巨大的喜悦，几乎无法稳住身形。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊ:t] ['mænfəli] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ə'genst] ['tɑ:rtər] [ænd; ənd] ['kɔsæk] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
They had fought manfully in their time against Tartars and Cossacks , but those
他们 有 战斗 勇敢地 在 他们的 时间 反对 酒石酸 和 哥萨克 , 但 那些
[wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] ,
were common ,
是 常见的 ,

他们曾英勇抵抗鞑靼人和哥萨克人，但这些都是常见的敌人。

[smɔ:l] ['wɔrz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
small wars , and later on , when they settled in the wilderness ,
小的 战争 , 和 之后 在 , 什么时候 他们 定居 在 这 荒野 ,
[wɜ:r; wər] [kɔsæk] ,
were common ,
是 常见的 ,

小规模战争，后来，当他们定居在荒野时，

[ðer; ðər] [ju:θ] [hæd; həd] [pæst] ['mɪrli] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ɪn'kloʊzər] , [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]
their youth had passed merely in inspecting inclosures , in a ceaseless watch over
他们的 青年 有 通过了 仅仅 在 检查 围栏 , 在 一个 不停歇 手表 超过
['fɒrəstɜ:z] ,
foresters ,
林务员 ,

他们的青春岁月几乎都耗费在了巡视围栏和不间断地监视林务员上。

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [berz] [wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,
in killing bears when it was their duty to preserve them ,
在 杀 熊 什么时候 它 曾是 他们的 责任 到 保存 他们 ,
[wɜ:r; wər] [kɔsæk] ,
were common ,
是 常见的 ,

他们本应履行保护熊的职责，却反而猎杀熊。

[ænd; ənd][ɪn] ['drʌŋkən] ['frɒlɪks] [æt; ət] - [ænd; ənd]['rɑ:dɔ:m][ænd; ənd] - .
and in drunken frolics at Kozenitse and Radom and Prityk .
和 在 醉 嬉戏 在 - 和 拉多姆 和 - .
[wɜ:r; wər] [kɔsæk] ,
were common ,
是 常见的 ,

在科泽尼采、拉多姆和普里蒂克醉酒嬉戏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wen] [i:tʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv]
But now , for the first time , when each put his stirrup near the stirrup of
但 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 什么时候 每个 放 他的 镫 靠近 这 镫 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

但现在，第一次，当他们各自将马镫靠近兄弟的马镫时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maɪt] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,
when they were going to a war against the immense might of Turkey ,
什么时候 他们 是 去 到 一个 战争 反对 这 巨大 可能 的 火鸡 ,
[wɜ:r; wər] [kɔsæk] ,
were common ,
是 常见的 ,

当他们准备与强大的土耳其开战时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tru:ɪ] [destɪ'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][pæst][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [veɪn]
they felt that this was their true destination , that their past life had been vain
他们 毛毡 那 这 曾是 他们的 真的 目的地 , 那 他们的 过去的 生活 有 到过 徒劳
[ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
and wretched ,
和 可怜 ,

他们觉得这里才是他们真正的归宿，他们过去的生活是虚妄而悲惨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
and that now had begun in reality the deeds and achievements for which
和 那 现在 有 开始 在 现实 这 契约 和 成就 为了 哪个
[gɑ:d][ðə; ði] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˈpɑ:li] [ˈnəublz] ,
God the Father had created Polish nobles ,
上帝 这 父亲 有 创建 抛光 贵族 ,
而这, 也真正开始了上帝之父创造波兰贵族所要成就的伟业和功绩。

[gɑ:d][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'di:md] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈseɪkrɪd] .
God the Son redeemed them , and the Holy Ghost made them sacred .
上帝 这 儿子 已赎回 他们 , 和 这 圣 鬼 制成 他们 神圣 .
圣子救赎了他们, 圣灵使他们成圣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] [ˈklɪrli] , [ɔ:r] [ɪkspres] [aɪ ˈti:][ɪn] [freɪzɪz] ,
They could not think this out clearly , or express it in phrases ,
他们 可以 不是 思考 这 出去 清楚地 , 或者 表达 它 在 短语 ,
他们无法清晰地思考这个问题, 也无法用语言表达出来。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈpəʊərf(ə)l] ,
for in those things they had never been powerful ,
为了 在 那些 事物 他们 有 绝不 到过 强大的 ,
因为在这些方面, 他们从来就没有过强大的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈfaɪər] [ɔ:f] [ðer; ðər][ˈgʌnz] [ðen] [ɪn] [ˈektəsi] .
but they wished to fire off their guns then in ecstasy .
但 他们 希望 到 火 离开 他们的 枪支 然后 在 狂喜 .
但他们当时却欣喜若狂, 想要开枪射击。

[ðer; ðər] [æd'væns] [si:md] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Their advance seemed too slow to them .
他们的 进步 似乎 也 慢的 到 他们 .
他们觉得对方的推进速度太慢了。

[ðeɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][let] [aʊt] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [flaɪ] [tɔ:rd] [ðæt]
They wished to let out their horses and rush like a whirlwind , fly toward that
他们 希望 到 让 出去 他们的 马匹 和 匆忙 喜欢 一个 旋风 , 飞 朝向 那
[greɪt] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
great destination ,
伟大的 目的地 ,
他们真想放出骏马, 像旋风一样疾驰, 飞向那个伟大的目的地。

[tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪgənz] ,
to that great battle of the Poles with the pagans ,
到 那 伟大的 战斗 的 这 波兰人 和 这 异教徒 ,
致波兰人与异教徒之间的那场伟大战役,

[tu:; tə] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [θru:] [ˈpɑ:li] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] , [tu:; tə][ə; eɪ]
to that triumph through Polish hands of the cross above the crescent , to a
到 那 胜利 通过 抛光 双手 的 这 叉 多于 这 新月 , 到 一个
[ˈsplendɪd] [deθ] ,
splendid death ,
灿烂 死亡 ,
波兰人将十字架高举在月牙之上, 最终取得了胜利, 并光荣地牺牲。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈglɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
and to glory for the ages .
和 到 荣耀 为了 这 年龄 .
并使其荣耀永垂不朽。

[ðeɪ] [felt] ['lɒftiə] [ɪn][səm; səm] [weɪ] , [ˈpjʊərə] , [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər][noʊˈbɪləti] [stiɪl]
They felt loftier in some way, purer, more honorable, and in their nobility still
 他们 毛毡 更高 在 一些 方式 , 更纯净 , 更多的 光荣的 , 和 在 他们的 贵族 仍然
 [mɔːr] [iˈnəʊblɪd] .
more ennobled .
 更多的 贵族 .

他们觉得自己更高尚、更纯洁、更光荣，他们的贵族身份也更加高贵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðen] [fɔ:r; fər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['raɪətɪŋ] ['kʌmpəni] ,
They had scarcely a thought then for Martsian and his rioting company ,
 他们 有 几乎 一个 想法 然后 为了 - 和 他的 骚乱 公司 ,
 他们当时几乎没有想到马尔西安和他的暴乱同伙。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['bæriərz] [ænd; ænd] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
or for barriers and engagements on the roadway .
 或者 为了 障碍 和 订婚 在 这 道路 .
 或者用于道路上的障碍物和交通事故。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['trɪvɪəl] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
All that seemed to them now something trivial , vain , and unworthy of
 全部 那 似乎 到 他们 现在 某物 琐碎的 , 徒劳 , 和 不配 的
 [ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
 注意力 .

在他们看来，这一切现在都显得微不足道、虚荣且不值得关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [hoʊl] [ˈli:dʒənz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,
And if whole legions had stood in their way ,
 和 如果 所有的 军团 有 站立 在 他们的 方式 ,
 即使有整整几个军团阻挡在他们面前,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑ:t] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
they would have shot over them like a tempest ,
 他们 会 有 射击 超过 他们 喜欢 一个 暴风雨 ,
 它们会像暴风雨一样从它们头顶呼啸而过。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdŋ] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbelɪz]
they would have ridden across them just in passing , put them under the bellies
 他们 会 有 骑 穿过 他们 只是 在 通过 , 放 他们 在下面 这 肚子
 [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of their horses ,
 的 他们的 马匹 ,

他们会骑马经过，顺便把它们放在马腹下。

[ænd; ɐnd] [rʌʃt] [ə'ɫɔ:ŋ] ['fɑ:rðər] .
and rushed along farther .
 和 匆忙 沿着 更远 .

然后继续向前疾驰。

[ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['li:ənəɪn] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [rəʊzd] , [ænd; ɐnd] ['wɔ:rlaɪk] ,
Their native leonine impulses were roused , and warlike ,
 他们的 本国的 狮科 冲动 是 唤醒 , 和 好战 ,

他们与生俱来的狮子本能被唤醒，变得好战。

['naɪtli] [blʌd] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪɡər] [ðæt] [ɪf] [kə'mænd]
knightly **blood** **had** **begun** **to** **play** **in** **them** **with** **such** **vigor** **that** **if** **command**
 骑士精神 血 有 开始 到 玩 在 他们 和 这样的 活力 那 如果 命令
 [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [ðoʊz] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
had **been** **given** **those** **four** **men** **to** **charge** **the** **whole** **bodyguard** **of** **the** **Sultan** ,
 有 到过 给定 那些 四 男人 到 收费 这 所有的 保镖 的 这 苏丹 ,
 他们体内骑士精神的血液开始如此旺盛地流淌，如果命令这四个人冲锋陷阵，攻击苏丹的整个卫队，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][wʌn] [ˈɪnstənt] .
they would not have hesitated one instant .
他们 会 不是 有 犹豫了一下 一 立即的 .
他们一刻也不会犹豫。

[bʌt; bət][ˈsɪmələr] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfəʊndɪd] , [mɔ:ˈrʊəvər] , [ɑ:n][oʊld] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
But similar feelings , and founded , moreover , on old recollections ,
但 相似的 情怀 , 和 创立 , 而且 , 在 老的 回忆 ,
但类似的情感, 而且是基于过去的记忆,

[fɪld] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][pæn] [ˈserəfɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - .
filled the hearts of Pan Serafin and Father Voynovski .
已填 这 心 的 平底锅 塞拉芬 和 父亲 - .
潘 塞拉芬和沃伊诺夫斯基神父心中充满了感动。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɑ:f][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [ɪn]
The priest had passed the flower of his life on the field with a lance in
这 牧师 有 通过了 这 花 的 他的 生活 在 这 场地 和 一个 槊 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
这位神父手持长矛, 将他生命中最珍贵的花朵献给了战场。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈseɪbər] .
or a sabre .
或者 一个 军刀 .
或者一把军刀。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [hoʊl] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [rɪˈvə:sɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪz] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]
He remembered whole series of reverses and victories , he remembered the
他 记得 所有的 系列 的 反转 和 胜利 , 他 记得 这
[ˈdredf(ə)l] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - ,
dreadful rebellion of Hmelnitski ,
可怕 叛乱 的 - ,
他记得一连串的挫折和胜利, 他记得赫梅利尼茨基那场可怕的叛乱。

- , [kɔrsən] , - , - [ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
Joltevody , Korsun , Pilavtse , Zbaraj the renowned , and the giant battle of
- , 科尔松 , - , - 这 著名 , 和 这 巨大的 战斗 的
.
Berestechko .
别列斯捷奇科 .
Joltevody、Korsun、Pilavtse、著名的Zbaraj, 以及Berestechko的巨型战役。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈswɪ:dɪʃ] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz]
He remembered the Swedish war , with its never - ending record of struggles
他 记得 这 瑞典 战争 , 和 它是 绝不 - 结束 记录 的 斗争
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ʌv; əv] - .
and the attack of Rakotsi .
和 这 攻击 的 - .
他想起了瑞典战争, 这场战争充满了无休止的斗争和拉科齐的袭击。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdenmɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
He had been in Denmark , for a triumphing people , not satisfied with
他 有 到过 在 丹麦 , 为了 一个 胜利 人们 , 不是 使满意 和
[ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ˈswɪ:d(ə)n] ,
crushing and driving out Sweden ,
压碎 和 驾驶 出去 瑞典 ,
他曾到过丹麦, 为那些凯旋的人民服务, 他们并不满足于仅仅击溃和驱逐瑞典人。

[hæd; həd][sent][ɪn][pəɹ'su:t][ʌv; əv][aɪ'ti:] - [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˈredʒɪmənts][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdəz][ʌv; əv]
had sent in pursuit of it Charnyetski's invincible regiments to the borders of
有 发送 在 追逐 的 它 - 无敌 军团 到 这 边界 的
[ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈoʊ(ə)n] ;
a distant ocean ;
一个 遥远 海洋 ;

曾派查尔涅茨基所向披靡的部队追击它，直至遥远的大洋彼岸；

[hi:; hi][hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [dɒʊlgɔɜ:ki][ænd; ənd] - ;
he had helped to defeat Dolgoruki and Hovanski ;
他 有 帮助 到 击败 多尔戈鲁基 和 - ;

他帮助击败了多尔戈鲁基和霍万斯基；

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈnəublist] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈgretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪriəd] ;
he had known the noblest knights and greatest men of the period ;
他 有 已知 这 最高贵 骑士 和 最 男人 的 这 时期 ;

他曾结识过当时最高贵的骑士和最伟大的人物；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][pæn] [ˈmark(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he had been a pupil of Pan Michael the immortal ; he had been
他 有 到过 一个 瞳孔 的 平底锅 迈克尔 这 不朽 ; 他 有 到过
[ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] ,
enamoured of slaughter ,
坠入爱河 的 屠宰 ,

他曾是永生者潘·米迦勒的弟子；他痴迷于杀戮，

[ˈstɔrmz] , [ˈbætlz] , [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈlæstrɪd][ˈoʊnli] [tɪl] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
storms , battles , and bloodshed , but all that had lasted only till personal
暴风雨 , 战斗 , 和 流血事件 , 但 全部 那 有 持续 仅有的 直到 个人的
[mɪsˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
misfortune had broken his spirit ,
不幸 有 破碎的 他的 精神 ,

暴风雨、战斗和流血，但这一切都只持续到个人不幸击垮了他的意志为止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ˈhoʊli][ˈɔ:rdəz] .
and he took on himself holy orders .
和 他 采取 在 他自己 圣 订单 .

他自封为神职人员。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [frʌnt]
From that day he changed altogether , and when , turning to people in front
从 那 天 他 已更改 共 , 和 什么时候 , 转弯 到 人们 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
of the altar ,
的 这 坛 ,

从那天起，他彻底变了，当他转身面向祭坛前的人们时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; " [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [ˈʌtərɪŋ]
he said to them : " Peace be with you ; " he believed himself uttering
他 说 到 他们 : " 和平 是 和 你 ; " 他 相信 他自己 发出声音
[ˈkraɪsts] [oʊn] [kə'mændmənt] ,
Christ's own commandment ,
基督的 自己的 诫命 ,

他们对他们说：“愿你们平安！”他自认为这是基督亲自颁布的诫命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wɔ:r] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [kə'mændmənt] , " [ɪz] [əb'hɔ:rənt] " [tu:; tə]
and that every war , as opposed to that commandment , " is abhorrent " to
和 那 每一个 战争 , 作为 反对 到 那 诫命 , " 是 令人憎恶的 " 到
[ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ˈmɜ:rsɪ] ,
Heaven , a sin against mercy ,
天堂 , 一个 罪 反对 怜悯 ,

并且，任何违背这条诫命的战争，都“为上天所憎恶”，是违背怜悯的罪行。

[ə; eɪ] [stɛɪn] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['neɪʃəns] .
a stain on Christian nations .
一个 弄脏 在 基督教 国家 .

基督教国家的耻辱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ə'genst] ['tɜ:ks] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪk'septɪd] .
But a war against Turks was the one case which he excepted .
但 一个 战争 反对 土耳其人 曾是 这 一 案件 哪个 他 例外 .

但他唯独不反对与土耳其人开战。

" [gɑ:d] , " [sed] [hi; hi] , " [pʊt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [brests]
" God , " said he , " put the Polish people on horseback , and turned their breasts
" 上帝 , " 说 他 , " 放 这 抛光 人们 在 马背 , 和 转向 他们的 乳房
[i:stwərd] ;
eastward ;
向东 ;

“上帝,”他说,“让波兰人民骑上马,面向东方;

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [ækt] [hi; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .
by that same act He showed them His will and their calling .
经过 那 相同的 行为 他 显示 他们 他的 将要 和 他们的 呼叫 .

通过那件事, 祂向他们表明了祂的旨意和他们的使命。

[hi; hi] [nu:] [waɪ] [hi; hi] [tʃʊz] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑ:r]
He knew why He chose us for that position , and put others behind our
他 知道 为什么 他 选择 我们 为了 那 位置 , 和 放 其他的 在后面 我们的
['ʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

他知道他为什么选择我们担任那个职位, 并安排其他人支持我们;

[hens] , [ɪf] [wi; wi] [wɪʃ] [tu; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rðɪnəs]
hence , if we wish to fulfil His command and our mission with worthiness
因此 , 如果 我们 希望 到 实现 他的 命令 和 我们的 使命 和 价值
,
.
,

因此, 如果我们想要尽职尽责地完成祂的命令和我们的使命,

[wi; wi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [vaɪl] [si:] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] .
we must face that vile sea , and break its waves with our bosoms .
我们 必须 脸 那 卑鄙的 海 , 和 休息 它是 波浪 和 我们的 胸部 .

我们必须直面那片邪恶的大海, 用我们的胸膛击碎它的波涛。

" ['fɑ:ðər] - [dʒʌdʒd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ['pɜ:rpəsli]
" Father Voynovski judged , therefore , that God had placed on the throne purposely
" 父亲 - 评判 , 所以 , 那 上帝 有 放置 在 这 王座 故意

[ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [hu:] ,
a sovereign who ,
一个 主权 WHO ,

因此, 沃伊诺夫斯基神父判断, 上帝特意将一位君主放在了王位上,

[wen] ['hetmən] , [hæd; həd] [jed] ['peɪgən] [blʌd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntəti] ,
when hetman , had shed pagan blood in such quantity ,
什么时候 赫特曼 , 有 棚 异教徒 血 在 这样的 数量 ,

当赫特曼屠戮了如此众多的异教徒鲜血时,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [maɪt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [læst] [blɒʊ] [tu; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
that his hands might give the last blow to the enemy ,
那 他的 双手 可能 给 这 最后的 吹 到 这 敌人 ,

让他亲手给予敌人最后一击,

[ænd; ənd][ə'vɜ:rt][ˈru:ɪn][frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃənz] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [fərl'evər] .
and avert ruin from Christians at once and forever .

和 避免 废墟 从 基督徒 在 一次 和 永远 .

并立即永远避免基督徒遭受毁灭。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][,destɪ'neɪ(ə)n]
It seemed to him that just then had appeared the great day of destination

它 似乎 到 他 那 只是 然后 有 出现 这 伟大的 天 的 目的地
,
,
,

在他看来，那一刻似乎就是他人生终点的到来之日。

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˈgɑ:dz] [ˈpɜ:rpəs] ;
the day to accomplish God's purpose ;

这 天 到 完成 神的 目的 ;

完成上帝旨意的日子；

[hens] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
hence he considered that war as a sacred way of the cross ,

因此 他 经过考虑的 那 战争 作为 一个 神圣 方式 的 这 叉 ,

因此他认为战争是一条神圣的苦路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæt] [eɪdʒ] , [tɔɪl] ,
and was charmed at the thought , that age , toil ,

和 曾是 迷住了 在 这 想法 , 那 年龄 , 辛劳 ,

想到那个年纪，那个辛劳，我就感到欣喜不已。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [hæd; həd][nɑ:t] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [kəm'pli:tli] ,
and wounds had not pressed him to the earth so completely ,

和 伤口 有 不是 按下 他 到 这 地球 所以 完全地 ,

伤口并未将他完全压倒在地。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
that he might not take part in it .

那 他 可能 不是 拿 部分 在 它 .

他可能不会参加。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [jet] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ][ˈflæɡ] , [hi:; hi] , [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] ,
He would be able yet to wave a flag , he , the old soldier of Christ ,

他 会 是 有能力的 然而 到 海浪 一个 旗帜 , 他 , 这 老的 士兵 的 基督 ,

他，这位基督的老战士，还能挥舞旗帜。

[wʊd] [spɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
would spur on his horse ,

会 刺 在 他的 马 ,

他会策马奔腾，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
and spring with a cross in his hand to the thickest of the battle ,

和 春天 和 一个 叉 在 他的 手 到 这 最厚 的 这 战斗 ,

他手持十字架，奋不顾身地冲向战斗最激烈的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
with the certainty in his heart that behind him and that cross a thousand

和 这 肯定 在 他的 心 那 在后面 他 和 那 叉 一个 千

[ˈseɪbərz] [wʊd] [baɪt][ɑ:n][ðə; ði] [skɒlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [læns] [wʊd]
sabres would bite on the skulls of the pagans and a thousand lances would

军刀 会 咬 在 这 头骨 的 这 异教徒 和 一个 千 长矛 会

[ˈentər][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
enter their bodies .

进入 他们的 身体 .

他心中确信，在他身后，在那十字架上，一千把刀将刺穿异教徒的头骨，一千支长矛将刺入他们的身体。

[ˈfaɪnəli] [θɔ:ts] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈpɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [əˈkɔ:rd]
Finally thoughts flew to his head which were personal , and more in accord
最后 想法 飞翔 到 他的 头 哪个 是 个人的 , 和 更多的 在 符合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
with his earlier disposition .
和 他的 早些时候 处置 .

最后，他脑海中浮现出一些私人的想法，这些想法更符合他早先的性格。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˈseɪbər] .
He could hold the cross in his left , but in the right hand a sabre .
他 可以 抓住 这 叉 在 他的 左边 , 但 在 这 正确的 手 一个 军刀 .

他左手可以拿着十字架，右手可以拿着军刀。

[æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [əˈgenst] [ˈkrɪstjənz] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ˈtɜ:ks] [aɪ ˈti:]
As a priest he could not do this against Christians , but against Turks it
作为 一个 牧师 他 可以 不是 做 这 反对 基督徒 , 但 反对 土耳其人 它
[wʌz; wəz][ˈpra:pər] !
was proper !
曾是 恰当的 !

作为一名神父，他不能对基督徒这样做，但对土耳其人这样做是合适的！

[oʊ] , [ˈpra:pər] !
Oh , proper !
哦 , 恰当的 !

哦，真棒！

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [jʌŋ] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [ˈpeɪɡən] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Now he would show young men for the first time how pagan lights should be
现在 他 会 展示 年轻的 男人 为了 这 第一的 时间 如何 异教徒 灯 应该 是
[ɪksˈtɪŋwɪft] ,
extinguished ,
熄灭 ,

现在，他将第一次向年轻人们展示如何熄灭异教的灯火。

[haʊ] [ˈpeɪɡən] [ˈtʃæmpi:ənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [məʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
how pagan champions must be mowed down and cut to pieces ;
如何 异教徒 冠军 必须 是 割草 向下 和 切 到 件 ;

异教勇士必须被扫倒并肢解；

[hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɔrɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
he would show of what kind were the warriors of his day .
他 会 展示 的 什么 种类 是 这 战士 的 他的 天 .

他会向世人展示他那个时代的战士是什么样的。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ɑ:n] [mɔ:r] [fi:ldz] [ðæn; ðən][wʌn] [men] [hæd; həd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
on more fields than one men had marvelled at his prowess .
在 更多的 字段 比 一 男人 有 惊叹不已 在 他的 能力 .

在很多领域，人们都惊叹于他的卓越才能。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [naʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈstaʊndɪd] !
It may happen now that even the king will be astounded !
它 可能 发生 现在 那 甚至 这 国王 将要 是 震惊 !

现在，就连国王也可能感到震惊！

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] ['moumənt][soʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðæt] [hi;; hi] [feɪld] [ɪn]
And this thought at that moment so filled him with rapture that he failed in
和 这 想法 在 那 片刻 所以 已填 他 和 狂喜 那 他 失败的 在
[hɪz; ɪz]['rouzəri]:
his rosary:
他的 念珠:

那一刻，这个念头让他欣喜若狂，以至于他念玫瑰经时都忘了念了。

" [heɪl] ['meri] - - [sleɪ] !
" **Hail Mary - - slay !**
" 冰雹 玛丽 - - 杀戮 !

“圣母玛利亚——杀！”

[kɪl] ! - - [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] - - [æt; ət][ðem; ðəm] ! - - [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] - - [kʌt] [ðem; ðəm]
kill ! - - full of grace - - at them ! - - The Lord is with Thee - - cut them
杀 ! - - 满的 的 优雅 - - 在 他们 ! - - 这 主 是 和 汝 - - 切 他们
[daʊn] !
down !
向下 !

杀戮！——满有恩典——向他们！——耶和华与你同在——砍倒他们！

" [tɪl] [æt; ət][ləst][hi;; hi] [rɪ'kʌvərd] .
" **Till at last he recovered .**
" 直到 在 最后的 他 恢复 .

直到他最终康复。

" [17] ! [tu;; tə][ðə; ði]['i:v(ə)][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - - ['glɔ:ri] [ɪz] [smoʊk] .
" **Tfu ! to the evil one with this - - glory is smoke .**
" tfu ! 到 这 邪恶的 一 和 这 - - 荣耀 是 抽烟 .

“呸！用这——荣耀如烟——来对付邪恶吧。”

[hæz; həz][ɪn'sænəti] [si:zd] [em 'i:] ?
Has insanity seized me ?
有 疯狂 查获 我 ?

我疯了吗？

[nɑ:n][n'æʊbɪz] , [nɑ:n][n'æʊbɪz][ɛs,i'di:]['nɑ:mɪnai][tu:ʊ] " ([nɑ:t][tu;; tə][ju: 'es] , [nɑ:t][tu;; tə][ju: 'es] ,
non nobis , non nobis sed nomini tuo " (not to us , not to us ,
非 我们 , 非 我们 sed 姓名 拓 " (不是 到 我们 , 不是 到 我们 ,
non nobis, non nobis sed nomini tuo”(不是对我们，不是对我们，

[bʌt; bət][tu;; tə] [ðai] [neɪm]) [ænd; ɐnd][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [bi:dz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [mɔ:r]
but to Thy name) and he passed the beads through his fingers more
但 到 你的 姓名) 和 他 通过了 这 珠子 通过 他的 手指 更多的
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

但为了祢的名)，他更加专注地用手指拨弄着念珠。

[pæn] ['serəfɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Pan Serafin was repeating also his litany of the morning ,
平底锅 塞拉芬 曾是 重复 还 他的 连祷 的 这 早晨 ,

潘·塞拉芬也在重复他早上念诵的祷文。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hi;; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
but from time to time he looked now at the priest , now at the young
但 从 时间 到 时间 他 看起来 现在 在 这 牧师 , 现在 在 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

但他时不时地会看看牧师，再看看那位年轻女士。

[naʊ] [æ̃t; ət][ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
now at the Bukoyemskis , who were riding at the side of the carriage ,
现在 在 这 - , WHO 是 骑术 在 这 边 的 这 运输 ,
现在轮到坐在马车旁边的布科耶姆斯基一家了。

[naʊ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] - [ˈkʌvəd] [ˈgræsi] [ˈoʊpənɪŋz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
now at the trees and the dew - covered grassy openings between them .
现在 在 这 树木 和 这 露 - 涵盖 草丛 开口 之间 他们 .
现在来到了树林边，以及树间沾满露水的草地上。

[æ̃t; ət][læ̃st] , [wen] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] " [heɪl] , [ˈmeri] !
At last , when he had finished the final " Hail , Mary !
在 最后的 , 什么时候 他 有 完成的 这 最终的 " 冰雹 , 玛丽 !
最后，当他唱完最后一首《万福玛利亚！》

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈdi:pli] , - -
" **he turned to the old man , and said , sighing deeply ,** - -
" 他 转向 到 这 老的 男人 , 和 说 , 叹息 深 , - -
他转向老人，深深地叹了口气，说道：

" [jʊr; jər] [greɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈræðər] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ? "
" **Your grace seems to be in rather good spirits ?** "
" 你的 优雅 似乎 到 是 在 相当 好的 烈酒 ? "
“陛下看起来精神不错吧？”

" [ænd; ənd][ˈbɜ:lsəʊ][jʊr; jər] [greɪs] , " [sed] [ˈfa:ðər] - .
" **And also your grace ,** " **said Father Voynovski .**
" 和 还 你的 优雅 , " 说 父亲 - .
“还有您，殿下，”沃伊诺夫斯基神父说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **Yes , that is true .**
" 是的 , 那 是 真的 .
“是的，没错。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][mæn][ˈstɑ:rts] , [hi:; hi][ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Until a man starts , he is bustling and hurrying and in trouble ;
直到 一个 男人 开始 , 他 是 繁华 和 匆忙 和 在 麻烦 ;
一个人在开始行动之前，总是忙碌、匆忙，并且陷入困境；
[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][,aɪ ˈti:] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtstriŋz]
only when the wind blows around him in the field is it light at his heartstrings
仅有的 什么时候 这 风 打击 大约 他 在 这 场地 是 它 光 在 他的 心弦
.
:
.

只有当风吹拂着他在田野里的身影时，他的心弦才会感到轻松。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wen] , [ten] [ˈjɪrʒ] [əˈgəʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmɑ:tfɪŋ] [tu:; tə] - ,
I remember how when , ten years ago , we were marching to Hotsim ,
我 记住 如何 什么时候 , 十 年 前 , 我们 是 行军 到 - ,
我记得十年前，我们向霍特西姆进军的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɔ:riər] ,
there was a wonderful willingness in every warrior ,
那里 曾是 一个 精彩的 意愿 在 每一个 战士 ,
每个战士身上都有一种令人钦佩的奉献精神。

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈweðər] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
so that though the action took place in the harsh weather of November ,
所以 那 尽管 这 行动 采取 地方 在 这 残酷的 天气 的 十一月 ,
所以，尽管行动发生在十一月恶劣的天气中，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
more than one threw his coat off because of the warmth which came out of
更多的 比 一 扔 他的 外套 离开 因为 的 这 温暖 哪个 来了 出去 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðen] .
his heart then .
他的 心 然后 :

不止一个人因为心中涌起的那股暖流而脱掉了外套。

[wel] , [gɑːd] , [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [naʊ] ,
Well , God , who gave such a victory that time , will give it undoubtedly now ,
出色地 , 上帝 , WHO 给予 这样的 一个 胜利 那 时间 , 将要 给 它 无疑 现在 ,
上帝既然上次赐予了我们如此巨大的胜利, 这次也一定会再次赐予我们胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪgər][ænd; ʌnd]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nɔːt]
for the leader is the same , and the vigor and valor of the men not
为了 这 领导者 是 这 相同的 , 和 这 活力 和 勇气 的 这 男人 不是
[ɪn'fɪəriər] .
inferior .
下 :

因为领袖是一样的, 士兵们的活力和勇气也不逊色。

[aɪ] [noʊ] [neɪʃəns] ['splendɪdli] , [swɪːdz] , [frentʃ] , ['iːv(ə)n] ['dʒɜːmənz] ,
I know nations splendidly , Swedes , French , even Germans ,
我 知道 国家 精彩地 , 瑞典人 , 法语 , 甚至 德国人 ,
我对各个国家都非常了解, 瑞典人、法国人, 甚至德国人。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['tɜːks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men] . "
but against Turks there is no one superior to our men . "
但 反对 土耳其人 那里 是 不 一 优越的 到 我们的 男人 : "
但是, 对付土耳其人, 没有人比我们的人更厉害。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - .
" **I have heard how his grace the king said the same , " replied Father Voynovski** .
" 我 有 听到 如何 他的 优雅 这 国王 说 这 相同的 , " 回复 父亲 - .
“我听说国王陛下也说过同样的话,”沃伊诺夫斯基神父回答道。

" - [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , - [sed] [hiː; hi] , - [stænd] ['ʌndər] ['faɪər] ['peɪntli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [blɪŋk] [wen]
" **' The Germans , ' said he , ' stand under fire patiently , though they blink when**
" - 这 德国人 , - 说 他 , - 站立 在下面 火 耐心 , 尽管 他们 眨 什么时候
[ə'tækɪŋ] , [bʌt; bət] ,
attacking , but ,
攻击 , 但 ,
“德国人,”他说, “虽然他们在进攻时畏缩不前, 但他们却能耐心地承受炮火, 但是,

- [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪn] [ʌp] [noʊz][tuː; tə][noʊz][aɪ][eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] ,
' said he , ' if I can bring mine up nose to nose I am satisfied ,
- 说 他 , - 如果 我 能 带来 矿 向上 鼻子 到 鼻子 我 是 使满意 ,
他说: “如果我能让我俩的鼻子对着鼻子, 我就满意了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][noʊ] ['ʌðər] ['kæv(ə)lɪrɪ][ɪn]
for they will sweep everything before them as can no other cavalry in
为了 他们 将要 扫 一切 前 他们 作为 能 不 其他 骑兵 在
[ɪg'zɪstəns] . -
existence . '
存在 : -

因为他们将横扫一切, 这是其他任何骑兵都无法做到的。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
And this is true .
和 这 是 真的 :
这是真的。

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [hæz; həz] ['giftɪd] [ju: 'es] ['rɪtʃli] [wið; wiθ] [ðɪs] ['paʊər] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nəʊblz] ,
The Lord Jesus has gifted us richly with this power , not only the nobles ,
这 主 耶稣 有 天才 我们 丰富 和 这 力量 , 不是 仅有的 这 贵族 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pesnts] .
but the peasants .
但 这 农民 .

主耶稣赐予我们丰盛的这种力量，不仅是贵族，也包括平民百姓。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʼaʊər; ɑ:r] [fi:ld] ['ɪnfəntri] , [wen] [ðeɪ] [spɪt] [ɑ:n] [ðər; ðər] [pa:mz] [ænd; ənd] [æd'væns]
For instance , our field infantry , when they spit on their palms and advance
为了 实例 , 我们的 场地 步兵 , 什么时候 他们 吐 在 他们的 棕榈树 和 进步
[wið; wiθ] [ðər; ðər] ['mʌskɪt] ,
with their muskets ,
和 他们的 滑膛枪 ,

例如，我们的野战步兵，当他们朝手掌吐唾沫，然后扛着火枪向前推进时，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæni,səri:z] ['kæna:t] [ɪn] ['eni] [wei] ['i:kwəl] [ðəm; ðəm] .
the best of the Janissaries cannot in any way equal them .
这 最好的 的 这 禁卫军 不能 在 任何 方式 平等的 他们 .

即使是最精锐的近卫军也无法与他们相提并论。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [bəʊθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "
I have seen both more than once in the struggle . "
我 有 已见 两个都 更多的 比 一次 在 这 斗争 . "

我在斗争中不止一次地目睹了这两种情况。

" [ɪf] [gɑ:d] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [helθ] [jʌtsək] [ænd; ənd] - ,
" If God has preserved in health Yatsek and Stashko ,
" 如果 上帝 有 保存完好 在 健康 亚采克 和 - ,

“如果上帝保佑亚采克和斯塔什科身体健康，

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðər; ðər] ['ɜ:rlɪst] [kæm'peɪn] [wɪl] [bi; bi] [meɪd] [ə'genst] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɔ:rɪrz] .
I am glad that their earliest campaign will be made against Turkish warriors .
我 是 高兴的 那 他们的 最早 活动 将要 是 制成 反对 土耳其 战士 .

我很高兴他们最早发起的战役将是与土耳其战士作战。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [θɪŋk] , [ə'genst] [hu:m] [wɪl] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [tɜ:rn] [ðər; ðər] [meɪn] ['fɔ:rsɪz]
But how does your grace think , against whom will the Turks turn their main forces
? "
? "
? "

但陛下，您认为土耳其人会把主力兵力转向谁呢？

" [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:riŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" Against the emperor , as it seems , for they are warring against him ,
" 反对 这 皇帝 , 作为 它 似乎 , 为了 他们 是 战争 反对 他 ,
[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [rɪ'beljən] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
and helping rebellion in Hungary .
和 帮助 叛乱 在 匈牙利 .

“他们似乎是在反对皇帝，因为他们正在与他作战，并帮助匈牙利的叛乱。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɑ:mɪz] ,
But the Turks have two or three armies ,
但 这 土耳其人 有 二 或者 三 军队 ,

但土耳其人有两到三支军队，

[hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'noʊn] [wer] [wi; wi] [æɪ; fəl] [mi:t] [ðəm; ðəm] [dɪ'saɪsɪvli] .
hence it is unknown where we shall meet them decisively .
因此 它 是 未知 在哪里 我们 将 见面 他们 果断地 .

因此，我们尚不清楚何时会与他们进行决定性的交锋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [bɪ]ʃɑːnd] [daʊt] , [noʊ][meɪn][kæmp][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
For this cause , beyond doubt , no main camp has been organized ,
为了 这 原因 , 超过 怀疑 , 不 主要的 营 有 到过 组织 ,
毫无疑问, 正因如此, 尚未组织起任何主要营地。

[ænd; ənd][ˈredʒɪmənts] [muːv] [frəm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrts] [kʌm] .
and regiments move from one place to another , as reports come .
和 军团 移动 从 一 地方 到 其他 , 作为 报告 来 .
根据战报, 各部队会从一个地方调往另一个地方。

[ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənts] [ˈʌndər] [pæn] - [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] - ; [ˈʌðər] [ɑːr; ər]
The regiments under Pan Yablonovski are now at Trembovla ; others are
这 军团 在下面 平底锅 - 是 现在 在 - ; 其他的 是
[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ˈkrækəu] ;
concentrating on Cracow ;
集中 在 克拉科夫 ;

潘·亚布洛诺夫斯基率领的各团目前驻扎在特伦博夫拉; 其他部队则集中兵力进攻克拉科夫;
[ˈʌðər] [æz; əz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
others as happens to each of them :
其他的 作为 发生 到 每个 的 他们 :
其他人的情况也一样。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][voʊvoʊdə][ʌv; əv] - [ɪz] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [nɔːr] [wer]
I know not where the voevoda of Volynia is quartered at present , nor where
我 知道 不是 在哪里 这 沃埃沃达 的 - 是 四分 在 展示 , 也不 在哪里
- [kəˈmænd] [ɪz] .
Zbierhovski's command is .
- 命令 是 .

我不知道沃利尼亚总督目前驻扎在哪里, 也不知道兹别尔霍夫斯基的部队在哪里。

[æt; ət][ˈmoʊmənts][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][sʌn][hæz; həz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]
At moments I think that my son has not written this long time because his
在 时刻 我 思考 那 我的 儿子 有 不是 书面 这 长的 时间 因为 他的
[ˈredʒɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðiːz] [pɑːrts] . "
regiment may be moving toward these parts . "
团 可能 是 移动 朝向 这些 部分 . "

有时我会想, 儿子这么久没写信, 是不是因为他所在的部队正在向这边调动。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][ˈkrækəu] , [hiː; hi][məst; məst] [məːrtʃ] [nɪr] [juː ˈes] , [ˈfɔːrli] .
" **If he is commanded to Cracow , he must march near us , surely .**
" 如果 他 是 命令 到 克拉科夫 , 他 必须 行进 靠近 我们 , 一定 .
“如果他奉命前往克拉科夫, 他肯定会向我们进军。”

[ðæt] , [haʊˈevər] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][ɪz] [ˈstaːtɪŋ]
That , however , depends upon where he was earlier and whence he is starting
那 , 然而 , 取决于 之上 在哪里 他 曾是 早些时候 和 何处 他 是 开始
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但这取决于他之前在哪里, 以及他现在从哪里开始。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [nuːz] [æt; ət][ˈrɑːdɔːm] .
We may get news at Radom .
我们 可能 得到 消息 在 拉多姆 .

我们可能会在拉多姆得到消息。

[ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [hɔːlt][æt; ət][ˈrɑːdɔːm] ? "
Is not our first night halt at Radom ? "
是 不是 我们的 第一的 夜晚 停止 在 拉多姆 ? "

我们第一晚不是要在拉多姆过夜吗?

" [aɪˈtiː][ɪz] .
" **It is** .
" 它 是 .

“这是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprelət] - [sɔː] [ˈpænə] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
I should wish too that the prelate Tvorkovski saw Panna Anulka and gave her
我 应该 希望 也 那 这 主教 - 锯 潘纳 - 和 给予 她

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈkaʊnsəlz] .
final counsels .
最终的 律师 .

我也希望特沃科夫斯基主教能见到潘娜·阿努尔卡，并给她一些临终关怀。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [juːˈes] [ˈletərz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈkrækəʊ] .
He will furnish us letters to help her in Cracow .
他 将要 提供 我们 信件 到 帮助 她 在 克拉科夫 .

他会给我们提供信件，以便我们在克拉科夫帮助她。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [stɔːpt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [pæn] [ˈserəfɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [tuː; tə]
" **The conversation stopped for a time ; then Pan Serafin raised his eyes again to**
" 这 对话 停止 为了 一个 时间 ; 然后 平底锅 塞拉芬 提高 他的 眼睛 再次 到

[ˈfaːðər] - .
Father Voynovski .
父亲 - .

谈话暂时中断了；然后潘·塞拉芬再次抬起头看向沃伊诺夫斯基神父。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [hiː; hi] , " [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ˌjʌtsɛk] [ɪn]
" **But , " asked he , " what will happen , think you , should she meet Yatsek in**
" 但 , " 问 他 , " 什么 将要 发生 , 思考 你 , 应该 她 见面 亚采克 在

[ˈkrækəʊ] ? " **Cracow ?** " **Cracow ?** " **Cracow ?** "
克拉科夫 ? " 克拉科夫 ? " 克拉科夫 ? "

“但是,”他问道，“你认为如果她在克拉科夫遇到亚采克会发生什么事？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" **I know not** .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [wɪʃɪz] .
In every case that will take place which God wishes .
在 每一个 案件 那 将要 拿 地方 哪个 上帝 愿望 .

凡是上帝所愿之事，皆将发生。

[ˌjʌtsɛk] [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Yatsek might win a fortune by marriage ,
亚采克 可能 赢 一个 财富 经过 婚姻 ,

亚采克或许会通过婚姻获得一大笔财富。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [seɪnt] - - [bʌt; bət] [welθ] [əˈloʊn][ɪz] [mɪr] [ˈnɑːnsens] ,
while she is as poor as a Turkish saint - - but wealth alone is mere nonsense ,
尽管 她 是 作为 贫穷的 作为 一个 土耳其 圣 - - 但 财富 独自的 是 仅仅 废话 ,

虽然她穷得像个土耳其圣人——但财富本身毫无意义。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . " **the splendor of a family is the great point in this case** . " **the splendor of a family is the great point in this case** . " **the splendor of a family is the great point in this case** . "
这 辉煌 的 一个 家庭 是 这 伟大的 观点 在 这 案件 . " 这 辉煌 的 一个 家庭 是 这 伟大的 观点 在 这 案件 . " 这 辉煌 的 一个 家庭 是 这 伟大的 观点 在 这 案件 . "

在这个案例中，家庭的辉煌才是最重要的。

" [ˈpænə] - [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈlɪnɪdʒ] ,
" **Panna Anulka is of high lineage** ,
" 潘纳 - 是 的 高的 血统 ,

“潘纳·阿努尔卡出身高贵，

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][laɪk][ɡoʊld] - - [bɪ'saɪdz][wiː; wi][noʊ][wel][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][lʌv] - ['stri:kən] ,
and she is like gold - - besides we know well that they are love - stricken ,
和 她 是 喜欢 金子 - - 除了 我们 知道 出色地 那 他们 是 爱 - 受打击的 ,
['mɔ:rtəli] . "
mortally . "
致命的 . "

她就像黄金一样珍贵——而且我们都知道，他们坠入了爱河，无法自拔。

" [ʌv; əv][kɔ:rs] , ['mɔ:rtəli] , ['mɔ:rtəli] .
" Of course , mortally , mortally .
" 的 课程 , 致命的 , 致命的 .

“当然，生死攸关，生死攸关。”

" [ðə; ði][pri:st][dɪd][nɑ:t][spi:k][ˈveri][ˈwɪlɪŋli][ɑ:n][ðɪs][pɔɪnt] , [ðæt][wʌz; wəz][klɪr] ,
" The priest did not speak very willingly on this point , that was clear ,
" 这 牧师 做过 不是 说话 非常 心甘情愿 在 这 观点 , 那 曾是 清除 ,

“很明显，这位神父不太愿意就这一点发表意见。”

[fɔ:r; fər][hiː; hi][tɜ:rnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][ˈlðər][ˈsʌbdʒekts] .
for he turned the conversation to other subjects .
为了 他 转向 这 对话 到 其他 主题 .

因为他把话题转移到了其他方面。

" [wel] , " [sed][hiː; hi] , " [bʌt; bət][let][juː'es][θɪŋk][ʌv; əv][ðɪs] ,
" Well , " said he , " but let us think of this ,
" 出色地 , " 说 他 , " 但 让 我们 思考 的 这 ,

“嗯,”他说,“不过让我们想想这件事。”

[ðæt][ə; eɪ][ˈrɑ:bər][ɪz][ˈwɑ:tɪŋ][fɔ:r; fər][ðæt][ˈɡoʊldən][ˈmeɪd(ə)n] .
that a robber is watching for that golden maiden .
那 一个 强盗 是 观看 为了 那 金的 少女 .

有个强盗正盯上那个金发女郎。

[duː;][juː; jʊ][rɪ'membər] - [wɜ:rdz] ?
Do you remember Vilchopolski's words ?
做 你 记住 - 字 ?

你还记得维尔乔波夫斯基说过的话吗？

" [pæn][ˈsɛrəfɪn][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][depθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .
" Pan Serafin looked at the depth of the forest on all sides .
" 平底锅 塞拉芬 看起来 在 这 深度 的 这 森林 在 全部 侧面 .

潘·塞拉芬环顾四周，望向幽深的森林。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɪl][nɑ:t][der] , " [sed][hiː; hi] .
But the Krepetskis will not dare , " said he .
但 这 - 将要 不是 敢 , " 说 他 .

“但克列佩茨基家族不敢这么做,”他说。

" [ðeɪ][wɪl][nɑ:t][der] !
" They will not dare !
" 他们 将要 不是 敢 !

他们不敢！

[ˈəʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɪz] [ˈferli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [greɪs] [siːz] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
Our party is fairly large , and your grace sees the calmness of everything
我们的 派对 是 相当 大的 , 和 你的 优雅 看到 这 平静 的 一切
[əˈraʊnd] [juːˈes] .
around us .
大约 我们 :

我们一行人比较多，您也看到了我们周围一切的平静祥和。

[aɪ] [wɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
I wish the girl to be in that carriage for safety ,
我 希望 这 女孩 到 是 在 那 运输 为了 安全 ,
我希望那个女孩能待在车厢里，以确保安全。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] - - [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
but she begged to be on horseback - - she has no fear of anything . "
但 她 乞求 到 是 在 马背 - - 她 有 不 害怕 的 任何事物 . "
但她恳求骑马——她什么都不怕。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [gʊd] [blʌd] .
" Well , she has good blood .
" 出色地 , 她 有 好的 血 :
“嗯，她血统很好。”

[bʌt; bət][aɪ][noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈmæstərz][juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] . "
But I note that she masters you thoroughly . "
但 我 笔记 那 她 大师 你 彻底 . "
但我注意到她完全掌控了你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈsʌmwʌt] , " [ˈænsər] [pæn] [ˈserəfin] .
" And you , too , somewhat , " answered Pan Serafin .
" 和 你 , 也 , 有些 , " 回答 平底锅 塞拉芬 :
“你也有点儿吧，”潘·塞拉芬回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][emˈiː][aɪ] [kənˈfes] [raɪt] [əˈweɪ] ;
" But as to me I confess right away ;
" 但 作为 到 我 我 承认 正确的 离开 ;
“至于我，我立刻承认；

[wen] [ʃiː; ʃi][begz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n]
when she begs for a thing she knows how to move her eyes in such fashion
什么时候 她 乞求 为了 一个 事物 她 知道 如何 到 移动 她 眼睛 在 这样的 时尚
[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [wer] [juː; jʊ][stænd] .
that you must yield where you stand .
那 你 必须 屈服 在哪里 你 站立 .

当她乞求某样东西时，她知道如何用眼神让你不得不屈服。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈveriəs] [ˈmeθədz] ,
Women have various methods ,
女性 有 各种各样的 方法 ,
女性有多种方法，

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈblɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
but have you noticed that she has that sort of blinking before which a man
但 有 你 注意到 那 她 有 那 种类 的 眨眼 前 哪个 一个 男人
[draːps][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
drops his arms .
滴 他的 武器 .
但你有没有注意到，她眨眼的时候，男人会不由自主地放下手臂？

[nɪr] - [aɪ] [wɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Near Belchantska I will tell her to enter the carriage ,
靠近 - 我 将要 告诉 她 到 进入 这 运输 ,
在贝尔昌茨卡附近，我会告诉她上马车。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃɪ] [wɪʒ] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
but so far she wishes absolutely to be on horseback , because , as she says ,
但 所以 远的 她 愿望 绝对地 到 是 在 马背 , 因为 , 作为 她 说道 ,
[aɪ'ti:][ɪz] ['helθi:ɜ-] . "
it is healthier ."
它 是 更健康 . "

但到目前为止，她绝对希望骑马，因为正如她所说，骑马更健康。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [aɪ'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['helθi:ɜ-] . "
" In such weather it is surely healthier ."
" 在 这样的 天气 它 是 一定 更健康 . "

“在这种天气下，肯定更有益健康。”

" [lʊk] [haʊ] ['rouzi][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ju:'fɔ:biə] ['lɒ:rəl] . "
" Look how rosy the girl is , just like a euphorbia laurel ."
" 看 如何 红润 这 女孩 是 , 只是 喜欢 一个 大戟属 月桂树 . "

“瞧这姑娘脸色多红润，就像一株月桂树一样。”

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] ['rouzinəs] [tu:; tə][em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] - .
" What is her rosiness to me ? " replied Father Voynovski .
" 什么 是 她 玫瑰色 到 我 ? " 回复 父亲 - .

“她的红润与我何干？”沃伊诺夫斯基神父回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [dɪr] [deɪ] [ɪz] ['lʌvli] .
" But in truth the dear day is lovely .
" 但 在 真相 这 亲爱的 天 是 迷人的 .

但说实话，今天真是美好的一天。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['du:i]
" In fact the weather was really wonderful , and the morning fresh and dewy
" 在 事实 这 天气 曾是 真的 精彩的 , 和 这 早晨 新鲜的 和 露水
.
:
.

“事实上，天气非常好，早晨空气清新，还带着露水。”

[ˈsɪŋ(ə)][dra:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['ni:dlʌɪk] [paɪn] [li:vz] ['ɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [laɪk] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv]
Single drops on the needlelike pine leaves glittered with the rainbow - like colors of
单身的 滴 在 这 针状 松树 树叶 闪闪发光 和 这 彩虹 - 喜欢 颜色 的
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

针状松叶上点点水滴闪烁着如同钻石般绚丽的彩虹色光芒。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ]['heɪz(ə)] [tri:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [ʌv; əv]
The forest interior was brightened by hazel trees filled with the sun rays of
这 森林 内部的 曾是 明亮 经过 榛 树木 已填 和 这 太阳 射线 的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

清晨的阳光洒满森林，榛树枝繁叶茂，照亮了森林内部。

[ˈfɑ:rðər] [ɪn] , [ˈɔ:riəʊlz] [wɜ:r; wər] ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəsnis] .
Farther in , orioles were twittering with joyousness .
更远 在 , 金莺队 是 推特 和 喜悦 .

再往前走，金莺们欢快地鸣叫着。

[ˈraʊndəbaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][paɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] [si:md] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
Roundabout was the odor of pine , the whole earth seemed rejoicing , and
迂回 曾是 这 气味的 松树 , 这 所有的 地球 似乎 欢欣鼓舞 , 和
[ðə; ði] [blu:] [er] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] .
the blue air was cloudless .
这 蓝色的 空气 曾是 无云 .

环岛处弥漫着松树的香气，整个大地仿佛都在欢欣雀跃，蓝天万里无云。

[ðʌs] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
Thus pushing forward ,
因此 推动 向前 ,
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [tɑ:r][pɪt][æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
they reached the same tar pit at which Martsian had been seized by the brothers
他们 达到 这 相同的 焦油 坑 在 哪个 - 有 到过 查获 经过 这 兄弟
.
:
.

他们到达了马尔西安被兄弟俩抓获的同一个沥青坑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈæmbʊʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [ˈlə:kɪŋ] [pru:vd] [ˈgraʊndləs] .
But the fear that some ambush might be there lurking proved groundless .
但 这 害怕 那 一些 伏击 可能 是 那里 潜伏 已证实 无根据的 .
[nɪr] [ðə; ði] [wel] [wɜ:r; wər] [tu:] [tɑ:r] - [ˈleɪdn] [ˈwægənz] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Near the well were two tar - laden wagons , nothing more .
靠近 这 出色地 是 二 焦油 - 满载 马车 , 没有什么 更多的 .

水井附近有两辆装满焦油的马车，仅此而已。

[tu; tə] [ði:z] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə] [ˈpesnts] , [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] [tu:] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] ,
To these , which belonged to peasants , were attached two wretched little horses ,
到 这些 , 哪个 属于 到 农民 , 是 随附的 二 可怜 小的 马匹 ,
[tu:] [tə] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə] [ˈpesnts] , [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] [tu:] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] ,
这些属于农民的牲畜，还拴着两匹可怜的小马。

[hu:z] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][bægz][ʌv; əv][oʊts][tu; tə][ðer; ðər] [ˈfɔ:ridz] ; [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
whose heads were sunk in bags of oats to their foreheads ; the drivers ,
谁 头部 是 沉没 在 包 的 燕麦 到 他们的 额头 ; 这 司机 ,
[hu:z] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][bægz][ʌv; əv][oʊts][tu; tə][ðer; ðər] [ˈfɔ:ridz] ; [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
他们的头都埋在装满燕麦的袋子里，一直到额头；司机们，

[i:tʃ] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [i:trɪŋ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bred] ,
each near the side of his horse , were eating cheese and bread ,
每个 靠近 这 边的 他的 马 , 是 吃 奶酪 和 面包 ,
[i:tʃ] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [i:trɪŋ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bred] ,
他们各自在马匹旁，吃着奶酪和面包。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊi] [ˈpɑ:rtɪ] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ði:z] [prəˈvɪʒnz] ;
but at sight of the showy party they put away these provisions ;
但 在 视线 的 这 炫耀 派对 他们 放 离开 这些 条款 ;
[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊi] [ˈpɑ:rtɪ] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ði:z] [prəˈvɪʒnz] ;
但一看到这场铺张的宴会，他们就把这些食物收了起来；

[wen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:rmd] [men] ,
when asked if they had seen armed men ,
什么时候 问 如果 他们 有 已见 武装 男人 ,
[wen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:rmd] [men] ,
当被问及是否见过持枪人员时，

[ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt]
they answered that since morning a mounted man had been waiting , but that
他们 回答 那 自从 早晨 一个 安装 男人 有 到过 等待 , 但 那
[ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] ,
shortly before ,
不久 前 ,

他们回答说，从早上起就有一个骑马的人在那里等候，但就在不久前，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
on seeing this party from a distance ,
在 看到 这 派对 从 一个 距离 ,
从远处看到这个聚会时,

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
he had rushed away with all the speed of his beast in the opposite
他 有 匆忙 离开 和 全部 这 速度 的 他的 兽 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他像野兽一样飞奔着，朝相反的方向逃走了。
[ðə; ði] [nu:z] [ə'la:rmɪd] [pæn] ['serəfɪn] .
The news alarmed Pan Serafin .
这 消息 惊慌 平底锅 塞拉芬 .

潘·塞拉芬对这个消息感到震惊。
[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [baɪ]
It seemed to him that this horseman had been sent as a scout by
它 似乎 到 他 那 这 骑手 有 到过 发送 作为 一个 侦察 经过
- ;
Krepetski ;
- ;

他认为这名骑兵是克列佩茨基派来的侦察兵；
[ænd; ænd][hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] .
and he redoubled his watchfulness .
和 他 加倍 他的 警惕 .
于是他加倍警惕起来。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:] [ə'tendənts] [tu:; tə][raɪd][æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
He commanded two attendants to ride at both sides and examine the forest ;
他 命令 二 服务员 到 骑 在 两个都 侧面 和 检查 这 森林 ;
他命令两名侍从骑马分列两侧，勘察森林；

[hi:; hi][sent] [tu:] ['ʌðər] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] : " [ɪf] [ji:; ji] [si:] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [gru:p] ['faɪər][jɔ:; jər]
he sent two others ahead with this order : " If ye see an armed group fire your
他 发送 二 其他的 前方 和 这 命令 : " 如果 是的 看 一个 武装 团体 火 你的
['mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
他派另外两人先行传达命令：“如果你们看到武装团伙，就开火射击，

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz] .
and return with all haste to the wagons .
和 返回 和 全部 匆忙 到 这 马车 .
然后尽快返回马车。

" [æn; ən]['aʊər] [pæst] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" An hour passed , however , without a report from them .
" 一个 小时 通过了 , 然而 , 没有 一个 报告 从 他们 .
然而，一个小时过去了，他们仍未发来报告。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd][æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
The party pushed forward slowly , watching in front and at both sides with
这 派对 推动 向前 缓慢地 , 观看 在 正面 和 在 两个都 侧面 和
['kerflnəs] ,
carefulness ,
谨慎 ,
队伍缓慢向前推进，谨慎地观察着前方和两侧的情况。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði][ˈɔːrɪəʊlz] ['twɪtə] ,
but it was quiet in the forest , except that the orioles twittered ,
但 它 曾是 安静的 在 这 森林 , 除了 那 这 金莺队 推特 ,
但森林里很安静, 只有金莺在鸣叫。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [sɪmɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while here and there was heard the hammering of those little smiths of the
尽管 这里 和 那里 曾是 听到 这 锤击 的 那些 小的 史密斯 的 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
不时还能听到森林里那些小铁匠的敲击声。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊdpekər] .
the hard - working woodpeckers .
这 难的 - 在职的 啄木鸟 .
勤劳的啄木鸟。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ,
At last they reached a wide plain ,
在 最后的 他们 达到 一个 宽的 清楚的 ,
最后, 他们到达了一片广阔的平原。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][aɪ 'tiː][pæn] [ˈserəfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [də'rektɪd] - [tuː; tə][sɪt][ɪn]
but before going out on it Pan Serafin and the priest directed Anulka to sit in
但 前 去 出去 在 它 平底锅 塞拉芬 和 这 牧师 指导 - 到 坐 在
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
但在出发之前, 潘·塞拉芬和祭司指示阿努尔卡坐在马车里。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [naʊ] [nɑːt][faːr][frəm; frəm] - , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
since they had to pass now not far from Belchantska , the trees of which ,
自从 他们 有 到 经过 现在 不是 远的 从 - , 这 树木 的 哪个 ,
因为他们现在必须经过离贝尔昌茨卡不远的地方, 那里的树木,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪ'daʊt]
and even the mansion between them , were visible to the eye without
和 甚至 这 大厦 之间 他们 , 是 可见的 到 这 眼睛 没有
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .
甚至连他们之间的那座豪宅, 不用戴眼镜也能看得见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The young lady looked on that house with emotion ,
这 年轻的 女士 看起来 在 那 房子 和 情感 ,
那位年轻女子动情地望着那栋房子。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] ,
for in it she had passed very many of the best , and the bitterest ,
为了 在 它 她 有 通过了 非常 许多 的 这 最好的 , 和 这 最苦涩的 ,
因为在这段时间里, 她经历了许多最美好和最痛苦的时刻。

[deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
days of her existence .
天 的 她 存在 .
她存在的日子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] - ,
She had wished to look first of all at Vyrambki ,
她 有 希望 到 看 第一的 的 全部 在 - ,
她原本想先看看维拉姆基,

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['lɪndən] [soʊ] ['kʌvəd] [aɪ'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
but the Belchantska lindens so covered it that the dwelling was not to be
但 这 - 椴树 所以 涵盖 它 那 这 住宅 曾是 不是 到 是
[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
seen from the carriage .
已见 从 这 运输 .
但贝尔昌茨卡菩提树将其完全遮蔽，从马车上看不到此处住所。

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] - [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [si:] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
It occurred to Anulka that she might never again in her life see those places ,
它 发生 到 - 那 她 可能 绝不 再次 在 她 生活 看 那些 地方 ,
阿努尔卡突然想到，她这辈子可能再也见不到那些地方了。
[soʊ][ji:; ji] [saɪd] ['kwaiətli][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɑ:roʊfl] .
so she sighed quietly and became sorrowful .
所以 她 叹了口气 悄悄 和 成为 悲伤 .
于是她轻轻叹了口气，变得悲伤起来。

[ðə; ði] - [ʊkt] ['tʃælɪndʒɪŋli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['mæn](ə)n] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The Bukoyemskis looked challengingly and quickly at the mansion , the village ,
这 - 看起来 具有挑战性 和 迅速地 在 这 大厦 , 这 村庄 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] ,
and the neighborhood ,
和 这 邻里 ,
布科耶姆斯基一家以挑衅而迅速的目光打量着那座宅邸、村庄和周边地区。

[bʌt; bət] [greɪt] ['kwaiət] ['reɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
but great quiet reigned in those places .
但 伟大的 安静的 统治 在 那些 地方 .
但那些地方却十分宁静。
[ə'b:ŋ] [brɔ:d] ['fæloʊ] [lændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd]
Along broad fallow lands , which were flooded in sunlight , were grazing cows and
沿着 广阔 休耕 土地 , 哪个 是 被淹 在 阳光 , 是 放牧 牛 和
[ʃi:p] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][dɔ:gz] ,
sheep , guarded by dogs ,
羊 , 守卫 经过 狗 ,
阳光普照的广阔休耕地上，牛羊正在吃草，还有狗守护着它们。

[ænd; ənd] [kraʊdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and crowds of children .
和 人群 的 孩子们 .
还有成群的孩子。
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [gi:s] [si:md] [waɪt] [spɔ:ts] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn]
Here and there flocks of geese seemed white spots , and had it not been
这里 和 那里 羊群 的 鹅 似乎 白色的 地点 , 和 有 它 不是 到过
[fɔ:r; fər] ['sʌməɪ] [hi:t] ,
for summer heat ,
为了 夏天 热 ,
到处可见成群的鹅，看起来像白色的斑点，如果不是因为夏日的酷热，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bɪts][ʌv; əv] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
one might have thought from afar that they were bits of snow lying on the
一 可能 有 想法 从 远方 那 他们 是 比特 的 雪 说谎 在 这
[hɪl] [sloʊps] ;
hill slopes ;
爬坡道 连续下坡 ;
从远处看，人们可能会以为它们是散落在山坡上的雪块；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði][ˈriːdʒən] [siːmd] [ˈempti] .
for the rest the region seemed empty .
为了 这 休息 这 地区 似乎 空的 .

其余部分则显得空旷寂寥。

[pæn] [ˈserəfɪn] , [huː] [lækt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] ,
Pan Serafin , who lacked not the daring of a cavalier ,
平底锅 塞拉芬 , WHO 缺乏 不是 这 大胆 的 一个 骑士 ,

潘·塞拉芬, 他不乏骑士般的胆识,

[wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
wished to show the Krepetskis how little he cared for them ,
希望 到 展示 这 - 如何 小的 他 关心 为了 他们 ,

他想向克列佩茨基一家表明他有多么不在乎他们。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][hɔːlt][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [rest][tuː; tə][ðə; ði]
and directed to make the first halt at that place , and give rest to the
和 指导 到 制作 这 第一的 停止 在 那 地方 , 和 给 休息 到 这

[hɔːrsɪz] .

horses .
马匹 .

并指示在此地首先停车, 让马匹休息。

[soʊ][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [stɑːpt] ;
So the party stopped ;
所以 这 派对 停止 ;

于是聚会就此结束;

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ˈweɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈdʒentli] ;
on one side were fields of wheat waving under the wind and rustling gently ;
在 一 边 是 字段 的 小麦 挥手 在下面 这 风 和 沙沙声 轻轻地 ;

一边是随风摇曳、沙沙作响的麦田;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈsnɔːtɪŋ] [ʌv; əv]
on the other was the silence of the plain broken only by the snorting of
在 这 其他 曾是 这 沉默 的 这 清楚的 破碎的 仅有的 经过 这 吸鼻 的

[hɔːrsɪz] .

horses .
马匹 .

另一边是平原的寂静, 只有马的喘息声打破了寂静。

" [helθ] ! [helθ] ! " [sed][ðə; ði] [əˈtendənts] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnɔːtɪŋ] .
" **Health ! health !** " **said the attendants in answer to the snorting .**
" 健康 ! 健康 ! " 说 这 服务员 在 回答 到 这 吸鼻 .

“健康! 健康!”服务员们回应着哼声说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] - ,
But that calm was not to the taste of the youngest Bukoyemski ,
但 那 冷静的 曾是 不是 到 这 品尝 的 这 最小的 - ,

但这种平静并不符合最小的布科耶姆斯基的喜好。

[huː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] - ,
who turned toward the mansion and cried to the absent Krepetskis ,
WHO 转向 朝向 这 大厦 和 哭 到 这 缺席的 - ,

他转身面向宅邸, 向不在场的克列佩茨基一家哭诉,

[waɪl] [hiː; hi] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
while he beckoned with his hand an invitation .
尽管 他 招手 和 他的 手 一个 邀请 .

他一边挥手发出邀请, 一边说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ji; jɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] !
" **But come out here , ye sons of a such a one !**
" 但 来 出去 这里 , 是的 儿子们 的 一个 这样的 一个 一 !
“但是, 你们这些这样的人的子孙, 都出来吧! ”

[oʊ] [stʌmp] , [ʃoʊ] [ðai][dɔːg] [snaʊt] ; [wi; wi] [wɪl] [su:n] [pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑ:n][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r]
O Stump , show thy dog snout ; we will soon put a cross on it with our
哦 树桩 , 展示 你的 狗 鼻子 ; 我们 将要 很快 放 一个 叉 在 它 和 我们的
[ˈseɪbərz] !
sabres !
军刀 !
哦, 树桩, 露出你的狗鼻子吧; 我们很快就会用我们的军刀在你身上砍下十字架!

" [ðen] [hi; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
" **Then he bent toward the carriage .**
" 然后 他 弯曲 朝向 这 运输 .
然后他弯下腰走向马车。

" [jɜːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [sed] [hi; hi] ,
" **Your ladyship , " said he ,**
" 你的 夫人 , " 说 他 ,
“夫人,”他说。

" [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː 'es] ,
" **that Martsian and his company are not in a hurry to attack us ,**
" 那 - 和 他的 公司 是 不是 在 一个 匆忙 到 攻击 我们 ,
“火星人和他的同伙并不急于攻击我们,

[ˈniːðər] [hi; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][ˈbændɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . " **neither he nor his bandits from the wilderness . "**
两者都不 他 也不 他的 强盗 从 这 荒野 . "
他和他那些来自荒野的强盗都不是。

" [bʌt; bət][duː][ˈbændɪts] [əˈtæk] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **But do bandits attack ? " asked the lady .**
" 但 做 强盗 攻击 ? " 问 这 女士 :
“但是强盗会袭击吗?”那位女士问道。

" [oʊ] - [hoʊ] !
" **Oh - ho !**
" 哦 - 何 !
“哦吼! ”

[ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][nɑːt][juː 'es] .
they do , but not us .
他们 做 , 但 不是 我们 :
他们会这样做, 但我们不会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn]
And there are many of them in the wilderness of Kozenitse , and in
和 那里 是 许多 的 他们 在 这 荒野 的 的 - , 和 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tɔːrd] [ˈkrækəu] .
the forest toward Cracow .
这 森林 朝向 克拉科夫 :
在科泽尼采的荒野中, 以及通往克拉科夫的森林里, 有很多这样的动物。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [grænt][ˈpɑːrd(ə)n] ,
If his Grace the King would grant pardon ,
如果 他的 优雅 这 国王 会 授予 赦免 ,
如果国王陛下能够赦免,

[ɪˈnʌf] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈbændits] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [meɪk] **enough would be found of those bandits right here in this neighborhood to make**
足够的 会 是 成立 的 那些 强盗 正确的 这里 在 这 邻里 到 制作
[tuː] [gʊd] [ˈredʒɪmənts] . "**two good regiments** . "
二 好的 军团 . "

“光是这附近就能找到足够多的土匪，组建两个不错的团。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [miːt] [ˈbændits] [ðæn; ðən] [pæn] - [ˈkʌmpəni] ,
" **I should rather meet bandits than Pan Martsian's company** ,
" 我 应该 相当 见面 强盗 比 平底锅 - 公司 ,
“我宁愿遇到土匪，也不愿和潘·马尔西安一行人打交道。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ɪn] - [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈstoːrɪz] .
of which people tell in Belchantska such terrible stories .
的 哪个 人们 告诉 在 - 这样的 糟糕的 故事 .

在贝尔昌茨卡，人们讲述着许多可怕的故事。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈbændits] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] . "**I have not heard of bandits attacking a mansion** . "
我 有 不是 听到 的 强盗 攻击 一个 大厦 . "

我从未听说过强盗袭击豪宅的事。

" [ðeɪ] [duː][nɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbændɪt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf]
" **They do not , for a bandit has the same kind of sense that a wolf**
" 他们 做 不是 , 为了 一个 土匪 有 这 相同的 种类 的 感觉 那 一个 狼
[hæz; həz] .
has .
有 .

“他们没有，因为强盗和狼一样，都有着同样的感知能力。”

[kənˈsɪdər] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Consider , young lady ,
考虑 , 年轻的 女士 ,

想想吧，年轻的女士，

[ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ˈnevər] [kɪlz] [ʃiːp] [ɔːr] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ler] [ɪz] . "**that a wolf never kills sheep or horned cattle in the neighborhood where his lair is** . "
那 一个 狼 绝不 杀戮 羊 或者 有角的 牛 在 这 邻里 在哪里 他的 巢穴 是 . "

狼从不在巢穴附近捕杀绵羊或有角的牛。

" [hiː; hi] [spiːks] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] .
" **He speaks truth , said the other brothers** .
" 他 说话 真相 , " 说 这 其他 兄弟 .

“他说的是实话，”其他兄弟说道。

[jæn] , [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [preɪz] , [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɜːrðər] .
Yan , glad of this praise , explained further .
严 , 高兴的 的 这 称赞 , 解释 更远 .

颜先生对这番赞扬感到高兴，并进一步解释道。

" [ðə; ði][ˈbændɪt] [əˈtæks] [noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ˈmænʃ(ə)n] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
" **The bandit attacks no village or mansion near his hiding place** .
" 这 土匪 攻击 不 村庄 或者 大厦 靠近 他的 隐藏 地方 .

“强盗不会袭击藏身处附近的村庄或宅邸。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] , [ðeɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət]
For if neighboring people should pursue , they , knowing the forests and secret
为了 如果 邻接 人们 应该 追求 , 他们 , 会心 这 森林 和 秘密
[spɑːts][ɪn][ðəm; ðəm] ,
spots in them ,
地点 在 他们 ,

因为如果邻近的人追捕他们，他们知道森林和森林中的秘密地点，

[wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
would hunt him out the more easily .
会 打猎 他 出去 这 更多的 容易地 .

这样更容易找到他。

[soʊ] [ˈbændɪts] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
So bandits go to a distance ,
所以 强盗 去 到 一个 距离 ,

所以强盗会逃到很远的地方，

[ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈtrævələz] [ɪn] [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] . "
and plunder houses or fall upon travellers in great or small parties . "和 掠夺 房屋 或者 落下 之上 旅行者 在 伟大的 或者 小的 各方 . "

他们还会抢劫房屋，或者成群结队地袭击过往旅客。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [fɪr] ? "
" **Have they no fear ?** "
" 有 他们 不 害怕 ? "

他们难道不害怕吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɡɔːd] .
" **They have no fear of God** .
" 他们 有 不 害怕 的 上帝 .

他们不敬畏上帝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɪr] [men] ?
Why should they fear men ?
为什么 应该 他们 害怕 男人 ?

他们为什么要害怕男人？

" [bʌt; bət] [ˈpænə] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈels,wer] , [soʊ] , [wen] [pæn] [ˈserəfɪn]
" **But Panna Anulka had turned her mind elsewhere , so , when Pan Serafin**
" 但 潘纳 - 有 转向 她 头脑 别处 , 所以 , 什么时候平底锅 塞拉芬

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
came to the carriage ,
来了 到 这 运输 ,

“但是潘娜·阿努尔卡心不在焉，所以当潘·塞拉芬来到马车旁时，

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm] .
she began to blink and implore him .
她 开始 到 眨 和 恳求 他 .

她开始眨眼，恳求他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wen] [noʊ] [əˈtæk] [ˈθretənz] ?
" **Why should I stay in the carriage when no attack threatens ?**
" 为什么 应该 我 停留 在 这 运输 什么时候 不 攻击 威胁 ?

“既然没有攻击威胁，我为什么要待在马车里？ ”

[meɪ] [aɪ] [naːt] [goʊ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ? "
May I not go on horseback ? "
可能 我 不是 去 在 马背 ? "

我可以骑马吗？

" [waɪ] ? " [æskt] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" **Why ?** " **asked Pan Serafin** .
" 为什么 ? " 问 平底锅 塞拉芬 .

“为什么？”潘·塞拉芬问道。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .
" **The sun is high** .
" 这 太阳 是 高的 .

太阳很高。

[,aɪˈti:] [wɒd] [bɜ:rn][jɔ:; jə] [feɪs] .
" **It would burn your face** .
" 它 会 烧伤 你的 脸 .

它会灼伤你的脸。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] .
" **There is one who would not like that** .
" 那里 是 一 WHO 会 不是 喜欢 那 .

有人会不喜欢这样。

" [ðerəˈpɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
" **Thereupon she withdrew on a sudden to the depth of the carriage** ,
" 于是 她 退出 在 一个 突然 到 这 深度 的 这 运输 ,
于是她突然退到车厢深处，

[ænd; ənd][pæn] [ˈserəfɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , - -
" **and Pan Serafin turned to the brothers** , - -
" 和 平底锅 塞拉芬 转向 到 这 兄弟 , - -

潘·塞拉芬转向兄弟俩，——

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tu:ld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tru:θ] ?
" **Have I not told her the truth** ?
" 有 我 不是 讲述 她 这 真相 ?

难道我没有告诉她真相吗？

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **But not being quick - witted , they missed the point of the answer** .
" 但 不是 存在 快的 - 机智的 , 他们 错过 这 观点 的 这 回答 .

但由于他们反应不够敏捷，所以没能理解答案的要点。

" [hu:] [wɒd] [nɑ:t][laɪk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðeɪ] .
" **Who would not like ?** " **inquired they** .
" WHO 会 不是 喜欢 ? " 询问 他们 .

“谁会不喜欢呢？”他们问道。

" [hu:] ?
" **Who** ?
" WHO ?

“WHO？”

" [pæn] [ˈserəfɪn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Pan Serafin shrugged his shoulders** .
" 平底锅 塞拉芬 耸了耸肩 他的 肩膀 .

潘·塞拉芬耸了耸肩。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈkrækəʊ] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **The prince bishop of Cracow , the German emperor , and the king of France** ,
" 这 王子 主教 的 克拉科夫 , 这 德语 皇帝 , 和 这 国王 的 法国 ,
" [ˈænsər] [hi:; hi] .
" **answered he** .
" 回答 他 .

“克拉科夫的主教王子、德国皇帝和法国国王，”他回答道。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **He gave the sign then , and all started** .
" 他 给予 这 符号 然后 , 和 全部 开始 .

他当时打了个手势，一切就开始了。

[ðeɪ] [pæst] - , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [tɪld] [fi:ldz] , [ˈfæloʊ] [lənd] ,
They passed Belchantska , and advanced again among tilled fields , fallow land ,
他们 通过了 - , 和 先进的 再次 之中 平铺 字段 , 休耕 土地 ,
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

他们经过贝尔昌茨卡，继续在耕地、休耕地和草地间前进。

[ænd; ənd] [brɔ:d] [wind] - [swept] ['speɪsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [blu:]
and broad wind - swept spaces which were bordered on the horizon by a blue
和 广阔 风 - 扫荡 空间 哪个 是 带边框 在 这 地平线 经过 一个 蓝色的
[rɪm][ʌ; əv] ['fɔ:rɪst] .
rim of forest .
轮缘 的 森林 .

还有广阔的、风吹拂过的空间，地平线上环绕着一片蓝色的森林。

[æt; ət] - [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [rest] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [b'ru:əz] , [ðə; ði]
At Yedlina they stopped for a second rest , during which the brewers , the
在 - 他们 停止 为了 一个 第二 休息 , 期间 哪个 这 酿酒商 , 这
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

在耶德利纳，他们停下来进行了第二次休息，期间酿酒师、市民们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [tʊk] [fer'wel] [ʌ; əv] ['fa:ðər] - - [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [i:vnɪŋ] [ðeɪ]
and the peasants took farewell of Father Voynovski - - and before evening they
和 这 农民 采取 告别 的 父亲 - - 和 前 晚上 他们
[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [rest][æt; ət]['rɑ:dɔ:m] .
stopped for their first night rest at Radom .
停止 为了 他们的 第一的 夜晚 休息 在 拉多姆 .

农民们向沃伊诺夫斯基神父告别——傍晚之前，他们在拉多姆停下来，开始了他们的第一个夜晚。

- [hæd; həd][na:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌ; əv][laɪf] .
Martsian had not given the least sign of life .
- 有 不是 给定 这 至少 符号 的 生活 .
[hæd; həd] [na:t] [gɪv(ə)n] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌ; əv] [laɪf] .
火星 人 丝毫 没有 表现 出 任何 生命 迹象 .

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] [ɪn]['rɑ:dɔ:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk]
They learned that he had passed the day previous in Radom , and had drunk
他们 学习 那 他 有 通过了 这 天 以前的 在 拉多姆 , 和 有 醉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
with his company ,
和 他的 公司 ,

他们得知他前一天在拉多姆停留，并与同伴们喝了酒。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [hens] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][pæn] ['serəfɪn]
but had gone home for the night ; hence the priest and Pan Serafin
但 有 已消失 家 为了 这 夜晚 ; 因此 这 牧师 和 平底锅 塞拉芬
[bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] ,
breathed with more freedom ,
呼吸 和 更多的 自由 ,

但他当晚已经回家了；因此，祭司和潘·塞拉芬都呼吸得更加自由了。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər] ['θreɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
judging that no danger threatened them now on the journey .
评判 那 不 危险 威胁 他们 现在 在 这 旅行 .
[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒər] ['θreɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
判断 他们 目前 的 旅途 中 不会 面临 任何 危险 .

[ðə; ði] [ˈprelət] - , [ˈfɜːrniʃt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - , [tuː; tə] - , [ðə; ði] [vaɪs] -
The prelate Tvorkovski furnished letters to Father Hatski , to Gninski , the vice -
这 主教 - 提供 信件 到 父亲 - , 到 - , 这 副 -
[ˈtʃænsləɹ] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,
chancellor who , as they knew ,
校长 WHO , 作为 他们 知道 ,

主教特沃科夫斯基向哈茨基神父、副校长格宁斯基提供了信件，他们都知道，

[wʌz; wəz] [ɛnˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] ,
was enrolling a whole regiment for the coming war at his own cost ,
曾是 报名 一个 所有的 团 为了 这 未来 战争 在 他的 自己的 成本 ,
他自掏腰包为即将到来的战争招募了一整个团的士兵。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈɔːlsʊv] [tuː; tə] [pæn] - .
and one also to Pan Matchynski .
和 一 还 到 平底锅 - .

还有一份是给潘·马钦斯基的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ˈpænə] - [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
He was rejoiced to see Panna Anulka and Father Voynovski , for whom he
他 曾是 欣喜若狂 到 看 潘纳 - 和 父亲 - , 为了 谁 他

[felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] ,
felt a great friendship ,
毛毡 一个 伟大的 友谊 ,

他很高兴见到潘娜·阿努尔卡和沃伊诺夫斯基神父，他们之间有着深厚的友谊。

[ænd; ənd] [pæn] [ˈsɛrəfɪn] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [praɪzd] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈlætɪnɪst] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [ˈevri]
and Pan Serafin , in whom he prized a skilled Latinist , who understood every
和 平底锅 塞拉芬 , 在 谁 他 珍贵的 一个 熟练 拉丁语 , WHO 理解 每一个

[kwʊoʊˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmæksɪm] .
quotation and maxim .
引述 和 格言 .

还有潘·塞拉芬，他非常欣赏潘·塞拉芬这位技艺精湛的拉丁语学者，潘·塞拉芬理解潘·塞拉芬的每一句引语和格言。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [θrets] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [lent] [noʊ] [ɡreɪt] [weɪt]
He , too , had heard of Martsian's threats , but had lent no great weight
他 , 也 , 有 听到 的 - 威胁 , 但 有 借出的 不 伟大的 重量

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他也听说过火星人的威胁，但并没有太在意。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
judging that if an attack had been planned it would have been made in the
评判 那 如果 一个 攻击 有 到过 计划 它 会 有 到过 制成 在 这

[waɪldz] [ʌv; əv] - ,
wilds of Kozenitse ,
荒野 的 - ,

根据判断，如果袭击是有预谋的，那么袭击地点应该在科泽尼采的荒野。

[mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [diːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [brɪˈtwiːn] [ˈrɑːdɔːm] [ænd; ənd]
more favorable for that kind of deed than the forests between Radom and
更多的 有利 为了 那 种类 的 契据 比 这 森林 之间 拉多姆 和

-
Kieltse .
- .

与拉多姆和基尔采之间的森林相比，这里更适合进行这类活动。

" - [wɪl] [nɑːt] [əˈtæk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [pæn] [ˈsɛrəfɪn] ,
" **Martsian will not attack you ,** " **said he to Pan Serafin ,**
" - 将要 不是 攻击 你 , " 说 他 到 平底锅 塞拉芬 ,

“火星不会攻击你，”他对潘·塞拉芬说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [æn; ən]['ækj(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] [mi:t] [em 'i:];
" and his father will not bring an action , for he would meet me ;
" 和 他的 父亲 将要 不是 带来 一个 行动 , 为了 他 会 见面 我 ;
" 他父亲不会提起诉讼, 因为他会和我见面;

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['wepənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [br'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['senʃər] .
he knows that I have other weapons against him besides the church censure .
他 知道 那 我 有 其他 武器 反对 他 除了 这 教会 谴责 .
他知道除了教会的谴责之外, 我还有其他武器可以对付他。

" [ðə; ði] ['prelət] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stɑ:rt]['oʊnli] [tɔ:rd] ['i:vniŋ]
" The prelate entertained them all day , and let them start only toward evening
" 这 主教 娱乐 他们 全部 天 , 和 让 他们 开始 仅有的 朝向 晚上
.
.
.
" 主教招待了他们一整天, 直到傍晚才让他们离开。”

[sɪns] ['deɪndʒər] [si:md] [set][ə'saɪd][moʊst] [dr'saɪdɪdli] , [pæn] ['serəfɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [naɪt] ['træv(ə)l] ,
Since danger seemed set aside most decidedly , Pan Serafin agreed to night travel ,
自从 危险 似乎 放 旁边 最多 绝对地 , 平底锅 塞拉芬 同意 到 夜晚 旅行 ,
既然危险似乎已经彻底排除, 潘·塞拉芬便同意夜间出行。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪns] [greɪt] [hi:t] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪniŋ] .
all the more since great heat was beginning .
全部 这 更多的 自从 伟大的 热 曾是 开始 .
尤其是在酷暑来临之际。

[ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [maɪlz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [pæst] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .
The first five miles , however , they passed during daylight .
这 第一的 五 英里 , 然而 , 他们 通过了 期间 日光 .
然而, 前五英里路程都是在白天行驶的。

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - , [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:rmɪd] [mə'ræsɪz] , [brɪ'ɡæn] [ə'gen] , [ɪn] [ðoʊz]
On the river Oronka , which here and there formed morasses , began again , in those
在 这 河 - , 哪个 这里 和 那里 形成 沼泽 , 开始 再次 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
奥龙卡河, 河水时而淤塞成潭, 在那时又重新开始流动。

[ɪk'stensɪv] [paɪn] ['fɔrɪsts] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] - , [sʌtʃə] , - , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
extensive pine forests , which surrounded Oronsk , Sucha , Krogulha , and extended
广泛的 松树 森林 , 哪个 包围 - , 这样的 , - , 和 扩展
[æz; əz][fa:r][æz; əz] - , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] ,
as far as Shydlovets , and beyond ,
作为 远的 作为 - , 和 超过 ,
奥龙斯克、苏恰、克罗古拉周围, 一直延伸到希德洛韦茨及更远的地方, 都覆盖着大片松树林。

[tɔ:rd] - [ænd; ənd] - , [daʊn] [tu:; tə] - .
toward Mrochkov and Bzin , down to Kieltse .
朝向 - 和 - , 向下 到 - .
往姆罗奇科夫和布津方向, 一直到基尔采。

[ðeɪ] [mu:vɪd] ['sləʊli] , [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][oʊld][roʊd] [leɪ] [ə'mʌŋ] ['sændi] ['hɪlək]
They moved slowly , for in some places the old road lay among sandy hillocks
他们 已搬 缓慢地 , 为了 在 一些 地方 这 老的 路 躺 之中 沙 小山丘
[ænd; ənd] [hoʊlz] ,
and holes ,
和 孔 ,
他们行进缓慢, 因为在某些地方, 旧路蜿蜒穿过沙丘和坑洼之间。

[waɪl] [ɪn] [ˈlðə] [aɪˈtiː][sæŋk] [ˈveri] [ˈnoʊtəbli][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] , [stɪk] - [ˈkʌvəd]
while in others it sank very notably and became a muddy , stick - covered
尽管 在 其他的 它 沉没 非常 尤其 和 成为 一个 浑 , 戳 - 涵盖
[ˈrɪdʒweɪ] .
ridgeway .
山脊路 .

而在另一些地方，它则明显下沉，变成了一条泥泞、长满树枝的山脊路。

[ðɪs] [rɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwæɡmaɪər] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pæs] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ˈwæɡən]
This ridge lay in a quagmire through which a man could pass neither with wagon
这 岭 躺 在 一个 泥潭 通过 哪个 一个 男人 可以 经过 两者都不 和 车皮
[nɔːr] [hɔːrs] ,
nor horse ,
也不 马 ,

这条山脊位于一片沼泽之中，人既无法驾着马车也无法骑马通过。

[nɔːr][ɡoʊ][aːn] [fʊt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsiːz(ə)n] , [ənˈles] [ˈdʊrɪŋ] [ˈveri] [draɪ] [ˈsʌmərz] .
nor go on foot at any season , unless during very dry summers .
也不 去 在 脚 在 任何 季节 , 除非 期间 非常 干燥 夏天 .

除非常干燥的夏季外，任何季节都不要步行前往。

[ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [noʊ] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [pæn] [ˈserəfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti]
These places enjoyed no good repute , but for this Pan Serafin and his party
这些 地方 享受 不 好的 声誉 , 但 为了 这 平底锅 塞拉芬 和 他的 派对
[kæəd] [ˈlɪt(ə)] ;
cared little ;
关心 小的 ;

这些地方名声不好，但潘·塞拉芬和他的同伴对此毫不在意；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,
they were confident of their strength ,
他们 是 自信的 的 他们的 力量 ,

他们对自己实力充满信心。

[ænd; ənd][ɡlæd][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [kuːl] [er] [wen] [hiːt] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [men] , [ɔːr] [flaɪz] [əˈnɔɪ] [ˈhɔːrsɪz]
and glad to move in cool air when heat did not trouble men , or flies annoy horses
和 高兴的 到 移动 在 凉爽的空气什么时候 热 做过 不是 麻烦 男人 , 或者 苍蝇 烦人 马匹
.
:
.

当酷暑不再困扰人们，苍蝇不再骚扰马匹时，人们乐于在凉爽的空气中活动。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ˈkwɪkli] ,
A clear and pleasant night came down quickly ,
一个 清除 和 令人愉快的 夜晚 来了 向下 迅速地 ,

晴朗宜人的夜晚很快降临。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][paɪn] [wʊdʒ] , [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ,
with a full moon which appeared above the pine woods , enormous and ruddy ,
和 一个 满的 月亮 哪个 出现 多于 这 松树 树林 , 巨大的 和 红润 ,
一轮满月出现在松林之上，又大又红。

[dɪˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] [æz; əz][aɪˈtiː][roʊz] , [tɪl] [ɪn] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] ,
decreasing and growing pale as it rose , till in time it was white ,
递减 和 生长 苍白 作为 它 玫瑰 , 直到 在 时间 它 曾是 白色的 ,
随着海拔升高，颜色逐渐变浅，最终变成白色。

[ænd; ənd] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər][swɑːn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
and sailed like a silver swan through the dark blue of the night sky .
和 航行 喜欢 一个 银 天鹅 通过 这 黑暗的 蓝色的 的 这 夜晚 天空 .

它像一只银色的天鹅，翱翔在深蓝色的夜空中。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈsiːst] ,
The wind ceased ,
这 风 停止 ,

风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [paɪn] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
and the motionless pine wood was buried in a stillness broken only by the
和 这 静止不动 松树 木头 曾是 埋葬 在 一个 寂静 破碎的 仅有的 经过 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [næts] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [brɔːd] [puːlz] ,
voices of gnats flying in from broad pools ,
声音 的 小飞虫 飞行 在 从 广阔 游泳池 ,

静止的松树林笼罩在一片寂静之中，只有从宽阔水洼飞来的蚊蚋的鸣叫声打破了这片宁静。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlændreɪl] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmedəʊz] .
and by the playing of landrails in the grass of the neighboring meadows .
和 经过 这 玩耍 的 陆路铁路 在 这 草 的 这 邻接 草地 .

以及在邻近草地上骑着越野摩托车玩耍的声音。

[ˈfɑːðər] - [ɪnˈtaʊnd] : " [heɪl] , [oʊ] [waɪz] [ˈleɪdi] !
Father Voynovski intoned : " Hail , O Wise Lady !
父亲 - 吟诵 : " 冰雹 , 哦 明智的 女士 !

沃伊诺夫斯基神父吟诵道：“万岁，智慧的女士！ ”

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈmænjz] [dɪr] [tuː; tə][gɑːd] ,
Mansions dear to God ,
豪宅 亲爱的 到 上帝 ,

上帝所喜爱的宅邸，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [beɪs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][pæn] [ˈserəfɪn] [ˈænsər]
" to which the four bass voices of the Bukoyemskis and Pan Serafin answered
" 到 哪个 这 四 低音 声音 的 这 - 和 平底锅 塞拉芬 回答
[ˈɪmiːdiətli] :
immediately :
立即地 :

布科耶姆斯基家族的四位男低音和潘·塞拉芬立即回应道：

" [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈkɑːləmz] .
" Adorned by the golden table and seven columns .
" 装饰 经过 这 金的 桌子 和 七 列 .

“以金桌和七根柱子装饰。”

" [ˈpænə] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈæftər][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
" Panna Anulka joined the chorus , after her the attendants ,
" 潘纳 - 加入 这 合唱 , 后 她 这 服务员 ,

“潘娜·阿努尔卡加入了合唱团，随后是侍从们，

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [ˈpaɪəs] [hɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and soon that pious hymn was resounding through the forest .
和 很快 那 虔诚的 圣歌 曾是 高亢 通过 这 森林 .

很快，那首虔诚的赞美诗便响彻了整片森林。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] " [ˈaʊərz] , " [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] " [heɪl] ,
But when they had finished all the " Hours , " and repeated all the " Hail ,
但 什么时候 他们 有 完成的 全部 这 " 小时 , " 和 重复 全部 这 " 冰雹 ,
[ˈmɛrɪz] !
Marys !
玛丽 !

但是当它们念完所有的“时辰经”，并重复念完所有的“圣母经”之后！

" ['saɪləns] [set] [ɪn] [ə'gen] .
" **silence set in again** .
" 沉默 放 在 再次 .

再次陷入沉寂。

[ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][pæn] ['serəfɪn] [kən'və:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [ɪn]
The priest , the brothers , and Pan Serafin conversed for some time yet in
这 牧师 , 这 兄弟 , 和 平底锅 塞拉芬 交谈 为了 一些 时间 然而 在
[ˈloʊʒ-d] [ˈvɔɪsɪz] ;
lowered voices ;
降低 声音 ;

神父、兄弟俩和潘·塞拉芬低声交谈了一会儿；

[ðen] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə][doʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [ə'sli:p] ['saʊndli] .
then they began to doze , and at last fell asleep soundly .
然后 他们 开始 到 瞌睡 , 和 在 最后的 跌倒 睡着了 稳固地 .

然后他们开始打瞌睡，最后沉沉睡去。

[ðei] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['i:ðər] [ðə; ði] " ['vi:əʊ] ! ['vi:əʊ] ! " [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] , [ɔ:r][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv]
They did not hear either the " Vio ! Vio ! " of the drivers , or the snorting of
他们 做过 不是 听到 任何一个 这 " 暴力 ! 暴力 ! " 的 这 司机 , 或者 这 吸鼻 的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他们既没有听到司机们的“Vio! Vio!”叫喊声，也没有听到马匹的嘶鸣声。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] [meɪd] [wen] [hu:f] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑ:n] [ðæt] [bɔ:ŋ] [rɪdʒ]
or the explosive sound made when hoofs were drawn out of mud on that long ridge
或者 这 爆炸物 声音 制成 什么时候 蹄子 是 绘制 出去 的 泥 在 那 长的 岭
[wei] [wɪtʃ] [lei] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [ænd; ənd] [ri:d] - ['kʌvəd] ['kwægmaɪər] .
way which lay in the sticky and reed - covered quagmire .
方式 哪个 躺 在 这 黏 和 芦苇 - 涵盖 泥潭 .

或者，当马蹄从长长山脊上的泥泞中拔出时发出的爆炸声，这条山脊位于粘稠的芦苇覆盖的沼泽地中。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .
The party came to the ridge somewhat before midnight .
这 派对 来了 到 这 岭 有些 前 午夜 .

一行人在午夜前不久到达了山脊。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [fɜ:rst] [raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pəz] .
The shouts of attendants , who were advancing in front , first roused the sleepers .
这 喊叫 的 服务员 , who 是 前进 在 正面 , 第一的 唤醒 这 卧铺 .

走在前面的侍从们的喊叫声首先惊醒了熟睡的人们。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" **Stop ! stop !**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [ɔ:l] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .
" **All opened their eyes** .
" 全部 打开 他们的 眼睛 .

所有人都睁开了眼睛。

[ðə; ði] - ['streɪtnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'hed] ['prɑ:mptli] .
The Bukoyemskis straightened in their saddles and sprang ahead promptly .
这 - 拉直 在 他们的 马鞍 和 弹簧 前方 及时 .

布科耶姆斯基一家稳住身形，迅速向前跃去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **But what is the matter ?** "
" 但 什么 是 这 事情 ? "

“到底出了什么事？”

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [bɑ:rd] .
" **The road is barred** .
" 这 路 是 禁止 .

“道路已被封锁。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə; eɪ] ['brest,wɜ:rk] .
There is a ditch across it , and beyond the ditch a breastwork .
那里 是 一个 沟 穿过 它 , 和 超过 这 沟 一个 胸墙 .

上面有一条壕沟，壕沟另一边是一道胸墙。

" [ðə; ði] ['seɪbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] ['baɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd] [gli:md] [ɪn]
" **The sabres of the brothers came biting from their scabbards and gleamed in**
" 这 军刀 的 这 兄弟 来了 咬 从 他们的 剑鞘 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

兄弟俩的佩剑从剑鞘中拔出，在月光下闪闪发光。

" [tu:; tə] [ɑ:rmz] !
" **To arms !**
" 到 武器 !

“拿起武器！ ”

[æn; ən] [æmbəs'keɪd] !
an ambushade !
一个 伏击 !

伏击！

" [pæn] ['serəfɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] ,
" **Pan Serafin found himself at the obstruction in one moment** ,
" 平底锅 塞拉芬 成立 他自己 在 这 梗阻 在 一 片刻 ,

“潘 塞拉芬突然发现自己陷入了困境，

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] :
and understood that there was no chance of being mistaken :
和 理解 那 那里 曾是 不 机会 的 存在 错误 :

他明白自己不可能出错：

[ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪdʒ,weɪ] .
a broad ditch had been dug across the ridgeway .
一个 广阔 沟 有 到过 挖 穿过 这 山脊路 .

山脊上挖了一条宽阔的沟渠。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [leɪ] [hoʊl] [paɪn] [tri:z] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [fɔ:rmɪd]
Beyond the ditch lay whole pine trees which , with their branches sticking up , formed
超过 这 沟 躺 所有的 松树 树木 哪个 , 和 他们的 分支 粘性 向上 , 形成

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['brest,wɜ:rk] .
a great breastwork .
一个 伟大的 胸墙 .

沟渠之外是整棵松树，树枝向上伸展，形成了一道巨大的胸墙。

[ðə; ði] [men] [hu:] [stɑ:pt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]
The men who stopped the road in that fashion had evidently intended to let the
这 男人 WHO 停止 这 路 在 那 时尚 有 显然 故意的 到 让 这

['pɑ:rtɪ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
party in on the ridge ,
派对 在 在 这 岭 ,

那些以这种方式封锁道路的人显然是打算让这群人从山脊上下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðen]
from which there was no escape on either side , and attack in the rear then
从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 在 任何一个 边 , 和 攻击 在 这 后部 然后
.
:
.

双方都无路可逃，于是从后方发起攻击。

" [tu:; tə][jər; jər][ˈɡʌnz] ! [tu:; tə] [ˈmʌskɪt] ! " [ˈθʌndəd] [ˈfɑ:ðər] - .
" To your guns ! to muskets ! " thundered Father Voynovski .
" 到 你的 枪支 ! 到 滑膛枪 ! " 雷鸣 父亲 - .

“拿起你们的枪！拿起你们的火枪！”沃伊诺夫斯基神父怒吼道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
" They are coming !
" 他们 是 未来 !

他们来了！

" [ɪn][fækt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] , [ˈskwer] [fɔ:rmz] , [streɪndʒ] , [kwɑɪt]
" In fact about a hundred yards in the rear certain dark , square forms , strange , quite
" 在 事实 关于 一个 百 码 在 这 后部 肯定 黑暗的 , 正方形 表格 , 奇怪的 , 相当
[ʌnˈlaɪk] [men] ,
unlike men ,
与不同 男人 ,

“事实上，在后方大约一百码的地方，有一些深色的、方形的身影，很奇怪，完全不像人，

[əˈpɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwægənz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
appeared on the ridge , and ran toward the wagons very quickly .
出现 在 这 岭 , 和 跑 朝向 这 马车 非常 迅速地 .

它出现在山脊上，迅速向马车跑去。

" [ˈfaɪər] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" Fire ! " commanded the priest .
" 火 ! " 命令 这 牧师 .

“放火！”牧师命令道。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈflæʃɪz] [rent][ðə; ði] [naɪt] [ɡlu:m] .
A report was heard , and brilliant flashes rent the night gloom .
一个 报告 曾是 听到 , 和 杰出的 闪光灯 租 这 夜晚 愁云 .

一声报告传来，耀眼的闪光划破了夜的黑暗。

[ˈoʊnli][wʌn] [fɔ:rm] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Only one form rolled to the earth ,
仅有的 一 形式 滚动 到 这 地球 ,

只有一个物体滚落到地上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ræn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwægənz] ,
but the other men ran the more swiftly toward the wagons ,
但 这 其他 男人 跑 这 更多的 迅速地 朝向 这 马车 ,

但其他人则更快地朝马车跑去。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [ˈdensɜː] [ɡru:ps] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
and after them denser groups made their appearance .
和 后 他们 密度更高 团体 制成 他们的 外貌 .

随后出现了密度更高的群体。

[ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Instructed by whole years of war ,
指示 经过 所有的 年 的 战争 ,

经历了多年的战争洗礼，

[ðə; ði] [pri:st] [di'vaind] ['streit,wei] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] ['bʌndlz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the priest divined straightway that those men were carrying bundles before them ,
这 牧师 神谕 立刻 那 那些 男人 是 携带 捆绑 前 他们 ,
[strɔ:] , [ri:dz] , [ɔ:r] ['wiləuz] ,
straw , reeds , or willows ,
稻草 , 芦苇 , 或者 柳树 ,
祭司立刻断定, 这些人面前扛着的是捆扎好的物品, 可能是稻草、芦苇或柳条。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [dis'tɑ:rdʒ] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
and that was why the first discharge had effected so little .
和 那 曾是 为什么 这 第一的 释放 有 受影响 所以 小的 .
这就是为什么第一次泄洪影响甚微的原因。

" [ˈfaɪər] !
" **Fire** !
" 火 !
“火!

[ɪn][ˈɔ:rdər] ! [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ! - - [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ni:z] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
In order ! four at a time ! - - and at their knees ! " cried he .
在 命令 ! 四 在 一个 时间 ! - - 和 在 他们的 膝盖 ! " 哭 他 .
“按顺序! 一次四个! ——跪下!”他喊道。

[tu:] [ə'tendənts] [held] [ˈɡʌnz] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ] [slʌgz] .
Two attendants held guns charged with slugs .
二 服务员 握住 枪支 带电 和 蛞蝓 .
两名侍者手持装有实心子弹的枪支。

[ði:z] [men] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wið; wiθ] [ˈðər] , [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
These men took their places with others , and spat at the knees of the
这些 男人 采取 他们的 地方 和 其他的 , 和 争吵 在 这 膝盖 的 这
[ə'tækəz] .
attackers .
攻击者 .
这些人和其他袭击者站到一起, 朝袭击者的膝盖吐口水。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈpra:mptli] ,
A cry of pain was heard promptly ,
一个 哭 的 疼痛 曾是 听到 及时 ,
随即传来一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['bʌndlz] ['tʌmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [ɑ:n]
and this time the whole front rank of bundles tumbled down to the mud on
和 这 时间 这 所有的 正面 秩 的 捆绑 翻滚 向下 到 这 泥 在
[ðə; ði] ['rɪdʒ,wei] ,
the ridgeway ,
这 山脊路 ,
这一次, 最前面一整排包裹都滚落到山脊的泥地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ræŋk][ʌv; əv] [men] [spræŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pra:streɪt] ,
but the next rank of men sprang over those who were prostrate ,
但 这 下一个 秩 的 男人 弹簧 超过 那些 WHO 是 前列腺 ,
但下一批人却从那些倒地不起的人身上跃了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [stɪl] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈwægənz] .
and came still nearer the wagons .
和 来了 仍然 更近 这 马车 .
于是他们又靠近了马车。

" [ˈfaɪər] ! " [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
" **Fire ! " was commanded a third time** .
" 火 ! " 曾是 命令 一个 第三 时间 .
“开火!”命令第三次下达。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsælvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] ,
Again came a salvo , with more effect this time , for the onrush was stopped ,
再次 来了 一个 齐射 , 和 更多的 影响 这 时间 , 为了 这 匆忙 曾是 停止 ,

随后又是一阵炮火，这次效果更好，因为攻势被遏制住了。

[ænd; ʌnd][dɪsˈɔːrdər] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtækəz] .
and disorder appeared among the attackers .
和 紊乱 出现 之中 这 攻击者 .

袭击者之间出现了混乱。

[ðə; ði] [priːst] [əˈkwaɪrd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
The priest acquired courage ,
这 牧师 获得 勇气 ,

牧师鼓起了勇气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtækəz] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
for he knew that the attackers had outwitted themselves in the choice of
为了 他 知道 那 这 攻击者 有 被智胜 他们自己 在 这 选择 的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因为他知道，进攻者在选择位置上弄巧成拙了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪʌmf] ,
It is true that not a living soul would escape in case they should triumph ,
它 是 真的 那 不是 一个 活的 灵魂 会 逃脱 在 案件 他们 应该 胜利 ,

如果他们得胜，确实没有一个活物能够逃脱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbændɪts][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ˈspeʃəli] ; [bʌt; bət] ,
and the bandits had this in view specially ; but ,
和 这 强盗 有 这 在 看法 特别 ; 但 ,

强盗们正是为此而来；但是，

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [men] [tuː; tə] [hem] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
not having men to hem in the party on all sides ,
不是 拥有 男人 到 她们 在 这 派对 在 全部 侧面 ,

没有人员从四面八方包围该党，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] , [hens] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈbɑːdɪ] ,
they were forced to attack only over the ridgeway , hence in a thin body ,
他们 是 强制 到 攻击 仅有的 超过 这 山脊路 , 因此 在 一个 薄的 身体 ,

他们被迫只能越过山脊发起进攻，因此兵力十分薄弱。

[wɪtʃ] [əˈgen] [ˈlaɪtnɪd] [dɪˈfens] [bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːmən] ,
which again lightened defence beyond common ,
哪个 再次 轻度 防御 超过 常见的 ,

这再次减轻了防御的难度，使其超出常规范围。

[soʊ] [ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ˈvæliənt] [ˈwɒrɪrɪz] [maɪt] [wɔːrd][ɔːf] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
so that five or six valiant warriors might ward off attack until daylight .
所以 那 五 或者 六 英勇 战士 可能 病房 离开 攻击 直到 日光 .

这样，五六名英勇的战士就可以抵挡住攻击，直到天亮。

[ðə; ði] [əˈtækəz] , [tuː] , [bɪˈɡæn][tuː; tə][juːz] [ˈmʌskɪt] , [bʌt; bət] [kɔːzd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] , [ˈklɪrli]
The attackers , too , began to use muskets , but caused no great damage , clearly
这 攻击者 , 也 , 开始 到 使用 滑膛枪 , 但 导致 不 伟大的 损害 , 清楚地
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [pʊr] [ˈweɪpənz] .
because of poor weapons .
因为 的 贫穷的 武器 .

攻击者也开始使用火枪，但显然由于武器落后，并未造成太大破坏。

[ðer; ðær][fɜːrst][ˈfaɪər] [strʌk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌn] [əˈtendənt] .
Their first fire struck only a horse and one attendant .
他们的 第一的 火 击 仅有的 一个 马 和 一 服务员 .

他们第一次放火只伤及一匹马和一名侍从。

[ðə; ði] - ['begd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The Bukoyemskis begged to charge the enemy ,
这 - 乞求 到 收费 这 敌人 ,

布科耶姆斯基一家恳求向敌人发起冲锋，

[ˌɡerənˈtiːɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwæɡmaɪər] ['eni] [men] [huːm] [ðeɪ] [maɪt]
guaranteeing to sweep right and left into the quagmire any men whom they might
保证 到 扫 正确的 和 左边 进入 这 泥潭 任何 男人 谁 他们 可能

[nɑːt] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
not crush in the mud of the roadway .
不是 压碎 在 这 泥 的 这 道路 .

保证将左右横扫进泥潭，任何他们无法在泥泞的道路上碾碎的人都会被碾碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] , [huː] [kept] [ðer; ðær] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] , [wʊd] [nɑːt][send][ðem; ðəm] ;
But the priest , who kept their strength for the last , would not send them ;
但 这 牧师 , WHO 保留 他们的 力量 为了 这 最后的 , 会 不是 发送 他们 ;

但祭司把他们的体力留到了最后，不肯派他们去；

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [həʊˈevər] , [æz; əz] ['eksələnt] [ˈmɑːksmən] , [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði]
he commanded the brothers , however , as excellent marksmen , to roast the
他 命令 这 兄弟 , 然而 , 作为 出色的 神射手 , 到 烤 这
[əˈtækəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
attackers from a distance ,
攻击者 从 一个 距离 ,

但他命令兄弟俩利用他们精湛的枪法，从远处狙击进攻者。

[ænd; ənd][pæn] ['serəfɪn] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪstwɜːrk] .
and Pan Serafin commanded to watch the ditch sharply , and the breastwork .
和 平底锅 塞拉芬 命令 到 手表 这 沟 尖锐地 , 和 这 胸墙 .

潘·塞拉芬命令严密监视壕沟和胸墙。

" [ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [juːˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,
" **If they attack us from that side , " said he , " they may do something ,**
" 如果 他们 攻击 我们 从 那 边 , " 说 他 , " 他们 可能 做 某物 ,
“如果他们从那边攻击我们,”他说,“他们可能会做些什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get][juːˈes] ['tʃiːpli] .
but they will not get us cheaply .
但 他们 将要 不是 得到 我们 便宜 .

但他们不会轻易得逞。

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər]
" **Then he hastened for a moment to the carriage where the ladies were**
" 然后 他 加快 为了 一个 片刻 到 这 运输 在哪里 这 女士们 是
[preɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [fɪr] ,
praying without great fear ,
祈祷 没有 伟大的 害怕 ,

“然后他匆匆赶到马车旁，那里的女士们正平静地祈祷，并没有感到太多的恐惧。”

[ðoo] [ˈɔːdəbli] .
though audibly .
尽管 可听见的 .

虽然能听见。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Oh , this is nothing ! " said he .**
" 哦 , 这 是 没有什么 ! " 说 他 .

“哦，这算什么！”他说。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ！ "
" Have no fear ！ "
" 有 不 害怕 ！ "

“别害怕！”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ， " ['ænsər] ['pænə] - .
" I have no fear , " answered Panna Anulka .
" 我 有 不 害怕 , " 回答 潘纳 - .

“我一点也不害怕，”潘娜·阿努尔卡回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" But I should like to be on horseback .
" 但 我 应该 喜欢 到 是 在 马背 .

但我很想骑马。

" [ʃɑːts] [draʊnd] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
" Shots drowned further words .
" 镜头 溺水 更远 字 .

枪声盖过了其他人的说话声。

[ðə; ði] [ə'tækəz] ， [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [prest] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] ， [wɪð; wɪθ]
The attackers , confused for a moment , pressed along the ridge now , with
这 攻击者 ， 使困惑 为了 一个 片刻 ， 按下 沿着 这 岭 现在 ， 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [blaɪnd] ['derɪŋ] ，
wonderful and simply blind daring ,
精彩的 和 简单地 瞎的 大胆 ，

攻击者们一时慌乱，随即沿着山脊猛攻，展现出惊人的、近乎盲目的勇气。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [rɪfekt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
since it was clear that they would not effect much on that side .
自从 它 曾是 清除 那 他们 会 不是 影响 很多 在 那 边 .

因为很明显，他们不会对那边产生太大影响。

" [eɪtʃ 'em] ！ " [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] .
" Hm ！ " thought the priest .
" 嗯 ！ " 想法 这 牧师 .

“嗯！”牧师心想。

" [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][naːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ， [wiː; wi] [maɪt] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .
" Were it not for the women , we might charge them .
" 是 它 不是 为了 这 女性 ， 我们 可能 收费 他们 .

“如果不是因为这些女性，我们或许会起诉她们。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
" And he had begun to think of sending the four brothers with four
" 和 他 有 开始 到 思考 的 发送 这 四 兄弟 和 四
[ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈwɒrɪrz] ，
other good warriors ,
其他 好的 战士 ，

于是他开始考虑派这四兄弟和另外四名优秀的战士一起去。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ] [flæŋks][ænd; ənd] ['tremblɪd] .
when he looked at both flanks and trembled .
什么时候 他 看起来 在 两个都 侧翼 和 颤抖 .

他环顾两侧，不禁颤抖起来。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwæɡmaɪər] [ə'pɪrd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] ， [huː] ， ['sprɪŋɪŋ]
On the two sides of that quagmire appeared crowds of men , who , springing
在 这 二 侧面 的 那 泥潭 出现 人群 的 男人 ， who ， 弹簧
[frʌm; frəm] ['hɪlək] [tuː; tə] ['hɪlək] ，
from hillock to hillock ,
从 岗 到 岗 ；

在那片泥沼的两边，出现了成群结队的人，他们从一个土丘跳到另一个土丘，

[ɔːr] [əˈbɔːŋ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [riːdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [sɔːft] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
or along sheaves of reeds , which had been fixed in soft places on purpose ,
或者 沿着 捆 的 芦苇 , 哪个 有 到过 固定的 在 柔软 的 地方 在 目的 ,
或者沿着特意固定在松软地方的芦苇捆,

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwæɡənz] .
were running toward the wagons .
是 跑步 朝向 这 马车 .
他们朝马车跑去。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [taɪm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː] [ræŋks] [ʌv; əv]
The priest turned to them , in the shortest time possible , two ranks of
这 牧师 转向 到 他们 , 在 这 最短 时间 可能的 , 二 排名 的
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,
神父转身面向他们，以最快的速度，安排了两排侍从。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] .
but he understood in a flash the extent of his peril .
但 他 理解 在 一个 闪光 这 程度 的 他的 危险 .
但他瞬间明白了自己身处险境的程度。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
His party was surrounded on three sides .
他的 派对 曾是 包围 在 三 侧面 .
他的队伍被三面包围了。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [tʃʊzŋ] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
The attendants were , it is true , chosen men , who had been more than once
这 服务员 是 , 它 是 真的 , 选定 男人 , WHO 有 到过 更多的 比 一次
[ɪn] [ɑːrp] [ˈstrʌɡlɪz] ,
in sharp struggles ,
在 锋利的 斗争 ,
侍从们的确都是精挑细选的人，他们曾多次身经百战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈspeʃəli] [æz; əz] [sʌm; səm] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɑːrd]
but they were insufficient in number , especially as some had to guard
但 他们 是 不足的 在 数字 , 尤其 作为 一些 有 到 警卫
[ˈekstrə] [ˈhɔːrsɪz] .
extra horses .
额外的 马匹 .
但他们人数不足，尤其是一些人还要看守额外的马匹。

[hens] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfaɪər] , [ɪnˈædɪkwət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni]
Hence it was evident that after the first fire , inadequate because of so many
因此 它 曾是 明显 那 后 这 第一的 火 , 不足 因为 的 所以 许多
[əˈtækəz] ,
attackers ,
攻击者 ,
因此很明显，在第一次火灾之后，由于攻击者众多，火力不足，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈɡʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈloʊdɪd] [ə; eɪ]
there would be a hand - to - hand struggle before guns could be loaded a
那里 会 是 一个 手 - 到 - 手 斗争 前 枪支 可以 是 已加载 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
在枪支第二次装弹之前，双方会进行一场肉搏战。

[ænd; ənd][ðə; ði][said] [wit] [pru:vɪ] ['wikə] [wɒd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][gʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['traɪəl] .
and the side which proved weaker would be forced to go down in that trial .
和 这 边 哪个 已证实 较弱 会 是 强制 到 去 向下 在 那 审判 .
而实力较弱的一方将被迫在审判中失败。

[ˈoʊnli][wʌn][plæn] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] , [ðæt] [ɪz] , [li:v] [ðə; ði][ˈwægənz] ,
Only one plan remained , to retreat by the ridgeway , that is , leave the wagons ,
仅有的 一 计划 剩余 , 到 撤退 经过 这 山脊路 , 那 是 , 离开 这 马车 ,
只剩下一个计划, 那就是沿着山脊撤退, 也就是弃车而逃。

[kə'mænd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [swi:p] [ɔ:l] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
command the Bukoyemskis to sweep all before them , and push on behind the
命令 这 - 到 扫 全部 前 他们 , 和 推 在 在后面 这
[fɔːr] ['brʌðərz] ,
four brothers ,
四 兄弟 ,
命令布科耶姆斯基兄弟横扫前方一切, 然后紧随四兄弟之后继续前进。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
keeping the women among the horses in the centre .
保持 这 女性 之中 这 马匹 在 这 中心 .
让妇女们待在马群中间。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ə'gen] , [ðə; ði] [priːst] [ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
So when they had fired at both sides again , the priest ordered the women to
所以 什么时候 他们 有 被解雇 在 两个都 侧面 再次 , 这 牧师 订购 这 女性 到
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,
于是, 当他们再次向双方开火后, 祭司命令妇女们上马。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] .
and arranged all for the onrush .
和 安排 全部 为了 这 匆忙 .
并安排好了一切, 以应对即将到来的高峰。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrst][ræŋk][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] , [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][sɪks] [ə'tendənts] ,
In the first rank were the four brothers , behind them six attendants ,
在 这 第一的 秩 是 这 四 兄弟 , 在后面 他们 六 服务员 ,
第一排是四兄弟, 他们身后跟着六名侍从。

[ðen] ['pænə] - [ænd; ənd][' palisadoed] - , [æt; ət][ðə; ði][said][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][pæn]
then Panna Anulka and Pani Dzvonkovski , at the side the priest and Pan
然后 潘纳 - 和 帕尼 - , 在 这 边 这 牧师 和 平底锅
['sɛrəfɪn] ,
Serafin ,
塞拉芬 ,
然后是潘娜·阿努尔卡和潘尼·兹沃科夫斯基, 以及牧师和潘·塞拉芬。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [eɪt] [ə'tendənts] , [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ræŋk] .
behind them eight attendants , four in a rank .
在后面 他们 八 服务员 , 四 在 一个 秩 .
他们身后有八名侍者, 每排四人。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]
After the charge and retreat from the ridgeway he intended to reach the
后 这 收费 和 撤退 从 这 山脊路 他 故意的 到 抵达 这
[fɔːrst] ['vɪlɪdʒ] ,
first village ,
第一的 村庄 ,
在冲锋撤离山脊后, 他打算到达第一个村庄。

[kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pesnts] , [rɪ'tʃ:rɪn] [ðen] [ænd; ənd][ˈreskju:][ðə; ði][ˈwægənz] .
collect all the peasants , return then and rescue the wagons .
收集 全部 这 农民 , 返回 然后 和 救援 这 马车 .

把所有农民都召集起来，然后返回去营救马车。

[stɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
Still he stopped for a moment ,
仍然 他 停止 为了 一个 片刻 ,

他还是停顿了一下，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [ˈdɪstənt] ,
and only when the attackers were little more than twenty yards distant ,
和 仅有的 什么时候 这 攻击者 是 小的 更多的 比 二十 码 遥远 ,

只有当攻击者距离只有二十码多一点的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [waɪld] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbreɪstˌwɜ:rk] , [dɪd]
and when on a sudden wild sounds were heard beyond the breastwork , did
和 什么时候 在 一个 突然 荒野 声音 是 听到 超过 这 胸墙 , 做过

[hi:; hi] [ʃaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , - -

he shout the order , - -
他 喊 这 命令 , - -

突然，胸墙外传来一阵喧闹声，他便大声下达了命令——

" [straɪk] ! "
" **Strike !** "
" 罢工 ! "

“罢工！ ”

" [straɪk] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [laɪk][ə; ei] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wɪtʃ]
" **Strike ! " roared the Bukoyemskis , and they moved like a hurricane which**
" 罢工 ! " 咆哮 这 - , 和 他们 已搬 喜欢 一个 飓风 哪个

[dɪˈstrɔɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
destroys all things before it .
摧毁 全部 事物 前 它 .

“进攻！”布科耶姆斯基家族咆哮着，像飓风一样席卷而来，摧毁沿途的一切。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [roʊz][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd]
When they had ridden to the enemy the horses rose on their haunches and
什么时候 他们 有 骑 到 这 敌人 这 马匹 玫瑰 在 他们的 臀部 和

[plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈrɔbəz] ,
plunged into the dense crowd of robbers ,
暴跌 进入 这 稠密 人群 的 强盗 ,

当他们骑马冲向敌人时，马匹后腿直立，猛地扎进密集的强盗人群中。

[ˈtræmplɪŋ] [sʌm; səm] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwæɡmaɪər] , [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ˈhoʊl] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv]
trampling some , pushing others to the quagmire , overthrowing whole lines of
践踏 一些 , 推动 其他的 到 这 泥潭 , 推翻 所有的 线条 的

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

践踏一部分人，将另一部分人推入泥潭，推翻整排人群。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ˈseɪbərz] [ʌnˈspəriŋli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] .
The brothers cut with sabres unsparingly , and without stopping .
这 兄弟 切 和 军刀 毫不留情 , 和 没有 停止 .

兄弟俩挥舞着马刀，毫不留情地砍杀，一刻不停。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [men] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There was great shouting , and splashing of bodies as men fell into the
那里 曾是 伟大的 喊叫 , 和 溅起水花 的 身体 作为 男人 跌倒 进入 这
[ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] ,
water near the ridgeway ,
水 靠近 这 山脊路 ,
山脊附近, 人们大声喊叫, 尸体落入水中, 溅起水花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɔːsmən] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] ;
but the four dreadful horsemen pushed forward ;
但 这 四 可怕 骑兵 推动 向前 ;
但那四名可怕的骑兵继续向前推进;

[ðer; ðær][ɑːrmz] [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [ˈgɪvz] [ˈdredf(ə)l]
their arms moving like those of a windmill to which a gale gives dreadful
他们的 武器 移动 喜欢 那些 的 一个 风车 到 哪个 一个 大风 给予 可怕
[ˈɪmpɪtəs] .
impetus .
动力 .
他们的手臂像风车一样挥动着, 狂风赋予了它可怕的动力。

[sʌm; səm] [əˈtækəz] [spræŋ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] ;
Some attackers sprang willingly into the water to save themselves ;
一些 攻击者 弹簧 心甘情愿 进入 这 水 到 节省 他们自己 ;
有些攻击者自愿跳入水中自救;

[ˈʌðər] [pʊt] [fɔːks] [ænd; ənd] [bɪl] - [hʊks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːn, rʌʃɪŋ] [ˈbrʌðərz] .
others put forks and bill - hooks against the onrushing brothers .
其他的 放 叉子 和 账单 - 钩子 反对 这 冲锋 兄弟 .
其他人则用叉子和钩子抵挡冲过来的兄弟俩。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [riəd] , [ænd; ənd] ,
Clubs and spears were raised also ; but again the horses reared , and ,
俱乐部 和 长矛 是 提高 还 ; 但 再次 这 马匹 饲养 , 和 ,
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
breaking everything before them ,
打破 一切 前 他们 ,
棍棒和长矛也被举了起来; 但马匹再次扬蹄, 践踏了眼前的一切。

[swept] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɔːrɪst] .
swept on like a whirlwind in a young forest .
扫荡 在 喜欢 一个 旋风 在 一个 年轻的 森林 .
像旋风一样席卷了一片幼小的森林。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][roʊd] [bɪn] [soʊ] [ˈnæroʊ] ,
Had not the road been so narrow ,
有 不是 这 路 到过 所以 狭窄的 ,
如果这条路不是那么窄的话,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [slæft] [hæd; həd][ɔːl] [ɪˈskeɪp] [bɑːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and those who were slashed had all escape barred to them ,
和 那些 WHO 是 削减 有 全部 逃脱 禁止 到 他们 ,
那些被砍伤的人完全没有逃生之路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [brˈhaɪnd][nɑːt] [pʊʃt] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv]
and those behind not pushed on those in front , the Bukoyemskis would have
和 那些 在后面 不是 推动 在 那些 在 正面 , 这 - 会 有
[pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪdʒweɪ] .
passed the whole ridgeway .
通过了 这 所有的 山脊路 .
如果后面的人没有被前面的人推开, 布科耶姆斯基人本可以越过整个山脊。

[bʌt; bət] [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪts] [prɪ'fɜːrd] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['draʊnɪŋ] ,
But since more than one of the bandits preferred battle to drowning ,
但 自从 更多的 比 一 的 这 强盗 首选 战斗 到 溺水 ,
[rɪ'zɪstəns] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ,
resistance continued , **and** ,
反抗 持续 , 和 ,

但由于不止一名匪徒宁愿战斗也不愿溺水身亡，抵抗仍在继续，而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['stʌbərn] .
besides , **it became still more stubborn** .
除了 , 它 成为 仍然 更多的 固执的 .

此外，它变得更加顽固了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] .
The hearts of the robbers were raging .
这 心 的 这 强盗 是 愤怒 .

强盗们怒火中烧。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ðen] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['plʌndər] , [ɔːr] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]
They began to fight then not merely for plunder , or seizing some person , but
他们 开始 到 斗争 然后 不是 仅仅 为了 掠夺 , 或者 抓住 一些 人 , 但
[frʌm; frəm] ['venəm] .
from venom .
从 毒液 .

他们开始争斗，不再仅仅是为了掠夺财物或抓捕某人，而是因为仇恨。

[æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ʃaʊts] ['siːst] , [ðə; ði] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [ɔːdəbl] [ænd; ənd]
At moments when shouts ceased , the gritting of teeth became audible and
在 时刻 什么时候 喊叫 停止 , 这 磨牙 的 牙齿 成为 可听见的 和
[kɜːrs] [roʊz] ['laʊdli] .
curses rose loudly .
诅咒 玫瑰 高声 .

当喊叫声停止时，咬牙切齿的声音开始响起，咒骂声也随之高亢起来。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
The rush of the Bukoyemskis was arrested .
这 匆忙 的 这 - 曾是 被捕 .

布科耶姆斯基家族的暴行被制止了。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,
It came to their minds at that moment that they would have to die ,
它 来了 到 他们的 思想 在 那 片刻 那 他们 会 有 到 死 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

那一刻，他们突然想到，或许他们注定要死。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [hɜːrd] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt][ðer; ðər][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv]
And when , on a sudden , they heard still farther out there the tramping of
和 什么时候 , 在 一个 突然 , 他们 听到 仍然 更远 出去 那里 这 徒步旅行 的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

突然，他们听到更远处传来马蹄声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
and loud shouts were raised in all parts of the thicket surrounding the
和 大声 喊叫 是 提高 在 全部 部分 的 这 灌木丛 周围 这
['kwæɡmaɪər] ,
quagmire ,
泥潭 ,

沼泽周围的灌木丛中到处都传来大声喊叫声。

[ðeɪ] [felt] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
they felt sure that the moment of death was approaching .

他们 毛毡 当然 那 这 片刻 的 死亡 曾是 接近 .

他们确信死期将至。

[hens] [ðeɪ] [smæft] [ˈterəbli] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈtʃi:pli] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
Hence they smashed terribly ; they would not sell their lives cheaply in any case .

因此 他们 粉碎 可怕 ; 他们 会 不是 卖 他们的 生活 便宜 在 任何 案件 .

因此他们惨遭杀害；无论如何，他们绝不会轻易出卖自己的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑ:rvləs] [ˈhæpənd] .
But now something marvellous happened .

但 现在 某物 奇妙 发生 .

但现在，奇妙的事情发生了。

[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɔ:l][æ; t] [wʌns] [[ˈaʊtɪŋ] : " [straɪk] !
Many voices were heard all at once shouting : " Strike !

许多 声音 是 听到 全部 在 一次 喊叫 : " 罢工 !

一阵嘈杂的声音同时响起：“罢工！”

" [ˈseɪbərz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
" Sabres gleamed in the moonlight .

" 军刀 闪闪发光 在 这 月光 .

“军刀在月光下闪闪发光。”

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɔ:smən] [fel] [tu:; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [hu:] ,
Certain horsemen fell to cutting and hewing in the rear of the robbers , who ,

肯定 骑兵 跌倒 到 切割 和 砍伐 在 这 后部 的 这 强盗 , WHO ,

有些骑兵在强盗后方砍杀，最终倒地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] , [wɜ:r; wər] [si:zd] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
because of this sudden attack , were seized in one instant with terror .

因为 的 这 突然 攻击 , 是 查获 在 一 立即的 和 恐怖 .

由于这次突如其来的袭击，他们瞬间陷入了恐惧之中。

[ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Escape in the rear was now closed to them ;

逃脱 在 这 后部 曾是 现在 关闭 到 他们 ;

他们已经无法从后方逃脱了；

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
nothing remained but escape at either side of the roadway .

没有什么 剩余 但 逃脱 在 任何一个 边 的 这 道路 .

道路两旁只剩下逃生之路。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] .
Only some , therefore , offered a desperate resistance .

仅有的 一些 , 所以 , 提供 一个 绝望的 反抗 .

因此，只有一部分人进行了殊死抵抗。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [spræŋ] [laɪk] [dʌks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rfi] [ˈkwægmaɪər][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
The more numerous sprang like ducks to the turfy quagmire on both sides .

这 更多的 很多的 弹簧 喜欢 鸭子 到 这 草皮 泥潭 在 两个都 侧面 .

数量较多的动物像鸭子一样跳进了两岸的草皮泥潭。

[ðə; ði][ˈkwægmaɪər] [brʊk] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ˈgræspɪŋ] [græs] , [klʌmps] , [ænd; ənd] [rɪ:dz] , [ðeɪ]
The quagmire broke under them ; then grasping grass , clumps , and reeds , they

这 泥潭 打破 在下面 他们 ; 然后 抓握 草 , 团块 , 和 芦苇 , 他们

[klʌŋ] [tu:; tə] [ˈhɪlək] ,
clung to hillocks ,

紧紧抓住 到 小山丘 ,

他们脚下的泥沼崩塌了；于是，他们抓住草、草丛和芦苇，攀附在小山丘上。

[ɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['belɪz] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .
or lay on their bellies not to sink the first moment .
或者 躺 在 他们的 肚子 不是 到 下沉 这 第一的 片刻 .

或者趴在地上，以免第一时间下沉。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] [fɪkst] [tuː; tə] [poʊlz] ,
Only a small company , armed with scythes fixed to poles ,
仅有的 一个 小的 公司 , 武装 和 镰刀 固定的 到 杆子 ,
只有一小队人，手持固定在杆子上的镰刀，

[dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] .
defended themselves for some time yet with madness .
辩护 他们自己 为了 一些 时间 然而 和 疯狂 .

他们疯狂地为自己辩护了一段时间。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
Because of this many horsemen were wounded .
因为 的 这 许多 骑兵 是 受伤 .

因此，许多骑兵受伤。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hændfʊl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reskjʊː]
But at last even this handful , seeing that for them there was no rescue
但 在 最后的 甚至 这 少数 , 看到 那 为了 他们 那里 曾是 不 救援
[wətˈevər] ,
whatever ,
任何 ,

但最终，就连这少数人，也意识到自己没有任何获救的希望。

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['wepənz] , [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɜːrsɪ] .
threw down their weapons , fell on their knees , and begged mercy .
扔 向下 他们的 武器 , 跌倒 在 他们的 膝盖 , 和 乞求 怜悯 .

他们扔下武器，跪倒在地，乞求饶命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][əˈlaɪv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnɪsɪz] .
They were taken alive to be witnesses .
他们 是 已采取 活 到 是 证人 .

他们被活着带走作证。

['miːnwaɪl] [ˈhɔːsmən] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər]
Meanwhile horsemen from both sides stood facing one another , and raised their
同时 骑兵 从 两个都 侧面 站立 面向 一 其他 , 和 提高 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

与此同时，双方骑兵对峙而立，高声呐喊。

" [hɔːlt] ! [hɔːlt] !
" **Halt ! halt !**
" 停止 ! 停止 !

“站住！站住！”

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? "
Who are ye ? "
WHO 是 是的 ? "

你们是谁？

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? "
" **But who are ye ?** "
" 但 WHO 是 是的 ? "

“但你们究竟是谁？”

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第17/19页

" [jɑtsɛk] ！ " [ˈjɑʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **Yatsek ！ " shouted the priest .**
" 亚采克 ！ " 喊叫 这 牧师 .

“Yatsek！ ”牧师喊道。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][pæn] ['sɛrəfɪn] , - -
The greetings and embraces continued till speech came to Pan Serafin , - -
这 问候 和 拥抱 持续 直到 演讲 来了 到 平底锅 塞拉芬 , - -
问候和拥抱一直持续到潘·塞拉芬发言为止——

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [wens] [kʌm] [jiː; ji] ? "
" **For God's sake , whence come ye ? "**
" 为了 神的 清酒 , 何处 来 是的 ? "
“看在上帝的份上，你们从哪里来？ ”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈkrækəʊ] .
" **Our regiment was marching to Cracow .**
" 我们的 团 曾是 行军 到 克拉科夫 .
“我们团正向克拉科夫进军。”

[jɑtsɛk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][æɪ; ət] - .
Yatsek and I had permission to visit you at Yedlinka .
亚采克 和 我 有 允许 到 访问 你 在 - .
我和亚采克获准去耶德林卡拜访您。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [æɪ; ət][ˈrɑːdɔːm] , [waɪl] [ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðəʊ] , [ˈfɑːðər]
Meanwhile we learned at Radom , while halting for food there , that thou , father
同时 我们 学习 在 拉多姆 , 尽管 停止 为了 食物 那里 , 那 你 , 父亲
, [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,
, **and the priest ,**
, 和 这 牧师 ,
与此同时，我们在拉多姆停下来吃饭时得知，你，父亲，和那位祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][set] [aʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] [tɔːrd]
and the Bukoyemskis had set out an hour earlier by the highroad toward
和 这 - 有 放 出去 一个 小时 早些时候 经过 这 大路 朝向
- "
Kieltse . "
- . "

布科耶姆斯基一家一个小时前就沿着大路出发前往基尔采了。

" [dɪd][ðə; ði] [ˈprelət] [tel] [ðiː] ? "
" **Did the prelate tell thee ? "**
" 做过 这 主教 告诉 你 ? "
主教告诉你了吗？

" [noʊ] ！ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **No ！ We did not see him .**
" 不 ！ 我们 做过 不是 看 他 .
“不！ 我们没有看到他。”

[ˈrɑːdɔːm][dʒuːz][təʊld][ˈjuː 'es] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt][gəʊ] [ðen] [tuː; tə] - ,
Radom Jews told us ; we did not go then to Yedlinka ,
拉多姆 犹太人 讲述 我们 ; 我们 做过 不是 去 然后 到 - ,
拉多姆的犹太人告诉我们；那时我们没有去耶德林卡。

[bʌt; bət] [mu:vɔd] [ɑ:n][æ̃t; ət][wʌns] [lest] [wi:: wi] [maɪt] [mɪs] [ju:: jʊ] .

but moved on at once lest we might miss you .
但 已搬 在 在 一次 免得 我们 可能 错过 你 .

但我们立刻继续前进，以免想念你。

[æ̃t; ət] ['mɪdnaɪt] [wi:: wi] [hɜ:rd] [ˈfaɪərɪŋ] , [soʊ][wi:: wi][ɔ:l] [rʌʃt] [tu:: tə] [gɪv] [eɪd] ,

At midnight we heard firing , so we all rushed to give aid ,
在 午夜 我们 听到 射击 , 所以 我们 全部 匆忙 到 给 援助 ,

午夜时分我们听到枪声，于是我们都冲过去帮忙。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈbændɪts][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ˈtrævələz] .

thinking that bandits had fallen upon travellers .
思维 那 强盗 有 倒下 之上 旅行者 .

以为是强盗袭击了旅客。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:: tə][ju:ˈes] [ðæt] [ji:: ji][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] .

It did not occur to us that ye were the persons .
它 做过 不是 发生 到 我们 那 是的 是 这 人 .

我们当时并没有想到你们就是那些人。

[gɑ:d][bi:: bi] [θæŋkt] , [gɑ:d][bi:: bi] [θæŋkt] , [ðæt] [wi:: wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] ! "

God be thanked , God be thanked , that we came up in season ! "
上帝 是 谢谢 , 上帝 是 谢谢 , 那 我们 来了 向上 在 季节 ! "

感谢上帝，感谢上帝，我们及时赶上了！

" [nɑ:t][ˈbændɪts] [əˈtækt] [ju:ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] - .

" Not bandits attacked us , but the Krepetskis .
" 不是 强盗 遭到攻击 我们 , 但 这 - .

“袭击我们的不是土匪，而是克列佩茨基一家。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpænə] - , [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] . "

It is a question of Panna Anulka , who is with us . "
它 是 一个 问题 的 潘纳 - , WHO 是 和 我们 . "

这取决于潘娜·阿努尔卡，她和我们在一起。

" [æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈstænəsɫɑ:f] .

" As God lives ! " exclaimed Stanislav .
" 作为 上帝 生活 ! " 惊呼 斯坦尼斯拉夫 .

“以上帝之名！”斯坦尼斯拉夫惊呼道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [li:v] [jætsek] . "

" Then I think that his soul will leave Yatsek . "
" 然后 我 思考 那 他的 灵魂 将要 离开 亚采克 . "

“那么我认为他的灵魂就会离开亚采克。”

" [aɪ] [roʊt] [tu:: tə] [ði:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [maɪ] [ˈletər] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ]

" I wrote to thee about her , but it is evident that my letter did not reach
" 我 写道 到 你 关于 她 , 但 它 是 明显 那 我的 信 做过 不是 抵达

[ði:] . "

thee . "
你 . "

“我曾写信告诉你关于她的事，但显然我的信没有送到你手中。”

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ði:z] [θri:] [wi:ks] .

" No , for we are marching these three weeks .
" 不 , 为了 我们 是 行军 这些 三 周 .

不，因为我们要进行为期三周的行军。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:: tə] [kʌm] [ˈhɪðər] .

I have not written of late because I had to come hither .
我 有 不是 书面 的 晚的 因为 我 有 到 来 这里 .

我最近没有写信，是因为我必须来这里。

" [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [stɔ:pt]
" **Shouts from the Bukoyemskis , the attendants , and the warriors stopped**
" 喊叫 从 这 - , 这 服务员 , 和 这 战士 停止
[fɜ:rðər] [kən'vɜ:rs] .
further converse .
更远 交谈 .

“布科耶姆斯基人、侍从和战士们的喊叫声阻止了进一步的交谈。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ɔ:lsʊ] [ə'tendənts] [ræn][ʌp][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] .
At that moment also attendants ran up with lighted torches .
在 那 片刻 还 服务员 跑 向上 和 照明 火炬 .

这时，也有侍者拿着点燃的火把跑了过来。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][pæn] ['serəfɪn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hweə'wɪð] [tu:; tə]
A supply had been taken by Pan Serafin that he might have wherewith to
一个 供应 有 到过 已采取 经过 平底锅 塞拉芬 那 他 可能 有 以及 到
[gɪv] [laɪt] ['dʊrɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
give light during darkness .
给 光 期间 黑暗 .

潘·塞拉芬带走了一些物资，以便在黑暗中照明。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ,
It was as clear on the road as in daylight ,
它 曾是 作为 清除 在 这 路 作为 在 日光 ,
路面像白天一样清晰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [gli:mz] [jətsek] [sɔ:][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pænə] - [wʌz; wəz]
and in those bright gleams Yatsek saw the gray horse on which Panna Anulka was
和 在 那些 明亮的 闪光 亚采克 锯 这 灰色的 马 在 哪个 潘纳 - 曾是
[sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

在耀眼的光芒中，亚采克看到了潘娜·阿努尔卡骑着的那匹灰马。

[hi:; hi] [gru:] [dʌm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He grew dumb at sight of her :
他 生长 哑的 在 视线 的 她 :
他一见到她就哑口无言。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] ['fɑ:ðər] - , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Yes , she is with us , " said Father Voynovski , seeing his astonishment** .
" 是的 , 她 是 和 我们 , " 说 父亲 - , 看到 他的 惊讶 .

“是的，她和我们在一起，”沃伊诺夫斯基神父看到他惊讶的表情，说道。

[ðen] [jətsek] [ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Then Yatsek urged his horse forward , and halted before her .
然后 亚采克 敦促 他的 马 向前 , 和 停止 前 她 .

于是，亚采克催马向前，在她面前停了下来。

[hi:; hi] [ʌn'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][bɔ:st][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He uncovered his head , and remained there lost as he looked at her .
他 裸露 他的 头 , 和 剩余 那里 丢失的 作为 他 看起来 在 她 .

他摘下头巾，呆呆地望着她，不知所措。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd][ɔ:ɪmoʊst] [left] [hɪm; ɪm] ,
His face was as white as chalk , his breath had almost left him ,
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 , 他的 气息 有 几乎 左边 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
and he was speechless .
和 他 曾是 无言 .

他脸色惨白如粉笔，几乎喘不过气来，说不出话来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kæp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
After a moment the cap fell to the earth from his fingers ,
后 一个 片刻 这 帽 跌倒 到 这 地球 从 他的 手指 ,
片刻之后, 帽子从他指间滑落到地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
his head dropped to the mane of the horse , and his eyes closed .
他的 头 掉落 到 这 鬃毛 的 这 马 , 和 他的 眼睛 关闭 .
他垂下头, 埋进马鬃里, 闭上了眼睛。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈwuːndɪd] !
" But he is wounded !
" 但 他 是 受伤 !
但他受伤了!

" [kraɪd] [luːˈkæʃ] - .
" cried Lukash Bukoyemski .
" 哭 卢卡什 - .
“卢卡什·布科耶姆斯基喊道。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[jʌtsɛk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwuːndɪd] .
Yatsek was really wounded .
亚采克 曾是 真的 受伤 .
亚采克伤得很重。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɒbəz] , [huː] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] , [kʌt] [hɪm; ɪm] ,
One of those robbers , who defended themselves to the utmost , cut him ,
一 的 那些 强盗 , WHO 辩护 他们自己 到 这 极致 , 切 他 ,
其中一名劫匪奋力反抗, 砍伤了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈmɑːtʃt]
with a scythe in the left shoulder , and since he and the men marched
和 一个 镰 在 这 左边 肩膀 , 和 自从 他 和 这 男人 行军
[wɪˈðəʊt] [meɪl] ,
without mail ,
没有 邮件 ,
他左肩扛着一把镰刀, 而且因为他和士兵们行军时没有穿戴铠甲,

[ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][hæd; həd] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈræðər] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the very end of the iron had cut into his arm rather deeply from the
这 非常 结尾 的 这 铁 有 切 进入 他的 手臂 相当 深 从 这
[ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
shoulder to the elbow .
肩膀 到 这 弯头 .
烙铁的末端从肩膀到手肘深深地烙进了他的手臂里。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈgriːvəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][bled] [kwɑɪt] [prəˈfjuːsli] ;
The wound was not over grievous , but it bled quite profusely ;
这 伤口 曾是 不是 超过 严重的 , 但 它 出血 相当 大量地 ;
伤口不算太严重, 但是出血量很大;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ðen] [ˈfeɪntɪd] .
because of this the young man had then fainted .
因为 的 这 这 年轻的 男人 有 然后 昏厥 .
因此, 这名年轻人昏了过去。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfɑːðər] - [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd] ,
The experienced Father Voynovski commanded to put him in a wagon , and ,
这 经验丰富的 父亲 - 命令 到 放 他 在 一个 车皮 , 和 ,

经验丰富的沃伊诺夫斯基神父命令把他抬上一辆马车，然后

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ker] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
when the wound had been dressed , he left him in care of the women .
什么时候 这 伤口 有 到过 穿着 , 他 左边 他 在 关心 的 这 女性 .

伤口包扎好后，他就把病人留给了妇女们照顾。

[jɑtsɛk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ]
Yatsek opened his eyes somewhat later , and began again to look , as at a
亚采克 打开 他的 眼睛 有些 之后 , 和 开始 再次 到 看 , 作为 在 一个
[ˈreɪnbəʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

过了一会儿，亚采克睁开了眼睛，又开始四处张望，仿佛在看彩虹。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈpænə] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
into the face of Panna Anulka , which was there bending over him .
进入 这 脸 的 潘纳 - , 哪个 曾是 那里 弯曲 超过 他 .

对着弯腰在他身上的潘纳·阿努尔卡的脸。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [əbstˈrʌkʃnz] .
Meanwhile the attendants filled the ditch and removed all obstructions .
同时 这 服务员 已填 这 沟 和 已移除 全部 障碍物 .

与此同时，工作人员填平了沟渠，并清除了所有障碍物。

[ðə; ði] [ˈwæɡənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [roʊd] [brɪˈɑːnd] ,
The wagons and the men passed to the dry road beyond ,
这 马车 和 这 男人 通过了 到 这 干燥 路 超过 ,

马车和人继续向前，来到了远处干燥的道路上。

[wer] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈɪntuː] [ˈɔːrdər] , [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃən]
where they halted to bring the train into order , take some rest , and question
在哪里 他们 停止 到 带来 这 火车 进入 命令 , 拿 一些 休息 , 和 问题

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
the prisoners .
这 囚犯 .

他们在那里停下来整顿列车，稍作休息，并审问囚犯。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [priːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
From Tachevski the priest went to the Bukoyemskis to see if they had
从 - 这 牧师 去 到 这 - 到 看 如果 他们 有
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

塔切夫斯基的牧师前往布科耶姆斯基家，看看他们是否遭受了苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .
But they had not .
但 他们 有 不是 .

但他们并没有。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [stæbd] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈsɪrɪəsli] ;
The horses were torn and even stabbed with forks , but not seriously ;
这 马匹 是 撕裂 和 甚至 刺伤 和 叉子 , 但 不是 严重地 ;

马匹被撕咬，甚至被叉子刺伤，但伤势并不严重；

[ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvælər] ,
the men themselves were in excellent humor , for all were admiring their valor ,
这 男人 他们自己 是 在 出色的 幽默 , 为了 全部 是 钦佩 他们的 勇气 ,

士兵们心情都非常好，因为大家都钦佩他们的英勇行为。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krʌʃt] [brɪʃɔːr] [wɔːr] , [mɔːr] [əˈpəʊnənts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlðər]
since they had crushed before war , more opponents than had many others
自从 他们 有 碎 前 战争 , 更多的 对手 比 有 许多 其他的
[ˈdʊrɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
during years of campaigning .
期间 年 的 竞选活动 .

由于他们在战前就击败了比许多其他国家在多年征战中击败的对手还要多的对手。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [jɪː; jɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][pæn] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [hʊˈzɑːrɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
" Now , gentlemen , ye may join Pan Zbierhovski , " said the hussars here and
" 现在 , 先生们 , 是的 可能 加入 平底锅 - , " 说 这 骠骑兵 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“现在，先生们，你们可以加入潘·兹别尔霍夫斯基的队伍了，”这边的骠骑兵们说道。

" [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][gɔːd][grænt] [ðæt] [men] [wɪl] [siː] [suːn] ,
" From of old it is known , and God grant that men will see soon ,
" 从 的 老的 它 是 已知 , 和 上帝 授予 那 男人 将要 看 很快 ,
"自古以来人们都知道这一点，愿上帝保佑，人们很快就能明白。"

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [hʊˈzɑːrɪz] .
that our regiment is the first even among hussars .
那 我们的 团 是 这 第一的 甚至 之中 骠骑兵 .

我们的团即使在骠骑兵中也是第一的。

[pæn] - [ədˈmits] [noʊ] [ˈkɑːmən] [men] , [ɔːr] [ˈeni] [mæn] [ˈiːzəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [juː; jʊ]
Pan Zbierhovski admits no common men , or any man easily , but he will accept you
平底锅 - 承认 不 常见的 男人 , 或者 任何 男人 容易地 , 但 他 将要 接受 你
[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ,
with gladness ,
和 欢乐 ,

潘·兹别尔霍夫斯基不接纳普通人，也不轻易接纳任何人，但他会欣然接受你。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tɪˈɑːrmd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and we shall be charmed from our hearts to find you in our
和 我们 将 是 迷住了 从 我们的 心 到 寻找 你 在 我们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

我们无比荣幸能与您共事。

" [ðə; ðɪ] - [nuː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ]
" The Bukoyemskis knew that this might not be , for they could not have the
" 这 - 知道 那 这 可能 不是 是 , 为了 他们 可以 不是 有 这
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

布科耶姆斯基一家知道这可能不会发生，因为他们不可能拥有那些侍从。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈaʊtfit] [diˈmɑːndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðoʊz]
or the outfit demanded in such a high regiment , but they listened to those
或者 这 全套服装 要求 在 这样的 一个 高的 团 , 但 他们 听着 到 那些
[ˈspiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
speeches with rapture ,
演讲 和 狂喜 ,

或者说，这身行头对于如此高级的部队来说是必要的，但他们却如痴如醉地聆听着那些演讲。

[ænd; ənd] [wen] [kʌps] [went] [ðə; ðɪ] [raʊnd] , [ðeɪ] [let][noʊ][mæn] [sərˈpæs] [ðem; ðəm] .
and when cups went the round , they let no man surpass them .
和 什么时候 杯子 去 这 圆形的 , 他们 让 不 男人 超过 他们 .

当奖杯传递时，没有人能胜过它们。

[wen] [ðæt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['bændɪts][wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['hedz] ,
When that part was ended , the captured bandits were seized by their heads ,
什么时候 那 部分 曾是 结束 , 这 捕获 强盗 是 查获 经过 他们的 头部 ,
那一部分结束后, 被俘的强盗们被揪住头颅。

[ænd; ənd][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][pæn] ['serəfin] .
and led from the mud to Zbierhovski and the priest and Pan Serafin .
和 引领 从 这 泥 到 - 和 这 牧师 和 平底锅 塞拉芬 .
并从泥泞中引路到兹比耶尔霍夫斯基、牧师和潘·塞拉芬。

[noʊ]['bændɪt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
No bandit had escaped ,
不 土匪 有 逃脱 ,
没有一个强盗逃脱。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌ; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
for with a detachment of twelve hundred there were men to surround the
为了 和 一个 分离 的 十二 百 那里 是 男人 到 环绕 这
[hoʊ] ['kwægməɪər][ænd; ənd][bəuθ] ['endz][ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪdʒ,weɪ] .
whole quagmire and both ends of the ridgeway .
所有的 泥潭 和 两个都 结束 的 这 山脊路 .
因为有了1200人的分遣队, 就足以包围整个沼泽地和山脊的两端。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [pæn] ['serəfin] .
The appearance of the prisoners astonished Pan Serafin .
这 外貌 的 这 囚犯 惊讶 平底锅 塞拉芬 .
囚犯们的模样令潘·塞拉芬大吃一惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld]
He had thought to find Martsian among them , as he had told
他 有 想法 到 寻找 - 之中 他们 , 作为 他 有 讲述
['stænəsɫɑ:f] ,
Stanislav ,
斯坦尼斯拉夫 ,
他曾告诉斯坦尼斯拉夫, 他以为会在他们当中找到火星。

[ænd; ənd] - ['rɑ:ðɔ:m]['aʊt,kæsts]['ɔ:lsoʊ] ;
and Martsian's Radom outcasts also ;
和 - 拉多姆 被排斥者 还 ;
还有火星上的拉多姆流放者;

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rægrɪd] ['ræbl] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf][ænd; ənd]
meanwhile he saw before him a ragged rabble reeking with turf and
同时 他 锯 前 他 一个 破烂不堪 乌合之众 臭气熏天 和 草皮 和
[brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪdʒ,weɪ] ,
bespattered with mud of the ridgeway ,
溅洒 和 泥 的 这 山脊路 ,
与此同时, 他看到眼前是一群衣衫褴褛的乌合之众, 身上散发着草皮的臭味, 溅满了山脊上的泥浆。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪd] [ʌp] , [laɪk] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz][ʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ʌ; əv] [dɪ'zə:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a company made up , like all bodies of that kind , of deserters from the
一个 公司 制成 向上, 喜欢 全部 身体 的 那 种类 , 的 逃兵 从 这
[ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,
像所有这类组织一样, 这家公司是由步兵逃兵组成的。

[ʌ; əv] ['rʌnəweɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [sɜ:fs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʌ; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv] ['wɪkɪd] ,
of runaway servants and serfs , in a word , of all kinds of wicked ,
的 逃跑 仆人 和 农奴 , 在 一个 单词 , 的 全部 种类 的 邪恶 ,
总之, 就是逃跑的仆人和农奴, 以及各种各样的恶人。

[waɪld] ['skaʊndrəlz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:bəri] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['fɔ:ɪsts] .
wild scoundrels working at robbery in remote places and forests .
荒野 无赖 在职的 在 抢劫 在 偏僻的 地方 和 森林 .

在偏远地区和森林中从事抢劫的野蛮歹徒。

[ˈmeni] [sʌtʃ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈreɪdʒɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][sænˈdɔ:mɪr] ,
Many such parties were raging , especially in the wooded region of Sandomir ,
许多 这样的 各方 是 愤怒 , 尤其 在 这 树木繁茂的 地区 的 桑多米尔 ,
此类聚会层出不穷, 尤其是在桑多米尔的林区。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['streŋθənd] [baɪ][men] [hu:ɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈi:gər] [fɔ:ɹ; fər] ['eniθɪŋ] ,
and since they were strengthened by men who were eager for anything ,
和 自从 他们 是 加强 经过 男人 WHO 是 渴望的 为了 任何事物 ,
因为他们得到了那些渴望得到一切的人的壮大,

[men] [hu:ɪ] [ɪf] ['kæptʃəd] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðer; ðər] [əˈtæks]
men who if captured were threatened with terrible punishment , their attacks
男人 WHO 如果 捕获 是 威胁 和 糟糕的 惩罚 , 他们的 攻击
[wɜ:ɹ; wəɹ] [ʌnˈkɑ:mənli] ['derɪŋ] ,
were uncommonly daring ,
是 不寻常地 大胆 ,
这些被俘虏后将遭受可怕惩罚的人, 他们的袭击异常大胆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ˈsævɪdʒ] ['bætlz] .
and they fought savage battles .
和 他们 战斗 野蛮的 战斗 .

他们之间进行了残酷的战斗。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði][ˈkwæɡmaɪər] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [jet] , [ðen] [pæn] ['serəfɪn]
The search through the quagmire continued for a time yet , then Pan Serafin
这 搜索 通过 这 泥潭 持续 为了 一个 时间 然而 , 然后 平底锅 塞拉芬
[tɜ:rnd] [tu:; tə] -
turned to Zbierhovski .
转向 到 - .

在泥潭中搜寻了一段时间后, 潘 塞拉芬转向了兹比耶尔霍夫斯基。

" ['ɡreɪʃəs] ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" Gracious colonel , " said he :
" 亲切 上校 , " 说 他 .

“尊敬的上校,”他说。

" [ði:z] [ɑ:ɹ; əɹ] ['haɪweɪ] ['rɒbəz] .
" These are highway robbers .
" 这些 是 公路 强盗 .

“这些人是拦路强盗。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] .
We thought them quite different .
我们 想法 他们 相当 不同的 .

我们认为它们截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˈbændɪts] .
This was an attack of common bandits .
这 曾是 一个 攻击 的 常见的 强盗 .

这是一起普通土匪的袭击。

[wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [jɔɹ; jər] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['hɑ:rts] [fɔ:ɹ; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
We thank you , and all your men with grateful hearts for effective
我们 感谢 你 , 和 全部 你的 男人 和 感激的 心 为了 有效的
[əˈsɪstəns] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ,
assistance , without which ,
协助 , 没有 哪个 ,

我们衷心感谢你们以及你们所有的部下, 感谢你们提供的有效援助, 没有你们的援助,

[æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
as is possible , we should not have seen the sun rise this morning ."
作为 是 可能的 , 我们 应该 不是 有 已见 这 太阳 上升 这 早晨 . "

按照惯例，我们今天早上本不应该看到太阳升起。

" [ði:z] [naɪt] [ˈma:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [waɪl] [hi:; hi]
" These night marches are good , " said Zbierhovski , and he smiled while he
" 这些 夜晚 游行 是 好的 , " 说 - , 和 他 微笑 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

“这些夜间行军很好，”兹比耶霍夫斯基说，说话时他面带微笑。

" [ðə; ði] [hi:t] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈʌðər] .
" The heat does not trouble , and it is possible to serve others .
" 这 热 做 不是 麻烦 , 和 它 是 可能的 到 服务 其他的 .

“炎热的天气并不会让我感到不适，我还能为他人服务。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ði:z] [ˈkæptɪvz] [ɪˈmi:diətli] ? "
Do you wish to examine these captives immediately ?"
做 你 希望 到 检查 这些 俘虏 立即地 ? "

你们想立即审问这些俘虏吗？

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] [ɔ:l'redi] , [,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈni:dɪd] .
" Since I have looked at them closely already , it is not needed .
" 自从 我 有 看起来 在 他们 密切 已经 , 它 是 不是 需要 .

“既然我已经仔细看过它们了，那就没有必要了。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedzmən] [wɪl] [gaɪd] [ðəm; ðəm]
The court in the town will examine them , and the headsman will guide them
这 法庭 在 这 镇 将要 检查 他们 , 和 这 刽子手 将要 指导 他们
.
:
.

镇上的法庭将审问他们，刽子手将指导他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈboʊni] [ˈfelʊʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [feɪs] ,
" At this a tall , bony fellow , with a gloomy face ,
" 在 这 一个 高的 , 骨质 同伴 , 和 一个 阴沉 脸 ,

“这时，一个身材高挑、骨瘦如柴、面色阴沉的男子走了过来，

[ænd; ənd] [laɪt] [her] [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə]
and light hair pushed out from the captives and said , as he bent to
和 光 头发 推动 出去 从 这 俘虏 和 说 , 作为 他 弯曲 到
[pæn] - [ˈstɪrəp] .
Pan Serafin's stirrup .
平底锅 - 镫 .

俘虏们露出浅色的头发，他弯腰走向潘·塞拉芬的马镫，说道。

" [ɡreɪt] [ˈmɑ:ti] [bɔ:rd] , [sper] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tel] [tru:θ] .
" Great mighty lord , spare our lives , and we will tell truth .
" 伟大的 强大的 主 , 空闲的 我们的 生活 , 和 我们 将要 告诉 真相 .

“伟大的主啊，饶恕我们的性命，我们将说出真相。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [ˈbændɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:mən] .
We are common bandits , but the attack was not common .
我们 是 常见的 强盗 , 但 这 攻击 曾是 不是 常见的 .

我们是普通的土匪，但这次袭击并不普通。

" [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][pæn] ['serəfin] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wið; wiθ] [raʊzd]
" **The priest and Pan Serafin , on hearing this , looked at each other with roused**
" 这 牧师 和 平底锅 塞拉芬 , 在 听力 这 , 看起来 在 每个 其他 和 唤醒
[kjʊri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

听到这话，祭司和潘·塞拉芬互相看了看，充满了好奇。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Who art thou ?** " **asked the priest** .
" WHO 艺术 你 ? " 问 这 牧师 .

“你是谁？”牧师问道。

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [tʃi:f] .
" **I am a chief** .
" 我 是 一个 首席 .

我是一名酋长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['bændz] ,
There were two of us , for this party was formed of two bands ,
那里 是 二 的 我们 , 为了 这 派对 曾是 形成 的 二 乐队 ,
我们一共两个人，因为这个派对是由两个乐队组成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [fel] .
but the other man fell .
但 这 其他 男人 跌倒 .

但另一个人摔倒了。

[gɪv] [em 'i:]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] .
Give me pardon , and I will tell everything .
给 我 赦免 , 和 我 将要 告诉 一切 .

请原谅我，我会把一切都说出来。

" ['fɑ:ðər] - [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Father Voynovski stopped for a moment** .
" 父亲 - 停止 为了 一个 片刻 .

沃伊诺夫斯基神父停顿了一下。

" [wi; wi] ['kænɔ:t] [seɪv] [ju; jʊ][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] , " [sed] [hi; hi] ,
" **We cannot save you from justice ,** " **said he** ,
" 我们 不能 节省 你 从 正义 , " 说 他 ,

“我们无法让你逃脱法律的制裁，”他说。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju; jʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ɪn] ['evri] [keɪs] [tu; tə] [tel] [tru:θ] ,
" **but for you it is better in every case to tell truth** ,
" 但 为了 你 它 是 更好的 在 每一个 案件 到 告诉 真相 ,

但是对你来说，无论在任何情况下，说真话都是更好的选择。

[ðæn; ðən][bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] ['tɔ:rtʃər] .
than be forced to declare it under torture .
比 是 强制 到 宣布 它 在下面 酷刑 .

也不愿在酷刑下被迫说出真相。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ji; ji] [kən'fes] , [ˈgɑ:dz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['mænz] [wɪl] [bi; bi] [mɔ:r] ['li:nɪənt] .
Besides , if ye confess , God's judgment and man's will be more lenient .
除了 , 如果 是的 承认 , 神的 判断 和 男人的 将要 是 更多的 宽容 .

此外，如果你们认罪，上帝的审判和世人的审判都会更加宽容。

" [ðə; ði][ˈbəndɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][bi:; bi][ˈsaɪlənt]
" The bandit looked at his companions , uncertain whether to speak or be silent
" 这 土匪 看起来 在 他的 同伴 , 不确定 无论 到 说话 或者 是 沉默的 .
:
:

“强盗看了看他的同伴，犹豫着是该开口说话还是保持沉默。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ˈædɪd] , - -
Meanwhile the priest added , - -
同时 这 牧师 额外 , - -

与此同时，牧师补充道：

" [ænd; ænd] [ɪf] [ji:; ji] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɪntərˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" And if ye tell the whole truth , we can intercede with the king ,
" 和 如果 是的 告诉 这 所有的 真相 , 我们 能 说情 和 这 国王 ,
“如果你们说出全部真相，我们就可以去向国王求情。”

[ænd; ænd] [kəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .
and commend you to his mercy .
和 表彰 你 到 他的 怜悯 .

并祈求他的怜悯。

[hi:; hi] [əkˈsepts] [əˈfendəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ænd] [ˌrekəˈmendz] [ˈmɜ:rsɪ] [naʊ] [tu:; tə][ˈdʒʌdʒɪz] . "
He accepts offenders in the infantry , and recommends mercy now to judges . "
他 接受 罪犯 在 这 步兵 , 和 建议 怜悯 现在 到 法官 . "
他接纳步兵中的罪犯，并建议法官们从轻发落。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈevriθɪŋ] .
" In that case , " said the man , " I will tell everything .
" 在 那 案件 , " 说 这 男人 , " 我 将要 告诉 一切 .

“既然如此，”那人说，“我会把一切都说出来。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ; [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bənd][wʌz; wəz][kəʊs] ,
My name is Obuh ; the leader of the other band was Kos ,
我的 姓名 是 - ; 这 领导者 的 这 其他 乐队 曾是 科斯岛 ,
我的名字叫奥布；另一个乐队的领队是科斯。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ju: ˈes][tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] . "
and a noble engaged us to fall on your graces . "
和 一个 高贵 已订婚的 我们 到 落下 在 你的 恩典 . "

一位贵族唆使我们去讨好您。

" [bʌt; bət][du:; ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] ? "
" But do ye know the name of that noble ? "
" 但 做 是的 知道 这 姓名 的 那 高贵 ? "

“但是，你们知道那位贵族的姓名吗？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][kəʊs] [nu:] [hɪm; ɪm]
" I did not know him , for I am from distant places , but Kos knew him
" 我 做过 不是 知道 他 , 为了 我 是 从 遥远 地方 , 但 科斯岛 知道 他
,
:
,

“我不认识他，因为我来自遥远的地方，但科斯认识他。”

[ænd; ænd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
and said his name was Vysh .
和 说 他的 姓名 曾是 - .

他说他的名字叫维什。

" [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][pæn] ['serəfin] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [wið; wiθ] [ə'sta:nɪfmənt] .
" **The priest and Pan Serafin looked at each other with astonishment** .
" 这 牧师 和 平底锅 塞拉芬 看起来 在 每个 其他 和 惊讶

祭司和潘·塞拉芬惊讶地对视了一眼。

" - , [[sɪks]] [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] ? "
" **Vysh , [6] didst thou say ?** "
" - , [6] 迪斯特 你 说 ? "

“维什，[6] 你说的是？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌŋ][wið; wiθ][him; ɪm] ? "
" **But was there no one with him ?** "
" 但 曾是 那里 不 一 和 他 ? "

“可是他身边没有其他人吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [li:n] , [θɪn] , [jʌŋ] [mæn] . "
" **There was another , a lean , thin , young man** . "
" 那里 曾是 其他 , 一个 倾斜 , 薄的 , 年轻的 男人 . "

“还有一个，是个身材瘦削的年轻男子。”

" [nɑ:t] [ðeɪ] , " [sed] [pæn] ['serəfin] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Not they , " said Pan Serafin to the priest in a whisper** .
" 不是 他们 , " 说 平底锅 塞拉芬 到 这 牧师 在 一个 耳语 .

“不是他们，”潘·塞拉芬低声对祭司说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - ['kʌmpəni] .
" **But they may have been Martsian's company** .
" 但 他们 可能 有 到过 - 公司 .

但他们可能是火星人的公司。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , - -
" **Then he said aloud to the man** , - -
" 然后 他 说 大声 到 这 男人 , - -

然后他大声对那人说：

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? "
" **What did they tell you to do ?** "
" 什么 做过 他们 告诉 你 到 做 ? "

他们让你做什么？

" [ðɪs] : - [du:] [wʌt] [ji:; ji] [laɪk] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , - [sed] [ðeɪ] ; - [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['plʌndər]
" **This : ' Do what ye like with the people , ' said they ; ' the wagons and plunder**
" 这 : - 做 什么 是的 喜欢 和 这 人们 , - 说 他们 ; - 这 马车 和 掠夺

[ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ;
are yours ;
是 你的 ;

“他们说：‘你们想怎么处置这些人就怎么处置吧；马车和掠物都是你们的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [ji:; ji][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ]
but in the company there is a young lady whom ye are to take and bring
但 在 这 公司 那里 是 一个 年轻的 女士 谁 是的 是 到 拿 和 带来

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] [bɪ'twi:n] ['rɑ:ðɔ:m][ænd; ənd] - [tu:; tə] - .
by roundabout ways between Radom and Zvolenie to Polichna .
经过 迂回 方式 之间 拉多姆 和 - 到 - .

但是，公司里有一位年轻女士，你们要带她绕道拉多姆和兹沃莱涅之间的路，前往波利奇纳。

[brɪˈɑːnd] - [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [wɪl] [əˈtæk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] .
Beyond Polichna a party will attack you and take the lady .
超过 - 一个 派对 将要 攻击 你 和 拿 这 女士 .

在波利奇纳之外，一群人会攻击你并掳走那位女士。

[jiː; jɪ] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] , [bət; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɑːrm][ˈaʊər; ɑːr] [men] .
Ye will pretend to defend her , but not so as to harm our men .
叶 将要 假装 到 保卫 她 , 但 不是 所以 作为 到 伤害 我们的 男人 .
你们会假装保护她，但不会伤害我们的人。

[jiː; jɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈtɑːlər] [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [brɪˈsaɪdʒ] [wʌt] [jiː; jɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡənʒ] . - "
Ye will get a thaler apiece for this , besides what ye find in the wagons . ' "
叶 将要 得到 一个 泰勒 一块 为了 这 , 除了 什么 是的 寻找 在 这 马车 . - "
“你们每人还能得到一塔勒，这还不包括你们在马车里找到的东西。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wʌnʒ] [pɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" That is as if on one's palm , " said the priest .
" 那 是 作为 如果 在 一个人的 棕榈 , " 说 这 牧师 .
“就像写在手掌上一样，”牧师说。

" [ðen] [dɪd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [tuː] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][kəʊs][ænd; ənd] [ðiː] ? "
" Then did only those two talk with Kos and thee ? "
" 然后 做过 仅有的 那些 二 讲话 和 科斯岛 和 你 ? "
“那么，只有他们两个跟科斯和你谈过话吗？ ”

" [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
" Later , a third person came in the night with them ;
" 之后 , 一个 第三 人 来了 在 这 夜晚 和 他们 ;
“后来，夜里又来了第三个人；

[hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈdʌkət] [əˈpiːs] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
he gave us a ducat apiece to bind the agreement .
他 给予 我们 一个 杜卡特 一块 到 绑定 这 协议 .
他给了我们每人一个金币，以示协议的约束。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] ,
Though the place was as dark as in a cellar ,
尽管 这 地方 曾是 作为 黑暗的 作为 在 一个 地窖 ,
虽然那里像地窖一样黑暗，

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n]
one of our men who had been a serf of his recognized that third person
一 的 我们的 男人 WHO 有 到过 一个 农奴 的 他的 认可 那 第三 人
[æz; əz][pæn] - . "
as Pan Krepetski . "
作为 平底锅 - . "

我们队伍里有个曾经是他农奴的人认出第三个人是潘·克列佩茨基。

" [hɑː] ! [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ! " [kraɪd] [pæn] [ˈserəfɪn] .
" Ha ! that is he ! " cried Pan Serafin .
" 哈 ! 那 是 他 ! " 哭 平底锅 塞拉芬 .
“哈！就是他！”潘·塞拉芬喊道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mæn] [hɪr] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [ˈfɑːlən] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈfɑːðər] - .
" And is that man here , or has he fallen ? " inquired Father Voynovski .
" 和 是 那 男人 这里 , 或者 有 他 倒下 ? " 询问 父亲 - .
“那个人在这里吗？ 还是已经摔倒了？ ”沃伊诺夫斯基神父问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
" I am here ! " called out a voice from some distance .
" 我 是 这里 ! " 称为 出去 一个 嗓音 从 一些 距离 .
“我在这里！”远处传来一个声音。

" [kʌm] ['nɪrər] .
" **Come nearer** .
" 来 更近 .

靠近些。

[dɪdst] [ðəʊ] ['rekəɡnaɪz] [pæn] - ?
Didst thou recognize Pan Krepetski ?
迪斯特 你 认出 平底锅 - ?

你认出潘·克列佩茨基了吗？

[bʌt; bət] [haʊ] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] ,
But how , since it was so dark ,
但 如何 , 自从 它 曾是 所以 黑暗的 ,

但是，天色这么黑，该怎么解决呢？

[ðæt] [ðəʊ] [kudst] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [snaʊt] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
that thou couldst hit a man on the snout without knowing it ? "
那 你 可以 打 一个 男人 在 这 鼻子 没有 会心 它 ? "

你竟然能在不知情的情况下打中别人的鼻子？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
" **Because I know him from childhood .**
" 因为 我 知道 他 从 童年 .

因为我从小就认识他。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊ; boʊ] - [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [sɪts] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
I knew him by his bow - legs and his head , which sits , as it were ,
我 知道 他 经过 他的 弓 - 腿 和 他的 头 , 哪个 坐着 , 作为 它 是 ,

我认出他是因为他的罗圈腿和他那歪斜的头型，就好像.....

[ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
in a hole between his shoulders , and by his voice . "
在 一个 洞 之间 他的 肩膀 , 和 经过 他的 嗓音 . "

在他的双肩之间的空洞里，通过他的声音。”

" [dɪd] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jə] ? "
" **Did he speak to you ? "**
" 做过 他 说话 到 你 ? "

他跟你说过话吗？

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]
" **He spoke with us , and afterward I heard him speak to those who came**
" 他 辐 和 我们 , 和 之后 我 听到 他 说话 到 那些 WHO 来了

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "

“他与我们交谈，之后我又听到他与和他一起来的人交谈。”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? "
" **What did he say to them ? "**
" 什么 做过 他 说 到 他们 ? "

他跟他们说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] : - [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
" **He said this : ' If I could have trusted money with you , I should not have**
" 他 说 这 : - 如果 我 可以 有 可信 钱 和 你 , 我 应该 不是 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他说：“如果我能信任你，把钱交给你，我就不会来了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdɑːrkər] . - "
even if the night were still darker . ' "
甚至 如果 这 夜晚 是 仍然 较暗 . - "

即使夜色依然深沉。

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði][ˌstɑːˈroʊstə] ? "
" And wilt thou testify to this before the mayor in the town , or the starosta ? "
" 和 枯萎 你 作证 到 这 前 这 市长 在 这 镇 , 或者 这 明星 ? "
"你愿意在镇长或镇长面前作证吗? "

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [pæn] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [sed] , - -
" When he heard this , Pan Zbierhovski turned to his attendants and said , - -
" 什么时候 他 听到 这 , 平底锅 - 转向 到 他的 服务员 和 说 , - -
潘·兹别尔霍夫斯基听到这话, 便转身对他的侍从们说: ——

" [gɑːrd] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ker] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" Guard this man with special care , for me .
" 警卫 这 男人 和 特别的 关心 , 为了 我 .

“替我好好保护这个人。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðeɪ] [bɪˈgæən] [naʊ] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] .
They began now to counsel .
他们 开始 现在 到 法律顾问 .

他们现在开始商议。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [sʌm; səm] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
The advice of the Bukoyemskis was to disguise some peasant woman in the
这 建议 的 这 - 曾是 到 伪装 一些 农民 女士 在 这
[dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
dress of a lady ,
裙子 的 一个 女士 ,

布科耶姆斯基一家给出的建议是, 让一些农妇穿上淑女的衣服。

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [drest] [ʌp][æz; əz]
put her on horseback , give her attendants and soldiers dressed up as
放 她 在 马背 , 给 她 服务员 和 士兵 穿着 向上 作为
[ˈbəndɪts] ,
bandits ,
强盗 ,

让她骑上马, 给她配备侍从和装扮成强盗的士兵,

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
and go to the place designated by Martsian , and , when he made the
和 去 到 这 地方 指定的 经过 - , 和 , 什么时候 他 制成 这
[əˈtæk] [æz; əz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
attack as agreed upon ,
攻击 作为 同意 之上 ,

前往马尔西安指定的地点, 然后, 当他按照约定发动攻击时,

[səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [riːk] [ˈvendʒəns] [ðər; ðər] ,
surround him immediately , and either wreak vengeance there ,
环绕 他 立即地 , 和 任何一个 破坏 复仇 那里 ,

立即包围他, 并在那里对他进行报复。

[ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkrækəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
or take him to Cracow and deliver him to justice .
或者 拿 他 到 克拉科夫 和 递送 他 到 正义 .

或者把他带到克拉科夫，让他接受审判。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoo] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈwɪlɪŋnəs] , [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] ,
They offered to go themselves , with great willingness , to carry out the plan ,
他们 提供 到 去 他们自己 , 和 伟大的 意愿 , 到 携带 出去 这 计划 ,
他们主动提出愿意亲自前往执行这项计划，而且非常乐意。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] - [ɪn] [ˈfetərz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈpænə] -
and swore that they would throw Martsian in fetters at the feet of Panna Anulka
和 发誓 那 他们 会 扔 - 在 镣铐 在 这 脚 的 潘纳 -
.
.
.

他们发誓要将马尔西安戴上镣铐扔到潘娜·阿努尔卡的脚下。

[ðɪs] [prəˈpooz(ə)] [pliːzd] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
This proposal pleased all at the first moment ,
这 提议 高兴 全部 在 这 第一的 片刻 ,
这个提议一开始就让所有人都满意了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkɜːfəli] [ðə; ði][eksɪˈkjuː](ə)n [siːmd] [ˈniːdləs] [ænd; ənd]
but when they examined it more carefully the execution seemed needless and
但 什么时候 他们 检查 它 更多的 小心 这 执行 似乎 不必要 和
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

但仔细一看，执行起来似乎既没必要又很困难。

[pæn] - [maɪt] [ˈreskjuː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,
Pan Zbierhovski might rescue from danger people whom he met on his march ,
平底锅 - 可能 救援 从 危险 人们 谁 他 遇见 在 他的 行进 ,
潘·兹别尔霍夫斯基可能会在行军途中救出遇到的危险人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][send] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [ˈpraɪvət] [eksprɪˈdɪnɪz] ,
but he had not the right to send soldiers on private expeditions ,
但 他 有 不是 这 正确的 到 发送 士兵 在 私人的 探险 ,
但他无权派遣士兵进行私人远征。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [iːðər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and he had no wish either to do so .
和 他 有 不 希望 任何一个 到 做 所以 .
他本人也并不想这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbændɪt] [huː] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
since there was a bandit who knew and was ready to indicate to the
自从 那里 曾是 一个 土匪 WHO 知道 和 曾是 准备好 到 表明 到 这
[kɔːrts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] ,
courts the chief author of the ambush ,
法院 这 首席 作者 的 这 伏击 ,
因为有一个土匪知道并准备向法庭指认伏击案的主谋，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
it was possible to bring that same author to account any moment ,
它 曾是 可能的 到 带来 那 相同的 作者 到 帐户 任何 片刻 ,
随时都有可能将这位作者绳之以法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪjuːd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .
and to have issued against him a sentence of infamy .
和 到 有 发布 反对 他 一个 句子 的 骂名 .

并对他处以耻辱罪的判决。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [bəuθ][pæn] [ˈserəfɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - [gruː] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər]
For this reason both Pan Serafin and Father Voynovski grew convinced that there
为了 这 原因 两个都 平底锅 塞拉芬 和 父亲 - 生长 确信 那 那里
[wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,
would be time for that after the war ,
会 是 时间 为了 那 后 这 战争 ,

因此，潘·塞拉芬和沃伊诺夫斯基神父都确信，战后会有时间去做这件事。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] - , [huː] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [ˈesterts] , [wʊd] [fliː]
since there was no fear that the Krepetskis , who owned large estates , would flee
自从 那里 曾是 不 害怕 那 这 - , WHO 拥有 大的 庄园 , 会 逃跑
[ænd; ənd][əˈbændən][ðem; ðəm] .
and abandon them .
和 放弃 他们 .

因为不用担心拥有大片土地的克列佩茨基家族会逃跑并抛弃他们。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] - , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
This did not please the Bukoyemskis , however , for they desired keenly to finish
这 做过 不是 请 这 - , 然而 , 为了 他们 想要的 敏锐地 到 结束
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

然而，这并没有让布科耶姆斯基一家满意，因为他们非常希望完成这个问题。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
They even declared that since that was the decision ,
他们 甚至 声明 那 自从 那 曾是 这 决定 ,

他们甚至宣称，既然这是决定，

[ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtendənts] [fɔːr; fər] - .
they would go themselves with their attendants for Martsian .
他们 会 去 他们自己 和 他们的 服务员 为了 - .

他们会带着随从亲自前往火星。

[bʌt; bət][pæn] [ˈserəfɪn] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ˈfaɪnəli] [baɪ] [ˈjatsɛk] ,
But Pan Serafin would not permit this , and they were stopped finally by Yatsek ,
但 平底锅 塞拉芬 会 不是 允许 这 , 和 他们 是 停止 最后 经过 亚采克 ,
但潘·塞拉芬不允许这样做，最终被亚采克阻止了。

[huː] [ɪmˈplɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [liːv] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who implored them by all that was sacred to leave Krepetski to him ,
WHO 恳求 他们 经过 全部 那 曾是 神圣 到 离开 - 到 他 ,
[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] .
and him only .
和 他 仅有的 .

他以一切神圣的名义恳求他们把克列佩茨基留给他，只留给他一个人。

" [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [nɑːt][ækt] [θruː] [kɔːrts] [əˈɡenst] - ,
" I , " said he , " will not act through courts against Martsian ,
" 我 , " 说 他 , " 将要 不是 行为 通过 法院 反对 - ,
"我,"他说, "不会通过法庭对马尔西安采取行动。"

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [hɪr] ,
but after all that I have heard from you here ,
但 后 全部 那 我 有 听到 从 你 这里 ,

但是听了你们说的这些之后，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][gɑːd][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
if I do not fall in the war , as God is in heaven ,
如果 我 做 不是 落下 在 这 战争 , 作为 上帝 是 在 天堂 ,

如果我没有在战争中阵亡，正如上帝在天上一样，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn] ,
I will find the man ,
我 将要 寻找 这 男人 ,

我会找到那个人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['weðər] ['ɪnfəmi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['iziə]
and it will be shown whether infamy would not be pleasanter and easier
和 它 将要 是 所示 无论 骂名 会 不是 是 更令人愉悦 和 更轻松

[ˈɔːlsʊʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] .
also than that which will meet him .
还 比 那 哪个 将要 见面 他 .

事实证明，声名狼藉是否比他将要面临的命运更令人愉快、更容易。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['meɪd(ə)n] " [aɪz] ['glɪtəd] [soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
"**And his " maiden " eyes glittered so fiercely that though the Bukoyemskis were**
" 和 他的 " 少女 " 眼睛 闪闪发光 所以 激烈地 那 尽管 这 - 是
[ʌn'ter.ə'faɪd] ['wɔːrɪz] [ə; eɪ] ['ɪvər] [went] [θruː] [ðem; ðəm] .
unterrified warriors a shiver went through them .
毫不畏惧 战士 一个 颤抖 去 通过 他们 .

“他那‘少女般’的眼睛闪闪发光，如此凶狠，以至于尽管布科耶姆斯基人是无所畏惧的战士，他们还是感到一阵寒意。”

[ðeɪ] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] ['pæf(ə)n] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [wɜːr; wər] [,ɪntə:'waɪnd] [ɪn]
They knew in what a strange manner passion and mildness were intertwined in
他们 知道 在 什么 一个 奇怪的 方式 热情 和 温和 是 交织在一起 在

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jətsek] ,
the spirit of Yatsek ,
这 精神 的 亚采克 ,

他们知道，在亚采克的精神中，激情与温和以一种奇特的方式交织在一起。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
together with an ominous remembrance of injustice .
一起 和 一个 不祥的 纪念 的 不公正 .

同时，也伴随着对不公正的不祥回忆。

[hiː; hi] [sed] [ðen] [rɪ'piːtɪdli] : " [wʊʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! - - [wʊʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
He said then repeatedly : " Woe to him ! - - Woe to him !
他 说 然后 反复 : " 悲哀 到 他 ! - - 悲哀 到 他 !

他随后反复说道：“他有祸了！——他有祸了！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔːs] .
"**and again he grew pale from his blood loss .**
" 和 再次 他 生长 苍白 从 他的 血 损失 .

“他因失血过多而再次脸色苍白。”

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔː'lredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] ['tɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [griːn]
Day had come already , and the morning light had tinted the world in green
天 有 来 已经 , 和 这 早晨 光 有 有色 这 世界 在 绿色的

[ænd; ənd] [roʊz] ['kʌlɜːz] ;
and rose colors ;
和 玫瑰 颜色 ;

天已经亮了，晨光将世界染成了绿色和玫瑰色；

[ðæt] [laɪt] ['spɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːdrɑːp] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] ,
that light sparkled in the dewdrops , on the grass and the reeds ,
那 光 闪闪发光 在 这 露珠 , 在 这 草 和 这 芦苇 ,

那光芒在露珠里、在草地上、在芦苇丛中闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dlz] [ʌv; əv][dwɔ:rf] [paɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n]
and the tree leaves and the needles of dwarf pines here and there on
和 这 树 树叶 和 这 针 的 矮人 松树 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwægmɑ:ər] .
the edge of the quagmire .
这 边缘 的 这 泥潭 .
沼泽边缘零星散落着树叶和矮松的针叶。

[pæn] - [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['bændɪts] ,
Pan Zbierhovski had commanded to bury the bodies of the fallen bandits ,
平底锅 塞拉芬 有 命令 到 埋葬 这 身体 的 这 倒下 强盗 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,
which was done very quickly ,
哪个 曾是 完毕 非常 迅速地 ,
潘·兹别尔霍夫斯基下令掩埋阵亡匪徒的尸体, 这项命令很快就执行完毕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rf] ['oʊpənd] ['ʌndər] [speɪdz] ['i:zəli] ,
for the turf opened under spades easily ,
为了 这 草皮 打开 在下面 黑桃 容易地 ,
草皮很容易用铲子翻开。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [left] [ɑ:n] [ðæt] ['roʊdweɪ] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]
and when no trace of battle was left on that roadway , the march was
和 什么时候 不 痕迹 的 战斗 曾是 左边 在 那 道路 , 这 行进 曾是
[kən'tɪnju:ɪd] [tɔ:rd] - .
continued toward Shydlovets .
持续 朝向 - .
当那条道路上没有留下任何战斗痕迹时, 队伍继续向希德洛维茨进发。

[pæn] ['serəfɪn] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][sɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Pan Serafin advised the young lady to sit again in the carriage ,
平底锅 塞拉芬 建议 这 年轻的 女士 到 坐 再次 在 这 运输 ,
潘塞拉芬劝告这位年轻女子重新坐回马车里。

[wer] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][nekst] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] ,
where she might have a good sleep before they reached the next halting place ,
在哪里 她 可能 有 一个 好的 睡觉 前 他们 达到 这 下一个 停止 地方 ,
她或许可以在那里好好睡一觉, 然后再到达下一个休息点。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ['dezərt] [jʌtsɛk] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['fa:ðər]
but she declared so decisively that she would not desert Yatsek that even Father
但 她 声明 所以 果断地 那 她 会 不是 沙漠 亚采克 那 甚至 父亲
- [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] .
Voynovski did not try to remove her .
- 做过 不是 尝试 到 消除 她 .
但她断然表示不会离开雅采克, 以至于连沃伊诺夫斯基神父都没有试图把她赶走。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , ['oʊnli] [tu:] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] , [fɔ:r; fər] [sli:p] [wʌz; wəz][soʊ] ['tɔ:tʃərɪŋ]
So they went together , only two besides the driver , for sleep was so torturing
所以 他们 去 一起 , 仅有的 二 除了 这 司机 , 为了 睡觉 曾是 所以 酷刑
[' palisadoed] - ,
Pani Dzvонkowski ,
帕尼 - ,
所以他们一起去了, 除了司机只有两个人, 因为睡觉太难受了。——帕尼·德沃科夫斯基

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
that after a while they transferred her to the carriage .
那 后 一个 尽管 他们 转移 她 到 这 运输 .
过了一会儿, 他们把她转移到了马车上。

[ˈjɑtsɛk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈʌpwərd] [ɑ:n] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'reɪndʒd] [ˈlenkθwaɪz; 'lenθwaɪz][ɪn][wʌn] [saɪd]
Yatsek was lying face upward on bundles of hay arranged lengthwise in one side
亚采克 曾是 说谎 脸 向上 在 捆绑 的 干草 安排 纵向 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

亚采克面朝上躺在马车一侧纵向摆放的干草捆上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ˈʃoʊldər] ,
while she sat on the other , bending every little while toward his wounded shoulder ,
尽管 她 卫星 在 这 其他 , 弯曲 每一个 小的 尽管 朝向 他的 受伤 肩膀 ,
她坐在他另一边, 时不时地弯下腰, 靠近他受伤的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [blʌd] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbəendɪdʒ] .
and watching to see if blood might not come through the bandages .
和 观看 到 看 如果 血 可能 不是 来 通过 这 绷带 .
并观察是否有血液渗过绷带。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [oʊld] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
At times she put a leather bottle of old wine to the mouth of the wounded
在 时代 她 放 一个 皮革 瓶子 的 老的 葡萄酒 到 这 嘴 的 这 受伤
[mæn] .
man .
男人 .

有时她会把一个装着陈年葡萄酒的皮瓶放到受伤男子的嘴边。

[ðɪs] [waɪn] [ˈæktɪd] [wel] [tuː; tə] [ɔ:l] [ˈsi:mɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv]
This wine acted well to all seeming , for after a while he was wearied of
这 葡萄酒 行动 出色地 到 全部 似乎 , 为了 后 一个 尽管 他 曾是 疲惫 的
[ˈlaɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

这酒似乎对所有人都有好处, 因为过了一段时间, 他就厌倦了说谎。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈrestɪŋ]
and had the driver draw out the bundle on which his feet were then resting
和 有 这 司机 画 出去 这 捆 在 哪个 他的 脚 是 然后 休息
.
:
.

然后让司机把司机脚下踩着的包裹拿出来。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tuː; tə] [raɪd] [ˈsɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] [naʊ] . "
" I prefer to ride sitting , " said he , " since I feel all my strength now . "
" 我 更喜欢 到 骑 坐着 , " 说 他 , " 自从 我 感觉 全部 我的 力量 现在 . " "
"我更喜欢坐着骑车,"他说, "因为我现在感觉浑身都是力气."

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] , [wɪl] [ðæt] [nɑ:t] [peɪn] [juː; jʊ] [mɔ:r] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] ?
" But the wound , will that not pain you more if you are sitting ?
" 但 这 伤口 , 将要 那 不是 疼痛 你 更多的 如果 你 是 坐着 ?
"但是, 如果你坐着, 伤口岂不是会更疼吗? "

" [ˈjɑtsɛk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɜ:r; hər][ˈrouzi] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [loʊ]
" Yatsek turned his eyes to her rosy face , and said in a sad and low
" 亚采克 转向 他的 眼睛 到 她 红润 脸 , 和 说 在 一个 伤心 和 低的
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

亚采克将目光转向她红润的脸庞, 用悲伤低沉的声音说道:

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsə] [æz; əz] [ðæt] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [wen] [kɪŋ] - [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" **I will give the same answer as that knight long ago when King Lokietek saw him** .
" 我 将要 给 这 相同的 回答 作为 那 骑士 长的 前 什么时候 国王 - 锯 他
[pɪɹst] [wɪð; wɪθ] [spiə] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
pierced with spears by the Knights of the Cross ,
穿孔 和 长矛 经过 这 骑士 的 这 叉 ,
“我将给出与很久以前洛基耶特克国王亲眼目睹十字骑士团用长矛刺穿他时那位骑士相同的答案。”

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .
on a battlefield .
在 一个 战场 .
在战场上。

- [ɪz] [ðai] [peɪn] [greɪt] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Is thy pain great ? ' asked the king** .
- 是 你的 疼痛 伟大的 ? - 问 这 国王 .
“你很痛苦吗？”国王问道。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ðen] .
The knight showed his wounds then .
这 骑士 显示 他的 伤口 然后 .
骑士随即展示了他的伤口。

- [ði:z] [peɪn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , - [sed] [hi; hi][ɪn] ['ænsə] .
" **These pain least of all , ' said he in answer** .
- 这些 疼痛 至少 的 全部 , - 说 他 在 回答 .
“这些疼痛是最轻微的,”他回答说。

" ['pænə] - [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Panna Sieninski dropped her eyes** .
" 潘纳 - 掉落 她 眼睛 .
“潘娜·西宁斯基垂下眼睛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [peɪnz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ʃi; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] .
" **But what pains you more ? " inquired she in a whisper** .
" 但 什么 疼痛 你 更多的 ? " 询问 她 在 一个 耳语 .
“但什么更让你痛苦呢？”她低声问道。

" [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [sepə'reɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ɪn'fliktɪd] .
" **A yearning heart , and separation , and the memory of wrongs inflicted** .
" 一个 渴望 心 , 和 分离 , 和 这 记忆 的 错误 造成的 .
“一颗渴望的心，离别的痛苦，以及对所受伤害的记忆。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['saɪləns] [kən'tɪnju:d] ,
" **For a while silence continued** ,
" 为了 一个 尽管 沉默 持续 ,
一阵沉默之后，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θrɑ:b] [ɪn][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['paʊə] [wɪt] [ɪn'kri:st] ['evri] ['moʊmənt] ,
but the hearts began to throb in both with power which increased every moment ,
但 这 心 开始 到 搏动 在 两个都 和 力量 哪个 增加 每一个 片刻 ,
但两人的心脏都开始剧烈跳动，而且每过一刻，跳动的力度就增强一分一秒。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
for they knew that the time had come then in which they could and should
为了 他们 知道 那 这 时间 有 来 然后 在 哪个 他们 可以 和 应该
[kən'fes] ['evriθɪŋ] [wɪt] [i:tɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌðə] .
confess everything which each had against the other .
承认 一切 哪个 每个 有 反对 这 其他 .
因为他们知道，时机已经成熟，他们可以也应该坦白彼此之间所有的恩怨。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][dɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wen] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈduːəl] ,
" **It is true** , " **said she** , " **I did you an injustice** , **when** , **after the duel** ,
" 它是真的 , " 说她 , " 我做过你一个不公正 , 什么时候 , 后这决斗 ,
" 没错 , " 她说 , " 决斗之后 , 我亏待了你 ,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪnhˈjuːmənli] .
I received you with angry face , **and inhumanly** .
我已收到你和生气的脸 , 和毫无人性 .

我怒气冲冲地接待了你 , 态度极其恶劣。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɡɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]
But that was the only time , **and** , **though God alone knows how much I**
但那曾是这仅有的时间 , 和 , 尽管上帝独自的知道如何很多我
[rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈæftərwəd] ,
regretted that afterward ,
后悔那之后 ,

但那是唯一一次 , 虽然只有上帝知道我事后有多么后悔 ,

[stiːl] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɔːlt] !
still I say it is my fault !
仍然我说它是我的过错 !

但我仍然认为这是我的错 !

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [aɪ] [ɪmˈploːr] [juː; jʊ] .
and from my whole soul I implore you .
和从我的所有的灵魂我恳求你 .

我由衷地恳求你。

" [jʌtsək] [pʊt][hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Yatsek put his sound hand to his forehead** .
" 亚采克放他的声音手到他的前额 .

雅泽克用他健康的那只手按了按额头。

" [nɑːt] [ðæt] , " [ˈænsər] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːrn] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪ] ! "
" **Not that** , " **answered he** , " **was the thorn** , **not that the great anguish** ! "
" 不是那 , " 回答他 , " 曾是这刺 , 不是那这伟大的痛苦 ! "

" 那不是刺 , " 他回答说 , " 那不是巨大的痛苦 ! "

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][pæn] [ˈɡɪdiən] .
" **I know it was not that** , **but the letter from Pan Gideon** .
" 我知道它曾是那不是那 , 但这信从平底锅基甸 .

" 我知道那不是信 , 而是潘·吉迪恩的信。"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ɔːr] [ˈhævɪŋ]
How could you suspect me of knowing the contents of the letter , **or having**
如何可以你怀疑我的会心这内容的这信 , 或者拥有
[səˈdʒestɪd] [ðem; ðəm] ?
suggested them ?
建议他们 ?

你怎会怀疑我知道信的内容 , 或者暗示过这些内容呢 ?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈvɔɪs] , [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] :
" **And she began to tell** , **with a broken voice** , **how it happened** :
" 和她开始到告诉 , 和一个破碎的嗓音 , 如何它发生 :

" 然后她开始用哽咽的声音讲述事情的经过 :

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈploːd] [pæn] [ˈɡɪdiən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈtoːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaɪld] :
how she had implored Pan Gideon to make a step toward being reconciled :
如何她有恳求平底锅基甸到制作一个步朝向存在和解 :

她曾恳求潘·吉甸向和解迈出一大步 :

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['fɑːrtfɛlt] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi]
how he had promised to write a heartfelt and fatherly letter , but he
如何 他 有 承诺 到 写 一个 衷心 和 父爱 信 , 但 他
[roʊt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
wrote entirely the opposite .
写道 完全 这 对面的 .
他曾承诺要写一封饱含深情、充满父爱的信，但他写的却是完全相反的内容。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] ['oʊnli][ˈleɪtər][frʌm; frəm] ['fɑːðər] - ,
Of this she learned only later from Father Voynovski ,
的 这 她 学习 仅有的 之后 从 父亲 - ,
她后来才从沃伊诺夫斯基神父那里得知此事。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [foʊn] [ðæt] [pæn] ['ɡɪdiən] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [plænz] ,
and from this it was shown that Pan Gideon having other plans ,
和 从 这 它 曾是 所示 那 平底锅 基甸 拥有 其他 计划 ,
由此可见，潘·吉迪恩另有打算。

['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fər'evər] .
simply wanted to separate them from each other forever .
简单地 通缉 到 分离 他们 从 每个 其他 永远 .
只想让他们永远分开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɪns] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
At the same time , since her words were a confession ,
在 这 相同的 时间 , 自从 她 字 是 一个 忏悔 ,
与此同时，由于她的话语是一种坦白，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] ['bɪtər] ['memərɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
and also a renewal of painful and bitter memories , her eyes were
和 还 一个 续期 的 痛苦 和 苦的 回忆 , 她 眼睛 是
[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
dimmed with tears ,
调暗 和 眼泪 ,
同时，痛苦和苦涩的回忆也再次涌上心头，她的双眼因泪水而黯淡无光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]
and from constraint and shame a deep blush came out on her cheeks
和 从 约束 和 耻辱 一个 深的 脸红 来了 出去 在 她 脸颊
[frʌm; frəm][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
from one instant to another .
从 一 立即的 到 其他 .
一瞬间，她因羞愧和拘束，双颊泛起了深深的红晕。

" [dɪd] ['fɑːðər] - , " [æskt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] , " [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː]
" Did Father Voynovski , " asked she at last , " not write to you that I knew
" 做过 父亲 - , " 问 她 在 最后的 , " 不是 写 到 你 那 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
“沃伊诺夫斯基神父，”她最后问道，“难道没有写信告诉你我什么都不知道吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]
and that I could not even understand why I received for my sincere feelings a
和 那 我 可以 不是 甚至 理解 为什么 我 已收到 为了 我的 真诚 情怀 一个
[ˈrekəmpens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
recompense of that kind ? "
补偿 的 那 种类 ? "
我甚至无法理解，为什么我真挚的感情会得到这样的回报？

" [ˈfɑːðər] - , " ['ænsər] [ˌjɑtsek] , " ['oʊnli] [roʊt] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
" **Father Voynovski** , " **answered Yatsek** , " **only wrote me that you were going to**
" 父亲 - , " 回答 亚采克 , " 仅有的 写道 我 那 你 是 去 到
[ˈmæri] [pæn] [ˈɡɪdiən] . "
marry Pan Gideon . "
结婚 平底锅 基甸 . "

“沃伊诺夫斯基神父，”亚采克回答说，“只写信告诉我你要娶潘·吉迪恩。”

" [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈɔːrfənˌhʊd]
" **But did he not write that I consented to do so only through orphanhood**
" 但 做过 他 不是 写 那 我 同意 到 做 所以 仅有的 通过 孤儿
[ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] ,
and pain and desertion ,
和 疼痛 和 逃兵 ,

但他难道没有写道，我之所以同意这样做，仅仅是因为我身为孤儿，饱受痛苦和遗弃之苦吗？

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] ?
and out of gratitude to my guardian ?
和 出去 的 感激 到 我的 监护人 ?

出于对监护人的感激之情？

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] ;
For I knew not then how he had treated you ;
为了 我 知道 不是 然后 如何 他 有 治疗 你 ;
因为我当时并不知道他是如何对待你的；

[aɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
I only knew that I was despised and forgotten .
我 仅有的 知道 那 我 曾是 被鄙视的 和 被遗忘的 .

我只知道自己被人鄙视和遗忘。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌjɑtsek] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **When he heard this Yatsek closed his eyes and began to speak with great**
" 什么时候 他 听到 这 亚采克 关闭 他的 眼睛 和 开始 到 说话 和 伟大的
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

“听到这话，亚采克闭上眼睛，开始悲伤地说话。”

" [fərˈɡɑːtn] ?
" **Forgotten ?**
" 被遗忘的 ?

被遗忘了吗？

[ɪz] [ðæt] [ˈɡɑːdz] [truːθ] ?
Is that God's truth ?
是 那 神的 真相 ?

那是上帝的真理吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] ,
I was in Warsaw , I was at the king's court ,
我 曾是 在 华沙 , 我 曾是 在 这 国王的 法庭 ,

我当时在华沙，我在国王的宫廷里。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]
I went through the country with my regiment , but whatever I did , and
我 去 通过 这 国家 和 我的 团 , 但 任何 我 做过 , 和
[werˈevər] [aɪ] [ˈtrævlɪd] ,
wherever I travelled ,
无论 我 旅行 ,

我随部队走遍了全国各地，但无论我做什么，无论我走到哪里，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪdst] [ðəʊ] [goʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmeməri] .
not for one moment didst thou go from my heart and my memory .
不是 为了 一 片刻 迪斯特 你 去 从 我的 心 和 我的 记忆 .

你从未离开过我的心和我的记忆。

[ðəʊ] [dɪdst] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjædɔʊ] [ə; eɪ][mæn] .
Thou didst follow me as his shadow a man .
你 迪斯特 跟随 我 作为 他的 阴影 一个 男人 .

你像影子一样跟随我，像个男人。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:ɪŋ] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [sli:p] , [ɪn] [ˈsʌfəɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [wɪt] [keɪm] [ˈsɪmpli]
And during nights without sleep , in suffering and in pain , which came simply
和 期间 夜晚 没有 睡觉 , 在 痛苦 和 在 疼痛 , 哪个 来了 简单地
[frʌm; frəm] [ˈtɔ:rtʃər] ,
from torture ,
从 酷刑 ,

在那些不眠之夜，在酷刑带来的痛苦和折磨中，

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ði:] : - [teɪk] [ˈpɪti] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] !
many a time have I called to thee : ' Take pity , have mercy !
许多 一个 时间 有 我 称为 到 你 : - 拿 遗憾 , 有 怜悯 !
我曾多次呼求你：‘怜悯我吧！’

[grænt][tu:; tə] [fərˈget] [ði:] ! -
grant to forget thee ! '
授予 到 忘记 你 ! -

愿你忘记你！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [li:v] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] ,
But thou didst not leave me at any time , either in the day , or the night ,
但 你 迪斯特 不是 离开 我 在 任何 时间 , 任何一个 在 这 天 , 或者 这 夜晚 ,
但你从未离开过我，无论是白天还是夜晚。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haʊs] [ru:f] ,
or in the field , or under a house roof ,
或者 在 这 场地 , 或者 在下面 一个 房子 屋顶 ,
或者在田野里，或者在屋顶下，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt]
until at last I understood that only then could I tear thee from my heart
直到 在 最后的 我 理解 那 仅有的 然后 可以 我 撕 你 从 我的 心
[wen] [aɪ][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbʊzəm] .
when I had torn the heart itself from my bosom .
什么时候 我 有 撕裂 这 心 本身 从 我的 怀 .

直到最后我才明白，只有当我将自己的心从胸膛中撕下来时，我才能将你从我的心中撕下来。

" [hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ]
" **Here he stopped , for his voice was choked from emotion ; but after a**
" 这里 他 停止 , 为了 他的 嗓音 曾是 窒息 从 情感 ; 但 后 一个
[taɪm] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , - -
time he continued , - -
时间 他 持续 , - -

“他停顿了一下，因为激动得声音哽咽；但过了一会儿，他又继续说道——

" [soʊ][ˈæftər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [ˈprerz] : - [oʊ][gɑ:d] , [grænt][em ˈi:] [deθ] ,
" **So after that often and often I said in my prayers : ' O God , grant me death ,**
" 所以 后 那 经常 和 经常 我 说 在 我的 祈祷 : - 哦 上帝 , 授予 我 死亡 ,
“所以在那之后，我常常在祈祷中说：‘哦，上帝，请赐予我死亡，’”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈteɪn] [hɜ:r; hər] ,
for Thou seest that it is impossible for me to attain her ,
为了 你 西斯特 那 它 是 不可能的 为了 我 到 达到 她 ,
因为祢知道我无法得到她，

[ænd; ənd][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] ! -
and impossible for me to be without her !
和 不可能的 为了 我 到 是 没有 她 ! -
没有她，我简直活不下去！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [hʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:] [ɪn][laɪf]
And that was before I had hoped for the favor of seeing thee in life
和 那 曾是 前 我 有 希望 为了 这 偏爱 的 看到 你 在 生活
[əˈgen] - - [ðəʊ] ,
again - - thou ,
再次 - - 你 ,
那是在我期盼此生能再次见到你——你——之前的事了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] - - [ðəʊ] , [brɪˈlʌvɪd] !
the only one in the world - - thou , beloved !
这 仅有的 一 在 这 世界 - - 你 , 心爱 !
世上独一无二的你，我挚爱的人！

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **As he said this he bent toward her and touched her arm with his**
" 作为 他 说 这 他 弯曲 朝向 她 和 感动 她 手臂 和 他的
[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .
“说着，他弯下腰，用太阳穴碰了碰她的手臂。

" [ðəʊ] , " [ˈwɪspəd] [hi:; hi] , " [ɑ:rt][æz; əz] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [laɪf][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Thou , " whispered he , " art as that blood which gives life to me ,**
" 你 , " 低声说道 他 , " 艺术 作为 那 血 哪个 给予 生活 到 我 ,
“你,”他低声说道，“就像那赋予我生命的血液一样。”

[æz; əz] [ðæt] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
as that sun in the heavens .
作为 那 太阳 在 这 天 .
就像天上的太阳一样。

[ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ðæt] [aɪ] [si:] [ðɪ:] [wʌns] [mɔ:r] - - [oʊ] [brɪˈlʌvɪd] !
The mercy of God is upon me , that I see thee once more - - O beloved !
这 怜悯 的 上帝 是 之上 我 , 那 我 看 你 一次 更多的 - - 哦 心爱 !
蒙上帝怜悯，我得以再次见到你——我亲爱的！

[brɪˈlʌvɪd] !
beloved !
心爱 !
心爱！

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [jʌtsek] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɑ:rveləs] [sɔ:ŋ]
" **And it seemed to her that Yatsek was singing some marvellous song**
" 和 它 似乎 到 她 那 亚采克 曾是 歌唱 一些 奇妙 歌曲
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .
“在她看来，亚采克当时仿佛在唱一首美妙的歌。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [terz] [ðen] ,
Her eyes were filled with a wave of tears then ,
她 眼睛 是 已填 和 一个 海浪 的 眼泪 然后 ,
那时，她的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈflʌdɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and a wave of happiness flooded her heart .
和 一个 海浪 的 幸福 被淹 她 心 .
一股幸福的浪潮涌上她的心头。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

Again there was silence between them ;
再次 那里 曾是 沉默 之间 他们 ;

他们之间再次陷入沉默；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wept] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn]
but she wept long with such a sweet weeping as she had never known in
但 她 哭泣 长的 和 这样的 一个 甜的 哭泣 作为 她 有 绝不 已知 在
[hɜːr; hər][laɪf] [tɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
her life till that morning .
她 生活 直到 那 早晨 .

但她哭了很久，哭得如此甜美，这是她直到那天早上才体会到的。

" [jʌtsɛk] , " [sed] [fɪː; fɪ][æt; ət][læst] , " [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][soʊ] ['tɔːmentɪd] [ɪːtʃ] ['ʌðər] ? " Yatsek , " said she at last , " why have we so tormented each other ? "
" 亚采克 , " 说 她 在 最后的 , " 为什么 有 我们 所以 饱受折磨 每个 其他 ? " "
"亚采克,"她最后说道,“我们为什么要互相折磨呢? "

" [gɑːd][hæz; həz] [ri'wɔːdɪd] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['ænsər] .
" God has rewarded us a hundred fold , " said he in answer .
" 上帝 有 奖励 我们 一个 百 折叠 , " 说 他 在 回答 .
"上帝给了我们百倍的回报,"他回答说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli][ðə; ði]['wæɡən]
And for the third time there was silence between them ; only the wagon
和 为了 这 第三 时间 那里 曾是 沉默 之间 他们 ; 仅有的 这 车皮
[skwiːkt] [ɑːn] ,
squeaked on ,
吱吱作响 在 ,

他们之间第三次陷入沉默，只有马车吱吱作响地继续前行。

[ˈpʊʃɪŋ] ['fɔːrwəd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
pushing forward slowly over the ruts of the roadway .
推动 向前 缓慢地 超过 这 车辙 的 这 道路 .
缓缓地推着车，越过路面的车辙。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɑːntə] [ɡreɪt] [fiːldz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] ;
Beyond the forest they came out onto great fields bathed in sunlight ;
超过 这 森林 他们 来了 出去 到 伟大的 字段 洗澡 在 阳光 ;
他们走出森林，来到阳光普照的大田野上；

[ɑːn] [ðoʊz] [fiːldz] [wiːt] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] , ['dɑːtɪd] ['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ] [red] ['pɒpiːz] [ænd; ənd] [bluː] [stɑːr]
on those fields wheat was rustling , dotted richly with red poppies and blue star
在 那些 字段 小麦 曾是 沙沙声 , 虚线 丰富 和 红色的 罂粟花 和 蓝色的 星星
['θɪs(ə)l] .
thistles .
蓟 .

田野里，麦子沙沙作响，点缀着鲜艳的红色罂粟花和蓝色的星蓟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [kɑːm][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
There was great calm in that region .
那里 曾是 伟大的 冷静的 在 那 地区 .
那个地区一片平静。

[ə'boʊv] [fiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡreɪn][hæd; həd] [bɪn] [riːpt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skatləːrk]
Above fields on which the grain had been reaped , here and there skylarks
多于 字段 在 哪个 这 粮食 有 到过 收获 , 这里 和 那里 云雀
[wɜːr; wər] [soːrɪŋ] ,
were soaring ,
是 翱翔 ,
在收割过的麦田上空，不时有云雀翱翔。

[lɔːst][ɪn] [sɔːŋ] , [ˈmoʊnləs] ; [ɑːn][ðə; ði]ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ˈsɪkəlz] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
lost in song , motionless ; on the edges of the fields sickles glittered in the
丢失的 在 歌曲 , 静止不动 ; 在 这 边缘 的 这 字段 镰刀 闪闪发光 在 这
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

沉浸在歌声中，一动不动；远处田野边缘，镰刀闪烁；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [men] [ˈhɜːdɪŋ]
from the remoter green pastures came the cries and songs of men herding
从 这 遥控器 绿色的 牧场 来了 这 哭泣 和 歌曲 的 男人 放牧
[ˈkæt(ə)] .
cattle ;
牛 .

从远处绿色的牧场上传来牧牛人的叫喊声和歌声。

[ænd; ənd][tuː; tə][bəʊθ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
And to both it seemed that the wheat was rustling because of them ;
和 到 两个都 它 似乎 那 这 小麦 曾是 沙沙声 因为 的 他们 ;
他们俩都觉得，麦子沙沙作响是因为他们。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd][stɑːr] [ˈθɪs(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðæt] ,
that the poppies and star thistles were blooming because of them ; that ,
那 这 罂粟花 和 星星 蓟 是 盛开 因为 的 他们 ; 那 ,
罂粟花和星蓟的盛开都是因为它们；

[ðə; ði] [lɑːks] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
the larks were singing because of them ;
这 云雀 是 歌唱 因为 的 他们 ;
云雀们因为他们而歌唱；

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
that the calls of the herdsmen were uttered because of them ;
那 这 呼叫 的 这 牧民 是 说出 因为 的 他们 ;
牧民们的呼喊声正是因为他们而发出的；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌni] [piːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːldz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ]
that all the sunny peace of those fields and all those voices were simply
那 全部 这 阳光明媚 和平 的 那些 字段 和 全部 那些 声音 是 简单地
[rɪˈpiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɛkstəsi] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
repeating their ecstasy and happiness .
重复 他们的 狂喜 和 幸福 .
田野里阳光明媚的宁静，以及所有的人声，都只是在重复着他们的狂喜和幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈblɪvɪən] [baɪ] [ˈfɑːðər] - , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp]
They were roused from this oblivion by Father Voynovski , who had pushed up
他们 是 唤醒 从 这 遗忘 经过 父亲 - , WHO 有 推动 向上
[ʌnˈnoʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwægən] .
unnoticed to the wagon .
未被察觉 到 这 车皮 .
他们被沃伊诺夫斯基神父从这种遗忘中唤醒，神父悄悄地走到马车旁。

" [haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] , - ? " [æskt] [hiː; hi] .
" How art thou , Yatsus ? " asked he .
" 如何 艺术 你 , - ? " 问 他 .
“你好吗，Yatsus? ”他问道。

[ˈjɑtsɛk] [ˈtrɛmblɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [raʊzd]
Yatsek trembled and looked with shining eyes at him , as if just roused
亚采克 颤抖 和 看起来 和 灼灼 眼睛 在 他 , 作为 如果 只是 唤醒
[frʌm; frəm] [ˈslʌmbər] .
from slumber .
从 睡眠 .

亚采克浑身颤抖，目光炯炯地望着他，仿佛刚从睡梦中醒来。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈbenɪfæktər] ? "
" What is it , benefactor ? "
" 什么 是 它 , 恩人 ? "

“什么事，恩人？”

" [haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? "
" How art thou ? "
" 如何 艺术 你 ? "

你好吗？

" [eɪ] ! [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [ɪn][ˈpærədəɪs] !
" Eh ! it will not be better in paradise !
" 嗯 ! 它 将要 不是 是 更好的 在 天堂 !

“唉！天堂里也不会更好！”

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [ˈsɪriəsli] [fɜ:rst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" The priest looked seriously first at him , then at the young lady .
" 这 牧师 看起来 严重地 第一的 在 他 , 然后 在 这 年轻的 女士 .

神父先是严肃地看了看他，然后又看了看那位年轻女士。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" Is that true ? " asked he .
" 是 那 真的 ? " 问 他 .

“那是真的吗？”他问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈgæləpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
And he galloped off to the company .
和 他 疾驰 离开 到 这 公司 .

然后他策马奔向公司。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)] [riˈæləti] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] [əˈnu:] .
But the delightful reality embraced them anew .
但 这 愉快 现实 拥抱 他们 重新 .

但美好的现实再次拥抱了他们。

[ðeɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] .
They began to look on each other , and sink in the eyes of each other .
他们 开始 到 看 在 每个 其他 , 和 下沉 在 这 眼睛 的 每个 其他 .

他们开始互相凝视，目光交汇。

" [oʊ] , [ðəʊ] [nɑ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [lʊkt] - [æt; ət] - [səˈfɪntli] ! " [sed] [jɑtsɛk] .
" O , thou not - to - be - looked - at - sufficiently ! " said Yatsek .
" 哦 , 你 不是 - 到 - 是 - 看起来 - 在 - 足够 ! " 说 亚采克 .

“哦，你这不值得好好欣赏的美人！”亚采克说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈloʊəɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
But she lowered her eyes ,
但 她 降低 她 眼睛 ,

但她垂下了眼帘，

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tɪl] [ˈdɪmplz] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈroʊzi] [tʃi:ks] ,
smiled at the corners of her mouth till dimples appeared in her rosy cheeks ,
微笑 在 这 角落 的 她 嘴 直到 酒窝 出现 在 她 红润 脸颊 ,

她嘴角微微上扬，露出了红润的脸颊，泛起迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - -
" **and asked in a whisper** , - -
" 和 问 在 一个 耳语 , - -

他低声问道：

" [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] ['pænə] - [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
" **But is not Panna Zbierhovski more beautiful ?**
" 但 是 不是 潘纳 - 更多的 美丽的 ?

“但是，潘娜·兹比耶尔霍夫斯基难道不是更漂亮吗？ ”

" [jatsɛk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" **Yatsek looked at her with amazement** .
" 亚采克 看起来 在 她 和 惊愕 .

亚采克惊讶地看着她。

" [wʌt] , ['pænə] - ?
" **What , Panna Zbierhovski ?**
" 什么 , 潘纳 - ?

“什么，潘娜·兹比尔霍夫斯基？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər][fɪst] ,
" **She made no answer ; she simply laughed in her fist** ,
" 她 制成 不 回答 ; 她 简单地 笑了 在 她 拳头 ,

她没有回答，只是攥紧拳头冷笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz] ['rezənənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] .
with a laugh as resonant as a silver bell .
和 一个 笑 作为 共振 作为 一个 银 钟 .

笑声清脆悦耳，如同银铃一般。

[ˈmi:nwaɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ] [men] , [huː] [lʌvd]
Meanwhile , when the priest had galloped to the company , the men , who loved
同时 , 什么时候 这 牧师 有 疾驰 到 这 公司 , 这 男人 , who 喜爱

[jatsɛk] , [fel] [tuː; tə][ɪn'kwærɪŋ] , - -
Yatsek , fell to inquiring , - -
亚采克 , 跌倒 到 查询 , - -

与此同时，当祭司策马奔向众人时，那些爱戴雅采克的男人们纷纷询问起来——

" [wel] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ðər; ðər] ?
" **Well , how is it there ?**
" 出色地 , 如何 是 它 那里 ?

“那边情况如何？ ”

[haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['wuːndɪd] [mæn] ? "
How is our wounded man ? "
如何 是 我们的 受伤 男人 ? "

我们受伤的弟兄情况如何？

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [bːŋgər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] - .
" **He is no longer in this world !** " **replied Father Voynovski** .
" 他 是 不 更长 在 这 世界 ! " 回复 父亲 - .

“他已经不在人世了！ ”沃伊诺夫斯基神父回答道。

" [æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz] !
" **As God lives !**
" 作为 上帝 生活 !

“上帝活着！ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ? "
How is he not in the world ? "
如何 是 他 不是 在 这 世界 ? "

他怎么可能不在人世上呢？

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈpærədəɪs] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !!!
" **He is not , for he says that he is in paradise - - a woman !!!**
" 他 是 不是 , 为了 他 说道 那 他 是 在 天堂 - - 一个 女士 !!!
"他不是，因为他说他身处天堂——一个女人！！！”

" [ðə; ði] - , [æz; əz][men] [hu:] [ˌʌndərˈstænd] [wɪˈðəʊt] [ˈmetəfər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə]
" **The Bukoyemskis , as men who understand without metaphor all that is said to**
" 这 - , 作为 男人 WHO 理解 没有 隐喻 全部 那 是 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“布科耶姆斯基一家，作为那些无需比喻就能理解别人对他们所说一切的人，

[dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪ[mənt] [ænd; ænd] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər]
did not cease to look at the priest with astonishment and , removing their
做过 不是 停止 到 看 在 这 牧师 和 惊讶 和 , 移除 他们的
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

他们惊讶地看着神父，不住地摘下帽子，

[wɜ:ɹ; wər][dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪˈtɜ:ɹn(ə)l] [rest] ,
were just ready to say , " eternal rest ,
是 只是 准备好 到 说 , " 永恒 休息 ,

我们正准备说：“永恒的安息”，

" [wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv] [ˈlæftər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər][ˈpaɪəs] [θɔ:ts] [ænd; ænd]
" **when a general outbreak of laughter interrupted their pious thoughts and**
" 什么时候 一个 一般的 暴发 的 笑声 中断 他们的 虔诚的 想法 和
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“这时，一阵哄堂大笑打断了他们虔诚的思考和意图。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈlæftər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ænd]
But in that laughter of the company there was sincere good - will and
但 在 那 笑声 的 这 公司 那里 曾是 真诚 好的 - 将要 和
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [jʌtsɛk] .
sympathy for Yatsek .
同情 为了 亚采克 .

但在那阵笑声中，人们流露出对亚采克的真诚善意和同情。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈlɜ:ɹnɪd] [frʌm; frəm][pæn][ˈstænəsɫɑ:f] [haʊ] [ˈsensətɪv] [ðæt] [ˌkævəˈlɪr]
Some of the men had learned from Pan Stanislav how sensitive that cavalier
一些 的 这 男人 有 学习 从 平底锅斯坦尼斯拉夫 如何 敏感的 那 骑士
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

有些人从斯坦尼斯拉夫将军那里了解到，那个骑士有多么敏感。

[ænd; ænd][ɔ:l] [diˈvaɪnd] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [hens] [ðə; ði][wɜ:ɹdʒ][ʌ; əv][ðə; ði] [pri:st]
and all divined how he must have suffered , hence the words of the priest
和 全部 神谕 如何 他 必须 有 遭受 , 因此 这 字 的 这 牧师
[dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪtli] .
delighted them greatly .
高兴极了 他们 非常 .

所有人都猜到了他所遭受的痛苦，因此牧师的话让他们非常高兴。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [wʌns] , [ˈðerfɔːr] : " [gɑːd] [noʊz] !
Voices were heard at once , therefore : " God knows !
声音 是 听到 在 一次 ; 所以 : " 上帝 知道 !

因此，立刻响起了这样的声音：“上帝知道！

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz]
we have seen how he fought with his feelings , how he answered questions
我们 有 已见 如何 他 战斗 和 他的 情怀 , 如何 他 回答 问题
[æt; ət][ˈrændəm] ,
at random ,
在 随机的 ,

我们已经看到他是如何与自己的情感作斗争的，也看到他是如何随意回答问题的。

[haʊ] [hiː; hi] [left] [ˈbʌklz] [ʌnˈfæəsənd] , [haʊ] [hiː; hi][fərˈgaːt] [hɪmˈself] [wen] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
how he left buckles unfastened , how he forgot himself when eating or drinking ,
如何 他 左边 扣环 解开 , 如何 他 忘了 他自己 什么时候 吃 或者 喝 ,
他总是忘记扣上皮带扣，吃饭喝水时也总是忘了自己。

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ˈdɒrɪŋ] [naɪt] [ˈaʊərz] . "
how he turned his eyes to the moon during night hours . "
如何 他 转向 他的 眼睛 到 这 月亮 期间 夜晚 小时 : "
他如何在夜里将目光转向月亮。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfæləbl̩] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lʌv] , " [ˈædɪd] [sʌm; səm] .
" Those are infallible signs of unfortunate love , " added some .
" 那些 是 绝对正确 标志 的 不幸 爱 , " 额外 一些 :
“这些都是不幸爱情的铁证，”有人补充道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [pʊt] [ɪn] [ˈʌðər] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈpærədəɪs] ,
" It is true , " put in others , " that he is now as if in paradise ,
" 它 是 真的 , " 放 在 其他的 , " 那 他 是 现在 作为 如果 在 天堂 ,
“的确，”其他人补充道，“他现在就像在天堂一样。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [noʊ] [ˈwuːndz] [gɪv] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] ,
for if no wounds give more pain than those caused by Love ,
为了 如果 不 伤口 给 更多的 疼痛 比 那些 导致 经过 爱 ,
因为如果说有什么伤口比爱情带来的伤口更痛，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][mjuːtʃuˈæləti] .
there is no sweeter thing than mutuality .
那里 是 不 更甜 事物 比 互惠 :

世间最美好的事莫过于互惠互利。

" [ðiːz] [ænd; ænd][ˈsɪmələr] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] - [ˈkɒmreɪdz] .
" These and similar remarks were made by Yatsek's comrades .
" 这些 和 相似的 评论 是 制成 经过 - 同志们 :
“这些以及类似的言论都是叶采克的同志们发表的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [pæst]
Some of them , having learned of the hardships which the lady had passed
一些 的 他们 , 拥有 学习 的 这 艰辛 哪个 这 女士 有 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他们中的一些人，在得知这位女士所经历的种种苦难之后，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈfeɪmfəli] - [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] , [fel] [tuː; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈseɪbərz]
and how shamefully Krepetski had treated her , fell to shaking their sabres
和 如何 可耻地 - 有 治疗 她 , 跌倒 到 摇晃 他们的 军刀
, [ænd; ænd] [ˈkraɪŋ] ; " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] !
, and crying ; " Give him hither !
, 和 哭泣 ; " 给 他 这里 !

克列佩茨基是如何可耻地对待她的，他们挥舞着马刀，喊道：“把他带到这里来！”

" [sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['sensətɪv] ['oʊvər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [sʌm; səm] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [həʊ] -
" **Some became sensitive over the maiden , some , having learned how Martsian**
" 一些 成为 敏感的 超过 这 少女 , 一些 , 拥有 学习 如何 -
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] - ,
had been handled by the Bukoyemskis ,
有 到过 处理 经过 这 - ,
“有些人对这位少女感到敏感, 有些人则是因为得知了布科耶姆斯基一家对待马尔西安的方式,

[reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvælər][ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrʌðərz] .
raised to the skies the native valor and wit of those brothers .
提高 到 这 天空 这 本国的 勇气 和 有 的 那些 兄弟 .
将这些兄弟们与生俱来的勇气和智慧展现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈlʌvəz] : " [wel] , "
But after a while universal attention was centred again on the lovers : " Well , "
但 后 一个 尽管 普遍的 注意力 曾是 居中 再次 在 这 恋人 : " 出色地 , "
[kraɪd] [aʊt] [ɔːl] ,
cried out all ,
哭 出去 全部 ,
但过了一会儿, 所有人的注意力又重新集中到了这对恋人身上: “好啊,”大家齐声喊道。

" [let][ˌjuːˈes] [[aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [et] [fəˈliːs] [ˌriːˈrʌm] - !
" **let us shout to their health and good fortune et felices rerum successus !**
" 让 我们 喊 到 他们的 健康 和 好的 财富 等 费利斯 物 - !
“让我们为他们的健康、好运和成功而欢呼!

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [θrɔːŋ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwægən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
" **and immediately a noisy throng moved toward the wagon on horseback .**
" 和 立即地 一个 嘈杂 人群 已搬 朝向 这 车皮 在 马背 .
“随即, 一群喧闹的人群骑马向马车走去。”

[ɪn][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [pæn] [ˌjʌtsek] [ænd; ənd] [ˈpænə]
In one moment almost the whole regiment had surrounded Pan Yatsek and Panna
在 一 片刻 几乎 这 所有的 团 有 包围 平底锅 亚采克 和 潘纳
.
Anulka .
- .
一瞬间, 几乎整个团的人都包围了潘亚采克和潘纳阿努尔卡。

[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈθʌndəd] : " [ˈviːvɑːnt] ! - !
Loud voices thundered : " Vivant ! floreant !
大声 声音 雷鸣 : " 活的 ! - !
响亮的声音雷鸣般响起: “活泼! 繁茂! ”

" [ˈʌðər] [kraɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] : " - [et] - !
" **others cried before the time : " Crescite et multiplicamini !**
" 其他的 哭 前 这 时间 : " - 等 - !
“其他人在时间到来之前就喊道: ‘Crescite et multiplicamini!

" [ˈweðər] [ˈpænə] - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðoʊz] [kraɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [æz; əz][æn; ən] "
" **Whether Panna Anulka was really frightened by those cries , or rather as an "**
" 无论 潘纳 - 曾是 真的 害怕 经过 那些 哭泣 , 或者 相当 作为 一个 "
[ɪnˈsɪdiəs] [ˈwʊmən] ,
insidious woman ,
阴险 女士 ,
“潘娜·阿努尔卡究竟是被那些哭喊声吓到了, 还是更确切地说, 她是一个‘阴险的女人’, 我们不得而知。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [feɪnd] [ˈterər] [ˈfɑːðər] - [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **she only feigned terror father Voynovski himself could not have decided .**
" 她 仅有的 假装 恐怖 父亲 - 他自己 可以 不是 有 决定 .
“她只是假装害怕, 父亲沃伊诺夫斯基本人也无法做出决定。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] , [ˈʃeltʰɪŋ] [hɜːr; həɹ] [braɪt] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌnˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldəɹ] [ʌv; əv]
It is enough that , sheltering her bright head at the unwounded shoulder of
它是足够的 那 , 庇护所 她 明亮的 头 在 这 未受伤 肩膀 的
[jʌtsɛk] ,
Yatsek ,
亚采克 ,

只要她将明亮的脑袋靠在亚采克未受伤的肩膀上，就足够了。

[ʃiː; ji] [æskt] [wɪð; wiθ] [ˌeɪmˈfeɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , - -
she asked with shamefaced confusion , - -
她 问 和 羞愧 困惑 , - -

她带着羞愧和困惑问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [jʌtsɛk] ?
" **What is this , Yatsek ?**
" 什么 是 这 , 亚采克 ?

“这是什么，亚采克？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?
what are they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么？

" [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːrm] , [ænd; ænd] [sed] , - -
" **He surrounded her with his sound arm , and said , - -**
" 他 包围 她 和 他的 声音 手臂 , 和 说 , - -

他用完好的那只胳膊搂住她，说道：

" [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪː] , [ˈdɪrɪst] [ˈflaʊəɹ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪː] . "
" **People are giving thee , dearest flower , and I am taking thee . "**
" 人们 是 给予 你 , 亲爱的 花 , 和 我 是 采取 你 . "

“人们将你赠予我，我最亲爱的花朵，而我将你带走。”

" [ˈæftəɹ][ðə; ði][wɔːr] ? "
" **After the war ? "**
" 后 这 战争 ? "

“战后呢？”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . "
" **Before the war . "**
" 前 这 战争 . "

“战前。”

" [ɪn][ˈgɔːdz] [neɪm] , [waɪ] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] ?
" **In God's name , why so hurried ?**
" 在 神的 姓名 , 为什么 所以 慌忙 ?

“看在上帝的份上，为什么这么着急？”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [jʌtsɛk] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" **But it was evident that Yatsek had not heard this query for instead of**
" 但 它 曾是 明显 那 亚采克 有 不是 听到 这 询问 为了 反而 的
[rɪˈpleɪŋ] ,
replying ,
回复 ,

但很明显，亚采克并没有听到这个问题，因为他没有回答，而是说：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , - -
he said to her , - -
他 说 到 她 , - -

他对她说：

" [let] [ju: 'es][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk]
" **Let us bow to the dear comrades for this good - will , and thank**
" 让 我们 弓 到 这 亲爱的 同志们 为了 这 好的 - 将要 , 和 感谢
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

让我们向亲爱的同志们致以崇高的敬意和谢意。

" [hens] [ðeɪ] [boʊd] [tɔ:rd] [bəuθ] [saɪdz] , [wɪtʃ] [raʊzd] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Hence they bowed toward both sides , which roused still greater enthusiasm .**
" 因此 他们 鞠躬 朝向 两个都 侧面 , 哪个 唤醒 仍然 更大的 热情 .

因此，他们向双方鞠躬致意，这激起了更大的热情。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
Seeing the blushing face of the maiden , which was as beautiful as the
看到 这 脸红 脸 的 这 少女 , 哪个 曾是 作为 美丽的 作为 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [da:n] ,
morning dawn ,
早晨 黎明 ,

看到少女羞红的脸庞，那脸庞如同晨曦般美丽，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [strʌk] [ðer; ðər] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑ:mz] [frʌm; frəm][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
the warriors struck their thighs with their palms from admiration .
这 战士 击 他们的 大腿 和 他们的 棕榈树 从 钦佩 .

战士们用手掌拍打着大腿，表示赞叹。

" [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .
" **By the dear God ! " cried they .**
" 经过 这 亲爱的 上帝 ! " 哭 他们 .

“我的天哪！”他们喊道。

" [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['dæzld] ! "
" **One might be dazzled ! "**
" 一 可能 是 眼花缭乱 ! "

“你可能会眼花缭乱！”

" [æn; ən][ˈeɪndʒl] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnæmərd] ; [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][du:] ? "
" **An angel would be enamoured ; what can a sinful man do ? "**
" 一个 天使 会 是 坠入爱河 ; 什么 能 一个 罪恶的 男人 做 ? "

“天使都会为之倾倒；一个罪人又能如何呢？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
" **It is no wonder that he was withering with sorrow .**
" 它 是 不 想知道 那 他 曾是 枯萎 和 悲哀 .

“难怪他会悲痛欲绝。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['θʌndəd] [mɔ:r] ['paʊərfəli] , - -
" **And again hundreds of voices thundered more powerfully , - -**
" 和 再次 数百 的 声音 雷鸣 更多的 强大的 , - -

“数百人的声音再次响起，更加洪亮有力，——”

" [ˈvi:vɑ:nt] ! [krɛskænt] !
" **Vivant ! crescant !**
" 活的 ! 新月形 !

“充满活力！新月！”

- !
floreant !
- !

弗洛雷纳特！

" [ə'mɪd] [ðoʊz] [[ʔɒts] , [ænd; ənd][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [dʌst] [ðeɪ] [ˈentərd] .
" **Amid those shouts , and in clouds of golden dust they entered Shydlovets .**
" 之中 那些 喊叫 , 和 在 云 的 金的 灰尘 他们 进入 - .
“在欢呼声中，在金色的尘土中，他们进入了希德洛维茨。”

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] ,
At the first moment the inhabitants were frightened , and ,
在 这 第一的 片刻 这 居民 是 害怕 , 和 ,
起初，居民们感到害怕，而且
[ˈliːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['wəːkʃəps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
leaving in front of their houses the workshops in which they were cutting out
离开 在 正面 的 他们的 房屋 这 研讨会 在 哪个 他们 是 切割 出去
[ˈwetstoʊn] [frʌm; frəm][ˈsænd,rɑːk] ,
whetstones from sandrock ,
磨刀石 从 砂岩 ,
他们把作坊设在自家门前，在那里用砂岩凿出磨刀石。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] .
they ran to their chambers .
他们 跑 到 他们的 房间 .
他们跑回了各自的房间。

[bʌt; bət] , ['lɜːrɪŋ] [suːn] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [[ʔɒts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪˈtroʊð(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
But , learning soon that those were the shouts of a betrothal , and not of
但 , 学习 很快 那 那些 是 这 喊叫 的 一个 订婚 , 和 不是 的
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,
但是，很快他们就得知，那些是订婚的呼喊声，而不是愤怒的呼喊声。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
they rushed in a crowd to the street and followed the soldiers .
他们 匆忙 在 一个 人群 到 这 街道 和 随后 这 士兵 .
他们蜂拥而至，冲上街头，跟随士兵们前进。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][men][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['streɪtweɪ] .
A throng of horses and men was formed straightway .
一个 人群 的 马匹 和 男人 曾是 形成 立刻 .
一大群人和马立刻聚集起来。

[ðə; ði] ['ketldrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
The kettledrums of the horsemen were beaten , the trumpets and crooked
这 定音鼓 的 这 骑兵 是 被打败 , 这 小号 和 歪
[hɔːrnz] ['saʊndɪd] .
horns sounded .
角 听起来 .
骑兵的定音鼓被敲响，号角和弯号齐鸣。

['glædnəs] [bɪˈkeɪm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] .
Gladness became universal .
欢乐 成为 普遍的 .
喜悦之情弥漫开来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [θruː] [fɪr] [hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ʃaʊtɪd] : "
Even the Jews , who through fear had stayed longer in the houses , shouted :"
甚至 这 犹太人 , WHO 通过 害怕 有 入住 更长 在 这 房屋 , 喊叫 : "
[vɪvɛɪt] !
Vivait !
维瓦伊特 !
就连那些因为害怕而待在家里更久的犹太人也高喊：“万岁！ ”

" [[ˈsevən]] [ðooʊ] [ðei] [nu:] [nɑ:t] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] .
" [7] though they knew not well what the question was .
" [7] 尽管 他们 知道 不是 出色地 什么 这 问题 曾是 .

[7] 虽然他们不太清楚问题是什么。

[bʌt; bət] - [sed] [tu:; tə] [ˈpænə] - , - -
But Tachevski said to Panna Anulka , - -
但 - 说 到 潘纳 - , - -

但塔切夫斯基对潘娜·阿努尔卡说：

" [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [i:v(ə)n] [ðooʊ] [deθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [wʌn] [ˈaʊər]
" **Before the war , before the war , even though death were to come one hour**
" 前 这 战争 , 前 这 战争 , 甚至 尽管 死亡 是 到 来 一 小时
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“战前，战前，即使死亡会在一小时后降临。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [inˈkwaɪəd] [ˈfɑːðər] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [geɪv]
" **How is that ? " inquired Father Voynovski , at the dinner which his comrades gave**
" 如何 是 那 ? " 询问 父亲 - , 在 这 晚餐 哪个 他的 同志们 给予
[jɑtsɛk] .
Yatsek .
亚采克 .

“怎么样？”沃伊诺夫斯基神父在同志们为亚采克举办的晚宴上问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ; [ðəʊ] [maɪtst] [daɪ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
" **We are going in five or six days ; thou mightst die in the war ;**
" 我们 是 去 在 五 或者 六 天 ; 你 威力 死 在 这 战争 ;

“我们五六天后就要出发了；你可能会在战争中丧生；

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmæri] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
is it worth while to marry before a campaign ,
是 它 值得 尽管 到 结婚 前 一个 活动 ,

竞选前结婚值得吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmæriŋ] [æt; ət][jɔːr; jər]
instead of waiting for the happy end of it , and then marrying at your
反而 的 等待 为了 这 快乐的 结尾 的 它 , 和 然后 结婚 在 你的
[ˈliːʒər] ?
leisure ?
闲暇 ?

而不是等待爱情圆满结局，然后悠闲地结婚？

" [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [wen] [ðei] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈpruːd(ə)nt][wɜːrdz] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] ; [sʌm; səm]
" **His comrades , when they heard these prudent words , burst into laughter ; some**
" 他的 同志们 , 什么时候 他们 听到 这些 谨慎 字 , 爆裂 进入 笑声 ; 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðer; ðər][saɪdz] ,
of them held their sides ,
的 他们 握住 他们的 侧面 ,

“他的战友们听到这些谨慎的话，都哄堂大笑；有些人甚至捂住了肚子。”

[ˈʌðər] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , - - " [oʊ] !
others cried in a chorus , - - " Oh !
其他的 哭 在 一个 合唱 , - - " 哦 !

其他人齐声喊道：“哦！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ˈbenɪfæktər] !
it is worth while , benefactor !
它 是 值得 尽管 , 恩人 !

很值得，恩人！

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ɪz][,aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
and just for this reason that he may die is it worth while all the more .
和 只是 为了 这 原因 那 他 可能 死 是 它 值得 尽管 全部 这 更多的 .

正因为他可能会死，所以这件事就更值得做了。

" [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [best] [men] ,
" **The priest was a little angry , but when the three hundred best men ,**
" 这 牧师 曾是 一个 小的 生气的 , 但 什么时候 这 三 百 最好的 男人 ,
“牧师有点生气，但当三百名最优秀的人.....”

[nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [pæn][ˈstænəsɫɑːf] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [jʌtsek] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
not excepting Pan Stanislav insisted , and Yatsek would not hear of delay ,
不是 除外 平底锅斯坦尼斯拉夫 坚持 , 和 亚采克 会 不是 听到 的 延迟 ,
潘·斯坦尼斯拉夫坚持，亚采克也不例外，他绝不接受任何拖延。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
it had to be as he wanted .
它 有 到 是 作为 他 通缉 .

必须按照他的意愿来。

[rɪˈnuːd] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Renewed relations with the court ,
更新 关系 和 这 法庭 ,

与法院恢复关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] .
and the favor of the king and queen facilitated the affair very greatly .
和 这 偏爱 的 这 国王 和 女王 促进 这 事务 非常 非常 .

国王和王后的恩宠极大地促成了此事。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈkɫerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈ pʌlɪsədoəd] - [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
The queen declared that the coming Pani Tachevski would be under her
这 女王 声明 那 这 未来 帕尼 - 会 是 在下面 她
[prəˈtekʃn] [tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [ˈendɪd] ,
protection till the war ended ,
保护 直到 这 战争 结束 ,

女王宣布，即将到来的帕尼·塔切夫斯基将在她的保护之下，直到战争结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and the king himself promised to be at the marriage ,
和 这 国王 他自己 承诺 到 是 在 这 婚姻 ,

国王本人也承诺会出席婚礼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdaʊəri] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [les] [ˈɑːkjupaɪd] .
and to think of a fitting dowry when his mind was less occupied .
和 到 思考 的 一个 配件 嫁妆 什么时候 他的 头脑 曾是 较少的 占领 .

趁着心不在焉的时候，想想合适的嫁妆是什么。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmeni] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][soʊbiːɛskɪs]
He remembered that many lands of the Sieninskis had passed to the Sobieskis
他 记得 那 许多 土地 的 这 - 有 通过了 到 这 索别斯基
,
!
,

他记得谢宁斯基家族的许多土地都归索别斯基家族所有了。

[ænd; ənd] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [gru:n] [strɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [hens] [hi:; hi] [felt]
and how his ancestors had grown strong from them , hence he felt
和 如何 他的 祖先 有 生长 强的 从 他们 , 因此 他 毛毡
[ˈʌndər] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
under obligations to the orphan ,
在下面 义务 到 这 孤儿 ,
他的祖先正是依靠他们变得强大, 因此他觉得自己有义务帮助这个孤儿。

[hu:] , [br'saɪdz] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou] [raʊzd] [hɪz; ɪz]
who , besides , had attracted him by her beauty , and also roused his
WHO , 除了 , 有 吸引 他 经过 她 美丽 , 和 还 唤醒 他的
[kəm'pæʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] [feit] ,
compassion by her harsh fate ,
同情 经过 她 残酷的 命运 ,
此外, 她还以美貌吸引了他, 又以悲惨的命运激起了他的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:vəlz] [wɪt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .
and the evils which she had suffered .
和 这 罪恶 哪个 她 有 遭受 .
以及她所遭受的苦难。

[pæn] - , [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ə; eɪ]
Pan Matchynski , a friend from of old , to Father Voynovski , and also a
平底锅 - , 一个 朋友 从 的 老的 , 到 父亲 - , 和 还 一个
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
friend of the king ,
朋友 的 这 国王 ,
马钦斯基神父是沃伊诺夫斯基神父的老朋友, 也是国王的朋友。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ;
promised to remind him of the young lady , but after the war ;
承诺 到 提醒 他 的 这 年轻的 女士 , 但 后 这 战争 ;
承诺会在战后提醒他想起那位年轻女士;

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][jæn][aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp]
for at that time when on the shoulders of Yan III the fate of all Europe
为了 在 那 时间 什么时候 在 这 肩膀 的 严 三、 这 命运 的 全部 欧洲
[wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,
was resting ,
曾是 休息 ,
因为当时整个欧洲的命运都系于燕三世的肩上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [krɪstɪ'ænəti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and of all Christianity , it was not permitted to trouble him with
和 的 全部 基督教 , 它 曾是 不是 允许 到 麻烦 他 和
[ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] .
private interests .
私人的 兴趣 .
基督教的所有教义中, 都不允许用私人利益来打扰他。

['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [jɑtsɛk] [hæd; həd]
Father Voynovski was comforted with this promise as much as if Yatsek had
父亲 - 曾是 安慰 和 这 承诺 作为 很多 作为 如果 亚采克 有
[ðen] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] " [kraʊn] [ɪ'steɪt] ,
then received a good " crown estate ,
然后 已收到 一个 好的 " 王冠 财产 ,
沃伊诺夫斯基神父对这一承诺感到欣慰, 就好像亚采克当时得到了一份丰厚的“王室地产”一样。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ðæt] [wɜːrd][frʌm; frəm][pæn] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt]
" **for all knew that word from Pan Matchynski was as sure of fulfillment**
" 为了 全部 知道 那 单词 从 平底锅 - 曾是 作为 当然 的 履行
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - .
as had been the words of Zavisha .
作为 有 到过 这 字 的 - .
“因为所有人都知道，潘·马钦斯基的话和扎维沙的话一样，一定会实现。”

[tuː; tə] [spiːk] ['striktli] ,
To speak strictly ,
到 说话 严格 ,
严格来说，
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][met] ['pænə] - [ɪn]['krækəu] ;
he was the author of all the good which had met Panna Sieninski in Cracow ;
他 曾是 这 作者 的 全部 这 好的 哪个 有 遇见 潘纳 - 在 克拉科夫 ;
他是潘娜·谢宁斯基在克拉科夫遇到的所有美好事物的缔造者；

[hiː; hi] ['men](ə)nd] ['faːðər] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;
he mentioned Father Voynovski to the king and queen ;
他 提及 父亲 - 到 这 国王 和 女王 ;
他向国王和王后提到了沃伊诺夫斯基神父；

[ˈfaɪnəli][hiː; hi] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , [ðʊʊ] [kə'prɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər]
finally he won for the young lady the queen , who , though capricious in her
最后 他 韩元 为了 这 年轻的 女士 这 女王 , WHO , 尽管 任性 在 她
[ˈlaɪkɪŋz] ,
likings ,
喜好 ,

最终他为这位年轻的女士——女王——赢得了芳心，尽管女王的喜好反复无常，
[ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)] , [brɪ'ɡæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvər][ænd; ənd]
and fickle , began from the first moment to show her special favor and
和 反复无常 , 开始 从 这 第一的 片刻 到 展示 她 特别的 偏爱 和
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
而且她反复无常，从一开始就表现出她特殊的偏爱和友谊。

[wɪtʃ] [siːmd] ['iːv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] .
which seemed even almost too sudden .
哪个 似乎 甚至 几乎 也 突然 .
这似乎来得太突然了。
[ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] [bænz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['iːzəli] [θruː] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
A dispensation from banns was received easily through protection of the court ,
一个 豁免 从 禁令 曾是 已收到 容易地 通过 保护 的 这 法庭 ,
在法院的庇护下，很容易就获得了免除结婚公告的许可。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['krækəu] .
and the favor of the bishop of Cracow .
和 这 偏爱 的 这 主教 的 克拉科夫 .
以及克拉科夫主教的恩宠。

['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] , [pæn] ['serəfɪn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ['hænsəm] ['lɑːdʒɪŋz]
Even earlier , Pan Serafin had obtained for the young couple handsome lodgings
甚至 早些时候 , 平底锅 塞拉芬 有 获得 为了 这 年轻的 夫妻 英俊的 住宿
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['krækəu] ['mɜːrtʃənt] ,
from a Cracow merchant ,
从 一个 克拉科夫 商人 ,
更早之前，潘·塞拉芬就从克拉科夫的一位商人那里为这对年轻夫妇弄到了条件不错的住处。

[hu:z] [ˈænstəstərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðɛr; ðər] [deɪ] ,
whose ancestors and those of Pan Serafin had done business in their day ,
谁 祖先 和 那些 的 平底锅 塞拉芬 有 完毕 商业 在 他们的 天 ,
他们的祖先和潘·塞拉芬的祖先都曾从事商业活动,

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [broʊˈkeɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] .
when the latter were living in Lvoff , and importing brocades from the Orient .
什么时候 这 后者 是 活的 在 - , 和 输入 锦缎 从 这 东方 .
当时, 后者居住在利沃夫, 并从东方进口锦缎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ,
That was a beautiful lodging , and ,
那 曾是 一个 美丽的 住宿 , 和 ,
那是一处非常漂亮的住处, 而且

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
because of the multitude of civil and military dignitaries in the city ,
因为 的 这 民众 的 民用 和 军队 达官显贵 在 这 城市 ,
由于城内聚集了众多文职和军事要员,

[soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][voʊvoʊdə] .
so good a one could not be obtained by many a voevoda .
所以 好的 一个 一 可以 不是 是 获得 经过 许多 一个 沃埃沃达 .
如此好的东西, 很多村长都买不起。

[ˈstænəsɫɑ:f][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌjɑtsɛk] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn]
Stanislav had determined that Yatsek should pass those few days before the campaign
斯坦尼斯拉夫 有 决定 那 亚采克 应该 经过 那些 很少 天 前 这 活动
[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈhev(ə)n] ,
as it were in a genuine heaven ,
作为 它 是 在 一个 真的 天堂 ,
斯坦尼斯拉夫决定, 让亚采克在战役开始前的那几天如同在真正的天堂中度过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:nəmentɪd] [ðoʊz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
and he ornamented those lodgings unusually with fresh flowers and
和 他 装饰 那些 住宿 异常地 和 新鲜的 花朵 和
[ˈtæpəstri] ; [ˈʌðər] [ˈkɒmreɪdz] [helpɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [zi:l] ,
tapestry ; other comrades helped him with zeal ,
挂毯 ; 其他 同志们 帮助 他 和 热情 ,
他用鲜花和挂毯将这些住处装饰得别具一格; 其他同伴也热情地帮助他。

[i:tʃ] [ˈlɛndɪŋ] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] , [rʌgz] , [ˈtæpəstri] , [ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
each lending , the best of what he had , rugs , tapestry , carpets , and such
每个 贷款 , 这 最好的 的 什么 他 有 , 地毯 , 挂毯 , 地毯 , 和 这样的
[laɪk] [ˈkɔ:stli] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
like costly articles ,
喜欢 昂贵 文章 ,
每次借贷, 他都拿出自己最好的东西, 比如地毯、挂毯、毛毯等等贵重物品。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈwelθi] [həˈzɑ:r] [ˈredʒɪmənts][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn] [kæmˈpeɪnz] [ˈi:v(ə)n] .
which in wealthy hussar regiments were taken in campaigns even .
哪个 在 富裕 骠骑兵 军团 是 已采取 在 竞选活动 甚至 .
甚至在战役中, 富裕的骠骑兵团也曾使用过这些装备。

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [ɔ:l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] - [wɪl] ,
In one word , all showed the young couple the greatest good - will ,
在 一 单词 , 全部 显示 这 年轻的 夫妻 这 最 好的 - 将要 ,
总之, 所有人都向这对年轻夫妇表达了最大的善意。

[ænd; ənd] [helpɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
and helped them as each one was able and with what he
和 帮助 他们 作为 每个 一 曾是 有能力的 和 和 什么 他
[kə'mɑːndɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] - .
commanded , except the four Bukoyemskis .
命令 , 除了 这 四 - .

除了布科耶姆斯基四人之外，每个人都尽其所能地帮助他们，并指挥他们。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈkrækəʊ] ,
They , in the first days after coming to Cracow ,
他们 , 在 这 第一的 天 后 未来 到 克拉科夫 ,

他们抵达克拉科夫后的最初几天，

[went] [ˈsʌmtaɪmz] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ˈstænəsɫɑːf][ænd; ənd][tuː; tə] [jʌtsɛk] ,
went sometimes twice in a day to Stanislav and to Yatsek ,
去 有时 两次 在 一个 天 到 斯坦尼斯拉夫 和 到 亚采克 ,

有时一天要去斯坦尼斯拉夫和亚采克两次，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɜːtʃənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
and to merchants at the inns with whom officers from the regiment of
和 到 商人 在 这 旅馆 和 谁 警官 从 这 团 的
[prɪnz] [æɫɪɡˈzændər][dræŋk][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] ,
Prince Alexander drank not infrequently ,
王子 亚历山大 喝 不是 不常 ,

还有那些经常与亚历山大王子军团的军官们一起喝酒的客栈商人，

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] .
but afterward the four brothers vanished as if they had fallen into water .
但 之后 这 四 兄弟 消失了 作为 如果 他们 有 倒下 进入 水 .

但随后这四兄弟就像掉进水里一样消失了。

[ˈfɑːðər] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [wer] [ˈsɜːrvənt]
Father Voynovski thought that they were drinking in the suburbs , where servants
父亲 - 想法 那 他们 是 喝 在 这 郊区 , 在哪里 仆人

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
had seen them one evening ,
有 已见 他们 一 晚上 ,

沃伊诺夫斯基神父认为他们是在郊区喝酒，一天晚上，仆人们在那里看到了他们。

[ænd; ənd] [wer] [miːd] [ænd; ənd] [waɪn][wɜːr; wər] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and where mead and wine were cheaper than in the city ,
和 在哪里 蜂蜜酒 和 葡萄酒 是 更便宜 比 在 这 城市 ,

而且那里的蜂蜜酒和葡萄酒比城里便宜，

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈvæniʃt] .
but immediately after that all report of them vanished .
但 立即地 后 那 全部 报告 的 他们 消失了 .

但此后不久，所有关于他们的报道都消失了。

[ðɪs] [ˈæŋɡərd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - ,
This angered the priest as well as the Tsyprianovitches ,
这 愤怒 这 牧师 作为 出色地 作为 这 - ,

这激怒了神父和齐普里亚诺维奇一家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][pæn] [ˈsɛrəfɪn] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] ; [ðɪs] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑːt]
for the brothers were bound to Pan Serafin in gratitude ; this they should not
为了 这 兄弟 是 边界 到 平底锅 塞拉芬 在 感激 ; 这 他们 应该 不是

[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

因为兄弟俩对潘·塞拉芬心怀感激，他们不应该忘记这一点。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['soʊldʒərz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" They may be good soldiers , " said the priest ,
" 他们 可能 是 好的 士兵 , " 说 这 牧师 ,
"他们或许是优秀的士兵,"牧师说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪdi] ['hedz] [ɪn] [huːz] [si'deɪtnɪs] [wiː; wi] ['kænaɪt] [pʊt] ['kɑːnfɪdəns] .
" but they are giddy heads in whose sedateness we cannot put confidence .
" 但 他们 是 头晕 头部 在 谁 镇静 我们 不能 放 信心 .
但他们都是些轻浮的人, 我们不能相信他们的沉着冷静。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] [taɪm] [mɔːr]
Of course they have found some wild company in which they pass time more
的 课程 他们 有 成立 一些 荒野 公司 在 哪个 他们 经过 时间 更多的
[ˈplezntli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
pleasantly than with any of us .
愉快 比 和 任何 的 我们 .
当然, 他们找到了一些志同道合的伙伴, 和他们一起消磨时间比和我们任何人在一起都更愉快。

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [pruːvd] [ɪn'ækjərət] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - ['mæərɪdʒ] ,
" This judgment proved inaccurate , however , for on the eve of Yatsek's marriage ,
" 这 判断 已证实 不准确 , 然而 , 为了 在 这 前夕 的 - 婚姻 ,
然而, 事实证明这一判断并不准确, 因为在亚采克结婚前夕,

[wen] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
when his quarters were filled with acquaintances who had come with good
什么时候 他的 四分之一 是 已填 和 熟人 WHO 有 来 和 好的
[wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] ,
wishes and presents ,
愿望 和 礼物 ,
他的房间里挤满了前来送上祝福和礼物的熟人。

[ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] ['gɑːrmənts] .
the four brothers appeared in their very best garments .
这 四 兄弟 出现 在 他们的 非常 最好的 服装 .
四兄弟身着盛装出席。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][kɑːm] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsənəs] .
Their faces were calm , serious , and full of mysteriousness .
他们的 面孔 是 冷静的 , 严肃的 , 和 满的 的 神秘 .
他们的表情平静、严肃, 充满神秘感。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [pæn] ['serəfɪn] .
" What has happened to you ? " asked Pan Serafin .
" 什么 有 发生 到 你 ? " 问 平底锅 塞拉芬 .
"你发生了什么事?"潘·塞拉芬问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trækɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ! " [rɪ'plaɪd] [luː'kæʃ] .
" We have been tracking a wild beast ! " replied Lukash .
" 我们 有 到过 追踪 一个 荒野 兽 ! " 回复 卢卡什 .
"我们一直在追踪一头野兽!"卢卡什回答道。

" ['kwaiət] ! " [sed] [məteɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
" Quiet ! " said Mateush , giving him a punch in the side ,
" 安静的 ! " 说 马特乌什 , 给予 他 一个 冲床 在 这 边 ,
"安静!"马特乌什说着, 给了他一拳。

" [duː][naɪt] [tel] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" Do not tell till the time comes .
" 做 不是 告诉 直到 这 时间 来 .
时机未到, 不要说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][pɑːleɪdi:z] ? "

" Perhaps it is Pylades ? "

" 也许 它 是 皮拉德斯 ? "

“或许是皮拉德斯？”

" ['benɪfæktər] [ðəʊ] [hæst][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , " [kraɪd] [jæn] .

" Benefactor thou hast hit the nail on the head , " cried Yan .

" 恩人 你 哈斯特 打 这 指甲 在 这 头 , " 哭 严 .

“恩人，您说得太对了！”严喊道。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ 'ti:] [ɪz][pɑːleɪdi:z] . "

" As I live , it is Pylades . "

" 作为 我 居住 , 它 是 皮拉德斯 . "

“就我而言，那就是皮拉德斯。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rdʒi] [pɑːleɪdi:z] ! " [brɪ'gæn] [məteɪ] , [naʊ] [ˌri:ə'juəd] , " [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈaɪərni]

" Our worthy Pylades ! " began Mateush , now reassured , " though not the iron

" 我们的 值得 皮拉德斯 ! " 开始 马特乌什 , 现在 放心 , " 尽管 不是 这 铁

Boristhenes ,

“我们英勇的皮拉德斯！”马特乌什说道，现在他放心了，“虽然不是铁匠鲍里斯提尼，

[bɑt; bət][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [ˈteɪgəs] [ɪt'self] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [ˈri:dʒən] , [wi:; wi] ,

but the gold - bearing Tagus itself were to flow in our native region , we ,

但 这 金子 - 轴承 塔霍河 本身 是 到 流动 在 我们的 本国的 地区 , 我们 ,

但是，含金的塔霍河本身却要流经我们的故乡，我们，

[ˈbi:ɪŋ] [eg'zaild] [θru:] [ə'tæks] [ʌv; əv][bɑ:'beəriənz] ,

being exiled through attacks of barbarians ,

存在 放逐 通过 攻击 的 野蛮人 ,

因蛮族袭击而流亡

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bɑt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ['glouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ði:] ,

should have nothing but our hearts glowing with friendship to offer thee ,

应该 有 没有什么 但 我们的 心 发光 和 友谊 到 提供 你 ,

我们除了心中充满友谊之外，别无他物可以献给你。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][wi:; wi] [ˈɑ:nər] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['merɪts] [baɪ] ['eni] [θæŋk] - [ˈɔ:fərɪŋ] - - "

neither could we honor this day as it merits by any thank - offering - - "

两者都不 可以 我们 荣誉 这 天 作为 它 优点 经过 任何 感谢 - 提供 - - "

我们也无法以任何感恩的祭祀来表达对这一天应有的敬意——

" [ðəʊ] ['spi:kɪst] [æz; əz] [ɪf] ['krækɪŋ] [nʌts] , " [kraɪd] [aʊt] [lu:'kæʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .

" Thou speakest as if cracking nuts , " cried out Lukash excitedly .

" 你 演讲者 作为 如果 裂纹 坚果 , " 哭 出去 卢卡什 兴奋地 .

“你说话就像在敲坚果一样！”卢卡什激动地喊道。

[bɑt; bət] [məteɪ] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] : " [æz; əz][aɪ 'ti:] ['merɪts] , - - [æz; əz][aɪ 'ti:] ['merɪts] - - " [hi:; hi]

But Mateush kept on repeating : " As it merits , - - as it merits - - " He

但 马特乌什 保留 在 重复 : " 作为 它 优点 , - - 作为 它 优点 - - " 他

[stɑ:pt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

stopped , looked at his brothers ,

停止 , 看起来 在 他的 兄弟 ,

但马特乌什不停地重复道：“应得的，——应得的——”他停了下来，看了看他的兄弟们，

[ˈkɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈreskjʊ:] , [bɑt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [wɪtʃ]

calling with his eyes for rescue , but they had forgotten entirely that which

呼叫 和 他的 眼睛 为了 救援 , 但 他们 有 被遗忘的 完全 那 哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

was to come later .

曾是 到 来 之后 .

他用眼神呼救，但他们完全忘记了之后将要发生的事情。

[ðə; ði] - [br'gæn] [naʊ] [tu;; tə] [fraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu;; tə] ['tɪtər] .
The Bukoyemskis began now to frown , and the audience to titter .
这 - 开始 现在 到 皱眉 , 和 这 观众 到 嘻嘻地笑 .

布科耶姆斯基一家开始皱起了眉头，观众们则窃笑起来。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [pæn] [ˈserəfɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
Seeing this Pan Serafin resolved to assist them .
看到 这 平底锅 塞拉芬 已解决 到 协助 他们 .

潘·塞拉芬见状，决心帮助他们。

" [hu:] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [spi:tɪ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? " [æskt] [hi; hi] .
" Who composed this speech for you ? " asked he .
" WHO 由 这 演讲 为了 你 ? " 问 他 .

他问道：“谁为你撰写了这篇演讲稿？ ”

[pæn] - , [ʌv; əv][pæn] - [ˈredʒɪmənt] , " [sed] [məteɪ] .
" Pan Gromyka , of Pan Shumlanski's regiment , " said Mateush .
" 平底锅 - , 的 平底锅 - 团 , " 说 马特乌什 .

“潘·舒姆兰斯基团的潘·格罗米卡，”马特乌什说。

" [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

“就是它。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs] [ɪz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [bɔ:k] [ænd; ənd] [rɪr] [ðæn; ðən][jər; jər] [oʊn] [bi:st] ;
A strange horse is more likely to balk and rear than your own beast ;
一个 奇怪的 马 是 更多的 可能 到 犹豫 和 后部 比 你的 自己的 兽 ;

陌生的马比你自己的马更容易受惊和扬蹄；

[soʊ] [naʊ] [ɪm'breɪs] [jʌtsɛk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ji; ji][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] . "
so now embrace Yatsek and tell him what ye have to say . "
所以 现在 拥抱 亚采克 和 告诉 他 什么 是的 有 到 说 . "

现在拥抱雅采克，告诉他你们想说的话。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
" Surely that is the best way .
" 一定 那 是 这 最好的 方式 .

“这当然是最好的办法。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [jʌtsɛk] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
" And they embraced Yatsek one after another .
" 和 他们 拥抱 亚采克 一 后 其他 .

于是他们一个接一个地拥抱了亚采克。

[ðen] [məteɪ] [kən'tɪnju:d] , - - " - !
Then Mateush continued , - - " Yatsus !
然后 马特乌什 持续 , - - " - !

然后马特乌什继续说道：“Yatsus！

[wi;; wi] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [ˈpailət] ,
we know that thou art no Pilate ,
我们 知道 那 你 艺术 不 普拉提 ,

我们知道你不是彼拉多，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈlu:zɪŋ] [ki:f] [ˈri:dʒənz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] [ˈfeləʊz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [wi;; wi]
and thou knowest that after losing Kieff regions we are poor fellows , in short we
和 你 最了解 那 后 输 基夫 地区 我们 是 贫穷的 伙伴们 , 在 短的 我们

[ɑ:r; ər] [ˈneɪkɪd] .
are naked .
是 裸 .

你知道，失去基辅地区后，我们就成了穷光蛋，简而言之，我们一无所有。

[hɪr] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] , [ænd; ənd][ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] .
Here is all that we can give , and accept with thankful heart even this .
这里 是全部 那 我们 能 给 , 和 接受 和 感恩 心 甚至 这 .

这就是我们所能给予的一切，即便如此，我们也心怀感恩地接受。

" [ðen] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʼɑ:bdʒekt] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['sætn] ,
" Then they handed him some object wound up in a piece of red satin ,
" 然后 他们 递交 他 一些 目的 伤口 向上 在 一个 片 的 红色的 缎 ,
然后他们递给他一个用红色缎子卷起来的東西，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] , - -
and at that moment the three younger brothers repeated , with feeling , - -
和 在 那 片刻 这 三 年轻 兄弟 重复 , 和 感觉 , - -

就在这时，三个弟弟动情地重复道——

" [ək'sept] [aɪ 'ti:] , - , [ək'sept] !
" Accept it , Yatsus , accept !
" 接受 它 , - , 接受 !

“接受吧，Yatsus，接受吧！”

[ək'sept] ! "
Accept ! "
接受 ! "

接受！ ”

" [aɪ] [ək'sept] , [ænd; ənd][gɑ:d] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [jatsɛk] .
" I accept , and God repay you , " answered Yatsek .
" 我 接受 , 和 上帝 偿还 你 , " 回答 亚采克 .

“我接受，愿上帝报答你。”亚采克回答道。

[ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][ʌn'roul][ðə; ði]
Thus speaking , he put the object on the table , and began to unroll the
因此 请讲 , 他 放 这 目的 在 这 桌子 , 和 开始 到 展开 这
['sætn] .
satin .
缎 .

说着，他把那东西放在桌子上，开始展开缎子。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [stɑ:rtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - -
All at once he started back , and cried , - -
全部 在 一次 他 开始 后退 , 和 哭 , - -

他突然往后一仰，哭了起来——

" [æz; əz][gɑ:d][laɪvz; ɪvz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! "
" As God lives , it is the ear of a man ! "
" 作为 上帝 生活 , 它 是 这 耳朵 的 一个 男人 ! "

“上帝作证，这是人的耳朵！”

" [bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hu:z] [ɪr] ?
" But dost thou know whose ear ?
" 但 朋友 你 知道 谁 耳朵 ?

但你知道是谁的耳朵吗？

- - ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
Martsian Krepetski's ! " thundered the brothers .
- - ! " 雷鸣 这 兄弟 .

“马尔西安·克雷佩茨基！”兄弟俩齐声喊道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər][soʊ] [trəˈmendəsli] [əˈstɑ:nɪft] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [ɪˈmi:diətli] .
" **All present were so tremendously astonished that silence followed immediately** .
" 全部 展示 是 所以 非常 惊讶 那 沉默 随后 立即地 .
“在场的所有人都震惊不已，现场顿时鸦雀无声。”

" [17] ！ " [kraɪd] [ˈfɑ:ðər] - , [æt; ət][ləst] .
" **Tfu ！ " cried Father Voynovski , at last** .
" tfu ！ " 哭 父亲 - , 在 最后的 .
“呸！”沃伊诺夫斯基神父终于喊道。

[ænd; ənd] [ˈmezərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [glæns] , [hi:; hi]
And measuring the brothers , one after the other , with a stern glance , he
和 测量 这 兄弟 , 一 后 这 其他 , 和 一个 船尾 瞥一眼 , 他
[brɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈeldɪst] , - -
began at the eldest , - -
开始 在 这 长子 , - -
他目光严厉地打量着兄弟们，一个接一个，从老大开始——

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈtɜ:ks] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈbi:tn] [ˈenəmi] ?
" **Are ye Turks to bring in the ears of beaten enemies ?**
" 是 是的 土耳其人 到 带来 在 这 耳朵 的 被打败 敌人 ?
“你们土耳其人难道要把战败敌人的耳朵带进来吗？ ”

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈnəʊblz] .
Ye are a shame to this Christian army and all nobles .
叶 是 一个 耻辱 到 这 基督教 军队 和 全部 贵族 .
你们让这支基督教军队和所有贵族蒙羞。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第18/19页

[ɪf] - [dɪ'zɜːrvd] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['herətɪk] ,
If Krepetski deserved death a hundred times , if he were even a heretic ,
如果 - 应得的 死亡 一个 百 时代 , 如果 他 是 甚至 一个 异教徒 ,
即使克雷佩茨基罪该处死一百次, 即使他真的是个异端,

[ɔːr] [aʊt] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪɡən] ,
or out and out a pagan ,
或者 出去 和 出去 一个 异教徒 ,
或者彻头彻尾的异教徒,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
it would still be an inexpressible shame to commit such an action .
它 会 仍然 是 一个 难以言喻的 耻辱 到 犯罪 这样的 一个 行动 .
即便如此, 做出这样的事仍然会是莫大的耻辱。

[oʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [jʌtsek] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [wɪtʃ]
Oh , ye have delighted Yatsek , so that he spits from his mouth that which
哦 , 是的 有 高兴极了 亚采克 , 所以 那 他 吐痰 从 他的 嘴 那 哪个
[kʌmz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
comes into it .
来 进入 它 .
哦, 你们让雅采克高兴了, 以至于他把入口的东西都吐了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt][nɑːt] ['grætɪtuːd] [bʌt; bət]
But I tell you that for such a deed ye are to expect not gratitude but
但 我 告诉 你 那 为了 这样的 一个 契据 是的 是 到 预计 不是 感激 但
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
但我告诉你们, 你们做这样的事, 不会得到感激, 只会得到鄙视。

[ænd; ʌnd] [ʃeɪm] [ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ]['redʒɪmənt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lɪ] ,
and shame also ; for there is no regiment in all the cavalry ,
和 耻辱 还 ; 为了 那里 是 不 团 在 全部 这 骑兵 ,
还有耻辱; 因为整个骑兵部队中没有一个团。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [baː'beəriənz][æz; əz]
or even a regiment in the infantry , which would accept such barbarians as
或者 甚至 一个 团 在 这 步兵 , 哪个 会 接受 这样的 野蛮人 作为
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .
甚至步兵团也会接纳这些野蛮人为战友。

" [æt; ət] [ðɪs] [məteɪʃ] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ʌnd] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **At this Mateush stepped out in front of his brothers , and , flaming with**
" 在 这 马特乌什 步 出去 在 正面 的 他的 兄弟 , 和 , 炽盛 和
[reɪdʒ] , [sed] , - -
rage , said , - -
愤怒 , 说 , - -
“这时, 马特乌什走到他兄弟们面前, 怒火中烧, 说道: ——

" [hɪr] [ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hɪr] [ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
" Here is gratitude for you , here is reward , here is the justice of people , and
" 这里 是 感激 为了 你 , 这里 是 报酬 , 这里 是 这 正义 的 人们 , 和
[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
a judgment .
一个 判断 .

“这是对你的感激，这是对你的奖赏，这是人们的公正，这是审判。”

[ɪf] ['eni] ['leɪmən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈlætər] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [wʌn] [ɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If any layman were to utter this judgment I should cut one ear from him ,
如果 任何 外行 是 到 说出 这 判断 我 应该 切 一 耳朵 从 他 ,
如果哪个外行胆敢发表这种言论，我就要割掉他的一只耳朵。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['pɜ:rs(ə)n] [spi:ks]
and also the other to go with it , but since a clerical person speaks
和 还 这 其他 到 去 和 它 , 但 自从 一个 文员 人 说话
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

还有其他与之相关的，但因为这是神职人员的说法，

[let][ðə; ði][b:rd] ['dʒi:zəs] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
let the Lord Jesus judge him , and take the side of the innocent !
让 这 主 耶稣 法官 他 , 和 拿 这 边 的 这 清白的 !
让主耶稣审判他，并站在无辜者一边！

[jʊr; jər] [greɪs] [æsk] : - [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['tɜ:ks] ? -
Your Grace asks : ' Are ye Turks ? '
你的 优雅 问 : - 是 是的 土耳其人 ? -
阁下问道：“你们是土耳其人吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][æsk] : [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
but I ask : Do you think that we cut off the ear of a dead man ?
但 我 问 : 做 你 思考 那 我们 切 离开 这 耳朵 的 一个 死的 男人 ?
但我问：你们认为我们会割掉死人的耳朵吗？

[maɪ][bɔ:rn] ['brʌðərz] , [ji:; ji] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔrfən] , [tu:; tə] [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]
My born brothers , ye innocent orphans , to what have ye come , that they make
我的 出生 兄弟 , 是的 清白的 孤儿 , 到 什么 有 是的 来 , 那 他们 制作
['tɜ:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Turks of you ,
土耳其人 的 你 ,
我的亲兄弟们，你们这些无辜的孤儿，你们究竟落得什么下场，竟要被变成土耳其人？

[ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] !
enemies of the faith !
敌人 的 这 信仰 !
信仰的敌人！

[tu:; tə] [wʌt] ?
To what ?
到 什么 ?
到什么程度？

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gri:f] [hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:gər] .
" Here his voice quivered , for his grief had exceeded his auger .
" 这里 他的 嗓音 颤抖 , 为了 他的 悲伤 有 超出 他的 螺旋钻 .
“他的声音颤抖着，因为他的悲伤已经超过了他的预兆。”

[ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] , [brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ][aʊt][wið; wiθ]['i:kwəl]
The three brothers , roused by the unjust judgment , began to cry out with equal
这 三 兄弟 , 唤醒 经过 这 不公正 判断 , 开始 到 哭 出去 和 平等的
[ˈsɑ:rou] , - -
sorrow , - -
悲哀 , - -

三兄弟因这不公正的判决而悲痛欲绝，齐声哭喊起来。

" [ðeɪ] [meɪk] ['tɜ:ks] [ʌv; əv][ju: 'es] ! "
" They make Turks of us ! "
" 他们 制作 土耳其人 的 我们 ！ "

“他们把我们变成了土耳其人！ ”

" [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ! "
" Enemies of the faith ! "
" 敌人 的 这 信仰 ！ "

“信仰的敌人！ ”

" [vaɪl] ['peɪgənz] ! "
" Vile pagans ! "
" 卑鄙的 异教徒 ！ "

“卑鄙的异教徒！ ”

" [ðen] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Then tell , in the name of misfortune , how it was , " said the priest .
" 然后 告诉 , 在 这 姓名 的 不幸 , 如何 它 曾是 , " 说 这 牧师 .

“那么，就以不幸的名义，把事情经过说出来吧，”牧师说道。

" [lu:'kæʃ] [kʌt] [ɔ:f] - [ɪr] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] . "
" Lukash cut off Martsian's ear in a duel . "
" 卢卡什 切 离开 - 耳朵 在 一个 决斗 . "

“卢卡什在决斗中割掉了马尔西安的耳朵。”

" [wens] [dɪd] - [kʌm] ['hɪðər] ? "
" Whence did Krepetski come hither ? "
" 何处 做过 - 来 这里 ？ "

克雷佩茨基是从哪里来的？

" [hi:; hi][roʊd] ['ɪntu:]['krækəu] .
" He rode into Cracow .
" 他 骑 进入 克拉科夫 .

他骑马进入了克拉科夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [faɪv] [deɪz] .
He was here five days .
他 曾是 这里 五 天 .

他在这里待了五天。

[hi:; hi][roʊd] [ɪn][brɪ'haɪnd][ju: 'es] . "
He rode in behind us . "
他 骑 在 在后面 我们 . "

他跟在我们后面。

" [let] [wʌn] [spi:k] .
" Let one speak .
" 让 一 说话 .

让一个人发言。

[spi:k] [ðəʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Speak thou , but to the point .
说话 你 , 但 到 这 观点 .

说话要直截了当。

" [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [tɜ:rnd] [tu:; tə][jæn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .

" Here the priest turned to Yan , the youngest .
" 这里 这 牧师 转向 到 严 , 这 最小的 .

“这时，牧师转向了最小的弟弟颜。”

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ʼaʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][sæn'dɔ:mɪr] , " An acquaintance of ours from the regiment of the Bishop of Sandomir , " 一个 熟人 的 我们的 从 这 团 的 这 主教 的 桑多米尔 , "

[br'gæn] [jæn] ,

began Yan ,
开始 严 ,

“我们的一位熟人，来自桑多米尔主教的军团，”扬说道。

" [təʊld][ju: 'es][baɪ] [tjæns] , [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

" told us by chance , three days ago ,
" 讲述 我们 经过 机会 , 三 天 前 ,

三天前偶然听到的

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnʃɒp] [ɑ:n] - [stri:t] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['wʌndə] .

that he had seen in a wineshop on Kazamir street a certain wonder .
那 他 有 已见 在 一个 酒家 在 - 街道 一个 肯定 想知道 .

他在卡扎米尔街的一家酒铺里看到了某种奇景。

- [ə; eɪ][nəʊb(ə)] , - [sez] [hi:; hi] , - [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] ,

' A noble , ' says he , ' as thick as a tree stump ,
- 一个 高贵 , - 说道 他 , - 作为 厚的 作为 一个 树 树桩 ,

“一个贵族，”他说，“笨得像树桩一样。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [soʊ] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

with a great head so thrust into his body that his shoulders come up to his
和 一个 伟大的 头 所以 推力 进入 他的 身体 那 他的 肩膀 来 向上 到 他的

[ɪrz] ,

ears ,
耳朵 ,

他的头很大，几乎完全嵌入身体，以至于肩膀都快到耳朵了。

[ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['krəʊkɪd] [legz] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ]['dræɡən] .

on short crooked legs , ' says he , ' and he drinks like a dragon .
在 短的 歪 腿 , - 说道 他 , - 和 他 饮料 喜欢 一个 龙 .

“他腿又短又弯，”他说，“而且他喝酒像条龙一样。”

[ə; eɪ][vaɪlə] ['mʌŋki] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [sez] [hi:; hi] .

A viler monkey I have not seen in my life , ' says he .
一个 卑鄙的 猴 我 有 不是 已见 在 我的 生活 , - 说道 他 .

“我这辈子都没见过比这更卑鄙的猴子，”他说。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [sɪns] [ðə; ði] [bɜ:rd] ['dʒi:zəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [ɡɪft][frʌm; frəm][bɜ:rθ] ,

And we , since the Lord Jesus has given us this gift from birth ,
和 我们 , 自从 这 主 耶稣 有 给定 我们 这 礼物 从 出生 ,

而我们，自从主耶稣从我们出生起就赐给我们这份礼物，

[teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] , [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə] [ðæt] ['ɪnstənt] : [wel] ,

take everything in at a twinkle , we look at one another that instant : Well ,
拿 一切 在 在 一个 闪烁 , 我们 看 在 一 其他 那 立即的 : 出色地 ,

我们瞬间领悟了一切，在那一瞬间，我们彼此对视：嗯，

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] - ?

is not that Krepetski ?
是 不是 那 - ?

那不是克雷佩茨基吗？

[ðen] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['wainʃɒp] . -
Then we said to the man , ' Take us to that wineshop . '
然后 我们 说 到 这 男人 , - 拿 我们 到 那 酒家 . -

然后我们对那人说：“带我们去那家酒铺。”

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . -
' I will take you . '
- 我 将要 拿 你 . -

“我带你去。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] .
And he took us .
和 他 采取 我们 .

他带走了我们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][br'hɑɪnd]
It was dark , but we looked till we saw something black in one corner behind
它 曾是 黑暗的 , 但 我们 看起来 直到 我们 锯 某物 黑色的 在 一 角落 在后面
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

天色已黑，但我们四处张望，直到看到桌子后面角落里有个黑色的东西。

[luː'kæʃ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Lukash walked up to it ,
卢卡什 步行 向上 到 它 ,

卢卡什走到它跟前。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [spɑːrks][flaɪ] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .
and made sparks fly before the very eyes of him who was hiding there .
和 制成 火花 飞 前 这 非常 眼睛 的 他 WHO 曾是 隐藏 那里 .

在躲藏在那里的那人的眼前，火花四溅。

- - , - [kraɪz] [hiː; hi] , [ænd; ʌnd][græbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
' Krepetski , ' cries he , and grabs him by the shoulder .
- - , - 哭泣 他 , 和 抓住 他 经过 这 肩膀 .

“克列佩茨基！”他喊道，并抓住他的肩膀。

[wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['seɪbərz] .
We to our sabres .
我们 到 我们的 军刀 .

我们拿起军刀。

- [spræŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Krepetski sprang away , but saw that there was no escape ,
- 弹簧 离开 , 但 锯 那 那里 曾是 不 逃脱 ,

克雷佩茨基纵身跃起，却发现自己无路可逃。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [br'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔːrwei] .
for we were between him and the doorway .
为了 我们 是 之间 他 和 这 门口 .

因为我们挡在他和门口之间。

[dɪd][hiː; hi][nɔːt][dʒʌmp] [ðen] ?
Did he not jump then ?
做过 他 不是 跳 然后 ?

他当时没跳吗？

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] [dʌz] .
He jumped up time after time as a cock does .
他 跳了起来 向上 时间 后 时间 作为 一个 公鸡 做 .

他像公鸡一样一次又一次地跳了起来。

- [wʌt] , - [sez] [hiː; hi] , - [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ?
" **What** , ' **says** **he** , ' **do** **ye** **think** **that** **I** **am** **afraid** ?

- 什么 , - 说道 他 , - 做 是的 思考 那 我 是 害怕的 ?

他说：“你们以为我害怕吗？”

[ˈoʊnli] [kʌm] [æt; ət][em 'iː][wʌn][baɪ][wʌn] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ən'les] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] , [nɑːt]
Only **come** **at** **me** **one** **by** **one** , **not** **in** **a** **crowd** , **unless** **ye** **are** **murderers** , **not**
仅有的 来 在 我 一 经过 一 , 不是 在 一个 人群 , 除非 是的 是 杀人犯 , 不是
[ˈnəʊblz] . - "
nobles . ' "

贵族 . - "

你们只能一个接一个地来攻击我，不要成群结队，除非你们是杀人犯，而不是贵族。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **The** **scoundrel** ! " **interrupted** **the** **priest** .

" 这 恶棍 ！ " 中断 这 牧师 .

“这个恶棍！”牧师打断了他。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **What** **did** **he** **try** **to** **do** **with** **us** ?

" 什么 做过 他 尝试 到 做 和 我们 ?

他想对我们做什么？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [luː'kæʃ] [æskt] [hɪm; ɪm] . -
That **is** **what** **Lukash** **asked** **him** . '

那 是 什么 卢卡什 问 他 . -

卢卡什就是这么问他的。

[oʊ] ! - [sed] [luː'kæʃ] , - [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Oh ! ' **said** **Lukash** , ' **thou** **son** **of** **such** **a** **mother** ,

哦 ！ - 说 卢卡什 , - 你 儿子 的 这样的 一个 母亲 ,

“哦！”卢卡什说道，“你这母亲的儿子！”

[ðəʊ] [dɪdst] ['haɪər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ə'genst] [juː 'es] .
thou **didst** **hire** **a** **whole** **regiment** **of** **cut** - **throats** **against** **us** .

你 迪斯特 聘请 一个 所有的 团 的 切 - 喉咙 反对 我们 .

你雇佣了一整队亡命之徒来对付我们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedzmən] ,
It **would** **be** **well** , ' **said** **he** , ' **to** **give** **thee** **to** **the** **headsman** ,

它 会 是 出色地 , - 说 他 , - 到 给 你 到 这 刽子手 ,

“最好把你交给刽子手，”他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] ! -
but **this** **is** **the** **shorter** **way** ! '

但 这 是 这 较短 方式 ！ -

但这才是更便捷的途径！

[ðen] [hiː; hi]['presəz, 'presɪz][ɑːn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['kʌtɪŋ] .
Then **he** **presses** **on** , **and** **they** **fall** **to** **cutting** .

然后 他 出版社 在 , 和 他们 落下 到 切割 .

然后他继续前进，他们开始砍杀。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [bloʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [liːnz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
After **the** **third** **or** **fourth** **blow** , **his** **head** **leans** **to** **one** **side** .

后 这 第三 或者 第四 吹 , 他的 头 倾斜 到 一 边 .

挨了三四下之后，他的头歪向一边。

[aɪ] [lʊk] - - [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
I **look** - - **and** **there** **is** **an** **ear** **on** **the** **floor** .

我 看 - - 和 那里 是 一个 耳朵 在 这 地面 .

我一看——地板上有一只耳朵。

[ˈməteɪ] [ˈreɪzɪz] [aɪ ˈti:] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [kraɪz] , - - - [li:v] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [juː ˈes] , [duː] [nɑ:t] **Mateush raises it immediately , and cries , - - ' Leave the other to us , do not**
马特乌什 提高 它 立即地 , 和 哭泣 , - - - 离开 这 其他 到 我们 , 做 不是
[kʌt] [aɪ ˈti:] .
cut it .
切 它 .

马特乌什立刻举起它，喊道：“把另一个留给我们，别砍它。”

[ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] - [wɪl] [biː; bi] [fɔ:r; fər] [ˈjʌtsek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈpænə] - . -
This , ' said he ' will be for Yatsek , and the other for Panna Anulka . ' .
这 , - 说 他 - 将要 是 为了 亚采克 , 和 这 其他 为了 潘纳 - . -
“这个,”他说,“将给亚采克,另一个给潘纳·阿努尔卡。”

[bʌt; bət] - [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈserbər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [floʊ] [ˈterəbli] ,
But Martsian dropped his sabre , for his blood had begun to flow terribly ,
但 - 掉落 他的 军刀 , 为了 他的 血 有 开始 到 流动 可怕 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
and he fainted .
和 他 昏厥 .

但马尔西安丢掉了他的佩剑，因为他的血开始大量流出，他昏了过去。

[wiː; wi] [pɔ:d] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
We poured water on his head , and wine into his mouth ,
我们 倾倒 水 在 他的 头 , 和 葡萄酒 进入 他的 嘴 ,
我们往他头上浇水，往他嘴里灌酒，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðæt]
thinking that he would revive and meet the next one of us ; but that
思维 那 他 会 复活 和 见面 这 下一个 一 的 我们 ; 但 那
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [biː; bi] .
could not be .
可以 不是 是 .

他以为他会复活，与我们中的下一个相遇；但这不可能了。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɪns] [ʃiː; ji] [hæv; həv] [sɔ:t]
He recovered consciousness , it is true , and said : ' Since ye have sought
他 恢复 意识 , 它 是 真的 , 和 说 : - 自从 是的 有 寻求
[ˈdʒʌstɪs] [jɔ:rˈselvz] ,
justice yourselves ,
正义 你们自己 ,

他恢复了意识，这没错，然后说道：“既然你们自己已经寻求了公正，

[ʃiː; ji] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [friː] [tuː; tə] [si:k] [ˈeni] [ˈʌðər] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈɡen] .
ye are not free to seek any other , ' and he fainted again .
是的 是 不是 自由的 到 寻找 任何 其他 , - 和 他 昏厥 再次 .
“你们无权寻求其他任何东西,”说完，他又昏了过去。

[wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ðen] , [ˈsa:ri] [nɑ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪr] .
We went away then , sorry not to have the other ear .
我们 去 离开 然后 , 对不起 不是 到 有 这 其他 耳朵 .
然后我们就离开了，很遗憾没有另一只耳朵。

[luːˈkæʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
Lukash said that he could have killed the man , but he spared him for
卢卡什 说 那 他 可以 有 被杀 这 男人 , 但 他 幸存 他 为了
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

卢卡什说他本来可以杀了那个人，但他为了我们放了他一马。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jætsek] .
and especially for Yatsek .
和 尤其 为了 亚采克 .

尤其是对亚采克而言。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kəd; kəd][ækt] [mɔːr] [pəˈlaɪtli] ,
And I do not know if any one could act more politely ,
和 我 做 不是 知道 如果 任何 一 可以 行为 更多的 礼貌地 ,

我不知道还有谁能比他更有礼貌。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][sɪn][tuː; tə] [krʌʃ] [sʌtʃ] [ˈvɜːrmɪn][æz; əz] - ,
for it is no sin to crush such vermin as Martsian ,
为了 它 是 不 罪 到 压碎 这样的 害虫 作为 - ,

因为消灭像火星这样的害虫并非罪过。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [dʌz] [nɑːt][peɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
but it is clear that politeness does not pay now - a - days ,
但 它 是 清除 那 礼貌 做 不是 支付 现在 - 一个 - 天 ,

但很显然，如今礼貌并不能带来好处。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː] . "
since we have to suffer for showing it . "
自从 我们 有 到 遭受 为了 显示 它 . "

因为我们展示它就要为此付出代价。

" [truː] !
" True !
" 真的 !

“真的！

[hiː; hi] [spiːks] [ˈdʒʌstli] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] .
He speaks justly ! " said the other brothers .
他 说话 公正地 ! " 说 这 其他 兄弟 .

“他说的没错！”其他兄弟说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] [ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] ,
" Well , " said the priest , " if the matter stands thus it is different ,
" 出色地 , " 说 这 牧师 , " 如果 这 事情 站立 因此 它 是 不同的 ,

“嗯，”牧师说，“如果事情是这样，那就另当别论了。”

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [ʌnˈseɪvəri] .
but still the gift is unsavory .
但 仍然 这 礼物 是 令人不快的 .

但这份礼物仍然令人反感。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [wʌn][æt; ət] [əˈnʌðər] .
" The brothers looked with amazement one at another .
" 这 兄弟 看起来 和 惊愕 一 在 其他 .

兄弟俩惊讶地对视了一眼。

" [waɪ] [seɪ] [ʌnˈseɪvəri] ? " [æskt] [ˈmɑːrek] .
" Why say unsavory ? " asked Marek .
" 为什么 说 令人不快的 ? " 问 马雷克 .

“为什么要说令人不快？”马雷克问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [jætsek] [tuː; tə] [iːt] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You do not think we brought it for Yatsek to eat , do you ? "

你不会以为我们带这个是给亚采克吃的吧？

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɪʃɪz] , " [sed] - .
" I thank you from my soul for your good wishes , " said Tachevski .
" 我 感谢 你 从 我的 灵魂 为了 你的 好的 愿望 , " 说 - .

“我由衷地感谢你们的美好祝愿，”塔切夫斯基说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jiː; ji][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] . "

" **I think that ye did not bring it to me to be stored away** . "

" 我 思考 那 是的 做过 不是 带来 它 到 我 到 是 存储 离开 . "

“我认为你们把它带给我并不是为了让我把它保存起来。”

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [groʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] - - [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [smʊk] - [draɪd] . "

" **It has grown a little green - - it might be smoke - dried** . "

" 它 有 生长 一个 小的 绿色的 - - 它 可能 是 抽烟 - 干燥 . "

“它有点发绿了——可能是被烟熏干的。”

" [let] [ə; eɪ][mæn] [ˈberi] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [wið; wiθ] [sɪ'verəti] ;

" **Let a man bury it at once , " said the priest with severity ;**

" 让 一个 男人 埋葬 它 在 一次 , " 说 这 牧师 和 严重性 ;

“立刻派人把它埋葬,”牧师严厉地说;

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] ['evri] [keɪs] . "

" **it is the ear of a Christian in every case** . "

" 它 是 这 耳朵 的 一个 基督教 在 每一个 案件 . "

“在任何情况下,这都是基督徒的耳朵。”

" [ɪn] [kiːf] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] , " [ɡraʊld] [aʊt] [məteɪʃ] .

" **In Kieff we have seen better treatment , " growled out Mateush** .

" 在 基夫 我们 有 已见 更好的 治疗 , " 咆哮 出去 马特乌什 .

“在基夫,我们看到了更好的待遇,”马特乌什咆哮道。

" - [keɪm] [ˈhiðər] [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'mɑːkt] [jətsek] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ɑːn]

" **Krepetski came hither undoubtedly , " remarked Yatsek , " to make a new attack on**

" - 来了 这里 无疑 , " 评论 亚采克 , " 到 制作 一个 新的 攻击 在

- "

Anulka . "

- . "

“毫无疑问,克雷佩茨基来到这里是为了对阿努尔卡发动新的进攻,”亚采克评论道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][pæn]

" **He will not take her away from the king's palace , " said the prudent Pan**

" 他 将要 不是 拿 她 离开 从 这 国王的 宫殿 , " 说 这 谨慎 平底锅

[ˈserəfɪn] ,

Serafin ,

塞拉芬 ,

“他不会把她从王宫里带走的,”谨慎的潘·塞拉芬说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [kə'rektli] .

" **but he did not come for that , if I think correctly** .

" 但 他 做过 不是 来 为了 那 , 如果 我 思考 正确 .

“但如果我没记错的话,他来这里并不是为了这个。”

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [feɪld] ,

His attack failed ,

他的 攻击 失败的 ,

他的攻击失败了。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː] ,

so I suppose he only wanted to learn whether we know that he arranged it ,

所以 我 认为 他 仅有的 通缉 到 学习 无论 我们 知道 那 他 安排 它 ,

所以我想他只是想知道我们是否知道是他安排的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and if we have complained of him .

和 如果 我们 有 抱怨 的 他 .

如果我们曾投诉过他。

[pər'hæps][oʊld] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][dɪd]
Perhaps old Krepetski did not know of his son's undertaking ; but perhaps he did
也许 老的 - 做过 不是 知道 的 他的 儿子的 承诺 ; 但 也许 他 做过
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

或许老克列佩茨基并不知道他儿子的事业；但或许他知道；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ðen] [bəuθ][mʌst; məst][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'la:rmd] ,
if he did , then both must be greatly alarmed ,
如果 他 做过 , 然后 两个都 必须 是 非常 惊慌 ,
如果他真的这么做了，那么两人肯定都非常震惊。

[ænd; ʌnd][aɪ][er 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ðæt] - [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
and I am not at all surprised that Martsian came here to investigate . "
和 我 是 不是 在 全部 惊讶 那 - 来了 这里 到 调查 . "
“火星人来这里调查，我一点也不感到惊讶。”

" [wel] , " [sed] ['stænəsɫə:f] , ['læfɪŋ] , " [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
" Well , " said Stanislav , laughing , " he has no luck with the Bukoyemskis ,
" 出色地 , " 说 斯坦尼斯拉夫 , 笑 , " 他 有 不 运气 和 这 - ,
[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] . "
indeed he has not . "
的确 他 有 不是 . "
“嗯，”斯坦尼斯拉夫笑着说，“他跟布科耶姆斯基一家相处得并不顺利，确实如此。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] - .
" Let him go , " said Tachevski .
" 让 他 去 , " 说 - .
“放了他吧，”塔切夫斯基说。

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][er 'em] ['redi] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
" To - day I am ready to forgive him .
" 到 - 天 我 是 准备好 到 原谅 他 .
“今天我准备原谅他。”

" [ðə; ði] - [ænd; ʌnd]['stænəsɫə:f] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['stʌbərnɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" The Bukoyemskis and Stanislav , who knew the stubbornness of the young
" 这 - 和 斯坦尼斯拉夫 , who 知道 这 固执 的 这 年轻的
[kævə'ɪr] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
cavalier , looked at him with astonishment ,
骑士 , 看起来 在 他 和 惊讶 ,
布科耶姆斯基一家和斯坦尼斯拉夫都知道这位年轻骑士的固执，他们都惊讶地看着他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ædɪd] , - -
and he , as if answering them , added , - -
和 他 , 作为 如果 回答 他们 , 额外 , - -
他仿佛在回答他们，补充道：

" [fɔ:r; fər] - [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [ɪ'mi:diətli] ,
" For Anulka will be mine immediately ,
" 为了 - 将要 是 矿 立即地 ,
“因为阿努尔卡将立刻属于我，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] [ænd; ʌnd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
and to - morrow I shall be a Christian knight and defender of the faith
和 到 - 明天 我 将 是 一个 基督教 骑士 和 防守队员 的 这 信仰
,
.
,
明天我将成为一名基督教骑士，捍卫信仰。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [heit] [ænd; ənd] [pɜ:sə'hælitɪ:z] . " a man whose heart should be free of all hate and personalities . "

一个 男人 谁 心 应该 是 自由的 的 全部 恨 和 个性 . "

一个心中不应有任何仇恨和个人偏见的人。

" [gɑ:d] [bles] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] . " God bless thee for that ! " cried the priest .

" 上帝 保佑 你 为了 那 ！ " 哭 这 牧师 .

“上帝保佑你！”牧师喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔ:n] - [wɪft] - [fɔ:r; fər] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [keɪm] [tu:; tə] - . At last the long - wished - for day of his happiness came to Tachevski .

在 最后的 这 长的 - 希望 - 为了 天 的 他的 幸福 来了 到 - .

塔切夫斯基期盼已久的幸福之日终于到来了。

[ɪn][ˈkrækəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] In Cracow a report had gone out among the citizens , and was repeated
在 克拉科夫 一个 报告 有 已消失 出去 之中 这 公民 , 和 曾是 重复
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , with wonder ,
和 想知道 ,

克拉科夫市民中传开了这个消息，人们纷纷惊叹不已地转述。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [hu:] [wʊd] [ˈmæri] [ɑ:n][wʌŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] that in the army was a knight who would marry on one day and mount his
那 在 这 军队 曾是 一个 骑士 WHO 会 结婚 在 一 天 和 山 他的
[hɔ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] . horse the day following .
马 这 天 下列的 .

军队里有一位骑士，他今天结婚，第二天就骑马出征。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [went] [aʊt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] When the report went out also that the king and queen would be at the
什么时候 这 报告 去 出去 还 那 这 国王 和 女王 会 是 在 这
[ˈmæɪrɪdʒ] , marriage ,
婚姻 ,

当国王和王后将出席婚礼的消息传出后，

[kraʊdz] [bɪˈgæən][frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] . crowds began from early morning to assemble in the church and outside it .

人群 开始 从 早期的 早晨 到 集合 在这 教会 和 外部 它 .

从清晨开始，人群就陆续聚集在教堂内外。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɔ:rdər] At length the crowd was so great that the king's men had to bring order
在 长度 这 人群 曾是 所以 伟大的 那 这 国王的 男人 有 到 带来 命令
[tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [gests] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] . to the square so that the marriage guests might have a free passage .

到 这 正方形 所以 那 这 婚姻 客人 可能 有 一个 自由的 通道 .

最后，人群实在太多，国王的卫兵不得不出动维持广场秩序，以便婚礼宾客能够顺利通行。

- ['kɒmreɪdʒ] [ə'sembld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]
Tachevski's comrades assembled to a man ; this they did out of good - will and
- 同志们 组装 到 一个 男人 ; 这 他们 做过 出去 的 好的 - 将要 和
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

塔切夫斯基的同志们全员到齐；他们这样做是出于善意和友谊。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
and also because it was dear to each one of them to be seen in
和 还 因为 它 曾是 亲爱的 到 每个 一 的 他们 到 是 已见 在
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
a company where the king himself would be present ,
一个 公司 在哪里 这 国王 他自己 会 是 展示 ,
而且，对他们每个人来说，能与国王本人一同出现在人群中，也是一件非常难得的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [sə'saɪətɪ] .
and to belong , as it were , to his private society .
和 到 属于 , 作为 它 是 , 到 他的 私人的 社会 .
仿佛成为了他私人社团的一员。

['meni] ['dɪgnɪ,teriːz] [ə'pɪrd] [ˈɔːlsʊʊ] , [ɪːv(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ,
Many dignitaries appeared also , even men who had never heard of Tachevski ,
许多 达官显贵 出现 还 , 甚至 男人 WHO 有 绝不 听到 的 - ,
许多达官显贵也到场了，甚至还有一些人从未听说过塔切夫斯基。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
for it was known that the queen favored the marriage ,
为了 它 曾是 已知 那 这 女王 受青睐 这 婚姻 ,
因为众所周知，女王赞成这桩婚事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfeɪvər] .
and at the court much depended on her inclination and favor .
和 在 这 法庭 很多 取决于 在 她 倾角 和 偏爱 .
在宫廷里，很多事情都取决于她的意愿和恩宠。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːds][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz]
To some of the lords it was not less wonderful than to the citizens
到 一些 的 这 领主们 它 曾是 不是 较少的 精彩的 比 到 这 公民
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
that the king should find time to be at the marriage of a simple officer ,
那 这 国王 应该 寻找 时间 到 是 在 这 婚姻 的 一个 简单的 官 ,
对于一些贵族来说，国王能抽出时间出席一位普通军官的婚礼，这和对平民百姓来说一样令人惊叹。

[waɪl] [ɑːn] [ðæt] [ˈkɪŋz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈrestɪŋ] ,
while on that king's shoulders the fate of the whole world was then resting ,
尽管 在 那 国王的 肩膀 这 命运 的 这 所有的 世界 曾是 然后 休息 ,
当时，全世界的命运都系于那位国王的肩上。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈkʊəriːəz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ;
and day after day couriers from foreign lands were flying in on foaming horses ;
和 天 后 天 快递员 从 外国的 土地 是 飞行 在 在 起泡 马匹 ;
每天都有来自异国的信使骑着骏马飞抵这里；

[hens] [sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk]
hence some considered this as coming from the kindness of the monarch
因此 一些 经过考虑的 这 作为 未来 从 这 仁慈 的 这 君主
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
and his wish to win the army ,
和 他的 希望 到 赢 这 军队 ,
因此，有些人认为这是出于君主的仁慈和想要赢得军队的愿望。

[waɪl] [ˈlðəɹ] [meɪd] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [ɪɡˈzɪstɪd] [sʌm; səm] [nɪr] [bəːnd][ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] ,
while others made suppositions that there existed some near bond of kinship ,
尽管 其他的 制成 假设 那 那里 存在 一些 靠近 纽带 的 亲属关系 ,
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ;
difficult to be acknowledged ;
难的 到 是 已确认 ;

而另一些人则推测存在某种难以承认的近亲关系；

[ˈlðəɹ] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðɪːz] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ˈdʒʌstli] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [kwiːn] ,
others ridiculed these suppositions , stating justly that in such a case the queen ,
其他的 嘲笑 这些 假设 , 声明 公正地 那 在 这样的 一个 案件 这 女王 ,
其他人则嘲笑这些假设，并理直气壮地指出，在这种情况下，女王.....

[huː] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ˌkævəˈliəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr]
who had so little condescension for the failings of cavaliers that the king more
WHO 有 所以 小的 居高临下 为了 这 缺点 的 骑士 那 这 国王 更多的
[ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
than once had been forced to make explanations ,
比 一次 有 到过 强制 到 制作 解释 ,

他对骑士们的过错毫不宽容，以至于国王不止一次被迫做出解释。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] .
would not have been so anxious for the union of the lovers .
会 不是 有 到过 所以 焦虑的 为了 这 联盟 的 这 恋人 .

他不会如此急切地盼望这对恋人的结合。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembəɹ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
People remembered little of the Sieninskis ,
人们 记得 小的 的 这 - ,

人们对谢宁斯基一家几乎没有任何印象。

[soʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈevri] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ˈɡɑːsɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][soʊbiːɛskɪs] [oʊd]
so to avoid every calumny and gossip the king declared that the Sobieskis owed
所以 到 避免 每一个 诽谤 和 闲话 这 国王 声明 那 这 索别斯基 欠款
[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfæməli] .
much to that family .
很多 到 那 家庭 .

为了避免各种诽谤和流言蜚语，国王宣布索别斯基家族对那个家族感激不尽。

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæənə] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl]
Then people of society were concerned with Panna Anulka , and , as is usual
然后 人们 的 社会 是 担心的 和 潘纳 - , 和 , 作为 是 通常
[æt; ət] [kɔːrts] ,
at courts ,
在 法院 ,

当时社会各界人士都关注着潘纳·阿努尔卡，而且，正如宫廷中常见的那样，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [ˈpɪtɪd] , [æt; ət] [əˈnʌðəɹ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌfəɪŋz] ,
at one time they pitied , at another time they were moved by her sufferings ,
在 一 时间 他们 可怜的 , 在 其他 时间 他们 是 已搬 经过 她 苦难 ,
他们有时同情她，有时又被她的苦难所感动。

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈkʌmlɪnɪs] .
and next they lauded her virtue and comeliness .
和 下一个 他们 备受赞誉 她 美德 和 美丽 .

接下来，他们称赞了她的品德和美貌。

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [sprɛd] [ˈwaɪdli] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈsɪtənz] ,
Reports of her beauty spread widely even among citizens ,
报告 的 她 美丽 传播 广泛 甚至 之中 公民 ,

她的美貌传得沸沸扬扬，甚至在平民百姓中也广为流传。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] .
but when at last they saw her no one was disappointed .
但 什么时候 在 最后的 他们 锯 她 不 一 曾是 失望的 .

但当他们最终见到她时，没有一个人感到失望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
She came to the church with the queen ,
她 来了 到 这 教会 和 这 女王 ,

她和女王一起来到教堂，

[hens] [ɔːl] [glɑːnsɪz] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [ˈleɪdi] [huːz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wəʀ] [stiːl] [ˈbrɪliənt] ,
hence all glances went first to that lofty lady whose charms were still brilliant ,
因此 全部 眼神 去 第一的 到 那 高远 女士 谁 魅力 是 仍然 杰出的 ,

因此，所有人的目光首先都落在了那位气质高贵、风韵犹存的女士身上。

[laɪk][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˈiːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəʀ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
like the bright sun before evening ; but when they were turned to the bride ,
喜欢 这 明亮的 太阳 前 晚上 ; 但 什么时候 他们 是 转向 到 这 新娘 ,

就像傍晚前的明亮太阳；但当他们转向新娘时，

[ɔːl] [men] [ə'mʌŋ] [ˈdɪɡnɪ,teriːz] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [ðə; ði] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ˈwɪspəd] ,
all men among dignitaries , the military , the nobles , and citizens whispered ,
全部 男人 之中 达官显贵 , 这 军队 , 这 贵族 , 和 公民 低声说道 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wəʀ] [hɜːrd] .
and even loud voices were heard .
和 甚至 大声 声音 是 听到 .

达官显贵、军人、贵族和平民百姓都在窃窃私语，甚至有人大声喧哗。

" [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful , wonderful !**
" 精彩的 , 精彩的 !

“太棒了，太棒了！”

[ðæt] [mæn] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'held] [wʌns][ɪn][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
That man owes much to his eyes , who has beheld once in life such a woman .
那 男人 欠款 很多 到 他的 眼睛 , WHO 有 观看 一次 在 生活 这样的 一个 女士 .

能亲眼见过如此佳人的男人，真是万幸。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" **And this was true** .
" 和 这 曾是 真的 .

“而这确实是真的。”

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [drest] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Not always in those times was a maiden dressed in white for her marriage ,
不是 总是 在 那些 时代 曾是 一个 少女 穿着 在 白色的 为了 她 婚姻 ,

在那个时代，少女出嫁时并非总是身着白衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ə'reɪd] - [ɪn] [waɪt] , [fɔːr; fəʀ] [sʌtʃ]
but the young ladies and the assistants arrayed Anulka in white , for such

[wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] [wɪʃ] ,
was her wish ,
曾是 她 希望 ,

但年轻的侍女们和助手们让阿努尔卡穿上了白色的衣服，因为这是她的遗愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈfaɪnɪst] [roʊb] [ˈɔːlsəʊ] .
and that was the color of her finest robe also .
和 那 曾是 这 颜色 的 她 最好的 长袍 还 .

她最华丽的长袍也是那个颜色。

[soʊ][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hər] ,
So in white , with a green wreath on her golden hair ,
所以 在 白色的 , 和 一个 绿色的 花圈 在 她 金的 头发 ,
她身着白衣, 金色的头发上戴着绿色花环,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [kənˈfjuːzd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ,
and with a face confused a trifle , and pale , with downcast eyes , she ,
和 和 一个 脸 使困惑 一个 琐事 , 和 苍白 , 和 沮丧 眼睛 , 她 ,
[ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
silent , and slender ,
沉默的 , 和 苗条 ,
她面色略显茫然, 脸色苍白, 低垂着眼睛, 沉默不语, 身材苗条。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [swɑːn] , [ˌɔːr] [ˈsɪmplɪ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪli] .
looked like a snowy swan , or simply like a white lily .
看起来 喜欢 一个 下雪的 天鹅 , 或者 简单地 喜欢 一个 白色的 百合 .
看起来像一只雪白的天鹅, 或者就像一朵白色的百合花。

[ˈiːv(ə)n] [ˌjɑtsek] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Even Yatsek himself , to whom she seemed in some sort a new person ,
甚至 亚采克 他自己 , 到 谁 她 似乎 在 一些 种类 一个 新的 人 ,
就连雅采克本人, 在她眼里也像变了一个人似的。

[wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was astonished at sight of her .
曾是 惊讶 在 视线 的 她 .
看到她, 我惊呆了。

" [ɪn] [ˈɡɑːdz] [neɪm] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] ?
" **In God's name ! " said he to himself , " how can I approach her ?**
" 在 神的 姓名 ! " 说 他 到 他自己 , " 如何 能 我 方法 她 ?
“看在上帝的份上!”他自言自语道, “我该如何接近她呢?”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [kwiːn] ,
She is a genuine queen ,
她 是 一个 真的 女王 ,
她是一位名副其实的女王。

[ɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [æn; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [spiːk] [ənˈles] [ˈniːlɪŋ] .
or entirely an angel with whom it is sinful to speak unless kneeling .
或者 完全 一个 天使 和 谁 它 是 罪恶的 到 说话 除非 跪着 .
或者完全是一位天使, 除非跪着, 否则与他说话是一种罪过。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːstrʌk] .
" **And he was almost awestruck .**
" 和 他 曾是 几乎 惊叹不已 .
他几乎被震撼了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
But when at last he and she knelt side by side before the altar ,
但 什么时候 在 最后的 他 和 她 跪下 边 经过 边 前 这 坛 ,
但当他和她最终并肩跪在圣坛前时,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈɡæn]
and heard the voice of Father Voynovski full of emotion , as he began
和 听到 这 嗓音 的 父亲 - 满的 的 情感 , 作为 他 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :
with the words :
和 这 字 :
他听到沃伊诺夫斯基神父充满感情的声音, 开口说道:

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][bəuθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , " [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊl]
" **I knew you both as little children , " and joined their hands with his stole**
" 我 知道 你 两个都 作为 小的 孩子们 , " 和 加入 他们的 双手 和 他的 偷窃
,
:
:

“我认识你们的时候你们还是小孩子呢，”说着，他用圣带将他们的手握在手中。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] [vɔɪs] : " [aɪ] [teɪk] [ðɪ:] [æz; əz][waɪf] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] ,
when he heard his own low voice : " I take thee as wife , " and the hymn ,
什么时候 他 听到 他的 自己的 低的 嗓音 : " 我 拿 你 作为 妻子 , " 和 这 圣歌 ,

当他听到自己低声说道：“我娶你为妻”，以及那首赞美诗时，

[ˈvi:naiˈvaɪdaiˈvaɪsaiˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːki:] [kriˈeɪtər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [aɪ ˈti:] [siːmd] [tu:; tə]
Veni Creator burst forth a moment later , it seemed to
veni 创作者 爆裂 前进 一个 片刻 之后 , 它 似乎 到
[jɑtsɛk] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Yatsek that happiness would burst his bosom ,
亚采克 那 幸福 会 爆裂 他的 怀 ,

片刻之后，造物主之声骤然响起，亚采克感觉幸福仿佛要从胸膛里迸发而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪziə] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmər] .
and that all the easier since he was not wearing his armor .
和 那 全部 这 更轻松 自从 他 曾是 不是 穿着 他的 盔甲 .

而且因为他没穿盔甲，这就更容易了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd]
He had loved this woman from childhood , and he knew that he loved
他 有 喜爱 这 女士 从 童年 , 和 他 知道 那 他 喜爱
[hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
her , but now ,
她 , 但 现在 ,

他从小就爱着这个女人，他知道自己爱她，但是现在，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] [ɔ:r][ˈlɪmɪt] .
for the first time , he understood how he loved her without measure or limit .
为了 这 第一的 时间 , 他 理解 如何 他 喜爱 她 没有 措施 或者 限制 .

他第一次明白，自己对她的爱是毫无保留、毫无界限的。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][brɪˈgæn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
And again he began to say to himself : I must die ,
和 再次 他 开始 到 说 到 他自己 : 我 必须 死 ,

他又开始自言自语：我必须死了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] ,
for if a man during life were to have so much happiness ,
为了 如果 一个 男人 期间 生活 是 到 有 所以 很多 幸福 ,

因为如果一个人一生中能拥有如此多的幸福，

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
what more could there be for him in heaven ?
什么 更多的 可以 那里 是 为了 他 在 天堂 ?

天堂里还能有什么比这更适合他的呢？

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] [hɪ:; hi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑ:d] ;
But he thought that before he died he must thank God ;
但 他 想法 那 前 他 死亡 他 必须 感谢 上帝 ;

但他认为，在临终之前，他必须感谢上帝；

[ænd; ənd][ɔ:] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [flu:] [brʴɔ:r] [ðə; ði] [aiz] [ʌv; əv][hiz; iz] [soʊl] [tʴɜ:rkɪ] [wɔrɪrz] [ɪn]
and all at once there flew before the eyes of his soul Turkish warriors in
和 全部 在 一次 那里 飞翔 前 这 眼睛 的 他的 灵魂 土耳其 战士 在
[ˈli:dʒənz] ,
legions ,
军团 ,

突然间，他眼前仿佛出现了成群的土耳其战士，
[biədʒ] , [tʴɜ:rbən] , [sæʒiz] , [ˈkrʊkɪd] [ˈseɪbərz] , [ˈhɔ:rs,teɪl] [ˈstændərdʒ] .
beards , turbans , sashes , crooked sabres , horsetail standards .
胡须 , 头巾 , 腰带 , 歪 军刀 , 马尾草 标准 .
胡须、头巾、腰带、弯刀、马尾旗。

[soʊ][frʌm; frəm][hiz; iz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rent] [ðə; ði] [ʃaʊt] [tu:; tə][gʌ:d] : " [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
So from his heart was rent the shout to God : " I will thank to the full ,
所以 从 他的 心 曾是 租 这 喊 到 上帝 : " 我 将要 感谢 到 这 满的 ,
于是他从心中发出对神的呼喊：“我要全心全意地感谢神，
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] !
to the full !
到 这 满的 !

完全！
" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] ,
" And he felt , that for those enemies of the cross and the faith ,
" 和 他 毛毡 , 那 为了 那些 敌人 的 这 叉 和 这 信仰 ,
“他觉得，对于那些十字架和信仰的敌人来说，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [dɪstrɔɪŋ] [ˈlaɪən] .
he would become a destroying lion .
他 会 变得 一个 摧毁 狮子 .
他将成为一头毁灭性的狮子。

[ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][wʌn][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
That vision lasted only one twinkle ,
那 想象 持续 仅有的 一 闪烁 ,
那景象只转瞬即逝，

[ðen] [hiz; iz] [breɪst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] .
then his breast was filled with a boundless wave of love and rapture .
然后 他的 胸部 曾是 已填 和 一个 无边无际 海浪 的 爱 和 狂喜 .
然后，他的胸中充满了无尽的爱与喜悦。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
Meanwhile the ceremony was ended ,
同时 这 仪式 曾是 结束 ,
与此同时，仪式结束了。

[ðə; ði] [ˈretənu:] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [prɪˈperɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [baɪ][ˈstænəsɫɑ:f] ,
the retinue moved to the dwelling prepared for the young couple by Stanislav ,
这 随从 已搬 到 这 住宅 准备 为了 这 年轻的 夫妻 经过 斯坦尼斯拉夫 ,
随从们搬到了斯坦尼斯拉夫为这对年轻夫妇准备的住所。

[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][hiz; iz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and ornamented by his comrades in the regiment .
和 装饰 经过 他的 同志们 在 这 团 .
并由他所在团的战友们装饰。

[fɔːr; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [jʌtsɛk] [pres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈ palisadoed]
For one moment only could Yatsek press to his heart the young Pani
为了 一 片刻 仅有的 可以 亚采克 按 到 他的 心 这 年轻的 帕尼
，
Tachevski ，
，

亚采克只能在那一刻将年轻的帕尼·塔切夫斯基紧紧拥入怀中。

[fɔːr; fər] [ˈstreɪtweɪ] [bəʊθ][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ，
for straightway both ran to meet the king and queen ，
为了 立刻 两个都 跑 到 见面 这 国王 和 女王 ，
，
两人立刻跑去迎接国王和王后。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who had come from the church to them .
WHO 有 来 从 这 教会 到 他们 .
，
他们是从教会来找他们的。

[tuː] [haɪ] [ˈɑːmtʃeəz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [soʊ] , [æftər]
Two high armchairs had been fixed for the royal pair at the table , so , after
二 高的 扶手椅 有 到过 固定的 为了 这 皇家 一对 在 这 桌子 ， 所以 ， 后
[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ，
the blessing ，
这 祝福 ，
，

餐桌旁为这对皇室夫妇准备了两把高高的扶手椅，因此，在祈福仪式之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [nelt] [brɪfɔːr] [ˈmædʒəsti] ，
during which the young people knelt before majesty ，
期间 哪个 这 年轻的 人们 跪下 前 威严 ，
，
期间，年轻人向国王跪拜。

[jʌtsɛk] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd][ænd; ənd][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] ，
Yatsek begged the gracious lord and lady to the wedding feast ，
亚采克 乞求 这 亲切 主 和 女士 到 这 婚礼 盛宴 ，
，
亚泽克恳求仁慈的男主人和夫人赴约婚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] .
but the king had to give a refusal .
但 这 国王 有 到 给 一个 拒绝 .
，
但国王不得不拒绝。

" [daɪr] [ˈkaːmræd] ， " [sed] [hiː; hi] ， " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ，
" Dear comrade ， " said he ， " I should be glad to talk with thee ，
" 亲爱的 同志 ， " 说 他 ， " 我 应该 是 高兴的 到 讲话 和 你 ，
，
“亲爱的同志，”他说，“我很乐意与你交谈。”

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ， [maɪ] [ˈrelətɪv] ， " [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈ palisadoed] -
and still more with thee , my relative ， " here he turned to Pani Tachevski
和 仍然 更多的 和 你 ， 我的 相对的 ， " 这里 他 转向 到 帕尼 -
，
，
，
，

“还有你，我的亲人，”说着，他转向帕尼·塔切夫斯基。

" [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdaʊri] .
" and discuss the coming dowry .
" 和 讨论 这 未来 嫁妆 .
，
“并讨论即将到来的嫁妆。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [na:t][sɪt]
I will remain a moment and drink a health to you , but I may not sit
我 将要 保持 一个 片刻 和 喝 一个 健康 到 你 , 但 我 可能 不是 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我将稍作停留，并祝您身体健康，但我可能不会坐下。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [hed] , [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər] [naʊ] [ɪz] [ˈpreʃəs] . "
for I have so much on my head , that every hour now is precious . "
为了 我 有 所以 很多 在 我的 头 , 那 每一个 小时 现在 是 宝贵的 . "
因为我肩负重任，所以现在每一小时都弥足珍贵。

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **We believe that ! " cried a number of voices .**
" 我们 相信 那 ! " 哭 一个 数字 的 声音 .
“我们相信！”许多人齐声喊道。

- [siːzd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪld] [ˈgɑːblət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Tachevski seized the feet of the king , who took a filled goblet from the table .
- 查获 这 脚 的 这 国王 , WHO 采取 一个 已填 高脚杯 从 这 桌子 .
塔切夫斯基抓住国王的脚，国王从桌上拿起一个盛满酒的酒杯。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] !
" **Gracious gentlemen ! " said he , " the health of the young couple !**
" 亲切 先生们 ! " 说 他 , " 这 健康 的 这 年轻的 夫妻 !
“各位先生！”他说，“祝这对年轻夫妇身体健康！”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :
" **A shout was heard :**
" 一个 喊 曾是 听到 :
“有人喊叫道：

" [ˈviːvɑːnt] ! [krɛskænt] , - !
" **Vivant ! crescant , floreant !**
" 活的 ! 新月形 , - !
“充满活力！新月形的，盛开的！”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡen] [spoʊk] , - -
" **Then the king again spoke , - -**
" 然后 这 国王 再次 辐 , - -
“然后国王又开口说道：——

" [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ˈkwɪkli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ðæt] ,
" **Enjoy your happiness quickly , " said he to Tachevski , " for it deserves that ,**
" 享受 你的 幸福 迅速地 , " 说 他 到 - , " 为了 它 值得 那 ,
“好好享受你的幸福吧，”他对塔切夫斯基说，“因为它值得你这样做。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [na:t][biː; bi] [lɔːŋ] .
and it will not be long .
和 它 将要 不是 是 长的 .
而且不会太久。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Thou shouldst remain here a few days ,
你 应该 保持 这里 一个 很少 天 ,
你应当在此停留数日。

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][na:t] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] . "
but then thou must follow on quickly for we shall not wait for thee . "
但 然后 你 必须 跟随 在 迅速地 为了 我们 将 不是 等待 为了 你 . "
但你必须快点跟上，我们不能等你。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ðɪː] , [ðæn; ðən] [viˈenə] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] ,
" **It is easier for her to hold out without thee , than Vienna without us ,**
" 它 是 更轻松 为了 她 到 抓住 出去 没有 你 , 比 维也纳 没有 我们 ,
“对她来说, 没有你更容易坚持下去, 就像维也纳没有我们更容易坚持下去一样。”

" [sed] [pæn][ˈmɑːrək] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [jətsek] .
" **said Pan Marek Matchynski , smiling at Yatsek .**
" 说 平底锅 马雷克 - , 微笑 在 亚采克 .
潘·马雷克·马钦斯基笑着对亚采克说道。

" [bʌt; bət] - [ɪz] [ˈfelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ðer; ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑːrɪz] .
" **But Lyubomirski is shelling out the Turks there , " said one of the hussars .**
" 但 - 是 炮击 出去 这 土耳其人 那里 , " 说 一 的 这 骠骑兵 .
“但是柳博米尔斯基正在那里向土耳其人开枪,”一名骠骑兵说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [men] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I have good news from our men , " said the king .**
" 我 有 好的 消息 从 我们的 男人 , " 说 这 国王 .
“我这里有人带来了好消息,”国王说道。

" [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] - [tuː; tə] [brɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][juː; jə] ,
" **This I have commanded Matchynski to bring , to be read to you ,**
" 这 我 有 命令 - 到 带来 , 到 是 读 到 你 ,
“我已经吩咐马钦斯基把这封信带来, 读给你们听。”

[ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪrɪz] .
and gladden the hearts of our warriors .
和 格拉登 这 心 的 我们的 战士 .
并使我们战士们的心灵感到欣慰。

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] , [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempərər] ,
It is what the Duke of Lorraine , commander - in - chief for the emperor ,
它 是 什么 这 公爵 的 洛林 , 指挥官 - 在 - 首席 为了 这 皇帝 ,
这是洛林公爵, 皇帝的总司令, 所说的话。

[raɪts] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [nɪr] .
writes me of the battle near Presburg .
写 我 的 这 战斗 靠近 普雷斯堡 .
他给我写信讲述了普雷斯堡附近的那场战役。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsləʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃ] ,
" **And he read somewhat slowly , for he read to the nobles in Polish ,**
" 和 他 读 有些 缓慢地 , 为了 他 读 到 这 贵族 在 抛光 ,
“他读得有点慢, 因为他是用波兰语给贵族们朗读的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the letter was in the French language .
和 这 信 曾是 在 这 法语 语言 .
信是用法语写的。

" - [ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] ,
" **' The emperor's cavalry advanced with effect and enthusiasm ,**
" - 这 皇帝的 骑兵 先进的 和 影响 和 热情 ,
“皇帝的骑兵推进有力, 士气高昂。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊlz] [huː] [left] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] .
but the action was ended by the Poles who left no work to the Germans .
但 这 行动 曾是 结束 经过 这 波兰人 WHO 左边 不 工作 到 这 德国人 .
但波兰人结束了这场行动, 没有给德国人留下任何工作可做。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][wɜːrdʒ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [streŋθ] , [ˈvælər] ,
I cannot find words sufficient to praise the strength , valor ,
我 不能 寻找 字 充足的 到 称赞 这 力量 , 勇气 ,
我无法用言语充分表达我对他们的力量、勇气和敬意。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][led][baɪ][pæn] - . [[eit]]
and bearing of the officers and soldiers led by Pan Lyubomirski . [8]
和 轴承 的 这 警官 和 士兵 引领 经过 平底锅 - . [8]

以及潘·柳博米尔斯基率领的军官和士兵的仪态。[8]

" - [ðə; ði][ˈbæt(ə)] , - [raɪts] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , - [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [wʌn] , [ænd; ənd]
" **The battle , ' writes the Duke of Lorraine , ' was a great one , and**
" - 这 战斗 , - 写 这 公爵 的 洛林 , - 曾是 一个 伟大的 一 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːri] [nɑːt] [smɔːl] . - "
our glory not small . ' "
我们的 荣耀 不是 小的 . - "

洛林公爵写道：“这场战役非常伟大，我们的荣耀也不容小觑。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃʊv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrs] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɒrɪz] .
" **We will show that we are not worse , " cried the warriors .**
" 我们 将要 展示 那 我们 是 不是 更糟 , " 哭 这 战士 .

“我们将证明我们并不比他们差！”战士们高声喊道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][eɪˈem][ˈkɑːnfɪdənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈleɪtər] [ˈletərz]
" **I believe and am confident , but we must hasten , for later letters**
" 我 相信 和 是 自信的 , 但 我们 必须 趋 , 为了 之后 信件
[pɔːrtend][ˈiːv(ə)] .
portend evil .
预兆 邪恶的 .

“我相信，也很有信心，但我们必须加快速度，因为后面的信件预示着不祥之兆。”

[viˈenə] [ɪz] [ˈberli] [eɪb(ə)][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz][ɪts] [aɪz] [ɑːn][juːˈes] .
Vienna is barely able to breathe , and all Christianity has its eyes on us .
维也纳 是 仅仅 有能力的 到 呼吸 , 和 全部 基督教 有 它是 眼睛 在 我们 .

维也纳几乎喘不过气来，整个基督教界都在关注着我们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ? "
Shall we be there in season ? "
将 我们 是 那里 在 季节 ? "

我们到时候会在那里吗？

" [fjuː] [ˈredʒɪmənts][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] , [ðə; ði][meɪn] [ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tarnɑːfski]
" **Few regiments have remained here , the main forces are at the Tarnovski**
" 很少 军团 有 剩余 这里 , 这 主要的 力量 是 在 这 塔诺夫斯基
[harts] [ˈwertɪŋ] ,
Heights waiting ,
高度 等待 ,

“这里只剩下少数几个团了，主力部队在塔尔诺夫斯基高地待命。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhetmən] , " [sed] [ˈfɑːðər] - ,
as I have heard , under the hetmans , " said Father Voynovski ,
作为 我 有 听到 , 在下面 这 赫特曼斯 , " 说 父亲 - ,

据我所知，在盖特曼统治时期，”沃伊诺夫斯基神父说道。

" [bʌt; bət] [ðʊv] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [viˈenə] ,
" **but though our hands are needed at Vienna ,**
" 但 尽管 我们的 双手 是 需要 在 维也纳 ,

“但是，尽管我们在维也纳需要人手，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; ei] [ˈliːdər] [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [ɡreɪs] .
they are not needed so much as a leader like your Royal Grace .
他们 是 不是 需要 所以 很多 作为 一个 领导者 喜欢 你的 皇家 优雅 .

他们并非不可或缺，更需要像您这样一位尊贵的领袖。

" [ˌsoʊbiːˈeski] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
" **Sobieski smiled at this and answered , - -**
" 索别斯基 微笑 在 这 和 回答 , - -

索别斯基听后笑了笑，回答道：

" [ðæt] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [raɪts] .
" **That , word for word , is what the Duke of Lorraine writes .**
" 那 , 单词 为了 单词 , 是 什么 这 公爵 的 洛林 写 :
“这就是洛林公爵一字不差的原话。”

[soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ki:p] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ɪn][hænd] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈaʊər] [aɪ] [meɪ] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ]
So , gentlemen , keep the bridles in hand , for any hour I may order the sounding
所以 , 先生们 , 保持 这 缰绳 在 手 , 为了 任何 小时 我 可能 命令 这 听起来
[ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] . " **of trumpets .** "
的 小号 : "
所以, 先生们, 都准备好了, 我随时可能下令吹响号角。

" [wen] , [ˈɡreɪʃəs] [bɜ:rd] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **When , gracious lord ?** " **called a number of voices .**
" 什么时候 , 亲切 主 ? " 称为 一个 数字 的 声音 :
“何时, 仁慈的主啊?”许多人问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɡru:] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The king grew impressive in a moment .
这 国王 生长 感人的 在 一个 片刻 :
国王瞬间变得威严无比。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðoʊz] [ˈredʒɪmənts] [wɪt] [ɑ:r; ər] [sti:l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" **I will send off to - morrow those regiments which are still with me ,**
" 我 将要 发送 离开 到 - 明天 那些 军团 哪个 是 仍然 和 我 ,
“我明天会把那些仍然跟在我身边的部队遣散。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] - , [æz; əz] [ɪf] [ˈtestɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **then he glanced quickly at Tachevski , as if testing him .**
" 然后 他 瞥了一眼 迅速地 在 - , 作为 如果 测试 他 :
然后他迅速瞥了塔切夫斯基一眼, 仿佛在试探他。

" [sɪns] [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" **Since her grace the queen will go to the Heights with us to see the**
" 自从 她 优雅 这 女王 将要 去 到 这 高度 和 我们 到 看 这
[rɪˈvju:] [ðer; ðər] , **review there ,**
审查 那里 ,
“女王陛下将与我们一同前往高地观看演出,

[ðəʊ] , [ənˈles] [ðəʊ] [æsk][ʌv; əv][ju: ˈes][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈɑ:fɪs] , [meɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
thou , unless thou ask of us an entirely new office , may remain here ,
你 , 除非 你 问 的 我们 一个 完全 新的 办公室 , 可能 保持 这里 ,
除非你要求我们为你另设一个职位, 否则你可以留在这里。

[ɪf] [ðəʊ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ju: ˈes][ɪɡˈzæktli] .
if thou engage to overtake us exactly .
如果 你 从事 到 超过 我们 确切地 :
如果你决心要完全超越我们。

" [jətsek] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊʃt] [wʌn] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Yatsek , putting his arm around his wife , pushed one step toward the king with**
" 亚采克 , 推杆 他的 手臂 大约 他的 妻子 , 推动 一 步 朝向 这 国王 和
[hɜ:r; hər] . **her .**
她 :
“叶泽克搂着妻子的肩膀, 带着她朝国王走近一步。

" [ˈɡreɪʃəs] [bɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər] ,
" **Gracious lord ,** " **said he ,** " **if the German empire ,**
" 亲切 主 , " 说 他 , " 如果 这 德语 帝国 ,
“仁慈的君主,”他说, “如果德意志帝国,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [gɑːd]
or even the kingdom of France were offered me in exchange for this lady , God
或者 甚至 这 王国 的 法国 是 提供 我 在 交换 为了 这 女士 , 上帝
 ,
 ,
 ,

天哪，就算把法兰西王国都拿出来和我交换这位女士，我也心满意足了。

[huː] [siːz] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈiːðər] ,
who sees my whole heart , knows that I would not accept either ,
WHO 看到 我的 所有的 心 , 知道 那 我 会 不是 接受 任何一个 ,
真正了解我内心的人，知道我两个都不会接受。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtreʒər] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
and that I would not give her for any treasure in existence .
和 那 我 会 不是 给 她 为了 任何 宝藏 在 存在 .
我绝不会用世间任何珍宝来交换她。

[bʌt; bət][gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr] [luːz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
But God forbid that I should abandon my service , or lose an opportunity ,
但 上帝 禁止 那 我 应该 放弃 我的 服务 , 或者 失去 一个 机会 ,
但愿上帝保佑我不要放弃我的职责，也不要让我错失良机。

[ɔːr] [nɪˈglekt] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [ˈdezərt] [maɪ] [oʊn] [ˈliːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
or neglect a war for religion , or desert my own leader for the sake of private
或者 忽视 一个 战争 为了 宗教 , 或者 沙漠 我的 自己的 领导者 为了 这 清酒 的 私人的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
或者为了宗教而忽视战争，或者为了个人幸福而背弃自己的领袖。

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ]
If I did I should despise myself , and she , for I know her , would also
如果 我 做过 我 应该 鄙视 我 , 和 她 , 为了 我 知道 她 , 会 还
[dɪˈspaɪz] [em ˈiː] .
despise me .
鄙视 我 .
如果我那样做，我会鄙视自己，而且我知道她也会鄙视我。

[oʊ] [ˈɡreɪʃəs] [bɔːrd] ,
O gracious lord ,
哦 亲切 主 ,
仁慈的主啊，

[ɪf] [ɪl] [lʌk] [ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ʌnd][aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dʒɔɪn] [ðiː] [aɪ]
if ill luck or misfortune were to bar the road and I could not join thee I
如果患病的 运气 或者 不幸 是 到 酒吧 这 路 和 我 可以 不是 加入 你 我
[ʃʊd; ʃəd] [bɜːrɪn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ˈæŋɡwɪʃ] .
should burn up from shame and from anguish .
应该 烧伤 向上 从 耻辱 和 从 痛苦 .
如果厄运或不幸阻挡了道路，使我无法与你相聚，我将因羞愧和痛苦而燃烧殆尽。

" [hɪr] [terz] [dɪmɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blʌʃɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
" **Here tears dimmed his eyes , blushes came to his cheeks , and , in a voice**
" 这里 眼泪 调暗 他的 眼睛 , 脸红 来了 到 他的 脸颊 , 和 , 在 一个 嗓音
[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
trembling from emotion ,
发抖 从 情感 ,
“说到这里，他的眼中噙满了泪水，脸颊泛起了红晕，声音也因激动而颤抖起来，

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [blæsˈfiːmd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sed] : - [oʊ] [gɑːd] ,
he added : " To - day I blasphemed before the altar , for I said : ' O God ,
他 额外 : " 到 - 天 我 亵渎神明 前 这 坛 , 为了 我 说 : - 哦 上帝 ,
他补充道: “今天我在祭坛前亵渎神明, 因为我说: ‘哦, 上帝,

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I will thank to the full , to the full for this .
我 将要 感谢 到 这 满的 , 到 这 满的 为了 这 .
我将为此由衷感谢。

- - - [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [blʌd] ,
' - - **But only with my life , with my blood ,**
- - - 但 仅有的 和 我的 生活 , 和 我的 血 ,
——但只有用我的生命, 用我的鲜血,

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈleɪbər] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [met] [em ˈiː] .
with my labor could I return thanks for the happiness which has met me .
和 我的 劳动 可以 我 返回 谢谢 为了 这 幸福 哪个 有 遇见 我 .
我愿以我的劳动回报这份带给我的幸福。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [noʊ] [nuː] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [muːv] ,
For this very reason I shall ask no new office , and when thou shalt move ,
为了 这 非常 原因 我 将 问 不 新的 办公室 , 和 什么时候 你 应 移动 ,
正因如此, 我不会请求新的职位, 而当你搬走时,

[ˈɡreɪʃəs] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [brɪˈhaɪnd] [ðiː] .
gracious leader and king , I will not delay even one day behind thee .
亲切 领导者 和 国王 , 我 将要 不是 延迟 甚至 一 天 在后面 你 .
仁慈的领袖和国王, 我一天也不会落后于您。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
I will go at the same hour , though I were to fall on the morrow .
我 将要 去 在 这 相同的 小时 , 尽管 我 是 到 落下 在 这 明天 .
即使明天就倒下, 我也会在同一时间去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌsoʊbiːˈeski] , [huː] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ɪmˈbreɪst]
" **And he knelt at the feet of Sobieski , who , bending forward , embraced**
" 和 他 跪下 在 这 脚 的 索别斯基 , WHO , 弯曲 向前 , 拥抱
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] , - -
his head and then answered , - -
他的 头 和 然后 回答 , - -

于是他跪在索别斯基脚下, 索别斯基俯身抱住他的头, 然后回答说: ——
" [ɡɪv] [em ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [neɪm] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld]
" **Give me more of such men , and the Polish name will go through the world**
" 给 我 更多的 的 这样的 男人 , 和 这 抛光 姓名 将要 去 通过 这 世界
[ˈθʌndərɪŋ] .
thundering .
雷鸣 .

“给我更多这样的人, 波兰的名字就会响彻世界。”
" [ˈfɑːðər] - [hæd; həd] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk]
" **Father Voynovski had tears in his eyes , the Bukoyemskis were weeping like**
" 父亲 - 有 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 - 是 哭泣 喜欢
[ˈbiːvərz] .
beavers .
海狸 .

“沃伊诺夫斯基神父眼里噙满了泪水, 布科耶姆斯基一家哭得像海狸一样。”
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [siːzd] [ˈevri] [mæn] [ˈprez(ə)nt] .
Emotion and enthusiasm seized every man present .
情感 和 热情 查获 每一个 男人 展示 .

在场的每个人都激动不已, 热情高涨。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] ！ " [rɔ:rd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] 。

" **On the pagans , for the faith ! " roared many voices .**
" 在 这 异教徒 , 为了 这 信仰 ！ " 咆哮 许多 声音 。

“为了信仰，打倒异教徒！”许多人高声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ˈseɪbərz] 。

And then began rattling of sabres .
和 然后 开始 嘎嘎作响 的 军刀 。

然后，刀剑开始四处飞舞。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwaɪət][ˈ palisadoed] - [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr]

But when it had grown somewhat quiet Pani Tachevski bent to the ear
但 什么时候 它 有 生长 有些 安静的 帕尼 - 弯曲 到 这 耳朵

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] ,

of her husband and ,
的 她 丈夫 和 ,

但当周围渐渐安静下来时，帕尼·塔切夫斯基俯身到她丈夫耳边，说道：

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] , [ˈwɪspəd] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , - -

with pale lips , whispered into it , - -
和 苍白 嘴唇 , 低声说道 进入 它 , - -

用苍白的嘴唇，低声说道——

" [oo] [jʌtsek] , [ˈwʌndər] [nɑ:t][æt; ət][maɪ] [terz] ,

" **O Yatsek , wonder not at my tears ,**
" 哦 亚采克 , 想知道 不是 在 我的 眼泪 ,

“哦，雅泽克，不要为我的眼泪感到惊讶，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ɡoʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [ði:] [ˌhɪrˈæftər] - - [bʌt; bət][ɡoʊ] ！

for if thou go I may never see thee hereafter - - but go !
为了 如果 你 去 我 可能 绝不 看 你 此后 - - 但 去 ！

如果你走了，我以后可能再也见不到你了——走吧！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑrˈɑrˈɑɪ]

" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八

第二十八章

[stɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tu:] [deɪz] [təˈgeðər] 。

Still they remained two days together .
仍然 他们 剩余 二 天 一起 。

他们仍然在一起待了两天。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [set] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] ,

The court , it is true , set out the day following , but the queen ,
这 法庭 , 它 是 真的 , 放 出去 这 天 下列的 , 但 这 女王 ,

的确，宫廷在第二天就出发了，但是女王，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [leɪ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] ,

with all her court ladies , and a multitude of lay and church dignitaries ,
和 全部 她 法庭 女士们 , 和 一个 民众 的 躺 和 教会 达官显贵 ,

她身边还有所有的宫廷女眷，以及众多世俗和教会的显贵，

[ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [tɑrnəːfski] [ˈhaɪts] [wer] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]

followed the king to Tarnovski Heights where the camp was and where a
随后 这 国王 到 塔诺夫斯基 高度 在哪里 这 营 曾是 和 在哪里 一个

[ɡreɪt] [rɪˈvju:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] 。

great review had been ordered .
伟大的 审查 有 到过 订购 。

国王跟随他来到塔诺夫斯基高地，那里是军队的驻地，也是举行盛大阅兵式的地方。

[ðə; ði] ['retənu:] ['bi:ɪŋ] ['nu:mərəs] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [hens] [tu;; tə][,oʊvər'teɪk][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .
The retinue being numerous moved slowly and hence to overtake it was easy .
这 随从 存在 很多的 已搬 缓慢地 和 因此 到 超过 它 曾是 简单的 .

由于随从人数众多，行进缓慢，因此很容易追上他们。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The subsequent advance of the forces , with the king at the head of them
这 随后的 进步 的 这 力量 , 和 这 国王 在 这 头 的 他们
,
.
.

随后，军队在国王的率领下继续推进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [tu;; tə] [vi'enə] [ə'sta:nɪft] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ɪts] ['swɪftnəs] ,
from the boundary to Vienna astonished the world by its swiftness ,
从 这 边界 到 维也纳 惊讶 这 世界 经过 它是 速度 ,
.
.
.

从边境到维也纳，其速度之快令世界震惊。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rmɪ] ,
especially since the king hastened on and arrived before the main army ,
尤其 自从 这 国王 加快 在 和 到达的 前 这 主要的 军队 ,
.
.
.

尤其是因为国王加快了步伐，比主力部队先到达了目的地。

[bʌt; bət][tu;; tə] [tɑ:nɑ:fski] [haɪts] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['drægd] [ɑ:n][sɪks] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['retənu:] .
but to Tarnovski Heights the queen dragged on six days , with her retinue .
但 到 塔诺夫斯基 高度 这 女王 拖拽 在 六 天 , 和 她 随从 .
.
.

但女王和她的随从花了六天时间才到达塔诺夫斯基高地。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskɔ:rt] .
In two days the Tachevskis came up with the escort .
在 二 天 这 - 来了 向上 和 这 护送 .
.
.

两天后，塔切夫斯基一家就找到了护送人员。

['palisadoed] - [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['kærɪdʒ] ,
Pani Tachevski took her seat then in a court carriage ,
帕尼 - 采取 她 座位 然后 在 一个 法庭 运输 ,
.
.
.

帕尼·塔切夫斯基随后在一辆宫廷马车上就座。

[ænd; ənd] [jatsɛk] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tu;; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][hɪz; ɪz]
and Yatsek hurried on to the camp for the night , to join there his
和 亚采克 慌忙 在 到 这 营 为了 这 夜晚 , 到 加入 那里 他的
[redʒɪmənt] .
regiment .
团 .
.

亚采克匆匆赶往营地过夜，与他的部队会合。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
For the royal pair the time of separation was approaching .
为了 这 皇家 一对 这 时间 的 分离 曾是 接近 .
.
.

对于这对皇室夫妇来说，分离的时刻即将到来。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['sɑ:ləm] [fer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " - .
On August 22 the king took solemn farewell of his beloved " Marysienka .
在 八月 - 这 国王 采取 庄严 告别 的 他的 心爱 " - .
.
.

8月22日，国王庄严地送别了他心爱的“玛丽西恩卡”。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
" **In the early morning he mounted and marshalled before her the army ;**
" 在 这 早期的 早晨 他 安装 和 集结 前 她 这 军队 ;
.
.
.

“清晨，他骑马来到她面前，列队示军；

" [ænd; ənd] [hoʊp] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈbuzəməz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrɪrɪz] [ɪnˈkriːst] [aɪˈtiː] [stiːl]
" And hope filled their bosoms , the sight of the warriors increased it still
" 和 希望 已填 他们的 胸部 , 这 视线 的 这 战士 增加 它 仍然
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“他们的心中充满了希望，看到战士们的身影更是让他们的希望倍增。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈvɪktəri] .
and changed it to perfect confidence in victory .
和 已更改 它 到 完美的 信心 在 胜利 .
并将其转变为对胜利的绝对自信。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kæmp] [ˈfɔːləʊəz] [siːmd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
The army , with all the camp followers seemed very considerable .
这 军队 , 和 全部 这 营 追随者 似乎 非常 大量 .
军队加上所有随军人员，看起来规模相当庞大。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ˈhelmɪts] , [ɑːn][ˈɑːrmər] , [ɑːn][ˈseɪbərɪz] ,
As far as the eye reached the sun shone on helmets , on armor , on sabres ,
作为 远的 作为 这 眼睛 达到 这 太阳 闪耀 在 头盔 , 在 盔甲 , 在 军刀 ,
目光所及之处，阳光照耀着头盔、盔甲和军刀。

[ɑːn] [ˈbærəlɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈkænən] .
on barrels of muskets and cannon .
在 桶 的 滑膛枪 和 大炮 .
在火枪和大炮的枪管上。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
The glitter was so bright that eyes were dazzled by the excess of it .
这 闪光 曾是 所以 明亮的 那 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 过量的 的 它 .
亮片闪闪发光，刺得人眼睛都睁不开。

[ˈreɪnbʊʊ] - [hjuːd] [ˈensən] [ænd; ənd] [ˈbæənərɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Rainbow - hued ensigns and banners played in the blue air , above the army .
彩虹 - 有色 旗帜 和 横幅 玩 在 这 蓝色的空气 , 多于 这 军队 .
五彩缤纷的旗帜和彩旗在蓝天中飘扬，映照着军队的上空。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ˈredʒɪmənts][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
The rolling of drums throughout the foot regiments was mingled with
这 滚动 的 鼓 自始至终 这 脚 军团 曾是 混合 和
[rɪˈspɑːnsɪz , rɪˈspɑːnsəz , rɪˈspɑːnsɪz][frʌm; frəm] [ˈtrʌmpɪts] , [ˈkrʊkɪd] [hɔːrnɪz] ,
responses from trumpets , crooked horns ,
回应 从 小号 , 歪 角 ,
步兵团的鼓声与号角、弯号的回应交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈketldrʌm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈheli] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒæniˌseri] [ˈɔːrkɪstrə] ,
and kettledrums , and also the hellish noise of a Janissary orchestra ,
和 定音鼓 , 和 还 这 地狱般的 噪音 的 一个 禁卫军 乐队 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
and the neighing of horses .
和 这 嘶鸣 的 马匹 .
还有定音鼓声，还有禁卫军乐队地狱般的噪音，以及马的嘶鸣声。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [tɔːrd] [wʌn] [saɪd] ,
At first the train moved toward one side ,
在 第一的 这 火车 已搬 朝向 一 边 ,
起初，火车向一侧移动，

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [friː] [wei] [tuː; tə][ɔːl] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
to afford a free way to all movements of the army ,
到 买得起 一个 自由的 方式 到 全部 移动 的 这 军队 ,
为军队的所有行动提供自由通道，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈvju:] [brɪˈgæn] [ˈri:əli] .
and only then the review began really .
和 仅有的 然后 这 审查 开始 真的 .

只有到那时，评论才真正开始。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæridʒ] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] ,
The royal carriage halted on a plain not too high ,
这 皇家 运输 停止 在 一个 清楚的 不是 也 高的 ,

皇家马车停在一处不太高的平原上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pæs] [waɪl]
a little to the right of the road by which the regiments were to pass while
一个 小的 到 这 正确的 的 这 路 经过 哪个 这 军团 是 到 经过 尽管
[ədˈvænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

在部队行军途中要经过的道路右侧稍偏一点的地方。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkæridʒ] [sæt][ðə; ði] [kwi:n] [ˈwerɪŋ] [plu:mz] , [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈglɪtərɪŋ]
In the first carriage sat the queen wearing plumes , laces , and velvets glittering
在 这 第一的 运输 卫星 这 女王 穿着 羽流 , 鞋带 , 和 天鹅绒 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
with jewels .
和 珠宝 .

第一辆马车里坐着女王，她身着羽毛、蕾丝和天鹅绒，身上镶嵌着闪闪发光的珠宝。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
She was beautiful and imposing ,
她 曾是 美丽的 和 气势磅礴 ,

她美丽而威严，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈmædʒəsti] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [pəˈzesɪz] [ɔ:l] [ɪn] [laɪf] [ðæt]
with the full majesty in her face of a woman who possesses all in life that
和 这 满的 威严 在 她 脸 的 一个 女士 WHO 拥有 全部 在 生活 那
[ðə; ði] [moʊst] [ˈderɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] ,
the most daring designs can imagine ,
这 最多 大胆 设计 能 想象 ,

她脸上洋溢着一位拥有世间一切美好事物的女性的威严，这种美是任何最大胆的设计所能想象的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈɡlɔ:riəs]
for she had a crown , and the unspeakable love of the most glorious
为了 她 有 一个 王冠 , 和 这 无法形容 爱 的 这 最多 辉煌
[ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈmɒnəks] .
of contemporary monarchs .
的 当代的 君主 .

因为她拥有王冠，以及当时最伟大的君主那难以言喻的爱。

[ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [ˈka:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdɪɡnɪteri:z] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
She , in common with those dignitaries in the suite of the king ,
她 , 在 常见的 和 那些 达官显贵 在 这 套房 的 这 国王 ,

她与国王随行的其他显贵一样，

[felt] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [fɔ:r; fər] [ˈækʃ(ə)n] , [hi:; hi]
felt most certain that when her husband was on horseback for action , he
毛毡 最多 肯定 那 什么时候 她 丈夫 曾是 在 马背 为了 行动 , 他
[wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] ,
would be followed ,
会 是 随后 ,

她确信，当丈夫骑马出征时，一定会有人跟随。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [baɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
as he had been followed at all times , by destruction and triumph .
作为 他 有 到过 随后 在 全部 时代 , 经过 破坏 和 胜利 .
他始终伴随着毁灭与胜利。

[ænd; ənd][fi; fi] [felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [sɑ:rgræd]
And she felt that at the moment the eyes of all the world from Tsargrad
和 她 毛毡 那 在 这 片刻 这 眼睛 的 全部 这 世界 从 沙皇格勒
[tu; tə] [ruʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

她感到此刻全世界的目光都聚焦在她身上，从沙皇格勒到罗马，
[məˈdrɪd] , [ænd; ənd][ˈpærɪs] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ]
Madrid , and Paris , were turned on him that all Christianity was stretching
马德里 , 和 巴黎 , 是 转向 在 他 那 全部 基督教 曾是 伸展
[aʊt] [hændz][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
out hands to him ,
出去 双手 到 他 ,
马德里的巴黎都与他决裂，以至于整个基督教界都向他伸出了援手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [ˈaɪərn][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rɪz] [dɪd] [ˈpi:p(ə)l] [si:] [ˈreskju:] .
and that only in those iron arms of his warriors did people see rescue .
和 那 仅有的 在 那些 铁 武器 的 他的 战士 做过 人们 看 救援 .
人们只有在他战士们的铁臂中才能看到救赎。

[hens] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Hence her heart rose with the pride of a woman .
因此 她 心 玫瑰 和 这 自豪 的 一个 女士 .
于是，她心中燃起了女人的骄傲。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪt] [ɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [wɪl] [reɪz] [ju:ˈes] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [kɪŋz] ,
" **Our might is increasing , and glory will raise us above all other kings ,**
" 我们的 可能 是 增加 , 和 荣耀 将要 增加 我们 多于 全部 其他 国王 ,
“我们的力量日益增强，荣耀将使我们超越所有其他君王，

" [sed] [fi; fi][ɪn] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
" **said she in spirit ; and therefore ,**
" 说 她 在 精神 ; 和 所以 ,
“她以灵魂的形式说道；因此，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈberli] [ˈtwenti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
though her husband was leading barely twenty and some thousands
尽管 她 丈夫 曾是 领导 仅仅 二十 和 一些 数千
[ʌv; əv] [men] [əˈɡenst] [ˈkaʊntləs] [həʊsts][ʌv; əv] [ɔzˈmænli; ɔs-] ,
of men against countless hosts of Osmanli ,
的 男人 反对 无数 主持人 的 奥斯曼 ,
尽管她的丈夫率领着区区二十几千人对抗着数不清的奥斯曼军队，

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ɔ:r] [dɪˈstrʌst]
her breast was filled with delight and no cloud of alarm or distrust
她 胸部 曾是 已填 和 喜 和 不 云 的 警报 或者 怀疑
[ˈda:kənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] .
darkened then her white forehead .
变暗 然后 她 白色的 前额 .
她胸中充满了喜悦，白皙的额头上没有一丝惊恐或怀疑的阴霾。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktər] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Look at the victor , look at your father , the king , " said she to her
" 看 在 这 胜利者 , 看 在 你的 父亲 , 这 国王 , " 说 她 到 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她对孩子们说：“看看胜利者，看看你们的父亲，国王。”

[huː] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [fɪl] [ə; eɪ] [nest] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - - " [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] ,
who , as little birds fill a nest , filled the carriage - - " when he returns ,
WHO , 作为 小的 鸟类 充满 一个 巢 , 已填 这 运输 - - " 什么时候 他 返回 ,
就像小鸟填满鸟巢一样，它们挤满了马车——“当他回来时，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
the world will kneel to him in thanksgiving .
这 世界 将要 下跪 到 他 在 感恩 .

全世界都将跪拜他，向他感恩戴德。

" [ɪn] [ˈlðər] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [kɔːrt] [ˈleɪdɪz] ,
" In other carriages were visible the charming features of youthful court ladies ,
" 在 其他 马车 是 可见的 这 迷人 特征 的 青春 法庭 女士们 ,
[ðə; ði] [ˈmaɪtər] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] ,
the mitres of bishops ,
这 主教冠 的 主教们 ,

“在其他马车里，可以看到年轻貌美的宫廷女眷的迷人容颜，以及主教的主教冠冕，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [stɜːrn] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] ,
and the dignified , stern faces of senators ,
和 这 凝重 , 船尾 面孔 的 参议员 ,

还有参议员们庄重严肃的面容，

[huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmænrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
who remained at home to manage the government in place of His Majesty .
WHO 剩余 在 家 到 管理 这 政府 在 地方 的 他的 威严 .

他留在家中，代替国王陛下管理政府。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
The king himself was with the army ,
这 国王 他自己 曾是 和 这 军队 ,

国王本人就在军队中。

[bʌt; bət] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [əˈmʌŋ]
but all could see him very clearly on the height at some distance , among
但 全部 可以 看 他 非常 清楚地 在 这 高度 在 一些 距离 , 之中
[ˈhetmən] [ænd; ænd] [ˈdʒenrəlz] ,
hetmans and generals ,
赫特曼斯 和 将军们 ,

但所有人都能清楚地看到他站在远处的高地上，周围是统帅和将军们。

[wer] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
where he produced the impression of a giant on horseback .
在哪里 他 生产 这 印象 的 一个 巨大的 在 马背 .

他在那里给人一种骑马巨人的印象。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
The army was to pass a little lower , before his feet , as it seemed to
这 军队 曾是 到 经过 一个 小的 降低 , 前 他的 脚 , 作为 它 似乎 到
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

军队似乎要从他脚下稍低的地方经过，就像旁观者看到的那样。

[fɜːrst][ðer; ðər] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈroʊlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
First there moved forward , with a deep , rolling sound and the biting of
第一的 那里 已搬 向前 , 和 一个 深的 , 滚动 声音 和 这 咬 的
[tʃeɪn] - [lɪŋks] , [pæn] - [ɑːrˈtɪləri] ;
chain - links , Pan Katski's artillery ;
链 - 链接 , 平底锅 - 炮兵 ;

首先，潘·坎茨基的炮兵部队向前推进，发出低沉的隆隆声和铁链摩擦的声音；

[ˈæftər][aɪ ˈtiː] [went] [fʊt] [ˈredʒɪmənts][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
after it went foot regiments with a musket on the shoulder of each man ,
后 它 去 脚 军团 和 一个 滑膛枪 在 这 肩膀 的 每个 男人 ,
之后，步兵团每人肩上扛着一支滑膛枪。

[ˈʌndər] [ˈɑːfəsərz][wið; wiθ][ˈseɪbərz][ɑːn][straəps] ,
under officers with sabres on straps ,
在下面 警官 和 军刀 在 肩带 ,

在佩剑的军官带领下，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [lɔːŋ] [keɪnz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ɔːl] [ræŋks][ɪn][ˈɔːrdər] .
and carrying long canes with which they kept all ranks in order .
和 携带 长的 拐杖 和 哪个 他们 保留 全部 排名 在 命令 .

他们手持长杖，用来维持队伍秩序。

[ðoʊz] [ˈredʒɪmənts] [ˈmɑːtʃt] [fɔːr] [əˈbrest] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ðer; ðər][step]
Those regiments marched four abreast and seemed moving fortresses , their step
那些 军团 行军 四 并排 和 似乎 移动 堡垒 , 他们的 步
[prɪˈzɜːrv] [taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] .
preserved time and was thundering .
保存完好 时间 和 曾是 雷鸣 .

这些团四人并排行进，宛如移动的堡垒，他们的步伐铿锵有力，仿佛在计时。

[iːtʃ] [ˈredʒɪmənt] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [tuː; tə]
Each regiment when passing the carriage of Her Majesty gave a loud shout to
每个 团 什么时候 通过 这 运输 的 她 威严 给予 一个 大声 喊 到
[səˈluːt] [hɜːr; hər] ,
salute her ,
礼炮 她 ,

每个团在经过女王陛下的马车时都大声欢呼，向她致敬。

[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ɪts] [ˈensən] [ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] .
and lowered its ensign in homage .
和 降低 它是 军旗 在 尊敬 .

并降下旗帜表示敬意。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɒstliːə] [ˈaʊtfɪt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
Among them were some with a costlier outfit than others ,
之中 他们 是 一些 和 一个 更昂贵 全套服装 比 其他的 ,

其中一些人的穿着比其他人更昂贵。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm] [bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] ,
and showing a form beyond common in dignity ,
和 显示 一个 形式 超过 常见的 在 尊严 ,

展现出一种超越寻常的尊严，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈʃoʊi] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kəʃuːbiːənz] [ɪn] [bluː] [kooʊts]
but the most showy regiment of all was made up of Kashubians in blue coats
但 这 最多 炫耀 团 的 全部 曾是 制成 向上 的 卡舒比人 在 蓝色的 外套

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [belts][fɔːr; fər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
and yellow belts for ammunition .
和 黄色的 腰带 为了 弹药 .

但其中最引人注目的是由身穿蓝色外套、腰系黄色弹药带的卡舒比亚人组成的部队。

[ði:z] [kəʃu:bi:ənz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈfeləʊz] ,
These Kashubians , large and strong fellows ,
这些 卡舒比人 , 大的 和 强的 伙伴们 ,

这些卡舒比人, 身材高大强壮,

[wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [i:tʃ] [si:md] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][mæn] ;
were so carefully chosen that each seemed a brother to the next man ;
是 所以 小心 选定 那 每个 似乎 一个 兄弟 到 这 下一个 男人 ;

这些人都是经过精心挑选的, 彼此之间就像亲兄弟一样;

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌskɪt] [mu:vɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɒrɪrɪz] [æz; əz] [wʊd] [ˈwɔ:kɪŋ] -
the heavy muskets moved in the mighty hands of those warriors as would walking -
这 重的 滑膛枪 已搬 在 这 强大的 双手 的 那些 战士 作为 会 步行 -
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

那些战士们挥舞着沉重的火枪, 就像挥舞拐杖一样灵活自如。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
At the sound of the fife they halted before the king as one person ,
在 这 声音 的 这 法夫郡 他们 停止 前 这 国王 作为 一 人 ,

听到笛声, 他们齐齐停下脚步, 觐见国王。

[ænd; ənd] [priːzɪntɪd] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈækjərəsi] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
and presented arms with such accuracy that he smiled with delight ,
和 呈现 武器 和 这样的 准确性 那 他 微笑 和 喜 ,

他举枪的姿势如此精准, 让他露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪteri:z] [sed] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] : " [eɪ] !
and the dignitaries said to one another : " Eh !
和 这 达官显贵 说 到 一 其他 : " 嗯 !

那些大臣们彼此说道: “哎!

[tu:; tə] [straɪk] [əˈpɑ:n] [ði:z] [men] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [oʊn] [ˈbɑ:di] -
To strike upon these men will not be healthy for even the Sultan's own body -
到 罢工 之上 这些 男人 将要 不是 是 健康 为了 甚至 这 苏丹的 自己的 身体 -

[ɡɑ:rd] .
guard .
警卫 .

即使是苏丹的贴身护卫, 攻击这些人也不会有好下场。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈri:əl][ˈlaɪənz] , [nɑ:t] [ˈpi:p(ə)l] !
Those are real lions , not people !
那些 是 真实的 狮子 , 不是 人们 !

那是真狮子, 不是人!

" [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [mu:vɪ] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv] [laɪt] - [hɔ:rs] .
" **But immediately after them moved squadrons of light - horse .**
" 但 立即地 后 他们 已搬 中队 的 光 - 马 .

“但紧随其后的是数队轻骑兵。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðəm; ðəm][ˈri:əl] [ˈsentɔ:z] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [hæd; həd] [i:tʃ] [mæn]
One might have thought them real centaurs to such a degree had each man
一 可能 有 想法 他们 真实的 半人马 到 这样的 一个 程度 有 每个 男人

[ænd; ənd] [hɔ:rs] [brɪˈkʌm] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈentəti] .
and horse become one single entity .
和 马 变得 一 单身的 实体 .

人们或许会认为他们真是半人马, 以至于人和马都融为一体。

[ði:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˌʌndɪˈdʒɛnərət] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:smən] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [ˈtræmpld]
These were undegenerate sons of those horsemen who in their day had trampled
这些 是 未退化的 儿子们 的 那些 骑兵 WHO 在 他们的 天 有 践踏
[ɔ:l] [ˈdʒɜ:rməni] ,
all Germany ,
全部 德国 ,

这些人是当年横扫德国的骑兵的堕落后代。

[ˈkli:vɪŋ] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈseɪbəɹz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [hu:f] [hoʊl] [ˈredʒimənts] , [neɪ] ,
cleaving apart with their sabres and with horse hoofs whole regiments , nay ,
劈裂 除 和 他们的 军刀 和 和 马 蹄子 所有的 军团 , 不 ,
[ɪnˈtaɪər] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:θəɹz] [ədˈhiərənts] .
entire armies of Luther's adherents .
全部的 军队 的 路德的 信徒 .

他们用刀剑和马蹄将路德的追随者们，成群结队的士兵，甚至整个军队，全部击溃。

[ðə; ði] [ˈhevɪt] [ˈfɔ:ɹən] [ˈkæv(ə)lɹi] , [ɪf] [ˈoʊnli][ˈi:kwəl][ɪn] [ˈnʌmbər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] ,
The heaviest foreign cavalry , if only equal in number could not oppose them ,
这 最重 外国的 骑兵 , 如果 仅有的 平等的 在 数字 可以 不是 反对 他们 ,
即使外国最强大的骑兵，只要数量与他们匹敌，也无法与他们抗衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˈfli:ɪŋ] .
and the lightest could not escape from them by fleeing .
和 这 最轻 可以 不是 逃脱 从 他们 经过 逃离 .

即使是最轻盈的生物也无法通过逃跑来摆脱它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wen] [æt; ət] - :
The king himself had said of those men when at Hotsim :
这 国王 他自己 有 说 的 那些 男人 什么时候 在 - :

国王本人在霍特西姆时曾这样评价那些人：

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **If they are led to the enemy they will cut down all in front of them** ,
" 如果 他们 是 引领 到 这 敌人 他们 将要 切 向下 全部 在 正面 的 他们 ,
“如果他们被引到敌人面前，他们会屠杀所有挡在他们面前的人。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊəɹ] [kʌts] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
as a mower cuts grass at his labor .
作为 一个 割草机 削减 草 在 他的 劳动 .

就像割草机割草一样。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ədˈvænst] [pæst][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈsloʊli] , [i:tʃ]
" **And though at this moment they advanced past the carriages slowly , each**
" 和 尽管 在 这 片刻 他们 先进的 过去的 这 马车 缓慢地 , 每个
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“尽管此刻他们缓慢地从马车旁走过，但每个人，

[ˈi:v(ə)n][wʌn] [kwait] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ˈwɔ:rfer] ,
even one quite unknowing in warfare ,
甚至 一 相当 无知 在 战争 ,

即使是完全不懂战争的人，

[dɪˈvaɪnd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [kʊd; kəd]
divined very quickly that at the right moment nothing save a hurricane could
神谕 非常 迅速地 那 在 这 正确的 片刻 没有什么 节省 一个 飓风 可以
[səɹˈpæs] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈswɪftnəs] ,
surpass them in swiftness ,
超过 他们 在 速度 ,

他们很快就意识到，在合适的时机，除了飓风之外，没有任何东西能在速度上超过他们。

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɜːrɪ] , [straɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
power to whirl , strike down , and overthrow .
力量 到 旋转 , 罢工 向下 , 和 推翻 .

拥有旋风般席卷、击倒和推翻的力量。

[ˈkrʊkɪd] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [went] [ɑːn] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ]
Crooked trumpets and drums went on thundering in front of them , while they
歪 小号 和 鼓 去 在 雷鸣 在 正面 的 他们 , 尽管 他们
[ˈmɑːtʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
marched forward ,
行军 向前 ,

歪斜的号角和鼓声在他们面前隆隆作响，他们则向前行进。

[ˈskwɑːdrən][æftər][ˈskwɑːdrən] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈseɪbəz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈswɔːdz] [ɪn][ðə; ði]
squadron after squadron , with drawn sabres which seemed flaming swords in the
中队 后 中队 , 和 绘制 军刀 哪个 似乎 炽盛 剑 在 这
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] .
quivering sunlight .
颤抖 阳光 .

一队又一队，拔出的军刀在颤动的阳光下如同燃烧的利剑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkæɪdʒɪz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ˈstaːtɪŋ]
When they had passed the court carriages they advanced like a wave starting
什么时候 他们 有 通过了 这 法庭 马车 他们 先进的 喜欢 一个 海浪 开始
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他们经过宫廷马车后，像波浪一样突然向前推进。

[ˈgoʊɪŋ][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ][traːt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] , [ænd; ənd] ,
going first at a trot which turned soon to a gallop , and ,
去 第一的 在 一个 小跑 哪个 转向 很快 到 一个 驰骋 , 和 ,

先是小跑，很快就变成了疾驰，然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈaʊtlænd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒaɪənt][ˈsɜːrk(ə)l] , [ðeɪ] [pæst] [əˈgen] ,
when they had outlined a great giant circle , they passed again ,
什么时候 他们 有 概述 一个 伟大的 巨大的 圆圈 , 他们 通过了 再次 ,

当他们画出一个巨大的圆圈后，他们再次经过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈkæɪdʒ] ;
and this time they rushed like a tempest and near the queen's carriage ;
和 这 时间 他们 匆忙 喜欢 一个 暴风雨 和 靠近 这 女王的 运输 ;

这一次，他们像暴风雨一样冲向女王的马车；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [sleɪ] ! [kɪl] !
but while they were doing this they shouted , " Slay ! Kill !
但 尽管 他们 是 正在做 这 他们 喊叫 , " 杀 ! 杀 !

但当他们这样做的时候，他们喊道：“杀！杀！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈstendɪd] [raɪt] [hændz] [held][ðər; ðər][ˈseɪbəz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈtækɪŋ]
" **and in extended right hands held their sabres pointed forward as if in attacking**
" 和 在 扩展 正确的 双手 握住 他们的 军刀 尖 向前 作为 如果 在 攻击
,
!
,

“他们伸出右手，将佩剑指向前方，仿佛正在进攻。”

[ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [huːz] [ˈnɒstrəlz][wɜːr; wər] [dɪˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [meɪniːz] ,
on horses whose nostrils were distended to the utmost , with waving manes ,
在 马匹 谁 鼻孔 是 膨胀 到 这 极致 , 和 挥手 鬃毛 ,

马儿鼻孔鼓胀到极致，鬃毛飘扬，

[æz; əz] [ɪf] [waɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nrʌ]

as if wild from the impetus of their onrush .
作为 如果 荒野 从 这 动力 的 他们的 匆忙 :

仿佛被汹涌的浪潮冲得失去了理智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðʌs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [tɜ:rn] [ðeɪ] ,

And they passed thus a second time , and then at the third turn they ,
和 他们 通过了 因此 一个 第二 时间 , 和 然后 在 这 第三 转动 他们 ,
[wɪ'daʊt] ['breɪkɪŋ] [ræŋks] ,
without breaking ranks ,
没有 打破 排名 ,

他们第二次就这样通过了，然后在第三次转弯时，他们没有散开队伍，

[stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

stood still on a sudden .
站立 仍然 在 一个 突然 :

突然，他愣住了。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [soʊ] ['ækjərətli] , [soʊ] ['i:vnlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'gri:mənt] [ðæt] ['fɔ:rənərz] ,

They did this so accurately , so evenly , and with such agreement that foreigners ,
他们 做过 这 所以 准确 , 所以 均匀地 , 和 和 这样的 协议 那 外国人 ,

他们做得如此精准、如此均匀、如此一致，以至于外国人都觉得，

[ʌv; əv] [hu:m] [æt; ət] [ðæt] [kɔ:rt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ,

of whom at that court there were many ,
的 谁 在 那 法庭 那里 是 许多 ,

当时法庭上有很多这样的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['pɑ:lɪʃ] ['kæv(ə)lri][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

and especially those who saw then for the first time Polish cavalry in action ,
和 尤其 那些 WHO 锯 然后 为了 这 第一的 时间 抛光 骑兵 在 行动 ,

尤其是那些第一次亲眼目睹波兰骑兵作战的人，

[geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [mæn][wɜ:r; wər] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]

gazed at one another with amazement , as if each man were questioning his
凝视 在 一 其他 和 惊愕 , 作为 如果 每个 男人 是 提问 他的

[oʊn] ['aɪsaɪt] .

own eyesight .
自己的 视力 :

他们彼此惊愕地对视，仿佛都在怀疑自己的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [fi:ld] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [drə'gu:nz] ['evrɪwer] [ænd; ənd]

When they had vanished the field glittered with dragoons everywhere and
什么时候 他们 有 消失了 这 场地 闪闪发光 和 龙骑兵 到处 和

[blu:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɔ:səm] .

bloomed like a blossom .
盛开 喜欢 一个 开花 :

他们消失后，战场上到处都是闪闪发光的龙骑兵，宛如盛开的花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [pæn] - , [sʌm; səm][hæd; həd]

Some of those regiments had appeared under Pan Yablonovski , some had
一些 的 那些 军团 有 出现 在下面 平底锅 - , 一些 有

[bɪn] [ə'sembld] [baɪ] ['mæɡneɪts] ,

been assembled by magnates ,
到过 组装 经过 巨头们 ,

这些团中有些是在潘·亚布洛诺夫斯基的领导下出现的，有些是由一些权贵组建的。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn][ˈpraɪvət] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd]
and one by the king , from his own private fortune ; this was commanded
和 一 经过 这 国王 , 从 他的 自己的 私人的 财富 ; 这 曾是 命令
[baɪ][pæn][di:] - ,
by Pan de Maligny ,
经过 平底锅 德 - ,

其中一件是由国王用自己的私人财产购买的；这是潘·德·马利尼下令的。

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈbrʌðər] .
Her Majesty's brother .
她 陛下的 兄弟 .

女王陛下的兄弟。

[ɪn][ðə; ði] [drəˈgu:nz] [sɜ:rvd] [ˈkɑ:mən] [foʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] , [bʌt; bət][men] [treɪnd] [tu:; tə]
In the dragoons served common folk for the greater part , but men trained to
在 这 龙骑兵 服务 常见的 民间 为了 这 更大的 部分 , 但 男人 受过训练 到
[ˈraɪdɪŋ][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
riding from childhood ,
骑术 从 童年 ,

龙骑兵主要服务于普通民众，但他们从小就接受骑术训练。

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔ:rts] , [ˈstʌbərən] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] , [les] [ˈterəb(ə)] [æ; ət] [kloʊz]
experienced in fighting of various sorts , stubborn under fire , less terrible at close
经验丰富的 在 斗争 的 各种各样的 排序 , 固执的 在下面 火 , 较少的 糟糕的 在 关闭
[ˈkwɔ:rtərz][ðæn; ðən] [ˈnəʊblz] ,
quarters than nobles ,
四分之一 比 贵族 ,

身经百战，临危不惧，近战能力不如贵族。

[bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈleɪbər] .
but disciplined and most enduring of military labor .
但 纪律严明的 和 最多 持久 的 军队 劳动 .

但却是纪律严明、最能持久的军事劳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [brɪˈɡæən] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði]
But the greatest delight for the eyes and the spirit began only when the
但 这 最 喜 为了 这 眼睛 和 这 精神 开始 仅有的什么时候 这
[hʊˈzɑ:rz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
hussars started forward .
骠骑兵 开始 向前 .

但当骠骑兵开始向前冲锋时，视觉和精神才真正达到了极致的愉悦。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] [ˈkɑ:mənəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpraɪpər][fɔ:r; fər] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvælju:] ;
They moved on in calmness as was proper for regiments of such value ;
他们 已搬 在 在 平静 作为 曾是 恰当的 为了 军团 的 这样的 价值 ;

他们沉着冷静地继续前进，这才是如此重要的部队应有的风范；

[ðer; ðər] [læns] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] , [mu:vd] [baɪ]
their lances pointing upward seemed a forest , and at the points , moved by
他们的 长矛 指向 向上 似乎 一个 森林 , 和 在 这 积分 , 已搬 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ˈbri:z] ,
the light breeze ,
这 光 微风 ,

他们向上伸展的长矛宛如一片森林，矛尖在微风中摇曳。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈstri:məz] .
was a rainbow cloud of streamers .
曾是 一个 彩虹 云 的 主播 .

那是一片彩虹般的彩带云。

[ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈhevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ˈlðær] ['skwɔdrənz] ; [ðer; ðær] [sti:l] ['ɑ:rmər]
Their horses were heavier than those in other squadrons ; their steel armor
他们的 马匹 是 较重 比 那些 在 其他 中队 ; 他们的 钢 盔甲
[wʌz; wəz][ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ;
was inlaid with gold ;
曾是 镶嵌 和 金子 ;

他们的战马比其他部队的战马更重；他们的钢制盔甲上镶嵌着黄金；

[ɑ:n][ðer; ðær] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [wɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðəz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ,
on their shoulders were wings , in which the feathers , even when moving slowly ,
在 他们的 肩膀 是 翅膀 , 在 哪个 这 羽毛 , 甚至 什么时候 移动 缓慢地 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
The great dignity , and , as it were , the pride which issued forth from
这 伟大的 尊严 , 和 , 作为 它 是 , 这 自豪 哪个 发布 前进 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

发出那种在森林树枝间能听到的声音。
[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
The great dignity , and , as it were , the pride which issued forth from
这 伟大的 尊严 , 和 , 作为 它 是 , 这 自豪 哪个 发布 前进 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
The great dignity , and , as it were , the pride which issued forth from
这 伟大的 尊严 , 和 , 作为 它 是 , 这 自豪 哪个 发布 前进 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们身上散发出的巨大尊严，以及，仿佛是骄傲，
[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
The great dignity , and , as it were , the pride which issued forth from
这 伟大的 尊严 , 和 , 作为 它 是 , 这 自豪 哪个 发布 前进 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

[meɪd] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['senətəz] ,
made so deep an impression that the queen and court ladies , the senators ,
制成 所以 深的 一个 印象 那 这 女王 和 法庭 女士们 , 这 参议员 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

给女王、宫廷女眷、参议员，以及最重要的，都留下了如此深刻的印象。
[meɪd] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['senətəz] ,
made so deep an impression that the queen and court ladies , the senators ,
制成 所以 深的 一个 印象 那 这 女王 和 法庭 女士们 , 这 参议员 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

给女王、宫廷女眷、参议员，以及最重要的，都留下了如此深刻的印象。
[meɪd] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['senətəz] ,
made so deep an impression that the queen and court ladies , the senators ,
制成 所以 深的 一个 印象 那 这 女王 和 法庭 女士们 , 这 参议员 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [ɪn] [ðæt] [mɑ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]
There was something tremendous in that march , for it came to the mind
那里 曾是 某物 巨大的 在 那 行进 , 为了 它 来了 到 这 头脑
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
of each man unwittingly ,
的 每个 男人 不知不觉 ,
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
of each man unwittingly ,
的 每个 男人 不知不觉 ,

那次行进中蕴含着某种非凡的意义，因为它不由自主地浮现在每个人的脑海中。
[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [ɪn] [ðæt] [mɑ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]
There was something tremendous in that march , for it came to the mind
那里 曾是 某物 巨大的 在 那 行进 , 为了 它 来了 到 这 头脑
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
of each man unwittingly ,
的 每个 男人 不知不觉 ,
[ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
of each man unwittingly ,
的 每个 男人 不知不觉 ,

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ævələəntʃ] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['fɔ:rwəd][aɪ'ti:] [wʊd] [krʌʃ] ,
that when an avalanche of iron like that should rush forward it would crush ,
那 什么时候 一个 雪崩 的 铁 喜欢 那 应该 匆忙 向前 它 会 压碎 ,
[graɪnd] ,
grind ,
研磨 ,
[graɪnd] ,
grind ,
研磨 ,

当像这样的钢铁雪崩般向前冲来时，它会碾碎、磨平、
[ænd; ənd] [draɪv] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and drive apart all things in front of it ,
和 驾驶 除 全部 事物 在 正面 的 它 ,
[ænd; ənd] [draɪv] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and drive apart all things in front of it ,
和 驾驶 除 全部 事物 在 正面 的 它 ,

并驱散它面前的一切，
[ænd; ənd] [draɪv] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and drive apart all things in front of it ,
和 驾驶 除 全部 事物 在 正面 的 它 ,
[ænd; ənd] [draɪv] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and drive apart all things in front of it ,
和 驾驶 除 全部 事物 在 正面 的 它 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhju:mən] [streŋθ] [wɪt] [kʊd; kəd][stɑ:p][aɪ ˈti:] .

and that there was no human strength which could stop it .

和 那 那里 曾是 不 人类 力量 哪个 可以 停止 它 .

而且没有任何人类力量能够阻止它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] .

And this was undoubted .

和 这 曾是 毫无疑问 .

这一点毋庸置疑。

[nɑ:t][soʊ] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌt] [ˈhɔ:smən]

Not so distant at that time was the day when three thousand such horsemen

不是 所以 遥远 在 那 时间 曾是 这 天 什么时候 三 千 这样的 骑兵

[hæd; həd] [rʌbd] [ˈɪntu:] [dʌst] [ˈswɪ:di] [ˈli:dʒənz] [faɪv] [taɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnʌmbər] ;

had rubbed into dust Swedish legions five times their own number ;

有 摩擦 进入 灰尘 瑞典 军团 五 时代 他们的 自己的 数字 ;

不久之前，三千名这样的骑兵将人数是他们五倍的瑞典军团打成了灰烬；

[stɪl] [les] [rɪˈmoʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [wʌn] [ˈskwa:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæd; həd]

still less remote was that other day when one squadron of the same kind had

仍然 较少的 偏僻的 曾是 那 其他 天 什么时候 一 中队 的 这 相同的 种类 有

[pæst] ,

passed ,

通过了 ,

更近的一天，同类型的飞行中队也曾经过这里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ka:rl][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] ;

like a spirit of destruction , through the whole army of Karl Gustav ;

喜欢 一个 精神 的 破坏 , 通过 这 所有的 军队 的 卡尔 古斯塔夫 ;

如同毁灭之灵，席卷了卡尔·古斯塔夫的整个军队；

[ænd; ənd] [kwat] [ˈri:s(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æt; ət] - [ðoʊz] [seɪm] [hʊˈzɑ:rz] [ˈʌndər] [ðæt]

and quite recent was the day when at Hotsim those same hussars under that

和 相当 最近的 曾是 这 天 什么时候 在 - 那些 相同的 骠骑兵 在下面 那

[seɪm] [kɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði] [z:rθ] [ˈtɜ:rki] [gɑ:rdz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv]

same king there present had trampled in the earth Turkish guards formed of

相同的 国王 那里 展示 有 践踏 在 这 地球 土耳其 守卫 形成 的

[ˈdʒæni,seri:z] ,

Janissaries ,

禁卫军 ,

就在不久前的某一天，在霍齐姆，正是那位国王麾下的那些骠骑兵，践踏了由耶尼切里军团组成的土耳其卫队。

[æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [wi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

as easily as standing wheat in the open .

作为 容易地 作为 常设 小麦 在 这 打开 .

就像把小麦种在露天里一样容易。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [jɜrd] [ɪn] [ðæt] [ˈʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] -

Many of the men who had shared in that shattering of the enemy at Hotsim

许多 的 这 男人 WHO 有 共享 在 那 破碎 的 这 敌人 在 -

[wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rɪŋ] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

were serving then under the banners of that day ,

是 服务 然后 在下面 这 横幅 的 那 天 ,

许多曾在霍特西姆参与击溃敌人的战士，当时都在那场战役的旗帜下服役。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈwɒrɪrz] , [praʊd] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdənt] ,

and these warriors , proud , calm , and confident ,

和 这些 战士 , 自豪的 , 冷静的 , 和 自信的 ,

这些战士，骄傲、冷静、自信，

[wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [nuː]
were starting now toward the walls of a foreign capital to reap a new
是 开始 现在 朝向 这 墙壁 的 一个 外国的 首都 到 收割 一个 新的
[ˈhɑːrvɪst] .
harvest .
收成 .

现在，他们正朝着外国首都的城墙进发，准备收获新的果实。

[ˈterər] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] .
Terror and strength seemed the soul of that body .
恐怖 和 力量 似乎 这 灵魂 的 那 身体 .

恐惧与力量似乎是那具躯体的灵魂。

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [briːz] [roʊz][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈhwaɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstriːməz] ,
An afternoon breeze rose behind them on a sudden , whistled in their streamers ,
一个 下午 微风 玫瑰 在后面 他们 在 一个 突然 , 吹口哨 在 他们的 主播 ,
午后微风突然从他们身后吹来，吹拂着他们的彩带。

[bluː] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [meɪniːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
blew forward the waving manes of their horses ,
吹 向前 这 挥手 鬃毛 的 他们的 马匹 ,
吹动着马匹飘扬的鬃毛，

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [iːt] [ˈmaʊntɪd]
and made so mighty a sound in the wings at the shoulders of each mounted
和 制成 所以 强大的 一个 声音 在 这 翅膀 在 这 肩膀 的 每个 安装
[ˈwɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

在每位骑兵的肩部两侧，都发出了震耳欲聋的轰鸣声。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [speɪn] [wɪt] [druː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkæərɪdʒɪz] [roʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːntʃ] .
that the horses from Spain which drew the court carriages rose on their haunches .
那 这 马匹 从 西班牙 哪个 画 这 法庭 马车 玫瑰 在 他们的 臀部 .

那些拉着宫廷马车的西班牙马匹，后腿直立起来。

[ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
The squadrons approached to a line twenty yards from the carriages ,
这 中队 接近 到 一个 线 二十 码 从 这 马车 ,
各小队向距离马车二十码的线移动，

[tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [pæst][ɪn] [ˈskwɔdrənz] .
turned to one side and marched past in squadrons .
转向 到 一 边 和 行军 过去的 在 中队 .
转向一侧，分列小队行进。

[ðen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpalɪsədoʊd] - [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
Then it was that Pani Tachevski saw her husband for the last time
然后 它 曾是 那 帕尼 - 锯 她 丈夫 为了 这 最后的 时间
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
before the expedition .
前 这 远征 .

那是帕尼·塔切夫斯基在探险队出发前最后一次见到她的丈夫。

[hiː; hi][roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] ,
He rode in the second rank at the edge of the squadron ,
他 骑 在 这 第二 秩 在 这 边缘 的 这 中队 ,
他骑在队伍边缘的第二排，

[ɔːl][ɪn][ˈaɪərn][ænd; ənd] [wɪŋd] - [ˈɑːrmər] , [ðə; ði] [ɪr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [hɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
all in iron and winged armor , the ear pieces of his helmet hid his cheeks
全部 在 铁 和 有翅膀的 盔甲 , 这 耳朵 件 的 他的 头盔 隐藏 他的 脸颊
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :

他全身披着铁制带翼盔甲，头盔的护耳完全遮住了他的脸颊。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈɡoʊldən] [beɪ] [ˈtɜːrkɪ] [ˈstæliən] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈiːzəli] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈɑːrmər] ,
His large golden bay Turkish stallion bore him on easily despite the weighty armor ,
他的 大的 金的 湾 土耳其 鹭 钻孔 他 在 容易地 尽管 这 重 盔甲 ,
尽管身披沉重的盔甲，他那匹高大威猛的金色土耳其种马依然轻松地驮着他前行。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwərd] , [ˈrætliŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
throwing his head upward , rattling his bit , and snorting loudly ,
投掷 他的 头 向上 , 嘎嘎作响 他的 少量 , 和 吸鼻 高声 ,
他仰起头，抖动着嚼子，发出响亮的鼻息。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡʊd] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪdər] .
as if in good omen for the rider .
作为 如果 在 好的 预兆 为了 这 骑士 :
仿佛是给骑手的一个好兆头。

[jʌtsək] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [ˈkʌvərd] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]
Yatsek turned his iron - covered head toward his wife , and moved his lips as
亚采克 转向 他的 铁 - 涵盖 头 朝向 他的 妻子 , 和 已搬 他的 嘴唇 作为
[ɪf] [ˈwɪspəriŋ] ,
if whispering ,
如果 耳语 ,

亚采克转过他被铁器覆盖的头颅，看向他的妻子，嘴唇翕动，仿佛在低语：

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːrd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ]
but though no distinct word reached her ears she divined that he was giving
但 尽管 不 清楚的 单词 达到 她 耳朵 她 神谕 那 他 曾是 给予
[hɜːr; hər][ðə; ði][læst] " [fer] [ðɪː] [wel] !
her the last " Fare thee well !
她 这 最后的 " 票价 你 出色地 !

虽然她没有听到任何清晰的话语，但她猜到他正在对她说最后一句“再见！ ”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" **and such an impulse of yearning and love seized her heart that if she**
" 和 这样的 一个 冲动 的 渴望 和 爱 查获 她 心 那 如果 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] ,
could have ,
可以 有 ,

“一股强烈的渴望和爱意攫住了她的心，如果她能.....”

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
at the cost of her life ,
在 这 成本 的 她 生活 ,
以她的生命为代价，

[tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
changed at that moment to a swallow she would have perched on his shoulder
已更改 在 那 片刻 到 一个 吞 她 会 有 栖息 在 他的 肩膀
,
:
,
那一刻，她变成了一只燕子，原本会栖息在他的肩上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləns] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
or on the flag of his lance point , and gone with him ;
或者 在 这 旗帜 的 他的 槊 观点 , 和 已消失 和 他 ;

或者在他的长矛尖上, 与他同行;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈtwɪŋk(ə)l][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] .
she would not have stopped for one twinkle to calculate .
她 会 不是 有 停止 为了 一 闪烁 到 计算 .

她绝不会因为一丝一毫的闪烁而停下来计算。

" [fer] [ðiː] [wel] , [jətsek] !
" Fare thee well , Yatsek !
" 票价 你 出色地 , 亚采克 !

“一路顺风, 亚采克! ”

[gɑːd] [gɑːrd] [ðiː] !
God guard thee !
上帝 警卫 你 !

愿上帝保佑你!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" cried she , stretching her hands to him .
" 哭 她 , 伸展 她 双手 到 他 .

她喊道, 同时向他伸出双手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] - [brɪˈdjuːd] [waɪl] [hiː; hi][roʊd][pæst][ɪn] [səˈlemnəti] ,
And her eyes were tear - bedewed while he rode past in solemnity ,
和 她 眼睛 是 撕 - 露水 尽管 他 骑 过去的 在 严肃 ,
[ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
gleaming in the sunlight ,
闪闪发光 在 这 阳光 ,

当他庄严地骑马经过时, 她的双眼噙满了泪水, 在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈrendəd] [ˈseɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and , as it were , rendered sacred by the service imposed on him .
和 , 作为 它 是 , 渲染 神圣 经过 这 服务 强加 在 他 .

仿佛因他所受的服侍而变得神圣。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [prɪns] [æɪgˈzændər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmaːtɪt] [pæst] [stɪl] [ˈʌðər]
Behind this the regiment of Prince Alexander came up and marched past still others
在后面 这 这 团 的 王子 亚历山大 来了 向上 和 行军 过去的 仍然 其他的
,
!
,

紧随其后的是亚历山大王子的军团, 他们从其他军团身边走过。

[ˈiːkwəli] [ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈbrɪliənt] [ðen] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l]
equally terrible and equally brilliant Then other regiments described a great circle
同样地 糟糕的 和 同样地 杰出的 然后 其他 军团 描述 一个 伟大的 圆圈
[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn]
and halted on the plain almost in the places from which they had started in
和 停止 在 这 清楚的 几乎 在 这 地方 从 哪个 他们 有 开始 在
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːɪŋ] ,
the time of reviewing ,
这 时间 的 复习 ,

同样可怕, 同样辉煌。然后其他团画了一个大圈, 停在平原上, 几乎就在他们检阅时出发的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ˈmaːtʃɪŋ] [ˈɔːrdər] .
but now in marching order .
但 现在 在 行军 命令 .

但现在已列队行进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪmənts] ['veri]
From the carriages on the height the eye could embrace all the regiments very
从 这 马车 在 这 高度 这 眼睛 可以 拥抱 全部 这 军团 非常
[ˈnɪrli] .
nearly .
几乎 .

从高处的马车上，几乎可以把所有团都尽收眼底。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ]
Far away and near by
远的 离开 和 靠近 经过

远方和近处

[wɜ:r; wər] [si:n] ['krɪmz(ə)n][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈɑ:rmər] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] , [ðə; ði]
were seen crimson uniforms , glittering armor , the flashing of swords , the
是 已见 赤红 制服 , 闪闪发光 盔甲 , 这 闪烁 的 剑 , 这
[ʌp'tɜ:rnd] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [læns] ,
upturned forest of lances ,
翻转 森林 的 长矛 ,

只见猩红色的制服、闪闪发光的盔甲、耀眼的刀剑、以及倒挂的长矛组成的森林。

[ðə; ði] [brɔ:d] [klaʊd] [ʌv; əv] ['stri:məz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] ['bænərz] [laɪk] ['dʒaɪənt]
the broad cloud of streamers , and above them great banners like giant
这 广阔 云 的 主播 , 和 多于 他们 伟大的 横幅 喜欢 巨大的
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

漫天飞舞的彩带，其上飘扬着巨大的旗帜，如同盛开的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənts] ['stændɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði] [bri:z] [brɔ:t] [ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [swet]
From the regiments standing nearer , the breeze brought the odor of horse sweat
从 这 军团 常设 更近 , 这 微风 带来 这 气味 的 马 汗
,
.
,

从更近的部队那里，微风带来了马汗的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] , [ðə; ði] [fɪl] [noʊt] [ʌv; əv] [faɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p]
and the shouts of commanders , the shrill note of fifes , and the deep
和 这 喊叫 的 指挥官 , 这 尖锐 笔记 的 短笛 , 和 这 深的
[saʊnd] [ʌv; əv] ['ketldrʌm] .
sound of kettledrums .
声音 的 定音鼓 .

还有指挥官的呐喊声、短笛的尖锐声和定音鼓的低沉声。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʃaʊts] , [ɪn] [ðoʊz] [saʊndz] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər]
But in those shouts , in those sounds , in that delight and that eagerness for
但 在 那些 喊叫 , 在 那些 声音 , 在 那 喜 和 那 渴望 为了
['bæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,

但在那呐喊声中，在那喧嚣声中，在那份喜悦和那份对战斗的渴望中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] .
there was something triumphant .
那里 曾是 某物 凯 .

那是一件令人振奋的事。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,
A perfect confidence in the victory of the cross above the crescent ,
一个 完美的 信心 在 这 胜利 的 这 叉 多于 这 新月 ,

对十字架在月牙之上所象征的胜利充满十足的信心。

- - [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] ['θru:] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn] [ðʊʊz] ['li:dʒənz] .
- - **that confidence was flowing through every heart in those legions** .
- - 那 信心 曾是 流动 通过 每一个 心 在 那些 军团 ；
——那种自信在每一位士兵的心中涌动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
The king remained yet for a moment at the carriage of Her Majesty ,
这 国王 剩余 然而 为了 一个 片刻 在 这 运输 的 她 威严 ,
国王在女王陛下的马车旁又停留了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
but when a blessing had been given him with a cross and with
但 什么时候 一个 祝福 有 到过 给定 他 和 一个 叉 和 和
[ˈreɪlɪks][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['krækəʊ] ,
relics by the bishop of Cracow ,
遗物 经过 这 主教 的 克拉科夫 ,
但当克拉科夫主教用十字架和圣物为他祝福之后，

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
he rushed at a gallop to the army .
他 匆忙 在 一个 驰骋 到 这 军队 .
他策马飞奔向军队。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
The air was rent suddenly by the keen sound of trumpets ,
这 空气 曾是 租 突然 经过 这 敏锐的 声音 的 小号 ,
空气中突然响起尖锐的号角声。

[waɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ænd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [stɜ:rd] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] ['lenθən] , [ænd; ænd]
while masses of foot and of cavalry stirred , began slowly to lengthen , and
尽管 群众 的 脚 和 的 骑兵 搅拌 , 开始 缓慢地 到 加长 , 和
[ˈfaɪnəli] [ðʊʊz] ['mæsɪz] [mu:vɪd] ,
finally those masses moved ,
最后 那些 群众 已搬 ,
当大批步兵和骑兵开始移动时，队伍开始缓慢拉长，最终这些队伍开始移动。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['westwərd] .
all of them , westward .
全部 的 他们 , 向西 .
它们全部向西。

[ɪn] [æd'væns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɔ:rs] , [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [hʊ'zɑ:rz] ; [ðə; ði]
In advance were the banners of the light horse , behind them hussars ; the
在 进步 是 这 横幅 的 这 光 马 , 在后面 他们 骠骑兵 ; 这
[drə'gu:nz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
dragoons closed the movement .
龙骑兵 关闭 这 移动 .
最前面是轻骑兵的旗帜，后面是骠骑兵，龙骑兵压轴。

[ðə; ði] [prɪns] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['krækəʊ] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ðə; ði] [krɔ:s] ,
The prince bishop of Cracow raised with both hands the cross ,
这 王子 主教 的 克拉科夫 提高 和 两个都 双手 这 叉 ,
克拉科夫的主教高举十字架，

[ˈhoʊldɪŋ] ['reɪlɪks][æz; əz] [haɪ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] :
holding relics as high above his head as was possible :
保持 遗物 作为 高的 多于 他的 头 作为 曾是 可能的 :
他尽可能高地举起圣物：

" [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ænd]['dʒerəkəb] , [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ðəɪ] ['pi:p(ə)] !
" **O God of Abraham , Isaac , and Jacob , have mercy on Thy people !**
" 哦 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 有 怜悯 在 你的 人们 !
“亚伯拉罕、以撒、雅各的神啊，求你怜悯你的子民！”

" [dʒʌst] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [brests] [reɪzd] [ðə; ði] ['ænθəm] [wɪtʃ] [pæn] -
" **Just then more than twenty thousand breasts raised the anthem which Pan Kohovski**
" 只是 然后 更多的 比 二十 千 乳房 提高 这 国歌 哪个 平底锅 -
[hæd; həd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] :
had composed for that moment :
有 由 为了 那 片刻 :
“就在那时，两万多名女性齐声高唱潘·科霍夫斯基为这一刻创作的赞歌：

" [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [pjʊr] ['leɪdi] ,
" **For Thee , O pure Lady ,**
" 为了 汝 , 哦 纯的 女士 ,
“为了你，哦，纯洁的女士，

[oʊ] ['mʌðər] [ɪ'mækjələt] ,
O Mother Immaculate ,
哦 母亲 完美无瑕 ,
圣母无玷始胎，

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [kraɪst] ,
We go to defend Christ ,
我们 去 到 保卫 基督 ,
我们去捍卫基督，

[ʼaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Our Lord .
我们的 主 .
我们的主。

" [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [dɪr] ['kʌntri] ,
" **For thee , O dear country ,**
" 为了 你 , 哦 亲爱的 国家 ,
“为了你，哦，亲爱的祖国，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] [waɪt] ['iːgəlz] ,
For you , O white eagles ,
为了 你 , 哦 白色的 老鹰 ,
为了你们，哦，白鹰们，

[wiː; wi] [wɪl] [krʌʃ] ['evri] ['enəmi] .
We will crush every enemy .
我们 将要 压碎 每一个 敌人 .
我们将粉碎所有敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
On the Field of Glory .
在 这 场地 的 荣耀 .
在荣耀的战场上。

" [ˈfʊtnəʊts] :
" **FOOTNOTES :**
" 脚注 :
脚注：

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ['kroʊməʒ] .
Footnote 1 : Kromer .
脚注 1 : 克罗默 .
脚注 1：克罗默。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : [hɪz; ɪz] [pets] .
Footnote 2 : His pets .
脚注 2 : 他的 宠物 .
脚注 2：他的宠物。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] :
Footnote 3 :
脚注 3 :

脚注3:

[ɑ:n] [seɪnt] [ˈsti:vənz] [deɪ] [ˈpi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə][kæst] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st]
On Saint Stephen's day people used to cast various kinds of grain at the priest
在 圣 斯蒂芬的 天 人们 用过的 到 投掷 各种各样的 种类 的 粮食 在 这 牧师
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] .
at the altar in memory of the stoning of that saint .
在 这 坛 在 记忆 的 这 石刑 的 那 圣 .

在圣斯蒂芬节这一天，人们会向祭坛上的神父抛撒各种谷物，以纪念这位圣人被石头砸死的事件。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : [ðə; ði] [ɪˈlektər] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] .
Footnote 4 : The Elector just mentioned , i . e . , the Elector of Brandenburg .
脚注 4 : 这 选民 只是 提及 , 我 . e . , 这 选民 的 勃兰登堡 .

脚注 4：刚才提到的选帝侯，即勃兰登堡选帝侯。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəʊlz] [ænd; ənd] [slɑ:vz] [ˈdʒen(ə)rəli] [deθ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Footnote 5 : Among the Poles and Slavs generally death is represented as a
脚注 5 : 之中 这 波兰人 和 斯拉夫人 一般来说 死亡 是 代表 作为 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

脚注 5：在波兰人和斯拉夫人中，死亡通常被描绘成女性。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
Footnote 6 : This man is mentioned on page 224 .
脚注 6 : 这 男人 是 提及 在 页 - .

脚注 6：此人在第 224 页被提及。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : [ˈdʒu:ɪʃ] [prəˈnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvi:və:nt] .
Footnote 7 : Jewish pronunciation of vivant .
脚注 7 : 犹太人 发音 的 活的 .

脚注 7：vivant 的犹太发音。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ˈkərələs] [dʌks] - [dʒoʊʊani:] [aɪˈaɪaɪ] , [pəˈləʊni:ə] [ˈri:dʒaɪ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Footnote 8 : Carolus Dux Lotharingiae Joanni III , Poloniae Regi , etc :
脚注 8 : 卡罗勒斯 杜克斯 - 乔安妮 三、 , 波兰 区域 , ETC .

脚注 8：Carolus Dux Lotharingiae Joanni III、Poloniae Regi 等。

[ˈdʒu:ljəs] - , - .
Julius 31 , 1683 .
尤利乌斯 - , - .

1683年6月31日。

[ðə; ði] [zɑ:ɡləʊbə] [rəʊˈmænsɪz]
THE ZAGLOBA ROMANCES
这 扎格洛巴 浪漫故事

扎格洛巴浪漫故事集

[baɪ] [ˈhenrɪk] [ʃenˈkjeɪvɪʃ] .
by Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm]
Translated from
翻译 从

译自

[ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [baɪ][dʒerə'maɪə] ['kɜ:tin] .
the Polish by Jeremiah Curtin .
这 抛光 经过 耶利米 科廷大学 .

波兰语，作者：Jeremiah Curtin。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd]
WITH FIRE AND SWORD
和 火 和 剑

烈火与利剑

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv]['pɒʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] .
An Historical Novel of Poland and Russia .
一个 历史 小说 的 波兰 和 俄罗斯 .

一部以波兰和俄罗斯为背景的历史小说。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪlədʒi] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][rəu'mænsɪz][ʌv; əv]['pɒʊlənd] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd]
The first of the famous trilogy of historical romances of Poland , Russia , and
这 第一的 的 这 著名的 三部曲 的 历史 浪漫故事 的 波兰 , 俄罗斯 , 和
[ˈswɪ:d(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

这是波兰、俄罗斯和瑞典著名历史爱情三部曲的第一部。

[ðer; ðər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsi:vð] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Their publication has been received as an event in literature .
他们的 发布 有 到过 已收到 作为 一个 事件 在 文学 .

他们的出版被视为文学界的一件大事。

[tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , [ɪn] ['hɑ:rpɜ:z] ['mægəzi:n] ,
Charles Dudley Warner , in Harper's Magazine ,
查尔斯 达德利 华纳 , 在 哈珀斯 杂志 ,

查尔斯·达德利·华纳，《哈珀斯杂志》

[əˈfə:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ɪn][zɑ:ɡləʊbə][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
affirms that the Polish author has in Zagloba given a new creation to
肯定 那 这 抛光 作者 有 在 扎格洛巴 给定 一个 新的 创建 到
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature .
文学 .

肯定波兰作家在《Zagloba》中为文学带来了新的创造。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .
A capital story .
一个 首都 故事 .

一个精彩的故事。

[ðə; ði]['oʊnli]['ma:dərn]['ruʊməns][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [kəmˈperd] [fɔ:r; fər]['faɪər] ,
The only modern romance with which it can be compared for fire ,
这 仅有的 现代的 浪漫 和 哪个 它 能 是 比较的 为了 火 ,
[ˈsprɪtlinəs] , [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
sprightliness , rapidity of action ,
活泼 , 快速 的 行动 ,

唯一一部在激情、活泼、情节推进方面能与之媲美的现代爱情小说，

[ˈswɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪz] " [ðə; ði] [θriː] [ˌmæskəˈtiːrɪz] " [ʌv; əv][ˌdʒuˈmaː] .
swift changes , **and** **absorbing** **interest** **is** " **The** **Three Musketeers** " **of** **Dumas** .
迅速 变化 , 和 吸收 兴趣 是 " 这 三 火枪手 " 的 大仲马 .
- - [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] .
- - **New York Tribune** .
- - 新的 约克 论坛 .

杜马的《三个火枪手》变化迅速，引人入胜。——《纽约论坛报》

[ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ]
THE DELUGE
这 洪水

洪水

[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .
An Historical Novel of Poland , Sweden , and Russia .
一个 历史 小说 的 波兰 , 瑞典 , 和 俄罗斯 .
一部以波兰、瑞典和俄罗斯为背景的历史小说。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
A Sequel to " With Fire and Sword .
一个 续集 到 " 和 火 和 剑 .
《火与剑》的续集。

" [wɪð; wɪθ][mæp] . [tuːˈtuː][vɔːlɪz] .
" **With map . 2 vols** .
" 和 地图 . 2 卷 .

附地图。共 2 卷。

[kraʊn] 8vo . \$3 . - .
Crown 8vo . \$3 . 00 .
王冠 8vo . \$3 . - .

皇冠 8vo.\$3.00。

[ˈmɑːrˌvələs] [ɪn][ɪts][grænd] [dɪˈskrɪpʃənz] . - - [ˈɪkɑːgoʊ] [ɪnˈtɜːr] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
Marvellous in its grand descriptions . - - **Chicago Inter - Ocean** .
奇妙 在 它是 盛大 描述 . - - 芝加哥 国际 - 海洋 .

其宏大的描写令人叹为观止。——《芝加哥跨洋报》

[hæz; həz][ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈvæntiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [dəˈfoʊ] . - -
Has the humor of a Cervantes and the grim vigor of Defoe . - -
有 这 幽默 的 一个 塞万提斯 和 这 严峻 活力 的 笛福 . - -

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gəˈzet] .
Boston Gazette .
波士顿 公报 .

兼具塞万提斯的幽默和笛福的冷峻气魄。——《波士顿公报》

[pæn] [ˈmaɪk(ə)]
PAN MICHAEL
平底锅 迈克尔

潘·迈克尔

[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] , [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈkreɪn] .
An Historical Novel of Poland , Russia , and the Ukraine .
一个 历史 小说 的 波兰 , 俄罗斯 , 和 这 乌克兰 .

一部以波兰、俄罗斯和乌克兰为背景的历史小说。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
A Sequel to " With Fire and Sword " and " The Deluge .
一个 续集 到 " 和 火 和 剑 " 和 " 这 洪水 .

《火与剑》和《洪水》的续集。

" [kraʊn] 8vo . \$1 . - .
" **Crown 8vo . \$1 . 50 .**
" 王冠 8vo . \$1 . - .

“皇冠 8vo.\$1.50。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪlədʒi] , [bəuθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [ɪz] ['splendɪdli] [sə'steɪnd] .
The interest of the trilogy , both historical and romantic , is splendidly sustained .
这 兴趣 的 这 三部曲 , 两个都 历史 和 浪漫的 , 是 精彩地 持续 .
- - [ðə; ði][ˈdaɪəl] , [ˈʃɪkɑːgoʊ] .
- - **The Dial , Chicago .**
- - 这 拨号 , 芝加哥 .

这部三部曲兼具历史性和浪漫性，引人入胜。——《芝加哥拨号报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在荣耀的战场上：约翰·索别斯(On the Field of Glory An Historical Novel)

第19/19页

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商

小布朗出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Boston , Massachusetts
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

[kwɒʊ] [ˈveɪdɪs]
QUO VADIS
如此 瓦迪斯

何去何从

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] .
A Narrative of the Time of Nero .
一个 叙述 的 这 时间 的 尼禄 .

尼禄时代的故事。

[baɪ] [ˈhɛnrɪk] [ˌjɛnˈkjevɪtʃ] .
By Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[ˌtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːlɪʃ] [baɪ][ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn] .
Translated from the Polish by Jeremiah Curtin .
翻译 从 这 抛光 经过 耶利米 科廷大学 .

由 Jeremiah Curtin 从波兰语翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] . - - [ðə; ði] [ˈbʊkmən] .
One of the greatest books of our day . - - The Bookman .
一 的 这 最 图书 的 我们的 天 . - - 这 书商 .

当代最伟大的书籍之一。——《书评家》

[ðə; ði] [ˈbʊk] [ɪz][ˈlaɪk] [ə; eɪ][ɡrænd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈpædʒənt] . - - [ˈlɪtərəri] [wɜːrld] .
The book is like a grand historical pageant . - - Literary World .
这 书 是 喜欢 一个 盛大 历史 盛会 . - - 文学 世界 .

这本书就像一场盛大的历史盛会。——《文学世界》

[ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɪstjən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . - - [ˈʃɪkɑːɡoʊ] [ˈtrɪbjʊːn] .
Of intense interest to the whole Christian civilization . - - Chicago Tribune .
的 激烈的 兴趣 到 这 所有的 基督教 文明 . - - 芝加哥 论坛 .

引起了整个基督教文明的极大兴趣。——《芝加哥论坛报》

[ˈɪntrəst] [ˈnevər] [ˈweɪnz] ；
Interest never wanes ；
兴趣 绝不 减弱 ；

兴趣从未减弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈkæərɪd] [θruː] [ɪts] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][ænd; ənd] [ˈterər] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the story is carried through its many phases of conflict and terror to a
和 这 故事 是 携带 通过 它是 许多 阶段 的 冲突 和 恐怖 到 一个
[ˈklaɪmæks] [ðæt] [ɛnˈθrɔːlɪz] . - - [ɪˈkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
climax that enthralls . - - Chicago Record .
高潮 那 令人着迷 . - - 芝加哥 记录 .

故事经历了冲突和恐怖的诸多阶段，最终迎来了扣人心弦的高潮。——《芝加哥记录报》

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [wɜːrld]
As a study of the introduction of the gospel of love into the pagan world
作为 一个 学习 的 这 介绍 的 这 福音 的 爱 进入 这 异教徒 世界
[ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ] [ˈroʊm] ,
typified by Rome ,
典型的 经过 罗马 ,

作为对以罗马为代表的异教世界引入爱的福音的研究，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [faɪn] . - - [ɪˈkɑːgoʊ] [ɪnˈtɪrɪər] .
it is marvellously fine . - - Chicago Interior .
它 是 奇妙地 美好的 . - - 芝加哥 内部的 .

真是太棒了。——《芝加哥室内设计》

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [ˈroʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzɜːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
The picture here given of life in Rome under the last of the Caesars is one of
这 图片 这里 给定 的 生活 在 罗马 在下面 这 最后的 的 这 凯撒 是 一 的
[ʌnˈpærəleɪd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdnəs] . - - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
unparalleled power and vividness . - - Boston Home Journal .
无与伦比 力量 和 生动性 . - - 波士顿 家 杂志 .

本书对最后一位凯撒统治下的罗马生活描绘得淋漓尽致，生动逼真，震撼人心。——《波士顿家庭杂志》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekeɪd] .
One of the most remarkable books of the decade .
一 的 这 最多 卓越 图书 的 这 十年 .

这是近十年来最杰出的著作之一。

[aɪ ˈtiː] [bɜːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] . - -
It burns upon the brain the struggles and triumphs of the early church . - -
它 烧伤 之上 这 脑 这 斗争 和 胜利 的 这 早期的 教会 . - -
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdeɪli] [ˈædvɜːtaɪzər] .
Boston Daily Advertiser .
波士顿 日常的 广告商 .

早期教会的奋斗与胜利深深地烙印在人们的脑海中。——《波士顿每日广告报》

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][həˈroʊɪk]
It will become recognized by virtue of its own merits as the one heroic
它 将要 变得 认可 经过 美德 的 它是自己的 优点 作为 这 一 英勇
[ˈmɑːnjumənt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈnɑːvəlɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈdekədənt] [ˈroʊm] ,
monument built by the modern novelist above the ruins of decadent Rome ,
纪念碑 建造 经过 这 现代的 小说家 多于 这 废墟 的 颓废 罗马 ,

它将凭借自身的价值被公认为现代小说家在颓败的罗马废墟之上建造的唯一一座英雄丰碑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] . - - [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən]
and in honor of the blessed martyrs of the early Church . - - Brooklyn
和 在 荣誉 的 这 蒙福 殉道者 的 这 早期的 教会 . - - 布鲁克林
[ˈiːɡ(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

谨以此纪念早期教会的殉道者。——《布鲁克林鹰报》

[ˈaʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [ˈjɛnˈkʲɛvʲɪʃ] [ɪz][ˈnɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Our debt to Sienkiewicz is not less than our debt to his
我们的 债务 到 谢恩凯维奇 是 不是 较少的 比 我们的 债务 到 他的
[ˈtrænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈfrend] , [ˌdʒərəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn] .
translator and friend , Jeremiah Curtin .
翻译 和 朋友 , 耶利米 科廷大学 .

我们对显克维奇的感激之情丝毫不亚于我们对他的翻译家和朋友杰里迈亚·柯廷的感激之情。

[ðə; ði][daɪvɜːrsəti; daɪvɜːsɪti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfloʊ] [ˈʌv; əv] [θɔːt] ,
The diversity of the language , the rapid flow of thought ,
这 多样性 的 这 语言 , 这 迅速的 流动 的 想法 ,
语言的多样性，思维的快速流动，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪmɪdʒəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] . - - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt]
the picturesque imagery of the descriptions are all his . - - Boston Transcript
这 如画 图像 的 这 描述 是 全部 他的 . - - 波士顿 文字稿
.
:
.

这些生动形象的描述都出自他之手。——《波士顿纪事报》

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈbraʊn] , & [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商
小布朗出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Boston , Massachusetts
波士顿 , 马萨诸塞州
马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːs]
THE KNIGHTS OF THE CROSS
这 骑士 的 这 叉
十字骑士团

[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈroʊmæns] [ˈʌv; əv][ˈpɒlənd][ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
An Historical Romance of Poland and Germany .
一个 历史 浪漫 的 波兰 和 德国 .
波兰与德国的历史爱情故事。

[baɪ] [ˈhɛnrɪk] [ˈjɛnˈkʲɛvʲɪʃ] .
By Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .
作者：亨利克·显克维奇。

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [baɪ][ˌdʒərəˈmaɪə] [ˈkɜːtɪn] .
Translated from the Polish by Jeremiah Curtin .
翻译 从 这 抛光 经过 耶利米 科廷大学 .
由 Jeremiah Curtin 从波兰语翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˌtuːˈtuː][ˈvɔːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

[kraʊn] 8vo . [tu:'tu:] . - .
Crown 8vo . 2 . 00 .
王冠 8vo . 2 . - .

Crown 8vo.2.00。

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rk] [ʃen'kjevɪtʃ] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] . - - ['bʌfəloo] [ɪk'spres] .
The greatest work Sienkiewicz has given us . - - Buffalo Express .
这 最 工作 谢恩凯维奇 有 给定 我们 . - - 水牛 表达 .

这是显克维奇留给我们的最伟大的作品。——《布法罗快报》

[aɪ 'ti:] [si:mz] [su:'piəriə] [i:v(ə)n][tu:; tə] " [kwɒʊ][ˈveɪdɪs] " [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈri:əlɪzəm] . - - [ðə; ði]
It seems superior even to " Quo Vadis " in strength and realism . - - The
它 似乎 优越的 甚至 到 " 如此 瓦迪斯 " 在 力量 和 现实主义 . - - 这
[ˈtʃɜ:rtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

就力度和现实主义而言，它甚至似乎比《暴君焚城录》还要出色。——《教会人士》

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [preɪz] .
The construction of the story is beyond praise .
这 建造 的 这 故事 是 超过 称赞 .

故事的构思堪称完美。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [pɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It is difficult to conceive of any one who will not pick the book up with
它 是 难的 到 构想 的 任何 一 WHO 将要 不是 挑选 这 书 向上 和
[i:gərnəs] . - - [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [i:vniŋ] [poʊst] .
eagerness . - - Chicago Evening Post .
渴望 . - - 芝加哥 晚上 邮政 .

很难想象有人不会迫不及待地拿起这本书阅读。——《芝加哥晚报》

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'maɪnd][wʌn]
There are some scenes in the book that for power and excitement remind one
那里 是 一些 场景 在 这 书 那 为了 力量 和 激动 提醒 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'kaʊntər] [brɪ'twi:n] [ˈɜ:səs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] " [kwɒʊ][ˈveɪdɪs] . " - -
of the great encounter between Ursus and the bull in " Quo Vadis . " - -
的 这 伟大的 遇到 之间 熊 和 这 公牛 在 " 如此 瓦迪斯 . " - -
[ˌmɪni'æpəlɪs]
Minneapolis
明尼阿波利斯

书中有些场景，其震撼人心的场面，令人想起《暴君焚城录》中乌尔苏斯与公牛的那场惊心动魄的遭遇。——明尼阿波利斯

[ˈtrɪbjʊ:n] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

[ˈvɪvɪd] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['vɪɡərəs]
Vivid , dramatic , and vigorous
生动 , 戏剧性 , 和 蓬勃

生动、精彩、充满活力.....

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
His imaginative power , his command of language ,
他的 富有想象力的 力量 , 他的 命令 的 语言 ,
他的想象力，他的语言驾驭能力，

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , **BROWN** , & **COMPANY** , **Publishers**
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商

小布朗出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Boston , **Massachusetts**
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

[ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] [ænd; ənd] [rəʊˈmænsɪz]
OTHER **NOVELS** **AND** **ROMANCES**
其他 小说 和 浪漫故事

其他小说和爱情故事

[baɪ] [ˈhɛnrɪk] [jɛnˈkʲɛvɪtʃ] .
by Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm]
Translated **from**
翻译 从

译自

[ðə; ði] [ˈpɔːlɪʃ] [baɪ][dʒerəˈmaɪə] [ˈkæːtɪn] .
the Polish by Jeremiah Curtin .
这 抛光 经过 耶利米 科廷大学 .

波兰语，作者：Jeremiah Curtin。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
CHILDREN **OF** **THE** **SOIL**
孩子们 的 这 土壤

大地之子

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
It must be reckoned among the finer fictions of our time ,
它 必须 是 估计 之中 这 更精细 虚构 的 我们的 时间 ,

它必须被视为我们这个时代最优秀的虚构作品之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪts] [ˈɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shows its author to be almost as great a master in the field of the
和 演出 它是 作者 到 是 几乎 作为 伟大的 一个 掌握 在 这 场地 的 这

[dəˈmestɪk] [ˈnɑːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
domestic novel as he had previously been shown to be in that of
国内的 小说 作为 他 有 之前 到过 所示 到 是 在 那 的

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][rəʊˈmænsɪz] . - - [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
imaginative historical romances . - - The Dial ,
富有想象力的 历史 浪漫故事 . - - 这 拨号 ,

并表明作者在家庭小说领域几乎与他此前在充满想象力的历史爱情小说领域一样，是一位杰出的大师。——《拨号盘》

[ˈʃɪkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈhɑːniə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
HANIA , AND OTHER STORIES
哈尼亚 , 和 其他 故事

哈尼亚和其他故事

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈdʒiːniəs] . - - [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
At the highest level of the author's genius . - - The Outlook .
在 这 最高 等级 的 这 作者的 天才 . - - 这 前景 .

这部作品展现了作者最高的艺术才华。——《展望》杂志

- , [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɪktʃər]
SIELANKA , A FOREST PICTURE
- , 一个 森林 图片

锡兰卡，一幅森林画卷

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
And Other Stories .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈmæstərli] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈjenˈkjevɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːŋɡər]
They exhibit the masterly genius of Sienkiewicz even better than his longer
他们 展览 这 精湛 天才 的 谢恩凯维奇 甚至 更好的 比 他的 更长

[rəʊˈmænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .

它们比显克维奇的长篇浪漫小说更能展现他精湛的艺术才华。

[ðeɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [faɪn] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpjənz] . - - [ˈtʃɪkəːɡoʊ] [ɪnˈtɜːr] -
They abound in fine character - drawings and beautiful descriptions . - - Chicago Inter -
他们 盛产 在 美好的 特点 - 图画 和 美丽的 描述 . - - 芝加哥 国际 -

[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

书中人物刻画生动，描写优美。——《芝加哥跨洋报》

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
LIFE AND DEATH AND OTHER
生活 和 死亡 和 其他

生与死及其他

[ˈledʒəndz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz]
LEGENDS AND STORIES
传说 和 故事

传说与故事

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , \$1 . - .
Decorated cloth , \$1 . 00 .
装饰 布 , \$1 . - .

装饰布，1.00美元。

[wɪˈðaʊt] [ˈdɔːgmə]
WITHOUT DOGMA
没有 教条

没有教条

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈpəʊlənd] .
A Novel of Modern Poland .
一个 小说 的 现代的 波兰 .

一部以现代波兰为背景的小说。

([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [baɪ][ˈiːzə] [jʌŋ] .)
(**Translated from the Polish by Iza Young** .)
(翻译 从 这 抛光 经过 伊扎 年轻的 .)
(伊扎·杨译自波兰语。)

[kraʊn] 8vo . \$1 . - .
Crown 8vo . \$1 . 50 .
王冠 8vo . \$1 . - .

皇冠 8vo.\$1.50。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈdɑːkjumənt] [rɪːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . - - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
A human document read in the light of a great imagination . - - **Boston**
一个 人类 文档 读 在 这 光 的 一个 伟大的 想像力 . - - 波士顿
[ˈbiːkən] .
Beacon .
灯塔 .

一部充满人文气息的著作，值得用丰富的想象力去解读。——《波士顿灯塔报》

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商

小布朗出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Boston , Massachusetts
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

听书破万卷

开口如有神

